

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

- 1. 成人尺寸(man-size) 000001.....
- 2. 成人尺寸(man-size) 000002.....
- 3. 成人尺寸(man-size) 000003.....
- 4. 成人尺寸(man-size) 000004.....
- 5. 成人尺寸(man-size) 000005.....
- 6. 成人尺寸(man-size) 000006.....
- 7. 成人尺寸(man-size) 000007.....
- 8. 成人尺寸(man-size) 000008.....
- 9. 成人尺寸(man-size) 000009.....
- 10. 成人尺寸(man-size) 000010.....
- 11. 成人尺寸(man-size) 000011.....
- 12. 成人尺寸(man-size) 000012.....
- 13. 成人尺寸(man-size) 000013.....
- 14. 成人尺寸(man-size) 000014.....

15. 成人尺寸(man-size) 000015

16. 成人尺寸(man-size) 000016

17. 成人尺寸(man-size) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成人尺寸(Man-Size)

第1/17页

[mæn] - [saɪz]
MAN - SIZE
男人 - 尺寸

成人尺寸

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [məˈkleɒd] [ˈreɪn]
WILLIAM MACLEOD RAINE
威廉 麦克劳德 雷恩

威廉·麦克劳德·雷恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ðɪ] [bɪɡ] - [taʊn] [raʊnd] [ʌp] ,
THE BIG - TOWN ROUND UP ,
这 大的 - 镇 圆形的 向上 ,

大城镇大搜捕

[oʊ] , [juː; jʊ][ˈteks] ! ETC1922
OH , YOU TEX ! ETC1922
哦 , 你 德州 ! ETC1922

哦，你这德州佬！ETC1922

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈkæptɪn] [sɜːr][ˈsesl, ˈsɪsl][iː] . [ˈdenɪ] , [bɑːrt] .
CAPTAIN SIR CECIL E . DENNY , BART .
队长 先生 塞西尔 E . 丹尼 , 旧金山湾区捷运 .

塞西尔·E·丹尼爵士上尉，BART。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈraɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz]
OF THE FIRST THREE HUNDRED RIDERS OF THE PLAINS
的 这 第一的 三 百 骑手 的 这 平原

平原上最初的三百名骑手

[huː] [ˈkæɪrɪd] [lɔː] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [loʊn] [lændz]
WHO CARRIED LAW INTO THE LONE LANDS
WHO 携带 法律 进入 这 孤独 土地

谁将法律带到了荒凉的土地上

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskɑːrlət] [ænd; ænd] [ɡoʊld]
AND MADE THE SCARLET AND GOLD
和 制成 这 猩红 和 金子

于是，他们把朱红色和金色都染成了金色。

[ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər]
A **SYNONYM** **FOR**
一个 代名词 为了

同义词

[ˈdʒʌstɪs] , [ɪnˈtegrəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk]
JUSTICE , **INTEGRITY** , **AND** **INDOMITABLE** **PLUCK**
正义 , 正直 , 和 不屈不挠 采摘

正义、正直和不屈不挠的勇气

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn]
I . **IN** **THE** **DANGER** **ZONE**
我 : 在 这 危险 区

一、身处危险区域

[iː] .
II .
三 :

二、

[ðə; ði] ['æməzɑːn]
THE **AMAZON**
这 亚马逊

亚马逊

[aɪˈɑːl aɪ] .
III .
三、 :

三、

[ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['duːti]
ANGUS **McRAE** **DOES** **HIS** **DUTY**
安格斯 麦克雷 做 他的 责任

安格斯·麦克雷尽职尽责

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] ['wʊlfərz]
THE **WOLFERS**
这 狼人

狼群

[viː] . [mɔːrs] [dʒʌmps] [ʌp] ['trʌb(ə)l]
V . **MORSE** **JUMPS** **UP** **TROUBLE**
V : 摩尔斯 跳跃 向上 麻烦

V. 莫尔斯突然惹出麻烦

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 :

六、

" ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [gaɪz]
" **SOMETHING** **ABOUT** **THESE** **GUYS**
" 某物 关于 这些 伙计们

“关于这些人的一些事”

" [vi:,aɪ'aɪ] .
" **VII** :
" 七 :

七、

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['dʒækɪt]
THE MAN IN THE SCARLET JACKET
这 男人 在 这 猩红 夹克

穿猩红色夹克的男人

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[æt; ət] [swi:t] ['wɔ:tər] [kri:k]
AT SWEET WATER CREEK
在 甜的 水 溪

在甜水溪

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[tɑ:m] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
TOM MAKES A COLLECTION
汤姆 制作 一个 收藏

汤姆收集

[eks] . [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [teɪl]
X . A CAMP - FIRE TALE
X : 一个 营 - 火 故事

X. 篝火故事

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[si:] . [en] . [mɔ:rs] [tɜ:rnz] ['oʊvər][ə; eɪ] [li:f]
C . N . MORSE TURNS OVER A LEAF
C : N : 摩尔斯 转弯 超过 一个 叶子

CN 莫尔斯翻过一页

[ˌeks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[tɑ:m] [dʌks] ['trʌb(ə)l]
TOM DUCKS TROUBLE
汤姆 鸭子 麻烦

汤姆·达克斯惹麻烦了

[ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [bɔ:z] [θru:] ['dɪfəkəltɪz]
THE CONSTABLE BORES THROUGH DIFFICULTIES
这 警官 钻孔 通过 困难

警员克服重重困难

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈskaːrlət] - [koʊts] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n]
SCARLET - COATS IN ACTION
猩红 - 外套 在 行动

猩红大衣行动中

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈkɪsɪŋ] [deɪ]
KISSING DAY
接吻 天

亲吻日

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [diːl]
A BUSINESS DEAL
一个 商业 交易

一笔商业交易

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːks]
A BOARD CREAKS
一个 木板 吱嘎声

木板吱嘎作响

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈrɔrz]
A GUN ROARS
一个 枪 咆哮

枪声响起

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [diː] - [juː; jə] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [herts] [ˌem ˈiː] ?
" **D ' YOU WONDER SHE HATES ME ?**
" D - 你 想知道 她 讨厌 我 ？

你难道不好奇她为什么恨我吗？

" [ˈɛks ˈɛks] .
" **XX** .
" xx .

“XX。

- [ri:dz] [sain]
ONISTAH READS SIGN
- 阅读 符号

ONISTAH 阅读标志

[ɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [dɪ'spɜr]
ON THE FRONTIER OF DESPAIR
在 这 边境 的 绝望

在绝望的前线

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

" [maɪ] [dæm] ['prɪti] [lɪl] - [haɪ] - ['stɛpɪn] - [skwɔ:]
" **MY DAMN PRETTY LI'L ' HIGH - STEPPIN ' SQUAW**
" 我的 该死 漂亮的 小 - 高的 - 踏脚石 - 印第安女人

“我那该死的漂亮小高步印第安女郎

" [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **XXIII** .
" 二十三 .

“二十三、

[ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [hel]
A FORETASTE OF HELL
一个 预尝 的 地狱

地狱的预兆

[ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[west] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
WEST MAKES A DECISION
西方 制作 一个 决定

韦斯特做出了一个决定

[ɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] [læm] [lɔ:st]
FOR THE WEE LAMB LOST
为了 这 WE 羊肉 丢失的

致那只走失的小羊羔

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ] ['reskju:]
A RESCUE
一个 救援

救援

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə'pætʃɪ] [stʌf]
APACHE STUFF
Apache 东西

Apache 的东西

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑɪ'ɑɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

" [ɪz][ə; eɪ] - [wel] [dʌblju: 'ɑɪ] - [ju:; jʊ] , [læs] ?
" IS A ' WELL WI ' YOU , LASS ?
" 是 一个 - 出色地 威斯康星州 - 你 , 拉萨斯 ?

“姑娘，你还好吗？ ”

" [ɛks'ɛks'ɑɪ'ɛks] .
" XXIX .
" 二十九 .

“第二十九。

[nɑ:t] ['gouɪŋ] [ə'loʊn]
NOT GOING ALONE
不是 去 独自的

不要独自前往

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
xxx .

XXX。

" [em] " [fɔ:r; fər] [mɔ:rs]
" M " FOR MORSE
" M " 为了 摩尔斯

“M”代表摩尔斯

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [treɪl]
THE LONG TRAIL
这 长的 踪迹

漫长的征程

[ɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt]
A PICTURE IN A LOCKET
一个 图片 在 一个 吊坠

一个小盒子里装着一张照片

[ˌɛks'ɛks'θɹɪ:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [loʊŋ] [lənd]
INTO THE LONE LAND
进入 这 孤独 土地

孤寂之地

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [mæn] - [ˈhʌntərz] [riːd] [saɪn]
THE MAN - HUNTERS READ SIGN
这 男人 - 猎人 读 符号

猎人们读着标语

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[snoʊ] - [blaɪnd]
SNOW - BLIND
雪 - 瞎的

雪盲症

[ˌɛksˈɛksˈsaɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] [liːps]
THE WILD BEAST LEAPS
这 荒野 兽 跳跃

野兽跃起

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkrʊkɪd] [treɪl]
NEAR THE END OF A LONG CROOKED TRAIL
靠近 这 结尾 的 一个 长的 歪 踪迹

在一条漫长曲折小径的尽头附近

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [treɪl]
OVER A ROTTING TRAIL
超过 一个 腐烂 踪迹

走过一条腐朽的小路

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ə; eɪ] [kriː] [ˈrʌnər] [brɪŋz] [nuːz]
A CREE RUNNER BRINGS NEWS
一个 克里族 跑步者 带来 消息

克里族跑者带来消息

[ˌɛks 'el] .
" **XL** .
" XL .

特大号。

" [ˈmæɪl,brʊk] [-] [vi 'e] - [ti:] - [ɪn] [ˈgɛr]
" **MALBROUCK S'EN VA - T - EN GUERRE**
" 马尔布鲁克 s'en 退伍军人事务部 - T - EN 战争
" 马尔布鲁克 S'EN VA-T-EN GUERRE

" [ˈɛks'ɛl'aɪ] .
" **XLI** .
" xli .

“XLI。

[sens] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens]
SENSE AND NONSENSE
感觉 和 废话

意义与荒谬

[ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ɜːrdʒ]
THE IMPERATIVE URGE
这 至关重要的 敦促

迫切的冲动

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [zoʊn]
IN THE DANGER ZONE
在 这 危险 区

处于危险区域

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪn] [ˈʌv; əv] [ˈdiːpəst]
She stood on the crown of the hill , silhouetted against a sky - line of deepest
她 站立 在 这 王冠 的 这 爬坡道 , 剪影 反对 一个 天空 - 线 的 最深处
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

她站在山顶，在深蓝色的天空映衬下，勾勒出美丽的剪影。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraːtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ˈroʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
Already the sun was sinking in a crotch of the plains which rolled to the
已经 这 太阳 曾是 下沉 在 一个 裆 的 这 平原 哪个 滚动 到 这
[hə'raɪz(ə)n] [edʒ] [laɪk] [weɪvz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lænd] [siː] .
horizon edge like waves of a great land sea .
地平线 边缘 喜欢 波浪 的 一个 伟大的 土地 海 .

太阳已经西沉，落入平原的拐角处，平原像巨大的陆地海洋的波浪一样一直延伸到地平线边缘。

[ɪts] [rɪ'flektɪd] [fairz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˈstɔːrmi] [aɪz] .
Its reflected fires were in her dark , stormy eyes .
它是 反映 火灾 是 在 她 黑暗的 , 暴风雨 眼睛 .

她深邃而阴郁的双眼中映照着火焰的倒影。

[ɪts] [lɔ:ŋ] , ['slæntɪd] ['reɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['spɑ:tlɑɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] , [slɪm] ['fɪgjər] ,
Its long , slanted rays were a spotlight for the tall , slim figure ,
它是 长的 , 倾斜的 射线 是 一个 聚光灯 为了 这 高的 , 苗条的 数字 ,
它那长长的斜光束像聚光灯一样照在了高挑纤细的身影上。

[streɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
straight as that of a boy .
直的 作为 那 的 一个 男生 .

笔直得像个男孩。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] .
The girl's gaze was fastened on a wisp of smoke rising lazily from a hollow
这 女孩们 目光 曾是 系紧 在 一个 烟雾 的 抽烟 上升 懒洋洋 从 一个 空洞的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɪlz] .
of the crumpled hills .
的 这 皱巴巴的 丘陵 .

女孩的目光紧紧盯着从嶙峋山丘的凹陷处懒洋洋地升起的一缕青烟。

[ðæt] ['flaʊtɪŋ] [fɪlm][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [tʃɪps] .
That floating film told of a camp - fire of buffalo chips .
那 漂浮的 电影 讲述 的 一个 营 - 火 的 水牛 芯片 .
那段漂浮的胶片讲述了一个用野牛粪做的篝火的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['nɪtɪd] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,
There was a little knitted frown of worry on her forehead ,
那里 曾是 一个 小的 针织 皱眉 的 担心 在 她 前额 ,
她额头上微微皱起了眉头，一副担忧的样子。

[fɔ:r; fər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [held] :
for imagination could fill in details of what the coulée held :
为了 想像力 可以 充满 在 细节 的 什么 这 库莱 握住 :
想象力可以填补沟壑中蕴藏的细节：

[ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][tɑ:ps][ʌv; əv] ['preri] ['sku:nər] , [sʌm; səm][spænz][ʌv; əv]['ɑ:ksn] ['greɪzɪŋ] [nɪr] , [ə; eɪ]
the white canvas tops of prairie schooners , some spans of oxen grazing near , a
这 白色的 帆布 最高额 的 草原 双桅帆船 , 一些 跨度 的 牛 放牧 靠近 , 一个
[gru:p] [ʌv; əv]['bleɪt(ə)nt] ,
group of blatant ,
团体 的 明目张胆 ,
草原帆船的白色帆布顶棚，附近几头正在吃草的牛，一群明目张胆的，

[prəˈfeɪn] ['wɪski] - ['smʌg(ə)lərs][frʌm; frəm][mə:n'tænə] ,
profane whiskey - smugglers from Montana ,
亵渎 威士忌酒 - 走私者 从 蒙大拿 ,
来自蒙大拿州的粗俗威士忌走私犯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡənz][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['lɪkər] [tu:; tə] [dɪˈbɑ:tʃ] [ðə; ði] [blʌdz] [ænd; ənd]
and in the wagons a cargo of liquor to debauch the Bloods and Piegans
和 在 这 马车 一个 货物 的 酒 到 放荡 这 血 和 皮根斯
[nɪr] [fɔ:rt] [wu:p] - [ʌp] .
near Fort Whoop - Up .
靠近 堡 哇哦 - 向上 .
马车上载着一车酒，要用来在胡普堡附近放荡血帮和皮根帮的人。

['sli:pɪŋ] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .
Sleeping Dawn was a child of impulse .
睡眠 黎明 曾是 一个 孩子 的 冲动 .
Sleeping Dawn 的诞生源于一时冲动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ˈjuːθs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈpæʃənət] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had all youth's capacity for passionate indignation and none of the
她有全部青年的容量为了热情的愤慨和没有任何的这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈtempərz] [ðə; ði] [ˈiːɡər] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
wisdom of age which tempers the eager desire of the hour .
智慧的年龄哪个脾气这渴望的欲望的这小时 .
她拥有年轻人特有的热情愤慨，却没有岁月赋予她的智慧，无法抑制一时的冲动。

[ðɪːz] [ˈwɪski] - [ˈtreɪdərz][wɜːr; wər] [ˈruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
These whiskey - traders were ruining her people .
这些威士忌酒 - 交易员 是 毁坏 她 人们 .

这些私酒贩子正在毁掉她的人民。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθriːskɔːr] [ˈblækfɪt] [breɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈdrʌŋkən]
More than threescore Blackfeet braves had been killed within the year in drunken
更多的 比 六点 黑脚族 勇士们 有 到过 被杀 之内 这 年 在 醉
[brɔːlz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
brawls among themselves .
斗殴 之中 他们自己 .

一年之内，超过六十名黑脚族勇士在醉酒斗殴中丧生。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ˈɪndiəns] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [səʊlz] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] .
The plains Indians would sell their souls for fire - water .
这 平原 印度人 会 卖 他们的 灵魂 为了 火 - 水 .

平原印第安人为了烈酒，甚至愿意出卖灵魂。

[wen] [ðə; ði] [kreɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fəːz] , [ˈbʌfələʊ] [roʊbz] , [ˈpəʊnɪz] ,
When the craze was on them , they would exchange furs , buffalo robes , ponies ,
什么时候 这 狂热 曾是 在 他们 , 他们 会 交换 毛皮 , 水牛 长袍 , 小马 ,

当这股热潮席卷而来时，他们会交换皮毛、水牛皮袍、小马驹。

[iːv(ə)n][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
even their wives and daughters for a bottle of the poison .
甚至 他们的 妻子们 和 女儿们 为了 一个 瓶子 的 这 毒 .

为了买一瓶毒药，他们甚至不惜出卖自己的妻子和女儿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡloʊ] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] , [wʌn] [smɔːl] [fɪst] [klentʃt] ,
In the sunset glow she stood rigid and resentful , one small fist clenched ,
在 这 日落 辉光 她 站立 死板的 和 不满 , 一 小的 拳头 紧握 ,

夕阳的余晖中，她僵硬而愤懑地站着，一只小拳头紧紧攥着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ʃiː, ʃi] [ˈkæɪrɪd] .
the other fast to the barrel of the rifle she carried .
这 其他 快速地 到 这 桶 的 这 步枪 她 携带 .

另一只手迅速举到她所携带的步枪枪口上。

[ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The evils of the trade came close to her .
这 罪恶 的 这 贸易 来了 关闭 到 她 .

这种贸易的罪恶也逼近了她。

[ˈfəːʌs] [məˈkreɪ] [stɪl] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ɡæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [ɜːrɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [brɔːl]
Fergus McRae still carried the gash from a knife thrust earned in a drunken brawl
弗格斯 麦克雷 仍然 携带 这 伤口 从 一个 刀 推力 获得 在 一个 醉 争吵
.
:
.

弗格斯·麦克雷身上仍然留有醉酒斗殴中被刀刺伤的伤口。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] [wiːlz]
It was likely that to - morrow he would cut the trail of the wagon wheels
它 曾是 可能 那 到 - 明天 他 会 切 这 踪迹 的 这 车皮 车轮
[ænd; ənd] [əˈɡen] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][ˈfɔːr; fər] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] .
and again make a bee - line for liquor and trouble .
和 再次 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 酒 和 麻烦 .

明天他很可能会沿着马车轮的轨迹，再次直奔酒和麻烦而去。

[ðə; ði] [swɪft] [bleɪz] [ʌv; əv][rɪˈvʊʊlt] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɒkəsɪn] [fʊt] .
The swift blaze of revolt found expression in the stamp of her moccasined foot .
这 迅速 火焰 的 反叛 成立 表达 在 这 邮票 的 她 莫卡辛 脚 .

她穿着鹿皮鞋的脚跺了一下，迅速表达了反抗的火焰。

[æz; əz] [dʌsk] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ˈlaɪtli] , [ˈswɪftli] ,
As dusk fell over the plains , Sleeping Dawn moved forward lightly , swiftly ,
作为 黄昏 跌倒 超过 这 平原 , 睡眠 黎明 已搬 向前 轻轻 , 迅速地 ,

暮色降临平原，沉睡的黎明轻盈而迅速地向前移动。

[tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
toward the camp in the hollow of the hills .
朝向 这 营 在 这 空洞的 的 这 丘陵 .

朝着山坳里的营地走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] [ɪkˈsept] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] ,
She had no definite purpose except to spy the lay - out ,
她 有 不 定 目的 除了 到 间谍 这 躺 - 出去 ,

她没有明确的目的，只是想窥探一下布局。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
to make sure that her fears were justified .
到 制作 当然 那 她 恐惧 是 合理的 .

为了确认她的担忧是否合理。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɪntər lænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪˈbeljəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ]
But through the hinterland of her consciousness rebellious thoughts were racing
但 通过 这 腹地 的 她 意识 叛逆的 想法 是 赛车

.
:
.

但在她的意识深处，反叛的思想正在奔涌。

[ðɪːz] [ˈsmʌɡ(ə)lərs][wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [lɔː] .
These smugglers were wholly outside the law .
这些 走私者 是 完全 外部 这 法律 .

这些走私犯完全凌驾于法律之上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
It was her right to frustrate them if she could .
它 曾是 她 正确的 到 阻挠 他们 如果 她 可以 .

如果可以，她有权让他们感到沮丧。

[ˈnɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ,
Noiselessly she skirted the ridge above the coulée ,
无声 她 裙摆 这 岭 多于 这 库莱 ,

她悄无声息地沿着沟壑上方的山脊行进，

[ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɡræs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwerɪ] [ker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
moving through the bunch grass with the wary care she had learned as a
移动 通过 这 束 草 和 这 警惕 关心 她 有 学习 作为 一个

[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
child in the lodges of the tribe .
孩子 在 这 旅馆 的 这 部落 .

她小心翼翼地穿过丛生的草丛，这是她小时候在部落的茅屋里学到的。

[θri:] [men] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] [wel] [ʌp][ðə; ði] [drɔ:]
Three men crouched on their heels in the glow of a camp - fire well up the draw
三 男人 蹲着 在 他们的 高跟鞋 在 这 辉光 的 一个 营 火 出色地向上 这 画
.
:
.

三个男人蹲在山沟上方篝火火光中。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈrɪvɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] [ˈleðər] [wɪð; wɪθ]
A fourth sat at a little distance from them riveting a stirrup leather with
一个 第四 卫星 在 一个 小的 距离 从 他们 铆 一个 镫 皮革 和
[tu:] [stoʊnz] .
two stones .
二 石头 .

第四个人坐在离他们稍远的地方，用两块石头铆接马镫皮带。

[ðə; ði][ˈwægənz][hæd; həd] [bɪn] [left] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈpɑ:kɪt] [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ][ɔ:r]
The wagons had been left near the entrance of the valley pocket some sixty or
这 马车 有 到过 左边 靠近 这 入口 的 这 谷 口袋 一些 六十 或者
[ˈsev(ə)ntɪ] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
seventy yards from the fire .
七十 码 从 这 火 .

马车被遗弃在山谷入口附近，距离火灾地点大约六七十码。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [ti:mz] ,
Probably the drivers , after they had unhitched the teams ,
大概 这 司机 , 后 他们 有 解开 这 团队 ,

可能是司机们在解开马车之后

[hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [mɔ:r] [ˈfʊli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm]
had been drawn deeper into the draw to a spot more fully protected from
有 到过 绘制 更深 进入 这 画 到 一个 点 更多的 完全 受保护 从
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

被拉到沟壑深处，到一个更能避风的地方。

[waɪl] [ˈdɑ:rknəs] [ˈgæðərd] ,
While darkness gathered ,
尽管 黑暗 聚集 ,

夜幕降临之际，

[ˈsli:pɪŋ] [dɑ:n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp] [brˈloʊ] .
Sleeping Dawn lay in the bunch grass with her eyes focused on the camp below .
睡眠 黎明 躺在 这 束 草 和 她 眼睛 专注 在 这 营 以下 .

睡梦中的黎明躺在草丛中，目光凝视着下面的营地。

[hɜ:r; hər] [ʌnˈtɔ:t] [soʊl] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [ðæt] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈʃeɪp] [ɪtˈself] .
Her untaught soul struggled with the problem that began to shape itself .
她 未受过教育 灵魂 挣扎 和 这 问题 那 开始 到 形状 本身 .

她未经教化的灵魂挣扎着面对着逐渐成型的问题。

[ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər] [ˈwʊlfərz] , [ˈdespərət] [men] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪˈferiəs] [ˈbɪznəs] .
These men were wolfers , desperate men engaged in a nefarious business .
这些 男人 是 狼人 , 绝望的 男人 已订婚的 在 一个 邪恶 商业 .

这些人是奸商，是走投无路的人，从事着不义之事。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] .
They paid no duty to the British Government .
他们 有薪酬的 不 责任 到 这 英国 政府 .

他们没有向英国政府缴纳任何关税。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] [soʊ] .

She had heard her father say so .

她 有 听到 她 父亲 说 所以 .

她听父亲说过这话。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [lɔː] , [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [vaɪl] [stʌf] [ænd; ənd][soʊld][aɪ ˈtiː][bəʊθ][tuː; tə] [briːdz]
Contrary to law , they brought in their vile stuff and sold it both to breeds

相反 到 法律 , 他们 带来 在 他们的 卑鄙的 东西 和 卖 它 两个都 到 品种
[ænd; ənd] [ˈtraɪbzmən] .
and tribesmen .

和 部落成员 .

他们违反法律，把那些肮脏的东西带进来，卖给其他种族和部落成员。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][rɪˈɡɑːrd] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈɪndʒəri] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
They had no regard whatever for the terrible injury they did the natives .

他们 有 不 看待 任何 为了 这 糟糕的 受伤 他们 做过 这 本地人 .

他们丝毫不顾及自己给当地居民造成的惨重伤害。

[ðer; ðər][wʌn] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Their one intent was to get rich as soon as possible ,

他们的 一 意图 曾是 到 得到 富有的 作为 很快 作为 可能的 ,

他们唯一的目的是尽快发财。

[soʊ] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] .
so they plied their business openly and defiantly .

所以 他们 合拢 他们的 商业 公然 和 公然挑衅 .

所以他们明目张胆、肆无忌惮地进行着自己的生意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [loʊn] [lənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [wer] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː]
For the Great Lone Land was still a wilderness where every man was a law

为了 这 伟大的 孤独 土地 曾是 仍然 一个 荒野 在哪里 每一个 男人 曾是 一个 法律
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .

到 他自己 .

因为那片广袤的孤寂之地仍然是一片荒野，每个人都随心所欲，不受任何约束。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The blood of the girl beat fast with the racing pulse of excitement .

这 血 的 这 女孩 打 快速地 和 这 赛车 脉冲 的 激动 .

女孩的血液随着兴奋的脉搏快速跳动。

[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
A resolution was forming in her mind .

一个 解决 曾是 成型 在 她 头脑 .

她心中逐渐形成了一个决心。

[ʃiː, ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪskz] [ænd; ənd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈtʃænsɪz] [ˈkuːlli] .
She realized the risks and estimated chances coolly .

她 已实现 这 风险 和 估计的 机会 冷静地 .

她冷静地意识到了风险并评估了可能性。

[ðiːz] [men] [wʊd] [ˈfaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ɑːn] [ˈeni] [ˈskʌlkər] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .
These men would fire to kill on any skulker near the camp .

这些 男人 会 火 到 杀 在 任何 潜伏者 靠近 这 营 .

这些人会毫不犹豫地射杀任何靠近营地的潜行者。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˈniːdləs] [ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [streɪ] [ˈɪndiənz] .
They would take no needless hazard of being surprised by a band of stray Indians .

他们 会 拿 不 不必要 冒险 的 存在 惊讶 经过 一个 乐队 的 流浪 印度人 .

他们不会冒不必要的风险，去遭遇一群流浪的印第安人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [brɪfrend] [hɜːr; hər] .

But the night would befriend her .
但 这 夜晚 会 交朋友 她 .

但夜晚会与她为友。

[ʃiː; ʃi] [biˈli:vɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [iːzəli] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

She believed she could do what she had in mind and easily get away to the
她 相信 她 可以 做 什么 她 有 在 头脑 和 容易地 得到 离开 到 这

[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkriːsɪz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ɔːr] [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] .

shelter of the hill creases before they could kill or capture her .
庇护所 的 这 爬坡道 褶皱 前 他们 可以 杀 或者 捕获 她 .

她相信自己能够做到她想做的事，在他们杀死或抓住她之前，轻松地逃到山坡的掩护下。

[ə; eɪ] [ˈʃædʊwi] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][roʊz][ænd; ənd] [bɑːrkt] .

A shadowy dog on the outskirts of the camp rose and barked .
一个 阴暗的 狗 在 这 郊区 的 这 营 玫瑰 和 吠叫 .

营地边缘，一只黑影中的狗突然站起来吠叫。

[ðə; ði][gɜːrli] [ˈweɪtɪd] , [ˈmoʊʃnləs] , [tens] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ]

The girl waited , motionless , tense , but the men paid little heed to the warning
这 女孩 等待 , 静止不动 , 紧张 , 但 这 男人 有薪酬的 小的 注意 到 这 警告

.
:
.

女孩一动不动地等待着，神情紧张，但男人们对她的警告置若罔闻。

[ðə; ði][mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ˈleðər] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkerləsli] , [ˈraɪf(ə)]

The man working at the stirrup leather got to his feet , indeed , carelessly , rifle
这 男人 在职的 在 这 镫 皮革 得到 到 他的 脚 , 的确 , 粗心大意 , 步枪

[ɪn][hænd] ,

in hand ,

在 手 ,

负责马镫皮的工人站了起来，动作有些漫不经心，手里还拿着步枪。

[ænd; ənd][stɛərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ;

and stared into the gloom ;
和 凝视 进入 这 愁云 ;

然后凝视着昏暗的光线；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ʌv; əv]

but presently he turned on his heel and sauntered back to his job of
但 目前 他 转向 在 他的 脚跟 和 漫步 后退 到 他的 工作 的

[ˈsædləri] .

saddlery .

马具 .

但随后他转身，悠闲地走回了他的马具店工作岗位。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɔɪsɪŋ] [fɔːls] [əˈlɑːmz] [wenˈevər] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt]

Evidently the hound was used to voicing false alarms whenever a coyote
显然 这 猎犬 曾是 用过的 到 配音 错误的 警报 每当 一个 郊狼

[slɪpt] [pæst][ɔːr][ə; eɪ] [skʌŋk] [noʊzɪd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [nɪr] .

slipped past or a skunk nosed inquisitively near .
滑倒了 过去的 或者 一个 臭鼬 鼻子 好奇地 靠近 .

显然，每当有郊狼溜过或者臭鼬好奇地靠近时，这只猎犬都会发出虚假警报。

[ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Sleeping Dawn followed the crest of the ridge till it fell away to the mouth of
睡眠 黎明 随后 这 波峰 的 这 岭 直到 它 跌倒 离开 到 这 嘴 的

[ðə; ði] .

the coulée .

这 库莱 .

“沉睡的黎明”号沿着山脊的顶部一路前行，直到山脊下降到峡谷的入口处。

[ʃiː, ʃi] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] - [ˈtɑːpt] [ˈwæɡən] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
She crept up behind the white - topped wagon nearest the entrance .
她 悄悄地爬向上 在后面 这 白色的 - 顶峰 车皮 最近的 这 入口 .
她悄悄地走到离入口最近的那辆白色顶篷马车后面。

[æn; ən][æks] [leɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʌŋ] .
An axe lay against the tongue .
一个 斧头 躺 反对 这 舌头 .
一把斧头抵在舌头上。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
She picked it up , glancing at the same time toward the camp - fire .
她 挑选 它 向上 , 瞥了一眼 在 这 相同的 时间 朝向 这 营 - 火 .
她捡起它，同时瞥了一眼篝火。

[soʊ][fɑːr][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ɪ'skeɪpt] [ˈnoʊtɪs] .
So far she had quite escaped notice .
所以 远的 她 有 相当 逃脱 注意 .
到目前为止，她几乎没有引起任何人的注意。

[ðə; ði] [haʊnd] [leɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɪts][ˈnoʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [krɔːst] [pɔːz] .
The hound lay blinking into the flames , its nose resting on crossed paws .
这 猎犬 躺 眨眼 进入 这 火焰 , 它是 鼻子 休息 在 交叉 爪子 .
猎犬躺在火海中，眨着眼睛，鼻子搁在交叉的爪子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪpt] [ðə; ði][ˈkænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːp] .
With her hunting - knife the girl ripped the canvas from the side of the top .
和 她 打猎 - 刀 这 女孩 撕裂 这 帆布 从 这 边 的 这 顶部 .
女孩用猎刀从帐篷顶部的侧面撕下了帆布。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] , [wʌŋ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈæks(ə)l] .
She stood poised , one foot on a spoke , the other on the axle .
她 站立 准备 , 一 脚 在 一个 辐 , 这 其他 在 这 轴 .
她摆出一副挺拔的姿态，一只脚踩在车轮辐条上，另一只脚踩在车轮轴上。

[ðə; ði][æks] - [hed] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l] .
The axe - head swung in a half - circle .
这 斧头 - 头 摇摆 在 一个 一半 - 圆圈 .
斧头以半圆弧形摆动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [swɪft] [dʒet][ʌv; əv] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈlɪkər] .
There was a crash of wood , a swift jet of spouting liquor .
那里 曾是 一个 碰撞 的 木头 , 一个 迅速 喷射 的 喷水 酒 .
一声木头断裂的巨响，一股烈酒喷涌而出。

[ə'gen] [ðə; ði][æks] [swʌŋ] [ˈɡliːmɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
Again the axe swung gleaming above her head .
再次 这 斧头 摇摆 闪闪发光 多于 她 头 .
斧头再次在她头顶上方闪闪发光地挥舞。

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kræft] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪvz] .
A third and a fourth time it crashed against the staves .
一个 第三 和 一个 第四 时间 它 崩溃了 反对 这 杖 .
它第三次、第四次撞击在木板上。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [liːpt] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [oʊθ] .
A man by the camp - fire leaped to his feet with a startled oath .
一个 男人 经过 这 营 - 火 跳跃 到 他的 脚 和 一个 惊慌 誓言 .
篝火旁的一名男子突然跳了起来，惊恐地咒骂了一声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈfɑːrplɪ] .
" **What's that ?** " **he demanded sharply** .
" 是什么 那 ? " 他 要求 尖锐地 .

“那是什么？”他厉声问道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈdɑːrtɪd] .
From the shadows of the wagons a light figure darted .
从 这 阴影 的 这 马车 一个 光 数字 飞镖 .

从马车阴影中，一个轻盈的身影疾驰而过。

[ðə; ði] [mæn] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈfaɪərd] .
The man snatched up a rifle and fired .
这 男人 抢夺 向上 一个 步枪 和 被解雇 .

那人抓起一支步枪就开火了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈeɪmləsli] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
A second time , aimlessly , he sent a bullet into the darkness .
一个 第二 时间 , 漫无目的地 , 他 发送 一个 子弹 进入 这 黑暗 .

第二次，他漫无目的地向黑暗中射出一颗子弹。

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzɪz] .
The silent night was suddenly alive with noises .
这 沉默的 夜晚 曾是 突然 活 和 噪音 .

寂静的夜突然被各种声音打破。

[ʃɑːts] , [ʃaʊts] , [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] , [ðə; ði] [slæp] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] ,
Shots , shouts , the barking of the dog , the slap of running feet ,
镜头 , 喊叫 , 这 叫声 的 这 狗 , 这 拍击 的 跑步 脚 ,

枪声、喊叫声、狗吠声、奔跑的脚步声

[ɔːl] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmedli] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] .
all came in a confused medley to Sleeping Dawn .
全部 来了 在 一个 使困惑 混合曲 到 睡眠 黎明 .

所有乐器混杂在一起，伴着《沉睡的黎明》的旋律响起。

[ʃiː; ji] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [pərˈsuːt] [wen] [ðə; ði] [ˈtreɪdərz] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði]
She gained a moment's respite from pursuit when the traders stopped at the

[ˈwægənz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] .

wagons to get their bearings .
马车 到 得到 他们的 轴承 .

当商队在马车旁停下来辨明方向时，她暂时摆脱了追捕。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈtɔːpt] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] .
The first of the white - topped schooners was untouched .
这 第一的 的 这 白色的 - 顶峰 双桅帆船 曾是 未受触碰 .

第一艘白色顶篷的帆船完好无损。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [held] [fɔːr] [ˈwɪski] - [kæsk] [wɪð; wɪθ] [steɪvz]
The one nearest the entrance to the coulée held four whiskey - casks with staves

[krʌʃt] [ɪn] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːntents] [ˈsiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] .

crushed in and contents seeping into the dry ground .
碎 在 和 内容 渗漏 进入 这 干燥 地面 .

离沟壑入口最近的那个桶里放着四个威士忌酒桶，桶板都压碎了，里面的东西渗入了干燥的地面。

[əˈɡenst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈrestɪd] .
Against one of the wheels a rifle rested .
反对 一 的 这 车轮 一个 步枪 休息 .

一支步枪靠在其中一个轮子上。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pænik][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [tɪl] [tu:] [leɪt] .

The girl flying in a panic had forgotten it till too late .
这 女孩 飞行 在 一个 恐慌 有 被遗忘的 它 直到 也 晚的 .

惊慌失措的女孩飞奔而去，直到为时已晚才忘记这件事。

[ðə; ði]['vændəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'meɪzd] [ðə; ði][men] .

The vandalism of the attack amazed the men .
这 故意破坏 的 这 攻击 惊叹 这 男人 .

袭击造成的破坏程度令这些人感到震惊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [ʃɑ:ts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ɔ:r]

They could have understood readily enough some shots out of the shadows or
他们 可以 有 理解 容易 足够的 一些 镜头 出去 的 这 阴影 或者

[ə; eɪ] [swu:ɹp] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [stæm'pi:d] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f][ðə; ði]['sæd(ə)] ['hɔ:rsɪz] .

a swoop down upon the camp to stampede and run off the saddle horses .
一个 俯冲 向下 之上 这 营 到 蹂躏 和 跑步 离开 这 鞍 马匹 .

他们很容易就能理解从阴影中射出的几枪，或者俯冲到营地上空，惊吓并赶走马匹。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [bənd][ʌv; əv] ['blækfi:t] [ɔ:r]

Even a serious attempt to wipe out the party by a stray band of Blackfeet or
甚至 一个 严肃的 试图 到 擦拭 出去 这 派对 经过 一个 流浪 乐队 的 黑脚族 或者

['kri:z] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ni:d] [noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

Crees was an undertaking that would need no explaining .
克里斯 曾是 一个 承诺 那 会 需要 不 解释 .

即使是黑脚族或克里族的一群流氓企图彻底消灭该党，也是无需解释的行动。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:liʃ] , ['weɪstfl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

But why should any one do such a foolish , wasteful thing as this ,
但 为什么 应该 任何 一 做 这样的 一个 愚蠢 , 浪费 事物 作为 这 ,

但为什么会有人做这种愚蠢又浪费的事情呢？

[wʌn][tu:; tə][soʊ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ɪts] [dɪ'strʌktɪvnəs] ?

one to so little purpose in its destructiveness ?
一 到 所以 小的 目的 在 它是 破坏性 ?

如此毫无意义的破坏行为？

[ðeɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˌspekju'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [pər'su:t] .

They lost no time in speculation , but plunged into the darkness in pursuit .
他们 丢失的 不 时间 在 推测 , 但 暴跌 进入 这 黑暗 在 追逐 .

他们没有浪费时间去猜测，而是径直冲进了黑暗之中。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['æməzɑ:n]

THE AMAZON
这 亚马逊

亚马逊

[ðə; ði][dɔ:ɡ] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The dog darted into the bunch grass and turned sharply to the right .
这 狗 飞镖 进入 这 束 草 和 转向 尖锐地 到 这 正确的 .

狗猛地窜进草丛，然后猛地向右拐去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɑ:lʊʊd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ʌðər] [tʊk] ['dɪfrənt] [də'rek](ə)nɪz] .

One of the men followed it , the others took different directions .
一 的 这 男人 随后 它 , 这 其他的 采取 不同的 方向 .

其中一人跟着它走，其他人则朝不同的方向走去。

[ʌp] [ə; eɪ] ['gʌli] [ðə; ði] [haʊnd] [ræn] , [noʊzd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [snɪfs] ,
Up a gully the hound ran , nosed the ground in a circle of sniffs ,
向上 一个 沟壑 这 猎犬 跑 , 鼻子 这 地面 在 一个 圆圈 的 嗅嗅 ,
猎犬沿着沟壑奔跑, 用鼻子在地上转了一圈, 嗅来嗅去。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [draɪ] ['wɔ:tərkɔ:rs] .
and dipped down into a dry watercourse .
和 浸入 向下 进入 一个 干燥 河道 .
然后俯身进入一条干涸的河道。

[tɑ:m] [mɔ:rs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hi:l] ['skersli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [straɪdz] [br'haɪnd] .
Tom Morse was at heel scarcely a dozen strides behind .
汤姆 莫尔斯 曾是 在 脚跟 几乎 一个 打 步幅 在后面 .
汤姆·莫尔斯紧随其后, 落后不到十几步。

[ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] [toʊld] [mɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['kwa:ri] .
The yelping of the dog told Morse they were close on their quarry .
这 尖叫 的 这 狗 讲述 莫尔斯 他们 是 关闭 在 他们的 采石场 .
狗的吠叫声告诉莫尔斯, 他们离猎物很近了。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪŋ] ['fɪgjər] ,
Once or twice he thought he made out the vague outline of a flying figure ,
一次 或者 两次 他 想法 他 制成 出去 这 模糊的 大纲 的 一个 飞行 数字 ,
他曾一两次觉得他隐约看到了一个飞行的人影轮廓。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['jæ,douz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:st] [ə'gen] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .
but in the night shadows it was lost again almost at once .
但 在 这 夜晚 阴影 它 曾是 丢失的 再次 几乎 在 一次 .
但在夜色中, 它几乎立刻又消失了。

[ðeɪ] ['brestɪd] [ðə; ði] [ɔ:n] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [brɪ'jɑ:nd] .
They breasted the long slope of a low hill and took the decline beyond .
他们 胸部 这 长的 坡 的 一个 低的 爬坡道 和 采取 这 衰退 超过 .
他们沿着低矮山丘的长坡向上攀登, 然后继续向下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pleɪnzmə'n] [hæd; həd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæərəθɑ:n] ['rʌnər] .
The young plainsman had the legs and the wind of a Marathon runner .
这 年轻的 平原人 有 这 腿 和 这 风 的 一个 马拉松 跑步者 .
这位年轻的平原居民拥有马拉松运动员般的腿力和速度。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌŋ] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [kli:n] ,
His was the perfect physical fitness of one who lives a clean ,
他的 曾是 这 完美的 身体的 健康 的 一 WHO 生活 一个 干净的 ,
他拥有完美的体格, 这表明他生活习惯非常健康。

[hɑ:rd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [lændz] .
hard life in the dry air of the high lands .
难的 生活 在 这 干燥 空气 的 这 高的 土地 .
高地干燥的空气中生活艰辛。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]
The swiftness and the endurance of the fugitive told him that he was in
这 速度 和 这 耐力 的 这 逃犯 讲述 他 那 他 曾是 在
[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ju:θ] [treɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] .
the wake of youth trained to a fine edge .
这 唤醒 的 青年 受过训练 到 一个 美好的 边缘 .

逃犯的速度和耐力告诉他, 他正跟在一群训练有素、意志坚定的年轻人身后。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] [di:pər] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rə'vi:n] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] [spɜ:r] ,
Unexpectedly , in the deeper darkness of a small ravine below the hill spur ,
不料 , 在 这 更深 黑暗 的 一个 小的 峡谷 以下 这 爬坡道 刺 ,
出乎意料的是, 在山脊下方一条小峡谷更深处 的黑暗中,

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌntər] .
the hunted turned upon the hunter .
这 猎杀 转向 之上 这 猎人 .

猎物反过来攻击了猎人。

[mɔ:rs] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [æz; əz][hi; hi] [plʌndʒd] .
Morse caught the gleam of a knife thrust as he plunged .
莫尔斯 捕捉 这 闪耀 的 一个 刀 推力 作为 他 暴跌 .

莫尔斯猛地一刺，瞥见刀光一闪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][daɪv] .
It was too late to check his dive .
它 曾是 也 晚的 到 查看 他的 潜水 .

来不及查看他的潜水动作了。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [skɔ:rtʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ɾɑ:m] .
A flame of fire scorched through his forearm .
一个 火焰 的 火 烧焦的 通过 他的 前臂 .

一道火焰灼烧着他的前臂。

[ðə; ði] [tu:] [went] [daʊn] [təˈgeðər] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] .
The two went down together , rolling over and over as they struggled .
这 二 去 向下 一起 , 滚动 超过 和 超过 作为 他们 挣扎 .

两人一起倒下，在挣扎中翻滚了好几次。

[ˈsta:rtld] , [mɔ:rs] [ˈlu:snd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
Startled , Morse loosened his grip .
惊慌 , 莫尔斯 松动 他的 紧握 .

受惊之下，莫尔斯松开了手。

[hi; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [soʊ] [ˈrʌfli]
He had discovered by the feel of the flesh he was handling so roughly

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] .
that it was a woman with whom he was fighting .
那 它 曾是 一个 女士 和 谁 他 曾是 斗争 .

他从与自己粗暴对待的肉体接触的触感中发现，与他搏斗的竟然是一个女人。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈjeɪk] [ˈfri:] [ænd; ənd][roʊl] [əˈweɪ] .
She took advantage of his hesitation to shake free and roll away .
她 采取 优势 的 他的 犹豫 到 摇 自由的 和 卷 离开 .

她趁他犹豫不决，挣脱束缚，滚走了。

[ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
They faced each other on their feet .
他们 面对 每个 其他 在 他们的 脚 .

他们站着，面对面站着。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæməzɑ:nz] [ˈfjʊri] .
The man was amazed at the young Amazon's fury .
这 男人 曾是 惊叹 在 这 年轻的 亚马逊的 愤怒 .

那人在这位年轻亚马逊女战士的愤怒感到惊讶。

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] , [ˈflæʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
Her eyes were like live coals , flashing at him hatred and defiance .
她 眼睛 是 喜欢 居住 煤炭 , 闪烁 在 他 仇恨 和 蔑视 .

她的眼睛像燃烧的煤炭，闪烁着仇恨和反抗的光芒。

[brɪˈni:θ] [ðə; ði][skɪn] [sma:k] [ʃi; ʃi] [wɔ:r] , [hɜ:r; həɾ] [breθ] [keɪm] [ˈræɡɪdli] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] .
Beneath the skin smock she wore , her breath came raggedly and deeply .
下面 这 皮肤 罩衫 她 穿着 , 她 气息 来了 破烂地 和 深 .

在她身上那件紧身衣下，呼吸急促而沉重。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] ,
Neither of them spoke ,
两者都不 的 他们 辐

两人都没有说话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [geɪz] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
but her gaze did not yield a thousandth part of an inch to his .
但 她 目光 做过 不是 屈服 一个 千分之一 部分 的 一个 英寸 到 他的

但她的目光丝毫没有向他让步。

[ðə; ði][gɜːrl][ˈdɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒːpt] .
The girl darted for the knife she had dropped .
这 女孩 飞镖 为了 这 刀 她 有 掉落

女孩猛地捡起掉落的刀。

[mɔːrs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] .
Morse was upon her instantly .
莫尔斯 曾是 之上 她 即刻

莫尔斯立刻赶到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndərˈniːθ] .
She tried to trip him , but when they struck the ground she was underneath .
她 尝试 到 旅行 他 , 但 什么时候 他们 击 这 地面 她 曾是 下

她试图绊倒他，但当他们摔倒在地时，她正好在他身下。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][pɪn] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəˈrɪbəriːk] [ˈfjʊəri] .
He struggled to pin down her arms , but she fought with a barbaric fury .
他 挣扎 到 别针 向下 她 武器 , 但 她 战斗 和 一个 野蛮 愤怒

他费尽心思按住她的双臂，但她却以野蛮的愤怒反抗。

[hɜːr; hər][hɑːrd][ˈlɪt(ə)] [fɪst] [biːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pegd] [aɪˈtiː] [daʊn]
Her hard little fist beat upon his face a dozen times before he pegged it down .
她 难的 小的 拳头 打 之上 他的 脸 一个 打 时代 前 他 钉住 它 向下
.
:
.

她那小拳头狠狠地打了他脸十几次，他才把拳头按在地上。

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænθər] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈtwɪstɪd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] .
Lithe as a panther , her body twisted beneath his .
轻盈 作为 一个 豹 , 她 身体 扭曲 下面 他的

她身形如豹般矫健，在他身下扭动着。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
Too late the flash of white teeth warned him .
也 晚的 这 闪光 的 白色的 牙齿 警告 他

为时已晚，一口洁白的牙齿闪过，警告了他。

[ʃiː; ʃi] [bɪt][ˈɪntuːː][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
She bit into his arm with the abandon of a savage .
她 少量 进入 他的 手臂 和 这 放弃 的 一个 野蛮的

她像野兽一样肆无忌惮地咬住了他的手臂。

" [juːː; jʊ][ˈlɪt(ə)][ˈdev(ə)] !
" **You little devil !** !
" 你 小的 魔鬼 !

你这个小恶魔！

" [hiː; hi] [kraɪd] [brɪˈtwiːn] [set] [tiːθ] .
" **he cried between set teeth** .
" 他 哭 之间 放 牙齿

他咬牙切齿地哭了起来。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə'wei] ['eni] ['skru:pəlz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] [pɪnd] [fæst][hɜ:r; hər] ['flaɪŋ]
He flung away any scruples he might have had and pinned fast her flying
他 扔 离开 任何 顾虑 他 可能 有 有 和 已置顶 快速地 她 飞行
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他抛开所有顾虑，牢牢地按住她飞舞的双臂。

[ðə; ði] [slɪm] ,
The slim ,
这 苗条的 ,

苗条的 ,

[ˈmʌskjələr] ['bɑ:di] [stiɪ] [raɪðd] [ɪn][veɪn] [kən'tɔ:rjəns] [tɪl] [hi:; hi] [klæmpt] [aɪ 'ti:] [fæst] [bɪ'twi:n] [ni:z]
muscular body still writhed in vain contortions till he clamped it fast between knees
肌肉发达的 身体 仍然 扭动 在 徒劳 扭曲 直到 他 夹紧 它 快速地 之间 膝盖
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑ:t][i:v(ə)n][æn; ən] [ʌn'teɪmd] [kəɪ'ju:s][kʊd; kəd] [fri:] [ɪt'self] .
from which not even an untamed cayuse could free itself .
从 哪个 不是 甚至 一个 未驯服的 卡尤斯 可以 自由的 本身 .

那具肌肉发达的躯体徒劳地扭动着，直到他用膝盖紧紧夹住它，即使是未驯服的野马也无法挣脱。

[ʃi; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['strʌɡlɪŋ] .
She gave up struggling .
她 给予 向上 挣扎 .

她放弃了挣扎。

[ðeɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] .
They glared at each other , panting from their exertions .
他们 怒目而视 在 每个 其他 , 喘息 从 他们的 努力 .

他们互相怒目而视，气喘吁吁。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [stiɪ] [fleɪmd] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [ri:d] [fɪr] , [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd]
Her eyes still flamed defiance , but back of it he read fear , a horrified
她 眼睛 仍然 火焰 蔑视 , 但 后退 的 它 他 读 害怕 , 一个 惊恐万分
[ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] ['terər] .
and paralyzing terror .
和 瘫痪 恐怖 .

她的眼中依然燃烧着不屈的火焰，但在那火焰背后，他却读出了恐惧，一种令人毛骨悚然、动弹不得的恐惧。

[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [ɡɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔ:] ,
To the white traders along the border a half - breed girl was a squaw ,
到 这 白色的 交易员 沿着 这 边界 一个 一半 - 品种 女孩 曾是 一个 印第安女人 ,

在边境的白人商人眼中，混血女孩被称为“印第安女人”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɔ:] [wʌz; wəz] ['prɔ:pərtɪ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] .
and a squaw was property just as a horse or a dog was .
和 一个 印第安女人 曾是 财产 只是 作为 一个 马 或者 一个 狗 曾是 .

印第安妇女就像马或狗一样，是财产。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
For the first time she spoke , and in English .
为了 这 第一的 时间 她 辐 , 和 在 英语 .

她第一次开口说话，而且是用英语。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bel] - [klɪr] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
Her voice came bell - clear and not in the guttural of the tribes .
她 嗓音 来了 钟 - 清除 和 不是 在 这 喉音 的 这 部落 .

她的声音清澈如铃，而不是部落特有的那种低沉沙哑的声音。

" [let] [em 'i:] [ʌp] !
" Let me up !
" 让 我 向上 !

“放我上去！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] , [ˈɜ:rdʒənt] , [ˈθretnɪŋ] .

" **It was an imperative , urgent , threatening .**
" 它 曾是 一个 至关重要的 , 紧迫的 , 威胁 .

“这是迫在眉睫、迫在眉睫、充满威胁的。”

[hi:; hi] [stɪl] [held] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .

He still held her in the vice , his face close to her flaming eyes .
他 仍然 握住 她 在 这 副 , 他的 脸 关闭 到 她 炽盛 眼睛 .

他仍然用钳子夹着她，脸凑近她燃烧着的双眼。

" [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .

" **You little devil , he said again .**
" 你 小的 魔鬼 , " 他 说 再次 .

“你这个小恶魔，”他又说。

" [let] [em 'i:] [ʌp] !

" **Let me up !**
" 让 我 向上 !

“放我上去！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈwaɪldli] .

" **she repeated wildly .**
" 她 重复 疯狂地 .

她疯狂地重复着。

" [let] [em 'i:] [ʌp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

" **Let me up , I tell you . "**
" 让 我 向上 , 我 告诉 你 . "

“放开我，我告诉你。”

" [laɪk] [ˈbleɪzɪz] [aɪ] [wɪl] .

" **Like blazes I will .**
" 喜欢 火焰 我 将要 .

我会像火焰一样猛烈地冲刺。

[jʊə(r)] [θru:] [ˈbaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnaɪfɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [naɪt] .

You're through biting and knifing me for one night .
你是 通过 咬 和 刀伤 我 为了 一 夜晚 .

你今晚不会再咬我、捅我了。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [noʊ] [ˈlɪkər] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs]

" **He had tasted no liquor all day , but there was the note of drunkenness**
" 他 有 尝过 不 酒 全部 天 , 但 那里 曾是 这 笔记 的 酒醉

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in his voice .
在 他的 嗓音 .

“他一整天都没喝过酒，但他的声音里却带着醉意。”

[ðə; ði] [ˈterər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [gru:] .

The terror in her grew .
这 恐怖 在 她 生长 .

她心中的恐惧与日俱增。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [let] [em 'i:] [ʌp] — "

" **If you don't let me up — "**
" 如果 你 不 让 我 向上 — "

“如果你不让我上去——”

" [ju:l] [du:] [wʌt] ? " [hi:; hi] [dʒɪəd] .

" **You'll do what ? " he jeered .**
" 你会 做 什么 ? " 他 嘲笑 .

“你会怎么做？”他嘲讽道。

[hɜːr; hər] [ˈfjʊəriəs] [ʌpˈhi:v(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [səpˈpraɪz] .
Her furious upheaval took him by surprise .
她 狂怒 动荡 采取 他 经过 惊喜 .
她突然的暴怒让他措手不及。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
She had unseated him and was scrambling to her feet before he
她 有 被罢免 他 和 曾是 争抢 到 她 脚 前 他
[hæd; həd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] .
had her by the shoulders .
有 她 经过 这 肩膀 .
她把他从椅子上推了下来，正要起身时，他却一把抓住了她的肩膀。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] .
The girl ducked her head in an effort to wrench free .
这 女孩 躲闪 她 头 在 一个 努力 到 扳手 自由的 .
女孩低下头，试图挣脱束缚。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [stiːl] [kʌfs] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡrɪp][ʌv; əv]
She could as easily have escaped from steel cuffs as from the grip of
她 可以 作为 容易地 有 逃脱 从 钢 袖口 作为 从 这 紧握 的
[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɪŋɡərz] .
his brown fingers .
他的 棕色的 手指 .
她挣脱钢铐和挣脱他棕色手指的控制一样容易。

" [juːd] [ˈbetər] [let][em ˈiː][ɡoʊ] !
" You'd better let me go !
" 你会 更好的 让 我 去 !
你最好放我走！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ][ei ˈem] . "
" You don't know who I am . "
" 你 不 知道 WHO 我 是 . "
“你不知道我是谁。”

" [nɔːr] [ker] , " [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] .
" Nor care , " he flung back .
" 也不 关心 , " 他 扔 后退 .
“我才不在乎呢，”他反驳道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈnɪtʃɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [smæʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [kegz] .
" You're a nitchie , and you smashed our kegs .
" 你是 一个 尼奇 , 和 你 粉碎 我们的 酒桶 .
“你这个小混混，还砸碎了我们的酒桶。”

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
That's enough for me . "
那就是 足够的 为了 我 . "
对我来说这就足够了。

" [aɪm][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɪtʃɪ] [[wʌn]] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnaɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" I'm no such thing a nitchie [1] , " she denied indignantly .
" 我是 不 这样的 事物 一个 尼奇 [1] , " 她 否认 愤慨地 .
“我才不是那种小气鬼[1],”她愤愤不平地否认道。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ɪn][ðə; ði][vər'hækjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ'west] ['ɪndiəns][wɜːr; wər] " ['niːtʃi] .
[**Footnote 1 : In the vernacular of the Northwest Indians were " nitchies** .
[脚注 1 : 在 这 白话 的 这 西北 印度人 是 " 小杂物 .
[脚注 1：在西北印第安人的方言中，它们被称为“nitchies”。

" (['dʌbljuː] . [em] . [ɑːr] .)]
" (**W** . **M** . **R** .)]
" (**W** . **M** . **拉** .)]
"(WMR)]

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
The instinct of self - preservation was moving in her .
这 本能 的 自己 - 保存 曾是 移动 在 她 .
她内心深处涌动着自保的本能。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
She had played into the hands of this man and his companions .
她 有 玩 进入 这 双手 的 这 男人 和 他的 同伴 .
她正中这个男人及其同伙的下怀。

[ðə; ði]['treɪdərz] [meɪd] [ðer; ðər][oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd][set][ðer; ðər][oʊn] ['stændərdz] .
The traders made their own laws and set their own standards .
这 交易员 制成 他们的 自己的 法律 和 放 他们的 自己的 标准 .
商人们自行制定法律，自行设定标准。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The value of a squaw of the Blackfeet was no more than that of the
这 价值 的 一个 印第安女人 的 这 黑脚族 曾是 不 更多的 比 那 的 这
['lɪkər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
liquor she had destroyed .
酒 她 有 损毁 .
黑脚族印第安女人的价值，不过是她毁掉的酒的价值而已。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæt(ə)l] ['kæptʃərd]
It would be in character for them to keep her as a chattel captured
它 会 是 在 特点 为了 他们 到 保持 她 作为 一个 动产 捕获
[ɪn][wɔːr] .
in war .
在 战争 .
以他们的性格，把她当作战争中俘虏的财产据为己有是完全合理的。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔː] - [mæn] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The daughter of a squaw - man then , " he said ,**
" 这 女儿 的 一个 印第安女人 - 男人 然后 , " 他 说 ,
“那她就是印第安男人的女儿,”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -
and there was in his voice the contempt of the white man for the half -
和 那里 曾是 在 他的 嗓音 这 鄙视 的 这 白色的 男人 为了 这 一半 -
[brɪːd] .
breed .
品种 .
他的语气中充满了白人对混血儿的蔑视。

" [aɪm] ['dʒesi] [mæk'reɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] ['praʊdli] .
" **I'm Jessie McRae , " she said proudly** .
" 我是 杰西 麦克雷 , " 她 说 自豪地 .
“我是杰西·麦克雷,”她自豪地说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiəns][ʃiː; ji] [went] [baɪ][hɜːr; hər]['traɪb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [dɑːn] ,
Among the Indians she went by her tribal name of Sleeping Dawn ,
之中 这 印度人 她 去 经过 她 部落 姓名 的 睡眠 黎明 ,
在印第安人中，她使用自己的部落名字“睡梦黎明”。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
but always with the whites she used the one her adopted father had given
但 总是 和 这 白人 她 用过的 这 一 她 已采用 父亲 有 给定
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她穿白色衣服时，总是用养父送给她的那件。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ðər; ðər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It increased their respect for her .
它 增加 他们的 尊重 为了 她 .

这让他们更加尊敬她。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdespərət] [niːd] [ʌv; əv] [ˈevri] [aʊns] [ðæt] [wʊd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] .
Just now she was in desperate need of every ounce that would weigh in the scales .
只是 现在 她 曾是 在 绝望的 需要 的 每一个 盎司 那 会 称重 在 这 秤 .

此刻，她迫切需要每一盎司的重量。

" [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈæŋɡəs][məˈkreɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈstɑːnɪʃt] .
" Daughter of Angus McRae ? " he asked , astonished .
" 女儿 的 安格斯 麦克雷 ? " 他 问 , 惊讶 .

“安格斯·麦克雷的女儿？”他惊讶地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hɪz; ɪz] [ˈwʊmənz] [ə; eɪ] [kriː] ? "
" His woman's a Cree ? "
" 他的 女性的 一个 克里族 ? "

“他老婆是克里族人？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf][ɪz] , " [ðə; ði][ɡɜːrl] [kəˈrektɪd] .
" His wife is , " the girl corrected .
" 他的 妻子 是 , " 这 女孩 已更正 .

“是他妻子，”女孩纠正道。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [hɪr] ? "
" What you doin ' here ? "
" 什么 你 做 - 这里 ? "

你在这里做什么？

" [ˈfɑ:ðə-z] [kæmp][ɪz] [nɪr] .
" Father's camp is near .
" 父亲的 营 是 靠近 .

“父亲的营地就在附近。”

[ˈhiːz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈhaɪdz] . "
He's hunting hides . "
他是 打猎 隐藏 . "

他正在猎取兽皮。

" [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][tuː; tə] [smæʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪski] - [ˈbærəlz] ? "
" Did he send you to smash our whiskey - barrels ? "
" 做过 他 发送 你 到 粉碎 我们的 威士忌酒 - 桶 ? "

“他是不是派你来砸碎我们的威士忌酒桶？”

" [ˈæŋɡəs][məˈkreɪ] [ˈnevər] [ˈhaɪdz][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp] .
" Angus McRae never hides behind a woman , " she said , her chin up .
" 安格斯 麦克雷 绝不 隐藏 在后面 一个 女士 , " 她 说 , 她 下巴 向上 .

“安格斯·麦克雷从不躲在女人身后，”她昂着头说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .
That was true .
那 曾是 真的 .

确实如此。

[mɔ:rs] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [mæk'rei] .
Morse knew it , though he had never met McRae .
莫尔斯 知道 它 , 尽管 他 有 绝不 遇见 麦克雷 .

莫尔斯知道这一点，尽管他从未见过麦克雷。

[hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][nɔ:rθlænd; nɔ:r'θlənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['faɪtɪŋ]
His reputation had gone all over the Northland as a fearless fighting
他的 名声 有 已消失全部 超过 这 北地 作为一个 无畏 斗争
[mæn] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][stɜ:rn][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
man honest as daylight and stern as the Day of Judgment .
男人 诚实的 作为 日光 和 船尾 作为 这 天 的 判断 .

他的名声传遍了整个北方，他是一位无所畏惧的战士，为人正直诚实，严厉如末日审判。

[ɪf] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑ:t] ,
If this girl was a daughter of the old Scot ,
如果 这 女孩 曾是 一个 女儿 的 这 老的 苏格兰人 ,

如果这个女孩是那位老苏格兰人的女儿，

[nɔ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪski] - ['treɪdər][kʊd; kəd] ['seɪfli] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
not even a whiskey - trader could safely lay hands on her .
不是 甚至 一个 威士忌酒 - 商 可以 安全 躺 双手 在 她 .

就连私酒贩子也不敢轻易碰她。

[fɔ:r; fər] [bæk] [ʌv; əv]['æŋgəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] - ['hʌntərz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
For back of Angus was a group of buffalo - hunters related to him by
为了 后退 的 安格斯 曾是 一个 团体 的 水牛 - 猎人 有关的 到 他 经过
[blʌd] ['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi][held] [hæf] - [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [sweɪ] .
blood over whom he held half - patriarchal sway .
血 超过 谁 他 握住 一半 - 父权制 摇摆 .

安格斯背后有一群与他有血缘关系的野牛猎人，他对他们拥有半父权式的统治权。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做？

" [mɔ:rs] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Morse demanded .
" 莫尔斯 要求 .

莫尔斯问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [strʌk] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
The question struck a spark of spirit from her .
这 问题 击 一个 火花 的 精神 从 她 .

这个问题激起了她一丝斗气。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] — [dɪ'strɔɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]['faɪər] - ['wɔ:tər] .
" Because you're ruining my people — destroying them with your fire - water .
" 因为 你是 毁坏 我的 人们 — 摧毁 他们 和 你的 火 - 水 .

“因为你正在毁掉我的人民——用你的烈酒毁灭他们。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['hoʊlɪ] [baɪ] [sər'praɪz] .
" He was taken wholly by surprise .
" 他 曾是 已采取 完全 经过 惊喜 .

他完全措手不及。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [di'strɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ?
" Do you mean you destroyed our property for that reason ?
" 做 你 意思是 你 损毁 我们的 财产 为了 那 原因 ?
"你是说你因为这个原因毁坏了我们的财产吗? "

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈsʌlənlɪ] .
" She nodded , sullenly .
" 她 点头 , 闷闷不乐地 .

她闷闷不乐地点了点头。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:z] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .
" But we don't trade with the Crees , " he persisted .
" 但 我们 不 贸易 和 这 克里斯 , " 他 持续 .

“但是我们不和克里斯人做交易，”他坚持说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was on the tip of her tongue to tell him that she was of the
它 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 到 告诉 他 那 她 曾是 的 这
[ˈblækfʊt] [traɪb] [ænd; ɐnd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:z] ,
Blackfoot tribe and not of the Crees ,
黑脚族 部落 和 不是 的 这 克里斯 ,

她几乎就要开口告诉他，她是黑脚族人，而不是克里族人。

[bʌt; bət] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['kændɪd] .
but again for reasons of policy she was less than candid .
但 再次 为了 原因 的 政策 她 曾是 较少的 比 坦率 .

但出于政策原因，她仍然不够坦诚。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Till she was safely out of the woods ,
直到 她 曾是 安全 出去 的 这 树林 ,

直到她安全走出树林，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər]
it was better this man should not know she was only an adopted daughter
它 曾是 更好的 这 男人 应该 不是 知道 她 曾是 仅有的 一个 已采用 女儿
[ʌv; əv]['æŋgəs] [mæk'reɪ] .
of Angus McRae .
的 安格斯 麦克雷 .

最好不要让这个 人 知道 她 只是 安格斯·麦克雷 的 养女。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
She offered another reason ,
她 提供 其他 原因 ,

她还提出了另一个理由：

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz][ə; eɪ]
and with a flare of passion which he was to learn as a
和 和 一个 耀斑 的 热情 哪个 他 曾是 到 学习 作为 一个
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
characteristic of her .
特征 的 她 .

她身上散发着一种激情，而他后来才知道，这是她的一个特点。

" [ju:; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] ['fə:ʌəs] .
" You make trouble for my brother Fergus .
" 你 制作 麻烦 为了 我的 兄弟 弗格斯 .

你给我哥哥弗格斯惹了麻烦。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] - (['meni] ['hɔ:rsɪz]) [ɪn][ðə; ði][leg] [wen] [ðə; ði]['faɪər] - ['wɔ:tər] [bə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He shot Akokotos (Many Horses) in the leg when the fire - water burned in him .
他 射击 - (许多 马匹) 在 这 腿 什么时候 这 火 - 水 烧伤 在 他 .

当阿科科托斯（多马）体内燃起烈火时，他开枪击中了阿科科托斯的腿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] ['pi:ʌn] [brɛv] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
He was stabbed by a Piegan brave who did not know what he was doing .
他 曾是 刺伤 经过 一个 皮根 勇敢的 WHO 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 .
他被一名不知所措的皮根勇士刺伤了。

[ˈfə:ʌs] [ɪz] [ɡʊd] .
Fergus is good .
弗格斯 是 好的 .

弗格斯很好。

[hi:; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
He minds his own business .
他 思想 他的 自己的 商业 .

他从不干涉他人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sti:l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
But you steal away his brains .
但 你 偷 离开 他的 大脑 .

但你却偷走了他的大脑。

[ðen] [hi:; hi] [rʌnz] [waɪld] .
Then he runs wild .
然后 他 跑步 荒野 .

然后他就彻底失控了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [nɑ:t] ['fə:ʌs] , [ðæt] [ɑ:t] - .
It was you , not Fergus , that shot Akokotos .
它 曾是 你 , 不是 弗格斯 , 那 射击 - .

开枪打死阿科科托斯的不是弗格斯，而是你。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [noʊz] [ju:; jʊ] ['wɪski] - ['treɪdərz] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'strɔɪ]
The Great Spirit knows you whiskey - traders , and not my poor people who destroy
这 伟大的 精神 知道 你 威士忌酒 - 交易员 , 和 不是 我的 贫穷的 人们 WHO 破坏
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

伟大的神灵认识你们这些贩卖威士忌的人，却不认识我那些自相残杀的可怜的子民。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:dəəz] .
are the real murderers .
是 这 真实的 杀人犯 .

真正的凶手是他们。

" [hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪk][wʌz; wəz] ['femənɪn] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vju:pɔɪnt] ['hoʊlɪ] [ʌn'fer] .
" **Her logic was feminine and personal , from his viewpoint wholly unfair .**
" 她 逻辑 曾是 女性 和 个人的 , 从 他的 观点 完全 不公平 .
“她的逻辑带有女性特有的、个人化的色彩，从他的角度来看完全不公平。”

[mɔ:r'ʊʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtərəli] [tru:] .
Moreover , one of her charges did not happen to be literally true .
而且 , 一 的 她 收费 做过 不是 发生 到 是 字面上地 真的 .
此外，她的一项指控并非完全属实。

" [wi:; wi] ['nevər] [soʊld] ['wɪski] [tu:; tə][jɔr; jər] ['brʌðər] — [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['aʊtfit] .
" **We never sold whiskey to your brother — not our outfit .**
" 我们 绝不 卖 威士忌酒 到 你的 兄弟 — 不是 我们的 全套服装 .
“我们公司从来没有卖过威士忌给你哥哥——绝对没有。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒæksənz] , ['meɪbi] .
It was Jackson's , maybe .
它 曾是 杰克逊的 , 或许 .

也许是杰克逊的。

[ˈenihaʊ] , [ˈnoʊbə:di] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [aɪ ˈti:] .

Anyhow , nobody made him buy it .
无论如何 , 无人 制成 他 买 它 .

总之, 没人强迫他买。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [li:v] [aɪ ˈti:] . "

He was free to take it or leave it .
他 曾是 自由的 到 拿 它 或者 离开 它 . "

他可以自由选择接受或拒绝。

" [ə; eɪ] [wʊlf] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [i:ts]
" A wolf doesn't have to eat the poisoned meat in a trap , but it eats

" 一个 狼 不 有 到 吃 这 中毒 肉 在 一个 陷阱 , 但 它 吃

[ænd; ænd][daɪz] ,

and dies ,

和 死亡 ,

“狼不一定要吃陷阱里的毒肉, 但它吃了就死了。”

" [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:tid] [ˈswɪftli] [ænd; ænd] [ˈbɪtərli] .

" she retorted swiftly and bitterly .
" 她 反驳 迅速地 和 苦涩地 .

她迅速而尖刻地反驳道。

[əˈdrɔɪtli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

Adroitly she had put him on the defensive .
巧妙地 她 有 放 他 在 这 防守 .

她巧妙地让他陷入了被动。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [bɑ:rbd] [dɑ:rts] .

Her words had the sting of barbed darts .
她 字 有 这 蜇 的 带倒刺的 飞镖 .

她的话语如同带倒钩的飞镖般刺痛人心。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] . "

" We're not talking of wolves .
" 是 不是 说 的 狼 . "

“我们说的不是狼。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈblækfi:t] [ænd; ænd] [blʌdz] [ænd; ænd] - , " [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ,

" No , but of Blackfeet and Bloods and Sarcees , " she burst out ,
" 不 , 但 的 黑脚族 和 血 和 - , " 她 爆裂 出去 ,

“不, 而是黑脚族、血族和萨尔西族,”她突然说道。

[əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fler] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [fəˈrɑ:səti][soʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən]

again with that flare of feminine ferocity so out of character in an Indian
再次 和 那 耀斑 的 女性 恶 所以 出去 的 特点 在 一个 印度

[ˈwʊmən] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌŋ] .

woman or the daughter of one .
女士 或者 这 女儿 的 一 .

她再次展现出那种与印度女性或印度女性女儿的性格截然不同的女性特有的凶猛。

" [dˈju:] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [əˈmerɪkənz] [tɔ:k] ?

" D'you think I don't know how you Americans talk ?
" 你 思考 我 不 知道 如何 你 美国人 讲话 ?

你以为我不知道你们美国人是怎么说话的吗？

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈɪndiən] .

A good Indian is a dead Indian .
一个 好的 印度 是 一个 死的 印度 .

一个优秀的印第安人就是一个死去的印第安人。

[noʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi] [heɪt] [juː; jə] [ɔːl] .
No wonder we hate you all .
不 想知道 我们 恨 你 全部 .

难怪我们都讨厌你们。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [traɪbz] [faɪt] [juː; jə] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
No wonder the tribes fight you to the death .
不 想知道 这 部落 斗争 你 到 这 死亡 .

难怪那些部落会与你殊死搏斗。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **He had no answer for this .**
" 他 有 不 回答 为了 这 .

他对此无言以对。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

属实。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lənd] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [əkˈseptɪd]
He had been brought up in a land of Indian wars and he had accepted
他 有 到过 带来 向上 在 一个 土地 的 印度 战争 和 他 有 公认
[wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈvjuː] [ðæt] [ðə; ði] [suː] ,
without question the common view that the Sioux ,
没有 问题 这 常见的 看法 那 这 苏族 ,

他成长于印第安战争频发的地区，并且毫不质疑地接受了苏族人普遍的观点，

[ðə; ði] [krəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪˈæn] [ʃaɪˈen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [blʌd] [ˈbrʌðərz] , [wɜːr; wər] [ˈmenəsɪz]
the Crows , and the Cheyennes , with all their blood brothers , were menaces
这 乌鸦 , 和 这 夏延人 , 和 全部 他们的 血 兄弟 , 是 威胁
[tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
to civilization .
到 文明 .

克罗族和夏安族，以及他们所有血亲兄弟，都是文明的威胁。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈstʌdɪd] .
The case for the natives he had never studied .
这 案件 为了 这 本地人 他 有 绝不 研究 .

他从未研究过土著人的案例。

[haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ˈbroʊkən] [pledʒz] [ænd; ənd] [ˈkæləs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
How great a part broken pledges and callous injustice had done to drive the
如何 伟大的 一个 部分 破碎的 承诺 和 冷酷 不公正 有 完毕 到 驾驶 这
[traɪbz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] .
tribes to the war - path he did not know .
部落 到 这 战争 - 小路 他 做过 不是 知道 .

他不知道背信弃义和冷酷无情的不公正行为对推动各部落走上战争道路究竟起到了多大的作用。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈfrʌntjəzmən] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [men] .
Few of the actual frontiersmen were aware of the wrongs of the red men .
很少 的 这 实际的 边疆居民 是 意识到的 的 这 错误 的 这 红色的 男人 .

真正生活在边境的居民中，很少有人意识到印第安人的罪行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hændz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
The young man's hands fell from her arms .
这 年轻的 男人的 双手 跌倒 从 她 武器 .

年轻人的手从她怀里滑落。

[hɑːrd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɡrɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Hard - eyed and grim , he looked her over from head to foot .
难的 - 眼睛 和 严峻 , 他 看起来 她 超过 从 头 到 脚 .

他目光锐利，神情严肃，从头到脚打量了她一番。

[ðə; ði] [ˈɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd] [smaːk] [ʌv; əv] [ˈblɪkskɪn] , [ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] [ʌv; əv][ˈbʌfələʊs] [haɪd] , [ɔːl] [ˈdʌsti]
The short skirt and smock of buckskin , the moccasins of buffalo hide , all dusty
这 短的 裙子 和 罩衫 的 鹿皮 , 这 鹿皮鞋 的 水牛 隐藏 , 全部尘土飞扬
[ænd; ənd][ˈtræv(ə)] - [steɪnd] ,
and travel - stained ,
和 旅行 - 染色 ,
鹿皮短裙和罩衫, 水牛皮软皮鞋, 都沾满了灰尘和旅途的污渍。

[tuːld][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌntri] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst]
told of life in a primitive country under the simplest and hardest
讲述 的 生活 在 一个 原始 国家 在下面 这 最简单的 和 最难
[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
conditions .
状况 .
讲述了在最原始、最艰苦的条件下, 一个原始国家的生活。

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] , [ðə; ði][wɜːrdz] [wel] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] .
Yet the voice was clear and vibrant , the words well enunciated .
然而 这 嗓音 曾是 清除 和 充满活力 , 这 字 出色地 清晰的 .
然而, 他的声音清晰洪亮, 吐字清晰。

[ʃiː; ʃi] [bluːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdezərt] [roʊz] ,
She bloomed like a desert rose ,
她 盛开 喜欢 一个 沙漠 玫瑰 ,
她像沙漠玫瑰般绽放,

[hæd; həd][sʌm; səm][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [laɪf] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
had some quality of vital life that struck a spark from his imagination .
有 一些 质量 的 必不可少的 生活 那 击 一个 火花 从 他的 想像力 .
某种充满活力的生活品质激发了他的想象力。

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][gɜːrl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
What manner of girl was she ?
什么 方式 的 女孩 曾是 她 ?
她是个什么样的女孩?

[nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʊd] [ʃiː; ʃi][fɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbi] - [hoʊl][hɪz; ɪz]
Not by any possibility would she fit into the specifications of the cubby - hole his
不是 经过 任何 可能性 会 她 合身 进入 这 规格 的 这 小隔间 - 洞 他的
[maɪnd][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .
mind had built for Indian women .
头脑 有 建造 为了 印度 女性 .
她绝对不可能符合他脑海中为印度女性构建的那个狭小空间的设定。

[ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ænd; ənd]
The daughters even of the boisbrulés had much of the heaviness and
这 女儿们 甚至 的 这 - 有 很多 的 这 沉重 和
[stəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈmʌðərz] .
stolidity of their native mothers .
沉稳 的 他们的 本国的 母亲们 .
即使是布瓦布鲁莱人的女儿, 也继承了她们土著母亲的沉重和沉稳。

[ˈdʒesi] [məˈkreɪ][wʌz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .
Jessie McRae was graceful as a fawn .
杰西 麦克雷 曾是 优美 作为 一个 讨好 .
杰西·麦克雷优雅得像只小鹿。

[ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [hed] , [ˈevri] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɪkˈsprest] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [vɜ:rv]
Every turn of the dark head , every lift of the hand , expressed spirit and verve
每一个 转动 的 这 黑暗的 头 , 每一个 举起 的 这 手 , 表达 精神 和 气魄 .
:
:

那黝黑的脑袋每一次转动，每一次举起的手，都展现出精神和活力。

[ʃi; ʃi][mʌst; məst] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊlɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
She must , he thought , have inherited almost wholly from her father ,
她 必须 , 他 想法 , 有 遗传 几乎 完全 从 她 父亲 ,
他心想，她一定是几乎完全继承了父亲的遗产。

[ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɪsəm] [ju:θ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [mækˈreɪz] [ˈhevi] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv]
though in her lissom youth he could find little of McRae's heavy solidity of
尽管 在 她 轻盈 青年 他 可以 寻找 小的 的 麦克雷的 重的 固体 的
[maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di] .
mind and body .
头脑 和 身体 .

虽然在他看来，麦克雷年轻时身姿轻盈，却丝毫没有她那样沉稳厚重的性格和体魄。

" [jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪˈti:s] [[tu:ˈtu:]] .
" **Your brother is of the métis [2] .**
" 你的 兄弟 是 的 这 梅蒂斯 [2] .
“你的兄弟是梅蒂斯人[2]。”

[ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtraɪbzmən] .
He's not a tribesman .
他是 不是 一个 部落成员 .
他不是部落成员。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [noʊ] [tʃaɪld] .
And he's no child .
和 他是 不 孩子 .
他可不是小孩子。

[hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , " [mɔ:rs] [sed] [æt; ət][ləst] .
He can look out for himself , " Morse said at last .
他 能 看 出去 为了 他自己 , " 莫尔斯 说 在 最后的 .
“他能照顾好自己,”莫尔斯最后说道。

[[ˈfʊtnoʊt] [tu:ˈtu:] : [ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] " [meɪˈti:s] .
[**Footnote 2 : The half - breeds were known as " métis .**
[脚注 2 : 这 一半 - 品种 是 已知 作为 " 梅蒂斯 .
[脚注 2：混血儿被称为“梅蒂人”。

" [ðə; ði][wɜ:rd] [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmʌŋgrəl] .
" **The word means , of course , mongrel .**
" 这 单词 方法 , 的 课程 , 杂种狗 .
“这个词的意思当然是杂种。”

([ˈdʌblju:] . [em] . [ɑ:r] .)]
(W . M . R .)]
(W . M . 拉 .)]
(WMR)

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
His choice of a word was unfortunate .
他的 选择 的 一个 单词 曾是 不幸 .
他用词不当。

[aɪˈtiː] [əˈplaɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]

It applied as much to her as to
它 应用 作为 很多 到 她 作为 到

这同样适用于她，也适用于.....

[ˈfəːʌs] .

Fergus .
弗格斯 .

弗格斯。

[ˈɔːf(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [kənˈtemptʃuəsli] .

Often it was used contemptuously .
经常 它 曾是 用过的 轻蔑地 .

它通常带有轻蔑的意味。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][merˈtiːs] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

" Yes , and the métis doesn't matter , " she cried ,
" 是的 , 和 这 梅蒂斯 不 事情 , " 她 哭 ,

“是的，混血儿身份根本不重要，”她哭着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [sæt][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːt] - [ˈblʌdɪd] , [ˈvaɪt(ə)l]

with the note of bitterness that sat so strangely on her hot - blooded , vital
和 这 笔记 的 苦味 那 卫星 所以 奇怪的 在 她 热的 - 血腥 , 必不可少的

[juːθ] .

youth .
青年 .

她热情奔放、活力四射的青春中，却带着一丝苦涩，显得格外突兀。

" [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] [ˈbɜːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [lændz] .

" You can ride over him as though you're lords of the barren lands .
" 你 能 骑 超过 他 作为 尽管 你是 领主们 的 这 荒芜 土地 .

“你们可以像荒芜之地的领主一样骑在他身上。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [meɪk] ,

You can ruin him for the money you make ,
你 能 废墟 他 为了 这 钱 你 制作 ,

你可以用赚来的钱毁了他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

even if he's a subject of the Great Mother and not of your country .
甚至 如果 他是 一个 主题 的 这 伟大的 母亲 和 不是 的 你的 国家 .

即使他是伟大母亲的子民，而不是你国家的子民。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪːd] — [ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] .

He's only a breed — a mongrel .
他是 仅有的 一个 品种 — 一个 杂种狗 .

他不过是个杂种狗而已。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

" He was a man of action .
" 他 曾是 一个 男人 的 行动 .

他是个行动派。

[hiː; hi] [brʌʃt] [əˈsaɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

He brushed aside discussion .
他 刷过 旁边 讨论 .

他不想参与讨论。

" [wiːl] [biː; bi][ˈmuːvɪn] - [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

" We'll be movin ' back to camp .
" 出色地 是 移动 - 后退 到 营 .

我们将搬回营地。

" [ɪnstəntli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑ:t][pʊt][ɪntuː][wɜ:rdz] .
" **Instantly her eyes betrayed the fear she would not put into words** .
" 即刻 她 眼睛 背叛 这 害怕 她 会 不是 放 进入 字 .
“她眼中瞬间流露出她无法用言语表达的恐惧。”

" [noʊ] — [noʊ] !
" **No — no !**
" 不 — 不 !

不——不！

[aɪ][wəʊnt][goʊ] .
I won't go .
我 惯于 去 .

我不去。

" [hɪz; ɪz][lɪdz] ['nærəʊd] .
" **His lids narrowed** .
" 他的 盖子 范围缩小 .

他的眼皮微微眯了起来。

[ðə; ði] ['aʊtθrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:n] [dʒɜː] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjʊmənt] .
The outthrust of his lean jaw left no room for argument .
这 外推力 的 他的 倾斜 颞 左边 不 房间 为了 争论 .

他那瘦削的下巴向前挺出，不容置疑。

" [ju:l] [goʊ] [wer] [aɪ][seɪ] .
" **You'll go where I say** .
" 你会 去 在哪里 我 说 .

“你得听我的。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [ðæt] [wei] , [ɪf] [hiː; hi] ['drægd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She knew it would be that way , if he dragged her by the hair of the head** .
" 她 知道 它 会 是 那 方式 , 如果 他 拖拽 她 经过 这 头发 的 这 头 .

“她知道如果他揪着她的头发把她拖走，就会是那样。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [teɪmd] [hɜ:r; hər] [praɪd] [tuː; tə] ['sʌlən] ['pliːdɪŋ] .
Because she was in such evil case she tamed her pride to sullen pleading .
因为 她 曾是 在 这样的 邪恶的 案件 她 驯服 她 自豪 到 忧郁 恳求 .

因为她身处如此恶劣的境地，所以她克制住了自己的骄傲，默默地哀求。

" [dəʊnt] [teɪk] [em 'iː][ðər; ðər] !
" **Don't take me there !**
" 不 拿 我 那里 !

“别带我去那里！ ”

[let] [em 'iː][goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] .
Let me go to father .
让 我 去 到 父亲 .

让我去找父亲。

[ˈhi:l] ['hɔːrswɪp] [em 'iː] .
He'll horsewhip me .
地狱 马鞭 我 .

他会用马鞭抽我。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][juː; jəʊ] .
I'll have him do it for you .
患病的 有 他 做 它 为了 你 .

我会让他帮你做。

[ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗？

[wəʊnt] [ðæt] [ˈsætɪsfʌɪ][juː; jʊ] ?
Won't that satisfy you ?
惯于 那 满足 你 ?

这样还不能让你满意吗？

" [red] [spɑːts] [ˈsməʊldəd] [laɪk] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
" Red spots smoldered like fire in his brown eyes .
" 红色的 地点 闷烧 喜欢 火 在 他的 棕色的 眼睛 。

“他棕色的眼睛里闪烁着红光，像火苗一样。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdərz] - [kæmp] ,
If he took her back to the traders ' camp ,
如果 他 采取 她 后退 到 这 交易员 - 营 ；

如果他把她带回了商人的营地，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˈbʊli] [west] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he would have to fight Bully West for her .
他 会 有 到 斗争 欺负 西方 为了 她 。

他必须为了她和恶霸韦斯特打一架。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
That was certain .
那 曾是 肯定 。

那是肯定的。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [wʊd] [raɪz] .
All sorts of complications would rise .
全部 排序 的 并发症 会 上升 。

各种各样的问题都会随之出现。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][məˈkreɪ] .
There would be trouble with McRae .
那里 会 是 麻烦 和 麦克雷 。

麦克雷那边会有麻烦。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [fɜːrm] ,
The trade with the Indians of his uncle's firm ,
这 贸易 和 这 印度人 的 他的 叔叔的 公司 ；

他与他叔叔公司里的印第安人进行的贸易，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] , [wʊd] [biː; bi] [rekt] [baɪ][ðə; ði]
of which he was soon to be a partner , would be wrecked by the
的 哪个 他 曾是 很快 到 是 一个 伙伴 ； 会 是 损毁 经过 这

[ˈskɒtʃmən] .

Scotchman .
苏格兰人 。

他即将成为合伙人的公司，将被那个苏格兰人摧毁。

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] .
No , he couldn't take her back to the camp in the coulée .
不 ， 他 不能 拿 她 后退 到 这 营 在 这 库莱 。

不，他不能把她带回峡谷里的营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
There was too much at stake .
那里 曾是 也 很多 在 赌注 。

事关重大。

" ['su:ts][em 'i:] .
" Suits me .
" 西装 我 ：

正合我意。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ɑ:n] [ðæt] .
" I'll take you up on that .
患病的 拿 你 向上 在 那 ：

我会接受你的提议。

[hi:z] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪp] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [fu:l] [trɪk] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]
He's to horsewhip you for that fool trick you played on us and to make
他是 到 马鞭 你 为了 那 傻子 诡计 你 玩 在 我们 和 到 制作
[gʊd] ['ʌʊər; ɑ:r] [bɔ:s] .
good our loss .
好的 我们的 损失 ：

他要狠狠鞭打你，惩罚你耍的那个愚蠢的把戏，并弥补我们的损失。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][hɪz; ɪz][kæmp] ?
Where's his camp ?
在哪里？ 他的 营 ？

他的营地在哪儿？

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] - [θroʊ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['rɔ:kəs] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
" From the distance of a stone - throw a heavy , raucous voice called ,
" 从 这 距离 的 一个 石头 - 扔 一个 重的 , 沙哑 嗓音 称为 ,
“从不远处，传来一个粗重、刺耳的声音，

" - [loʊ] , [mɔ:rs] !
" ' Lo , Morse !
" - 洛 , 莫尔斯 !

“瞧，莫尔斯！ ”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [hɑ:rd][laɪn] .
" The young man turned to the girl , his lips set in a thin , hard line .
" 这 年轻的 男人 转向 到 这 女孩 , 他的 嘴唇 放 在 一个 薄的 , 难的 线 .
“年轻人转向女孩，嘴唇抿成一条紧绷的直线。

" ['bʊli] [west] .
" Bully West .
" 欺负 西方 ：

“欺负西部。”

[ðə; ðɪ] ['dɒgz] [gɔ:n] [bæk] [ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] [hɪr] , [aɪ] ['rekən] .
The dog's gone back and is bringin ' him here , I reckon .
这 狗的 已消失 后退 和 是 引入 - 他 这里 , 我 估计 .
我估计那条狗已经回去把他带过来了。

[laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?
Like to meet him ?
喜欢 到 见面 他 ？

想见见他吗？

" [fi:; fi] [nu:] [ðə; ðɪ][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bʊli] [west] , [noʊ'tɔ:riəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɔ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" She knew the reputation of Bully West , notorious as a brawler and a
" 她 知道 这 名声 的 欺负 西方 , 臭名昭著 作为 一个 斗士 和 一个
[ˈlɪbərti:n] .
libertine .
放荡不羁的 ：

“她知道布利·韦斯特的名声，他以好斗和放荡不羁而臭名昭著。”

[hu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Who in all the North did not know of it ?
WHO 在 全部 这 北 做过 不是 知道 的 它 ？

整个北方，谁会不知道呢？

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Her heart fluttered a signal of despair .
她 心 飘动 一个 信号 的 绝望 。

她的心跳加速，那是绝望的信号。

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən][get] [ə'wei] [jet] — [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [aɪz] [kwɪk]
" I — I can get away yet — up the valley , " she said in a whisper , eyes quick
" 我 — 我 能 得到 离开 然而 — 向上 这 谷 , " 她 说 在 一个 耳语 , 眼睛 快的
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 。

“我——我还能逃出去——沿着山谷往上走，”她低声说道，眼中闪过一丝恐惧。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ˈgrɪmli] .
He smiled grimly .
他 微笑 阴沉地 。

他露出了苦笑。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" You mean we can . "
" 你 意思是 我们 能 。”

“你的意思是我们可以。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 。”

“是的。”

" [hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
" Hit the trail .
" 打 这 踪迹 。

出发吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
" She turned and led the way into the darkness .
" 她 转向 和 引领 这 方式 进入 这 黑暗 。

她转身，带头走进了黑暗中。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈæŋgəs] [mə'kreɪ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti]
ANGUS McRAE DOES HIS DUTY
安格斯 麦克雷 做 他的 责任

安格斯·麦克雷尽职尽责

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˈʃaʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
The harsh shout came to them again ,
这 残酷的 喊 来了 到 他们 再次 ,

那刺耳的叫喊声再次传来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [ðæt] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
and with it a volley of oaths that polluted the night .
和 和 它 一个 截击 的 誓言 那 受污染的 这 夜晚 。

随之而来的是一连串污秽不堪的咒骂，响彻夜空。

[ˈsli:pɪŋ] [dɑ:n] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; hær] [peɪs] .
Sleeping Dawn quickened her pace .
睡眠 黎明 加速 她 步伐 .

睡梦中的黎明加快了脚步。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbʊli] [west] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ˈædvətaɪzd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊtbɜ:rst] .
The character of Bully West was sufficiently advertised in that single outburst .
这 特点 的 欺负 西方 曾是 足够 广告 在 那 单身的 爆发 .

仅凭那一次爆发，布利·韦斯特这个人物的性格就已经充分展现出来了。

[ʃi:; ji] [kənˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbloʊtɪd] , [ˈwʊlfɪʃ] , [məˈlɪgnənt] ,
She conceived him bloated , wolfish , malignant ,
她 构思 他 腹胀 , 狼 , 恶性 ,

她把 他 想象 成 一个 臃肿、狼性、恶毒 的人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd] [ˈtrævlɪd] [θru:] [ˈfɪlθi] [ɡri:n] [swɒmps] [ˈbri:diŋ] [ˈfi:vər][ænd; ənd] [dɪˈzi:z] .
a man whose mind traveled through filthy green swamps breeding fever and disease .
一个 男人 谁 头脑 旅行 通过 污秽 绿色的 沼泽 选育 发烧 和 疾病 .

一个男人的思绪游荡在肮脏的绿色沼泽中，那里滋生着发烧和疾病。

[hɑ:rd] [ðʊθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Hard though this young man was , in spite of her hatred of him ,
难的 尽管 这 年轻的 男人 曾是 , 在 尽管如此 的 她 仇恨 的 他 ,

尽管这个年轻人性格强硬，尽管她恨他，

[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðʊʊz] [ɪnˈskru:təb(ə)] , [ˈrediʃ] - [braʊn] [aɪz]
of her doubt as to what lay behind those inscrutable , reddish - brown eyes
的 她 怀疑 作为 到 什么 躺 在后面 那些 难以捉摸 , 微红 - 棕色的 眼睛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

她对他那双深不可测的红棕色眼睛背后究竟隐藏着什么感到疑惑。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈræðər] [teɪk] [ˈtjænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈbʊli] [west]
she would a hundred times rather take chances with him than with Bully West
她 会 一个 百 时代 相当 拿 机会 和 他 比 和 欺负 西方

.
:
.

她宁愿和他一起冒险一百次，也不愿和布利·韦斯特一起冒险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ju:θ] .
He was at least a youth .
他 曾是 在 至少 一个 青年 .

他至少是个年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɪnˈtaɪərli]
There was always the possibility that he might not yet have escaped entirely
那里 曾是 总是 这 可能性 那 他 可能 不是 然而 有 逃脱 完全

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
from the tenderness of boyhood .
从 这 压痛 的 童年 .

他或许还没有完全摆脱童年的稚嫩。

[mɔ:rs] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hær] [ˈsaɪləntli] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ˈtaɪərləs] , [straɪdz] .
Morse followed her silently with long , tireless , strides .
莫尔斯 随后 她 默默 和 长的 , 不知疲倦 , 步幅 .

莫尔斯默默地跟在她身后，迈着大步，不知疲倦。

[ðə; ði][gɜ:rl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)] [hɪm; ɪm] .
The girl continued to puzzle him .
这 女孩 持续 到 谜 他 .

这个女孩继续让他感到困惑。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪkˈsprest] [ˌpɜːrsəˈhæləti] .

Even her manner of walking expressed personality .
甚至 她 方式 的 步行 表达 性格 .

就连她的走路姿势都展现了她的个性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [ˈɪndiən] [ˈʌf(ə)] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər][geɪt] .

There was none of the flat - footed Indian shuffle about her gait .
那里 曾是 没有任何 的 这 平坦的 - 有脚的 印度 洗牌 关于 她 步态 .

她的步态中丝毫没有印度人那种扁平足的蹒跚步伐。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈlaɪtli] , [ˈsprɪŋɪli] ,

She moved lightly , springily ,
她 已搬 轻轻 , 轻快地 ,

她动作轻盈灵动，轻快活泼。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [huː] [faɪndz][ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [əˈbʌndənt] [streŋθ] .

as one does who finds in it the joy of calling upon abundant strength .
作为 一 做 WHO 发现 在 它 这 喜悦 的 呼叫 之上 丰富 力量 .

就像那些从中找到无穷力量的快乐的人一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [skɔːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She was half Scotch , of course .
她 曾是 一半 苏格兰威士忌 , 的 课程 .

她当然有一半苏格兰血统。

[ðæt] [helpt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; həər] .

That helped to explain her .
那 帮助 到 解释 她 .

这有助于解释她的性格。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [hʌmd] [ðəmˈselvz] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The words of an old song hummed themselves through his mind .
这 字 的 一个 老的 歌曲 哼唱 他们自己 通过 他的 头脑 .

一首老歌的歌词在他脑海中萦绕不去。

" [jesˈtriːn] [aɪ][met][ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [læs] , [ə; eɪ] [ˈbɔːni] [læs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

" Yestreen I met a winsome lass , a bonny lass was she ,
" 昨天 我 遇见 一个 迷人的 小姐 , 一个 邦妮 小姐 曾是 她 ,

昨天我遇见了一位迷人的姑娘，她真是个漂亮的姑娘。

[æz; əz][ˈevər] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ɔːr] [ˈtrɪpt] [əˈbuːn] [ðə; ði] [liː] ;

As ever climbed the mountain - side , or tripped aboon the lea ;
作为 曾经 攀登 这 山 - 边 , 或者 绊倒了 丰饶 这 叶 ;

如同以往攀登山坡，或在草地上跌跌撞撞；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [neɪ] [goʊld] , [neɪ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [braɪt] , [nɔːr] [sɪlk][nɔːr][ˈsætn] [rer] ,

She wore nae gold , nae jewels bright , nor silk nor satin rare ,
她 穿着 纳 金子 , 纳 珠宝 明亮的 , 也不 丝绸 也不 缎 稀有的 ,

她既不佩戴金饰，也不佩戴耀眼的珠宝，更不穿珍贵的丝绸或缎子。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [ˈplædi] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [wer] .

But just the plaidie that a queen might well be proud to wear .
但 只是 这 格子呢 那 一个 女王 可能 出色地 是 自豪的 到 穿 .

但这可是女王可能会引以为豪的格子呢衬衫啊。

" [ˈdʒesi] [məˈkreɪ] [wɔːr] [ˈhʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [ˌpɪktəˈresk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɑːrtən] .

" Jessie McRae wore nothing half so picturesque as the tartan .
" 杰西 麦克雷 穿着 没有什么 一半 所以 如画 作为 这 格子呢 .

“杰西·麦克雷穿的衣服没有一件像格子呢那样漂亮。”

[hɜːr; həər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈdɪndʒi][ænd; ənd] [dʌst] - [steɪnd] .

Her clothes were dingy and dust - stained .
她 衣服 是 昏暗的 和 灰尘 - 染色 .

她的衣服又脏又脏，沾满了灰尘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [r'klɪps] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , ['dʌski] [ju:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

But they could not eclipse the divine , dusky youth of her .
但 他们 可以 不是 蚀 这 神圣的 , 昏暗 青年 的 她 .

但他们都无法掩盖她那神圣而黝黑的青春光彩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [ɪz] ,

She was slender , as a panther is ,
她 曾是 苗条 , 作为 一个 豹 是 ,

她身形纤细, 如同豹子一般。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and her movements had more than a suggestion of the same
和 她 移动 有 更多的 比 一个 建议 的 这 相同的

[ˈsɪnjuəs] [greɪs] .

sinuous grace .
蜿蜒 优雅 .

她的举手投足间也流露出同样的曼妙优雅。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'wer] .

Of the absurdity of such thoughts he was quite aware .
的 这 荒谬 的 这样的 想法 他 曾是 相当 意识到的 .

他非常清楚这种想法的荒谬之处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bri:d] .

She was a good - looking breed .
她 曾是 一个 好的 - 寻找 品种 .

她长相俊美。

[let] [,aɪ 'ti:] [gʊv] [æɪ; ət] [ðæt] .

Let it go at that .
让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

[ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɪndiən] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [bʌt; bət][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

In story - books there were Indian princesses , but in real life there were
在 故事 - 图书 那里 是 印度 公主们 , 但 在 真实 的生活 那里 是

[ˈoʊnli] [skwɔ:z] .

only squaws .
仅有的 印第安女人 .

故事书里有印第安公主, 但现实生活中只有印第安女人。

[nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] .

Not till they were out of the danger zone did he speak .
不是 直到 他们 是 出去 的 这 危险 区 做过 他 说话 .

直到他们脱离危险区域, 他才开口说话。

" ['wɛrɜz, 'hweɪrɜz][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [kæmp] ?

" Where's your father's camp ?
" 在哪里? 你的 父亲的 营 ?

你父亲的营地在哪里?

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ'west] .

" She pointed toward the northwest .
" 她 尖 朝向 这 西北 .

她指向西北方向。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .

" You don't need to be afraid .
" 你 不 需要 到 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ˈhi:l] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [aɪ][dɪd] .

He'll pay you for the damage I did .
地狱 支付 你 为了 这 损害 我 做过 .

他会赔偿我造成的损失。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈstedɪ] ,

" He looked at her in the steady ,
" 他 看起来 在 她 在 这 稳定的 .

他目光坚定地看着她，

[əˈpreɪzɪŋ] [wei] [fi:; fi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ,kju:liˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

appraising way she was to learn as a peculiarity of his .
评估 方式 她 曾是 到 学习 作为 一个 特点 的 他的 .

她评价自己学习的方式，认为这是他的一个怪癖。

" [aɪm][nɔ:t] [əˈfreɪd] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .

" I'm not afraid , " he drawled .
" 我是 不是 害怕的 , " 他 拖长音 .

“我不害怕，”他慢吞吞地说。

" [aɪl] [get][maɪ] [peɪ] — [ænd; ənd] [ju:l] [get] [jɔ:rz] .

" I'll get my pay — and you'll get yours .
" 患病的 得到 我的 支付 — 和 你会 得到 你的 .

“我会拿到我的工资，你也会拿到你的工资。”

" [ˈkʌlər] [fleɪmd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈdʌski] [feɪs] .

" Color flamed into her dusky face .
" 颜色 火焰 进入 她 昏暗 脸 .

“她黝黑的脸上仿佛燃起了一团红晕。”

[wen] [fi:; fi] [spʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ˈæŋɡər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

When she spoke there was the throb of contemptuous anger in her voice .
什么时候 她 辐 那里 曾是 这 搏动 的 轻蔑的 愤怒 在 她 嗓音 .

她说话时，语气中充满了轻蔑的愤怒。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . "

" It's a great thing to be a man . "
" 它是 一个 伟大的 事物 到 是 一个 男人 . "

“做男人真是一件很棒的事。”

" [laɪk] [tu:; tə] [ˈkrɔ:fi] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

" Like to crawfish , would you ?
" 喜欢 到 小龙虾 , 会 你 ?

你喜欢吃小龙虾吗？

" [fi:; fi] [swʌŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .

" She swung on him , eyes blazing .
" 她 摇摆 在 他 , 眼睛 炽烈 .

她怒气冲冲地扑向他。

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt][æsk] [ˈeni] [ˈfeɪvərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɪlfə(r)] .

" No . I don't ask any favors of a wolfer .
" 不 . 我 不 问 任何 恩惠 的 一个 沃尔弗 .

“不，我不会向任何狼人求助。”

" [fi:; fi] [spæt][ðə; ði][wɜ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)] .

" She spat the word at him as though it were a missile .
" 她 争吵 这 单词 在 他 作为 尽管 它 是 一个 导弹 .

她像扔导弹一样把这个词吐向他。

[ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][skɔ:rn] , [ju:st][ˈoʊnli][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]
The term was one of scorn , used only in speaking of the worst of the
这 学期 曾是 一 的 轻蔑 , 用过的 仅有的 在 请讲 的 这 最差 的 这
[ˈwɪski] - [ˈtreɪdərz] .
whiskey - traders .
威士忌酒 - 交易员 .

这个词语带有蔑称，只用来形容最恶劣的私酒贩子。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈku:lɪ] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] .
He took it coolly , his strong white teeth flashing in a derisive smile .
他 采取 它 冷静地 , 他的 强的 白色的 牙齿 闪烁 在 一个 嘲讽的 微笑 .
他泰然处之，露出一口洁白的牙齿，嘴角露出一丝嘲讽的笑容。

" [ðen] [ðɪs] [ˈwɪlfə(r)][wəʊnt] [ˈɔ:fər] [ˈeni] , [mɪs] [məˈkreɪ] .
" **Then this wolfer won't offer any , Miss McRae .**
" 然后 这 沃尔弗 惯于 提供 任何 , 错过 麦克雷 .
“那么，这只狼就不会提供任何东西了，麦克雷小姐。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈbʌfələʊ] -
" **It was the last word that passed between them till they reached the buffalo -**
" 它 曾是 这 最后的 单词 那 通过了 之间 他们 直到 他们 达到 这 水牛 -
[ˈhʌntɜ:z] [kæmp] .
hunter's camp .
猎人的 营 .

这是他们到达野牛猎人营地之前彼此交谈的最后一句话。

[ɪf] [hi:; hi] [felt] [ˈeni] [kəmˈpʌŋkʃənz] ,
If he felt any compunctions ,
如果 他 毛毡 任何 愧疚 ,
如果他感到任何愧疚，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [straɪd] [ˈkæriŋ]
she read nothing of the kind in his brown face and the steady stride carrying
她 读 没有什么 的 这 种类 在 他的 棕色的 脸 和 这 稳定的 步幅 携带
[hɜ:r; hər] [streɪt] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] .
her straight to punishment .
她 直的 到 惩罚 .

她从他棕色的脸上和稳步迈出的步伐中，丝毫看不出任何这样的迹象，而那步伐正将她直接带向惩罚。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈmɜ:rsɪləsli] [ˈtwenti] - [jɪr] - [oʊld] [ˈfə:ʌs] [hæd; həd] [bi:n]
She wondered if he knew how mercilessly twenty - year - old Fergus had been
她 想知道 如果 他 知道 如何 无情地 二十 - 年 - 老的 弗格斯 有 到过
[θræft] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [spri:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiənz] ,
thrashed after his drunken spree among the Indians ,
痛击 后 他的 醉 狂欢 之中 这 印度人 ,
她想知道他是否知道，二十岁的弗格斯在印第安人中醉酒闹事后，被他们狠狠地揍了一顿。

[haʊ] [ˈstɜ:rnli] [ˈæŋgəs] [dɪˈspenst] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][klæn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:ld] .
how sternly Angus dispensed justice in the clan over which he ruled .
如何 严厉地 安格斯 分发 正义 在 这 氏族 超过 哪个 他 裁决 .
安格斯在他统治的氏族中是如何严厉地执行正义的。

[dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [skwɔ:] ,
Did he think she was an ordinary squaw ,
做过 他 思考 她 曾是 一个 普通的 印第安女人 ,
他是不是以为她只是个普通的印第安妇女？

[wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈoʊnər] ?
one to be whipped as a matter of discipline by her owner ?
一 到 是 鞭打 作为 一个 事情 的 纪律 经过 她 所有者 ?
会被主人鞭打以示惩戒吗？

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['meni] [faɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ]
They climbed a hill and looked down on a camp of many fires in the hollow
他们 攀登 一个 爬坡道 和 看起来 向下 在 一个 营 的 许多 火灾 在 这 空洞的
[br'loʊʊ] .
below .
以下 .

他们爬上一座小山，俯瞰山下山谷中燃起的许多篝火。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [læs] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] .
" Is it you , lass ? " a voice called .
" 是 它 你 , 小姐 ? " 一个 嗓音 称为 .

“是你吗，姑娘？”一个声音问道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæ,douʒ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [tents] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪrdɪd] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t]
Out of the shadows thrown by the tents a big bearded man came to meet
出去 的 这 阴影 抛掷 经过 这 帐篷 一个 大的 留着胡子的 男人 来了 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

帐篷投下的阴影中，走出来一个身材魁梧、留着大胡子的男人迎接他们。

[hi:; hi] [stʊd] [sɪks] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [sɑ:ks] .
He stood six feet in his woolen socks .
他 站立 六 脚 在 他的 羊毛 袜子 .

他穿着羊毛袜，身高六英尺。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [trə'mendəsli] [brɔ:d] .
His chest was deep and his shoulders tremendously broad .
他的 胸部 曾是 深的 和 他的 肩膀 非常 广阔 .

他胸膛深厚，肩膀极其宽阔。

[fju:] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [lændz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]['æŋgəs] [mə'kreɪ] .
Few in the Lone Lands had the physical strength of Angus McRae .
很少 在 这 孤独 土地 有 这 身体的 力量 的 安格斯 麦克雷 .

在孤寂之地，很少有人拥有安格斯·麦克雷那样的体魄。

[hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]
His big hand caught the girl by the shoulder with a grip that was half a
他的 大的 手 捕捉 这 女孩 经过 这 肩膀 和 一个 紧握 那 曾是 一半 一个
[kə'res] .
caress .
抚摸 .

他那只大手抓住了女孩的肩膀，力道带着几分爱抚的意味。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
He had been a little anxious about her and this found expression in a
他 有 到过 一个 小的 焦虑的 关于 她 和 这 成立 表达 在 一个
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

他一直有些担心她，这种担心最终以责备的形式表现出来。

" [ju:; jʊ] ['jɪdnə] [goʊ] [aʊt] [baɪ][jʊr; jər] [leɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] [læŋ] ['æftər][dɑ:rk] , [dʒes] .
" You shouldna go out by your lane for so lang after dark , Jess .
" 你 不应该 去 出去 经过 你的 车道 为了 所以 语言 后 黑暗的 , 杰西 .

“杰西，天黑以后你不应该在你的车道上待那么久。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ken] [ðæt] . "
Weel you ken that . "
威尔 你 肯 那 . "

你当然知道这一点。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] .
" **I know , Father .**
" 我 知道 , 父亲 .

我知道，父亲。

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [mɔːrs] .
" **The blue eyes beneath the grizzled brows of the hunter turned upon Morse .**
" 这 蓝色的 眼睛 下面 这 斑白 眉毛 的 这 猎人 转向 之上 莫尔斯 .

猎人粗犷的眉毛下，一双蓝色的眼睛转向了莫尔斯。

[ðeɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
They asked what he was doing with his daughter at that time and place .
他们 问 什么 他 曾是 正在做 和 他的 女儿 在 那 时间 和 地方 .

他们问他当时在什么时间和地点和女儿在一起做什么。

[ðə; ði][məˈnʰtænə][ˈtreɪdər] [ˈænsər] [ðə; ði][ʌnˈspʊkən] [ˈkwestʃən] , [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]
The Montana trader answered the unspoken question , an edge of irony in his
这 蒙大拿 商 回答 这 未说出口的 问题 , 一个 边缘 的 讽刺 在 他的

[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 .

这位来自蒙大拿州的交易员回答了那个未说出口的问题，他的语气中带着一丝讽刺。

" [aɪ] [faʊnd] [mɪs] [məˈkreɪ] [wɑːndərɪn] - [əˈraʊnd] ,
" **I found Miss McRae wanderin ' around ,**
" 我 成立 错过 麦克雷 漫游 - 大约 ,

“我发现麦克雷小姐在四处闲逛，”

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
so I brought her home where she would be safe and well taken care of .
所以 我 带来 她 家 在哪里 她 会 是 安全的 和 出色地 已采取 关心 的 .

所以我把她带回家，让她在那里安全舒适地生活，得到很好的照顾。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæŋɡəs][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
" **There was something about this Angus did not understand .**
" 那里 曾是 某物 关于 这 安格斯 做过 不是 理解 .

“安格斯对这件事有些不理解。”

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [ləndz] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɪl] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈʃuːstrɪŋ] [drɔːz]
At night in the Lone Lands , among a thousand hill pockets and shoestring draws
在 夜晚 在 这 孤独 土地 , 之中 一个 千 爬坡道 口袋 和 鞋带 平局

,
,
,

在孤寂之地，夜幕降临，在千山万水和狭窄沟壑之间，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] [tʰæns] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən]
it would be only a millionth chance that would bring a man and woman
它 会 是 仅有的 一个 第一百万分之一 机会 那 会 带来 一个 男人 和 女士

[təˈgeðər] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
together unexpectedly .
一起 不料 .

男女意外相遇的概率只有百万分之一。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hoʊm] [ˈkwestʃənz] ,
He pushed home questions ,
他 推动 家 问题 ,

他追问了一些问题，

成人尺寸(Man-Size)

第2/17页

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][tuː; tə] [sləʊ] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ðæt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
for he was not one to slough any of the responsibilities that belonged to
为了 他 曾是 不是 一 到 泥沼 任何 的 这 职责 那 属于 到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
him as father of his family .
他 作为 父亲 的 他的 家庭 .

因为他绝不会推卸作为一家之主应尽的任何责任。

[ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [weɪstlɪs] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [flæp][æz; əz][ðə; ði] [θriː]
A fat and waistless Indian woman appeared in the tent flap as the three
一个 胖的 和 无腰 印度 女士 出现 在 这 帐篷 瓣膜 作为 这 三
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [laɪt] .
approached the light .
接近 这 光 .

当三人走向灯光时，一个身材肥胖、腰身扁平的印度妇女出现在帐篷门帘里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [fɜːrst][æt; ət] [mɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
She gave a grunt of surprise and pointed first at Morse and then at the
她 给予 一个 咕哝 的 惊喜 和 尖 第一的 在 莫尔斯 和 然后 在 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

她惊讶地哼了一声，先指了指莫尔斯，然后又指了指那个女孩。

[ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] [soʊkt] [ɪn][aɪˈtiː] .
The trader's hands were covered with blood , his shirt - sleeve soaked in it .
这 交易员的 双手 是 涵盖 和 血 , 他的 衬衫 - 袖子 浸泡过 在 它 .

交易员双手沾满了鲜血，衬衫袖子也被鲜血浸透了。

[steɪnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈspætəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [feɪs] .
Stains of it were spattered over the girl's clothes and face .
污渍 的 它 是 溅射 超过 这 女孩们 衣服 和 脸 .

女孩的衣服和脸上都溅满了污渍。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [ˈʌpər] [lɪp] [gruː] [streɪt]
The Scotchman looked at them , and his clean - shaven upper lip grew straight
这 苏格兰人 看起来 在 他们 , 和 他的 干净的 - 剃光 上 唇 生长 直的
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [stɜːrn] .
, his whole face stern .
, 他的 所有的 脸 船尾 .

苏格兰人看了他们一眼，他刮得干干净净的上唇挺直了，整张脸都显得很严肃。

" [ˈhwʌtəl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪn] - [oʊ] - [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What'll be the meanin ' o ' this ? " he asked .
" 什么会 是 这 含义 - o - 这 ? " 他 问 .

“这究竟意味着什么？”他问道。

[mɔːrs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈfaːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Morse turned to the girl , fastened his eyes on her steadily , and waited .
莫尔斯 转向 到 这 女孩 , 系紧 他的 眼睛 在 她 稳步 , 和 等待 .

莫尔斯转向那个女孩，目光紧紧地盯着她，等待着。

" [neɪ] [liːz] .
" Nae lees .
" 纳 李子 .

“Nae lees。

[aɪ] [hæ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ʌŋgəs] ['ædɪd] ['hɑ:rʃli] .
" **I'll hae the truth** , " **Angus added harshly** .
患病的 哈 这 真相 , " 安格斯 额外 严厉地 .

“我要说出真相，”安格斯语气生硬地补充道。

" [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , " [ðə; ði] ['dɔ:tər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
" **I did it — with my hunting - knife** , " **the daughter said , looking straight at**
" 我 做过 它 — 和 我的 打猎 - 刀 , " 这 女儿 说 , 寻找 直的 在
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

“是我干的——用我的猎刀，”女儿直视着父亲说道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ɑ:r; ər][ji:; ji]['tɑ:kən] - ['hævərz] , [læs] ? "
Are ye talkin ' havers , lass ? "
是 是的 谈话 - 拥有者 , 小姐 ? "

姑娘，你是在说有有钱人吗？

" [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , ['fɑ:ðər] .
" **It's the truth , Father** .
" 它是 这 真相 , 父亲 .

“这是事实，父亲。”

" [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [swʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['treɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['kwestʃən] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **The Scotchman swung on the trader with a swift question , at the end of**
" 这 苏格兰人 摇摆 在 这 商 和 一个 迅速 问题 , 在 这 结尾 的
[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θret] .
it a threat .
它 一个 威胁 .

“苏格兰人迅速向交易员抛出一个问题，最后还带有一丝威胁。”

" [waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][du:] [ðæt] ?
" **Why would she do that ?**
" 为什么 会 她 做 那 ?

她为什么要这样做？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [wʌŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] [læs] — "
If you said one word to my lass — "
如果 你 说 — 单词 到 我的 小姐 — "

如果你跟我姑娘说一个字——”

" [noʊ] , ['fɑ:ðər] .
" **No , Father** .
" 不 , 父亲 .

“不，父亲。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['wɪski] - ['treɪdərz] , [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ʌp][ænd; ənd] [smæʃt] [fɔːr] - [faɪv]
I found a camp of whiskey - traders , and I stole up and smashed four - five
我 成立 一个 营 的 威士忌酒 - 交易员 , 和 我 偷窃 向上 和 粉碎 四 - 五
[kegz] .
kegs .
酒桶 .

我找到了一群贩卖威士忌的人，我偷偷溜上去砸碎了四五个酒桶。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [kɔːt] [em 'iː] .
I meant to slip away , but this man caught me .
我 意思是 到 滑 离开 , 但 这 男人 捕捉 我 .

我本想悄悄溜走，结果被这个人抓住了。

[wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [soʊ][aɪ] [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]
When he rushed at me I was afraid — so I slashed at him with my
什么时候 他 匆忙 在 我 我 曾是 害怕的 — 所以 我 削减 在 他 和 我的
[naɪf] .
knife .
刀 .

他向我冲过来时，我很害怕——所以我用刀砍了他。

[wiː; wi] [fɔːt] . "
We fought . "
我们 战斗 . "

我们战斗过。

" [juː; jʊ] [fɔːt] , " [hɜːr; hər] ['faːðər] [rɪ'piːtɪd] .
" **You fought , " her father repeated** .
" 你 战斗 , " 她 父亲 重复 .

“你战斗过，”她父亲重复道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [nɔːt][æt; ət][fɜːrst] .
" **He didn't know I was a girl — not at first** .
" 他 没有 知道 我 曾是 一个 女孩 — 不是 在 第一的 .

“他一开始并不知道我是个女孩。”

" [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] - ['hʌntər] [pæst] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **The buffalo - hunter passed that point** .
" 这 水牛 - 猎人 通过了 那 观点 .

“猎杀野牛的人过了那个点。”

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['treɪdɜːz] [kæmp][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ? "
" **You went to this trader's camp and ruined his goods ? "**
" 你 去 到 这 交易员的 营 和 毁坏 他的 商品 ? "

你去了那个商人的营地，毁了他的货物？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ðə; ðɪ] [slɪm] [gɜːrl] [feɪst] [hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
" **The slim girl faced her judge steadily with eyes full of apprehension** .
" 这 苗条的 女孩 面对 她 法官 稳步 和 眼睛 满的 的 忧虑 .

“这位身材苗条的女孩目光坚定地注视着法官，眼中充满了忧虑。”

" ['fə:ʌs] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)] . "

" **Fergus** , " **she said in a low voice** , " **and my people** . "

" 弗格斯 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 和 我的 人们 . "

" 弗格斯,"她低声说道,“还有我的人民。”

" [wʌt] [ə'bu:t] [ðem; ðəm] ? "

" **What about them** ? "

" 什么 启动 他们 ? "

" 那他们呢? "

" [ði:z] ['treɪdərz] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] .

" **These traders break the law** .

" 这些 交易员 休息 这 法律 .

" 这些交易者违反了法律。

[ðeɪ] [sel] ['lɪkər] [tu:; tə] ['fə:ʌs] [ænd; ənd][tu:; tə] — "

They sell liquor to Fergus and to — "

" 他们 卖 酒 到 弗格斯 和 到 — "

" 他们把酒卖给弗格斯和——

" [dʒɪn] [ðæts] [tru:] , [ɪz][aɪ 'ti:][jɔr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə][ræm] - [stæm][ɪn][æ; ən] - [dɪ'strɔɪ] ['iðə] [fəʊks] -

" **Gin that's true , is it your business to ram - stam in an ' destroy ither folks '**

" 杜松子酒 那就是 真的 , 是 它 你的 商业 到 内存 - 印章 在 一个 - 破坏 另一个 各位 -

[prə:pərti] ?

property ?

" 财产 ?

" 没错, 但你凭什么闯入并破坏别人的财产呢? "

[dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp][aɪ] - [ðə; ði] [fɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [slæʃ] [æt; ət][men] [dʌblju: 'aɪ] - [jɔr; jər]

Did I bring you up i ' the fear o ' the Lord to slash at men wi ' your

" 做过 我 带来 你 向上 我 - 这 害怕 o - 这 主 到 削减 在 男人 wi - 你的

[dɜ:rk][æ; ən] - [fart] [dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['lɪmə] ?

dirk an ' fight wi ' them like a wild limmer ?

" 短剑 一个 - 斗争 wi - 他们 喜欢 一个 荒野 利默 ?

" 我把你从小教导要敬畏上帝, 让你用匕首砍人, 像个野蛮的斗士一样和他们搏斗吗?

[aɪv] [bɪn] ['aʊər] - ['i:zi] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] .

I've been ower - easy wi ' you .

" 我已经 到过 所有者 - 简单的 wi - 你 .

" 我对你太宽容了。

[wɪl] , [aɪl] [du:][maɪ] - - ['du:ti][ðə; ði] [nɪçt] , [læs] .

Weel , I'll do my painfu ' duty the nicht , lass .

" 威尔 , 患病的 做 我的 - - 责任 这 尼赫特 , 小姐 .

" 好吧, 今晚我会尽我那痛苦的职责, 姑娘。

" [ðə; ði] - [aɪz] [wɜ:r; wər][æ; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][æ; əz][ɪn'eksərəb(ə)] [æ; əz] [ðoʊz] [ʌ; əv][ə; eɪ]

" **The Scotchman's eyes were as hard and as inexorable as those of a**

" 这 - 眼睛 是 作为 难的 和 作为 无情的 作为 那些 的 一个

['hæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] .

hanging judge .

" 绞刑 法官 .

" 那个苏格兰人的眼神像绞刑法官一样冷酷无情。”

" [jes] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] .

" **Yes , " the girl answered in a small voice** .

" 是的 , " 这 女孩 回答 在 一个 小的 嗓音 .

" 是的,"女孩小声回答道。

" [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .

" **That's why he brought me home instead of taking me to his own camp** .

" 那就是 为什么 他 带来 我 家 反而 的 采取 我 到 他的 自己的 营 .

" 所以他才把我带回家, 而不是带我去他自己的营地。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem ˈiː] .
" You're to whip me .

" 你是 到 鞭 我 .

你要鞭打我。

" [ˈæŋɡəs] [mæk'reɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈteɪkən] [aʊt]
" Angus McRae was not used to having the law and the judgment taken out
" 安格斯 麦克雷 曾是 不是 用过的 到 拥有 这 法律 和 这 判断 已采取 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
of his own hands .
的 他的 自己的 双手 .

“安格斯·麦克雷不习惯法律和判决不由他自己掌控。”

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈniːθ] [ˈhevi] [ˈɡrɪzld] [ˈaɪˌbraʊz] [drɔːn] [ˈstɜːrnli]
He frowned at the young man beneath heavy grizzled eyebrows drawn sternly
他 皱眉 在 这 年轻的 男人 下面 重的 斑白 眉毛 绘制 严厉地
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他皱着眉头，浓密的灰白眉毛紧紧地夹在中间，严厉地看着那个年轻人。

" [æn; ən] - [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [maɪ] [eɪn] [ˈhuːs] ?
" An ' who are you to tell me how to govern my ain hoose ?
" 一个 - WHO 是 你 到 告诉 我 如何 到 治理 我的 艾因 房子 ?

你凭什么来告诉我如何管理自己的家？

" [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] .
" he demande d .
" 他 要求 .

他质问道。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [mɔːrs] — [tɑːm] [mɔːrs] , [fɔːrt] [ˈbentən] , [məˌnˈtæənə] , [wen] [maɪ] [ˈhæts] [ˈhæŋɪŋ] - [ʌp] .
" My name's Morse — Tom Morse , Fort Benton , Montana , when my hat's hangin ' up .
" 我的 名字 莫尔斯 — 汤姆 莫尔斯 , 堡 本顿 , 蒙大拿 , 什么时候 我的 帽子 悬挂 - 向上 .

“我的名字叫莫尔斯——汤姆·莫尔斯，蒙大拿州本顿堡，当我的帽子挂起来的时候。”

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [jɔː; jər] [ˈgɜːlz] [prəˌpəʒɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] ,
I took up your girl's proposition , that if I didn't head in at our camp ,
我 采取 向上 你的 女孩们 主张 , 那 如果 我 没有 头 在 在 我们的 营 ,
[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] .
for what she'd done .
为了 什么 棚 完毕 .

我接受了你女朋友的提议，如果我不去我们营地，

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˈdæmɪdʒɪz]
but brought her here , you were to whip her and pay me damages
但 带来 她 这里 , 你 是 到 鞭 她 和 支付 我 损害
[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] .
for what she'd done .
为了 什么 棚 完毕 .

但你把她带到这里，是为了鞭打她并赔偿她所造成的损失。

[ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] .
Me , I didn't propose it .
我 , 我 没有 提出 它 .

我，不是我提议的。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] . " She did . " she done . " she done . " she done . "

她确实这么做了。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [jɔː; jər] [wɜːrd] [ɑːn] [ðæt] , [dʒes] ?
" You gave him your word on that , Jess ?
" 你 给予 他 你的 单词 在 那 , 杰西 ?

“你向他保证过这件事吗，杰西？ ”

" [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [æskt] .
" her father asked .
" 她 父亲 问 :

她父亲问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [aʊt] , [rɪˈlʌktəntli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrswɪp] . "
" She dragged out , reluctantly , after a moment : " With a horsewhip . "
" 她 拖拽 出去 , 勉强 , 后 一个 片刻 : " 和 一个 马鞭 :

“过了一会儿，她不情愿地拖长了声音说：‘用马鞭。’”

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈɪtl] [biː; bi] .
" Then that's the way it'll be .
" 然后 那就是 这 方式 它将 是 :

“那就那样吧。”

[ðə; ði] [mækreɪz] [dəʊnt][kraɪ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , " [ðə; ði][ˈdaʊər][oʊld] [ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntər] [sed] .
The McRaes don't cry back on a bargain , " the dour old buffalo - hunter said .
这 麦克雷斯 不 哭 后退 在 一个 便宜货 , " 这 阴沉 老的 水牛 - 猎人 说 :

“麦克雷一家从不食言，”这位脾气暴躁的老野牛猎人说道。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm] .
" But first we'll look at this young man's arm .
" 但 第一的 出色地 看 在 这 年轻的 男人的 手臂 :

“但首先我们要看一下这位年轻人的手臂。”

[get] [ˈwɔːtər][ænd; ænd] [kliːn] [rægz] , [dʒes] .
Get water and clean rags , Jess .
得到 水 和 干净的 破布 , 杰西 :

杰西，去拿些水和干净的抹布。

" [mɔːrs] [flʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" Morse flushed beneath the dark tan of his cheeks .
" 莫尔斯 酡 下面 这 黑暗的 棕褐色 的 他的 脸颊 :

莫尔斯黝黑的脸颊泛起了红晕。

" [maɪ][ˈɑːrmz][ɔːl] [raɪt] .
" My arm's all right .
" 我的 武器 全部 正确的 :

“我的胳膊没事。”

[ˈɪtl] [kiːp] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . "
It'll keep till I get back to camp . "
它将 保持 直到 我 得到 后退 到 营 :

它会一直保存到我回到营地。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [læd] .
" No such thing , my lad .
" 不 这样的 事物 , 我的 小伙子 :

“没有这种事，孩子。”

[wiːl] [taɪ][aɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] .
We'll tie it up here and now .
出色地 领带 它 向上 这里 和 现在 :

我们就在这里把它固定下来。

[ɪf] [maɪ] [læs] [kʌt] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ʃiːl] [ˈbændɪdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] . "
If my lass cut your arm , she'll bandage the wound . "
如果 我的 小姐 切 你的 手臂 , 壳 绷带 这 伤口 :

如果我女儿割伤了你的胳膊，她会帮你包扎伤口。

" [ʃi:l] [nɑ:t] .
" **She'll not** .
" 壳 不是 .

她不会。

[aɪm] [ˈrʌnɪŋ] - [ðɪs] [ɑ:rm] .
I'm runnin ' this arm .
我是 跑步 - 这 手臂 .

我正在控制这只手臂。

" [məˈkreɪ] [slæmd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɪst] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **McRae slammed a heavy fist down into the palm of his hand** .
" 麦克雷 猛烈抨击 一个 重的 拳头 向下 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

麦克雷一记重拳狠狠砸在自己的手掌上。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈʃoʊɪŋ] - [ju:; jʊ] [əˈbu:t] [ðæt] , [ˈmæni] . "
" **I'll be showin ' you about that , mannie** . "
" 患病的 是 显示 - 你 启动 那 , 曼尼 . "

“我会给你演示一下的，伙计。”

" [hel] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - [dʒɔən] - ?
" **Hell , what's the use o ' jawin ' ?**
" 地狱 , 是什么 这 使用 o - 贾文 - ?

“见鬼，废话有什么用？”

[aɪm][ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə] [weɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
I'm goin ' to wait , I tell you . "
我是 去 - 到 等待 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，我会等的。

" [dəʊnt] [kɜ:rs] [ɪn][maɪ][kæmp] , [ˈmɪstər] . [mɔ:rs] , [ɔ:r] [wətˈevər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .
" **Don't curse in my camp , Mr . Morse , or whatever your name is** .
" 不 诅咒 在 我的 营 , 先生 . 莫尔斯 , 或者 任何 你的 姓名 是 .

“莫尔斯先生，或者不管你叫什么名字，别在我的营地里说脏话。”

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

- [blu:] [aɪz] [flæft] .
Scotchman's blue eyes flashed .
- 蓝色的 眼睛 闪光灯 .

苏格兰人的蓝眼睛闪了一下。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] - .
" **It's a thing I do not permeet** .
" 它是 一个 事物 我 做 不是 - .

“这是我无法接受的。”

[nɔ:r][du:]
Nor do
也不 做

也没有

[aɪ][let] [ˈbiədliːs] [lædz] [tel] [ˌem ˈi:z] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:r][wəʊnt][du:] [hɪr] .
I let beardless lads tell me what they will or won't do here .
我 让 无胡须 小伙子们 告诉 我 什么 他们 将要 或者 惯于 做 这里 .

我让那些没胡子的小伙子告诉我他们在这里会做什么或不会做什么。

[jʊr; jər]
Your
你的

你的

[wu:nd] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:t] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][ˈhɔ:gtaɪd][fɜ:rst] .
wound will be washed and tied up if I have to order you hogtied first .
伤口 将要 是 洗过 和 系 向上如果 我 有 到 命令 你 捆绑 第一的 .
如果我得先命令把你捆绑起来，我会清洗伤口并包扎好。

[soʊ][ˈmæk][ðə; ði] [best] [oʊ] - [ðæt] .
So mak the best o ' that .
所以 制作 这 最好的 o - 那 .
所以要充分利用这一点。

" [mɔ:rs] ['mezərd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk]
" Morse measured eyes with him a moment , then gave way with a sardonic
" 莫尔斯 测量 眼睛 和 他 一个 片刻 , 然后 给予 方式 和 一个 讽刺的
[læf] .
laugh .
笑 .
“莫尔斯与他对视了一会儿，然后冷笑了一声。

[mə'kreɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
McRae had a full share of the obstinacy of his race .
麦克雷 有 一个 满的 分享 的 这 固执 的 他的 种族 .
麦克雷身上也继承了他所在种族的固执性格。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [gʊd] [tu:; tə] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɔ:t] .
I'm to be done good to whether I like it or not .
我是 到 是 完毕 好的 到 无论 我 喜欢 它 或者 不是 .
不管我喜不喜欢，我都要得到很好的待遇。

[goʊ][tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Go to it .
去 到 它 .
去做吧。

" [ðə; ði] ['treɪdər] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] ,
" The trader pulled back the sleeve of his shirt and stretched out a muscular ,
" 这 商 拉 后退 这 袖子 的 他的 衬衫 和 拉伸 出去 一个 肌肉发达的 ,
[blʌd] - [steɪnd] [ɑ:rm] .
blood - stained arm .
血 - 染色 手臂 .
“交易员拉起衬衫袖子，伸出一条肌肉发达、沾满鲜血的手臂。

[æn; ən] [ˈʌɡli] [fleʃ] [wu:nd] [stretʃt] [ˈhæfwei] [frʌm; frəm] ['elboʊ] [tu:; tə] [rɪst] .
An ugly flesh wound stretched halfway from elbow to wrist .
一个 丑陋的 肉 伤口 拉伸 半 从 弯头 到 手腕 .
一道难看的伤口从手肘一直延伸到手腕一半的位置。

[ˈdʒesi] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd] [kli:n] [rægz] .
Jessie brought a basin , water , a towel , and clean rags .
杰西 带来 一个 盆地 , 水 , 一个 毛巾 , 和 干净的 破布 .
杰西带来了脸盆、水、毛巾和干净的抹布。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
By the light of a lantern in the hands of her father ,
经过 这 光 的 一个 灯笼 在 这 双手 的 她 父亲 ,
借着父亲手中的灯笼的光亮，

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] .
she washed and tied up the wound .
她 洗过 和 系 向上 这 伤口 .

她清洗并包扎了伤口。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtreɪmblɪd] .
Her lips trembled .
她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

[streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] [tʌtʃt]
Strange little rivers of fire ran through her veins when her finger - tips touched
奇怪的 小的 河流 的 火 跑 通过 她 静脉 什么时候 她 手指 - 尖端 感动

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .
his flesh .
他的 肉 .

当她的指尖触碰到他的肌肤时，仿佛有一股奇异的火焰在她体内奔涌。

[wʌnz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] .
Once , when she lifted her eyes , they met his .
一次 , 什么时候 她 抬起 她 眼睛 , 他们 遇见 他的 .

有一次，她抬起头，目光与他的目光相遇了。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈpæj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] .
He read in them a concentrated passion of hatred .
他 读 在 他们 一个 集中 热情 的 仇恨 .

他从他们身上读出了浓烈的仇恨。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [læst] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Not even when she had tied the last knot in the bandage did any of them
不是 甚至 什么时候 她 有 系 这 最后的 结 在 这 绷带 做过 任何 的 他们

[spiːk] .
speak .
说话 .

即使她把绷带上的最后一个结打好，他们也没有一个人说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [waɪl] [məˈkreɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
She carried away the towel and the basin while McRae hung the lantern to a
她 携带 离开 这 毛巾 和 这 盆地 尽管 麦克雷 悬挂 这 灯笼 到 一个

[neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [pəʊl] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
nail in the tent pole and brought from inside a silver - mounted riding - whip .
指甲 在 这 帐篷 极 和 带来 从 里面 一个 银 - 安装 骑术 - 鞭 .

她拿着毛巾和脸盆走开了，而麦克雷把灯笼挂在帐篷杆上的钉子上，从里面拿出一根银饰马鞭。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [læst] [taɪm]
It was one he had bought as a present for his daughter last time
它 曾是 一 他 有 买 作为 一个 展示 为了 他的 女儿 最后的 时间

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈbentən] .
he had been at Fort Benton .
他 有 到过 在 堡 本顿 .

这是他上次去本顿堡时买来送给女儿的礼物。

[ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The girl came back and stood before him .
这 女孩 来了 后退 和 站立 前 他 .

女孩回来了，站在他面前。

[ə; eɪ] [pʌls] [biːt] [fæst] [ɪn] [hɜːr; hər] [braʊn] [θroʊt] .
A pulse beat fast in her brown throat .
一个 脉冲 打 快速地 在 她 棕色的 喉 .

她棕色的喉咙里脉搏跳得很快。

[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] [ðoʊz]
The eyes betrayed the dread of her soul , but they met without flinching those
这 眼睛 背叛 这 恐惧 的 她 灵魂 , 但 他们 遇见 没有 畏缩 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] - ['hʌntər] .
of the buffalo - hunter .
的 这 水牛 - 猎人 .

她的眼神泄露了她内心的恐惧，但她毫不畏惧地与那位猎牛人的目光对视。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [tent] ['entrəns] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
The Indian woman at the tent entrance made no motion to interfere .
这 印度 女士 在 这 帐篷 入口 制成 不 运动 到 干扰 .

帐篷门口的印度妇女没有采取任何干预行动。

[ðə; ði][ˈlɔːrd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][hæd; həd]['spʊkən] .
The lord of her life had spoken .
这 主 的 她 生活 有 说 .

她生命中的主宰已经发话了。

[soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
So it would be .
所以 它 会 是 .

的确如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] ['lɪt(ə)] [læf] [mɔːrs] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwəd] .
With a strained little laugh Morse took a step forward .
和 一个 紧张 小的 笑 莫尔斯 采取 一个 步 向前 .

莫尔斯勉强笑了笑，向前迈了一步。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [nɑːt][stænd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fle] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] .
" **I reckon I'll not stand out for my pound of flesh , Mr . McRae .**
" 我 估计 患病的 不是 站立 出去 为了 我的 磅 的 肉 , 先生 . 麦克雷 .

“我想我不会因为索要我应得的那1磅肉而引人注目，麦克雷先生。”

['set(ə)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːst] ['lɪkər] [ænd; ænd] [aɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] [kwɪts] .
Settle the damages for the lost liquor and I'll call it quits .
定居 这 损害 为了 这 丢失的 酒 和 患病的 称呼 它 退出 .

赔偿丢失的酒水损失，我就不再纠缠这件事了。

" [ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɒtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
" **The upper lip of the Scotchman was a straight line of resolution .**
" 这 上 唇 的 这 苏格兰人 曾是 一个 直的 线 的 解决 .

苏格兰人的上唇是一条笔直的线条，透着坚定的决心。

" [aɪm][nɑːt] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [læs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" **I'm not thrashing the lass to please you ,**
" 我是 不是 猛烈抽打 这 小姐 到 请 你 ,

“我打那个姑娘不是为了取悦你，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, br'kɔːz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ænd; ænd][bɪ'kəz, br'kɔːz] [ˈfiːz] [ˌɜːrnd] [aɪ 'tiː] .
but because it's in the bond and because she's earned it .
但 因为 它是 在 这 纽带 和 因为 她是 获得 它 .

但这是合同里规定的，也是她应得的。

[stænd] [bæk] , [sɜːr] .
Stand back , sir .
站立 后退 , 先生 .

先生，请后退。

" [ðə; ði] [wɪp] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
" **The whip swung up and down .**
" 这 鞭 摇摆 向上 和 向下 .

鞭子上下挥动。

[ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [ˈɪvəd] .
The girl gasped and shivered .
这 女孩 倒吸一口气 和 瑟瑟发抖 .

女孩倒吸一口凉气，浑身颤抖。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪəri][peɪn][ræn] [θru:] [hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][tuʊz] .
A flame of fiery pain ran through her body to the toes .
一个 火焰 的 火热 疼痛 跑 通过 她 身体 到 这 脚趾 .

一阵灼痛感从她的全身蔓延到脚趾。

[ʃi:; ʃɪ] [set] [hɜ:r; həɾ] [ti:θ] [tu:; tə][baɪt] [bæk] [ə; eɪ] [skri:m] .
She set her teeth to bite back a scream .
她 放 她 牙齿 到 咬 后退 一个 尖叫 .

她咬紧牙关，强忍住尖叫声。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈægəni][hæd; həd] [pæst] ,
Before the agony had passed ,
前 这 痛苦 有 通过了 ,

痛苦尚未过去，

[ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [ˈslendər] [ˈbɑ:di] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [sneɪk] .
the whip was winding round her slender body again like a red - hot snake .
这 鞭 曾是 绕线 圆形的 她 苗条 身体 再次 喜欢 一个 红色的 - 热的 蛇 .

鞭子像一条烧红的毒蛇一样再次缠绕在她纤细的身体上。

[ˌaɪ ˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplækəbl] [ˈrɪðmɪk] [ˌregjuˈlærəti] .
It fell with implacable rhythmic regularity .
它 跌倒 和 冷酷无情 节奏 规律性 .

它以无情的节奏规律性坠落。

[hɜ:r; həɾ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [kəˈlæpst] .
Her pride and courage collapsed .
她 自豪 和 勇气 倒塌 .

她的骄傲和勇气彻底崩溃了。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [enˈtri:ti:z] .
She sank to her knees with a wild burst of wailing and entreaties .
她 沉没 到 她 膝盖 和 一个 荒野 爆裂 的 哀嚎 和 恳求 .

她跪倒在地，发出撕心裂肺的哭喊和哀求。

[æt; ət][læst] [mækreɪ] [stɔ:pt] .
At last McRae stopped .
在 最后的 麦克雷 停止 .

麦克雷终于停了下来。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈsɒbɪŋ] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
Except for the irregular sobbing breaths of the girl there was silence .
除了 为了 这 不规律的 啜泣 呼吸 的 这 女孩 那里 曾是 沉默 .

除了女孩不规则的抽泣声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [jʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɒkt] [ðə; ði][dɑ:rk] [hed] ,
The Indian woman crouched beside the tortured young thing and rocked the dark head ,
这 印度 女士 蹲着 旁 这 受折磨 年轻的 事物 和 摇滚 这 黑暗的 头 ,

印度妇女蹲在饱受折磨的年轻人身边，轻轻摇晃着他黝黑的脑袋。

[held] [kloʊz] [əˈgenst] [hɜ:r; həɾ] [ˈbʊzəm] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kru:nd] [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
held close against her bosom , while she crooned a lullaby in the native tongue .
握住 关闭 反对 她 怀 , 尽管 她 低吟浅唱 一个 催眠曲 在 这 本国的 舌头 .

她将他紧紧抱在胸前，用母语轻声哼唱着摇篮曲。

[mə'kreɪ] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [gest] .
McRae , white to the lips , turned upon his unwelcome guest .

麦克雷 , 白色的 到 这 嘴唇 , 转向 之上 他的 不受欢迎 客人 .

麦克雷脸色苍白，转身面对这位不速之客。

" [jʊə(r)] [nei] [duːt] - - [tuː; tə]['tæk][ðə; ði][roʊd] , [mæn] .
" You're nae doot wearyin ' to tak the road , man .

" 你是 纳 嘟特 - - 到 tak 这 路 , 男人 .

“你一点也不觉得走这条路很累，伙计。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [bɔːs] [ðə; ði][mɔːrn][æn; ən] - [aɪl] ['mæk][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
Bring your boss the morn an ' I'll mak a settlement .

带来 你的 老板 这 早晨 一个 - 患病的 制作 一个 沉降 .

明天早上带你老板来，我来跟他谈。

" [mɔːrs] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
" Morse knew he was dismissed .

" 莫尔斯 知道 他 曾是 解雇 .

莫尔斯知道自己被解雇了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði][kæmp] - [faɪrʒ] .
He turned and walked into the darkness beyond the camp - fires .

他 转向 和 步行 进入 这 黑暗 超过 这 营 - 火灾 .

他转身走向篝火之外的黑暗中。

[ʌn'hʊʊtɪst] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Unnoticed , he waited there in a hollow and listened .

未被察觉 , 他 等待 那里 在 一个 空洞的 和 听着 .

他悄无声息地躲在山谷里，侧耳倾听。

[fɔːr; fər] [ə'bɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
For along time there came to him the soft sound of weeping ,

为了 沿着 时间 那里 来了 到 他 这 柔软的 声音 的 哭泣 ,

很长一段时间里，他都听到微弱的啜泣声。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and afterward the murmur of voices .

和 之后 这 低语 的 声音 .

随后是低语声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['feɪpləs] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['mʌðər] [ʌv] [frʌm; frəm]
He knew that the fat and shapeless squaw was pouring mother love from

他 知道 那 这 胖的 和 无形 印第安女人 曾是 浇注 母亲 爱 从

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
her own heart to the bleeding one of the girl .

她 自己的 心 到 这 出血 一 的 这 女孩 .

他知道，那个肥胖臃肿的印第安女人正将她自己的母爱倾注到那个流血的女孩身上。

['sʌmhəʊ] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .
Somehow that brought him comfort .

不知何故 那 带来 他 舒适 .

不知为何，这让他感到了一丝安慰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][tuː; tə][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)]
He had a queer feeling that he had been a party to some horrible

他 有 一个 酷儿 感觉 那 他 有 到过 一个 派对 到 一些 可怕

['aʊtreɪdʒ] .
outrage .

暴行 .

他有一种奇怪的感觉，觉得自己参与了一场可怕的暴行。

[ˈjet] [ˌɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜ:rl] .

Yet all that had taken place was the whipping of an Indian girl .
然而 全部 那 有 已采取 地方 曾是 这 鞭打 的 一个 印度 女孩 .

然而，所发生的事情仅仅是一名印度女孩遭到鞭打。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wi:k] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

He tried to laugh away the weak sympathy in his heart .
他 尝试 到 笑 离开 这 虚弱的 同情 在 他的 心 .

他试图用笑声驱散心中那微弱的同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [wʊʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

But the truth was that inside he was a wild river of woe for her .
但 这 真相 曾是 那 里面 他 曾是 一个 荒野 河 的 悲哀 为了 她 .

但事实是，他内心对她充满了悲痛。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈwʊlfərz]

THE WOLFERS
这 狼人

狼群

[wen] [tɑ:m] [mɔ:rs] [ri:tʃt] [kæmp][hi:; hi] [faʊnd] [ˈbʊli] [west] [ˈstæmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhedɪ] [reɪdʒ] .

When Tom Morse reached camp he found Bully West stamping about in a heady rage .
什么时候 汤姆 莫尔斯 达到 营 他 成立 欺负 西方 冲压 关于 在 一个 令人陶醉 愤怒 .

汤姆·莫尔斯到达营地时，发现布利·韦斯特怒气冲冲地跺着脚走来走去。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌɔ:lmʊʊst] [ˈmʌs(ə)l] - [baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ]

The fellow was a giant of a man , almost muscle - bound in his huge
这 同伴 曾是 一个 巨大的 的 一个 男人 , 几乎 肌肉 - 边界 在 他的 巨大的

[səˈlɪdəti] .

solidity .
固体 .

那人是个身材魁梧的巨人，体格健壮，几乎浑身都是肌肉。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [pæk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:tɪd] [ˈsɪnju:z] [ðeɪ] [ˈkærid] .

His shoulders were rounded with the heavy pack of knotted sinews they carried .
他的 肩膀 是 圆润 和 这 重的 盒 的 打结的 肌腱 他们 携带 .

他肩上扛着沉重的、打结的筋腱，显得有些圆润。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [boʊd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈraɪdɪŋ] .

His legs were bowed from much riding .
他的 腿 是 鞠躬 从 很多 骑术 .

他因为长期骑马而双腿弯曲。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bend] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lər] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pa:m] [ʌv; əv]

It was his boast that he could bend a silver dollar double in the palm of
它 曾是 他的 夸 那 他 可以 弯曲 一个 银 美元 双倍的 在 这 棕榈 的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

他曾吹嘘自己能把一枚银元在手掌里掰成两半。

[men] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [twɪst] [ðə; ði] [teɪl] [ra:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] .

Men had seen him twist the tail rod of a wagon into a knot .
男人 有 已见 他 捻 这 尾巴 杆 的 一个 车皮 进入 一个 结 .

人们曾看到他把马车的尾杆拧成一个结。

[ˈsoʊbəɹ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlki] , [ˈdɑːmrɪnɪŋ] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]
Sober , **he** **was** **a** **sulky** , **domineering** **brute** **with** **the** **instincts** **of** **a**
清醒 , 他 曾是 一个 闷闷不乐的 , 盛气凌人 蛮力 和 这 本能 的 一个
[ˈbʊli] .
bully .
欺负 .

清醒的时候，他是个阴郁、专横跋扈的粗人，有着欺凌弱小的本能。

[ɪn] [ˈlɪkəɹ] , [ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [brɪkeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] .
In liquor , **the** **least** **difference** **of** **opinion** **became** **for** **him** **a** **cause** **of** **quarrel** .
在 酒 , 这 至少 不同之处 的 观点 成为 为了 他 一个 原因 的 争吵 .

在酒方面，哪怕最细微的意见分歧都会成为他争吵的原因。

[moʊst] [men] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,
Most men gave him a wide berth ,
最多 男人 给予 他 一个 宽的 泊位 ,

大多数男人都对他敬而远之。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [əkˈseptɪd] [sniəz] [ænd; ænd] [ɪnˈsʌlts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd]
and **for** **the** **sake** **of** **peace** **accepted** **sneers** **and** **insults** **that** **made** **the** **blood**
和 为了 这 清酒 的 和平 公认 冷笑 和 侮辱 那 制成 这 血
[bʊɪl] .
boil .
熬 .

为了和平，他们接受了那些令人怒火中烧的嘲讽和侮辱。

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [hiː; hi] [graʊld] .
" **Where you been all this time ?** " **he growled** .
" 在哪里 你 到过 全部 这 时间 ? " 他 咆哮 .

“你这些天都去哪儿了？”他咆哮道。

" [plaʊɪn] - [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] . "
" **Ploughin ' around over the plains** . "
" 耕作 - 大约 超过 这 平原 . "

“在平原上耕作。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː][ˈkæləɪn] - ? "
" **Didn't you hear me callin ' ?** "
" 没有 你 听到 我 卡林 - ? "

你没听到我喊你吗？

" [dʲjuː] [kɔːl] ?
" **D'you call ?**
" 你 称呼 ?

你打电话来吗？

[aɪv] [bɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm][kæmp] .
I've been quite a ways from camp .
我已经 到过 相当 一个 方式 从 营 .

我离营地已经很远了。

[bʌmpt] [ˈɪntuː][ˈæŋɡəs]
Bumped into Angus
撞 进入 安格斯

偶遇安格斯

[mækˈreɪz] [ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈaʊtfit] .
McRae's buffalo - hunting outfit .
麦克雷的 水牛 - 打猎 全套服装 .

麦克雷的野牛狩猎装备。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

He wants to see us to - morrow . "

他 想要 到 看 我们 到 - 明天 . "

他想明天见我们。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

What for ? "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['naɪts] ['bɪznəs] . [si:mz] [hi:; hi] [noʊz] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] .

Something about to - night's business . Seems he knows who did it .

" 某物 关于 到 - 夜晚 商业 . 似乎 他 知道 WHO 做过 它 .

“跟今晚的事有关。他似乎知道是谁干的。”

[ˈɔfəz] [tu:; tə][ˈset(ə)][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][lɔ:st] .

Offers to settle for what we lost .

优惠 到 定居 为了 什么 我们 丢失的 .

提出赔偿我们损失的方案。

" ['bɒli] [west] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] , [fi:t] ['strædlɪd] , [hed] [θɹʌst] ['fɔ:rwəd] .

Bully West stopped in his stride , feet straddled , head thrust forward .

" 欺负 西方 停止 在 他的 步幅 , 脚 跨骑 , 头 推力 向前 .

“恶霸韦斯特停下了脚步，双脚叉开，头向前伸去。

" [wɒts] [ðæt] ? "

What's that ? "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [laɪk] [aɪ] [seɪ] .

Like I say .

" 喜欢 我 说 .

就像我说的。

[wɪə(r)] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ju:; jʊ] - [en] - [em 'i:] . "

We're to call on him to - morrow for a settlement , you ' n ' me . "

是 到 称呼 在 他 到 - 明天 为了 一个 沉降 , 你 - n - 我 . "

明天我们俩都要去跟他谈和解。

" [dɪd] [mə'kreɪ] [bʌst] ['aʊər; ɑ:r] ['bærəlz] ? "

Did McRae bust our barrels ? "

" 做过 麦克雷 摔碎 我们的 桶 ? "

“麦克雷是不是把我们的桶都打爆了？ ”

" [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

He knows something about it .

" 他 知道 某物 关于 它 .

“他知道一些内情。”

[ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Didn't have time to talk long with him .

没有 有 时间 到 讲话 长的 和 他 .

没有时间跟他长谈。

[aɪ] ['hʌsəld] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

I hustled right back to tell you . "

我 匆忙 正确的 后退 到 告诉 你 . "

我赶紧赶回去告诉你。

" [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " [west] [ə'naʊnst] .

He can come here if he wants to see me , " West announced .

" 他 能 来 这里 如果 他 想要 到 看 我 , " 西方 宣布 .

“如果他想见我，可以来这里，”韦斯特宣布道。

[ðɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd][tɑ:m] [geɪv] [aɪ ˈti:] [nʌn] .
This called for no answer and Tom gave it none .
这 称为 为了 不 回答 和 汤姆 给予 它 没有任何 .

这无需回答，汤姆也没有回答。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][wɜ:r; wər] [ˈpɪkətɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [[ɔr]
He moved across to the spot where the oxen were picketed and made sure
他 已搬 穿过 到 这 点 在哪里 这 牛 是 纠察队 和 制成 当然
[ðə; ði][pɪnz][wɜ:r; wər] [sti:l] [fæst] .
the pins were still fast .
这 别针 是 仍然 快速地 .

他走到拴牛的地方，确认牛栏上的木桩仍然牢固。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][skaɪ][ɔ:l][stɑ:rz] .
Presently he rolled his blanket round him and looked up into a sky all stars .
目前 他 滚动 他的 毯子 圆形的 他 和 看起来 向上 进入 一个 天空 全部 明星 .

他随即卷起毯子裹住自己，抬头望向繁星满天的夜空。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi:; hi] [dra:pt] [əˈsli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Usually he dropped asleep as soon as his head touched the seat of the
通常 他 掉落 睡着了 作为 很快 作为 他的 头 感动 这 座位 的 这
[ˈsæd(ə)l][hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
saddle he used as a pillow .
鞍 他 用过的 作为 一个 枕头 .

通常情况下，他一碰到用作枕头的马鞍座，就会立刻睡着。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
But to - night he lay awake for hours .
但 到 - 夜晚 他 躺 醒 为了 小时 .

但今晚他却辗转反侧，彻夜难眠。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə]
He could not get out of his mind the girl he had met and taken to
他 可以 不是 得到 出去 的 他的 头脑 这 女孩 他 有 遇见 和 已采取 到
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他始终无法忘记那个他遇到并带去受罚的女孩。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A dozen pictures of her rose before him ,
一个 打 图片 的 她 玫瑰 前 他 ,

他面前摆着十几张她玫瑰花的照片，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈment(ə)l] [ˈsnæpʃʊts] [snæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
all of them mental snapshots snatched from his experience of the night .
全部 的 他们 精神的 快照 抢夺 从 他的 经验 的 这 夜晚 .

这些都是他当晚经历中截取的心理快照。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [klæmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Now he was struggling to hold her down , his knees clamped to her
现在 他 曾是 挣扎 到 抓住 她 向下 , 他的 膝盖 夹紧 到 她
[ˈraɪðɪŋ] , [ˈmʌskjələr] [ˈtɔ:rsəʊ] .
writhing , muscular torso .
扭动 , 肌肉发达的 躯干 .

现在他拼命地想把她按住，膝盖紧紧地压在她扭动着的、肌肉发达的躯干上。

[əˈgen] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
Again he held her by the strong ,
再次 他 握住 她 经过 这 强的 ,

他又一次紧紧地抱住了她，

[ˈvelvɪt] - [smu:ð] [ɑ:rmz] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bleɪzd] [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
velvet - smooth arms while her eyes blazed fury and defiance at him .
天鹅绒 - 光滑的 武器 尽管 她 眼睛 燃烧的 愤怒 和 蔑视 在 他 .

她双臂如丝绒般柔滑，而她的双眼却燃烧着愤怒和反抗的火焰。

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈstɪŋɪŋ] [wɜ:rdz] [peltɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈbreɪstɪd] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊps] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌp(ə)l]
Or her stinging words pelted him as she breasted the hill slopes with supple
或者 她 刺痛 字 被毛皮覆盖 他 作为 她 胸部 这 爬坡道 连续下坡 和 柔软
[i:z] .
ease .
舒适 .

或者，当她身姿矫健地翻越山坡时，她尖锐的言辞如同雨点般落在他身上。

[moʊst][ˈvɪvɪd][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [kæmp] ,
Most vivid of all were the ones at her father's camp ,
最多 生动 的 全部 是 这 一个 在 她 父亲的 营 ,
其中最令她印象深刻的，是她在父亲营地里的那些经历。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
especially those when she was under the torture of the whip .
尤其 那些 什么时候 她 曾是 在下面 这 酷刑 的 这 鞭 .
尤其是当她遭受鞭笞酷刑的时候。

[noʊ] [ˈwʌndəɹ] [fɪ:; fɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
No wonder she hated him for what he had done to her .
不 想知道 她 憎恨 他 为了 什么 他 有 完毕 到 她 .
难怪她恨他，恨他对她所做的一切。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [kaʊnt]
He shook himself into a more comfortable position and began to count
他 摇晃 他自己 进入 一个 更多的 舒服的 位置 和 开始 到 数数
[stɑ:rz]
stars
明星

他调整了一下姿势，让自己更舒服些，然后开始数星星.....

[ˈnaɪntɪ] - [faɪv] , [ˈnaɪntɪ] - [sɪks] , [ˈnaɪntɪ] - [ˈsev(ə)n]
Ninety - five , ninety - six , ninety - seven ... :
九十 - 五 , 九十 - 六 , 九十 - 七 ... :
九十五、九十六、九十七.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈstresɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] , [ˈenihaʊ] ?
What was the use of stressing the affair , anyhow ?
什么 曾是 这 使用 的 强调 这 事务 , 无论如何 ?
无论如何，强调这件事又有什么用呢？

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] .
She was only a half - breed .
她 曾是 仅有的 一个 一半 - 品种 .

她只是个混血儿。

[ɪn][ten] [ˈjɪrz] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][fæt] , [ˈfeɪpləs] , [ˈdɜ:rtɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] .
In ten years she would be fat , shapeless , dirty , and repellent .
在 十 年 她 会 是 胖的 , 无形 , 肮脏的 , 和 驱虫剂 .
十年后，她会变得肥胖、臃肿、肮脏、令人厌恶。

[hɜ:r; həɹ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [ɡrʌnts] .
Her conversation would be reduced to grunts .
她 对话 会 是 减少 到 咕哝声 .
她的言语会变成咕哝声。

[ðə; ði] [glæns] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] .
The glance he had had at her mother was illuminating .
这 瞥一眼 他 有 有 在 她 母亲 曾是 启发性的 .
他瞥了她母亲一眼，那一眼让他恍然大悟。

[wer] [wʌz; wəz][hi;; hi] ? ...
Where was he ? ...
在哪里 曾是 他 ? ...
他在哪儿？

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [θɜ:r'ti:n]
One hundred eleven , twelve , thirteen
一 百 十一 , 十二 , 十三
一百一十一、一百一十二、一百一十三.....

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [əb'tru:dɪd] [mʌtʃ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Women had not obtruded much into his life .
女性 有 不是 突兀 很多 进入 他的 生活 .
女性很少介入他的生活。

[hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,
He had lived in the wind and the sun of the outdoors ,
他 有 居住地 在 这 风 和 这 太阳 的 这 户外 ,
他曾生活在户外，沐浴着风和阳光。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
much of the time in the saddle .
很多 的 这 时间 在 这 鞍 .
大部分时间都在马鞍上。

['lɔ:ləs] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Lawless he was , but there was a clean strain in his blood .
无法无天 他 曾是 , 但 那里 曾是 一个 干净的 拉紧 在 他的 血 .
他虽然无法无天，但他的血液里却流淌着纯洁的基因。

[hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwɔ:] - [mæn] .
He had always felt an indifferent contempt for a squaw - man .
他 有 总是 毛毡 一个 冷漠 鄙视 为了 一个 印第安女人 - 男人 .
他一直对印第安女人抱有冷漠的蔑视。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [di:'klæst] [hɪm'self] [wen] [hi;; hi] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
An American declassified himself when he went in for that sort of thing ,
一个 美国人 解密 他自己 什么时候 他 去 在 为了 那 种类 的 事物 ,
一个美国人如果去做那种事，就等于自降身份。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] ['li:gəlaɪzd] [ðə; ði][ˈju:niən][baɪ][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
even if he legalized the union by some form of marriage .
甚至 如果 他 合法化 这 联盟 经过 一些 形式 的 婚姻 .
即使他通过某种形式的婚姻使这段关系合法化。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,
In spite of her magnificent physical inheritance of health and vitality ,
在 尽管如此 的 她 壮丽 身体的 遗产 的 健康 和 活力 ,
尽管她拥有令人艳羡的健康和活力，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ,
in spite of the quick and passionate spirit that informed her ,
在 尽管如此 的 这 快的 和 热情的 精神 那 知情的 她 ,
尽管她天性热情奔放、思维敏捷，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ˈænsɛstri] , [held] [kloʊz] [tuː; tə]
she would be the product of her environment and ancestry , held close to
她 会 是 这 产品 的 她 环境 和 祖先 , 握住 关闭 到
[ˈbɑːrɪzəm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
barbarism all her life .
野蛮 全部 她 生活 .

她将成为她所处环境和祖先的产物，一生都与野蛮为伍。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrægd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlev(ə)l] .
The man who mated with her would be dragged down to her level .
这 男人 WHO 已交配 和 她 会 是 拖拽 向下 到 她 等级 .
与她交配的男人会被拉低到与她相同的水平。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv]
Two hundred three , four , five
二 百 三 , 四 , 五

二百三、四、五.....

[haʊ] [geɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !
How game she had been !
如何 游戏 她 有 到过 !

她真是个好玩家！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] ,
She had played it out like a thoroughbred ,
她 有 玩 它 出去 喜欢 一个 纯种马 ,
她表现得像一匹纯种赛马。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈhɔːrswɪp] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ]
even to telling her father that he was to use the horsewhip in punishing
甚至 到 讲述 她 父亲 那 他 曾是 到 使用 这 马鞭 在 惩罚
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

甚至告诉她父亲要用马鞭惩罚她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈsplendɪd] [ɔːr][soʊ] [ˈspɪrɪtɪd] .
He had never before seen a creature so splendid or so spirited .
他 有 绝不 前 已见 一个 生物 所以 灿烂 或者 所以 精神抖擞 .
他以前从未见过如此美丽、如此活泼的生物。

[skwɔː] [ɔːr][noʊ] [skwɔː] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Squaw or no squaw , he took off his hat to her .
印第安女人或者 不 印第安女人 , 他 采取 离开 他的 帽子 到 她 .

不管她是不是印第安女人，他都向她脱帽致敬。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈhɪltɔːp] [wen] [mɔːrs] [ˈweɪkənd] .
The sun had climbed the hilltop when Morse awakened .
这 太阳 有 攀登 这 山顶 什么时候 莫尔斯 醒来 .
莫尔斯醒来时，太阳已经升到了山顶。

" [kʌm] [æn; ən] - [get][aɪ ˈtiː] !
" **Come an ' get it !**
" 来 一个 - 得到 它 !

“来拿吧！ ”

" [ˈbɑːrni] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Barney the cook was yelling at him .**
" 巴尼 这 厨师 曾是 大喊 在 他 .

厨师巴尼对他大喊大叫。

[ˈbʊli] [west] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntɜ-z] [kæmp]
Bully West had changed his mind about not going to the buffalo - hunter's camp
欺负 西方 有 已更改 他的 头脑 关于 不是 去 到 这 水牛 - 猎人的 营
.
:
.

布利·韦斯特改变了主意，他不再打算去野牛猎人的营地了。

" [ju:; jʊ] - [en] - [steɪ] [hɪr] , [ˈbɑ:rneɪ] , [waɪ] [em ˈi:] - [en] - [tɑ:m][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , " [hi:; hi] [geɪv]
" You ' n ' Brad'll stay here , Barney , while me ' n ' Tom are gone , " he gave
" 你 - n - - 停留 这里 , 巴尼 , 尽管 我 - n - 汤姆 是 已消失 , " 他 给予
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

“巴尼，我和汤姆离开的时候，你和布拉德就留在这里，”他命令道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈlʊkəʊt] [fɔ:r; fər] [ˈreɪdəz] .
" And you'll keep a sharp lookout for raiders .
" 和 你会 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 袭击者 .

“你们要时刻警惕劫掠者。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈfoʊz] [ʌp] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈdu:biəs] [ʌv; əv] , [plʌɡ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz]
If any one shows up that you're dubious of , plug him and ask questions
如果 任何 一 演出 向上 那 你是 可疑 的 , 插头 他 和 问 问题
[ˈæftəwərd] .
afterward .
之后 .

如果遇到你怀疑的人，先跟他搭讪，事后再问问题。

- ? "
Un'erstand ? "
- ? "

明白了吗？

" [aɪ] [hɪr] [ji:; ji] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:rneɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:k] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [ɡrɪn] .
" I hear ye , " replied Barney , a small cock - eyed man with a malevolent grin .
" 我 听到 是的 , " 回复 巴尼 , 一个 小的 公鸡 - 眼睛 男人 和 一个 恶意的 咧嘴笑 .
" 我听到了 , " 巴尼回答道 , 他个子矮小 , 斜眼 , 脸上带着邪恶的笑容 .

" [æn; ən] - [wi:l] [du:][dʒʌst] [ðæt] , [bɔ:s] .
" An ' we'll do just that , boss .
" 一个 - 出色地 做 只是 那 , 老板 .

“我们会照做的，老板。”

" [ɒ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [rɪ:tʃt] [aɪ ˈti:] ,
" Long before the traders reached it ,
" 长的 前 这 交易员 达到 它 ,

早在贸易商到达那里之前，

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntərz] [ˈædvɜ:taɪzd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]
the camp of the buffalo - hunters advertised its presence by the stench of
这 营 的 这 水牛 - 猎人 广告 它是 在场 经过 这 恶臭 的
[drɪˈkeɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)] [ˈmætər] .
decaying animal matter .
腐烂的 动物 事情 .

野牛猎人的营地散发着腐烂动物尸体的恶臭，昭示着它的存在。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈhaɪdz][wɜ:r; wər] [pegd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Hundreds of hides were pegged to the ground .
数百 的 隐藏 是 钉住 到 这 地面 .

数百张兽皮被钉在地上。

[ˈmen][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , [ˈskreɪpt] [ˈbɪts][ʌv; əv][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Men and women , squatting on their heels , scraped bits of fat from the
男人 和 女性 , 蹲姿 在 他们的 高跟鞋 , 刮擦 比特 的 胖的 从 这
[ˈdraɪŋ] [ˈskɪnz] .
drying skins .
烘干 皮肤 .

男男女女蹲在地上，用脚后跟刮掉干瘪兽皮上的脂肪。

[ɔːlˈredɪ] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [red] [ˈrɪvər][kɑːrts] [[θriː]] [stʊd] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [stɑːrt] ,
Already a train of fifty Red River carts [3] stood ready for the homeward start ,
已经 一个 火车 的 五十 红色的 河 购物车 [3] 站立 准备好 为了 这 回家 开始 ,
[ˈfɪfti] [red] [ˈrɪvər][kɑːrts] [[θriː]] [stʊd] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [stɑːrt] ,
已有五十辆红河货车[3]列队待命，准备启程回家。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][roʊbz] [taɪd] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] [strips] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ]
loaded with robes tied down by means of rawhide strips to stand the jolting
已加载 和 长袍 系 向下 经过 方法 的 生皮 条状物 到 站立 这 剧烈震动
[ˈəkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
across the plains .
穿过 这 平原 .

他们身穿长袍，用生皮条捆扎起来，以承受穿越平原的颠簸。

[ˈnɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpemɪkən] [ʌv; əv][fraɪd] [ˈbʌfələʊ] [miːt] [ænd; ənd][fæt] ,
Not far away other women were making pemmican of fried buffalo meat and fat ,
不是 远的 离开 其他 女性 是 制作 肉干 的 油煎 水牛 肉 和 胖的 ,
[ˈnɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpemɪkən] [ʌv; əv][fraɪd] [ˈbʌfələʊ] [miːt] [ænd; ənd][fæt] ,
不远处，其他妇女正在用炸过的野牛肉和牛油制作肉干。

[ˈpaʊndɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ɡriːs] [ɪn][skɪn][bægz] .
pounded together and packed with hot grease in skin bags .
猛击 一起 和 包装 和 热的 润滑脂 在 皮肤 包 .

捣碎后装入皮袋，灌满热油脂。

[ðɪs] [fuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)] [ˈwɪntər] [ˈdaɪət][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈvæljuː][fɔːr; fər]
This food was a staple winter diet and had too a market value for
这 食物 曾是 一个 主食 冬天 饮食 和 有 也 一个 市场 价值 为了
[treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ,
trade to the Hudson's Bay Company ,
贸易 到 这 哈德逊的 湾 公司 ,

这种食物是冬季的主食，而且对哈德逊湾公司来说也具有贸易价值。

[wɪtʃ] [ɪpt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [sæks] [ˈɪrli] [tuː; tə][ɪts] [ˈnɔːrðərn] [poʊsts][ɑːn][ðə; ði] [piːs]
which shipped thousands of sacks yearly to its northern posts on the Peace
哪个 已发货 数千 的 麻袋 每年 到 它是 北方 帖子 在 这 和平
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvəz] .
and the Mackenzie Rivers .
和 这 麦肯齐 河流 .

每年向其位于和平河和麦肯齐河沿岸的北部哨所运送数千袋货物。

[[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [kɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [tuː] - [wiːld] [əˈfer] , [meɪd]
[Footnote 3 : The Red River cart was a primitive two - wheeled affair , made
[脚注 3 : 这 红色的 河 大车 曾是 一个 原始 二 - 带轮子的 事务 , 制成
[ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] ,
entirely of wood ,
完全 的 木头 ,

【脚注3：红河马车是一种原始的双轮马车，完全由木头制成。】

[wɪˈðəʊt] [neɪlz][ɔːr][ˈmet(ə)][ˈtaɪərz] .
without nails or metal tires .
没有 指甲 或者 金属 轮胎 .

没有钉子或金属轮胎。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [drɔ:n] [baɪ][æn; ən][ɑ:ks] .

It was usually drawn by an ox .
它 曾是 通常 绘制 经过 一个 牛 .

它通常是由牛拉的。

([ˈdʌblju:] . [em] . [ɑ:r] .)]

(W . M . R .)]
(W . M . 拉 .)]

(WMR)

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæftər] [geɪv] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [tʌtʃ]

The children and the sound of their laughter gave the camp a domestic touch
这 孩子们 和 这 声音 的 他们的 笑声 给予 这 营 一个 国内的 触碰

.
.
.

孩子们和他们的笑声给营地增添了家庭般的温馨氛围。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈjʌŋstəz] , [ðer; ðər] [skɪnz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]

Some of the brown , half - naked youngsters , their skins glistening in the warm
一些 的 这 棕色的 , 一半 - 裸 年轻人 , 他们的 皮肤 闪闪发光 在 这 温暖的

[sʌn] ,

sun ,
太阳 ,

一些皮肤黝黑、半裸的年轻人，在温暖的阳光下皮肤闪闪发光。

[wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] .

were at work doing odd jobs .
是 在 工作 正在做 奇怪的 工作 .

当时我们在做零工。

[ˈʌðər] , [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] ,

Others , too young to fetch and carry ,
其他的 , 也 年轻的 到 拿来 和 携带 ,

还有一些孩子年纪太小，无法取物和搬运，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t]

played with a litter of puppies or with a wolf cub that had been caught
玩 和 一个 垃圾 的 小狗 或者 和 一个 狼 幼兽 那 有 到过 捕捉

[ænd; ənd] [teɪmd] .

and tamed .
和 驯服 .

和一窝小狗玩耍，或者和一只被捕获并驯服的小狼玩耍。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbʌslɪŋ] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

The whole bustling scene was characteristic of time and place .
这 所有的 繁华 场景 曾是 特征 的 时间 和 地方 .

整个熙熙攘攘的景象极具时代和地域特色。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈaʊtˌfɪts] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ˈrɪvər] [kɑ:rts][ænd; ənd][ɪts][ˈɑ:ksn] , [ɪts][dɔ:gz] ,

A score of such outfits , each with its Red River carts and its oxen , its dogs ,
一个 分数 的 这样的 服装 , 每个 和 它是红色的 河 购物车 和 它是 牛 , 它是 狗 ,

二十多个这样的队伍，每个队伍都有自己的红河马车、牛和狗，

[ɪts] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtrævlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [i:tʃ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] .

its women and children , traveled to the plains each spring to hunt the bison .
它是 女性 和 孩子们 , 旅行 到 这 平原 每个 春天 到 打猎 这 野牛 .

每年春天，它的妇女和儿童都会前往平原猎捕野牛。

[ðeɪ] [kɪld] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑ:n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They killed thousands upon thousands of them ,
他们 被杀 数千 之上 数千 的 他们 ,

他们杀害了成千上万的人，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tɒk] [ˈsevrəl] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] [ˈweɪɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
for it took several animals to make a sack of pemmican weighing one hundred
为了 它 采取 一些 动物 到 制作 一个 解雇 的 肉干 称重 一 百
[ˈfɪfti] [paʊndz] .
fifty pounds .
五十 磅 .

因为制作一袋重达一百五十磅的肉干需要好几头牲畜。

[ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [ɪˈhɔːrməs] , [sɪns] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [kʌts] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [juːst] .
The waste was enormous , since only the choicest cuts of meat were used .
这 浪费 曾是 巨大的 , 自从 仅有的 这 精选 削减 的 肉 是 用过的 .

由于只选用最上等的肉块，因此浪费非常严重。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [wɜːr; wər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .
Already the buffalo were diminishing in numbers .
已经 这 水牛 是 减少 在 数字 .

野牛的数量已经开始减少。

[væst] [ˈhɔːdz] [stɪl] [rəʊmd] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Vast hordes still roamed the plains .
广阔的 成群结队 仍然 漫游 这 平原 .

大批亡灵依然在平原上游荡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] .
They could be killed by scores and hundreds .
他们 可以 是 被杀 经过 得分 和 数百 .

他们可能会被成群甚至成百上千地杀害。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
But the end was near .
但 这 结尾 曾是 靠近 .

但末日将至。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈkɜːrn(ə)l] [dɑːdʒ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd]
It had been several years since Colonel Dodge reported that he had halted
它 有 到过 一些 年 自从 上校 躲闪 据报道 那 他 有 停止
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [ˈbɪldərz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][let][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
his party of railroad builders two days to let a herd of over half a million
他的 派对 的 铁路 建筑商 二 天 到 让 一个 一群 的 超过 一半 一个 百万
[ˈbaɪs(ə)n] [pæs] .
bison pass .
野牛 经过 .

几年前，道奇上校报告说，他曾让他的铁路建设队伍停工两天，让超过五十万头野牛通过。

[sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Such a sight was no longer possible .
这样的 一个 视线 曾是 不 更长 可能的 .

这样的景象已不复存在。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [geɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd]
The pressure of the hunters had divided the game into the northern and
这 压力 的 这 猎人 有 分割 这 游戏 进入 这 北方 和
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [həːdz] .
the southern herds .
这 南部 畜群 .

猎人的压力将猎物分成了北方和南方两大群。

[wɪˈðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
Within four or five years the slaughter was to be so great that only a few
之内 四 或者 五 年 这 屠宰 曾是 到 是 所以 伟大的 那 仅有的 一个 很少
[gruːps] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [wəd] [biː; bi] [left] .
groups of buffalo would be left .
团体 的 水牛 会 是 左边 .

四五年内，屠杀规模如此之大，以至于只剩下少数几群水牛。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [leɪ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
The significance of this extermination lay largely in its application to the Indians .
这 意义 的 这 灭绝 躺 很大程度上 在 它是 应用 到 这 印度人 .

这次种族灭绝的意义主要在于它针对的是印第安人。

[ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] [wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈhaʊst] [baɪ] [miːnz]
The plains tribes were fed and clothed and armed and housed by means
这 平原 部落 是 美联储 和 穿着衣服 和 武装 和 房屋 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
of the buffalo .
的 这 水牛 .

平原部落依靠野牛获得食物、衣物、武器和住所。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈɪndiəns][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈbʌfələʊ] [skɪnz] .
Even the canoes of the lake Indians were made from buffalo skins .
甚至 这 独木舟 的 这 湖 印度人 是 制成 从 水牛 皮肤 .

就连湖上印第安人的独木舟也是用野牛皮制成的。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [frʌm; frəm] [ˈwɔːrɪz] [tuː; tə] [ˈbegərz] .
The failure of the supply reduced the natives from warriors to beggars .
这 失败 的 这 供应 减少 这 本地人 从 战士 到 乞丐 .

物资供应的中断使当地居民从战士沦为乞丐。

[məˈkreɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] ,
McRae came forward to meet the traders ,
麦克雷 来了 向前 到 见面 这 交易员 ,

麦克雷主动上前与交易员们会面。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [braʊn] [ɑːrmz] .
the sleeves of his shirt rolled to the elbows of his muscular brown arms .
这 袖子 的 他的 衬衫 滚动 到 这 肘部 的 他的 肌肉发达的 棕色的 武器 .

他的衬衫袖子卷到了他肌肉发达的棕色手臂的肘部。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɜːd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡrʌfli] .
He stroked a great red beard and nodded gruffly .
他 抚摸 一个 伟大的 红色的 胡须 和 点头 粗声粗气地 .

他抚摸着浓密的红胡子，粗声粗气地点了点头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaʊər] [ˈɑːnɪst] [ˈneɪtjər] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː]
It was not in his dour honest nature to pretend that he was glad to see
它 曾是 不是 在 他的 阴沉 诚实的 自然 到 假装 那 他 曾是 高兴的 到 看

[ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
them when he was not .
他们 什么时候 他 曾是 不是 .

他性格阴郁而诚实，不会假装很高兴见到他们，即使他并不高兴。

" [wel] , [aɪm] [hɪr] , " [ɡraʊld] [west] , [ɪntərˈlɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkɔːrələri]
" Well , I'm here , " growled West , interlarding a few oaths as a necessary corollary
" 出色地 , 我是 这里 , " 咆哮 西方 , 插页 一个 很少 誓言 作为 一个 必要的 推论
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
of his speech .
的 他的 演讲 .

“好吧，我来了，”韦斯特咆哮道，说话间夹杂着几句咒骂，这是他讲话的必然结果。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [mə'kreɪ] ?
" **What's it all about , McRae ?**
" 是什么 它 全部 关于 , 麦克雷 ?

“麦克雷，这到底是怎么回事？”

[wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['bærəlz] ? "
What do you know about the smashing of our barrels ?"
什么 做 你 知道 关于 这 粉碎 的 我们的 桶 ? "

你对我们砸碎木桶的事了解多少？

" [aɪl] ['set(ə)l] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] .
" **I'll settle any reasonable damage , " the hunter said .**
" 患病的 定居 任何 合理的 损害 , " 这 猎人 说 .

“我会赔偿任何合理的损失，”猎人说。

['bʊli] [west] [fraʊnd] .
Bully West frowned .
欺负 西方 皱眉 .

布利·韦斯特皱起了眉头。

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [dɪ'lɪbəɾətli] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
He spread his legs deliberately , folded his arms ,
他 传播 他的 腿 故意地 , 折叠 他的 武器 ,

他故意张开双腿，双臂抱在胸前。

[ænd; ʌnd] [spæt] [tə'bækoʊ] [dʒu:s] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kli:n] [haɪd] ['draɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and spat tobacco juice upon a clean hide drying in the sun .
和 争吵 烟草 汁 之上 一个 干净的 隐藏 烘干 在 这 太阳 .

然后将烟草汁吐在阳光下晾晒的干净兽皮上。

" [hoʊld] [jɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Hold yore hawsses a minute .**
" 抓住 昔时 锚链 一个 分钟 .

“稍等片刻，握紧你的缆绳。”

[ðə; ði] - [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
The damage'll be enough .
这 - 是 足够的 .

损失已经足够大了。

[dəʊnt] [ju:, jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't you worry about that .
不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ɔ:f] , [aɪ] [eɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['reɪdɪd] [aʊər; ɑ:r] [kæmp] .
But first off , I aim to know who raided our camp .
但 第一的 离开 , 我 目的 到 知道 WHO 突袭 我们的 营 .

但首先，我要查明是谁袭击了我们的营地。

[ðen] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [wɑ:p] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['hi:z] [wɔ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fræzl] .
Then I reckon I'll whop him till he's wore to a frazzle .
然后 我 估计 患病的 哇哦 他 直到 他是 穿着 到 一个 磨破 .

那我估计我会把他揍得精疲力竭。

" [ʌndər] ['hevi] , ['grɪzld] [braʊz] [mə'kreɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Under heavy , grizzled brows McRae looked long at him .**
" 在下面 重的 , 斑白 眉毛 麦克雷 看起来 长的 在 他 .

麦克雷浓密的胡须下，他长时间地盯着他。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjərz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'næləti] [ænd; ʌnd] [fɪ'zi:k] .
Both were outstanding figures by reason of personality and physique .
两个都 是 杰出的 数据 经过 原因 的 性格 和 体质 .

两人都因其个性和体格而成为杰出人物。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'strʌktɪv] .
One was a constructive force , the other destructive .
— 曾是 一个 建设性的 力量 , 这 其他 破坏性的 .
一种是建设性力量, 另一种是破坏性力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sədʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪn] ['wests] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ]
There was a suggestion of the gorilla in West's long arms matted with
那里 曾是 一个 建议 的 这 大猩猩 在 西部的 长的 武器 哑光 和
[her] ,
hair ,
头发 ,
韦斯特长长的手臂上长满了毛发, 隐约可见他像只大猩猩。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [soʊ] [nɑ:rlɪd] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv]
in the muscles of back and shoulders so gnarled and knotted that they gave
在 这 肌肉 的 后退 和 肩膀 所以 盘根错节的 和 打结的 那 他们 给予
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rmɪd] [ə'pɪrəns] .
him almost a deformed appearance .
他 几乎 一个 变形 外貌 .
他的背部和肩膀肌肉严重扭曲、结节, 使他看起来几乎畸形。

[bɪg][ænd; ənd] [brɔ:d] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [skɑ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔ:lər] .
Big and broad though he was , the Scot was the smaller .
大的 和 广阔 尽管 他 曾是 , 这 苏格兰人 曾是 这 较小的 .
虽然他身材高大魁梧, 但苏格兰人反而比他矮小。

[bʌt; bət] ['paʊər] ['hɑ:nɪst] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
But power harnessed and controlled expressed itself in every motion of the body
但 力量 已掌握 和 受控 表达 本身 在 每一个 运动 的 这 身体
.
:
.
但是, 被驾驭和控制的力量会体现在身体的每一个动作中。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [təʊld][ʌv; əv]
the blue eyes that looked straight and hard out of the ruddy face told of
这 蓝色的 眼睛 那 看起来 直的 和 难的 出去 的 这 红润 脸 讲述 的
[koʊɔ:rdɪ'neɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [maɪnd][ænd; ənd] ['mæter] .
coordination between mind and matter .
协调 之间 头脑 和 事情 .
那双从红润的脸上直视前方、目光锐利的蓝眼睛, 诉说着身心合一的景象。

[ˈæŋgəs][mə'kreɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [rer] ['prɑ:dʌkt] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [aʊt'spəʊkən][mæn] .
Angus McRae was that rare product , an honest , outspoken man .
安格斯 麦克雷 曾是 那 稀有的 产品 , 一个 诚实的 , 直言不讳 男人 .
安格斯·麦克雷是那种难得一见的人才, 他诚实坦率。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['di:lɪŋz] .
He sought to do justice to all with whom he had dealings .
他 寻求 到 做 正义 到 全部 和 谁 他 有 交易 .
他力求公正对待所有与他有业务往来的人。

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['wests] [dɪ'mænd][wʌz; wəz] [fer] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
Part of West's demand was fair , he reflected .
部分 的 西部的 要求 曾是 公平的 , 他 反映 .
他反思道, 韦斯特的部分要求是合理的。

[ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
The trader had a right to know all the facts in the case .
这 商 有 一个 正确的 到 知道 全部 这 事实 在 这 案件 。

交易员有权了解案件的所有事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌdsənz] [beɪ] ˈtræpər [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
But the old Hudson's Bay trapper had a great reluctance to tell them .
但 这 老的 哈德逊的 湾 捕兽人 有 一个 伟大的 不情愿 到 告诉 他们 。

但那位哈德逊湾的老猎人却很不情愿告诉他们。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
His instinct to protect Jessie was strong .
他的 本能 到 保护 杰西 曾是 强的 。

他保护杰西的本能非常强烈。

" [aɪv] [seɪvd] [jiː; ji][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [west] .
" I've saved ye the trouble , Mr . West .
" 我已经 已保存 是的 这 麻烦 , 先生 . 西方 .

“我已经为您省去了麻烦，韦斯特先生。”

[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [jɪn] [wʌz; wəz][oʊ] - [maɪ][eɪn][ˈfæməli] .
The guilty yin was o ' my ain family .
这 有罪的 阴 曾是 o - 我的 艾因 家庭 。

罪魁祸首竟然是我自己的家人。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [tel] [jiː; ji] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðæts] [ˈnesəseri] .
Your young man will tell ye I've done a ' the horsewhippin ' that's necessary .
你的 年轻的 男人 将要 告诉 是的 我已经 完毕 一个 - 这 - 那就是 必要的 。

你儿子会告诉你，我已经把该鞭打的鞭子都抽完了。

" [ðə; ði][bɪɡ] [treɪl] [bɔːs] [lʊkt] [ˈblækli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] .
" The big trail boss looked blackly at his helper .
" 这 大的 踪迹 老板 看起来 黑 在 他的 帮手 。

“领头的领队狠狠地瞪着他的助手。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ]
He would settle with
他 会 定居 和

他会接受

[mɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] .
Morse at the proper time .
莫尔斯 在 这 恰当的 时间 。

在适当的时候使用摩尔斯电码。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] .
Now he had other business on hand .
现在 他 有 其他 商业 在 手 。

他现在还有其他事情要处理。

" [kʌm] [kliːn] , [məˈkreɪ] .
" Come clean , McRae .
" 来 干净的 , 麦克雷 。

“坦白吧，麦克雷。”

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ？

是谁？

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈnɑːθɪn] - [ˈdɔɪn] - [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
There'll be nothin ' doin ' till I know that , " he growled .
将会 是 什么也没有 - 做 - 直到 我 知道 那 , " 他 咆哮 。

“在我知道之前，我什么都不会做，”他咆哮道。

" [maɪ] ['dɔ:tər] .
" **My daughter** .
" 我的 女儿 .

“我的女儿。

" [west] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][wʌns] [ə'stɔ:nɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][prə'fænəti,prʊ'fænəti] .
" **West glared at him , for once astonished out of profanity** .
" 西方 怒目而视 在 他 , 为了 一次 惊讶 出去 的 亵渎 .

韦斯特怒视着他，惊讶得破口大骂。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [maɪ] ['dɔ:tər] ['dʒesi] . "
" **My daughter Jessie** . "
" 我的 女儿 杰西 . "

“我的女儿杰西。”

" - , [dɪdʒeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə; eɪ][gɜ:rl][dɪd][aɪ 'ti:] ?
" **Goddlemighty , d'ja mean to tell me a girl did it ?**
" - , d'ja 意思是 到 告诉 我 一个 女孩 做过 它 ?

“我的天哪，你是说一个女孩干的？ ”

" [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk] ['læftər] .
" **He threw back his head in a roar of Homeric laughter** .
" 他 扔 后退 他的 头 在 一个 吼 的 荷马史诗 笑声 .

他仰头发出了一声如同荷马史诗般的放声大笑。

" ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Ever hear the beat of that ?**
" 曾经 听到 这 打 的 那 ?

你听过那节奏吗？

[ə; eɪ] [dæm] [lɪl] - ['ɪndʒən] [skwɔ:] ['pleɪn] - [hɜ:r; hər] [trɪks] [ɑ:n] ['bɒli] [west] !
A damn li'l ' Injun squaw playin ' her tricks on Bully West !
一个 该死 小 - 印第安人 印第安女人 玩耍 - 她 技巧 在 欺负 西方 !

一个该死的印第安小妞在捉弄布利·韦斯特！

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ'd] ['tɪk(ə)] [hɜ:r; hər] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
If she was mine I'd tickle her back for it .
如果 她 曾是 矿 ID 痒痒 她 后退 为了 它 .

如果她是我的，我会挠她痒痒作为奖励。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['grænɪt] [feɪs] [flæʃt] .
" **The eyes in the Scotchman's granite face flashed** .
" 这 眼睛 在 这 - 花岗岩 脸 闪光灯 .

“苏格兰人那张棱角分明的脸上闪过一丝冷光。”

" [mæn] , [kæn; kən][ju:; jə] ['nevər] [seɪ] [twɔ:] - [θri:] [wɜ:rdz] - [prə'fænəti,prʊ'fænəti] ?
" **Man , can you never say twa - three words withoot profanity ?**
" 男人 , 能 你 绝不 说 twa - 三 字 - 亵渎 ?

“老兄，你就不能说两三个字不带脏话吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɔ:d] - ['fɪrɪn] - [kæmp] .
This is a God - fearin ' camp .
这 是 一个 上帝 - 恐惧 - 营 .

这是一个敬畏上帝的营地。

[ðeəz; ðəz] [nei] [pleɪs] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['tæk][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] . "
There's nae place here for those who tak His name in vain . "
有 纳 地方 这里 为了 那些 WHO tak 他的 姓名 在 徒劳 . "

这里容不下妄称祂名的人。

" [smæʃt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jə] [mi:n] ?
" **Smashed** ' **em** **with** **her** **own hands** **— is that what you mean?** ?
" 粉碎 呢 和 她 自己的 双手 — 是 那 什么 你 意思是 ?

" [aɪl] [gɪv] [ai'ti:] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [fiːz] [ə; eɪ] [plʌki] [lɪl] - ['dev(ə)l] , [i:v(ə)n] [ɪf] [fiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] ['nitʃɪ]
I'll give it to her that she's a plucky li'l devil, even if she is a nitchie.
患病的 给 它 到 她 那 她是 一个 勇敢的 小 - 魔鬼 , 甚至 如果 她 是 一个 尼奇 .
我得承认，她是个勇敢的小恶魔，即使她有点儿淘气。

" [mə'kreɪ] [rɪ'pruːvd] [him; ɪm] ['stɪfli]
" **McRae reproved him stiffly.**
" 麦克雷 责备 他 僵硬地 .
麦克雷严厉地斥责了他。

" [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɒːtər] , ['mɪstər] . [west]
" **You'll please to remember that you're talking of my daughter, Mr West.**
" 你会 请 到 记住 那 你是 说 的 我的 女儿 , 先生 . 西方 .
韦斯特先生，请记住，你谈论的是我的女儿。

[aɪl] [ə'laʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'bu:t] [hɜːr; hər]
I'll allow no such language about her.
患病的 允许 不 这样的 语言 启动 她 .
我绝不允许任何人用这种语言诋毁她。

[jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər]
You're here to settle a business matter.
你是 这里 到 定居 一个 商业 事情 .
您来这里是为了解决一个商业问题。

[wʌt] [duː][jiː; ji] [pʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] ?
What do ye put the damage at?
什么 做 是的 放 这 损害 在 ?
你觉得损失有多大？

" [ðeɪ] [ə'ɡriːd] [ɑːn][ə; eɪ] [praɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['haɪdz] [drɪ'lɪvəd] [æt; ət] [wu:p] - [ʌp]
" **They agreed on a price, to be paid in hides delivered at Whoop-Up.**
" 他们 同意 在 一个 价格 , 到 是 有薪酬的 在 隐藏 发表 在 哇哦 - 向上 .
“他们商定了一个价格，以在 Whoop-Up 交付的兽皮支付。

[west] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] ['strædlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ænd; ænd] [mɔːrs] [hæd; həd]
West turned and went straddling to the place where he and Morse had
西方 转向 和 去 跨骑 到 这 地方 在哪里 他 和 莫尔斯 有
[left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
left their horses.
左边 他们的 马匹 .
韦斯特转身，跨骑着马走向他和莫尔斯停放马匹的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [laɪð] , ['dʌski] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,
On the way he came face to face with a girl, a lithe, dusky young creature,
在 这 方式 他 来了 脸 到 脸 和 一个 女孩 , 一个 轻盈 , 昏暗 年轻的 生物 ,
途中他与一个女孩不期而遇，那女孩身材苗条，皮肤黝黑，是个年轻女子。

[ˈɪndiən] [braʊn] ,
Indian brown,
印度 棕色的 ,
印度棕色

[ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmə] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈwaɪndz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ʌv; əv]
the tan of a hundred summer suns and winds painted on the oval of
这 棕褐色 的 一个 百 夏天 太阳 和 风 绘 在 这 椭圆形 的
[hɜ:r; hə] [ˈlɪftɪd] [tʃɪn] .
her lifted chin .
她 抬起 下巴 .

她微微抬起的下巴上，泛着百年夏日阳光和微风的晒痕。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sæks] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pemɪkən] [wʌz; wəz]
She was carrying a package of sacks to the place where the pemmican was
她 曾是 携带 一个 包裹 的 麻袋 到 这 地方 在哪里 这 肉干 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
being made .
存在 制成 .

她当时正扛着一包麻袋去制作肉干的地方。

[ˈwests] [aɪz] ['nærəʊd] .
West's eyes narrowed .
西部的 眼睛 范围缩小 .

韦斯特眯起了眼睛。

[ðeɪ] ['trævlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hə] ['slendə] ['bɑ:di] .
They traveled up and down her slender body .
他们 旅行 向上 和 向下 她 苗条 身体 .

它们在她纤细的身体上上下下游走。

[ðeɪ] [gləʊtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] .
They gloated on her .
他们 沾沾自喜 在 她 .

他们幸灾乐祸地嘲笑她。

[ˈæftə] [wʌn] ['skɔ:nf(ə)] [glæns] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvə] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:rd] [mɔ:rs] ,
After one scornful glance which swept over and ignored Morse ,
后 一 轻蔑的 瞥一眼 哪个 扫荡 超过 和 忽略 莫尔斯 ,

她轻蔑地瞥了莫尔斯一眼，然后置之不理。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['bɑ:rɪŋ] [hɜ:r; hə] [weɪ] .
the girl looked angrily at the man barring her way .
这 女孩 看起来 愤怒地 在 这 男人 禁止 她 方式 .

女孩怒视着挡在她面前的男人。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [blʌd] [bə:nd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .
Slowly the blood burned into her cheeks .
缓慢地 这 血 烧伤 进入 她 脸颊 .

鲜血缓缓渗入她的双颊。

[fɔ:r; fə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɜ-z] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] ['eni]
For there was that in the trader's smoldering eyes that would have insulted any
为了 那里 曾是 那 在 这 交易员的 闷烧 眼睛 那 会 有 受辱 任何
[ˈma:dɪst] [ˈmeɪd(ə)n] .
modest maiden .
谦虚的 少女 .

因为商人的眼神中透着一股邪气，这足以侮辱任何一位端庄的少女。

" [ju:; jʊ] ['dʒesi] [məˈkreɪ] ?
" You Jessie McRae ?
" 你 杰西 麦克雷 ?

你是杰西·麦克雷吗？

" [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] , [ˈstrʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] .
" he demanded , struck of a sudden with an idea .
" 他 要求 , 击 的 一个 突然 和 一个 主意 .

“他突然灵光一闪，问道。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [smæʃt] [maɪ] [ˈwɪski] - [ˈbærəlz] ? "
" **You smashed my whiskey - barrels ?** "
" 你 粉碎 我的 威士忌酒 - 桶 ？ "

“你砸碎了我的威士忌酒桶？”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] .
" **My father has told you** .
" 我的 父亲 有 讲述 你 ；

我父亲已经告诉过你了。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [soʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
If he says so , isn't that enough ?
如果 他 说道 所以 ， 不是 那 足够的 ？

他既然这么说了，难道这还不够吗？

" [hi:; hi] [slæpt] [æn; ən] [ɪˈmens] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ˈhju:dʒli][dɑɪˈvɜ:rtɪd] .
" **He slapped an immense hand on his thigh , hugely diverted** .
" 他 被掌掴 一个 巨大 手 在 他的 大腿 ， 非常 改道 ；

他大手拍了拍自己的大腿，显得十分恼火。

" [ju:; jʊ] [dæm] [lɪl] - [haɪ] - [ˈstepɪn] - [ˈfɪli] !
" **You damn li'l ' high - steppin ' filly !**
" 你 该死 小 - 高的 - 踏脚石 - 小母马 ！

你这该死的、趾高气扬的小母马！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[wʌt] [ɪn] [hel] - [di:] [aɪ] [ˈevər] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
What in hell ' d I ever do to you ?
什么 在 地狱 - d 我 曾经 做 到 你 ？

我到底做错了什么？

" [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
" **Angus McRae strode forward , eyes blazing** .
" 安格斯 麦克雷 大步走 向前 ， 眼睛 炽烈 ；

安格斯·麦克雷大步向前，目光炯炯。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [kri:] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər]
He had married a Cree woman , had paid for her to her father
他 有 已婚 一个 克里族 女士 ， 有 有薪酬的 为了 她 到 她 父亲

[ˈsev(ə)n] [ˈpəʊnɪz] ,
seven ponies ,
七 小马 ，

他娶了一位克里族女子为妻，并付钱给她父亲买了七匹小马。

[ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
a yard of tobacco , and a bottle of whiskey .
一个 院子 的 烟草 ， 和 一个 瓶子 的 威士忌酒 ；

一码烟草，一瓶威士忌。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] - [ˈfɪstɪd] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [meɪˈti:s] .
His own two - fist ed sons were mé tis .
他的 自己的 二 - 拳交 儿子们 是 梅蒂斯 ；

他自己的两个儿子都是混血儿，而且个个身强力壮。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈʃʊd] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][ðə; ði][kelt; selt] .

The Indian in them showed more plainly than the Celt .
这 印度 在 他们 显示 更多的 显然 比 这 凯尔特 .

他们身上印度人的特质比凯尔特人的特质表现得更为明显。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zentmənt] .

Their father accepted the fact without resentment .
他们的 父亲 公认 这 事实 没有 怨恨 .

他们的父亲接受了这个事实，没有丝毫怨恨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; ei] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [læs] [hiː; hi][hæd; həd]

But there was in his heart a queer feeling about the little lass he had

adopted .

但 已采用 .

但他心中对收养的小女孩却怀有一种奇怪的感觉。

[hɜːr; hər] [laɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [step] , [ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləsənəs] [ʌv; əv]

Her light , springing step , the lift of the throat and the fearlessness of

the eye ,

这 眼睛 ,

她轻盈的步伐，喉咙微微上扬，眼神中流露出无畏之意。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɔːdi] ,

the instinct in her for cleanliness of mind and body ,

这 本能 在 她 为了 清洁 的 头脑 和 身体 ,

她天生就注重身心清洁。

['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] ['fɔːrti] ['jɪrɜː] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['heðər] ,

carried him back forty years to the land of heather ,

携带 他 后退 四十 年 到 这 土地 的 希瑟 ,

把他带回了四十年前的石楠花之地，

[tuː; tə][ə; ei] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to a memory of the laird's daughter whom he had worshiped with the

hopeless adoration of a red - headed gillie .

绝望 崇拜 的 一个 红色的 - 标题 吉莉 .

他想起了领主的女儿，他曾像一个红发女侍一样，对她怀着绝望的爱慕之情。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['rəʊməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It had been the one romance of his life ,

它 有 到过 这 一 浪漫 的 他的 生活 ,

那是他一生中唯一的一段恋情。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪːn'kɑːneɪtɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [briːd] [gɜːrl]

and somehow it had reincarnated itself in his love for the half - breed girl

和 不知何故 它 有 转世 本身 在 他的 爱 为了 这 一半 - 品种 女孩 .

不知何故，这种情感在他对混血女孩的爱中重生了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ðæt] ['dʒesi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd]
To him it seemed a contradiction of nature that Jessie should be related
到 他 它 似乎 一个 矛盾 的 自然 那 杰西 应该 是 有关的
[tuː; tə][ðə; ði][flæt] - ['fʊtɪd] [skwɔːz] [huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔːds] .
to the flat - footed squaws who were slaves to their lords .
到 这 平坦的 - 有脚的 印第安女人 WHO 是 奴隶 到 他们的 领主们 .

在他看来，杰西竟然与那些平足的印第安奴隶有血缘关系，这简直是天理难容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɪkst]
He could not reconcile his heart to the knowledge that she was of mixed
他 可以 不是 调和 他的 心 到 这 知识 那 她 曾是 的 混合
[blʌd] .
blood .
血 .

他始终无法接受她是混血儿的事实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] , [tuː] ['deɪnti] , [ʌv; əv] [tuː] [friː] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
She was too fine , too dainty , of too free and imperious a spirit .
她 曾是 也 美好的 , 也 纤巧 , 的 也 自由的 和 专横 一个 精神 .

她太过娇柔，太过轻浮，却又拥有太过自由奔放、桀骜不驯的灵魂。

" [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['mɪstər] . [west] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" **Your horses are up the hill , Mr . West , " he said pointedly .**
" 你的 马匹 是 向上 这 爬坡道 , 先生 . 西方 , " 他 说 尖锐地 .
"韦斯特先生，您的马在山上，"他意味深长地说。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['treɪdər] [hɜːrd] .
It is doubtful whether the trader heard .
它 是 疑 无论 这 商 听到 .

交易员是否听到了消息，尚存疑问。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪərəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .
He could not keep his desirous eyes from the girl .
他 可以 不是 保持 他的 渴望 眼睛 从 这 女孩 .

他无法将充满欲望的目光从那个女孩身上移开。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][hæf][ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [briːd] ?
" **Is she a half or a quarter - breed ?**
" 是 她 一个 一半 或者 一个 四分之一 - 品种 ?
"她是混血儿还是四分之一血统？ "

" [hiː; hi] [æskt] [mə'kreɪ] .
" **he asked McRae .**
" 他 问 麦克雷 .

他问麦克雷。

" ['ðætəl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪn] , [sɜːr] .
" **That'll be her business and mine , sir .**
" 那将 是 她 商业 和 矿 , 先生 .

“那是她和我事，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['tæk][ðə; ði][roʊd] ?
Will you please tak the road ?
将要 你 请 tak 这 路 ?

请您走这条路好吗？

" [ðə; ði] ['hʌntər] [spoʊk] ['kwaiətli] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .
" **The hunter spoke quietly , restraining himself from an outbreak .**
" 这 猎人 辐 悄悄 , 限制 他自己 从 一个 暴发 .

猎人轻声说道，努力克制住自己不让自己爆发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæərɪd] [æn; ən] [edʒ] .
But his voice carried an edge .
但 他的 嗓音 携带 一个 边缘 .

但他的声音里带着一丝尖锐。

" [baɪ][gæd] , [ʃi:z] [sʌm; səm] ['klɪpər] , " [west] [sed] , [ə'laʊd][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" By Gad , she's some clipper , " West said , aloud to himself ,
" 经过 加德 , 她是 一些 快艇 , " 西方 说 , 大声 到 他自己 ,
“我的天，她速度真快，”韦斯特自言自语道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
just as though the girl had not been present .
只是 作为 尽管 这 女孩 有 不是 到过 展示 .

就好像那个女孩从未在场一样。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] ['dɔ:tər] [oʊ,oʊ'ti:][oʊ] - [jʊr; jər] [tɔ:k] , [mæn] ? " [wɔ:rnd] [ðə; ði]
" Will you leave my daughter oot o ' your talk , man ? " warned the
" 将要 你 离开 我的 女儿 oot o - 你的 讲话 , 男人 ? " 警告 这
“你能不能别再跟我女儿说话了，伙计？”他警告道。

['skɒtʃmən] .
Scotchman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [wɒts] ['eɪlɪn] - [ju:; jʊ] ?
" What's ailin ' you ?
" 是什么 艾琳 - 你 ?

你怎么了？

" ['wests] ['sʌlki] , ['ɪnsələnt] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌfələʊ] - ['hʌntər] .
" West's sulky , insolent eyes turned on the buffalo - hunter .
" 西部的 闷闷不乐的 , 傲慢的 眼睛 转向 在 这 水牛 - 猎人 .
“韦斯特阴沉傲慢的目光转向了那个猎杀野牛的人。”

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['nɪtʃɪ] .
" A nitchie's a nitchie .
" 一个 - 一个 尼奇 .

“小弟就是小弟。

[em 'i:] , [aɪ] [tɔ:k] [streɪt] .
Me , I talk straight .
我 , 我 讲话 直的 .

我说话直来直去。

[bʌt; bət][aɪ][eɪm][tu:; tə][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:] .
But I aim to be reasonable too .
但 我 目的 到 是 合理的 也 .

但我也力求做到理性。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [les] [br'kəz, br'ko:z] [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] .
I don't like a woman less because she's got the devil in her .
我 不 喜欢 一个 女士 较少的 因为 她是 得到 这 魔鬼 在 她 .
我不会因为一个女人心中有魔鬼就不喜欢她。

['bʊli] [west] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [teɪm] - [ɪm] [soʊ] [ðeɪl] [i:t] ['u:tə] [hɪz; ɪz][hænd] .
Bully West knows how to tame ' em so they'll eat outa his hand .
欺负 西方 知道 如何 到 驯服 - 呃 所以 他们会 吃 出 他的 手 .

恶霸韦斯特知道如何驯服它们，让它们乖乖地从他手里吃东西。

[aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə] [jɔ:r] [gɜ:rl] .
I've took a fancy to yore girl .
我已经 采取 一个 想要 到 昔时 女孩 .

我看上了你女朋友。

[θæz] [raɪt] , [mə'kreɪ] . "
Tha's right , McRae .
那是 正确的 , 麦克雷 . "

没错，麦克雷。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tent] , ['dʒesi] , " [ðə; ði][gɜ:ɪlz] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" You may go to the tent , Jessie , " the girl's father told her .
" 你 可能 去 到 这 帐篷 , 杰西 , " 这 女孩们 父亲 讲述 她 .
“杰西，你可以去帐篷里了。”女孩的父亲告诉她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [li:] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
He was holding his temper in leash with difficulty .
他 曾是 保持 他的 脾气 在 牵引绳 和 困难 .
他费了好大劲才控制住自己的脾气。

" [weɪt] [ə; eɪ][moʊ] .
" Wait a mo .
" 等待 一个 莫 .

“稍等片刻。”

" [ðə; ði][bɪɡ][ˈtreɪdər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [wei] .
" The big trader held out his arm to bar the way .
" 这 大的 商 握住 出去 他的 手臂 到 酒吧 这 方式 .
“大交易员伸出手臂挡住了去路。”

" [dəʊnt] [pʊʃ] [ɑ:n] [jɔ:r] [reɪnz] , [mə'kreɪ] .
" Don't push on yore reins , McRae .
" 不 推 在 昔时 缰绳 , 麦克雷 .

“别用力拉缰绳，麦克雷。”

[aɪm][ˈmækɪn] - [ju:; jʊ][ə; eɪ][pra:ˌpə'zɪ(ə)n] .
I'm makin ' you a proposition .
我是 制造 - 你 一个 主张 .

我给你提个建议。

[em 'i:] , [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [bri:d] [gɜ:rl][ʌv; əv] [jɔ:rz] ['su:ts][em 'i:] .
Me , I'm lookin ' for a wife , an ' this here breed girl of yours suits me .
我 , 我是 在看 - 为了 一个 妻子 , 一个 - 这 这里 品种 女孩 的 你的 西装 我 .
我，我正在找老婆，你这儿这个品种的姑娘正合我意。

[gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:][æn; ən] - [aɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [skwer] .
Give her to me an ' I'll call the whole thing square .
给 她 到 我 一个 - 患病的 称呼 这 所有的 事物 正方形 .
把她给我，我就觉得一切都公平了。

['kʊdnt] [seɪ] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
Couldn't say fairer than that , could I ?
不能 说 更公平 比 那 , 可以 我 ?

这话说得再公平不过了，不是吗？

" [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˌmæɪ'fɔ:rmɪd] ['bɔ:rdər] ['rʌfiən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌl](ə)n] .
" The rugged hunter looked at the big malformed border ruffian with repulsion .
" 这 崎岖 猎人 看起来 在 这 大的 畸形 边界 痞子 和 排斥 .
“这位粗犷的猎人厌恶地看着这个身材高大、畸形的边境恶棍。”

" [mæn] , [ju:; jʊ] - [em 'i:][ə; eɪ] ['skʌnər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Man , you gi'e me a scunner , " he said .
" 男人 , 你 - 我 一个 丑陋的人 , " 他 说 .

“老兄，你给我点颜色瞧瞧，”他说。

" [hæv; həv] [dʌn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [æn; ən] - [bi:; bi] [gɔ:n] .
" Have done wi ' this foolishness an ' be gone .
" 有 完毕 wi - 这 愚蠢 一个 - 是 已消失 .
“别再做这种蠢事了，赶紧走吧。”

[ðə; ði] [læs] [ɪz][noʊ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [juː; jʊ] . "

The lass is no ' for you or the like o ' you . "
这 小姐 是 不 - 为了 你 或者 这 喜欢 o - 你 . "

这姑娘不适合你，也不适合像你这样的人。

" ['helz] ['hɪndʒɪz] ,
" Hell's hinges ,
" 地狱的 铰链 ,

“地狱的铰链，

[juː; jʊ] [eɪnt] ['stændɪn] - [ðer; ðər] ['telɪn] - [em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [kriː] [briːd] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bʊli] [west] ,
you ain't standin ' there tellin ' me that a Cree breed is too good for Bully West ,
你 不是 替身 - 那里 告诉 - 我 那 一个 克里族 品种 是 也 好的 为了 欺负 西方 ,

你别想站在那儿跟我说克里族犬种配不上布利韦斯特犬种。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['wɪski] - ['rʌnər] .
are you ? " roared the big whiskey - runner .
是 你 ? " 咆哮 这 大的 威士忌酒 - 跑步者 .

“你是吗？”那个身材魁梧的私酒贩子咆哮道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" A hundred times too good for you .
" 一个 百 时代 也 好的 为了 你 .

“比你优秀一百倍。”

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] [læs] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] [laɪf] ['ruːɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I'd rather see the lass dead in her coffin than have her life ruined by you ,
ID 相当 看 这 小姐 死的 在 她 棺材 比 有 她 生活 毁坏 经过 你 ,

我宁愿看到她躺在棺材里死去，也不愿看到她的一生被你毁掉。

" [mə'kreɪ] ['ænsər] [ɪn] [ded] ['ɜːrniːst] .
" McRae answered in dead earnest .
" 麦克雷 回答 在 死的 认真 .

麦克雷一本正经地回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][get][em 'iː] [raɪt] , [mæk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" You don't get me right , Mac , " answered the smuggler , swallowing his rage .
" 你 不 得到 我 正确的 , 苹果 , " 回答 这 走私者 , 吞咽 他的 愤怒 .

“你没明白我的意思，麦克，”走私犯强忍着怒火回答道。

" [aɪ] [noʊ] [jɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊfɪnz] .
" I know yore religious notions .
" 我 知道 昔时 宗教 概念 .

我知道你的宗教观念。

[wiːl] [stænd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][skaɪ]['paɪlət][ænd; ænd][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [raɪt] .
We'll stand up before a sky pilot and have this done right .
出色地 站立 向上 前 一个 天空 飞行员 和 有 这 完毕 正确的 .

我们会站在飞行员面前，确保一切顺利完成。

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [gɜːrl] ['hænsəm] .
I aim to treat this girl handsome .
我 目的 到 对待 这 女孩 英俊的 .

我打算把这个女孩打扮得帅气一些。

" ['dʒesi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [kə'mænd] .
" Jessie had turned away at her father's command .
" 杰西 有 转向 离开 在 她 父亲的 命令 .

杰西听从父亲的命令转过身去。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['treɪdər] , [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
Now she turned swiftly upon the trader , eyes flashing .
现在 她 转向 迅速地 之上 这 商 , 眼睛 闪烁 .

她猛地转身看向那个商人，目光闪烁。

" [aɪd] [ˈræðər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][let][em ˈiː][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə]
" **I'd rather Father would drive a knife in my heart than let me be married to**
" ID 相当 父亲 会 驾驶 一个 刀 在 我的 心 比 让 我 是 已婚 到
[ə; eɪ][ˈwɪlfə(r)] !
a wolfer !
一个 沃尔弗 ！

“我宁愿父亲用刀刺穿我的心脏，也不愿让我嫁给一个狼人！”

" [fiː; ji] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
" **she cried passionately** .
" 她 哭 热情地 .

她痛哭流涕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌnˈtræmld] [baɪ][ˈdiːs(ə)nsi] , [ˈnærəʊd] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ɪməˈtʃʊr]
His eyes , untrammeled by decency , narrowed to feast on the brown immature
他的 眼睛 , 奔放 经过 体面 , 范围缩小 到 盛宴 在 这 棕色的 不成熟
[ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
beauty of her youth .
美丽 的 她 青年 .

他那双毫无顾忌的眼睛眯了起来，贪婪地欣赏着她青春期那棕褐色的稚嫩美貌。

" [θɑː] - [soʊ] ? " [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" **Tha ' so ? " he jeered** .
" tha - 所以 ? " 他 嘲笑 .

“是吗？”他嘲讽道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [ˈtaɪmz] [ˈkʌmɪn] - [wen] [juːl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [jɔːr] [ˈprɪti] [niːz] [æɪn; ən] - [beg][em ˈiː][naːt][tuː; tə]
the time's comin ' when you'll go down on yore pretty knees an ' beg me not to
这 时间 即将到来 - 什么时候 你会 去 向下 在 昔时 漂亮的 膝盖 一个 - 求 我 不是 到
[liːv] [juː; jʊ] .
leave you .
离开 你 .

总有一天，你会跪倒在地，求我不要离开你。

[ˈɪtl] [biː; bi][em ˈiː] - [en] - [juː; jʊ][wʌn][oʊ] - [ðɪːz] [deɪz] .
It'll be me ' n ' you one o ' these days .
它将 是 我 - n - 你 一 o - 这些 天 .

总有一天，我们会在一起。

[meɪk] [ʌp] [jɔːr] [maɪnd][tuː; tə] [ðæt] . "
Make up yore mind to that . "
制作 向上 昔时 头脑 到 那 . "

你得下定决心。

" [ˈnevər] !
" **Never** !
" 绝不 ！

“绝不！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 ！

绝不！

[aɪd][daɪ][fɜːrst] !
I'd die first !
ID 死 第一的 ！

我宁愿先死！

" [ʃiː; ʃɪ][ɪk'splɒdɪd] .
" **she exploded** .
" 她 爆炸了 .

她爆发了。

[ˈbɒli] [west] [[ʊʊd] [hɪz; ɪz][ˈbrʊkən] , [təˈbækʊʊ] - [steɪnd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrθləs] [grɪn] .
Bully West showed his broken , tobacco - stained teeth in a mirthless grin .
欺负 西方 显示 他的 破碎的 , 烟草 - 染色 牙齿 在 一个 无趣 咧嘴笑 .

恶霸韦斯特咧嘴一笑，露出他那满是烟渍和残缺的牙齿，脸上毫无笑容。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdɪrɪ] .
" **We'll see about that , dearie .** "
" 出色地 看 关于 那 , 亲爱的 . "

“我们走着瞧吧，亲爱的。”

" [mɑːrtʃ] , [læs] .
" **March , lass .**
" 行进 , 小姐 .

“三月，姑娘。”

[jʊə; jər] - [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [juː; jʊ] , " [məˈkreɪ] [sed] [ˈfɑːrpli] .
Your mother'll be needin ' you , " McRae said sharply .
你的 - 是 需要 - 你 , " 麦克雷 说 尖锐地 .

“你母亲会需要你的，”麦克雷厉声说道。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət] [west] , [ðen] [æt; ət] [mɔːrs] .
The girl looked at West , then at Morse .
这 女孩 看起来 在 西方 , 然后 在 莫尔斯 .

女孩看了看韦斯特，又看了看莫尔斯。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] [glæns] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ænd] [ðeɪ] [ðə; ðɪ]
From the scorn of that glance she might have been a queen and they the
从 这 轻蔑 的 那 瞥一眼 她 可能 有 到过 一个 女王 和 他们 这
[ˈrɪf,ræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
riffraff of the land .
痞子 的 这 土地 .

从她那充满轻蔑的眼神中，她仿佛是一位女王，而他们不过是这片土地上的乌合之众。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] .
She walked to the tent .
她 步行 到 这 帐篷 .

她走向帐篷。

[nɔːt] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [bæk] .
Not once did she look back .
不是 一次 做过 她 看 后退 .

她从未回头看过。

" [juːv] [hæd; həd][jʊə; jər] [ˈænsər] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ænd][em ˈiː] .
" **You've had your answer both from her and me .**
" 你已经 有 你的 回答 两个都 从 她 和 我 .

“你已经从她和我那里得到了答案。”

[let] [ðæt] [biː; bi][æn; ən][end][ʊʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] , " [məˈkreɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] .
Let that be an end o ' it , " McRae said with finality .
让 那 是 一个 结尾 o - 它 , " 麦克雷 说 和 最终性 .

“就到此为止吧，”麦克雷斩钉截铁地说。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪdɜːz] [ˈæŋgər] [rɪpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrækɪl] [ʌv; əv] [əbˈsiːn] [ʊʊðz] .
The trader's anger ripped out in a crackle of obscene oaths .
这 交易员的 愤怒 撕裂 出去 在 一个 裂纹 的 猥亵 誓言 .

交易员的怒火化作一阵污言秽语爆发出来。

[ðeɪ] [ˈɡɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
They garnished the questions that he snarled .
他们 装饰 这 问题 那 他 纠缠 .

他们为他咆哮着提出的问题添油加醋。

" [wɑːz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" Wha's the matter with me ?
" 什么? 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

[waɪ] [eɪnt] [aɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [jɔːr] [hæf] - [briːd] [ˈlɪtər] ?
Why ain't I good enough for yore half - breed litter ?
为什么 不是 我 好的 足够的 为了 昔时 一半 - 品种 垃圾 ?

为什么我配不上你那窝混血幼崽?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə] [ˈɡʌnpaʊdər] .
" It was a spark to gunpowder .
" 它 曾是 一个 火花 到 火药 .

“这就像火星引燃了火药。”

[ðə; ði] [oʊðz] , [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈepɪsoʊd] ,
The oaths , the insult , the whole degrading episode ,
这 誓言 , 这 侮辱 , 这 所有的 降级 插曲 ,

那些咒骂、侮辱，以及整个令人羞辱的事件，

[kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [məˈkreɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [rɪˈstreɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [hɪmˈself]
combined to drive McRae out of the self - restraint he had imposed on himself
合并 到 驾驶 麦克雷 出去 的 这 自己 - 克制 他 有 强加 在 他自己
.
.
.

种种因素共同促使麦克雷打破了他自己强加给自己的自我约束。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ˈfɔːrwəd] .
He took one step forward .
他 采取 一 步 向前 .

他向前迈了一步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klentʃt] [fɪst] [hiː; hi] [ˈbʌfɪtɪd] [ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lər][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
With a wide sweep of the clenched fist he buffeted the smuggler on the ear .
和 一个 宽的 扫 的 这 紧握 拳头 他 颠簸 这 走私者 在 这 耳朵 .

他挥动紧握的拳头，狠狠地打在走私犯的耳朵上。

[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [west] [went] [ˈspɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] .
Taken by surprise , West went spinning against the wheel of a cart .
已采取 经过 惊喜 , 西方 去 旋转 反对 这 车轮 的 一个 大车 .

韦斯特猝不及防，被卷入车轮下旋转。

[ðə; ði][ˈmænz] [hed] [sæŋk] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd] .
The man's head sank between his shoulders and thrust forward .
这 男人的 头 沉没 之间 他的 肩膀 和 推力 向前 .

男人的头垂在双肩之间，向前伸去。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][æŋ; ən][ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd] [ˈɡrɪzli] [ˈrʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A sound that might have come from an infuriated grizzly rumbled from the
一个 声音 那 可能 有 来 从 一个 愤怒的 灰熊 隆隆声 从 这

[ˈheri] [θroʊt] .
hairy throat .
毛茸茸 喉 .

从毛茸茸的喉咙里发出了一声像是愤怒的灰熊发出的低沉咆哮。

[hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] .
His hand reached for a revolver .
他的 手 达到 为了 一个 左轮手枪 .

他伸手去摸一把左轮手枪。

[mɔ:rs] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊtʃt] [kæt] .
Morse leaped like a crouched cat .
莫尔斯 跳跃 喜欢 一个 蹲着 猫 .

莫尔斯像一只蹲伏的猫一样跳了起来。

[bəuθ][hændz] [kɔ:t] [æt; ət] ['wests] [ɑ:rm] .
Both hands caught at West's arm .
两个都 双手 捕捉 在 西部的 手臂 .

双手都抓住了韦斯特的手臂。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The old hunter was scarcely an instant behind him .
这 老的 猎人 曾是 几乎 一个 立即的 在后面 他 .

老猎人紧随其后，几乎就在他身后。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wepən] .
His fingers closed on the wrist just above the weapon .
他的 手指 关闭 在 这 手腕 只是 多于 这 武器 .

他的手指紧紧地扣在手腕上，就在武器上方的位置。

" [hændz] [ɔ:f] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [mɔ:rs] .
" Hands off , " he ordered Morse .
" 手 离开 , " 他 订购 莫尔斯 .

“别碰我，”他命令莫尔斯。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] - [jʊr; jər] ['kwɑ:rəl] .
" This is no ' your quarrel .
" 这 是 不 - 你的 争吵 .

“这不是你的争吵。”

" [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [aɪz] [met][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [blu:] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ska:t] .
" The youngster's eyes met the blazing blue ones of the Scot .
" 这 年轻人的 眼睛 遇见 这 炽烈 蓝色的 一个 的 这 苏格兰人 .

“年轻人的目光与苏格兰人那双湛蓝的眼睛相遇了。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['lu:snd] [ðer; ðər][hoʊld] .
His fingers loosened their hold .
他的 手指 松动 他们的 抓住 .

他的手指松开了手。

[hi:; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

[ðə; ði] [tu:] [bɪg] [men] [streɪnd] .
The two big men strained .
这 二 大的 男人 紧张 .

两个大块头使劲儿使劲儿。

[wʌn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði][ɑ:rm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
One fought with every ounce of power in him to twist the arm from him
一 战斗 和 每一个 盎司 的 力量 在 他 到 捻 这 手臂 从 他

[tɪl] [ðə; ði][kɔ:rdz][ænd; ənd] ['sɪnju:z] [streɪnd] ;
till the cords and sinews strained ;
直到 这 绳索 和 肌腱 紧张 ;

其中一人使出浑身解数，要把他的胳膊扭断，直到筋腱都绷紧了；

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [rɪst] .
the other to prevent this and to free the wrist .
这 其他 到 防止 这 和 到 自由的 这 手腕 .

另一个目的是防止这种情况发生，并解放手腕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [[ɪr] [streŋθ] .
It was a test of sheer strength .
它 曾是 一个 测试 的 透明 力量 .

这是一场对绝对力量的考验。

[iːtʃ] [ˈleɪbəd] , [ˈbriːðɪŋ] [diːp] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈenərdʒi] [ˈsentərd] [ɑːn] [ˈefərt] [ʌv; əv]
Each labored , breathing deep , his whole energy centered on coördinated effort of
每个 辛勤劳作 , 呼吸 深的 , 他的 所有的 活力 居中 在 协调 努力 的
[ˈevri] [ˈmʌs(ə)] .
every muscle .
每一个 肌肉 .

每个人都费力地深呼吸，全身的精力都集中在协调每一块肌肉上。

[ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snaɪ.lɪŋ] [grʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈrʌnəɹ] .
They struggled in silence except for the snarling grunts of the whiskey - runner .
他们 挣扎 在 沉默 除了 为了 这 咆哮 咕哝声 的 这 威士忌酒 - 跑步者 .

除了走私威士忌的人发出的低沉咆哮声外，他们默默地搏斗着。

[ˈsloʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [rɪst] [bɪˈgæən][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][məˈkreɪ] .
Slowly , almost imperceptibly at first , the wrist began to turn from McRae .
缓慢地 , 几乎 不易察觉地 在 第一的 , 这 手腕 开始 到 转动 从 麦克雷 .

起初，麦克雷的手腕缓慢地、几乎难以察觉地开始转动。

[swet] [biːdz] [ˈgæðərd] [ɑːn] [ˈwests] [feɪs] .
Sweat beads gathered on West's face .
汗 珠子 聚集 在 西部的 脸 .

韦斯特脸上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He fought furiously to hold his own .
他 战斗 愤怒地 到 抓住 他的 自己的 .

他奋力抵抗，力图自保。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm] [tɜːrnd] [ɪnˈeksərəbli] .
But the arm turned inexorably .
但 这 手臂 转向 无情地 .

但手臂却无情地转动起来。

[ðə; ði][ˈtreɪdəɹ] [ˈgroʊn] .
The trader groaned .
这 商 呻吟 .

交易员呻吟了一声。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːrdz] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd] [[juːts] [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃəɪŋ]] [peɪn][ræən][ʌp][ðə; ði][ɑːrm] ,
As the cords tightened and shoots of torturing pain ran up the arm ,
作为 这 绳索 收紧 和 芽 的 酷刑 疼痛 跑 向上 这 手臂 ,

随着绳索收紧，一阵阵剧痛沿着手臂向上蔓延，

[ðə; ði][hjuːdz][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [raɪðd] .
the huge body of the man writhed .
这 巨大的 身体 的 这 男人 扭动 .

那男人庞大的身躯扭动着。

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvəɹ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperəlaɪzd] [ˈfɪŋgəɹz] .
The revolver fell from his paralyzed fingers .
这 左轮手枪 跌倒 从 他的 瘫痪 手指 .

左轮手枪从他麻痹的手指间滑落。

[hɪz; ɪz] ['wɑ:bliŋ] [ni:z] [sægd] [ænd; ənd] [kə'ləpst] .
His wobbling knees sagged and collapsed .
他的 摇晃 膝盖 下垂 和 倒塌 .

他双膝发软，最终瘫倒在地。

[mæk'reɪz] ['fɪŋgərz] ['lu:snd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bʊl] - [laɪk] [θroʊt] .
McRae's fingers loosened as the man slid down and caught the bull - like throat .
麦克雷的 手指 松动 作为 这 男人 滑行 向下 和 捕捉 这 公牛 - 喜欢 喉 .

麦克雷的手指松开了，那人滑了下来，抓住了那头公牛般的喉咙。

[hɪz; ɪz][grɪp] ['taɪtnd] .
His grip tightened .
他的 紧握 收紧 .

他的手抓得更紧了。

[west] [fʊ:t] ['sævɪdʒli] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
West fought savagely to break it .
西方 战斗 野蛮地 到 休息 它 .

西方为打破它而进行了残酷的斗争。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][klæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] .
He could as soon have freed himself from the clamp of a vice .
他 可以 作为 很快 有 自由 他自己 从 这 夹钳 的 一个 副 .

他本可以轻易挣脱老虎钳的束缚。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] ['ʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ]
The Scotchman shook him till he was black in the face , then flung him reeling
这 苏格兰人 摇晃 他 直到 他 曾是 黑色的 在 这 脸 , 然后 扔 他 卷轴

[ə'wei] .
away .
离开 .

苏格兰人把他摇晃得脸都黑了，然后把他踉跄着扔了出去。

" [get] [oʊ,oʊ'ti:] , [ji:; ji] ['jeloo] [wɒlf] !
" Get oot , ye yellow wolf !
" 得到 oot , 是的 黄色的 狼 !

“滚出去，你这只黄狼！ ”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɔ:r] [fægz] !
" Or fegs !
" 或者 脚趾 !

或者说，是假人！

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jɔr; jər] - - ['bɑ:di] .
I'll break every bone in your hulkin ' body .
患病的 休息 每一个 骨 在 你的 - - 身体 .

我会打断你这具庞大身躯上的每一根骨头。

[oʊ,oʊ'ti:][oo] - [maɪ][kæmp] , [ðə; ði] [per] [oo] - [ju:; jʊ] !
Oot o ' my camp , the pair o ' you !
oot o - 我的 营 , 这 一对 o - 你 !

滚出我的阵营，你们俩！

" [west] , ['stræŋɡlɪŋ] , [gɑ:spt] [fʊ:r; fər] [er] , [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
" West , strangling , gasped for air , as does a catfish on the bank .
" 西方 , 勒死 , 倒吸一口气 为了 空气 , 作为 做 一个 鲶鱼 在 这 银行 .

“韦斯特，被勒得喘不过气来，就像岸上的鲶鱼一样。”

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] [wi:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .
He leaned on the cart wheel until he was able to stand .
他 倾斜 在 这 大车 车轮 直到 他 曾是 有能力的 到 站立 .
他扶着车轮，直到能够站起来。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [hi:; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtəd] [oʊθ] .
The help of Morse he brushed aside with a sputtered oath .
这 帮助 的 莫尔斯 他 刷过 旁边 和 一个 溅射 誓言 .
他用一声含糊不清的咒骂，将莫尔斯的帮助置之不理。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] .
His eyes never left the man who had beaten him .
他的 眼睛 绝不 左边 这 男人 WHO 有 被打败 他 .
他的目光始终没有离开那个打败他的人。

[hi:; hi] [sna:rlɪd] [haɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [wɒlf] .
He snarled hike a whipped wolf .
他 纠缠 远足 一个 鞭打 狼 .
他咆哮着，像一匹被鞭打过的狼。

[ðə; ði] ['hʌntɜ:z] ['metəfər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æpt][wʌn] .
The hunter's metaphor had been an apt one .
这 猎人的 隐喻 有 到过 一个 易于 一 .
猎人的比喻非常贴切。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] ,
The horrible lust to kill was stamped on his distorted , grinning face ,
这 可怕 欲望 到 杀 曾是 盖章 在 他的 扭曲 , 咧嘴笑 脸 ,
他那扭曲的、咧嘴大笑的脸上，清晰地烙印着可怕的杀戮欲望。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]'prez(ə)nt][ðə; ði] [wɪl] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪ'nʌf] .
but for the present the will alone was not enough .
但 为了 这 展示 这 将要 独自的 曾是 不是 足够的 .
但就目前而言，单凭意志力是不够的。

[mæk'reɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] .
McRae's foot was on the revolver .
麦克雷的 脚 曾是 在 这 左轮手枪 .
麦克雷的脚踩在左轮手枪上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fə:ʌəs] , [ə; eɪ] ['swɔ:rðɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstər] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]
His son Fergus , a swarthy , good - looking youngster , had come up and
他的 儿子 弗格斯 , 一个 黝黑的 , 好的 - 寻找 青少年 , 有 来 向上 和
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaiətli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
was standing quietly behind his father .
曾是 常设 悄悄 在后面 他的 父亲 .
他的儿子弗格斯，一个皮肤黝黑、相貌英俊的年轻人，走了过来，静静地站在他父亲身后。

['ʌðər] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [kən'və:dʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [tʃi:f] .
Other hunters were converging toward their chief .
其他 猎人 是 收敛 朝向 他们的 首席 .
其他猎人正向他们的首领汇合。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdər] [swɔ:r] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
The Indian trader swore a furious oath of vengeance .
这 印度 商 发誓 一个 狂怒 誓言 的 复仇 .
那位印度商人发誓要复仇。

[mɔ:rs] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Morse tried to lead him away .
莫尔斯 尝试 到 带领 他 离开 .
莫尔斯试图把他引开。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [get] [jɔːr] [skwɔː] [gɜːrɪ] [raɪt] , [məˈkreɪ] , [æn; ən] - [ðen] [gɑːd] [help] [hɜːr; hər] , " **Some day I'll get yore squaw girl right , McRae , an ' then God help her ,** "
 " 一些 天 患病的 得到 昔时 印第安女人 女孩 正确的 , 麦克雷 , 一个 : 然后 上帝 帮助 她 , "
 [hiː; hi] ['θretnd] .
 he threatened .
 他 威胁 .

“总有一天我会把你的印第安姑娘搞定，麦克雷，到时候上帝保佑她吧，”他威胁道。

[ðə; ði] ['bʊli] [lɜːtɪ] ['strædlɪŋ] [əˈweɪ] .
 The bully lurched straddling away .
 这 欺负 踉跄了一下 跨骑 离开 .

恶霸踉跄着跨坐在地上走开了。

[mɔːrs] , [ə; eɪ] [sɑːrˈdaːnɪk] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .
 Morse , a sardonic grin on his lean face , followed him over the hill .
 莫尔斯 , 一个 讽刺的 咧嘴笑 在 他的 倾斜 脸 , 随后 他 超过 这 爬坡道 .

莫尔斯瘦削的脸上带着一丝嘲讽的笑容，跟着他翻过了山丘。

['tʃæptər] [viː]
 CHAPTER V
 章 V

第五章

[mɔːrs] [dʒʌmps] [ʌp] ['trʌb(ə)l]
 MORSE JUMPS UP TROUBLE
 摩尔斯 跳跃 向上 麻烦

莫尔斯突然惹出麻烦

" [θruː] [em 'iː] [daʊn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [snaːrld] [west] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
 " **Threw me down , didn't you ?** " **snarled West out of the corner of his mouth .**
 " 扔 我 向下 , 没有 你 ? " 纠缠 西方 出去 的 这 角落 的 他的 嘴 .

“你把我摔倒了，是不是？”韦斯特从嘴角咆哮道。

" [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪ 'tiː] [æn; ən] - ['nevər] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [em 'iː] .
 " **Knew all the time she did it an ' never let on to me .**
 " 知道 全部 这 时间 她 做过 它 一个 : 绝不 让 在 到 我 .

“我一直都知道她这么做，但她从来没告诉我。”

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [frend] .
 A hell of a way to treat a friend .
 一个 地狱 的 一个 方式 到 对待 一个 朋友 .

对待朋友真是太糟糕了。

" [tɑːm] [mɔːrs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
 " **Tom Morse said nothing .**
 " 汤姆 莫尔斯 说 没有什么 .

汤姆·莫尔斯什么也没说。

[hiː; hi] [meɪd] ['ment(ə)l] [ˌrezərˈveɪʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [frend] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
 He made mental reservations about the word friend , but did not care to express
 他 制成 精神的 预订 关于 这 单词 朋友 , 但 做过 不是 关心 到 表达

[ðem; ðəm] .
 them :
 他们 :

他对“朋友”这个词心存疑虑，但并不想表达出来。

[hɪz; ɪz] ['saːmbər] [aɪz] [waːtɪt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [speɪd] [bɪt] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['raʊəl] [ðə; ði]
 His somber eyes watched the big man jerk the spade bit cruelly and rowel the
 他的 忧郁 眼睛 观看 这 大的 男人 混蛋 这 铲 少量 残酷地 和 罗威尔 这

['braːŋkoʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
 bronco when it went into the air .
 野马 什么时候 它 去 进入 这 空气 .

他阴沉的目光注视着那个大个子残忍地拽着铁锹，在野马跃向空中时划桨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [west] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [æn; ən][ˈænim(ə)l] [wen] [noʊ][ˈhjuːmən][wʌz; wəz]
It **was** **a** **pleasure** **to** **West** **to** **torture** **an** **animal** **when** **no** **human** **was**
它 曾是 一个 乐趣 到 西方 到 酷刑 一个 动物 什么时候 不 人类 曾是
[ˈhændi] ,
handy ,
便利 ,

对韦斯特来说，当身边没有人的时候，折磨动物是一种乐趣。

[ðooʊ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][men][æz; əz][ˈvɪktəms] .
though **he** **preferred** **women** **and** **even** **men** **as** **victims** .
尽管 他 首选 女性 和 甚至 男人 作为 受害者 .

虽然他更喜欢把女性甚至男性作为受害者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第3/17页

" [wa:d] [hi:; hi] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [haʊ] ['hi:d] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **Whad he mean when he said you could tell me how he'd settled with her ?**
" 什么 他 意思是 什么时候 他 说 你 可以 告诉 我 如何 他会 定居 和 她 ？

“他说你可以告诉我他和她是如何解决的，这是什么意思？”

" [hi:; hi] [grauld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 。

他低吼道。

" [hi:; hi] [wɪpt] [hɜ:r; hər][ləst] [naɪt] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][kæmp] . "
" **He whipped her last night when I took her back to camp .** "
" 他 鞭打 她 最后的 夜晚 什么时候 我 采取 她 后退 到 营 。

“昨晚我带她回营地时，他鞭打了她。”

" [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Took her back to camp , did you ?**
" 拿 她 后退 到 营 ， 做过 你 ？

你把她带回营地了吗？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] ?
Why didn't you bring her to me ?
为什么 没有 你 带来 她 到 我 ？

你为什么不把她带到我身边？

[hu:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , ['enihaʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [em 'i:] [læd] ? "
Who's in charge of this outfit , anyhow , young fellow , me lad ? "
谁是 在 收费 的 这 全套服装 ， 无论如何 ， 年轻的 同伴 ， 我 小伙子 ？ "

话说回来，这帮人到底是谁负责的，小伙子？

" [mæk'reɪz] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [bʌk] .
" **McRae's too big a man for us to buck .**
" 麦克雷的 也 大的 一个 男人 为了 我们 到 巴克 。

“麦克雷的实力太强了，我们不敢跟他对抗。”

[tu:] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] .
Too influential with the half - breeds .
也 有影响 和 这 一半 - 品种 。

对混血儿影响太大。

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['seɪfər][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I figured it was safer to get her right home to him .
我 想 它 曾是 更安全 到 得到 她 正确的 家 到 他 。

我觉得把她直接送回家给他更安全。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri] .
" **The voice of the younger man was mild and conciliatory .**
" 这 嗓音 的 这 年轻 男人 曾是 温和的 和 和解 。

年轻男子的声音温和而和解。

" [ju:; jʊ] ['fɪgjərd] !
" **You figured !**
" 你 想 ！

你猜对了！

" [ˈwests] [prəˈfænəti,prɒˈfænəti] [pəˈluːtɪd] [ðə; ði] [klɪr] , [krɪsp] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
" **West's** **profanity** **polluted** **the** **clear** , **crisp** **morning** **air** .
" 西部的 亵渎 受污染的 这 清除 , 脆 早晨 空气 .

韦斯特的粗言秽语污染了清爽的早晨空气。

" [aɪ][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jə] [raɪt] [suːn] .
" **I** **got** **to** **have** **a** **run in** **with** **you** **right** **soon** .
" 我 得到 到 有 一个 跑步 在 和 你 正确的 很快 .

“我很快就要和你碰面了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
I **can** **see** **that** .
我 能 看 那 .

我明白了。

[θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [siː] . [en] . [ˈmɔːrsɪz] [ˈneɪfjuː] , [juː; jə][kæn; kən][slɪp] [jɔːr] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs]
Think **because** **you're** **C** . **N** . **Morse's** **nephew** , **you** **can** **slip** **yore** **funny** **business**
思考 因为 你是 C . N . 莫尔斯电码 侄子 , 你 能 滑 昔时 有趣的 商业

[ˈoʊvər][ɑːn][em ˈiː] .
over **on** **me** .
超过 在 我 .

你以为你是 CN Morse 的侄子，就可以对我耍花招吗？

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jə] .
I'll **show** **you** .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
" **The** **reddish** **light** **glinted** **for** **a** **moment** **in** **the** **eyes** **of** **Morse** , **but** **he** **said**
" 这 微红 光 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 眼睛 的 莫尔斯 , 但 他 说

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“摩尔斯的眼中闪过一丝红光，但他什么也没说。”

[jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
Young **though** **he** **was** , **he** **had** **a** **capacity** **for** **silence** .
年轻的 尽管 他 曾是 , 他 有 一个 容量 为了 沉默 .

他虽然年轻，却有沉默寡言的本领。

[west] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈætməsfɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
West **was** **not** **sensitive** **to** **atmospheres** , **but** **he** **felt** **the** **force** **of** **this** **young**
西方 曾是 不是 敏感的 到 氛围 , 但 他 毛毡 这 力量 的 这 年轻的

[mæn] .
man .
男人 .

韦斯特对气氛并不敏感，但他感受到了这个年轻人的气势。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈriːəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It **was** **not** **really** **in** **his** **mind** **to** **quarrel** **with** **him** .
它 曾是 不是 真的 在 他的 头脑 到 争吵 和 他 .

他其实并没有想和他争吵。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][siː] . [en] . [mɔːrs] &
For **one** **thing** **he** **would** **soon** **be** **a** **partner** **in** **the** **firm** **of** **C** . **N** . **Morse** **&**
为了 一 事物 他 会 很快 是 一个 伙伴 在 这 公司 的 C . N . 莫尔斯 &

[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

首先，他很快就会成为CN Morse & Company公司的合伙人。

[ʌv; əv][fɔ:rt] ['bentən] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['treɪdɪŋ] ['aʊtɪfts][ɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] .
of Fort Benton , one of the biggest trading outfits in the country .
的 堡 本顿 , 一 的 这 最大 贸易 服装 在 这 国家 .

位于本顿堡，是全国最大的贸易公司之一。

[west] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:rs] ['ɪntrəsts] .
West could not afford to break with the Morse interests .
西方 可以 不是 买得起 到 休息 和 这 莫尔斯 兴趣 .

韦斯特无法承受与莫尔斯家族利益决裂的后果。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['kɑ:rgoʊ][ðə; ði]['treɪdərz] [pʊʃt] [nɔ:rθ] .
With their diminished cargo the traders pushed north .
和 他们的 减少 货物 这 交易员 推动 北 .

货物减少后，商人们继续向北进发。

[ðer; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [wu:p] - [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['belɪ] [ænd; ænd][ðə; ði]
Their destination was Whoop - Up , at the junction of the Belly and the
他们的 目的地 曾是 哇哦 - 向上 , 在 这 交汇处 的 这 腹部 和 这

[,es'ti:] . ['mɛrɪ:z] ['rɪvəz] .
St . Mary's Rivers .
英石 . 玛丽的 河流 .

他们的目的地是 Whoop-Up，位于 Belly 河和圣玛丽河的交汇处。

[ðɪs] [fɔ:rt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['treɪdərz] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
This fort had become a rendezvous for all the traders within hundreds of
这 堡 有 变得 一个 会合 为了 全部 这 交易员 之内 数百 的

[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

这座堡垒已成为方圆数百英里内所有商人的集结地。

[ə; eɪ][pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [smɔ:l] [pəʊsts] ['skætərd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
a point of supply for many small posts scattered along the rivers of the North
一个 观点 的 供应 为了 许多 小的 帖子 疏散 沿着 这 河流 的 这 北

.
:
.

为北方沿河散布的许多小哨所提供补给。

[twelv] ['ɑ:ksn][wɜ:r; wər] [hɪtɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [θri:] - ['wæɡən][loʊd] .
Twelve oxen were hitched to each three - wagon load .
十二 牛 是 搭便车 到 每个 三 - 车皮 加载 .

每三辆货车都配有十二头牛拉车。

[fɔ:r] [ti:mz] [hæd; həd] [left] [fɔ:rt] ['bentən] [tə'geðər] ,
Four teams had left Fort Benton together ,
四 团队 有 左边 堡 本顿 一起 ,

四支队伍一同离开了本顿堡。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɜ:rnd] [i:st] [tɔ:rd] [wʊd] ['maʊnt(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ]
but two of them had turned east toward Wood Mountain before the party
但 二 的 他们 有 转向 东方 朝向 木头 山 前 这 派对

[wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪnɪbɔɪn] ['kʌntri] .
was out of the Assiniboine country .
曾是 出去 的 这 阿西尼博因 国家 .

但队伍还没走出阿西尼博因地区，其中两人就转向东，朝着伍德山的方向走去。

[west] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'krɔ:s] [lʊnsəm] [ˈpreri] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [græs] [hɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
West had pushed across Lonesome Prairie to the Sweet Grass Hills and from
西方 有 推动 穿过 寂寞 草原 到 这 甜的 草 丘陵 和 从
[ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] [ˈɪntu:][ˈkænədə]
there over the line into Canada
那里 超过 这 线 进入 加拿大

韦斯特一路挺进，穿过孤寂草原，到达甜草山，然后从那里越过边境进入加拿大。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)nɪz] [west] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrævlɪŋ] [kəm'pænjən]
Under the best of conditions West was no pleasant traveling companion
在下面 这 最好的 的 状况 西方 曾是 不 令人愉快的 旅行 伴侣

即使在最好的情况下，韦斯特也不是一个令人愉快的旅行伙伴。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˈslʌn] [ɪl] - [ˈtempər]
Now he was in a state of continual sullen ill - temper
现在 他 曾是 在 一个 状态 的 持续的 忧郁 患病的 - 脾气

他现在一直处于阴郁暴躁的状态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [ˈwɒstɪdˌwɜ:rstɪd]
For the first time in his life he had been publicly worsted
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 到过 公开 最差

这是他一生中第一次在公众面前落败。

[ˈpræktɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [kæmp]
Practically he had been kicked out of the buffalo camp
几乎 他 有 到过 踢 出去 的 这 水牛 营

他实际上已经被赶出了野牛营地。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [hæf] - [bri:d] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [hu:z]
just as though he were a drunken half - breed and not one whose
只是 作为 尽管 他 是 一个 醉 一半 - 品种 和 不是 一 谁

[ˈbɑ:ru:mˌbɑ:rəm] [brɔ:lz] [wɜ:r; wər][ˈsɑ:gəz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
barroom brawls were sagas of the frontier
酒吧间 斗殴 是 传奇故事 的 这 边境

就好像他是个醉醺醺的混血儿，而不是一个在酒吧里打架闹事，却能上演边境传奇故事的人。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] [noʊˈtɔ:riəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈfleɪgrəntli] [ˈaʊtreɪdʒd]
His vanity was notorious , and it had been flagrantly outraged
他的 虚荣 曾是 臭名昭著 , 和 它 有 到过 明目张胆 义愤填膺

他的虚荣心是出了名的，而且这种虚荣心受到了公然的冒犯。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ]
He would never be satisfied until he had found a way to get his revenge
他 会 绝不 是 使满意 直到 他 有 成立 一个 方式 到 得到 他的 复仇

他一定要找到复仇的方法才肯罢休。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈsɪməɪŋ] [ˈæŋgər] [li:pt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd]
More than once his simmering anger leaped out at the young fellow who had
更多的 比 一次 他的 煨煮 愤怒 跳跃 出去 在 这 年轻的 同伴 WHO 有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t]
been a witness of his defeat
到过 一个 证人 的 他的 击败

他不止一次地将压抑已久的怒火发泄到那个目睹他失败的年轻人身上。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˈsʌlkɪli] [rɪˈprest]
In the main he kept his rage sulkily repressed
在 这 主要的 他 保留 他的 愤怒 闷闷不乐 压抑

他大多时候都闷闷不乐地压抑着怒火。

[ɪf] [ta:m] [mɔ:rs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][məˈkreɪ]
If Tom Morse wanted to tell of the affair with McRae
如果 汤姆 莫尔斯 通缉 到 告诉 的 这 事务 和 麦克雷

如果汤姆·莫尔斯想把和麦克雷的婚外情说出来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈles(ə)n][ðə; ði][bɪɡ][ˈmænz] [preˈstiːʒ] .
he could lessen the big man's prestige .
他 可以 减少 这 大的 男人的 声望 .

他可能会降低这位大人物的威望。

[west][dɪd][nɑːt][waːnt][ðæt] .
West did not want that .
西方 做过 不是 想 那 .

韦斯特不希望那样。

[ðə; ði][ˈaʊtfit] [krɒːst] [ðə; ði][mɪlk] [ˈrɪvər] , [ˈskɜːrtɪd] - [leɪk] ,
The outfit crossed the Milk River , skirted Pakoghkee Lake ,
这 全套服装 交叉 这 牛奶 河 , 裙摆 - 湖 ,

队伍渡过牛奶河，绕过帕科基湖，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈwestwərd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn] [hɪlz] .
and swung westward in the direction of the Porcupine Hills .
和 摇摆 向西 在 这 方向 的 这 豪猪 丘陵 .

然后向西转向豪猪山的方向。

[ˈbɑːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtræpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [nuː] [wer] [ðə; ði][best] [græs]
Barney had been a trapper in the country and knew where the best grass
巴尼 有 到过 一个 捕兽人 在 这 国家 和 知道 在哪里 这 最好的 草

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
was to be found .
曾是 到 是 成立 .

巴尼曾在乡下当过猎人，知道哪里能找到最好的草。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [fiːd] [wʌz; wəz][skænt] .
In many places the feed was scant .
在 许多 地方 这 喂养 曾是 稀少 .

许多地方饲料匮乏。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kraːpt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .
It had been cropped close by the great herds of buffalo roaming the plains .
它 有 到过 裁剪 关闭 经过 这 伟大的 畜群 的 水牛 漫游 这 平原 .

它曾被收割在大片平原上漫游的野牛群附近。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [wɜːr; wər] [pəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] ,
Most of the lakes were polluted by the bison ,
最多 的 这 湖泊 是 受污染的 经过 这 野牛 ,

大多数湖泊都受到了野牛的污染。

[soʊ][ðæt] [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)][ðer; ðər] [ɡaɪd] [faʊnd] [kæmps][baɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈwɔːtər] .
so that whenever possible their guide found camps by running water .
所以 那 每当 可能的 他们的 指导 成立 营地 经过 跑步 水 .

因此，他们的向导尽可能地在有水源的地方寻找营地。

[ðə; ði] [tiːmz] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbelɪ] [ˈrɪvər] [θruː] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] .
The teams moved along the Belly River through the sand hills .
这 团队 已搬 沿着 这 腹部 河 通过 这 沙 丘陵 .

各队沿着贝利河穿过沙丘。

[tɑːm] [mɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
Tom Morse was a crack shot and did the hunting for the party .
汤姆 莫尔斯 曾是 一个 裂缝 射击 和 做过 这 打猎 为了 这 派对 .

汤姆·莫尔斯是个神枪手，负责为队伍打猎。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [wu:p] - [ʌp] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [frʌm; frəm][kæmp][tu:; tə]
The evening before the train reached Whoop - Up , he walked out from camp to
这 晚上 前 这 火车 达到 哇哦 - 向上 , 他 步行 出去 从 营 到
[traɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['æntɪləʊp] ,
try for an antelope ,
尝试 为了 一个 羚羊 ,

火车抵达胡普镇的前一天晚上，他走出营地，试图猎捕羚羊。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [freɪ] [mi:t] .
since they were short of fresh meat .
自从 他们 是 短的 的 新鲜的 肉 .

因为他们缺少新鲜肉类。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bju:t] [ˌʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
He climbed a small butte overlooking the stream .
他 攀登 一个 小的 比尤特 俯瞰 这 溪流 .

他爬上了一座俯瞰溪流的小孤山。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [swept] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
His keen eyes swept the panorama and came to rest on a sight he had
他的 敏锐的 眼睛 扫荡 这 全景 和 来了 到 休息 在 一个 视线 他 有
['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .
never before seen and would never forget .
绝不 前 已见 和 会 绝不 忘记 .

他敏锐的目光扫过全景，最终停留在一处他从未见过、也永远不会忘记的景象上。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['krɔ:sɪŋ] .
A large herd of buffalo had come down to the river crossing .
一个 大的 一群 的 水牛 有 来 向下 到 这 河 过境 .

一大群水牛来到了河边渡口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] ,
They were swimming the stream against a strong current ,
他们 是 游泳 这 溪流 反对 一个 强的 当前的 ,

他们逆着强劲的水流游泳。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst]
their bodies low in the water and so closely packed that he could almost
他们的 身体 低的 在 这 水 和 所以 密切 包装 那 他 可以 几乎
[hæv; həv] [stept] [frʌm; frəm][wʌn] ['ægi] [hed] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
have stepped from one shaggy head to another .
有 步 从 一 毛茸茸 头 到 其他 .

它们的身体低垂在水中，挤得非常紧密，以至于他几乎可以从一个毛茸茸的脑袋跨到另一个。

[nɑ:t] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['skræmblɪd] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Not fifty yards from him they scrambled ashore and went lumbering into the
不是 五十 码 从 他 他们 打乱 岸上 和 去 伐木 进入 这
['heɪzi] [dʌsk] .
hazy dusk .
朦胧 黄昏 .

离他不到五十码的地方，他们爬上岸，笨拙地走进了朦胧的暮色中。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [stæm'pi:d] .
Something had frightened them and they were on a stampede .
某物 有 害怕 他们 和 他们 是 在 一个 踩踏 .

他们受到了惊吓，四散奔逃。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [flaɪt] .
Even the river had not stopped their flight .
甚至 这 河 有 不是 停止 他们的 航班 .

即使是河流也没能阻止他们的逃亡。

[ðə; ði] [z:rθ] [[ʊk] [wið; wiθ][ðer; ðər] [tred] [æz; əz] [ðei] [faʊnd] [ðer; ðər] [straɪd] .
The earth shook with their tread as they found their stride .
这 地球 摇晃 和 他们的 踏 作为 他们 成立 他们的 步幅 .

他们迈开步伐，大地都为之震动。

[ðæt] [waɪld] [flaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [wəz; wəz][sɪmˈbɑːlɪk] , [mɔːrs] [ˈfænsɪd] .
That wild flight into the gathering darkness was symbolic , Morse fancied .
那 荒野 航班 进入 这 采集 黑暗 曾是 象征性的 , 莫尔斯 幻想 .

莫尔斯认为，那次飞向渐浓的黑暗的疯狂飞行具有象征意义。

[ðə; ði][væst] [həːdz] [wɜːr; wər] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
The vast herds were vanishing never to return .
这 广阔的 畜群 是 消失 绝不 到 返回 .

庞大的兽群消失了，再也没有回来。

[wɜːr; wər] [ðei] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊnd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [preɪd] [fɔːr; fər] ?
Were they galloping into the Happy Hunting Ground the Indians prayed for ?
是 他们 疾驰 进入 这 快乐的 打猎 地面 这 印度人 祈祷 为了 ?

他们是不是正策马奔向印第安人祈祷的快乐狩猎场？

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ?
What would come of their flight ?
什么 会 来 的 他们的 航班 ?

他们的逃亡会带来什么后果？

[wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [nuː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,
When the plains knew them no more ,
什么时候 这 平原 知道 他们 不 更多的 ,

当平原上再也看不到他们的时候，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækfiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪv; laɪv] ?
how would the Sioux and the Blackfeet and the Piegans live ?
如何 会 这 苏族 和 这 黑脚族 和 这 皮根斯 居住 ?

苏族、黑脚族和皮根族人将如何生活？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ləndz] [bɪˈkʌm] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdesələt] [ðæn; ðən] [ðei] [wɜːr; wər] [naʊ] ?
Would the Lonesome Lands become even more desolate than they were now ?
会 这 寂寞 土地 变得 甚至 更多的 荒凉 比 他们 是 现在 ?

孤寂之地会比现在更加荒凉吗？

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [əˈlaʊd] .
" I wonder , " he murmured aloud .
" 我 想知道 , " 他 低声说道 大声 .

“我想知道，”他喃喃自语道。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [suːn] [tuː; tə]
It is certain that he could have had no vision of the empire soon to
它 是 肯定 那 他 可以 有 有 不 想象 的 这 帝国 很快 到

[biː; bi] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] .
be built out of the desert by himself and men of his stamp .
是 建造 出去 的 这 沙漠 经过 他自己 和 男人 的 他的 邮票 .

可以肯定的是，他当时不可能预见到，不久之后，他和他麾下的人才会在沙漠中建立起一个帝国。

[nɑːt][iːv(ə)n] [ˈdɪmli] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [wiːt] - [fiːldz]
Not even dimly could he have conceived a picture of the endless wheat - fields
不是 甚至 依稀 可以 他 有 构思 一个 图片 的 这 无尽的 小麦 - 字段

[ðæt] [wʊd] [stretʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
that would stretch across the plains ,
那 会 拉紧 穿过 这 平原 ,

他甚至连想象都无法想象出那绵延不绝、横跨平原的无垠麦田的景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [hu:] [wʊd] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
of the farmers who would pour into the North by hundreds of thousands ,
的 这 农民 WHO 会 倒 进入 这 北 经过 数百 的 数千 ,
成千上万的农民将涌入北方,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:njumənt][tu:; tə]['mænz]
of the cities which would rise in the sand hills as a monument to man's
的 这 城市 哪个 会 上升 在 这 沙 丘陵 作为 一个 纪念碑 到 男人的
['restləs] [pʊʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [hoʊp] .
restless push of progress and his indomitable hope .
不安 推 的 进步 和 他的 不屈不挠 希望 .

这些城市将在沙丘中拔地而起，成为人类不懈追求进步和不屈不挠的希望丰碑。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['mænz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][hæd; həd] [jet] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terə]
No living man's imagination had yet dreamed of the transformation of this terra
不 活的 男人的 想像力 有 然而 梦见 的 这 转型 的 这 大地
[ɪn'kɒ^nitə] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] ['grænəri:z] .
incognita into one of the world's great granaries .
未知 进入 一 的 这 世界的 伟大的 粮仓 .

当时没有任何人能够想象到，这片未知的土地会变成世界伟大的粮仓之一。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] - [kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:]
The smoke of the traders ' camp - fire was curling up and drifting away into
这 抽烟 的 这 交易员 - 营 - 火 曾是 冰壶 向上 和 漂流 离开 进入
[θɪn] [veɪlz] [ʌv; əv][fɪlm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [[oʊd] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [hɪlz] .
thin veils of film before the sun showed over the horizon hills .
薄的 面纱 的 电影 前 这 太阳 显示 超过 这 地平线 丘陵 .

太阳从地平线上的山丘后升起时，商人们营火的烟雾袅袅升起，飘散成一层薄雾。

[ðə; ði] [bʊl] - [ti:mz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðər; ðər] ['stedɪ] ['fɔ:rwəd] [pʊʃ] [waɪl] [ðə; ði] [kwetɪlz] [wɜ:r; wər]
The bull - teams had taken up their steady forward push while the quails were
这 公牛 - 团队 有 已采取 向上 他们的 稳定的 向前 推 尽管 这 鹌鹑 是
[stiɪl] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɔ:tər] - [hoʊlz] .
still flying to and from their morning water - holes .
仍然 飞行 到 和 从 他们的 早晨 水 - 孔 .

当鹌鹑还在早晨往返于水坑之间时，牛队已经开始稳步向前推进。

" [wu:p] - [ʌp] [baɪ] [nu:n] , " ['bɑ:ni] [prɪ'dɪktɪd] .
" **Whoop - Up by noon , " Barney predicted** .
" 哇哦 - 向上 经过 中午 , " 巴尼 预测 .

“中午之前肯定会热闹非凡，”巴尼预测道。

" [jes] , [baɪ] [nu:n] , " [tɑ:m] [mɔ:rs] [ə'gri:d] .
" **Yes , by noon , " Tom Morse agreed** .
" 是的 , 经过 中午 , " 汤姆 莫尔斯 同意 .

“是的，中午之前，”汤姆·莫尔斯同意道。

" [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd]
" **In time for a real sure - enough dinner with potatoes and beans and**
" 在 时间 为了 一个 真实的 当然 - 足够的 晚餐 和 土豆 和 豆子 和
[gri:n] [stʌf] . " **green stuff** . "
绿色的 东西 . "

“正好可以享用一顿丰盛的晚餐，有土豆、豆子和蔬菜。”

" [waɪ] - [bet] [jɔ:r] [bu:ts] , [æn; ən] - ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:f] ['greɪvɪ] , " ['ædɪd] [bræd] ['stɜ:nz] ,
" **Y ' bet yore boots , an ' honest to gosh gravy , " added Brad Stearns** ,
" 是 - 赌注 昔时 靴子 , 一个 - 诚实的 到 天哪 肉汁 , " 额外 布拉德·斯特恩斯 ,
"我敢打赌，而且是真的，”布拉德·斯特恩斯补充道。

[ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈlɪt(ə)l][məən] [hu:z] [ˈleðəri] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði]
a thin and wrinkled little man whose leathery face and bright eyes defied the
一个 薄的 和 皱 小的 男人 谁 皮革状的 脸 和 明亮的 眼睛 违抗 这
[ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
encroachment of time .
侵犯 的 时间 .
一个瘦削、满脸皱纹的小个子男人，他那布满皱纹的脸庞和明亮的眼睛仿佛在与时间的侵蚀作斗争。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:ld] ,
He was bald ,
他 曾是 秃 ,
他秃顶,
[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈgreɪ] [her] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] [ˈlɑ:ks]
except for a fringe of grayish hair above the temples and a few long locks
除了 为了 一个 边缘 的 灰蒙蒙的 头发 多于 这 寺庙 和 一个 很少 长的 锁
[ˈkɛrfəli] [dɪˈspəʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪni] [kraʊn] .
carefully disposed over his shiny crown .
小心 处置 超过 他的 闪亮的 王冠 .
除了鬓角上方一缕灰白的头发和几缕精心垂落在闪亮头顶的长发之外，他一丝不苟。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][oʊld] .
But nobody could have looked at him and called him old .
但 无人 可以 有 看起来 在 他 和 称为 他 老的 .
但谁也不会看着他的样子就说他老了。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
They were to be disappointed .
他们 是 到 是 失望的 .
他们会失望的。

[ðə; ði] [ti:mz] [strʌk] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [ðæt] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈplɑ:dɪŋ]
The teams struck the dusty road that terminated at the fort and were plodding
这 团队 击 这 尘土飞扬 路 那 终止 在 这 堡 和 是 缓慢地
[əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bʊl] - [wɪps] .
along it to the crackling accompaniment of the long bull - whips .
沿着 它 到 这 噼啪作响 伴奏 的 这 长的 公牛 - 鞭子 .
队伍沿着通往堡垒的尘土飞扬的道路艰难前行，伴随着长长的牛鞭噼啪作响的声音。
" [su:n] [naʊ] , " [mɔ:rs] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ˈstɜ:nz] .
" Soon now , " Morse shouted to Stearns .
" 很快 现在 , " 莫尔斯 喊叫 到 斯特恩斯 .
“快了，”莫尔斯朝斯特恩斯喊道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The little man nodded .
这 小的 男人 点头 .
矮个子男人点了点头。
" [mɛˈbi] [ðeɪl] [hæv; həv] [ɡri:n] [kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:b] .
" Mebbe they'll have green corn on the cob .
" 也许 他们会 有 绿色的 玉米 在 这 玉米 .
“也许他们会有青玉米棒。”

[ˈbetʃə] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [du:] . "
Betcha the price of the dinner they do . "
我敢打赌 这 价格 的 这 晚餐 他们 做 . "
我敢打赌他们做的晚餐价格肯定不便宜。
" [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] , [dæd] .
" You've made a bet , dad .
" 你已经 制成 一个 赌注 , 爸爸 .
“爸爸，你打赌了。”

" [ˈstɜːnz] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈlɪdə] .
" **Stearns halted the leaders** .
" 斯特恩斯 停止 这 领导人 .

斯特恩斯阻止了领头羊们。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [feɪnt] , [fɑːr] [jelz] .
" **The sound of shots drifted to them punctuated by faint , far yells** .
" 这 声音 的 镜头 漂移 到 他们 标点符号 经过 头晕的 , 远的 喊叫 .

枪声飘向他们，间或夹杂着远处微弱的喊叫声。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːsələːdˈfjuːsəleɪd] .
The shots did not come in a fusillade .
这 镜头 做过 不是 来 在 一个 齐射 .

枪声并非密集响起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntərˈmɪtənt] , [daɪd] [daʊn] , [pɔːpt] [aʊt] [əˈgen] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [wɒps] [ɪn] [ˈdɪstənt]
They were intermittent , died down , popped out again , yielded to whoops in distant
他们 是 间歇性的 , 死亡 向下 , 爆裂 出去 再次 , 产生 到 哎呀 在 遥远
[krəˈʃendʊ] .
crescendo .
渐强 .

它们断断续续地响起，渐渐平息，又突然出现，最终被远处越来越响的欢呼声所淹没。

" [ˈɪndʒən] , " [sed] [ˈstɜːnz] .
" **Injuns , " said Stearns** .
" 印第安人 , " 说 斯特恩斯 .

“印第安人，”斯特恩斯说。

" [ɑːn][ðə; ði] [pek] , [lʊks] [laɪk] .
" **On the peck , looks like** .
" 在 这 啄 , 看起来 喜欢 .

“看起来像是在啄食。”

[ˈkriːz] [ænd; ənd] [ˈblækfiːt] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
Crees and Blackfeet , maybe , but you never can tell .
克里斯 和 黑脚族 , 或许 , 但 你 绝不 能 告诉 .

或许是克里族和黑脚族，但谁也说不准。

[ˈbetər] [θrou] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][dɪg][ɪn] .
Better throw off the trail and dig in .
更好的 扔 离开 这 踪迹 和 挖 在 .

最好放弃原路，深入挖掘。

" [west] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp] .
" **West had ridden up** .
" 西方 有 骑 向上 .

韦斯特骑马过来了。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [tɪl] [wiː; wi] [nʊʊ] [wɜr] [wɪə(r)] [æt; ət] .

" **Till we know where we're at** .
" 直到 我们 知道 在哪里 是 在 .

直到我们知道自己身处何方。

[get] ['bɪzi] , [bɔɪz] .

Get busy , boys .
得到 忙碌的 , 男孩们 .

伙计们，快点干活。

" [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['wægənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['semɪsɜːrk(ə)] , [end] [tuː; tə] [end] , [ðə; ði] ['ɑːksn] [bʌntft] [ɪn'saɪd] ,

" **They drew up the wagons in a semicircle , end to end , the oxen bunched inside** ,
" 他们 画 向上 这 马车 在 一个 半圆 , 结尾 到 结尾 , 这 牛 成束的 里面 ,
“他们把篷车首尾相连，摆成半圆形，牛群挤在车厢里。”

[ˈpɑːrfəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtnwɒd] [groʊv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

partially protected by a small cottonwood grove in the rear .
部分 受保护 经过 一个 小的 棉白杨 树林 在 这 后部 .

后方有一小片白杨树林，可部分遮蔽房屋。

[ðɪs] [dʌn] , [west] [geɪv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

This done , West gave further orders .
这 完毕 , 西方 给予 更远 订单 .

完成这些步骤后，韦斯特又下达了进一步的命令。

" [wiː; wi] ['gɑːtə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['dɔɪɪn] - .

" **We gotta find out what's doin '** .
" 我们 必须 寻找 出去 是什么 做 - .

“我们得弄清楚到底发生了什么事。”

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ɪts] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [breɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv]

Chances are it's nothin ' but a coupla bunches of braves with a cargo of
机会 是 它是什么也没有 - 但 一个 一对 成捆 的 勇士们 和 一个 货物 的

[ˈred,aɪ] [əˈbɔːrd] ,

redeye aboard ,
红眼 船上 ,

很有可能不过是几伙勇猛的家伙，船上载着一批红眼航班乘客而已。

[tɔːm] , [juː; jʊ] [æn; ən] - [bræd] [skaʊt] [aʊt] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] .

Tom , you an ' Brad scout out an ' take a look - see .
汤姆 , 你 一个 - 布拉德 侦察 出去 一个 - 拿 一个 看 - 看 .

汤姆，你和布拉德去侦察一下。

[dəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['ventʃərsəm] .

Don't be too venturesome .
不 是 也 冒险 .

不要太冒险。

[suːnz] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [ɪz] , [hɔːt] - [fʊt] [aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ænd] [rɪ'pɔːrt] , [waɪ] -

Soon's you find out what the rumpus is , hot - foot it back and report , y '
很快 你 寻找 出去 什么 这 喧闹 是 , 热的 - 脚 它 后退 和 报告 , 是 -

[ʌndər'stænd] .

understand .
理解 .

你一查明发生了什么事，就赶紧回去汇报，明白吗？

" [ðə; ði] [bɪg] ['wɪlfə(r)] [snæpt] [aʊt] [də'rek(ə)nz] ['kɜːrtli] .

" **The big wolfer snapped out directions curtly** .
" 这 大的 沃尔弗 啪啪 出去 方向 简短地 .

“那只大狼厉声说道：”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:mpitənt] ['wægən] [bɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] - [lænd][ðæn; ðən][hi:; hi] .
There was no more competent wagon boss in the border - land than he .
那里 曾是 不 更多的 胜任的 车皮 老板 在 这 边界 - 土地 比 他 .
边境地区没有比他更称职的车队队长了。

[ˈstɜ:nz] [ænd; ənd] [mɔ:rs] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] .
Stearns and Morse rode toward the fort .
斯特恩斯 和 莫尔斯 骑 朝向 这 堡 .
斯特恩斯和莫尔斯骑马向堡垒进发。

[ðeɪ] [dɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]
They deflected from the road and followed the river - bank to take advantage
他们 偏转 从 这 路 和 随后 这 河 - 银行 到 拿 优势
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʃrʌbəri] [æz; əz] [gru:] [ðer; ðər] .
of such shrubbery as grew there .
的 这样的 灌木 作为 生长 那里 .
他们偏离了道路，沿着河岸前进，以便利用那里生长的灌木丛。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] ['kʌntri] [wʌn] [tʊk] [noʊ]
They moved slowly and cautiously , for in the Indian country one took no
他们 已搬 缓慢地 和 谨慎地 , 为了 在 这 印度 国家 一 采取 不
[ʌnˈnesəsəri] [ˈtʃænsɪz] .
unnecessary chances .
不必要 机会 .
他们行动缓慢而谨慎，因为在印第安人居住的地区，人们不会冒任何不必要的风险。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [raɪz] , [ˈʃi:ldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] ,
From the top of a small rise , shielded by a clump of willows ,
从 这 顶部 的 一个 小的 上升 , 屏蔽 经过 一个 丛 的 柳树 ,
从一丛柳树遮蔽下的小山坡顶上，

[ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] .
the two looked down on a field of battle already decided .
这 二 看起来 向下 在 一个 场地 的 战斗 已经 决定 .
两人俯瞰着一片胜负已定的战场。

[ˈbulɪts] [ænd; ənd][ˈærəʊs][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] ,
Bullets and arrows were still flying , but the defiant ,
子弹 和 箭头 是 仍然 飞行 , 但 这 桀骜不驯 ,
子弹和箭矢仍在横飞，但那些桀骜不驯的人们，

[traɪˈʌmfənt] [wɔ:r] - [wʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɒrɪrz] [ˈsləʊli] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rd]
triumphant war - whoops of a band of painted warriors slowly moving toward
凯 战争 - 哎呀 的 一个 乐队 的 绘 战士 缓慢地 移动 朝向
[ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔ:st] .
them showed that the day was won and lost .
他们 显示 那 这 天 曾是 韩元 和 丢失的 .
一群涂着油彩的战士缓缓向他们走来，发出胜利的战吼，这表明这一天已经结束，也已经结束。

[ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [gru:p] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][wʌz; wəz] [rɪˈtri:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][swɑ:mp][ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd]
A smaller group of Indians was retreating toward the swamp on the left - hand
一个 较小的 团体 的 印度人 曾是 撤退 朝向 这 沼泽 在 这 左边 - 手
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
side of the road .
边 的 这 路 .
一小群印第安人正向道路左侧的沼泽地撤退。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ded] [breɪvz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgræsi] [swetl] [brˈtwi:n] [ðə; ði][foʊz] .
Two or three dead braves lay in the grassy swale between the foes .
二 或者 三 死的 勇士们 躺 在 这 草丛 沼泽地 之间 这 敌人 .
两三名英勇的尸体躺在敌军之间的草沟里。

" [aɪ] [dʌn] [gest] [aɪ 'ti:] , [fɜːrst] [kræk] , " [bræd] [sed] .
" **I done guessed it , first crack , " Brad said .**
" 我 完毕 猜对了 它 , 第一的 裂缝 , " 布拉德 说 .

“我第一次就猜对了,”布拉德说。

" ['kriːz] [ænd; ənd] ['blækfi:t] .
" **Crees and Blackfeet .**
" 克里斯 和 黑脚族 .

克里人和黑脚人。

[ðeɪ] [ʊr] [ɪ'nʌf] [duː][mɪks][aɪ 'ti:] [wen'evər] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] .
They sure enough do mix it whenever they get together .
他们 当然 足够的 做 混合 它 每当 他们 得到 一起 .

他们每次聚在一起都会把东西混在一起吃。

[ðə; ði] ['kriːz] - [gɑ:t][ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
The Crees ce'tainly got the jump on ' em this time .
这 克里斯 - 得到 这 跳 在 - 呃 这 时间 .

这次克里斯队肯定抢占了先机。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] .
" **It was an old story .**
" 它 曾是 一个 老的 故事 .

“这是一个老故事了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wʊdz] [ðə; ði] ['kriːz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .
From the northern woods the Crees had come down to trade at the fort .
从 这 北方 树林 这 克里斯 有 来 向下 到 贸易 在 这 堡 .

克里人从北部的森林下来，到堡垒进行贸易。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['blækfi:t] [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz]
They had met a band of Blackfeet who had traveled up from the plains
他们 有 遇见 一个 乐队 的 黑脚族 WHO 有 旅行 向上 从 这 平原

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
for the same purpose .
为了 这 相同的 目的 .

他们遇到了一群从平原上来执行同样任务的黑脚族人。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][bæd] ['lɪkər] ,
Filled with bad liquor ,
已填 和 坏的 酒 ,

里面装满了劣质酒，

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] [hæd; həd][æz; əz]['ju:zuəl] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌʊt'saɪd] [fɔ:r; fər]
the hereditary enemies had as usual adjourned to the ground outside for
这 遗传 敌人 有 作为 通常 休会 到 这 地面 外部 为了

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [waɪl] [ðə; ði]['treɪdərz][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]
a settlement while the traders at the fort had locked the gates and
一个 沉降 尽管 这 交易员 在 这 堡 有 已锁定 这 大门 和

[wɑ:tʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
watched the battle from the loopholes of the stockade .
观看 这 战斗 从 这 漏洞 的 这 栅栏 .

世仇们像往常一样退到外面的空地上进行谈判，而堡垒里的商人们则锁上了大门，从栅栏的射击孔里观看战斗。

" ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [bloʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪnzməŋ] .
" **Reckon we better blow back to camp , " suggested the old plainsman .**
" 估计 我们 更好的 吹 后退 到 营 , " 建议 这 老的 平原人 .

“我想我们最好还是返回营地吧,”老平原人建议道。

" ['mɪstər] . [kriː] [meɪ] [biː; bi] ['fi:lɪn] - [hɪz; ɪz][oʊts] [hi:p] [mʌtʃ] .
" **Mr . Cree may be feelin ' his oats heap much .**
" 先生 . 克里族 可能 是 感觉 - 他的 燕麦 堆 很多 .

“克里先生可能有点得意忘形了。”

[waɪt] [mæn] [lʊk] [ɔ:l] [seɪm]
White man look all same
白色的 男人 看 全部 相同的

白人看起来都一样

[ˈblækfi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] . "
Blackfeet to him like as not . "
黑脚族 到 他 喜欢 作为 不是 . "

黑脚族对他来说就像.....一样。

" [lʊk] .
" **Look** .
" 看 .

“看。

" [mɔ:rs] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [sweɪl] .
" **Morse pointed to a dip in the swale** .
" 莫尔斯 尖 到 一个 蘸 在 这 沼泽地 .

莫尔斯指着洼地的一个凹陷处。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌvər] [æz; əz]
An Indian was limping through the brush , taking advantage of such cover as
一个 印度 曾是 跛行 通过 这 刷子 , 采取 优势 的 这样的 覆盖 作为

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
he could find .
他 可以 寻找 .

一个印第安人一瘸一拐地穿过灌木丛，尽可能地利用周围的掩体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .
He was wounded .
他 曾是 受伤 .

他受伤了。

[hɪz; ɪz][leg] [ˈdrægd] [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
His leg dragged and he moved with difficulty .
他的 腿 拖拽 和 他 已搬 和 困难 .

他腿拖着，行动十分困难。

" [ˈhi:l] [bɪz; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪndʒən] [ˈmaɪti] [su:n] , " [ˈstɜ:nz] [sed] ,
" **He'll be a good Injun mighty soon , " Stearns said ,**
" 地狱 是 一个 好的 印第安人 强大的 很快 , " 斯特恩斯 说 ,

“他很快就会成为一名优秀的印第安人，”斯特恩斯说。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
rubbing his bald head as it shone in the sun .
擦 他的 秃 头 作为 它 闪耀 在 这 太阳 .

阳光照耀下，他揉搓着光秃秃的脑袋。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Not a chance in the world for him** .
" 不是 一个 机会 在 这 世界 为了 他 .

“他一点机会都没有。”

[ðeɪl] [ɡɪt][hɪm; ɪm] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] .
They'll git him soon as they reach the coulée .
他们会 git 他 很快 作为 他们 抵达 这 库莱 .

他们一到达峡谷就会抓住他。

[si:] .
See .
看 .

看。

[ðeə(r)] ['stɑ:pɪn] - [tu:; tə] [kə'lekt] [ðæt] ['lðə] ['feləʊz] [skælp] .
They're stoppin ' to collect that other fellow's scalp .
它们是 停止 - 到 收集 那 其他 同伴们 头皮 .

他们停下来是为了割下那家伙的头皮。

" [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [mɔ:rs] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" At a glance Morse had seen the situation .
" 在 一个 瞥一眼 莫尔斯 有 已见 这 情况 .

“摩尔斯一眼就看穿了形势。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
This was none of his affair .
这 曾是 没有任何 的 他的 事务 .

这跟他一点关系都没有。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['tæsitli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['treɪdərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪntə'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪntə'traɪbl]
It was tacitly understood that the traders should not interfere in the intertribal
它 曾是 默许地 理解 那 这 交易员 应该 不是 干扰 在 这 部落间

['kwɒrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
quarrels of the natives .
争吵 的 这 本地人 .

人们心照不宣地认为，商人不应该干涉当地部落之间的争端。

[bʌt; bət][oʊld]['brædz] [wɜ:rdz] , " [gʊd] [ɪndʒən] , " [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
But old Brad's words , " good Injun , " had carried him back to a picture
但 老的 布拉德的 字 , " 好的 印第安人 , " 有 携带 他 后退 到 一个 图片

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ,
of a brown ,
的 一个 棕色的 ,

但老布拉德那句“好印第安人”却让他想起了一幅棕色的画面，

[slɪm][gɜ:rl] ['flæʃɪŋ] [ɪndɪ'neɪʃ(ə)n][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ə'merɪkənz] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hə] [reɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['oʊnli]
slim girl flashing indignation because Americans treated her race as though only
苗条的 女孩 闪烁 愤慨 因为 美国人 治疗 她 种族 作为 尽管 仅有的

[ded] ['ɪndiəns][wɜ:r; wə] [gʊd] [wʌnz] .
dead Indians were good ones .
死的 印度人 是 好的 一个 .

一位身材苗条的女孩义愤填膺，因为美国人对她的种族就像对待死去的印第安人一样，仿佛只有死去的印第安人才是好人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] ['æftəwərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .
He could never tell afterward what was the rational spring of his impulse .
他 可以 绝不 告诉 之后 什么 曾是 这 合理的 春天 的 他的 冲动 .

他事后始终无法得知自己冲动的理性根源是什么。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [leɪd] [flæt] [ə'genst] [ɪts] [nek] ,
At the touch of the rein laid flat against its neck ,
在 这 触碰 的 这 缰绳 铺设 平坦的 反对 它是 脖子 ,

缰绳平贴在它的脖子上，轻轻一碰，

[ðə; ði] [kaʊ] - ['poʊni][hi:; hi][roʊd] [leɪd] [bæk] [ɪts] [ɪrɪz] , [tɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] ,
the cow - pony he rode laid back its ears , turned like a streak of light ,
这 奶牛 - 小马 他 骑 铺设 后退 它是 耳朵 , 转向 喜欢 一个 条纹 的 光 ,

他骑的那匹小牛马耷拉着耳朵，像一道闪电般转过身去。

[ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd][ˈgæləp] .
and leaped to a hand gallop .
和 跳跃 到 一个 手 驰骋 .

然后跃起，快步疾驰。

[aɪˈti:] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [drɔ:] , ['gæðərɪŋ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp]
It swept down the slope and along the draw , gathering speed with every jump
它 扫荡 向下 这 坡 和 沿着 这 画 , 采集 速度 和 每一个 跳
.
:
.

它顺着山坡和沟壑飞驰而下，每一次跳跃都加速前进。

[ðə; ði] ['raɪdər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] " [haɪ] - [ji:] - [ji:] " [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd]
The rider let out a " Hi - yi - yi " to attract the attention of the wounded
这 骑士 让 出去 一个 " 你好 - 易 - 易 " 到 吸引 这 注意力 的 这 受伤
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

骑手发出“嘻嘻嘻”的声音，以吸引受伤勇士的注意。

[ˌsaɪm(ə)'tɜːniəsli] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:z] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
Simultaneously the limping fugitive and the Crees caught sight of the flying
同时地 这 跛行 逃犯 和 这 克里斯 捕捉 视线 的 这 飞行
['hɔ:rsməŋ] [hu:] [hæd; həd] [əb'tru:ɪdɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪər] [zəʊn] .
horseman who had obtruded himself into the fire zone .
骑手 WHO 有 突兀 他自己 进入 这 火 区 .

与此同时，跛脚的逃犯和克里人看到了闯入火场的飞马骑士。

[æŋ; əŋ] ['æroʊ] ['hwaɪld] [pæst] [mɔ:rs] .
An arrow whistled past Morse .
一个 箭 吹口哨 过去的 莫尔斯 .

一支箭呼啸着从莫尔斯身边掠过。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [spɜ:rt] [ʌ; əv] [dɜ:rt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['belɪ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
He saw a bullet throw up a spurt of dirt beneath the belly of his horse .
他 锯 一个 子弹 扔 向上 一个 喷 的 污垢 下面 这 腹部 的 他的 马 .

他看到一颗子弹在他马的腹部下方溅起一阵尘土。

[ðə; ði] ['kri:z] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] .
The Crees were close to their quarry .
这 克里斯 是 关闭 到 他们的 采石场 .

克里人离他们的猎物很近了。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] .
They closed in with a run .
他们 关闭 在 和 一个 跑步 .

他们通过跑动缩小了分差。

[tɔ:m] [nu:] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] .
Tom knew it would be a near thing .
汤姆 知道 它 会 是 一个 靠近 事物 .

汤姆知道这会是一场险胜。

[hi:; hi] ['slækənd] [spi:d] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [fri:d] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] , ['stɪfnɪŋ] [aɪˈti:]
He slackened speed slightly and freed a foot from the stirrup , stiffening it
他 松弛 速度 轻微地 和 自由 一个 脚 从 这 镫 , 刚度 它
[tu:; tə] ['kæri] [weɪt] .
to carry weight .
到 携带 重量 .

他稍微放慢了速度，从马镫中解放出一只脚，绷紧双脚以支撑体重。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɪndiən] [kraʊtɪt] , [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
The wounded Indian crouched , began to run parallel with the horse ,
这 受伤 印度 蹲着 , 开始 到 跑步 平行线 和 这 马 ,

受伤的印第安人蹲下身子，开始与马匹并肩奔跑。

[ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] .
and leaped at exactly the right instant .
和 跳跃 在 确切地 这 正确的 立即的 .

并在恰到好处的瞬间纵身一跃。

[hɪz; ɪz][hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjʊ:ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]
His hand caught the sleeve of his rescuer at the same time that the flat of .
他的 手 捕捉 这 袖子 的 他的 救援人员 在 这 相同的 时间 那 这 平坦的 的

[hɪz; ɪz] [fʊt] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [bu:t] .
his foot dropped upon the white man's boot .
他的 脚 掉落 之上 这 白色的 男人的 启动 .

他的手抓住了救命恩人的袖子，同时他的脚掌落在了白人的靴子上。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
A moment ,
一个 片刻 ,

稍等片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
and his leg had swung across the rump of the pony and he had .
和 他的 腿 有 摇摆 穿过 这 臀部 的 这 小马 和 他 有
['setld] [tu:; tə][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] .
settled to the animal's back .
定居 到 这 动物 后退 .

他的腿搭在了小马的臀部上，然后他便躺到了马背上。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [kri:] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['brɑ:ŋkoʊz][teɪl][ænd; ənd]
So close was it that a running Cree snatched at the bronco's tail and .
所以 关闭 曾是 它 那 一个 跑步 克里族 抢夺 在 这 野马队的 尾巴 和
[wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
was jerked from his feet before he could release his hold .
曾是 猛地一抖 从 他的 脚 前 他 可以 发布 他的 抓住 .

情况非常危急，一名奔跑的克里族人一把抓住野马的尾巴，还没来得及及松手就被猛地拽倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] - ['poʊni] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,
As the cow - pony went plunging up the slope ,
作为 这 奶牛 - 小马 去 骤降 向上 这 坡 ,

当那匹小牛驹猛地冲上山坡时，

[mɔ:rs] [sɔ:] [bræd] ['stɜ:nz] [sɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
Morse saw Brad Stearns silhouetted against the sky - line at the summit .
莫尔斯 锯 布拉德 斯特恩斯 剪影 反对 这 天空 - 线 在 这 首脑 .

莫尔斯在山顶看到了布拉德·斯特恩斯的剪影，与天际线形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
His hat was gone and his bald head was shining in the sun .
他的 帽子 曾是 已消失 和 他的 秃 头 曾是 灼灼 在 这 太阳 .

他的帽子不见了，光秃秃的脑袋在阳光下闪闪发光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['bulɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kri:z] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
He was pumping bullets from his rifle at the Crees surging up the hill .
他 曾是 抽水 子弹 从 他的 步枪 在 这 克里斯 滔滔 向上 这 爬坡道
[æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
after his companion .
后 他的 伴侣 .

他正用步枪向追赶同伴、冲上山坡的克里人猛射子弹。

['stɜ:nz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][loʊp] .
Stearns swung his horse and jumped it to a lope .
斯特恩斯 摇摆 他的 马 和 跳了起来 它 到 一个 洛珀 .

斯特恩斯甩开马，让它飞奔起来。

[said][baɪ][said][wið; wiθ]

Side by side with
边 经过 边 和

并排

[mɔ:rs] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['æərəʊs][ænd; ənd] [slʌgz] .

Morse he went over the brow in a shower of arrows and slugs .
莫尔斯 他 去 超过 这 眉头 在 一个 淋浴 的 箭头 和 蛞蝓 .

莫尔斯在箭雨和弹丸的袭击中越过山脊。

" ['hoʊli] ['mækrəl] , [bɔɪ] !

" Holy mackerel , boy !
" 圣 鲭鱼 , 男生 !

我的天哪！

[wɒts] ['i:tɪn] - [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [jeld] .

What's eatin ' you ? " he yelled .
是什么 吃 - 你 ? " 他 大喊 .

“你怎么了？”他喊道。

" [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [sens] [ə; eɪ] - [tɔ:l] ?

" Ain't you got any sense a - tall ?
" 不是 你 得到 任何 感觉 一个 - 高的 ?

你难道一点常识都没有吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] - [en][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] ['trʌb(ə)l] ['ðætəweɪ] ? "

Don't you know better ' n to jump up trouble thataway ? "
不 你 知道 更好的 - n 到 跳 向上 麻烦 那边 ? "

你难道不知道那样惹麻烦是不对的吗？

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sed] .

" We're all right now , " the younger man said .
" 是 全部 正确的 现在 , " 这 年轻 男人 说 .

“我们现在都没事了，”年轻人说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [kætʃ] [ju: 'es] .

" They can't catch us .
" 他们 不能 抓住 我们 .

“他们抓不到我们。”

" [ðə; ði] ['kri:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

" The Crees were on foot and would be out of range by the time they

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] .

reached the hilltop .
达到 这 山顶 .

“克里人是步行的，当他们到达山顶时，就会超出射程。”

" [eɪtʃ əm 'pi:] !

" Hmp !
" 嗯 !

哼！

[ðeɪl] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp][æn; ən] - [reɪz] [keɪn] .

They'll come to our camp an ' raise Cain .
他们会 来 到 我们的 营 一个 - 增加 该隐 .

他们会来到我们的营地，掀起轩然大波。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wʌt] [ˈbɪznəs] [wiː; wi][ɡɑːt] - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈskælpɪŋ] [ˈsoʊəb(ə)l] ?
What business we got monkeyin ' with their scalping sociables ?
什么 商业 我们 得到 - - 和 他们的 短线交易 社交达人 ?

我们为什么要去招惹他们这些倒卖黄牛的家伙？

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈneɪbərli] . "
It ain't neighborly . "
它 不是 邻里 . "

这太不友好了。

" [west] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [ədˈmɪtɪd] [mɔːrs] .
" **West won't like it , " admitted Morse .**
" 西方 惯于 喜欢 它 ; " 承认 莫尔斯 .

“韦斯特不会喜欢的，”莫尔斯承认道。

" [ˈhiːl] [θroʊ] [ə; eɪ][kæt] [fɪt] .
" **He'll throw a cat fit .**
" 地狱 扔 一个 猫 合身 .

他会大发脾气。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][eɪm] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr] [frend] [ˈmɑːti] - [naɪ] - [luːz] - [hɪz; ɪz] - [skælp] ?
What do you aim to do with yore friend Mighty - Nigh - Lose - His - Scalp ?
什么 做 你 目的 到 做 和 昔时 朋友 强大的 - 夜 - 失去 - 他的 - 头皮 ?

你打算如何处置你的朋友“几乎失去头皮”？

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈbʊli] — [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑːks][fɜːr] [-] - [ə; eɪ] [jɑːrd] [oʊ] -
If I know Bully — and you can bet a silver fox fur ag'in ' a yard o '
如果 我 知道 欺负 — 和 你 能 赌注 一个 银 狐狸 毛皮 再次 - 一个 院子 o -
[təˈbækoʊ] [ðæt] [aɪ][duː] — [hiː; hi] [wəʊnt] [ɡɪv] [noʊ][glæd][hænd][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
tobacco that I do — he won't give no glad hand to him .
烟草 那 我 做 — 他 惯于 给 不 高兴的 手 到 他 .

如果我了解布利——你可以用一码烟草换来一张银狐皮来打赌我肯定了解他——他绝不会向他伸出援手。

[nɑːt] [nʌn] .
Not none .
不是 没有任何 .

并非没有。

" [mɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Morse did not know what he meant to do with him .**
" 莫尔斯 做过 不是 知道 什么 他 意思是 到 做 和 他 .

莫尔斯不知道该如何处置他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [let] [æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kwɪkˈsɑːtɪk] [ˈækj(ə)n] .
He had let an impulse carry him to quixotic action .
他 有 让 一个 冲动 携带 他 到 堂吉诃德式的 行动 .

他一时冲动，做出了不切实际的举动。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
Already he was half - sorry for it ,
已经 他 曾是 一半 - 对不起 为了 它 ;

他已经有点后悔了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .
but he was obstinate enough to go through now he had started .
但 他 曾是 顽固 足够的 到 去 通过 现在 他 有 开始 .

但他既然已经开始了，就一定会坚持下去。

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] , [ˈbʊli] [west] [ɪkˈsplɒʊdɪd] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈsʌlfərəs] .
When he realized the situation , Bully West exploded in language sulphurous .
什么时候 他 已实现 这 情况 , 欺负 西方 爆炸了 在 语言 硫磺 .

当他意识到情况时，布利·韦斯特破口大骂，言语充满谩骂。

[aɪˈti:] [bɪˈtreɪd] [noʊ][sain][ʌv; əv][ðə; ði][iˈməʊʃənz] [wɪðɪn] .
It betrayed no sign of the emotions within .
它 背叛 不 符号 的 这 情绪 之内 .

它丝毫没有流露出内心的情绪。

" [ʃoʊ] [jɔːr] [kɑːrdz] , [mɔːrs] , " [sed] [west] .
" Show yore cards , Morse , " said West .
" 展示 昔时 牌 , 莫尔斯 , " 说 西方 .

“亮出你的底牌吧，莫尔斯，”韦斯特说道。

" [wɒts] [jɔːr] [pleɪ] ?
" What's yore play ?
" 是什么 昔时 玩 ?

“你的策略是什么？”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkriːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
I'm goin ' to tell the Crees to take him if they want him .
我是 去 - 到 告诉 这 克里斯 到 拿 他 如果 他们 想 他 .

我会告诉克里斯人，如果他们想要他，就把他带走。

[juːl] [goʊ][aɪˈti:] [əˈloʊn] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [fɑːɡɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃuːtər] .
You'll go it alone if you go to foggin ' with a six - shooter .
你会 去 它 独自的 如果 你 去 到 福金 - 和 一个 六 - 射击游戏 .

如果你带着六发左轮手枪去扫射，那你只能孤身一人了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] .
" The young man turned to the Indian he had rescued .
" 这 年轻的 男人 转向 到 这 印度 他 有 获救 .

“年轻人转向他救下的印第安人。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈmaʊntɪd] .
He waved a hand toward the horse from which they had just dismounted .
他 挥手 一个 手 朝向 这 马 从 哪个 他们 有 只是 下马 .

他朝他们刚刚下马的那匹马挥了挥手。

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 !

“向上！

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [juːθ] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪnstəntli] .
The Indian youth caught the point instantly .
这 印度 青年 捕捉 这 观点 即刻 .

这位印度青年立刻明白了其中的含义。

[wɪðəʊt] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [sˈtɪrəps] [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] .
Without using the stirrups he vaulted to the saddle , light as a mountain lion .
没有 使用 这 马镫 他 拱形 到 这 鞍 , 光 作为 一个 山 狮子 .

他没带马镫，轻盈地跃上马鞍，像一头美洲狮。

[hɪz; ɪz] [ber] [hiːlz] [dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
His bare heels dug into the sides of the animal ,
他的 裸 高跟鞋 挖 进入 这 侧面 的 这 动物 ,

他赤裸的脚后跟深深地陷进了动物的肋部，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [ʌʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
which was off as though shot out of a gun .
哪个 曾是 离开 作为 尽管 射击 出去 的 一个 枪 .

就像枪射出去一样，声音戛然而止。

[hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈkɑ:tnwɒd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n]
Horse and rider skirted the cottonwoods and disappeared in a depression
马 和 骑士 裙摆 这 白杨树 和 消失 在 一个 沮丧
[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .

马和骑手绕过白杨树，消失在远处的洼地中。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z] [gaɪz]
" **SOMETHING ABOUT THESE GUYS**
" 某物 关于 这些 伙计们

“关于这些人的一些事”

" [west] [glɛəd] [æt; ət] [mɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tʃɪn] [ˈaʊtθrʌst] , [hɪz; ɪz] [bəʊd] [legz] [waɪd] [əˈpɑ:rt] .
" **West glared at Morse , his heavy chin outthrust , his bowed legs wide apart .**
" 西方 怒目而视 在 莫尔斯 , 他的 重的 下巴 外推力 , 他的 鞠躬 腿 宽的 除 .

韦斯特怒视着莫尔斯，他沉重的下巴向前伸着，弯曲的双腿大张着。

" [ju:v] [dʌn] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] [bɜ:ŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [jʌŋ] [ˈfelər] .
" **You've done run on the rope long enough with me , young feller .**
" 你已经 完毕 跑步 在 这 绳索 长的 足够的 和 我 , 年轻的 伙计 .

“小伙子，你跟我玩命玩得够久了。”

[hɪəz] [wer] [ju:, jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][fɔ:l][hɑ:rd] .
Here's where you take a fall hard .
这里是 在哪里 你 拿 一个 落下 难的 .

这就是你遭受重创的地方。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **The younger man said nothing .**
" 这 年轻 男人 说 没有什么 .

年轻男子一言不发。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ˈwerəli] .
He watched , warily .
他 观看 , 谨慎地 .

他警惕地观察着。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʌn] - [pleɪ] ?
Was it to be a gun - play ?
曾是 它 到 是 一个 枪 - 玩 ?

是枪战吗？

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði][bɪg] [ˈbɒli] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmænhændl] [hɪm; ɪm] ?
Or did the big bully mean to manhandle him ?
或者 做过 这 大的 欺负 意思是 到 粗暴对待 他 ?

或者，那个大恶霸是故意要欺负他吗？

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] .
Probably the latter .
大概 这 后者 .

可能是后者。

[west] [wʌz; wəz] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,repjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [ˈfɪstɪd] [ˈfaɪtər] .
West was vain of his reputation as a two - fisted fighter .
西方 曾是 徒劳 的 他的 名声 作为 一个 二 - 拳交 战斗机 .

韦斯特很自负自己作为双拳高手的名声。

" [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [bi:t] [juː; jʊ] [ʌp] , [ðen] [tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːz] , " [ðə; ði][ɪnfɪˈʊəriətɪd]
" **I'm gonna beat you up , then turn you over to the Crees , " the infuriated**
" 我是 将会 打 你 向上 , 然后 转动 你 超过 到 这 克里斯 , " 这 愤怒的
[mæn] [əˈnaʊnst] .
man announced .
男人 宣布 .

“我要揍你一顿，然后把你交给克里人，”愤怒的男人宣布道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [duː] [ðæt] , [west] .
" **You can't do that , West** .
" 你 不能 做 那 , 西方 .

“你不能那样做，韦斯特。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [prəʊˈtestɪd]
He's a white man same as you , " protested
他是 一个 白色的 男人 相同的 作为 你 , " 抗议

“他跟你一样都是白人，”抗议道。

[ˈstɜːnz] .
Stearns .
斯特恩斯 .

斯特恩斯。

" [ðɪs] [jɔːr] [pʊt] - [ɪn] , [bræd] ?
" **This yore put - in , Brad ?**
" 这 昔时 放 - 在 , 布拉德 ?

“布拉德，你这辈子是干什么用的？ ”

" [west] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **West , beside himself with rage ,**
" 西方 , 旁 他自己 和 愤怒 ,

韦斯特怒不可遏，

[swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ænd; ænd] [ˈstrædlɪd] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈθretnɪŋli] .
swung on the little man and straddled forward a step or two threateningly .
摇摆 在 这 小的 男人 和 跨骑 向前 一个 步 或者 二 威胁地 .

他扑向那个矮个子男人，然后跨坐在他身上，气势汹汹地向前迈了一两步。

" [juː; jʊ] [dʌn] [sed] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmər] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
" **You done said it , " answered the old - timer , falling back** .
" 你 完毕 说 它 , " 回答 这 老的 - 定时器 , 坠落 后退 .

“你已经说过了，”老人回答道，然后向后倒去。

" [æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [kˈlɒstər] .
" **An ' don't you come closter** .
" 一个 - 不 你 来 修道院 .

“还有，别来靠近我。”

[aɪm][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [skerd] ,
I'm liable to get scared ,
我是 容易 到 得到 害怕的 ,

我可能会感到害怕。

[æn; ən] - [juːd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [aɪm][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃuːtər] . "
an ' you'd ought not to forget I'm as big as you behind a six - shooter . "
一个 - 你会 应该 不是 到 忘记 我是 作为 大的 作为 你 在后面 一个 六 - 射击游戏 . "
你最好别忘了，我拿六发左轮手枪的威力跟你一样大。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — [laɪk] [ə; eɪ][swɔːrm][oʊ] - [biːz] ! " [jeld] [ˈbɑːrni] .
" **Here they come — like a swarm o ' bees ! " yelled Barney** .
" 这里 他们 来 — 喜欢 一个 蜂群 o - 蜜蜂 ! " 大喊 巴尼 .

“它们来了——就像一群蜜蜂！”巴尼喊道。

[ðə; ði][ˈtreɪdərz][fərˈɡɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər][ˈkwa:rəl][ɪn][ðə; ði][ni:d] [ʌv; əv] [ˈka:mən]
The traders forgot , for the moment , their quarrel in the need of common
这 交易员 忘了 , 为了 这 片刻 , 他们的 争吵 在 这 需要 的 常见的
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 :

交易员们暂时忘记了彼此的争吵，转而采取共同行动。

[west] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɪndiən] .
West snatched up a rifle and dropped a bullet in front of the nearest Indian .
西方 抢夺 向上 一个 步枪 和 掉落 一个 子弹 在 正面 的 这 最近的 印度 .
韦斯特抓起一支步枪，朝最近的印第安人开了一枪。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkri:z] [ʌp] [ɔ:rt] .
The warning brought the Crees up short .
这 警告 带来 这 克里斯 向上 短的 .
警告让克里人顿时警觉起来。

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪf(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
They held a long consultation and one of them came forward making the
他们 握住 一个 长的 咨询 和 一 的 他们 来了 向前 制作 这
[pi:s] [saɪn] .
peace sign .
和平 符号 :

他们进行了长时间的磋商，其中一人走上前去，比出了和平手势。

[ɪn] [ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][dɪˈmændz] .
In pigeon English he expressed their demands .
在 鸽子 英语 他 表达 他们的 需求 .
他用他们能听懂的语言表达了他们的要求。

" [ˈhi:z] [ɡɔ:n] — [lɪt] [raɪt] [aʊt] — [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [brɑ:ŋk] .
" **He's gone — lit right out — stole one of our broncs** .
" 他是 已消失 — 点燃 正确的 出去 — 偷窃 一 的 我们的 野马队 .
“他走了——直接溜走了——偷走了我们的一匹野马。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][kæmp] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] , " [west] [rɪˈplaɪd] .
You can search the camp if you've a mind to , " West replied .
你 能 搜索 这 营 如果 你已经 一个 头脑 到 , " 西方 回复 .
“如果你愿意，可以搜查营地，”韦斯特回答道。

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
The envoy reported .
这 使者 据报道 .
特使汇报道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔ:n] [paʊ] - [waʊ] .
There was another long pow - wow .
那里 曾是 其他 长的 火力 - 哇 .
又是一次长时间的磋商。

[bræd] , [ˈtʃu:ɪŋ] [təˈbækəʊ] [kəmˈpleɪsntli] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈwæɡən] [wi:l] , [ˈkɑ:mentəd] [əˈlaʊd] .
Brad , chewing tobacco complacently behind a wagon wheel , commented aloud .
布拉德 , 咀嚼 烟草 自满地 在后面 一个 车皮 车轮 , 评论 大声 .
布拉德悠闲地坐在马车轮后嚼着烟草，自言自语道。

" [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ˈweðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][æn; ən] - [ˈmæ.sə.kʊi] [ju:ˈes][ɔ:r][na:t] .
" **Can't make up their minds whether to come on an ' massacre us or not** .
" 不能 制作 向上 他们的 思想 无论 到 来 在 一个 - 大屠杀 我们 或者 不是 .
“他们还没决定要不要来屠杀我们。”

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [ˈhelθi] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgʌnz] .

They got a right healthy fear of our guns .
他们 得到 一个 正确的 健康 害怕 的 我们的 枪支 .

他们对我们的枪支确实心存敬畏。

[dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] .

Don't blame 'em a bit .
不 责备 - 呃 一个 少量 .

一点也别怪他们。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:z] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ʌnd]['æərəʊs] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]

" Some of the Crees were armed with bows and arrows , others with
" 一些 的 这 克里斯 是 武装 和 弓 和 箭头 , 其他的 和

[ˈraɪfəlz] .

rifles .
步枪 .

“一些克里人配备了弓箭，另一些人则配备了步枪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] ['gʌnz] [soʊld][ðə; ði]['ɪndiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [traɪbz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

But the trade guns sold the Indians of the Northern tribes were of the
但 这 贸易 枪支 卖 这 印度人 的 这 北方 部落 是 的 这

[ˈpu:rɪst] ['kwa:ləti] . [[fɔ:r]]

poorest quality . [4]
最贫困 质量 : [4]

但卖给北方部落印第安人的贸易枪支质量很差。[4]

[[ˈfʊtnoʊt] [fɔ:r] : [ðɪ:z] ['flɪntlə:k] ['mʌskɪt] [wɜ:r; wər] [ɪn'ækjərət] .

[Footnote 4 : These flintlock muskets were inaccurate .
[脚注 4 : 这些 燧发枪 滑膛枪 是 不准确 .

[脚注 4：这些燧发枪精度不高。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [fa:r] .

They would not carry far .
他们 会 不是 携带 远的 .

它们不会走远。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nstənt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɔ:r][ə; eɪ][hænd] [bloʊn] [ɔ:f] [ɪn]

Their owners were in constant danger of having fingers or a hand blown off in
他们的 所有者 是 在 持续的 危险 的 拥有 手指 或者 一个 手 吹 离开 在

[ɪkspləʊʒnz] .

explosions .
爆炸 .

它们的主人时刻面临着手指或手在爆炸中被炸掉的危险。

[ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [tʃi:p] ['fai,ɑ:rmz] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]

The price paid for these cheap firearms was based on the length of them
这 价格 有薪酬的 为了 这些 便宜的 枪支 曾是 基于 在 这 长度 的 他们

.

:

.

这些廉价枪支的价格是根据其长度来定的。

[ðə; ði] [bʌt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʌn] [held] ['ʌpraɪt] .

The butt was put on the floor and the gun held upright .
这 屁股 曾是 放 在 这 地面 和 这 枪 握住 直立 .

枪托放在地上，枪身竖直举起。

[skɪnz] [leɪd] [flæt] [wɜ:r; wər] [paɪld] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] .

Skins laid flat were piled beside it till they reached the muzzle .
皮肤 铺设 平坦的 是 堆积 旁 它 直到 他们 达到 这 枪口 .

平铺的兽皮堆放在它旁边，一直堆到它的嘴部。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fəːz] .

The trader exchanged the rifle for the furs .

这 商 交换 这 步枪 为了 这 毛皮 .

商人用步枪换了毛皮。

([ˈdʌbljuː] . [em] . [ɑːr] .)]

(W . M . R .)]

(W . M . 拉 .)]

(WMR)

[ðə; ði] [waɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈwɪntʃɪstər]

The whites , to the contrary , were armed with the latest repeating Winchesters .

这 白人 , 到 这 相反 , 是 武装 和 这 最新的 重复 温彻斯特

·
·
·

相反，白人则装备了最新型的温彻斯特连发步枪。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .

In a fight with them the natives were at a terrible disadvantage .

在 一个 斗争 和 他们 这 本地人 是 在 一个 糟糕的 劣势 .

在与他们的战斗中，土著居民处于极其不利的地位。

[ðə; ði] [ˈkriːz] [ˈrɪːəlaɪzd] [ðɪs] .

The Crees realized this .

这 克里斯 已实现 这 .

克里斯人意识到了这一点。

[ə; eɪ] [delɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][kæmp] .

A delegation of two came forward to search the camp .

一个 代表团 的 二 来了 向前 到 搜索 这 营 .

一个由两人组成的代表团前来搜查营地。

[west] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈtraɪb(ə)l] [ˈenəmi] [hæd; həd]

West pointed out the tracks of the horse upon which their tribal enemy had

西方 尖 出去 这 轨道 的 这 马 之上 哪个 他们的 部落 敌人 有

[ˈrɪdn] [əˈweɪ] .

ridden away .

骑 离开 .

韦斯特指出了敌对部落骑马逃走时留下的马蹄印。

[ðeɪ] [grʌntɪd] , " [ʊx; ɜː] !

They grunted , " Ugh !

他们 哼哼 , " 啊 !

他们哼了一声，“呃！ ”

[ʊx; ɜː] !

Ugh !

啊 !

啊!

[ʊx; ɜː] !

Ugh !

啊 !

啊!

" [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [west] [wʌz; wəz][æn; ən] [embriˈɑːnɪk] [ˈdɪpləmət] .

" Overbearing though he was , West was an embryonic diplomat .

" 霸道 尽管 他 曾是 , 西方 曾是 一个 胚胎 外交官 .

尽管韦斯特为人专横跋扈，但他是一位初露锋芒的外交家。

[hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ,
He filled a water - bucket with whiskey and handed it , with a tin cup ,
他 已填 一个 水 - 桶 和 威士忌酒 和 递交 它 , 和 一个 锡 杯子 ,
他用一桶水装满了威士忌, 然后递了过去, 旁边还放着一个锡杯。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [breɪv] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] .
to the wrinkled old brave nearest him .
到 这 皱 老的 勇敢的 最近的 他 .
致他身边那位满脸皱纹的老勇士。

" [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði] [ˈkri:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **For our friends the Crees , " he said .**
" 为了 我们的 朋友们 这 克里斯 , " 他 说 .
“为了我们的朋友克里人,”他说。

" [tel] [jʊr; jər] [tʃi:f] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **Tell your chief my young man didn't understand .**
" 告诉 你的 首席 我的 年轻的 男人 没有 理解 .
“告诉你的上司, 我的年轻人没听懂。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈreskju:ɪŋ] [ə; eɪ] [kri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækfi:t] . "
He thought he was rescuing a Cree from the Blackfeet . "
他 想法 他 曾是 救援 一个 克里族 从 这 黑脚族 . "
他以为自己是在从黑脚族手中救出一个克里族人。

" [ʊx; ɜ:] ! [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh ! Ugh !**
" 啊 ! 啊 !
“呃! 呃! ”

" [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈʃʌfəld] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbu:ti] .
" **The Indians shuffled away with their booty .**
" 这 印度人 洗牌 离开 和 他们的 赃物 .
印第安人带着战利品灰溜溜地走了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈprəʊtests][daɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n]
There was more talk , but the guttural protests died away before the temptation
那里 曾是 更多的 讲话 , 但 这 喉音 抗议活动 死亡 离开 前 这 诱惑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] .
of the liquor .
的 这 酒 .

众人继续交谈, 但低沉的抗议声在酒精的诱惑下渐渐消失。

[ðə; ði] [breɪvz] [dræŋk] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:ts] [ɪn][brəˈvaɪdoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈwægənz] , [ænd; ənd]
The braves drank , flung a few shots in bravado toward the wagons , and
这 勇士们 喝 , 扔 一个 很少 镜头 在 虚张声势 朝向 这 马车 , 和
[ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [ðəmˈselvz] [ɔ:f] .
presently took themselves off .
目前 采取 他们自己 离开 .
勇士们喝了几杯酒, 虚张声势地朝马车开了几枪, 然后就出发了。

[ðə; ði][ˈtreɪdərz][dɪd][na:t] [rɪˈnu:] [ðər; ðər] [ˈkwa:rəl] .
The traders did not renew their quarrel .
这 交易员 做过 不是 更新 他们的 争吵 .
商人们没有重续旧怨。

[ˈwests] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][na:t] [ænˈtæɡənaɪzɪŋ][ðə; ði] [mɔ:rs] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz] [ˈevər] .
West's reasons for not antagonizing the Morse family were still powerful as ever .
西部的 原因 为了 不是 敌对的 这 莫尔斯 家庭 是 仍然 强大的 作为 曾经 .
韦斯特不愿与莫尔斯一家交恶的理由依然像以往一样充分。

[hiː; hi] [səb'duːd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə]
He subdued his desire to punish the young man and sullenly gave orders to
他 低沉的 他的 欲望 到 惩治 这 年轻的 男人 和 闷闷不乐地 给予 订单 到
[hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [tiːmz] .
hitch up the teams .
拴住 向上 这 团队 .

他压下了惩罚这个年轻人的冲动，闷闷不乐地命令大家套上马车。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [æftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][ˈɑːksn] [ˈdʒɒɡd] [ˈɪntuː] [wuːp] - [ʌp] .
It was mid - afternoon when the oxen jogged into Whoop - Up .
它 曾是 中 - 下午 什么时候 这 牛 慢跑 进入 哇哦 - 向上 .

下午时分，牛群慢跑着进入了 Whoop-Up。

[ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [fɔːrt] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ə'baʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [lɔːŋ] ,
The post was a stockade fort , built in a square about two hundred yards long ,
这 邮政 曾是 一个 栅栏 堡 , 建造 在 一个 正方形 关于 二 百 码 长的 ,
[tə'geðər] .
该哨所是一座栅栏堡垒，呈正方形，长约两百码。

[ʌv; əv] ['kɑːtnwɒd] [lɔːgz] ['dʌvteɪld] [tə'geðər] .
of cottonwood logs dovetailed together .
的 棉白杨 日志 榫卯结构 一起 .

由两根白杨木原木榫接而成。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] [feɪst] [ɪnwərd] .
The buildings on each side of the plaza faced inward .
这 建筑物 在 每个 边 的 这 广场 面对 向内 .

广场两侧的建筑都朝向广场内侧。

[ˈluːphəʊlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði][ˈbæstɪənz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ˈɪndiənz] .
Loopholes had been cut in the bastions as a protection against Indians .
漏洞 有 到过 切 在 这 堡垒 作为 一个 保护 反对 印度人 .

为了抵御印第安人的进攻，堡垒上开了几个射击孔。

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['stɔːrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] , [biːdz] , [prə'vɪʒnz] , [ˈraɪfəlɪz] ,
In the big stores was a large supply of blankets , beads , provisions , rifles ,
在 这 大的 商店 曾是 一个 大的 供应 的 毯子 , 珠子 , 条款 , 步枪 ,
[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
and clothing .
和 衣服 .

大型商店里有大量的毛毯、珠子、食品、步枪和衣服。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][hæf] - ['empti] [naʊ] ,
The adjacent rooms were half - empty now ,
这 邻近的 房间 是 一半 - 空的 现在 ,

隔壁的房间现在空了一半。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv]
but in the spring they would be packed to the eaves with thousands of
但 在 这 春天 他们 会 是 包装 到 这 檐 和 数千 的
[ˈbʌfələʊ] [roʊbz][ænd; ənd][ˈfəːz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈaʊtlaɪɪŋ] ['setlmənts] [baɪ] [ˈhʌntərz] .
buffalo robes and furs brought in from outlying settlements by hunters .
水牛 长袍 和 毛皮 带来 在 从 边远 定居点 经过 猎人 .

但到了春天，这些房子里就会堆满成千上万张猎人们从偏远定居点运来的野牛皮和毛皮。

[ˈleɪtər] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [hɔːld] [tuː; tə][fɔːrt] ['bentən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sent] [daʊn] [ðə; ði]
Later these would be hauled to Fort Benton and from there sent down the
之后 这些 会 是 拖拽 到 堡 本顿 和 从 那里 发送 向下 这
[mɪ'zɔːri] [tuː; tə][es 'tiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔɪnts] .
Missouri to St . Louis and other points .
密苏里州 到 英石 . 路易斯 和 其他 积分 .

之后，这些货物将被运往本顿堡，然后从那里沿密苏里河运往圣路易斯和其他地方。

[mɔ:rs] , ['lɒkɪŋ] [rəʊnd] , [mɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fi:tʃər] .
Morse , looking round , missed a familiar feature .
莫尔斯 , 寻找 圆形的 , 错过 一个 熟悉的 特征 .

莫尔斯环顾四周, 却错过了一个熟悉的景物。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] ['lɪkər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where's the liquor ? " he asked .
" 在哪里? 这 酒 ? " 他 问 .

“酒在哪儿?”他问。

" [es] - [ʃ] ! " [wɔ:rnd] [ðə; ði][klɜ:rk][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
" S - sh ! " warned the clerk with whom he was talking .
" S - 什 ! " 警告 这 职员 和 谁 他 曾是 说 .

“嘘!”他警告正在和他说话的店员。

" [ˈhævnt] [juː; jə] [hɜ:rd] ?
" Haven't you heard ?
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pə'li:s] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] .
There's a bunch of police come into the country from Winnipeg .
有 一个 束 的 警察 来 进入 这 国家 从 温尼伯 .

有一大批警察从温尼伯进入这个国家。

[ðə; ði] [lɪdz] [ɑ:n] [taɪt] .
The lid's on tight .
这 盖子的 在 紧的 .

盖子盖得很紧。

" [hɪz; ɪz][fɑ:r] [aɪ] [dru:pt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃi:k] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] [wɪŋk] .
" His far eye drooped to the cheek in a wise wink .
" 他的 远的 眼睛 下垂 到 这 脸颊 在 一个 明智的 眨眼 .

“他那只远视的眼睛耷拉到脸颊上, 仿佛在睿智地眨了眨眼。”

" [ɪf] [ju:v] [brɔ:t] [ɪn] ['wɪski] , [ju:d] ['betər] [get][,aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['beri] [,aɪ 'tiː]
" If you've brought in whiskey , you'd better get it out of the fort and bury it
" 如果 你已经 带来 在 威士忌酒 , 你会 更好的 得到 它 出去 的 这 堡 和 埋葬 它
.
.
.
" .

“如果你带进来了威士忌, 最好把它从堡垒里弄出来埋起来。”

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə] [west] .
" That's up to West .
" 那就是 向上 到 西方 .

“那要看韦斯特的决定了。”

[aɪ] ['wɒdnt] [əd'vaɪz] ['eni] [pə'li:s] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
I wouldn't advise any police to monkey with a cargo of his . "
我 不会 建议 任何 警察 到 猴 和 一个 货物 的 他的 . "

我不会建议任何警察去碰他的货物。

" [juː; jə][dəunt] [seɪ] .
" You don't say .
" 你 不 说 .

你别说。

" [ðə; ði] ['klɜ:ks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] .
" The clerk's voice was heavy with sarcasm .
" 这 职员的 嗓音 曾是 重的 和 讽刺 .

店员的语气充满了讽刺。

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪ] - [bet] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

" **Well , I'll just make a li'l ' bet with you .**
" 出色地 , 患病的 只是 制作 一个 小 赌注 和 你 .

“好吧，我跟你打个小赌。”

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['maʊntɪd] [stɑːrt] [tuː; tə] [ə'rest] ['bɒli] [west] [ɔːr] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] -
If the North - West Mounted start to arrest Bully West or to empty his liquor -
如果 这 北 - 西方 安装 开始 到 逮捕 欺负 西方 或者 到 空的 他的 酒 -
[kegz] ,
kegs ,
酒桶 ,

如果西北骑警开始逮捕布利·韦斯特或者清空他的酒桶，

[ðeɪl] [goʊ] [raɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
they'll go right through with the job .
他们会 去 正确的 通过 和 这 工作 .

他们会顺利完成这项工作。

[ðeə(r)] [goʊ] - ['getɜːz] , [ðiːz] [red] - [kəʊts] [ɑːr; ər] . "
They're go - getters , these red - coats are . "
它们是 去 - 获取器 , 这些 红色的 - 外套 是 . "

这些红衣士兵都是行动派。

" [red] - [kəʊts] ?
" **Red - coats ?**
" 红色的 - 外套 ?

“红衣军？ ”

[nɑːt] ['souldʒərz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Not soldiers , are they ? "
不是 士兵 , 是 他们 ? "

他们不是士兵，对吧？

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ænd] [ðeɪ] [eɪnt] .
" **Well , they are and they ain't .**
" 出色地 , 他们 是 和 他们 不是 .

“嗯，既是，也不是。”

[ðeə(r)] [drɪld] [æən; ən] - [ɪn] ['kʌmpənɪz] .
They're drilled an ' in companies .
它们是 钻孔 一个 - 在 公司 .

他们接受过培训，并且在公司里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'rest] ['eni] [wʌn] [ðeɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ,
But they can arrest any one they've a mind to ,
但 他们 能 逮捕 任何 一 他们有 一个 头脑 到 ,
但他们想逮捕谁就能逮捕谁。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [kæn; kən] [traɪ] [ænd; ænd] ['sentəns] [fəʊks] .
and their officers can try and sentence folks .
和 他们的 警官 能 尝试 和 句子 各位 .

他们的官员可以尝试判刑。

[ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [noʊ] ['feɪvərɪts] ['iːðər] .
They don't play no favorites either .
他们 不 玩 不 收藏夹 任何一个 .

他们也不会偏袒任何人。

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfi:t] [ðeɪ]
Soon as they hear of this mix - up between the Crees and the Blackfeet they'll
很快 作为 他们 听到 的 这 混合 - 向上 之间 这 克里斯 和 这 黑脚族 他们会
[bi:; bi] [raɪt] ['oʊvər][ə'skɪn] - - ,
be right over askin ' whyfors ,
是 正确的 超过 问 - - ,
他们一听到克里人和黑脚人之间发生这种混乱, 就会立刻过来问个究竟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [hu:] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] [bu:z] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nek]
and if they find who gave ' em the booze some one will be up to the neck
和 如果 他们 寻找 WHO 给予 - 呃 这 豪饮 一些 一 将要 是 向上 到 这 脖子
[ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [skwɔːkɪn] - [fɔːr; fər][help] .
in trouble and squawkin ' for help .
在 麻烦 和 呱呱叫 - 为了 帮助 .
如果他们找到是谁给他们酒的, 那有人就麻烦大了, 到时候肯定会哭着喊着求救。

" [west] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪdi] [ˈmædn] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" West had been talking in whispers with Reddy Madden , the owner of the
" 西方 有 到过 说 在 低语 和 雷迪 麦登 , 这 所有者 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
“韦斯特一直在和这家店的老板雷迪·马登低声交谈。”

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He stepped to the door .
他 步 到 这 门 .
他走到门口。
" [dəʊnt] - , [bræd] .
" Don't onhook , Brad .
" 不 - , 布拉德 .
“别上钩, 布拉德。”

[wɪə(r)] [ˈtrævəlɪn] - [sʌm; səm] [mɔːr] [fɜːrst] , " [hi:; hi] [kɔːld] [tu:; tə]
We're travelin ' some more first , " he called to
是 旅行 - 一些 更多的 第一的 , " 他 称为 到
“我们还要再走一段路,”他喊道。

[ˈstɜːnz] .
Stearns .
斯特恩斯 .
斯特恩斯。
[ðə; ði][ˈɑːksn] [plɒdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
The oxen plodded out of the stockade and swung to the left .
这 牛 蹒跚而行 出去 的 这 栅栏 和 摇摆 到 这 左边 .
牛群蹒跚地走出栅栏, 向左边走去。

[ə; eɪ] [gaɪd] [roʊd] [br'saɪd] [west] [ænd; ənd] [mɔːrs] .
A guide rode beside West and Morse .
一个 指导 骑 旁 西方 和 莫尔斯 .
一名向导骑马跟在韦斯特和莫尔斯旁边。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrvi] [ˈgɑːs] , [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ˈrʌnər] [noʊn] [tu:; tə][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He was Harvey Gosse , a whiskey - runner known to both of them .
他 曾是 哈维 戈斯 , 一个 威士忌酒 - 跑步者 已知 到 两个都 的 他们 .
他名叫哈维·戈斯, 是他们两人都认识的走私威士忌的人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] - [lɪmd] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl]
The man was a long , loose - limbed fellow with a shrewd eye and the full
这 男人 曾是 一个 长的 , 松动的 - 有肢的 同伴 和 一个 精明 眼睛 和 这 满的
,
.
.

那人身材修长，四肢松弛，目光敏锐，而且.....

[ˈdruːpɪŋ] ['loʊər] [lɪp][ʌv; əv] [ɪˈrezəˈluːʃn] .
drooping lower lip of irresolution .
下垂 降低 唇 的 分辨率不足 .

犹豫不决，下唇耷拉着。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ['bentən] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
It had been a year since either of the Fort Benton men had been in the
它 有 到过 一个 年 自从 任何一个 的 这 堡 本顿 男人 有 到过 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这两个来自本顿堡的男人已经一年没来过这个国家了。

[ˈɡɔːs] [toʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][aɪˈtiː] .
Gosse told them of the change that was taking place in it .
戈斯 讲述 他们 的 这 改变 那 曾是 采取 地方 在 它 .

戈斯向他们讲述了那里正在发生的变化。

" ['bɪznəs] [eɪnt] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
" **Business ain't what it was , an ' that ain't but half of it ,**
" 商业 不是 什么 它 曾是 , 一个 - 那 不是 但 一半 的 它 ,

“生意不如从前了，而这仅仅是问题的一半。”

" [ðə; ði][læŋk]['raɪdər] [kəmˈpleɪnd] [rɪˈɡretfəli] .
" **the lank rider complained regretfully .**
" 这 空白 骑士 抱怨 遗憾的是 .

“瘦高的骑手懊恼地抱怨道。”

" [aɪˈtiː] [eɪnt] ['evər][ˈɡənə; ˈɡɔːnə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] .
" **It ain't ever gonna be any more .**
" 它 不是 曾经 将会 是 任何 更多的 .

“以后再也不会是那样了。”

[ðɪːz] [hɪr] [red] - [kəʊts][ɑːr; ər] [plʌm] [ruːənən] - [treɪd] .
These here red - coats are plumb ruinin ' trade .
这些 这里 红色的 - 外套 是 垂直 毁灭 - 贸易 .

这些红衣军正在彻底破坏贸易。

[skwɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌk] [krɔːs] - [aɪd] , ['wɪspər] [rʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Squint at a buck cross - eyed , whisper rum to him ,
眯 在 一个 巴克 叉 - 眼睛 , 耳语 朗姆酒 到 他 ,

眯着眼看一只斗鸡眼的雄鹿，低声跟它说点朗姆酒。

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [ðɪːz] [gaɪz] [dʒʌmps][ə; eɪ] - ['strædl] [oʊ] - [jɔːr] [nek] [raɪt] [əˈweɪ] . "
an ' one o ' these guys jumps a - straddle o ' yore neck right away . "
一个 - 一 o - 这些 伙计们 跳跃 一个 - 跨骑 o - 昔时 脖子 正确的 离开 . "

然后其中一个家伙立刻跳到你的脖子上。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪːz] — [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] , ['maʊntɪd] [pəˈliːs] ? — [wel] ,
" **How many of these — what is it you call ' em , Mounted Police ? — well ,**
" 如何 许多 的 这些 — 什么 是 它 你 称呼 - 呃 , 安装 警察 ? — 出色地 ,

“这些人——你们叫他们什么来着，骑警？——嗯，有多少人？”

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; əɹ][ðər; ðəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? " [æskt] [west] .
how many of 'em are there in the country ? " asked West .
如何 许多 的 - 呃 是 那里 在 这 国家 ? " 问 西方 .
韦斯特问道：“全国有多少这样的人？ ”

" [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] .
" Not so many .
" 不是 所以 许多 .

不多。

[aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ] , [fɑːr][æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [tel] .
I reckon a hundred or so , far as I've heard tell .
我 估计 一个 百 或者 所以 , 远的 作为 我已经 听到 告诉 .
据我所知，大概有一百来个吧。

" [west] [snɔːtid] [ˈskɔːrnfəli] .
" West snorted scornfully .
" 西方 哼了一声 轻蔑地 .

韦斯特轻蔑地哼了一声。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈletɪn] - [ðɪs] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈtendəfi:t] [ˈbʌfələʊ][juː; jʊ] !
" And you're lettin ' this handful of tenderfeet buffalo you !
" 和 你是 莱廷 - 这 少数 的 嫩脚 水牛 你 !
“你竟然让这几个菜鸟把你当成水牛！ ”

[ˈhelz] [ˈhɪndʒɪz] !
Hell's hinges !
地狱的 铰链 ！

我的天哪！

[eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [gʌts] ?
Ain't none of you got any guts ?
不是 没有任何 的 你 得到 任何 内脏 ?

你们当中难道没人有胆量吗？

" [ˈgɑːs] [ˈdrægd] [ˈsloʊli] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ʌnˈʃeɪvn] [tʃɪn] .
" Gosse dragged slowly a brown hand across an unshaven chin .
" 戈斯 拖拽 缓慢地 一个 棕色的 手 穿过 一个 未刮胡子 下巴 .
戈斯缓缓地用他棕色的手抚过他未刮胡子的下巴。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] - [ɪm] [ˈtendəfi:t] [ɪf] [juː; jʊ][met] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ˈbʊli] .
" I reckon you wouldn't call ' em tenderfeet if you met up with ' em , Bully .
" 我 估计 你 不会 称呼 - 呃 嫩脚 如果 你 遇见 向上 和 - 呃 , 欺负 .
“布利，我想如果你遇到他们，你肯定不会称他们为菜鸟。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [gaɪz] — [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ʃʊr]
There's something about these guys — I dunno what it is exactly — but there's sure
有 某物 关于 这些 伙计们 — 我 不知道 什么 它 是 确切地 — 但 有 当然
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nɑːt][tuː; tə][praːd] - [ɪm] [ˈoʊvərli] [mʌtʃ] . "
something that tells a fellow not to prod ' em overly much . "
某物 那 讲述 一个 同伴 不是 到 生产 - 呃 过于 很多 . "
这些人身上有种特质——我不知道具体是什么——但肯定有种感觉告诉你最好不要过多地招惹他们。

" [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːt] ? " [ðə; ði][bɪɡ][ˈtreɪdər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Quick on the shoot ? " the big trader wanted to know .
" 快的 在 这 射击 ? " 这 大的 商 通缉 到 知道 .
“出手快吗？ ”大交易员想知道。

" [noʊ] , [aɪˈtiː] [eɪnt] [ðæt] .
" No , it ain't that .
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [drɔː] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
They don't hardly ever draw a gun .
他们 不 几乎 曾经 画 一个 枪 .

他们几乎从不拔枪。

[ðeɪ] [dʒest] [wɔːk] [ɪn] [ˈkaɪndə] [ˈkwaɪət] [æŋ; ən] - [ˈiːzi] , [æŋ; ən] - [tel] [juː; jʊ] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈðɪsəweɪ] .
They jest walk in kinda quiet an ' easy , an ' tell you it'll be thisaway .
他们 笑话 走 在 有点 安静的 一个 - 简单的 , 一个 - 告诉 你 它将 是 这边 .

他们轻手轻脚地走进来，告诉你就从这边走。

[ænd; ənd] [θæz] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevri] [kræk] [ˈuːtə] [ðə; ði] [bɑːks] . "
And tha's the way it is every crack outa the box . "
和 那是 这 方式 它 是 每一个 裂缝 出 这 盒子 . "

“每次打开盒子都是这样。”

" [eɪtʃ ɛm ˈpiː] !
" Hmp !
" 嗯 !

哼！

" [west] [ɪɡˈzuːdɪd] [ˈboʊstfʌl] [ɪŋkrəˈduːləti] .
" West exuded boastful incredulity .
" 西方 渗出物 自夸 怀疑 .

韦斯特流露出一种自夸的难以置信。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [wʌn] [mæn] - [saɪz] [jet] .
" I reckon they haven't bumped into any one man - size yet .
" 我 估计 他们 还没有 撞 进入 任何 一 男人 - 尺寸 然而 .

“我估计他们还没遇到过任何一个成年男子。”

" [ðə; ði] [læŋk] [ˈwɪski] - [ˈrʌnər] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [drɔːz] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk]
" The lank whiskey - runner guided the train , by winding draws , into the hills back
" 这 空白 威士忌酒 - 跑步者 引导 这 火车 , 经过 绕线 平局 , 进入 这 丘陵 后退

[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] .
of the post .
的 这 邮政 .

“瘦长的威士忌走私者引导着火车沿着蜿蜒的小路驶入哨所后面的山丘。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡʌlt] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd]
Above a small gulch , at the head of it , the teams were stopped and
多于 一个 小的 峡谷 , 在 这 头 的 它 , 这 团队 是 停止 和

[ʌnˈloʊdɪd] .
unloaded .
卸载 .

在一个小峡谷的尽头，队伍停了下来，卸下了货物。

[ðə; ði] [ˈbærəlz] [wɜːr; wər] [roʊld] [daʊnˈhɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [kæʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
The barrels were rolled downhill into the underbrush where they lay cached out of
这 桶 是 滚动 下坡 进入 这 草丛 在哪里 他们 躺 缓存 出去 的

[saɪt] .
sight .
视线 .

这些木桶被滚下山坡，藏在灌木丛中，不为人知。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [æz; əz] [ˈniːdɪd] .
From here they would be distributed as needed .
从 这里 他们 会 是 分布式 作为 需要 .

从这里将根据需要进行分发。

" [ju:; jʊ] - [teɪk] [tɜ:rn][æn; ən] - [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [aɪv] [soʊld][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] , " [west]
" You boys'll take turn an ' turn about watching till I've sold the cargo , " West
" 你 - 拿 转动 一个 - 转动 关于 观看 直到我已经 卖 这 货物 , " 西方
[ə'haʊnst] .
announced .
宣布 .

“你们几个小子轮流看着，直到我把货物卖完为止，”韦斯特宣布道。

" [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ə'mʌŋ] - .
" Arrange that among yoreselves .
" 安排 那 之中 - .

你们自己安排吧。

[tɑ:m] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [fɪks] [ʌp] [haʊ] [ju:l] [spel] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Tom , I'll let you fix up how you'll spell each other .
汤姆 , 患病的 让 你 使固定向上 如何 你会 拼写 每个 其他 .

汤姆，至于你们彼此之间的拼写方式，就交给你们自己来定吧。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [waɪ] - [ʌndər'stænd] .
Only thing is , one of you has to be here all the time , y ' understand .
仅有的 事物 是 , 一 的 你 有 到 是 这里 全部 这 时间 , 是 - 理解 .

唯一的要求是，你们俩必须始终有一个人在这里，明白吗？

" [mɔ:rs] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈstɜ:nz] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn] [geɪv] [pleɪs]
" Morse took the first watch and was followed by Stearns , who in turn gave place
" 莫尔斯 采取 这 第一的 手表 和 曾是 随后 经过 斯特恩斯 , who 在 转动 给予 地方
[tu:; tə] [ˈbɑ:rneɪ] .
to Barney .
到 巴尼 .

“莫尔斯第一个值班，然后是斯特恩斯，斯特恩斯之后是巴尼。

[ðə; ði] [deɪz] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] .
The days grew to a week .
这 天 生长 到 一个 星期 .

时间一天天过去，变成了一周。

[ˈsʌmtaɪmz] [west] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaɪər] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][ɔ:r][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [pæk] - [hɔ:rs] .
Sometimes West appeared with a buyer in a cart or leading a pack - horse .
有时 西方 出现 和 一个 买方 在 一个 大车 或者 领导 一个 盒 - 马 .

有时韦斯特会带着买家乘坐马车或牵着驮马出现。

[ðen] [ðə; ði] [kæʃt] [ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][keg][ɔ:r] [tu:] .
Then the cached fire - water would be diminished by a keg or two .
然后 这 缓存 火 - 水 会 是 减少 经过 一个 桶 或者 二 .

那么，储存的烈酒就会减少一两桶。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] , [ˈsli:pi] [laɪf] .
It was a lazy , sleepy life .
它 曾是 一个 懒惰的 , 困 生活 .

那是一种懒散、昏昏欲睡的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kloʊz] [gɑ:rd] .
There was no need for a close guard .
那里 曾是 不 需要 为了 一个 关闭 警卫 .

没有必要安排近身保护。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [taɪt] -
Nobody knew where the whiskey was except themselves and a few tight -
无人 知道 在哪里 这 威士忌酒 曾是 除了 他们自己 和 一个 很少 紧的 -
[maʊðd] [ˈtreɪdərz] .
mouthed traders .
嘴巴 交易员 .

除了他们自己和几个守口如瓶的商人之外，没有人知道威士忌在哪里。

[mɔ:rs] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [sli:p] .
Morse discovered in himself an inordinate capacity for sleep .

莫尔斯 发现 在 他自己 一个 过度 容量 为了 睡觉 .

莫尔斯发现自己有异乎寻常的嗜睡能力。

[hi:; hi] [wɒd] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈsʌn,draɪd] [græs] [ænd; ənd][fɔ:l][ˈɪntu:][ə; eɪ][doʊz]
He would throw himself down on the warm , sundried grass and fall into a doze
他 会 扔 他自己 向下 在 这 温暖的 , 晒干 草 和 落下 进入 一个 瞌睡
[ɔ:lməʊst] [ˈɪnstəntli] .
almost instantly .
几乎 即刻 .

他会一头栽倒在温暖的、晒干的草地上，几乎立刻就睡着了。

[wen] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gru:] [tu:] [hɑ:t] ,
When the rays of the sun grew too hot ,

什么时候 这 射线 的 这 太阳 生长 也 热的 ,
当太阳光线变得太热时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][roʊl][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:] .
it was easy to roll over into the shade of the draw .
它 曾是 简单的 到 卷 超过 进入 这 阴影 的 这 画 .

很容易就能滚到抽屉的阴凉处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈæftər][hi:; hi] [ˈweɪkənd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [klaʊd] -
He could lie for hours on his back after he awakened and watch cloud -
他 可以 说谎 为了 小时 在 他的 后退 后 他 醒来 和 手表 云 -
[skeɪn] [ɪˈlɔ:ŋgeɪt] [ænd; ənd] [fləʊt] [əˈweɪ] ,
skeins elongate and float away ,
线团 拉长 和 漂浮 离开 ,

他醒来后可以仰面躺上几个小时，看着云朵拉长飘散。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:r] [ˈletɪŋ] [θɔ:ts] [ˈhæpən] [ɪn] [ɪr] [ˈaɪd(ə)l][ˈkɑ:ntent] .
thinking of nothing or letting thoughts happen in sheer idle content .
思维 的 没有什么 或者 出租 想法 发生 在 透明 闲置的 内容 .

什么都不想，或者任由思绪自由飘荡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rl] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈkɜ:rənt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
He had never had a girl , to use the word current among his fellows .
他 有 绝不 有 一个 女孩 , 到 使用 这 单词 当前的 之中 他的 伙伴们 .

用他那帮朋友常用的词来说，他从来没有谈过恋爱。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] [wɒd] , [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ɪnˈklu:d] [ˈwɪmɪn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
His scheme of life would , he supposed , include women by and by ,
他的 方案 的 生活 会 , 他 据称 , 包括 女性 经过 和 经过 ,
他想，他的人生规划迟早会包括与女性的交往。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜ:rld] ,
but hitherto he had dwelt in a man's world ,
但 迄今为止 他 有 居住 在 一个 男人的 世界 ,

但此前他一直生活在人类的世界里。

[ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [waɪnd] ,
in a universe of space and sunshine and blowing wind ,
在 一个 宇宙 的 空间 和 阳光 和 吹风 ,

在浩瀚的宇宙中，阳光普照，微风拂面，

[ˈʌndər] [ˈprɪmətɪv] [kənˈdɪj(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [tʌf] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [maɪnd] [treɪnd]
under primitive conditions that made for tough muscles and a clean mind trained
在下面 原始 状况 那 制成 为了 艰难的 肌肉 和 一个 干净的 头脑 受过训练
[tu:; tə] [mi:t] [frʌnˈtɪr] [ɪ ˈɪmə:dʒənsɪz] .
to meet frontier emergencies .
到 见面 边境 紧急情况 .

在原始条件下，人们练就了强健的肌肉和清醒的头脑，能够应对边境地区的紧急情况。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But now , to his disgust , he found slipping into his reveries pictures of a
但 现在 , 到 他的 厌恶 , 他 成立 滑倒 进入 他的 遐想 图片 的 一个
[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,

但现在，令他厌恶的是，他发现自己的思绪总是不由自主地浮现出一个苗条女人的画面，

[dɑːrk][gɜːrl] , [æroʊ] - [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][skɔːrn][ænd; ənd]
dark girl , arrow - straight , with eyes that held for him only scorn and
黑暗的 女孩 , 箭 - 直的 , 和 眼睛 那 握住 为了 他 仅有的 轻蔑 和
[ˈloʊðɪŋ] .
loathing .
厌恶 .

一个皮肤黝黑、身形笔直的女孩，眼神中只有对他的蔑视和厌恶。

[ðə; ðɪ] [ɑːd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]
The odd thing about it was that when his brain was busy with her a
这 奇怪的 事物 关于 它 曾是 那 什么时候 他的 脑 曾是 忙碌的 和 她 一个
[streɪndʒ] [ɪgˈzʌltənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈtɪŋɡld] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
strange exultant excitement tingled through his veins .
奇怪的 眉飞色舞 激动 刺痛 通过 他的 静脉 .

奇怪的是，当他的脑海中浮现出她的身影时，一种奇异的兴奋感便会涌遍他的全身。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
One day a queer thing happened .
一 天 一个 酷儿 事物 发生 .

有一天，发生了一件奇怪的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [fəˈnɑːmɪnə] [ɔːr] [təˈlepəθi] ,
He had never heard of psychic phenomena or telepathy ,
他 有 绝不 听到 的 精神 现象 或者 心灵感应 ,

他以前从未听说过超自然现象或心灵感应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˈdʒesi]
but he opened his eyes from a day - dream of her to see Jessie
但 他 打开 他的 眼睛 从 一个 天 - 梦 的 她 到 看 杰西
[məˈkreɪ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
McRae looking down at him .
麦克雷 寻找 向下 在 他 .

但他从对她的白日梦中睁开眼睛，看到杰西·麦克雷正低头看着他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈkaɪˈjuːs] , [raʊnd] - [ˈbelɪd] [ænd; ənd] [rʌf] .
She was on an Indian cayuse , round - bellied and rough .
她 曾是 在 一个 印度 卡尤斯 , 圆形的 - 肚子 和 粗糙的 .

她当时在一艘印第安小船上，船身圆滚滚的，很粗糙。

[ˈveri] [ɪˈrekt] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
Very erect she sat ,
非常 直立 她 卫星 ,

她坐得笔直挺拔。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
and on her face was the exact expression of scornful hatred he had
和 在 她 脸 曾是 这 精确的 表达 的 轻蔑的 仇恨 他 有
[siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
seen in his vision of her :
已见 在 他的 想象 的 她 .

她脸上正是他梦中看到的那种轻蔑憎恨的表情。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He jumped to his feet .
他跳了起来到他的脚 .

他猛地站了起来。

" [ju:; jə] — [hɪr] !
" You — here !
" 你 — 这里 !

“你在这里！

" [ə; eɪ][hɑ:t] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
" A hot color flooded her face with anger to the roots of the hair .
" 一个热的颜色被淹她脸和愤怒到这根的头发了。
“怒火像火一样从她发根烧红了她的脸庞。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Without a word , without another glance at him ,
没有一个单词 , 没有 其他 瞥一眼 在 他 ,
她一言不发, 甚至没有再看他一眼。

[fi:; ji] [leɪd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][reɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʊnɪz] [nek] [ænd; ænd] [swʌŋ] [əˈweɪ] .
she laid the bridle rein to the pony's neck and swung away .
她铺设这 辔 缰绳 到 这 小 马 的 脖子 和 摇摆 离开 .
她把缰绳搭在小马的脖子上, 然后荡着马走了。

[ʌnpɹəˈtestɪŋ] , [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hə] [goʊ] .
Unprotesting , he let her go .
不抗议 , 他 让 她 去 .

他没有抗议, 放她走了。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tu:] [ʌnɪkˈspektɪdli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [haʊ]
The situation had jumped at him too unexpectedly for him to know how
这 情况 有 跳了起来 在 他 也 不料 为了 他 到 知道 如何
[tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] .
to meet it .
到 见面 它 .

情况来得太突然, 他完全没有预料到会如何应对。

[hi:; hi] [stʊd] , [ˈmoʊnləs] , [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ˈdɪstənt] [kæmp] - [ˈfaɪrz] [ɪn]
He stood , motionless , the red light in his eyes burning like distant camp - fires in
他 站立 , 静止不动 , 这 红色的 光 在 他的 眼睛 燃烧 喜欢 遥远 营 - 火灾 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他一动不动地站着, 眼中闪烁着红光, 如同夜空中远处燃烧的篝火。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kʌt] [də'rekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
For the first time in his life he had been given the cut direct by a woman
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 到过 给定 这 切 直接的 经过 一个 女士
.
:
.

这是他一生中第一次由一位女性亲自为他剪头发。

[jet] [fi:; ji] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ɔ:l] .
Yet she wasn't a woman after all .
然而 她 不是 一个 女士 后 全部 .
然而, 她终究不是女人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈpæʃənət] [sens] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈoʊnli][tuː; tə]
She was a maid , with that passionate sense of tragedy which comes only to
她 曾是 一个 女佣 , 和 那 热情的 感觉 的 悲剧 哪个 来 仅有的 到
[ðə; ði][ˈveri] [jʌŋ] .
the very young .
这 非常 年轻的 .

她是一名女佣，身上带着只有年轻人才有的那种强烈的悲剧感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][slæp][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbraːŋkoʊ][ænd; ənd][raɪd][ˈæftər]
It was in his mind to slap a saddle on his bronco and ride after
它 曾是 在 他的 头脑 到 拍击 一个 鞍 在 他的 野马 和 骑 后
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他当时就想，给他的野马套上鞍，然后骑马追赶她。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ] [ʃɪr] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Could he by sheer dominance of will change her opinion of him ?
可以 他 经过 透明 支配地位 的 将要 改变 她 观点 的 他 ?
他能否凭借绝对的统治力或意志力改变她对他的看法？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈgraʊndɪd] [aɪˈtiː][ɑːn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] .
She had grounded it on good and sufficient reasons .
她 有 接地 它 在 好的 和 充足的 原因 .

她有充分合理的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
He was associated in her mind with the greatest humiliation of her life ,
他 曾是 联系 在 她 头脑 和 这 最 屈辱 的 她 生活 ,
在她心中，他与她一生中最屈辱的经历联系在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [læʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [jʌŋ] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
with the stinging lash that had cut into her young pride and her
和 这 刺痛 睫毛 那 有 切 进入 她 年轻的 自豪 和 她
[ˈboɪənt] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ˈkruːəli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [smuːð] ,
buoyant courage as cruelly as it had into her smooth ,
浮力 勇气 作为 残酷地 作为 它 有 进入 她 光滑的 ,
那鞭答如同利刃，残酷地割破了她年轻的骄傲和轻快的勇气，也残酷地割破了她光滑的肌肤。

[ˈsætni] [fleʃ] .
satiny flesh .
丝滑 肉 .

丝滑般的肌肤。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [rɪˈɡrets] , [ˈeni] [ekspləˈneɪʃənz] ?
Was it likely she would listen to any regrets , any explanations ?
曾是 它 可能 她 会 听 到 任何 遗憾 , 任何 解释 ?
她会听取任何悔意或解释吗？

[hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] .
Her hatred of him was not a matter for argument .
她 仇恨 的 他 曾是 不是 一个 事情 为了 争论 .
她对他的憎恨是毋庸置疑的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [səʊl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][brænd] .
It was burnt into her soul as with a red - hot brand .
它 曾是 烧焦的 进入 她 灵魂 作为 和 一个 红色的 - 热的 品牌 .
那感觉就像被烧红的烙铁烙印在了她的灵魂深处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'weɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:r][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He could not talk away what he had done or the thing that he was .
他 可以 不是 讲话 离开 什么 他 有 完毕 或者 这 事物 那 他 曾是 .
他无法否认自己所做的一切，也无法否认自己的本质。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
She had come upon him by chance while he was asleep .
她 有 来 之上 他 经过 机会 尽管 他 曾是 睡着了 .
她偶然撞见他时，他正在睡觉。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] ['æŋɡəs] [mæk'reɪz] ['pɑ:rti][hæd; həd] [ri:tʃt] [wu:p] - [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd]
He guessed that Angus McRae's party had reached Whoop - Up and had
他 猜对了 那 安格斯 麦克雷的 派对 有 达到 哇哦 - 向上 和 有
[stɑ:pt] [tu:; tə] [baɪ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] [sel] ['hɑɪdz][ænd; ənd] ['pemɪkən] .
stopped to buy supplies and perhaps to sell hides and pemmican .
停止 到 买 补给品 和 也许 到 卖 隐藏 和 肉干 .
他猜测安格斯·麦克雷一行人已经到达了胡普镇，停下来购买补给，或许还出售兽皮和肉干。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['rɪdn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['preɪri]
The girl had probably ridden out from the stockade to the open prairie
这 女孩 有 大概 骑 出去 从 这 栅栏 到 这 打开 草原
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [raɪd] .
because she loved to ride .
因为 她 喜爱 到 骑 .
这个女孩很可能是因为喜欢骑马，所以才从栅栏边骑马来到开阔的草原上。

[ðə; ði] [rest] ['ni:dɪd] [noʊ] [kən'dʒektʃər] .
The rest needed no conjecture .
这 休息 需要 不 推测 .
其余的则无需推测。

[ɪn] [ðæt] [loʊn] [lænd][ʌv; əv][væst] ['speɪsɪz] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] .
In that lone land of vast spaces travelers always exchanged greetings .
在 那 孤独 土地 的 广阔的 空间 旅行者 总是 交换 问候 .
在那片广袤无垠的孤寂土地上，旅行者们总是互相问候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
She had discovered him lying in the grass .
她 有 发现 他 说谎 在 这 草 .
她发现他躺在草地上。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sɪk] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] .
He might be sick or wounded or dead .
他 可能 是 生病的或者 受伤 或者 死的 .
他可能生病了、受伤了，或者已经去世了。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['swelz] [tɔ:rd]
The custom of the country would bring her straight across the swales toward
这 风俗 的 这 国家 会 带来 她 直的 穿过 这 洼地 朝向
[hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [help] .
him to find out whether he needed help .
他 到 寻找 出去 无论 他 需要 帮助 .
按照当地的习俗，她会径直穿过洼地走向他，看看他是否需要帮助。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .
Then she had seen who he was — and had ridden away .
然后 她 有 已见 WHO 他 曾是 — 和 有 骑 离开 .
然后她看清了他是谁——然后骑马离开了。

[ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk][smaɪl][ʌv; əv][self] - [ˈmɑːkəri] [stæmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈbɔɪɪʃ]
A sardonic smile of self - mockery stamped for a moment on his brown boyish
一个 讽刺的 微笑 的 自己 - 嘲讽 盖章 为了 一个 片刻 在 他的 棕色的 男孩气
[feɪs][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
face the weariness of the years .
脸 这 疲劳 的 这 年 .

他那棕色的稚嫩脸上，一丝自嘲的冷笑，瞬间冲淡了岁月的痕迹。

[ˈtʃæptər] [viː.ərɪaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈskaːrlət] [ˈdʒækɪt]
THE MAN IN THE SCARLET JACKET
这 男人 在 这 猩红 夹克

穿猩红色夹克的男人

[mɔːrs] [ˈæmb(ə)] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][roʊd] [geɪt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] [gɑːrd] [ˈduːti] .
Morse ambled out at a road gait to take his turn at guard duty .
莫尔斯 漫步 出去 在 一个 路 步态 到 拿 他的 转动 在 警卫 责任 .

莫尔斯慢悠悠地走上路边，轮到他站岗执勤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [roʊd]
He was following the principle that the longest way round is the shortest road
他 曾是 下列的 这 原则 那 这 最长 方式 圆形的 是 这 最短 路
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] .
to a given place .
到 一个 给定 地方 .

他遵循的原则是：绕远路往往是到达目的地的最短路径。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪf]
The reason for this was to ward off any suspicion that might have arisen if
这 原因 为了 这 曾是 到 病房 离开 任何 怀疑 那 可能 有 出现 如果
[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .
the watchers had always come and gone by the same trail .
这 观察者 有 总是 来 和 已消失 经过 这 相同的 踪迹 .

这样做的目的是为了

避免监视者总是沿着同一条小路来来往往而引起怀疑。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈeni] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ˈswʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]
Therefore they started for any point of the compass , swung round in a wide
所以 他们 开始 为了 任何 观点 的 这 罗盘 , 摇摆 圆形的 在 一个 宽的
détour ,
迂回 ,

因此，他们朝任何方向出发，结果却绕了一大圈。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] .
and in course of time arrived at the cache .
和 在 课程 的 时间 到达的 在 这 缓存 .

最终，他们到达了藏匿点。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈhɜːri] [ˈenihaʊ] .
There wasn't any hurry anyhow .
那里 不是 任何 匆忙 无论如何 .

反正也不着急。

[iːtʃ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
Each day had twenty - four hours ,
每个 天 有 二十 - 四 小时 ,

一天有二十四小时，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['lɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ]
and a fellow lived just as long if he didn't break his neck galloping along
和 一个 同伴 居住地 只是 作为 长的 如果 他 没有 休息 他的 脖子 疾驰 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [stɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [stæm'piːd] .
with his tail up like a hill steer on a stampede .
和 他的 尾巴 向上 喜欢 一个 爬坡道 转向 在 一个 踩踏 .

只要不像山地牛奔跑时那样尾巴高高翘起而摔断脖子，一个人就能活得一样长。

[tuː; tə] - [deɪ] [mɔːrs] [draːpt] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm] [duː] [west] .
To - day Morse dropped in toward the cache from due west .
到 - 天 莫尔斯 掉落 在 朝向 这 缓存 从 到期的 西方 .
今天，莫尔斯从正西方向飞向藏匿点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [sʌn] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
His eyes were open , even if the warmth of the midday sun did make him
他的 眼睛 是 打开 , 甚至 如果 这 温暖 的 这 正午 太阳 做过 制作 他
['sliːpi] .
sleepy .
困 .

尽管正午的阳光温暖让他有些犯困，但他仍然睁着眼睛。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː]
Something he saw made him slip from the saddle , lead his horse into a draw
某物 他 锯 制成 他 滑 从 这 鞍 , 带领 他的 马 进入 一个 画
,
.
,

他看到的一些东西让他从马鞍上滑落，把马牵进了沟里。

[ænd; ʌnd] [muːv] ['fɔːrwəd] ['veri] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] .
and move forward very carefully through the bunch grass .
和 移动 向前 非常 小心 通过 这 束 草 .

小心翼翼地穿过丛生的草丛向前走。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [brʌʃ] ,
What he had seen was a man crouched behind some brush ,
什么 他 有 已见 曾是 一个 男人 蹲着 在后面 一些 刷子 ,
他看到的是一个男人蹲在灌木丛后面，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] ['wɪski] [kæʃ] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ][mæn][ɪn]
looking down into the little gorge where the whiskey cache was — a man in
寻找 向下 进入 这 小的 峡谷 在哪里 这 威士忌酒 缓存 曾是 — 一个 男人 在
['leðər] [buːts] ,
leather boots ,
皮革 靴子 ,

向下望去，可以看到藏匿威士忌的小峡谷里——一个穿着皮靴的男人，

[taɪt] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , ['skɑːrlət]['dʒækɪt] , [ænd; ʌnd]['dʒɑːntɪ] ['fɔːrɪdʒ] [kæp] .
tight riding - breeches , scarlet jacket , and jaunty forage cap .
紧的 骑术 - 马裤 , 猩红 夹克 , 和 轻快的 饲料 帽 .

紧身马裤、猩红色外套和俏皮的军帽。

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [tel] [tɑːm] [mɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn]
It needed no second glance to tell Tom Morse that the police had run down
它 需要 不 第二 瞥一眼 到 告诉 汤姆 莫尔斯 那 这 警察 有 跑步 向下
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] .
the place where they had hidden their cargo .
这 地方 在哪里 他们 有 隐 他们的 货物 .

汤姆·莫尔斯一眼就看出，警察已经找到了他们藏匿货物的地方。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkænjən][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] .
From out of the little cañon a man appeared .
从 出去 的 这 小的 峡谷 一个 男人 出现 .
从小峡谷里冒出一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][keg][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
He was carrying a keg of whiskey .
他 曾是 携带 一个 桶 的 威士忌酒 .
他当时扛着一桶威士忌。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈbɑːrni] .
The man was Barney .
这 男人 曾是 巴尼 .
那个人是巴尼。

[west][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [sent][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [ˈʃɔːrtli] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaɪər]
West had no doubt sent word to him that he would shortly bring a buyer
西方 有 不 怀疑 发送 单词 到 他 那 他 会 不久 带来 一个 买方
[wið; wiθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
with him to the rendezvous .
和 他 到 这 会合 .
毫无疑问，韦斯特已经向他传达了消息，他很快就会带着买家来赴约。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈskaːrlət][ˈdʒæki] [roʊz][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
The man in the scarlet jacket rose and stepped out into the open .
这 男人 在 这 猩红 夹克 玫瑰 和 步 出去 进入 这 打开 .
身穿猩红色外套的男子起身，走到了空旷的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrni] .
He was a few feet from Barney .
他 曾是 一个 很少 脚 从 巴尼 .
他离巴尼只有几英尺远。

[ɪn][hɪz; ɪz][belt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [aɪ ˈtiː] .
In his belt there was a revolver , but he did not draw it .
在 他的 腰带 那里 曾是 一个 左轮手枪 , 但 他 做过 不是 画 它 .
他的腰带上别着一把左轮手枪，但他没有拔出来。

[ˈbɑːrni] [staːpt] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] .
Barney stopped and stared at him , his mouth open , eyes bulging .
巴尼 停止 和 凝视 在 他 , 他的 嘴 打开 , 眼睛 凸起 .
巴尼停下脚步，目瞪口呆地看着他，嘴巴张得大大的，眼睛瞪得老大。

" [wer] [ɪn][ˈheligəʊlənd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where in Heligoland you come from ?** " **he asked .**
" 在哪里 在 黑尔戈兰岛 你 来 从 ? " 他 问 .
他问：“你来自黑尔戈兰岛的哪里？”

" [frʌm; frəm] [ˈsɑːniə] , [ɑːnˈteriəs] , " [ðə; ði] [red] - [koʊt] [ˈænsər] .
" **From Sarnia , Ontario ,** " **the red - coat answered .**
" 从 萨尼亚 , 安大略省 , " 这 红色的 - 外套 回答 .
“我来自安大略省萨尼亚,”红衣人回答道。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [frend] .
" **Glad to meet you , friend .**
" 高兴的 到 见面 你 , 朋友 .
很高兴认识你，朋友。

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsevrəl] [deɪz] . "
I've been looking for you several days . "
我已经 到过 寻找 为了 你 一些 天 . "
我找你好几天了。

" [fɔːr; fər][em 'i:] ! " [sed] ['bɑːrni] ['blæŋkli] .
" For me ! " said Barney blankly .
" 为了 我 ! " 说 巴尼 茫然地 .

“对我来说！”巴尼茫然地说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [keg] [ʌv; əv] [fɔːrti] - [rɑːd] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] .
" For you — and for that keg of forty - rod you're carrying .
" 为了 你 — 和 为了 那 桶 的 四十 - 杆 你是 携带 .

“为了你——也为了你扛着的那桶四十杆重的啤酒。”

[noʊ] , [dəunt][dra:p][aɪ 'ti:] .
No , don't drop it .
不 , 不 降低 它 .

不，别把它掉下来。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [waɪl] [bəuθ][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['bɪzi] .
We can talk more comfortably while both your hands are busy .
我们 能 讲话 更多的 舒适地 尽管 两个都 你的 双手 是 忙碌的 .

当你的双手都忙着的时候，我们可以更轻松地交谈。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stept] [fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
" The constable stepped forward and picked from the ground a rifle .
" 这 警官 步 向前 和 挑选 从 这 地面 一个 步枪 .

“警员上前从地上捡起一支步枪。

" [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
" I've been lying in the brush two hours waiting for you to get separated from
" 我已经 到过 说谎 在 这 刷子 二 小时 等待 为了 你 到 得到 分开 从
[ðɪs] .
this .
这 .

“我已经在灌木丛里躺了两个小时，等着你摆脱这一切。”

['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] . " Didn't want you making any mistakes in your excitement . "
没有 想 你 制作 任何 错误 在 你的 激动 . "
"

不想让你因为太兴奋而犯错。

" [mɪ'steɪks] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bɑːrni] .
" Mistakes ! " repeated Barney .
" 错误 ! " 重复 巴尼 .

“错误！”巴尼重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['wɪski] - ['smʌɡlɪŋ] . " You're under arrest , you know , for whiskey - smuggling . "
你是 在下面 逮捕 , 你 知道 , 为了 威士忌酒 - 走私 . "
"

你被捕了，你知道的，因为走私威士忌。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ['bɔːrdər] [pə'liːs] .
" You're one of these here border police .
" 你是 一 的 这些 这里 边界 警察 .

“你是这里的边境警察之一。”

" ['bɑːrni] [juːst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
" Barney used the rising inflection in making his statement .
" 巴尼 用过的 这 上升 拐点 在 制作 他的 陈述 .

巴尼在发言时使用了升调。

" ['kɑːnstəbl] ['wɪnθərəp] ['bɪrɪfɜːd] , [nɔːrθ] - [west] 'maʊntɪd] , [æt; ət][jər; jər] ['sɜːrvɪs] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Constable Winthrop Beresford , North - West Mounted , at your service , " replied the**
" 警官 温斯罗普 贝雷斯福德 , 北 - 西方 安装 , 在 你的 服务 , " 回复 这
['ɑːfrɪsər] ['dʒɔːntɪli] .
officer jauntily .
官 轻快地 .

“我是西北骑警队的温斯罗普·贝雷斯福德警员，为您效劳。”警官轻快地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪrɪm] , [wel] - [set] - [ʌp] [juːθ] , [kwɪk] [ʌv; əv][step][ænd; ənd][krɪsp][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
He was a trim , well - set - up youth , quick of step and crisp of speech .
他 曾是 一个 修剪 , 出色地 - 放 - 向上 青年 , 快的 的 步 和 脆 的 演讲 .
他身材精干，体格健壮，步伐轻快，说话条理清晰。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈgənə; ˈɡɔːnə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" **What you gonna do with me ?** "
" 什么 你 将会 做 和 我 ? "
你要怎么处置我？

" [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrt] [məˈklaʊd] .
" **Take you to Fort Macleod .**
" 拿 你 到 堡 麦克劳德 .
带你去麦克劳德堡。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][set][æt; ət][nɔːt] [kwɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋɡlɪz]
" **It was perhaps because his eyes were set at not quite the right angles**
" 它 曾是 也许 因为 他的 眼睛 是 放 在 不是 相当 这 正确的 角度
[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] [ðæt] ['bɑːrni] ['juːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈraʊzɪd]
and because they were so small and wolfish that Barney usually aroused
和 因为 他们 是 所以 小的 和 狼 那 巴尼 通常 被唤醒
[dɪsˈtrʌst] .
distrust .
怀疑 .

“或许是因为巴尼的眼睛角度不太对，而且又小又像狼一样，所以他通常会引起人们的怀疑。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He suggested now , with an ingratiating whine in his voice ,
他 建议 现在 , 和 一个 讨好 抱怨 在 他的 嗓音 ,
他现在用一种讨好式的娇嗔语气建议道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wuːp] - [ʌp] [fɜːrst] .
that he would like to see a man at Whoop - Up first .
那 他 会 喜欢 到 看 一个 男人 在 哇哦 - 向上 第一的 .
他想先在 Whoop-Up 上见见男人。

" [dʒɛs] - [ə; eɪ] [ɪl] - ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" **Jes ' a li'l ' matter of business , " he added by way of explanation .**
" 杰斯 - 一个 小 - 事情 的 商业 , " 他 额外 经过 方式 的 解释 .
“这只是件小事，”他解释道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
The constable guessed at his business .
这 警官 猜对了 在 他的 商业 .
警员猜到了他的职业。

[ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [bɔːs] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv]
The man wanted to let his boss know what had taken place and to give
这 男人 通缉 到 让 他的 老板 知道 什么 有 已采取 地方 和 到 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
him a chance to rescue him if he would .
他 一个 机会 到 救援 他 如果 他 会 .
这个人想让他的老板知道发生了什么事，并给他一个机会，看看他是否愿意救他。

[ˈberɪsˌfɔːrdz] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪkər] [ˈrʌnɪŋ] .
Beresford's duty was to find out who was back of this liquor running .
贝雷斯福德的 责任 曾是 到 寻找 出去 WHO 曾是 后退 的 这 酒 跑步 .

贝雷斯福德的任务是查明是谁在幕后操纵这起私酒走私案。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [mæn] [ˈbɑːrni] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .
It would be worth while knowing what man Barney wanted to talk with .
它 会 是 值得 尽管 会心 什么 男人 巴尼 通缉 到 讲话 和 .

如果能知道巴尼想和哪个人谈话就很有价值了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
He could afford to take a chance on the rescue .
他 可以 买得起 到 拿 一个 机会 在 这 救援 .

他有能力承担这次救援行动的风险。

" [ˈraɪtoʊ] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" Righto , " he agreed .
" 好的 , " 他 同意 .

“好的,”他同意道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðæt] [ˈbærəl] [daʊn] [naʊ] .
" You may put that barrel down now .
" 你 可能 放 那 桶 向下 现在 .

“你可以把那个桶放下了。”

" [ˈbɑːrni] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [end] [ʌp] .
" Barney laid it down , end up .
" 巴尼 铺设 它 向下 , 结尾 向上 .

巴尼放下了它, 结束了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [[ɑːrp] [draɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [bʌt] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keg] ,
With one sharp drive of the rifle butt the officer broke in the top of the keg ,
和 一 锋利的 驾驶 的 这 步枪 屁股 这 官 打破 在 这 顶部 的 这 桶 ,

军官用枪托猛击一击, 砸碎了酒桶顶部。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He kicked the barrel over with his foot .
他 踢 这 桶 超过 和 他的 脚 .

他用脚把桶踢翻了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [mɔːrs] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] .
This was the moment Morse chose for putting in an appearance .
这 曾是 这 片刻 莫尔斯 选择 为了 推杆 在 一个 外貌 .

这是莫尔斯选择露面的时刻。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[wɒts] [ˈdɔɪɪn] - ?
What's doin ' ?
是什么 做 - ?

干嘛呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkæʒuəli] .
" he asked casually .
" 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

[ˈbɪrʒfɜːd] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Beresford , cool and quiet , looked straight at him .
贝雷斯福德 , 凉爽的 和 安静的 , 看起来 直的 在 他 .

贝雷斯福德神情冷静沉着, 直直地看着他。

" [aɪ] [æsk][juː; jʊ] [ðæt] . "

" **I'll ask you that** . "

" 患病的 问 你 那 . "

“我会问你这个问题。”

" [ˈkaɪndə] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈpreri] [ðæt] [wei] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

" **Kinda expensive to irrigate the prairie that way , ain't it ?** "

" 有点 昂贵的 到 灌溉 这 草原 那 方式 , 不是 它 ? "

“用这种方式灌溉草原成本挺高的，不是吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第4/17页

" [ˈdʌznt] [kɔːst][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
" **Doesn't cost me anything** .
" 不 成本 我 任何事物 .

“这对我来说不需要任何花费。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢？

" [mɔːrs] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈfaɪərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpraːmptli] .
" **Morse laughed at the question fired back at him so promptly** .
" 莫尔斯 笑了 在 这 问题 被解雇 后退 在 他 所以 及时 .

莫尔斯被对方如此迅速地反问，不禁笑了起来。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
This young man was very much on the job .
这 年轻的 男人 曾是 非常 很多 在 这 工作 .

这位年轻人工作非常认真负责。

" [nɑːt][ə; eɪ] [biːn] , " [ðə; ði][mɒnˈtænən] [sed] .
" **Not a bean , the Montanan said** .
" 不是 一个 豆 , " 这 蒙大拿州 说 .

“一点儿豆子也没有，”蒙大拿人说道。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ðen] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] — [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
Then you'll enjoy the little show I'm putting on — five thousand dollars ' worth of
然后 你会 享受 这 小的 展示 我是 推杆 在 — 五 千 美元 - 值得 的
[ˈlɪkər] [spɪlt] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] . "
liquor spilt all at one time . "
酒 洒了 全部 在 — 时间 . "

到时候你就会喜欢我这场小小的表演了——价值五千美元的酒一次性全洒出来。”

" [ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] !
" **Holy Moses !**
" 圣 摩西 !

“我的天哪！ ”

[wer] [ɪz] [ðɪs] [blaɪnd][ˈtaɪgər] [jʊə(r)] - - ? "
Where is this blind tiger you're raidin ' ? "
在哪里 是 这 瞎的 老虎 你是 - - ? "

你这是在袭击哪只瞎眼的老虎？

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
" **Down in the gully** .
" 向下 在 这 沟壑 .

“在沟壑里。”

[ˈʌki] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][baɪ] [tʃæns] .
Lucky you happened along just by chance .
幸运的 你 发生 沿着 只是 经过 机会 .

你真是幸运，竟然偶然路过。

[ˈjuːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [wuːp] - [ʌp] [ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [pɔɪnts] . "
You'll be able to carry the good news to Whoop - Up and adjacent points . "
你会 是 有能力的 到 携带 这 好的 消息 到 哇哦 - 向上 和 邻近的 积分 . "

你可以把这个好消息带到 Whoop-Up 和附近的地点。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [spɪl] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪski] . "
" You're not really aimin ' to spill all that whiskey . "
" 你是 不是 真的 艾明 - 到 洒 全部 那 威士忌酒 . "

“你其实不是故意要把那些威士忌全洒出来的。”

" [ðæts] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
" That's my intention .
" 那就是 我的 意图 .

“这就是我的意图。”

[ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] ?
Any objections ?
任何 反对意见 ?

有异议吗？

" [ðə; ði][ˈskaːrlət] - [ˈkoʊtɪd] [ˈɑːfɪsər] [spʊʊk] [ˈsɔːftli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The scarlet - coated officer spoke softly , without any edge to his voice .
" 这 猩红 - 涂层 官 辐 轻轻 , 没有 任何 边缘 到 他的 嗓音 .

身穿猩红色制服的军官说话轻声细语，语气平静。

[bʌt; bət][tɑːm] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [klɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] - [pəʊst][hæd; həd] [kɔːld]
But Tom began to understand why the clerk at the trading - post had called
但 汤姆 开始 到 理解 为什么 这 职员 在 这 贸易 - 邮政 有 称为
[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [gʊv] - [ˈɡetəːz] .
the Mounted Police go - getters .
这 安装 警察 去 - 获取器 .

但汤姆开始明白为什么贸易站的店员称骑警为行动派了。

[ðɪs] [smuːð] - [ˈfeɪvn] [læd] , [soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkerfriː] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
This smooth - shaven lad , so easy and carefree of manner ,
这 光滑的 - 剃光 小伙子 , 所以 简单的 和 畅快 的 方式 ,

这个刮了胡子的小伙子，举止轻松自在，毫不拘束。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ment] [ˈbɪznəs] .
had a gleam in his eye that meant business .
有 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 意思是 商业 .

他眼中闪过一丝严肃的光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] .
His very gentleness was ominous .
他的 非常 温柔 曾是 不祥的 .

他的温柔反而透着不祥之兆。

[tɑːm] [mɔːrs] [rɪˈflekɪd] [ˈswɪftli] .
Tom Morse reflected swiftly .
汤姆 莫尔斯 反映 迅速地 .

汤姆·莫尔斯迅速思考起来。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [fɜːrm][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [fɪˈnæli] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [sent]
His uncle's firm had taken a chance of this very finale when it had sent
他的 叔叔的 公司 有 已采取 一个 机会 的 这 非常 终曲 什么时候 它 有 发送
[ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ˈɪntuː] [fərˈbɪdn] [ˈterətɔːri] .
a convoy of liquor into forbidden territory .
一个 护航 的 酒 进入 禁止 领土 .

他叔叔的公司曾冒险将一批酒水运入禁区，结果就出现了这样的结局。

[ˈbetər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [stɑːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈɡʌvənmənt]
Better to lose the stock than to be barred by the Canadian Government
更好的 到 失去 这 库存 比 到 是 禁止 经过 这 加拿大 政府
[frʌm; frəm] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][æ; ət][ɔːl] .
from trading with the Indians at all .
从 贸易 和 这 印度人 在 全部 .
与其被加拿大政府完全禁止与印第安人进行贸易，不如失去这批股票。

[ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [braɪbd] [ɔːr] [ˈbulɪd] .
This officer was not one to be bribed or bullied .
这 官 曾是 不是 一 到 是 受贿 或者 被欺凌 .
这位警官不是那种会被贿赂或胁迫的人。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .
He would go through with the thing he had started .
他 会 去 通过 和 这 事物 他 有 开始 .
他会坚持做他已经开始的事情。

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !** !
" 为什么 , 不 !
“为什么，不！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] ?
How could I have any objections ?
如何 可以 我 有 任何 反对意见 ?
我怎么会异议呢？

" [mɔːrs] [sed] .
" **Morse said** .
" 莫尔斯 说 .
莫尔斯说道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] , [slænt] [lʊk] [æ; ət] [ˈbɑːrni] ,
He shot a swift , slant look at Barney ,
他 射击 一个 迅速 , 倾斜 看 在 巴尼 ,
他迅速地斜眼瞥了巴尼一眼，

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
a look that told the Irishman to say nothing and know nothing ,
一个 看 那 讲述 这 爱尔兰人 到 说 没有什么 和 知道 没有什么 ,
那眼神仿佛在告诉爱尔兰人什么都别说，什么都别知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] .
and that he would be protected against the law .
和 那 他 会 是 受保护 反对 这 法律 .
他会受到法律保护，免受法律制裁。

" [ɡlæd][juː; jʊ] [ˈhævnt] ,
" **Glad you haven't** ,
" 高兴的 你 还没有 ,
很高兴你没有，

" [ˈkɑːnstəbl] [ˈbɪrɪzɜːd] [rɪˈplaɪd] [tʰɪrɪfəli] — [soʊ] [ˈveri] [tʰɪrɪfəli] [ɪn][fækt] [ðæt] [mɔːrs] [səˈspektɪd]
" **Constable Beresford replied cheerfully — so very cheerfully in fact that Morse suspected**
" 警官 贝雷斯福德 回复 愉快地 — 所以 非常 愉快地 在 事实 那 莫尔斯 怀疑
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɔːntɪd] [ɪf] [əbˈdʒekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] .
he would not have been much daunted if objections had been mentioned .
他 会 不是 有 到过 很多 畏惧 如果 反对意见 有 到过 提及 .
警员贝雷斯福德兴高采烈地回答道——事实上，他非常兴高采烈，以至于莫尔斯怀疑，即使有人提出反对意见，他也不会感到畏惧。

" [pər'hæps] [ju:l] [help][em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑ:b] , [ðen] .
" **Perhaps you'll help me with my little job , then .**
" 也许 你会 帮助 我 和 我的 小的 工作 , 然后 :
“或许你能帮我做点小事。”

" [ðə; ði]['treɪdər] [grɪnd] .
" **The trader grinned .**
" 这 商 咧嘴一笑 :
交易员咧嘴一笑。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
He might as well go the limit with the bluff he was playing .
他 可能 作为 出色地 去 这 限制 和 这 虚张声势 他 曾是 玩耍 :
他干脆就放手一搏，把这场诈唬玩到底吧。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 :
“当然。

[aɪl] [help][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] ['u:tə] [ðə; ði] [kegz] .
I'll help you make a fourth o ' July outa the kegs .
患病的 帮助 你 制作 一个 第四 o - 七月 出 这 酒桶 :
我会帮你用这些酒桶办个七月四日庆祝活动。

[li:d] [em 'i:][tu:; tə] - [ɪm] . "
Lead me to ' em . "
带领 我 到 - 呃 : "
带我去找他们。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" **You don't know where they are , of course ? "**
" 你 不 知道 在哪里 他们 是 , 的 课程 ? "
“你当然不知道他们在哪儿吧？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] , [ju:; jʊ] [sed] , " [mɔ:rs] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli]
" **In the gully , you said , " Morse replied innocently**
" 在 这 沟壑 , 你 说 , " 莫尔斯 回复 天真地
“你说是在沟里，”莫尔斯天真地回答道。

" [soʊ][aɪ][dɪd] .
" **So I did .**
" 所以 我 做过 :
于是我就这么做了。

['raɪtəʊ] .
Righto .
好的 :
好的。

[daʊn] [ju:; jʊ][goʊ] , [ðen] .
Down you go , then .
向下 你 去 , 然后 :
那就下去吧。

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɑ:rni] .
" **The constable turned to Barney .**
" 这 警官 转向 到 巴尼 :
警员转向巴尼。

" [ju:; jʊ][nekst] , [frend] .
" **You next , friend .**
" 你 下一个 , 朋友 :
下一个就是你了，朋友。

" [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] [led] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlt] .
" **A well - defined trail led down the steep side of the gulch .**
" 一个 出色地 - 定义 踪迹 引领 向下 这 陡 边 的 这 峡谷 .

一条清晰的小路沿着陡峭的山沟向下延伸。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] ['sæplɪŋz] .
It ended in a thick growth of willow saplings .
它 结束 在 一个 厚的 生长 的 柳 树苗 .

尽头是一片茂密的柳树幼苗。

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fəʊlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪski] -
Underneath the roof of this foliage were more than a score of whiskey -
下 这 屋顶 的 这 叶子 是 更多的 比 一个 分数 的 威士忌酒 -
[kæsk] .
casks .
酒桶 .

在这片树荫下，摆放着二十多个威士忌酒桶。

[æftər] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
After ten minutes with the rifle butt there was nothing to show for the
后 十 分钟 和 这 步枪 屁股 那里 曾是 没有什么 到 展示 为了 这
[kæʃ] [bʌt; bət] ['brʊkən] ['bærəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɔ:f] [ʌv; əv] [wet] [sænd] [wer] [ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd]
cache but broken barrels and a trough of wet sand where the liquor had
缓存 但 破碎的 桶 和 一个 槽 的 湿的 沙 在哪里 这 酒 有
[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] ['ɡʌli] .
run down the bed of the dry gully .
跑步 向下 这 床 的 这 干燥 沟壑 .

用枪托敲了十分钟后，藏匿处什么也没找到，只有破碎的木桶和一滩湿沙，那是酒水顺着干涸的沟壑流下来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] , [mɔ:rs] [θɔ:t] , [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
It was time , Morse thought , to play his own small part in the entertainment .
它 曾是 时间 , 莫尔斯 想法 , 到 玩 他的 自己的 小的 部分 在 这 娱乐 .

莫尔斯心想，是时候在娱乐活动中扮演自己的小角色了。

" [æftər] [ju:; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] , " ['bɪrɜfɜd] [sed] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði]
" **After you , gentlemen ,** " **Beresford said , stepping aside to let them take the**
" 后 你 , 先生们 , " 贝雷斯福德 说 , 步进 旁边 到 让 他们 拿 这
[treɪl] [ʌp] .
trail up .
踪迹 向上 .

“先生们，请让，”贝雷斯福德说着，侧身让他们沿着小路上去。

[mɔ:rs] [tu:] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] [let] ['bɑ:rnɪ] [pæs] .
Morse too moved back to let Barney pass .
莫尔斯 也 已搬 后退 到 让 巴尼 经过 .

莫尔斯也后退一步，让巴尼过去。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [met] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frækj(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .
The eyes of the two men met for a fraction of a second .
这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 为了 一个 分数 的 一个 第二 .

两人目光交汇，仅一瞬间。

['tɑ:mz] [lɪps] [freɪmd] ['saɪləntli] [wʌn] [wɜ:rd] .
Tom's lips framed silently one word .
汤姆的 嘴唇 框 默默 一 单词 .

汤姆的嘴唇微微翕动，只说了一个字。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] .
In that time a message was given and received .
在 那 时间 一个 信息 曾是 给定 和 已收到 .

在那段时间里，一条信息被发出并接收。

[ðə; ði] [ˌʌŋ] [mæn] [ˈfɑ:lʊd] [ˈbɑ:ɾni] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
The young man followed Barney , the constable at his heels .
这 年轻的 男人 随后 巴尼 , 这 警官 在 他的 高跟鞋 .

年轻人跟在巴尼身后，警员紧随其后。

[mɔ:rs] [ˈstʌmbld] , [slɪpt] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd][slɪd] [bæk] .
Morse stumbled , slipped to all fours , and slid back .
莫尔斯 踉跄 , 滑倒了 到 全部 四 , 和 滑行 后退 .

莫尔斯踉跄了一下，四肢着地，向后滑去。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:ɾmz][tu:; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kəˈri:nd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði]
He flung out his arms to steady himself and careened back against the
他 扔 出去 他的 武器 到 稳定的 他自己 和 倾斜 后退 反对 这
[ˈkɑ:nstəbl] .
constable .
警官 .

他伸出双臂稳住身子，却向后踉跄，撞到了警员身上。

[hɪz; ɪz] [ˈflaɪŋ] [hændz] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈska:rlət] [kəʊt] .
His flying hands caught at the scarlet coat .
他的 飞行 双手 捕捉 在 这 猩红 外套 .

他飞快的双手抓住了那件猩红色的外套。

[hɪz; ɪz] [bent] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [θɹʌst] [ˈbɪɹzfɜ:d] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] .
His bent head and shoulders thrust Beresford back and down .
他的 弯曲 头 和 肩膀 推力 贝雷斯福德 后退 和 向下 .

他低垂的头和肩膀将贝雷斯福德向后向下推去。

[ˈbɑ:ɾni] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɹʌŋ] .
Barney started to run .
巴尼 开始 到 跑步 .

巴尼开始跑了起来。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsə] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈɪŋkjʊbə] ,
The officer struggled to hold his footing against the awkward incubus ,
这 官 挣扎 到 抓住 他的 立足点 反对 这 尴尬的 梦魔 ,

警官努力在笨拙的梦魔面前站稳脚跟。

[tu:; tə] [θɹoʊ] [ðə; ði][mæn][ɔ:f] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pəɹˈsu:] [ˈbɑ:ɾni] .
to throw the man off so that he could pursue Barney .
到 扔 这 男人 离开 所以 那 他 可以 追求 巴尼 .

把那人甩开，好让他去追巴尼。

[hɪz; ɪz] [ˈefəɹts] [wɜ:ɹ; wəɹ] [veɪn] .
His efforts were vain .
他的 努力 是 徒劳 .

他的努力都白费了。

[mɔ:rs] , [ˈevidəntli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwiˈlɪbriəm] ,
Morse , evidently trying to regain his equilibrium ,
莫尔斯 , 显然 尝试 到 恢复 他的 平衡 ,

显然，莫尔斯正试图重新找回自己的平衡感。

[plʌndʒd] [ˈwaɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] [ˈpləʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
plunged wildly at him and sent him ploughing into the willows .
暴跌 疯狂地 在 他 和 发送 他 耕作 进入 这 柳树 .

猛地向他扑来，把他撞进了柳树丛里。

[ðə; ði][mɒnˈtæənən] [ˈlændɪd] [ˈhevi] [ɑ:n][tɑ:p] , [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [hɪm; ɪm] .
The Montanan landed heavily on top , pinned him down , and smothered him .
这 蒙大拿州 登陆 重度 在 顶部 , 已置顶 他 向下 , 和 窒息 他 .

蒙大拿人重重地压在对方身上，把他压在地上，闷死了他。

[ðə; ði][ˈskaːrlət][kooʔ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsentər][ʌv; əv][ˈbærəl][huːps] , [bʊʃɪz] , [steɪvz] , [ænd; ənd][ˈwaɪldli]
The scarlet coat was a center of barrel hoops , bushes , staves , and wildly
这 猩红 外套 曾是 一个 中心 的 桶 篮球 , 灌木丛 , 杖 , 和 疯狂地
[dʒəːkɪŋ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
jerking arms and legs .
抽搐 武器 和 腿 .
那件猩红色的外套是桶箍、灌木、木棍以及疯狂抽搐的胳膊和腿的中心。

[mɔːrs] [meɪd][həˈroʊɪk][ˈefərts][tuː; tə][ʌnˈtæŋɡl][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklʌtər] .
Morse made heroic efforts to untangle himself from the clutter .
莫尔斯 制成 英勇 努力 到 解开 他自己 从 这 杂物 .
莫尔斯竭尽全力才从杂乱的环境中脱身。
[wʌns][ɔːr][twais][hiː; hi][ˈekstriːkeɪtɪd][hɪmˈself][ˈɔːlmoʊst] ,
Once or twice he extricated himself almost ,
一次 或者 两次 他 脱困 他自己 几乎 ,
他曾一两次几乎挣脱束缚，

[ˈoʊnli][tuː; tə][luːz][hɪz; ɪz][ˈbæləns][ɑːn][ðə; ði][ˈslɪpəri][bʊʃɪz][ænd; ənd][kʌm][ˈskeɪtɪŋ][daʊn][əˈɡen][ɑːn]
only to lose his balance on the slippery bushes and come skating down again on
仅有的 到 失去 他的 平衡 在 这 滑 灌木丛 和 来 溜冰 向下 再次 在
[ðə; ði][ɑːfɪsər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][raɪz] .
the officer just as he was trying to rise .
这 官 只是 作为 他 曾是 尝试 到 上升 .
结果他踩到湿滑的灌木丛失去了平衡，滑倒在正要起身的警官身上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][siːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmuːvɪŋ]-[ˈpɪktər][ˈkɑːmədi] ,
It was a scene for a moving - picture comedy ,
它 曾是 一个 场景 为了 一个 移动 - 图片 喜剧 ,
这是电影喜剧中的一个场景，
[ɪf][ðə; ði][skriːn][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈfiːtər][ʌv; əv][ðæt][deɪ] .
if the screen had been a feature of that day .
如果 这 屏幕 有 到过 一个 特征 的 那 天 .
如果当时屏幕就已经是标配了。

[wen][æt; ət][ləst][ðə; ði][tuː][men][ɪˈmɜːrdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡʌlt] , [ˈbɑːrni][wʌz; wəz][ˈnoʊwər][tuː; tə]
When at last the two men emerged from the gulch , Barney was nowhere to
什么时候 在 最后的 这 二 男人 出现 从 这 峡谷 , 巴尼 曾是 无处 到
[biː; bi][siːn] .
be seen .
是 已见 .
当两人终于从山沟里出来时，巴尼已经不见踪影了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈvæniʃt][ðə; ði][maʊnt][ʌv; əv][ˈbɪrʒfɜːd] .
With him had vanished the mount of Beresford .
和 他 有 消失了 这 山 的 贝雷斯福德 .
与他一同消失的还有贝雷斯福德山。
[ðə; ði][ˈkɑːnstəbl][ləft][ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
The constable laughed nonchalantly .
这 警官 笑了 漫不经心地 .
警员漫不经心地笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɔːst][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][əˈɡenst][ðə; ði][ʌnˈrɪtn][bɔː][ʌv; əv][ðə; ði]
He had just lost a prisoner , which was against the unwritten law of the
他 有 只是 丢失的 一个 囚犯 , 哪个 曾是 反对 这 不成文 法律 的 这
[fɔːrs] ,
Force ,
力量 ,
他刚刚失去了一名俘虏，这违反了原力内部不成文的规定。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'nlʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but he had gained another in his place .
 但 他 有 获得 其他 在 他的 地方 .

但他又得到了另一个人来代替他。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːrni] [tuː] .
It would not be long till he had Barney too .
 它 会 不是 是 长的 直到 他 有 巴尼 也 .

不久之后，他也会拥有巴尼。

" ['prɪti] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [ə'priːʃətɪvli] .
" Pretty work , " he said appreciatively .
 " 漂亮的 工作 , " 他 说 表示赞赏 .

“干得漂亮，”他赞赏地说。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juːd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" You couldn't have done it better if you'd done it on purpose , could you ? "
 " 你 不能 有 完毕 它 更好的 如果 你会 完毕 它 在 目的 , 可以 你 ? "
 “就算你是故意这么做的，也不可能做得更好，对吧？ ”

" [dʌn] [wʌt] ? " [æskt] [mɔːrs] , [wɪð; wɪθ][blænd][nɑːiːv'teɪ] .
" Done what ? " asked Morse , with bland naïveté .
 " 完毕 什么 ? " 问 莫尔斯 , 和 平淡 天真 .

“做了什么？”莫尔斯用一种平淡无奇的语气问道。

" [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][em 'iː] , [skeɪtɪd] [ɑːn][em 'iː] , ['boʊld] [em 'iː]['oʊvər] [laɪk]
" Made a pillow and a bed of me , skated on me , bowled me over like
 " 制成 一个 枕头 和 一个 床 的 我 , 滑冰 在 我 , 保龄球 我 超过 喜欢
 [ə; eɪ] ['tenpɪn] . "
a tenpin . "
 一个 天品 . "
 “把我当枕头和床，在我身上滑冰，像保龄球一样把我打倒在地。”

“把我当枕头和床，在我身上滑冰，像保龄球一样把我打倒在地。”

" [aɪ] - [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] .
" I ce'tainly was awkward .
 " 我 - 曾是 尴尬的 .

我当时确实很尴尬。

['kʊdnt] [get] [maɪ] - - [æt; ət][ɔːl] , [siːmd] [laɪk] .
Couldn't get my footin ' at all , seemed like .
 不能 得到 我的 - - 在 全部 , 似乎 喜欢 .

感觉完全站不稳。

[waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɑːrni] ?
Why , where's Barney ?
 为什么 , 在哪里? 巴尼 ?

巴尼去哪儿了？

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['treɪdər][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] .
" Apparently the trader had just made a discovery .
 " 显然 这 商 有 只是 制成 一个 发现 .

“显然，这位交易员刚刚有了新的发现。”

" [æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , - [oʊ] , [wɛr] ? - " ['bɪrɪfɜːd] ['dʌstɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
" Ask of the winds , ' Oh , where ? ' " Beresford dusted off his coat , his trousers ,
 " 问 的 这 风 , - 哦 , 在哪里 ? - " 贝雷斯福德 掸去灰尘 离开 他的 外套 , 他的 裤子 ,
 [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][kæp] .
and his cap .
 和 他的 帽 .

“问问风吧，‘哦，风从哪里来？’”贝雷斯福德拍了拍外套、裤子和帽子上的灰尘。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪmu:vɪd] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlt] ,
When he had removed the evidence of the battle of the gulch ,
什么时候 他 有 已移除 这 证据 的 这 战斗 的 这 峡谷 ,
当他清除了峡谷之战的证据之后,

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [kɑ:kt] [æn; ən][ɪn'kwaiərɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]
he set his cap at the proper angle and cocked an inquiring eye at the
他 放 他的 帽 在 这 恰当的 角度 和 上膛 一个 查询 眼睛 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

他把帽子调整到合适的角度，然后斜睨着对方，带着探究的目光看向对方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ʌndər] [ə'rest] . "
" **I suppose you know you're under arrest** . "
" 我 认为 你 知道 你是 在下面 逮捕 . "
“我想你应该知道自己被捕了。”

" [waɪ] , [noʊ] ! [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Why , no ! Am I ?**
" 为什么 , 不 ! 是 我 ?
“什么？不！我是吗？”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:z] , [lɔ:z] ,
Which of the statues , laws ,
哪个 的 这 雕像 , 法律 ,
哪些法规、法律，

[ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['bʌstɪn] - [wɪ'dəʊt] ['noʊɪn] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and ordinances of Queen Vic have I been bustin ' without knowin ' of them
和 法令 的 女王 维克 有 我 到过 布斯汀 - 没有 知道 - 的 他们
? "
? "
? "
我难道在不知情的情况下违反了维多利亚女王的法令吗？

" [fɔ:r; fər] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
" **For aiding and abetting the escape of a prisoner** . "
" 为了 协助 和 教唆 这 逃脱 的 一个 囚犯 . "
“协助和教唆囚犯越狱。”

" [dɪd][aɪ][du:][ɔ:l] [ðæt] ?
" **Did I do all that ?**
" 做过 我 做 全部 那 ?
“所有这些都是我做的吗？”

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ? "
And when did I do it ? "
和 什么时候 做过 我 做 它 ? "
我什么时候做的？

" [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] - [dæns] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][maɪ]['mæn,hændəld]
" **While you were doing that war - dance on what was left of my manhandled**
" 尽管 你 是 正在做 那 战争 - 舞蹈 在 什么 曾是 左边 的 我的 粗暴对待
[dʒɪ'ɑ:grəfi] . "
geography . "
地理 . "
“当你在我残存的、被我蹂躏过的地理疆域上跳着那支战争之舞的时候。”

[li:n] - [ˈflæŋkt] [ænd; ənd] [kli:n] - [lɪmd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Lean - flanked and clean - limbed , he was in the hey - day of a splendid
倾斜 - 侧翼 和 干净的 - 有肢的 , 他 曾是 在 这 嘿 - 天 的 一个 灿烂
[ju:θ] .
youth .
青年 .

他身材精瘦，四肢修长，正值青春鼎盛时期。

[aɪˈti:] [ˈʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [aɪz] [set] [waɪd][ɪn][ðə; ði] [tænd] [feɪs] ,
It showed in the steady eyes set wide in the tanned face ,
它 显示 在 这 稳定的 眼睛 放 宽的 在 这 晒黑的 脸 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] - [krɑ:pt] , [ˈkɜ:rlɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] .
in the carriage of the close - cropped , curly head , in the spring of the step .
在 这 运输 的 这 关闭 - 裁剪 , 卷曲 头 , 在 这 春天 的 这 步 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] .
在短卷发的头部的牵引下，在步伐的轻快中。

[ðə; ði][mɒnˈtænən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv][daɪˈnæmɪk] [fɔ:rs] .
The Montanan recognized in him a kinship of dynamic force .
这 蒙大拿州 认可 在 他 一个 亲属关系 的 动态的 力量 .
[mɒnˈtænən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv][daɪˈnæmɪk] [fɔ:rs] .
蒙大拿人从他身上看到了某种充满活力的力量。

" [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] ?
" Just what would I be doing ?
" 只是 什么 会 我 是 正在做 ?
[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] ?
我究竟会做什么呢？

" [ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈrʌnər] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" the whiskey - runner asked , smiling .
" 这 威士忌酒 - 跑步者 问 , 微笑 .
[ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈrʌnər] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“那个送酒的笑着问道。”

[ˈbɪrɜfɜd] [met] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] .
Beresford met his smile .
贝雷斯福德 遇见 他的 微笑 .
[ˈbɪrɜfɜd] [met] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] .
贝雷斯福德迎上了他的微笑。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ˈprɪti] [su:n] .
" I fancy I'll find that out pretty soon .
" 我 想要 患病的 寻找 那 出去 漂亮的 很快 .
[aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ˈprɪti] [su:n] .
“我想我很快就会知道了。”

[jɜr; jər] [rɪˈvɔ:lvər] , [pli:z] .
Your revolver , please .
你的 左轮手枪 , 请 .
[jɜr; jər] [rɪˈvɔ:lvər] , [pli:z] .
请把你的左轮手枪给我。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑ:m] [ʌp] .
" He held out his hand , palm up .
" 他 握住 出去 他的 手 , 棕榈 向上 .
[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑ:m] [ʌp] .
他伸出手，掌心向上。

" [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" Let's get this straight .
" 我们来吧 得到 这 直的 .
[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
“让我们把话说清楚。”

[wɪə(r)] [mæn][tu:; tə][mæn] .
We're man to man .
是 男人 到 男人 .
[wɪə(r)] [mæn][tu:; tə][mæn] .
我们是男人之间的较量。

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [aɪ] [faɪnd]
What'll you do if I find
什么会 你 做 如果 我 寻找

如果我发现你怎么办

[aɪv] [gɔ:t] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] [fɔ:rt] [məˈklaʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
I've got no time to go to Fort Macleod with you ? "
我已经 得到 不 时间 到 去 到 堡 麦克劳德 和 你 ? "

我没时间跟你一起去麦克劳德堡？

" [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
" Take you with me . "
" 拿 你 和 我 . "

“带你跟我走。”

" [ded] [ɔ:r] [əˈlaɪv] ? "
" Dead or alive ? "
" 死的 或者 活 ? "

“死是活？ ”

" [noʊ] , [əˈlaɪv] . "
" No , alive . "
" 不 , 活 . "

“不，还活着。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wəʊnt] [gʊv] ? " [æskt] [mɔ:rs] .
" And if I won't go ? " asked Morse .
" 和 如果 我 惯于 去 ? " 问 莫尔斯 .

“如果我不去呢？ ”莫尔斯问道。

" [oʊ] , [ju:l] [gʊv] .
" Oh , you'll go .
" 哦 , 你会 去 .

“哦，你会去的。”

" [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsɜːz] ['berɪŋ] [ˈreɪdɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
" The officer's bearing radiated a quiet , imperturbable confidence .
" 这 警官们 轴承 辐射 一个 安静的 , 沉着冷静 信心 .

“这位警官的举止散发出一种沉稳、泰然自若的自信。”

[hɪz; ɪz] [hænd] [wəz; wəz] [stɪl] [ɪkˈstendɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
His hand was still extended , " If you please . "
他的 手 曾是 仍然 扩展 , " 如果 你 请 . "

他仍然伸出手，“请便。”

" [noʊ] [ˈhɜ:ri] .
" No hurry .
" 不 匆忙 .

别着急。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] ?
Do you know what you're up against ?
做 你 知道 什么 你是 向上 反对 ?

你知道你面对的是什么吗？

[wen] [aɪ] [drɔː] [ðɪs] [ɡʌn] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [jɔː; jər] [hed] [ænd; ənd] [raɪd] [əˈweɪ] ? "
When I draw this gun I can put a bullet through your head and ride away ? "
什么时候 我 画 这 枪 我 能 放 一个 子弹 通过 你的 头 和 骑 离开 ? "

我拔出这把枪，就能一枪爆了你的头，然后骑马逃走。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [plʌg] [em 'i:] [fɜ:rst] . "

" **Unless , of course , you plug me first .** "

" 除非 , 的 课程 , 你 插头 我 第一的 . "

" 除非你先给我接上电源。"

" [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . "

" **Can't do that .** "

" 不能 做 那 . "

" 不能那样做。"

[ə'genst] [ðə; ði] [regju'leɪ(ə)nz] . "

Against the regulations . "

反对 这 法规 . "

违反规定。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] . "

" **Much obliged for that information .** "

" 很多 有义务 为了 那 信息 . "

非常感谢您提供的信息。

[ju:v] [gɑ:t][f'ooŋli][ə; ei] [ded] ['mænz] [tʃæns] [ðen] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊ] [faɪt] . "

You've got only a dead man's chance then — if I show fight . "

你已经 得到 仅有的 一个 死的 男人的 机会 然后 — 如果 我 展示 斗争 . "

如果我反抗, 那你只有死路一条。

" ['betər] [nɑ:t] . "

" **Better not .** "

" 更好的 不是 . "

最好不要。

[geɪm] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)] . "

Game hardly worth the candle . "

游戏 几乎 值得 这 蜡烛 . "

这游戏简直不值得一玩。

[maɪ][pælz] [wʊd] [rʌn] [ju:; jʊ] [daʊn] , " [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [əd'vaɪzd] ['ku:lɪ] . "

My pals would run you down , " the constable advised coolly . "

我的 朋友们 会 跑步 你 向下 , " 这 警官 建议 冷静地 . "

“我的同伙会追杀你的,”警员冷静地建议道。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:] ? " "

" **You still intend to arrest me ?** " "

" 你 仍然 打算 到 逮捕 我 ? " "

你还打算逮捕我吗?

" [oʊ] , [jes] . "

" **Oh , yes .** "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。

" [æz; əz] [mɔ:rs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ʌv; əv] [preɪ] , ['stedɪ] , ['fɪrləs]

" **As Morse looked at him , patient as an animal of prey , steady , fearless**

" 作为 莫尔斯 看起来 在 他 , 病人 作为 一个 动物 的 猎物 , 稳定的 , 无畏

, ,

“摩尔斯看着他, 像猎物一样耐心, 沉着冷静, 无所畏惧,

[æn; ən] [ʌndrə'mætɪk] [ˈæŋɡloʊ] - ['sæksn] [hu:] [ment] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

an undramatic Anglo - Saxon who meant to go through with the day's work ,

一个 不引人注目 盎格鲁 - 撒克逊 WHO 意思是 到 去 通过 和 这 天 工作 ,

一个性格沉稳的盎格鲁-撒克逊人, 他打算按部就班地完成当天的工作。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndə'rstaend] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]
he began to understand the power that was to make the North - West
他 开始 到 理解 这 力量 那 曾是 到 制作 这 北 - 西方
['maʊntɪd] [pə'li:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
Mounted Police such a force in the land .
安装 警察 这样的 一个 力量 在 这 土地 .
他开始明白，正是这种力量使西北骑警成为这片土地上如此强大的力量。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl]
The only way he could prevent this man from arresting him was to kill
这 仅有的 方式 他 可以 防止 这 男人 从 逮捕 他 曾是 到 杀
[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ;
the constable ;
这 警官 ;
他阻止这个人逮捕他的唯一办法就是杀死这名警员；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] ['dʒɑ:nti] [red] - ['koʊtɪd] [jʊθs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r]
and if he killed him , other jaunty red - coated youths would come to kill or
和 如果 他 被杀 他 , 其他 轻快的 红色的 - 涂层 青年 会 来 到 杀 或者
[bi:; bi] [kɪld] .
be killed .
是 被杀 .
如果他杀了他，其他穿着红色制服的轻快青年就会来杀人或被杀。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:rdər] [wɪtʃ] [wʊd] [waɪp] ['bʊli]
It came to him that he was up against a new order which would wipe Bully
它 来了 到 他 那 他 曾是 向上 反对 一个 新的 命令 哪个 会 擦拭 欺负
[west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
West and his kind from the land .
西方 和 他的 种类 从 这 土地 .
他意识到自己面对的是一个全新的秩序，这个秩序将会把恶霸韦斯特和他的同类从这片土地上彻底清除。

[hi:; hi]['hændɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'va:lvr] [tu:; tə] ['bɪrɜ:fəd] .
He handed his revolver to Beresford .
他 递交 他的 左轮手枪 到 贝雷斯福德 .
他把左轮手枪递给了贝雷斯福德。

" [aɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" I'll ride with you . "
" 患病的 骑 和 你 . "
“我跟你一起骑。”
" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .
“好的。”

[hæv; həv][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [wu:p] - [ʌp] .
Have to borrow your horse till we reach Whoop - Up .
有 到 借 你的 马 直到 我们 抵达 哇哦 - 向上 .
我们得借用你的马，直到到达胡普镇。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] ? "
You won't mind walking ? "
你 惯于 头脑 步行 ? "
你不介意走路吧？

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。”

[sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [legz][wɜːr; wəɹ] [meɪd] [fɔːr; fəɹ] , " ['ænsəɹ] [mɔːrs] , ['grɪnɪŋ] .
Some folks think that's what legs were made for , " answered Morse , grinning .
一些 各位 思考 那就是 什么 腿 是 制成 为了 , " 回答 莫尔斯 , 咧嘴笑 .

“有些人认为腿就是用来干这个的,”莫尔斯笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [mɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzliŋ] ['oʊvəɹ]
As he strode across the prairie beside the horse , Morse was still puzzling over
作为 他 大步走 穿过 这 草原 旁 这 马 , 莫尔斯 曾是 仍然 令人费解 超过
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
the situation .
这 情况 .

莫尔斯牵着马，大步走过草原，心中仍在思考眼前的状况。

[hiː; hi] [pəɹ'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜːz] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ə; eɪ]['mɔːrəl][wʌn]
He perceived that the strength of the officer's position was wholly a moral one
他 感知 那 这 力量 的 这 警官们 位置 曾是 完全 一个 道德 一
.
:
.

他认为，这位军官的立场之所以如此坚定，完全是因为他的道德立场。

[ə; eɪ] ['lɔːbreɪkəɹ] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [ɔːltɜːrənətɪv] .
A lawbreaker was confronted with an ugly alternative .
一个 违法者 曾是 面对 和 一个 丑陋的 选择 .

违法者面临着一个糟糕的选择。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdəɹ] .
The only way to escape arrest was to commit murder .
这 仅有的 方式 到 逃脱 逮捕 曾是 到 犯罪 谋杀 .

逃脱逮捕的唯一方法就是杀人。

[moʊst][men] [wʊd] [na:t][goʊ] [ðæt] [faːr] ,
Most men would not go that far ,
最多 男人 会 不是 去 那 远的 ,

大多数男人不会做到那种地步。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and of those who would the great majority would be deterred because
和 的 那些 WHO 会 这 伟大的 多数 会 是 威慑 因为
[ɪ'ventʃuəli] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ʃʊɹ] .
eventually punishment was sure .
最终 惩罚 曾是 当然 .

而那些想这么做的人中，绝大多数都会被吓退，因为最终惩罚是必然的。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [hezɪ'teɪ](ə)n] , [ðə; ði] [liːst] [ə'pærənt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['flɪkəɹ] [ʌ; əv] [fɪɹ] [aːn][ðə; ði] ['ɔfɪsɜːz]
The slightest hesitation , the least apparent doubt , a flicker of fear on the officer's
这 丝毫 犹豫 , 这 至少 明显 怀疑 , 一个 闪烁 的 害怕 在 这 警官们
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

哪怕是最轻微的犹豫，最不易察觉的怀疑，或是警官脸上闪过一丝恐惧，

[wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [sək'ses] .
would be fatal to success .
会 是 致命的 到 成功 .

这将对成功造成致命打击。

[hi:; hi] [wʌn] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sə'ri:nli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][wɪn] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]
He won because he serenely expected to win , and because there was
他 韩元 因为 他 平静地 预期的 到 赢 , 和 因为 那里 曾是
[bæk] [ʌv; əv][him; ɪm][ə; eɪ]['saɪlənt] ,
back of him a silent ,
后退 的 他 一个 沉默的 ,
他之所以能赢,是因为他平静地预料到自己会赢,也因为他身后有一支沉默的队伍。

[ɪm'pælpəb(ə)l] [fɔ:rs] [æz; əz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] .
impalpable force as irresistible as the movement of a glacier .
无形的 力量 作为 无法抗拒 作为 这 移动 的 一个 冰川 .
一种无形的力量,如同冰川的运动般不可抗拒。

['bɪrɪfɜ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði][men] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [wu:p] - [ʌp] [wɜ:r; wər]
Beresford must have known that the men who lived at Whoop - Up were
贝雷斯福德 必须 有 已知 那 这 男人 WHO 居住地 在 哇哦 - 向上 是
[ʌn'frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] .
unfriendly to the North - West Mounted .
不友好 到 这 北 - 西方 安装 .
贝雷斯福德肯定知道,住在胡普厄普的人对西北骑警队并不友好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Some of them had been put out of business .
一些 的 他们 有 到过 放 出去 的 商业 .
有些企业已经倒闭了。

[ðer; ðər] ['pra:pərti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
Their property had been destroyed and confiscated .
他们的 财产 有 到过 损毁 和 没收 .
他们的财产已被毁坏和没收。

[faɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Fines had been imposed on them .
罚款 有 到过 强加 在 他们 .
他们被处以罚款。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] ['wɪski] - ['smʌg(ə)lərs] [wɒd] [rɪ'tæliert] [ə'genst] [ðə; ði]
The current whisper was that the whiskey - smugglers would retaliate against the
这 当前的 耳语 曾是 那 这 威士忌酒 - 走私者 会 报复 反对 这
['kɒnstəbəlz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
constables in person whenever there was a chance to do so with impunity .
警员 在 人 每当 那里 曾是 一个 机会 到 做 所以 和 免责 .
目前坊间传闻,走私威士忌的人只要有会机,就会亲自对警察进行报复,而且不会受到惩罚。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [debə'ner] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ska:rlət][kəʊt] [wɒd] [raɪd] [aʊt] ['geɪli] [frʌm; frəm][wʌn]
Some day a debonair wearer of the scarlet coat would ride out gayly from one
一些 天 一个 风度翩翩 佩戴者 的 这 猩红 外套 会 骑 出去 同性恋地 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪdərɪləs] [hɔ:rs] [wɒd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [dʌsk] .
of the forts and a riderless horse would return at dusk .
的 这 堡垒 和 一个 无骑手 马 会 返回 在 黄昏 .
有一天,一位身穿猩红色外套、风度翩翩的骑士会兴高采烈地从某个堡垒中骑马出来,而到了黄昏时分,一匹无人骑乘的马会返回。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [aʊtɪɔ:z] [hu:] [wɒd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][draɪ] - [gʌlt]
There were outlaws who would ask nothing better than a chance to dry - gulch
那里 是 亡命之徒 WHO 会 问 没有什么 更好的 比 一个 机会 到 干燥 - 峡谷
[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'kwɪzətɪv] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
one of these inquisitive riders of the plains .
一 的 这些 好奇 骑手 的 这 平原 .
有些不法之徒最大的愿望就是有机会干掉这些好奇的平原骑手。

[bʌt; bət] [ˈbɪrʒfɜːd] [ˈroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wɪð; wɪθ]
But Beresford rode into the stockade and swung from the saddle with
但 贝雷斯福德 骑 进入 这 栅栏 和 摇摆 从 这 鞍 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
smiling confidence .
微笑 信心 .

但贝雷斯福德骑马进入栅栏，面带微笑，自信地从马鞍上跳了下来。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkæʒuəli] [tuː; tə][dɑːrk] ,
He nodded here and there casually to dark ,
他 点头 这里 和 那里 随意地 到 黑暗的 ,
[ˈmædn̩] [ˈmædn̩] .
他漫不经心地朝黑暗处点了点头，

[ˈsʌləŋ] [men] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplækəbli] [ˈhɑːst(ə)l] [aɪz] .
sullen men who watched his movements with implacably hostile eyes .
忧郁 男人 WHO 观看 他的 移动 和 毫不妥协地 敌对的 眼睛 .
[ˈhɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈrɛdi] [ˈmædn̩] .
一群阴沉的男人用充满敌意的眼神注视着他的一举一动。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈrɛdi] [ˈmædn̩] .
His words were addressed to Reddy Madden .
他的 字 是 已解决 到 雷迪 麦登 .
[ˈkæni] [ˈkæni] [juː; jə] [let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
他的话是对雷迪·马登说的。

" [kæn; kən][juː; jə] [let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **Can you let me have a horse for a few days and charge it to**
" 能 你 让 我 有 一个 马 为了 一个 很少 天 和 收费 它 到
[ðə; ði] [fɔːrs] ?
the Force ?
这 力量 ?
[aɪv] [bɔːst] [maɪn] .
"能否借我一匹马几天，费用记入部队名下？ "

[aɪv] [bɔːst] [maɪn] .
I've lost mine .
我已经丢失的 矿 .
[ˈsʌm; səm][wʌŋ] [ˈsnɪɡəd] [əˈfensɪvli] .
我的丢了。

" [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈsnɪɡəd] [əˈfensɪvli] .
" **Some one sniggered offensively** .
" 一些 一 窃笑 进攻 .
[ˈbɑːrni] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [riːtʃt] [wuːp] - [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
有人发出了一声轻蔑的窃笑。

[ˈbɑːrni] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [riːtʃt] [wuːp] - [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
Barney had evidently reached Whoop - Up and was in hiding .
巴尼 有 显然 达到 哇哦 - 向上 和 曾是 在 隐藏 .
[ˈjɔːr; jər] [hɔːrs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [ˈkɑːnstəbl̩] , " [ˈmædn̩] [sed] [ˈsɪvəli] .
巴尼显然已经到达了胡普镇，并且躲藏了起来。

" [jɔːr; jər] [hɔːrs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [ˈkɑːnstəbl̩] , " [ˈmædn̩] [sed] [ˈsɪvəli] .
" **Your horse came in a while ago , constable , " Madden said civilly** .
" 你的 马 来了 在 一个 尽管 前 , 警官 , " 麦登 说 文明地 .
[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
"警官，你的马刚才就进来了，"马登礼貌地说道。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] . "
" **It's in the corral back of the store** . "
" 它是 在 这 围栏 后退 的 这 店铺 . "
[ˈdɪd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪdər] ?
"它在商店后面的畜栏里。"

" [dɪd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪdər] ?
" **Did it come in without a rider ?**
" 做过 它 来 在 没有 一个 骑士 ?
[ˈdɪd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪdər] ?
"它是没有附加条件就运进来的吗？ "

" [ˈbɪrɪzˌfɔːd] [æskt] .
" **Beresford asked** .
" 贝雷斯福德 问 .

贝雷斯福德问道。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ʌnˈnɛsəseri] .
The question was unnecessary .
这 问题 曾是 不必要 .

这个问题没有必要。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [fɔːrt] [mækˈleɪd] [ænd; ʌnd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wuːp] -
The horse would have gone to Fort Macleod and not have come to Whoop -
这 马 会 有 已消失 到 堡 麦克劳德 和 不是 有 来 到 哇哦 -
[ʌp] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈraɪdər][hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [aɪˈtiː] [hɪr] .
Up unless a rider had guided it here .
向上 除非 一个 骑士 有 引导 它 这里 .

如果没有骑手引导，这匹马就会前往麦克劳德堡，而不会来到胡普镇。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪf] [wʌn] [æskt] [ˈkwɛstʃənz]
But sometimes one found out things from unwilling witnesses if one asked questions
但 有时 一 成立 出去 事物 从 不情愿 证人 如果 一 问 问题
.
.
.

但有时候，只要问清楚，就能从不愿作证的证人那里了解到一些事情。

" [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] .
" **Didn't notice** .
" 没有 注意 .

“没注意到。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [maɪˈself] . "
I was in the store myself . "
我 曾是 在 这 店铺 我 . "

我当时也在店里。

" [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] , " [ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [sed] .
" **Thought perhaps you hadn't noticed** , " **the officer said** .
" 想法 也许 你 之前没有 注意到 , " 这 官 说 .

“我还以为你没注意到呢，”警官说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈʌðər] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈnoʊtɪst] [ˈiːðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **None of you other gentlemen noticed either , did you ?**
" 没有任何 的 你 其他 先生们 注意到 任何一个 , 做过 你 ?

“你们其他先生也没注意到吧？ ”

" [ðə; ði] " [ˈʌðər] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] " [held] [ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] , [ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] .
" **The " other gentlemen " held a dogged , sulky silence** .
" 这 " 其他 先生们 " 握住 一个 顽强 , 闷闷不乐的 沉默 .

“其他几位先生”则保持着一种顽固而闷闷不乐的沉默。

[ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ˈkæntəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ʌnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
A girl cantered through the gate of the stockade and up to the store .
一个 女孩 慢跑 通过 这 门 的 这 栅栏 和 向上 到 这 店铺 .

一个女孩小跑着穿过栅栏门，来到商店前。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mɔːrs] [hɜːr; hər] [aɪz] [pæst] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ˈbɪrɪzˌfɔːd] .
At sight of Morse her eyes passed swiftly to Beresford .
在 视线 的 莫尔斯 她 眼睛 通过了 迅速地 到 贝雷斯福德 .

一看到莫尔斯，她的目光就迅速转向了贝雷斯福德。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] .
His answered smilingly what she had asked .
他的 回答 微笑着 什么 她 有 问 .
他笑着回答了她的问題。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
It was all over in a flash ,
它 曾是 全部 超过 在 一个 闪光 ,
一切都结束得太快了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][təʊld][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm][məːnˈtænə] [huː] [ðə; ðɪ][ɪnˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
but it told the man from Montana who the informer was that had
但 它 讲述 这 男人 从 蒙大拿 WHO 这 告密者 曾是 那 有
[bɪˈtreɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪski] [kæʃ] .
betrayed to the police the place of the whiskey cache .
背叛 到 这 警察 这 地方 的 这 威士忌酒 缓存 .
但它却告诉了蒙大拿州的那个人，是谁向警方告密，泄露了威士忌藏匿地点。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd] [tʃæns] ,
To the best of her limited chance ,
到 这 最好的 的 她 有限的 机会 ,
在她有限的机会中，尽其所能

[ˈdʒesi] [məˈkreɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [det] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ˈbʊli] [west] [ænd; ənd]
Jessie McRae was paying an installment on the debt she owed Bully West and
杰西 麦克雷 曾是 付费 一个 分期付款 在 这 债务 她 欠款 欺负 西方 和
[tɑːm] [mɔːrs] .
Tom Morse .
汤姆 莫尔斯 .
杰西·麦克雷正在偿还她欠布利·韦斯特和汤姆·莫尔斯的债务的一部分。

[ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[æt; ət] [swiːt] [ˈwɔːtər] [kriːk]
AT SWEET WATER CREEK
在 甜的 水 溪
在甜水溪

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈbʌfələʊ] [tʃɪps] [ˈkɑːnstəbl] [ˈbɪrɜfɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [smoʊkt] [ðə; ðɪ]
Before a fire of buffalo chips Constable Beresford and his prisoner smoked the
前 一个 火 的 水牛 芯片 警官 贝雷斯福德 和 他的 囚犯 熏制 这
[paɪp][ʌv; əv] [piːs] .
pipe of peace .
管道 的 和平 .
在一堆野牛粪火堆前，警员贝雷斯福德和他的囚犯一起抽了和平烟斗。

[mɔːrs] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [legz] [krɔːst] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæmpər] .
Morse sat on his heels , legs crossed , after the manner of the camper .
莫尔斯 卫星 在 他的 高跟鞋 , 腿 交叉 , 后 这 方式 的 这 露营车 .
莫尔斯像露营者一样，双腿交叉，脚跟跪坐在地上。

[ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] [laʊndʒd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
The officer lounged at full length ,
这 官 休闲 在 满的 长度 ,
军官懒洋洋地躺着，四肢伸直。

[æn; ən] [ˈelboʊ] [dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sænd][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
an elbow dug into the sand as a support for his head .
一个 弯头 挖 进入 这 沙 作为 一个 支持 为了 他的 头 .
他用手肘撑着沙子，以此支撑头部。

[ðə; ði][mɒn'tænən][wʌz; wəz][ɑ:n][pə'roul] , [soʊ][ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət][li:st][ðer; ðər][rɪ'leɪnɪz]
The Montanan was on parole , so that for the moment at least their relations
 这 蒙大拿州 曾是 在 言语 , 所以 那 为了 这 片刻 在 至少 他们的 关系
[wɜ:r; wər][fər'gɑ:tn] .
were forgotten .
 是 被遗忘的 .

蒙大拿州人当时处于假释期，所以至少暂时他们的关系被遗忘了。

" [æftər][ðə; ði]['bʌfəloʊ] — [wʌt] ? " [æskt][ðə; ði][ə'merɪkən] .
" After the buffalo — what ? " asked the American .
 " 后 这 水牛 — 什么 ? " 问 这 美国人 .

“水牛之后——是什么？”美国人问道。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] — [ɪz][ðæt][wʌt][aɪ'ti:] [mi:nɪz] ?
" The end of the Indian — is that what it means ?
 " 这 结尾 的 这 印度 — 是 那 什么 它 方法 ?

“印第安人的终结——这就是它的含义吗？”

[ænd; ənd][,desə'leɪn][ɑ:n][ðə; ði][pleɪnɪz] .
And desolation on the plains .
 和 荒凉 在 这 平原 .

平原一片荒凉。

[ˈnoʊbə:di][left][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhʌdsənɪz][beɪ][ˈkʌmpəni][tɪ'ræpəz] , [dʒu:] [ˈrekən] ?
Nobody left but the Hudson's Bay Company trappers , d'you reckon ?
 无人 左边 但 这 哈德逊的 湾 公司 捕兽人 , 你 估计 ?

你觉得除了哈德逊湾公司的捕兽人，就没人留下了吗？

" [ðə; ði][kə'neɪdiən][ˈænsər][ɪn][wʌn][wɜ:rd] .
" The Canadian answered in one word .
 " 这 加拿大 回答 在 一 单词 .

这位加拿大人只用一个词回答了这个问题。

" [ˈkæt(ə)l] . "
" Cattle . "
 " 牛 . "

“牛。”

" [sʌm; səm] , [ˈmeɪbi] , " [mɔ:rs][ə'sentɪd] .
" Some , maybe , " Morse assented .
 " 一些 , 或许 , " 莫尔斯 同意 .

“或许有一些吧，”莫尔斯表示赞同。

" [bʌt; bət] , [ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] , [θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪljənɪz][aɪ'ti:] [wʊd][teɪk][tu:; tə][stɔ:k][ðɪs][ˈkʌntri] .
" But , holy Moses , think of the millions it would take to stock this country .
 " 但 , 圣 摩西 , 思考 的 这 百万 它 会 拿 到 库存 这 国家 .
 "
 "
 "

“但是，我的天哪，想想看，要让这个国家拥有足够的物资，需要几百万英镑。”

" [bet][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈkʌntri:z][ˈstɔ:kt][ɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['bʌfəloʊ][ɑ:r; əɹ]
" Bet you the country's stocked inside of five years of the time the buffalo are
 " 赌注 你 这 该国的 库存充足 里面 的 五 年 的 这 时间 这 水牛 是
 [klɪrd][aʊt] .
cleared out .
 已清除 出去 .

“我敢打赌，一旦野牛被清除，五年之内，这个国家的牲畜数量就会恢复正常。”

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][big] ['teksəs] ['draɪvz][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪn][kɑ:lə'rædʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ][ænd; ənd]
Look at what the big Texas drives are doing in Colorado and
看 在 什么 这 大的 德克萨斯州 驱动 是 正在做 在 科罗拉多州 和
[waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd][mə:n'tænə] .
Wyoming and Montana .
怀俄明州 和 蒙大拿

看看德克萨斯州的大规模汽车运输活动在科罗拉多州、怀俄明州和蒙大拿州都产生了什么影响。

[get] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [lənd][ʌp] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] .
Get over the idea that this land up here is a desert .
得到 超过 这 主意 那 这 土地 向上 这里 是 一个 沙漠

不要再认为这里是沙漠了。

[ðæts] [ə; eɪ] [fu:l] ['noʊ(ə)n][ʼaʊər; ɑ:r] [sku:l] [dʒi'ɒgrəfɪz] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] .
That's a fool notion our school geographies are responsible for .
那就是 一个 傻子 概念 我们的 学校 地理 是 负责任的 为了

这是因为我们学校的地理环境造成了这种愚蠢的想法。

[greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] ?
Great American Desert ?
伟大的 美国人 沙漠 ?

美国大沙漠？

[greɪt] [ə'merɪkən] ['fɪdlstɪks] !
Great American fiddlesticks !
伟大的 美国人 胡说八道 !

伟大的美国小提琴手！

[ɪts] [ə; eɪ]['mænz] ['kʌntri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [aɪv] [jet] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's a man's country , if you like ; but I've yet to see the beat of it .
它是 一个 男人的 国家 , 如果 你 喜欢 ; 但 我已经 然而 到 看 这 打 的 它

如果你愿意的话，可以把它看作是男人的国家；但我还没有感受到它的魅力。

" [mɔ:rs] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Morse had ceased to pay attention** .
" 莫尔斯 有 停止 到 支付 注意力

“莫尔斯已经不再注意了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
His head was tilted , and he was listening .
他的 头 曾是 斜 , 和 他 曾是 聆听

他歪着头，认真地听着。

" [sʌm; səm][wʌn][ʼraɪdɪŋ] - [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **Some one ridin ' this way , " he said presently** .
" 一些 一 骑行 - 这 方式 , " 他 说 目前

“有人骑车朝这边过来，”他过了一会儿说道。

" [hɪr] [ðə; ði] [hu:f] [klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪl] .
" **Hear the hoofs click on the shale** .
" 听到 这 蹄子 点击 在 这 页岩

“听见马蹄敲击页岩的声音。”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

[aɪ] ['wʌndər] .
I wonder .
我 想知道

我想知道。

[æn; ən] - [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
An ' what do they want ?
一个 - 什么 做 他们 想 ？

他们想要什么？

[wen] [fʊks] - [ɪn'tenʃən] [ˈhæznt] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnoʊ(ə)n][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][hænd][ju:; jə]
When folks ' intentions hasn't been declared it's a good notion to hold a hand you
什么时候 各位 - 意图 还没有 到过 声明 它是 一个 好的 概念 到 抓住 一个 手 你
[kæn; kən] [reɪz] [ɑ:n] .
can raise on .
能 增加 在 .

当人们的意图尚未表明时，最好是握住你能举起的手。

" [wɪ'ðəʊt] [heɪst] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ˈbɪrɜfəd] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Without haste and without delay Beresford got to his feet .**
" 没有 匆忙 和 没有 延迟 贝雷斯福德 得到 到 他的 脚 .

贝雷斯福德毫不慌乱地站了起来。

" [wi:l] [step] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈædɒʊ] , " [hi:; hi] [əˈhaʊnst] .
" **We'll step back into the shadow , " he announced .**
" 出色地 步 后退 进入 这 阴影 , " 他 宣布 .

“我们将退回阴影中，”他宣布道。

" [lʊks] [ˈri:z(ə)nəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)ləɹ] .
" **Looks reasonable to me , " agreed the smuggler .**
" 看起来 合理的 到 我 , " 同意 这 走私者 .

“我觉得挺合理的，”走私犯同意道。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑ:rknəs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
They waited in the semi - darkness back of the camp - fire .
他们 等待 在 这 半 - 黑暗 后退 的 这 营 - 火 .

他们在篝火后半明半暗的光线下等待着。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] .
Some one shouted .
一些 一 喊叫 .

有人喊了一声。

" [hə'loʊ] , [ðə; ði][kæmp] !
" **Hello , the camp !**
" 你好 , 这 营 !

“你好，营地！ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪɹ] , [bel] - [laɪk] [vɔɪs] [mɔ:rs] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ˈɪs(ə)n]
" **At the sound of that clear , bell - like voice Morse lifted his head to listen**
" 在 这 声音 的 那 清除 , 钟 - 喜欢 嗓音 莫尔斯 抬起 他的 头 到 听
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

听到那清脆悦耳的声音，莫尔斯抬起头仔细聆听。

[ðə; ði] [ˈka:nstəbl] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔ:l] .
The constable answered the call .
这 警官 回答 这 称呼 .

警员接听了电话。

[tu:] [ˈraɪdərz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
Two riders came into the light .
二 骑手 来了 进入 这 光 .

两名骑手进入了光线中。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][slɪm] , [streɪt] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ɪn] [ˈdɪr,skɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]
One was a girl , the other a slim , straight young Indian in deerskin shirt and
— 曾是 一个 女孩 , 这 其他 一个 苗条的 , 直的 年轻的 印度 在 鹿皮 衬衫 和
[ˈtraʊzərz] .
trousers .
裤子 .

一个是女孩，另一个是身材苗条、体态挺拔的印度年轻男子，穿着鹿皮衬衫和裤子。

[ðə; ði][gɜ:rl] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
The girl swung from the saddle and came forward to the camp - fire .
这 女孩 摇摆 从 这 鞍 和 来了 向前 到 这 营 - 火 .
女孩从马鞍上跳下来，走到篝火旁。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪd] [ˈʃædəʊd] [hɜ:r; hər] .
The companion of her ride shadowed her .
这 伴侣 的 她 骑 阴影 她 .
她的同伴一直尾随她。

[ˈbɪrɜfɜ-d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
Beresford and his prisoner advanced from the darkness .
贝雷斯福德 和 他的 囚犯 先进的 从 这 黑暗 .
贝雷斯福德和他的囚犯从黑暗中走了出来。

" [ˈbɒli] [ˈwests] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
" **Bully West's after you** .
" 欺负 西部的 后 你 .
“恶霸韦斯特要追杀你了。”

[ˈhi:z] [swɔ:rn][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] .
He's sworn to kill you , " the girl called to the constable .
他是 宣誓 到 杀 你 , " 这 女孩 称为 到 这 警官 .
“他发誓要杀了你！”女孩对警员喊道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道？ ”

" - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Onistah heard him** .
" - 听到 他 .
奥尼斯塔听到了他的话。

" [ʃi:; ji] [ˈɪndɪkertɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hænd][ðə; ði] [laɪð] - [lɪmd] [ju:θ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər]
" **She indicated with a wave of her hand the lithe - limbed youth beside her**
" 她 表明的 和 一个 海浪 的 她 手 这 轻盈 - 有肢的 青年 旁 她
.
:
.

她挥了挥手，示意身旁那位四肢修长的年轻人。

" - [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] — [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] .
" **Onistah was passing the stable — behind it , back of the corral** .
" - 曾是 通过 这 稳定的 — 在后面 它 , 后退 的 这 围栏 .
“奥尼斯塔正在经过马厩——就在马厩后面，围栏的后面。

[ðɪs] [west] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:b][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] — [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
This West was gathering a mob to follow you — said he was going to
这 西方 曾是 采集 一个 暴民 到 跟随 你 — 说 他 曾是 去 到
[hæŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] . "
hang you for destroying his whiskey . "
悬挂 你 为了 摧毁 他的 威士忌酒 . "

这个韦斯特当时正召集一群暴徒来追杀你——他说他要绞死你，因为你毁了他的威士忌。

" [hi:; hi][ɪz] , [eɪ] ? " ['berɪs,fɔ:rdz] ['seɪlɪənt][dʒɔ:][set] .
" He is , eh ? " Beresford's salient jaw set .
" 他 是 , 嗯 ? " 贝雷斯福德的 显著的 顎 放 .
" 是啊? "贝雷斯福德的下巴绷紧了。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [aɪz] [gli:md] [hɑ:rd][ænd; ənd] [tʃɪl] .
His light blue eyes gleamed hard and chill .
他的 光 蓝色的 眼睛 闪闪发光 难的 和 寒意 .
他那双浅蓝色的眼睛闪烁着冷峻的光芒。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
He would see about that .
他 会 看 关于 那 .
他会处理这件事。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] .
" They'll be here soon .
" 他们会 是 这里 很快 .
他们很快就会到。

[ðɪs] [west] [wʌz; wəz] [fɔr] [ju:d] [kæmp] [hɪr] [æt; ət] [swi:t] ['wɔ:tər] [kri:k] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] .
This West was sure you'd camp here at Sweet Water Creek , close to the ford .
这 西方 曾是 当然 你会 营 这里 在 甜的 水 溪 , 关闭 到 这 福特 .
这位西部人确信你会在甜水溪畔, 靠近浅滩的地方扎营。

" [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pʌlst] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] .
" A note of excitement pulsed in the girl's voice .
" 一个 笔记 的 激动 脉冲 在 这 女孩们 嗓音 .
女孩的声音里带着一丝兴奋。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] - [ɪm] [wʌns][br'haɪnd][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
" We heard 'em once behind us on the road .
" 我们 听到 - 呃 一次 在后面 我们 在 这 路 .
“我们曾经在路上听到他们从我们身后传来声音。”

[ju:d] ['betər] ['hɜ:ri] .
You'd better hurry .
你会 更好的 匆忙 .
你最好快点。

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [swʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][mɒn'tænən] .
" The constable swung toward the Montanan .
" 这 警官 摇摆 朝向 这 蒙大拿州 .
“警员朝蒙大拿人挥了过去。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔ:rd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
His eyes bored into those of the prisoner .
他的 眼睛 无聊的 进入 那些 的 这 囚犯 .
他的目光死死地盯着囚犯。

[wʊd] [ðɪs] [mæn] [ki:p] [hɪz; ɪz][pə'roʊl][ɔ:r][nɑ:t] ?
Would this man keep his parole or not ?
会 这 男人 保持 他的 言语 或者 不是 ?
这个人会保住假释资格吗?

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] ['prɪti] [su:n] .
He would find out pretty soon .
他 会 寻找 出去 漂亮的 很快 .
他很快就会知道了。

" ['sæd(ə)l][ʌp] , [mɔ:rs] .
" Saddle up , Morse .
" 鞍 向上 , 莫尔斯 .
“准备好, 莫尔斯。”

[aɪl] [pæk] [maɪ] [kɪt] .
" **I'll pack my kit** .
患病的 盒 我的 成套工具 .

我要收拾行李了。

[wi:l] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] . " **We'll hit the trail** . "
出色地 打 这 踪迹 . "

我们出发吧。

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .

“听。

" [ˈdʒesi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hed] [ˈlɪftɪd] .
" **Jessie stood a moment , head lifted** .
" 杰西 站立 一个 片刻 , 头 抬起 .

杰西站了一会儿，抬起头。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" - [mu:vɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] , [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈflɪkəd]
" **Onistah moved a step forward , so that for a moment the firelight flickered**
" - 已搬 一个 步 向前 , 所以 那 为了 一个 片刻 这 火光 闪烁
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] - [ˈkʌlərd] [feɪs] .
over the copper - colored face .
超过 这 铜 - 有色 脸 .

“奥尼斯塔向前迈了一步，火光一闪，照在了铜色的脸上。

[tɑ:m] [mɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
Tom Morse made a discovery .
汤姆 莫尔斯 制成 一个 发现 .

汤姆·莫尔斯有了一项发现。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈblækfʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkri:z] .
This man was the Blackfoot he had rescued from the Crees .
这 男人 曾是 这 黑脚族 他 有 获救 从 这 克里斯 .

这个人就是他从克里人手中救出的黑脚族人。

" [ˈhɔ:rsɪz] , " [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [hændz] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
" **Horses , the Indian said , and held up the fingers of both hands to indicate**
" 马匹 , " 这 印度 说 , 和 握住 向上 这 手指 的 两个都 双手 到 表明
[ðə; ði] [ˈnʌmbərz] .
the numbers .
这 数字 .

“马,”印第安人说着，举起双手的手指表示数字。

" [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kri:k] .
" **Coming up creek** .
" 未来 向上 溪 .

“逆流而上。”

[hɪr] [su:n] . " **Here soon** . "
这里 很快 . "

很快就到了。

" [wi:l] [mu:v] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][big] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ðer; ðər] ,
" **We'll move back to the big rocks and I'll make a stand there** ,
" 出色地 移动 后退 到 这 大的 岩石 和 患病的 制作 一个 站立 那里 ,
" 我们会退回到那些大石头那里, 我会在那里坚守阵地。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [təʊld][ðə; ði] ['wɪski] - ['rʌnər] .
" **the officer told the whiskey - runner** .
" 这 官 讲述 这 威士忌酒 - 跑步者 .
" “警官告诉走私酒贩子。”

" [slæp][ðə; ði] ['sædlz] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['sɪntʃɪŋ] .
" **Slap the saddles on without cinching** .
" 拍击 这 马鞍 在 没有 收紧 .
" “把马鞍套上去, 不要系紧。”

[wi:v] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
We've got no time to lose .
我们已经 得到 不 时间 到 失去 .
" 我们一刻也不能耽搁。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔ:st] [ɪts] ['kɜ:rtnəs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **His voice lost its curtness as he turned to the girl** .
" 他的 嗓音 丢失的它是 简略 作为 他 转向 到 这 女孩 .
" “他转向女孩时, 语气不再那么生硬了。”

" [mɪs] [mə'kreɪ] , [aɪ] [nɑ:t] [fər'get] [ðɪs] .
" **Miss McRae , I'll not forget this** .
" 错过 麦克雷 , 患病的 不是 忘记 这 .
" “麦克雷小姐, 我不会忘记这件事的。”

[veri] ['laɪkli] [ju:v] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
Very likely you've saved my life .
非常 可能 你已经 已保存 我的 生活 .
" 你很可能救了我的命。

[naʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['betər] [slɪp] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .
Now you and Onistah had better slip away quietly .
现在 你 和 - 有 更好的 滑 离开 悄悄 .
" 现在你和奥尼斯塔最好悄悄溜走。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [si:n] [hɪr] . "
You mustn't be seen here . "
你 不得 是 已见 这里 . "
" 你不应该出现在这里。

" [waɪ] ['mʌsnt] [aɪ] ?
" **Why mustn't I ?**
" 为什么 不得 我 ?
" 我为什么不能？

" [fi:; fi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .
" 她迅速问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [si:z] [em 'i:] .
" **I don't care who sees me** .
" 我 不 关心 WHO 看到 我 .
" 我不在乎谁看到我。

" [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [mɔ:rs] [æz; əz][fi:; fi] [spʊk] , [hed] [ʌp] ,
" **She looked at Morse as she spoke , head up** ,
" 她 看起来 在 莫尔斯 作为 她 辐 , 头 向上 ,
" 她说话时看着莫尔斯, 昂着头。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['skɔ:nf(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
with that little touch of scornful defiance in the quivering nostrils that seemed to
和 那 小的 触碰 的 轻蔑的 蔑视 在 这 颤抖 鼻孔 那 似乎 到
[ɪk'spres] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] .
express a spirit free and unafraid .
表达 一个 精神 自由的 和 无所畏惧 .
颤抖的鼻孔里带着一丝轻蔑的挑衅，仿佛在表达一种自由无畏的精神。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [su:prɪ'ɔ:rəti] [ɪz][dʒen(ə)rəli][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvli] [mæni'fə'steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
The sense of superiority is generally not a lovely manifestation in any human being ,
这 感觉 的 优势 是 一般来说 不是 一个 迷人的 表现 在 任何 人类 存在 ,
优越感通常不是任何人身上令人愉悦的表现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , [ə; eɪ] [dis'deɪn] [ʌv; əv]
but there are moments when it tells of something fine , a disdain of
但 那里 是 时刻 什么时候 它 讲述 的 某物 美好的 , 一个 蔑视 的
[ækʃnz] [loʊ] [ænd; ənd] [mi:n] .
actions low and mean .
行动 低的 和 意思是 .
但有时它也会表达美好的情感，对卑鄙无耻的行为表示鄙夷。

[mɔ:rs] [stroʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪkətɪd] .
Morse strode away to the place where the horses were picketed .
莫尔斯 大步走 离开 到 这 地方 在哪里 这 马匹 是 纠察队 .
莫尔斯大步走向马匹被拴住的地方。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] , [kɔ:t] [wʌns][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
He could hear voices farther down the creek , caught once a snatch of words .
他 可以 听到 声音 更远 向下 这 溪 , 捕捉 一次 一个 抢夺 的 字 .
他能听到小溪下游更远处的人声，还曾断断续续地听到过几个字。

" ... [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmhweə] [nɪr] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **... must be somewheres near , I tell you .**
" ... 必须 是 某个地方 靠近 , 我 告诉 你 .
“.....肯定就在附近，我告诉你。”

" ['nɔɪzləsli] [hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sædlz] , [pɒld] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [mu:vd]
" **Noiselessly he slipped on the saddles , pulled the picket - pins , and moved**
" 无声 他 滑倒了 在 这 马鞍 , 拉 这 纠察 - 别针 , 和 已搬
[tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] ['rɑ:ks] .
toward the big rocks .
朝向 这 大的 岩石 .
他悄无声息地套上鞍具，拔出系马桩，向大石头走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændmɑ:rk] .
The place was a landmark .
这 地方 曾是 一个 地标 .
那里曾是一个地标。

[ðə; ði][ɪ'roʊz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [pleɪd] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sændstoʊn] .
The erosion of the ages had played strange tricks with the sandstone .
这 侵蚀 的 这 年龄 有 玩 奇怪的 技巧 和 这 砂岩 .
漫长岁月的侵蚀作用对砂岩产生了奇特的影响。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [roʊz] [laɪk] [hju:dʒ] [red] ['tɔʊdstu:l] [ɔ:r] [laɪk] [pri:hrɪ'stɔ:rɪk] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [væst] [saɪz] .
The rocks rose like huge red toadstools or like prehistoric animals of vast size .
这 岩石 玫瑰 喜欢 巨大的 红色的 毒菌 或者 喜欢 史前 动物 的 广阔的 尺寸 .
这些岩石像巨大的红色毒菌一样耸立，又像体型庞大的史前动物。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [berz] , [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] .
One of them was known as the Three Bears , another as the Elephant .
一 的 他们 曾是 已知 作为 这 三 熊 , 其他 作为 这 大象 .
其中一尊被称为“三只熊”，另一尊被称为“大象”。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ˈboʊldərz] [mɔ:rs] [fəʊnd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .
Among these boulders Morse found the party he had just left .
之中 这些 巨石 莫尔斯 成立 这 派对 他 有 只是 左边 .

在这些巨石中，莫尔斯找到了他刚刚离开的那群人。

[ðə; ði][ˈɑ:fisər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ˈdʒesi] [mə'kreɪ][tu:; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] .
The officer was still trying to persuade Jessie McRae to attempt escape .
这 官 曾是 仍然 尝试 到 说服 杰西 麦克雷 到 试图 逃脱 .

警官仍在试图说服杰西·麦克雷尝试逃跑。

[ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ˈstʌbərnli] .
She refused , stubbornly .
她 拒绝 , 固执地 .

她固执地拒绝了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] .
" There are three of us here .
" 那里 是 三 的 我们 这里 .

“我们这里有三个人。”

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] .
Onistah is a good shot .
- 是 一个 好的 射击 .

奥尼斯塔枪法很好。

[soʊ][,ei 'em][aɪ] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪf] ['eniɒɑ:di] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][ju:; jʊ] , "
For that matter , if anybody is going to escape , it had better be you , "
为了 那 事情 , 如果 任何人 是 去 到 逃脱 , 它 有 更好的 是 你 , "

[fi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

“就此而言，如果有人要逃跑，那最好是你，”她说。

" [tu:] [leɪt] [naʊ] , " [mɔ:rs] [sed] .
" Too late now , " Morse said .
" 也 晚的 现在 , " 莫尔斯 说 .

“现在太晚了，”莫尔斯说。

" [si:] , [ðeɪv] [fəʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
" See , they've found the camp - fire .
" 看 , 他们有 成立 这 营 - 火 .

“看，他们找到篝火了。”

" [naɪn] [ɔ:r][ten][ˈraɪdərz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" Nine or ten riders had come out of the darkness and were approaching
" 九 或者 十 骑手 有 来 出去 的 这 黑暗 和 是 接近

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
the camping - ground .
这 野营 - 地面 .

“九到十名骑手从黑暗中出来，正向露营地走来。”

[west] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] .
West was in the lead .
西方 曾是 在 这 带领 .

西部领先。

[mɔ:rs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈbɑ:ɹni] [ænd; ənd][bræd] [ˈstɜ:nz] .

Morse recognized Barney and Brad Stearns .
莫尔斯 认可 巴尼 和 布拉德·斯特恩斯 .

莫尔斯认出了巴尼和布拉德·斯特恩斯。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][hæf] - [bri:dz] , [wʌn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtreɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:ʌn] [traɪb]
Two of the others were half - breeds , one an Indian trailer of the Piegan tribe
二 的 这 其他的 是 一半 - 品种 , 一 一个 印度 拖车 的 这 皮根 部落

.
:
.

另外两人是混血儿，其中一人是皮根部落的印第安人。

" [hi:; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɜ:rd] [ju: 'es] [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] , " [ˈbɑ:ɹni] [sed] .

" He must ' a ' heard us comin ' and pulled out , " Barney said .
" 他 必须 - 一个 - 听到 我们 即将到来 - 和 拉 出去 , " 巴尼 说 .

“他肯定听到我们来了，所以就把车开走了，”巴尼说。

" [ðen] [ˈhi:z] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈrɑ:ks] , " [bu:md] [west] [traɪ'ʌmfəntli] .

" Then he's back in the red rocks , " boomed West triumphantly .
" 然后 他是 后退 在 这 红色的 岩石 , " 蓬勃发展 西方 凯旋而归 .

“然后他就回到了红岩区，”韦斯特得意洋洋地高声说道。

" [su:n] [faɪnd] [aʊt] .

" Soon find out .
" 很快 寻找 出去 .

很快就会知道了。

" [bræd] [ˈstɜ:nz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .

" Brad Stearns turned the head of his horse toward the rocks and shouted .
" 布拉德·斯特恩斯 转向 这 头 的 他的 马 朝向 这 岩石 和 喊叫 .

布拉德·斯特恩斯将马头转向岩石，大声喊道。

" [hə'loʊ] , [tɑ:m] !

" Hello , Tom !
" 你好 , 汤姆 !

“你好，汤姆！”

[ju:; jʊ][ðər; ðər] ?

You there ?
你 那里 ?

你在那里？

" [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .

" No answer came from the rocks .
" 不 回答 来了 从 这 岩石 .

岩石中没有传来任何回应。

" [dəʊnt] [pru:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [west] [broʊk] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

" Don't prove a thing , " West broke out impatiently .
" 不 证明 一个 事物 , " 西方 打破 出去 不耐烦地 .

“别证明什么，”韦斯特不耐烦地吼道。

" [ðɪs] [ˈfeləʊz] [ɡɑ:t][tɑ:m] [ˈbʌfələʊ] .

" This fellow's got Tom buffaloed .
" 这 同伴们 得到 汤姆 野牛 .

“这家伙把汤姆耍得团团转。”

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] ?

Didn't he make him smash the barrels ?
没有 他 制作 他 粉碎 这 桶 ?

他难道没逼他砸碎那些桶吗？

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [laɪk] [hi:; hi]
Didn't he take away his six - gun from him and bring him along like he
没有 他 拿 离开 他的 六 - 枪 从 他 和 带来 他 沿着 喜欢 他
[ˈhædnt] ['eni] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
hadn't any mind of his own ?
之前没有 任何 头脑 的 他的 自己的 ?
他难道没有夺走他的六响枪，把他带走，就好像他没有自己的思想一样吗？

[ˈtɑ:mz] ['jeləʊ] .
Tom's yellow .
汤姆的 黄色的 .

汤姆的黄色。

[gɔ:t][ə; eɪ] [stri:k] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] . "
Got a streak a foot wide . "
得到 一个 条纹 一个 脚 宽的 . "

有一英尺宽的条纹。

" ['nɑ:θɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [dɪˈnaɪd] ['stɜ:nz] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Nothin ' of the kind , " denied Stearns , indignation in his voice .
" 什么也没有 - 的 这 种类 , " 否认 斯特恩斯 , 愤慨 在 他的 嗓音 .
“绝无此事，”斯特恩斯断然否认，语气中带着愤慨。

" [aɪ] [dʌŋ] [brɔ:t] [ʌp] [ðæt] [bɔɪ] [baɪ][hænd] — [ˈlɜ:rnɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] ['raɪdɪŋ] -
" I done brought up that boy by hand — learned him all he knows about ridin '
" 我 完毕 带来 向上 那 男生 经过 手 — 学习 他 全部 他 知道 关于 骑行 -
[ænd; ənd][ˈroʊpɪŋ] - .
and ropin ' .
和 套索 - .

“我亲手把那孩子养大——教会了他所有关于骑马和套索的知识。”

[ˈhi:l] [du:][tu:; tə] [teɪk] [əˈbɔ:ŋ] . "
He'll do to take along . "
地狱 做 到 拿 沿着 . "

他很适合带上。

" [eɪtʃ ɛm 'pi:] !
" Hmp !
" 嗯 !

哼！

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [fu:ld] [ju:; jʊ] , [bræd] .
He always fooled you , Brad .
他 总是 被骗了 你 , 布拉德 .

布拉德，他总是骗你。

[ˈdɪfrənt] [hɪr] .
Different here .
不同的 这里 .

这里的情况不一样。

[aɪm][ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [aɪ] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I'm aimin ' to give him the wallopin ' of his life when I meet up with him
我是 艾明 - 到 给 他 这 - - 的 他的 生活 什么时候 我 见面 向上 和 他
.
:
.

我打算见到他的时候，狠狠揍他一顿。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [bi:; bi] [su:n] , [ɪf] ['hi:z] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
And that'll be soon , if he's up there in the rocks .
和 那将 是 很快 , 如果 他是 向上 那里 在 这 岩石 .

如果他真的被困在岩石上，那一天很快就会到来。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [ə; eɪ] - [ˈʃuːtɪn] - .
I'm goin ' a - shootin ' .
我是 去 - 一个 - 射击 - .

我要去开枪了。

" [ˈbɒli] [west] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][roʊd] [ˈfɔːrwərd] .
" Bully West drew his revolver and rode forward .
" 欺负 西方 画 他的 左轮手枪 和 骑 向前 .

“恶霸韦斯特拔出左轮手枪，策马向前冲去。”

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [soʊ] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The constable had disposed of his forces so that behind the cover of the
这 警官 有 处置 的 他的 力量 所以 那 在后面 这 覆盖 的 这
[ˈsændstəʊn] [ˈboʊldərz] [ðeɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] .
sandstone boulders they commanded the approach .
砂岩 巨石 他们 命令 这 方法 .

警长部署了他的部队，躲在砂岩巨石的掩护下，控制了前进的方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈdʒesi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [faɪt] ,
He had tried to persuade Jessie that this was not her fight ,
他 有 尝试 到 说服 杰西 那 这 曾是 不是 她 斗争 ,

他曾试图说服杰西，这不是她该参与的战斗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
but a question from her had silenced him .
但 一个 问题 从 她 有 沉默 他 .

但她的一个问题让他哑口无言。

" [ɪf] [ðæt] [ˈbɒli] [west] [faɪndz][em ˈiː] [hɪr] , [ˈæftər] [ˈhiːz] [kɪld] [juː; jʊ] , [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk]
" If that Bully West finds me here , after he's killed you , d ' you think
" 如果 那 欺负 西方 发现 我 这里 , 后 他是 被杀 你 , d - 你 思考

“如果那个恶霸韦斯特杀了你之后在这里找到我，你觉得呢？”

[aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][em ˈiː][ɡoʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [faɪt] ?
I can get him to let me go because it wasn't my fight ?
我 能 得到 他 到 让 我 去 因为 它 不是 我的 斗争 ?

我可以让他放我走，因为那不是我打的架？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
" She had asked it with flashing eyes ,
" 她 有 问 它 和 闪烁 眼睛 ,

她眼神闪烁地问出了这个问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [liːp] [aʊt] .
in which for an instant he had seen the savagery of fear leap out .
在 哪个 为了 一个 立即的 他 有 已见 这 野蛮 的 害怕 飞跃 出去 .

那一瞬间，他看到了恐惧的野蛮一面跃然纸上。

[ˈbɪrɜfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
Beresford was troubled .
贝雷斯福德 曾是 麻烦 .

贝雷斯福德心事重重。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
The girl was right enough .
这 女孩 曾是 正确的 足够的 .

这女孩说得没错。

[ɪf] [west] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .
If West went the length of murder , he would be an outlaw .
如果 西方 去 这 长度 的 谋杀 , 他 会 是 一个 取缔 .

如果韦斯特真的犯下谋杀罪，那他就是个不法之徒了。

[ˈsli:pɪŋ] [dɑ:n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [aʊt][tu:; tə][wɔ:rn]
Sleeping Dawn would not be safe with him after she had ridden out to warn
睡眠 黎明 会 不是 是 安全的 和 他 后 她 有 骑 出去 到 警告
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
his enemy that he was coming .
他的 敌人 那 他 曾是 未来 .
睡梦中的黎明在他身边并不安全，因为她已经骑马出去警告他的敌人他即将到来。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪˈmi:v(ə)l] [bru:t] .
The fellow was a primeval brute .
这 同伴 曾是 一个 原始 蛮力 .
那家伙简直是个原始野蛮人。
[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɔ:rdər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈru:pərts] [lənd] .
His reputation had run over the whole border country of Rupert's Land .
他的 名声 有 跑步 超过 这 所有的 边界 国家 的 鲁珀特的 土地 .
他的名声传遍了鲁珀特地整个边境地区。

[naʊ] [hi:; hi] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [mɔ:rs] .
Now he appealed to Morse .
现在 他 上诉 到 莫尔斯 .
现在他向莫尔斯求助。

" [ɪf] [ðeɪ] [get][em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [mɪs]
" **If they get me , will you try to save Miss**
" 如果 他们 得到 我 , 将要 你 尝试 到 节省 错过
“如果他们抓到我，你会尽力救小姐吗？ ”

[məˈkreɪ] ?
McRae ?
麦克雷 ?
麦克雷？

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [west] [ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [aɪ] [hɪr] .
This fellow West is a devil , I hear .
这 同伴 西方 是 一个 魔鬼 , 我 听到 .
我听说这个叫韦斯特的家伙是个魔鬼。

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hɑ:t] [red] [aɪz] .
" **The officer caught a gleam of hot red eyes** .
" 这 官 捕捉 一个 闪耀 的 热的 红色的 眼睛 .
“警官瞥见一双炽热的红眼睛。”

" [aɪl] - [tend][tu:; tə] [ðæt] .
" **I'll 'tend to that** .
" 患病的 - 趋向 到 那 .
我会处理这件事。

[wi:l] [mɪks][fɜ:rst] , [hɪm; ɪm] - [en] - [em ˈi:] .
We'll mix first , him ' n ' me :
出色地 混合 第一的 , 他 - n - 我 .
我们先来混合一下，我和他。

[ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [du:][aɪ][get][ə; eɪ] [ɡʌn] ? "
Question now is , do I get a gun ? "
问题 现在 是 , 做 我 得到 一个 枪 ? "
现在的问题是，我能不能弄到枪？

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "
“做什么的？ ”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz][brægz] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgənə; ˈɡɔ:nə][du:][tu:; tə]
" **Didn't you hear him make his brags about what he was gonna do to**
" 没有 你 听到 他 制作 他的 吹嘘 关于 什么 他 曾是 将会 做 到
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“你没听到他吹嘘要怎么对我吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈju:tɪn] - [aɪm][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [eɪnt] [aɪ] ? "
If there's shootin ' I'm in on it , ain't I ? "
如果 有 射击 - 我是 在 在 它 , 不是 我 ? "

如果真有人开枪，我肯定也参与，对吧？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
You're a prisoner .
你是 一个 囚犯 .

你是个囚犯。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɑ:rm][ju:; jʊ] [ən'les] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
I can't arm you unless your life is in danger .
我 不能 手臂 你 除非 你的 生活 是 在 危险 .

除非你的生命受到威胁，否则我不能给你配枪。

" [west] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'baʊt] [ˈsɪkstɪ] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɔ:ks] .
" **West pulled up his horse about sixty yards from the rocks** .
" 西方 拉 向上 他的 马 关于 六十 码 从 这 岩石 .

“韦斯特把马勒在离岩石大约六十码的地方。”

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˈɔ:rdər] .
He shouted a profane order .
他 喊叫 一个 亵渎 命令 .

他大声喊出了一句粗俗的命令。

[ðə; ðɪ] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɪrɪzɪz] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
The purport of it was that Beresford had better come out with his hands
这 旨趣 的 它 曾是 那 贝雷斯福德 有 更好的 来 出去 和 他的 双手
[ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
up if he didn't want to be dragged out by a rope around his neck .
向上如果 他 没有 想 到 是 拖拽 出去 经过 一个 绳索 大约 他的 脖子 .

其意思是，如果贝雷斯福德不想被绳子套住脖子拖出去，最好举起双手出来。

[ðə; ðɪ] [ˈmænz] [spi:tʃ] [ˈkræklɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [əb'senəti] .
The man's speech crackled with oaths and obscenity .
这 男人的 演讲 噼啪作响 和 誓言 和 淫秽 .

这名男子的讲话充斥着咒骂和污言秽语。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] .
The constable stepped into the open a few yards .
这 警官 步 进入 这 打开 一个 很少 码 .

警员走到几码开外的空地上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [ju:; jʊ] .
" **You** .
" 你 。

“你。

" [ðə; ði] [ˈwiski] - [ˈrʌnər] [skri:md] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **The whiskey - runner screamed it in a sudden gust of passion** .
" 这 威士忌酒 - 跑步者 尖叫 它 在 一个 突然 阵风 的 热情 。

“那个走私威士忌的人突然激情澎湃地喊了出来。”

" [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ˈbʊli] [west] ?
" **Think you can make a fool of Bully West ?**
" 思考 你 能 制作 一个 傻子 的 欺负 西方 ？

你以为你能戏弄布利·韦斯特吗？

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bʌst] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:rgoʊ] [æn; ən] - [get] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ?
Think you can bust up our cargo an ' get away with it ?
思考 你 能 摔碎 向上 我们的 货物 一个 - 得到 离开 和 它 ？

你以为你能破坏我们的货物还能全身而退吗？

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [hed] [ɪn] [æt; ət] . "
I'll show you where you head in at . "
患病的 展示 你 在哪里 你 头 在 在 。

我会告诉你该往哪里走。

" [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [misˈteɪk] , [west] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði]
" **Don't make any mistake , West , " advised the officer , his voice cold as the**
" 不 制作 任何 错误 , 西方 , " 建议 这 官 , 他的 嗓音 寒冷的 作为 这
[splæʃ] [ʌv; əv] [aɪs] - [ˈwɔ:tər] .
splash of ice - water .
溅 的 冰 - 水 。

“别犯任何错误，韦斯特，”警官叮嘱道，他的声音像冰水溅到身上一样冰冷。

" [θri:] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪfəlz] , [ɔ:l] [ded] [[ɑ:ts] .
" **Three of us are here , all with rifles , all dead shots** .
" 三 的 我们 是 这里 , 全部 和 步枪 , 全部 死的 镜头 。

“我们三个人都在这里，都带着步枪，枪法都很准。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈtæk] [ju: ˈes] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [kɪld] . "
If you attack us , some of you are going to get killed . "
如果 你 攻击 我们 , 一些 的 你 是 去 到 得到 被杀 。

“如果你们攻击我们，你们当中有些人会丧命。”

" [θæz] [ə; eɪ] [laɪ] .
" **Tha's a lie** .
" 那是 一个 说谎 。

“那是谎言。”

[jʊə(r)] [əˈloʊn] — [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [tə:m] [mɔ:rs] , [æn; ən] - [hi:; hi] [eɪnt] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə]
You're alone — except for Tom Morse , an ' he ain't fool enough to fight to
你是 独自的 — 除了 为了 汤姆 莫尔斯 , 一个 - 他 不是 傻子 足够的 到 斗争 到
[goʊ] [tu:; tə] [dʒeɪl] .
go to jail .
去 到 监狱 。

你孤身一人——除了汤姆·莫尔斯，但他没那么傻，不会去坐牢。

[aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] [wer] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

I've got you where I want you .
我已经 得到 你 在哪里 我 想 你 .

我已经把你控制在我想要的位置上了。

" [west] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['strædlɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

" West swung from the saddle and came straddling forward .
" 西方 摇摆 从 这 鞍 和 来了 跨骑 向前 .

“韦斯特从马鞍上跳下来，跨坐在马鞍上向前走去。”

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌmɪsbɪ'gɔ:tn] ['oʊgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

In the uncertain light he looked more like some misbegotten ogre than a
在 这 不确定 光 他 看起来 更多的 喜欢 一些 畸形儿 食人魔 比 一个

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human being .
人类 存在 .

在昏暗的光线下，他看起来更像一个畸形的怪物，而不是一个人。

" [ðæts] [fa:r] [ɪ'nʌf] , " [wɔ:rnd] ['bɪrɜ:fə-d] , [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['mænər] [ɔ:r]

" That's far enough , " warned Beresford , not a trace of excitement in manner or
" 那就是 远的 足够的 , " 警告 贝雷斯福德 , 不是 一个 痕迹 的 激动 在 方式 或者

[spi:tʃ] .

speech .
演讲 .

“够了，”贝雷斯福德警告道，语气和举止中没有一丝激动。

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

His hands hung by his sides .
他的 双手 悬挂 经过 他的 侧面 .

他的双手垂在身体两侧。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvər] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp]

He gave no sign of knowing that he had a revolver strapped to his hip
他 给予 不 符号 的 会心 那 他 有 一个 左轮手枪 绑带 到 他的 时髦的

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .

ready for action .
准备好 为了 行动 .

他丝毫没有表现出知道自己腰间别着一把随时准备使用的左轮手枪。

[ðə; ði] ['lɪkər] ['smʌg(ə)lər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ə'bju:s] .

The liquor smuggler stopped to pour out abuse .
这 酒 走私者 停止 到 倒 出去 虐待 .

走私酒贩停下来破口大骂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]['mɜ:rdər] .

He was working himself up to a passion that would justify murder .
他 曾是 在职的 他自己 向上 到 一个 热情 那 会 证明合法 谋杀 .

他内心逐渐酝酿着一种足以让他杀人的激情。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['waɪldli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

The weapon in his hand swept wildly back and forth .
这 武器 在 他的 手 扫荡 疯狂地 后退 和 前进 .

他手中的武器疯狂地来回挥舞。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['fʊkəs] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dedli] [kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd]

Presently it would focus down to a deadly concentration in which all motion would
目前 它 会 重点 向下 到 一个 致命 专注 在 哪个 全部 运动 会

[si:s] .

cease .
停止 .

目前，它会浓缩成一种致命的浓度，在这种浓度下，所有运动都会停止。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['mænz] [lɪps] .

The torrent of vilification died on the man's lips .
这 激流 的 诽谤 死亡 在 这 男人的 嘴唇 .

那滔滔不绝的谩骂之词戛然而止于他的唇间。

[hi:; hi][stɛəd] [pæst][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

He stared past the constable with bulging eyes .
他 凝视 过去的 这 警官 和 凸起 眼睛 .

他瞪大了眼睛，越过警员直勾勾地盯着前方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [θri:] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [kʌm] .

From the rocks three figures had come .
从 这 岩石 三 数据 有 来 .

从岩石缝隙中走出了三个身影。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['raɪfəlz] .

Two of them carried rifles .
二 的 他们 携带 步枪 .

其中两人携带步枪。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] .

All three of them he recognized .
全部 三 的 他们 他 认可 .

他认出了他们三个。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['skɜ:rələs] [tʌŋ] .

His astonishment paralyzed the scurrilous tongue .
他的 惊讶 瘫痪 这 卑鄙的 舌头 .

他的震惊让那张恶言恶语哑口无言。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mæk'reɪz] [gɜ:rl] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ?

What was McRae's girl doing at the camp of the officer ?
什么 曾是 麦克雷的 女孩 正在做 在 这 营 的 这 官 ?

麦克雷的女友为什么会出现现在军官的营地里？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

It was characteristic of him that he suspected the worst of her .
它 曾是 特征 的 他 那 他 怀疑 这 最差 的 她 .

他一贯的性格就是总是往最坏的方向怀疑她。

['i:ðər] [tɑ:m] [mɔ:rs] [ɔ:r] [ðɪs] [red] - [kəʊt][hæd; həd] ['bi:tn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Either Tom Morse or this red - coat had beaten him to his prey .
任何一个 汤姆 莫尔斯 或者 这 红色的 - 外套 有 被打败 他 到 他的 猎物 .

要么是汤姆·莫尔斯，要么是这个穿红衣服的人抢先一步抓住了猎物。

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ['vænəti] [flɛrd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['væniʃt] .

Jealousy and outraged vanity flared up in him so that discretion vanished .
妒忌 和 义愤填膺 虚荣 喇叭口 向上 在 他 所以 那 审慎 消失了 .

嫉妒和强烈的虚荣心在他心中熊熊燃烧，以至于他完全丧失了谨慎。

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə][spɪt] [fleɪm] .

The barrel of his revolver came down and began to spit flame .
这 桶 的 他的 左轮手枪 来了 向下 和 开始 到 吐 火焰 .

他的左轮手枪枪管落下，开始喷出火焰。

['bɪrɜfɜd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] .

Beresford gave orders .
贝雷斯福德 给予 订单 .

贝雷斯福德下达了命令。

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

" Back to the rocks .
" 后退 到 这 岩石 .

回到岩石上。

" [hi:; hi] [ri'tri:tɪd] , [ˈbækwərd] , [ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] .
" He retreated , backward , firing as he moved .
" 他 撤退 , 落后 , 射击 作为 他 已搬 .
他一边后退一边射击。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [west] [ˈsɜ:dʒd] [ˈfɔ:rwərd] .
The companions of West surged forward .
这 同伴 的 西方 激增 向前 .
韦斯特的同伴们向前猛冲。

[ʃɑ:ts] , [ʃaʊts] , [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [blɜ:r] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] .
Shots , shouts , the shifting blur of moving figures , filled the night .
镜头 , 喊叫 , 这 转变 模糊 的 移动 数据 , 已填 这 夜晚 .
枪声、喊叫声、模糊不清的移动人影, 充斥着夜空。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ri:tʃt] [əˈɡen] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɑ:ks] .
Under cover of the darkness the defenders reached again the big rocks .
在下面 覆盖 的 这 黑暗 这 后卫 达到 再次 这 大的 岩石 .
趁着夜色, 守军再次抵达了巨石阵。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈkaʊntɪd] [ˈnoʊzɪz] .
The constable counted noses .
这 警官 计数 鼻子 .
警员数了数鼻子。

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Everybody all right ? " he asked .
" 大家 全部 正确的 ? " 他 问 .
“大家都还好吗?”他问道。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [hi:; hi] [snæpt] [aʊt] :
Then , abruptly , he snapped out :
然后 , 突然 , 他 啪啪 出去 :
然后, 他突然清醒过来:

" [hu:] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən]
" Who was responsible for that crazy business of you coming out into the open
" WHO 曾是 负责任的 为了 那 疯狂的 商业 的 你 未来 出去 进入 这 打开
? "
? "
? "
“是谁让你突然出现在公众视野里的?”

" [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" Me , " said the girl .
" 我 , " 说 这 女孩 .
“我,”女孩说。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [west] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][əˈloʊn] . "
" I wanted that West to know you weren't alone . "
" 我 通缉 那 西方 到 知道 你 不是 独自的 . "
“我想让韦斯特知道你并不孤单。”

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][du:][aɪ ˈti:] ?
" Didn't you know better than to let her do it ?
" 没有 你 知道 更好的 比 到 让 她 做 它 ?
难道你不知道不该让她这么做吗?

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [mɔ:rs] .
" the officer demanded of Morse .
" 这 官 要求 的 莫尔斯 .
“警官向莫尔斯问道。

" [hi:; hi] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] .
" He couldn't help it .
" 他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[hi:; hi][trɑd] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [bæk] .
He tried to keep me back .
他 尝试 到 保持 我 后退 .

他试图阻止我。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
What right has he to interfere with me ?
什么 正确的 有 他 到 干扰 和 我 ?

他有什么权利干涉我？

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ˈstɪfnɪŋ] .
" she wanted to know , stiffening .
" 她 通缉 到 知道 , 刚度 .

她想知道，身体僵硬起来。

" [ju:l] [du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [sed] [ˈkrɪsplɪ] .
" You'll do as I say now , " the constable said crisply .
" 你会 做 作为 我 说 现在 , " 这 警官 说 清脆地 .

“你现在必须听我的，”警员干脆利落地说道。

" [get] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ra:k] [ðer; ðər] , [mɪs] [məˈkreɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
" Get back of that rock there , Miss McRae , and stay there .
" 得到 后退 的 那 岩石 那里 , 错过 麦克雷 , 和 停留 那里 .

“麦克雷小姐，从那块石头后面走开，待在那儿别动。”

[dəʊnt] [mu:v] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [ənˈles] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
Don't move from cover unless I tell you to .
不 移动 从 覆盖 除非 我 告诉 你 到 .

除非我命令你离开掩体，否则不要离开。

" [hɜ:r; hər][dɑ:rk] , [ˈstɔ:rmɪ] [aɪz] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ˈsʌlənlɪ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
" Her dark , stormy eyes challenged his , but she moved sullenly to obey .
" 她 黑暗的 , 暴风雨 眼睛 挑战 他的 , 但 她 已搬 闷闷不乐地 到 服从 .

她那双阴沉如风暴般的眼睛挑战着他，但她却闷闷不乐地顺从了。

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [kleɪmd] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər]
Rebel though she was , the code of the frontier claimed and held her
反叛 尽管 她 曾是 , 这 代码 的 这 边境 声称 和 握住 她

[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

尽管她桀骜不驯，但边境法则赢得了她的尊重。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hɜ:r; hər] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi]
She had learned of life that there were times when her will must be
她 有 学习 的 生活 那 那里 是 时代 什么时候 她 将要 必须 是

[səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] .
subordinated for the general good .
从属的 为了 这 一般的 好的 .

她从生活中领悟到，有时为了集体的利益，她的意志必须服从于他人。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tɑ:m] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'leɪʃ(ə)n]
TOM MAKES A COLLECTION
汤姆 制作 一个 收藏

汤姆收集

[ðə; ði] [ə'tækəz] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [kəns(ə)'teɪ(ə)n] .
The attackers drew back and gathered together for consultation .
 这 攻击者 画 后退 和 聚集 一起 为了 咨询 .

攻击者后退并聚集在一起商议。

[ˈwests] [ˈæŋɡər][hæd; həd] [stɜːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsməʊldərɪŋ] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] , [hæd; həd]
West's anger had stirred their own smoldering resentment at the police , had
 西部的 愤怒 有 搅拌 他们的 自己的 闷烧 怨恨 在 这 警察 , 有
 [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
dominated them ,
 占主导地位 他们 ,

韦斯特的愤怒激起了他们心中对警察由来已久的怨恨，并彻底占据了他们的内心。

韦斯特的愤怒激起了他们心中对警察由来已久的怨恨，并彻底占据了他们的内心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
and had brought them on a journey of vengeance .
 和 有 带来 他们 在 一个 旅行 的 复仇 .

并带领他们踏上了复仇之路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [wið; wiθ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfendɪd]
But they had not come out with any intention of storming a defended
 但 他们 有 不是 来 出去 和 任何 意图 的 暴风雨 一个 辩护
 [ˈfɔ:rtɹəs] .
fortress .
 堡垒 .

但他们出来并非意在强攻一座防守严密的堡垒。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [mɔ:b] [ebd] .
The enthusiasm of the small mob ebbed .
 这 热情 的 这 小的 暴民 退潮 .

小股人群的热情渐渐消退。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [dʌn] [bɪt] [ɔːf] [mə'ren] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃɔː] , " ['hɑːvi] ['gɑːs] ['mɜːməd] ,
" I reckon we done bit off more'n we can chew , " Harvey Gosse murmured ,
" 我 估计 我们 完毕 少量 离开 更多 我们 能 咀嚼 , " 哈维 戈斯 低声说道

“我觉得我们有点儿贪多嚼不烂了，”哈维·戈斯低声说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃɪn] .
rubbing his bristly chin .
 擦 他的 刚毛的 下巴 .

他揉搓着长满胡茬的下巴。

" [aɪ] [eɪnt] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['nəʊweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['feləʊz] [spɪl] [liːd] ['ɪntuː]

" I ain't what you might call nowadays anxious to have them fellows spill lead into

" 我 不是 什么 你 可能 称呼 不 焦虑的 到 有 他们 伙伴们 洒 带领 进入

[em 'iː] . "

me . "

我 . "

“我可不想让那些家伙朝我身上扔子弹。”

" [ten] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] .
 " **Ten of us here .**
 " 十 的 我们 这里 .

我们这里有十个人。

[wʌn] [mæn] , [æn; ən] ['ɪndʒən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bri:d] [gɜ:rl] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
One man , an Injun , an ' a breed girl over there .
 一 男人 , 一个 印第安人 , 一个 - 一个 品种 女孩 超过 那里 .

那边有一个男人，一个印第安人，还有一个女孩。

[juː; jʊ] [ˈləkɪn] - [ˈfɔːr; fər] [ˈbetər] [ɑːdz] , [ˈhɑːrv] ? " [dʒiəd] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
You lookin ' for better odds , Harv ? " jeered the leader of the party .
你 在看 - 为了 更好的 赔率 , 哈维 ? " 嘲笑 这 领导者 的 这 派对 .
“哈维，你还想找更好的机会吗？”党魁嘲讽道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [les] [ded] [brɪkəz, brɪkɔːz][æn; ən][ˈɪndʒən][ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl]
" I never heard that a feller was any less dead because an Injun or a girl
" 我 绝不 听到 那 一个 伙计 曾是 任何 较少的 死的 因为 一个 印第安人 或者 一个 女孩
[ɑːt] [hɪm; ɪm] ,
shot him ,
射击 他 ,
“我从未听说过有人因为被印第安人或女孩开枪打死就没死多少的。”

" [ðə; ði][læŋk] [ˈsmʌg(ə)lə] [riˈtɔːtid] .
" the lank smuggler retorted .
" 这 空白 走私者 反驳 .
“瘦长的走私犯反驳道。”

" [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈbʊli] , " [ˈɜːdʒd] [ˈbɑːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] [waɪn] .
" Be reasonable , Bully , " urged Barney with his ingratiating whine .
" 是 合理的 , 欺负 , " 敦促 巴尼 和 他的 讨好 抱怨 .
“讲道理点，恶霸，”巴尼用他那讨好人的撒娇语气恳求道。

" [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [red] - [koʊt] .
" We come out to fix the red - coat .
" 我们 来 出去 到 使固定 这 红色的 - 外套 .
“我们出来是为了解决红衣问题。”

[wiː; wi] [ˈfɪɡjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪkˈsept] [ˈfɔːr; fər][tɑːm] , [æn; ən] - [oʊ] - [kɔːrs]
We figured he was alone except for Tom , an ' o ' course
我们 想 他 曾是 独自的 除了 为了 汤姆 , 一个 - o - 课程
我们当时觉得除了汤姆之外，他身边就只有他一个人，当然了。

[ˈtɑːmz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Tom's with us .
汤姆的 和 我们 .
汤姆和我们在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] .
But this here's a different proposition .
但 这 这里是 一个 不同的 主张 .
但这则情况有所不同。

[tuː] [ˈmeni] [ˈwɪtnɪsɪz] [-] - [juː ˈes] .
Too many witnesses ag'in ' us .
也 许多 证人 再次 - 我们 .
太多证人对我们不利。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈtelɪn] - [juː ˈes]
I reckon you ain't tellin ' us
我 估计 你 不是 告诉 - 我们
我觉得你不会告诉我们。

[ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [juːt] [ʌp] [ˈæŋɡəs] [mækˈreɪz] [ˈdɔːtər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][merˈtiːs] . "
it's safe to shoot up Angus McRae's daughter even if she is a métis . "
它是 安全的 到 射击 向上 安格斯 麦克雷的 女儿 甚至 如果 她 是 一个 梅蒂斯 . "
即使安格斯·麦克雷的女儿是混血儿，枪杀她也是安全的。

" [fərˈget] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪski] - [ˈrʌnər] [snaːrld] .
" Forget her , " the big whiskey - runner snarled .
" 忘记 她 , " 这 大的 威士忌酒 - 跑步者 纠缠 .
“忘了她吧，”那个身材魁梧的私酒贩子咆哮道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː 'es] . "

" **She won't be a witness against us** . "

" 她 惯于 是 一个 证人 反对 我们 . "

“她不会出庭作证指控我们。”

" [waɪ] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ? "

" **Why won't she ?** "

" 为什么 惯于 她 ? "

她为什么不肯？

" ['helz] ['hɪndʒɪz] !

" **Hell's hinges !**

" 地狱的 铰链 !

“地狱之门！ ”

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ][plænz] ?

Do I have to tell you all my plans ?

做 我 有 到 告诉 你 全部 我的 计划 ?

我需要把我的所有计划都告诉你吗？

[aɪm] ['seɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .

I'm sayin ' she won't .

我是 说 - 她 惯于 .

我的意思是她不会。

[ðæt] [ɡoʊz] .

That goes .

那 去 .

就这样吧。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['skersli] [rɪ'streɪnd] [reɪdʒ] .

" **He flung out a gesture of scarcely restrained rage** .

" 他 扔 出去 一个 手势 的 几乎 克制 愤怒 .

他几乎无法抑制地愤怒地挥舞着手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn] [huː] [kɒd; kəd] ['riːz(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['peɪ(ə)ns] .

He was not one who could reason away opposition with any patience .

他 曾是 不是 一 WHO 可以 原因 离开 反对 和 任何 耐心 .

他不是那种能耐心用道理化解反对意见的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [tuː; tə][oʊvər'raɪd][aɪ 'tiː] .

It was his temperament to override it .

它 曾是 他的 气质 到 覆盖 它 .

他天性如此，所以会克服这种顾虑。

[bræd] ['stɜːnz] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

Brad Stearns rubbed his bald head .

布拉德 斯特恩斯 摩擦 他的 秃 头 .

布拉德·斯特恩斯揉了揉他的光头。

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ment(ə)] ['prɔːbləm] .

He always did when he was working out a mental problem .

他 总是 做过 什么时候 他 曾是 在职的 出去 一个 精神的 问题 .

他解决心理问题时总是这样做。

['wests] [ˌdeklə'reɪʃn] [kɒd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

West's declaration could mean only one of two things .

西部的 宣言 可以 意思是 仅有的 一 的 二 事物 .

韦斯特的声明只能意味着以下两种情况之一。

[ˈiːðər] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə] [gɪv] [ˈwɪtnəs] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt]
Either the girl would not be alive to give witness or she would be silent
任何一个 这 女孩 会 不是 是 活 到 给 证人 或者 她 会 是 沉默的
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][ˈtreɪdər] .
because she had thrown in her lot with the big trader .
因为 她 有 抛掷 在 她 很多 和 这 大的 商 .
要么这女孩已经不在人世，无法作证；要么她会保持沉默，因为她已经和大商人沆瀣一气。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmər] [nuː] [ˈwests] [ˈvænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
The old - timer knew West's vanity and his weakness for women .
这 老的 - 定时器 知道 西部的 虚荣 和 他的 弱点 为了 女性 .
这位老前辈了解韦斯特的虚荣心和他对女人的弱点。

[frʌm; frəm][tɑːm] [mɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [tuː; tə][məˈkreɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .
From Tom Morse he had heard of his offer to McRae for the girl .
从 汤姆 莫尔斯 他 有 听到 的 他的 提供 到 麦克雷 为了 这 女孩 .
他从汤姆·莫尔斯那里听说了汤姆·莫尔斯向麦克雷求婚的事。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈtendɪd] .
Now he had no doubt what the man intended .
现在 他 有 不 怀疑 什么 这 男人 故意的 .
现在他完全明白了那人的意图。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
But what of her ?
但 什么 的 她 ?
那她呢？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kæmp] ,
What of the girl he had seen at her father's camp ,
什么 的 这 女孩 他 有 已见 在 她 父亲的 营 ,
那么，他在父亲的营地见到的那个女孩呢？

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [oʊld] [ˈskɒtʃmæn] ?
the heart's desire of the rugged old Scotchman ?
这 心脏的 欲望 的 这 崎岖 老的 苏格兰人 ?
这位饱经风霜的苏格兰老汉内心深处的渴望是什么？

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] , [ɪn][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
In the lightness of her step , in the lift of her head ,
在 这 亮度 的 她 步 , 在 这 举起 的 她 头 ,
她步伐轻盈，昂首挺胸，

[ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,
in speech and gesture and expression of face , she was of the white race ,
在 演讲 和 手势 和 表达 的 脸 , 她 曾是 的 这 白色的 种族 ,
从言谈举止和面部表情来看，她像是白种人。

[æn; ən] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [trəˈdɪʃnz] .
an inheritor of its civilization and of its traditions .
一个 继承人 的 它是 文明 和 的 它是 传统 .
继承了它的文明和传统。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈdʌski] [ˈkʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][waɪld] [ˈʃaɪnəs] [siːmd] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
Only her dusky color and a certain wild shyness seemed born of the native
仅有的 她 昏暗 颜色 和 一个 肯定 荒野 害羞 似乎 出生 的 这 本国的
[blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] .
blood in her .
血 在 她 .
只有她黝黑的肤色和某种野性的羞涩似乎是她身上土著血统的体现。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ˈpæʃənət] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] .

She was proud , passionate , high - spirited .
她 曾是 自豪的 , 热情的 , 高的 - 精神抖擞 .

她骄傲、热情、精神抖擞。

[wʊd] [ʃiː, ji] [ˈteɪmli] [əkˈsept] [ˈbʊli] [west] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ɡoo] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent]
Would she tamely accept Bully West for her master and go to his tent
会 她 温顺地 接受 欺负 西方 为了 她 掌握 和 去 到 他的 帐篷

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈskwɔː] ?

as his squaw ?
作为 他的 印第安女人 ?

她会温顺地接受恶霸韦斯特做她的主人，并作为他的妻妾去他的帐篷吗？

[bræd] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

Brad didn't believe it .
布拉德 没有 相信 它 .

布拉德不相信。

[ʃiː, ji] [wʊd] [faɪt] — [faɪt] [ˈdespərətli] , [wɪð; wɪθ] [bəˈrɪbærɪk] [ˈsævɪdʒri] .

She would fight — fight desperately , with barbaric savagery .
她 会 斗争 — 斗争 绝望地 , 和 野蛮 野蛮 .

她会反抗——拼死反抗，以野蛮残暴的方式反抗。

[hɜːr; hər] [faɪt] [wʊd] [əˈveɪl] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .

Her fight would avail her nothing .
她 斗争 会 可用 她 没有什么 .

她的反抗毫无用处。

[ɪf] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [west] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv]
If driven to it , West would take her with him into the fastnesses of
如果 驱动 到 它 , 西方 会 拿 她 和 他 进入 这 坚固性 的

[ðə; ði] [loʊn] [lændz] .

the Lone Lands .
这 孤独 土地 .

如果迫不得已，韦斯特会带着她一起进入孤寂之地的深处。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

They would disappear from the sight of men for months .
他们 会 消失 从 这 视线 的 男人 为了 几个月 .

她们会从人们的视线中消失数月之久。

[hiː, hi] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] .

He would travel swiftly with her to the great river .
他 会 旅行 迅速地 和 她 到 这 伟大的 河 .

他将带着她迅速前往大河。

[ˈevri] [ˈswiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ˈpæd(ə)] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈvɜːrdʒɪn] [nɔːrθ]
Every sweep of his canoe paddle would carry them deeper into that virgin North
每一个 扫 的 他的 独木舟 桨 会 携带 他们 更深 进入 那 处女 北

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɑːd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt] .

where they could live on what his rifle and rod won for the pot .
在哪里 他们 可以 居住 在 什么 他的 步枪 和 杆 韩元 为了 这 锅 .

他每划一下独木舟，就会带他们深入那片原始的北方，在那里，他们可以靠着他的步枪和鱼竿赢得的猎物为生。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɔːlt] , [ˈpemɪkən] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [wʊd] [biː, bi] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [hiː, hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]

A little salt , pemmican , and flour would be all the supplies he needed to
一个 小的 盐 , 肉干 , 和 面粉 会 是 全部 这 补给品 他 需要 到

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

take with them .
拿 和 他们 .

他只需要带上一点盐、肉干和面粉就足够了。

[bræd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Brad had no intention of being a cat's - paw for him .
布拉德 有 不 意图 的 存在 一个 猫的 - 爪子 为了 他 .

布拉德根本不想成为他的爪牙。

[ðə; ðɪ]['oʊldər][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪv] [tɑ:m] [mɔ:rs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

The older man had come along to save Tom Morse from prison and for
这 老 男人 有 来 沿着 到 节省 汤姆 莫尔斯 从 监狱 和 为了

[noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] .

no other reason .
不 其他 原因 .

那位年长者前来是为了把汤姆·莫尔斯从监狱里救出来，没有其他任何目的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] ['ɪntu:] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [kraɪm] .

He did not intend to be swept into indiscriminate crime .
他 做过 不是 打算 到 是 扫荡 进入 不加区分的 犯罪 .

他原本并不想卷入滥杀无辜的犯罪活动。

" [dəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['bʊli] , " ['stɜ:nz] [sed] .

" Don't go with me , Bully , " Stearns said .
" 不 去 和 我 , 欺负 , " 斯特恩斯 说 .

“别跟我走，布利，”斯特恩斯说。

" [kaʊnt] [em 'i:] [aʊt] .

" Count me out .
" 数数 我 出去 .

别指望我。

[raɪt] [hɪəz] [wer] [aɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [wu:p] - [ʌp] .

Right here's where I head for Whoop - Up .
正确的 这里是 在哪里 我 头 为了 哇哦 - 向上 .

我正要去参加 Whoop-Up 活动。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hed] [ænd; ənd][roʊd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] .

" He turned his horse's head and rode into the darkness .
" 他 转向 他的 马匹 头 和 骑 进入 这 黑暗 .

他调转马头，奔入黑暗之中。

[west] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kə:sɪŋ] .

West looked after him , cursing .
西方 看起来 后 他 , 咒骂 .

韦斯特一边咒骂一边照顾他。

" [wɪə(r)] ['betər] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] - ['lɪvə] [kaɪ'roʊti; 'kaɪroʊt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .

" We're better off without the white - livered coyote , " he said at last .
" 是 更好的 离开 没有 这 白色的 - 肝脏 郊狼 , " 他 说 在 最后的 .

“没有那只胆小如鼠的郊狼，我们的日子会更好。”他最后说道。

" [bræd] [eɪnt] [soʊ][fɜ:r] [ɔ:f] [æt; ət] [ðæt] .

" Brad ain't so fur off at that .
" 布拉德 不是 所以 毛皮 离开 在 那 .

“布拉德对此并不太生气。”

[aɪ'd] [laɪk] [bleɪm] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] - - [tu:; tə]

I'd like blame well to be moseyin ' to
ID 喜欢 责备 出色地 到 是 - - 到

我想责怪好慢慢地

[wu:p] - [ʌp] [maɪ] [oʊn] [self] , " ['gɑ:s] [sed] [ʌn'i:zɪli] .

Whoop - Up my own self , " Gosse said uneasily .
哇哦 - 向上 我的 自己的 自己 , " 戈斯 说 不安地 .

“我得好好教训自己，”戈斯不安地说。

" [ju:l] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:b] , ['hɑ:rv] , " [west] [toʊld][hɪm; ɪm]
" **You'll stay right here an ' go through with this job , Harv , " West told him**
" 你会 停留 正确的 这里 一个 - 去 通过 和 这 工作 , 哈维 , " 西方 讲述 他
[ˈflætli] .
flatly .
断然 .

“你就待在这里，把这项工作完成，哈维，”韦斯特斩钉截铁地告诉他。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] - [du:] [dʒʌst] [ðæt] .
" **All you boys'll do just that** .
" 全部 你 - 做 只是 那 .

你们这些男孩都会这么做。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n] [wi:l] ['set(ə)l] [ðæt] [hɪr] [æn; ən] - [naʊ] .
If any of you's got a different notion we'll settle that here an ' now .
如果 任何 的 你的 得到 一个 不同的 概念 出色地 定居 那 这里 一个 - 现在 .

如果你们当中有人有不同的想法，我们现在就来解决。

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样？

" [hi:; hi] ['strædlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
" **He straddled up and down in front of his men** ,
" 他 跨骑 向上 和 向下 在 正面 的 他的 男人 ,

他跨坐在士兵们面前，上下踱步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第5/17页

[ˈmenəsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːtɪd] [fɪsts][ænd; ənd] [ˈsʌlki] [aɪz] .
menacing them with knotted fists and sulky eyes .
威胁 他们 和 打结的 拳头 和 闷闷不乐的 眼睛 .

他攥紧拳头，眼神阴沉，威胁着他们。

[ˈnoʊbəːdi] [kɛəd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Nobody cared to argue the matter with him .
无人 关心 到 争论 这 事情 和 他 .

没人愿意跟他争论这件事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaʊər][grɪn] .
He showed his broken teeth in a sour grin .
他 显示 他的 破碎的 牙齿 在 一个 酸的 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出残缺的牙齿。

" [θæz] [ˈsetld] , [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Tha's settled , then , " he went on .
" 那是 定居 , 然后 , " 他 去 在 .

“那就这么定了，”他继续说道。

" [ɪts] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] .
" It's my say - so .
" 它是 我的 说 - 所以 .

“这是我的主意。”

[maɪ][ˈɔːrdərz][goʊ] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] .
My orders go — if there's no objections .
我的 订单 去 — 如果 有 不 反对意见 .

如果没有异议，我的命令就会执行。

" [hɪz; ɪz] [ˈaʊtθrʌst] [hed] , [set] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt[t] [ˈʃəʊldəz] ,
" His outthrust head , set low on the hunched shoulders ,
" 他的 外推力 头 , 放 低的 在 这 弓着背 肩膀 ,

“他伸出的头，低低地垂在佝偻的肩膀上，

[muːvd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ˈθretnɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
moved from right to left threateningly as his gaze passed from one to
已搬 从 正确的 到 左边 威胁地 作为 他的 目光 通过了 从 一 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

他的目光从右向左扫过，带着威胁的意味。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmen(ə)nd] [əˈlaʊd] .
If there were any objections they were not mentioned aloud .
如果 那里 是 任何 反对意见 他们 是 不是 提及 大声 .

如果有什么反对意见，也没有公开提出来。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wɪə(r)][æt; ət] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Now we know where we're at , " he continued .
" 现在 我们 知道 在哪里 是 在 , " 他 持续 .

“现在我们知道我们身处何地了，”他继续说道。

" [ɪtl] [biː; bi] [ˈðɪsəweɪ] .
" It'll be thisaway .
" 它将 是 这边 .

“就往这边走吧。”

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['skætər] [aʊt][æn; ən] - ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɪr] ；
Most of us will scatter out an ' fire at the rocks from the front here ；
最多 的 我们 将要 分散 出去 一个 - 火 在 这 岩石 从 这 正面 这里 ；
我们大多数人会分散开来，从前面向岩石开火；

[ðə; ði] - [sni:k] [raʊnd][æn; ən] - [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [get] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks]
the others'll sneak round an ' come up from behind — get right into the rocks
这 - 潜行 圆形的 一个 - 来 向上 从 在后面 — 得到 正确的 进入 这 岩石
[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['bʊli] - [pʊs] ['feləʊ] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
before this bully - puss fellow knows it .
前 这 欺负 - 猫 同伴 知道 它 .
其他人会悄悄绕到后面，趁着这个欺负人的家伙还没反应过来，就冲到岩石边上。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] ， [plʌg] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ， [bʌt; bət][dəʊnt][hɜ:rt][ðə; ði]['ɪndʒən][gɜ:rl] .
If you get a chance , plug him in the back , but don't hurt the Injun girl .
如果 你 得到 一个 机会 ， 插头 他 在 这 后退 ， 但 不 伤害 这 印第安人 女孩 .
如果有机会，就从背后捅他一刀，但不要伤害印第安女孩。

[waɪ] - [ʌndər'stænd] ？
Y ' understand ？
是 - 理解 ？
你明白吗？

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][ə'laɪv][æn; ən] - [nɑ:t] ['wu:ndɪd] .
I want her alive an ' not wounded .
我 想 她 活 一个 - 不是 受伤 .
我希望她活着，而且没有受伤。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][gets] [ʃɑ:t] [ʌp] ， [sʌm; səm] [wʌnz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [nɑ:kt] [ɔ:f] .
If she gets shot up , some one's liable to get his head knocked off .
如果 她 获得 射击 向上 ， 一些 一个人的 容易 到 得到 他的 头 敲门 离开 .
如果她中枪，很可能会有人被爆头。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [tɜ:rn] [aʊt] [kwɑɪt][ðə; ði] [wei] [west] [hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:] .
" **But it did not , after all , turn out quite the way West had planned it .**
" 但 它 做过 不是 ， 后 全部 ， 转动 出去 相当 这 方式 西方 有 计划 它 .
但最终，事情的发展并没有完全按照韦斯特的计划进行。

[hi:; hi][left] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [wʌn][fæktər] — [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
He left out of account one factor — a man among the rocks who had been
他 左边 出去 的 帐户 — 因素 — 一个 男人 之中 这 岩石 WHO 有 到过
[dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd]['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
denied a weapon and any part in the fighting .
否认 一个 武器 和 任何 部分 在 这 斗争 .
他忽略了一个因素——岩石间一个被剥夺了武器和参与战斗机会的人。

[ðə; ði] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz]['ænimetɪd] ['ɪnʌf] .
The feint from the front was animated enough .
这 佯攻 从 这 正面 曾是 动画 足够的 .
正面佯攻的力度足够大。

[ðə; ði] [ə'tækəz] ['skætərd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
The attackers scattered and from behind clumps of brush grass and bushes
这 攻击者 疏散 和 从 在后面 团块 的 刷子 草 和 灌木丛
[pɔ:d] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ðæt] [kept][ðə; ði] [dɪ'fendəz] ['bɪzi] .
poured in a fire that kept the defenders busy .
倾倒 在 一个 火 那 保留 这 后卫 忙碌的 .
攻击者四散奔逃，从灌木丛后方倾泻而下的火力让守军疲于应付。

['bɑ:rni] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət] [hi:l] ，
Barney , with the half - breeds and the Indian at heel ,
巴尼 ， 和 这 一半 - 品种 和 这 印度 在 脚跟 ，
巴尼带着混血儿和跟在后面的印第安人，

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] ['sændstoʊn] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] .
made a wide circle and crept up to the red sandstone outcroppings .
制成 一个 宽的 圆圈 和 悄悄地爬向上 到 这 红色的 砂岩 露头 .

画了一个大圈，然后悄悄地爬向红色的砂岩露头。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [dɪd] ,
He did not relish the job any more than those behind him did ,
他 做过 不是 尽情享受 这 工作 任何 更多的 比 那些 在后面 他 做过 ,
他并不比他身后的人更喜欢这份工作。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
but he was a creature of West and usually did as he was

[toʊld] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] .
told after a bit of grumbling .
讲述 后 一个 少量 的 抱怨 .

但他毕竟是西方人，通常会在抱怨几句之后就照办。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [seɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
It was not safe for him to refuse .
它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 拒绝 .

他拒绝是不安全的。

[tu:; tə] [ta:m] [mɔ:rs] , [ju:st] [tu:; tə] ['bɒli] [west] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
To Tom Morse , used to Bully West and his ways ,
到 汤姆 莫尔斯 , 用过的 到 欺负 西方 和 他的 方式 ,

对于习惯了布利·韦斯特及其行事作风的汤姆·莫尔斯来说，

[ðə; ði] ['frʌntl] [ə'tæk] [dɪd] [na:t] [si:m] [kwɔ:t] ['dʒenjuɪn] .
the frontal attack did not seem quite genuine .
这 正面 攻击 做过 不是 似乎 相当 真的 .

正面进攻似乎并不完全是真打。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['desəltɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektɪv] .
It was desultory and ineffective .
它 曾是 漫无目的的 和 无效 .

它漫无目的，毫无成效。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌt] [trɪk] [dɪd] ['bɒli] [hæv; həv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] ?
What trick did Bully have up his sleeve ?
什么 诡计 做过 欺负 有 向上 他的 袖子 ?

恶霸究竟还藏着什么诡计？

[ta:m] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:] .
Tom put himself in his place to see what he would do .
汤姆 放 他自己 在 他的 地方 到 看 什么 他 会 做 .

汤姆设身处地地想看看自己会怎么做。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [nu:] .
And instantly he knew .
和 即刻 他 知道 .

他瞬间就明白了。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ə'tæk] [wəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
The real attack would come from the rear .
这 真实的 攻击 会 来 从 这 后部 .

真正的攻击将来自后方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːt] [bæk] [ðer; ðər] , [ˈbɒli] [west] [wɒd] [tʃɑːrdʒ] .
With the firing of the first shot back there , Bully West would charge .
和 这 射击 的 这 第一的 射击 后退 那里 , 欺负 西方 会 收费 .

随着那边第一声枪响, 布利·韦斯特就会发起冲锋。

[ˈteɪkən][ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɒd] [fɔːl] [ˈiːzi] [ˈvɪktəms] .
Taken on both sides the garrison would fall easy victims .
已采取 在 两个都 侧面 这 驻军 会 落下 简单的 受害者 .

无论从哪一方进攻, 驻军都会轻易沦为牺牲品。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
The constable and Onistah were busy answering the fire of the smugglers .
这 警官 和 - 是 忙碌的 回答 这 火 的 这 走私者 .

警员和奥尼斯塔正忙着还击走私犯的火力。

[ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [daʊn] [brˈhaɪnd] [tuː] [ˈrɑːks] ,
Sleeping Dawn was crouched down behind two rocks ,
睡眠 黎明 曾是 蹲着 向下 在后面 二 岩石 ,

沉睡的黎明蹲在两块岩石后面,

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪf(ə)] [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [speɪs] [brˈtwiːn]
the barrel of her rifle gleaming through a slit of open space between
这 桶 的 她 步枪 闪闪发光 通过 一个 缝隙 的 打开 空间 之间

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的步枪枪管透过两人之间的一条缝隙闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [brˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪn]
She was compromising between the orders given her and the anxiety in
她 曾是 妥协 之间 这 订单 给定 她 和 这 焦虑 在

[hɜːr; hər][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ˈbɒli] [west] .
her to fight back Bully West .
她 到 斗争 后退 欺负 西方 .

她一方面要服从命令, 一方面又渴望反抗恶霸韦斯特, 这两种情绪让她左右为难。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,
As much as she could she kept under cover ,
作为 很多 作为 她 可以 她 保留 在下面 覆盖 ,

她尽可能地保持低调。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
while at the same time firing into the darkness whenever she thought she saw a
尽管 在 这 相同的 时间 射击 进入 这 黑暗 每当 她 想法 她 锯 一个
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .

与此同时, 每当她觉得看到有动静时, 就会向黑暗中开枪。

[mɔːrs] [slɪpt] [ˈrɪrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [tər] [ʌv; əv] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] .
Morse slipped rearward on a tour of investigation .
莫尔斯 滑倒了 向后 在 一个 旅游 的 调查 .

莫尔斯在一次调查巡视中悄悄地退到了后方。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [fel] [əˈwei] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] ,
The ground here fell away rather sharply ,
这 地面 这里 跌倒 离开 相当 尖锐地 ,

这里的地面坡度相当陡峭。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['klɑmɪŋ] [frʌm; frəm][br'haɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['boʊldər] [fi:ld]
so that one coming from behind would have to climb over a boulder field
所以 那 一 未来 从 在后面 会 有 到 爬 超过 一个 巨石 场地
['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][big] ['rɑ:ks] .
rising to the big rocks .
上升 到 这 大的 岩石 :

因此，从后面过来的人必须翻过一片乱石滩，才能到达大岩石。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [tɑ:m]['oʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
It took Tom only a casual examination to see that a surprise would have to
它 采取 汤姆 仅有的 一个 随意的 考试 到 看 那 一个 惊喜 会 有 到
[bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌf] ['næt(ə)rəl] ['sterweɪ] .
be launched by way of a sort of rough natural stairway .
是 发射 经过 方式 的 一个 种类 的 粗糙的 自然的 楼梯 :

汤姆只简单地观察了一下，就发现惊喜必须通过某种粗糙的天然阶梯来展开。

[ə; eɪ] [flæt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] ['sterweɪ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
A flat shoulder of sandstone dominated the stairway from above .
一个 平坦的 肩膀 的 砂岩 占主导地位 这 楼梯 从 多于 :

从上方看，平坦的砂岩山脊占据了阶梯的大部分空间。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [mɔ:rs] [kraʊtʃt] ,
Upon this Morse crouched ,
之上 这 莫尔斯 蹲着 ,

莫尔斯蹲下身子，

['evri] [sens] [ə'lɜ:rt][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['sti:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæs] .
every sense alert to detect the presence of any one stealing up the pass .
每一个 感觉 警报 到 探测 这 在场 的 任何 一 偷窃 向上 这 经过 :

时刻保持警惕，以防有人偷偷溜过关。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['i:gər] [ænd; ənd] [jet] ['peɪ(ə)nt] .
He waited , eager and yet patient .
他 等待 , 渴望的 和 然而 病人 :

他焦急而耐心地等待着。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tempt] [hæd; həd][ɪts] [rɪsk] ,
What he was going to attempt had its risk ,
什么 他 曾是 去 到 试图 有 它是 风险 ,

他要尝试的事情是有风险的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stiɪl] [ɪk'saɪtmənt] .
but the danger whipped the blood in his veins to a still excitement .
但 这 危险 鞭打 这 血 在 他的 静脉 到 一个 仍然 激动 :

但危险却让他的血管里血液沸腾，兴奋不已。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði]['raɪfəlz] [krækt] .
Occasionally , at intervals , the rifles cracked .
偶尔 , 在 间隔 , 这 步枪 裂纹 :

偶尔，步枪会发出咔嚓声。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Except for that no other sound came to him .
除了 为了 那 不 其他 声音 来了 到 他 :

除此之外，他没有听到其他任何声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
He could keep no count of time .
他 可以 保持 不 数数 的 时间 :

他完全没有时间观念。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaʊərz] [slɪpt] [əˈweɪ] .
It seemed to him that hours slipped away .
它 似乎 到 他 那 小时 滑倒了 离开 .

在他看来，时间仿佛悄然流逝。

[ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
In reality it could have been only a few minutes .
在 现实 它 可以 有 到过 仅有的 一个 很少 分钟 .

实际上可能只过了几分钟。

[bɪˈloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Below , from the foot of the winding stairway , there was a sound ,

下方，从蜿蜒楼梯的底部传来一声响动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [lu:s] [ˈrʌbl] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][soʊl]
such a one as might come from the grinding of loose rubble beneath the sole
这样的 一个 一 作为 可能 来 从 这 研磨 的 松动的 瓦砾 下面 这 唯一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] .

of a boot .
的 一个 启动 .

例如，靴底碾过松散碎石时产生的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋktli] .
Presently the man on the ledge heard it again , this time more distinctly .
目前 这 男人 在 这 壁架 听到 它 再次 , 这 时间 更多的 明显地 .

这时，站在窗台上的人又听到了那个声音，这次听得更清楚了。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:liŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
Some one was crawling up the rocks .
一些 一 曾是 爬行 向上 这 岩石 .

有人在爬岩石。

[tɑ:m] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪnˈtentli] .
Tom peered into the darkness intently .
汤姆 窥视 进入 这 黑暗 专注地 .

汤姆专注地凝视着黑暗。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [flæt] [ˈrɑ:ks] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈveɪgli] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
He could see nothing except the flat rocks disappearing vaguely in the gloom .
他 可以 看 没有什么 除了 这 平坦的 岩石 消失 依稀 在 这 愁云 .

除了黑暗中模糊不清的扁平岩石外，他什么也看不见。

[nɔ:ɹ][kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɑ:n] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈsændstoʊn] .
Nor could he hear again the crunch of a footprint on disintegrated sandstone .
也不 可以 他 听到 再次 这 嘎吱声 的 一个 脚步 在 解体 砂岩 .

他也再也听不到脚步踩在破碎砂岩上的嘎吱声了。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɡru:] [tɔ:t] .
His nerves grew taut .
他的 神经 生长 紧绷 .

他神经紧绷起来。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?
Could he have made a mistake ?
可以 他 有 制成 一个 错误 ?

他是不是犯了错误？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ?
Was there another way up from behind ?
曾是 那里 其他 方式 向上 从 在后面 ?

还有其他从后面上去的路吗？

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊz][ɪn]
Then , at the turn of the stairway , a few feet below him , a figure rose in
然后 , 在 这 转动 的 这 楼梯 , 一个 很少 脚 以下 他 , 一个 数字 玫瑰 在
[ˌsɪlu'et]
silhouette .
轮廓 .

然后, 在楼梯拐角处, 在他下方几英尺的地方, 一个身影以剪影的形式出现。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [fɜ:rst][ə; eɪ] [hed] , [ðen] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It appeared with extraordinary caution , first a head , then the barrel of a
它 出现 和 非凡的 警告 , 第一的 一个 头 , 然后 这 桶 的 一个
[ˈraɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

它极其谨慎地出现, 先是一个头, 然后是一支步枪的枪管。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [kraʊtʃt] ['bɑ:di] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [boʊd] [legz] .
finally a crouched body followed by bowed legs .
最后 一个 蹲着 身体 随后 经过 鞠躬 腿 .

最后, 可以看到蜷缩的身体和弯曲的双腿。

[ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [aɪ 'ti:] [krept] ['fɔ:rwərd] , ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'lɔ:ŋ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
On hands and knees it crept forward , hitching the weapon along beside it .
在 双手 和 膝盖 它 悄悄地爬 向前 , 搭便车 这 武器 沿着 旁 它 .

它手脚并用地向前爬行, 把武器挂在身旁。

[ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [mɔ:rs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['jædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Exactly opposite Morse , under the very shadow of the sloping ledge on which he
确切地 对面的 莫尔斯 , 在下面 这 非常 阴影 的 这 倾斜的 壁架 在 哪个 他
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

就在莫尔斯的正对面, 在他躺着的倾斜岩架的阴影下,

[ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz][ænd; ənd] ['streɪtnd] .
the figure rose and straightened .
这 数字 玫瑰 和 拉直 .

那人站起身, 挺直了身子。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
The man stood there for a second , making up his mind to move on .
这 男人 站立 那里 为了 一个 第二 , 制作 向上 他的 头脑 到 移动 在 .

那人站在那里愣了一会儿, 下定决心要继续往前走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [west] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was one of the half - breeds West had brought with him .
他 曾是 一 的 这 一半 - 品种 西方 有 带来 和 他 .

他是韦斯特带来的混血儿之一。

[ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [keɪm] [ə; eɪ][stɜ:rn] ['wɪspər] .
Almost into his ear came a stern whisper .
几乎 进入 他的 耳朵 来了 一个 船尾 耳语 .

一声严厉的低语几乎传入他的耳中。

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands up !**
" 手 向上 !

举起手来!

[aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] ['kʌvəd] .
I've got you covered .
我已经 得到 你 涵盖 .

我会照顾好你的。

[dəʊnt] [mu:v] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

" [tu:] [ɑ:rmz] [ʃɑ:t] ['skaɪwərd] .
" **Two arms shot skyward** .
" 二 武器 射击 向天空 .

两只手臂高高举起。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [klentʃt] .
In the fingers of one hand a rifle was clenched .
在 这 手指 的 一 手 一个 步枪 曾是 紧握 .
一只手的指尖紧紧握着一支步枪。

[mɔ:rs] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Morse leaned forward and caught hold of it .
莫尔斯 倾斜 向前 和 捕捉 抓住 的 它 .
莫尔斯向前倾身，抓住了它。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll take this , he said** .
" 患病的 拿 这 , " 他 说 .

“我要这个，”他说。

[ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] .
The brown fingers relaxed .
这 棕色的 手指 轻松 .

棕色的手指放松了下来。

" [skɜ:rt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðer; ðər] .
" **Skirt round the edge of the rock there** .
" 裙子 圆形的 这 边缘 的 这 岩石 那里 .
“沿着那边岩石边缘绕行。”

[laɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɑ:ləʊ] .
Lie face down in that hollow .
说谎 脸 向下 在 那 空洞的 .

脸朝下躺在那个凹陷处。

[gɔ:t][ə; eɪ][sɪks] - [ʃu:tər] .
Got a six - shooter .
得到 一个 六 - 射击游戏 .

我有一把六发左轮手枪。

" [hi:; hi][hæd; həd] .
" **He had** .
" 他 有 .

他有。

[mɔ:rs] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Morse took it from him .
莫尔斯 采取 它 从 他 .
莫尔斯从他那里拿走了它。

" [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] , [aɪl] [pʌmp] [liːd] [ˈɪntuː][juː; jʊ] , " [ðə; ði][mɒn'tænən]
" **If you move or speak one word , I'll pump lead into you , " the Montanan**
" 如果 你 移动 或者 说话 一 单词 , 患病的 泵 带领 进入 你 , " 这 蒙大拿州
[ˈkɔːjənd] .
cautioned .
警告 .

“如果你敢动一下或者说一个字，我就用子弹打死你，”蒙大拿州人警告道。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɪl] [aɪz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [tʃænsɪz] .
The half - breed looked into his chill eyes and decided to take no chances .
这 一半 - 品种 看起来 进入 他的 寒意 眼睛 和 决定 到 拿 不 机会 .
混血儿看着他冰冷的眼睛，决定不冒险。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hændz] [stretʃt] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ˈɔːrdərd] .
He lay down on his face with hands stretched out exactly as ordered .
他 躺 向下 在 他的 脸 和 双手 拉伸 出去 确切地 作为 订购 .
他按照命令，脸朝下趴着，双手伸开。

[hɪz; ɪz][ˈkæptər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] .
His captor returned to the shoulder of rock above the trail .
他的 俘虏者 返回 到 这 肩膀 的 岩石 多于 这 踪迹 .
他的俘虏回到了小路上方岩石的肩部。

[ˈprez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [hed] [prə'dʒektɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Presently another head projected itself out of the darkness .
目前 其他 头 预计 本身 出去 的 这 黑暗 .
这时，又一个脑袋从黑暗中探了出来。

[ə; eɪ][mæn] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [stɔːpt] [tuː; tə] [teɪk] [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A man crept up , and like the first stopped to take stock of his
一个 男人 悄悄地爬向上 , 和 喜欢 这 第一的 停止 到 拿 库存 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

一个男人悄悄靠近，像第一个人一样停下来观察周围的环境。

[ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld] [prest] .
Against the back of his neck something cold pressed .
反对 这 后退 的 他的 脖子 某物 寒冷的 按下 .
他后颈上压着什么东西，冰凉刺骨。

" [stɪk] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] , [ˈbɑːrni] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːrdərd] .
" **Stick up your hands , Barney , " a voice ordered .**
" 戳 向上 你的 双手 , 巴尼 , " 一个 嗓音 订购 .
“巴尼，举起手来！”一个声音命令道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] .
The little man let out a yelp .
这 小的 男人 让 出去 一个 喊叫 .
小个子男人发出了一声惊叫。

" [ˈmʌðər] [oʊ] - [ˈmoʊzəs] , [dəʊnt] [ʃuːt] . " " **Mother o ' Moses , don't shoot .** " "
" 母亲 o - 摩西 , 不 射击 . " "
“我的天哪，别开枪。”

" [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] [mɔːrs] [ˈʌːrpli] .
" **How many more of you ? " asked Morse sharply .**
" 如何 许多 更多的 的 你 ? " 问 莫尔斯 尖锐地 .
“你们还有多少人？”莫尔斯厉声问道。

" [wʌn] [mɔːr] .
" **One more** .
" 一 更多的 .

还有一个。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['raɪf(ə)] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd][pʊt] ['bɑːrni] [ə,lɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]
" **The man behind the rifle collected his weapons and put Barney alongside his**
" 这 男人 在后面 这 步枪 集 他的 武器 和 放 巴尼 旁边 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
 伴侣 .

“持枪男子收起武器，把巴尼放在同伴身边。”

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] .
Within five minutes he had added a third man to the collection .
 之内 五 分钟 他 有 额外 一个 第三 男人 到 这 收藏 .

不到五分钟，他就把第三个人也招进了他的收藏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn][hiː; hi][droʊv] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɪrɜːfɜːd] .
With a sardonic grin he drove them before him to Beresford .
 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 他 驾驶 他们 前 他 到 贝雷斯福德 .

他带着嘲讽的笑容，开车带着他们前往贝雷斯福德。

" [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æn; ən] - [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [jʊː; jʊ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'iː] ,
" **I'm a prisoner an ' not in this show , you was careful to explain to me** ,
" 我是 一个 囚犯 一个 - 不是 在 这 展示 , 你 曾是 小心 到 解释 到 我 ,
“我是个囚犯，而且不在这个节目里，你很仔细地跟我解释过。”

[ˈmɪstər] . ['kɑːnstəbl] , [bʌt; bət][aɪ] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [æn; ən] - [ˌregjʊ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː]
Mr . Constable , but I busted the rules an ' regulations to collect a few
 先生 . 警官 , 但 我 被捕 这 规则 一个 - 法规 到 收集 一个 很少
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
specimens of my own ,
 标本 的 我的 自己的 ,

康斯特布尔先生，但我违反了规章制度，自己采集了一些标本。

" [hiː; hi] [drɔːld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **he drawled by way of explanation** .
" 他 拖长音 经过 方式 的 解释 .

他慢条斯理地解释道。

[ˈberɪs,fɔːrdz] [aɪz] [gliːmd] .
Beresford's eyes gleamed .
 贝雷斯福德的 眼睛 闪闪发光 .

贝雷斯福德的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [debə'ner] [ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'sɪːdʒər] [ə'piːld] ['maɪtɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The debonair impudence of the procedure appealed mightily to him .
 这 风度翩翩 厚颜无耻 的 这 程序 上诉 非常 到 他 .

这种行事方式的潇洒不羁深深吸引了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
He did not know how this young fellow had done it ,
 他 做过 不是 知道 如何 这 年轻的 同伴 有 完毕 它 ,

他不知道这个年轻人是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [nɜːrv] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] ['derɪŋ] .
but he must have acted with cool nerve and superb daring .
 但 他 必须 有 行动 和 凉爽的 神经 和 高超 大胆 .

但他一定表现得冷静沉着，胆识过人。

" [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
" **Where were they ?**
" 在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] - [ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][sɪks] - [ʃu:tər] ? "
And how did you get 'em without a six - shooter ? "
和 如何 做过 你 得到 - 呃 没有 一个 六 - 射击游戏 ? "

你没带左轮手枪，是怎么搞到他们的？

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪn] - [ʌp][ðə; ði] [pæs] [tu:; tə] [seɪ] - [haʊ] - [d'ju:] - [du:] ? - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
" **They was driftin 'up the pass to say ' How - d'you - do ? ' from the back**
" 他们 曾是 漂流 - 向上 这 经过 到 说 - 如何 - 你 - 做 ? - 从 这 后退
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

“他们沿着山口缓缓走来，从后楼梯上说‘你好吗？”

[aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
I borrowed a gun from one o ' them .
我 借来的 一个 枪 从 一 o - 他们 .

我从他们其中一个人那里借了一把枪。

[aɪ] [æskt] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekənd] [ðeɪ] [wʊd] .
I asked ' em to come along with me and they reckoned they would .
我 问 - 呃 到 来 沿着 和 我 和 他们 估计 他们 会 .

我邀请他们跟我一起去，他们说他们会去的。

" [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" **The booming of a rifle echoed in the rocks to the left** .
" 这 蓬勃发展 的 一个 步枪 回声 在 这 岩石 到 这 左边 .

左侧岩石间传来隆隆的步枪声。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʒesi] [məˈkreɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] ['terər] [ɪn][hɜ:r; hər]
From out of them Jessie McRae came flying , something akin to terror in her
从 出去 的 他们 杰西 麦克雷 来了 飞行 , 某物 类似的 到 恐怖 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

杰西·麦克雷从他们中间飞了出来，脸上带着近乎恐惧的表情。

" [aɪv] [ʃɑ:t] [ðæt] [west] .
" **I've shot that West** .
" 我已经 射击 那 西方 .

“我拍过西部的那张照片。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
He tried to run in on me and — and — I shot him .
他 尝试 到 跑步 在 在 我 和 — 和 — 我 射击 他 .

他试图冲进我的房间，然后——然后——我开枪打死了他。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntu:][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [es oʊ 'bi:] .
" **Her voice broke into an hysterical sob** .
" 她 嗓音 打破 进入 一个 歇斯底里的 哭泣 .

她的声音突然变成了歇斯底里的抽泣。

" [θɔ:t] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [sed] .
" **Thought I told you to keep out of this , " the constable said** .
" 想法 我 讲述 你 到 保持 出去 的 这 , " 这 警官 说 .

“我不是告诉过你不要插手这件事吗？”警员说道。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈvɑ:lənˈtɪr] [help] .

" **I seem to have a lot of valuable volunteer help** .
" 我 似乎 到 有 一个 很多 的 有价值的 志愿者 帮助 .

我似乎得到了很多宝贵的志愿者帮助。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [frend] [mɔ:rs] [hɪr] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [tʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
What with you and friend Morse here — " He broke off , touched at her
什么 和 你 和 朋友 莫尔斯 这里 — " 他 打破 离开 , 感动 在 她
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

“你和莫尔斯朋友在这里——”他停了下来，被她的痛苦所感动。

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mɪs] [məˈkreɪ] .

" **Never mind about that , Miss McRae** .
" 绝不 头脑 关于 那 , 错过 麦克雷 .

“别在意那件事了，麦克雷小姐。”

[hi:; hi][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He had it coming to him .
他 有 它 未来 到 他 .

他这是咎由自取。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][saɪz] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I'll go out and size up the damage to him ,
患病的 去 出去 和 尺寸 向上 这 损害 到 他 ,

我会出去评估一下他受到的伤害。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hæv; həv] .

if his friends have had enough — and chances are they have .
如果 他的 朋友们 有 有 足够的 — 和 机会 是 他们 有 .

如果他的朋友们已经受够了——而且很有可能他们已经受够了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] .

" **They had** .
" 他们 有 .

他们有。

[ˈɡɑ:s] [ədˈvænst] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [tru:s] .

Gosse advanced waving a red bandanna handkerchief as a flag of truce .
戈斯 先进的 挥手 一个 红色的 头巾 手帕 作为 一个 旗帜 的 休战 .

戈斯挥舞着红色手帕作为休战旗帜向前走去。

" [wɪ:; wi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈplenti] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfræŋkli] .

" **We got a plenty , " he said frankly** .
" 我们 得到 一个 很多 , " 他 说 坦率地说 .

“我们有很多，”他坦率地说。

" [ˈwests] [daʊn] , [æn; ən] - [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɡɑ:t] [wɪŋd] .

" **West's down , an ' another of the boys got winged** .
" 西部的 向下 , 一个 - 其他 的 这 男孩们 得到 有翅膀的 .

“韦斯特倒下了，另一个男孩被打伤了。”

[noʊ][ju:z][ju: ˈes][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɑ:rnd] [ˈfu:lɪfnəs] .

No use us goin ' on with this darned foolishness .
不 使用 我们 去 - 在 和 这 该死的 愚蠢 .

我们继续做这种愚蠢的事情毫无意义。

[wɪə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪf] [ju:l] [tɜ:rn] [mɔ:rs] [lu:s] .

We're ready to call it off if you'll turn Morse loose .
是 准备好 到 称呼 它 离开 如果 你会 转动 莫尔斯 松动的 .

如果你能放开莫尔斯，我们就准备取消行动。

" [ˈbɪrɜfɜːd] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" **Beresford** **had** **walked out to meet him** .
" 贝雷斯福德 有 步行 出去 到 见面 他 :
“贝雷斯福德走出来迎接他。”

[hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkɜːrtli] .
He answered , curtly .
他 回答 , 简短地 :
他简短地回答道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :
“不。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] , [læŋk] [ˈwɪski] - [ˈrʌnər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈbrɪstlz] [ˈɔːkwərdli] .
" **The long , lank whiskey - runner rubbed his chin bristles awkwardly** .
" 这 长的 , 空白 威士忌酒 - 跑步者 摩擦 他的 下巴 刷毛 尴尬地 :
那个身材高瘦的走私威士忌的家伙尴尬地揉了揉下巴上的胡茬。

" [wiː; wi] - [loʊd] [ˈmeɪbi] — "
" **We 'lowed maybe** — "
" 我们 - 低 或许 — "
“我们或许低了——”

" [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈprɪzənəz] , [bəʊθ] [mɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] . "
" **I keep my prisoners , both Morse and Barney** . "
" 我 保持 我的 囚犯 , 两个都 莫尔斯 和 巴尼 : "
“我继续关押着我的俘虏，莫尔斯和巴尼。”

" [ˈbɑːrni] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈgɑːs] , [sərˈpraɪzd] .
" **Barney ! " repeated Gosse , surprised** :
" 巴尼 ! " 重复 戈斯 , 惊讶 :
“巴尼！”戈斯惊讶地重复道。

" [jes] , [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tuː] [ˈlðər] .
" **Yes , we've got him and two others** .
" 是的 , 我们已经 得到 他 和 二 其他的 :
“是的，我们抓住了他和另外两个人。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðəm; ðəm] .
I don't want them .
我 不 想 他们 :
我不想要它们。

[aɪl] [tɜːrn] - [ɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll turn ' em over to you .
患病的 转动 - 呃 超过 到 你 :
我会把它们交给你。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] .
But not Morse and Barney .
但 不是 莫尔斯 和 巴尼 :
但莫尔斯和巴尼除外。

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈwɪski] - [ˈrʌnɪŋ] .
They're going to the post with me for whiskey - running .
它们是 去 到 这 邮政 和 我 为了 威士忌酒 - 跑步 :
他们将和我一起去邮局跑腿送威士忌。

" [gɑ:s] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] , [wer] [ðə; ði] [wu:p] - [ʌp] [men][hæd; həd] [ˈkærid]
" **Gosse went back to the camp - fire , where the Whoop - Up men had carried**
" 戈斯 去 后退 到 这 营 - 火 , 在哪里 这 哇哦 - 向上 男人 有 携带
[ðer; ðər] [ˈwu:ndɪd] [ˈli:dər] .
their wounded leader .
他们的 受伤 领导者 .

“戈斯回到了篝火旁，胡普帮的人把受伤的首领抬到了那里。

[ɪkˈsept] [west] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
Except West , they were all glad to drop the battle .
除了 西方 , 他们 是 全部 高兴的 到 降低 这 战斗 .

除了韦斯特之外，其他人都乐于结束这场战斗。

[ðə; ði][bɪg] [ˈsmʌg(ə)lə] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
The big smuggler , lying on the ground with a bullet in his thigh ,
这 大的 走私者 , 说谎 在 这 地面 和 一个 子弹 在 他的 大腿 ,
那个大走私犯躺在地上，大腿中了一枪。

[kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈkwɪtərz] .
cursed them for a group of chicken - hearted quitters .
被诅咒的 他们 为了 一个 团体 的 鸡 - 心地 放弃者 .
我咒骂他们是一群胆小如鼠的懦夫。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgər][kʊd; kəd][nɑ:t] [jeɪk] [ðer; ðər][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
His anger could not shake their decision .
他的 愤怒 可以 不是 摇 他们的 决定 .

他的愤怒并没有动摇他们的决定。

[ðeɪ] [nu:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
They knew when they had had enough .
他们 知道 什么时候 他们 有 有 足够的 .
他们知道什么时候该适可而止。

[ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] [kənˈklu:did] ,
The armistice concluded ,
这 停战 结束 ,
停战协定结束了。

[ˈbɪrɜ:fɜ:d] [ænd; ənd] [mɔ:rs] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˈbædli]
Beresford and Morse walked over to the camp - fire to find out how badly
贝雷斯福德 和 莫尔斯 步行 超过 到 这 营 - 火 到 寻找 出去 如何 糟糕
[west] [wʌz; wəz][hɜ:rt] .
West was hurt .
西方 曾是 伤害 .

贝雷斯福德和莫尔斯走到篝火旁，想看看韦斯特伤得有多重。

" [ˈsɔ:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hɪt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Sorry I had to hit you , but you would have it , you know ,**
" 对不起 我 有 到 打 你 , 但 你 会 有 它 , 你 知道 ,
“对不起，我不得不打你，但你知道，你会得逞的。”

" [ðə; ði] [ˈka:nstəbl] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈgrɪmli] .
" **the constable told him grimly .**
" 这 警官 讲述 他 阴沉地 .

“警员神色凝重地告诉他。”

[ðə; ði][mæn] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
The man snapped his teeth at him like a wolf in a trap .
这 男人 啪啪 他的 牙齿 在 他 喜欢 一个 狼 在 一个 陷阱 .
那人像落入陷阱的狼一样，对他龌牙咧嘴。

" [ju:; jʊ] ['didnt] [hit][em 'i:]; [ju:; jʊ] ['laɪər] .

" You didn't hit me , you liar .

" 你 没有 打 我 , 你 说谎者 .

“你没打我，你这个骗子。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [lɪl] - [hel] - [kæt][ʌv; əv][mæk'reɪ] .

It was that li'l ' hell - cat of McRae .

它 曾是 那 小 - 地狱 - 猫 的 麦克雷 .

那是麦克雷那个小恶魔。

[ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][em 'i:] [aɪl] [get][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['bɒli]

You tell her for me I'll get her right for this , sure as my name's Bully

你 告诉 她 为了 我 患病的 得到 她 正确的 为了 这 , 当然 作为 我的 名字 欺负

[west] .

West .

西方 .

你替我告诉她，我一定会好好教训她，我以布利·韦斯特的名义保证。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəbli] ['menəsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

" There was something horribly menacing in his rage .

" 那里 曾是 某物 糟糕透了 威胁 在 他的 愤怒 .

“他的愤怒中蕴含着某种可怕的威胁。”

[ɪn][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] ,

In the jumping light of the flames the face was that of a demon ,

在 这 跳 光 的 这 火焰 这 脸 曾是 那 的 一个 恶魔 ,

在跳跃的火焰光芒中，那张脸呈现出恶魔的模样。

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [lʌst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

a countenance twisted and tortured by the impotent lust to destroy .

一个 面容 扭曲 和 受折磨 经过 这 阳痿 欲望 到 破坏 .

一张因无能为力的毁灭欲望而扭曲、饱受折磨的脸庞。

[mɔ:rs] [spʊk] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] .

Morse spoke , looking steadily at him in his quiet way .

莫尔斯 辐 , 寻找 稳步 在 他 在 他的 安静的 方式 .

莫尔斯说话时，目光始终平静地注视着他。

" [aɪm] ['sɜ:vɪn] - ['noʊtɪs] , [west] , [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə] [let] [ðæt] [gɜ:rl] [ə'loʊn] .

" I'm servin ' notice , West , that you're to let that girl alone .

" 我是 服务 - 注意 , 西方 , 那 你是 到 让 那 女孩 独自的 .

“我在此警告你，韦斯特，别再骚扰那个女孩了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɪski] - ['rʌnɜ:z] [θrʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

" There was a sound in the big whiskey - runner's throat like that of an

" 那里 曾是 一个 声音 在 这 大的 威士忌酒 - 跑步者的 喉 喜欢 那 的 一个

[ɪnf'jʊəriətɪd][waɪld][ˈænɪm(ə)] .

infuriated wild animal .

愤怒的 荒野 动物 .

“那个身材魁梧的私酒贩子喉咙里发出像愤怒的野兽一样的声音。”

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [mɔ:rs] , [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ə'bju:s] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] .

He glared at Morse , a torrent of abuse struggling for utterance .

他 怒目而视 在 莫尔斯 , 一个 激流 的 虐待 挣扎 为了 发声 .

他怒视着莫尔斯，话语如潮水般涌来，却又难以言表。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [ju:; jʊ] [dæmd] ['treɪtər] .

All that he could say was , " You damned traitor .

全部 那 他 可以 说 曾是 , " 你 该死的 叛徒 .

他只能说：“你这个该死的叛徒。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][dɪd][nɑ:t][ˈweɪvər] .
" The eyes of the younger man did not waver .
" 这 眼睛 的 这 年轻 男人 做过 不是 动摇 .
" 年轻人的目光没有丝毫动摇。"

" [aɪ ˈti:] [goʊz] .
" It goes .
" 它 去 .
" 它走了。"

[aɪl] [si:] [jʊə(r)] [ʌ:t] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪf] [ju:; jə][hɑ:rm][hɜ:r; hər] .
I'll see you're shot like a wolf if you harm her .
患病的 看 你是 射击 喜欢 一个 狼 如果 你 伤害 她 .
如果你伤害她，我会让你像狼一样被枪毙。

" [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈsmʌɡlɜ:z] [ˈfjʊəri] [ˌaʊtˈli:pt] [ˈpru:d(ə)ns] .
" The wounded smuggler's fury outleaped prudence .
" 这 受伤 走私者的 愤怒 超越 谨慎 .
" 受伤的走私犯怒火中烧，失去了理智。"

[ɪn][ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [ɪnˈsænəti][hi:; hi] [sɔ:] [red] .
In a surge of momentary insanity he saw red .
在 一个 涌 的 瞬间 疯狂 他 锯 红色的 .
" 他一时冲动，怒火中烧。"

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] [roʊz] [ˈswɪftli] .
The barrel of his revolver rose swiftly .
这 桶 的 他的 左轮手枪 玫瑰 迅速地 .
" 他的左轮手枪枪口迅速抬起。"

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sæŋ] [pæst] [ˈmɔ:rsɪz] [ɪr] .
A bullet sang past Morse's ear .
一个 子弹 唱 过去的 莫尔斯电码 耳朵 .
" 一颗子弹从莫尔斯的耳边呼啸而过。"

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [əˈgen] ,
Before he could fire again ,
前 他 可以 火 再次 ,
" 在他再次开枪之前，"

[ˈhɑ:rvɪ] [ˈgɑ:s] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [restɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm]
Harvey Gosse had flung himself on the man and wrested the weapon from
哈维 戈斯 有 扔 他自己 在 这 男人 和 夺取 这 武器 从
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
" 哈维·戈斯扑向那名男子，夺走了他手中的武器。"

[hɑ:rd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] , [mɔ:rs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædmən] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
Hard - eyed and motionless , Morse looked down at the madman without saying a
难的 - 眼睛 和 静止不动 , 莫尔斯 看起来 向下 在 这 狂人 没有 说 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
" 莫尔斯目光冷峻，一动不动地俯视着这个疯子，一句话也没说。"

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪrɜ:fɜ:d] [hu:] [sed] [aɪˈrɑ:nɪkli] , " [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [feɪθ] . "
It was Beresford who said ironically , " Talking about those who keep faith . "
它 曾是 贝雷斯福德 WHO 说 讽刺的是 , " 说 关于 那些 WHO 保持 信仰 . "
" 贝雷斯福德讽刺地说：“说说那些坚守信仰的人吧。”"

" [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈɔːtə] [ʌv; əv] [dʌn] [ðæt] , [ˈbʊli] , " [ˈgɑːs] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] .
" You hadn't oughta of done that , Bully , " Gosse expostulated .
" 你 之前没有 应该 的 完毕 那 , 欺负 , " 戈斯 所宣称的 .

“你不该那样做，布利，”戈斯斥责道。

" [wiːd] [dʌn] [əˈgriːd] [ðɪs] [fjuːd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" We'd done agreed this feud was off for to - night . "
" 我们会 完毕 同意 这 世仇 曾是 离开 为了 到 - 夜晚 . "

“我们已经达成一致，今晚这场争执到此为止。”

" [get] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ðə; ði] [ˈkɔːnstəbl] [ˈɔːrdərd] .
" Get your horses and clear out of here , " the constable ordered .
" 得到 你的 马匹 和 清除 出去 的 这里 , " 这 警官 订购 .

“带上你们的马，赶紧离开这里！”警员命令道。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] [ˈhiːz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] .
" If this man's able to fight he's able to travel .
" 如果 这 男人的 有能力的 到 斗争 他是 有能力的 到 旅行 .

“如果这个人能打仗，他就能旅行。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [kæmp] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
You can make camp farther down the creek .
你 能 制作 营 更远 向下 这 溪 .

你可以在溪流下游更远的地方扎营。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] [daɪd] [əˈweɪ] .
" A few minutes later the clatter of horse - hoofs died away .
" 一个 很少 分钟 之后 这 哒 的 马 - 蹄子 死亡 离开 .

几分钟后，马蹄声消失了。

[ˈbɪrɜfɜːd] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡests] .
Beresford was alone with his prisoners and his guests .
贝雷斯福德 曾是 独自的 和 他的 囚犯 和 他的 客人 .

贝雷斯福德独自一人与他的囚犯和客人待在一起。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈrɑːks] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] .
Those who were still among the big rocks came forward to the camp - fire .
那些 WHO 是 仍然 之中 这 大的 岩石 来了 向前 到 这 营 - 火 .

那些仍然被困在大石头堆里的人走到篝火旁。

[ˈdʒesi] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Jessie arrived before the others .
杰西 到达的 前 这 其他的 .

杰西比其他人先到。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈbɪrɜfɜːd] [ænd; ənd] [mɔːrs] ,
She had crept to the camp on the heels of Beresford and Morse ,
她 有 悄悄地爬 到 这 营 在 这 高跟鞋 的 贝雷斯福德 和 莫尔斯 ,

她悄悄地跟在贝雷斯福德和莫尔斯身后，来到了营地。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɡreit] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈbædli] [west] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
driven by her great anxiety to find out how badly West was hurt .
驱动 经过 她 伟大的 焦虑 到 寻找 出去 如何 糟糕 西方 曾是 伤害 .

她极度焦虑，迫切想知道韦斯特伤得有多重。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ˈwɑːləʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt]
From the shadows of a buffalo wallow she had seen and heard what
从 这 阴影 的 一个 水牛 泥坑 她 有 已见 和 听到 什么
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

她从水牛泥潭的阴影中看到了、听到了所发生的事情。

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ˌkjəriˈɑ:səti][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æt; ət] [mɔ:rs] .

One glance of troubled curiosity she flashed at Morse .
一 瞥一眼 的 麻烦 好奇心 她 闪光灯 在 莫尔斯 .

她带着一丝担忧和好奇的目光瞥了莫尔斯一眼。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [braʊn] - [feɪst] [əˈmerɪkən] [hu:] [ˈsmʌɡld] [ˈwɪski] [ɪn]
What sort of man was this quiet , brown - faced American who smuggled whiskey in
什么 种类 的 男人 曾是 这 安静的 , 棕色的 - 面对 美国人 WHO 走私 威士忌酒 在

[tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [traɪbz] ,
to ruin the tribes ,
到 废墟 这 部落 ,

这个沉默寡言、肤色黝黑的美国人究竟是怎样一个人？他竟然走私威士忌，企图摧毁当地部落。

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈruːθləsli] [hoʊld][ə; eɪ][gɜ:rl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈhɔ:rs,wɪpɪŋ] [fɔ:r; fər]
who could ruthlessly hold a girl to a bargain that included horsewhipping for
WHO 可以 无情地 抓住 一个 女孩 到 一个 便宜货 那 包括 鞭打马匹 为了

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

谁能如此残忍地胁迫一个女孩，让她被迫接受包括鞭打在内的交易？

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:t] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
who for some reason of his own fought beside the man taking him to
WHO 为了 一些 原因 的 他的 自己的 战斗 旁 这 男人 采取 他 到
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

他出于某种原因与押送他入狱的人并肩作战，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [flʌŋ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈbʊli] [west] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪˈhæf] ?
and who had flung defiance at the terrible Bully West on her behalf ?
和 WHO 有 扔 蔑视 在 这 糟糕的 欺负 西方 在 她 代表 ?

是谁代表她向可怕的恶霸韦斯特发起了反抗？

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
She hated him .
她 憎恨 他 .

她恨他。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʊd] .
She always would .
她 总是 会 .

她一直都会这么做。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ræn] [əˈhʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] ,
But with her dislike of him ran another feeling now ,
但 和 她 不喜欢 的 他 跑 其他 感觉 现在 ,

但除了对他的厌恶之外，她现在还产生了另一种感觉。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈæŋɡlɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
born of the knowledge of new angles in him .
出生 的 这 知识 的 新的 角度 在 他 .

源于他对新角度的认识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æz; əz] [neɪlɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] .
He was hard as nails , but he would do to ride the river with .
他 曾是 难的 作为 指甲 , 但 他 会 做 到 骑 这 河 和 .

他性格冷酷无情，但跟他一起乘船游览河上还不错。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] [teɪl]
A CAMP - FIRE TALE
一个 营 - 火 故事

篝火故事

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒesi] .
Another surprise was waiting for Jessie .
其他 惊喜 曾是 等待 为了 杰西 .

杰西还遇到了另一个意想不到的惊喜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]
As soon as Onistah came into the circle of light , he walked straight to
作为 很快 作为 - 来了 进入 这 圆圈 的 光 , 他 步行 直的 到
[ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈsmʌɡ(ə)lər] .
the whiskey - smuggler .
这 威士忌酒 - 走私者 .

奥尼斯塔一进入光圈，就径直走向了走私威士忌的人。

" [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [ˈkriːz] .
" You save my life from Crees .
" 你 节省 我的 生活 从 克里斯 .

你救了我的命，让我免于被克里人伤害。

[θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
Thanks , " he said in English .
谢谢 , " 他 说 在 英语 .

“谢谢，”他用英语说道。

- [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Onistah offered his hand .
- 提供 他的 手 .

奥尼斯塔伸出了手。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tʊk] [aɪˈtiː] .
The white man took it .
这 白色的 男人 采取 它 .

白人拿走了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
He was embarrassed .
他 曾是 尴尬的 .

他感到很尴尬。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][ˈkaɪndə] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .
" Oh , well , I kinda took a hand .
" 哦 , 出色地 , 我 有点 采取 一个 手 .

“哦，好吧，我算是帮了点忙。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] .
" The Indian was not through .
" 这 印度 曾是 不是 通过 .

“印度人还没完。”

" - [ˈnevər] [fərˈget] .
" Onistah never forget .
" - 绝不 忘记 .

“奥尼斯塔永远不会忘记。”

[hiː; hi] [peɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .
He pay some day .
他 支付 一些 天 .

他总有一天会付出代价的。

" [tɑ:m] [weɪvd] [ðɪs] [ə'saɪd] .
" **Tom waved this aside** .
" 汤姆 挥手 这 旁边 .

汤姆对此不以为意。

" ['haʊz] [ðə; ði][leg] ?
" **How's the leg ?**
" 怎么样 这 腿 ?

腿怎么样了？

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
Seems to be all right now .
似乎 到 是 全部 正确的 现在 .

现在似乎一切都好。

" ['swɪftli] ['dʒesi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
" **Swiftly Jessie turned to the Indian and asked him a question in the native**
" 迅速地 杰西 转向 到 这 印度 和 问 他 一个 问题 在 这 本国的
[tʌŋ]
tongue .
舌头 .

杰西迅速转向那位印第安人，用他的母语问了他一个问题。

[hi:; hi] ['ænsə] .
He answered .
他 回答 .

他回答了。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'nʌðə] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] .
They exchanged another sentence or two .
他们 交换 其他 句子 或者 二 .

他们又交谈了一两句话。

[ðə; ði][gɜ:rl] [spəʊk] [tu:; tə] [mɔ:rs] .
The girl spoke to Morse .
这 女孩 辐 到 莫尔斯 .

女孩和莫尔斯交谈了。

" - [ɪz][maɪ] ['brʌðə] .
" **Onistah is my brother** .
" - 是 我的 兄弟 .

“奥尼斯塔是我的兄弟。”

[aɪ] [tu:] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
I too thank you , " she said stiffly .
我 也 感谢 你 , " 她 说 僵硬地 .

“我也要谢谢你，”她生硬地说。

" [jɔ:; jə] ['brʌðə] !
" **Your brother !**
" 你的 兄弟 !

“你哥哥！ ”

[ˈhi:z] [nɑ:t][ˈæŋgəs] [mæk'reɪz] [sʌn] , [ɪz][hi:; hi] ? "
He's not Angus McRae's son , is he ? "
他是 不是 安格斯 麦克雷的 儿子 , 是 他 ? "

他不是安格斯·麦克雷的儿子，对吧？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — ['ri:əli] .
And I'm not his daughter — really .
和 我是 不是 他的 女儿 — 真的 .

而且我真的不是他的女儿。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I'll tell you about that ,
患病的 告诉 你 关于 那 ,

我会告诉你这件事的。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]
" she said with a touch of the defensive defiance that always came into her
" 她 说 和 一个 触碰 的 这 防守 蔑视 那 总是 来了 进入 她
[ˈmænər] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
manner when the subject of her birth was referred to .
方式 什么时候 这 主题 的 她 出生 曾是 指 到 .

“她说着，语气中带着一丝防御性的反抗，每当有人提起她的出生话题时，她总会流露出这种情绪。”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] , ['leɪtər] , ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
She did , later , over the camp - fire .
她 做过 , 之后 , 超过 这 营 - 火 .

后来，她在篝火旁这么做了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [mɑ:rtʃ] [tə'geðər] .
It is fortunate that desire and opportunity do not always march together .
它 是 幸运 那 欲望 和 机会 做 不是 总是 行进 一起 .

幸运的是，欲望和机遇并非总是同时出现。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] [mɔ:rs] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ded] [men] [ɪf] ['bʊli] [west] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The constable and Morse had both been dead men if Bully West could have
这 警官 和 莫尔斯 有 两个都 到过 死的 男人 如果 欺负 西方 可以 有
[kɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] [wɪʃ] .
killed with a wish .
被杀 和 一个 希望 .

如果布利·韦斯特能随心所欲地杀人，那么警员和莫尔斯都已经没命了。

['sli:pɪŋ] [dɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ]
Sleeping Dawn would have been on the road to an existence worse than death
睡眠 黎明 会 有 到过 在 这 路 到 一个 存在 更糟 比 死亡
.
:
.

沉睡的黎明原本会走向比死亡更可怕的境地。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [tʃɪps] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] ['smʌg(ə)ləɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
they sat in front of the coals of buffalo chips while the big smuggler and his
他们 卫星 在 正面 的 这 煤炭 的 水牛 芯片 尽管 这 大的 走私者 和 他的
[kəm'pænjənz] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)]] .
companions rode away from an ignominious field of battle .
同伴 骑 离开 从 一个 可耻 场地 的 战斗 .

他们坐在水牛粪炭前，看着那个大走私犯和他的同伴们从一场耻辱的战场上骑马离开。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][fɜ:rst] [strʌk] [kæmp] , [ðer; ðər][hæd; həd]
When the constable and his prisoner had first struck camp , there had
什么时候 这 警官 和 他的 囚犯 有 第一的 击 营 , 那里 有
[bɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
been two of them .
到过 二 的 他们 :

当警员和他的囚犯最初扎营时，他们一共只有两个人。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] .
Now there were six .
现在 那里 是 六 :

现在还剩下六个了。

[fɜ:r; fər][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['dʒesi] [mə'kreɪ] , [ðə; ði] ['blækfʊt] , [ænd; ənd] ['bɑ:rnɪ] ,
For in addition to Jessie McRae , the Blackfoot , and Barney ,
为了 在 添加 到 杰西 麦克雷 , 这 黑脚族 , 和 巴尼 ,
[ə'naʊnst] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [heɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hə'loʊ] ,
除了杰西·麦克雷、黑脚族和巴尼之外，

[ə'naʊðər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [heɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hə'loʊ] ,
another had come out of the night and hailed them with a " Hello ,
其他 有 来 出去 的 这 夜晚 和 赞誉 他们 和 一个 " 你好 ,
[ðə; ði][kæmp] !
the camp !
这 营 !

另一个从夜色中走出来，向他们打招呼：“你好，营地！ ”

" [ðɪs] [læst] [self] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] [wʌz; wəz][bræd] ['stɜ:nz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪdn] [tu:; tə] [wu:p] -
" This last self - invited guest was Brad Stearns , who had not ridden to Whoop -
" 这 最后的 自己 - 受邀 客人 曾是 布拉德 斯特恩斯 , WHO 有 不是 骑 到 哇哦 -
[ʌp] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] ,
Up as he had announced ,
向上 作为 他 有 宣布 ,
“最后一位不请自来的客人是布拉德·斯特恩斯，他并没有像他之前宣布的那样骑车去参加 Whoop-Up 活动。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɑ:tft] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
but had watched events from a distance on the chance that he might be
但 有 观看 活动 从 一个 距离 在 这 机会 那 他 可能 是
[ʌv; əv][help] [tu:; tə][tɑ:m] [mɔ:rs] .
of help to Tom Morse .
的 帮助 到 汤姆 莫尔斯 :

但他一直远远地观察着事态发展，希望能够帮助汤姆·莫尔斯。

['dʒesi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['bɪrɜfɜ-d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][kæmp] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
Jessie agreed with Beresford that she must stay in camp till morning .
杰西 同意 和 贝雷斯福德 那 她 必须 停留在 营 直到 早晨 :

杰西同意贝雷斯福德的说法，她必须在营地待到天亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌθɪŋ] [els] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
There was nothing else for her to do .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 她 到 做 :

她别无选择。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [raɪd][ðə; ði] [naɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][ðə; ði][round] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
She could not very well ride the night out with Onistah on the road back to the
她 可以 不是 非常 出色地 骑 这 夜晚 出去 和 - 在 这 路 后退 到 这
[fɜ:rt] .
fort .
堡 :

她不可能和奥尼斯塔一起在夜色中骑马返回堡垒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɛrɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] .
But she stayed with great reluctance .
但 她 入住 和 伟大的 不情愿 .

但她极不情愿地留了下来。

[hɜːr; hər] [ˈmɔːdəsti] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] .
Her modesty was in arms .
她 谦逊 曾是 在 武器 .

她的羞涩被束缚住了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] [əˈləʊn] , [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp][wɪð; wɪθ] [faɪv] [men]
Never before had she , a girl alone , been forced to make camp with five men
绝不 前 有 她 , 一个 女孩 独自的 , 到过 强制 到 制作 营 和 五 男人
[æz; əz] [kəmˈpænjənz] ,
as companions ,
作为 同伴 ,

她还是个孤身一人的女孩，从未被迫与五个男人一起扎营过。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
all but one of them almost strangers to her .
全部 但 一 的 他们 几乎 陌生人 到 她 .

除了一个之外，其他人对她来说几乎都是陌生人。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [[ɑːkt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] .
The experience was one that shocked her sense of fitness .
这 经验 曾是 一 那 震惊 她 感觉 的 健康 .

这次经历让她对自己的体能认知产生了巨大冲击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
She was troubled and distressed , and she showed it .
她 曾是 麻烦 和 苦恼 , 和 她 显示 它 .

她心事重重，忧心忡忡，这一点她表现出来了。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər][ɪntuː][æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Her impulsiveness had swept her into an adventure that might have been
她 冲动 有 扫荡 她 进入 一个 冒险 那 可能 有 到过
[ˈtrædʒɪk] ,
tragic ,
悲惨 ,

她的冲动让她卷入了一场可能酿成悲剧的冒险之中。

[ðæt] [stiɪl] [held] [pəˈtenʃiˈælitɪz] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
that still held potentialities of disaster .
那 仍然 握住 潜力 的 灾难 .

但这仍然蕴含着灾难的潜在风险。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ˈwests] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrɪn][tuː; tə][get]
For she could not forget the look on West's face when he had sworn to get
为了 她 可以 不是 忘记 这 看 在 西部的 脸 什么时候 他 有 宣誓 到 得到
[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
even with her .
甚至 和 她 .

因为她永远也忘不了韦斯特发誓要报复她时脸上的表情。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈenəmi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] , [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][maɪnd] ,
This man was a terrible enemy , because of his boldness , his evil mind ,
这 男人 曾是 一个 糟糕的 敌人 , 因为 的 他的 大胆 , 他的 邪恶的 头脑 ,
这个人是个可怕的敌人，因为他胆大妄为，心怀恶意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəns] .
and his lack of restraining conscience .
和 他的 缺少 的 限制 良心 .

以及他缺乏自制力的良知。

[ˈjet] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈjiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈjiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
Yet even now she could not blame herself for what she had done .

然而 甚至 现在 她 可以 不是 责备 她自己 为了 什么 她 有 完毕 .
然而，即使到了现在，她也无法责怪自己所做的一切。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
The constable's life was at stake .

这 警员的 生活 曾是 在 赌注 .
警员的生命危在旦夕。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [muːv] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪvli] .
It had been necessary to move swiftly and decisively .

它 有 到过 必要的 到 移动 迅速地 和 果断地 .
必须迅速果断地采取行动。

[ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
Sitting before the fire , Sleeping Dawn began to tell her story .

坐着 前 这 火 , 睡眠 黎明 开始 到 告诉 她 故事 .
睡梦中的黎明坐在火堆前，开始讲述她的故事。

[ˈjiː; ʃi][təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈbɪrʒfɜːd] [æz; əz][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdŋ] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] .
She told it to Beresford as an apology for having ridden forty miles with

- [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Onistah to save his life .

- 到 节省 他的 生活 .
她把这件事告诉了贝雷斯福德，以此向他道歉，因为她曾陪同奥尼斯塔骑行四十英里去救他的命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [soʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ,
It was , if he chose so to accept it ,

它 曾是 , 如果 他 选择 所以 到 接受 它 ,
如果他选择接受的话，那就是如此。

[æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˈjiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌnˈwʊmənli] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
an explanation of how she came to do so unwomanly a thing .

一个 解释 的 如何 她 来了 到 做 所以 不像个女人 一个 事物 .
解释她为何会做出如此不符合女性形象的事情。

" - [ˈmʌðər] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , " [ˈjiː; ʃi] [sed] .
" Onistah's mother is my mother , " she said .

" - 母亲 是 我的 母亲 , " 她 说 .
“奥尼斯塔的母亲就是我的母亲，”她说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [daɪd] .
" When I was a baby my own mother died .

" 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 我的 自己的 母亲 死亡 .
“我还是个婴儿的时候，我的母亲就去世了。”

- [ɪz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
Stokimatis is her sister .

- 是 她 姐姐 .
斯托基马蒂斯是她的妹妹。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] .
I do not know who my father was , but I have heard he was an

我 做 不是 知道 WHO 我的 父亲 曾是 , 但 我 有 听到 他 曾是 一个
[əˈmerɪkən] .
American .

- 美国人 .
我不知道我的父亲是谁，但我听说他是美国人。

我不知道我的父亲是谁，但我听说他是美国人。

- [tɒk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈti:pi:] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd]
Stokimatis took me to her tepee and I lived there with her and
- 采取 我 到 她 圆锥形帐篷 和 我 居住地 那里 和 她 和
- [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] .
Onistah till I was five or six .
- 直到 我 曾是 五 或者 六 .

斯托基马蒂斯带我去她的圆锥形帐篷，我和她以及奥尼斯塔一起住在那里，直到我五六岁。

[ðen] [ˈæŋɡəs] [mæk'reɪ] [sɔ:] [em 'i:] [wʌn] [deɪ] .
Then Angus McRae saw me one day .
然后 安格斯 麦克雷 锯 我 一 天 .

有一天，安格斯·麦克雷看到了我。

[hi:; hi] [laɪkt] [em 'i:] , [soʊ] [hi:; hi] [bɔ:t] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [θri:] [ja:dz] [ʌv; əv] [tə'bækəʊ] , [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] -
He liked me , so he bought me for three yards of tobacco , a looking -
他 喜欢 我 , 所以 他 买 我 为了 三 码 的 烟草 , 一个 寻找 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

他喜欢我，所以他用三码烟草、一面镜子买下了我。

[ænd; ənd] [faɪv] [wɒlf] [pelts] .
and five wolf pelts .
和 五 狼 毛皮 .

还有五张狼皮。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [tjæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔ:rs] .
" **It may perhaps have been by chance that the girl's eyes met those of Morse .**
" 它 可能 也许 有 到过 经过 机会 那 这 女孩们 眼睛 遇见 那些 的 莫尔斯 .
“或许女孩的目光与莫尔斯的目光相遇纯属偶然。”

[ðə; ði] [blʌd] [bə:nd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈdʌski] [tʃi:ks] ,
The blood burned beneath the tan of her dusky cheeks ,
这 血 烧伤 下面 这 棕褐色 的 她 昏暗 脸颊 ,
她黝黑的脸颊下，鲜血滚烫地流淌着。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hə] [praʊd] [aɪz] [dɪd] [nɔ:t] [flɪntʃ] [waɪl] [ʃi:; ji] [tuʊld] [ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [fæktz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] .
but her proud eyes did not flinch while she told the damning facts about her
但 她 自豪的 眼睛 做过 不是 退缩 尽管 她 讲述 这 令人震惊的 事实 关于 她
parentage and life .
亲子关系 和 生活 .

但在讲述有关她身世和生活的令人震惊的事实时，她骄傲的眼神没有丝毫动摇。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ'ti:s] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌn'noʊn] [ˈfɑ:ðər] .
She was of the métis , the child of an unknown father .
她 曾是 的 这 梅蒂斯 , 这 孩子 的 一个 未知 父亲 .
她是混血儿，父亲不详。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmærid] .
So far as she knew her mother had never been married .
所以 远的 作为 她 知道 她 母亲 有 绝不 到过 已婚 .
据她所知，她的母亲从未结过婚。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ænd; ənd] [soʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈni:groʊ] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
She had been bought and sold like a negro slave in the South .
她 有 到过 买 和 卖 喜欢 一个 黑人 奴隶 在 这 南 .
她像南方的黑奴一样被买卖。

[let] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
Let any one that wanted to despise her make the most of all this .
让 任何 一 那 通缉 到 鄙视 她 制作 这 最多 的 全部 这 .
让那些想鄙视她的人尽情享受这一切吧。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈeni] [ɪkˈspreɪ](ə)n [went][tɑ:m] [mɔ:rs] [lʊkt] [hɑ:rd][æz; əz][pɪɡ][ˈaɪərn] .
So far as any expression went Tom Morse looked hard as pig iron .
所以 远的 作为 任何 表达 去 汤姆 莫尔斯 看起来 难的 作为 猪 铁 .

从表情来看，汤姆·莫尔斯的表情冷酷得像生铁。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈblʌndə] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He did not want to blunder , so he said nothing .
他 做过 不是 想 到 错误 , 所以 他 说 没有什么 .

他不想犯错，所以什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
But the girl would have been amazed if she could have read his thoughts .
但 这 女孩 会 有 到过 惊叹 如果 她 可以 有 读 他的 想法 .

但如果女孩能读懂他的心思，她一定会感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rer] [ˈflaʊə] [ðæt][hæz; həz] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] [swɑ:mp] .
She seemed to him a rare flower that has blossomed in a foul swamp .
她 似乎 到 他 一个 稀有的 花 那 有 盛开 在 一个 犯规 沼泽 .

在他眼里，她就像一朵在污浊沼泽中盛开的珍稀花朵。

" [ɪf] [ˈæŋɡəs][məˈkreɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lʌvd]
" If Angus McRae took you for his daughter , it was because he loved
" 如果 安格斯 麦克雷 采取 你 为了 他的 女儿 , 它 曾是 因为 他 喜爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果安格斯·麦克雷把你当成女儿，那是因为他爱你。”

" [ˈbɪrɜfɜd] [sed] [ˈdʒentli] .
" Beresford said gently .
" 贝雷斯福德 说 轻轻地 .

贝雷斯福德轻声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ðɪ][ˈmoʊbəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ](ə)n] .
" The mobile face was suddenly tender with emotion .
" 这 移动的 脸 曾是 突然 投标 和 情感 .

“那张灵动的脸庞突然流露出温柔的情感。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈfɑ:ðər] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" What can any father do more than he has done for me ?
" 什么 能 任何 父亲 做 更多的 比 他 有 完毕 为了 我 ?

“还有什么父亲能比他为我做的更多呢？”

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] .
I learned to read and write at his knee .
我 学习 到 读 和 写 在 他的 膝盖 .

我是在他膝上学会读书写字的。

[hi:; hi] [tɔ:t] [em ˈi:][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈska:tlənd] [ðæt] [ˈhi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] .
He taught me the old songs of Scotland that he's so fond of .
他 教授 我 这 老的 歌曲 的 苏格兰 那 他是 所以 喜爱 的 .

他教我唱他非常喜欢的苏格兰古老歌曲。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tru:] .
He tried to make me good and true .
他 尝试 到 制作 我 好的 和 真的 .

他试图让我变得善良真诚。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] [tuː; tə] [ˈskuːl] [ˈfɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] . " **Afterward he sent me to Winnipeg to school for two years** . "

之后 他 发送 我 到 温尼伯 到 学校 为了 二 年 . "

之后他送我去温尼伯上学两年。

" [gʊd] [ˈfɔːr; fər] [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [sed] . **Good for Angus McRae , the young soldier said** .

" 好的 为了 安格斯 麦克雷 , " 这 年轻的 士兵 说 .

“安格斯·麦克雷做得好，”这位年轻士兵说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] . **She smiled , a little wistfully** .

她 微笑 , 一个 小的 怅然地 .

她微微一笑，带着一丝怅然。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskaːt] , **He wants me to be Scotch** ,

" 他 想要 我 到 是 苏格兰威士忌 ,

“他想让我成为苏格兰人，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ] [ˈsɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] - [tuː; tə] **but of course I can't be that even though I sing ' Should auld acquaintance ' to**

但 的 课程 我 不能 是 那 甚至 尽管 我 唱歌 - 应该 老 熟人 - 到

[hɪm; ɪm] . **him** .

他 .

当然，即使我为他唱《旧识》，我也不能那样做。

[aɪm] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . **I'm what I am** .

我是 什么 我 是 .

我就是我。

" [ˈevər] [ˈsɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈfɔːr; fər] [hɜːrˈself] , **Ever since she had learned to think for herself** ,

" 曾经 自从 她 有 学习 到 思考 为了 她自己 ,

自从她学会独立思考以来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈreɪ(ə)l] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] . **she had struggled against the sense of racial inferiority** .

她 有 挣扎 反对 这 感觉 的 种族 自卑 .

她曾与种族自卑感作斗争。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [lændz] [men] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] . **Even in the Lone Lands men of education had crossed her path** .

甚至 在 这 孤独 土地 男人 的 教育 有 交叉 她 小路 .

即使在孤寂之地，她也曾与受过教育的人有过交集。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] - , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] **There was Father Giguère , tall and austere and filled with the wisdom of**

那里 曾是 父亲 - , 高的 和 简朴 和 已填 和 这 智慧 的

[ˈjɪrz] , **years** ,

年 ,

吉格尔神父身材高大，神情严肃，充满了岁月的智慧。

[ə; eɪ] [ˈskaːlər] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fræns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] **a scholar who had left his dear France to serve on the outposts of**

一个 学者 WHO 有 左边 他的 亲爱的 法国 到 服务 在 这 前哨站 的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] . **civilization** .

文明 .

一位学者离开了他挚爱的法国，前往文明的边远地区服务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['pri:sts] [dɪ'vʊtɪd] [frend] ['filip] ['mjʊr] ,
And there was the old priest's devoted friend Philip Muir ,
和 那里 曾是 这 老的 牧师的 奉献 朋友 菲利普 缪尔 ,
还有老牧师的忠实朋友菲利普·缪尔。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['stɔ:ri][ræn] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [er] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [ɪ'steɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .
of whom the story ran that he was heir to a vast estate across the seas .
的 谁 这 故事 跑 那 他 曾是 继承人 到 一个 广阔的 财产 穿过 这 海域 .
据说他是海外庞大庄园的继承人。

[ʌðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['wɪnɪpeg] .
Others she had seen at Winnipeg .
其他的 她 有 已见 在 温尼伯 .
她在温尼伯见过其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['ska:rlət] - ['kʊtɪd] ['soʊldʒər] ['bɪrʒfɜ:d] .
And now this scarlet - coated soldier Beresford .
和 现在 这 猩红 - 涂层 士兵 贝雷斯福德 .
现在，这位身穿猩红色军服的士兵是贝雷斯福德。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd]
Instinctively she recognized the difference between them and the trappers and
本能地 她 认可 这 不同之处 之间 他们 和 这 捕兽人 和
[ˈtreɪdərz] [hu:] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] .
traders who frequented the North woods .
交易员 WHO 经常光顾 这 北 树林 .
她本能地意识到他们与经常出入北方森林的猎人和商人之间的区别。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][bed][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wept] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p]
In her bed at night she had more than once wept herself to sleep
在 她 床 在 夜晚 她 有 更多的 比 一次 哭泣 她自己 到 睡觉
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf][hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd]
because life had built an impassable barrier between what she was and
因为 生活 有 建造 一个 不可逾越 障碍 之间 什么 她 曾是 和
[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
what she wanted to be .
什么 她 通缉 到 是 .
夜里，她不止一次在床上哭着入睡，因为生活给她现在的样子和她想成为的样子之间筑起了一道无法逾越的屏障。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ska:t] ['noʊbə:di]ɪz[kwɑt] [laɪk][ə; eɪ] [ska:t] , " ['bɪrʒfɜ:d] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **To the Scot nobody is quite like a Scot** , " **Beresford admitted with a smile** .
" 到 这 苏格兰人 无人 是 相当 喜欢 一个 苏格兰人 , " 贝雷斯福德 承认 和 一个 微笑 .
“在苏格兰人眼里，没有人能像苏格兰人一样，”贝雷斯福德笑着承认道。

" [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][wʌn] , ['mɪstər] . [mə'kreɪ] [peɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɑ:mplɪmənt]
" **When he wants to make you one , Mr . McRae pays you a great compliment**
" 什么时候 他 想要 到 制作 你 一 , 先生 . 麦克雷 支付 你 一个 伟大的 赞扬
“当麦克雷先生想表扬你的时候，他会给你很高的评价。”

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
" **The girl flashed a look of gratitude at him and went on with her**
" 这 女孩 闪光灯 一个 看 的 感激 在 他 和 去 在 和 她
['stɔ:ri] .
story .
故事 .
女孩对他露出感激的神情，然后继续讲述她的故事。

" [wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [nɪr] - , [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
" **Whenever we are near Stokimatis , I go to see her** .
" 每当 我们 是 靠近 - , 我 去 到 看 她 .
“每当我们靠近斯托基马蒂斯时，我都会去看她。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][bɪn][ˈveri][fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː] .

She has always been very fond of me .
她 有 总是 到过 非常 喜爱 的 我 .

她一直都很喜欢我。

[aɪ ˈtiː][ˈwɒznt][ˈriːəli][fɔːr; fər][ˈmʌni][ʃiː, ʃi][soʊld][em ˈiː] ,

It wasn't really for money she sold me ,
它 不是 真的 为了 钱 她 卖 我 ,

她卖掉我其实并不是为了钱。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][nuː][ˈæŋɡəs][mækˈkreɪ][kʊd; kəd][brɪŋ][em ˈiː][ʌp][ˈbetər][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .

but because she knew Angus McRae could bring me up better than she could .
但 因为 她 知道 安格斯 麦克雷 可以 带来 我 向上 更好的 比 她 可以 .

但她知道安格斯·麦克雷比她更能把我抚养成人。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ][wen] - [keɪm][ɪn][ænd; ənd][toʊld][juː ˈes][wʌt][ðɪs]

I was with her to - day when Onistah came in and told us what this
我 曾是 和 她 到 - 天 什么时候 - 来了 在 和 讲述 我们 什么 这

[west][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

West was going to do .
西方 曾是 去 到 做 .

今天我和她在一起的时候，奥尼斯塔进来告诉我们这个西部要做什么。

[ðer; ðər][ˈwɒznt][taɪm][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][riːtʃ][ˈfɑːðər] .

There wasn't time for me to reach Father .
那里 不是 时间 为了 我 到 抵达 父亲 .

我来不及联系上父亲。

[aɪ][ˈkʊdnt][trʌst][ˈenɪbɑːdi][æt; ət][wuːp] - [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ɪf] - [keɪm]

I couldn't trust anybody at Whoop - Up , and I was afraid if Onistah came
我 不能 相信 任何人 在 哇哦 - 向上 , 和 我 曾是 害怕的 如果 - 来了

[əˈloʊn] ,

alone ,
独自的 ,

在Whoop-Up, 我谁都不信任, 而且我害怕Onistah会独自一人来。

[juː; jʊ][ˈwʊdnt][bɪˈliːv][hɪm; ɪm] .

you wouldn't believe him .
你 不会 相信 他 .

你不会相信他的。

[juː; jʊ][noʊ][haʊ][ˈpiːp(ə)][ɑːr; ər][əˈbaʊt] — [əˈbaʊt][ˈɪndiəns] .

You know how people are about — about Indians .
你 知道 如何 人们 是 关于 — 关于 印度人 .

你知道人们对印度人的看法。

[soʊ][aɪ][ˈsædəld][ə; eɪ][hɔːrs][ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

So I saddled a horse and rode with him . "
所以 我 鞍 一个 马 和 骑 和 他 . "

于是我备好马, 和他一起骑了过去。

" [ðæt][wʌz; wəz][faɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

" That was fine of you .
" 那 曾是 美好的 的 你 .

你这样做很好。

[aɪl][ˈnevər][fərˈɡet][aɪ ˈtiː] , [mɪs][mækˈkreɪ] , " [ðə; ði][jʌŋ][ˈsoʊldʒər][sed][ˈkwɑːətli] ,

I'll never forget it , Miss McRae , " the young soldier said quietly ,
患病的 绝不 忘记 它 , 错过 麦克雷 , " 这 年轻的 士兵 说 悄悄 ,

“我永远不会忘记这件事, 麦克雷小姐,”年轻的士兵轻声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fəl] [ɑːn][hɜːrɪz] .

his eyes for an instant full on hers .
他的 眼睛 为了 一个 立即的 满的 在 她的 .

他的目光瞬间完全落在了她身上。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈevər] [met] [əˈnʌðər] [gɜːrɪ] [huː] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens]
" I don't think I've ever met another girl who would have had the good sense
" 我 不 思考 我已经 曾经 遇见 其他 女孩 WHO 会 有 有 这 好的 感觉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .

and the courage to do it .
和 这 勇气 到 做 它 .

“我想我从未见过其他女孩有这样的明智和勇气去做这件事。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

" Her eyes fell from his .
" 她 眼睛 跌倒 从 他的 .

她的目光从他身上移开。

[fɪː; jɪ] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər] [blʌd] .

She felt a queer delightful thrill run through her blood .
她 毛毡 一个 酷儿 愉快 刺激 跑步 通过 她 血 .

她感到一股奇特的、令人愉悦的兴奋感涌遍全身。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He still respected her , was even grateful to her for what she had
他 仍然 受人尊敬 她 , 曾是 甚至 感激的 到 她 为了 什么 她 有

[dʌn] .

done .
完毕 .

他依然尊重她，甚至对她所做的一切心存感激。

[noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [meɪdʒ] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
No experience in the ways of men and maids warned her that there was
不 经验 在 这 方式 的 男人 和 女佣 警告 她 那 那里 曾是

[əˈnʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [pʌls] .

another cause for the quickened pulse .
其他 原因 为了 这 加速 脉冲 .

她对男人和女仆之间的关系一无所知，所以没有意识到心跳加速还有另一个原因。

[ˈjuːθ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld][kɔːlɪ] [ʌv; əv]
Youth had looked into the eyes of youth and made the world - old call of
青年 有 看起来 进入 这 眼睛 的 青年 和 制成 这 世界 - 老的 称呼 的

[seks][tuː; tə][seks] .

sex to sex .
性别 到 性别 .

年轻人凝视着年轻人的眼睛，发出了那句举世无双的性爱呼唤。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔː] [mɔːrs] [əˈreɪndʒd] [ˈblæŋkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlɪz]
In a little pocket opening from the draw Morse arranged blankets for the girl's
在 一个 小的 口袋 开幕 从 这 画 莫尔斯 安排 毯子 为了 这 女孩们

[bed] .

bed .
床 .

莫尔斯在抽屉开口处的一个小口袋里，为女孩的床准备了毯子。

[hiː; hi] [left] [ˈbɪrɜːfɜːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ðer; ðər][əˈloʊn] [wɪˈðəʊt]
He left Beresford to explain to her that she could sleep there alone without
他 左边 贝雷斯福德 到 解释 到 她 那 她 可以 睡觉 那里 独自的 没有

[fɪr] ,

fear ,
害怕 ,

他离开贝雷斯福德去向她解释，她可以独自在那里睡觉而不用担心。

[sɪns] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wɒd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ə'genst] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [sər'praɪz] [ə'tæk] .
since a guard would keep watch against any possible surprise attack .
自从 一个 警卫 会 保持 手表 反对 任何 可能的 惊喜 攻击 .

因为警卫会时刻警惕任何可能的突袭。

[wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][dɪd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] , ['dʒesi] [smaɪld] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [ˌri:ə'lʃərəns] .
When the soldier did tell her this , Jessie smiled back her reassurance .
什么时候 这 士兵 做过 告诉 她 这 , 杰西 微笑 后退 她 放心 .

当士兵告诉她这些话时，杰西微笑着回应了他的安慰。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] — [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['bɔɪəntli] .
" I'm not afraid — not the least littlest bit , " she said buoyantly .
" 我是 不是 害怕的 — 不是 这 至少 最小的 少量 , " 她 说 轻快地 .

“我一点也不害怕，”她轻快地说。

" [aɪl] [sli:p] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'll sleep right away .
" 患病的 睡觉 正确的 离开 .

“我马上就睡。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] .
" But she did not .
" 但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] , [hɜ:r; həɹ] [veɪnz] [ə'pʌls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfloʊ] [ʌv; əv]
Jessie was awake to the finger - tips , her veins apulse with the flow of
杰西 曾是 醒 到 这 手指 - 尖端 , 她 静脉 脉搏 和 这 流动 的
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [laɪf] .
flushing rivers of life .
匆忙 河流 的 生活 .

杰西的指尖已经苏醒，她的血管随着奔涌的生命之河而跳动。

[hɜ:r; həɹ] [keɪ'ɑ:tɪk] [θɔ:ts] ['sentərd] [ə'baʊt] [tu:] [men] .
Her chaotic thoughts centered about two men .
她 混乱 想法 居中 关于 二 男人 .

她混乱的思绪都围绕着两个男人。

[wʌn] [hæd; həd] ['fa:lʊd] ['krɒkɪd] [treɪlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɒ:fɪt] .
One had followed crooked trails for his own profit .
一 有 随后 歪 小径 为了 他的 自己的 利润 .

有人为了自身利益走上了歪路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz] [flɪnt] .
There was something in him hard and unyielding as flint .
那里 曾是 某物 在 他 难的 和 不屈 作为 燧石 .

他身上有一种像燧石一样坚硬不屈的品质。

[hi:; hi] [wɒd] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [end] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,
He would go to his chosen end , whatever that might be ,
他 会 去 到 他的 选定 结尾 , 任何 那 可能 是 ,

他会走向他选择的终点，无论那终点是什么。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [θru:] ['eni] [ˈɑ:bstək(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [raɪz] .
over and through any obstacles that might rise .
超过 和 通过 任何 障碍 那 可能 上升 .

克服一切可能出现的障碍。

[bʌt; bæt][tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [br'hæf] , [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [tu:; tə]
But to - night , on her behalf , he had thrown down the gauntlet to
但 到 - 夜晚 , 在 她 代表 , 他 有 抛掷 向下 这 手套 到
['bʊli] [west] ,
Bully West ,
欺负 西方 ,

但今晚，他代表她向布利·韦斯特发起了挑战。

[ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [despə'ra:doʊ][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
the most dreaded desperado on the border .
这 最多 令人恐惧的 亡命之徒 在 这 边界 .

边境上最令人闻风丧胆的亡命之徒。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Why had he done it ?
为什么 有 他 完毕 它 ?

他为什么要这么做？

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['sa:ri] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [tu:; tə] ['hɔ:rswɪp] [hɜ:r; həɹ] ?
Was he sorry because he had forced her father to horsewhip her ?
曾是 他 对不起 因为 他 有 强制 她 父亲 到 马鞭 她 ?

他后悔是因为他逼迫她父亲用马鞭抽打她吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði][sna:rl][ʌv; əv][wʌn] [wʊlf] [æt; ət] [ə'nʌðər] ?
Or was his warning merely the snarl of one wolf at another ?
或者 曾是 他的 警告 仅仅 这 咆哮 的 一 狼 在 其他 ?

或者，他的警告仅仅是一匹狼对另一匹狼的咆哮？

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] .
The other man was of a different stamp .
这 其他 男人 曾是 的 一个 不同的 邮票 .

另一个人则截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]
He had brought with him from the world whence he had come a
他 有 带来 和 他 从 这 世界 何处 他 有 来 一个
[debə'ner] ['frendlɪnəs] ,
debonair friendliness ,
风度翩翩 友善 ,

他从他原本的世界带来了一种风度翩翩的友善。

[æn; ən] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['veri] ['bɔɪɪ] [ænd; ænd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
an ease of manner , a smile very boyish and charming .
一个 舒适 的 方式 , 一个 微笑 非常 男孩气 和 迷人 .

举止从容，笑容稚气未脱，十分迷人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑ:ntɪ] ['fɔ:ɪdʒ] [kæp][ænd; ænd]['skɑ:rlət]['dʒækɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ænd][hoʊld]
In his jaunty forage cap and scarlet jacket he was one to catch and hold
在 他的 轻快的 饲料 帽 和 猩红 夹克 他 曾是 一 到 抓住 和 抓住

[ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [pɜ:rsə'næləti] .
the eye by reason of his engaging personality .
这 眼睛 经过 原因 的 他的 引人入胜 性格 .

他头戴俏皮的军帽，身穿猩红色外套，凭借其迷人的个性，很容易吸引人们的目光。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɜ:r; həɹ]['bæt(ə)] .
He too had fought her battle .
他 也 有 战斗 她 战斗 .

他也曾为她而战。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] ['kæzuəli] ['kerləs] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
She had heard him , in that casually careless way of his ,
她 有 听到 他 , 在 那 随意地 粗心 方式 的 他的 ,

她听到了他那漫不经心、漫不经心的语气说道：

[traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈwuːndɪd] [west] .
try to take the blame of having wounded West .
尝试 到 拿 这 责备 的 拥有 受伤 西方 .

试图承担伤害韦斯特的责任。

[hɜːr; hər] [ˈhæpi] [θɔːts] [went] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtəfəli] .
Her happy thoughts went running out to him gratefully .
她 快乐的 想法 去 跑步 出去 到 他 感激不尽 .

她满心欢喜地想着他。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]
Not the least cause of her gratitude was that there had not been the
不是 这 至少 原因 的 她 感激 曾是 那 那里 有 不是 到过 这
[rɪˈmʊʊtəst] [hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
remotest hint in his manner that there was any difference between her and
最远 暗示 在 他的 方式 那 那里 曾是 任何 不同之处 之间 她 和
[ˈeni] [waɪt] [ɡɜːrl][hiː; hi] [maɪt] [miːt] .
any white girl he might meet .
任何 白色的 女孩 他 可能 见面 .

她感激不尽的原因之一是，他的举止丝毫没有流露出她与他可能遇到的任何白人女孩之间的任何区别。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[siː] . [en] . [mɔːrs] [tɜːrnz] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [liːf]
C . N . MORSE TURNS OVER A LEAF
C . N . 摩尔斯 转弯 超过 一个 叶子

CN 莫尔斯翻过一页

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [nɑːt][ˈʊʊnli][tuː; tə] [əˈrest] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ]
The North - West Mounted Police had authority not only to arrest , but to try
这 北 - 西方 安装 警察 有 权威 不是 仅有的 到 逮捕 , 但 到 尝试
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsentəns] [ˈprɪzənəz] .
and to sentence prisoners .
和 到 句子 囚犯 .

西北骑警不仅有权逮捕犯人，还有权审判和判刑。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərli] [ɪnˈspektər] [huː] [sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [mɔːrs] [æt; ət][fɔːrt] [məˈklaʊd] [hɜːrd] [ðə; ði]
The soldierly inspector who sat in judgment on Morse at Fort Macleod heard the
这 军人 检查员 WHO 卫星 在 判断 在 莫尔斯 在 堡 麦克劳德 听到 这
[ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd] [stroʊkt] [æŋ; ən][ˈaɪərŋ] - [ɡreɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [rɪˈflekʧɪvli] .
evidence and stroked an iron - gray mustache reflectively .
证据 和 抚摸 一个 铁 - 灰色的 胡子 反思地 .

在麦克劳德堡对莫尔斯进行审判的军官督察听取了证据，若有所思地抚摸着他铁灰色的胡须。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːp] [ˈwɪski] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈræðər]
As he understood it , his business was to stop whiskey - running rather
作为 他 理解 它 , 他的 商业 曾是 到 停止 威士忌酒 - 跑步 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [men][tuː; tə][dʒeɪl] .
than to send men to jail .
比 到 发送 男人 到 监狱 .

在他看来，他的职责是阻止私酒贩运，而不是把人送进监狱。

[ˈberɪsˌfɔːrdz] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
Beresford's report on this young man was in his favor .
贝雷斯福德的 报告 在 这 年轻的 男人 曾是 在 他的 偏爱 .

贝雷斯福德对这位年轻人的报告对他有利。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [əd'ventʃə] [ɪntu:] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
The inspector adventured into psychology .
这 检查员 冒险 进入 心理学 .

这位督察涉足了心理学领域。

" [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ɪndiəns] [ˈeni] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l][ɑ:n][ðəm; ðəm] ?
" Studied the Indians any — the effect of alcohol on them ?
" 研究 这 印度人 任何 — 这 影响 的 酒精 在 他们 ?
“研究过印第安人——酒精对他们的影响吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt]
" he asked
" 他 问

他问

[mɔ:rs] .
Morse .
莫尔斯 .

莫尔斯电码。

" [sʌm; səm] , " [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈænsər] .
" Some , " the prisoner answered .
" 一些 , " 这 囚犯 回答 .

“有些,”囚犯回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][bæd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ? "
" Don't you think it bad for them ? "
" 不 你 思考 它 坏的 为了 他们 ? "

你不觉得这对他们不好吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [pər'hæps] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] . [ɪznt] [ðɪs] [ˈwɪski] - [ˈsmʌɡlɪŋ] [bæd] [ˈbɪznəs]
" Perhaps you've been here longer than I . Isn't this whiskey - smuggling bad business
" 也许 你已经 到过 这里 更长 比 我 . 不是 这 威士忌酒 - 走私 坏的 商业
[ɔ:l] [raʊnd] ? "
all round ? "
全部 圆形的 ? "

“或许你在这里的时间比我长。走私威士忌难道不是一件彻头彻尾的坏事吗？ ”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lər] .
" Not for the smuggler .
" 不是 为了 这 走私者 .

“不是为了走私者。”

[ˈspi:kɪŋ] - [æz; əz][æn; ən][aʊt'saɪdər] , [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪks] [ˈmʌni] , "
Speakin ' as an outsider , I reckon he does it because he makes money , "
[mɔ:rs] [ˈænsər] [ɪm'pɜ:rsənəli] .
Morse answered impersonally .
莫尔斯 回答 不带个人色彩地 .

“作为局外人，我认为他这么做是为了赚钱,”莫尔斯不带个人色彩地回答道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [mi:n] .
" For the country , I mean .
" 为了 这 国家 , 我 意思是 .

“我是指对国家而言。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtræpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːdɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

For the trapper , for the breeds , for the
为了 这 捕兽人 , 为了 这 品种 , 为了 这

对于捕兽者来说, 对于这些品种来说,

[ˈindiəns] . "

Indians . "
印度人 . "

印第安人。

" [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

" No doubt about that . "
" 不 怀疑 关于 那 . "

“这一点毋庸置疑。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][siː] . [en] . [mɔːrs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

" You're a nephew of C . N . Morse , aren't you ? "
" 你是 一个 侄子 的 C . N . 莫尔斯 , 不是 你 ? "

“你是C·N·莫尔斯的侄子, 对吧? ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [wi] [juːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .

" Wish you'd take him a message from me . "
" 希望 你会 拿 他 一个 信息 从 我 . "

“希望你能替我给他带个口信。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [bæd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtreɪdɪŋ] [fɜːrm] [laɪk] [hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsmʌɡlɪŋ]

Tell him that it's bad business for a big trading firm like his to be smuggling
告诉 他 那 它是 坏的 商业 为了 一个 大的 贸易 公司 喜欢 他的 到 是 走私

[ˈwɪski] .

whiskey .
威士忌酒 .

告诉他, 像他这样的大型贸易公司走私威士忌是非常不明智的。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈprɒtɛst] .

" The officer raised a hand to stop the young man's protest . "
" 这 官 提高 一个 手 到 停止 这 年轻的 男人的 反对 . "

“警官举起一只手制止了这名年轻人的抗议。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [pruːvd] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] .

" Yes , I know you're going to tell me that we haven't proved he's been smuggling . "
" 是的 , 我 知道 你是 去 到 告诉 我 那 我们 还没有 已证实 他是 到过 走私 . "

“是的, 我知道你会告诉我, 我们还没有证明他一直在走私。”

[wiːl] [pæs] [ðæt] [pɔɪnt] .

We'll pass that point .
出色地 经过 那 观点 .

我们会渡过那一步。

[ˈkæəri] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈmesɪdʒ] .

Carry him my message .
携带 他 我的 信息 .

请代我向他转达我的信息。

[dʒʌst] [seɪ] [ɪts] [bæd] [ˈbɪznəs] .

Just say it's bad business .
只是 说 它是 坏的 商业 .

就说这是糟糕的商业行为。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [him; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː]
You can tell him if you want to that we're here to put an end to it
你 能 告诉 他 如果 你 想 到 那 是 这里 到 放 一个 结尾 到 它
[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .
and we're going to do it .
和 是 去 到 做 它 .

如果你愿意的话，你可以告诉他，我们来这里就是为了结束这一切，而且我们一定会做到。

[bʌt; bət] [stres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [gʊd] ['bɪznəs] .
But stress the fact that it isn't good business .
但 压力 这 事实 那 它 不是 好的 商业 .
但要强调，这不是明智的商业策略。

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "
理解? "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
" **Very well , sir** .
" 非常 出色地 , 先生 .
好的，先生。

" [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [aɪz] .
" **A glint of a smile showed in the inspector's eyes** .
" 一个 闪烁 的 一个 微笑 显示 在 这 检查员的 眼睛 .
督察眼中闪过一丝微笑。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skaːtʃ] [ˈvɜːrdɪkt] , [jʌŋ] [mæn] .
" **I'll give you a Scotch verdict , young man** .
" 患病的 给 你 一个 苏格兰威士忌 判决 , 年轻的 男人 .
“年轻人，我会给你一个苏格兰式的判决。”

[naːt] ['ɡɪlti] , [bʌt; bət][dəʊnt][duː;][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Not guilty , but don't do it again .
不是 有罪的 , 但 不 做 它 再次 .
无罪，但不要再犯。

[jʊə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "
You're discharged . "
你是 出院 . "
你已获准出院。

" [ˈbɑːrni] , [tuː] ? "
" **Barney , too ?** "
" 巴尼 , 也 ? "
“巴尼也一样吗? ”

" [eɪtʃ ɛm 'piː] !
" **Hmp !**
" 嗯 !
哼！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .
He's a horse of another color .
他是 一个 马 的 其他 颜色 .
他可不是好惹的。

[θɪŋk] [wi:l] [send] [hɪm; ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] . "
Think we'll send him over the plains ."
思考 出色地 发送 他 超过 这 平原 . "

我想我们会把他送到平原那边去。

" [waɪ] [meɪk] [tu:] [baɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] , [sɜ:r] ?
" Why make two bites of a cherry , sir ?
" 为什么 制作 二 咬 的 一个 樱桃 , 先生 ?

先生，为什么要咬两口樱桃呢？

[hi; hi] [kɑ:nt] [bi; bi] ['gɪlti] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] , " [ðə; ði] [rɪ'li:st] ['prɪz(ə)nər] [sed] .
He can't be guilty if I'm not , " the released prisoner said .
他 不能 是 有罪的 如果 我是 不是 , " 这 发布 囚犯 说 .

“如果我无罪，他就不可能有罪，”获释的囚犯说道。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ju; jʊ][wə:nt, weənt] ?
" Did I say you weren't ?
" 做过 我 说 你 不是 ?

我说过你不是吗？

" [ɪn'spektər] [mə'kleɪn] ['kɑʊntɜ-d, 'kɑʊnɜ-d] .
" Inspector MacLean countered .
" 检查员 麦克林 反驳 .

麦克莱恩警督反驳道。

" [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ɪz][hi; hi] , [sɜ:r] ?
" Not worth the powder , is he , sir ?
" 不是 值得 这 粉末 , 是 他 , 先生 ?

“他一文不值，是吗，先生？ ”

" [tɑ:m][ɪn'sɪnju;eɪtɪd] [ˌnɑ:njə'lɑ:ntli] .
" Tom insinuated nonchalantly .
" 汤姆 暗示 漫不经心地 .

汤姆漫不经心地暗示道。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['fæt,hed] , ['bɑ:rni] [ɪz] .
" Rather a fathead , Barney is .
" 相当 一个 胖头 , 巴尼 是 .

“巴尼真是个笨蛋。”

[ɪf] ['hi:z] ['gɪlti] , [ɪts] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
If he's guilty , it's not as a principal .
如果 他是 有罪的 , 它是 不是 作为 一个 主要的 .

如果有罪，那也不是主犯。

[ju:d] [mʌt] ['betər] [send][em 'i:] [ʌp] .
You'd much better send me up .
你会 很多 更好的 发送 我 向上 .

你最好把我送上去。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [læft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [stroʊkt] [ðə; ði]['mʌstæf; mə'stæf] .
" The officer laughed behind the hand that stroked the mustache .
" 这 官 笑了 在后面 这 手 那 抚摸 这 胡子 .

警官用手抚摸着胡须，然后笑了。

" [du:][ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd]['dʒʊri][æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɪz(ə)nər] , [maɪ] [læd] ? "
" Do you want to be judge and jury as well as prisoner , my lad ? "
" 做 你 想 到 是 法官 和 陪审团 作为 出色地 作为 囚犯 , 我的 小伙子 ? "

“孩子，你想既当法官又当陪审团，还要当囚犯吗？ ”

" [θɔ:t] [pər'hæps][maɪ]['ʌŋk(ə)] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['betər] [ɪf]
" **Thought perhaps my uncle would understand the spirit of your message better if**
" 想法 也许 我的 叔叔 会 理解 这 精神 的 你的 信息 更好的 如果
[ˈbɑ:rni] [went] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Barney went along with me ,
巴尼 去 沿着 和 我 ,
"我想, 如果巴尼跟我一起去, 或许我叔叔就能更好地理解你话里的用意了。"

[ɪn'spektər] .
Inspector .
检查员 .
检查员。

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['gaɪlləs] .
" **The brown eyes were open and guileless** .
" 这 棕色的 眼睛 是 打开 和 朴实 .
"那双棕色的眼睛睁得大大的, 天真无邪。"

[mə'kleɪn] ['stʌdɪd] [ðə; ði][mɒn'tænən] [dɪ'lɪbəɾətli] .
MacLean studied the Montanan deliberately .
麦克林 研究 这 蒙大拿州 故意地 .
麦克莱恩仔细研究了蒙大拿人。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ʌn'ju:zuəl] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] [ðɪs] [ju:θ] .
He began to recognize unusual qualities in this youth .
他 开始 到 认出 异常 品质 在 这 青年 .
他开始意识到这个年轻人身上有一些不寻常的品质。

" [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] ['bɑ:rni] .
" **Can't say I care for your friend Barney** .
" 不能 说 我 关心 为了 你的 朋友 巴尼 .
"我可不喜欢你的朋友巴尼。"

[ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [ɔ:r][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] . "
He's a bad egg , or I miss my guess . "
他是 一个 坏的 蛋 , 或者 我 错过 我的 猜测 . "
他要么是个坏蛋, 要么我猜错了。

" [nɔ:t] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" **Not much taken with him myself** .
" 不是 很多 已采取 和 他 我 .
"我个人对他没什么好感。"

[θɔ:t] [ɪf] [aɪ'd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)l] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ 'ti:] [maɪt] [seɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]
Thought if I'd get him to travel south with me it might save you some
想法 如果 ID 得到 他 到 旅行 南 和 我 它 可能 节省 你 一些
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "
我想, 如果我能让他跟我一起往南走, 或许能帮你省去一些麻烦。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'ɡri:d] .
" **It might , " the Inspector agreed** .
" 它 可能 , " 这 检查员 同意 .
"有可能,"督察同意道。

" [ɪts] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'fens] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
" **It's his first offense so far as I know** .
" 它是 他的 第一的 罪行 所以 远的 作为 我 知道 .
据我所知, 这是他第一次犯罪。

" [ˈʌndər] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈaɪ,braʊz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [self] - [ə]ʃɔrd] [ˈjʌŋstər] .
" **Under** **bristling** **eyebrows** **he** **shot** **a** **swift** **look** **at** **this** **self** - **assured** **youngster** .
" 在下面 竖起的 眉毛 他 射击 一个 迅速 看 在 这 自己 - 保证 青少年 .

他眉毛紧锁，迅速瞥了一眼这个自信满满的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [men] [məˈtʃɔrd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
He **had** **noticed** **that** **men** **matured** **at** **an** **early** **age** **on** **the** **frontier** .
他 有 注意到 那 男人 成熟的 在 一个 早期的 年龄 在 这 边境 .

他注意到，边疆地区的男性很早就成熟了。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [dɪˈveləpt] [ðem; ðəm][fæst] .
The **school** **of** **emergency** **developed** **them** **fast** .
这 学校 的 紧急情况 发达 他们 快速地 .

应急学校迅速培养了他们。

[bʌt; bət] [mɔːrs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔːr] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪɪʃ]
But **Morse** **struck** **him** **as** **more** **competent** **even** **than** **the** **other** **boyish**
但 莫尔斯 击 他 作为 更多的 胜任的 甚至 比 这 其他 男孩气
[pleɪnzməŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] .

plainsmen **he** **had** **met** .
平原人 他 有 遇见 .

但莫尔斯给他的印象是，他甚至比他遇到的其他那些稚气未脱的平原居民都要能干得多。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" **Will** **you** **be** **responsible** **for** **him** ?
" 将要 你 是 负责的 为了 他 ?

你会对他负责吗？

" [ðə; ði][mɒn'tænən] [keɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [rɪˈlʌktəntli] .
" **The** **Montanan** **came** **to** **scratch** **reluctantly** .
" 这 蒙大拿州 来了 到 划痕 勉强 .

“蒙大拿人很不情愿地接受了惩罚。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒʊ][dɪˈzɑɪər][tuː; tə][biː; bi] [ber] [ˈliːdər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [æz; əz]
He **had** **no** **desire** **to** **be** **bear** **leader** **for** **such** **a** **doubtful** **specimen** **as**
他 有 不 欲望 到 是 熊 领导者 为了 这样的 一个 疑 标本 作为
[ˈbɑːrni] .

Barney .
巴尼 .

他根本不想当巴尼这种来历不明的熊的首领。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Yes** , " **he** **said** , **after** **a** **pause** .
" 是的 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .

“是的,”他停顿了一下后说道。

" [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Keep** **him** **in** **the** **States** , **will** **you** ? "
" 保持 他 在 这 各州 , 将要 你 ? "
" 把他留在美国, 好吗? "

“把他留在美国，好吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
" 是的。 "

“是的。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] .
" **Take** **him** **along** , **then** .
" 拿 他 沿着 , 然后 .

“那就带他一起走吧。”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
Wish you luck of him .
希望 你 运气 的 他 .

祝你和他好运。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːrt] ['bentən] , [tɑːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
" As soon as he reached Fort Benton , Tom reported to his uncle .
" 作为 很快 作为 他 达到 堡 本顿 , 汤姆 据报道 到 他的 叔叔 .
“汤姆一到达本顿堡，就向他的叔叔汇报了情况。”

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [lʌ; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['kɑːrgəʊ][ænd; ənd][ɪts] [feɪt] ,
He told the story of the whiskey cargo and its fate ,
他 讲述 这 故事 的 这 威士忌酒 货物 和 它是 命运 ,
他讲述了这批威士忌货物及其命运的故事，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
together with his own adventures subsequent to that time .
一起 和 他的 自己的 冒险 随后的 到 那 时间 .
以及他此后的冒险经历。

[ðə; ði] [hed] [lʌ; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The head of the trading firm was a long ,
这 头 的 这 贸易 公司 曾是 一个 长的 ,
这家贸易公司的负责人年纪很大，

[luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['jæŋki] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [west] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
loose - jointed Yankee who had drifted West in his youth .
松动的 - 关节 扬基 WHO 有 漂移 西方 在 他的 青年 .
一个年轻时随家人西迁的、关节松弛的北方佬。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [greɪ] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] .
Since then he had acquired gray hairs and large business interests .
自从 然后 他 有 获得 灰色的 头发 和 大的 商业 兴趣 .
从那时起，他不仅头发花白，还拥有了庞大的商业帝国。

[æt; ət] [ɪn'spektər] [mæk'liːnz] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [grɪnd] .
At Inspector MacLean's message he grinned .
在 检查员 麦克林杂志 信息 他 咧嘴一笑 .
看到麦克莱恩探长的消息，他咧嘴一笑。

" [θɪŋks] [ɪts] [bæd] ['bɪznəs] , [dʌz] [hiː; hi] ? "
" Thinks it's bad business , does he ? "
" 思考 它是 坏的 商业 , 做 他 ? "
“他觉得这是不明智的商业策略，是吗？ ”

" [təʊld][,em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" Told me to tell you so , " Tom answered .
" 讲述 我 到 告诉 你 所以 , " 汤姆 回答 .
“有人让我转告你，”汤姆回答道。

" ['dɪdnt] [seɪ] [waɪ] , [aɪ] [ges] . "
" Didn't say why , I guess . "
" 没有 说 为什么 , 我 猜测 . "
“我猜他没说什么。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" [ðə; ði][oʊld] [nuː] ['ɪŋ'ʌləndə(r)] [fɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [plʌŋ] [lʌ; əv][tə'bækəʊ] ,
" The old New Englander fished from a hip pocket a plug of tobacco ,
" 这 老的 新的 英格兰人 钓鱼 从 一个 时髦的 口袋 一个 插头 的 烟草 ,
这位老新英格兰人从裤兜里掏出一块烟草，

[kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [tʃu:] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
cut off a liberal chew , and stowed this in his cheek .
切 离开 一个 自由主义 嚼 , 和 已存放 这 在 他的 脸颊 .

他切下一大块咀嚼物，塞进了腮帮子里。

[ðen] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hi;; hi] [kɑ:kt] [ə; eɪ] [ˈru:d] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
Then , lounging back in the chair , he cocked a shrewd eye at his nephew .
然后 , 休闲 后退 在 这 椅子 , 他 上膛 一个 精明 眼睛 在 他的 侄子 .

然后，他向后靠在椅子上，狡黠地瞥了一眼他的侄子。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [hi;; hi] [ment] .
" Wonder what he meant .
" 想知道 什么 他 意思是 .

“不知道他是什么意思。”

" [tɑ:m] [ˌvɒləntiəd] [noʊ] [əˈpɪnjən] .
" Tom volunteered no opinion .
" 汤姆 自愿 不 观点 .

汤姆没有主动发表意见。

[hi;; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈkæni] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [maɪndz][fɔ:r; fər]
He recognized his uncle's canny habit of fishing in other people's minds for
他 认可 他的 叔叔的 精明 习惯 的 钓鱼 在 其他 人们的 思想 为了

[ˌkɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
confirmation of what was in his own .
确认 的 什么 曾是 在 他的 自己的 .

他认出了他叔叔的狡猾习惯，那就是从别人的想法中寻找证据来证实自己的想法。

" [ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈi:ˈdeɪ] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] ?
" Got any idee what he was drivin ' at ?
" 得到 任何 想法 什么 他 曾是 驾驶 - 在 ?

你知道他想表达什么吗？

" [ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪəˈnɪr] [went] [ɑ:n] .
" the old pioneer went on .
" 这 老的 先锋 去 在 .

老拓荒者继续说道。

" [ˈsɔ:tə] .
" Sorta .
" 有点儿 .

算是吧。

" [si:] . [en] . [mɔ:rs] [tʃʌklɪd] .
" C . N . Morse chuckled .
" C . N . 莫尔斯 轻笑 .

“CN Morse 轻笑了一声。”

" [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n[maɪˈself] .
" Got a notion myself .
" 得到 一个 概念 我 .

我自己也有个想法。

[lets] [hɪr] [jɔ:rz] . "
Let's hear yours . "
我们来吧 听到 你的 . "

说说你的想法吧。

" [ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [ɪz][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][bi;; bi][bɪɡ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" The trade with the North - West Mounted is gonna be big for a while .
" 这 贸易 和 这 北 - 西方 安装 是 将会 是 大的 为了 一个 尽管 .

“与西北骑兵队的贸易在未来一段时间内将会非常兴盛。”

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ni:dz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
The Force needs all kinds of supplies .
这 力量 需求 全部 种类 的 补给品 .

部队需要各种各样的物资。

['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [θru:] [sʌm; səm]
It'll have to deal through some
它将 有 到 交易 通过 一些

它将不得不应对一些问题。

[fɜ:rm][ɪn] ['bentən] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪrɪn] - [haʊs] .
firm in Benton as a clearin ' house .
公司 在 本顿 作为 一个 清除 - 房子 .

位于本顿的公司作为清算所。

['hi:z] [sɜ:vin] - ['nɒtɪs] [ðæt] [ən'les]
He's servin ' notice that unless
他是 服务 - 注意 那 除非

他正在发出通知，除非

[si:] . [en] . [mɔ:rs] & ['kʌmpəni] [mendz] [ɪts] [weɪz] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
C . N . Morse & Company mends its ways , it can't do business with the
C . N . 莫尔斯 & 公司 修补 它是 方式 , 它 不能 做 商业 和 这

CN Morse & Company 改过自新，就无法再与.....做生意了。

[en] . ['dʌblju:] . [em] . [pi:] . "
N . W . M . P . "
N . W . M . P . "

西北骑警”

" [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
" That all ? " asked the head of the firm .
" 那 全部 ? " 问 这 头 的 这 公司 .

“就这些吗？ ”公司负责人问道。

" [ðæts] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" That's only half of it .
" 那就是 仅有的 一半 的 它 .

“那只是其中的一半。”

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ɪz] [ðæt] [nɒʊ][fɜ:rm][ʌv; əv] ['wɪski] - [rʌnə:z] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [treɪd] [ə'krɔ:s]
The other half is that no firm of whiskey - runners will be allowed to trade across
这 其他 一半 是 那 不 公司 的 威士忌酒 - 跑步者 将要 是 允许 到 贸易 穿过

[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

另一半规定是，任何私酒贩子都不得越界进行交易。

" [si:] . [en] . [geɪv] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv][mɜ:rθ] .
" C . N . gave another little chirrup of mirth .
" C . N . 给予 其他 小的 叽叽喳喳 的 欢笑 .

CN又发出了一声轻快的笑声。

" [ki:p] [jɔ; jər] [breɪnz] ['hwtɪld] [ʌp] , [dəʊnt][ju:; jɔ] ?
" Keep your brains whittled up , don't you ?
" 保持 你的 大脑 削过的 向上 , 不 你 ?

“你得时刻保持头脑清醒，不是吗？ ”

[eni] [əd'vaɪs] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] ?
Any advice you'd like to give ?
任何 建议 你会 喜欢 到 给 ?

您有什么建议想给吗？

" [tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
" **Tom was not to be drawn** .
" 汤姆 曾是 不是 到 是 绘制 .

“汤姆的画像不宜绘制。”

" [nʌn] , [sɜ:r] . "
" **None , sir** . "
" 没有任何 , 先生 . "

“没有，先生。”

" [noʊ] ['kɑ:ments] , [sʌn] ?
" **No comments , son ?**
" 不 评论 , 儿子 ?

“儿子，你没话说吗？ ”

[ˈpæsin] - [aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [nu:t] , [eɪ] ? "
Passin ' it up to Uncle Newt , eh ? "
帕辛 - 它 向上 到 叔叔 蝾螈 , 嗯 ? "

把任务交给纽特叔叔了，是吗？

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
" **You're the head of the firm** .
" 你是 这 头 的 这 公司 .

你是公司的负责人。

[aɪm] [haɪrd] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪm][təʊld] . "
I'm hired to do as I'm told . "
我是 雇用 到 做 作为 我是 讲述 . "

我受雇于人，职责就是服从命令。

" [ju:; jʊ] [ˈfɪgjər] [ɑ:n] - - ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['letɪn] - [aɪ ˈti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] ? "
" **You figure on obeyin ' orders and lettin ' it go at that ? "**
" 你 数字 在 - - 订单 和 莱廷 - 它 去 在 那 ? "

“你以为服从命令就万事大吉了吗？ ”

" [nɑ:t] [kwaɪt] .
" **Not quite** .
" 不是 相当 .

不完全是。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛləʊz] [skwer] [tʃɪn] [dʒʌtɪd] [aʊt] .
" **The young fellow's square chin juttet out** .
" 这 年轻的 同伴们 正方形 下巴 突出的 出去 .

“这个年轻人的方下巴向前突出。”

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪm][nɑ:t][ˈgənə; ˈɡɔ:nə] ['smʌŋ(ə)l] ['lɪkər] [θru:] ['eni] [mɔ:r] .
" **For instance , I'm not gonna smuggle liquor through any more** .
" 为了 实例 , 我是 不是 将会 走私 酒 通过 任何 更多的 .

“例如，我以后不会再走私酒类了。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [ðɪs] [trɪp] .
I had my eyes opened this trip .
我 有 我的 眼睛 打开 这 旅行 .

这次旅行让我大开眼界。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] .
You haven't been on the ground like I have .
你 还没有 到过 在 这 地面 喜欢 我 有 .

你不像我一样亲身经历过实地情况。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [pleɪn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)l] [nu:t] — "
If you want a plain word for it , Uncle Newt — "
如果 你 想 一个 清楚的 单词 为了 它 , 叔叔 蝾螈 — "

纽特叔叔，如果你想听个简单点的说法——

" [spi:k] [raɪt] [aʊt] [ɪn] ['mi:tɪn] - , [tɑ:m] .
" **Speak right out in meetin ' , Tom .**
" 说话 正确的 出去 在 会议 - , 汤姆 .

“汤姆，在会议上直接说出来。”

[ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] .
Shouldn't wonder but what I can stand it .
不应该 想知道 但 什么 我 能 站立 它 .

不应该感到奇怪，但我能忍受。

" [ðə; ði] [træn'splæntɪd] ['jæŋki] ['slæntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" **The transplanted Yankee slanted at his nephew a quizzical smile .**
" 这 移植 扬基 倾斜的 在 他的 侄子 一个 疑惑的 微笑 .

这位移居此地的北方佬朝他的侄子露出了一个疑惑的微笑。

" [aɪ] [bɪn] ['hɪrɪn] - [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [spel] , [sʌn] .
" **I been hearin ' more or less plain language for quite a spell , son .**
" 我 到过 听觉 - 更多的 或者较少的 清楚的 语言 为了 相当 一个 拼写 , 儿子 .

“孩子，我已经有一段时间听到比较直白的语言了。”

" [tɑ:m] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['kwaɪətli][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" **Tom gave it to him straight from the shoulder , quietly but without**
" 汤姆 给予 它 到 他 直的 从 这 肩膀 , 悄悄 但 没有

[ə'pɔ:lədʒi] .

apology .
道歉 .

“汤姆直接把这件事告诉了他，语气平静，但没有道歉。”

" ['selɪn] - ['wɪski] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪbz] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər] , [sɜ:r] . "
" **Sellin ' whiskey to the tribes results in wholesale murder , sir .** "
" 销售 - 威士忌酒 到 这 部落 结果 在 批发的 谋杀 , 先生 . "
"

“先生，向部落出售威士忌会导致大规模屠杀。”

" [strɔ:ŋ] [tɔ:k] , [bɔɪ] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [drɔ:ld] .
" **Strong talk , boy , " his uncle drawled .**
" 强的 讲话 , 男生 , " 他的 叔叔 拖长音 .

“小子，说得真够狠的，”他叔叔慢条斯理地说。

" [nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] .
" **Not too strong .**
" 不是 也 强的 .

“不太强。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [nu:t] .
You know I don't mean anything personal , Uncle Newt .
你 知道 我 不 意思是 任何事物 个人的 , 叔叔 蝾螈 .

你知道我没有针对你个人的意思，纽特叔叔。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [ʌp][ðər; ðər][æŋ; ən] - [si:] [aɪ 'ti:] .
To understand this thing you've got to go up there an ' see it .
到 理解 这 事物 你已经 得到 到 去 向上 那里 一个 - 看 它 .

要了解这件事，你必须亲自上去看看。

[ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] [ʌp][ðər; ðər][ɡoʊ]['kreɪzi]['oʊvər]['faɪər] - ['wɔ:tər][æŋ; ən] - [stɑ:rt] ['kɪlɪn] - [i:tʃ] ['ʌðər] .
The plains tribes up there go crazy over fire - water an ' start killin ' each other .
这 平原 部落 向上 那里 去 疯狂的 超过 火 - 水 一个 - 开始 杀戮 - 每个 其他 .

那里的平原部落喝了烈酒后会发疯，开始互相残杀。

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə][let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
It's a crime to let ' em have it .
它是 一个 犯罪 到 让 - 呢 有 它 .

让他们得逞简直是犯罪。

" [jʌŋ] [mɔ:rs] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Young Morse began to tell stories of instances that had come under his
" 年轻的 莫尔斯 开始 到 告诉 故事 的 实例 那 有 来 在下面 他的
年轻的莫尔斯开始讲述他所经历的一些事件。

[oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .
own observation , of others that he had heard from reliable sources .
自己的 观察 , 的 其他的 那 他 有 听到 从 可靠的 来源 .
他自己的观察，以及他从可靠来源听到的其他说法。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'ba:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]
Presently he found himself embarked on the tale of his adventures with
目前 他 成立 他自己 启航 在 这 故事 的 他的 冒险 和
现在，他发现自己正沉浸在与.....的冒险故事中。

['sli:pɪŋ] [dɑ:n] .
Sleeping Dawn .
睡眠 黎明 .

沉睡的黎明。

[ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .
The fur - trader heard him patiently .
这 毛皮 - 商 听到 他 耐心 .

皮毛商人耐心地听着。

[ðə; ði] ['dʌstɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [bu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
The dusty wrinkled boots of the merchant rested on the desk .
这 尘土飞扬 皱 靴子 的 这 商人 休息 在 这 桌子 .

商人的布满灰尘、皱巴巴的靴子放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]
His chair was tilted back in such a way that the weight of his body was
他的 椅子 曾是 斜 后退 在 这样的 一个 方式 那 这 重量 的 他的 身体 曾是
[dɪ'strɪbjʊ:ɪd] [br'twi:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
distributed between the back of his neck ,
分布式 之间 这 后退 的 他的 脖子 ,
他的椅子向后倾斜，使他身体的重量均匀分布在后颈上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第6/17页

[ðə; ði] ['lʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spain] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
the lower end of the spine , and his heels .
这 降低 结尾 的 这 脊柱 , 和 他的 高跟鞋 .

脊柱下端和脚后跟。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sli:pi] , ['ɪndələnt] [i:z] ,
He looked a picture of sleepy , indolent ease ,
他 看起来 一个 图片 的 困 , 懒惰的 舒适 ,

他看上去一副慵懒惬意、昏昏欲睡的样子。

[bʌt; bət] [tɑ:m] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['di:teɪl] .
but Tom knew he was not missing the least detail .
但 汤姆 知道 他 曾是 不是 丢失的 这 至少 细节 .

但汤姆知道他没有错过任何细节。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['da:kənd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
A shadow darkened the doorway of the office .
一个 阴影 变暗 这 门口 的 这 办公室 .

办公室门口笼罩着一层阴影。

[bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] ['strædlɪd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] .
Behind it straddled a huge , ungainly figure .
在后面 它 跨骑 一个 巨大的 , 笨拙的 数字 .

在它身后，跨着一个巨大而笨拙的身影。

" - [lʊ] , [west] !
" ' Lo , West !
" - 洛 , 西方 !

“看，西方！”

['haʊə] [trɪks] ?
How're tricks ?
你好吗? 技巧 ?

技巧怎么样？

" [si:] . [en] . [mɔ:rs] [æskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [weɪ] .
" C . N . Morse asked in his lazy way .
" C : N : 莫尔斯 问 在 他的 懒惰的 方式 :

“CN Morse 懒洋洋地问道。”

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃər] [ɔ:r] [ɔ:fər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
He did not rise from the chair or offer to shake hands ,
他 做过 不是 上升 从 这 椅子 或者 提供 到 摇 双手 ,

他既没有从椅子上站起来，也没有主动握手。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] .
but that might be because it was not his custom to exert himself .
但 那 可能 是 因为 它 曾是 不是 他的 风俗 到 发挥 他自己 .

但这可能是因为他没有努力锻炼的习惯。

[west] [stɑ:pt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] , ['tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
West stopped in his stride , choking with wrath .
西方 停止 在 他的 步幅 , 窒息 和 愤怒 .

韦斯特停下脚步，怒火中烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gləriŋ] [æt; ət][him; ɪm] .
He had caught sight of Tom and was glaring at him .
他 有 捕捉 视线 的 汤姆 和 曾是 刺眼 在 他 .

他看到了汤姆，正怒视着他。

" [jʊə(r)] [hɪr] , [eɪ] ?
" You're here , eh ?
" 你是 这里 , 嗯 ?

“你来了，是吗？ ”

[sniːkt] [hoʊm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [skwer] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [dɪd] [jə] ?
Sneaked home to try to square yourself with the old man , did ya ?
偷偷摸摸 家 到 尝试 到 正方形 你自己 和 这 老的 男人 , 做过 是的 ?

你偷偷溜回家想跟老头子和解吗？

" [ðə; ði][treɪl] ['fɔːrmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] .
" The trail foreman turned to the uncle .
" 这 踪迹 领班 转向 到 这 叔叔 .

“领队转向叔叔。

" [aɪ] ['wʌntə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['dʌb(ə)] - [krɔːst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fer] ,
" I wanta tell you he double - crossed you for fair ,
" 我 想要 告诉 你 他 双倍的 - 交叉 你 为了 公平的 ,

“我想告诉你，他为了公平起见背叛了你。”

[siː] . [en] . ['hiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [heluːvə] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər] ['pleɪɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
C . N . He's got a heluva nerve to come back here after playin ' in with the
C . N . 他是 得到 一个 赫鲁瓦 神经 到 来 后退 这里 后 玩耍 - 在 和 这
[pə'liːs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌn] [ʌp][ðer; ðər] . "
police the way he done up there . "
警察 这 方式 他 完毕 向上 那里 . "

CN 他胆子真大，之前跟警察那样胡作非为，现在居然还有脸回来。

" [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdər] [əd'mɪtɪd] ['kɔːʃəsli] .
" I've heard something about that , " the fur - trader admitted cautiously .
" 我已经 听到 某物 关于 那 , " 这 毛皮 - 商 承认 谨慎地 .

“我听说过这件事，”皮毛商人谨慎地承认道。

" [juː; jʊ][toʊld][em 'iː][tɑːm][æn; ən] - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [dʒiː] . "
" You told me Tom an ' you didn't exactly gee . "
" 你 讲述 我 汤姆 一个 - 你 没有 确切地 哎呀 . "

“你跟我说过汤姆的事，但你并没有真的那么高兴。”

" ['hiːl] ['nevər] [draɪv] [ə'nʌðər] [bʊl] - [tiːm] [fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] .
" He'll never drive another bull - team for me again .
" 地狱 绝不 驾驶 其他 公牛 - 团队 为了 我 再次 .

“他以后再也不会为我赶牛队了。”

" [west] [tækt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'naʊnsmənt] [ə; eɪ] ['kɜːrdl] [oʊθ] .
" West tacked to his pronouncement a curdling oath .
" 西方 已钉住 到 他的 声明 一个 凝固 誓言 .

韦斯特在他的声明中还夹杂着一句令人作呕的脏话。

" [wiːl] [kɔːl] [ðæt] ['setld] , [ðen] .
" We'll call that settled , then .
" 出色地 称呼 那 定居 , 然后 .

“那我们就此定案吧。”

[jʊə(r)] [θruː] [bʊl] - ['wækɪn] - , [tɑːm] .
You're through bull - whackin ' , Tom .
你是 通过 公牛 - 猛击 - , 汤姆 .

汤姆，你不用再胡闹了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)] [mɜːrθ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" There was a little twitch of whimsical mirth at the corners of the old
" 那里 曾是 一个 小的 抽搐 的 异想天开 欢笑 在 这 角落 的 这 老的
[ˈmænz] [maʊθ] .
man's mouth .
男人的 嘴 .

“老人的嘴角抽动了一下，露出一丝顽皮的笑意。”
" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈʃaʊtɪn] , [siː] . [en] . [θruː] [ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [hiː; hi][dɪd] .
" Now you're shoutin , C . N . Threw me down from start to finish , he did .
" 现在 你是 喊叫 , C . N . 扔 我 向下 从 开始 到 结束 , 他 做过 .
“现在你大喊大叫，CN 从头到尾都把我打败了，他确实做到了。”

[fɜːrst][ɔːf] , [wen] [ðə; ði] [briːd] [gɜːrl] [ˈbʌstɪd] [ðə; ði] [kæsk] ,
First off , when the breed girl busted the casks ,
第一的 离开 , 什么时候 这 品种 女孩 被捕 这 酒桶 ,
首先，当那个种马打破酒桶的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm] - [sted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
he took her home ' stead of bringin ' her to me .
他 采取 她 家 - 坚定 的 引入 - 她 到 我 .
他把她带回家了，而不是把她带到我这里。

[ðen] [æt; ət][oʊld] [mækˈreɪz] [kæmp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪfendɪn] - [maɪˈself] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌem ˈiː] [tuː] .
Then at old McRae's camp when I was defendin ' myself , he jumped me too .
然后 在 老的 麦克雷的 营 什么时候 我 曾是 防御 - 我 , 他 跳了起来 我 也 .
后来在老麦克雷的营地，我自卫的时候，他也袭击了我。

[maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈæktɪd] [ðæt] [hiː; hi][let][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [koʊt] [wer]
My notion is from the way he acted that he let on to the red - coat where
我的 概念 是 从 这 方式 他 行动 那 他 让 在 到 这 红色的 - 外套 在哪里
[ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz] .
the cache was .
这 缓存 曾是 .

我的想法来自他向红衣士兵透露藏匿地点的方式。
[ˈfaɪnəli] [wen] [aɪ][roʊd] [aʊt][tuː; tə]ˈreskjuː.[hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈsaɪdɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] .
Finally when I rode out to rescue him , he sided in with the other fellow .
最后 什么时候 我 骑 出去 到 救援 他 , 他 侧面 在 和 这 其他 同伴 .
最后当我骑马去救他时，他却站在了另一个人那边。

[ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪˈd] [ˈnevər] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðɪs] [slʌg] [ɪn][maɪ][leg] .
Hadn't been for him I'd never ' a ' had this slug in my leg .
之前没有 到过 为了 他 ID 绝不 - 一个 - 有 这 蛞蝓 在 我的 腿 .
要不是他，我的腿里就不会有这根蛞蝓了。

" [ðə; ði][bɪg] [ˈsmʌg(ə)lə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈviːəməns] , [ˈspɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈlɪbərəli]
" The big smuggler spoke with extraordinary vehemence , spicing his speech liberally
" 这 大的 走私者 辐 和 非凡的 激烈 , 调味 他的 演讲 慷慨地
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
with sulphurous language .
和 硫磺 语言 .

“那个大走私犯说话时语气异常激烈，言语间充满了粗俗不堪的语言。”
[ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈjæŋki] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmənz] [ˈætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
The grizzled Yankee accepted the foreman's attitude with a wave of the hand
这 斑白 扬基 公认 这 工头的 态度 和 一个 海浪 的 这 手
[ðæt] [dɪsˈmɪst] [ˈeni] [ˈkaʊntərəːrgjumənt] .
that dismissed any counterargument .
那 解雇 任何 反驳论点 .
这位饱经风霜的北方佬挥了挥手，接受了工头的态度，不接受任何反驳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'ra:nɪk] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

But there was an ironic gleam in his eye .
但 那里 曾是 一个 讽刺的是 闪耀 在 他的 眼睛 .

但他眼中闪过一丝讽刺的光芒。

" - [ˈnɔ:] [sed] , [west] .

" ' Nough said , West .
" - 足够了 说 , 西方 .

“够了，韦斯特。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [sɔ:t][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kwɪts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [peɪ] - [roʊl][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪ:]

If you're that sot on it , the boy quits the company pay - roll as an employee
如果 你是 那 酒 在 它 , 这 男生 退出 这 公司 支付 - 卷 作为 一个 员工

[raɪt] [naʊ] .

right now .

正确的 现在 .

如果你真那么相信，那小子现在就应该辞掉公司的工作。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ənɔɪn] - [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] ['aʊər] .

I won't have him annoyin ' you another hour .
我 惯于 有 他 烦人的 - 你 其他 小时 .

我不会再让他烦你一个小时了。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][tu:; tə] - [deɪ] .

He becomes a member of the firm to - day .
他 变成 一个 成员 的 这 公司 到 - 天 .

他今天正式成为公司的一员。

" [ðə; ði][bɪg] ['bʊlɪz] [dʒɔ:] [sægd] .

" The big bully's jaw sagged .
" 这 大的 恶霸的 顎 下垂 .

“那个大恶霸的下巴耷拉了下来。”

[hi:; hi][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [li:n] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:m] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət]

He stared at his lean employer as though a small bomb had exploded at
他 凝视 在 他的 倾斜 雇主 作为 尽管 一个 小的 炸弹 有 爆炸了 在

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [nʌmd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

his feet and numbed his brains .
他的 脚 和 麻木 他的 大脑 .

他盯着他那瘦削的老板，仿佛一枚小型炸弹在他脚下爆炸，让他大脑一片空白。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɪr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][tɑ:m] , [hu:z] ['wʊd(ə)n] [feɪs] [wʌz; wəz]

But he was no more surprised than Tom , whose wooden face was
但 他 曾是 不 更多的 惊讶 比 汤姆 , 谁 木制的 脸 曾是

[ɪk'spreʃənləs] .

expressionless .

面无表情 .

但他和汤姆一样，脸上毫无表情，显得十分惊讶。

" - !

" Goddlemighty !
" - !

“全能的上帝！

[eɪnt] [aɪ][ʒu:;dʒu:s] - [bɪn] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [həʊ] [hi:; hi] [rekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] — [həʊ] [hi:; hi][soʊld]

Ain't I jus ' been tellin ' you how he wrecked the whole show — how he sold
不是 我 果汁 - 到过 告诉 - 你 如何 他 损毁 这 所有的 展示 — 如何 他 卖

[aʊt][tu:; tə] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [spaɪz][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɡʌvmənt] [hæz; həz] [dʌn] [sent] [ʌp][ðer; ðər] ?

out to that bunch of spies the Canadian Gov't has done sent up there ?
出去 到 那 束 的 间谍 这 加拿大 政府 有 完毕 发送 向上 那里 ?

我不是一直在告诉你他是如何搞砸整个节目的吗？他是如何向加拿大政府派去的那群间谍出卖自己的？

" [ɪkˈsplɒʊdɪd] [west] .

" **exploded West** .
" 爆炸了 西方 .

“向西爆炸。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , " [mɔːrs] , [ˈsiːniər] , [sed] [ˈlaɪtli] .

" **Oh , I don't guess he did that , " Morse , Senior , said lightly** .
" 哦 , 我 不 猜测 他 做过 那 , " 莫尔斯 , 高级的 , 说 轻轻 .

“哦，我猜他没做那件事，”老莫尔斯轻松地说。

" [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [taɪmz] [ɑːr; ər][ˈtʃeɪndʒɪn] - , [west] .

" **We got to remember that times are changin ' , West** .
" 我们 得到 到 记住 那 时代 是 变化 - , 西方 .

“我们必须记住时代在变化，韦斯特。”

[ˈlɔz] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri]

Law's comin ' into the country
法律的 即将到来 - 进入 这 国家

法律即将进入这个国家

[æn; ən] - [wiː; wi][oʊld] - [ˈtaɪmərz] [ˈɔːtə] [miːt] [aɪˈtiː] [ˌhæfweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd][hænd] .

an ' we old - timers oughta meet it halfway with the glad hand .
一个 - 我们 老的 - 计时器 应该 见面 它 半 和 这 高兴的 手 .

我们这些老家伙也应该热情地回应一下。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bʌk] [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .

You can't buck the Union Jack any more than you could Uncle Sam .
你 不能 巴克 这 联盟 杰克 任何 更多的 比 你 可以 叔叔 山姆 .

你不可能违抗英国国旗，就像你不可能违抗山姆大叔一样。

[aɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪv] [sent] [maɪ][læst] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn] . "

I figure I've sent my last shipment of liquor across the line . "
我 数字 我已经 发送 我的 最后的 运输 的 酒 穿过 这 线 . "

我想我已经把最后一批酒水寄出去了。

" [skerd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sniəd] [ðə; ði][treɪl] [bɔːs] .

" **Scared , are you ? " sneered the trail boss** .
" 害怕的 , 是 你 ? " 冷笑 这 踪迹 老板 .

“害怕了，你？”领队冷笑道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][eɪˈem] .

" **Maybe I am** .
" 或许 我 是 .

也许是吧。

[ˈrekən] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [geɪm] .

Reckon I'm too old to play the smuggler's game .
估计 我是 也 老的 到 玩 这 走私者的 游戏 .

我觉得我年纪太大了，不适合再玩走私这行了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈhæŋkərɪn] - [fɔːr; fər] [rɪˌspektəˈbɪləti] — [wɑːnt][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə][stænd] [wel]

And I've got a hankerin ' for respectability — want the firm to stand well
和 我已经 得到 一个 汉克林 - 为了 体面 — 想 这 公司 到 站立 出色地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈsetləz] .

with the new settlers .
和 这 新的 定居者 .

而且我渴望获得尊重——希望公司能赢得新居民的认可。

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Legitimate business from now on .
合法的 商业 从 现在 在 .

从今以后，一切照旧。

[ðæts] [ˈaʊər; a:r][ˈmɑ:toʊ] , [bɔɪz] . "
That's our motto , boys ."
那就是 我们的 座右铭 , 男孩们 . "

这就是我们的座右铭，伙计们。

" [wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [bɪn] - - , [si:] . [en] . ? "
" What church you been j'inin ' , C . N . ? "
" 什么 教会 你 到过 - - , C . N . ? "

CN，你最近在哪个教堂做礼拜？

" [wel] , [ˈmeɪbɪ] [ˈɪtl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] .
" Well , maybe it'll come to that too .
" 出色地 , 或许 它将 来 到 那 也 .

“嗯，也许最终也会走到那一步。”

[θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdi:kən] ?
Think I'd make a good deacon ?
思考 ID 制作 一个 好的 执事 ？

你觉得我能当个好执事吗？

" [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [æskt] [ˈeɪmiəbli] , [ʌnˈtwaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] .
" the merchant asked amiably , untwining his legs and rising to stretch .
" 这 商人 问 友好地 , 解开 他的 腿 和 上升 到 拉紧 .

“商人和蔼地问道，一边解开交叠的双腿，起身伸了个懒腰。”

[west] [slæmd] [ə; eɪ][bɪg] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwel] [ænd; ənd][ðə; ði][penz] [dʒʌmpt] .
West slammed a big fist on the table so that the inkwell and the pens jumped .
西方 猛烈抨击 一个 大的 拳头 在 这 桌子 所以 那 这 墨水瓶 和 这 钢笔 跳了起来 .

韦斯特一拳砸在桌子上，墨水瓶和钢笔都跳了起来。

" [ɔ:l][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [ˈsʌndɪ] - [sku:l] [ˈaʊtfɪt] [ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə] [rʌn] [wəʊnt]
" All I got to say is that this new Sunday - school outfit you aim to run won't
" 全部 我 得到 到 说 是 那 这 新的 星期日 - 学校 全套服装 你 目的 到 跑步 惯于
[hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hi:; hi] - [mæn] .
have no use for a he - man .
有 不 使用 为了 一个 他 - 男人 .

我只想说，你打算开办的这个新的主日学校组织不需要一个男子汉。

[aɪm] [ˈkwɪtɪn] - [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
I'm quittin ' you right now .
我是 戒酒 - 你 正确的 现在 .

我现在就跟你分手。

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [meɪd] [ðə; ði] [θret] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌf] .
" The foreman made the threat as a bluff .
" 这 领班 制成 这 威胁 作为 一个 虚张声势 .

工头发出威胁只是虚张声势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [səpˈpraɪzd] [mæn][ɪn][mɑ:nˈtæənə] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [kɔ:ld] [aɪˈti:] [ˈkwaɪətli]
He was the most surprised man in Montana when his employer called it quietly
他 曾是 这 最多 惊讶 男人 在 蒙大拿 什么时候 他的 雇主 称为 它 悄悄
,
.
,

当雇主悄悄打电话来时，他是蒙大拿州最惊讶的人。

[ˈspi:kɪŋ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .
speaking still in the slow , nasal voice of perfect good - nature .
请讲 仍然 在 这 慢的 , 鼻腔 嗓音 的 完美的 好的 - 自然 .

说话时依然用缓慢、略带鼻音的语调，语气十分和蔼可亲。

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [west] .
" **Maybe you're right , West .**
" 或许 你是 正确的 , 西方 :

“也许你是对的，韦斯特。”

[ðætʰs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That's for you to say , of course .
那就是 为了 你 到 说 , 的 课程 :

当然，这由你来回答。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [best] .
You know your own business best .
你 知道 你的 自己的 商业 最好的 :

您最了解自己的业务。

[ˈfɪɡjər] [aʊt][jʊr; jər] [taɪm] [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [ˈbensn] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .
Figure out your time an ' I'll have Benson write you a check .
数字 出去 你的 时间 一个 - 患病的 有 本森 写 你 一个 查看 :

算好时间，我让本森给你开张支票。

[hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb] .
Hope you find a good job .
希望 你 寻找 一个 好的 工作 :

希望你能找到一份好工作。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [ˈæŋɡər][ɪn] [west] [foʊmd] [ʌp] .
" **The sense of baffled anger in West foamed up .**
" 这 感觉 的 困惑 愤怒 在 西方 泡沫 向上 :

“西方民众困惑而愤怒的情绪爆发了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] [ˈθretnɪŋli] .
His head dropped down and forward threateningly .
他的 头 掉落 向下 和 向前 威胁地 :

他低下头，向前伸出，带着威胁的意味。

" [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ?
" **You do , eh ?**
" 你 做 , 嗯 ?

“你真的有这种感觉吗？”

[ˈlemi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [siː] . [en] . [aɪ][dəʊnt][æsk][noʊ] [ɑːdz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [gai] .
Lemme tell you this , C . N . I don't ask no odds of you or any other guy .
让我 告诉 你 这 , C : N : 我 不 问 不 赔率 的 你 或者 任何 其他 盖伊 :

我跟你讲，CN，我不会问你或者其他任何人任何赔率。

[dʒes] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈaʊtfɪt] [juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ɑːn][em ˈiː] .
Jes ' because you're the head of a big outfit you can't run on me .
杰斯 - 因为 你是 这 头 的 一个 大的 全套服装 你 不能 跑步 在 我 :

因为你是一家大公司的负责人，所以你不能瞒着我。

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
I won't stand for it a minute . "
我 惯于 站立 为了 它 一个 分钟 : "

我一刻也绝不容忍。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 :

当然不是。

[aɪˈd] [noʊ] [ˈbetərən] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'd know better'n to try that with you .
ID 知道 比 到 尝试 那 和 你 :

我早该知道不该对你这么做。

[noʊ][hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jə][kwɪt] [ju: ˈes] .

No hard feelings even if you quit us .
不 难的 情怀 甚至 如果 你 辞职 我们 :

即使你离开我们，我们也不会介意。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nu:] [ˈɪŋˈləndə(r)] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

" It was a characteristic of the New Englander that while he was a
" 它 曾是 一个 特征 的 这 新的 英格兰人 那 尽管 他 曾是 一个
[ˈfɔ:rsfl] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈkʌntri] ,
forceful figure in this man's country ,
有力 数字 在 这 男人的 国家 ,

“新英格兰人的特点是，虽然他在自己的国家是一位强势人物，

[hi:; hi] [ˈrerli] [ˈkwa:rəld] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .

he rarely quarreled with any one .
他 很少 争吵 和 任何 一 :

他很少与人发生争执。

" [ðæt] [soʊ] ?

" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗？

[wel] , [ju:; jə][ˈlɪs(ə)n] [hɪr] .

Well , you listen here .
出色地 , 你 听 这里 :

你听着。

[aɪ] [bɪn] [ˈleɪɪn] - [ɔ:f] [ðæt] [nu:] [ˈpɑ:rdnər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [jɔ:r] [kɪn] .

I been layin ' off that new pardner of yours because he's yore kin .
我 到过 躺着 - 离开 那 新的 伙伴 的 你的 因为 他是 昔时 亲属 :

我一直没理会你那个新搭档，因为他是你的亲戚。

[nɑ:t] [eniˈmɔ:ɹ] .

Not anymore .
不是 不再 :

不再。

[ˈdɪfrənt] [naʊ] .

Different now .
不同的 现在 :

现在情况不同了。

[ˈhi:z] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [helu:və] [taɪm] [æn; ən] - [dəʊnt] [ju:; jə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

He's liable to have a heluva time an ' don't you forget it for a minute
他是 容易 到 有 一个 赫鲁瓦 时间 一个 - 不 你 忘记 它 为了 一个 分钟
:
:
:

他可能会过得很开心，你一刻也别忘了这一点。

" [ðə; ðɪ] [fɜ:r] - [ˈtreɪdər] [tʃu:d] [hɪz; ɪz] [kʌd] [ˌɪmpərˈtɜ:rbəbli] .

" The fur - trader chewed his cud imperturbably .
" 这 毛皮 - 商 咀嚼 他的 盘根错节 沉着冷静 :

皮毛商人平静地反刍着。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈækɹɪmoʊni] .

When he spoke it Was still without a trace of acrimony .
什么时候 他 辐 它 曾是 仍然 没有 一个 痕迹 的 尖刻 :

他说话时，语气中仍没有一丝尖刻。

" [ges] [ju:l] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪbi] , [west] .
" **Guess you'll think better of that maybe , West .**
" 猜测 你会 思考 更好的 的 那 或许 , 西方 .
"也许你会重新考虑一下这件事，韦斯特。”

[ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
Guess you're a little hot under the collar , ain't you ?
猜测 你是 一个 小的 热的 在下面 这 衣领 , 不是 你 ?
看来你有点生气了，是吧？

[dəʊnt] [ˈhɑ:rdli] [peɪ] [tu:; tə] [hoʊld] [ˈgrʌdʒɪz] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ?
Don't hardly pay to hold grudges , does it ?
不 几乎 支付 到 抓住 怨恨 , 做 它 ?
记仇可没什么好处，对吧？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [naʊ] .
There was Rhinegoldt now .
那里 曾是 - 现在 .
现在有了莱茵戈尔特。

[kept] - - [hɪz; ɪz] [rɒŋz] [æn; ən] - [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [pen] .
Kept nursin ' his wrongs an ' finally landed in the pen .
保留 - - 他的 错误 一个 - 最后 登陆 在 这 笔 .
他一直耿耿于怀自己的过错，最终锒铛入狱。

[bæd] [ˈmedɪs(ə)n] , [lʊks] [laɪk] [tu:; tə] [em ˈi:] .
Bad medicine , looks like to me .
坏的 药品 , 看起来 喜欢 到 我 .
在我看来，这像是劣质药。

" [west] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɪmbəs(ə)] .
" **West was no imbecile .**
" 西方 曾是 不 白痴 .
韦斯特可不是个傻瓜。

[hi:; hi] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [θret] [ˈʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [swɑ:v] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] .
He understood the threat underneath the suave words of the storekeeper .
他 理解 这 威胁 下 这 温文尔雅 字 的 这 店主 .
他听出了店主甜言蜜语背后隐藏的威胁。

- [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [si:] . [en] . [mɔ:rs] [hæd; həd] [wɪld]
Rhinegoldt had gone to the penitentiary because C . N . Morse had willed
- 有 已消失 到 这 监狱 因为 C . N . 莫尔斯 有 意志
[aɪ ˈti:] [soʊ] .
it so .
它 所以 .
莱茵戈尔特被送进监狱是因为C·N·莫尔斯的意愿。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈhʌðər] [ˈlɔ:breɪkər] [maɪt] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .
The inference was that another lawbreaker might go for the same reason .
这 推理 曾是 那 其他 违法者 可能 去 为了 这 相同的 原因 .
由此推断，其他违法者可能也会出于同样的原因被捕。

[ðə; ði] [treɪl] [bɔ:s] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈaɪd(ə)] [θret] .
The trail boss knew that this was no idle threat .
这 踪迹 老板 知道 那 这 曾是 不 闲置的 威胁 .
领队知道这绝非空穴来风。

[mɔ:rs] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ba:z] [ˈeni] [taɪm] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
Morse could put him behind the bars any time he chose .
莫尔斯 可以 放 他 在后面 这 酒吧 任何 时间 他 选择 .
莫尔斯随时都可以把他关进监狱。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The evidence was in his hands .
这 证据 曾是 在 他的 双手 。

证据就在他手里。

[ðə; ði] ['bʊli] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The bully glared at him .
这 欺负 怒目而视 在 他 。

恶霸怒视着他。

" [ju:; jʊ][traɪ] [ðæt] , [si:] . [en] . [zuːdʒu:s] - [traɪ][aɪ 'ti:] [wʌns] .
" You try that , C . N . Jus ' try it once .
" 你 尝试 那 , C : N : 果汁 - 尝试 它 一次 。

“你试试看，CN 就试一次。”

[ðɛrəl] [bi; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rs] ['fæməli] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
There'll be a sudden death in the Morse family if you do .
将会 是 一个 突然 死亡 在 这 莫尔斯 家庭 如果 你 做 。

如果你那样做，莫尔斯家族将会发生一起猝死事件。

[mɛ'bi] [tu:] .
Mebbe two .
也许 二 。

或许两个。

[em 'i:] , [aɪ'd] [gʌn] [ju:; jʊ][bəuθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [sent] .
Me , I'd gun you both for a copper cent .
我 , ID 枪 你 两个都 为了 一个 铜 中心 。

我，就算只为一分钱，也会把你们俩都干掉。

[dəunt] [fu:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
Don't fool yourself a minute . "
不 傻子 你自己 一个 分钟 。

别自欺欺人了。

" ['kaɪndə] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] , [west] .
" Kinda foolish talk , West .
" 有点 愚蠢 讲话 , 西方 。

“韦斯特，你这话说得有点傻。”

[dəunt] [baɪ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
Don't buy you anything .
不 买 你 任何事物 。

别给你买任何东西。

[ges] [ju:; jʊ] ['betər] [gʊʊ][hoʊm][æ; ən] - [ku:l] [ɔ:f] , ['hædnt][ju:; jʊ] ?
Guess you better go home an ' cool off , hadn't you ?
猜测 你 更好的 去 家 一个 - 凉爽的 离开 , 之前没有 你 ？

看来你最好回家冷静一下，是吧？

[aɪl] [hæ;v; həv][jɔ; jər][taɪm] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][jɔ; jər] [tʃek] [raɪt] [naʊ] .
I'll have your time made up to - day , unless you want your check right now .
患病的 有 你的 时间 制成 向上 到 - 天 , 除非 你 想 你的 查看 正确的 现在 。

我今天就会把你的工时补上，除非你现在就想拿到工资。

" [ðə; ði]['brʊkən] [ti:θ] [ʌ; əv][ðə; ði][despə'ra:dʊʊ] [klɪkt] [æ; əz][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [klæmpt] .
" The broken teeth of the desperado clicked as his jaw clamped .
" 这 破碎的 牙齿 的 这 亡命之徒 点击 作为 他的 颞 夹紧 。

“亡命之徒的断牙发出咔哒咔哒的响声，他的下颞紧紧咬住。”

[hi; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,
He looked from the smiling ,
他 看起来 从 这 微笑 。

他面带微笑地看着，

[ˈstedi] - [aɪd] [ˈtreɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] [juːθ] [huː] [waːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
steady - eyed trader to the brown - faced youth who watched the scene with such
稳定的 - 眼睛 商 到 这 棕色的 - 面对 青年 WHO 观看 这 场景 和 这样的
[kuːl] , [əˈlɜːrt] [əˈtenʃ(ə)n] .
cool , alert attention .
凉爽的 , 警报 注意力 .

目光沉稳的商人看着那位面色黝黑、神情冷静的年轻人，他正全神贯注地观察着眼前的景象。

[hiː; hi] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ˈfjʊəriəs] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He fought with a wild , furious impulse in himself to go through with his
他 战斗 和 一个 荒野 , 狂怒 冲动 在 他自己 到 去 通过 和 他的
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

他内心涌动着一股狂暴的冲动，想要付诸行动。

[tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [hed] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz] .
to clean up and head out into the wilds .
到 干净的 向上 和 头 出去 进入 这 荒野 .

洗漱完毕，前往荒野。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
But some saving sense of prudence held his hand .
但 一些 保存 感觉 的 谨慎 握住 他的 手 .

但某种理智还是让他留了下来。

[siː] . [en] . [mɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
C . N . Morse was too big game for him .
C . N . 莫尔斯 曾是 也 大的 游戏 为了 他 .

CN Morse 对他来说太大了。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] , " [hiː; hi] [ˈsnaːrld] ,
" **To hell with the check , " he snarled ,**
" 到 地狱 和 这 查看 , " 他 纠缠 ,

“管它什么支票！”他咆哮道。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ˈdʒɪŋɡld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and swinging on his heel jingled out of the office .
和 摇摆 在 他的 脚跟 叮当作响 出去 的 这 办公室 .

他掂着脚后跟，叮当作响地走出了办公室。

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [spəʊk] [fɜːrst] .
The nephew spoke first .
这 侄子 辐 第一的 .

侄子先开了口。

" [juː; jʊ][gɑːt][rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . "
" **You got rid of him on purpose .** " "
" 你 得到 摆脱 的 他 在 目的 . " "

“你是故意除掉他的。”

" [lʊkt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Looked that way to you , did it ?**
" 看起来 那 方式 到 你 , 做过 它 ?

你觉得是那样吗？

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ɪndə'rekt] [wei] .
" **the uncle asked in his usual indirect way .**
" 这 叔叔 问 在 他的 通常 间接 方式 .

叔叔用他惯常的委婉方式问道。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [ges] [ju:d] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wəʊnt] [fɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **Guess you'd say it was because he won't fit into the new policy of the**

" 猜测 你会 说 它 曾是 因为 他 惯于 合身 进入 这 新的 政策 的 这

[fɜ:rm] .

firm .

公司 .

“我想你会说是因为他不符合公司的新政策。”

[ges] [ju:d] [seɪ] ['hi:d] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['gætɪn] - [ju: 'es] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - -

Guess you'd say he'd always be gettin ' us into trouble with his overbearin '

猜测 你会 说 他会 总是 是 获得 - 我们 进入 麻烦 和 他的 - -

[ænd; ənd] ['krɒkɪd] [weɪz] . "

and crooked ways . "

和 歪 方式 . "

你肯定会说，他那专横跋扈、诡计多端的作风总是会给我们带来麻烦。

" [ðæts] [tru:] .

" **That's true** .

" 那就是 真的 .

“这是真的。

[hi:; hi] [wʊd] . "

He would . "

他 会 . "

他会的。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['i:'deɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['maɪti] [kloʊz] .

" **Maybe it would be a good idee to watch him mighty close** .

" 或许 它 会 是 一个 好的 想法 到 手表 他 强大的 关闭 .

“或许密切监视他是个好主意。”

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [ə; eɪ] [bæd] ['ɑ:mbreɪ] .

They say he's a bad hombre .

他们 说 他是 一个 坏的 男人 .

他们说他是坏家伙。

[maɪt] [bi:; bi] [ʌn'lʌki] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [dra:p] [ɑ:n] .

Might be unlucky for any one he got the drop on .

可能 是 倒霉 为了 任何 一 他 得到 这 降低 在 .

被他偷袭的人可能都很倒霉。

" [tɑ:m] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] .

" **Tom knew he was being warned** .

" 汤姆 知道 他 曾是 存在 警告 .

汤姆知道有人在警告他。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

" **I'll look out for him** , " **he promised** .

" 患病的 看 出去 为了 他 , " 他 承诺 .

“我会照顾他的,”他承诺道。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['smɑɪlɪŋli] .

The older man changed the subject smilingly .

这 老 男人 已更改 这 主题 微笑着 .

年长的男人笑着转移了话题。

" [hiəz] [wer] [si:] . [en] : [mɔ:rs] & ['kʌmpəni] [tɜ:rnz][ʻoʊvər][ə; eɪ] [li:f] , [sʌn] .
" **Here's where C . N . Morse & Company turns over a leaf , son .**
" 这里是 在哪里 C . N . 莫尔斯 & 公司 转弯 超过 一个 叶子 , 儿子 .
"孩子，这就是CN Morse & Company改过自新的地方。"

[noʊ] [mɔ:r] ['biznəs] ['gæmblz] .
No more business gambles .
不 更多的 商业 赌博 .
不再进行商业赌博。

[li'dʒɪtɪmət] [treɪd] [ʻoʊnli] .
Legitimate trade only .
合法的 贸易 仅有的 .
只进行合法交易。

[ðæt] [ðə; ði][ʻi:'deɪ] [jʊə(r)] ['fɪgərɪn] - [ɑ:n][ʻmækɪn] - [em 'i:][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] ? "
That the idee you're figurin ' on makin ' me live up to ? "
那 这 想法 你是 菲古林 - 在 制造 - 我 居住 向上 到 ? "
这就是你打算让我达到的目标吗？

" [ʻsu:ts][em 'i:][ɪf] [aɪ 'ti:][dʌz] [ju:; jʊ] , " [tɑ:m] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [wer] [du:]
" **Suits me if it does you , " Tom answered cheerfully , " But where do**
" 西装 我 如果 它 做 你 , " 汤姆 回答 愉快地 , " 但 在哪里 做
"如果你觉得合适，那我也乐意，"汤姆愉快地回答道，"但是，你在哪里？"

[aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
I come in ?
我 来 在 ?

我可以进来吗？

[wɒts] [maɪ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] ?
What's my job in the firm ?
是什么 我的 工作 在 这 公司 ?

我在公司里担任什么职位？

[ju:l] ['noʊtɪs][aɪ] ['hævnt] [sed]
You'll notice I haven't said
你会 注意 我 还没有 说
你会注意到我还没说过

- [θæŋks] - [jet] . "
' Thanks ' yet . "
- 谢谢 - 然而 - "
"谢谢。"

" [ju:; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?
"你？

" [si:] . [en] . [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɑɪ] , [draɪ] [smaɪl] .
" **C . N . gave him a sly , dry smile .**
" C . N . 给予 他 一个 狡猾 , 干燥 微笑 .
CN给了他一个狡黠而冷笑。

" [oʊ] , [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ʻhænd(ə)]['aʊər; ɑ:r] ['biznəs] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] —
" **Oh , all you have to do is to handle our business north of the line —**
" 哦 , 全部 你 有 到 做 是 到 处理 我们的 商业 北 的 这 线 —
[baɪ] ,
buy ,
买 ,
"哦，你只需要处理好我们北方那边的业务——购买，

[sel] , [treɪd] , [bɪld] [ʌp] ['frendli] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns][ænd; ənd] [t'ræpəz] , [ki:p] ['frendli]
sell , trade , build up friendly relations with the Indians and trappers , keep friendly
卖 , 贸易 , 建造 向上 友好的 关系 和 这 印度人 和 捕兽人 , 保持 友好的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] ,
with the police ,
和 这 警察 ,
进行买卖、交易，与印第安人和猎人建立友好关系，与警察保持友好关系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and a few little things like that .
和 一个 很少 小的 事物 喜欢 那 .

还有一些类似的小事。

" [tɑ:m] [grɪnd] .
" **Tom grinned .**
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [wɪl] [aɪ] ?
" **Won't have a thing to do , will I ?**
" 惯于 有 一个 事物 到 做 , 将要 我 ?

“我肯定无事可做，对吧？ ”

" ['tʃæptər] [ɛks.aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[tɑ:m] [dʌks] ['trʌb(ə)l]
TOM DUCKS TROUBLE
汤姆 鸭子 麻烦

汤姆·达克斯惹麻烦了

[tu:; tə][tɑ:m] [mɔ:rs] ,
To Tom Morse ,
到 汤姆 莫尔斯 ,

致汤姆·莫尔斯

['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪld] [speɪs] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔ:r] [æt; ət]
sitting within the railed space that served for an office in the company store at
坐着 之内 这 有轨电车 空间 那 服务 为了 一个 办公室 在 这 公司 店铺 在
['fɑ:rəweɪ] ,
Faraway ,
离这很远 ,

坐在法拉威公司商店里那间被围栏围起来的、曾经用作办公室的空间里，

[kɛɪm] [ə; eɪ] [laɪt] - ['stepɪŋ] [ju:θ] [ɪn] [trɪm] [bu:ts] , ['skɑ:rlət]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] [kæp][set][æt; ət]
came a light - stepping youth in trim boots , scarlet jacket , and forage cap set at
来了 一个 光 - 步进 青年 在 修剪 靴子 , 猩红 夹克 , 和 饲料 帽 放 在
[ə; eɪ]['dʒɑ:ntɪ]['æŋg(ə)l] .
a jaunty angle .
一个 轻快的 角度 .

一位步伐轻快的年轻人走了过来，他穿着修身的靴子、猩红色的外套，头戴一顶歪戴的军帽。

" - [loʊ] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] , " [hi:; hi] [sed] , [sə'lu:tɪŋ] ['geɪli] .
" ' **Lo , Uncle Sam , " he said , saluting gayly .**
" - 洛 , 叔叔 山姆 , " 他 说 , 敬礼 同性恋地 .

“瞧，山姆大叔！”他一边说着，一边兴高采烈地敬了个礼。

" - [loʊ] , ['dʒɑ:ni] [kə'nʌk] .
" ' **Lo , Johnnie Canuck .**
" - 洛 , 约翰尼 加拿大人 .

“你好，约翰尼·卡纳克。”

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ˈhev(ə)n] [noʊz] [həʊ] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] ? "
Where you been for a year and heaven knows how many months ? "

在哪里 你 到过 为了 一个 年 和 天堂 知道 如何 许多 几个月 ? "

你去了哪里？这一年，天知道你去了多少个月？
" [ʌp] [piːs] [ˈrɪvər] , [ˈæftər][pi(:)ɛə] [puːˈlɛt] , [ˈfeloo] [huː] [kɪld] [ˈbʌkskɪn]
" Up Peace River , after Pierre Poulette , fellow who killed Buckskin
" 向上 和平 河 , 后 皮埃尔 鸡 , 同伴 WHO 被杀 鹿皮
"沿着和平河而上，追随皮埃尔·普莱特，就是那个杀死了巴克斯金的人。"

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :
杰瑞。

" [tɑːm] [tʊk] [ɪn] [ˈberɪs,fɔːrdz] [liːn] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [ˈgɔːntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] ,
" Tom took in Beresford's lean body , a gauntness of the boyish face ,
" 汤姆 采取 在 贝雷斯福德的 倾斜 身体 , 一个 消瘦 的 这 男孩气 脸 ,
汤姆打量着贝雷斯福德瘦削的身躯和那张略显憔悴的少年脸庞，

[ˈhɑːloʊz] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .
hollows under the eyes that had not been there when first they had met .
空心 在下面 这 眼睛 那 有 不是 到过 那里 什么时候 第一的 他们 有 遇见 .
他们初次见面时，眼下并没有出现凹陷。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈhwiस्पəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [trek] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [loʊn]
There had come to him whispers of the long trek into the frozen Lone
那里 有 来 到 他 低语 的 这 长的 跋涉 进入 这 冷冻 孤独
[lændz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ɡaɪd] .
Lands made by the officer and his Indian guide .
土地 制成 经过 这 官 和 他的 印度 指导 .

他听到了一些关于那位军官和他的印度向导跋涉进入冰封孤寂之地的漫长旅程的低语。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪzml̩] [ˈwɪntər] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt]
He could guess the dark and dismal winter spent by the two alone , without
他 可以 猜测 这 黑暗的 和 惨淡 冬天 花费 经过 这 二 独自的 , 没有
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他能想象到两人独自度过的那个黑暗而凄凉的冬天，他们没有书可读。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
without the comforts of life , far from any other human being .
没有 这 舒适 的 生活 , 远的 从 任何 其他 人类 存在 .
缺乏舒适的生活条件，远离其他任何人。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [soʊl] .
It must have been an experience to try the soul .
它 必须 有 到过 一个 经验 到 尝试 这 灵魂 .
试探灵魂一定是一种独特的体验。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [kəˈheɪdiːənz] [blaɪð] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .
But it had not shaken the Canadian's blithe joy in living .
但 它 有 不是 摇晃 这 加拿大的 快乐的 喜悦 在 活的 .
但这并没有动摇这位加拿大人对生活的无忧无虑。

" [get] [hɪm; ɪm] ?
" Get him ?
" 得到 他 ?
抓到他了吗？

" [ðə; ði][mɒn'tænən] [æskt] .
" **the Montanan asked** .
" 这 蒙大拿州 问 。

“蒙大拿人问道。”

[ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] .
The answer he could guess .
这 回答 他 可以 猜测 。

他能猜到的答案。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [bæk] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər] .
The North - West Mounted always brought back those they were sent for .
这 北 - 西方 安装 总是 带来 后退 那些 他们 是 发送 为了 。

西北骑警总是能把他们奉命抓捕的人带回来。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Already the Force was building up the tradition that made them for a
已经 这 力量 曾是 建筑 向上 这 传统 那 制成 他们 为了 一个
[dʒenə'reɪ(ə)n] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈkɑ:ntɪnənt] .
generation rulers of half a continent .
一代 统治者 的 一半 一个 大陆 。

原力早已建立起一种传统，使他们得以统治半个大陆长达一代人之久。

" [gɔ:t][hɪm; ɪm] .
" **Got him** .
" 得到 他 。

抓到他了。

" [ðʌs] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði] [red] - [kʊt] [dɪs'mɪst] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][tʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Thus briefly the red - coat dismissed an experience that had taken toll of his**
" 因此 简要地 这 红色的 - 外套 解雇 一个 经验 那 有 已采取 收费 的 他的
[vaɪ'tæləti] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ɪg'zɪstəns] .
vitality greater than five years of civilized existence .
活力 更大的 比 五 年 的 文明 存在 。

“就这样，这位红衣士兵简短地结束了这段经历，这段经历对他的消耗比五年文明生活还要大。”

" [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **Been back a week** .
" 到过 后退 一个 星期 。

回来一周了。

[ɪn'spektər] [kraʊtʃ] [sent][em 'i:] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [si:] . "
Inspector Crouch sent me here to have a look - see . "
检查员 蹲伏 发送 我 这里 到 有 一个 看 - 看 。

克劳奇探长派我来这里看看。

" [æt; ət] [wʌt] ?
" **At what ?**
" 在 什么 ？

“什么？”

[hi:; hi] [eɪnt] - - [ˈeni] [wʌn][æt; ət] [ˈfa:rəweɪ] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪn] - , [ˈben.dɪn] - , [ɔ:r] [ˈbʌstɪn] - [ðə; ði]
He ain't suspectin ' any one at Faraway of stretchin ' , bendin ' , or bustin ' the
他 不是 - - 任何 一 在 离这很远 的 拉伸 - , 本丁 - , 或者 布斯汀 - 这
[bɔ:z] .
laws .
法律 。

他并不怀疑远方镇的任何人会违反法律、钻法律的空子或触犯法律。

" [tɑ:m] [kɑ:kt] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
" **Tom cocked a merry eye at his visitor** .
" 汤姆 上膛 一个 欢乐 眼睛 在 他的 游客 。

汤姆朝来访者斜睨了一眼。

[ˈru:mər][hæd; həd][aɪˈti:] [ðæt] [ˈfɑ:rəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsespu:l] [ʌv; əv] [ɪˈhɪkwəti] .
Rumor had it that Faraway was a cesspool of iniquity .
谣言 有 它 那 离这很远 曾是 一个 化粪池 的 罪恶 .

传闻说，遥远之地是一个罪恶的温床。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] .
It was far from the border .
它 曾是 远的 从 这 边界 .

它离边境很远。

[wen] [ˈʃerəfs] [ʌv; əv][mɑ:nˈtænə] [bɪˈkeɪm] [tu:] [ˈæktɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æn; ən][ˈɪnflʌks]
When sheriffs of Montana became too active , there was usually an influx
什么时候 警长 的 蒙大拿 成为 也 积极的 , 那里 曾是 通常 一个 流入
[ʌv; əv][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,
of population at the post ,
的 人口 在 这 邮政 ,

当蒙大拿州的警长们过于活跃时，通常会导致驻地人口激增。

[ʌv; əv] [rʌf] , [hɑ:rd] - [aɪd] [men] [hu:] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn][ænd; ænd] [pʊʃt] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈseɪfti] .
of rough , hard - eyed men who crossed the line and pushed north to safety .
的 粗糙的 , 难的 - 眼睛 男人 WHO 交叉 这 线 和 推动 北 到 安全 .
[ˈbrʌv] [ˈsɪm] [ˈgrʌv] [ˈsɪm]
一群粗犷、眼神坚毅的男人越过战线，向北进发，寻求安全。

" [si:mz] [tu:; tə][bi: bi] .
" Seems to be .
" 似乎 到 是 .

似乎是这样。

[jʊə(r)] [na:t][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)] ? "
You're not by any chance lookin ' for trouble ? "
你是 不是 经过 任何 机会 在看 - 为了 麻烦 ? "

你不会是想找麻烦吧？

" [ˈdʌkɪn] - [aɪˈti:] , " [ˈænsər] [tə:m] [ˈprɑ:mptli] .
" Duckin ' it , " answered Tom promptly .
" 鸭子 - 它 , " 回答 汤姆 及时 .

“我才不干呢，”汤姆立刻回答道。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [smaɪld] [ˈdʒi:niəli] .
The officer smiled genially .
这 官 微笑 和蔼地 .

警官面带和蔼的微笑。

" [ɪts] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][jɔ:; jər] [dɔ:r] .
" It's knocking at your door .
" 它是 敲门 在 你的 门 .

它正在敲你的门。

" [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" His knuckles rapped on the desk .
" 他的 指关节 说唱 在 这 桌子 .

他的指关节敲击着桌子。

" [ɪf] [aɪ][ˈevər] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈsæntə] [ˈklɔz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — "
" If I ever bumped into a Santa Claus of joy — "
" 如果 我 曾经 撞 进入 一个 圣诞老人 克劳斯 的 喜悦 — "

“如果我碰巧遇到一位带来快乐的圣诞老人——”

" [oʊ] , [θæŋks] !
" Oh , thanks !
" 哦 , 谢谢 !

“哦，谢谢！”

" [ˈbɪrɜfɜd] [ˈmɜːmɜd] .
" **Beresford murmured** .
" 贝雷斯福德 低声说道 .

贝雷斯福德低声说道。

" — [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪnt] [hɪm; ɪm] .
" — **you certainly ain't him** .
" — 你 当然 不是 他 .

“——你肯定不是他。”

[ˈɑːnloʊd][jʊr; jər] [ɡriːf] . " **Onload your grief** . "
加载 你的 悲伤 . "

把你的悲伤倾诉出来。

" [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɪz][æbəˈrɪdʒɪnɪz] , [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnɪz] , [ænɪmədˈvɜːrʒən] ,
" **The theme of my discourse is aborigines , their dispositions , animadversions** ,
" 这 主题 的 我的 话语 是 土著居民 , 他们的 性情 , 动画逆境 ,
[ænd; ənd] [prəˈpensɪtiːz] , " [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
and propensities , explained the constable .
和 倾向 , " 解释 这 警官 .

“我的演讲主题是土著居民，他们的性情、厌恶和倾向，”警官解释道。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [hərˈpɑːθəsiːz] , [ðə; ði] [ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] —
" **According to the latest scientific hypotheses , the metempsychosis** —
" 根据 到 这 最新的 科学 假设 , 这 轮回 —

“根据最新的科学假设，轮回——

" [tɔːm] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Tom threw up his hands** .
" 汤姆 扔 向上 他的 双手 .

汤姆举起了双手。

" [help] !
" **Help** !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[aɪ] [ˈnevər] [ˈstʌdɪd] [dʒiˈɑːlədʒi] [nʌn] .
I never studied geology none .
我 绝不 研究 地质学 没有任何 .

我从来没学过地质学。

[dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] [hərˈpɑːtənuːs] [jʊə(r)] [paʊ] - - - [əˈbaʊt] [ˈeni]
Don't know this hypotenuse you're pow - wowin ' about any
不 知道 这 斜边 你是 火力 - - - 关于 任何

我不知道你谈论的这个斜边到底是什么。

[məˈrɛn] [maɪ] [peɪnt] [dʌz] .
more'n my paint hawss does .
更多 我的 画 霍斯 做 .

比我的油漆工做得更多。

[kʌm] [əˈɡen] [ɪn][wʌn] [ˈsɪləblz] . " **Come again in one syllables** . "
来 再次 在 一 音节 . "

请用单音节词再说一遍。

" ['nɒʊtɪst] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kri:z] ['leɪtli] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ?
" **Noticed any trouble among the Crees lately — that is , any more than usual ?**
" 注意到 任何 麻烦 之中 这 克里斯 最近 — 那 是 , 任何 更多的 比 通常 ?
" 最近有没有注意到克里人之间有什么麻烦——也就是说, 有没有比往常更麻烦的事情发生? "

" [ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][si:] . [en] . [mɔ:rs] & ['kʌmpəni] [kən'sɪdərd] .
" **The junior partner of C . N . Morse & Company considered .**
" 这 初级 伙伴 的 C . N . 莫尔斯 & 公司 经过考虑的 .
" CN Morse & Company 的初级合伙人考虑过."

" [waɪ] , [jes] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][hæv; həv] — [hi:p] [mʌtʃ] ['swægər] [ænd; ənd] [nɔɪz] , ['plenti] [ræg]
" **Why , yes , seems to me I have — heap much swagger and noise , plenty rag**
" 为什么 , 是的 , 似乎 到 我 我 有 — 堆 很多 昂首阔步 和 噪音 , 很多 抹布
- ['tʃu:ɪn] - [ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] ['swɪŋɪn] - . "
- **chewin ' and tomahawk swingin ' .** "
- 咀嚼 - 和 钺 摇摆 - . "
" 是的, 在我看来, 我确实有很多——傲慢和喧闹, 很多闲言碎语和挥舞战斧的行为。"

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
" 为什么? "

" ['wɪski] , ['laɪkli] . "
" **Whiskey , likely .** "
" 威士忌酒 , 可能 . "
" 很可能是威士忌。"

" [wer] [du:] [ðeɪ] [get][aɪ 'ti:] ?
" **Where do they get it ?**
" 在哪里 做 他们 得到 它 ?
" 他们从哪里弄来的?"

" [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ['kwɪzɪkli] .
" **Tom looked at the soldier quizzically .**
" 汤姆 看起来 在 这 士兵 疑惑地 .
" 汤姆疑惑地看着那个士兵。"

" [jɔ:ɹ; jər] [ges] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" **Your guess is good as mine , " he drawled .**
" 你的 猜测 是 好的 作为 矿 , " 他 拖长音 .
" 你的猜测和我一样好,"他慢吞吞地说。"

" [aɪm] ['gesɪŋ] [west] [ænd; ənd][ˈweɪli, 'hweɪli] .
" **I'm guessing West and Whaley .**
" 我是 猜测 西方 和 惠利 .
" 我猜是韦斯特和惠利。"

" [mɔ:rs] [meɪd] [nɒʊ] ['kɑ:ment] .
" **Morse made no comment .**
" 莫尔斯 制成 不 评论 .
" 莫尔斯没有发表任何评论。"

[ˈbʊli] [west] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [dʌg] [ˈweɪli, 'hweɪli] ,
Bully West had thrown in his fortune with Dug Whaley ,
欺负 西方 有 抛掷 在 他的 财富 和 挖 惠利 ,
" 布利·韦斯特把他的财产都投给了达格·惠利。"

[ə; eɪ][ˈɡæmblər] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp][tu:; tə] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [bɪn]
a gambler who had drifted from one mining camp to another and been
一个 赌徒 WHO 有 漂移 从 一 矿业 营 到 其他 和 到过
[wɔ:ʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest]
washed by the tide of circumstance into the Northwest .
洗过 经过 这 潮 的 环境 进入 这 西北 .

一个赌徒，辗转于各个矿区，被命运的浪潮裹挟到了西北地区。

[ɑ:ˈstensəbli] [ðeɪ] [səˈplaɪd] [ˈblæŋkɪts] , [ˈɡʌnz] , [fu:d] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɪˈsesɪtɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪbz] ,
Ostensibly they supplied blankets , guns , food , and other necessities to the tribes ,
表面上 他们 供应 毯子 , 枪支 , 食物 , 和 其他 必需品 到 这 部落 ,
表面上，他们向部落提供了毯子、枪支、食物和其他必需品。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðər; ðər][ˈprɑ:fɪt][ɪn] [ˈwɪski]
but there was a strong suspicion that they made their profit in whiskey
但 那里 曾是 一个 强的 怀疑 那 他们 制成 他们的 利润 在 威士忌酒
[ˈsmʌɡld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .
smuggled across the plains .
走私 穿过 这 平原 .
但人们强烈怀疑他们通过走私威士忌穿越平原牟利。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ges] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ˌprɒpəˈziʃənz] .
" **But to guess it and to prove it are different propositions** .
" 但 到 猜测 它 和 到 证明 它 是 不同的 命题 .
“但是猜测和证明是两码事。”

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðəm; ðəm] ?
How am I going to hang it on them ?
如何 是 我 去 到 悬挂 它 在 他们 ?
我该怎么把这事儿挂在他们身上呢？

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbæli] [fu:l] [ʌv; əv][maɪˈself][baɪ] [ˈprɑ:dɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðər; ðər] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz]
I can't make a bally fool of myself by prodding around in their bales and boxes
我 不能 制作 一个 巴利 傻子 的 我 经过 催促 大约 在 他们的 捆包 和 盒子
.
:
.
我不能在他们的草垛和箱子里乱翻，让自己出丑。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd][ˈɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [b:ŋ] [ʃɑ:t] [əˈɡenst] [em ˈi:] — [west] [ænd; ənd]
If I didn't find anything — and it'd be a long shot against me — West and
如果 我 没有 寻找 任何事物 — 和 它会 是 一个 长的 射击 反对 我 — 西方 和
[hɪz; ɪz] [gæŋ] [wəd] [stɪk] [ðər; ðər] [tʌŋz] [ɪn][ðər; ðər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][en] . [ˈdʌblju:] . [em] . [pi:] . [stɑ:k]
his gang would stick their tongues in their cheeks and N . W . M . P . stock
他的 帮派 会 戳 他们的 舌头 在 他们的 脸颊 和 N . W . M . P . 库存
[wəd] [ʃu:t] [daʊn] .
would shoot down .
会 射击 向下 .
如果我什么也没找到——虽然对我来说希望渺茫——韦斯特和他的团伙就会得意忘形，西北骑警的股票也会暴跌。

[noʊ] , [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] , [dʒʌmp] - [ɪm] ,
No , I've got to make sure , jump ' em ,
不 , 我已经 得到 到 制作 当然 , 跳 - 呃 ,
不，我得确保，跳起来干掉他们。

[ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ʌp][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwæɡənz] . "
and tie ' em up by finding the goods on the wagons . "
和 领带 - 呃 向上 经过 寻找 这 商品 在 这 马车 . "
然后通过找到货车上的货物来捆绑他们。

" [fæt] [tjæns] , " [ˈspekjuleɪtɪd] [tɑ:m] .
" **Fat chance** , " **speculated Tom** .
" 胖的 机会 , " 推测 汤姆 .

“可能性不大，”汤姆推测道。

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
" **That's where you come in** . "
" 那就是 在哪里 你 来 在 . "

“这就需要你出场了。”

" [oʊ] , [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] , [du:][aɪ] ?
" **Oh , I come in there , do I ?**
" 哦 , 我 来 在 那里 , 做 我 ?

“哦，我会进去吗？”

[aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [hɪr] [oʊld][mæn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈnɒkɪn] - [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] .
I begin to hear Old Man Trouble knockin ' at my door like you promised .
我 开始 到 听到 老的 男人 麻烦 敲门声 - 在 我的 门 喜欢 你 承诺 .

我开始听到老麻烦敲我的门，就像你承诺的那样。

[breɪk] [aɪ ˈti:] [ˈkaɪndə] [ˈi:zi] .
Break it kinda easy .
休息 它 有点 简单的 .

很容易就能打破。

[eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][goʊ][ʌp][æn; ən] - [æsk] [ˈbʊli] [west] [wer] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər] [kæʃt] ?
Am I to go up an ' ask Bully West where he keeps his fire - water cached ?
是 我 到 去 向上 一个 - 问 欺负 西方 在哪里 他 保持 他的 火 - 水 缓存 ?

难道我要上去问问布利·韦斯特把他的烈酒藏在哪儿吗？

[ɔ:r] [wʌt] ? "
Or what ? "
或者 什么 ? "

不然呢？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] .
Only don't mention to him that you're asking .
仅有的 不 提到 到 他 那 你是 问 .

但千万别跟他提起你在问这件事。

[jʊr; jər][fɜ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
Your firm and his trade back and forth , don't they ? "
你的 公司 和 他的 贸易 后退 和 前进 , 不 他们 ? "

你们公司和他之间有来回的业务往来，对吧？

" [fɔ:rθ] , [bʌt; bət][nɔ:t] [bæk] .
" **Forth , but not back** .
" 第四 , 但 不是 后退 .

向前，但不能向后。

[wen] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊdz] — [ɪf] [ɪts] [nek] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —
When they've got to have some goods — if it's neck or nothing with them —
什么时候 他们有 得到 到 有 一些 商品 — 如果 它是 脖子 或者 没有什么 和 他们 —

[ðeɪ] [baɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
they buy from us .
他们 买 从 我们 .

当他们急需一些东西的时候——哪怕只剩下脖子以外的东西——他们也会从我们这里购买。

[wiː; wi][dəʊnt] [baɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

We don't buy from them .
我们 不 买 从 他们 :

我们不从他们那里进货。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪg'zæktli][kɔːl][juː 'es] ['neɪbərlɪ] .

You couldn't exactly call us neighborly .
你 不能 确切地 称呼 我们 邻里 :

我们算不上是好邻居。

" ['bɪrɪzfɜːd] [ɪk'spleɪnd] .

" Beresford explained .
" 贝雷斯福德 解释 :

贝雷斯福德解释道。

" ['wests] [dʒʌst] ['freɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [gʊdz] .

" West's just freighted in a cargo of goods .
" 西部的 只是 货运 在 一个 货物 的 商品 :

“韦斯特刚刚运来了一批货物。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] ['eni] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪv] [gʊd]

I can guarantee that if he brought any liquor with him — and I've good
我 能 保证 那 如果 他 带来 任何 酒 和 他 — 和 我已经 好的

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] — [aɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [ʌn'loʊdɪd] [jet] .

reason to think he did — it hasn't been unloaded yet .
原因 到 思考 他 做过 — 它 还没有 到过 卸载 然而 :

我可以保证，如果他带了酒来——而且我有充分的理由认为他带了——那酒还没有被卸下来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði]['wægənz] [wɪl] ['skætər] .

To - morrow the wagons will scatter .
到 - 明天 这 马车 将要 分散 :

明天马车就会分散开来。

[aɪ][kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .

I can't follow all of ' em .
我 不能 跟随 全部 的 - 呃 :

我不可能全部关注。

[ɪf] [aɪ] [sɪntʃ] ['mɪstər] . [west] , [ɪts] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] . "

If I cinch Mr . West , it's got to be to - night . "
如果 我 肚带 先生 : 西方 , 它是 得到 到 是 到 - 夜晚 : "

如果我要拿下韦斯特先生，那必须是今晚。

" [aɪ] [siː] .

" I see .
" 我 看 :

“我懂了。

[juː; jʊ][wɔːnt][em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪn] - .

You want me to give you my blessin ' .
你 想 我 到 给 你 我的 祝福 - :

你想让我祝福你。

[aɪl] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][lɑːrdʒ][wʌn] .

I'll come through with a fine big large one .
患病的 来 通过 和 一个 美好的 大的 大的 — :

我会拿出一个又大又好的。

[goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['kɑːnstəbl] .

Go to it , constable .
去 到 它 , 警官 :

去吧，警员。

[ˈhɒɡtaɪ] [west] [wɪð; wɪθ] [pruːf] .
Hogtie West with proof .
捆绑 西方 和 证明 .

霍格蒂·韦斯特有证据。

[soʊk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
Soak him good .
浸泡 他 好的 .

把他彻底淋湿。

[send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] - [stiːn] [ˈjɪrz] .
Send him up for 'steen years .
发送 他 向上 为了 - 斯蒂恩 年 .

把他送去服刑10年。

[juː; jʊ][ɡɑːt][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [æn; ən] - [əˈpruːv(ə)] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːf] [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [bʌmp]
You got my sympathy an ' approval , one for the grief you're liable to bump
你 得到 我的 同情 一个 - 赞同 , 一 为了 这 悲伤 你是 容易 到 撞
[ˈɪntuː] ,
into ,
进入 ,

我同情你，也赞同你即将遭遇的悲伤。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] .
the other for your good intentions .
这 其他 为了 你的 好的 意图 .

另一个则是为了你的好意。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [ɡrɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈtʃejər] [ˈkæts] [ˈmælɪs] .
" **The officer's grin had a touch of the proverbial Cheshire cat's malice .**
" 这 警官们 咧嘴笑 有 一个 触碰 的 这 谚语 柴郡 猫的 恶意 .
“警官的笑容里带着一丝俗话说的柴郡猫的恶意。”

" [ɡlæd][juː; jʊ] [əˈpruːv] .
" **Glad you approve .**
" 高兴的 你 批准 .

很高兴你赞同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
But you keep that sympathy for yourself .
但 你 保持 那 同情 为了 你自己 .

但你要把这份同情心留给自己。

[aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][em ˈiː] .
I'm asking you to pull the chestnut out of the fire for me .
我是 问 你 到 拉 这 板栗 出去 的 这 火 为了 我 .

我请你帮我把栗子从火里取出来。

[juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [ɔːr] [juːl] [bɜːrɪn][jʊr; jər] [pɔː] . "
You'd better look out or you'll burn your paw . "
你会 更好的 看 出去 或者 你会 烧伤 你的 爪子 . "

你最好小心点，不然会烫伤爪子的。

" [dʒʌst] [rɪˈmembər] [aɪ] [eɪnt] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Just remember I ain't promisin ' a thing .**
" 只是 记住 我 不是 - - 一个 事物 .

记住，我什么都没承诺。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɪznəs] [mæn] [naʊ] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˈdʌkɪn] - [ˈtrʌb(ə)] . "
I'm a respectable business man now , and , as I said , duckin ' trouble . "
我是 一个 可敬 商业 男人 现在 , 和 , 作为 我 说 , 鸭子 - 麻烦 . "

我现在是个体面的商人，而且，正如我所说，我正在躲避麻烦。

" [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][,em 'iː][ɪn] [wɪt] [ˈwægən][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] .
" **Find out for me in which wagon the liquor is .**
" 寻找 出去 为了 我 在 哪个 车皮 这 酒 是 .
" 帮我查清楚酒在哪节车厢里。"

[ðætʃs] [ɔːl][aɪ][æsk] . "
That's all I ask ."
那就是 全部 我 问 . "

我只求这个。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][aʊt] ?
" **How can I find out ?**
" 如何 能 我 寻找 出去 ?

我该如何查明？

[aɪm][noʊ][maɪnd] ['riːdər] . "
I'm no mind reader ."
我是 不 头脑 读者 . "

我不会读心术。

" [drɪft][ˈoʊvər] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [gʊdz] .
" **Drift over casually and offer to buy goods .**
" 漂移 超过 随意地 和 提供 到 买 商品 .
" 随意地走过去，提出购买商品。"

[poʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
Poke around a bit .
戳 大约 一个 少量 .

四处看看。

[kiːp] [ˈkeɪsɪz][ɑːn] - [ɪm] .
Keep cases on ' em .
保持 案例 在 - 呢 .

把箱子带上。

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈwægənz] [ðeɪ] [stɪr] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] .
Notice the wagons they steer you away from .
注意 这 马车 他们 转向 你 离开 从 .
注意他们引导你避开的马车。"

" [tɑːm] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tom thought it over and shook his head .**
" 汤姆 想法 它 超过 和 摇晃 他的 头 .
" 汤姆想了想，摇了摇头。"

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [aɪ] [wɪl] . "
" **No , I don't reckon I will .**"
" 不 , 我 不 估计 我 将要 . "

“不，我想我不会。”

" ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ? "
" **Any particular reason ?**"
" 任何 特别的 原因 ? "

“有什么特别的原因吗？ ”

" [dəʊnt] [lʊk] [tuː; tə][,em 'iː][ˈhɑːrdli] [laɪk] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [geɪm] .
" **Don't look to me hardly like playin ' the game .**
" 不 看 到 我 几乎 喜欢 玩耍 - 这 游戏 .
" 看样子你根本不想玩这个游戏。"

[aɪm][ˈfɜːrɪnst] [west] ['evri] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊd] .
I'm ferninst West every turn of the road .
我是 蕨类植物 西方 每一个 转动 的 这 路 .

我一路向西，就像蕨类植物一样。

[ˈhiːz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [haɪnd] - .
He's crooked as a dog's hind laig .
他是 歪 作为 一个 狗的 后 - .

他歪得像狗的后腿一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [raɪt] [skwer] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][spai][ɑːn][hɪm; ɪm] .
But it wouldn't be right square for me to spy on him .
但 它 不会 是 正确的 正方形 为了 我 到 间谍 在 他 - .

但我监视他是不合适的。

[ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Different with you .
不同的 和 你 - .

与你不同。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] .
That's what you're paid for .
那就是 什么 你是 有薪酬的 为了 - .

这就是你拿工资的原因。

[jʊə(r)] [aʊt][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You're out to run him down any way you can .
你是 出去 到 跑步 他 向下 任何 方式 你 能 - .

你一心想用尽一切办法除掉他。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] .
He knows that .
他 知道 那 - .

他知道这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡerm] [ʌv; əv] [haɪd] [æŋ; ən] - [ɡʊʊ] [siːk] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][æŋ; ən] - [hɪm; ɪm] .
It's a game of hide an ' go seek between you an ' him .
它是 一个 游戏 的 隐藏 一个 - 去 寻找 之间 你 一个 - 他 - .

你和他之间就像在玩捉迷藏游戏。

[best] [mæn] [wɪnz] .
Best man wins .
最好的 男人 胜利 - .

最佳伴郎获胜。

" [ðə; ðɪ] [red] - [koʊt] [ə'sentɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
" **The red - coat assented at once** .
" 这 红色的 - 外套 同意 在 一次 - .

“红衣男子立刻表示同意。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [ɡet] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
" **Right you are , I'll get some one else** .
" 正确的 你 是 ; 患病的 得到 一些 一 别的 - .

“你说得对，我会找其他人。”

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ɡʊʊ] .
" **He rose to go** .
" 他 玫瑰 到 去 - .

他起身要走。

" [siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] [ˈmeɪbi] .
" **See you later maybe** .
" 看 你 之后 或许 - .

“或许以后再见吧。”

" [tɑːm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Tom nodded** .
" 汤姆 点头 - .

汤姆点了点头。

" [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [kɑːnt] [əˈblaɪdʒ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . "

" **Sorry I can't oblige , but you see how it is . "**

" 对不起 我 不能 必须 ; 但 你 看 如何 它 是 . "

“抱歉我不能答应，但你也知道事情就是这样。”

" [kwɑɪt] .

" **Quite** .

" 相当 .

“相当。”

[aɪ] [ˈɔɪnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .

I oughtn't to have asked you .

我 不应该 到 有 问 你 .

我不该问你的。

" [ˈbɪrʒfɜːd] [stroʊd] [ˈbrɪskli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

" **Beresford strode briskly out of the store** .

" 贝雷斯福德 大步走 轻快地 出去 的 这 店铺 .

贝雷斯福德大步走出商店。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mɔːrs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ɪn] [ˈwɪspəd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

Through the window Morse saw him a moment later in whispered conversation

通过 这 窗户 莫尔斯 锯 他 一个 片刻 之后 在 低声说道 对话

[wɪð; wɪθ] .

with Onistah .

和 .

莫尔斯透过窗户看到他正和奥尼斯塔低声交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ʃed] ,

They were standing back of an outlying shed ,

他们 是 常设 后退 的 一个 边远 棚 ,

他们站在一个偏僻棚子后面，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

in such a position that they could not be seen from the road .

在 这样的 一个 位置 那 他们 可以 不是 是 已见 从 这 路 .

他们所处的位置使得从路上无法看到他们。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.əɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [bɔːz] [θruː] [ˈdɪfəˈkəltɪz]

THE CONSTABLE BORES THROUGH DIFFICULTIES

这 警官 钻孔 通过 困难

警员克服重重困难

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈnɔːrðərn] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [wen] [ˈbɪrʒfɜːd] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [əˈɡen] .

The early Northern dusk was falling when Beresford dropped into the store again .

这 早期的 北方 黄昏 曾是 坠落 什么时候 贝雷斯福德 掉落 进入 这 店铺 再次 .

北方的暮色初降之时，贝雷斯福德再次走进了商店。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [hæf] - [briːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ˈdɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Except for two half - breeds and the clerk dickering at the far end of the

除了 为了 二 一半 - 品种 和 这 职员 讨价还价 在 这 远的 结尾 的 这

[ˈbɪldɪŋ] [ˈoʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [fəːz] [mɔːrs] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

building over half a dozen silver fox furs Morse had the place to himself .

建筑 超过 一半 一个 打 银 狐狸 毛皮 莫尔斯 有 这 地方 到 他自己 .

除了两个混血儿和在建筑物尽头讨价还价的店员（他们正在为六张银狐皮毛讨价还价）之外，整个地方只有莫尔斯一个人。

[jet] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [tʊk] [ðə; ði] [pri'kɔ: jn] [tu:; tə] ['lʊsə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Yet the officer took the precaution to lower his voice .
然而 这 官 采取 这 预防 到 降低 他的 嗓音 .

然而，这位警官还是谨慎地降低了音量。

" [aɪ] [wɑ: nt] [æ n; ən] [ˈɔ: gə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [plʌg] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
" I want an auger and a wooden plug the same size .
" 我 想 一个 螺旋钻 和 一个 木制的 插头 这 相同的 尺寸 .
“我想要一个钻头和一个尺寸相同的木塞。”

[get] - [ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['enɪbə: di] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Get 'em to me without anybody knowing it .
得到 - 呃 到 我 没有 任何人 会心 它 .

悄悄地把它们送到我这里。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] . [en] . [mɔ: rs] & ['kʌmpəni] ['nɔ: rdərn] ['stɔ: rz] ['prez(ə)ntli] [ʌvd]
" The manager of the C . N . Morse & Company Northern Stores presently shoved
" 这 经理 的 这 C . N . 莫尔斯 & 公司 北方 商店 目前 推搡
[ə'krɔ: s] [ðə; ði] ['kaʊntə] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['gʌni] - [sæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fi: d] [ʌv; əv] [oʊts] .
across the counter to him a gunny - sack with a feed of oats .
穿过 这 柜台 到 他 一个 枪炮 - 解雇 和 一个 喂养 的 燕麦 .
“CN Morse & Company 北方商店的经理随即把一个装有燕麦的麻袋推到柜台对面给他。

" [wɑ: nt] [aɪ 'ti:] [tʃɑ: rdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ: rs] , [aɪ] ['rekən] ? "
" Want it charged to the Force , I reckon ? "
" 想 它 带电 到 这 力量 , 我 估计 ? "
“我想，应该算在警队账上吧？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [seɪ] , ['kɑ: nstəbl] , [aɪ] - [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði: z] ['mɒkəsɪnz] [aɪm] ['ɔ: rdəɪn] - [fɔ: r; fə] [ðə; ði]
" Say , constable , I wancha to look at these moccasins I'm orderin ' for the
" 说 , 警官 , 我 - 到 看 在 这些 鹿皮鞋 我是 订购 - 为了 这
[ɪn'spektə] .
Inspector .
检查员 .

“警官，我想看看我给督察订购的这双鹿皮鞋。”

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [hi; hi] ['wɒnts] ?
Is this what he wants ?
是 这 什么 他 想要 ?

这就是他想要的吗？

[ɔ: r] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Or isn't it ?
或者 不是 它 ?

还是并非如此？

" [tɑ: m] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ: fis] .
" Tom led the way into his office .
" 汤姆 引领 这 方式 进入 他的 办公室 .

汤姆带头走进了他的办公室。

[hi; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ju:] [tu:; tə] ['bɪrɪzfə: d] .
He handed the shoe to Beresford .
他 递交 这 鞋 到 贝雷斯福德 .

他把鞋子递给了贝雷斯福德。

" [wɒts] ['dɔɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] ['swɪftli] , [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz] .
" **What's doin ' ? " he asked swiftly , between sentences .**
" 是什么 做 - ? " 他 问 迅速地 , 之间 句子 .
" 在干什么? "他迅速地在句子间隙问道。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] ['fɒtwer] .
The soldier inspected the footwear .
这 士兵 检查 这 鞋类 .
士兵检查了鞋子。

" [ə'baʊt] [raɪt] , [aɪ'd] [seɪ] .
" **About right , I'd say .**
" 关于 正确的 , ID 说 .
" 差不多吧。"

[θɔːt] [juːd] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
Thought you'd find what you were looking for .
想法 你会 寻找 什么 你 是 寻找 为了 .
以为你能找到你想要的东西。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['juːʒuəli; juːʒəli] [dʌz] [wen] [hiː; hi][goʊz][æt; ət][aɪ 'tiː]['riːəl] [ˈɜːrniʃt] .
A fellow usually does when he goes at it real earnest .
一个 同伴 通常 做 什么时候 他 去 在 它 真实的 认真 .
如果一个人真的认真对待某件事，通常都会成功。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] ['merəli] .
" **The eyes in the brown face were twinkling merrily .**
" 这 眼睛 在 这 棕色的 脸 是 闪烁 兴高采烈地 .
"棕色的脸上，眼睛闪烁着快乐的光芒。"

" ['faɪndɪŋ] - [ðə; ði] [ɡʊdz] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
" **Findin ' the goods is one thing .**
" 发现 - 这 商品 是 一 事物 .
找到货物是一回事。

['ɡetɪn] - - [ɛmz] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] .
Gettin ' ' em's quite another , " Tom suggested .
获得 - - em's 相当 其他 , " 汤姆 建议 .
"弄到手又是另一回事了，"汤姆说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [roʊz][ɪn]['prəʊtest] .
The voice of one of the trappers rose in protest .
这 嗓音 的 一 的 这 捕兽人 玫瑰 在 反对 .
其中一名捕兽人高声抗议。

" [baɪ][ɡɑːr] , [aɪ 'tiː][aɪ,ɛs'ɛs] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][dɜːrt] [tʃiːp] .
" **By gar , it iss what you call dirt cheap .**
" 经过 加尔 , 它 问题 什么 你 称呼 污垢 便宜的 .
"我的天，这简直是便宜得不能再便宜了。"

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
I make you a present .
我 制作 你 一个 展示 .
我送你一份礼物。

- ! "
V'la ! "
- ! "
V'la!

" [ɡɑːt][tuː; tə] [bɔːr] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] , " ['bɪrɜfɜːd] [sed] .
" **Got to bore through difficulties , " Beresford said .**
" 得到 到 钻孔 通过 困难 , " 贝雷斯福德 说 .
"必须克服困难，"贝雷斯福德说。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [bʌmp] [ˈɪntuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Then you're liable to bump into disappointment** .
" 然后 你是 容易 到 撞 进入 失望 .

那么你很可能会遭遇失望。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈevər] [tel] [tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] .
But you can't ever tell till you try .
但 你 不能 曾经 告诉 直到 你 尝试 .

但你不试怎么知道呢？

" [hɪz; ɪz] [frend] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [ˈpɜːrpəs] .
" **His friend began to catch the drift of the officer's purpose** .
" 他的 朋友 开始 到 抓住 这 漂移 的 这 警官们 目的 .

他的朋友开始明白了这位警官的意图。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪkər] [ˈlɪpmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ˈɔːgər]
He was looking for a liquor shipment, and he had bought an auger
他 曾是 寻找 为了 一个 酒 运输 , 和 他 有 买 一个 螺旋钻
[tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
to bore through difficulties .
到 钻孔 通过 困难 .

他当时正在寻找一批酒，为此他买了一台钻机来钻透障碍物。

[ˈtɔːmz] [aɪz] [ɡləʊd] .
Tom's eyes glowed .
汤姆的 眼睛 发光 .

汤姆的眼睛闪闪发光。

" [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [stɔːk] .
" **Come over to the storeroom an ' take a look at my stock** .
" 来 超过 到 这 库房 一个 - 拿 一个 看 在 我的 库存 .

“到储藏室来看看我的存货。”

[wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [aɪm] [ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈmɒkəsɪnz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [məˈtɪriəl] .
Want you to see I'm gonna have these moccasins made from good material .
想 你 到 看 我是 将会 有 这些 鹿皮鞋 制成 从 好的 材料 .

我想让你们看看，我打算用好材料做这双鹿皮鞋。

" [ðeɪ] [kept] [step] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kəˈræɪl] , [geɪ] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [bəʊθ]
" **They kept step across the corral, gay, light - hearted sons of the frontier, both**
" 他们 保留 步 穿过 这 围栏 , 同性恋 , 光 - 心地 儿子们 的 这 边境 , 两个都
[hɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] ,
hard as nails ,
难的 作为 指甲 ,

“他们迈着轻快的步伐穿过畜栏，这两个来自边疆的快乐、轻松的儿子，都像钉子一样坚硬。”

[pækt] [ˈmʌslz] [ˈrɪplɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈpænθərz] .
packed muscles rippling like those of forest panthers .
包装 肌肉 涟漪 喜欢 那些 的 森林 黑豹 .

肌肉线条分明，如同森林豹子的肌肉一般。

[ðer; ðər] [ˈjɪrɪz] [ˈædɪd] [wʊd] [nɑːt] [ˈtoʊt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtuːˈskɔː] [ænd; ənd] [faɪv] ,
Their years added would not total more than twoscore and five ,
他们的 年 额外 会 不是 全部的 更多的 比 二分 和 五 ,

他们加起来的年龄不会超过八十五岁。

[bʌt; bət] [laɪf] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪts]
but life had taken hold of them young and trained them to its
但 生活 有 已采取 抓住 的 他们 年轻的 和 受过训练 他们 到 它是
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

但生活从小就掌控了他们，并将他们训练成适应生活的目标。

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wið; wiθ] ['hɑ:rdi,hʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns]
had shot them through and through with hardihood and endurance
有 射击 他们 通过 和 通过 和 坚韧 和 耐力
[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ˌprɪvɪzən] [ðæt] [fɔ:'stɔ:lz] [dɪ'zæstər] .
and the cool prevision that forestalls disaster .
和 这 凉爽的 预知 那 阻止 灾难 .
他们被灌输了坚韧不拔、百折不挠的精神，以及避免灾难发生的冷静远见。

" [aɪm][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] , " [ðə; ði][mɒn'tænən] [sed] .
" **I'm in on this , " the Montanan said .**
" 我是 在 在 这 , " 这 蒙大拿州 说 .
“我参与其中,”这位蒙大拿州人说道。

" ['mi:nɪŋ] ? "
" **Meaning ?** "
" 意义 ? "
“意义? ”

" [ðæt] [aɪ] [baɪ] [tʃɪps] , [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [sɪt][ɪn] , [di:l] [kɑ:rdz] .
" **That I buy chips , take a hand , sit in , deal cards .**
" 那 我 买 芯片 , 拿 一个 手 , 坐 在 , 交易 牌 .
“我买筹码，拿起牌，坐下来，发牌。”

" [ðə; ði]['lev(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:fɪsər] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .
" **The level gaze of the police officer studied him speculatively .**
" 这 等级 目光 的 这 警察 官 研究 他 推测性地 .
警察目光平静地打量着他。

" [naʊ] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ? "
" **Now why this change of heart ?** "
" 现在 为什么 这 改变 的 心 ? "
“现在为何态度转变如此之快? ”

" [ju:; jʊ][get][em 'i:] [rɔ:ŋ] .
" **You get me wrong .**
" 你 得到 我 错误的 .
你误会我的意思了。

[aɪm][wɪð; wiθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] ['pʌtɪn] - [west] [ænd; ənd]['weɪli, 'hweɪli] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I'm with you to a finish in puttin ' West and Whaley out of business .
我是 和 你 到 一个 结束 在 普丁 - 西方 和 惠利 出去 的 商业 .
我会和你一起把 West 和 Whaley 搞垮。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [hel] - ['reɪz(ə)n] - ['aʊtfɪt] , [æn; ən] - [ðɪs] - [bi:; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .
They're a hell - raisin ' outfit , an ' this country'll be well rid of ' em .
它们是 一个 地狱 - 葡萄干 - 全套服装 , 一个 - 这 - 是 出色地摆脱 的 - 呢 .
他们是一群惹是生非的家伙，这个国家摆脱他们是件好事。

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] ['wʌntə] [pleɪ] [maɪ][kɑ:rdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Only thing is I wanta play my cards above the table .
仅有的 事物 是 我 想要 玩 我的 牌 多于 这 桌子 .
我只想光明正大地把话说清楚。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [spai][ɑ:n] [ði:z] [men] .
I couldn't spy on these men .
我 不能 间谍 在 这些 男人 .
我无法监视这些人。

['li:stweɪz] , [aɪ 'ti:] ['dɪdn̩t] [lʊk] [kwɔɪt] [skweɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
Leastways , it didn't look quite square to me .
至少 , 它 没有 看 相当 正方形 到 我 .
至少在我看来，它看起来不太像正方形。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][brɑ:ŋk][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['kʌlər] .

But this is a bronc of another color .
但 这 是 一个 野马 的 其他 颜色 .

但这匹马却是另一种颜色的。

[li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gʊʊ] .

Lead me to that trouble you was promisn ' a while ago .
带领 我 到 那 麻烦 你 曾是 - 一个 尽管 前 .

带我去体验你之前承诺过的那个麻烦事吧。

" ['bɪrʒfɜːd] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:], [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] - [wɑ:ʃt] ['gʌli] ,

" **Beresford led him to it , by way of a rain - washed gully ,**
" 贝雷斯福德 引领 他 到 它 , 经过 方式 的 一个 雨 - 洗过 沟壑 ,

“贝雷斯福德领着他沿着一条被雨水冲刷过的沟壑走到了那里，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tra:d][ðer; ðər] ['di:vɪəs] [pæθ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [nɔɪz] .

up which they trod their devious path slowly and without noise .
向上 哪个 他们 践踏 他们的 狡猾的 小路 缓慢地 和 没有 噪音 .

他们沿着蜿蜒曲折的小路，缓慢而无声地向上攀登。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] [ðeɪ] [snekt] [θru:] [ðə; ði][draɪ] [græs] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd]

From the gully they snaked through the dry grass to a small ditch that had
从 这 沟壑 他们 蛇形 通过 这 干燥 草 到 一个 小的 沟 那 有

[bɪn] [bɪlt] [tu:; tə][dreɪn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['dɔrɪŋ] [sprɪŋ] ['freʃɪts] .

been built to drain the camping - ground during spring freshets .
到过 建造 到 流走 这 野营 - 地面 期间 春天 洪水 .

他们从沟壑中蜿蜒穿过干草丛，来到一条小沟渠，这条沟渠是为了在春季融雪期间排出露营地的积水而修建的。

[ðɪs] [wu:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [ɪn'kæmpmənt] .

This wound into the midst of the wagon train encampment .
这 伤口 进入 这 中间 的 这 车皮 火车 营地 .

这条路蜿蜒通向篷车队的营地中心。

[ðə; ði] [pleɪnzmən] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][draɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [lə'bɔ:riəs] [ker] .

The plainsmen crept along the dry ditch with laborious care .
这 平原人 悄悄地爬 沿着 这 干燥 沟 和 费力的 关心 .

平原上的人们小心翼翼地沿着干涸的沟渠匍匐前进。

[ðeɪ] [əd'vænst] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪntʃ] [wɪ'daʊt] [fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [mu:v] [ə'saɪd] ['eni] [twɪɡ] [ðə; ði]

They advanced no single inch without first taking care to move aside any twig the
他们 先进的 不 单身的 英寸 没有 第一的 采取 关心 到 移动 旁边 任何 枝条 这

['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'trei] [ðem; ðəm] .

snapping of which might betray them .
啪啪 的 哪个 可能 背叛 他们 .

他们每前进一寸，都要先小心翼翼地拨开任何可能暴露他们行踪的树枝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌn'tɪl] [ɪts]['klaɪmæks][noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən] .

From the beginning of the adventure until its climax no word was spoken .
从 这 开始 的 这 冒险 直到 它是 高潮 不 单词 曾是 说 .

从冒险开始到高潮，全程一句话也没说。

['bɪrʒfɜːd] [led] , [ðə; ði]['treɪdər] ['fɑ:lʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Beresford led , the trader followed at his heels .
贝雷斯福德 引领 , 这 商 随后 在 他的 高跟鞋 .

贝雷斯福德走在前面，交易员紧随其后。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]

The voices of men drifted to them from a camp - fire in the shelter of
这 声音 的 男人 漂移 到 他们 从 一个 营 - 火 在 这 庇护所 的

[ðə; ði]['wægənz] .

the wagons .
这 马车 .

从篷车遮蔽下的篝火中飘来男人们的声音。

[ðer; ðær][wɜ:ɾ; wəɾ] , [tɑ:m] [gest] , [ə'baʊt] [fɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There were , Tom guessed , about four of them .
那里 是 , 汤姆 猜对了 , 关于 四 的 他们 .

汤姆估计, 大概有四个人。

[ðer; ðær][wɜ:ɾdz] [keɪm] [klɪɾ] [θru:] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] .

Their words came clear through the velvet night .
他们的 字 来了 清除 通过 这 天鹅绒 夜晚 .

他们的话语清晰地穿透了丝绒般的夜空。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði]['kæʒuəl] [elɪ'mentl] ['tɑ:pɪks] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðer; ðær][kaɪnd] .

They talked the casual elemental topics common to their kind .
他们 谈话 这 随意的 元素 主题 常见的 到 他们的 种类 .

他们聊着一些他们这类人常聊的轻松日常话题。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:nlɪt] ['oʊpən] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] .

There was a moonlit open space to be crossed .
那里 曾是 一个 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 打开 空间 到 是 交叉 .

需要穿过一片月光下的空地。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] , [ri:tft] [ə; eɪ]['wæɡən] , [ænd; ənd] [dɑ:dʒd]

The constable took it swiftly with long strides , reached a wagon , and dodged
这 警官 采取 它 迅速地 和 长的 步幅 , 达到 一个 车皮 , 和 躲避

[ʌndər] [aɪ 'ti:] .

under it .
在下面 它 .

警员迈着大步迅速地走上一辆马车旁, 从车底钻了过去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [held] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

His companion held to the cover of the ditch .
他的 伴侣 握住 到 这 覆盖 的 这 沟 .

他的同伴躲在沟渠的掩体后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ['kloʊzər] .

He was not needed closer .
他 曾是 不是 需要 更近 .

他不需要离得更近一些。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The officer lay flat on his back ,
这 官 躺 平坦的 在 他的 后退 ,

警官仰面躺着,

[set][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə]

set the point of the auger to the woodwork of the bed , and began to
放 这 观点 的 这 螺旋钻 到 这 木工 的 这 床 , 和 开始 到

[tɜ:rn] .

turn .
转动 .

将螺旋钻的尖端对准床架的木料, 开始转动。

['sɜ:rkɪ] [ænd; ənd][hæf] - ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv] ['feɪvɪŋz] [fleɪkt] [aʊt][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Circles and half - circles of shavings flaked out and fell upon him .
界 和 一半 - 界 的 刨花 片状的 出去 和 跌倒 之上 他 .

圆形和半圆形的木屑纷飞而出, 落在他身上。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] ['stedəli] .

He worked steadily .
他 工作 稳步 .

他一直兢兢业业地工作。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈsi:st] .

Presently the resistance of the wood ceased .

目前 这 反抗 的 这 木头 停止 .

木材的阻力随即消失。

[ðə; ði][bɪt][hæd; həd] [ˈi:tn] [ɪts] [wei] [θru:] .

The bit had eaten its way through .

这 少量 有 吃 它是 方式 通过 .

虫蛀穿了它。

[ˈbɪrɪfɜːd] [wɪðˈdru:] [ðə; ði] [tu:l] [ænd; ənd] [traɪd] [əˈgen] ,

Beresford withdrew the tool and tried again ,

贝雷斯福德 退出 这 工具 和 尝试 再次 ,

贝雷斯福德收回工具，再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] .

this time a few inches from the hole he had made .

这 时间 一个 很少 英寸 从 这 洞 他 有 制成 .

这一次，他离自己打出的洞只有几英寸远。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ˈlesnd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tu:] [ðə; ði] [sti:l] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ]

The pressure lessened as before , but in a second or two the steel took a fresh

这 压力 减少 作为 前 , 但 在 一个 第二 或者 二 这 钢 采取 一个 新鲜的

[hoʊld] .

hold .

抓住 .

压力像之前一样减轻了，但一两秒钟后，钢铁又重新抓住了目标。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] .

The handle moved slowly and steadily .

这 处理 已搬 缓慢地 和 稳步 .

把手缓慢而稳定地移动着。

[ə; eɪ] [fju:] [draːps][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [dˈrɪpt] [daʊn] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] .

A few drops of moisture dripped down , then a small stream .

一个 很少 滴 的 水分 滴落 向下 , 然后 一个 小的 溪流 .

几滴水珠滴落下来，然后汇成一股细流。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fləʊ] .

The constable held his hand under this and tasted the flow .

这 警官 握住 他的 手 在下面 这 和 尝过 这 流动 .

警员把手放在下面，尝了尝流出的液体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌm] .

It was rum .

它 曾是 朗姆酒 .

那是朗姆酒。

[ˈswɪftli] [hi; hi] [wɪðˈdru:] [ðə; ði][bɪt] , [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [plʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː]

Swiftly he withdrew the bit , fitted the plug into the hole , and pushed it

迅速地 他 退出 这 少量 , 适配 这 插头 进入 这 洞 , 和 推动 它

[hoʊm] .

home .

家 .

他迅速拔出钻头，将塞子装入孔中，然后将其推入到位。

[hi; hi] [krɔːld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægən] , [ˈskɜːrtɪd] [əˈbɔːn] [ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

He crawled from under the wagon , skirted along the far side of it ,

他 爬行 从 在下面 这 车皮 , 裙摆 沿着 这 远的 边 的 它 ,

他从马车底下爬出来，沿着马车另一侧绕行，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [waɪt] - ['tɑ:pt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ænd; ənd] [plʌmpt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæmpərz]
ran to the next white - topped vehicle , and plumped out upon the campers
跑 到 这 下一个 白色的 - 顶峰 车辆 , 和 丰满的 出去 之上 这 露营者
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
with a short ,
和 一个 短的 ,

跑到下一辆白色车顶的车旁，对着露营者们短促地喊了一声，

[ʃɑ:rp] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
sharp word of command .
锋利的 单词 的 命令 .

严厉的命令。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] !
" Up with your hands !
" 向上 和 你的 双手 !

举起手来！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sər'praɪzd] [kwɑ:r'tet] [wɜ:r; wər] [tu:] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" For a moment the surprised quartette were too amazed to obey .
" 为了 一个 片刻 这 惊讶 四重奏 是 也 惊叹 到 服从 .

“一时之间，这四位惊讶的年轻人一时竟无法服从命令。”

" [wʌt] [ɪn]['hælɪfæks] — ? "
" What in Halifax — ? "
" 什么 在 哈利法克斯 — ? "

“哈利法克斯到底发生了什么——？ ”

" [ʌv] - [ɪm] [ʌp] ! " [keɪm] [ðə; ði][krɪsp] , [pə'remptəri] ['ɔ:rdər] .
" Shove ' em up ! " came the crisp , peremptory order .
" 推 - 呃 向上 ! " 来了 这 脆 , 蛮横 命令 .

“把他们都推上去！ ”一声干脆利落、不容置疑的命令传来。

[eɪt] [hændz] ['weɪvəd] ['skaɪwərd] .
Eight hands wavered skyward .
八 双手 犹豫不决 向天空 .

八只手高高举向天空。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] — ɔ:r] [wʌt] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mstəz] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌlkɪli] .
" Is this a hold - up — or what ? " one of the teamsters wanted to know sulkily .
" 是 这 一个 抓住 - 向上 — 或者 什么 ? " 一 的 这 卡车司机 通缉 到 知道 闷闷不乐 .

“这是抢劫吗？ ”其中一个车夫闷闷不乐地问道。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Call it whatever you like .
" 称呼 它 任何 你 喜欢 .

你想怎么称呼它都行。

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r][kæp] [hɪt] [ʌp][ðə; ði] [mju:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['wægən] .
You with the fur cap hitch up the mules to the second wagon .
你 和 这 毛皮 帽 拴住 向上 这 骡子 到 这 第二 车皮 .

你，那个戴着毛皮帽的人，把骡子套到第二辆马车上。

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['getəweɪ] .
Don't make a mistake and try for a getaway .
不 制作 一个 错误 和 尝试 为了 一个 逃离 .

不要犯错，试图逃跑。

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] ['smʌg(ə)ləɹ] .
You'll be a dead smuggler .
你会 是 一个 死的 走私者 .

你这个走私犯死定了。

" [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
" The man hesitated .
" 这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [red] - [kəʊt] [əˈləʊn] ?
Was this red - coat alone ?
曾是 这 红色的 - 外套 独自的 ?

这位红衣男子是独自一人吗？

[tɑ:m] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] ['ʃɑ:tgʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Tom strolled out of the ditch , a sawed - off shotgun under his arm .
汤姆 漫步 出去 的 这 沟 , 一个 锯 - 离开 霰弹枪 在下面 他的 手臂 .

汤姆从沟里走了出来，胳膊下夹着一把锯短的猎枪。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] [bɔ:rd] [θru:] [jɔr; jər] ['dɪfəkəltɪz] , ['kɑ:nstəbl] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" I judge you bored through your difficulties , constable , " he said cheerfully .
" 我 法官 你 无聊的 通过 你的 困难 , 警官 , " 他 说 愉快地 .

“我看你是在无聊中度过了难关，警员，”他兴高采烈地说。

" [θru:] [ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ʌnd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌm] [keg] .
" Through the bed of the wagon and the end of a rum keg .
" 通过 这 床 的 这 车皮 和 这 结尾 的 一个 朗姆酒 桶 .

“穿过马车车厢和朗姆酒桶的末端。”

[stɜ:r][jɔr; jər] [stʌmps] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] - ['rʌnɪŋ] [brɪ'geɪd] .
Stir your stumps , gentlemen of the whiskey - running brigade .
搅拌 你的 树桩 , 先生们 的 这 威士忌酒 - 跑步 旅 .

各位走私威士忌的绅士们，动起来把！

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['edməntən] [ɪf] [aɪ ˈti:] ['su:ts] [ju:; jʊ] .
We're on the way to Fort Edmonton if it suits you .
是 在 这 方式 到 堡 埃德蒙顿 如果 它 西装 你 .

如果您方便的话，我们正在前往埃德蒙顿堡的路上。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [su:t] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈɔ:dəbl] ['prəʊtest] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:mənt] .
" If it did not suit them , they made no audible protest of disagreement .
" 如果 它 做过 不是 套装 他们 , 他们 制成 不 可听见的 反对 的 分歧 .

“如果这不符合他们的意愿，他们也不会大声表示反对。

[graʊlz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər]['oʊnli] ['kɑ:ment] [wen] , ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɪrɜfɜd] ,
Growls were their only comment when , under direction of Beresford ,
咆哮 是 他们的 仅有的 评论 什么时候 , 在下面 方向 的 贝雷斯福德 ,

在贝雷斯福德的指挥下，他们唯一的反应就是咆哮。

[ðə; ði][mɒn'tænən] [stript] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər] ['wepənz] [ænd; ʌnd] [kept] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:r] -
the Montanan stripped them of their weapons and kept guard on the fur -
这 蒙大拿州 脱衣舞 他们 的 他们的 武器 和 保留 警卫 在 这 毛皮 -

[kæpt] [mæn] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪ'mɔɪn] — [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [brɔ:t] [ðə; ði]
capped man — his name appeared to be Lemoine — while the latter brought the
封顶 男人 — 他的 姓名 出现 到 是 勒莫因 — 尽管 这 后者 带来 这

[mju:lɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwægən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
mules to the wagon pointed out by the officer .
骡子 到 这 车皮 尖 出去 经过 这 官 .

蒙大拿人缴了他们的武器，看守着那个戴毛皮帽的男人——他的名字似乎叫勒莫因——而勒莫因则把骡子赶到军官指认的马车旁。

" [hʊk] - [ɪm] , " [ˈɔːrdərd] [mɔːrs] [ˈkɜːrtli] .
" **Hook** ' **em** , " **ordered Morse curtly** .
" 钩 - 呃 , " 订购 莫尔斯 简短地 .

“钩住他们,”莫尔斯简短地命令道。

[ðə; ði] [frentʃ] - [ˈɪndiən] [ˈtræpər] [hɪtʃt] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] .
The French - Indian trapper hitched the team to the wagon .
这 法语 - 印度 捕兽人 搭便车 这 团队 到 这 车皮 .

这位法裔印第安猎人将牲畜套在了马车上。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Presently it moved beyond the circle of firelight into the darkness .
目前 它 已搬 超过 这 圆圈 的 火光 进入 这 黑暗 .

随后, 它越过了火光圈, 进入了黑暗之中。

[mɔːrs] [sæt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [ˈɔːrt] - [ˈbærəld] [ˈwepən] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Morse sat beside the driver , the short - barreled weapon across his knees .
莫尔斯 卫星 旁 这 司机 , 这 短的 - 桶装 武器 穿过 他的 膝盖 .

莫尔斯坐在司机旁边, 短管武器横放在膝盖上。

[θriː] [men] [wɔːkt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwægən] .
Three men walked behind the wagon .
三 男人 步行 在后面 这 车皮 .

三个男人跟在马车后面。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn]
A fourth , in the uniform of the North - West Mounted , brought up the rear on
一个 第四 , 在 这 制服 的 这 北 - 西方 安装 , 带来 向上 这 后部 在
[ˈhɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

第四名队员身穿西北骑兵队的制服, 骑马走在队伍的最后。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈskaːrlət] - [koʊts] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n]
SCARLET - COATS IN ACTION
猩红 - 外套 在 行动

猩红大衣行动中

[wen] [ˈbʊli] [west] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wet] [gʊdz] [æz; əz][wʌz; wəz]
When Bully West discovered that such part of the cargo of wet goods as was
什么时候 欺负 西方 发现 那 这样的 部分 的 这 货物 的 湿的 商品 作为 曾是
[ɪn][ˈwægən] [ˈnʌmbər] [tuː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɔːr] [mjuːl] -
in wagon number two had disappeared and along with it the four mule -
在 车皮 数字 二 有 消失 和 沿着 和 它 这 四 骡子 -
[ˈskɪnər] ,
skinner ,
剥皮者 ,

当布利·韦斯特发现二号货车上的部分湿货物不见了, 连同四名骡夫也一起失踪时,

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kənˈkluːz(ə)n] .
his mind jumped to an instant conclusion .
他的 头脑 跳了起来 到 一个 立即的 结论 .

他脑海中瞬间闪过一个结论。

[ðæt] [ai 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [i'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌlki]
That it happened to be the wrong one was natural enough to his sulky
那 它 发生 到 是 这 错误的 一 曾是 自然的 足够的 到 他的 闷闷不乐的
, [sə'spiʃəs] [maɪnd] .
, suspicious mind .
可疑的 头脑 .

在他那阴郁多疑的脑袋里，猜错人这件事本身就是一件很自然的事。

" - , [ðeɪv] ['dʌb(ə)] - [krɔ:st] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [wɪð; wɪθ]
" Goddlemighty , they've double - crossed us , " he swore to his partner , with
" - , 他们有 双倍的 - 交叉 我们 , " 他 发誓 到 他的 伙伴 , 和
[æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ] [prə'fænəti,prɒ'fænəti] .
an explosion of accompanying profanity .
一个 爆炸 的 伴随 亵渎 .

“老天爷啊，他们背叛了我们！”他向他的同伴咒骂道，同时爆出一连串的脏话。

" ['fɪgjər] [ɑ:n] ['kli:nɪn] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [gʊdz] [æn; ən] - ['kʌtɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] .
" Figure on cleanin ' up on the goods an ' cuttin ' back to the States .
" 数字 在 清洁 - 向上 在 这 商品 一个 - 切丁 - 后退 到 这 各州 .

“估计要清理货物，然后把货源转移回美国。”

[θæz] [wʌt] [ðeɪ] [eɪm][tu:; tə][du:] .
Tha's what they aim to do .
那是 什么 他们 目的 到 做 .

这就是他们的目标。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [hed] - [ɪm] [ɔ:f] .
Before I can head ' em off .
前 我 能 头 - 呃 离开 .

在我来得及阻止他们之前。

[em 'i:] , [aɪ] [ʃʊ] - [ɪm] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] ['mʌŋki] [trɪks] [ɑ:n] ['bʊli] [west] .
Me , I'll show ' em they can't play monkey tricks on Bully West .
我 , 患病的 展示 - 呃 他们 不能 玩 猴 技巧 在 欺负 西方 .

我，我要让他们知道，他们不能对布利·韦斯特耍猴子把戏。

" [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t]['sætɪsfai]['weɪli, 'hweɪli] .
" This explanation did not satisfy Whaley .
" 这 解释 做过 不是 满足 惠利 .

“这种解释并没有让惠利满意。”

[ðə; ði] [streɪt] [blæk] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [met][ɪn] ['fraʊnɪŋ] [θɔ:t] .
The straight black line of the brows above the cold eyes met in frowning thought .
这 直的 黑色的 线 的 这 眉毛 多于 这 寒冷的 眼睛 遇见 在 皱眉 想法 .

眉毛上方，一道笔直的黑色线条与冰冷的眼神交汇，眉头紧锁，陷入沉思。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊə(r)] ['bɑ:rkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] ,
" I've got a hunch you're barkin ' up the wrong tree ,
" 我已经 得到 一个 直觉 你是 巴金 - 向上 这 错误的 树 ,

“我感觉你找错对象了。”

" [hi:; hi] [ɪspt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌʒ] [ʌv; əv] ['ʃəʊldəz] .
" he lisped with a shrug of shoulders .
" 他 口齿不清 和 一个 耸肩 的 肩膀 .

他耸了耸肩，说话有些含糊不清。

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Voice and gesture were surprising in that they were expressions of this
嗓音 和 手势 是 奇怪 在 那 他们 是 表达式 的 这
[pɜ:rsə'næləti] ['təʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] .
personality totally unexpected .
性格 完全 意外 .

声音和手势都令人惊讶，因为它们完全出乎意料地展现了这种性格。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['wʊmən,laɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['delɪkəsi] .

Both were almost womanlike in their delicacy .
两个都是几乎姝在他们的美味 .

她们俩都像女人一样温柔细腻。

[ðeɪ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [pɜːr] [ænd; ənd][sɔːft] ['pædɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][kæt] , [æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn]
They suggested the purr and soft padding of a cat , an odd contradiction
他们建议这呼噜声和柔软的填充的一个猫 , 一个奇怪的矛盾

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ,
to the white ,
到这白色的 ,

他们建议采用猫的呼噜声和柔软的垫子，这与白色形成了奇怪的矛盾。

['blʌdləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋki] [braʊz] .
bloodless face with the inky brows .
无血脸和这墨色眉毛 .

面色苍白，眉毛浓黑。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] " ['pʊskər] " ['weɪli, 'hweɪli][kʊd; kəd] [θroʊ] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [bʊl] -
The eyes of " Poker " Whaley could throw fear into the most reckless bull -
这眼睛的 " 扑克 " 惠利 可以 扔 害怕 进入 这 最多 鲁莽 公牛 -
['wækər] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

whacker on the border .
重击者在 这 边界 .

“扑克”惠利的眼神足以让边境上最鲁莽的斗牛士都感到恐惧。

[ðeɪ] [held] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌ; əv]['iːv(ə)l] .
They held fascinating and sinister possibilities of evil .
他们 握住 迷人 和 险恶 可能性 的 邪恶的 .

它们蕴含着令人着迷又阴险的邪恶可能性。

" [suːn] [siː] .
" Soon see .
" 很快 看 .

“很快就会看到了。”

[wiːl] [hɪt][ðə; ði][treɪl] [raɪt] [əˈweɪ] ['æftər][ðəm; ðəm] , " ['bʊli] [rɪˈplaɪd] .
We'll hit the trail right away after them , " Bully replied .
出色地 打 这 踪迹 正确的 离开 后 他们 , " 欺负 回复 .

“我们马上就追上去，”布利回答道。

['weɪlɪz] [θɪn] [lɪp] [kɜːrld] .
Whaley's thin lip curled .
鲸鱼 薄的 唇 卷曲 .

惠利的薄唇微微翘起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [west] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈʃæloʊ] [maɪnd]
He looked at West as though he read to the bottom of that shallow mind
他 看起来 在 西方 作为 尽管 他 读 到 这 底部 的 那 浅的 头脑

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
and meant to make the most of his knowledge .
和 意思是 到 制作 这 最多的 他的 知识 .

他看着韦斯特，仿佛看透了他那浅薄的头脑，打算充分利用他的知识。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Yes , " he murmured , as though to himself .
" 是的 , " 他 低声说道 , 作为 尽管 到 他自己 .

“是的，”他喃喃自语，仿佛自言自语。

" [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
" Some one ought to stay with the rest of the outfit ,
" 一些 一 应该 到 停留 和 这 休息 的 这 全套服装 ,

应该有人留下来陪着其他人。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [ɡoʊ] [ə'bi:ŋ] .
" **but I reckon I'd better go along** .
" 但 我 估计 ID 更好的 去 沿着 .

但我估计我最好还是去吧。

[ˈlaɪkli] [ju:; jə] ['kʊdnɪt] ['hænd(ə)l][ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈʃoʊd] [faɪt] .
Likely you couldn't handle all of 'em if they showed fight .
可能 你 不能 处理 全部 的 - 呃 如果 他们 显示 斗争 .

如果他们反抗，你可能无法全部应对。

" ['wɛsts] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['vænəti] .
" **West's answer was a roar of outraged vanity** .
" 西部的 回答 曾是 一个 吼 的 义愤填膺 虚荣 .

韦斯特的回答是一声充满愤怒和虚荣的咆哮。

" [em 'i:] ! [nɑ:t] [raʊnd] [ʌp][ðəm; ðəm] [teɪm] [ʃi:p] .
" **Me ! Not round up them tame sheep** .
" 我 ！ 不是 圆形的 向上 他们 驯服 羊 .

“我！才不会去围捕那些驯服的绵羊呢。”

[aɪl] [draɪv] - [ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] .
I'll drive 'em back with their tongues hangin' out .
患病的 驾驶 - 呃 后退 和 他们的 舌头 悬挂 - 出去 .

我会把他们赶回去，让他们气得吐舌头。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" **At break of day he was in the saddle** .
" 在 休息 的 天 他 曾是 在 这 鞍 .

“天刚亮他就骑上了马鞍。”

[æŋ; ən] [ɪk'spɪriənst] ['treɪlər] , [west] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [træks] .
An experienced trailer , West found no difficulty in following the wagon tracks .
一个 经验丰富的 拖车 , 西方 成立 不 困难 在 下列的 这 车皮 轨道 .

经验丰富的拖车手韦斯特沿着车辙行驶毫无困难。

[noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]['kʌvər] [ðə; ði] [flaɪt] .
No attempt had been made to cover the flight .
不 试图 有 到过 制成 到 覆盖 这 航班 .

没有人试图掩盖这次航班。

[ðə; ði] ['wɪski] - ['rʌnər] [kʊd; kəd] [treɪs] [æt; ət][ə; eɪ][roʊd] [ɡeɪt][ðə; ði] ['nærəʊ] [træks] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
The whiskey - runner could trace at a road gait the narrow tracks along the
这 威士忌酒 - 跑步者 可以 痕迹 在 一个 路 步态 这 狭窄的 轨道 沿着 这

['waɪndɪŋ] [roʊd] .
winding road .
绕线 路 .

私酒贩子可以沿着蜿蜒道路的狭窄小径，以公路般的步伐追踪下去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪt] [hi:; hi] ['trævld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔ:rdər] - [lænd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pleɪnz]
The country through which he traveled was the border - land between the plains
这 国家 通过 哪个 他 旅行 曾是 这 边界 - 土地 之间 这 平原

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɒrɪsts] [ðæt] [roʊld] [ɪn][ʌn'brʊʊkən] [stret] [tu:; tə][ðə; ði]['frouz(ə)n] [nɔ:rθ] .
and the great forests that rolled in unbroken stretch to the frozen North .
和 这 伟大的 森林 那 滚动 在 未破 拉紧 到 这 冷冻 北 .

他所穿越的地区是平原与绵延不绝、直抵冰封北方的广袤森林之间的边界地带。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊd] [ˈoʊvər] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ˈpreri] .
Sometimes he rode over undulating prairie .
有时 他 骑 超过 起伏的 草原 .

有时他会骑马穿过起伏的草原。

[əˈgen] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [strips] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ɔːr] [ˈskɜːrtɪd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [leɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Again he moved through strips of woodland or skirted beautiful lakes from the
再次 他 已搬 通过 条状物 的 林地 或者 裙摆 美丽的 湖泊 从 这
[ˈriːdi] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌks] [ɔːr] [giːs] [roʊz] [hʍɜːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .
reedy edges of which ducks or geese rose whirring at his approach .
芦苇 边缘 的 哪个 鸭子 或者 鹅 玫瑰 嗡嗡声 在 他的 方法 .

他又穿过一片片林地，或绕过美丽的湖泊，湖边芦苇丛生，鸭子或大雁在他靠近时振翅飞起。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kaɪˈəʊtiːz] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [skʌlkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] .
A pair of coyotes took one long look at him and skulked into a ravine .
一个 一对 的 郊狼 采取 一 长的 看 在 他 和 潜行 进入 一个 峡谷 .

两只郊狼看了他一眼，然后溜进了山沟里。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [muːs] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ænd; ænd] [ˈɡæləpt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
Once a great moose started from a thicket of willows and galloped over a
一次 一个 伟大的 驼鹿 开始 从 一个 灌木丛 的 柳树 和 疾驰 超过 一个
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

从前，一头巨大的驼鹿从一片柳树丛中窜出，飞奔过一座小山。

[west] [hiːdɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
West heeded none of this .
西方 听从了 没有任何 的 这 .

韦斯特对此置若罔闻。

[noʊ] [dʒɔɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈbrestɪd] [ˈsʌmɪts] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [waɪd] [swiːps]
No joy touched him as he breasted summits and looked down on wide sweeps
不 喜悦 感动 他 作为 他 胸部 峰会 和 看起来 向下 在 宽的 扫荡
[ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ænd] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtər] .
of forest and rippling water .
的 森林 和 涟漪 水 .

当他登上山顶，俯瞰广袤的森林和波光粼粼的溪流时，他心中没有一丝喜悦。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [rɪmz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪnˈtʰaɪərli] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlki] , [ˈlaʊərɪŋ] [ɡeɪz] .
The tracks of the wheel rims engaged entirely his sulky , lowering gaze .
这 轨道 的 这 车轮 轮辋 已订婚的 完全 他的 闷闷不乐的 , 降低 目光 .

他阴郁低垂的目光完全被车轮轮辋的痕迹吸引住了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbruːtɪʃ] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [faːr] [frʌm; frəm]
If the brutish face reflected his thoughts , they must have been far from
如果 这 野蛮的 脸 反映 他的 想法 , 他们 必须 有 到过 远的 从
[ˈplez(ə)nt] [wʌnz] .
pleasant ones .
令人愉快的 一个 .

如果那张粗野的脸反映了他的想法，那他的想法一定非常糟糕。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈləndʃkeɪp] , [klaɪmd] [ðə; ði] [skaɪ] [vɔːlt] , [slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
The sun flooded the landscape , climbed the sky vault , slid toward the horizon .
这 太阳 被淹 这 景观 , 攀登 这 天空 金库 , 滑行 朝向 这 地平线 .

太阳照耀着大地，攀升至苍穹，滑向地平线。

[dʌsk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɛdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [leɪk] .
Dusk found him at the edge of a wooded lake .
黄昏 成立 他 在 这 边缘 的 一个 树木繁茂的 湖 .

暮色降临，他独自一人站在林木葱郁的湖边。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [səb'du:ɪd] [wu:p] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
He looked across and gave a subdued whoop of triumph .
他 看起来 穿过 和 给予 一个 低沉的 哇哦 的 胜利 .

他环顾四周，低声发出了一声胜利的欢呼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʒɪ:r] [keɪm] [ə; eɪ] ['tenjuəs] [smoʊk] [skeɪn] .
From the timber on the opposite shore came a tenuous smoke skein .
从 这 木材 在 这 对面的 支撑 来了 一个 脆弱的 抽烟 绞 .

从对岸的树林中飘来一缕淡淡的烟雾。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [fɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]
A man came to the water with a bucket , filled it , and disappeared in
一个 男人 来了 到 这 水 和 一个 桶 , 已填 它 , 和 消失 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

一个男人提着水桶来到水边，装满水后消失在树林里。

['bʊli] [west] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trækɪŋ] .
Bully West knew he had caught up with those he was tracking .
欺负 西方 知道 他 有 捕捉 向上 和 那些 他 曾是 追踪 .

恶霸韦斯特知道他已经追上了他一直在追踪的人。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lə] ['sə:kld] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbər]
The smuggler circled the lower end of the lake and rode through the timber
这 走私者 圈起来 这 降低 结尾 的 这 湖 和 骑 通过 这 木材
[tɔ:rd] [ðə; ði] [smoʊk] .
toward the smoke .
朝向 这 抽烟 .

走私者绕着湖的下游转了一圈，然后骑马穿过树林，朝着烟雾的方向前进。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [taɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] ,
At a safe distance he dismounted , tied the horse to a young pine ,
在 一个 安全的 距离 他 下马 , 系 这 马 到 一个 年轻的 松树 ,
他走到安全距离后下了马，把马拴在一棵小松树上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
and carefully examined his rifle .
和 小心 检查 他的 步枪 .

他仔细检查了自己的步枪。

[veri] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [stɔ:kt] [ðə; ði][kæmp] ,
Very cautiously he stalked the camp ,
非常 谨慎地 他 跟踪 这 营 ,

他非常谨慎地跟踪营地，

[mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:si] [skaʊt] .
moving toward it with the skill and the stealth of a Sarcee scout .
移动 朝向 它 和 这 技能 和 这 隐身 的 一个 萨尔西 侦察 .

以萨尔西侦察兵般的技巧和隐蔽性向它靠近。

[kæmp][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊʃɪz] .
Camp had been pitched in a small open space surrounded by bushes .
营 有 到过 投球 在 一个 小的 打开 空间 包围 经过 灌木丛 .

营地设在一小块被灌木丛环绕的空地上。

[θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [weɪ] ,
Through the thicket , on the south side , he picked a way ,
通过 这 灌木丛 , 在 这 南 边 , 他 挑选 一个 方式 ,

他穿过灌木丛，从南侧走了一条路。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [iːtʃ] [ˈsæplɪŋ] [ænd; ənd] [wiːd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
pushing away each sapling and weed noiselessly to make room for the passage
推动 离开 每个 树苗 和 杂草 无声 到 制作 房间 为了 这 通道
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈbɑːdi] .
of his huge body .
的 他的 巨大的 身体 .

他无声地推开每一棵幼苗和杂草，为他庞大的身躯腾出空间。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi] [muːvd] [ˈlaɪtli] .
For such a bulk of a figure he moved lightly .
为了 这样的 一个 大部分 的 一个 数字 他 已搬 轻轻 .

尽管身形魁梧，但他行动却很轻盈。

[twɑɪs] [hiː; hi] [stɔːpt] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [twɪɡ] ,
Twice he stopped by reason of the crackle of a snapping twig ,
两次 他 停止 经过 原因 的 这 裂纹 的 一个 啪啪 枝条 ,

他两次因为树枝断裂的噼啪声而停了下来。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] .
but no sign of alarm came from his prey .
但 不 符号 的 警报 来了 从 他的 猎物 .

但他的猎物却没有表现出任何惊恐的迹象。

[ðeɪ] [sæt] [hʌntʃt] — [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbɔːɡ][ˈfaɪər] ,
They sat hunched — the four of them — before a blazing log fire ,
他们 卫星 弓着背 — 这 四 的 他们 — 前 一个 炽烈 日志 火 ,

他们四个人弓着身子坐在熊熊燃烧的篝火前，

[ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [mæn][ðə; ði]
squatting on their heels in the comfortable fashion of the outdoors man the
蹲姿 在 他们的 高跟鞋 在 这 舒服的 时尚 的 这 户外 男人 这

[wɜːrld][ˈoʊvər] .
world over .
世界 超过 .

他们像世界各地的户外运动爱好者一样，舒适地蹲在脚后跟上。

[ðər; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈfrægməntəri] .
Their talk was fragmentary .
他们的 讲话 曾是 片段 .

他们的谈话断断续续。

[nʌn] [geɪv] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [əˈlɜːrtnəs] [tɔːrd] [ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
None gave any sign of alertness toward any possible approaching danger .
没有任何 给予 任何 符号 的 警觉 朝向 任何 可能的 接近 危险 .

他们都丝毫没有表现出对可能逼近的危险有任何警觉。

[noʊ][ˈbɜːŋɡər] [ˈwerɪ] , [west] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][ˈlæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstrædlɪd] [ˈɪntuː]
No longer wary , West broke through the last of the bushes and straddled into
不 更长 警惕 , 西方 打破 通过 这 最后的 的 这 灌木丛 和 跨骑 进入

[ðə; ði][ˈoʊpən] .
the open .
这 打开 .

韦斯特不再提心吊胆，冲破了最后一丛灌木，跨步走到了开阔地带。

" [wel] , [ˈbɔɪz] , [hoʊp][juː; jʊ][ɡɑːt][sʌm; səm] [ɡrʌb] [left] [fɔːr; fər] [jɔːr] [ˈbɔːs] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] ,
" **Well , boys , hope you got some grub left for yore boss , " he jeered** ,
" 出色地 , 男孩们 , 希望 你 得到 一些 幼虫 左边 为了 昔时 老板 , " 他 嘲笑 ,

“喂，伙计们，希望你们还能给老板留点吃的，”他嘲讽道。

[ˈtraɪʌmf] [ˈraɪdɪŋ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈhevrɪli] .
triumph riding voice and manner heavily .
胜利 骑术 嗓音 和 方式 重度 .

凯旋般的骑姿和举止十分沉重。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] [dis'meɪ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
He waited for the startled dismay he expected .
他 等待 为了 这 惊慌 沮丧 他 预期的 。

他等待着他预料中的惊愕和失望。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 。

一个人也没来。

[ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] .
The drama of the moment did not meet his expectation .
这 戏剧 的 这 片刻 做过 不是 见面 他的 期待 。

眼前的戏剧性场面并没有达到他的预期。

[ðə; ði] ['ti:mstəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsʌlənlɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɪr] [ɔ:r] [ə'meɪzmənt] .
The teamsters looked at him , sullenly , without visible fear or amazement .
这 卡车司机 看起来 在 他 , 闷闷不乐地 , 没有 可见的 害怕 或者 惊愕 。

车夫们阴沉地看着他，脸上没有丝毫恐惧或惊讶。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][ɔ:r] [spəʊk] .
None of them rose or spoke .
没有任何 的 他们 玫瑰 或者 辐 。

他们没有一个人站起来，也没有一个人说话。

[ˈsʌltrɪ] [æŋɡər][brɪ'ɡæən][tu:; tə][bɜ:rn][ɪn] [ˈwests] [aɪz] .
Sultry anger began to burn in West's eyes .
闷热 愤怒 开始 到 烧伤 在 西部的 眼睛 。

韦斯特的眼中开始燃起一股灼热的怒火。

" [θɔ:t] [ju:d] [slɪp][wʌn]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] , [eɪ] ?
" **Thought you'd slip one over on the old man , eh ?**
" 想法 你会 滑 一 超过 在 这 老的 男人 , 嗯 ?

“你以为能瞒过老头子吗？ ”

[θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [rɔ:] [sti:l] [æn; ən] - [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Thought you could put over a raw steal an ' get away with it .
想法 你 可以 放 超过 一个 生的 偷 一个 - 得到 离开 和 它 。

你以为你可以蒙混过关，偷个东西就全身而退吗？

[wel] , ['lemi] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][get] [ɔ:f][æt; ət] .
Well , lemme tell you where you get off at .
出色地 , 让我 告诉 你 在哪里 你 得到 离开 在 。

好吧，让我告诉你你在哪里下车。

[aɪm]['gənə; 'ɡɔ:nə] [weɪl] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
I'm gonna whale every last one of you to a frazzle .
我是 将会 鲸 每一个 最后的 一 的 你 到 一个 磨破 。

我要把你们全都揍得精疲力竭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [klʌb] .
With a big club .
和 一个 大的 俱乐部 。

和一家大俱乐部。

[æn; ən] - [aɪm]['gənə; 'ɡɔ:nə] [draɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈfɑ:rəweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wɪpt] [kɜ:rs] .
An ' I'm gonna drive you back to Faraway like a bunch of whipped curs .
一个 - 我是 将会 驾驶 你 后退 到 离这很远 喜欢 一个 束 的 鞭打 曲线 。

我要把你们像一群被鞭打的狗一样，赶回遥远的地方。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ？

理解？

" [stri] [ðei] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Still they said nothing** .
" 仍然 他们 说 没有什么 .

“但他们什么也没说。”

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [θɪk] [skʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
It began to penetrate the thick skull of the trader that there was something
它 开始 到 穿透 这 厚的 颅骨 的 这 商 那 那里 曾是 某物
[ʌn'næt[rəl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kraʊt[t] ['saɪləns] .
unnatural about their crouched silence .
不自然 关于 他们的 蹲着 沉默 .

交易员那颗迟钝的脑袋渐渐明白，他们这种压抑的沉默有些不自然。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðei] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ?
Why didn't they try to explain ?
为什么 没有 他们 尝试 到 解释 ?

他们为什么不尝试解释呢？

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ?
Or make a break for a getaway ?
或者 制作 一个 休息 为了 一个 逃离 ?

或者趁机溜出去度假？

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌv; əv] [kɜ:rs] ,
He could think of nothing better to say , after a volley of curses ,
他 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 说 , 后 一个 截击 的 诅咒 ,

在破口大骂之后，他实在想不出还能说什么了。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [θret] .
than to repeat his threat .
比 到 重复 他的 威胁 .

而不是重复他的威胁。

" [ə; eɪ] - - [gʊd] - - , [fɜ:rst] [ɔ:f] .
" **A thunderin ' good wallopin ' , first off** .
" 一个 - - 好的 - - , 第一的 离开 .

“首先，狠狠地揍了一顿。”

[ðen] [wi:; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [tə'geðər] , [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [æŋ; ən] - [em 'i:] .
Then we hit the trail together , you - all an ' me .
然后 我们 打 这 踪迹 一起 , 你 - 全部 一个 - 我 .

然后我们一起踏上征程，你我同行。

" [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] .
" **From out of the bushes behind him a voice came** .
" 从 出去 的 这 灌木丛 在后面 他 一个 嗓音 来了 .

“他身后的灌木丛里传来一个声音。”

" [ðæt] ['læsts] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fəsi] , ['mɪstər] . [west] .
" **That last's a good prophecy , Mr . West** .
" 那 最后的 一个 好的 预言 , 先生 . 西方 .

“韦斯特先生，最后一个预言很准。”

成人尺寸(Man-Size)

第7/17页

[ˈɪtl̩] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
It'll be just as you say .
它将 是 只是 作为 你 说 .

一切都会如你所愿。

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [wiːld] , [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l̩] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə] .
" The big fellow wheeled , the rifle jumping to his shoulder .
" 这 大的 同伴 带轮子的 , 这 步枪 跳 到 他的 肩膀 .
“那个大个子猛地转身，步枪跳到了他的肩膀上。”

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] , [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .
Instantly he knew he had been tricked , led into a trap .
即刻 他 知道 他 有 到过 被骗了 , 引领 进入 一个 陷阱 .
他立刻意识到自己中了圈套，落入了陷阱。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [huːˈevə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn]
They must have heard him coming , whoever they were , and left his own
他们 必须 有 听到 他 未来 , 谁 他们 是 , 和 左边 他的 自己的
[men][fɔːr; fər][beɪt] .
men for bait .
男人 为了 饵 .

不管他们是谁，他们一定听到了他来的脚步声，所以才留下他自己的人做诱饵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd] [tuː] [striːks] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [lɔːnt[t] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
From the other side two streaks of scarlet launched themselves at him .
从 这 其他 边 二 连胜 的 猩红 发射 他们自己 在 他 .
另一边，两道猩红的闪电向他袭来。

[west] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
West turned to meet them .
西方 转向 到 见面 他们 .

韦斯特转身迎了上去。

[ə; eɪ][θɜːrd] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [daɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːz] .
A third flash of red dived for his knees .
一个 第三 闪光 的 红色的 潜水 为了 他的 膝盖 .

第三道红光闪过，直扑他的膝盖。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] .
He went down as though hit by a battering - ram .
他 去 向下 作为 尽管 打 经过 一个 殴打 - 内存 .
他像被攻城锤击中一样倒下了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] .
But not to stay down .
但 不是 到 停留 向下 .

但不要就此倒下。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [gəˈrɪlə] - [ˈeɪpt] [ˈfɪɡjə] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
The huge gorilla - shaped figure struggled to its feet ,
这 巨大的 大猩猩 - 形状 数字 挣扎 到 它是 脚 ,
那个巨大的猩猩状身影挣扎着站了起来，

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespəɪətli] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [θriː] [red] - [koʊts] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dræg][aʊt][ə; eɪ]
fighting desperately to throw off the three red - coats long enough to drag out a
斗争 绝望地 到 扔 离开 这 三 红色的 - 外套 长的 足够的 到 拖 出去 一个
[rɪˈvɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

他拼命挣扎，甩掉三个红衣士兵，争取时间掏出一把左轮手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈliːpɪŋ] [dɔːgz] .
He was like a bear surrounded by leaping dogs .
他 曾是 喜欢 一个 熊 包围 经过 跳跃 狗 .

他就像一头被一群跳狗包围的熊。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈbʌfɪtɪd] [wʌn] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈðər] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
No sooner had he buffeted one away than the others were dragging him
不 很快 有 他 颠簸 一 离开 比 这 其他的 是 拖拽 他
[daʊn] .
down .
向下 .

他刚击退一个，其他的就把他拖了下去。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [set] .
Try as he would, he could not get set .
尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 得到 放 .

他百般尝试，却始终无法就位。

[ðə; ði] [əˈtækəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstæɡərd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] [friː] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n]
The attackers always staggered him before he could quite free himself for action
这 攻击者 总是 交错 他 前 他 可以 相当 自由的 他自己 为了 行动
.
.
.

攻击者总是在他还没来得及完全挣脱并采取行动之前，就将他击倒在地。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːt] [kloʊz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [lʌn(d)ʒ] ,
They swarmed all over him, fought close to avoid his sweeping lunges ,
他们 蜂拥而至 全部 超过 他 , 战斗 关闭 到 避免 他的 扫荡 弓步 ,
.
.
.
它们蜂拥而至，围攻他，近身搏斗，躲避他横扫的攻击。

[hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ɪr] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
hauled him to his knees by sheer weight of the pack .
拖拽 他 到 他的 膝盖 经过 透明 重量 的 这 盒 .

背包的重量把他压得跪倒在地。

[lɪˈmoʊɪn] [flʌŋ] [wʌn] [swɪft] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Lemoine flung one swift look around and saw that his captors were very busy .
勒莫因 扔 一 迅速 看 大约 和 锯 那 他的 俘虏者 是 非常 忙碌的 .
.
.
勒莫因迅速环顾四周，发现他的俘虏们非常忙碌。

[naʊ] [ɪf] [ˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪˌleɪ] .
Now if ever was the time to take a hand in the mêlée .
现在 如果 曾经 曾是 这 时间 到 拿 一个 手 在 这 混战 .

现在正是介入这场混战的好时机。

[ˈswɪftli] [hiː; hi][roʊz] .
Swiftly he rose .
迅速地 他 玫瑰 .

他迅速起身。

[hiː; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrd][ɪn] [frentʃ] .
He spoke a hurried word in French .
他 辐 一个 慌忙 单词 在 法语 .

他匆匆用法语说了一句话。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [-] ['vʊ:] [plɛ] .
" **One moment , s'il vous plaît** .
" 一 片刻 , s'il 您 编 .

“等一下，你就编辫子吧。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [wʌn][nɑ:t][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
" **From the bushes another man had emerged , one not in uniform** .
" 从 这 灌木丛 其他 男人 有 出现 , 一 不是 在 制服 .

“灌木丛中又冒出一个男人，他没有穿制服。”

[lɪ'mɔɪn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
Lemoine had forgotten him .
勒莫因 有 被遗忘的 他 .

勒莫因已经把他忘了。

" [nɑ:t][jʊr; jər] [faɪt] .
" **Not your fight** .
" 不是 你的 斗争 .

这不是你的事。

[ˈbetər] [ki:p] [aʊt] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Better keep out , " he advised , and pointed the suggestion with a
更好的 保持 出去 , " 他 建议 , 和 尖 这 建议 和 一个
[ɔ:rt] - ['bærəld] [ˈʃɑ:tgʌn] .
short - barreled shotgun .
短的 - 桶装 霰弹枪 .

“最好别过来，”他告诫道，并用一支短管猎枪指着他们。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The trapper looked at him .
这 捕兽人 看起来 在 他 .

猎人看了他一眼。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [aɪ,ɛs'ɛs][jʊr; jər] [faɪt] , -
" **Is it that this iss your fight , Mistair**
" 是 它 那 这 问题 你的 斗争 , -

“密斯泰尔，这就是你的战斗吗？ ”

[mɔ:rs] ?
Morse ?
莫尔斯 ?

摩尔斯电码？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [fer] [ɪ'nʌf] .
" **Fair enough** .
" 公平的 足够的 .

“很公平。

[aɪl] [ki:p] [aʊt] [tu:] .
I'll keep out too .
患病的 保持 出去 也 .

我也不打算参与。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [west] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **The soldiers had West down by this time** .
" 这 士兵 有 西方 向下 经过 这 时间 .

“此时士兵们已经控制了韦斯特。”

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhændkʌf] [hɪm; ɪm] .
They were struggling to handcuff him .
他们 是 挣扎 到 手铐 他 .

他们费了好大劲才给他戴上手铐。

[hiː; hi] [fʊːt] [ˈfjʊəriəsli] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ˈθreɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [fleɪlz] .
He fought furiously , his great arms and legs threshing about like flails .
他 战斗 愤怒地 , 他的 伟大的 武器 和 腿 脱粒 关于 喜欢 连枷 .

他奋力反抗，粗壮的胳膊和腿像连枷一样挥舞着。

[nɔːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [hɪmˈself] [aʊt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɪnjən] [hɪm; ɪm] .
Not till he had worn himself out could they pinion him .
不是 直到 他 有 磨损 他自己 出去 可以 他们 小齿轮 他 .

直到他筋疲力尽，他们才得以制服他。

[ˈbɪrʒfɜːd] [roʊz] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] .
Beresford rose at last , the job done .
贝雷斯福德 玫瑰 在 最后的 , 这 工作 完毕 .

贝雷斯福德终于站了起来，任务完成了。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][wʌn] [ˈʃoʊldər] .
His coat was ripped almost from one shoulder .
他的 外套 曾是 撕裂 几乎 从 一 肩膀 .

他的外套几乎从肩膀处被撕破了。

" [maɪ] [wɜːrd] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" My word , he's a whale of an animal , " he panted .
" 我的 单词 , 他是 一个 鲸 的 一个 动物 , " 他 喘息 .

“我的天哪，他简直就是一头鲸鱼！”他喘着气说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] .
" If I hadn't chanced to meet you boys he'd have eaten me alive .
" 如果 我 之前没有 偶然 到 见面 你 男孩们 他会 有 吃 我 活 .

“如果不是碰巧遇到你们，他早就把我生吞活剥了。”

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsmʌɡ(ə)lə] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [breθ] .
" The big smuggler struggled for breath .
" 这 大的 走私者 挣扎 为了 气息 .

“那个大走私犯呼吸困难。”

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [kɜːrs] .
When at last he found words , it was for furious and horrible curses .
什么时候 在 最后的 他 成立 字 , 它 曾是 为了 狂怒 和 可怕 诅咒 .

当他终于找到合适的词语时，说出来的却是愤怒而可怕的诅咒。

[nɔːt] [tɪl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][dɪd][hiː; hi] [ɡet] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] .
Not till hours later did he get as far as a plain question .
不是 直到 小时 之后 做过 他 得到 作为 远的 作为 一个 清楚的 问题 .

几个小时后，他才终于问出了一个简单的问题。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[wer] [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [dæmd] [ˈspaɪz] ?
Where are you taking me , you damned spies ?
在哪里 是 你 采取 我 , 你 该死的 间谍 ?

你们这些该死的间谍，要把我带到哪里去？

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ˈbɪrɪzɪd] [pəˈlaɪtli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
Beresford politely gave him information .
贝雷斯福德 礼貌地 给予 他 信息 .

贝雷斯福德礼貌地向他提供了信息。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] , [aɪ][hoʊp] ,
" **To the penitentiary, I hope** ,
" 到 这 监狱 , 我 希望 ,
“我希望他能被送进监狱。”

[ˈmɪstər] . [west] , [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈrevənuː] [lɔːz] .
Mr. West, for breaking Her Majesty's revenue laws .
先生 . 西方 , 为了 打破 她 陛下的 收入 法律 .
韦斯特先生因违反女王陛下的税收法律而被起诉。

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ˈkɪsɪŋ] [deɪ]
KISSING DAY
接吻 天

亲吻日

[ɔːl] [wiːk] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [məˈtɑːpi] - [ˈkoʊmə][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈkʊkɪŋ]
All week Jessie and her foster - mother Matapi - Koma had been busy cooking
全部 星期 杰西 和 她 促进 - 母亲 马塔皮 - 驹 有 到过 忙碌的 烹饪
[ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] .
and baking for the great occasion .
和 烘烤 为了 这 伟大的 场合 .

整整一周，杰西和她的养母玛塔皮-科玛都在忙着为这个盛大的日子准备烹饪和烘焙。

[ˈfɜːʌs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntetɪl] [ænd; ənd] [tuː] [skʌŋks] .
Fergus had brought in a sack full of cottontails and two skunks .
弗格斯 有 带来 在 一个 解雇 满的 的 棉尾兔 和 二 臭鼬 .

弗格斯带回来一大袋棉尾兔和两只臭鼬。

[tuː; tə] [ðɪːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [smoʊkt] [ˈhaɪndkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbʌfələʊ] ,
To these his father had added the smoked hindquarters of a young buffalo ,
到 这些 他的 父亲 有 额外 这 熏制 后腿 的 一个 年轻的 水牛 ,
他父亲还额外添置了熏制的小水牛后腿肉。

[hæf][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] .
half a barrel of dried fish, and fifty pounds of pemmican .
一半 一个 桶 的 干燥 鱼 , 和 五十 磅 的 肉干 .

半桶干鱼，以及五十磅肉干。

[fɔːr; fər][ˈæŋɡəs] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪˈspens] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪn][ˈfjuːd(ə)l] [ˈfæ(ə)n] .
For Angus liked to dispense hospitality in feudal fashion .
为了 安格斯 喜欢 到 分配 热情好客 在 封建 时尚 .

安格斯喜欢用封建的方式款待客人。

[ˈevər] [sɪns] [ˈdʒesi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][məˈtɑːpi] - [koʊməz] " [ˈkuːz]
Ever since Jessie had opened her eyes at the sound of Matapi - Koma's " Koos
曾经 自从 杰西 有 打开 她 眼睛 在 这 声音 的 马塔皮 - 科马的 " 库斯
[ˈkuːz] [kwaː] " ([weɪk] [ʌp] !
koos kwa " (Wake up !
库斯 夸 " (唤醒 向上 !

自从杰西听到马塔皮-科马的“Koos koos kwa”(醒来！) 的声音睁开眼睛以来，

) , [ɪn][ðə; ði] [pri] - [da:n] [ˈda:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈnɔ:rðərn] [mɔ:rn] ,
) , **in the pre - dawn darkness of the wintry Northern morn** ,
) , 在 这 预 - 黎明 黑暗 的 这 冬季 北方 早晨 ,
在北方冬日清晨的黎明前的黑暗中,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [snəʊ] [biˈni:θ] [ðə; ði][webz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒtmən] [ænd; ənd]
she had heard the crunch of snow beneath the webs of the footmen and
她 有 听到 这 嘎吱声 的 雪 下面 这 网络 的 这 侍从 和
[ðə; ði] [ˈrʌnə:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .
the runners of the sleds .
这 跑步者 的 这 雪橇 .

她听到了雪橇手和雪橇滑板踩在雪地上嘎吱作响的声音。

[fɔ:r; fər][bəuθ] [fʊl] - [blʌd] [ˈkri:z] [ænd; ənd][hæf] - [bri:dz] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:riŋ] [ˈɪntu:] [ˈfɑ:rəweɪ] [tu:; tə] [teɪk]
For both full - blood Crees and half - breeds were pouring into Faraway to take
为了 两个都 满的 - 血 克里斯 和 一半 - 品种 是 浇注 进入 离这很远 到 拿
[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv] - - [em ˈi:] - [gu:] - - ([ˈkɪsɪŋ] [deɪ]) .
part in the festivities of Ooche - me - gou - kesigow (Kissing Day) .
部分 在 这 庆祝活动 的 - - 我 - 咕 - - (接吻 天) .

纯血统的克里人和混血克里人涌入远方镇，参加 Ooche-me-gou-kesigow（接吻日）的庆祝活动。

[ðə; ði][ˈtreɪdərz][æ; tət][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈrevəlz] .
The traders at the post and their families would join in the revels .
这 交易员 在 这 邮政 和 他们的 家庭 会 加入 在 这 揭秘 .

驿站的商人和他们的家人也会加入到狂欢之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [mɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈteɪkən] [ˈɪndiən] [waɪvz] ,
With the exception of Morse , they had all taken Indian wives ,
和 这 例外 的 莫尔斯 , 他们 有 全部 已采取 印度 妻子们 ,
除了莫尔斯之外，他们都娶了印第安妻子。

[ɪn][ðə; ði] [lu:s] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the loose marriage of the country ,
在 这 松动的 婚姻 的 这 国家 ,

在该国松散的婚姻关系中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][bəuθ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈri:z(ə)nz] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp]
and for both business and family reasons they maintained a close relationship
和 为了 两个都 商业 和 家庭 原因 他们 维持 一个 关闭 关系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
with the natives .
和 这 本地人 .

出于商业和家庭原因，他们与当地居民保持着密切的关系。

[məʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ju:st] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʌŋ] ,
Most of their children used the mother tongue ,
最多 的 他们的 孩子们 用过的 这 母亲 舌头 ,

他们的孩子大多使用母语。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
though they could make shift to express themselves in English .
尽管 他们 可以 制作 转移 到 表达 他们自己 在 英语 .

尽管他们能够勉强用英语表达自己。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mækreɪz] [wɜ:r; wər] [suːˈpɪriər] .
In this respect as in others the younger McRaes were superior .
在 这 尊重 作为 在 其他的 这 年轻 麦克雷斯 是 优越的 .

在这方面，年轻的麦克雷兄弟也更胜一筹。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wel] .
They talked English well .
他们 谈话 英语 出色地 .

他们英语说得很好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
They could read and write .
他们 可以 读 和 写 .

他们识字。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ænd; ənd]
Their father had instilled in them a reverence for the Scriptures and
他们的 父亲 有 灌输 在 他们 一个 尊敬 为了 这 经文 和
[sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][bəʊθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənts] .
some knowledge of both the Old and New Testaments .
一些 知识 的 两个都 这 老的 和 新的 遗嘱 .

他们的父亲从小就培养了他们对圣经的敬畏之心，并让他们对旧约和新约都有了一些了解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə][hoʊld][ˈfæməli] [prerz] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
It was his habit to hold family prayers every evening .
它 曾是 他的 习惯 到 抓住 家庭 祈祷 每一个 晚上 .

他习惯每天晚上带领全家进行祈祷。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gests] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Usually half a dozen guests were present at these services in addition to
通常 一半 一个 打 客人 是 展示 在 这些 服务 在 添加 到
[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈhaʊshoʊld] .
his immediate household .
他的 即时 家庭 .

除了他的家人外，通常还会有五六位客人出席这些追悼仪式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [keɪm] [ðer; ðər][dɔːgz] , [ˈwʊlfɪ] [ˈkriːtʃərz] , [prɪk] - [ɪrd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] -
With the Indians came their dogs , wolfish creatures , prick - eared and sharp -
和 这 印度人 来了 他们的 狗 , 狼 生物 , 刺 - 耳朵 和 锋利的 -
[ˈmʌzld] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] , [ˈbrɪslɪŋ] [her] .
muzzled , with straight , bristling hair .
戴口套 , 和 直的 , 竖起的 头发 .

印第安人带来了他们的狗，这些狗像狼一样，耳朵竖立，嘴巴尖锐，毛发笔直而刚毛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈænɪmlz] [ˈniːðər] [sɔːt] [nɔːr][wɜːr; wər]
It was twenty below zero , but the gaunt animals neither sought nor were
它 曾是 二十 以下 零 , 但 这 瘦削 动物 两者都不 寻求 也不 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈfeltər] .
given shelter .
给定 庇护所 .

气温零下二十度，但这些瘦骨嶙峋的动物既没有寻找庇护所，也没有人给它们提供庇护。

[ðeɪ] [rəʊmd] [əˈbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔːrt] [stɑːˈkeɪd] ,
They roamed about in front of the fort stockade ,
他们 漫游 关于 在 正面 的 这 堡 栅栏 ,
他们在堡垒栅栏前四处游荡，

[ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːr] [ˈɡæləpɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ˈræbɪt] [hʌnts] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
snapping at each other or galloping off on rabbit hunts through the timber .
啪啪 在 每个 其他 或者 疾驰 离开 在 兔子 狩猎 通过 这 木材 .
互相撕咬，或者策马奔向林地追捕兔子。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [breɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði] [traɪb] [kɪst] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ðeɪ]
The custom was that on this day the braves of the tribe kissed every woman they
这 风俗 曾是 那 在 这 天 这 勇士们 的 这 部落 亲吻 每一个 女士 他们
[met] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌ; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
met in token of friendship and good - will .
遇见 在 令牌 的 友谊 和 好的 - 将要 .

按照习俗，在这一天，部落里的勇士们会亲吻他们遇到的每一位女性，以示友谊和善意。

[tuː; tə][feɪl][ʌv; əv] [sə'lu:tɪŋ] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .
To fail of saluting one , young or old , was a breach of good manners .
到 失败 的 敬礼 一 , 年轻的 或者 老的 , 曾是 一个 违反 的 好的 礼仪 .

无论老幼，不向人敬礼都是失礼的行为。

[sɪns] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['æŋgəs] [mæk'reɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['greɪvli]
Since daybreak they had been marching in to Angus McRae's house and gravely
自从 拂晓 他们 有 到过 行军 在 到 安格斯 麦克雷的 房子 和 严重地
[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .
kissing his wife and daughter .
接吻 他的 妻子 和 女儿 .

从黎明开始，他们就列队走进安格斯·麦克雷的家，郑重地亲吻他的妻子和女儿。

['dʒesi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Jessie did not like it .
杰西 做过 不是 喜欢 它 .

杰西不喜欢这样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
She was a fastidious young person .
她 曾是 一个 挑剔 年轻的 人 .

她是个一丝不苟的年轻人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] ['mɔːrtəli] [ə'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɑːləm] - [aɪd] ['wɒrɪrz] [huː]
But she could not escape without mortally offending the solemn - eyed warriors who
但 她 可以 不是 逃脱 没有 致命的 犯罪 这 庄严 - 眼睛 战士 WHO
[ɔːfərd] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] .
offered this evidence of their esteem .
提供 这 证据 的 他们的 尊重 .

但她若不触怒那些眼神严肃、以此表达敬意的战士们，就无法逃脱。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ʌp'sterz] ,
As much as possible she contrived to be busy upstairs ,
作为 很多 作为 可能的 她 人为的 到 是 忙碌的 楼上 ,

她尽可能地让自己在楼上忙起来，

[bʌt; bət][æ; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv]
but at least a dozen times she was fairly cornered and made the best of
但 在 至少 一个 打 时代 她 曾是 相当 被逼到绝境 和 制成 这 最好的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但至少有多十几次她被逼到了绝境，但她都尽力做到了最好。

[æt; ət] ['dɪnər] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [gests]
At dinner she and the other women of the fort waited on their guests
在 晚餐 她 和 这 其他 女性 的 这 堡 等待 在 他们的 客人
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [dɪsə'pɪr] ['ræpɪdli] .
and watched prodigious quantities of food disappear rapidly .
和 观看 惊人 数量 的 食物 消失 快速 .

晚餐时，她和堡垒里的其他妇女侍奉客人，眼睁睁地看着大量的食物迅速消失。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [brɪ'gæn] .
When the meal was ended , the dancing began .
什么时候 这 一顿饭 曾是 结束 , 这 跳舞 开始 .

用餐结束后，跳舞开始了。

[ðə; ðɪ] ['kriːz] ['ʃʌfəld] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] ,
The Crees shuffled around in a circle ,
这 克里斯 洗牌 大约 在 一个 圆圈 ,

克里人围成一圈挪动着脚步，

[ˈhɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [drʌm] .
hopping from one foot to the other in time to the beating of a skin drum .
跳跃 从 一 脚 到 这 其他 在 时间 到 这 殴打 的 一个 皮肤 鼓 .

随着鼓声的节奏，双脚交替跳跃。

[ðə; ði] [hæf] - [briːdz] [ænd; ənd] [waɪts] [dɑːnst] [ðə; ði][dʒɪgz][ænd; ənd] [riːlz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hæd; həd]
The half - breeds and whites danced the jigs and reels the former had
这 一半 - 品种 和 白人 跳舞 这 夹具 和 卷轴 这 以前的 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] .
brought with them from the Red River country .
带来 和 他们 从 这 红色的 河 国家 .

混血儿和白人跳起了混血儿从红河地区带来的吉格舞和里尔舞。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ˈkʌpəlz] .
They took the floor in couples .
他们 采取 这 地面 在 情侣 .

他们成双成对地上台发言。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [ˈdʌb(ə)] - [ˈʌfəlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈpɪdʒɪn] [wɪŋz] ,
The men did double - shuffles and cut pigeon wings ,
这 男人 做过 双倍的 - 洗牌 和 切 鸽子 翅膀 ,

男人们做了双滑步，并剪下了鸽子的翅膀。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [tuːn] [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [æt; ət]
moving faster and faster as the fiddler quickened the tune till they gave up at
移动 快点 和 快点 作为 这 小提琴手 加速 这 调 直到 他们 给予 向上 在
[læst] [ɪgˈzɔːstɪd] .
last exhausted .
最后的 筋疲力尽的 .

随着提琴手加快乐曲，他们移动的速度也越来越快，直到最后筋疲力尽地放弃了。

[ðer; ðər][ˈpɑːrtnərz] [pərˈfɔːrmd] [æz; əz] [ˈvɪgərəsli] ,
Their partners performed as vigorously ,
他们的 合作伙伴 执行 作为 大力 ,

他们的搭档表现同样出色，

[ðə; ði] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [biːdz] [flæʃt] .
the moccasined feet twinkling in and out so fast that the beads flashed .
这 莫卡辛 脚 闪烁 在 和 出去 所以 快速地 那 这 珠子 闪光灯 .

穿着鹿皮鞋的双脚快速地闪进闪出，鞋上的珠子也随之闪烁。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Because it was the largest building in the place ,
因为 它 曾是 这 最大 建筑 在 这 地方 ,

因为它是当地最大的建筑物，

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][siː] . [en] . [mɔːrs] & [ˈkʌmpəni] [stɔːr] .
the dance was held in the C . N . Morse & Company store .
这 舞蹈 曾是 握住 在 这 C . N . 莫尔斯 & 公司 店铺 .

舞会在CN Morse & Company商店举行。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈdʒesi] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .
From behind the counter Jessie applauded the performers .
从 在后面 这 柜台 杰西 鼓掌 这 表演者 .

柜台后面的杰西为表演者们鼓掌。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][hɜːrˈself] .
She did not care to take part herself .
她 做过 不是 关心 到 拿 部分 她自己 .

她本人并不打算参与。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət] [ˈskuːl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] .
The years she had spent at school had given her a certain dignity .
这 年 她 有 花费 在 学校 有 给定 她 一个 肯定 尊严 .
她在学校度过的那些年赋予了她一定的尊严。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
A flash of scarlet caught her eye .
一个 闪光 的 猩红 捕捉 她 眼睛 .
一抹猩红映入她的眼帘。

[tuː] [ˈtruːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
Two troopers of the Mounted Police had come into the room and one of
二 骑警 的 这 安装 警察 有 来 进入 这 房间 和 一 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][fɜːr][ˈoʊvərkoʊt] .
them was taking off his fur overcoat .
他们 曾是 采取 离开 他的 毛皮 大衣 .
两名骑警走进房间，其中一人正在脱下他的皮草大衣。

[ðə; ði][trɪm] , [liːn] - [ˈflæŋkt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][kloʊz] - [krɑːpt] , [ˈkɜːrli] [hed] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət]
The trim , lean - flanked figure and close - cropped , curly head she recognized at
这 修剪 , 倾斜 - 侧翼 数字 和 关闭 - 裁剪 , 卷曲 头 她 认可 在
[wʌnz][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [pʌls] .
once with quickened pulse .
一次 和 加速 脉冲 .
她一眼就认出了那身材苗条、腰身纤细、留着短卷发的脸，心跳也随之加快。

[wen] [ˈwɪnθrəp] [ˈbɪrɜːfɜːd] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈdʒesi] [mækˈreɪz] [tʃiːk] [ˈɔːlweɪz]
When Winthrop Beresford came into her neighborhood , Jessie McRae's cheek always
什么时候 温斯罗普 贝雷斯福德 来了 进入 她 邻里 , 杰西 麦克雷的 脸颊 总是
[fluː] [ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] .
flew a flag of greeting .
飞翔 一个 旗帜 的 问候 .
每当温斯罗普·贝雷斯福德来到她所在的社区，杰西·麦克雷总是会热情地向他打招呼。

[ə; eɪ] [ˈskwɔː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈɪnəsntli] [hɜːr; hər] [feɪs]
A squaw came up to the young soldier and offered innocently her face
一个 印第安女人 来了 向上 到 这 年轻的 士兵 和 提供 天真地 她 脸
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
for a kiss .
为了 一个 吻 .
一个印第安妇女走到年轻士兵面前，天真无邪地凑上前去，求他亲吻自己的脸。

[ˈbɪrɜːfɜːd] [nuː] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [ˈkʌstəm] .
Beresford knew the tribal custom .
贝雷斯福德 知道 这 部落 风俗 .
贝雷斯福德了解部落习俗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][help] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd]
It was his business to help establish friendly relations between the Mounted
它 曾是 他的 商业 到 帮助 建立 友好的 关系 之间 这 安装
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
and the natives .
和 这 本地人 .
他的职责是帮助骑警和当地居民建立友好关系。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] [ˈɡæləntli] .
He kissed the wrinkled cheek gallantly .
他 亲吻 这 皱 脸颊 英勇地 .
他绅士地吻了吻那布满皱纹的脸颊。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʌski] [ˈleɪdi] [ˈʌfəld] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][θɜːrd] .

A second dusky lady shuffled forward , and after her a third .

一个 第二 昏暗 女士 洗牌 向前 , 和 后 她 一个 第三 .

第二位肤色黝黑的女士蹒跚地走上前，在她身后是第三位。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti] .

The constable did his duty .

这 警官 做过 他的 责任 .

警员尽职尽责。

[hɪz; ɪz][ˈroʊvɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [ˈdʒesɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ɪmp][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [ˈdænsɪŋ] [ðer; ðər] .

His roving eye caught Jessie's , and found an imp of mischief dancing there .

他的 漫游 眼睛 捕捉 杰西的 , 和 成立 一个 重要 的 恶作剧 跳舞 那里 .

他四处游移的目光与杰西的目光相遇，发现一个调皮捣蛋的小家伙正在那里跳舞。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [priˈdɪkəmənt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .

She was enjoying the predicament in which he found himself .

她 曾是 享受 这 困境 在 哪个 他 成立 他自己 .

她很享受他所处的困境。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [aɪ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [skwɔːz]

Out of the tail of that same eye he discovered that two more flat - footed squaws

出去 的 这 尾巴 的 那 相同的 眼睛 他 发现 那 二 更多的 平坦的 - 有脚的 印第安女人

[wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

were headed in his direction .

是 标题 在 他的 方向 .

他从那只眼睛的尾巴里发现，又有两个脚掌扁平的印第安女人正朝他的方向走来。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈbrɪskli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈvɔːltɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd]

He moved briskly across the floor to the counter , vaulted it , and stood

他 已搬 轻快地 穿过 这 地面 到 这 柜台 , 拱形 它 , 和 站立

[bɪˈsaɪd] [ˈdʒesɪ] .

beside Jessie .

旁 杰西 .

他迅速穿过地板来到柜台前，翻过柜台，站在杰西旁边。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She was still laughing at him .

她 曾是 仍然 笑 在 他 .

她还在嘲笑他。

" [jʊə(r)] [əˈfreɪd] , " [ʃiː; ji] [ˈtʃælɪndʒd] .

" You're afraid , " she challenged .

" 你是 害怕的 , " 她 挑战 .

“你害怕了,”她挑衅道。

" [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] .

" You ran away .

" 你 跑 离开 .

你逃跑了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] [fleɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] .

" A little devil of adventurous mirth was blown to flame in him .

" 一个 小的 魔鬼 的 冒险的 欢笑 曾是 吹 到 火焰 在 他 .

“他心中那股冒险的快乐劲儿被点燃了。”

" [aɪ] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] , [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɪst] .

" I saw another lady , lonely and unkissed .

" 我 锯 其他 女士 , 孤独 和 未接吻 .

“我看到另一位女士，孤独寂寞，还没有被吻过。”

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈænsər] [ˈevri] [kɔ:l] [ʌv; əv] [diˈstres] .
" **The Force answers every call of distress** .
" 这 力量 答案 每一个 称呼 的 痛苦 .

原力会回应每一个求救信号。

" [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈtɪltɪd] [ˈevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ʃi; ji] [ˈænsər] [ˈswɪftli] .
" **Her chin tilted ever so little as she answered swiftly** .
" 她 下巴 斜 曾经 所以 小的 作为 她 回答 迅速地 .
她回答时，下巴微微抬起。

" [hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɔ:t] [wen] [hi:; hi] [meɪ] ,
" **He who will not when he may** ,
" 他 WHO 将要 不是 什么时候 他 可能 ,
“有机会却不去做的人，

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [neɪ] .
When he will he shall have nay .
什么时候 他 将要 他 将 有 不 .
他想怎样就怎样，想怎样就怎样。

" [bɪˈfɔ:r] [ʃi; ji] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪm] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˈri:əli] [der] ,
" **Before she had more than time to guess that he would really dare** ,
" 前 她 有 更多的 比 时间 到 猜测 那 他 会 真的 敢 ,
“在她还没来得及猜到他真的敢这么做之前，

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈdʌski] [tʃi:k] .
the officer leaned forward and kissed the girl's dusky cheek .
这 官 倾斜 向前 和 亲吻 这 女孩们 昏暗 脸颊 .
警官俯身亲吻了女孩黝黑的脸颊。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [fleɪmd] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
The color flamed into it .
这 颜色 火焰 进入 它 .
颜色跃入其中。

[ˈdʒesi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈstɑ:rtld] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Jessie flung a quick , startled look at him .
杰西 扔 一个 快的 , 惊慌 看 在 他 .
杰西迅速而惊愕地瞥了他一眼。

" [ˈkɪsɪŋ] [deɪ] , [ˈsli:pɪŋ] [dɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Kissing Day , Sleeping Dawn** , " **he said , smiling** .
" 接吻 天 , 睡眠 黎明 , " 他 说 , 微笑 .
“亲吻白昼，沉睡黎明，”他笑着说。

[ˈɪnstəntli] [ʃi; ji] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .
Instantly she followed his lead .
即刻 她 随后 他的 带领 .
她立刻照做了。

" [ˈsli:pɪŋ] [dɑ:n] [hooʊps] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
" **Sleeping Dawn hopes that the Great Spirit will give to the soldier of the Great**
" 睡眠 黎明 希望 那 这 伟大的 精神 将要 给 到 这 士兵 的 这 伟大的
[ˈmʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈkɪsɪŋ] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
Mother across the seas many happy kissing days in his life . "
母亲 穿过 这 海域 许多 快乐的 接吻 天 在 他的 生活 . "
“沉睡的黎明希望伟大的神灵能赐予远渡重洋的伟大母亲的战士们许多幸福的亲吻时光。”

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **And to you** .
" 和 到 你 .
“也献给你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

Will you dance with me ? "

将要 你 舞蹈 和 我 ？ "

你愿意和我跳舞吗？

" [nɑ:t][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Not to - day , thank you .

" 不是 到 - 天 , 感谢 你 .

“今天不行，谢谢。”

[aɪ][dəunt][dʒɪŋ][ɪn] ['pʌblɪk] . "

I don't jig in public . "

我 不 夹具 在 民众 . "

我不会在公共场合跳舞。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [mə'kreɪ][ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] ['sli:pɪŋ] [dɑ:n] ,

" I was speaking to Miss McRae and not to Sleeping Dawn ,

" 我 曾是 请讲 到 错过 麦克雷 和 不是 到 睡眠 黎明 ,

“我当时是在和麦克雷小姐说话，而不是和睡梦中的黎明。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][wɔ:ltz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and I was asking her to waltz with me .

和 我 曾是 问 她 到 华尔兹 和 我 .

我当时邀请她和我跳华尔兹。

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rtnər][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] .

" She accepted him as a partner and they took the floor .

" 她 公认 他 作为 一个 伙伴 和 他们 采取 这 地面 .

她接受他作为合作伙伴，然后他们开始交谈。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['dɑ:nsəz] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [stept] [bæk] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [nu:] [step] , [soʊ] ['rɪðmɪk]

The other dancers by tacit consent stepped back to watch this new step , so rhythmic

这 其他 舞者 经过 默契 同意 步 后退 到 手表 这 新的 步 , 所以 节奏

, , ,

其他舞者心照不宣地退后几步，观看这个节奏感十足的新舞步。

[laɪt] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] .

light , and graceful .

光 , 和 优美 .

轻盈，优雅。

[aɪ 'ti:] [ʃɑ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ðæt][ðə; ði]['mænz][ɑ:rm][ʃʊd; ʃəd][ɪn'foʊld][ðə; ði]

It shocked a little their sense of fitness that the man's arm should enfold the

它 震惊 一个 小的 他们的 感觉 的 健康 那 这 男人的 手臂 应该 拥抱 这

[ˈmeɪd(ə)n] ,

maiden ,

少女 ,

男人的手臂环抱着少女的举动，让他们这些原本就有些不习惯的人感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪvli] [kʃʊri'ɑ:səti][tuː; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but they were full of lively curiosity to see how the dance was done .

但 他们 是 满的 的 热闹 好奇心 到 看 如何 这 舞蹈 曾是 完毕 .

但他们充满了好奇心，想看看这种舞蹈是怎么跳的。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [pʌlst] [θru:] [ðə; ði]['gɜ:lz] [veɪnz] .

A novel excitement pulsed through the girl's veins .

一个 小说 激动 脉冲 通过 这 女孩们 静脉 .

一股全新的兴奋感在女孩的血管里涌动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɪs] [əˈloʊn] ,
It was not the kiss alone ,
它 曾是 不是 这 吻 独自的 ,

不仅仅是那个吻，

[ðoo] [ðæt][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; hər] .
though that had something to do with the exhilaration that flooded her .
尽管 那 有 某物 到 做 和 这 兴奋 那 被淹 她 .

但这与她当时感受到的兴奋之情有关。

[ˈfɔːrməli] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [ment] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Formally his kiss had meant only a recognition of the day .
正式地 他的 吻 有 意思是 仅有的 一个 认出 的 这 天 .

表面上，他的吻仅代表着对这一天的认可。

[ˈæktʃuəli] [aɪˈtiː][hæd; həd] [held] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
Actually it had held for both of them a more personal significance ,
实际上 它 有 握住 为了 两个都 的 他们 一个 更多的 个人的 意义 ,

事实上，这件事对他们两人来说都具有更为私人的意义。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈaʊtriːtʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [juːθ] .
the swift outreach of youth to youth .
这 迅速 外联 的 青年 到 青年 .

青年人与青年人之间的迅速沟通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈskeɪp] .
But the dance was an escape .
但 这 舞蹈 曾是 一个 逃脱 .

但跳舞是一种逃避。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət] [ˈwɪnɪpeg] [ðə; ði][wɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
She had learned at Winnipeg the waltz of the white race .
她 有 学习 在 温尼伯 这 华尔兹 的 这 白色的 种族 .

她在温尼伯学会了白人的华尔兹。

[noʊ] [ˈʌðər] [ɡɜːrɪ][æt; ət] [ˈfɑːrəweɪ] [nuː] [ðə; ði][step] .
No other girl at Faraway knew the step .
不 其他 女孩 在 离这很远 知道 这 步 .

远方镇的其他女孩都不知道这个舞步。

[ʃiː; ʃi] [tʃooz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [streɪt]
She chose to think that the constable had asked her because this stressed
她 选择 到 思考 那 这 警官 有 问 她 因为 这 压力

[ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] .
the predominance of her father's blood in her .
这 优势 的 她 父亲的 血 在 她 .

她选择认为警员问她这个问题，是因为这能凸显她身上父亲血统的显赫地位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][wɜːr; wər]
It was a symbol to all present that the ways of the Anglo - Saxon were
它 曾是 一个 象征 到 全部 展示 那 这 方式 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 是
[hɜːr; hər] [weɪz] .
her ways .
她 方式 .

这向在场的所有人象征着，盎格鲁-撒克逊人的生活方式就是她的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] , [streɪt] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] ,
She had the light , straight figure , the sense of rhythm ,
她 有 这 光 , 直的 数字 , 这 感觉 的 韵律 ,

她身形轻盈挺拔，富有节奏感。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪnstənt] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rn] ['wɔ:lsə] .
the instinctively instant response of the born waltzer .
这 本能地 立即的 回复 的 这 出生 华尔兹 .

天生华尔兹舞者的本能即时反应。

[æz; əz][ʃi:; ji][glaidɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['bɪrʒfɜ-d] , [ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [pjɜr]
As she glided over the floor in the arms of Beresford , the girl knew pure
作为 她 滑翔 超过 这 地面 在 这 武器 的 贝雷斯福德 , 这 女孩 知道 纯的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

当她在贝雷斯福德的怀抱中滑过地板时，女孩感受到了纯粹的幸福。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ˈkaʊntər] [dɪd][ʃi:; ji] [weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Not till he was leading her back to the counter did she wake from the
不是 直到 他 曾是 领导 她 后退 到 这 柜台 做过 她 唤醒 从 这
[spel] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
spell the music and motion had woven over her .
拼写 这 音乐 和 运动 有 编织 超过 她 .

直到他领着她回到柜台前，她才从音乐和动作带给她的迷醉中醒来。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][koʊld] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , ['blʌdləs] [feɪs] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [bɪˈni:θ] [θɪn] [blæk]
A pair of cold eyes in a white , bloodless face watched her beneath thin black
一个 一对 的 寒冷的 眼睛 在 一个 白色的 , 无血 脸 观看 她 下面 薄的 黑色的
[braʊz] .
brows .
眉毛 .

一张惨白、毫无血色的脸上，一双冰冷的眼睛透过细长的黑眉毛注视着她。

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔ:tər]
A shock ran through her , as though she had been drenched with icy water
一个 震惊 跑 通过 她 , 作为 尽管 她 有 到过 湿透了 和 冰冷的 水
.
.
.

她感到一阵剧痛袭来，仿佛被冰水浇了个透。

[ʃi:; ji] [ˈʃɪvəd] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈmenəs] [ɪn] [ðæt] [ˈstedɪ] , [ˈlev(ə)] [geɪz] .
There was a sinister menace in that steady , level gaze .
那里 曾是 一个 险恶 威胁 在 那 稳定的 , 等级 目光 .

那双沉稳、目光中透着一丝不祥的威胁。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈti:] .
More than once she had felt it .
更多的 比 一次 她 有 毛毡 它 .

她不止一次有过这种感觉。

[di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [oʊld] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,
Deep in her heart she knew , from the world - old experience of her sex ,
深的 在 她 心 她 知道 , 从 这 世界 - 老的 经验 的 她 性别 ,
在她内心深处，凭借着她与生俱来的性别经验，她明白：

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [dɪˈzɑɪrd] [hɜ:r; hər] ,
that the man desired her ,
那 这 男人 想要的 她 ,

那男人爱慕她，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːθləsnəs] [ʌv; əv]
that he was bidding his time with the patience and the ruthlessness of
那 他 曾是 竞标 他的 时间 和 这 耐心 和 这 冷酷无情 的
[ə; eɪ] [ˈpænθər] .
a panther .
一个 豹 .

他像豹子一样耐心而冷酷地等待时机。

" [ˈpʊʊkər] " [ˈweɪli, ˈhweɪli][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈiːv(ə)l][ˈnoʊtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
" **Poker** " **Whaley** **had** **in** **him** **a** **power** **of** **dangerous** **evil** **notable** **in** **a**
" 扑克 " 惠利 有 在 他 一个 力量 的 危险的 邪恶的 值得注意的 在 一个
[ˈkʌntri] [wer] [bæd][men][wɜːr; wər][nɑːt] [skers] .
country where bad men were not scarce .
国家 在哪里 坏的 男人 是 不是 稀少 .

“扑克”惠利身上有一种危险的邪恶力量，这在坏人并不少见的国家里尤为突出。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈwɪspəd] [nuːz] [tuː; tə] [ˈdʒesi] .
The officer whispered news to Jessie .
这 官 低声说道 消息 到 杰西 .

警官悄悄地把消息告诉了杰西。

" [ˈbʊli] [west] [broʊk] [dʒeɪl] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .
" **Bully West broke jail two weeks ago** .
" 欺负 西方 打破 监狱 二 周 前 .

“恶霸韦斯特两周前越狱了。”

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [gɑːrd] .
He killed a guard .
他 被杀 一个 警卫 .

他杀了一名守卫。

[wɪə(r)] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
We're here looking for him . "
是 这里 寻找 为了 他 . "

我们来这里找他。

" [hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] .
" **He hasn't been here** .
" 他 还没有 到过 这里 .

他没来过这里。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈhɜːrɪdli] .
At least I haven't heard it , " **she answered hurriedly** .
在 至少 我 还没有 听到 它 , " 她 回答 匆匆 .

“至少我没听说,”她匆忙回答道。

[fɔːr; fər][ˈweɪli, ˈhweɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈfiːlaɪn] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .
For Whaley , in his slow , feline fashion , was moving toward them .
为了 惠利 , 在 他的 慢的 , 猫科动物 时尚 , 曾是 移动 朝向 他们 .

惠利以他缓慢的、猫科动物般的姿态，向他们走来。

[ˈblʌntli] [ðə; ði][ˈgæmblər] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
Bluntly the gambler claimed his right .
直截了当地 这 赌徒 声称 他的 正确的 .

赌徒直截了当地声称自己有权利这样做。

" - - [em ˈiː] - [guː] - - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ooche - me - gou - kesigow** , " **he said** .
" - - 我 - 咕 - - , " 他 说 .

“Ooche-me-gou-kesigow,”他说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kri:] , ['mɪstər] . ['weɪli, 'hweɪli] ?
" Are you a Cree , Mr . Whaley ?
" 是 你 一个 克里族 , 先生 . 惠利 ?

“惠利先生，您是克里族人吗？”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] .
" For that he had an answer .
" 为了 那 他 有 一个 回答 .

对此，他有答案。

" [ɪz] ['bɪrɜ:fɜ:d] ? "
" Is Beresford ? "
" 是 贝雷斯福德 ? "

“是贝雷斯福德吗？”

" ['mɪstər] . ['bɪrɜ:fɜ:d] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" Mr . Beresford is a stranger .
" 先生 . 贝雷斯福德 是 一个 陌生人 .

“贝雷斯福德先生是个陌生人。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] — [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]['ɪndiəns] .
He didn't know the custom — that it doesn't apply to me except with Indians .
他 没有 知道 这 风俗 — 那 它 不 申请 到 我 除了 和 印度人 .

他不知道这个习俗——这个习俗只适用于印度人，不适用于我。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
I was taken by surprise .
我 曾是 已采取 经过 惊喜 .

我感到很意外。

" ['weɪli, 'hweɪli][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] .
" Whaley was a man of parts .
" 惠利 曾是 一个 男人 的 部分 .

“惠利是个多才多艺的人。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukertɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] .
He had been educated for a priest , but had kicked over the traces .
他 有 到过 受过教育 为了 一个 牧师 , 但 有 踢 超过 这 痕迹 .

他曾接受过成为神父的教育，但却打破了这条道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [tu:; mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:sɪfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]
There was in him too much of the Lucifer for the narrow trail the father
那里 曾是 在 他 也 很多 的 这 路西法 为了 这 狭窄的 踪迹 这 父亲

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] ['fɑ:lʊʊ] .
of a parish must follow .
的 一个 教区 必须 跟随 .

他身上有太多的路西法之魂，以至于无法走上教区之父必须遵循的狭窄道路。

[hi:; hi] [boʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] .
" Then I must content myself with a dance .
" 然后 我 必须 内容 我 和 一个 舞蹈 .

“那么我只能以跳舞来满足自己了。”

" [ˈdʒesi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" Jessie hesitated .
" 杰西 犹豫了一下 .

杰西犹豫了一下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] .

It was known that he was a libertine .
它 曾是 已知 那 他 曾是 一个 放荡不羁的 .

众所周知，他是个放荡不羁的人。

[ðə; ði][drɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kriː] [waɪf][wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [wɪð; wɪθ] [sniəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði]

The devotion of his young Cree wife was repaid with sneers and the
这 虔诚 的 他的 年轻的 克里族 妻子 曾是 已偿还 和 冷笑 和 这
[ˈwɪplæʃ] .

whiplash .
鞭打 .

他年轻的克里族妻子对他的忠贞，换来的却是他的冷笑和鞭打。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] .

But he was an ill man to make an enemy of .
但 他 曾是 一个 患病的 男人 到 制作 一个 敌人 的 .

但他是个病弱之人，最好不要与他为敌。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [seɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [rɪˈlʌktəntli] .

For her family's sake rather than her own she yielded reluctantly .
为了 她 家庭的 清酒 相当 比 她 自己的 她 产生 勉强 .

她不情愿地屈服了，但是为了家人而不是为了自己，而不是为了家人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi] - [set][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɔːlsə] .

Though a heavy - set man , he was an excellent waltzer .
尽管 一个 重的 - 放 男人 , 他 曾是 一个 出色的 华尔兹 .

他虽然体型魁梧，但跳华尔兹却非常出色。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈiːvnli] [ænd; ɐnd] [ˈpaʊərfəli] .

He moved evenly and powerfully .
他 已搬 均匀地 和 强大的 .

他的动作平稳有力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [rɪˈzentmənt] [fleɪmd] .

But in the girl's heart resentment flamed .
但 在 这 女孩们 心 怨恨 火焰 .

但女孩心中却燃起了怨恨之火。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She knew he was holding her too close to him ,
她 知道 他 曾是 保持 她 也 关闭 到 他 ,

她知道他抱她抱得太近了。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɔːdəsti] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈpʌblɪk]

taking advantage of her modesty in a way she could not escape without public
采取 优势 的 她 谦逊 在 一个 方式 她 可以 不是 逃脱 没有 民众

[ˈprəʊtest] .

protest .
反对 .

利用她的羞怯，让她无法逃脱，除非公开抗议。

" [aɪm] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

" I'm faint , " she told him after they had danced a few minutes .
" 我是 头晕的 , " 她 讲述 他 后 他们 有 跳舞 一个 很少 分钟 .

“我快晕倒了,”他们跳了几分钟舞后，她告诉他。

" [oʊ] , [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .
" **Oh , you'll be all right , " he said , still swinging her to the music .**
" 哦 , 你会 是 全部 正确的 , " 他 说 , 仍然 摇摆 她 到 这 音乐 .
“哦，你会没事的，”他一边说着，一边继续随着音乐摇晃着她。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

" [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" **No , I've had enough .**
" 不 , 我已经 有 足够的 .

“不，我受够了。”

" ['dʒesi] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ['fə:ʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Jessie had caught sight of her brother Fergus at the other end of the**
" 杰西 有 捕捉 视线 的 她 兄弟 弗格斯 在 这 其他 结尾 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

杰西瞥见了她哥哥弗格斯在房间的另一头。

[ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
She joined him .
她 加入 他 .

她加入了他。

[tɔ:m] [mɔ:rs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Tom Morse was standing by his side .
汤姆 莫尔斯 曾是 常设 经过 他的 边 .

汤姆·莫尔斯就站在他身边。

['weɪli, 'hweɪli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['dʒesi] ,
Whaley nodded indifferently toward the men and smiled at Jessie ,
惠利 点头 漠不关心 朝向 这 男人 和 微笑 在 杰西 ,
惠利漠然地朝男人们点了点头，然后对杰西笑了笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [kəʊld][lɪp] [smaɪl] [[oʊd] ['hi:ðəɹ] [wɔ:rmθ] [nɔ:r] ['frendlinəs] .
but that cold lip smile showed neither warmth nor friendliness .
但 那 寒冷的 唇 微笑 显示 两者都不 温暖 也不 友善 .
但那冷冰冰的笑容既没有流露出热情，也没有流露出友善。

" [wi:l] [dæns] [ə'gen] — ['meni] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll dance again — many times , " he said .**
" 出色地 舞蹈 再次 — 许多 时代 , " 他 说 .

“我们会再次跳舞——很多次，”他说。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] [flæft] .
The girl's eyes flashed .
这 女孩们 眼睛 闪光灯 .

女孩的眼神闪过一丝光芒。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['weɪli, 'hweɪli] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **We'll have to ask Mrs . Whaley about that .**
" 出色地 有 到 问 太太 . 惠利 关于 那 .

“我们得问问惠利太太。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [hɪɹ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I don't see her here to - night .
我 不 看 她 这里 到 - 夜晚 .

今晚我没见到她。

[aɪ][hʊp] [ʃi:z] [kwɔɪt] [wel] .
I hope she's quite well .
我 希望 她是 相当 出色地 .

希望她一切都好。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
" It was impossible to tell from the chill ,
" 它 曾是 不可能的 到 告诉 从 这 寒意 ,

“从寒冷的天气里根本无法判断。”

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔ:ɪ] - [mæn] ['weðər] [hɜ:r; həɹ] [bɑ:rb] [hæd; həd] [stʌŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
expressionless face of the squaw - man whether her barb had stung or not .
面无表情 脸 的 这 印第安女人 - 男人 无论 她 倒钩 有 被蜇了 或者 不是 .

这位印第安女子面无表情，似乎并不在意她的倒钩是否刺伤了对方便。

" [ʃi:z] [wer] [ʃi: ʃi] [bɪ'lɒŋz] , [æt; ət] [hʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" She's where she belongs , at home in the kitchen .
" 她是 在哪里 她 属于 , 在 家 在 这 厨房 .

“她待在她应该待的地方，厨房，就像在家里一样。”

[ɪts] [hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] .
It's her business to be well .
它是 她 商业 到 是 出色地 .

她应该好好照顾自己。

[aɪ] ['rekən] [ʃi: ʃi] [ɪz] .
I reckon she is .
我 估计 她 是 .

我觉得她是。

[aɪ] [dəunt] [æsk] [hɜ:r; həɹ] . "
I don't ask her . "
我 不 问 她 . "

我没问她。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['hʌzbænd] , [ðen] ? "
" You're not a demonstrative husband , then ? "
" 你是 不是 一个 示范性的 丈夫 , 然后 ? "

“那你不是个喜欢表达爱意的丈夫吧？ ”

" ['hʌzbænd] !
" Husband !
" 丈夫 !

“丈夫！

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɪnsələntli] .
" He shrugged his shoulders insolently .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 傲慢地 .

他傲慢地耸了耸肩。

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
What's in a name ?
是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么？

" [ʃi: ʃi] [nu:] [ðə; ði] [kən'vi:niənt] [koʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
" She knew the convenient code of his kind .
" 她 知道 这 方便的 代码 的 他的 种类 .

她了解他们那类人的惯用伎俩。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ɪndiən] [waɪvz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['mæɪdʒ]
They took to themselves Indian wives , with or without some form of marriage
他们 采取 到 他们自己 印度 妻子们 , 和 或者 没有 一些 形式 的 婚姻
['serəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

他们娶了印度妻子为妻，有的举行了结婚仪式，有的则没有。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wen] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][ɔːr] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['gɔːlɪŋ] .
and flung them aside when they grew tired of the tie or found it galling .
和 扔 他们 旁边 什么时候 他们 生长 疲劳的 的 这 领带或者 成立 它 令人恼火 .

当他们厌倦了这种关系或觉得这种关系令人恼火时，就会把它们扔到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [skwɔː] - [mæn] , [ðə; ði] [taɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
There was another kind of squaw - man , the type represented by her father .
那里 曾是 其他 种类 的 印第安女人 - 男人 , 这 类型 代表 经过 她 父亲 .

还有另一种印第安女人，她父亲就是这种类型的代表。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][mə'tɑːpi] - ['koʊmə][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ʌn'tɪl]
He had joined his life to that of Matapi - Koma for better or worse until
他 有 加入 他的 生活 到 那 的 马塔皮 - 驹 为了 更好的 或者 更糟 直到
[sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðem; ðəm] .

such time as death should separate them .
这样的 时间 作为 死亡 应该 分离 他们 .

他与马塔皮·科马的一生紧紧相连，无论顺境逆境，直到死亡将他们分开。

[ɪn] ['dʒesɪz] ['bʊzəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neiʃ(ə)n] [bəːnd] .
In Jessie's bosom a generous indignation burned .
在 杰西的 怀 一个 慷慨的 愤慨 烧伤 .

杰西心中燃起了一股义愤填膺的怒火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒʌst] [naʊ] ['weɪli, 'hweɪli][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌtʃ] [ker]
There was a reason why just now Whaley should give his wife much care
那里 曾是 一个 原因 为什么 只是 现在 惠利 应该 给 他的 妻子 很多 关心

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
and affection .
和 感情 .

刚才惠利应该多关心妻子、多体贴是有原因的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fəːʌs] [ænd; ənd][tɑːm] [mɔːrs] ,
She turned her shoulder and began to talk with Fergus and Tom Morse ,
她 转向 她 肩膀 和 开始 到 讲话 和 弗格斯 和 汤姆 莫尔斯 ,

她转过肩膀，开始和弗格斯以及汤姆·莫尔斯交谈起来。

['defɪnətli] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]['gæmblər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
definitely excluding the gambler from the conversation .
确实 不包括 这 赌徒 从 这 对话 .

当然，赌徒肯定不会被纳入讨论范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [snʌb] .
He was not one to be embarrassed by a snub .
他 曾是 不是 一 到 是 尴尬的 经过 一个 冷落 .

他不是那种会因为受到冷落而感到难堪的人。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
He held his ground ,
他 握住 他的 地面 ,

他坚守阵地。

[ˈnærəʊd] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈpeɪ](ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] [hiː; hi]
narrowed eyes watching her with the vigilant patience of the panther he
范围缩小 眼睛 观看 她 和 这 警惕的 耐心 的 这 豹 他
[ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
sometimes made her think of .
有时 制成 她 思考 的 .
他眯起眼睛，用一种像黑豹一样警惕而耐心地注视着她，这种感觉有时让她想起黑豹。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] .
Presently he forced a reëntry .
目前 他 强制 一个 重新进入 .
目前他强行重新进入。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈbʊli] [west] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ?
" **What's this I hear about Bully West escaping from jail ?**
" 是什么 这 我 听到 关于 欺负 西方 逃脱 从 监狱 ?
“我听说布利·韦斯特越狱了？ ”

" [ˈfəːʌs] [ˈænsər] .
" **Fergus answered .**
" 弗格斯 回答 .
弗格斯回答道。

" [tuː] - [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
" **Two - three weeks ago .**
" 二 - 三 周 前 .
两三周前。

[kɪld] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] , [ðeɪ] [seɪ] .
Killed a guard , they say .
被杀 一个 警卫 , 他们 说 .
他们说 he 杀了一名守卫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhædɪn] - [west] [æn; ən] - [nɔːrθ] [læst] [wɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was headin ' west an ' north last word they had of him .
他 曾是 标题 - 西方 一个 - 北 最后的 单词 他们 有 的 他 .
据他们最后一次听到他的消息，他正向西和北方向行进。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [riːtʃ] [ˈfɑːrəweɪ]
" **All of them were thinking the same thing , that the man would reach Faraway**
" 全部 的 他们 是 思维 这 相同的 事物 , 那 这 男人 会 抵达 离这很远
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
if he could ,
如果 他 可以 ,
“他们都在想同一件事，那就是如果可以的话，这个人一定会到达遥远的地方。”

[laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌslɪd] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] ,
lie hidden till he had rustled an outfit ,
说谎 隐 直到 他 有 沙沙作响 一个 全套服装 ,
他一直躲藏着，直到弄到一套衣服为止。

[ðen] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [tiːm] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [loʊn] [lændz] .
then strike out with a dog team deeper into the Lone Lands .
然后 罢工 出去 和 一个 狗 团队 更深 进入 这 孤独 土地 .
然后带着狗队深入孤寂之地。

" [hɪəz] [ˈwɪʃɪn] - [hɪm; ɪm] [lʌk] , " [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [sed] [ˈkuːlɪ] .
" **Here's wishin ' him luck , " his partner said coolly .**
" 这里是 许愿 - 他 运气 , " 他的 伙伴 说 冷静地 .
“祝他好运，”他的搭档冷冷地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [hiː; hi] [dɪʔzːrvz] , " [ə'mendɪd] [mɔːrs] ['kwaiətli] .

" **All the luck he deserves** , " **amended Morse quietly** .
" 全部 这 运气 他 值得 , " 修订版 莫尔斯 悄悄 .

“他值得拥有所有的好运,”莫尔斯平静地补充道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊn] , " ['weɪli, 'hweɪli] ['boʊstɪd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" **You can't keep a good man down** , " **Whaley boasted** , **looking straight at the**
" 你 不能 保持 一个 好的 男人 向下 , " 惠利 吹嘘 , 寻找 直的 在 这
[ʌðər] ['ɪndiən] ['treɪdər] .
other Indian trader .
其他 印度 商 .

“你无法打倒一个优秀的人,”惠利得意地说着, 直视着另一位印度商人。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːl] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dets] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] .
" **I wouldn't wonder but what he'll pay a few debts when he gets here** .
" 我 不会 想知道 但 什么 地狱 支付 一个 很少 债务 什么时候 他 获得 这里 .

“我一点也不奇怪, 他到了这里之后肯定会偿还一些债务。”

" [tɑːm] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Tom smiled and offered another suggestion** :
" 汤姆 微笑 和 提供 其他 建议 .

汤姆笑了笑, 又提出了一个建议。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [taɪm] .
" **If he gets here and has time** .
" 如果 他 获得 这里 和 有 时间 .

“如果他能来这里并且有时间的话。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
He'll have to hurry .
地狱 有 到 匆忙 .

他得抓紧时间了。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['bɪrɜfəd] , [ə'lɜːrt] , [geɪ] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]
" **His gaze shifted across the room to Beresford** , **alert** , **gay** , **indomitable** , **and**
" 他的 目光 转移 穿过 这 房间 到 贝雷斯福德 , 警报 , 同性恋 , 不屈不挠 , 和
[æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz] [feɪt] .
as implacable as fate .
作为 冷酷无情 作为 命运 .

“他的目光转向房间另一边的贝雷斯福德, 他机警、快乐、不屈不挠, 却又像命运一样冷酷无情。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl]
A BUSINESS DEAL
一个 商业 交易

一笔商业交易

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [brɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
It was thirty below zero .
它 曾是 三十 以下 零 .

气温零下三十度。

[ðə; ði] [pækt] [snəʊ] [krʌntʃt] [ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [mɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [wʌt]
The packed snow crunched under the feet of Morse as he moved down what
这 包装 雪 嘎吱作响 在下面 这 脚 的 莫尔斯 作为 他 已搬 向下 什么
[sɜːrvd] ['fɑːrəweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪn] [striːt] .
served Faraway for a main street .
服务 离这很远 为了 一个 主要的 街道 .

摩尔斯沿着远方镇的主要街道走去, 脚下踩着厚厚的积雪, 发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ['redʒɪstəd] [mɪd] - [ˌæftər'hu:n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]
The clock in the store registered mid - afternoon , but within a few minutes the
这 钟 在 这 店铺 挂号的 中 - 下午 , 但 之内 一个 很少 分钟 这
[sʌb] - ['ɑ:rkɪk] [sʌn] [wəd] [set] ,
sub - Arctic sun would set ,
子 - 北极 太阳 会 放 ,
商店里的钟显示现在是下午, 但几分钟后, 亚北极的太阳就会落山。

[naɪt] [wəd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:'rɔ:rə] [laɪts] [wəd] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
night would fall , and aurora lights would glow in the west .
夜晚 会 落下 , 和 极光 灯 会 辉光 在 这 西方 .
夜幕降临, 西方的天空将出现极光。

[fɔ:r] [fɔ:ls] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv]
Four false suns were visible around the true one , the whole forming a cross of
四 错误的 太阳 是 可见的 大约 这 真的 一 , 这 所有的 成型 一个 叉 的
[faɪv] [ɔ:bz] .
five orbs .
五 球体 .
在真太阳周围可以看到四个假太阳, 整个天体构成了一个由五个球体组成的十字形。

[ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [swæm][ɪn] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['seɡmənts, ,seɡ'ments][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][prɪz'mætɪk]
Each of these swam in perpendicular segments of a circle of prismatic
每个 的 这些 游泳 在 垂直 片段 的 一个 圆圈 的 棱镜
['kʌlɜ:z] .
colors .
颜色 .
它们各自在由棱镜般色彩组成的圆环的垂直扇形区域内游动。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ləkt] , [ðə; ði] ['ləʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [laɪts] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv]
Even as the young man looked , the lowest of the cluster lights plunged out of
甚至 作为 这 年轻的 男人 看起来 , 这 最低 的 这 簇 灯 暴跌 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .
就在年轻人注视的瞬间, 最下面的那盏灯也消失在了视线中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][mə'kreɪ] [haʊs] , ['dɑ:rkənəs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt]
By the time he had reached the McRae house , darkness hung over the white
经过 这 时间 他 有 达到 这 麦克雷 房子 , 黑暗 悬挂 超过 这 白色的
[ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][lænd] .
and frozen land .
和 冷冻 土地 .
当他到达麦克雷家时, 夜幕已经笼罩了白茫茫的冰冻大地。

['dʒesi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:k] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
Jessie opened the door to his knock and led him into the living - room of
杰西 打开 这 门 到 他的 敲 和 引领 他 进入 这 活的 - 房间 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
杰西听到敲门声后开了门, 领他进了家里的客厅。

[wer] [ˈɔ:lsʊv][ðə; ði] ['træpərz] ['haʊshəʊld] [eɪt] [ænd; ənd] ['fə:ʌs] [slept] .
where also the trapper's household ate and Fergus slept .
在哪里 还 这 捕兽人的 家庭 吃 和 弗格斯 睡着了 .
猎人一家也在那里吃饭, 弗格斯也在那里睡觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ɪˈnʌf] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌd] - [tʃɪŋkt] [lɔːg] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [flɔːr]
It was a rough enough place , with its mud - chinked log walls and its floor
它 曾是 一个 粗糙的 足够的 地方 , 和 它是 泥 - 有缝隙的 日志 墙壁 和 它是 地面
[ʌv; əv] [ˈhwɪpsɔː] [ˈlʌmbər] .
of whipsawed lumber .
的 鞭打 木材 .

这是一个相当简陋的地方，墙壁是用泥浆填缝的原木砌成的，地板是用锯木机锯出来的木板铺成的。

[bʌt; bət][də'rektli; da'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] - [paɪld] [hɑːrθ] [ðæt] [ˈreɪdi'eɪtɪd]
But directly opposite the door was a log - piled hearth that radiated
但 直接地 对面的 这 门 曾是 一个 日志 - 堆积 炉 那 辐射
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] .
comfort and cheerfulness .
舒适 和 愉悦 .

但门对面是一个堆满木柴的壁炉，散发着舒适和欢乐的气息。

[ˈbʌfələʊ] [roʊbz] [sɜːrvd] [æz; əz] [rʌgz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ˈfəːz][ʌv; əv][ˈsɪlvər]
Buffalo robes served as rugs and upon the walls had been hung furs of silver
水牛 长袍 服务 作为 地毯 和 之上 这 墙壁 有 到过 悬挂 毛皮 的 银
[fɑːks] ,
fox ,
狐狸 ,

水牛皮被用作地毯，墙上挂着银狐皮毛。

[ˈtɪmbər] [wʊlvz] , [mɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈbiːvər] .
timber wolves , mink , and beaver .
木材 狼 , 貂 , 和 海狸 .

森林狼、水貂和海狸。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈelf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [bʊks] ,
On a shelf was a small library of not more than twenty - five books ,
在 一个 架子 曾是 一个 小的 图书馆 的 不是 更多的 比 二十 - 五 图书 ,
书架上摆放着一个小型图书馆，藏书不超过二十五本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌnz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
but they were ones that only a lover of good reading would have chosen .
但 他们 是 一个 那 仅有的 一个 情人 的 好的 阅读 会 有 选定 .
但只有真正热爱阅读的人才会选择这些书。

[ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [bɜːrn] [held] [ˈɑːnərd] [ˈpleɪsɪz][ðər; ðər] .
Shakespeare and Burns held honored places there .
莎士比亚 和 烧伤 握住 荣幸 地方 那里 .

莎士比亚和伯恩斯在那里享有崇高的地位。

[ˈskɑːts] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] .
Scott's poems and three or four of his novels were in the collection .
斯科特的 诗歌 和 三 或者 四 的 他的 小说 是 在 这 收藏 .

该合集收录了斯科特的诗歌和三四部小说。

[ɪn][wɔːrn] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋz] [wɜːr; wər] " [ˈtrɪstrəm] [ˈændi] , " [ænd; ənd] [ˈsmɑːlɪts] " [kəmˈpliːt]
In worn leather bindings were " Tristram Shandy , " and Smollett's " Complete
在 磨损 皮革 绑定 是 " 特里斯特拉姆 香迪 , " 和 斯莫利特的 " 完全的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
History of England .
历史 的 英格兰 .

装帧破旧的皮革封面上是《项狄传》和斯莫利特的《英格兰全史》。

" ['bʌnjənz] " ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] " ['ʃʊldərd] ['bʌtlɜ:z] " ['hju:dɪbræs] " [ænd; ənd] ['bækstɜ:z] " [ðə; ði]
" **Bunyan's** " **Pilgrim's Progress** " **shouldered** **Butler's** " **Hudibras** " **and** **Baxter's** " **The**
" 班扬的 " 朝圣者的 进步 " 肩部 管家 " 胡迪布拉斯 " 和 巴克斯特 " 这
['seɪnts] ['evər'læstɪŋ] [rest] .
Saint's Everlasting Rest .
" 圣徒 永恒 休息 " .

班扬的《天路历程》承载了巴特勒的《胡迪布拉斯》和巴克斯特的《圣徒的永恒安息》。

" ['ɪntu:] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['kʌmpəni] [wʌn] ['frɪvələs] ['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l][hæd; həd]['stəʊlən][ɪts] [wei] .
" **Into this choice company one frivolous modern novel** **had** **stolen its way** .
" 进入 这 选择 公司 一 轻浮 现代的 小说 有 被盗 它是 方式 " .
"在这群优秀的作家中，有一部轻浮的现代小说悄然闯入了他们的视野。"

" ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] " [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeɡ] [baɪ] ['dʒesi] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd]
" **Nicholas Nickleby** " **had** **been brought** **from** **Winnipeg by Jessie when she returned**
" 尼古拉斯 尼克尔比 " 有 到过 带来 从 温尼伯 经过 杰西 什么时候 她 返回
[frʌm; frəm] [sku:l] .
from **school** .
" 从 学校 " .

杰西放学回家时，从温尼伯带回了《尼古拉斯·尼克尔比》。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni]
The girl **had** **read** **them** **all** **from** **cover** **to** **cover** , **most** **of** **them** **many**
" 这 女孩 有 读 他们 全部 从 覆盖 到 覆盖 , 最多 的 他们 许多
[taɪmz] .
times .
" 时代 " .

女孩把这些书从头到尾读了一遍，其中大部分还读了很多遍。

['æŋɡəs] [tu:] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Angus too knew them all ,
" 安格斯 也 知道 他们 全部 " ,

安格斯也认识他们所有人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌpstɑ:rt] " ['stɔ:riboʊk] " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['nu:zpeɪpər]
with **the** **exception** **of** **the** **upstart** " **storybook** " **written by a** **London newspaper**
" 和 这 例外 的 这 暴发户 " 故事书 " 书面 经过 一个 伦敦 报纸
[mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] .
man **of** **whom** **he** **had** **never before** **heard** .
" 男人 的 谁 他 有 绝不 前 听到 " .

除了那本由一位他之前从未听说过的伦敦报社记者撰写的、新兴的“故事书”之外。

" [aɪm][ə'ləʊn] , " ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm alone** , " **Jessie explained** .
" 我是 独自的 , " 杰西 解释 " .

“我一个人，”杰西解释道。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['fə:ʌs] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌʊt] [tu:; tə][ðə; ði][træps] .
" **Father** **and** **Fergus** **have** **gone out** **to** **the** **traps** .
" 父亲 和 弗格斯 有 已消失 出去 到 这 陷阱 " .

“父亲和弗格斯出去设陷阱了。”

[ðeɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
They'll not be back till to **-** **morrow** .
" 他们会 不是 是 后退 直到 到 - 明天 " .

他们明天才会回来。

['mʌðɜ:z] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['weɪli, 'hweɪli] .
Mother's **with** **Mrs** . **Whaley** .
" 母亲的 和 太太 " . 惠利 " .

母亲和惠利太太在一起。

" [tɑ:m] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] .
" **Tom knew that the trader's wife was not well** .
" 汤姆 知道 那 这 交易员的 妻子 曾是 不是 出色地 .
汤姆知道那个商人的妻子身体不好。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
She was expecting to be confined in a few weeks .
她 曾是 期待 到 是 受限 在 一个 很少 周 .
她预计几周后就要住院了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
He was embarrassed at being alone with the girl inside the walls of a house .
他 曾是 尴尬的 在 存在 独自的 和 这 女孩 里面 这 墙壁 的 一个 房子 .
他因为独自一人和女孩待在房子里而感到尴尬。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgəs] [mæk'reɪ] [rɪ:tft] [sə'vɪləti] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [kɔ:rdʒɪ'æləti] .
His relations with Angus McRae reached civility , but not cordiality .
他的 关系 和 安格斯 麦克雷 达到 礼貌 , 但 不是 亲切 .
他与安格斯·麦克雷的关系达到了礼貌的程度，但还称不上亲密。

[ðə; ði] [stɜ:rn] [oʊld] ['skɒtʃmən] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dra:p] [ɪn] [ænd; ænd] [kɔ:l] .
The stern old Scotchman had never invited him to drop in and call .
这 船尾 老的 苏格兰人 有 绝不 受邀 他 到 降低 在 和 称呼 .
这位严厉的苏格兰老头从未邀请他顺道拜访。

[hi:; hi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['hɔ:rswɪp] [ðə; ði] [læs] [hi:; hi] [lʌvd] ,
forced to horsewhip the lass he loved ,
强制 到 马鞭 这 小姐 他 喜爱 ,
他愤恨自己因为莫尔斯的指使而被迫用马鞭抽打自己心爱的姑娘。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['treɪdər] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fə'gɪvn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ænd; ænd] [prɑ:bəbli] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] .
and the trader knew he was not forgiven his share in the episode and probably never would be .
和 这 商 知道 他 曾是 不是 已原谅 他的 分享 在 这 插曲 和 大概 绝不 会 是 .
这位交易员知道，他在这件事中所扮演的角色不会被原谅，而且可能永远也不会被原谅。

[naʊ] [tɑ:m] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Now Tom had come only because a matter of business had to be settled one way or the other at once .
现在 汤姆 有 来 仅有的 因为 一个 事情 的 商业 有 到 是 定居 一 方式 或者 这 其他 在 一次 .
汤姆此次前来，是因为有一件生意上的事必须马上解决。

" - [ɪz] ['li:vɪn] - [fɔ:r; fər] [wu:p] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" **Blandoine is leavin ' for Whoop - Up in the mornin ' .**
" - 是 离开 - 为了 哇哦 - 向上 在 这 早晨 - .
“布兰多因明天早上要去胡普厄普。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [roʊbz] .
I came to see your father about those robes .
我 来了 到 看 你的 父亲 关于 那些 长袍 .
我来找你父亲是想谈谈那些长袍的事。

[ɪf] [wiː; wi] [baɪ] , ['ɪtl̩] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .

If we buy , it'll have to be now .
如果 我们 买 , 它将 有 到 是 现在 .

如果我们要买，那就必须现在买。

[aɪ][kæn; kən][send] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I can send 'em down with Blandoine , " he explained .
我 能 发送 - 呃 向下 和 - , " 他 解释 .

“我可以把他们和布兰多因一起送下去，”他解释说。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , ['brɪskli] .

She nodded , briskly .
她 点头 , 轻快地 .

她干脆地点了点头。

" [ˈfɑːðər] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][jɔːr; jər] [praɪs] [ɪf] [juːl] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [æskt]

" Father said you could have them at your price if you'll pay what he asked
" 父亲 说 你 可以 有 他们 在 你的 价格 如果 你会 支付 什么 他 问

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [naːt] [splɪt] .

for those not split .
为了 那些 不是 分裂 .

“父亲说，如果你愿意支付他要求的那些未分割的物品的价格，你就可以按你的价格买下它们。”

[ðeə(r)] [gʊd] [ˈhaɪdz] — [kaʊz] [ænd; ænd] [jʌŋ] ['bʊlz] . " [faɪv]

They're good hides — cows and young bulls . " [5]
它们是 好的 隐藏 — 牛 和 年轻的 公牛 . " [5]

母牛和小公牛的皮都很好。[5]

[[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : [ə; eɪ] [split] [roʊb] [wʌz; wəz] [wʌn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ænd] [soʊn] [tə'geðər]

[Footnote 5 : A split robe was one cut down the middle and sewn together
[脚注 5 : 一个 分裂 长袍 曾是 一 切 向下 这 中间 和 缝制的 一起

[wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] .

with sinews .
和 肌腱 .

[脚注 5：开衩长袍是指从中间剪开，用筋腱缝合在一起的长袍。

[ðə; ðɪ] [wʌnz] [skɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [piːs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mʌːr] [ˈvæljuəb(ə)l] ,

The ones skinned from the animal in a single piece were much more valuable ,
这 一个 去皮 从 这 动物 在 一个 单身的 片 是 很多 更多的 有价值的 ,

从动物身上完整剥下的皮更有价值。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['juːzuəli; 'juːzəli] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ][ˈhaɪdz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]

but the native women usually prepared the hides the other way because of
但 这 本国的 女性 通常 准备 这 隐藏 这 其他 方式 因为 的

[ðə; ðɪ] [weit] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] .

the weight in handling .
这 重量 在 处理 .

但由于兽皮较重，搬运起来比较费力，所以当地妇女通常会用另一种方法来处理兽皮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənərɪz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [pə'ɪlgəmi] [wʌz; wəz]

One of the reasons the Indians gave the missionaries in favor of polygamy was
一 的 这 原因 这 印度人 给予 这 传教士 在 偏爱 的 一夫多妻制 曾是

[ðæt] [wʌn] [waɪf] [kʊd; kəd][naːt] [dres] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [roʊb] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] .

that one wife could not dress a buffalo robe without assistance .
那 一 妻子 可以 不是 裙子 一个 水牛 长袍 没有 协助 .

印第安人向传教士解释支持一夫多妻制的原因之一是，一个妻子如果没有人帮忙，是穿不上水牛皮袍的。

[ðə; ðɪ] [breɪvz] [ðəm'selvz] [dɪd][naːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['miːniəl] ['leɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

The braves themselves did not condescend to menial labor of this kind .
这 勇士们 他们自己 做过 不是 屈尊 到 卑微的 劳动 的 这 种类 .

勇士们自己是不会屈尊从事这种卑微工作的。

([ˈdʌbljuː] . [em] . [ɑːr] .)]
(W . M . R .)]
(W . M . 拉 .)]

(WMR)

" [its] [ə; eɪ] [di:l] , " [ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdər] [sed] ['praːmptli] .
" It's a deal , " the fur - trader said promptly .
" 它是 一个 交易 , " 这 毛皮 - 商 说 及时 .

“成交！”皮毛商立即说道。

" [glæd][tuː; tə][get] - [ɪm] , [ðʊv]
" Glad to get 'em , though
" 高兴的 到 得到 - 呢 , 尽管

“很高兴能收到它们。”

[aɪm] ['peɪɪn] - [ɔːl][aɪ][kæən; kən] [əˈfɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [splɪt] [wʌnz] . "
I'm payin 'all I can afford for the split ones . "
我是 支付 - 全部 我 能 买得起 为了 这 分裂 一个 . "

我会尽我所能支付那些分装好的面包的费用。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , " ['dʒesi] [sed] .
" I'll get the key to the storehouse , " Jessie said .
" 患病的 得到 这 钥匙 到 这 库 , " 杰西 说 .

“我去拿仓库的钥匙,”杰西说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋi] ,
She walked out of the room with the springy ,
她 步行 出去 的 这 房间 和 这 有弹性的 ,

她带着弹簧走出了房间，

[ˈfeðər] - ['fʊtɪd] [step] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
feather - footed step that distinguished her among all the women that he knew .
羽毛 - 有脚的 步 那 杰出的 她 之中 全部 这 女性 那 他 知道 .

她轻盈的步伐使她在所有他认识的女人中脱颖而出。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] .
In a few moments she was back .
在 一个 很少 时刻 她 曾是 后退 .

过了一会儿，她就回来了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] .
Instead of giving him the key , she put it down on the table near his hand .
反而 的 给予 他 这 钥匙 , 她 放 它 向下 在 这 桌子 靠近 他的 手 .

她没有把钥匙给他，而是把它放在他手边的桌子上。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tæn] [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [biːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Beneath the tan the dark blood beat into his face .
下面 这 棕褐色 这 黑暗的 血 打 进入 他的 脸 .

在黝黑的皮肤下，暗红色的血液渗入他的脸庞。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He knew she had done this in order not to run the risk of touching him .
他 知道 她 有 完毕 这 在 命令 不是 到 跑步 这 风险 的 接触 他 .

他知道她这样做是为了避免冒着碰到他的风险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɡrɪpt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] .
For a long moment his gaze gripped and held her .
为了 一个 长的 片刻 他的 目光 紧握 和 握住 她 .

他的目光紧紧地锁定着她，久久不散。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [pæst] [spiːtʃ] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] .
Between them passed speech without words .
之间 他们 通过了 演讲 没有 字 .

他们之间无需言语，便已心意相通。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [kəmˈpliːtli] ,
His eyes asked if he were outside the pale completely ,
他的 眼睛 问 如果 他 是 外部 这 苍白 完全地 ,
他的眼神仿佛在问, 他是否已经完全脱离了界限。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][ˈkruːəl] [ˈmiːtɪŋ] .
if he could never wipe out the memory of that first cruel meeting .
如果 他 可以 绝不 擦拭 出去 这 记忆 的 那 第一的 残忍的 会议 .
如果他永远无法抹去那次残酷初次相遇的记忆。

[hɜːrɜː] [ˈænsər] [ˈpraʊdli] [ðæt] , [hæf] - [briːd] [ðoo] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]
Hers answered proudly that , half - breed though she was , he was to her
她的 回答 自豪地 那 , 一半 - 品种 尽管 她 曾是 , 他 曾是 到 她
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwɪlfə(r)] ,
only a wolfer ,
仅有的 一个 沃尔弗 ,
她骄傲地回答说, 尽管她是混血儿, 但在她眼里, 他不过是个狼人而已。

[ʌv; əv] [les] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [blæk] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [dɔːg] [treɪn] .
of less interest than Black , the leader of her father's dog train .
的 较少的 兴趣 比 黑色的 , 这 领导者 的 她 父亲的 狗 火车 .
不如她父亲的牧狗队队长布莱克那样引人注目。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][left] , [waɪld] [θɔːts] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He picked up the key and left , wild thoughts whirling through his mind .
他 挑选 向上 这 钥匙 和 左边 , 荒野 想法 旋转 通过 他的 头脑 .
他拿起钥匙离开了, 脑海中思绪万千。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
He loved her .
他 喜爱 她 .
他爱她。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈtraɪɪŋ] [bɜːŋɡər][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
Of what use was it trying longer to disguise it from himself .
的 什么 使用 曾是 它 尝试 更长 到 伪装 它 从 他自己 .
他再怎么努力向自己隐瞒又有什么用呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,
Of the inferior blood she might be ,
的 这 下 血 她 可能 是 ,
她或许出身低微,

[jet] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [diːp] [dɪˈzaɪər] .
yet his whole being went out to her in deep desire .
然而 他的 所有的 存在 去 出去 到 她 在 深的 欲望 .
然而, 他整个人都对她的充满了深深的渴望。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] .
He wanted her for his mate .
他 通缉 她 为了 他的 伴侣 .
他想让她做他的伴侣。

[hiː; hi] [kreɪvd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] , [ˈpæʃənət] [ˈmænhʊd] ,
He craved her in every fiber of his clean , passionate manhood ,
他 渴望 她 在 每一个 纤维 的 他的 干净的 , 热情的 男子气概 ,
他内心深处, 从他那纯净而充满激情的男性躯体的每一根神经, 都渴望着她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
as he had never before longed for a woman in his life .
作为 他 有 绝不 前 渴望 为了 一个 女士 在 他的 生活 .
因为他此前从未如此渴望过一个女人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] — [heitɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [skɔːrŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
And she hated him — hated him with all the blazing scorn of a young
和 她 憎恨 他 — 憎恨 他 和 全部 这 炽烈 轻蔑 的 一个 年轻的
[praʊd] [səʊl] [huːz] [faɪn] ['bɑːdi][hæd; həd] [ɪn'dɔːrd] [deɪgrə'deɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
proud soul whose fine body had endured degradation on his account .
自豪的 灵魂 谁 美好的 身体 有 忍受 降解 在 他的 帐户 .
她恨他——恨他入骨，恨得像一个年轻骄傲的灵魂，她美好的身体因为他而遭受了羞辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] , [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['bʊli] [west] .
He was a leper , to be classed with Bully West .
他 曾是 一个 麻风病人 , 到 是 分类 和 欺负 西方 .
他是个麻风病人，和布利·韦斯特一样。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
Nor did he blame her .
也不 做过 他 责备 她 .
他也没有责怪她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [fiːl] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ʌnd][hoʊld][hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] .
How could she feel otherwise and hold her self - respect .
如何 可以 她 感觉 否则 和 抓住 她 自己 - 尊重 .
她怎能不这么想，又怎能保有自尊呢？

[ðə; ðɪ]['aɪrəni][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
The irony of it brought a bitter smile to his lips .
这 讽刺 的 它 带来 一个 苦的 微笑 到 他的 嘴唇 .
这件事的讽刺意味让他嘴角露出一丝苦笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['ɪrɪz] [wʊd] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hʌndrəd,fʊld] .
If she only knew it , the years would avenge her a hundredfold .
如果 她 仅有的 知道 它 , 这 年 会 报仇 她 一个 百倍 .
如果她知道的话，岁月会百倍地报复她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔː] [ðæt] [maɪt]
For he had cut himself off from even the chance of the joy that might
为了 他 有 切 他自己 离开 从 甚至 这 机会 的 这 喜悦 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
have been his .
有 到过 他的 .
因为他已经断送了自己获得可能属于他的快乐的机会。

[ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['splendər] .
In the sky an aurora flashed with scintillating splendor .
在 这 天空 一个 极光 闪光灯 和 闪烁的 辉煌 .
天空中闪耀着绚丽夺目的极光。

[ðə; ðɪ] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɑːz][ænd; ʌnd] ['kɔːləmz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['faɪər]
The heavens were aglow with ever - changing bars and columns of colored fire
这 天 是 闪耀 和 曾经 - 变化 酒吧 和 列 的 有色 火
.
:
.
天空被变幻莫测的彩色火柱和火条照亮。

[mɔːrs] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
Morse did not know it .
莫尔斯 做过 不是 知道 它 .
莫尔斯对此并不知情。

[nɔːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ]
Not till he had passed a dozen steps beyond a
不是 直到 他 有 通过了 一个 打 步骤 超过 一个
直到他走了十几步之后.....

[mæn][ɪn] [ˈhevi] [fəːz][dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈredʒɪstər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈweɪli, ˈhweɪli] .
man in heavy furs did his mind register recognition of him as Whaley .
男人 在 重的 毛皮 做过 他的 头脑 登记 认出 的 他 作为 惠利 .
身穿厚重皮毛的男人，他的脑海中是否闪过一丝认出他就是惠利的念头？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæmblər] [təːrd]
He did not even wonder what business was taking the gambler toward
他 做过 不是 甚至 想知道 什么 商业 曾是 采取 这 赌徒 朝向
他甚至没有想过这个赌徒是去做什么生意。

[ˈæŋɡəs] [mækˈreɪz] [ˈhaʊs] .
Angus McRae's house .
安格斯 麦克雷的 房子 .
安格斯·麦克雷的房子。

[ˈbɪznəs] [əbˈtruːdɪd] [ɪts] [kleɪmz] .
Business obtruded its claims .
商业 突兀 它是 索赔 .
商业利益凌驾于一切之上。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊbz] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt]
He arranged with Blandoine to take the robes out with him and walked
他 安排 和 - 到 拿 这 长袍 出去 和 他 和 步行
[bæk][tuː; tə][ðə; ði][mækˈreɪ] [ˈstɔːrhaʊs] .
back to the McRae storehouse .
后退 到 这 麦克雷 库 .
他与布兰多因商定让布兰多因把长袍带出去，然后走回了麦克雷的仓库。

[aɪˈtiː] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈbɔːɡ][ˈkæbɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [lɪvd] .
It adjoined the large log cabin where the Scotchman and his family lived .
它 相邻的 这 大的 日志 舱 在哪里 这 苏格兰人 和 他的 家庭 居住地 .
它与苏格兰人及其家人居住的大木屋相邻。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊbz] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Blandoine and he went over the robes carefully in order that there should be
- 和 他 去 超过 这 长袍 小心 在 命令 那 那里 应该 是
[noʊ] [misˈteɪk] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz][ðə; ði] [ˈtreɪnˌmæstər] [tʊk] .
no mistake as to which ones the trainmaster took .
不 错误 作为 到 哪个 一个 这 列车长 采取 .
布兰多因和他仔细地检查了长袍，以免弄错列车长拿走的是哪几件。

[ðɪs] [dʌn] , [mɔːrs] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
This done , Morse locked the door and handed the key to his companion .
这 完毕 , 莫尔斯 已锁定 这 门 和 递交 这 钥匙 到 他的 伴侣 .
做完这一切后，莫尔斯锁上门，把钥匙交给了他的同伴。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] — [wʌn] [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] , [ðə; ði]
To him there was borne the sound of voices — one low and deep , the
到 他 那里 曾是 出生 这 声音 的 声音 — — 低的 和 深的 , 这
[ˈʌðər] [ˈswɪft] [ænd; ənd] [haɪ] .
other swift and high .
其他 迅速 和 高的 .
他听到了两种声音——一种低沉浑厚，另一种快速高亢。

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈtɪŋɡld]
He caught no words , but he became aware that a queer excitement tingled
他 捕捉 不 字 , 但 他 成为 意识到的 那 一个 酷儿 激动 刺痛
[θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
through his veins .
通过 他的 静脉 .
他没听清对方说什么，但他感觉到一股奇异的兴奋感在他的血管里涌动。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] , [ˈprɪklɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] .
At the roots of his hair there was an odd , prickling sensation .
在 这 根 的 他的 头发 那里 曾是 一个 奇怪的 , 刺痛 感觉 .
他的头发根部传来一种奇怪的刺痛感。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm'self] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ræŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]
He could give himself no reason , but some instinct of danger rang in him
他 可以 给 他自己 不 原因 , 但 一些 本能 的 危险 响铃 在 他
[laɪk] [ə; eɪ] [bel] .
like a bell .
喜欢 一个 钟 .
他找不到任何理由, 但某种危险的本能像钟声一样在他心中响起。

[ðə; ði] [loʊ] [beɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [haɪ] [ˈtreɪbəl] — [ðeɪ] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lternətli] , [ˈkʌtɪŋ]
The low bass and the light high treble — they reached him alternately , cutting
这 低的 低音 和 这 光 高的 高音 — 他们 达到 他 交替 , 切割
[ˈɪntu:] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
into each other ,
进入 每个 其他 ,
低沉的贝斯声和清亮的高音交替传来, 相互交织, 刺耳地传入他的耳中。

[ˈoʊvərˈraɪdɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ˈklæʃɪŋ] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd] [dɪ'sent] .
overriding each other , clashing in agitated dissent .
覆盖 每个 其他 , 冲突 在 激动 异议 .
彼此压制, 激烈冲突, 异议不断。

[ðen] — [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈskri:m] [fɔ:r; fər] [help] !
Then — a shrill scream for help !
然后 — 一个 尖锐 尖叫 为了 帮助 !
然后——一声凄厉的求救声!

[mɔ:rs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈæftərwərd] [rɪ'membər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:g] [haʊs] .
Morse could never afterward remember opening the door of the log house .
莫尔斯 可以 绝不 之后 记住 开幕 这 门 的 这 日志 房子 .
莫尔斯后来完全记不起自己打开过那间小木屋的门。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɜ:rst] [θru:] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] ,
It seemed to him that he burst through it like a battering - ram ,
它 似乎 到 他 那 他 爆裂 通过 它 喜欢 一个 殴打 - 内存 ,
在他看来, 他就像攻城槌一样破门而入。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [tu:] [straɪdz] ,
took the kitchen in two strides ,
采取 这 厨房 在 二 步幅 ,
两步就走进了厨房,

[ænd; ænd] [hə:lɪd] [hɪm'self] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [hoʊm] - [meɪd] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
and hurled himself against the sturdy home - made door which led into the living -
和 投掷 他自己 反对 这 结实的 家 - 制成 门 哪个 引领 进入 这 活的 -
[ru:m] .
room .
房间 .
然后他猛地撞向通往客厅的坚固的自制门。

[ðɪs] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][slɪd][ˈɪntu:][ɪts] [ˈsɑ:kɪt] [ðə; ði][bɑ:r] [ju:st] [æz; əz]
This checked him , for some one had slid into its socket the bar used as
这 已检查 他 , 为了 一些 一 有 滑行 进入 它是 插座 这 酒吧 用过的 作为
[ə; eɪ][boʊlt] .
a bolt .
一个 螺栓 .
这让他警觉起来, 因为有人把用作螺栓的杆子滑进了插座里。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kitʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [swɪft] [glæns] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
He looked around the kitchen and found in one swift glance what he wanted .
他 看起来 大约 这 厨房 和 成立 在 一 迅速 瞥一眼 什么 他 通缉 .
他环顾厨房，一眼就找到了自己想要的东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bæk] [bɔ:g] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪərples] .
It was a large back log for the fireplace .
它 曾是 一个 大的 后退 日志 为了 这 壁炉 .
这是壁炉里一大堆积蓄。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [held] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [hi:; hi] [kræft] ['fɔ:rwəd] .
With this held at full length under his arm he crashed forward .
和 这 握住 在 满的 长度 在下面 他的 手臂 他 崩溃了 向前 .
他用胳膊夹着这根长棍，猛地向前冲去。

[ðə; ði] [wʊd] ['splɪntəd] .
The wood splintered .
这 木头 破碎的 .
木头碎裂了。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'gen] , [ɪn'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] .
He charged again , incited by a second call for succor .
他 带电 再次 , 煽动 经过 一个 第二 称呼 为了 救助 .
在第二次求救声的煽动下，他再次发起冲锋。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [dæft] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] ['sɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪs] .
This time his attack dashed the bolt and socket from their place .
这 时间 他的 攻击 虚线 这 螺栓 和 插座 从 他们的 地方 .
这一次，他的攻击直接将螺栓和插座从原位击落。

[mɔ:rs] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
Morse stumbled into the room like a drunken man .
莫尔斯 踉跄 进入 这 房间 喜欢 一个 醉 男人 .
莫尔斯像个醉汉一样跌跌撞撞地走进房间。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [kri:ks]
A BOARD CREAKS
一个 木板 吱嘎声
木板吱嘎作响

['æftər] [mɔ:rs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
After Morse had closed the door ,
后 莫尔斯 有 关闭 这 门 ,
莫尔斯关上门后，

['dʒesi] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɪsp] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
Jessie listened until the crisp crunch of his footsteps had died away .
杰西 听着 直到 这 脆 嘎吱声 的 他的 脚步声 有 死亡 离开 .
杰西一直听着，直到他清脆的脚步声消失。

[ʃi:; ji] [səb'du:d] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][wɜ:rdz] [hɜ:r; hər] ['kwɑ:rəl]
She subdued an impulse to call him back and put into words her quarrel
她 低沉的 一个 冲动 到 称呼 他 后退 和 放 进入 字 她 争吵
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .
她强忍住想要给他打电话，把他的争吵说出来的冲动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][gʌn] - ['kʌvər][ʌv; əv] [muːs] ['leðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
From the table she picked up a gun - cover of moose leather she was making
从 这 桌子 她 挑选 向上 一个 枪 - 覆盖 的 驼鹿 皮革 她 曾是 制作
[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
and moved to the fireplace .
和 已搬 到 这 壁炉 .

她从桌上拿起一个正在制作的驼鹿皮枪套，走到壁炉旁。

[ɔːtə'mæɪtɪkli] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] .
Automatically her fingers fitted into place a fringe of red cloth .
自动地 她 手指 适配 进入 地方 一个 边缘 的 红色的 布 .

她的手指自然而然地伸进了一圈红色布料的流苏里。

([ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld] ['petɪkoʊt] ,
(This had been cut from an old petticoat ,
(这 有 到过 切 从 一个 老的 衬裙 ,

(这是从一件旧衬裙上剪下来的，)

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reɪʃn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
but the source of the decoration would remain a secret ,
但 这 来源 的 这 装饰 会 保持 一个 秘密 ,

但装饰品的来源将永远是个秘密。

[nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
not on any account to be made known to him who was to receive the
不是 在 任何 帐户 到 是 制成 已知 到 他 WHO 曾是 到 收到 这
[gift] .)
gift .)
礼物 .)

无论如何都不能让收礼人知道是谁。)

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Usually her hands were busy ones , but now they fell away from the
通常 她 双手 是 忙碌的 一个 , 但 现在 他们 跌倒 离开 从 这
[wɜːrk] ['lɪstləsli] .
work listlessly .
工作 百无聊赖地 .

平时她的双手总是忙碌不停，但现在却无精打采地垂了下来。

[ðə; ði][paɪn][lɔːgz] ['kræklɪd] , ['laɪtɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
The pine logs crackled , lighting one end of the room and filling the air with
这 松树 日志 噼啪作响 , 灯光 一 结尾 的 这 房间 和 填充 这 空气 和
[æərə'mæɪtɪk] ['pʌndʒənsi] .
aromatic pungency .
芳香 辛辣味 .

松木柴噼啪作响，照亮了房间的一端，空气中弥漫着浓郁的松木香气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [koʊl] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['æktɪv] .
As she gazed into the red coals her mind was active .
作为 她 凝视 进入 这 红色的 煤炭 她 头脑 曾是 积极的 .

她凝视着红色的煤炭，思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .
She knew that her scorn of the fur - trader was a fraud .
她 知道 那 她 轻蔑 的 这 毛皮 - 商 曾是 一个 欺诈罪 .

她知道自己对皮毛商人的鄙夷是装出来的。

[ˈɪntuː][hɜːr; hær] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈfiː; ʃi] [θruː] [æn; ən][ˈenədʒi] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Into her hatred of him she threw an energy always primitive and sometimes
进入 她 仇恨 的 他 她 扔 一个 活力 总是 原始 和 有时
[ˈsævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

他对他的恨意中注入了一种原始的、有时甚至是野蛮的能量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɜːr; hær][ɪnˈtaɪər] [rɪˈspekt] .
But he held her entire respect .
但 他 握住 她 全部的 尊重 .

但他赢得了她全部的尊重。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðɪs] .
It was not pleasant to admit this .
它 曾是 不是 令人愉快的 到 承认 这 .

承认这一点并不愉快。

[hɜːr; hær][maɪnd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfædʊvi] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwɪlfə(r)] ,
Her mind clung to the shadowy excuse that he had been a wolfer ,
她 头脑 紧紧抓住 到 这 阴暗的 原谅 那 他 有 到过 一个 沃尔弗 ,
她脑海中始终萦绕着一个模糊的借口：他曾经是狼人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfrend] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtreɪdər] [huː]
although the Indians looked on him now as a good friend and a trader who
虽然 这 印度人 看起来 在 他 现在 作为 一个 好的 朋友 和 一个 商 WHO
[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
would not take advantage of them .
会 不是 拿 优势 的 他们 .

虽然印第安人现在把他视为好朋友和不会占他们便宜的商人。

[ˈæŋɡəs][məˈkreɪ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ˈsɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði]
Angus McRae himself had said there was no better citizen in the
安格斯 麦克雷 他自己 有 说 那里 曾是 不 更好的 公民 在 这
[ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd] .
Northland :
北地 :

安格斯·麦克雷本人曾说过，北地没有比他更好的公民了。

[noʊ] , [ˈfiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][taːm] [mɔːrs] [ɪn] [kənˈtempt] [æz; əz][ˈfiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
No , she could not hold Tom Morse in contempt as she would have liked .
不 , 她 可以 不是 抓住 汤姆 莫尔斯 在 鄙视 作为 她 会 有 喜欢 .

不，她没能像她希望的那样鄙视汤姆·莫尔斯。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; hær][æniˈmɑːsəti][ænd; ənd] [fiːd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈmemərɪz] [ðæt] [skɔːrtʃt]
But she could cherish her animosity and feed it on memories that scorched
但 她 可以 珍惜 她 敌意 和 喂养 它 在 回忆 那 烧焦的
[hɜːr; hær][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪplæʃ] [hæd; həd][hɜːr; hær] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈtendər] [fleʃ] .
her as the whiplash had her smooth and tender flesh .
她 作为 这 鞭打 有 她 光滑的 和 投标 肉 .

但她可以珍视自己的敌意，并从那些如同鞭答般灼烧着她光滑柔嫩肌肤的记忆中汲取养分。

[ˈfiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] — [ˈnevər] .
She would never forgive him — never .
她 会 绝不 原谅 他 — 绝不 .

她永远不会原谅他——永远不会。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhʌmbld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Not if he humbled himself in the dust .
不是 如果 他 谦卑 他自己 在 这 灰尘 .

除非他甘愿卑躬屈膝，匍匐在地。

[tɔ:rd] [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] [ʃi:; ʃi] [held] [noʊ] [ɡrʌdʒ] [wətˈevər] .
Toward Angus McRae she held no grudge whatever .

朝向 安格斯 麦克雷 她 握住 不 怨恨 任何 .

她对安格斯·麦克雷没有任何怨恨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] .
He had done only his duty as he saw it .

他 有 完毕 仅有的 他的 责任 作为 他 锯 它 .

他只是尽了自己认为的职责。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm; ɪm]
The circumstances had forced his hand , for her word had pledged him

这 情况 有 强制 他的 手 , 为了 她 单词 有 承诺 他

[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] .
to punishment .

到 惩罚 .

形势所迫，他不得不这么做，因为她的话语让他注定要受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [laɪf] [soʊ] [ˈrʌfli] , [ˈmæstərd] [hɜ:r; hər] [baɪ]
But this man who had walked into her life so roughly , mastered her by
[ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] ,
physical force ,
身体的 力量 ,

但是，这个粗暴闯入她生活的男人，却用武力控制了她。

[ˈdrægd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪɡnəˌmɪni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
dragged her to the ignominy of the whip ,

拖拽 她 到 这 耻辱 的 这 鞭 ,

把她拖到鞭笞的耻辱之地，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hæd; həd] [dɜ:d] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [ə; ei] [ˈsɜ:rvis] — [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊk] [æt; ət] [naɪt]
and afterward had dared to do her a service — when she woke at night

和 之后 有 敢于 到 做 她 一个 服务 — 什么时候 她 觉醒 在 夜晚

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] .
and thought of him she still burned with shame and anger .

和 想法 的 他 她 仍然 烧伤 和 耻辱 和 愤怒 .

事后，他竟敢帮她做一件事——当她夜里醒来想起他时，仍然感到羞愧和愤怒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
He had been both author and witness of her humiliation .

他 有 到过 两个都 作者 和 证人 的 她 屈辱 .

他既是她受辱的始作俑者，也是目睹者。

[ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [ˈrevəri] [stɜ:rd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] , [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈredi] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈsu:təz] [ɪn]
The girl's reverie stirred reflection of other men , for already she had suitors in
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

女孩的遐想让她想起了其他男人，因为她已经有很多追求者了。

[əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɜ:r; hər] [ˈmju:zɪŋ] [ˈlɪŋɡə] .
Upon one of them her musing lingered .

之上 一 的 他们 她 沉思 徘徊不去 .

她的思绪在其中一个画面上停留了片刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [smaɪl] , [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɹædʃɪp] , [ʌv; əv]
He had brought to her gifts of the friendly smile , of comradeship , of
他 有 带来 到 她 礼物 的 这 友好的 微笑 , 的 同志情谊 , 的
[ˈju:θs] [debəˈner] [ɡɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] .
youth's debonair give - and - take .
青年的 风度翩翩 给 - 和 - 拿 .

他给她带来了友善的微笑、友谊和年轻人潇洒的谈吐。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tuː; tə] [ˈænləɪz] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪnθrəp] [ˈbɪrɜfz-d] .
She did not try to analyze her feeling for Winthrop Beresford .
她 做过 不是 尝试 到 分析 她 感觉 为了 温斯洛普 贝雷斯福德 .

她没有试图分析自己对温斯洛普·贝雷斯福德的感情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪntuː][hɜ:r; hər] [ɪɡˈzɪstəns] [ðə; ðɪ]
It was enough to know that he had brought into her existence the
它 曾是 足够的 到 知道 那 他 有 带来 进入 她 存在 这
[ˈspɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
sparkle of joy .
火花 的 喜悦 .

知道他给她的生活带来了快乐的火花，这就足够了。

[fɔ:r; fər][laɪf][hæd; həd] [stɔ:kt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:ltoʊˈgeðər] [tuː] [ˈtrædʒɪk] [mi:n] .
For life had stalked before her with an altogether too tragic mien .
为了 生活 有 跟踪 前 她 和 一个 共 也 悲惨 面容 .

因为生活一直以一种过于悲惨的面貌在她面前步步逼近。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɑ:mbər][lænd][men] [dɪd][nɑ:t] [læf] [mʌt] .
In this somber land men did not laugh much .
在 这 忧郁 土地 男人 做过 不是 笑 很多 .

在这片阴郁的土地上，男人们很少开怀大笑。

[ðer; ðər] [smaɪlz] [held][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˈgrævəti] .
Their smiles held a background of gravity .
他们的 微笑 握住 一个 背景 的 重力 .

他们的笑容背后隐藏着一丝沉稳。

[aɪsi] [ˈwɪntər] [ˈreɪnd] [tuː] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] [hɑ:t] [bleɪz]
Icy winter reigned two thirds of the year and summer was a brief hot blaze
冰 冬天 统治 二 三分之一 的 这 年 和 夏天 曾是 一个 简短的 热的 火焰
[ˈfa:lʊɪŋ] [noʊ] [sprɪŋ] .
following no spring .
下列的 不 春天 .

一年中有三分之二的时间是冰冷的冬季，而没有春天的夏季则短暂而炎热。

[ˈneɪtʃər] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [səbˈsɪstəns] .
Nature demanded of those who lived here that they struggle to find subsistence .
自然 要求 的 那些 WHO 居住地 这里 那 他们 斗争 到 寻找 生存 .

大自然对生活在这里的人们提出了很高的要求，他们必须努力谋生。

[ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:nflɪkt][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tuː; tə]
In that conflict human beings forgot that they had been brought into the world to
在 那 冲突 人类 生物 忘了 那 他们 有 到过 带来 进入 这 世界 到
[ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈræptʃər] .
enjoy it with careless rapture .
享受 它 和 粗心 狂喜 .

在那场冲突中，人类忘记了他们来到这个世界是为了无忧无虑地享受生活。

[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ˈkri:kt] .
Somewhere in the house a board , creaked .
某处 在 这 房子 一个 木板 , 嘎吱作响 .

屋子里的某个地方，一块木板发出吱嘎声。

[ˈdʒesi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɪnəˈtentɪvli] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] [ˈwʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
Jessie heard it inattentively , for in the bitter cold woodwork was always
杰西 听到 它 心不在焉 , 为了 在 这 苦的 寒冷的 木工 曾是 总是
[ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] .
snapping and cracking .
啪啪 和 裂纹 .

杰西没怎么注意听，因为在严寒中，木头总是发出噼啪作响的声音。

[ˈbɪrɜ:fɜ:d] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] .
Beresford had offered her a new philosophy of life .
贝雷斯福德 有 提供 她 一个 新的 哲学 的 生活 .

贝雷斯福德为她提供了一种新的人生哲学。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] , [jet] [aɪ ˈti:] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
She did not quite accept it , yet it fascinated .
她 做过 不是 相当 接受 它 , 然而 它 着迷 .

她虽然不太接受，但却对此很感兴趣。

[hiː; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz]
He believed that the duty of happiness was laid on people as certainly as
他 相信 那 这 责任 的 幸福 曾是 铺设 在 人们 作为 当然 作为
[ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] .
the duty of honesty .
这 责任 的 诚实 .

他认为，追求幸福的责任与诚实的责任一样，都是人们义不容辞的义务。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [sed]
She remembered that once he had said
她 记得 那 一次 他 有 说

她记得他曾经说过.....

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər][noʊ] [saʊnd] ,
There had come to her no sound ,
那里 有 来 到 她 不 声音 ,

她什么声音也没听到。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
but Jessie knew that some one had opened the door and was standing on
但 杰西 知道 那 一些 一 有 打开 这 门 和 曾是 常设 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
the threshold watching her .
这 临界点 观看 她 .

但杰西知道有人打开了门，站在门槛上看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
She turned her head .
她 转向 她 头 .

她转过头去。

[hɜ:r; hər][self] - [ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [wʌz; wəz][ˈweɪli, ˈhweɪli] .
Her self - invited guest was Whaley .
她 自己 - 受邀 客人 曾是 惠利 .

她的不速之客是惠利。

[ˈdʒesi] [roʊz] .
Jessie rose .
杰西 玫瑰 .

杰西·罗斯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈsaɪlənt] [ˈentri] , [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ɪf] [ˈnesəseri]
" She was startled at the man's silent entry , ready to be alarmed if necessary
" 她 曾是 惊慌 在 这 男人的 沉默的 入口 , 准备好 到 是 惊慌 如果 必要的
,
:
:

“她被男人的悄无声息的进入吓了一跳，必要时她会做好发出警报的准备。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [jet] [əˈfreɪd] .
but not yet afraid .
但 不是 然而 害怕的 .

但还不害怕。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; həʔ] [θɔːts] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəʔ][ðə; ði] [kjuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli]
It was as though her thoughts waited for the cue he would presently
它 曾是 作为 尽管 她 想法 等待 为了 这 提示 他 会 目前
[gɪv] .
give .
给 .

仿佛她的思绪在等待他即将发出的信号。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fəʔ] [ˈseɪfti] [meɪd] [hɜːr; həʔ] [ˈkɔːʃəs] .
Some instinct for safety made her cautious .
一些 本能 为了 安全 制成 她 谨慎 .

出于安全考虑，她变得谨慎起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [friː] [ˈtreɪdəʔ] [ðæt] [hɜːr; həʔ] [ˈfɑːðəʔ] [ænd; ənd] [ˈfəː^əs] [wɜːr; wəʔ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm]
She did not tell the free trader that her father and Fergus were from home
她 做过 不是 告诉 这 自由的 商 那 她 父亲 和 弗格斯 是 从 家
.
:
:

她没有告诉自由贸易商，她的父亲和弗格斯是本地人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] , [əˈpreɪzɪŋli] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He looked at her , appraisingly , from head to foot ,
他 看起来 在 她 , 评估地 , 从 头 到 脚 ,
他上下打量了她一番，目光从头到脚交织在一起。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [stript] [hɜːr; həʔ] .
in such a way that she felt his gaze had stripped her .
在 这样的 一个 方式 那 她 毛毡 他的 目光 有 脱衣舞 她 .

她感觉他的目光仿佛剥去了她身上的所有东西。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .
" You know what I want .
" 你 知道 什么 我 想 .

你知道我想要什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ... [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [pɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
You know what I'm going to get ... some day , " he purred in his slow ,
你 知道 什么 我是 去 到 得到 ... 一些 天 , " 他 咕噜咕噜 在 他的 慢的 ,
你知道我总有一天会得到什么.....他用缓慢的声音低声说道。

[ˈfiːləɪn] [wei] .
feline way .
猫科动物 方式 .

猫科动物的方式。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; həʔ] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
She pushed from her mind a growing apprehension .
她 推动 从 她 头脑 一个 生长 忧虑 .

她努力将心中日益增长的担忧驱散。

" [fɑ:ðər] [ænd; ənd] [fə:ˈʌs] — [ɪf] [ju:, jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm] — "
" **Father and Fergus — if you want them —** "
" 父亲 和 弗格斯 — 如果 你 想 他们 — "
" “父亲和弗格斯——如果你想要他们的话——”

" [hæv; həv][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ?
" **Have I said I wanted them ?**
" 有 我 说 我 通缉 他们 ?
" 我说过我想要它们吗？

" [hi:, hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
" 他问道。

" [ðeə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈtræpɪn] - .
" **They're out in the woods trappin ' .**
" 它们是 出去 在 这 树林 陷阱 - .
" “他们在树林里设陷阱捕猎。”

[aɪm][nɑ:t] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I'm not lookin ' for them .
我是 不是 在看 - 为了 他们 .
" 我不是在找他们。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ʌsl] [bi:, bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
The two of us'll be company for each other . "
这 二 的 美国将 是 公司 为了 每个 其他 . "
" 我们俩会互相陪伴。

" [goʊ] , " [ʃi:, ʃi] [sed] , [ˈæŋɡər] [ˈflerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] .
" **Go , " she said , anger flaring at his insolence .**
" 去 , " 她 说 , 愤怒 燃烧 在 他的 傲慢 .
" “走吧,”她怒道，对他的傲慢无礼感到愤怒。

" [goʊ] .
" **Go .**
" 去 .
" “去。

[ju:v] [noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] . "
You've no business here . "
你已经 不 商业 这里 . "
" 你没资格来这里。

" [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈplezər] , [maɪ] [dɪr] .
" **I'm not here for business , but for pleasure , my dear .**
" 我是 不是 这里 为了 商业 , 但 为了 乐趣 , 我的 亲爱的 .
" “亲爱的，我来这里不是为了谈生意，而是为了玩乐。”

" [ðə; ði][koʊld] , [ˈfɪʃi] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ɡləʊtɪd] .
" **The cold , fishy eyes in his white face gloated .**
" 这 寒冷的 , 腥 眼睛 在 他的 白色的 脸 沾沾自喜 .
" “他苍白的脸上那双冰冷、阴险的眼睛里充满了得意。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:, ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:, tə] [skri:m] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ˈsko:rnfəli] .
Suddenly she wanted to scream and pushed back the desire scornfully .
突然 她 通缉 到 尖叫 和 推动 后退 这 欲望 轻蔑地 .
" 她突然很想尖叫，但又轻蔑地压制住了这种冲动。

[ɪf] [ʃi:, ʃi][dɪd] , [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
If she did , nobody would hear her .
如果 她 做过 , 无人 会 听到 她 .
" 即使她这么做，也不会有人听到。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [wʌn][tuː; tə][wʌn] .
" **This had to be fought out one to one** .

" 这 有 到 是 战斗 出去 一 到 一 .
这必须一对一决胜负。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [nɑːk] ?
" **Why didn't you knock** ?

" 为什么 没有 你 敲 ?
你为什么不开门？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" **she demanded** .

" 她 要求 .
她质问道。

" [wiːl] [seɪ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['swɑːvli] .
" **We'll say I did and that you didn't hear me** , " **he answered suavely** .

" 出色地 说 我 做过 和 那 你 没有 听到 我 , " 他 回答 温文尔雅 .
“我们就说我做了，而你没听到，”他温和地回答道。

" [wɒts] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ə'mʌŋ] [frendz] ['enihaʊ] ? "
" **What's it matter among friends anyhow** ? "

" 是什么 它 事情 之中 朋友们 无论如何 ? "
朋友之间又有什么关系呢？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want** ?

" 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] .
" **By sheer will power she kept her voice low** .

" 经过 透明 将要 力量 她 保留 她 嗓音 低的 .
她凭借着强大的意志力，压低了声音。

" [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['ʊnər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" **Your mother's over at the house** .

" 你的 母亲的 超过 在 这 房子 .
你妈妈在家。

[aɪ] [draːpt] [ɪn][tuː; tə][seɪ] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . "
I dropped in to say she'll probably stay all night . "

我 掉落 在 到 说 壳 大概 停留 全部 夜晚 . "
我顺道过来告诉她，她可能要待到天亮了。

" [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] [wɜːrs] ?
" **Is your wife worse** ?

" 是 你的 妻子 更糟 ?
你妻子的情况更糟吗？

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [blæk] [braʊz] [ðæt] ['kɒntræstɪd] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
" **He lifted the black brows that contrasted so sharply with the pallor of the face** .
.
.
.
他抬起浓密的黑眉，与苍白的脸色形成鲜明对比。

" ['riːəli] [juː; jʊ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
" **Really you get ahead of me** , **my dear** .

" 真的 你 得到 前方 的 我 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，你真的比我更了解情况。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔ:ɪ] ['evər] ['getɪŋ] ['mærid] . "
I don't recall ever getting married . "

我 不 记起 曾经 获得 已婚 . "

我不记得自己结过婚。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [fleɪmd] ,
" That's a hateful thing to say , " she flamed ,

" 那就是 一个 可恶 事物 到 说 , " 她 火焰 ,

“这话太恶毒了！”她怒斥道。

[ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; həɹ] ['lɒʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [smɔ:ɪ] [waɪt] [ti:θ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði]
and bit her lower lip with small white teeth to keep from telling the

和 少量 她 降低 唇 和 小的 白色的 牙齿 到 保持 从 讲述 这

[skwɔ:ɪ] - [mæn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
squaw - man what she thought of him .

印第安女人 - 男人 什么 她 想法 的 他 .

她用细小的白牙咬着下唇，不让自己告诉那个印第安女人她对他的看法。

[ðə; ði] [kri:] [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [waɪf] [wʌz; wəz]['gɒʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
The Cree girl he had taken to wife was going down into the Valley of

这 克里族 女孩 他 有 已采取 到 妻子 曾是 去 向下 进入 这 谷 的

[ðə; ði] ['fædɒʊ] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] [waɪl] [hi:; hi] ['kæləsli] [rɪ'pjʊ:di:;eɪtɪd][hɜ:r; həɹ] .
the Shadow to bear him a child while he callously repudiated her .

这 阴影 到 熊 他 一个 孩子 尽管 他 冷酷无情 被否认 她 .

他娶的克里族女子要下到阴影谷为他生孩子，而他却冷酷地抛弃了她。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [kəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
He opened his fur coat and came to the fireplace .

他 打开 他的 毛皮 外套 和 来了 到 这 壁炉 .

他敞开皮大衣，走到壁炉旁。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['naɪsər] [θɪŋz] — [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" I can say nicer things — to the right girl , " he said , and looked

" 我 能 说 更漂亮 事物 — 到 这 正确的 女孩 , " 他 说 , 和 看起来

['mi:nɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
meaningly at her .

有意义的 在 她 .

“如果对了女孩，我可以对她说更动听的话，”他边说边意味深长地看了她一眼。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][get] ['su:zi] [lɪ'mɔɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:ɪ] , " ['dʒesi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
" I'll have to go get Susie Lemoine to stay with me , " Jessie said hurriedly .

" 患病的 有 到 去 得到 苏西 勒莫因 到 停留 和 我 , " 杰西 说 匆匆 .

“我得去把苏西·勒莫因叫来陪我，”杰西急忙说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [nəʊ] ['mʌðər] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
" I didn't know Mother wasn't coming home .

" 我 没有 知道 母亲 不是 未来 家 .

“我不知道妈妈不会回家了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tɔ:rd] [ə; eɪ][fɜ:r] ['laɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
" She made a move toward a fur lying across the back of a chair .

" 她 制成 一个 移动 朝向 一个 毛皮 说谎 穿过 这 后退 的 一个 椅子 .

她朝横放在椅背上的毛皮走去。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
He laid a hand upon her arm .

他 铺设 一个 手 之上 她 手臂 .

他将一只手放在她的手臂上。

" [wɒts] [ʃɔr; jər] [rʌʃ] ?
" What's your rush ?

" 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['dɑ:dʒɪn] - [fɔ:r; fər] , [gɜ:rl] ?

What are you dodgin ' for , girl ?
什么 是 你 躲避 - 为了 , 女孩 ?

你这是在躲什么呢，姑娘？

[aɪm] [gʊd] [æz; əz] ['su:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [frʌm; frəm] ['getɪn] [ju:; jə] . "

I'm good as Susie to keep the goblins from gettin you . "
我是 好的 作为 苏西 到 保持 这 哥布林 从 获得 你 . "

我像苏西一样能保护你，不让那些小妖精抓走你。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] .

" Don't touch me .
" 不 触碰 我 .

“别碰我。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkt] ['faɪər] .

" Her eyes sparked fire .
" 她 眼睛 引发 火 .

她的眼神如同火焰般燃烧。

" [jʊə(r)] ['maɪti] [haɪ] - [hi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɪtʃɪ] .

" You're mighty high - heeled for a nitchie .
" 你是 强大的 高的 - 高跟鞋 为了 一个 尼奇 .

“你穿高跟鞋对一个女孩来说太夸张了。”

[aɪ] ['rekən] [ju:; jə] [fər'get] [jʊə(r)]

I reckon you forget you're
我 估计 你 忘记 你是

我想你忘了你是

['sli:pɪŋ] [dɑ:n] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækfʊt] [skwɔ:] . "

Sleeping Dawn , daughter of a Blackfoot squaw . "
睡眠 黎明 , 女儿 的 一个 黑脚族 印第安女人 . "

沉睡的黎明，黑脚族印第安女人的女儿。

" [aɪm] ['dʒesi] [mæk'reɪ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['æŋgəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , [ju:l] [hæv; həv]

" I'm Jessie McRae , daughter of Angus , and if you insult me , you'll have
" 我是 杰西 麦克雷 , 女儿 的 安格斯 , 和 如果 你 侮辱 我 , 你会 有

[tu:; tə]['set(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to settle with him .
到 定居 和 他 .

“我是杰西·麦克雷，安格斯的女儿，如果你侮辱我，你就得跟他算账。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [snɔ:rt][ʌv; əv] ['læftər] .

" He gave a short snort of laughter .
" 他 给予 一个 短的 哼哼 的 笑声 .

他轻哼了一声。

" [weɪk] [ʌp] , [gɜ:rl] .

" Wake up , girl .
" 唤醒 向上 , 女孩 .

“醒醒吧，女孩。”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fu:lɪn] - [jɔ:r'self] ?

What's the use of foolin ' yourself ?
是什么 这 使用 的 愚弄 - 你自己 ?

自欺欺人有什么用？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bri:d] .

You're a breed .
你是 一个 品种 .

你真是个奇葩。

[mæk'reiz] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

McRae's tried to forget it and so have you .
麦克雷的 尝试 到 忘记 它 和 所以 有 你 .

麦克雷试图忘记这件事，你也一样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [jʊə(r)] [hæf][ˈɪndʒən] .

But all the time you know damn well you're half Injun .
但 全部 这 时间 你 知道 该死 出色地 你是 一半 印第安人 .

但你心里一直很清楚，你有一半印第安血统。

" [ˈdʒesi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [kən'tempt] , [ðen] [wiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

" Jessie looked at him with angry contempt , then wheeled for the door .
" 杰西 看起来 在 他 和 生气的 鄙视 , 然后 带轮子的 为了 这 门 .

杰西带着愤怒和轻蔑的眼神看着他，然后转身走向门口。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Whaley had anticipated that and was there before her .
惠利 有 预期 那 和 曾是 那里 前 她 .

惠利预料到了这一点，比她先到了那里。

[hɪz; ɪz] [ˈnærəʊd] , [ˈkʌvətəs] [aɪz] [held] [hɜːr; hər] [waɪl] [wʌn][hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [slɪd][ðə; ði][boʊlt]

His narrowed , covetous eyes held her while one hand behind his back slid the bolt
他的 范围缩小 , 贪婪的 眼睛 握住 她 尽管 一 手 在后面 他的 后退 滑行 这 螺栓

[ˈɪntuː] [pleɪs] .

into place .
进入 地方 .

他眯起贪婪的眼睛盯着她，同时一只手背在身后，将螺栓滑入到位。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

" Let me out !
" 让 我 出去 !

“放我出去！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] .

" Be reasonable .
" 是 合理的 .

要讲道理。

[aɪm][nɑːt][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . "

I'm not aimin ' to hurt you . "
我是 不是 艾明 - 到 伤害 你 . "

我不是故意要伤害你。

" [stænd] [ə'saɪd][ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [θruː] .

" Stand aside and let me through .
" 站立 旁边 和 让 我 通过 .

“让开，让我过去。”

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [əˈnʌðər] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [læf] .

" He managed another insinuating laugh .
" 他 管理 其他 暗示 笑 .

他又发出了一声意味深长的笑声。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

" Have some sense .
" 有 一些 感觉 .

有点常识好吗？

[kwɪt] ['raɪdɪn] - [ðæt] [haɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] .

Quit ridin ' that high horse and listen while I talk to you .
辞职 骑行 - 那 高的 马 和 听 尽管 我 讲话 到 你 .

别摆出一副高高在上的样子，听我说话。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'senst] .

" But she was frightened by this time as much as she was incensed .
" 但 她 曾是 害怕 经过 这 时间 作为 很多 作为 她 曾是 愤怒 .

“但此时她既愤怒又害怕。”

[ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv] [dred] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pænɪki] [hɑ:rt] .

A drum of dread was beating in her panicky heart .
一个 鼓 的 恐惧 曾是 殴打 在 她 惊慌失措 心 .

她惊恐的心脏仿佛被恐惧的鼓声敲击着。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [brʊə:r] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:]

She saw in his eyes what she had never before seen on a face that looked into
她 锯 在 他的 眼睛 什么 她 有 绝不 前 已见 在 一个 脸 那 看起来 进入

[hɜ:rz] — [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊt][,aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] —

hers — though she was to note it often in the dreadful days that followed —
她的 — 尽管 她 曾是 到 笔记 它 经常 在 这 可怕 天 那 随后 —

[ðə; ði] ['ru:θləs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [kɪl] . "

the ruthless appetite of a wild beast crouching for its kill . "
这 无情 食欲 的 一个 荒野 兽 蹲伏 为了 它是 杀 . "

她从他的眼神中看到了她从未在任何一张凝视着她的脸上见过的东西——尽管在接下来的可怕日子里，她经常注意到这一点——那是一头野兽蹲伏着准备猎杀时所展现出的无情欲望。

" [let] [em 'i:][goʊ] !

" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！ ”

[let] [em 'i:][goʊ] !

Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃrɪli] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

" Her voice was shrilly out of control .
" 她 嗓音 曾是 尖锐地 出去 的 控制 .

她的声音尖锐刺耳，完全失控。

" [,ʌn'bo:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] ! "

" Unbar the door , I tell you ! "
" 解除限制 这 门 , 我 告诉 你 ! "

“我命令你把门打开！ ”

" [aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

" I'm a big man in this country .
" 我是 一个 大的 男人 在 这 国家 .

“我在这个国家是个举足轻重的人物。”

[brʊə:r] [aɪm] [θru:] .

Before I'm through .
前 我是 通过 .

在我完成之前。

[aɪl] [bi:; bi] [hed] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

I'll be head chief among the trappers for hundreds of miles .
患病的 是 头 首席 之中 这 捕兽人 为了 数百 的 英里 .

我将成为方圆数百英里内所有猎人的首领。

[aɪm] ['ɔːfərɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

I'm offerin ' you the chance of a lifetime .
我是 提供 - 你 这 机会 的 一个 寿命 .

我给你提供千载难逢的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第8/17页

[θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd] [ju:ɪ] [raɪd] [ɪn][jər; jər] [koʊt] [æt; ət] ['wɪnɪpeg] [sʌm; səm] [deɪ] .
Throw in with me and you'll ride in your coach at Winnipeg some day .
扔 在 和 我 和 你会 骑 在 你的 教练 在 温尼伯 一些 天 .

跟我一起，总有一天你会坐上温尼伯的长途汽车。

" [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [smu:ð] ,
" **Voice and words were soft and smooth ,**
" 嗓音 和 字 是 柔软的 和 光滑的 ,

“声音和言语都很柔和流畅，

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒesi] [felt] [ðə; ði] ['pænθər] ['kaʊt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [sprɪŋ] .
but back of them Jessie felt the panther couched for its spring .
但 后退 的 他们 杰西 毛毡 这 豹 卧倒 为了 它是 春天 .

但杰西感觉到，在他们身后，一只黑豹正伺机而动。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] [dɪ'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [ri:t] [ɪts] ['ɪktəs] [ɪn][ə; eɪ] [es ʊʊ 'bi:] .
She could only repeat her demand , in a cry that reached its ictus in a sob .
她 可以 仅有的 重复 她 要求 , 在 一个 哭 那 达到 它是 中风 在 一个 哭泣 .

她只能一遍遍地重复她的要求，哭喊声越来越大，最后变成了抽泣。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['dri:mɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [red] - [koʊt] [spaɪ] — ['hoʊpɪn] - ['hi:l] ['mæri] [ju:; jʊ] ['æftər] ['hi:z]
" **If you're dreamin ' about that red - coat spy — hopin ' he'll marry you after he's**
" 如果 你是 梦境 - 关于 那 红色的 - 外套 间谍 — 霍平 - 地狱 结婚 你 后 他是
[pleɪd] [fæst] [ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [waɪ] ,
played fast and loose with you — why ,
玩 快速地 和 松动的 和 你 — 为什么 ,

“如果你梦见那个穿红衣的间谍——希望他玩弄你之后会娶你——为什么，

[fər'get] [sʌt] ['fu:lɪfnəs] .
forget such foolishness .
忘记 这样的 愚蠢 .

忘掉这种愚蠢的事吧。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
I know his kind .
我 知道 他的 种类 .

我了解他这种人。

[wen] ['hi:z] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [flɪŋ] , ['hi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] .
When he's had his fling , he'll go back to his own people and settle down .
什么时候 他是 有 他的 一扔 , 地狱 去 后退 到 他的 自己的 人们 和 定居 向下 .

当他寻欢作乐之后，他就会回到自己的族人身边安定下来。

['hi:z] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [waɪf] . "
He's lookin ' for a woman , not a wife . "
他是 在看 - 为了 一个 女士 , 不是 一个 妻子 . "

他想找的是一个女人，而不是妻子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] !
" **That's a lie !**
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！ ”

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ʌʊt] , [reɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] [ə'sendənt] .
" **she flung out , rage for the moment in ascendent .**
" 她 扔 出去 , 愤怒 为了 这 片刻 在 优势 .

她怒火中烧，怒气瞬间占据了上风。

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ɔːr] [aɪl] —
" **Open that door or I'll** —
" 打开 那 门 或者患病的 —

“把门打开，否则我就——”

" ['swɪftli] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪst] .
" **Swiftly his hand shot forward and caught her wrist** .
" 迅速地 他的 手 射击 向前 和 捕捉 她 手腕 .

他迅速伸手抓住了她的手腕。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ?
" **What'll you do ?**
" 什么会 你 做 ?

你打算怎么办？

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he asked , and triumph rode in his eyes** .
" 他 问 , 和 胜利 骑 在 他的 眼睛 .

他问道，眼中充满了胜利的喜悦。

[ʃiː; ji] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [klæmpt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
One of his hands clamped down over her mouth ,
— 的 他的 双手 夹紧 向下 超过 她 嘴 ,

他的一只手紧紧捂住了她的嘴，

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][slɪm] ['bɑːdi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the other went round her waist and drew the slim body to him .
这 其他 去 圆形的 她 腰部 和 画 这 苗条的 身体 到 他 .

另一只手绕到她的腰间，将她纤细的身体拉向自己。

[ʃiː; ji] [fɔːt] , ['streɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'nʌðər] ['lɪftɪd] [ʃriːk]
She fought , straining from him , throwing back her head in another lifted shriek
她 战斗 , 紧张 从 他 , 投掷 后退 她 头 在 其他 抬起 尖叫

[fɔːr; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

她奋力挣扎，拼命摆脱他，仰头发出又一声凄厉的求救声。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [mætʃt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [bʊl] .
As well she might have matched her strength with a buffalo bull .
作为 出色地 她 可能 有 匹配 她 力量 和 一个 水牛 公牛 .

她或许能与一头水牛公牛匹敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] ['fɔːrti] , ['hevi] - [set] , [boʊnz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['mʌslz] .
He was still under forty , heavy - set , bones packed with heavy muscles .
他 曾是 仍然 在下面 四十 , 重的 - 放 , 骨头 包装 和 重的 肌肉 .

他当时还不到四十岁，身材魁梧，骨骼粗壮，肌肉发达。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [juːθ] ['væniʃt] [ænd; ənd]
It seemed to her that all the power of her vital youth vanished and
它 似乎 到 她 那 全部 这 力量 的 她 必不可少的 青年 消失了 和

[left] ['oʊnli] [lɪmp] [ænd; ənd] ['flæsɪd] ['wiːknəs] .
left only limp and flaccid weakness .
左边 仅有的 跛行 和 松弛 弱点 .

她感觉自己青春活力的所有力量都消失了，只剩下虚弱无力。

[hi:; hi] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌski] [aɪz] , [ðə; ði] [sɔ:ft] [tʃi:ks] , [ðə; ði]
He snatched her close and kissed the dusky eyes , the soft cheeks , the
他 抢夺 她 关闭 和 亲吻 这 昏暗 眼睛 , 这 柔软的 脸颊 , 这
['kʌlərf(ə)l] [lɪps]
colorful lips
丰富多彩的 嘴唇

他一把将她搂入怀中，吻了吻她深邃的眼眸、柔软的脸颊和色彩斑斓的嘴唇.....

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [lɪsnɪŋ] .
She became aware that he was holding her from him , listening .
她 成为 意识到的 那 他 曾是 保持 她 从 他 , 聆听 .

她意识到他正把她挡在外面，偷听着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [wʊd] .
There was a crash of wood .
那里 曾是 一个 碰撞 的 木头 .

传来木头断裂的声音。

[ə'gen] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] [ræŋ] [aʊt] .
Again her call for help rang out .
再次 她 称呼 为了 帮助 响铃 出去 .

她的求救声再次响起。

['weɪli, 'hweɪli] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Whaley flung her from him .
惠利 扔 她 从 他 .

惠利把她从他身边甩了出去。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] , [ˈevri] [nɜ:rɪv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [tens] , [lɪps] [drɔ:n] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [sna:rl] .
He crouched , every nerve and muscle tense , lips drawn back in a snarl .
他 蹲着 , 每一个 神经 和 肌肉 紧张 , 嘴唇 绘制 后退 在 一个 咆哮 .

他蹲了下来，全身的神经和肌肉都紧绷着，嘴唇向后咧开，露出狰狞的表情。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] .
She saw that in his hand there was a revolver .
她 锯 那 在 他的 手 那里 曾是 一个 左轮手枪 .

她看到他手里拿着一把左轮手枪。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wʌz; wəz] [hə:ld] .
Against the door a heavy weight was hurled .
反对 这 门 一个 重的 重量 曾是 投掷 .

一个重物猛地砸在门上。

[ðə; ði] [wʊd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['splɪntərz] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊlt] [ʃa:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sa:kɪt] .
The wood burst into splinters as the bolt shot from the socket .
这 木头 爆裂 进入 碎片 作为 这 螺栓 射击 从 这 插座 .

螺栓从螺栓孔中射出时，木头瞬间炸裂成碎片。

['drʌŋkənli] [ə; eɪ] [mæn] [plʌndʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv]
Drunkenly a man plunged across the threshold , staggering from the impact of
醉酒地 一个 男人 暴跌 穿过 这 临界点 , 令人震惊 从 这 影响 的

[ðə; ði] [ʃa:k] .
the shock .
这 震惊 .

一个醉醺醺的男人跌跌撞撞地跨过门槛，被冲击力震得踉跄了一下。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [gʌn] ['rɔ:z]
A GUN ROARS
一个 枪 咆哮

枪声响起

[ðə; ði] [tu:] [men] [glæəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , ['saɪləntli] ,
The two men glared at each other , silently ,
这 二 男人 怒目而视 在 每个 其他 , 默默 ,

两人默默地怒视着对方。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['gɑ:gɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
their faces distorted to gargoyles in the leaping and uncertain light .
他们的 面孔 扭曲 到 石像鬼 在 这 跳跃 和 不确定 光 .

在跳跃而忽明忽暗的光线下，他们的脸扭曲成了怪兽般的面容。

['wəri] , ['vɪdʒɪlənt] , [tens] ,
Wary , vigilant , tense ,
警惕 , 警惕的 , 紧张 ,

警惕的，戒备的，紧张的

[ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz] [maɪt] ['dʒʌŋg(ə)l]['taɪgə-z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['moʊmənt][tu:; tə]
they faced each other as might jungle tigers waiting for the best moment to
他们 面对 每个 其他 作为 可能 丛林 老虎 等待 为了 这 最好的 片刻 到

[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

他们彼此对峙，就像丛林中的猛虎等待最佳攻击时机一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][tu:; tə][ə'dʒʌst] [ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] ['blʌdʃed] .
There was a chance for the situation to adjust itself without bloodshed .
那里 曾是 一个 机会 为了 这 情况 到 调整 本身 没有 流血事件 .

局势原本有机会在不流血的情况下自行调整。

['weɪli, 'hweɪli][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [mɔ:rs] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz]
Whaley could not afford to kill and Morse had no desire to force his
惠利 可以 不是 买得起 到 杀 和 莫尔斯 有 不 欲望 到 力量 他的

[hænd] .
hand .
手 .

惠利杀不起人，而莫尔斯也不想逼他这么做。

['dʒesɪz] [fɪr] [əʊt'ræn][hɜ:r; həɹ]['dʒʌdʒmənt] .
Jessie's fear outran her judgment .
杰西的 害怕 甩开 她 判断 .

杰西的恐惧战胜了她的判断。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvrə] [treɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['reskjʊ:ər][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði]
She saw the menace of the revolver trained on her rescuer and thought the
她 锯 这 威胁 的 这 左轮手枪 受过训练 在 她 救援人员 和 想法 这

['gæmblər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['faɪər] .
gambler was about to fire .
赌徒 曾是 关于 到 火 .

她看到救命恩人被一把左轮手枪指着，以为那个赌徒要开枪了。

[ʃi:; ʃi] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][soʊ] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] .
She leaped for the weapon , and so precipitated what she dreaded .
她 跳跃 为了 这 武器 , 和 所以 沉淀 什么 她 令人恐惧的 .

她扑向武器，结果却引发了她最害怕的事情。

[ðə; ði] [gʌn] [rɔ:rd] .
The gun roared .
这 枪 咆哮 .

枪声响起。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [flu:] [pæst] [mɔ:rs] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g] .

A bullet flew past Morse and buried itself in a log .
一个 子弹 飞翔 过去的 莫尔斯 和 埋葬 本身 在 一个 日志 .

一颗子弹从莫尔斯身边飞过，嵌进了一根圆木里。

[nekst] ['ɪnstənt] , [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tu:; tə] ['weɪlɪz] [rɪst] ,

Next instant , clinging with both hands to Whaley's wrist ,
下一个 立即的 , 依恋 和 两个都 双手 到 鲸鱼 手腕 ,

下一刻，他双手紧紧抓住惠利的手腕，

[ˈdʒesi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði][mən] ['strʌɡld] [tu:; tə] [fri:]
Jessie found herself being tossed to and fro as the man struggled to free

杰西 成立 她自己 存在 抛掷 到 和 弗 作为 这 男人 挣扎 到 自由的

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

杰西发现自己被那男人来回抛来抛去，因为他正努力挣脱手臂的束缚。

[flʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Flung at a tangent against the wall ,
扔 在 一个 切线 反对 这 墙 ,

沿切线方向甩向墙壁，

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] ['fə:ʌs] [slept] .

she fell at the foot of the couch where Fergus slept .
她 跌倒 在 这 脚 的 这 长椅 在哪里 弗格斯 睡着了 .

她跌倒在沙发脚下，弗格斯就睡在那里。

[ə'gen] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

Again the blaze and roar of the revolver filled the room .
再次 这 火焰 和 吼 的 这 左轮手枪 已填 这 房间 .

房间里再次响起了左轮手枪的枪声和轰鸣声。

[mɔ:rs] [plʌndʒd] [hed] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [stɪl] ['kæɪɪŋ] [ðə; ði][lɔ:g][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st]
Morse plunged head down at his enemy , still carrying the log he had used

莫尔斯 暴跌 头 向下 在 他的 敌人 , 仍然 携带 这 日志 他 有 用过的

[æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
as a battering - ram .
作为 一个 殴打 - 内存 .

莫尔斯头朝敌人猛扑过去，手里还拿着他用作攻城槌的那根木头。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði]['gæmblər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['səʊlər]
It caught the gambler at that point of the stomach known as the solar

它 捕捉 这 赌徒 在 那 观点 的 这 胃 已知 作为 这 太阳的

[ˈpleksəs] .
plexus .
神经丛 .

它击中了赌徒胃部的太阳神经丛部位。

['weɪli, 'hweɪli] [went] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [laɪk] [æn; ən][ɑ:ks] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʊl]
Whaley went down and out of consciousness like an ox that has been pole

- [ækst] .

- **axed .**
- 被砍掉 .

惠利像被斧头砍倒的牛一样倒地昏迷不醒。

[tɑ:m] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] .
Tom picked up the revolver and dropped it into the pocket of his fur coat .
汤姆 挑选 向上 这 左轮手枪 和 掉落 它 进入 这 口袋 的 他的 毛皮 外套 .

汤姆捡起左轮手枪，把它放进了皮大衣的口袋里。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [meik] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊv] [wʌz; wəz] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['dæmɪdʒ]

He stooped to make sure that his foe was beyond the power of doing damage

他 弯腰 到 制作 当然 那 他的 敌人 曾是 超过 这 力量 的 正在做 损害

.

:

.

他弯下腰，确保他的敌人已经无力造成任何伤害。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['dʒesi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnə] [wer] [ʃi:; ji] [leɪ] ['hʌdld]

Then he lifted Jessie from the corner where she lay huddled

然后 他 抬起 杰西 从 这 角落 在哪里 她 躺 蜷缩着

然后他把蜷缩在角落里的杰西抱了起来。

" [hɜ:rt] ?

Hurt ?

" 伤害 ?

“伤害？”

" [hi:; hi] [æskt]

he asked

" 他 问

他问道。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ʃʌdəd]

The girl shuddered

这 女孩 颤抖

女孩浑身颤抖。

" [noʊ] . [ɪz] [hi:; hi] — [ɪz] [hi:; hi] [kɪld] ? "

No . Is he — is he killed ?

" 不 . 是 他 — 是 他 被杀 ? "

“不，他.....他死了吗？ ”

" [wɪnd] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

Wind knocked out of him

" 风 敲门 出去 的 他

他喘不过气来。

[nʌθɪŋ] [mɔ:r]

Nothing more

没有什么 更多的

而已。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪt] [ju:; jʊ] ?

He didn't hit you ?

" 他 没有 打 你 ?

他没打你吗？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

There was the ghost of a smile in his eyes

" 那里 曾是 这 鬼 的 一个 微笑 在 他的 眼睛

“他的眼中闪过一丝不易察觉的微笑。”

" [noʊ] , [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm]

No , I hit him

" 不 , 我 打 他

“不，是我打了他。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd]

He was horrid

" 他 曾是 可怕的

他太可怕了。

[aɪ] — [aɪ] — " [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .

I — I — " Again a little shiver ran through her body .
我 — 我 — " 再次 一个 小的 颤抖 跑 通过 她 身体 .

“我——我——”她又一次感到一阵轻微的颤抖。

[fɪː; fɪ] [felt] [ˈveri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ləˈpel]
She felt very weak at the knees and caught for a moment at the lapel
她 毛毡 非常 虚弱的 在 这 膝盖 和 捕捉 为了 一个 片刻 在 这 翻领

[ʌ; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɜːrˈself] .

of his coat to steady herself .
的 他的 外套 到 稳定的 她自己 .

她感到双腿发软，便抓住他的衣领稳住自己。

[ˈniːðər] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Neither of them was conscious of the fact that she was in his arms ,
两者都不 的 他们 曾是 有意识的 的 这 事实 那 她 曾是 在 他的 武器 ,

他们俩都没有意识到她正躺在他的怀里。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [fɪː; fɪ] [wʌn] [bæk] [self] - [kənˈtroʊl] .

clinging to him while she won back self - control .
依恋 到 他 尽管 她 韩元 后退 自己 - 控制 .

在她逐渐恢复自控力的过程中，她紧紧地依偎着他。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

" It's all right now .

" 它是 全部 正确的 现在 .

“现在一切都好了。”

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .

Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ˈlʌki] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [wɪtʃ] [fəːz][tuː; tə] [teɪk] . "

Lucky I came back to show Blandoine which furs to take . "
幸运的 我 来了 后退 到 展示 - 哪个 毛皮 到 拿 . "

幸好我回来了，可以告诉布兰多因该带哪些皮草。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] — " [fɪː; fɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .

" If you hadn't — " She drew a ragged breath that was half a sob .

" 如果 你 之前没有 — " 她 画 一个 破烂不堪 气息 那 曾是 一半 一个 哭泣 .

“如果你没有——”她抽泣着，声音断断续续，像是半声啜泣。

[mɔːrs] [lʌvd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌ; əv] [ˈfemənɪn] [hɪˈstɪriə] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
Morse loved her the more for the strain of feminine hysteria that made her
莫尔斯 喜爱 她 这 更多的 为了 这 拉紧 的 女性 歇斯底里 那 制成 她

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈtendər] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .

for the moment a soft and tender child to be comforted .
为了 这 片刻 一个 柔软的 和 投标 孩子 到 是 安慰 .

莫尔斯更加爱她，因为女性歇斯底里的紧张使她此刻像个需要安慰的温柔孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmpɪtənt] , [ˈsævɪdʒ] , [dɪsˈdeɪnfl] , [wʌn][ɪn] [huːm] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd]
He had known her competent , savage , disdainful , one in whom vital and
他 有 已知 她 胜任的 , 野蛮的 , 轻蔑的 , 一 在 谁 必不可少的 和

[ˈpæʃənət] [laɪf] [floʊd] [kwɪk] .

passionate life flowed quick .
热情的 生活 流动 快的 .

他认识的她，是一个能干、野蛮、傲慢的人，一个充满活力和激情的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðə; ði] [wiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [streŋθ] .

He had never before seen the weakness in her reaching out to strength .
他 有 绝不 前 已见 这 弱点 在 她 到达 出去 到 力量 .

他以前从未在她试图展现坚强的一面时，看到过她脆弱的一面。

[ðæt] [baɪ] [ɪr] [lʌk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
That by sheer luck it was his power to which she clung filled him with
那 经过 透明 运气 它 曾是 他的 力量 到 哪个 她 紧紧抓住 已填 他 和
[di:p] [dɪ'laɪt] .
deep delight .
深的 喜 .

纯属偶然，她竟然依附于他的权力，这让他感到无比欣喜。

[hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [lest] [ʃi:; ʃi] [du:;] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] .
He began to discount his joy lest she do it instead .
他 开始 到 折扣 他的 喜悦 免得 她 做 它 反而 .

他开始压抑自己的喜悦，唯恐她会替他高兴。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
His arm fell away from her waist .
他的 手臂 跌倒 离开 从 她 腰部 .

他的手臂从她的腰间滑落。

" [aɪ] - [moʊst] [rekt] [ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I ' most wrecked the house , " he said with a humorous glance at the door** .
" 我 - 最多 损毁 这 房子 , " 他 说 和 一个 幽默 瞥一眼 在 这 门 .
“我几乎把房子都毁了，”他笑着看了看门口说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪntu:;] [ə; eɪ] [ru:m] . " **I don't always bring one o ' the walls with me when I come into a room** . " **"**
" 我 不 总是 带来 一 o - 这 墙壁 和 我 什么时候 我 来 进入 一个 房间 . " **"**
“我进房间的时候，并不总是会把墙也带进来。”

" [hi:; hi] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['ræðər] ['ni:dləsli] .
" **He bolted the door , " she explained rather needlessly** .
" 他 螺栓连接 这 门 , " 她 解释 相当 不必要的 .
“他把门闩上了，”她多此一举地解释道。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [let] [em 'i:] [aʊt] . " **He wouldn't let me out** . " **"**
" 他 不会 让 我 出去 . " **"**

“他不让我出去。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pɔɪnt] .
" **I heard you call , " he answered , without much more point** .
" 我 听到 你 称呼 , " 他 回答 , 没有 很多 更多的 观点 .
“我听到你喊了，”他回答道，没有多说什么。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
She glanced at the man lying on the floor .
她 瞥了一眼 在 这 男人 说谎 在 这 地面 .

她瞥了一眼躺在地板上的男人。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] — " [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
" **You don't think he might be — " She stopped , unwilling to use the word** .
" 你 不 思考 他 可能 是 — " 她 停止 , 不情愿 到 使用 这 单词 .
“你不觉得他可能是——”她停了下来，不愿说出那个词。

[tɔ:m] [nelt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Tom knelt beside him and felt his heart .
汤姆 跪下 旁 他 和 毛毡 他的 心 .

汤姆跪在他身边，摸了摸他的心脏。

" [ɪts] ['bi:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's beating , " he said** .
" 它是 殴打 , " 他 说 .

“它在跳动，”他说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

And added quickly , " His eyes are open .

和 额外 迅速地 , " 他的 眼睛 是 打开 .

他很快补充道：“他的眼睛睁开了。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

" It was true .

" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði][koʊld] , ['fɪʃi] [aɪz] [hæd; həd] ['flɪkəd] ['oʊpən][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The cold , fishy eyes had flickered open and were taking stock of the

这 寒冷的 , 腥 眼睛 有 闪烁 打开 和 是 采取 库存 的 这

[,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

situation .

情况 .

那双冰冷、鱼眼般的眼睛微微睁开，似乎正在审视眼前的状况。

[ðə; ði]['gæmblər] ['ɪnstəntli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

The gambler instantly chose his line of defense .

这 赌徒 即刻 选择 他的 线 的 防御 .

赌徒立刻选择了防守策略。

[hiː; hi] [spuːk] , ['prez(ə)ntli] .

He spoke , presently .

他 辐 , 目前 .

他接着说道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][baɪ'tiːn] - [juː; jʊ] , [mɔːrs] ?

" What in the devil was bitin ' you , Morse ?

" 什么 在 这 魔鬼 曾是 咬 - 你 , 莫尔斯 ?

“到底是什么东西咬了你，莫尔斯？ ”

[dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] - [ðə; ði][gɜːrɪ] ,

Just because I was jokin ' the girl ,

只是 因为 我 曾是 开玩笑 - 这 女孩 ,

我只是跟那个女孩开玩笑而已，

[juː; jʊ] [kʌm] - - [ɪn][ænd; ənd] [nɑːk] [em 'iː] ['gæli] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] .

you come rampagin ' in and knock me galley west with a big club .

你 来 - - 在 和 敲 我 厨房 西方 和 一个 大的 俱乐部 .

你横冲直撞地闯进来，用一根大棍子把我打得落花流水。

[aɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .

I'll not stand for that .

患病的 不是 站立 为了 那 .

我绝不容忍这种事。

[suːn] [æz; əz][aɪm][fɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l][maɪ'self] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . " " " "

Soon as I'm fit to handle myself , you and I'll have a settlement . " " " "

很快 作为 我是 合身 到 处理 我 , 你 和 患病的 有 一个 沉降 . " " " "

等我身体恢复健康，能够处理自己的事时，我们俩就达成和解。

" [get] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] , " ['bɜːrdərd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

" Get up and get out , " ordered the younger man .

" 得到 向上 和 得到 出去 , " 订购 这 年轻 男人 .

“起来，滚出去！ ”年轻男子命令道。

" [wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

" When I get good and ready .

" 什么时候 我 得到 好的 和 准备好 .

“等我完全准备好了。”

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][rʌn][ɑːn][em 'iː] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
Don't try to run on me , young fellow .
不 尝试 到 跑步 在 我 , 年轻的 同伴 .

别想要花招，小伙子。

[sʌm; səm] [ˈðəɹ] [fuːlɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] .
Some other fools have found that dangerous .
一些 其他 傻瓜 有 成立 那 危险的 .

另一些傻瓜却觉得这很危险。

" ['weɪli, 'hweɪli][sæt][ʌp] , [groʊn] ,
" Whaley sat up , groaned ,
" 惠利 卫星 向上 , 呻吟 ,

惠利坐起身，呻吟了一声，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['æbdəmən][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and pressed his hands upon the abdomen at the point where he had been
和 按下 他的 双手 之上 这 腹部 在 这 观点 在哪里 他 有 到过
[stɹʌk] .
struck .
击 .

他双手按在腹部被击打的地方。

[ðə; ði] ['redɪʃ] - [braʊn] [ɡlɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɔːrs] ['ædvɜːtaɪzd] [ðə; ði][kəʊld][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The reddish - brown glint in the eyes of Morse advertised the cold rage of the
这 微红 - 棕色的 闪烁 在 这 眼睛 的 莫尔斯 广告 这 寒冷的 愤怒 的 这
[mɒn'tænən] .
Montanan .
蒙大拿州 .

莫尔斯眼中闪烁的红褐色光芒，显露出这位蒙大拿人的冷酷怒火。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['ɡæmbləɹ][baɪ][ðə; ði]['kɑːləɹ][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He caught the gambler by the collar and pulled him to his feet .
他 捕捉 这 赌徒 经过 这 衣领 和 拉 他 到 他的 脚 .

他揪住赌徒的衣领，把他拽了起来。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['jeləʊ] [wʊlf] !
" Get out , you yellow wolf !
" 得到 出去 , 你 黄色的 狼 !

“滚出去，你这只黄狼！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sævɪdʒ] [vɔɪs] .
" he repeated in a low , savage voice .
" 他 重复 在 一个 低的 , 野蛮的 嗓音 .

“他用低沉、凶狠的声音重复道。”

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['treɪdəɹ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The white - faced trader was still wobbly on his feet .
这 白色的 - 面对 商 曾是 仍然 摇摇晃晃 在 他的 脚 .

脸色苍白的商人仍然站不稳。

[hiː; hi] [felt] [bəʊθ] [sɔːr] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
He felt both sore and sick at the pit of his stomach ,
他 毛毡 两个都 疮 和 生病的 在 这 坑 的 他的 胃 ,

他感到胃部一阵阵疼痛和恶心。

[ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðəɹ] [ɔːltə'rkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] ['æθliːt] .
in no mood for any further altercation with this hard - hitting athlete .
在 不 情绪 为了 任何 更远 争吵 和 这 难的 - 击中 运动员 .

我实在没心情再跟这位强悍的运动员发生任何冲突了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But he would not go without saving his face .
但 他 会 不是 去 没有 保存 他的 脸 .

但他不会就此罢休，他要保住自己的颜面。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ˈɔːrdər][em ˈiː][aʊt] — [ənˈles] — " [hɪz; ɪz] [geɪz]
" I don't know what business you've got to order me out — unless — " His gaze
" 我 不 知道 什么 商业 你已经 得到 到 命令 我 出去 — 除非 — " 他的 目光

[ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
included the girl for a moment ,
包括 这 女孩 为了 一个 片刻 ,

“我不知道你有什么事要我出去——除非——”他的目光短暂地扫过那个女孩，

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪr] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .

and the insult of his leer was unmistakable .
和 这 侮辱 的 他的 斜视 曾是 毋庸置疑 .

他那轻蔑的眼神充满了侮辱意味，这一点毋庸置疑。

[mɔːrs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ræn][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Morse caught him by the scruff of the neck , ran him out of the room ,
莫尔斯 捕捉 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 跑 他 出去 的 这 房间 ,

莫尔斯揪住他的衣领，把他赶出了房间。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

and flung him down the steps into the road .
和 扔 他 向下 这 步骤 进入 这 路 .

然后把他从台阶上扔到马路上。

[ðə; ði] [ˈɡæmblər] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈbʌfələʊ] [koʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ænd] [roʊld] [ˈoʊvər]
The gambler tripped on the long buffalo coat he was wearing and rolled over
这 赌徒 绊倒了 在 这 长的 水牛 外套 他 曾是 穿着 和 滚动 超过

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
in the snow .
在 这 雪 .

赌徒被他身上穿的长水牛皮大衣绊倒，滚倒在雪地里。

[ˈsləʊli] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [lɒkt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Slowly he got to his feet and locked eyes with the other .
缓慢地 他 得到 到 他的 脚 和 已锁定 眼睛 和 这 其他 .

他缓缓站起身，与对方四目相对。

[reɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

Rage almost choked his words .
愤怒 几乎 窒息 他的 字 .

愤怒几乎让他说不出话来。

" [juːl] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] , [mɔːrs] .

" You'll be sorry for this one o ' these days , Morse .
" 你会 是 对不起 为了 这 一 o - 这些 天 , 莫尔斯 .

“总有一天你会后悔的，莫尔斯。”

[aɪl] [ɡet][juː; jʊ] [raɪt] .

I'll get you right .
患病的 得到 你 正确的 .

我会帮你搞定的。

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ˈevər] [pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑːn][ˈpoʊkər][ˈweɪli, ˈhweɪli][ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [wɪl] .

Nobody has ever put one over on Poker Whaley and nobody ever will .
无人 有 曾经 放 一 超过 在 扑克 惠利 和 无人 曾经 将要 .

从来没有人赢过 Poker Whaley，以后也不会有人赢。

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

" [tɑ:m] [mɔ:rs] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜ:rdz] .
" Tom Morse wasted no words .
" 汤姆 莫尔斯 浪费 不 字 .

汤姆·莫尔斯没有浪费任何时间。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪləntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] ['splendɪd] , ['slʌp(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] ['paʊər] ,
He stood silently on the steps , a splendid , supple figure of menacing power ,
他 站立 默默 在 这 步骤 , 一个 灿烂 , 柔软 数字 的 威胁 力量 ,
他静静地站在台阶上, 身形矫健, 姿态优美, 散发着令人畏惧的力量。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
and watched his foe pass down the road .
和 观看 他的 敌人 经过 向下 这 路 .

他看着他的敌人沿着道路走过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'zəɪər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gæmblər]
There was in him a cruel and passionate desire to take the gambler

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and break him with his hands ,
和 休息 他 和 他的 双手 ,

他内心深处有一种残酷而强烈的欲望, 想要抓住那个赌徒, 亲手把他打得遍体鳞伤。

[tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [kro:ld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['kri:tʃər] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
to beat him till he crawled away a weak and wounded creature fit for a
到 打 他 直到 他 爬行 离开 一个 虚弱的 和 受伤 生物 合身 为了 一个
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

把他打得奄奄一息, 像个受伤的怪物一样爬走, 需要送进医院。

[hi:; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
He clamped his teeth hard and fought down the impulse .
他 夹紧 他的 牙齿 难的 和 战斗 向下 这 冲动 .

他紧紧咬住牙关, 努力克制住自己的冲动。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
Presently he turned and walked slowly back into the house .
目前 他 转向 和 步行 缓慢地 后退 进入 这 房子 .

他随即转身, 缓缓走回了屋内。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] .
His face was still set and his hands clenched .
他的 脸 曾是 仍然 放 和 他的 双手 紧握 .

他面无表情, 双手紧握成拳。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['weɪli, 'hweɪli] [hæd; həd] [hɜ:rt] ['dʒesi] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
He knew that if Whaley had hurt Jessie , he would have killed him with

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['fɪŋgəz] .
his naked fingers .
他的 裸 手指 .

他知道, 如果惠利伤害了杰西, 他会用赤裸的手指杀死他。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
" You can't stay here .
" 你 不能 停留 这里 .

你不能留在这里。

[wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ?

Where do you want me to take you ?
在哪里 做 你 想 我 到 拿 你 ？

你想让我带你去哪里？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] ['hɑ:rdnəs] [ri'maindɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m] [mɔ:rs] [hu:] [hæd; həd][led]
and his cold hardness reminded her of the Tom Morse who had led
和 他的 寒冷的 硬度 提醒 她 的 这 汤姆 莫尔斯 WHO 有 引领

[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] [wʌn] [ʌðər] [naɪt] .
her to the whip one other night .
她 到 这 鞭 一 其他 夜晚 .

他冷酷无情的样子让她想起了前一天晚上把她带到鞭子下的汤姆·莫尔斯。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn'saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:ldrən][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
She did not know that inside he was a caldron of emotion and that it
她 做过 不是 知道 那 里面 他 曾是 一个 甑 的 情感 和 那 它

[wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['fri:zɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌp(ə)n] .
was only by freezing himself he could keep down the volcanic eruption .
曾是 仅有的 经过 冷冻 他自己 他 可以 保持 向下 这 火山 火山爆发 .

她不知道他内心深处藏着一个情感的熔炉，只有通过冻结自己才能抑制住火山爆发。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə] ['su:zi] [lɪmɔɪnz] , " [ʃi:; ʃi][sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ə'bi:diənt] [vɔɪs] .
" **I'll go to Susie Lemoine's , she said in a small , obedient voice** .
" 患病的 去 到 苏西 勒莫因的 , " 她 说 在 一个 小的 , 听话 嗓音 .

“我要去苏西·勒莫因家，”她用顺从的小声音说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][let][hi:; hi][faɪnd][ə; eɪ][fɜ:r] [kəʊt] [ænd; ənd]
With his hands in his pockets he stood and let he find a fur coat and
和 他的 双手 在 他的 口袋 他 站立 和 让 他 寻找 一个 毛皮 外套 和

[slɪp][ɪntu:][aɪ 'ti:] .
slip into it :
滑 进入 它 .

他双手插在口袋里，站起身来，找到一件皮大衣，然后钻了进去。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [frʌ'streɪ(ə)n] .
He had a sense of frustration .
他 有 一个 感觉 的 挫折 .

他感到很沮丧。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][let] [goʊ][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:rɪd] [hɑ:rt] .
He wanted to let go of himself and tell all that was in his torrid heart .
他 通缉 到 让 去 的 他自己 和 告诉 全部 那 曾是 在 他的 热带 心 .

他想彻底释放自己，倾诉心中所有炽热的情感。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ɪn'keɪst] [hɪm'self] [ɪn][aɪs][ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Instead , he encased himself in ice and drove her farther from him .
反而 , 他 包裹 他自己 在 冰 和 驾驶 她 更远 从 他 .

相反，他把自己封在冰里，把她越推越远。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [saɪd][baɪ] [saɪd] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['spi:kɪŋ] .
They walked down the road side by side , neither of them speaking .
他们 步行 向下 这 路 边 经过 边 , 两者都不 的 他们 请讲 .

他们并肩沿着路走，两人一句话也没说。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [keɪ'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋ] .
She too was a victim of chaotic feeling .
她 也 曾是 一个 受害者 的 混乱 感觉 .

她也是混乱情绪的受害者。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [fərˈget] [həʊ] [hiː, hi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [θruː] [ðə; ði]
It would be long before she could forget how he had broken through the
它 会 是 长的 前 她 可以 忘记 如何 他 有 破碎的 通过 这
[dɔːr] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
door and saved her .
门 和 已保存 她 .

她恐怕很久都忘不了他是如何破门而入救了她。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [naɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

But she could not find the words to tell him so .
但 她 可以 不是 寻找 这 字 到 告诉 他 所以 .

但她找不到合适的词语来告诉他这些。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lɪmɔːnz] [ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] " [gʊd] - [naɪt] " [ðæt] [left]
They parted at the door of Lemoine's cabin with a chill " Good - night " that left
他们 分手了 在 这 门 的 勒莫因的 舱 和 一个 寒意 " 好的 - 夜晚 " 那 左边
[ðem; ðəm] [bəʊθ] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] .
them both unhappy and dissatisfied .
他们 两个都 不开心 和 不满 .

他们在勒莫因的小屋门口道别，冷冷地说了声“晚安”，两人都感到不开心和不满。

[ˈtʃæptər] [ɛks, aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

" [dʒuː] [ˈwʌndər] [ʃiː, ʃi] [heɪts] [em ˈiː] ?
" D'YOU WONDER SHE HATES ME ?
" 你 想知道 她 讨厌 我 ?

你难道不觉得她恨我很奇怪吗？

" [tuː; tə] [mɔːrs] [keɪm] [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
" To Morse came Angus McRae with the right hand of friendship the day after
" 到 莫尔斯 来了 安格斯 麦克雷 和 这 正确的 手 的 友谊 这 天 后
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] .
the battle in the log house .
这 战斗 在 这 日志 房子 .

“战斗结束后的第二天，安格斯·麦克雷带着友谊的右手来到莫尔斯位于小木屋的住所。

[aɪz] [bluː] [æz; əz] [ˈhaɪlənd] [lɔː] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðooz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [ˈtreɪdər] .
Eyes blue as Highland lochs fastened to those of the fur - trader .
眼睛 蓝色的 作为 高地 湖泊 系紧 到 那些 的 这 毛皮 - 商 .

一双像高地湖泊般湛蓝的眼睛，与皮毛商人的眼睛紧紧相连。

" [læd] , [aɪ] [ˈkæənə] [tel] [jiː, ji] [wɒts] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
" Lad , I canna tell ye what's in my heart .
" 小伙子 , 我 美人蕉 告诉 是的 是什么 在 我的 心 .

“孩子，我无法告诉你我内心的想法。”

- [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðɪː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪː] .
' The Lord bless thee , and keep thee .
- 这 主 保佑 你 , 和 保持 你 .

愿耶和華賜福給你，保護你。

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fers] [ʃaɪn] [əˈpɑːn] [ðɪː] , [ænd; ənd] [biː, bi] [ˈɡreɪʃəs] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] .
The Lord make his face shine upon thee , and be gracious unto thee .
这 主 制作 他的 脸 閃耀 之上 你 , 和 是 親切 到 你 .

愿耶和華使他的脸光照你，赐恩给你。

[ðə; ði] [lɔːrd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɑːn] [ðɪː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪː] [piːs] . -
The Lord lift up his countenance upon thee , and give thee peace . '
这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 , 和 给 你 和平 . -

愿耶和華向你仰脸，赐你平安。

" [tɑ:m] , [ɪm'bærəst] , [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
" **Tom** , **embarrassed** , **made light of the affair** .
" 汤姆 , 尴尬的 , 制成 光 的 这 事务 .

汤姆感到尴尬，便轻描淡写地谈起了这件事。

" ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz]
" **Lucky I was**
" 幸运的 我 曾是

“我很幸运”

[ˈdʒɑ:nɪ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [spɑ:t] .
Johnnie - on - the - Spot .
约翰尼 - 在 - 这 - 点 .

约翰尼现场。

" [ðə; ði][oʊld] [ska:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old Scot shook his head** .
" 这 老的 苏格兰人 摇晃 他的 头 .

这位老苏格兰人摇了摇头。

" [noʊ] [lʌk] [sent] [ji:; ji] [bæk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [skreɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [læs] ,
" **No luck sent ye back to hear the skreigh o ' the lass** ,
" 不 运气 发送 是的 后退 到 听到 这 斯克雷格 o - 这 小姐 ,
“运气不好，没能让你回去听到那姑娘的尖叫声。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ['fɑ:ðər] - [hu:z] [pər'mɪ(ə)n] [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['spærəʊ]
but the whisper of the guid Father without whose permission not even a sparrow
但 这 耳语 的 这 指南 父亲 - 谁 允许 不是 甚至 一个 麻雀

[fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
falls to the ground .
瀑布 到 这 地面 .

但唯有慈父的低语，若没有他的允许，连麻雀都不会落到地上。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
He chose you as the instrument .
他 选择 你 作为 这 乐器 .

他选择了你作为他的工具。

[aɪ] ['nevər] [bi:; bi] [fər'getɪn] - [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:ti] , [tɑ:m] [mɔ:rs] .
I'll never be forgettin ' what you did for my dawtie , Tom Morse .
患病的 绝不 是 忘记 - 什么 你 做过 为了 我的 女儿 , 汤姆 莫尔斯 .

我永远不会忘记你为我女儿汤姆·莫尔斯所做的一切。

[dʒes] [wɪl] [hæv; həv] [θæŋktɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ di: 'di:] [maɪn] [tu:; tə][hɜ:rz] .
Jess will have thankit you , but I add mine to hers .
杰西 将要 有 谢谢 你 , 但 我 添加 矿 到 她的 .

杰西会感谢你的，但我也要向她表达我的谢意。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ['dʒesi] [hæd; həd][nɑ:t] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [set] [wɜ:rdz] .
" **In point of fact Jessie had not thanked him in set words** .
" 在 观点 的 事实 杰西 有 不是 谢谢 他 在 放 字 .

事实上，杰西并没有用正式的措辞向他道谢。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tu:] [greɪt] [æŋ; ən][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She had been in too great an agitation of spirit to think of it .
她 有 到过 在 也 伟大的 一个 搅动 的 精神 到 思考 的 它 .

她当时情绪过于激动，根本没心思去想这件事。

[bʌt; bət] [mɔ:rs] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
But Morse did not say so .
但 莫尔斯 做过 不是 说 所以 .

但莫尔斯并没有这么说。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , that's all right** .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Any one would have done it .
任何 一 会 有 完毕 它 .

任何人都会这么做。

[ˈmaɪti] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
Mighty glad I was near enough .
强大的 高兴的 我 曾是 靠近 足够的 .

幸好我当时离得够近。

[hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fi:l] [eni] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] . " **Hope she doesn't feel any worse for the shock** . "
希望 她 不 感觉 任何 更糟 为了 这 震惊 . "

希望她没有因为受到惊吓而感觉更糟。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit** .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ʃiː; ʃi][tuː; tə][let] ['baɪɡɔ:nz] [biː; bi] ['baɪɡɔ:nz] .
I'm here to ask ye to let bygones be bygones .
我是 这里 到 问 是的 到 让 往事 是 往事 .

我来这里是想请求你们既往不咎。

[aɪv] [nə:st] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , [bʌt; bət] , [mæn] , [ɪts] [kli:n] , [wɑ:t] [oʊ,oʊ'ti:][oʊ] - [maɪ] [hɑ:rt] .
I've nursed a grudge , but , man , it's clean , washed oot o ' my heart .
我已经 护理 一个 怨恨 , 但 , 男人 , 它是 干净的 , 洗过 oot o - 我的 心 .

我曾经心怀怨恨，但是，老天，现在它已经从我的心中彻底消失了。

[hɪəz] [maɪ][hænd] , [ɪf] [ju:l] ['tæk][aɪ 'ti:] .
Here's my hand , if you'll tak it .
这里是 我的 手 , 如果 你会 tak 它 .

如果你愿意，就握住我的手吧。

" [tɑ:m][dɪd] , [ˈglædli] .
" **Tom did , gladly** .
" 汤姆 做过 , 乐意 .

“汤姆欣然同意了。”

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [laɪt]
He discovered at the same moment that the sun was striking sparks of light
他 发现 在 这 相同的 片刻 那 这 太阳 曾是 引人注目 火花 的 光

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [snoʊ] ['krɪstl] .
from a thousand snow crystals .
从 一个 千 雪 晶体 .

与此同时，他发现太阳正从上千颗雪晶中迸发出耀眼的火花。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [wʌn][ˈoʊnli] [ləkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It was a good world , if one only looked for the evidence of it .
它 曾是 一个 好的 世界 , 如果 一 仅有的 看起来 为了 这 证据 的 它 .

这是一个美好的世界，只要你用心寻找证据。

" [ðə; ði] ['lætʃ,striŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [oʊ,oʊ'ti:][fɔ:r; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [heɪm] [ʌv; əv][ˈæŋɡəs] [mə'kreɪ] .
" **The latchstring is always oot for you at the hame of Angus McRae** .
" 这 锁绳 是 总是 oot 为了 你 在 这 家 的 安格斯 麦克雷 .

“安格斯·麦克雷家的门门永远为你敞开。”

[wɪl] [juː; jʊ][noʊ] - [dræp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [ðə; ði] [nɪçt] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ˈtræpər] .
Will you no ' drap in for a crack the nict ? " asked the trapper .
将要 你 不 - 垂帘 在 为了 一个 裂缝 这 尼赫特 ？ " 问 这 捕兽人 .
“你今晚会不会进来打一架？”猎人问道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Not to - night .**
" 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[ˈsʌmtaɪm] .
Sometime .
有时 .

某个时候。

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

" [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [faɪndz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] -
" **Tom found himself in the position of one who finds open to him a long -**
" 汤姆 成立 他自己 在 这 位置 的 一 WHO 发现 打开 到 他 一个 长的 -
[dɪˈzaɪrd] [ˈplezər] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [aɪ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
desired pleasure and is too shy to avail himself of it immediately .
想要的 乐趣 和 是 也 害羞的 到 可用 他自己 的 它 立即地 .

“汤姆发现自己处于这样一种境地：他渴望已久的快乐就在眼前，但他却因为害羞而不敢立即享受它。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] ？ " [hiː; hi] [æskt] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **Have you seen Whaley yet to - day ? " he asked , to turn the subject .**
" 有 你 已见 惠利 然而 到 - 天 ？ " 他 问 , 到 转动 这 主题 .
“你今天见到惠利了吗？”他问道，想转移话题。

[ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [lɪp] [gruː] [streɪt] [ænd; ənd][grɪm] .
The hunter's lip grew straight and grim .
这 猎人的 唇 生长 直的 和 严峻 .

猎人的嘴唇变得笔直而冷峻。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" **I have not .**
" 我 有 不是 .

“我没有。

[ˈhiːz] [noʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
He's no ' at the store .
他是 不 - 在 这 店铺 .

他不在店里。

[ðə; ði][klɜːrk] [sez] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [left]
The clerk says a messenger called for him early this mornin ' and he left
这 职员 说道 一个 信使 称为 为了 他 早期的 这 早晨 - 和 他 左边
[ðə; ði] [ˈklækən] [æt; ət][wʌns] .
the clachan at once .
这 克拉汉 在 一次 .

办事员说，今天一大早有个信使来找他，他立刻就离开了村落。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈhaɪdɪn] - [ˌoʊ,ooʔtiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ？
Will he be hidin ' oot , do you think ?
将要 他 是 隐藏 - oot , 做 你 思考 ？

你觉得他会躲起来吗？

" [tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tom shook his head** .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [nɑ:t][ˈweɪli, ˈhweɪli] .
" **Not Whaley** .
" 不是 惠利 .

不是惠利。

[ˈhi:l] [blʌf] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] .
He'll bluff it through .
地狱 虚张声势 它 通过 .

他会装模作样蒙混过关。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [nɑ:t] [ˈjeləʊ] .
The fellow's not yellow .
这 同伴们 不是 黄色的 .

这家伙皮肤不是黄色的。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈhi:l] [læf] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [seɪ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sti:lɪn] - [ə; eɪ] [kɪs] [æən; ən] - [ðæt]
Probably he'll laugh it off and say he was only stealin ' a kiss an ' that
大概 地狱 笑 它 离开 和 说 他 曾是 仅有的 偷窃 - 一个 吻 一个 - 那
[mɪs] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] . "
Miss Jessie was silly to make a fuss about it . "
错过 杰西 曾是 愚蠢的 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 . "

他可能会一笑置之，说他只是偷亲了一下，杰西小姐小题大做真是傻。

" [wi:l] [let][ˌaɪ ˈti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] — [æftər] [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
" **We'll let it go at that — after I've told him publicly what I think o ' him** .
" 出色地 让 它 去 在 那 — 后 我已经 讲述 他 公开 什么 我 思考 o - 他 .
“就到此为止吧——在我公开告诉他我对他的看法之后。”

" [wer] [ˈweɪli, ˈhweɪli][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊbə:di][ɪn] [ˈfɑ:rəweɪ] [nu:] .
" **Where Whaley had been nobody in Faraway knew** .
" 在哪里 惠利 有 到过 无人 在 离这很远 知道 .

“在遥远的地方，没有人知道惠利去了哪里。”

[wen] [hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [hi;; hi] [went] [dəˈrekt][tu;; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
When he returned at sunset , he went direct to the store and took off his
什么时候 他 返回 在 日落 , 他 去 直接的 到 这 店铺 和 采取 离开 他的
[sˈnəʊʃu:z] .
snowshoes .
雪鞋 .

日落时分他返回时，径直去了商店，脱下了雪鞋。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [pækt] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [slʌʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
He was knocking the packed and frozen slush from them at the
他 曾是 敲门 这 包装 和 冷冻 泥浆 从 他们 在 这
[ˈmoʊmənt][ˈæŋgəs][məˈkreɪ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
moment Angus McRae confronted him .
片刻 安格斯 麦克雷 面对 他 .

就在安格斯·麦克雷与他对峙的那一刻，他正把他们面前结实冰冻的冰沙打翻在地。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [læft] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] , [dʒʌst][æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [hi;; hi] [wʊd]
The trader laughed , from the lips , just as Tom had prophesied he would
这 商 笑了 , 从 这 嘴唇 , 只是 作为 汤姆 有 预言 他 会
[du:] .
do .
做 .

交易员笑了，笑声从唇间迸发而出，正如汤姆预言的那样。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æən; ən][əˈpɑːlədʒi] , [məˈkreɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I reckon I owe you an apology , McRae , " he said .**
" 我 估计 我 欠 你 一个 道歉 , 麦格雷 , " 他 说 .

“我想我应该向你道歉，麦格雷，”他说。

" [ðæt] [lɪl] - [waɪld] - [kæt][ʌv; əv] [jɔːrz] [bɔːst][hɜːr; həɹ] [hed] [wen] [aɪ][ˈdʒɑːlɪd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [mɔːrs]
" **That li'l ' wild - cat of yours lost her head when I jollied her and Morse**
" 那 小 - 荒野 - 猫 的 你的 丢失的 她 头 什么时候 我 高兴的 她 和 莫尔斯

[broʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒækæs][hiː; hi][ɪz] .
broke the door down like the jackass he is .
打破 这 门 向下 喜欢 这 蠢驴 他 是 .

“你家那只小野猫被我逗乐后就失去了理智，莫尔斯像个蠢驴一样把门撞开了。”

" [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [daʊn] [ðæt] [ˈæŋɡəs][məˈkreɪ] [geɪv] [ˈweɪli, ˈhweɪli][ɪz] [stiɪl] [rɪˈmembər] [baɪ][wʌn][ɔːr]
" **The dressing - down that Angus McRae gave Whaley is still remembered by one or**
" 这 敷料 - 向下 那 安格斯 麦格雷 给予 惠利 是 仍然 记得 经过 一 或者

[tuː] [oʊld] - [ˈtaɪməz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] .
two old - timers in the Northwest .
二 老的 - 计时器 在 这 西北 .

“安格斯·麦格雷对惠利的那番训斥，至今仍被西北地区的一两位老前辈们津津乐道。

[ɪn] [krɪsp] , [ˈbaɪtɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː][prəˈfænəti,prɒˈfænəti] .
In crisp , biting words he freed his mind without once lapsing into profanity .
在 脆 , 咬 字 他 自由 他的 头脑 没有 一次 失效 进入 亵渎 .

他用简洁有力的言辞表达了自己的想法，却没有丝毫粗俗之语。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
He finished with a warning .
他 完成的 和 一个 警告 .

他最后发出了警告。

" [ˈtæk] [tent] [juː; jʊ] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [læs] [əˈɡen] , [ɔːr][juː; jʊ][æən; ən] - - [kʌm] [tuː; tə] [ɡrɪps] .
" **Tak tent you never speak to the lass again , or you an ' me'll come to grips .**
" 塔克 帐篷 你 绝不 说话 到 这 小姐 再次 , 或者 你 一个 - - 来 到 握把 .

“你最好永远别再跟那个姑娘说话，否则你我之间就得好好算账了。”

" [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
" **The storekeeper heard him out , a sneering smile on his white face .**
" 这 店主 听到 他 出去 , 一个 冷笑 微笑 在 他的 白色的 脸 .

店主听他讲完后，苍白的脸上露出了嘲讽的笑容。

[ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəriəs] [ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [kʌm] [tuː; tə]
Inside , he raged with furious anger , but he did not let his feelings come to
里面 , 他 愤怒 和 狂怒 愤怒 , 但 他 做过 不是 让 他的 情怀 来 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

他内心怒火中烧，但他没有让自己的情绪流露出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns] [tuː; tə] [waɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
He was a man who had the patience to wait for his vengeance .
他 曾是 一个 男人 WHO 有 这 耐心 到 等待 为了 他的 复仇 .

他是一个有耐心等待复仇的人。

[ðə; ði] [bɔːŋɡər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] , [ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] .
The longer it was delayed , the heavier would it be .
这 更长 它 曾是 延迟 , 这 较重 会 它 是 .

拖延的时间越长，负担就越重。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] , [ˈkæləs] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈfaɪər] [ˈsləʊli]
A characteristic of his cold , callous temperament was that he took fire slowly
一个特征 的 他的 寒冷的 , 冷酷 气质 曾是 那 他 采取 火 缓慢地
, [bʌt; bət] , [wʌns] [lɪt] ,
, **but , once lit ,**
, 但 , 一次 点燃 ,
他冷酷无情的性格特点之一是, 他点燃火焰的速度很慢, 但一旦点燃,

[hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪnˈdʊrd] [laɪk] [piːt] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] .
his hate endured like peat coals in a grate .
他的 恨 忍受 喜欢 泥炭 煤炭 在 一个 格特 .
他的仇恨如同炉篋中的炭火般顽强不灭。

[ə; eɪ] [veɪn] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A vain man , his dignity was precious to him .
一个 徒劳 男人 , 他的 尊严 曾是 宝贵的 到 他 .
他是个虚荣的人, 尊严对他来说无比珍贵。

[hiː; hi] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [mɔːrs] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ]
He writhed at the defeat Morse had put upon him , at his failure with
他 扭动 在 这 击败 莫尔斯 有 放 之上 他 , 在 他的 失败 和
[ˈdʒesi] ,
Jessie ,
杰西 ,
他因莫尔斯给他带来的失败而痛苦不堪, 因自己在杰西身上的失败而痛苦不堪。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈskoːnf(ə)] [ˈpʌblɪk] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
at the scornful public rebuke of her father .
在 这 轻蔑的 民众 训斥 的 她 父亲 .
在父亲当众羞辱斥责下。

[əˈpɑːn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][ə; eɪ] [swiːt] [rɪˈvendʒ] .
Upon all three of these some day he would work a sweet revenge .
之上 全部 三 的 这些 一些 天 他 会 工作 一个 甜的 复仇 .
总有一天, 他会对这三个人进行甜蜜的复仇。

[laɪk] [ɔːl] [ˈɡæmbəlz] , [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hʌntʃɪz] .
Like all gamblers , he followed hunches .
喜欢 全部 赌徒 , 他 随后 预感 .
像所有赌徒一样, 他凭直觉行事。

[suːn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] .
Soon , one of these told him , his chance would come .
很快 , 一 的 这些 讲述 他 , 他的 机会 会 来 .
其中一人告诉他, 不久之后, 他的机会就会到来。

[wen] [aɪ ˈtiː][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swet] [ˈblʌd] .
When it did he would make all three of them sweat blood .
什么时候 它 做过 他 会 制作 全部 三 的 他们 汗 血 .
当他这么做的时候, 他会让他们三个都汗流浹背。

[ˈbɪrʒfɜːd] [met] [tɑːm] [mɔːrs] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Beresford met Tom Morse later in the day .
贝雷斯福德 遇见 汤姆 莫尔斯 之后 在 这 天 .
当天晚些时候, 贝雷斯福德遇到了汤姆·莫尔斯。

[hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdər] .
He cocked a whimsical eye at the fur - trader .
他 上膛 一个 异想天开 眼睛 在 这 毛皮 - 商 .
他带着几分戏谑的眼神瞥了一眼皮毛商人。

" [aɪ] [hɪr] [mək'reɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I hear McRae's going to sue you for damages to his house , " he said .**
" 我 听到 麦克雷的 去 到 起诉 你 为了 损害 到 他的 房子 , " 他 说 .

“我听说麦克雷要起诉你，要求赔偿他房子的损失，”他说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'pærəntli] ['bɪzi] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ][hæf] -
" **Where did you hear all that ? " asked his friend , apparently busy inspecting a half -**
" 在哪里 做过 你 听到 全部 那 ? " 问 他的 朋友 , 显然 忙碌的 检查 一个 一半 -
[dʌz(ə)n] ['biːvər] [fəːz] .
dozen beaver furs .
打 海狸 毛皮 .

“你是从哪里听到这些的？”他的朋友问道，显然他正忙着检查六张海狸皮。

" [ænd; ænd][ˈweɪli, 'hweɪli] , [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
" **And Whaley , for damages to his internal machinery .**
" 和 惠利 , 为了 损害 到 他的 内部的 机械 .

“还有 Whaley，因为他的内部机械设备受到了损坏。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] ['kætəpʌlt] [θruː] [ə; eɪ] ['mænz] ['tʌmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [triː]
Don't you know you can't catapult through a man's tummy with a young pine tree
不 你 知道 你 不能 弹射 通过 一个 男人的 肚子 和 一个 年轻的 松树 树
[ænd; ænd][nɑːt] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːɡrəfi] ?
and not injure his physical geography ?
和 不是 损伤 他的 身体的 地理 ?

难道你不知道用一棵小松树穿过一个人的肚子而不伤到他的身体构造吗？

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ri'prəʊtʃt] .
" **the constable reproached .**
" 这 警官 受责备 .

警员斥责道。

" [wen] [jʊə(r)] [θruː] - - [em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːl][aɪ 'tiː] , "
" **When you're through spoofin ' me , as you subjects of the Queen call it , "**
" 什么时候 你是 通过 - - 我 , 作为 你 主题 的 这 女王 称呼 它 , "
[sə'dʒestɪd] [taːm] .
suggested Tom .
建议 汤姆 .

“等你们戏弄完我之后，就像你们女王的臣民们称呼的那样，”汤姆建议道。

" [waɪ] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˈweɪli, 'hweɪli] .
" **Why , then , I'll tell you to keep an eye on Whaley .**
" 为什么 , 然后 , 患病的 告诉 你 到 保持 一个 眼睛 在 惠利 .

那么，我就告诉你，要密切关注惠利。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,
He doesn't love you a whole lot for what you did ,
他 不 爱 你 一个 所有的 很多 为了 什么 你 做过 ,
他因为你所做的事而不太爱你。

[ænd; ænd] ['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ʌp] [fɜːrst] [tjæns] [hiː; hi] [gets] . "
and he's liable to do you up first chance he gets . "
和 他是 容易 到 做 你 向上 第一的 机会 他 获得 . "

他很可能会在有机会的时候对你下手。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈweɪli, 'hweɪli] ['wɒnts][ə; eɪ] [faɪt] — "
" **I'm not lookin ' for trouble , but if Whaley wants a fight — "**
" 我是 不是 在看 - 为了 麻烦 , 但 如果 惠利 想要 一个 斗争 — "
“我不想惹麻烦，但如果惠利想打架——”

" [hiː; hi] ['dʌznt] — [nɑːt][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
" **He doesn't — not your kind of a fight .**
" 他 不 — 不是 你的 种类 的 一个 斗争 .

“他不会——这不是你这种类型的战斗。”

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [straɪks] .
His idea will be to have you foul before he strikes .
他的 主意 将要 是 到 有 你 犯规 前 他 罢工 .
他的想法是先让你犯规，然后再出手。

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
Walk with an eye in the back of your head .
走 和 一个 眼睛 在 这 后退 的 你的 头 .
走路时要时刻保持警惕。

[sli:p] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['oʊpən] , [dəʊnt][sɪt][æt; ət] ['wɪndəʊz] ['æftər][læmps][ɑ:r; ər] [lɪt] — [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt]
Sleep with it open , Don't sit at windows after lamps are lit — not without
睡觉 和 它 打开 , 不 坐 在 视窗 后 灯 是 点燃 — 不是 没有
[ˈkɜ:tənz] [ɔ:l] [daʊn] .
curtains all down .
窗帘 全部 向下 .
睡觉时窗户要开着；点灯后不要坐在窗边——除非窗帘全部拉下来。

[pleɪ] [ɔ:l][jʊr; jər][kɑ:rdz] [kloʊz] .
Play all your cards close .
玩 全部 你的 牌 关闭 .
把所有底牌都留在最后。

" [ðə; ði] [red] - [koʊt] [spoʊk] ['kæʒuəli] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪdɪŋ] - [swɪtʃ] .
" **The red - coat spoke casually , slapping his boot with a small riding - switch** .
" 这 红色的 - 外套 辐 随意地 , 拍打 他的 启动 和 一个 小的 骑术 - 转变 .
“穿红衣服的人漫不经心地说道，用一根小马鞭拍打着靴子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
He was smiling .
他 曾是 微笑 .
他面带微笑。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [tɑ:m] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] .
None the less Tom knew he was in dead earnest .
没有任何 这 较少的 汤姆 知道 他 曾是 在 死的 认真 .
然而，汤姆知道他是认真的。

" [saʊndz] [laɪk] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" **Sounds like good advice** .
" 声音 喜欢 好的 建议 .
听起来是个好建议。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['treɪdər] [sed] ['i:zəli] .
I'll take it , " the trader said easily .
患病的 拿 它 , " 这 商 说 容易地 .
“我收下了,”交易员轻松地说。

" ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃest] ? "
" **Anything more on your chest ?** "
" 任何事物 更多的 在 你的 胸部 ? "
“你胸口还有什么事吗？ ”

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes** .
" 为什么 , 是的 .
“是的。”

[wer] [dɪd][ˈweɪli, ˈhweɪli][gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
Where did Whaley go to - day ?
在哪里 做过 惠利 去 到 - 天 ?
惠利今天去哪儿了？

[wʌt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] - [ʌp] [trɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ? "
 What called him out of town on a hurry - up trip of a few hours ? "
 什么 称为 他 出去 的 镇 在 一个 匆忙 - 向上 旅行 的 一个 很少 小时 ? "
 是什么让他匆匆忙忙地出差几个小时？

" [dəʊnt] [noʊ] .
 Don't know .
 " 不 知道 .
 不知道。

[duː][juː; jʊ] ? "
 Do you ? "
 做 你 ? "
 你？ "

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgesə] . "
 No , but I'm a good guesser . "
 " 不 , 但 我是 一个 好的 猜测者 . "
 “不，但我很会猜。”

" [ˈmiːnɪn] - ? "
 Meanin ' ? "
 " 含义 - ? "
 “什么意思？ ”

" [ˈbʊli] [west] .
 Bully West .
 " 欺负 西方 .
 “欺负西部。”

[hoʊld] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
 Holed up somewhere out in the woods .
 有孔的 向上 某处 出去 在 这 树林 .
 躲在树林里的某个地方。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][gaːt][ˈweɪli, ˈhweɪli] , [huː] [ˈsnəʊfʊːd] [bæk] [wɪð; wɪθ]
 A fellow came in this morning and got Whaley , who snowshoed back with
 一个 同伴 来了 在 这 早晨 和 得到 惠利 , who 雪鞋 后退 和
 [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
 him at once .
 他 在 一次 .
 今天早上有个家伙进来把惠利接走了，惠利立刻穿着雪鞋跟他一起回去了。

" [tɑːm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈɡriːmənt] .
 Tom nodded agreement .
 " 汤姆 点头 协议 .
 汤姆点头表示同意。

" .
 Maybeso .
 " 或许如此 .
 也许吧。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈaʊərz] .
 Whaley was away five or six hours .
 惠利 曾是 离开 五 或者 六 小时 .
 惠利外出了五六个小时。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [maɪlz] [aʊt] . "
 That means he probably traveled from eight to ten miles out . "
 那 方法 他 大概 旅行 从 八 到 十 英里 出去 . "
 这意味着他可能走了八到十英里远。

" [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ?
" Question is , in what direction ?
" 问题 是 , 在 什么 方向 ？

问题是，朝哪个方向发展？

[ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɔ:r] [kʌm] — [æt; ət] [li:st] ,
Nobody saw him go or come — at least ,
无人 锯 他 去 或者 来 — 在 至少 ,

没有人看到他离开或到来——至少，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]
so as to know that he didn't circle round the town and come in from
所以 作为 到 知道 那 他 没有 圆圈 圆形的 这 镇 和 来 在 从
[ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] . "
the other side . "
这 其他 边 . "

这样就能确定他没有绕着镇子走，而是从另一边进来的。

" [ˈhi:l] [ɡoʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [west] .
" He'll go again , with supplies for West .
" 地狱 去 再次 , 和 补给品 为了 西方 .

“他会再次前往，为韦斯特运送物资。”

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
Watch him . "
手表 他 . "

盯紧他。

" [aɪl] [du:][dʒʌst] [ðæt] . "
" I'll do just that . "
" 患病的 做 只是 那 . "

“我会照做的。”

" [hi:; hi] [maɪt] [send][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" He might send some one with them . "
" 他 可能 发送 一些 一 和 他们 . "

“他可能会派个人陪同他们。”

" [jes] , [hi:; hi] [maɪt] [du:] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪrʒfɜ:d] .
" Yes , he might do that , " admitted Beresford .
" 是的 , 他 可能 做 那 , " 承认 贝雷斯福德 .

“是的，他可能会那样做，”贝雷斯福德承认道。

" [aɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɡoʊz] [aʊt] .
" I'll keep an eye on the store and see what goes out .
" 患病的 保持 一个 眼睛 在 这 店铺 和 看 什么 去 出去 .

“我会密切关注商店，看看哪些商品售出。”

[wi:; wi][wɑ:nt] [west] .
We want West .
我们 想 西方 .

我们想要西方。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ˈmɜ:rdəreɪ] — [kɪld] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] — [[ɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He's a cowardly murderer — killed the man who trusted him — shot him in the
他是 一个 胆小 凶手 — 被杀 这 男人 WHO 可信 他 — 射击 他 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

他是个懦弱的杀人犯——杀害了信任他的人——从背后开枪射杀了他。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ˈhiːz] [hæŋd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]
This country will be well rid of him when he's hanged for what he did to
这 国家 将要 是 出色地摆脱 的 他 什么时候他是 绞刑 为了 什么 他 做过 到
[pʊr] [tɪm] [ˈkeli] . "
poor Tim Kelly . "
贫穷的 蒂姆 凯莉 . "

等他因为对可怜的蒂姆·凯利所做的一切而被绞死，这个国家就摆脱他了。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][bæd][lɑːt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈdeɪndʒərəs] .
" He's a rotten bad lot , but he's dangerous .
" 他是 一个 烂 坏的 很多 , 但 他是 危险的 .

“他是个十足的坏蛋，而且很危险。”

[ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði][fɜːr] - [ˈbaɪər] .
Never forget that , " warned the fur - buyer .
绝不 忘记 那 , " 警告 这 毛皮 - 买方 .

“永远不要忘记这一点，”皮草买家警告说。

" [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [gets][ðə; ði][draːp][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [jʊə(r)] [ɡɔːn] . "
" If he ever gets the drop on you for a moment , you're gone . "
" 如果 他 曾经 获得 这 降低 在 你 为了 一个 片刻 , 你是 已消失 . "

“如果他哪怕只有一瞬间偷袭成功，你就完蛋了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] , " [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈflektɪd] [əˈlaʊd] .
" Of course we may be barking up the wrong tree , " the officer reflected aloud .
" 的 课程 我们 可能 是 叫声 向上 这 错误的 树 , " 这 官 反映 大声 .

“当然，我们可能找错方向了，”警官自言自语道。

" [ˈmeɪbi] [west] [ˈɪznt] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Maybe West isn't within five hundred miles of here .
" 或许 西方 不是 之内 五 百 英里 的 这里 .

“也许韦斯特离这里足足有五百英里远。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [ɔːf] [əˈhʌðər] [wei] .
Maybe he headed off another way .
或许 他 标题 离开 其他 方式 .

或许他走了另一条路。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] .
But I don't think it .
但 我 不 思考 它 .

但我并不这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən]
He had to get back to where he was known so as to get an
他 有 到 得到 后退 到 在哪里 他 曾是 已知 所以 作为 到 得到 一个
[ˈaʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

他必须回到他为人熟知的地方去弄一套行头。

[ðæt] [ment] [ˈiːðər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔːr][məˈnɪtænə] .
That meant either this country or Montana .
那 意思是 任何一个 这 国家 或者 蒙大拿 .

这意味着要么去这个国家，要么去蒙大拿州。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [bəʊθ][æt; ət] [slaɪd] [aʊt] [ænd; ænd]
And the word is that he was seen coming this way both at Slide Out and
和 这 单词 是 那 他 曾是 已见 未来 这 方式 两个都 在 滑动 出去 和
[ˈkrɔːsɪŋ] [oʊld][ˈmænz] [ˈrɪvər] [ˈæftər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgetəweɪ] . "
crossing Old Man's River after he made his getaway . "
过境 老的 男人的 河 后 他 制成 他的 逃离 . "

据说有人看到他 从滑道出口方向过来，并在逃脱后渡过老人河时也看到了他。

" [hi:z] [laikli] [figərin] - [ɑ:n][l'loʊzɪn] - [him'self] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɒdz] . "

" **He's likely figurin ' on losin ' himself in the North woods** . "

" 他是 可能 菲古林 在 损失 他自己 在 这 北 树林 . "

“他很可能打算隐居在北方的森林里。”

" [maɪ][nɒʃ(ə)n] , [tu:] .

" **My notion , too** .

" 我的 概念 , 也 .

我也是这么想的。

[seɪ] , [tɑ:m] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪnvɪteɪf(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .

Say , Tom , I have an invitation from a young lady for you and me .

说 , 汤姆 , 我 有 一个 邀请 从 一个 年轻的 女士 为了 你 和 我 .

汤姆, 我收到一位年轻女士的邀请, 想请你和我一起去。

[aɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , ['dʒesi] [mə'kreɪ] [sez] .

I'm to bring you to supper , Jessie McRae says .

我是 到 带来 你 到 晚餐 , 杰西 麦克雷 说道 .

“我带你去吃晚饭,”杰西·麦克雷说。

[tu:; tə] - [naɪt] .

To - night .

到 - 夜晚 .

今晚。

[venɪsn,venɪzn][ænd; ənd] [ʃi:p] ['pemɪkən] — [ænd; ənd][ri:əl] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [sʌn] .

Venison and sheep pemmican — and real plum pudding , son .

鹿肉 和 羊 肉干 — 和 真实的 李子 布丁 , 儿子 .

鹿肉和羊肉干——还有真正的李子布丁, 儿子。

[jʊə(r)] [tu:; tə] [smoʊk] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['æŋgəs][ænd; ənd][wɔ:rm] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði]

You're to smoke the pipe of peace with Angus and warm yourself in the

你是 到 抽烟 这 管道 的 和平 和 安格斯 和 温暖的 你自己 在 这

[smʌɪlz] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd][mə'tɑ:pi] - ['koʊmə] .

smiles of Miss Jessie and Matapi - Koma .

微笑 的 错过 杰西 和 马塔皮 - 驹 .

你要和安格斯一起抽和平烟斗, 在杰西小姐和马塔皮·科马的微笑中取暖。

[haʊz] [ðə; ði] ['proʊgræm] [su:t][ju:; jʊ] ?

How's the programme suit you ?

怎么样 这 程序 套装 你 ?

这个项目适合你吗？

" [tɑ:m] [flʌʃt] .

" **Tom flushed** .

" 汤姆 酡 .

汤姆脸红了。

" [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [aɪ] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ,ɪbə'reɪf(ə)n] .

" **I don't reckon I'll go , " he said after a moment's deliberation** .

" 我 不 估计 患病的 去 , " 他 说 后 一个 瞬间 审议 .

“我想我不会去,”他沉思片刻后说道。

[hɪz; ɪz] [frend] [klæpt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

His friend clapped an affectionate hand on his shoulder .

他的 朋友 鼓掌 一个 亲热 手 在 他的 肩膀 .

他的朋友亲切地拍了拍他的肩膀。

" [kɑ:rdz] [daʊn] , [oʊld] ['feləʊ] .

" **Cards down , old fellow** .

" 牌 向下 , 老的 同伴 .

“老兄, 认输吧。”

[spɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] [fju:d] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
Spill the story of this deadly feud between you and Jessie and I'll give you
洒 这 故事 的 这 致命 世仇 之间 你 和 杰西 和 患病的 给 你
[æn; ən] [aʊt'saɪd] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
an outside opinion on it .
一个 外部 观点 在 它 :

把你和杰西之间这场致命恩怨的来龙去脉都告诉我，我会给你一个局外人的意见。

" [ðə; ði][mɒn'tænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['bli:kli] .
" **The Montanan looked at him bleakly** .
" 这 蒙大拿州 看起来 在 他 凄凉地 :

“蒙大拿人神情黯然地看着他。”

" [hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
" **Haven't you heard ?**
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [hævnt] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [hæznt] . "
If you haven't , you're the only man in this country that hasn't . "
如果 你 还没有 , 你是 这 仅有的 男人 在 这 国家 那 还没有 :

如果你还没做过，那你就是全国唯一一个没做过的人了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ?
" **You mean — about the whipping ?**
" 你 意思是 — 关于 这 鞭打 ?

你是说——关于鞭打的事吗？

" ['bɪrɜ:fɜ:d] [æskt] ['dʒentli] .
" **Beresford asked gently** .
" 贝雷斯福德 问 轻轻地 :

贝雷斯福德轻声问道。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [mɔ:rs] [ænsər] ['bɪtərli] .
" **That's all , " Morse answered bitterly** .
" 那就是 全部 , " 莫尔斯 回答 苦涩地 :

“就这些了。”莫尔斯苦涩地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
" **Nothing a - tall** .
" 没有什么 一个 - 高的 :

“没什么特别的。”

[aɪ] ['mɪrli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['hɔ:rs,wɪpt] .
I merely had her horsewhipped .
我 仅仅 有 她 马鞭

我只是让人用马鞭抽了她一下。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [ɡɜ:rl] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
You wouldn't think any girl would object to that , would you ? "
你 不会 思考 任何 女孩 会 目的 到 那 , 会 你 ? "

你觉得会有女孩反对吗？

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **I'd like to hear the right of it** .
" ID 喜欢 到 听到 这 正确的 的 它 :

我想听听真相。

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？ "

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈrekən] .
" The devil was in me , I reckon .
" 这魔鬼曾是 在 我 , 我 估计 .

“我想，魔鬼附身在我身上了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [juː; jʊ] [faʊnd] [ænd; ənd]
We were running across the line that consignment of whiskey you found and
我们 是 跑步 - 穿过 这 线 那 寄售 的 威士忌酒 你 成立 和
[dɪˈstrɔɪd] [nɪr] [wuːp] - [ʌp] .
destroyed near Whoop - Up .
损毁 靠近 哇哦 - 向上 .

我们当时正越过那条线，就是你在 Whoop-Up 附近发现并销毁的那批威士忌。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] [wʌn] [naɪt] , [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] [smæʃt] [sʌm; səm] [ˈbærəlz] .
She came on our camp one night , crept up , and smashed some barrels .
她 来了 在 我们的 营 一 夜晚 , 悄悄地爬向上 , 和 粉碎 一些 桶 .

一天晚上，她来到我们的营地，悄悄靠近，砸碎了一些木桶。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
I caught her .
我 捕捉 她 .

我抓住她了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] .
She fought like a wild - cat .
她 战斗 喜欢 一个 荒野 - 猫 .

她像野猫一样战斗。

" [mɔːrs] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈræɡɪd] [skaːr] [ɑːn]
" Morse pulled up the sleeve of his coat and showed a long , ragged scar on
" 莫尔斯 拉 向上 这 袖子 的 他的 外套 和 显示 一个 长的 , 破烂不堪 疤痕 在
[ðə; ði] [ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

莫尔斯拉起外套袖子，露出手臂上一道长长的、参差不齐的疤痕。

" [geɪv] [em ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪl] - [suːvəˈnɪr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [baɪ] .
" Gave me that as a lil ' souvenir to remember her by .
" 给予 我 那 作为 一个 小 - 纪念品 到 记住 她 经过 .

“她送给我这个作为小纪念品，让我记住她。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
You see , she was afraid I'd take her back to camp .
你 看 , 她 曾是 害怕的 ID 拿 她 后退 到 营 .

你看，她害怕我会把她带回集中营。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] .
So she fought .
所以 她 战斗 .

所以她奋起反抗。

[juː; jʊ] [noʊ] [west] .
You know West .
你 知道 西方 .

你认识韦斯特。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
I wouldn't have taken her to him . "
我 不会 有 已采取 她 到 他 . "
"

我不会带她去见他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

" **What did you do ?** "

" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [ˈæftər][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [daʊn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrmz] .

" **After I got her down , we came to terms .**

" 后 我 得到 她 向下 , 我们 来了 到 条款 .

“我把她制服后，我们达成了协议。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mæk'reɪz] [kæmp][ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

I was to take her to McRae's camp and she was to be

我 曾是 到 拿 她 到 麦克雷的 营 和 她 曾是 到 是

[ˈhɔːrs,wɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

horsewhipped by him .

马鞭 经过 他 .

我要把她带到麦克雷的营地，让她被他用马鞭抽打。

[maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz][ˈhɜːrtɪn] - [laɪk] [sɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ]

My arm was hurtin ' like sin , and I was thinkin ' her only a wild young

我的 手臂 曾是 受伤 - 喜欢 罪 , 和 我 曾是 思考 - 她 仅有的 一个 荒野 年轻的

[ˈɪndʒən] . "

Injun . "

印第安人 . "

我的胳膊疼得厉害，我当时还以为她只是个野蛮的年轻印第安人呢。

" [soʊ][juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ? "

" **So you took her home ?** "

" 所以 你 采取 她 家 ? "

所以你把她带回家了？

" [ænd; ənd][mæk'reɪ] [floːɡɪd] [hɜːr; hər] .

" **And McRae flogged her .**

" 和 麦克雷 鞭打 她 .

“然后麦克雷鞭打了她。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You know him .

你 知道 他 .

你认识他。

[ˈhiːz] [skɑːtʃ] — [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] .

He's Scotch — and thorough .

他是 苏格兰威士忌 — 和 彻底 .

他是苏格兰人——而且做事认真细致。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈbɪznəs] .

It was a sickening business .

它 曾是 一个 令人作呕 商业 .

这真是一件令人作呕的事。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

When he got through , he was white as snow .

什么时候 他 得到 通过 , 他 曾是 白色的 作为 雪 .

他解脱出来的时候，脸色像雪一样白。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .

I felt like a murderer .

我 毛毡 喜欢 一个 凶手 .

我感觉自己像个杀人犯。

[d'ju:] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] ?
D'you wonder she hates me ?
你 想知道 她 讨厌 我 ？

你难道不觉得她恨我很奇怪吗？

" [ˈberɪs,fɔːrdz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .
" **Beresford's smile was winning** .
" 贝雷斯福德的 微笑 曾是 获胜 .

贝雷斯福德的笑容很有感染力。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [tuː; tə] -
" **Is it because she hates you that she wants you to come to supper to** -
" 是 它 因为 她 讨厌 你 那 她 想要 你 到 来 到 晚餐 到 -
[naɪt] ? " **night ?** "
夜晚 ？ "

“她是不是因为讨厌你才想让你今晚来吃晚饭？ ”

" [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ɪn] [det] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ɔːr] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" **It's because she's in debt to me — or thinks she is** ,
" 它是 因为 她是 在 债务 到 我 — 或者 思考 她 是 ,

“那是因为她欠我人情——或者她自认为欠我人情。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] — [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
for of course she isn't — and wants to pay it and get rid of it
为了 的 课程 她 不是 — 和 想要 到 支付 它 和 得到 摆脱 的 它
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
as soon as she can .
作为 很快 作为 她 能 .

她当然不是——她想尽快还清债务并摆脱它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪn] ,
I tell you , Win ,
我 告诉 你 , 赢 ,

我告诉你，赢了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡev] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs]
she couldn't bear to touch my hand when she gave me the key to the storehouse
她 不能 熊 到 触碰 我的 手 什么时候 她 给予 我 这 钥匙 到 这 库
[ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] — [leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
the other night — laid it down on the table for me to pick up .
这 其他 夜晚 — 铺设 它 向下 在 这 桌子 为了 我 到 挑选 向上 .

那天晚上她把仓库钥匙给我的时候，不忍心碰我的手，而是把它放在桌子上让我自己拿。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈæktʃuəli] [brɪˈkʌm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It has actually become physical with her .
它 有 实际上 变得 身体的 和 她 .

实际上，他们之间已经发展到了肢体冲突。

[ʃiːd] [ˈʃʌdə] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
She'd shudder if I touched her .
棚 不寒而栗 如果 我 感动 她 .

如果我碰她，她会浑身颤抖。

[aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ðər; ðər] .
I'm not going to supper there .
我是 不是 去 到 晚餐 那里 .

我不去那里吃晚饭。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld][aɪ][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ?
Why should I take advantage of a hold I have on her generosity ?
为什么 应该 我 拿 优势 的 一个 抓住 我 有 在 她 慷慨 ？

我为什么要利用我对她慷慨的掌控？

[nɒʊ] , [aɪ] [nɑ:t][gɒʊ] .

No , I'll not go .
不 , 患病的 不是 去 .

不, 我不去。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [ˈbɪrɜfɜd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] .

" And from that position Beresford could not move him .
" 和 从 那 位置 贝雷斯福德 可以 不是 移动 他 .

“从那个位置上，贝雷斯福德无法移动他。”

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [faʊnd] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒesi] [ə'loʊn] .

After supper the constable found a chance to see Jessie alone .
后 晚餐 这 警官 成立 一个 机会 到 看 杰西 独自的 .

晚饭后，警员找到机会单独和杰西见面。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - [keɪs] .

She was working over the last touches of the gun - case .
她 曾是 在在职的 超过 这 最后的 触摸 的 这 枪 - 案件 .

她正在对枪盒进行最后的修饰。

" [wen] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [hu:] [gets][aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

" When it's finished who gets it ? " he asked ,
" 什么时候 它是 完成的 WHO 获得 它 ? " 他 问 ,

“完工后归谁？”他问道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɡreɪsfəli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] .

sitting down gracefully on the arm of a big chair .
坐着 向下 优雅地 在 这 手臂 的 一个 大的 椅子 .

她优雅地坐在大椅子的扶手上。

[ʃi:; ji] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She flashed a teasing glance at him .
她 闪光灯 一个 戏弄 瞥一眼 在 他 .

她朝他抛了个媚眼。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] ? "

" Who do you think deserves it ? "
" WHO 做 你 思考 值得 它 ? "

你觉得谁应该得到这个奖项？

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] .

" I deserve it , " he assured her at once .
" 我 应得 它 , " 他 保证 她 在 一次 .

“这是我应得的，”他立刻向她保证。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hu:] [get][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

" But it isn't the deserving always who get the rewards in this world .
" 但 它 不是 这 值得 总是 WHO 得到 这 奖励 在 这 世界 .

但在这个世界上，并非总是那些值得的人才能获得回报。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ju:l] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [tʃæp] [laɪk] [tɑ:m] [mɔ:rs] . "

Very likely you'll give it to some chap like Tom Morse . "
非常 可能 你会 给 它 到 一些 小伙子 喜欢 汤姆 莫尔斯 . "

你很可能把它送给像汤姆·莫尔斯那样的人。

" [hu:] [ˈwʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wen] [wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" Who wouldn't come to supper when we asked him .
" WHO 不会 来 到 晚餐 什么时候 我们 问 他 .

“我们邀请他来吃晚饭，他却拒绝了。”

" [ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [ˈstedi] , [ɪnˈkwɪərɪŋ] [aɪz] .

" She lifted steady , inquiring eyes .
" 她 抬起 稳定的 , 查询 眼睛 .

她抬起头，目光坚定而探寻。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ? "

" **What was the real reason he didn't come ?** "

" 什么 曾是 这 真实的 原因 他 没有 来 ? "

“他没来的真正原因是什么？”

" [sed] [hi:; hi] ['kʊdnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — "

" **Said he couldn't get away from the store because** — "

" 说 他 不能 得到 离开 从 这 店铺 因为 — "

他说他无法离开商店，因为——

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] .

" **Yes , I heard that .**

" 是的 , 我 听到 那 .

“是的，我听说了。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] , [wɪn] .

I'm asking for the real reason , Win .

我是 问 为了 这 真实的 原因 , 赢 .

温，我问的是真正的原因。

" [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] .

" **He gave it .**

" 他 给予 它 .

他给了。

" [tɔ:m] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [fɔ:rs] [hɪm'self] [ɑ:n][jʊr; jər][dʒenə'rɑ:səti] . "

" **Tom thinks you hate him and he won't force himself on your generosity .** "

" 汤姆 思考 你 恨 他 和 他 惯于 力量 他自己 在 你的 慷慨 . "

“汤姆认为你讨厌他，所以他不会强迫你对他心存感激。”

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] .

" **She seemed to be considering that .**

" 她 似乎 到 是 考虑 那 .

她似乎在考虑这件事。

" [du:][ju:; jʊ] ? "

" **Do you ?** "

" 做 你 ? "

“你？ ”

" [du:][aɪ] [wʌt] ? "

" **Do I what ?** "

" 做 我 什么 ? "

我该做什么？

" [heɪt] [hɪm; ɪm] .

" **Hate him .**

" 恨 他 .

恨他。

" [ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['bɜ:rnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dʌski] [braʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

" **She felt a flush burning beneath the dusky brown of her cheeks .**

" 她 毛毡 一个 冲洗 燃烧 下面 这 昏暗 棕色的 的 她 脸颊 .

她感到双颊下暗褐色的皮肤下涌起一阵灼热的红晕。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] ['hi:d] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] — "

" **If you knew what he'd done to me —** "

" 如果 你 知道 什么 他会 完毕 到 我 — "

“如果你知道他对我做了什么——”

" [pər'hæps][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli] .

" **Perhaps I do** , " **he said** , **very gently** .
" 也许 我 做 , " 他 说 , 非常 轻轻地 .

“也许吧,”他轻声说道。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .

Her dark eyes studied him intently .
她 黑暗的 眼睛 研究 他 专注地 .

她那双深邃的眼睛专注地打量着他。

" [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ? "

" **He told you ?** "
" 他 讲述 你 ? "

“他告诉你了？”

" [noʊ] , [wʌn] [ˈhiːrɪz] [ˈgɔːsɪp] .

" **No** , **one hears gossip** .
" 不 , 一 听到 闲话 .

不，人们听到的都是流言蜚语。

[hiː; hi] [heɪts] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

He hates himself because of it .
他 讨厌 他自己 因为 的 它 .

他因此而憎恨自己。

[ˈtɑːmz] [waɪt] ,

Tom's white ,
汤姆的 白色的 ,

汤姆的白色，

[ˈdʒesi] . "

Jessie . "
杰西 . "

杰西。

" [ænd; ænd][aɪm] [ˈɪndiən] .

" **And I'm Indian** .
" 和 我是 印度 .

“我是印度人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .

Of course that does make a difference .
的 课程 那 做 制作 一个 不同之处 .

当然，这会产生影响。

[ɪf] [ˈhiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] [wɪpt] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfleɪmd] .

If he'd had a white girl whipped , **you couldn't defend him** , " **she flamed** .
如果 他会 有 一个 白色的 女孩 鞭打 , 你 不能 保卫 他 , " 她 火焰 .

“如果他鞭打的是一个白人女孩，你就无法为他辩护了,”她怒斥道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)l][pæl] .

" **You know I didn't mean that** , **little pal** .
" 你 知道 我 没有 意思是 那 , 小的 朋友 .

“你知道我不是那个意思，小家伙。”

" [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [smaɪl] [wʌz; wəz] [dɪsˈɑːrmaɪŋ] .

" **His sunny smile was disarming** .
" 他的 阳光明媚 微笑 曾是 解除武装 .

他灿烂的笑容极具感染力。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

" **What I mean is that he's sorry for what he did** .
" 什么 我 意思是 是 那 他是 对不起 为了 什么 他 做过 .

我的意思是，他对自己所做的事感到后悔。

[waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] ? "

Why not give him a chance to be friends ? "

为什么 不是 给 他 一个 机会 到 是 朋友们 ? "

为什么不给他一个和他做朋友的机会呢？

" [wel] , [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] - [naɪt] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?

" Well , we gave him a chance to - night , didn't we ?

" 出色地 , 我们 给予 他 一个 机会 到 - 夜晚 , 没有 我们 ?

“嗯，我们今晚给了他一次机会，不是吗？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

And he chose not to take it .

和 他 选择 不是 到 拿 它 .

但他选择不接受。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] — [goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [em 'i:]

What do you want me to do — go and thank him kindly for having me

什么 做 你 想 我 到 做 — 去 和 感谢 他 亲切地 为了 拥有 我

[wɪpt] ?

whipped ?

鞭打 ?

你想让我怎么做——去客气地感谢他让我挨鞭子吗？

" ['bɪrɜfɜd] [geɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

" Beresford gave up with a shrug .

" 贝雷斯福德 给予 向上 和 一个 耸肩 .

贝雷斯福德耸了耸肩，放弃了。

[hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] .

He knew when he had said enough .

他 知道 什么时候 他 有 说 足够的 .

他知道自己什么时候该适可而止。

[sʌm; səm] [deɪ][ðə; ðɪ] [si:d] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:pt] [maɪt] ['dʒɜ:rmɪneɪt] .

Some day the seed he had dropped might germinate .

一些 天 这 种子 他 有 掉落 可能 发芽 .

或许有一天，他播下的种子会发芽。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [ɑ:n] [ðæt] [keɪs] ?

" Wouldn't it be a good idea to work a W . B . on that case ?

" 不会 它 是 一个 好的 主意 到 工作 一个 W . B . 在 那 案件 ?

“让 WB 参与这个案件是不是个好主意？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [frendli] [ɪmpjədəns] .

" he asked with friendly impudence .

" 他 问 和 友好的 厚颜无耻 .

他带着友好的无礼问道。

" [ðen] [ɪf] [aɪ][lɔ:st][aɪ 'ti:] , [hu:'evər] [faʊnd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] . "

" Then if I lost it , whoever found it could return it . "

" 然后 如果 我 丢失的 它 , 谁 成立 它 可以 返回 它 . "

“这样，如果我弄丢了，捡到的人就可以还给我。”

" [aɪ][dəʊnt] [gɪv] ['prez(ə)nts][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lu:z] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['pæri:d] .

" I don't give presents to people who lose them , " she parried .

" 我 不 给 礼物 到 人们 WHO 失去 他们 , " 她 招架 .

“我不会把礼物送给会弄丢礼物的人，”她反驳道。

[hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] .

Her dancing eyes were very bright as they met his .

她 跳舞 眼睛 是 非常 明亮的 作为 他们 遇见 他的 .

当她的目光与他的目光相遇时，她那双闪闪发光的眼睛炯炯有神。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [trɪm] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɪkˈsprest] [baɪ]
She loved the trim lines of his clean beautiful youth and the soul expressed by
她 喜爱 这 修剪 线条 的 他的 干净的 美丽的 青年 和 这 灵魂 表达 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她喜欢他青春期中干净利落的线条，以及线条所展现的灵魂。

[məˈtɑːpi] - [ˈkoʊmə] [ˈwɒdlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz]
Matapi - Koma waddled into the room and the Mounted Policeman transferred his
马塔皮 - 驹 摇摇摆摆 进入 这 房间 和 这 安装 警察 转移 他的
[əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
attention to her :
注意力 到 她 :

马塔皮-科马蹒跚地走进房间，骑警的注意力转移到了她身上。

[ʃiː; ʃi] [weɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [twelv] [paʊndz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsensətɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
She weighed two hundred twelve pounds , but was not sensitive on the subject .
她 称重 二 百 十二 磅 , 但 曾是 不是 敏感的 在 这 主题 .
[ˈbɪrɜːfɜːd] [kleɪmd] [ˈæŋkʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪn] .
Beresford claimed anxiously that she was growing thin .
贝雷斯福德 声称 焦虑地 那 她 曾是 生长 薄的 .

贝雷斯福德焦虑地声称自己越来越瘦了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [biˈnɪgnəntli] .
The Indian woman merely smiled on him benignantly .
这 印度 女士 仅仅 微笑 在 他 仁慈地 .
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [dɪd] .
She liked him , as all women did .
她 喜欢 他 , 作为 全部 女性 做过 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] .
And she hoped that he would stay in the country and marry Sleeping Dawn .
和 她 希望 那 他 会 停留在 这 国家 和 结婚 睡眠 黎明 .

那位印度妇女只是和蔼地对他笑了笑。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
[ˈrɪːdz] [saɪn]
ONISTAH READS SIGN
- 阅读 符号
[ˈmæˈkreɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈdʒesɪz] [sˈnəʊʃuːz] .
McRae fitted Jessie's snowshoes .
麦克雷 适配 杰西的 雪鞋 .

她喜欢他，就像所有女人都喜欢他一样。

第二章
ONISTAH 阅读标志
[ˈmæˈkreɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈdʒesɪz] [sˈnəʊʃuːz] .
McRae fitted Jessie's snowshoes .
麦克雷 适配 杰西的 雪鞋 .

ONISTAH 阅读标志

第二章
ONISTAH 阅读标志
[ˈmæˈkreɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈdʒesɪz] [sˈnəʊʃuːz] .
McRae fitted Jessie's snowshoes .
麦克雷 适配 杰西的 雪鞋 .

麦克雷帮杰西试穿了雪鞋。

" [juːl] [biː; bi] [heɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] , [læs] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
" **You'll be hame before the dark , lass , " he said , a little anxiously .**
" 你会 是 家 前 这 黑暗的 , 小姐 , " 他 说 , 一个 小的 焦虑地 .
"姑娘，天黑之前你就能到家了。"他有些焦虑地说。

" [jes] , [ˈfɑːðər] .
" **Yes , Father** .
" 是的 , 父亲 .

“是的，神父。”

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **The hunter turned to Onistah** .
" 这 猎人 转向 到 - .

猎人转向奥尼斯塔。

" [ʃiːz] [ɪn][jɔːr; jər] [ker] , [læd] .
" **She's in your care , lad** .
" 她是 在 你的 关心 , 小伙子 .

“她现在由你照顾，小伙子。”

[dʒɪn] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ɔːr] [ˈθretənz] [tuː; tə] , [let][ðə; ði][træps][gou][ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər]
Gin the weather changes , or threatens to , let the traps go and strike for
杜松子酒 这 天气 变化 , 或者 威胁 到 , 让 这 陷阱 去 和 罢工 为了
[ðə; ði] [tuːn] .
the toon .
这 卡通 .

如果天气变化或有变化的迹象，就放出陷阱，对付卡通人物。

[jʊə(r)] [noʊ] - [tuː; tə][ˈtæk] [tʃænsɪz] . "
You're no ' to tak chances . "
你是 不 - 到 tak 机会 . "

你不能冒险。

" [bæk] [ˈæsæm] - ([ˈveri] [ˈɜːrli]) , " [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [ˈblækfʊt] .
" **Back assam weputch (very early) , " promised the Blackfoot** .
" 后退 阿萨姆邦 - (非常 早期的) , " 承诺 这 黑脚族 .

“回到阿萨姆邦（很早），”黑脚族人承诺道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was proud of the trust confided to him .
他 曾是 自豪的 的 这 相信 坦白 到 他 .

他为别人给予他的信任感到自豪。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][məˈkreɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
To him McRae was a great man .
到 他 麦克雷 曾是 一个 伟大的 男人 .

在他看来，麦克雷是一位伟大的人物。

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ˈtreɪdərz][ðə; ði][oʊld] [skɑːts] [wɜːrd][wʌz; wəz]
Among many of the trappers and the free traders the old Scot's word was
之中 许多 的 这 捕兽人 和 这 自由的 交易员 这 老的 苏格兰人的 单词 曾是
[lɔː] .
law .
法律 .

在许多猎人和自由贸易者中，这位老苏格兰人的话就是法律。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪsˈpjuːts] [fɔːr; fər] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][əˈbaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
They came to him with their disputes for settlement and abided by his
他们 来了 到 他 和 他们的 争议 为了 沉降 和 遵守 经过 他的
[dɪˈsɪʒənz] .
decisions .
决策 .

他们带着纠纷来找他解决，并遵守他的裁决。

[fɔːr; fər][ˈæŋɡəs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
For Angus was not only the patriarch of the clan ,
为了 安格斯 曾是 不是 仅有的 这 族长 的 这 氏族 ,

因为安格斯不仅是这个家族的族长，

[ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [luːs] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][klæn] ;
if such a loose confederation of followers could be called a clan ;
如果这样的 一个 松动的 联盟 的 追随者 可以 是 称为 一个 氏族 ;

如果这种松散的追随者联盟可以被称为氏族的话；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːmən] [sens] .
he was esteemed for his goodness and practical common sense .
他 曾是 尊敬的 为了 他的 善良 和 实际的 常见的 感觉 .

他因其善良和务实的常识而受人尊敬。

- [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈvænəti] .
Onistah's heart swelled with an emotion that was more than vanity .
- 心 肿胀 和 一个 情感 那 曾是 更多的 比 虚荣 .

奥尼斯塔心中涌起一股超越虚荣的情感。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ðæt] [ˈdʒesi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡaɪd] [ænd; ənd]
His heart filled with gladness that Jessie should choose him as guide and
他的 心 已填 和 欢乐 那 杰西 应该 选择 他 作为 指导 和
[kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈsnəʊʃuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɒrɪsts] [wer] [hɜːr; hər][træps]
companion to snowshoe with her out into the white forests where her traps
伴侣 到 雪鞋 和 她 出去 进入 这 白色的 森林 在哪里 她 陷阱
[wɜːr; wər][set] .
were set .
是 放 .

杰西选择他作为向导和伙伴，陪她穿上雪鞋进入白雪皑皑的森林，那里是她设下陷阱的地方，杰西心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdʌmli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] ,
For the young Indian loved her dumbly , without any hope of reward ,
为了 这 年轻的 印度 喜爱 她 默默地 , 没有 任何 希望 的 报酬 ,

这位年轻的印度人默默地爱着她，不求任何回报。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌf] [ˈsoʊldʒərz][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd]
in much the same way that some of her rough soldiers must have loved
在 很多 这 相同的 方式 那 一些 的 她 粗糙的 士兵 必须 有 喜爱
[ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
Joan of Arc .
琼 的 弧 .

就像她的一些粗犷士兵一定非常喜爱圣女贞德一样。

[ˈdʒesi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [huːz] [liːst] [wɪm] [hiː; hi][felt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
Jessie was a mistress whose least whim he felt it a duty to obey .
杰西 曾是 一个 情妇 谁 至少 一时兴起 他 毛毡 它 一个 责任 到 服从 .

杰西是他的情妇，他觉得服从她哪怕最微小的意愿都是他的义务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwəːʃɪpt] [hɜːr; hər][ˈevər] [sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgər]
He had worshiped her ever since he had seen her , a little eager
他 有 崇拜 她 曾经 自从 他 有 已见 她 , 一个 小的 渴望的
[wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [tʃaɪld] ,
warm - hearted child ,
温暖的 - 心地 孩子 ,

自从他第一次见到她，那个热情善良的小女孩之后，他就一直崇拜她。

[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈwɪɡwɑːm] .
playing in his mother's wigwam .
玩耍 在 他的 母亲的 圆锥形帐篷 .

在他母亲的印第安帐篷里玩耍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .
She was as much beyond his reach as the North Star .
她 曾是 作为 很多 超过 他的 抵达 作为 这 北 星星 .

她对他来说就像北极星一样遥不可及。

[ˈjet] [hɜːr; həɹ] [ˈswɪft] [ˈtendəɹ] [ˈsmɑɪl] [wʌz; wəz][ˈfɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][ˈdʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːr; fəɹ] [ˈfəː^əs] .
Yet her swift tender smile was for him just as it was for Fergus .
然而 她 迅速 投标 微笑 曾是 为了 他 只是 作为 它 曾是 为了 弗格斯 .

然而，她那迅速而温柔的微笑，既是给他的，也是给弗格斯的。

[ðeɪ] [ˈʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn]
They shuffled out of the village into the forest that crept up to the settlement on
他们 洗牌 出去 的 这 村庄 进入 这 森林 那 悄悄地爬向上 到 这 沉降 在
[ɔːl] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .

他们拖着脚步走出村庄，走进了四周环绕着村庄的森林。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [diːp] [ɪn][ɪts] [ˈjæ,douz] ,
Soon they were deep in its shadows ,
很快 他们 是 深的 在 它是 阴影 ,
很快，他们就陷入了它的阴影之中。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌs,keg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈɔːrdəɹ][nɑːt][tuː; tə]
pushing along the edge of a muskeg which they skirted carefully in order not to
推动 沿着 这 边缘 的 一个 沼泽地 哪个 他们 裙摆 小心 在 命令 不是 到
[biː; bi] [ˈhæmpəɹd] [baɪ][ɪts] [ˈtretʃərəs] [ˈbɑːgi] [ˈfʊtɪŋ] .
be hampered by its treacherous boggy footing .
是 受阻 经过它是 奸诈 沼泽地 立足点 .

他们沿着泥炭沼泽的边缘前进，小心翼翼地绕行，以免被泥炭沼泽湿滑的地面绊倒。

[ˈdʒesi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkæɹɪbuː] - [skɪn] [kəˈpoʊti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði]
Jessie wore a caribou - skin capote with the fur on as a protection against the
杰西 穿着 一个 驯鹿 - 皮肤 卡波特 和 这 毛皮 在 作为 一个 保护 反对 这
[koʊld] [wɪnd] .
cold wind .
寒冷的 风 .

杰西戴着一件驯鹿皮披肩，上面还带着毛皮，用来抵御寒风。

[hɜːr; həɹ] [ˈmɒkəsɪnz] [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv] [smoʊkt] [muːs] - [skɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊəɹ] - [ˈpætərn]
Her moccasins were of smoked moose - skin decorated with the flower - pattern
她 鹿皮鞋 是 的 熏制 驼鹿 - 皮肤 装饰 和 这 花 - 图案
[biːd] [ɪmˈbrɔɪdəɹi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæf] - [briːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
bead embroidery so much in use among the French half - breeds of the North .
珠子 刺绣 所以 很多 在 使用 之中 这 法语 一半 - 品种 的 这 北 .

她的鹿皮鞋是用烟熏驼鹿皮制成的，上面装饰着花形珠绣，这种刺绣在北方的法国混血儿中非常流行。

[ðə; ði] [sɑːks] [ɪnˈsaɪd][ðəm; ðəm][wɜːr; wəɹ][ʌv; əv] [ˈdʌfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlegɪŋz] [ʌv; əv] [straʊd] ,
The socks inside them were of duffle and the leggings of strouds ,
这 袜子 里面 他们 是 的 旅行包 和 这 绑腿 的 斯特劳兹 ,
里面的袜子是粗呢绒的，紧身裤是粗呢绒的。

[bəʊθ] [məˈtɪriəlz] [ˌmænjəˈfæktʃəɹ] [ˈfɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈfɔːr; fəɹ][ɪts] [tˈræpəz] .
both materials manufactured for the Hudson's Bay Company for its trappers .
两个都 材料 制造 为了 这 哈德逊的 湾 公司 为了 它是 捕兽人 .
这两种材料都是为哈德逊湾公司旗下的捕兽人生产的。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsnoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈslʌʃi] [nɔːr] [ˈveri] [diːp] .
The day was comparatively warm , but the snow was not slushy nor very deep .
这 天 曾是 比较 温暖的 , 但 这 雪 曾是 不是 冰沙 也不 非常 深的 .
当天天气比较暖和，但积雪既不湿滑也不厚。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] -
None the less she was glad when they reached the trapping ground and Onistah
没有任何 这 较少的 她 曾是 高兴的 什么时候 他们 达到 这 诱捕 地面 和 -
[kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
called a halt for dinner .
称为 一个 停止 为了 晚餐 .

尽管如此，当他们到达捕兽场，奥尼斯塔叫停晚餐时，她还是很高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
She was tired , from the weight of the snow on her shoes ,
她 曾是 疲劳的 , 从 这 重量 的 这 雪 在 她 鞋 ,
[ˈleɪsɪŋz] [wɪtʃ] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
她很累，鞋子上的雪太重了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈblɪstərd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪsɪŋz] [wɪtʃ] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and her feet were blistered by reason of the lacings which cut into the
和 她 脚 是 起泡的 经过 原因 的 这 鞋带 哪个 切 进入 这
[ˈdʌfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] [fleʃ] [ɪnˈsaɪd] .
duffle and the tender flesh inside .
旅行包 和 这 投标 肉 里面 .

由于鞋带勒进了帆布包和里面娇嫩的皮肤，她的脚都起了水泡。

- [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈpɑːplər] ,
Onistah built a fire of poplar ,
- 建造 一个 火 的 白杨 ,
[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkrækld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [red] - [hɑːt] [koʊl] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn]
哪个 目前 噼啪作响 喜欢 一个 战斗 正面 和 射击 红色的 - 热的 煤炭 在 他们 在
[æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈfjuːsələːd; ˈfjuːsələɪd] .
an irregular fusillade .
一个 不规律的 齐射 .

眼前的景象如同战场一般噼啪作响，不规则地向他们发射着炽热的煤块。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [tiː] , [ˈhiːtɪd] [ˈpemɪkən] [ænd; ənd] [ˈbænək] ,
Upon this they made tea , heated pemmican and bannocks ,
之上 这 他们 制成 茶 , 加热 肉干 和 班诺克 ,
[ˈsɜːrvɪs] [ˈberɪz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈræzˌberɪːz] .
service berries and wild raspberries .
服务 浆果 和 荒野 覆盆子 .

然后解冻了一罐杰西去年夏天用山楂和野生覆盆子制作的果酱。

[ænd; ənd] [θɔːd] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ˈdʒesi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmər] [ʌv; əv]
and thawed a jar of preserves Jessie had made the previous summer of
和 解冻 一个 罐 的 果酱 杰西 有 制成 这 以前的 夏天 的
[ˈsɜːrvɪs] [ˈberɪz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈræzˌberɪːz] .
service berries and wild raspberries .
服务 浆果 和 荒野 覆盆子 .

然后解冻了一罐杰西去年夏天用山楂和野生覆盆子制作的果酱。

[bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [draɪd][ðer; ðər] [ˈmɒkəsɪnz] , [saːks] , [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] .
Before it they dried their moccasins , socks , and leggings .
前 它 他们 干燥 他们的 鹿皮鞋 , 袜子 , 和 绑腿 .

在此之前，他们晾干了鹿皮鞋、袜子和绑腿。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræps] ,
Afterward they separated to make a round of the traps ,
之后 他们 分开 到 制作 一个 圆形的 的 这 陷阱 ,
[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræps] ,
之后他们分头行动，逐一检查陷阱。

之后他们分头行动，逐一检查陷阱。

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈleɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdɪnər]
agreeing to meet an hour and a half later at the place of their dinner
同意 到 见面 一个 小时 和 一个 一半 之后 在 这 地方 的 他们的 晚餐
[kæmp] .
camp .
营 .

双方约定一个半小时后在他们晚餐营地见面。

[ðə; ði] ['blækfʊt] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [træps] [tɔ:rn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [ˈprɑ:bəbli] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] ,
The Blackfoot found one of the small traps torn to pieces , probably by a bear ,
这 黑脚族 成立 一 的 这 小的 陷阱 撕裂 到 件 , 大概 经过 一个 熊 ,
黑脚族人发现其中一个小型陷阱被撕成了碎片，很可能是被熊撕碎的。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪts] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
for he saw its tracks in the snow .
为了 他 锯 它是 轨道 在 这 雪 .

因为他看到了雪地上的痕迹。

[hi:; hi] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] [sner] [ænd; ənd] [beɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɑ:t]
He rebuilt the snare and baited it with parts of a rabbit he had shot
他 重建 这 圈套 和 诱饵 它 和 部分 的 一个 兔子 他 有 射击
.
:
.

他重新制作了陷阱，并用他射杀的兔子的某些部位作为诱饵。

[ɪn] [wʌn] [træp] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [wʊlf] .
In one trap he discovered a skunk and in another a timber wolf .
在 一 陷阱 他 发现 一个 臭鼬 和 在 其他 一个 木材 狼 .

他在一个陷阱里发现了一只臭鼬，在另一个陷阱里发现了一只森林狼。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:ndevu:; ˈrɑ:ndɪvu:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [leɪt] .
When he came in sight of the rendezvous , he was late .
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 会合 , 他 曾是 晚的 .

当他到达约定地点时，他已经迟到了。

[ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
Jessie was not there .
杰西 曾是 不是 那里 .

杰西不在那里。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
He waited half an hour in growing anxiety before he went to meet her .
他 等待 一半 一个 小时 在 生长 焦虑 前 他 去 到 见面 她 .

他焦急地等了半个小时才去见她。

[naɪt] [wʊd] [fɔ:l] [su:n] .
Night would fall soon .
夜晚 会 落下 很快 .

夜幕即将降临。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [træks] .
He must find her while it was still light enough to follow her tracks .
他 必须 寻找 她 尽管 它 曾是 仍然 光 足够的 到 跟随 她 轨道 .

他必须趁着天还亮着，能循着她的踪迹找到她。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈkraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The disasters that might have fallen upon her crowded his mind .
这 灾难 那 可能 有 倒下 之上 她 挤 他的 头脑 .

他脑海中浮现出各种可能发生在她身上的灾难。

[ə; eɪ] [ber] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] .
A bear might have attacked her .
一个 熊 可能 有 遭到攻击 她 .

她可能遭到了熊的袭击。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][bɔːst][ɔ:r][tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['swɑ:mpi] ['mʌs,keg] .
She might be lost or tangled in the swampy muskeg .
她 可能 是 丢失的或者 纠缠不清 在 这 沼泽地 沼泽地 .

她可能迷路了，或者被困在沼泽地里。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [ʃɑ:t] [hɜ:r'self] .
Perhaps she had accidentally shot herself .
也许 她 有 偶然 射击 她自己 .

或许她是意外开枪打伤了自己。

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['snəʊʊ:d] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]
As swiftly as he could he snowshoed through the forest , following the plain
作为 迅速地 作为 他 可以 他 雪鞋 通过 这 森林 , 下列的 这 清楚的
[treɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
trail she had left .
踪迹 她 有 左边 .

他尽可能快地穿上雪鞋，沿着她留下的清晰小路穿过森林。

[aɪ 'tiː] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][teɪkən] [preɪ] ,
It carried him to a trap from which she had taken prey ,
它 携带 他 到 一个 陷阱 从 哪个 她 有 已采取 猎物 ,

它把他带到了 一个陷阱里，她曾用这个陷阱捕获猎物。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nuːli] [beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
for it was newly baited and the snow was sprinkled with blood .
为了 它 曾是 新 诱饵 和 这 雪 曾是 撒上 和 血 .

因为那是新近投放的诱饵，雪地上还沾满了鲜血。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɪn] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kwɪkənd] .
Before he reached the second gin , the excitement in him quickened .
前 他 达到 这 第二 杜松子酒 , 这 激动 在 他 加速 .

还没喝到第二杯杜松子酒，他的兴奋之情就更加强烈了。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [s'nəʊʊ:z] [hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; hər] [pæθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'flektrɪd] [tuː; tə] [pər'suː] .
Some one in snowshoes had cut her path and had deflected to pursue .
一些 一 在 雪鞋 有 切 她 小路 和 有 偏转 到 追求 .

有人穿着雪鞋挡住了她的去路，并改变方向追了上来。

- [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['fɑ:louɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
Onistah knew that the one following was a white man .
- 知道 那 这 一 下列的 曾是 一个 白色的 男人 .

奥尼斯塔知道跟在他身后的是个白人。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [tuʊd] [aʊt] .
The points of the shoes toed out .
这 积分 的 这 鞋 脚趾 出去 .

鞋尖向外翘起。

['kriːz] [tuʊd] [ɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [webz] [æz; əz][ɪn] ['mɒkəsɪnz] .
Crees toed in , just the same on webs as in moccasins .
克里斯 脚趾 在 , 只是 这 相同的 在 网络 作为 在 鹿皮鞋 .

克里斯人穿着鹿皮鞋，脚尖轻盈地踏入水中，就像穿着鹿皮鞋一样。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['æktɪv] .
His imagination was active .
他的 想像力 曾是 积极的 .

他想象力丰富。

[wʌt] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['eni] ['biznəs] [ɪn] [ðɪːz] [wɒdz] ?
What white man had any business in these woods ?
什么 白色的 男人 有 任何 商业 在 这些 树林 ？

哪个白人会擅自闯入这片树林？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [liːv] [ðæt] ['biznəs] [tuː; tə][,oʊvər'teɪk] ['dʒesi] [mæk'reɪ] ?
Why should he leave that business to overtake Jessie McRae ?
为什么 应该 他 离开 那 商业 到 超过 杰西 麦克雷 ？

他为什么要放弃那份事业去超越杰西·麦克雷呢？

- [dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] , [bʌt; bət] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [hiː; hi] ['kwɪkənd]
Onistah did not quite know why he was worried , but involuntarily he quickened
- 做过 不是 相当 知道 为什么 他 曾是 担心 , 但 不由自主 他 加速
[hɪz; ɪz] [peɪs] .
his pace .
他的 步伐 .

奥尼斯塔不太清楚自己为什么担心，但他不由自主地加快了脚步。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ˌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
Less than a quarter of a mile farther on ,
较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 ,

再往前走不到四分之一英里，

[hiː; hi] [riːd] [ə'nʌðər] [t'æptər] [ˌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['træmpld] [snoʊ] .
he read another chapter of the story written in the trampled snow .
他 读 其他 章 的 这 故事 书面 在 这 践踏 雪 .

他读着写在被踩踏过的雪地上的故事的另一章。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
There had been a struggle .
那里 有 到过 一个 斗争 .

曾发生过一场搏斗。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [,əʊvə'pʌvəd] .
His mistress had been overpowered .
他的 情妇 有 到过 实力悬殊 .

他的情妇被制服了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['dræɡd] [aʊt]
He could see where she had been flung into a white bank and dragged out
他 可以 看 在哪里 她 有 到过 扔 进入 一个 白色的 银行 和 拖拽 出去
[ˌv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他能看到她被扔进白色河岸，然后又被拖了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ˌriː'kæptʃər] .
She had tried to run and had got hardly a dozen yards before recapture .
她 有 尝试 到 跑步 和 有 得到 几乎 一个 打 码 前 夺回 .

她试图逃跑，但还没跑出十几码就被抓住了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [træks] [muːvd] ['fɔːrwəd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
From that point the tracks moved forward in a straight line ,
从 那 观点 这 轨道 已搬 向前 在 一个 直的 线 ,

从那里开始，轨道沿直线向前延伸。

[ðoʊz] [ˌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [webz] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][wʌnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] .
those of the smaller webs blotted out by the ones made by the larger .
那些 的 这 较小的 网络 印迹 出去 经过 这 一个 制成 经过 这 更大的 .

较小的蛛网被较大的蛛网遮蔽了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The man was driving the girl before him .
这 男人 曾是 驾驶 这 女孩 前 他 .

前面那个女孩是男人的座驾。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ?

Where was he taking her ?
在哪里 曾是 他 采取 她 ?

他要带她去哪里？

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?

For what purpose ?
为了 什么 目的 ?

目的是什么？

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .

Onistah could not guess .
- 可以 不是 猜测 .

奥尼斯塔猜不出来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [mə'kreɪ][hæd; həd] [meɪd] ['enəmi] , [æz; əz] ['eni] ['fɔ:rsfl] ['kærəktər] [ɑ:n][ðə; ði]

He knew that McRae had made enemies , as any forceful character on the
他 知道 那 麦克雷 有 制成 敌人 , 作为 任何 有力 特点 在 这

[frʌn'tɪr] [mʌst; məst] .

frontier must .
边境 必须 .

他知道麦克雷树敌不少，因为任何一个在边境地区作风强硬的人物都必然如此。

[ðə; ði] ['skɒt[mən]] [hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] ['leɪzɪ] [nəə] - [du:] - [welz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] .

The Scotchman had kicked out lazy ne'er - do - wells from his camp .
这 苏格兰人 有 踢 出去 懒惰的 从未 - 做 - 水井 从 他的 营 .

那个苏格兰人把营地里那些游手好闲的无赖赶了出去。

[æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ['treɪdər][hi:; hi][hæd; həd] [mætʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .

As a free trader he had matched himself against the Hudson's Bay Company .
作为 一个 自由的 商 他 有 匹配 他自己 反对 这 哈德逊的 湾 公司 .

作为一名自由贸易主义者，他与哈德逊湾公司展开了较量。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fju:] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n]

But of those at war with him few would stoop to revenge themselves on
但 的 那些 在 战争 和 他 很少 会 哈腰 到 复仇 他们自己 在

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

his daughter .
他的 女儿 .

但与他交战的人中，很少有人会卑鄙到去报复他的女儿。

[ðə; ði] ['blækfʊt] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] ['weɪli, 'hweɪli][ænd; ənd]

The Blackfoot had not heard of the recent trouble between Whaley and
这 黑脚族 有 不是 听到 的 这 最近的 麻烦 之间 惠利 和

[ðə; ði] [məkreɪz] ,

the McRaes ,
这 麦克雷斯 ,

黑脚族人并不知道惠利家族和麦克雷家族最近发生的冲突。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bʊli] [west] [wʌz; wəz] [fri:] [ə'gen] .

nor had the word reached him that Bully West was free again .
也不 有 这 单词 达到 他 那 欺负 西方 曾是 自由的 再次 .

他还没有听说布利·韦斯特已经重获自由。

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Wherefore he was puzzled at what the signs on the snow told him .
因此 他 曾是 困惑 在 什么 这 标志 在 这 雪 讲述 他 ；

因此，他对雪地上的迹象所传达的信息感到困惑。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .
Yet he knew he had read them correctly .
然而 他 知道 他 有 读 他们 正确 ；
但他知道自己读对了。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒesi] [broʊk] [treɪl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
The final proof of it to him was that Jessie broke trail and not the
这 最终的 证明 的 它 到 他 曾是 那 杰西 打破 踪迹 和 不是 这
[mæn] .
man .
男人 ；

最终让他确信这一点的是，是杰西而不是那个男人发现了线索。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
If he were a friend he would lead the way .
如果 他 是 一个 朋友 他 会 带领 这 方式 ；
如果他是朋友，他就会带头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [merk] [[ʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
He was at her heels because he wanted to make sure that she did not
他 曾是 在 她 高跟鞋 因为 他 通缉 到 制作 当然 那 她 做过 不是
[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
try to escape or to attack him .
尝试 到 逃脱 或者 到 攻击 他 ；

他紧紧跟在她身后，因为他想确保她不会试图逃跑或攻击他。

[ðə; ði] [træks] [led] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌs,keg] .
The tracks led down into the muskeg .
这 轨道 引领 向下 进入 这 沼泽地 ；

这些小路通向泥炭沼泽深处。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspɪtɪŋ] [snoʊ] ,
It was spitting snow ,
它 曾是 吐痰 雪 ；

当时正飘着雪花，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [led][frʌm; frəm] [ˈhʌmək] [tuː; tə]
but he had no difficulty in seeing where the trail led from hummock to
但 他 有 不 困难 在 看到 在哪里 这 踪迹 引领 从 小丘 到
[ˈhʌmək] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪrɪ] [ɜːrθ] .
hummock in the miry earth .
小丘 在 这 溷 地球 ；

但他毫不费力地就看清了泥泞土地上从一个土堆到另一个土堆的小路。

[ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [mɔːs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,
The going here was difficult , for the thick moss was full of short ,
这 去 这里 曾是 难的 ， 为了 这 厚的 苔藓 曾是 满的 的 短的 ；
来这里很困难，因为厚厚的苔藓里长满了矮小的草丛。

[stɪf] [brʌʃ] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [webd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði][ˈtrævələr] .
stiff brush that caught the webbed shoes and tripped the traveler .
僵硬的 刷子 那 捕捉 这 蹼状的 鞋 和 绊倒了 这 游客 ；
硬毛刷勾住了蹼状的鞋子，绊倒了旅行者。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ˈlev(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] .
It was hard to find level footing .
它 曾是 难的 到 寻找 等级 立足点 ；

很难找到平坦的立足点。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜːr; wər][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - [plʌndʒd] [ni:] - [di:p]
The mounds were uneven , and more than once Onistah plunged knee - deep
这 土堆 是 不均匀 , 和 更多的 比 一次 - 暴跌 膝盖 - 深的
[frʌm; frəm][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][swɑ:mp] .
from one into the swamp .
从 一 进入 这 沼泽 .
这些土堆高低不平, 奥尼斯塔不止一次从一个土堆里一脚踩进齐膝深的沼泽里。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmʌs,keg] [ænd; ənd] [klaɪmd] [æn; ən] [ə'sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] , [ˈswɪŋɪŋ]
He crossed the muskeg and climbed an ascent into the woods , swinging
他 交叉 这 沼泽地 和 攀登 一个 上升 进入 这 树林 , 摇摆
[ˈʃɑ:rpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
sharply to the right .
尖锐地 到 这 正确的 .
他穿过沼泽地, 爬上通往树林的小山, 然后猛地向右转弯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði]
There was no uncertainty as to the direction of the tracks in the
那里 曾是 不 不确定 作为 到 这 方向 的 这 轨道 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .
雪地上的车辙方向非常明确。

[ɪf] [ðeɪ] [vɪəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃa:dz] ,
If they veered for a few yards ,
如果 他们 转向 为了 一个 很少 码 ,
如果他们偏离路线几码,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][tuː; tə][ˈsɜ:rk(ə)l] [daʊn] [ˈtɪmbər] .
it was only to miss a tree or to circle down timber .
它 曾是 仅有的 到 错过 一个 树 或者 到 圆圈 向下 木材 .
只是错过了一棵树或者绕着木材转了一圈。

[hu:'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdʒesi] [ˈprɪz(ə)nər] [nuː] [ɪɡ'zæktli]
Whoever he might be , the man who had taken Jessie prisoner knew exactly
谁 他 可能 是 , 这 男人 WHO 有 已采取 杰西 囚犯 知道 确切地
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
where he was going .
在哪里 他 曾是 去 .
无论他是谁, 绑架杰西的那个人都清楚地知道自己要去哪里。

[ðə; ði] [ˈblækfʊt] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [webz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
The Blackfoot knew by the impressions of the webs that he was a large ,
这 黑脚族 知道 经过 这 印象 的 这 网络 那 他 曾是 一个 大的 ,
[ˈhevi] [mæn] .
heavy man .
重的 男人 .
黑脚族人从蛛网的印痕判断出他是一个身材高大、体重较重的人。

成人尺寸(Man-Size)

第9/17页

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [steinz] [ʌv; əv][tə'bækooʊ][dʒu:s][ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
Once or twice he saw stains of tobacco juice on the snow .
一次 或者 两次 他 锯 污渍 的 烟草 汁 在 这 雪 .

他曾一两次在雪地上看到过烟草汁的痕迹。

[ðə; ði]['broʊkən][ɪ'bits][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiski] - ['bɑ:t(ə)l] [flʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə]
The broken bits of a whiskey - bottle flung against a tree did not tend to
这 破碎的 比特 的 一个 威士忌酒 - 瓶子 扔 反对 一个 树 做过 不是 趋向 到
[ri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
reassure him .
保证 他 .

摔在树上的威士忌酒瓶碎片并没有让他感到安心。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [smoʊk] .
He saw smoke .
他 锯 抽烟 .

他看到了烟雾。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
It came from a tangle of undergrowth in a depression of the forest .
它 来了 从 一个 纠纷 的 灌木丛 在 一个 沮丧 的 这 森林 .

它来自森林洼地里茂密的灌木丛。

[veri] ['kɔ:ʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Very cautiously , with the patience of his race ,
非常 谨慎地 , 和 这 耐心 的 他的 种族 ,
非常谨慎，带着他这个种族特有的耐心，

[hi:; hi]['sə:kld] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbər][ænd; ənd] [krept] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɑ:n][hændz]
he circled round the cabin through the timber and crept up to it on hands
他 圈起来 圆形的 这 舱 通过 这 木材 和 悄悄地爬向上 到 它 在 双手
[ænd; ənd] [ni:z] .
and knees .
和 膝盖 .

他绕着木屋走了一圈，然后手脚并用地爬了上去。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Every foot of the way he took advantage of such cover as was to be
每一个 脚 的 这 方式 他 采取 优势 的 这样的 覆盖 作为 曾是 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

他一路都充分利用了周围的掩体。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] - ['pend] [ə'fer] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][end] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The window was a small , single - paned affair built in the end opposite the door .
这 窗户 曾是 一个 小的 , 单身的 - 窗格 事务 建造 在 这 结尾 对面的 这 门 .

窗户很小，只有一层玻璃，安装在门对面的尽头。

- [edʒd] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Onistah edged close to it and listened .
- 边缘 关闭 到 它 和 听着 .

奥尼斯塔悄悄靠近，侧耳倾听。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn] [ˈhevi] [ænd; ənd] [snaɪlɪŋ] , [əˈnʌðər] [loʊ] [ænd; ənd]
He heard the drone of voices , one heavy and snarling , another low and
他 听到 这 无人机 的 声音 , 一 重的 和 咆哮 , 其他 低的 和
[pərˈsweɪsɪv] .
persuasive .
有说服力的 .

他听到嗡嗡作响的人声，一个声音沉重而咆哮，另一个声音低沉而劝说。

[hi:; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈtrebl] .
His heart jumped at the sound of a third voice , a high - pitched treble .
他的 心 跳了起来 在 这 声音 的 一个 第三 嗓音 , 一个 高的 - 投球 高音 .
听到第三个声音，一个尖细的高音，他的心猛地一跳。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
He would have known it among a thousand .
他 会 有 已知 它 之中 一个 千 .
即使在一千个人中，他也能认出来。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][swɜ:rl][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪnd] - [swept] [stɔ:rm] .
It had called to him in the swirl of many a wind - swept storm .
它 有 称为 到 他 在 这 漩涡 的 许多 一个 风 - 扫荡 风暴 .
在无数狂风暴雨中，它都曾召唤着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [h3:rd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [trəˈvɜ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [naɪt] ,
He had heard it on the long traverse , in the stillness of the lone night ,
他 有 听到 它 在 这 长的 横穿 , 在 这 寂静 的 这 孤独 夜晚 ,
他在漫长的旅途中，在寂静的夜晚听到了它。

[æt; ət] [ˈleɪksaɪd] [kæmps] [bɪlt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
at lakeside camps built far from any other human being .
在 湖边 营地 建造 远的 从 任何 其他 人类 存在 .
在远离人群的湖边营地。

[hi:; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [h3:rd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmə] [bri:z] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpædlɪd] [əˈkrɔ:s]
His imagination had heard it on the summer breeze as he paddled across
他的 想像力 有 听到 它 在 这 夏天 微风 作为 他 划桨 穿过
[ə; eɪ] [sʌn] - [drentʃt] [leɪk] [ɪn][hi:; ɪz] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [kəˈnu:] .
a sun - drenched lake in his birch - bark canoe .
一个 太阳 - 湿透了 湖 在 他的 桦木 - 吠 独木舟 .
当他划着桦树皮独木舟穿过阳光普照的湖面时，他的想象力仿佛在夏日的微风中听到了它。

[ðə; ði] [ˈblækfʊt] [reɪzd] [hi:; ɪz] [hed] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The Blackfoot raised his head till he could look through the window .
这 黑脚族 提高 他的 头 直到 他 可以 看 通过 这 窗户 .
黑脚族人抬起头，直到能够透过窗户向外看去。

[ˈdʒesi] [məˈkreɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jessie McRae sat on a stool facing him .
杰西 麦克雷 卫星 在 一个 凳子 面向 他 .
杰西·麦克雷坐在他对面的凳子上。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Two men were in the room .
二 男人 是 在 这 房间 .
房间里有两个男人。

[wʌn] [stroʊd] [ˈhevi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈwerəli] .
One strode heavily up and down while the other watched him warily .
一 大步走 重度 向上 和 向下 尽管 这 其他 观看 他 谨慎地 .
一人步履沉重地来回踱步，另一人则警惕地注视着他。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː]

ON THE FRONTIER OF DESPAIR

在这边境的绝望

在绝望的前线

[ðə; ði] [kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ˈdʒesi] [ðə; ði] [ˈnaɪsnəs] [ˈɡɪv(ə)n][ˈgʌːlɪz][baɪ][ðə; ði]

The compulsion of life had denied Jessie the niceness given girls by the

这强迫症的生活有否认杰西这友善给定女孩们经过这

[kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

complexities of modern civilization .

复杂性 的 现代的 文明 .

生活的种种压力剥夺了杰西在现代文明的复杂性中，女孩们所拥有的美好品质。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [rɔː] [stɑːrk] [ˈneɪtʃər] .

She had been brought up close to raw stark nature .

她有到过带来向上关闭到生的斯塔克自然 .

她从小就接触到原始而残酷的自然。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈænɪmlɪz] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The habits of animals were familiar to her and the vices of the

这习惯 的 动物 是 熟悉的 到 她 和 这 恶习 的 这

[ˈbaɪpɪd][mæn] .

biped man .

双足动物 男人 .

她熟悉动物的习性，也了解两足人类的恶习。

[ə; eɪ][ˈtrævələər][ɪn][ðə; ði][sʌb] - [ˈɑːrktɪk][ɪz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdedli] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

A traveler in the sub - Arctic is forced by the deadly cold of the North into a

一个 游客 在 这 子 - 北极 是 强制 经过 这 致命 寒冷的 的 这 北 进入 一个

[nɪr] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .

near intimacy of living with his fellows .

靠近 亲密关系 的 活的 和 他的 伙伴们 .

北极地区的旅行者由于北方致命的严寒，被迫与同伴们过着近乎亲密的生活。

[ˈdʒesi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sled] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

Jessie had more than once taken a long sled journey with her father .

杰西 有 更多的 比 一次 已采取 一个 长的 雪橇 旅行 和 她 父亲 .

杰西曾多次和父亲一起进行长途雪橇旅行。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈɪndiən] [ˈwɪɡwɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪvz]

On one occasion she had slept in a filthy Indian wigwam with a dozen natives

在 一 场合 她 有 睡着了 在 一个 污秽 印度 圆锥形帐篷 和 一个 打 本地人

[ɔːl] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [faʊl] ,

all breathing the same foul ,

全部 呼吸 这 相同的 犯规 ,

有一次，她和十几个当地人睡在一个肮脏的印第安帐篷里，大家都在呼吸着同样的污浊空气。

[ˈʌnˈventɪleɪtɪd] [er] .

unventilated air .

不通风的 空气 .

未通风的空气。

[ə'gen] [ʃiːʃi][hæd; həd] ['hʌld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] [tuː] [frentʃ]
Again she had huddled up against the dogs , with her father and two French
再次 她 有 蜷缩着 向上 反对 这 狗 , 和 她 父亲 和 二 法语
[hæf] - [briːdz] ,
half - breeds ,
一半 - 品种 ,

她又一次和父亲以及两只法国混血犬一起蜷缩在狗群旁边。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] ['blɪzərdz] [breθ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɒʊ] [aʊt]
to keep in her the spark of life a blizzard's breath was trying to blow out
到 保持 在 她 这 火花 的 生活 一个 暴雪的 气息 曾是 尝试 到 吹 出去
.
.
.

为了守护她心中那份被暴风雪吹灭的生命之火。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['diːsənsɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər] [drɑːpt] .
On such a trip some of the common decencies of existence are dropped .
在 这样的 一个 旅行 一些 的 这 常见的 体面 的 存在 是 掉落 .

在这样的旅途中，一些基本的生存礼仪会被抛诸脑后。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃər] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [wɑːʃ] ['iːðər]
The extreme low temperature makes it impossible for one to wash either
这 极端 低的 温度 制作 它 不可能的 为了 一 到 洗 任何一个
[feɪs] [ɔːr][hændz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][skɪn] [tʃæp] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] .
face or hands without the skin chapping and breaking .
脸 或者 双手 没有 这 皮肤 皸裂 和 打破 .

极低的水温使得洗脸或洗手都会导致皮肤皸裂。

[fuːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [rɪ'vɔʊlt] [ʌndər] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [dɪ'vaʊəd] ['iːgərli] .
Food at which one would revolt under other circumstances is devoured eagerly .
食物 在 哪个 一 会 反叛 在下面 其他 情况 是 吞噬 急切地 .

在其他情况下人们会厌恶的食物，在这里却被人们津津有味地吃光了。

['dʒesi] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ,
Jessie was the kind of girl such a life had made her ,
杰西 曾是 这 种类 的 女孩 这样的 一个 生活 有 制成 她 ,
杰西就是这样一种女孩，她的生活造就了她。

[wɪð; wɪθ] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['faɪnnəs] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [mæk'reɪz] ['stɜːrdi]
with modifications in the direction of fineness induced by McRae's sturdy
和 修改 在 这 方向 的 精细度 诱导 经过 麦克雷的 结实的
['kærəktər] , [hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] [æt; ət] ['wɪnɪpeg] ,
character , her schooling at Winnipeg ,
特点 , 她 学校教育 在 温尼伯 ,

由于麦克雷坚强的性格以及她在温尼伯接受的教育，她的作品在精细化方面有所改进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['stændərd] .
and the higher plane of the family standard .
和 这 更高 飞机 的 这 家庭 标准 .
以及更高的家庭标准。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ʃiːʃi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] , ['enərdʒi] ,
As might have been expected , she had courage , energy ,
作为 可能 有 到过 预期的 , 她 有 勇气 , 活力 ,
正如人们所预料的那样，她很有勇气，精力充沛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔːləti][ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [bred] [baɪ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and that quality of decisive action bred by primitive conditions .
和 那 质量 的 决定性 行动 繁殖 经过 原始 状况 .
以及在原始条件下孕育出的果断行动能力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri'teɪnd] , [tuː] ,
But she had retained , too ,
但 她 有 保留 , 也 ,

但她也保留了.....

[ə; eɪ] [ˈkliːnɪs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] [ˈdɔːtər]
a cleanness of spirit hardly to be looked for in such a primeval daughter
一个 纯洁 的 精神 几乎 到 是 看起来 为了 在 这样的 一个 原始 女儿
[ʌv; əv] [iːv] .
of Eve .
的 前夕 .

在夏娃这样一位原始的女儿身上，很难找到如此纯洁的心灵。

[hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [swiːt] [ˈmaːdəstɪ] .
Her imagination and her reading had saved the girl's sweet modesty .
她 想像力 和 她 阅读 有 已保存 这 女孩们 甜的 谦逊 .

她的想象力和阅读能力挽救了女孩纯真的羞涩。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][ˈskwɑːləɹ][ʌv; əv]
A certain detachment made it possible for her to ignore the squalor of
一个 肯定 分离 制成 它 可能的 为了 她 到 忽略 这 肮脏不堪 的
[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ænd] [siː] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ˌtrɪvɪ'æləti] ,
the actual and see it only as a surface triviality ,
这 实际的 和 看 它 仅有的 作为 一个 表面 琐碎 ,

某种程度的超脱使她能够忽略现实的肮脏不堪，而仅仅将其视为无关紧要的表面现象。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][maɪnd] [dwel] [ɪn] [ˈɪnər] [ˈkɑːnsepts, 'kɑːnseps][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ænd; ænd] [ˈbjuːti] [waɪl]
to let her mind dwell in inner concepts of goodness and beauty while
到 让 她 头脑 住 在 内 概念 的 善良 和 美丽 尽管
[ˌbestʃɪ'æləti] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃɪ][traːd] .
bestiality crossed the path she trod .
兽交 交叉 这 小路 她 践踏 .

让她沉浸在善良和美丽的内在概念中，而兽交却横亘在她所走的道路上。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪnz] [ə; eɪ][lɪŋks] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [bruːzd]
So when she found in one of the gins a lynx savage with the pain of bruised
所以 什么时候 她 成立 在 一 的 这 杜松子酒 一个 猢猻 野蛮的 和 这 疼痛 的 瘀伤
[fleʃ] [ænd; ænd][ˈbrʊkən][boʊn] [snæpt] [baɪ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
flesh and broken bone snapped by the jaws of the trap ,
肉 和 破碎的 骨 啪啪 经过 这 下颚 的 这 陷阱 ,

所以，当她在其中一个陷阱里发现一只受伤的猢猻，它浑身是伤，骨头断裂，显然是被陷阱的颚咬断的。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd] [wʌt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈswɪftli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv]
the girl did what needed to be done swiftly and with a minimum of
这 女孩 做过 什么 需要 到 是 完毕 迅速地 和 和 一个 最低限度 的
[rɪ'lʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

女孩迅速而毫不犹豫地完成了需要做的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [træp] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [webz] [ˈslɪðərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
She was close to the second trap when the sound of webs slithering along the
她 曾是 关闭 到 这 第二 陷阱 什么时候 这 声音 的 网络 滑行 沿着 这
[snoʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] [ʃɔːrt] .
snow brought her up short .
雪 带来 她 向上 短的 .

当她快要到达第二个陷阱时，听到蛛网在雪地上滑行的声音，顿时停住了脚步。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd]
Her first thought was that Onistah had changed his mind and followed
她 第一的 想法 曾是 那 - 有 已更改 他的 头脑 和 随后
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她首先想到的是，奥尼斯塔改变了主意，跟着她来了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsnəʊʃuːər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈtɪmbər] ,
but as soon as the snowshoer came out of the thick timber ,
但 作为 很快 作为 这 雪鞋行走者 来了 出去 的 这 厚的 木材 ,
但当雪鞋徒步者走出茂密的树林时,
[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪndiən] .
she saw that he was not an Indian .
她 锯 那 他 曾是 不是 一个 印度 .

她看出他不是印度人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] ,
He was a huge man ,
他 曾是 一个 巨大的 男人 ;
他身材魁梧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bʌlkt] [ˈlɑːrdʒər][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [fəːz] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
and he bulked larger by reason of the heavy furs that enveloped him .
和 他 散装 更大的 经过 原因 的 这 重的 毛皮 那 被包裹 他 .
由于身上披着厚重的皮毛，他的体型显得更加庞大。

[hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][wʌz; wəz][ˈræpɪd] [ɪˈnʌf] ,
His rate of travel was rapid enough ,
他的 速度 的 旅行 曾是 迅速的 足够的 ,
他的行进速度非常快，

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][geɪt] [æn; ən] [ˈbːkwərd] [slaʊtʃ] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
but there was about the gait an awkward slouch that reminded her of
但 那里 曾是 关于 这 步态 一个 尴尬的 伛 那 提醒 她 的
[ə; eɪ] [ˈgrɪzli] .
a grizzly .
一个 灰熊 .
但她走路的姿势却有些别扭，佝偻着身子，让她想起了一头灰熊。

[sʌm; səm] [ˈsʌlənnəs] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
Some sullenness of temperament seemed to find expression in the fellow's
一些 阴郁 的 气质 似乎 到 寻找 表达 在 这 同伴们
[ˈmuːvmənts]] .
movements .
移动 .
这人的举止中似乎流露出某种阴郁的气质。

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] [drɔːn] [wel] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] .
The hood of his fur was drawn well forward over the face .
这 兜帽 的 他的 毛皮 曾是 绘制 出色地 向前 超过 这 脸 .
他的皮毛兜帽向前拉得很低，盖住了脸。

[hiː; hi] [wɔːr] [bluː] [ˈglæsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [snəʊ] - [ˈblaɪndnəs] [əˈpærəntli] .
He wore blue glasses , as a protection against snow - blindness apparently .
他 穿着 蓝色的 眼镜 , 作为 一个 保护 反对 雪 - 失明 显然 .
他戴着蓝色眼镜，显然是为了防止雪盲症。

[ˈdʒesi] [smaɪld] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] ;
Jessie smiled , judging him a tenderfoot ;
杰西 微笑 , 评判 他 一个 嫩脚 ;
杰西笑了，觉得他是个新手；

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl][ðər; ðər][ɪz] [smɔːl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɡler] [wɪtʃ]
for except in March and April there is small danger of the sun glare which
为了 除了 在 行进 和 四月 那里 是 小的 危险 的 这 太阳 强光 哪个
[dɪstrɔɪz] [saɪt] .
destroys sight .
摧毁 视线 .

除了三月和四月之外，其他月份几乎没有阳光眩光损害视力的危险。

[jet] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːkʌmə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Yet he hardly looked like a newcomer to the North .
然而 他 几乎 看起来 喜欢 一个 新人 到 这 北 .

但他看起来一点也不像个初来乍到的北方人。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [web] [ʃuːz] [æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [dʌz] .
For one thing he used the web shoes as an expert does .
为了 一 事物 他 用过的 这 网站 鞋 作为 一个 专家 做 .

首先，他像专家一样使用了网状鞋。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [stɔːpt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [tuː] [ˈheɪsti] [ə'pɪnjən]
Before he stopped beside her , she was prepared to revise a too hasty opinion
前 他 停止 旁 她 , 她 曾是 准备 到 修订 一个 也 仓促 观点
.
.
.

在他停在她身边之前，她已经准备好修正自己过于草率的想法。

[ˈdʒesi] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] , [ɪːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Jessie recoiled at the last moment , even before she recognized him .
杰西 反冲 在 这 最后的 片刻 , 甚至 前 她 认可 他 .

杰西在最后一刻退缩了，甚至在她认出他之前就退缩了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'kɔːjənz] [naʊ] .
It was too late to take precautions now .
它 曾是 也 晚的 到 拿 防范措施 现在 .

现在采取预防措施已经太晚了。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] ,
He caught her by the wrist and tore off his glasses ,
他 捕捉 她 经过 这 手腕 和 撕裂 离开 他的 眼镜 ,

他一把抓住她的手腕，扯下自己的眼镜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] .
at the same time shaking back the hood .
在 这 相同的 时间 摇晃 后退 这 兜帽 .

同时摇晃引擎盖。

" [ɡlæd][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪsi] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ɪːvəli] [θruː]
" Glad to death to meet up with you , missie , " he grinned evilly through
" 高兴的 到 死亡 到 见面 向上 和 你 , 小姐 , " 他 咧嘴一笑 邪恶地 通过
[ˈbrʊkən] , [təˈbækoʊ] - [steɪnd] [tiːθ] .
broken , tobacco - stained teeth .
破碎的 , 烟草 - 染色 牙齿 .

“见到你真是太高兴了，小姐，”他透过残缺不全、沾满烟渍的牙齿邪恶地笑着。

[ðə; ði] [blʌd] [drentʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
The blood drenched out of her heart .
这 血 湿透了 出去 的 她 心 .

鲜血从她的心脏涌出。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .
She looked at the man , silent and despairing .
她 看起来 在 这 男人 , 沉默的 和 绝望 .

她默默地、绝望地看着那个男人。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nɪs] [hɪr] [kʊd; kəd] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][dɪˈzæstər] .
His presence here could mean to her nothing less than disaster .
他的 在场 这里 可以 意思是 到 她 没有什么 较少的 比 灾难 .

他的出现对她来说无异于一场灾难。

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [waɪt] [lɪps] [traɪd] [tu:; tə] [freɪm] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌtər] .
The girl's white lips tried to frame words they could not utter .
这 女孩们 白色的 嘴唇 尝试 到 框架 字 他们 可以 不是 说出 .

女孩苍白的嘴唇试图挤出一些她们无法说出口的话语。

" [tʊk] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" Took by surprise , ain't you ?
" 拿 经过 惊喜 , 不是 你 ?

“是不是很意外？ ”

" [hi:; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [bʌt; bət] [plʌm] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [oʊld] [ˈbʊli] [west] [əˈgen] , [eɪ] ?
" But plumb pleased to see old Bully West again , eh ?
" 但 垂直 高兴 到 看 老的 欺负 西方 再次 , 嗯 ?

“不过，很高兴再次见到老布利·韦斯特，是吧？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [lɔ:n] [leɪn] [ðæt] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][aɪˈti:] [ˈsʌmhweə] .
It's a damn long lane that ain't got a crook in it somewheres .
它是 一个 该死 长的 车道 那 不是 得到 一个 骗子 在 它 某个地方 .

这是一条很长的路，竟然没有一条路是弯的。

[æn; ən] - [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][tɜ:rn] [təˈgeðər] , [ʒu:,dʒu:s] - - -[emˈi:] , [ˈkʌmfi] ,
An ' here we are at the turn together , jus ' you'n ' me , comfy ,
一个 - 这里 我们 是 在 这 转动 一起 , 果汁 - - - 我 , 舒适的 ,

现在我们一起到了转弯处，只有你和我，很舒服。

[laɪk][aɪ] [dʌn] [ˈprɑ:mɪst] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [aɪ][ləst] [si:n] [ju:; jʊ] .
like I done promised it would be when I last seen you .
喜欢 我 完毕 承诺 它 会 是 什么时候 我 最后的 已见 你 .

就像我上次见到你时承诺的那样。

" [ʃi:; ʃɪ] [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , [əˈbɔ:rtɪv] [əˈtempt] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
" She writhed in a swift , abortive attempt to break his hold .
" 她 扭动 在 一个 迅速 , 未遂 试图 到 休息 他的 抓住 .

她扭动着身体，试图挣脱他的束缚，但徒劳无功。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
He threw back his head in a roar of laughter ,
他 扔 后退 他的 头 在 一个 吼 的 笑声 ,

他仰头放声大笑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ni:z] .
then with a twist of his fingers brought his captive to the knees .
然后 和 一个 捻 的 他的 手指 带来 他的 俘虏 到 这 膝盖 .

然后他手指一扭，就把俘虏弄跪倒在地。

[ɑ:rp] [ti:θ] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [waɪt] .
Sharp teeth flashed in a gleam of white .
锋利的 牙齿 闪光灯 在 一个 闪耀 的 白色的 .

锋利的牙齿闪着白光。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [tɔ:r] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
He gave a roar of pain and tore away his hand .
他 给予 一个 吼 的 疼痛 和 撕裂 离开 他的 手 .

他痛苦地咆哮一声，挣脱了自己的手。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪt][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] ,
She had bit him savagely in the wrist ,
 她 有 少量 他 野蛮地 在 这 手腕 ,
 她狠狠地咬了他的手腕。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn][ə; eɪ]['memərəb(ə)] [ə'keɪʒn] .
as she had once done with another man on a memorable occasion .
 作为 她 有 一次 完毕 和 其他 男人 在 一个 难忘 场合 .
 就像她曾经在一次难忘的场合与另一个男人做过的那样。

" - !
" Goddlemighty !
 " - !
 “全能的上帝！

" [hiː, hi] [be'ləʊd] .
" he bellowed .
 " 他 咆哮 .
 他咆哮道。

" [juː; jʊ] [dæm] [lɪl] - [hel] - [kæt] !
" You damn li'l ' hell - cat !
 " 你 该死 小 - 地狱 - 猫 !
 你这该死的小妖精！

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] .
" She was on her feet and away instantly .
 " 她 曾是 在 她 脚 和 离开 即刻 .
 她立刻站起身来，离开了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'həʊfʊːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] .
But one of the snowshoes had come off in the struggle .
 但 一 的 这 雪鞋 有 来 离开 在 这 斗争 .
 但在挣扎中，其中一只雪鞋脱落了。

[æt; ət] [iːtʃ] [step][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][left] [fʊt] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [krʌst] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd]
At each step she took the left foot plunged through the white crust and impeded
 在 每个 步 她 采取 这 左边 脚 暴跌 通过 这 白色的 地壳 和 受阻
 [ˈprɑːɡres] .
progress .
 进步 .
 她每走一步，左脚都会踩进白色的硬壳里，阻碍前进。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪdz] [hiː, hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
In a dozen strides he had reached her .
 在 一个 打 步幅 他 有 达到 她 .
 他走了十几步就到了她跟前。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrm] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌnər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
A great arm swung round and buffeted the runner on the side of the head .
 一个 伟大的 手臂 摇摆 圆形的 和 颠簸 这 跑步者 在 这 边 的 这 头 .
 一只巨大的手臂挥过来，击中了跑步者的头部侧面。

[ðə; ði] [bloʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] [tuː]
The blow lifted the girl from her feet and flung her into a drift two
 这 吹 抬起 这 女孩 从 她 脚 和 扔 她 进入 一个 漂移 二
 [ˌjɑːdz] [ə'weɪ] .
yards away .
 码 离开 .
 这一击将女孩击飞到两码外的雪堆里。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
" **She looked up , dazed from the shock .**
" 她 看起来 向上 , 茫然 从 这 震惊 .

她抬起头，震惊得有些茫然。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['θretnɪŋ] , [ɪl] - [eɪpt] [kə'lɑːsəs] .
" **The man was standing over her , a huge , threatening , ill - shaped Colossus .**
" 这 男人 曾是 常设 超过 她 , 一个 巨大的 , 威胁 患病的 - 形状 巨人 .
那男人站在她上方，像个巨大、凶神恶煞、形状怪异的巨人。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床！

" [hiː; hi] [ɔːrdərd] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃouldər] .
" **he ordered harshly , and seized her by the shoulder .**
" 他 订购 严厉地 , 和 查获 她 经过 这 肩膀 .

他厉声命令道，并抓住她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" **She found herself on her feet ,**
" 她 成立 她自己 在 她 脚 ,

她发现自己已经站稳了。

[ɪːðər] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][ʌp] .
" **either because she had risen or because he had jerked her up .**
" 任何一个 因为 她 有 升起 或者 因为 他 有 猛地一抖 她 向上 .

要么是因为她站了起来，要么是因为他猛地把她拉了起来。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːziə] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪzɪnəs] .
" **A ringing in the head and a nausea made for dizziness .**
" 一个 铃声 在 这 头 和 一个 恶心 制成 为了 头晕 .

耳鸣和恶心导致头晕。

" [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] !
" **I'll learn you !**
" 患病的 学习 你 !

“我会教你的！ ”

" [hiː; hi][ɪk'splɒdɪd][wɪð; wɪθ] [kɜːrs] .
" **he exploded with curses .**
" 他 爆炸了 和 诅咒 .

他破口大骂。

" [traɪ] [ðæt] [ə'gen] [æn; ən] - [aɪl] [biːt] [jɔːr] [hed] [ɔːf] .
" **Try that again an ' I'll beat yore head off .**
" 尝试 那 再次 一个 - 患病的 打 昔时 头 离开 .

“你再敢这么做，我就把你脑袋打爆。”

[jʊə(r)] ['bʊli] ['wests] ['wʊmən] , - ?
" **You're Bully West's woman , un'erstand ?**
" 你是 欺负 西部的 女士 , - ?

你是布利·韦斯特的女人，明白吗？

[wen] [aɪ] [seɪ] - [kʌm] ! -
" **When I say ' Come ! '**
" 什么时候 我 说 - 来 ! -

当我说“来！ ”的时候

[step] ['laɪvli] .
" **step lively .**
" 步 热闹 .

步伐轻快。

[wen] [aɪ] [seɪ] - [goʊ] ! -
When I say ' Go ! '
什么时候 我 说 - 去 - ! -

当我说“开始！”的时候

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jə] . "
get a move on you . "
得到 一个 移动 在 你 . "

快点儿！

" [aɪl] [nɑːt] .
" I'll not .
" 患病的 不是 .

我不会。

" [dɪ'spaɪt] [hɜːr; həɹ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" Despite her fear she faced him with spirit .
" 尽管 她 害怕 她 面对 他 和 精神 .

尽管她很害怕，但她还是勇敢地面对他。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; əɹ] [nɪr] .
" My friends are near .
" 我的 朋友们 是 靠近 .

我的朋友们就在附近。

[ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] , [wɪð; wɪθ][juː; jə][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] .
They'll come and settle , with you for this .
他们会 来 和 定居 , 和 你 为了 这 .

他们会来和你商量这件事的。

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tempər] .
" He put a check on his temper .
" 他 放 一个 查看 在 他的 脾气 .

他控制住了自己的脾气。

[ˈveri] ['laɪkli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
Very likely what she said was true .
非常 可能 什么 她 说 曾是 真的 .

她说的很可能是真的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['meni] [maɪlz]
It was not reasonable to suppose that she was alone in the forest many miles
它 曾是 不是 合理的 到 认为 那 她 曾是 独自的 在 这 森林 许多 英里
[frʌm; frəm] ['faːrəweɪ] .
from Faraway .
从 离这很远 .

认为她独自一人身处距离遥远之地很远的森林里是不合理的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][træps] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]
She had come , of course , to look at the traps , but some one must
她 有 来 , 的 课程 , 到 看 在 这 陷阱 , 但 一些 一 必须
[hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] .
have accompanied her .
有 伴随 她 .

她当然是来看陷阱的，但肯定有人陪同她来的。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ænd; ənd] [həʊ] ['meni] ?
And how many ?
和 如何 许多 ?

有多少？

[ðə; ði] [skʌlkiŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] - [bi:st] ['neɪtʃər] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .
The skulking caution of his wild - beast nature asserted itself .
这 潜行 警告 的 他的 荒野 - 兽 自然 断言 本身 .
他野兽般的本性中那种鬼鬼祟祟的谨慎显露出来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [pleɪ] [seɪf] .
He had better play safe .
他 有 更好的 玩 安全的 .

他最好谨慎行事。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [lændz] [fɑ:r]
Time enough to tame the girl when he had her deep in the Lone Lands far
时间 足够的 到 驯服 这 女孩 什么时候 他 有 她 深的 在 这 孤独 土地 远的
[frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
from any other human being except himself .
从 任何 其他 人类 存在 除了 他自己 .

他有足够的时间驯服这个女孩，当时他把她带到了远离其他人的孤寂之地深处，那里除了他自己之外没有任何其他人。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ni:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
Just now the first need was to put many miles between them and the
只是 现在 这 第一的 需要 曾是 到 放 许多 英里 之间 他们 和 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [pər'su:t] .
inevitable pursuit .
不可避免的 追逐 .

现在最迫切的需求是让他们与不可避免的追捕拉开距离。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come , " he said .
" 来 , " 他 说 .

“来吧，”他说。

" [wi:l] [goʊ] .
" We'll go .
" 出色地 去 .

我们去。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['snəʊʃu:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] .
" She started back for the snowshoe that had been torn off .
" 她 开始 后退 为了 这 雪鞋 那 有 到过 撕裂 离开 .

她开始往回走，去拿那只被扯掉的雪鞋。

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [hɜ:r; hər]['raɪf(ə)l] .
Beside it lay her rifle .
旁 它 躺 她 步枪 .

她的步枪就放在旁边。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][həʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] —
If she could get hold of it again —
如果 她 可以 得到 抓住 的 它 再次 —

如果她能再次拿到它——

[ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [mu:vɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The great hulk moved beside her , his thumb and fingers round the back of
这 伟大的 绿巨人 已搬 旁 她 , 他的 拇指 和 手指 圆形的 这 后退 的
[hɜ:r; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

那个魁梧的身躯走到她身边，他的拇指和手指环绕着她的后颈。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] ,
Before they reached the weapon ,
前 他们 达到 这 武器 ,
在他们拿到武器之前,

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈsaɪd] [soʊ] [ˈkruːəli] [ðæt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [peɪn] [ræn] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [spaɪn] .
he twisted her aside so cruelly that a flame of pain ran down her spine .
他 扭曲 她 旁边 所以 残酷地 那 一个 火焰 的 疼痛 跑 向下 她 脊柱 .
他残忍地将她扭到一边, 剧痛如火般窜遍她的脊背。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
She cried out .
她 哭 出去 .
她尖叫起来。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [web] .
He laughed as he stooped for the gun and the web .
他 笑了 作为 他 弯腰 为了 这 枪 和 这 网站 .
他弯腰去拿枪和蛛网时笑了。

" [daːn] - [pleɪ] [nʌn] [oʊ] - [jɔːr] [ˈmʌŋki] [trɪks] [ɑːn] [ˈbʊli] [west] .
" **Don ' play none o ' yore monkey tricks on Bully West** .
" 大学教师 - 玩 没有任何 o - 昔时 猴 技巧 在 欺负 西方 .
“别对布利·韦斯特耍你那些老掉牙的猴子把戏。”

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] - [fɔːr] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
He knew it all ' fore you was born .
他 知道 它 全部 - 前 你 曾是 出生 .
在你出生之前, 他就已经知道这一切了。

" [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [swʌŋ] [ˈdʒesi] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
" **The pressure of his grip swung Jessie to the left** .
" 这 压力 的 他的 紧握 摇摆 杰西 到 这 左边 .
“他用力抓着杰西, 杰西向左边甩了过去。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɜːr; həɹ] [ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði]
He gave her a push that sent her reeling and flung at her the
他 给予 她 一个 推 那 发送 她 卷轴 和 扔 在 她 这
[ˈsnəʊʃuː] .
snowshoe .
雪鞋 .
他猛地推了她一把, 她踉跄了一下, 雪鞋也扔向了她。

" [hʌmp] - [naʊ] .
" **Hump yoreself now** .
" 驼峰 - 现在 .
现在就自慰吧。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [web] .
" **She knelt and adjusted the web** .
" 她 跪下 和 调整 这 网站 .
她跪下来调整蛛网。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪf] [ðər; ðəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
She would have fought if there had been the least chance of success .
她 会 有 战斗 如果 那里 有 到过 这 至少 机会 的 成功 .
即使只有一丝成功的希望, 她也会奋力一搏。

[bʌt; bət] [ðər; ðəɹ] [wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .
但并没有。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] .
Nor could she run away .
也不 可以 她 跑步 离开 .

她也无法逃脱。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæləs] , [blæk] - ['hɑːtɪd] ['rʌfiən] .
The fellow was a callous , black - hearted ruffian .
这 同伴 曾是 一个 冷酷 , 黑色的 - 心地 痞子 .

那家伙是个冷酷无情、心肠歹毒的恶棍。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɜːr; həɹ] [daʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; həɹ] [ɪ'skeɪp] .
He would shoot her down rather than see her escape .
他 会 射击 她 向下 相当 比 看 她 逃脱 .

他宁愿击毙她也不愿看到她逃跑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['stʌbəɹn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] ,
If she became stubborn and refused to move ,
如果 她 成为 固执的 和 拒绝 到 移动 ,

如果她变得固执, 拒绝搬家,

[hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
he would cheerfully torture her until she screamed with agony .
他 会 愉快地 酷刑 她 直到 她 尖叫 和 痛苦 .

他会兴高采烈地折磨她, 直到她痛苦地尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['betər] .
There was nothing he would like better .
那里 曾是 没有什么 他 会 喜欢 更好的 .

他再也找不到比这更好的了。

[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɔːrdərz] .
No , for the present she must take orders .
不 , 为了 这 展示 她 必须 拿 订单 .

不, 目前她必须服从命令。

" [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] , ['mɪsi] .
" **Hit the trail , missie .**
" 打 这 踪迹 , 小姐 .

“上路吧, 小姐。”

[daʊn] [pæst] [ðæt] [bɪg] [triː] , " [hiː; hi] [snæpt] .
Down past that big tree , " he snapped .
向下 过去的 那 大的 树 , " 他 啪啪 .

“就在那棵大树下面,”他厉声说道。

" [wer] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" **Where are you taking me ?** " "
" 在哪里 是 你 采取 我 ? " "

你要带我去哪里？

" [dəʊnt][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .
" **Don't ask me questions .**
" 不 问 我 问题 .

不要问我问题。

[duː] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Do like I tell you .
做 喜欢 我 告诉 你 .

照我说的做。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['bru:t(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz]
" The girl took one look at his heavy , brutal face and did as she was
" 这 女孩 采取 一 看 在 他的 重的 , 野蛮 脸 和 做过 作为 她 曾是
[təʊld] .
told .
讲述 :

“女孩看了一眼他那张粗犷、凶狠的脸，就照他说的做了。”

- [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
Onistah would find her .
- 会 寻找 她 :

奥尼斯塔会找到她的。

[wen] [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] ,
When she did not show up at the rendezvous ,
什么时候 她 做过 不是 展示 向上 在 这 会合 ,

当她没有按约定时间出现时，

[hi:; hi] [wʊd] ['fa:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [treɪl] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
he would follow her trail and discover that something was amiss .
他 会 跟随 她 踪迹 和 发现 那 某物 曾是 错误 :

他会循着她的踪迹，发现事情有些不对劲。

[gʊd] [oʊld] - ['nevər][hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
Good old Onistah never had failed her .
好的 老的 - 绝不 有 失败的 她 :

老好人奥尼斯塔从未让她失望过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] [æz; əz] [traɪd] [sti:l] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He was true as tried steel and in all the North woods there was no
他 曾是 真的 作为 尝试 钢 和 在 全部 这 北 树林 那里 曾是 不
[ˈbetər] [ˈtrækər] .
better tracker .
更好的 追踪器 :

他忠诚如钢铁，在整个北方森林里，没有比他更优秀的追踪者了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
There would be a fight .
那里 会 是 一个 斗争 :

会有一场打斗。

[ɪf] [west] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [ðə; ði] ['blækfʊt] [æt; ət] [saɪt] .
If West saw him first , he would shoot the Blackfoot at sight .
如果 西方 锯 他 第一的 , 他 会 射击 这 黑脚族 在 视线 :

如果韦斯特先看到他，他会当场射杀黑脚族人。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ges] [ðæt] .
She did not need to guess that .
她 做过 不是 需要 到 猜测 那 :

她根本不需要猜到这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .
He would do it for two reasons .
他 会 做 它 为了 二 原因 :

他这样做有两个原因。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə]
The first was the general one that he did not want any of her friends to
这 第一的 曾是 这 一般的 一 那 他 做过 不是 想 任何 的 她 朋友们 到
[noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
know where he was .
知道 在哪里 他 曾是 :

第一个原因是，他不想让她的任何朋友知道他在哪里。

[ðə; ði] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ]
The more specific one was that he already had a grudge against the young
这 更多的 具体的 一 曾是 那 他 已经 有 一个 怨恨 反对 这 年轻的
[ˈɪndiən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
Indian that he would be glad to pay once for all .
印度 那 他 会 是 高兴的 到 支付 一次 为了 全部 .

更具体的说法是，他早就对那个年轻的印度人怀恨在心，他很乐意彻底报复他。

[ˈdʒesɪz] [wʌn] [hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] .
Jessie's one hope was that Onistah would hasten to the rescue .
杰西的 一 希望 曾是 那 - 会 趋 到 这 救援 .

杰西唯一的希望就是奥尼斯塔能尽快前来救援。

[jɛt] [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Yet she dreaded the moment of his coming .
然而 她 令人恐惧的 这 片刻 的 他的 未来 .

然而，她却害怕他到来的那一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][soʊl] , [wʌn][ʌv; əv] ['fɑːðər] - [kən'vɜːts] .
He was a gentle soul , one of Father Giguère's converts .
他 曾是 一个 温和的 灵魂 , 一 的 父亲 - 转换 .

他心地善良，是吉格尔神父的皈依者之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]
It was altogether likely that he would walk into the camp of the escaped
它 曾是 共 可能 那 他 会 走 进入 这 营 的 这 逃脱
[kən'vɪkt] ['oʊpənli][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdʒɜːz] [gaɪl] .
convict openly and become a victim of the murderer's guile .
定罪 公然 和 变得 一个 受害者 的 这 凶手的 诡计 .

他很有可能大摇大摆地走进逃犯的营地，成为凶手诡计的受害者。

- [dɪd][nɑːt] [læk] ['kɜːrɪdʒ] .
Onistah did not lack courage .
- 做过 不是 缺少 勇气 .

奥尼斯塔并不缺乏勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [fɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] .
He would fight if he had to do so .
他 会 斗争 如果 他 有 到 做 所以 .

如果必要的话，他会战斗。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Indeed , she knew that he would go through fire to save her .
的确 , 她 知道 那 他 会 去 通过 火 到 节省 她 .

事实上，她知道他会不惜一切代价救她。

[bʌt; bət] ['breɪvəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
But bravery was not enough .
但 勇敢 曾是 不是 足够的 .

但光有勇气是不够的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔːl'moʊst][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
She could almost have wished that her foster - brother was as full of
她 可以 几乎 有 希望 那 她 促进 - 兄弟 曾是 作为 满的 的
['devəlɪʃ] ['tretʃəri] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪp] - [mæn] ['slaʊtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
devilish treachery as the huge ape - man slouching at her heels .
恶魔般的 背信弃义 作为 这 巨大的 猿 - 男人 伓 在 她 高跟鞋 .

她几乎希望她的养兄像跟在她身后的那个巨大的猿人一样，充满邪恶的背叛。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːv(ə)n] .
Then the chances of the battle would be more even .
然后 这 机会 的 这 战斗 会 是 更多的 甚至 .

这样一来，战斗的胜算就会更加接近。

[ðə; ði][ˌdespəˈrɑːdɒs] [ˈdroʊv] [hɜːr; hær] [ˈdaʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌsˌkeɡ] ,
The desperado drove her down into the muskeg ,
这 亡命之徒 驾驶 她 向下 进入 这 沼泽地 ,

那个亡命之徒把她赶进了沼泽地。

[ˈdɑːrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊ] [ʌv; əv] [əbˈsiːn] [ænd; ənd][ˈrɪbldˌraɪbɔːld]
directing the girl's course with a flow of obscene and ribald
导演 这 女孩们 课程 和 一个 流动 的 猥亵 和 粗俗的

[prəˈfænəti,prɒˈfænəti] .
profanity :
亵渎 :

用一连串下流淫秽粗俗的脏话来引导女孩的行动。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
It is doubtful if she heard him .
它 是 疑 如果 她 听到 他 .

她是否听到他的话还很难说。

[æz; əz][hɜːr; hær] [laɪð] , [ˈsʌp(ə)l] [lɪmz] [ˈkærid] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][wʌn] [mɔːs] [hʌmp] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
As her lithe , supple limbs carried her from one moss hump to another ,
作为 她 轻盈 , 柔软 四肢 携带 她 从 一 苔藓 驼峰 到 其他 ,

她那轻盈灵活的四肢带着她从一个苔藓丘跳到另一个苔藓丘上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
she was busy with the problem of escape .
她 曾是 忙碌的 和 这 问题 的 逃脱 .

她当时正忙着解决逃跑问题。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [suːn] .
She must get away soon .
她 必须 得到 离开 很快 .

她必须尽快离开。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
Every hour increased the danger .
每一个 小时 增加 这 危险 .

每过一个小时，危险性就增加一分。

[ðə; ði][sʌn] [wʊd] [sɪŋk] [ˈʃɔːrtli] .
The sun would sink shortly .
这 太阳 会 下沉 不久 .

太阳很快就要落山了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stiːl] [ðɪs] [rʌfiːənz] [ˈpraɪz(ə)nər] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɑːrktɪk] [naɪt] [fel] ,
If she were still this ruffian's prisoner when the long Arctic night fell ,
如果 她 是 仍然 这 恶棍们 囚犯 什么时候 这 长的 北极 夜晚 跌倒 ,

如果漫漫长夜降临时，她仍然是这个恶棍的囚徒，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
she would suffer the tortures of the damned .
她 会 遭受 这 酷刑 的 这 该死的 .

她将遭受地狱般的酷刑。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ˈskwerli] ,
She faced the fact squarely ,
她 面对 这 事实 完全 ,

她坦然面对现实。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn'saɪd][hɜ:r; həɹ]
though her cheeks blanched at the prospect and the heart inside her
尽管 她 脸颊 焯水 在 这 前景 和 这 心 里面 她
[ˈwɪðərd] .
withered .
干枯 .

尽管想到这件事，她的脸颊就变得苍白，内心也感到一阵萎靡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmək] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃi; ji][slɪd][ˈɪntu:]
From the sloping side of a hummock her foot slipped and she slid into
从 这 倾斜的 边 的 一个 小丘 她 脚 滑倒了 和 她 滑行 进入
[ðə; ði] [ˈaɪsi] [bɑ:g][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
the icy bog to her knees .
这 冰冷的 沼泽 到 她 膝盖 .

她的脚从土丘的斜坡上滑了一下，她滑进了冰冷的沼泽里，跪倒在地。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈdʌfəlz] [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz]
Within a few minutes duffles and leggings were frozen and she was
之内 一个 很少 分钟 旅行袋 和 绑腿 是 冷冻 和 她 曾是
[ˈsʌfəɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [step] .
suffering at each step .
痛苦 在 每个 步 .

几分钟之内，她的帆布包和紧身裤就冻住了，每走一步都让她痛苦不堪。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs,keg] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
Out of the muskeg they came into the woods .
出去 的 这 沼泽地 他们 来了 进入 这 树林 .

他们从泥炭地走进了树林。

[ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [ɑ:n] [ˈdʒesɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] .
A flake of snow fell on Jessie's cheek and chilled her blood .
一个 薄片 的 雪 跌倒 在 杰西的 脸颊 和 冷藏 她 血 .

一片雪花落在杰西的脸颊上，让她感到一阵寒意。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n][tu;; tə] [snoʊ] [brɪfɔ:r] - [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
For she knew that if it came on to snow before Onistah took the trail or even
为了 她 知道 那 如果 它 来了 在 到 雪 前 - 采取 这 踪迹 或者 甚至
[brɪfɔ:r] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [west] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
before he reached the place to which West was taking her ,
前 他 达到 这 地方 到 哪个 西方 曾是 采取 她 ,

因为她知道，如果奥尼斯塔在踏上小路之前，甚至在他到达韦斯特要带她去的地方之前，就下雪了，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreskju:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈmɪnɪʃt] .
the chances of a rescue would be very much diminished .
这 机会 的 一个 救援 会 是 非常 很多 减少 .

获救的几率将大大降低。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [træks] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
A storm would wipe out the tracks they had made .
一个 风暴 会 擦拭 出去 这 轨道 他们 有 制成 .

一场暴风雨会抹去他们留下的痕迹。

" [swɪŋ] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] , " [west] [graʊld] .
" **Swing back o ' the rock and into the brush** , " **West growled** .
" 摇摆 后退 o - 这 岩石 和 进入 这 刷子 , " 西方 咆哮 .

“从岩石上跳回灌木丛里去，”韦斯特咆哮道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hæf][ə; eɪ]
as she took the narrow trail through the brush that had grown up among half a
作为 她 采取 这 狭窄的 踪迹 通过 这 刷子 那 有 生长 向上 之中 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [daʊn] [triːz] ,
dozen small down trees ,
打 小的 向下 树木 ,

她沿着一条狭窄的小路穿过生长在六棵倒伏小树之间的灌木丛，

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : " - [jɔːr] [ˈɪndʒən] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
he barked a question : " Whadjasay yore Injun name was ? "
他 吠叫 一个 问题 : " - 昔时 印第安人 姓名 曾是 ? "

他厉声问道：“你的印第安名字是什么？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒesi] [məˈkreɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [praɪd] .
" My name is Jessie McRae , " she answered with a flash of angry pride .
" 我的 姓名 是 杰西 麦克雷 , " 她 回答 和 一个 闪光 的 生气的 自豪 .

“我的名字叫杰西·麦克雷，”她回答道，语气中闪过一丝愤怒的自豪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] .
" You know who I am — the daughter of Angus McRae .
" 你 知道 WHO 我 是 — 这 女儿 的 安格斯 麦克雷 .

“你知道我是谁——安格斯·麦克雷的女儿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][emˈiː] [ˈeni] [hɑːrm] , [ˈhiːl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːl] [juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] .
And if you do me any harm , he'll hunt you down and kill you like a wolf .
和 如果 你 做 我 任何 伤害 , 地狱 打猎 你 向下 和 杀 你 喜欢 一个 狼 .

如果你胆敢伤害我，他会像狼一样追杀你，把你撕成碎片。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði][ɡɜːrl] [raʊnd] .
" He caught her by the arm and whirled the girl round .
" 他 捕捉 她 经过 这 手臂 和 旋转 这 女孩 圆形的 .

他抓住她的胳膊，把女孩转了个身。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈkænaɪnz] [snæpt] [laɪk] [tʌks] [ænd; ənd][hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː]
His big yellow canines snapped like tusks and he snarled at her through
他的 大的 黄色的 犬科动物 啪啪 喜欢 象牙 和 他 纠缠 在 她 通过
[klentʃt] [dʒɔːz] .
clenched jaws .
紧握 下颚 .

他那对又大又黄的犬齿像獠牙一样咔嚓作响，他咬紧牙关，对着她咆哮。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [jɔːr] [ˈmæstɜːz] [vɔɪs] ?
" Did you hear yore master's voice ?
" 做过 你 听到 昔时 硕士学位 嗓音 ?

你听到主人的声音了吗？

[aɪ] [sed] , [wʌt] [wʌz; wəz] [jɔːr] [skwɔː] [neɪm] ?
I said , what was yore squaw name ?
我 说 , 什么 曾是 昔时 印第安女人 姓名 ?

我问，你那个印第安女人叫什么名字？

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] - [ˈsævɪdʒ] [klʌtʃ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
" She almost shrieked from the pain of his fingers ' savage clutch into her
" 她 几乎 尖叫 从 这 疼痛 的 他的 手指 - 野蛮的 离合器 进入 她
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

“他手指残忍地掐进她肉里，疼得她几乎尖叫出声。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːrtɜːɪz] .
The courage died out of her arteries .
这 勇气 死亡 出去 的 她 动脉 .

勇气从她的血管中消逝殆尽。

" ['sli:pɪŋ] [dɑ:n] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] . "

" **Sleeping Dawn they called me** . "

" 睡眠 黎明 他们 称为 我 . "

他们称我为“沉睡的黎明”。

" [tu:] [bɔ:n] , " [hi:; hi] [prə'naʊnst] .

" **Too long** , " **he pronounced** .

" 也 长的 , " 他 发音 .

“太久了,”他说道。

" [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [dɑ:n] .

" **I'll call you Dawn** .

" 患病的 称呼 你 黎明 .

“我叫你道恩。”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hi:; hi]

" **The sight of her terror of him** , **the foretaste of the triumph he**

" 这 视线 的 她 恐怖 的 他 , 这 预尝 的 这 胜利 他

[wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

was to enjoy ,

曾是 到 享受 ,

“看到她对他的恐惧，预感到他即将享受的胜利，

[rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [gʊd] - ['hju:mər] .

restored him for a moment to a brutal good - humor .

恢复 他 为了 一个 片刻 到 一个 野蛮 好的 - 幽默 .

这让他瞬间恢复了那种粗犷的幽默感。

" [æn; ən] - [wen] [aɪ] [jel] - [dɑ:n] - [æt; ət][ju:; jʊ][oʊ] - - ,

" **An ' when I yell ' Dawn ' at you o ' mornin's** ,

" 一个 - 什么时候 我 叫喊 - 黎明 - 在 你 o - - ,

“当我向你大喊‘黎明’，迎接清晨的时候，

['ɪtl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hʌmp] - [æn; ən] - [ɡɪt] [ʌp] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][faɪr z][ænd; ænd]

it'll be for you to hump yoreself an ' git up to build the fires and

它将 是 为了 你 到 驼峰 - 一个 - git 向上 到 建造 这 火灾 和

['rʌs(ə)l] ['brekfəst] .

rustle breakfast .

沙沙 早餐 .

你得自己爬起来生火做饭。

[aɪ] [tri:t] [ju:; jʊ] [faɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'heɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪt] ['sʌlki] , [ju:l] [teɪst] [ðə; ði][dɔ:g] -

I'll treat you fine if you behave , but if you git sulky , you'll taste the dog -

患病的 对待 你 美好的如果 你 表现 , 但 如果 你 git 闷闷不乐的 , 你会 品尝 这 狗 -

[wɪp] .

whip .

鞭 .

如果你表现好，我会好好待你；但如果你耍脾气，你就会尝尝狗鞭的滋味。

[aɪm] [bɔ:s] .

I'm boss .

我是 老板 .

我是老板。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [helu:və] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] - [wen] [aɪ][snæp][maɪ] ['fɪŋgəɾz] .

You'll have a heluva time if you don't come runnin ' when I snap my fingers .

你会 有 一个 赫鲁瓦 时间 如果 你 不 来 跑步 - 什么时候 我 折断 我的 手指 .

如果你在我打响指的时候不跑过来，你就等着倒霉吧。

- ?

Un'erstand ?

- ?

明白了吗？

" [ʃiː; ji] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [wətˈevər] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
" **She broke down in a wailing appeal to whatever good there was in him** .
" 她 打破 向下 在 一个 哀嚎 上诉 到 任何 好的 那里 曾是 在 他 .
她崩溃了，哭喊着恳求他身上哪怕一丝善良的品质。

" [let] [em ˈiː][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] !
" **Let me go back to Father** !
" 让 我 去 后退 到 父亲 !
让我回到父亲身边！

[aɪ] [noʊ] [juːv] [broʊk] [ˈprɪzn] .
I know you've broke prison .
我 知道 你已经 打破 监狱 .
我知道你越狱了。

[ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈhiːl] [help] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] .
If you're good to me , he'll help you escape .
如果 你是 好的 到 我 , 地狱 帮助 你 逃脱 .
如果你对我好，他会帮你逃跑。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [ˈevriwɛr] .
You know he has friends everywhere .
你 知道 他 有 朋友们 到处 .
你知道他到处都有朋友。

[ðeɪl] [haɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [koʊts] .
They'll hide you from the red - coats .
他们会 隐藏 你 从 这 红色的 - 外套 .
他们会把你藏起来，让你躲开红衣军。

[ˈhiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] — [ˈmʌni] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] .
He'll give you an outfit to get away — money — anything you want .
地狱 给 你 一个 全套服装 到 得到 离开 — 钱 — 任何事物 你 想 .
他会给你一套逃跑所需的衣服——钱——任何你想要的东西。

[oʊ] , [let][em ˈiː][ɡoʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
Oh , let me go , and — and —
哦 , 让 我 去 , 和 — 和 —
哦，放我走吧，而且——而且——

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [mɜːrθ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ji][hæd; həd] [feɪld] .
" **He grinned , and the sight of his evil mirth told her she had failed** .
" 他 咧嘴一笑 , 和 这 视线 的 他的 邪恶的 欢笑 讲述 她 她 有 失败的 .
他咧嘴一笑，看到他那邪恶的笑容，她知道自己失败了。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪd][ɡɪt][juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ?
" **Didn't I tell you I'd git you right some day ?**
" 没有 我 告诉 你 ID git 你 正确的 一些 天 ?
我不是跟你说过总有一天我会把你弄明白的吗？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ][aɪd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈplenti] [fɔːr; fər] [ˈkɪkɪn] - [em ˈiː] [ˈuːtə] [hɪz; ɪz]
Didn't I promise Angus McRae I'd pay him back aplenty for kickin ' me outa his
没有 我 承诺 安格斯 麦克雷 ID 支付 他 后退 很多 为了 起作用 - 我 出 他的
[hɑd][kæmp] ?
hide camp ?
隐藏 营 ?
我不是答应过安格斯·麦克雷，要好好报复他把我赶出他的隐蔽营地吗？

[eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði][lɪl] - [hel] - [kæt] [ðæt] [ˈbʌstɪd] [maɪ] [ˈwɪski] - [kegz] ,
Ain't you the lil ' hell - cat that busted my whiskey - kegs ,
不是 你 这 小 - 地狱 - 猫 那 被捕 我的 威士忌酒 - 酒桶 ,
你不就是那个打碎我威士忌酒桶的小恶魔吗？

[ðæt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [red] - [kʊt][spai][æn; ən] - [tʊld][him; im] [wer] [ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz] ,
that ran to the red - coat spy an ' told him where the cache was ,
那 跑 到 这 红色的 - 外套 间谍 一个 - 讲述 他 在哪里 这 缓存 曾是 ,
他跑去告诉那个穿红衣的间谍，藏匿地点在哪里。

[ðæt] [ʃɑ:t] [em 'i:] [ʌp] [wen] [aɪ][set] [aʊt][tu:; tə][draɪ] - [gʌlt] [him; im] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ?
that shot me up when I set out to dry - gulch him , as you might say ?
那 射击 我 向上什么时候 我 放 出去 到 干燥 - 峡谷 他 , 作为 你 可能 说 ?
当我准备对他进行干式吞噬时，我被吓了一跳，就像你说的？

[wer] [du:][ju:; jʊ] ['figjər] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə]['ɪk'spekt] ['bʊli] [west] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
Where do you figure you got a license to expect Bully West to listen to
在哪里 做 你 数字 你 得到 一个 执照 到 预计 欺负 西方 到 听 到
[ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [pæp][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Sunday - school pap about being good to you ?
星期日 - 学校 帕普 关于 存在 好的 到 你 ?
你凭什么指望布利·韦斯特听信那些关于对你好之类的老掉牙的道理？

[jʊə(r)] [maɪ] [skwɑ:] , [æn; ən] - ['lʌki] [æt; ət] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] [tu:] - ['fɪstɪd] [mæn] .
You're my squaw , an ' lucky at that you got a real two - fisted man .
你是 我的 印第安女人 , 一个 - 幸运的 在 那 你 得到 一个 真实的 二 - 拳交 男人 .
你是我的印第安女人，而且你很幸运，嫁给了一个真正的双拳男人。

['helz] ['hɪndʒɪz] !
Hell's hinges !
地狱的 铰链 !
我的天哪！

[wɒts] ['i:tɪn] - [ju:; jʊ] ? "
What's eatin ' you ? "
是什么 吃 - 你 ? "
你怎么了？

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !
“绝不！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɪts] [tru:] [wʌt] [aɪ][tʊld][ju:; jʊ][wʌns] .
" **It's true what I told you once .**
" 它是 真的 什么 我 讲述 你 一次 .
“我之前跟你说过话是真的。”

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] .
I'd rather die .
ID 相当 死 .
我宁愿死。

[oʊ] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['mænɦʊd] [ɪn][ju:; jʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [kɪl] [maɪ'self] .
Oh , if you've got a spark of manhood in you , don't make me kill myself .
哦 , 如果 你已经 得到 一个 火花 的 男子气概 在 你 , 不 制作 我 杀 我 .
哦，如果你还有一丝男子气概，就别逼我自杀。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][gɜ:rl] .
I'm just a girl .
我是 只是 一个 女孩 .
我只是个女孩。

[ɪf] [aɪ] ['evər] [dɪd] [juː; jə] [rɔːŋ] , [aɪm] ['sɔːrɪ] .

If I ever did you wrong , I'm sorry .
如果 我 曾经 做过 你 错误的 , 我是 对不起 .

如果我曾经做错了什么，我很抱歉。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] .

I'll make it right .
患病的 制作 它 正确的 .

我会妥善处理。

[maɪ] ['fɑːðər] — "

My father — "
我的 父亲 — "

我的父亲-"

" ['lɪs(ə)n] .

" Listen .
" 听 .

“听。

" [hɪz; ɪz] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] .

" His raucous voice cut through her entreaties .
" 他的 沙哑 嗓音 切 通过 她 恳求 .

他粗犷的声音盖过了她的恳求。

" [aɪv] [hɜːrd] [mə'reɪn] ['plenti] [ə'baʊt] [mə'kreɪ] .

" I've heard more'n plenty about McRae .
" 我已经 听到 更多 很多 关于 麦克雷 .

“关于麦克雷的事，我听过很多很多。”

[ɔːl] [aɪ] [waːnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

All I want o ' him is to get a bead on him once with a rifle .
全部 我 想 o - 他 是 到 得到 一个 珠子 在 他 一次 和 一个 步枪 .

我只想用步枪瞄准他一次。

[get] [em 'iː] ?

Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

[naʊ] [ðɪs] ['ʌðər] [tɔːk] — [ə'baʊt] ['kɪlɪn] - - — ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [tɔːl] .

Now this other talk — about killin ' yoreself — nothin ' to it a - tall .
现在 这 其他 讲话 — 关于 杀戮 - - — 什么也没有 - 到 它 一个 - 高的 .

至于其他关于自杀的言论——根本就没什么意义。

[goʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ɪf] [θæz] [haʊ] [juː; jə] [fiːl] .

Go to it if tha's how you feel .
去 到 它 如果 那是 如何 你 感觉 .

如果你觉得合适，那就去做吧。

[jɔːr] ['hʌntɪn] - - [naɪfs] [raɪt] [ðər; ðər] [ɪn] [jɔːr] [belt] .

Yore huntin ' - knife's right there in yore belt .
昔时 亨廷顿 - - 刀的 正确的 那里 在 昔时 腰带 .

你的猎刀就在你的腰带上。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ænd] [plʌkt] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] , [ðen] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə]

" He reached forward and plucked it from its sheath , then handed it to
" 他 达到 向前 和 拨弦 它 从 它是 鞘 , 然后 递交 它 到

[hɜːr; hər] [bleɪd] [fɜːrst] ,

her blade first ,
她 刀刃 第一的 ,

他伸手将剑从剑鞘中拔出，然后先递给了她。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː] [fɪː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
stepping back a pace at once to make sure she did not use it on him .
步进 后退 一个 步伐 在 一次 到 制作 当然 她 做过 不是 使用 它 在 他 .

她立刻后退一步，以确保她不会用那东西对付他。

" [juː; jɒ] [gɑːt] [jɔːr] [tʃæns] [naʊ] .
" **You got yore chance now** .
" 你 得到 昔时 机会 现在 .

你的机会来了。

[kɪl] [əˈweɪ] .
Kill away .
杀 离开 .

杀光他们。

[aɪl] [stænd] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [siː] [ˈnoʊbəːdi] [ɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jɒ] .
I'll stand right here an ' see nobody interferes with you .
患病的 站立 正确的 这里 一个 - 看 无人 干扰 和 你 .

我就站在这里，确保没人打扰你。

" [fɪː; ʃɪ] [ˈɪftɪd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ænd] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈhænd(ə)l] .
" **She shifted the knife and gripped the handle** .
" 她 转移 这 刀 和 紧握 这 处理 .

她挪了挪刀子，握住了刀柄。

[ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [siːðd] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] .
A tumult seethed in her brain .
一个 骚乱 沸腾 在 她 脑 .

她脑海中一片混乱。

[fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] , [ˈɡrɪnɪŋ] [feɪs] , [ˈhɪdiəs] [ænd; ænd] [ˈmenəsɪŋ] .
She saw nothing but that evil , grinning face , hideous and menacing .
她 锯 没有什么 但 那 邪恶的 , 咧嘴笑 脸 , 可怕 和 威胁 .

她眼前只有那张邪恶的、咧嘴笑着的脸，丑陋而可怕。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈmɜːrdər] [bɔɪld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] , [red] - [hɑːt] [ænd; ænd] [ˈsɪnɪstər] .
For a moment murder boiled up in her , red - hot and sinister .
为了 一个 片刻 谋杀 煮沸 向上 在 她 , 红色的 - 热的 和 险恶 .

那一瞬间，她心中燃起了杀意，炽热而邪恶。

[ɪf] [fɪː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [draɪv] [ðə; ðɪ] [bleɪd]
If she could kill him now as he stood jeering at her — drive the blade
如果 她 可以 杀 他 现在 作为 他 站立 嘲笑 在 她 — 驾驶 这 刀刃

[ˈɪntuː] [ðæt] [θɪk] [bʊl] [nek]
into that thick bull neck
进入 那 厚的 公牛 脖子

如果她现在就能杀了他，就在他站在那里嘲笑她的时候——把刀刃刺进他那粗壮的脖子.....

[ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] [pæst] .
The madness passed .
这 疯狂 通过了 .

疯狂过去了。

[fɪː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
She could not do it even if it were within her power .
她 可以 不是 做 它 甚至 如果 它 是 之内 她 力量 .

即使她有力量做到，她也做不到。

[ðə; ðɪ] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
The urge to kill was not strong enough .
这 敦促 到 杀 曾是 不是 强的 足够的 .

杀人的冲动不够强烈。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
It was not overwhelming .
它 曾是 不是 压倒

这并不令人感到不知所措。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɜːrˈself] [ˈiːðər] .
And in the next thought she knew , too , that she could not kill herself either .
和 在 这 下一个 想法 她 知道 , 也 , 那 她 可以 不是 杀 她自己 任何一个

紧接着, 她也意识到, 她也不能自杀。

[ðə; ði][blaɪnd] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wətˈevər]
The blind need to live , the animal impulse of self - preservation , at whatever
这 瞎的 需要 到 居住 , 这 动物 冲动 的 自己 - 保存 , 在 任何
[kɔːst] , [wətˈevər] [ˈeɪm] ,
cost , whatever shame ,
成本 , 任何 耻辱 ,

盲目的求生欲望, 动物本能的自我保护, 不惜一切代价, 不惜任何耻辱。

[wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [mɔːr] [ˈpaʊərʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɪmˈpendɪŋ] .
was as yet more powerful than the horror of the fate impending .
曾是 作为 然而 更多的 强大的 比 这 恐怖 的 这 命运 即将到来的

然而, 这种恐惧比即将到来的命运的恐怖更强大。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd][self] - [kənˈtempt]
She flung the knife down into the snow in a fury of disgust and self - contempt
她 扔 这 刀 向下 进入 这 雪 在 一个 愤怒 的 厌恶 和 自己 - 鄙视
.
.
.

她带着厌恶和自责的愤怒, 将刀扔到雪地里。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈvɔʊltɪŋ] [mɜːrθ] .
His head went back in a characteristic roar of revolting mirth .
他的 头 去 后退 在 一个 特征 吼 的 令人作呕的 欢笑

他仰头发出了一声标志性的、令人作呕的笑声。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had won .
他 有 韩元

他赢了。

[ˈbʊli] [west] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] - [ɪm] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [waɪld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Bully West knew how to conquer 'em , no matter how wild they were .
欺负 西方 知道 如何 到 征服 - 呃 , 不 事情 如何 荒野 他们 是

布利·韦斯特知道如何征服它们, 无论它们多么桀骜不驯。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ˈdræɡɪŋ] , [hed] [druːpt] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ðə; ði][ˈzɪroʊ] [ˈaʊər] ,
With feet dragging , head drooped , and spirits at the zero hour ,
和 脚 拖拽 , 头 下垂 , 和 烈酒 在 这 零 小时 ,

双脚拖沓, 头垂垂, 精神萎靡不振,

[ˈdʒesi] [muːvd] [daʊn] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ˈɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
Jessie moved down a ravine into sight of a cabin .
杰西 已搬 向下 一个 峡谷 进入 视线 的 一个 舱

杰西沿着山沟往下走, 看到了小木屋。

[smʊʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈlæŋɡwɪdli] .
Smoke rose from the chimney languidly .
抽烟 玫瑰 从 这 烟囱 懒洋洋地

缕缕青烟从烟囱缓缓升起。

" [hoʊm] , " [əˈhaʊnst] [west] .
" Home , " announced West .
" 家 , " 宣布 西方 :

“家,”韦斯特宣布道。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
To the girl , at the edge of desperation ,
到 这 女孩 , 在 这 边缘 的 绝望 ,

对那个濒临绝望的女孩来说,

[ðæt] [lɔːg] [haʊs] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
that log house appeared as the grave of her youth .
那 日志 房子 出现 作为 这 严重 的 她 青年 :

那间小木屋就像是她青春的坟墓。

[ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ænd][ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ænd][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf][soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ]
All the pride and glory and joy that had made life so vital a thing
全部 这 自豪 和 荣耀 和 喜悦 那 有 制成 生活 所以 必不可少的 一个 事物
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [hɪr] .

were to be buried here .
是 到 是 埋葬 这里 :

所有曾经让生命如此重要的骄傲、荣耀和快乐,都将埋葬在这里。

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈkriːtʃər] — [ðə; ði]
When next she came out into the sunlight she would be a broken creature — the
什么时候 下一个 她 来了 出去 进入 这 阳光 她 会 是 一个 破碎的 生物 — 这
[ˈprɔːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkæɪrɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] .
property of this horrible caricature of a man .
财产 的 这 可怕 漫画 的 一个 男人 :

当她下次再次沐浴在阳光下时,她将变成一个破碎的生命——成为这个可怕的、丑陋的男人的所有物。

[hɜːr; hər][ˈkæptər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪnˈsaɪd] .
Her captor opened the door and pushed the girl inside .
她 俘虏者 打开 这 门 和 推动 这 女孩 里面 :

绑架者打开门,把女孩推进去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪˈhoʊld] , [aɪz] [daɪˈleɪtɪŋ] , [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈθrɔb] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
She stood on the threshold , eyes dilating , heart suddenly athrob with hope .
她 站立 在 这 临界点 , 眼睛 扩张 , 心 突然 悸动 和 希望 :

她站在门槛上,瞳孔放大,心中突然涌起一股希望。

[ə; eɪ][mən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː]
A man sitting on a stool before the open fire turned his head to see who
一个 男人 坐着 在 一个 凳子 前 这 打开 火 转向 他的 头 到 看 who
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had come in .
有 来 在 :

坐在火炉前凳子上的一个男人转过头,想看看是谁进来了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

" [maɪ] [dæm] [ˈprɪti] [lɪl] - [haɪ] - [ˈsteɪpɪn] - [skwɔː]
" MY DAMN PRETTY LI'L ' HIGH - STEPPIN' ' SQUAW
" 我的 该死 漂亮的 小 - 高的 - 踏脚石 - 印第安女人

“我那该死的漂亮小高步印第安女郎

" [ðə; ði][mən][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [wʌz; wəz][ˈweɪli, ˈhweɪli] .
" The man on the stool was Whaley .
" 这 男人 在 这 凳子 曾是 惠利 :

“坐在凳子上的人是惠利。”

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['wests] [traɪ'ʌmfənt] ['gɑːrgɔɪl] [grɪn][wʌz; wəz]
One glance at the girl and one at West's triumphant gargoy
— 瞥一眼 在 这 女孩 和 一 在 西部的 凯 石像鬼 咧嘴笑 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

只需看一眼女孩，再看一眼韦斯特那得意洋洋的笑容，就足够了。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'tiː] .
He understood the situation better than words could tell it .
他 理解 这 情况 更好的 比 字 可以 告诉 它 .

他对局势的理解远胜于言语所能表达。

[tuː; tə] ['dʒesi] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [iːv(ə)n][weɪli, 'hweɪli] [siːmd] [ə; eɪ][gɑːd]
To Jessie , at this critical moment of her life , even Whaley seemed a God
到 杰西 , 在 这 批判的 片刻 的 她 生活 , 甚至 惠利 似乎 一个 上帝
- [send] .
- **send** .
- 发送 .

对于杰西来说，在她人生的这个关键时刻，就连惠利都像是上天派来的天使。

[fiː; ji] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːkwərdli] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [webz]
She pushed across the room awkwardly , not waiting to free herself of the webs
她 推动 穿过 这 房间 尴尬地 , 不是 等待 到 自由的 她自己 的 这 网络
[pækt] [wið; wiθ] [snəʊ] .
packed with snow .
包装 和 雪 .

她笨拙地穿过房间，没有停下来挣脱缠满雪的蛛网。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [aɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .
In the dusky eyes there was a cry for help .
在 这 昏暗 眼睛 那里 曾是 一个 哭 为了 帮助 .

那双昏暗的眼睛里充满了求救的呼喊。

" [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
" **Save me from him !**
" 节省 我 从 他 !

“救救我，让我脱离他的魔爪！”

" [fiː; ji] [kraɪd] ['sɪmpli] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
" **she cried simply , as a child might have done** .
" 她 哭 简单地 , 作为 一个 孩子 可能 有 完毕 .

她只是像个孩子一样哭泣。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You will , won't you ?**
" 你 将要 , 惯于 你 ?

你会的，对吧？

" [ðə; ði] [blæk] ['aɪ,braʊz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [waɪt] [feɪs] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] .
" **The black eyebrows in the cold , white face drew to a line** .
" 这 黑色的 眉毛 在 这 寒冷的 , 白色的 脸 画 到 一个 线 .

“在她那张冰冷苍白的脸上，黑色的眉毛弯成了一条线。”

[ðə; ði] ['gæmblɜːz] [geɪz] , [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] , [met] [hɜːrz] ['stedəli] .
The gambler's gaze , expressionless as a blank wall , met hers steadily .
这 赌徒的 目光 , 面无表情 作为 一个 空白的 墙 , 遇见 她的 稳步 .

赌徒的目光像一面空白的墙一样毫无表情，径直与她对视。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [frend] [mɔːrs] ?
" **Why don't you send for your friend Morse ?**
" 为什么 不 你 发送 为了 你的 朋友 莫尔斯 ?

你为什么不派人去请你的朋友莫尔斯呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" ['hi:z] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .
" He's in that business .
" 他是 在 那 商业 。

“他从事那行。”

[aɪ] [eɪnt] .
I ain't .
我 不是 。

我不是。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" It was as though he had struck her in the face .
" 它 曾是 作为 尽管 他 有 击 她 在 这 脸 。

“就好像他打了她一巴掌似的。”

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪə(r)] ['hɔ:rər] - [fɪld] .
The eyes that clung to his we're horror - filled .
这 眼睛 那 紧紧抓住 到 他的 是 恐怖 - 已填 。

他那双紧盯着他的眼睛里充满了恐惧。

[dɪd] [ðer; ðər] ['ri:əli] [lɪv; laɪv] [men] [soʊ] ['hɑ:rtləs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [snætʃ]
Did there really live men so heartless that they would not lift a hand to snatch
做过 那里 真的 居住 男人 所以 狠心 那 他们 会 不是 举起 一个 手 到 抢夺
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [wʊlf] ?
a child from a ferocious wolf ?
一个 孩子 从 一个 凶猛 狼 ？

世上真的有如此冷酷无情的人，连从凶猛的狼群中救出孩子都不愿意伸出手吗？

['wests] ['læftər] [bɑ:rkt] [aʊt] , [rə'peɪʃəs] [ænd; ʌnd] ['sævɪdʒ] .
West's laughter barked out , rapacious and savage .
西部的 笑声 吠叫 出去 , 贪婪 和 野蛮的 。

韦斯特发出了一声狂野而凶狠的笑声。

" [ʃi:z] [maɪn] , [zu:,dʒu:s] - [laɪk] [aɪ] [sed] [ʃi:d] [bi:; bi] .
" She's mine , jus ' like I said she'd be .
" 她是 矿 , 果汁 - 喜欢 我 说 棚 是 。

“她是我的，就像我之前说的那样。”

[maɪ] [dæm] ['prɪti] [lɪ] - [haɪ] - ['stepɪn] - [skwɔ:] .
My damn pretty li'l ' high - steppin ' squaw .
我的 该死 漂亮的 小 - 高的 - 踏脚石 - 印第安女人 。

我那该死的漂亮小印第安姑娘，步履轻盈。

" [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['bli:kli] .
" His partner looked at him bleakly .
" 他的 伙伴 看起来 在 他 凄凉地 。

他的搭档神情黯然地看着他。

" [oʊ] , [ʃi:z] [jɔ:rz] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? " " Oh , she's yours , is she ? " " Oh , she's yours , is she ? " " 哦 , 她是 你的 , 是 她 ? " " 哦 , 她是你的啊？ ”

" [ju:; jʊ] [bet] [jɔ:r] [bu:ts] .
" You bet yore boots .
" 你 赌注 昔时 靴子 。

你肯定猜对了。

[aɪl] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] — [meɪk] [hɜ:r; hər] [i:t] ['u:tə] [maɪ][hænd] , " ['boʊstɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkt] .
" **I'll show her — make her eat outa my hand , " boasted the convict .**
患病的 展示 她 — 制作 她 吃 出 我的 手 , " 吹嘘 这 定罪 .

“我要让她见识见识——让她乖乖听我的话,”囚犯吹嘘道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [mə'kreɪ] [tu:] — [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" **Will you show McRae too — and all his friends , as well as the**
" 将要 你 展示 麦克雷 也 — 和 全部 他的 朋友们 , 作为 出色地 作为 这
“你也会让麦克雷——以及他所有的朋友, 还有.....”

[nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] ?
North - West Mounted ?
北 - 西方 安装 ?

西北方向?

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][hændz] ? "
Will you make ' em all eat out of your hands ? "
将要 你 制作 - 呃 全部 吃 出去 的 你的 双手 ? "

你会让他们都对你言听计从吗?

" - ? "
" **Whadjamean ? "**
" - ? "

你什么意思?

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ni:d]
" **Why , I had a notion you were loaded up with trouble and didn't need**
" 为什么 , 我 有 一个 概念 你 是 已加载 向上 和 麻烦 和 没有 需要
[tu:; tə] [hʌnt] [mɔ:r] ,
to hunt more ,
到 打猎 更多的 ,

“为什么? 我以为你已经麻烦缠身, 不需要再去冒险了。”

" [sniəd] [ðə; ði]['gæmblər] .
" **sneered the gambler .**
" 冷笑 这 赌徒 .

“赌徒冷笑道。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][ðə; ði] [red] - [koʊts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][jɔr; jər] [hi:lz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s]
" **I had a notion the red - coats were on your heels to take you across**
" 我 有 一个 概念 这 红色的 - 外套 是 在 你的 高跟鞋 到 拿 你 穿过
[ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə] [hæŋ] [ju:; jʊ] . "
the plains to hang you . "
这 平原 到 悬挂 你 . "

“我当时就觉得红衣军正紧追着你, 要把你押过平原绞死。”

" [aɪl] [lɜ:rn] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði][hju:dʒ]['fju:dʒətɪv] [brægd] .
" **I'll learn ' em about that , " the huge fugitive bragged .**
" 患病的 学习 - 呃 关于 那 , " 这 巨大的 逃犯 吹嘘 .

“我会让他们知道厉害的,”这个身材魁梧的逃犯吹嘘道。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['kɪlər] .
" **They say I'm a killer .**
" 他们 说 我是 一个 杀手 .

“他们说我是个杀人犯。”

[let] [aɪ'ti:] [raɪd] .
Let it ride .
让 它 骑 .

任逍遥。

[aɪl] [ʃɒr] [ɪ'hʌf] [let] - [ɪm] [si:] [ðeə(r)] [gʊd] ['gesə] .
" **I'll sure enough let 'em see they're good guessers** .

患病的 当然 足够的 让 - 呃 看 它们是 好的 猜测者 .

我一定会让他们知道他们猜得有多准。

" [ˈweɪli, ˈhweɪli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊld] [kənˈtempt] .
" **Whaley shrugged his shoulders and looked at him with cold contempt** .

" 惠利 耸了耸肩 他的 肩膀 和 看起来 在 他 和 寒冷的 鄙视 .

惠利耸了耸肩，冷冷地轻蔑地看着他。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['getəweɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['træv(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][fæst] .
" **You've got a bare chance for a getaway if you travel light and fast** .

" 你已经 得到 一个 裸 机会 为了 一个 逃离 如果 你 旅行 光 和 快速地 .

“如果你轻装上阵，快速出行，或许还有一线逃脱的可能。”

[aɪ'd][wɑ:nt] [bɔ:n] [ɑ:dz] [tu:; tə] [bæk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['ku:lɪ] .
I'd want long odds to back it , " he said coolly .

ID 想 长的 赔率 到 后退 它 , " 他 说 冷静地 .

“我得开出很高的赔率才愿意支持它，”他冷静地说。

" [θæz] [ə; eɪ] [helu:və] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [frend] , " [west] [ˈsna:rlɪd] .
" **Tha's a heluva thing to tell a friend , " West snarled** .

" 那是 一个 赫鲁瓦 事物 到 告诉 一个 朋友 , " 西方 纠缠 .

“这可不是跟朋友说的好事，”韦斯特咆哮道。

" [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **It's the truth** .

" 它是 这 真相 .

这是事实。

[teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] .
Take it or leave it .

拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [bʊl] [ðɪs] [θru:] [jɔr; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'i:] [rʌn] [aɪ 'ti:] ,
But if you try to bull this through your own way and don't let me run it ,

但 如果 你 尝试 到 公牛 这 通过 你的 自己的 方式 和 不 让 我 跑步 它 ,

但如果你执意强行通过这件事，不让我来做，

[jʊə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] . " **you're done for** . "

你是 完毕 为了 . "

你完蛋了。

" [haʊ] [dʌn] [fɔ:r; fər] ?
" **How done for ?**

" 如何 完毕 为了 ?

“怎么样了？ ”

" [ðə; ði][ˈgæmblər][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **The gambler did not answer** .

" 这 赌徒 做过 不是 回答 .

赌徒没有回答。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒesi] .
He turned to Jessie .

他 转向 到 杰西 .

他转向杰西。

" [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][jɔr; jər] [fi:t] [tu:; tə] [fri:z] , [ju:d] ['betər] [get] [ðəʊz] ['dʌfəlz] [ɔ:f] .
" **Unless you want your feet to freeze , you'd better get those duffles off** .

" 除非 你 想 你的 脚 到 冻结 , 你会 更好的 得到 那些 旅行袋 离开 .

“除非你想让你的脚冻僵，否则你最好把那些帆布包脱掉。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][mits][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [ˈlegɪŋz] [ˈæftər][fi:; ji]
" **The girl took off her mits and tried to unfasten the leggings after she**
" 这 女孩 采取 离开 她 手套 和 尝试 到 解开 这 绑腿 后 她
[hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] [s'nəʊfu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] .
had kicked the snowshoes from her feet .
有 踢 这 雪鞋 从 她 脚 .
"女孩脱下手套，踢掉脚上的雪鞋后，试图解开紧身裤。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [stɪf] [ˈfɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [nɑ:ts] .
But her stiff fingers could not loosen the knots .
但 她 僵硬的 手指 可以 不是 松开 这 绳结 .
但她僵硬的手指却解不开那些结。
[ðə; ði] [fri:] [ˈtreɪdər] [stu:pt] [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [waɪ] [west] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈsʌlkɪli] .
The free trader stooped and did it for her while West watched him sulkily .
这 自由的 商 弯腰 和 做过 它 为了 她 尽管 西方 观看 他 闷闷不乐 .
这位自由贸易者弯下腰为她做了这件事，而韦斯特则闷闷不乐地看着他。

[ˈdʒesi] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʌfəlz] .
Jessie unwound the cloth and removed moccasins and duffles .
杰西 解开 这 布 和 已移除 鹿皮鞋 和 旅行袋 .
杰西解开布料，脱下鹿皮鞋和帆布包。

[fi:; ji][sæt] [ˈber'fʊtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [kloʊz] .
She sat barefooted before the fire , but not too close .
她 卫星 赤足 前 这 火 , 但 不是 也 关闭 .
她赤着脚坐在火堆前，但离火堆并不近。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ˈfroʊz(ə)n] [aɪl] [get] [snəʊ] , " [ˈweɪli, 'hweɪli] [ˈɔ:fərd] .
" **If they're frozen I'll get snow , " Whaley offered .**
" 如果 它们是 冷冻 患病的 得到 雪 , " 惠利 提供 .
"如果它们冻住了，我就能弄到雪了，"惠利提议道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈfroʊz(ə)n] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [fi:; ji] [ˈænsər] .
" **They're not frozen , thank you , " she answered .**
" 它们是 不是 冷冻 , 感谢 你 , " 她 回答 .
"它们没有被冻住，谢谢。"她回答道。

" - [dʌn] [fɔ:r; fər] ? " [rɪ'pi:tɪd] [west] .
" **Whadjamean done for ? " repeated West .**
" - 完毕 为了 ? " 重复 西方 .
"你为什么这么做？"韦斯特重复道。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnɜ:z] [dɪ'rɑɪsɪv] , [ˈskɔ:nf(ə)l] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
His partner's derisive , scornful eye rested on him .
他的 合伙人的 嘲讽的 , 轻蔑的 眼睛 休息 在 他 .
他的同伴用嘲讽、轻蔑的目光打量着他。

" [ju:z] [jʊr; jər] [breɪnz] , [mæn] .
" **Use your brains , man .**
" 使用 你的 大脑 , 男人 .
"动动脑子，伙计。"

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:r; ər][ˈæftər][ju:; jʊ][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈhevi] .
The Mounted are after you hot and heavy .
这 安装 是 后 你 热的 和 重的 .
骑兵们正紧追不舍。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
You know their record .
你 知道 他们的 记录 .
你知道他们的记录。

[ðeɪ] [get][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [goʊ][ˈæftər] .

They get the man they go after .
他们 得到 这 男人 他们 去 后 .

他们抓到了他们要找的人。

[teɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈbɪrʒfɜːd] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒʌŋd] [juː; jə] .

Take this fellow Beresford , the one that juggled you .
拿 这 同伴 贝雷斯福德 , 这 一 那 壶 你 .

就拿这个叫贝雷斯福德的家伙来说吧，就是他袭击了你。

" [ðə; ði][bɪg] [ˈrʌfiən] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [fɪst][ɪn][ðə; ði] [er] .

" The big ruffian shook a furious fist in the air .
" 这 大的 痞子 摇晃 一个 狂怒 拳头 在 这 空气 .

“那个大恶棍愤怒地挥舞着拳头。”

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

" Curse him !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkræklɪŋ] [oʊðz] .

" he shouted , and added a dozen crackling oaths .
" 他 喊叫 , 和 额外 一个 打 噼啪作响 誓言 .

他大声喊叫，还夹杂着十几句粗俗的咒骂。

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwelkəm] , " [ˈweɪli, ˈhweɪli] [rɪˈplaɪd] .

" Curse him and welcome , " Whaley replied .
" 诅咒 他 和 欢迎 , " 惠利 回复 .

“诅咒他，欢迎你，”惠利回答道。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [fuːl] [jɔːrˈself]

" But don't fool yourself
" 但 不 傻子 你自己

但别自欺欺人

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about him .
关于 他 .

关于他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][goʊ] - [ˈgetər] .

He's a go - getter .
他是 一个 去 - 取物器 .

他是个积极进取的人。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ][ʌp] [piːs] [ˈrɪvər] [ˈæftər][pi(:)'eə]

Didn't he go up Peace River after Pierre
没有 他 去 向上 和平 河 后 皮埃尔

他不是在皮埃尔之后沿和平河而上了吗？

[puːˈlet] ？

Poulette ？
鸡 ？

小鸡？

[ˈdɪdnt] [hiː; hi][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ɑːn] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ？

Didn't he drag him back with cuffs on ' most a year later ？
没有 他 拖 他 后退 和 袖口 在 - 最多 一个 年 之后 ？

差不多一年后，他不是把那人戴着手铐拖回来了吗？

[ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [əˈgenst] [juː; jə] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [red] - [koʊts] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

That's what you've got against you , three hundred red - coats like him . "
那就是 什么 你已经 得到 反对 你 , 三 百 红色的 - 外套 喜欢 他 . "

这就是你们的对手，三百个像他一样的红衣士兵。

" [ju:; jʊ][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [sker] [em 'i:] ? " [di'mɑ:ndɪd] [west] [ˈsʌlənlɪ] .
" You tryin ' to scare me ? " demanded West sullenly .
" 你 尝试 - 到 吓 我 ? " 要求 西方 闷闷不乐地 .

“你想吓唬我吗？”韦斯特闷闷不乐地问道。

" [aɪm] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæməɹ] [sʌm; səm] [ˈkɑ:mən] [sens] [ˈɪntu:][jər; jər] [hed] .
" I'm trying to hammer some common sense into your head .
" 我是 尝试 到 锤 一些 常见的 感觉 进入 你的 头 .

“我只是想让你明白一些常识。”

[jər; jər] [tjæns] [fɔ:r; fər][ə; ei] [seɪf] [ˈgetəweɪ] [rests][ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] .
Your chance for a safe getaway rests on one thing .
你的 机会 为了 一个 安全的 逃离 休息 在 一 事物 .

能否安全脱身取决于一件事。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [ləndz] [hu:l] [haɪd][ju:; jʊ][tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp]
You've got to have friends in the Lone Lands who'll hide you till you can slip
你已经 得到 到 有 朋友们 在 这 孤独 土地 谁会 隐藏 你 直到 你 能 滑
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
out of the country .
出去 的 这 国家 .

你必须在孤岛地区有朋友，他们会藏匿你，直到你能够悄悄离开这个国家。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tˈræpəz] — [frendz] [ʌv; əv][məˈkreɪ] ,
Can you do that if the trappers — friends of McRae ,
能 你 做 那 如果 这 捕兽人 — 朋友们 的 麦克雷 ,

如果捕兽者——麦克雷的朋友们——你能做到吗？

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈkæri] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] ? "
nearly all of ' em — carry the word of what you did to this girl ? "
几乎 全部 的 - 呃 — 携带 这 单词 的 什么 你 做过 到 这 女孩 ? "

几乎所有人都——你会把你对这个女孩做的事告诉他们吗？

" [aɪm][ˈgənə; ˈgɔ:nə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" I'm gonna take her with me .
" 我是 将会 拿 她 和 我 .

“我要带她一起走。”

" [west] [stʌk] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] .
" West stuck doggedly to his idea .
" 西方 卡住 顽强地 到 他的 主意 .

韦斯特始终坚持自己的想法。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
He knew what he wanted .
他 知道 什么 他 通缉 .

他知道自己想要什么。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rfeɪt] , [ˈenihaʊ] .
His life was forfeit , anyhow .
他的 生活 曾是 丧失 , 无论如何 .

反正他的生命已经结束了。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [θru:] [tu:; tə][ə; ei] [ˈfɪnɪʃ] .
He might as well go through to a finish .
他 可能 作为 出色地 去 通过 到 一个 结束 .

他或许应该坚持到最后。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪəɹ] [ˈdʒesɪz] [ˈwɪspəɹ] [ri:tʃt] [ˈweɪli, ˈhweɪli] .
From where she sat before the great fire Jessie's whisper reached Whaley .
从 在哪里 她 卫星 前 这 伟大的 火 杰西的 耳语 达到 惠利 .

杰西坐在熊熊篝火前，她的低语传到了惠利耳中。

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] , [pli:z] .
" **Don't let him , please .**
" 不 让 他 , 请 .

“请不要让他得逞。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnɪ'fektɪv] ['lɪt(ə)] [weɪl] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
" **It was an ineffective little wail straight from the heart .**
" 它 曾是 一个 无效 小的 哀号 直的 从 这 心 .

“那是一声发自肺腑、无力的呜咽。”

[weɪli, 'hweɪli] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] .
Whaley went on , as though he had not heard .
惠利 去 在 , 作为 尽管 他 有 不是 听到 .

惠利继续往前走，仿佛没听见似的。

" [ɪts] [jʊr; jər] [di:l] , [nɑ:t] [maɪn] .
" **It's your deal , not mine .**
" 它是 你的 交易 , 不是 矿 .

这是你的交易，不是我的。

[aɪm] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm just telling you .
我是 只是 讲述 你 .

我只是告诉你而已。

[teɪk] [ðɪs] [gɜ:rl] [ə'bo:ŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['laɪfs] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [plʌgd] ['nɪk(ə)l] .
Take this girl along , and your life's not worth a plugged nickel .
拿 这 女孩 沿着 , 和 你的 生活的 不是 值得 一个 已插电 镍 .

带上这姑娘，你的命就一文不值了。

" ['helz] ['hɪndʒɪz] !
" **Hell's hinges !**
" 地狱的 铰链 !

“地狱之门！ ”

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ʃi:l] [bi:; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [em 'i:] .
In two days she'll be crazy about me .
在 二 天 壳 是 疯狂的 关于 我 .

两天后她就会为我疯狂。

[θæz] [haʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
Tha's how I am with women .
那是 如何 我 是 和 女性 .

我就是这样对待女性的。

" [ɪn] [tu:] [deɪz] [ʃi:l] [heɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n] ,
" **In two days she'll hate the ground you walk on ,**
" 在 二 天 壳 恨 这 地面 你 走 在 ,

“两天之内她就会恨你入骨。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [kɪld] [hɜ:r'self] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
if she hasn't killed herself or you by that time .
如果 她 还没有 被杀 她自己 或者 你 经过 那 时间 .

如果到那时她还没自杀，也没杀了你的话。

" [weɪvz] [ʌv; əv] [ə'kju:t] [peɪn] [wɜ:r; wər] ['prɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒesɪz] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪŋk] [toʊz] [tu:; tə]
" **Waves of acute pain were pricking into Jessie's legs from the pink toes to**
" 波浪 的 急性 疼痛 是 刺 进入 杰西的 腿 从 这 粉色的 脚趾 到

[ðə; ði] [kævz] .
the calves .
这 小牛 .

“一阵阵剧烈的疼痛从杰西粉嫩的脚趾一直刺到小腿。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mə'sɑːʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][set][hɜːr; hər]
She was massaging them to restore circulation and had to set her
她 曾是 按摩 他们 到 恢复 循环 和 有 到 放 她
[tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
teeth to keep from crying .
牙齿 到 保持 从 哭泣 .
她正在按摩双眼以促进血液循环，并且不得不咬紧牙关才能忍住不哭。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌb'kɔːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɑːn] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] .
But her subconscious mind was wholly on what passed between the men .
但 她 潜意识 头脑 曾是 完全 在 什么 通过了 之间 这 男人 .
但她的潜意识里却完全想着那些男人之间发生的事情。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] ['weɪli, 'hweɪli][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['ment(ə)l]
She knew that Whaley was trying to reestablish over the other the mental
她 知道 那 惠利 曾是 尝试 到 重建 超过 这 其他 这 精神的
['dɑːmɪnəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] .
dominance he had always held .
支配地位 他 有 总是 握住 .
她知道惠利正试图重新确立他一直以来对对方的精神统治地位。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [ɪ'nʌf] ['tenjər] , [noʊ] [daʊt] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'set] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
It was a frail enough tenure , no doubt , likely to be upset at any moment
它 曾是 一个 脆弱 足够的 任期 , 不 怀疑 , 可能 到 是 沮丧的 在 任何 片刻
[baɪ]['vænəti] ,
by vanity ,
经过 虚荣 ,
毫无疑问，这是一段十分脆弱的任期，随时可能因虚荣心而垮台。

[sə'spɪ(ə)n] , [ɔːr] ['hedɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
suspicion , or heady gusts of passion .
怀疑 , 或者 令人陶醉 阵风 的 热情 .
怀疑，或是令人陶醉的激情。

[ɪn][aɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [leɪ] [ə; eɪ][hoʊp] .
In it , such as it was , lay a hope .
在 它 , 这样的 作为 它 曾是 , 躺 一个 希望 .
其中，即便称不上希望，也蕴藏着一线希望。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɜːz] [kəʊld] , [ɪm'pæssɪv] [feɪs] , [ðə; ði]['stoʊni] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['pəʊkər] [aɪz] ,
Watching the gambler's cold , impassive face , the stony look in the poker eyes ,
观看 这 赌徒的 寒冷的 , 冷漠 脸 , 这 石质的 看 在 这 扑克 眼睛 ,
看着赌徒冷漠、麻木的脸，以及扑克眼中那如石头般坚硬的眼神，

[ʃiː, ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [wɪld] .
she judged him tenacious and strong - willed .
她 评判 他 顽强 和 强的 - 意志 .
他认为他意志坚定，十分顽强。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər][bæt(ə)] .
For reasons of his own he was fighting her battle .
为了 原因 的 他的 自己的 他 曾是 斗争 她 战斗 .
他出于自己的原因，替她而战。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [west] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had no intention of letting West take her with him .
他 有 不 意图 的 出租 西方 拿 她 和 他 .
他根本没打算让韦斯特带走她。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
What was the motive in the back of his mind ?
什么 曾是 这 动机 在 这 后退 的 他的 头脑 ?
他内心真正的动机是什么？

[ʃiː; ʃi] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [bə'nevələns] .
She acquitted the man of benevolence .
她 无罪释放 这 男人 的 仁 .
她宣告这位仁慈之人无罪。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['tʃænst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][noʊ]
If his wishes chanced to march with hers , it was because of no
如果 他的 愿望 偶然 到 行进 和 她的 , 它 曾是 因为 的 不
[ˈæltruɪzəm] .
altruism .
利他主义 .
如果他的愿望恰好与她的愿望一致，那绝非出于利他主义。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] ['bɪtər] [grʌdʒ] [ə'genst] ['æŋɡəs][mə'kreɪ][ænd; ənd] [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] [ə'genst] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər]
He held a bitter grudge against Angus McRae and incidentally against her for
他 握住 一个 苦的 怨恨 反对 安格斯 麦克雷 和 顺便 安格斯 反对 她 为了
[ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɔːrs] .
the humiliation of his defeat at the hands of Morse .
这 屈辱 的 他的 击败 在 这 双手 的 莫尔斯 .
他对安格斯·麦克雷怀有深深的怨恨，也顺带对她怀有怨恨，因为莫尔斯让他颜面尽失，惨遭击败。

[tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɪ]
To satisfy this he had only to walk out of the house and leave her
到 满足 这 他 有 仅有的 到 走 出去 的 这 房子 和 离开 她
[tuː; tə][æn; ən] [ˈʌɡli] [feɪt] .
to an ugly fate .
到 一个 丑陋的 命运 .
为了满足这个愿望，他只需要走出房子，让她遭受悲惨的命运。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][duː] [ðɪs] ?
Why did he not do this ?
为什么 做过 他 不是 做 这 ?
他为什么不这样做？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pɑːn]
Was he playing a deep game of his own in which she was merely a pawn
曾是 他 玩耍 一个 深的 游戏 的 他的 自己的 在 哪个 她 曾是 仅仅 一个 典当
?
?
?
他是不是在玩一场精心设计的游戏，而她只是其中的一枚棋子？

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['dʌfəlz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [hɑːrθ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
She turned the steaming duffles over on the mud hearth to dry the other side .
她 转向 这 蒸煮 旅行袋 超过 在 这 泥 炉 到 干燥 这 其他 边 .
她把冒着热气的帆布袋翻过来放在泥炉上，晾干另一面。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['legɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [maɪt] [nɑːt] [skɔːrtʃ]
She drew back the moccasins and the leggings that the heat might not scorch
她 画 后退 这 鹿皮鞋 和 这 绑腿 那 这 热 可能 不是 烧焦
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
她脱下鹿皮鞋和紧身裤，以免被烈日灼伤。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [peɪn] [weɪvz] [sti:l] [bi:t] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ʌp][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] .
The sharp pain waves still beat into her feet and up her limbs .
这 锋利的 疼痛 波浪 仍然 打 进入 她 脚 和 向上 她 四肢 :

剧烈的疼痛仍然不断袭来，从她的脚底向上蔓延至四肢。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [pə'zi(ə)n] [ʃi:; ji] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
To change her position she drew up a stool and sat on it .
到 改变 她 位置 她 画 向上 一个 凳子 和 卫星 在 它 :

为了换个姿势，她搬来一张凳子坐了下来。

[ðɪs] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
This she had pushed back to a corner of the fireplace .
这 她 有 推动 后退 到 一个 角落 的 这 壁炉 :

她把它推到了壁炉的角落里。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈbʊli] [west] [wʌz; wəz] [ˈstrædlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [pent] [vɑ:l'keɪnoʊ] [ˈredi]
For Bully West was straddling up and down the room , a pent volcano ready
为了 欺负 西方 曾是 跨骑 向上 和 向下 这 房间 , 一个 五角星 火山 准备好

[tu:; tə][ɪk'splʊd] .
to explode .
到 爆炸 :

布利·韦斯特在房间里来回踱步，像一座随时可能爆发的火山。

[hi:; hi] [nu:] [ˈweɪlɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] .
He knew Whaley's advice was good .
他 知道 鲸鱼 建议 曾是 好的 :

他知道惠利的建议很好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:ɪsaɪd][tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
It would be suicide to encumber himself with this girl in his flight .
它 会 是 自杀 到 负担 他自己 和 这 女孩 在 他的 航班 :

带着这个女孩一起飞行无异于自杀。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] .
But he had never disciplined his desires .
但 他 有 绝不 纪律严明的 他的 欲望 :

但他从未约束过自己的欲望。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] .
He wanted her .
他 通缉 她 :

他想要她。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
He meant to take her .
他 意思是 到 拿 她 :

他本想带走她。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fəɹ] [rɪ'vendʒ] ,
Passion , the lust for revenge ,
热情 , 这 欲望 为了 复仇 ,

激情，复仇的欲望，

[ðə; ði] [ˈbʊli] [stri:k] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [gləʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd]
the bully streak in him that gloated at the sight of some one young and
这 欺负 条纹 在 他 那 沾沾自喜 在 这 视线 的 一些 一 年轻的 和

[faɪn] [ˈtremblɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] :
fine trembling before him :
美好的 发抖 前 他 :

他骨子里那股欺凌弱小的劲儿，让他看到年轻貌美的女子在他面前瑟瑟发抖时，竟幸灾乐祸：

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈfæktərz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .
all these were factors contributing to the same end .
全部 这些 是 因素 贡献 到 这 相同的 结尾 .
所有这些因素都导致了同一个结果。

[baɪ][gɑ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
By gar , he would have what he had set his mind on , no matter what
经过 加尔 , 他 会 有 什么 他 有 放 他的 头脑 在 , 不 事情 什么
[ˈweɪli, ˈhweɪli] [sed] .
Whaley said .
惠利 说 .

他发誓，不管惠利说什么，他都要得到他想要的东西。
[ˈdʒesi] [nu:] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈræl] .
Jessie knew the fellow was dangerous as a wounded buffalo bull in a corral .
杰西 知道 这 同伴 曾是 危险的 作为 一个 受伤 水牛 公牛 在 一个 围栏 .
杰西知道这家伙危险得就像围栏里受伤的野牛一样。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [smæʃ] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l] [daʊn] [ˈeni] [wʌn]
He would have his way if he had to smash and trample down any one
他 会 有 他的 方式 如果 他 有 到 粉碎 和 践踏 向下 任何 一
[ðæt] [əˈpəʊzd] [hɪm; ɪm] .
that opposed him .
那 反对 他 .

如果必须打压任何反对他的人，他都会不择手段。
[hɜ:r; hər] [aɪz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ˈweɪlɪz] [blæk] - [bˈraʊd] , [ˈblʌdləs] [feɪs] .
Her eyes moved to Whaley's black - browed , bloodless face .
她 眼睛 已搬 到 鲸鱼 黑色的 - 眉毛 , 无血 脸 .

她的目光移到了惠利那张黑眉苍白、面色苍白的脸上。
[haʊ] [fa:r] [wʊd] [ðə; ði][ˈgæmblər][gəʊ][ɪn] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ?
How far would the gambler go in opposition to the other ?
如何 远的 会 这 赌徒 去 在 反对 到 这 其他 ?
赌徒会为了对抗对方而做到什么程度？

[æz; əz][hɜ:r; hər] [glæns] [ˈɪftɪd] [bæk] [tu:; tə] [west] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
As her glance shifted back to West , it was arrested at the window .
作为 她 瞥一眼 转移 后退 到 西方 , 它 曾是 被捕 在 这 窗户 .
当她的目光再次转向韦斯特时，她的目光被窗外的景色吸引住了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [b:st][ə; eɪ] [bi:t] , [ðen] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈpi:ən] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
The girl's heart lost a beat , then sang a paean of joy .
这 女孩们 心 丢失的 一个 打 , 然后 唱 一个 颂歌 的 喜悦 .
女孩的心跳漏了一拍，然后唱起了一首喜悦的颂歌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] - [ˈkʌlərd] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [peɪn] .
For the copper - colored face of Onistah was framed in the pane .
为了 这 铜 - 有色 脸 的 - 曾是 框 在 这 窗格 .
奥尼斯塔的铜色面孔被框在了窗格中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [hel]
A FORETASTE OF HELL
一个 预尝 的 地狱
地狱的预兆

[ˈdʒɛsɪz] [aɪz] [flu:] [tu:; tə] [west] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈweɪli, ˈhweɪli] .

Jessie's eyes flew to West and to Whaley .
杰西的眼睛飞到西方和到惠利 .

杰西的目光迅速转向韦斯特和惠利。

[æz; əz] [jet] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈblækfʊt] .

As yet neither of them had seen the Blackfoot .
作为然而两者都不的他们有已见这黑脚族 .

他们两人至今都还没有见过黑脚族人。

[ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [bæk] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv] [her] .

She raised a hand and pretended to brush back a lock of hair .
她提高一个手和假装到刷子后退一个锁的头发 .

她抬起一只手，假装把一缕头发撩到耳后。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈrekəɡnaɪzɪd] [,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

The Indian recognized it as a signal that she had seen him .
这印度认可它作为一个信号那她有已见他 .

印度女子意识到这是她看到他的信号。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

His head disappeared .
他的头消失 .

他的头不见了。

[θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][maɪnd] [ˈreɪst] .

Thoughts in the girl's mind raced .
想法在这女孩们头脑比赛 .

女孩脑海中思绪万千。

[ɪf] [ˈwɪnθrəp] [ˈbɪrɜ:fɔ:d] [ɔ:r][tɑ:m] [mɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [,aʊtˈsaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - ,

If Winthrop Beresford or Tom Morse had been outside instead of Onistah ,
如果温斯罗普贝雷斯福德或者汤姆莫尔斯有到过外部反而的 - ,

如果当时在外面的的是温斯罗普·贝雷斯福德或汤姆·莫尔斯而不是奥尼斯塔，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

she would not have attempted to give directions .
她会不是有尝试过到给方向 .

她不会试图指路。

[ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði]

Either of them would have been more competent than she to work out the
任何一个的他们会到有到过更多的胜任的比她到工作出去这

[ˈpra:bləm] .

problem .
问题 .

他们俩中的任何一个都比她更有能力解决这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [lækt] [ɪˈnɪʃətɪv] .

But the Blackfoot lacked initiative .
但这黑脚族缺乏倡议 .

但黑脚族缺乏主动性。

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈfeɪθfəli] [wətˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld][tu:; tə][du:] ,

He would do faithfully whatever he was told to do ,
他会做忠实任何他曾是讲述到做 ,

他会忠实地执行被吩咐的任何任务。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈækʃ(ə)n] [əˈtemptɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] .

but any independent action attempted by him was likely to be indecisive .
但任何独立的行动尝试过经过他曾是可能到是优柔寡断 .

但他任何独立行动都可能优柔寡断。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] - ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'genst] [tuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz]
She could not conceive of Onistah holding his own against two such men as these .
她 可以 不是 构想 的 - 保持 他的 自己的 反对 二 这样的 男人 作为 这些
[ɪk'sept] [baɪ] ['slɔːtəriŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
except by slaughtering them from the window before they knew he was
除了 经过 屠宰 他们 从 这 窗户 前 他们 知道 他 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她无法想象奥尼斯塔如何能独自对抗这两个这样的人，除非趁他们还没发现他的时候从窗户里把他们杀掉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːtɪn][hɪm; ɪm] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɒmineɪtɪŋ] ['iːgoʊ] .
He had not in him sufficient dominating ego .
他 有 不是 在 他 充足的 占据主导地位 自我 .
他缺乏足够的支配欲。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] .
Whaley was an unknown quantity .
惠利 曾是 一个 未知 数量 .
惠利是个未知数。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [həʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n][ʌv; əv] - .
It was impossible to foresee how he would accept the intrusion of Onistah .
它 曾是 不可能的 到 预见 如何 他 会 接受 这 入侵 的 - .
无法预料他会如何接受奥尼斯塔的介绍。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [geɪm] , [ðə; ði] [t'ʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent]
Since he was playing his own game , the chances are that he would resent
自从 他 曾是 玩耍 他的 自己的 游戏 , 这 机会 是 那 他 会 怨恨
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为他是在按照自己的方式行事，所以他很可能会对此感到不满。

[ɪn] ['wests] [keɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
In West's case there could be no doubt .
在 西部的 案件 那里 可以 是 不 怀疑 .
就韦斯特而言，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]
If it was necessary to his plans , he would not hesitate an instant to
如果 它 曾是 必要的 到 他的 计划 , 他 会 不是 犹豫 一个 立即的 到
[kɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
kill the Indian .
杀 这 印度 .

如果这对他的计划至关重要，他会毫不犹豫地杀死那个印第安人。

[rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːrəweɪ] [fɔːr; fər] [help] .
Reluctantly , she made up her mind to send him back to Faraway for help .
勉强 , 她 制成 向上 她 头脑 到 发送 他 后退 到 离这很远 为了 帮助 .
她很不情愿地决定把他送回遥远的地方寻求帮助。

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][fæst] .
He would travel fast .
他 会 旅行 快速地 .
他会快速行进。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr]
Within five hours at the outside he ought to be back with her father or
之内 五 小时 在 这 外部 他 应该 到 是 后退 和 她 父亲 或者
[ˈbɪrɪfɜːd] .
Beresford .
贝雷斯福德 .

五个小时内他应该就能回到她父亲或贝雷斯福德身边。

[ˈfɔːrli] , [wɪð; wɪθ][ˈweɪli, ˈhweɪli][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ðen] .
Surely , with Whaley on her side , she ought to be safe till then .
一定 , 和 惠利 在 她 边 , 她 应该 到 是 安全的直到 然后 .

有惠利在她这边，她肯定在那之前是安全的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
She caught sight of Onistah again , his eyes level with the window - sill .
她 捕捉 视线 的 - 再次 , 他的 眼睛 等级 和 这 窗户 - 窗台 .

她再次看到了奥尼斯塔，他的眼睛与窗台齐平。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
He was waiting for instructions .
他 曾是 等待 为了 指示 .

他在等待指示。

[ˈdʒesi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] [ænd; ənd][pleɪn] .
Jessie gave them to him straight and plain .
杰西 给予 他们 到 他 直的 和 清楚的 .

杰西直截了当地把它们告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˈweɪli, ˈhweɪli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪr] .
She spoke to Whaley , but for the Blackfoot's ear .
她 辐 到 惠利 , 但 为了 这 - 耳朵 .

她跟惠利说话，但那是在黑脚族的耳边。

" [brɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪr] .
" **Bring my father here** .
" 带来 我的 父亲 这里 .

“把我父亲带过来。”

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[aɪ][waːnt][hɪm; ɪm] .
I want him .
我 想 他 .

我想要他。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ?
Won't you , please ?
惯于 你 , 请 ?

好吗？

" [ˈweɪlɪz] [blæŋk][ˈpʊʊkər] [ster] [ˈfʊʊkəst] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Whaley's blank poker stare focused on her** .
" 鲸鱼 空白的 扑克 盯 专注 在 她 .

“惠利目光呆滞地盯着她。”

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈferz]
" **The last word I had from Angus McRae was to keep out of your affairs** .
" 这 最后的 单词 我 有 从 安格斯 麦克雷 曾是 到 保持 出去 的 你的 事务 .
.
:
.

“安格斯·麦克雷最后跟我说的话是，不要插手你的事。”

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [em ˈi:] .
I can take a hint without waiting for a church to fall on me .
我 能 拿 一个 暗示 没有 等待 为了 一个 教会 到 落下 在 我 .

我不用等到教堂倒塌才能明白别人的意思。

[get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] . " **Get some one else to take your messages** . "
得到 一些 一 别的 到 拿 你的 消息 . "

找别人帮你留言吧。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [aɪ] [θɔ:t] — [pərˈhæps] — [ju:d] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]
" **If you're going back to town I thought — perhaps — you'd tell him how much I**
" 如果 你是 去 后退 到 镇 我 想法 — 也许 — 你会 告诉 他 如何 很多 我
[ni:d] [hɪm; ɪm] ,
need him ,
需要 他 ,

“我想，如果你要回城里，或许你会告诉他我有多需要他。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **she pleaded** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ðen] [ˈhi:d] [kʌm] — [raɪt] [əˈweɪ] .
" **Then he'd come — right away** .
" 然后 他会 来 — 正确的 离开 .

然后他就会来——马上就来。

" - [hed] [ˈvænɪʃt] .
" **Onistah's head vanished** .
" - 头 消失了 .

奥尼斯塔的头不见了。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
He knew what he had to do and no doubt was already on the trail .
他 知道 什么 他 有 到 做 和 不 怀疑 曾是 已经 在 这 踪迹 .

他知道自己必须做什么，毫无疑问，他已经开始行动了。

[aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
Outside it was dark .
外部 它 曾是 黑暗的 .

外面天色已黑。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swə:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [sli:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
She could hear the swirling of the wind and the beat of sleet against the
她 可以 听到 这 旋转 的 这 风 和 这 打 的 霰 反对 这
[ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
window - pane .
窗户 - 窗格 .

她能听到风的呼啸声和雨夹雪拍打窗玻璃的声音。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
A storm was rising .
一个 风暴 曾是 上升 .

暴风雨即将来临。

[ʃiː ʃɪ] [preɪd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['blɪzəd] .
She prayed it might not be a blizzard .
她 祈祷 它 可能 不是 是 一个 暴风雪 .
她祈祷不要是暴风雪。

[ˈweðər] [pə'mɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
Weather permitting , her father should be here by eight or nine o'clock .
天气 允许 , 她 父亲 应该 是 这里 经过 八 或者 九 点钟 .
如果天气允许，她父亲应该在八九点钟到达。

[west] , ['strædlɪŋ] [pæst] , [snaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
West , straddling past , snarled at her .
西方 , 跨骑 过去的 , 纠缠 在 她 .
韦斯特跨过马路，冲她咆哮。

" [get] ['æŋɡəs][mə'kreɪ] ['uːtə] [ɔːr] [hed] .
" Get Angus McRae outa yore head .
" 得到 安格斯 麦克雷 出 昔时 头 .
“把安格斯·麦克雷从你的脑子里赶出去。”

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [juːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪn] - [oʊ] - [ðə; ðɪ] [weɪz] .
Him an ' you's come to the partin ' o ' the ways .
他 一个 - 你的 来 到 这 帕廷 - o - 这 方式 .
你和他已经到了分道扬镳的地步。

[jʊə(r)] ['trævəlɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] .
You're travelin ' with me now .
你是 旅行 - 和 我 现在 .
你现在和我一起旅行。

- ?
Un'erstand ?
- ?
明白了吗？

" [hɪz; ɪz]['pɑːrtənər] , ['snɪrɪŋ] ['kəʊldli] , [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" His partner , sneering coldly , offered a suggestion .
" 他的 伙伴 , 冷笑 冷冷地 , 提供 一个 建议 .
他的搭档冷笑着，提出了一个建议。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] [juːd] ['betər] [get][jʊr; jər] [webz] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] [snoʊ] .
" If you expect to travel far you'd better get your webs to hitting snow .
" 如果 你 预计 到 旅行 远的 你会 更好的 得到 你的 网络 到 击中 雪 .
“如果你打算远行，最好让你的蛛网能够落在雪地上。”

[ðɪs] [gɜːrl] ['wɒznt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][træps][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .
This girl wasn't out looking at the traps all by herself .
这 女孩 不是 出去 寻找 在 这 陷阱 全部 经过 她自己 .
这个女孩并不是独自一人出来查看陷阱的。

[hɜːr; hər] [treɪl] [liːdz] [streɪt] [hɪr] .
Her trail leads straight here .
她 踪迹 线索 直的 这里 .
她的踪迹就在这里。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] [raɪt] [naʊ] . "
Her friends are probably headed this way right now . "
她 朋友们 是 大概 标题 这 方式 正确的 现在 . "
她的朋友们现在可能正往这边走。

" [θæz] [raɪt] .
" Tha's right .
" 那是 正确的 .
“没错。”

" [west] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
" **West stopped in his stride** .
" 西方 停止 在 他的 步幅 ；

韦斯特停下了脚步。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [breɪn] [stɔ:ld] .
His slow brain stalled .
他的 慢的 脑 停滞 ；

他迟钝的大脑一片空白。

" [wʌt] [di:] - [ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [du:] ?
" **What d ' you reckon I better do ?**
" 什么 d - 你 估计 我 更好的 做 ？

“你觉得我最好怎么做？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [maɪt] — "
If there's only one or two we might — "
如果 有 仅有的 — 或者 二 我们 可能 — "

如果只有一两个，我们或许可以——”

" [noʊ] , " ['vi:təʊ] ['weɪli, 'hweɪli] .
" **No , " vetoed Whaley** .
" 不 , " 否决 惠利 ；

“不,”惠利否决了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Nothing like that** .
" 没有什么 喜欢 那 ；

“完全不是那样。”

[jʊr; jər] [pleɪ] [ɪz][tu:; tə][get] [aʊt] .
Your play is to get out .
你的 玩 是 到 得到 出去 ；

你的目标是逃脱。

[ænd; ænd] [ki:p] ['getɪŋ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [kraʊd] [ju:; jʊ] .
And keep getting out when they crowd you .
和 保持 获得 出去 什么时候 他们 人群 你 ；

当被包围时，要不断寻找脱身的机会。

[noʊ] ['kɪlɪŋ] . "
No killing . "
不 杀 ； "

禁止杀戮。

" - , [aɪm][ə; eɪ] [wʊlf] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" **Goddlemighty , I'm a wolf , not a rabbit** .
" - , 我是 一个 狼 , 不是 一个 兔子 ；

“我的天哪，我是狼，不是兔子。”

[ɪf] [ðeɪ] [kraʊd] [ˌem 'i:] , [aɪl] [ʃɒr] [pʌmp] [li:d] , " [ðə; ði][despə'rɑ:doʊ] [graʊld] .
If they crowd me , I'll sure pump lead , " the desperado growled .
如果 他们 人群 我 , 患病的 当然 泵 带领 , " 这 亡命之徒 咆哮 ；

“如果他们围攻我，我一定会开枪射击，”亡命之徒咆哮道。

[ðen] , " [di:] - [ju:; jʊ] [mi:n] [laɪt] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] ? "
Then , " D ' you mean light out to - night ? "
然后 , " D - 你 意思是 光 出去 到 - 夜晚 ? "

然后，你是说今晚熄灯吗？

" [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **To - night** . "
" 到 - 夜晚 ； "

“今晚。”

" [hwɛəl] [aɪ][ɡoʊ] ? "

" **Where'll I go ?** "

" 会 在 哪 里 我 去 ？ "

我该去哪里？

" ['pɔːrkjupaɪn] [kriːk] , [aɪ'd] [seɪ] .

" **Porcupine Creek , I'd say .**

" 豪 猪 溪 , ID 说 .

“我猜是豪猪溪。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][ˈkæbɪn][ðer; ðər][ʒɑːk,dʒeɪks] - [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

There's an old cabin there Jacques Perritot used to live in .

有 一个 老的 舱 那里 雅克 - 用过的 到 居住 在 .

那里有一间老旧的小木屋，雅克·佩里托以前就住在那里。

[ðə; ðɪ] - [blɑːt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [træks] . "

The snow'll blot out our tracks . "

这 - 印迹 出去 我们的 轨道 . "

积雪会掩盖我们的踪迹。

" [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː] ? "

" **You goin ' too ?** "

" 你 去 - 也 ？ "

你也去吗？

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [fɑːr] , " ['weɪli, 'hweɪli] [ˈænsər] ['briːfli] .

" **I'll see you that far , " Whaley answered briefly .**

" 患病的 看 你 那 远的 , " 惠利 回答 简要地 .

“我会陪你到那儿的。”惠利简短地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第10/17页

" [ˈbetər] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] , [ðen] .

" **Better bring down the dogs from the coulée , then .**

" 更好的 带来 向下 这 狗 从 这 库莱 , 然后 .

“那最好把狗从沟里带下来。”

" [ðə; ði][ˈɡæmblər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ˈɪnsələns] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .

" **The gambler looked at him with the cool insolence that characterized him .**

" 这 赌徒 看起来 在 他 和 这 凉爽的 傲慢 那 特征化的 他 .

赌徒用他特有的那种冷漠傲慢的眼神看着他。

" [wen] [dɪd][aɪ][ˈhaɪər][aʊt][æz; əz][jɔː; jər] [ˈflʌŋki] , [west] ?

" **When did I hire out as your flunkey , West ?**

" 什么时候 做过 我 聘请 出去 作为 你的 奴才 , 西方 ?

“我什么时候成为你的跟班了，韦斯特？ ”

" [ðə; ði] [ˈaʊt,lɔːz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] [daʊn] .

" **The outlaw's head was thrust forward and down .**

" 这 亡命之徒 头 曾是 推力 向前 和 向下 .

“歹徒的头被猛地向前向下顶了一下。”

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,

He glared at his partner ,

他 怒目而视 在 他的 伙伴 ,

他怒视着他的搭档，

[huː] [met] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krept] .

who met this manifestation of anger with hard eyes into which no expression crept .

WHO 遇见 这 表现 的 愤怒 和 难的 眼睛 进入 哪个 不 表达 悄悄地爬 .

他用冷峻的目光直视着这愤怒的表象，眼中没有一丝表情。

[west] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈseɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈeɪliəneɪt] [hɪz; ɪz][læst][ˈælaɪ] .

West was not insane enough to alienate his last ally .

西方 曾是 不是 疯狂的 足够的 到 离间 他的 最后的 盟友 .

韦斯特还没疯到会疏远他最后的盟友。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈsʌlənlɪ] .

He drew back sullenly .

他 画 后退 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地退后一步。

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [ɡoʊ] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] .

I'll go , since you're so particular .

患病的 去 , 自从 你是 所以 特别的 .

既然你这么讲究，那我就去吧。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈɔːkwərdli] , [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ˈdʒesi] .

" **As his heavy body swung round awkwardly , the man's eyes fell on Jessie .**

" 作为 他的 重的 身体 摇摆 圆形的 尴尬地 , 这 男人的 眼睛 跌倒 在 杰西 .

“他笨拙地转过身，目光落在了杰西身上。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈlɪftɪd][wʌn][smɔːl][fʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstaːtɪŋ][tuː; tə][pʊl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She had lifted one small foot and was starting to pull on one of the
她有抬起一小脚和曾是开始到拉在一的这
[ˈdʌfl][ˈstaːkɪŋz].
duffle stockings.
旅行包长筒袜.

她抬起一只小脚，开始套上一只粗呢绒长袜。

[hiː; hi][stʊd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈgloʊtɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbjuːtɪfli][ˈjeɪpt][ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd][ˈloʊər][lɪm],
He stood a moment, gloating over the beautifully shaped ankle and lower limb,
他站立一个片刻，幸灾乐祸超过这非常漂亮形状踝和降低肢；
[ðen][ˈstʌʊtɪt][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][snætɪt][hɜːr; hər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][stuːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz].
then slouched forward and snatched her up from the stool into his arms.
然后懒散地向前和抢夺她向上从这凳子进入他的武器。
[hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ], [dɪˈzaɪərəs][aɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən][ɪnstənts][ˈwɔːrnɪŋ].
His savage, desirous eyes had given her an instant's warning.
他的野蛮的，渴望眼睛有给定她一个即时警告。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hæf][ʌp][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz], [ˈmæsɪv][æz; əz][jʌŋ][ˈtriːz], [ˈdrægd][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
She was half up before his arms, massive as young trees, dragged her into
她曾是 half 向上前他的武器，大量的作为年轻的树木，拖拽她进入
[hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs].
his embrace.
他的拥抱.

他站了一会儿，得意洋洋地欣赏着那优美的脚踝和小腿。
然后他向前倾身，一把将她从凳子上抱了起来。

[hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ], [dɪˈzaɪərəs][aɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən][ɪnstənts][ˈwɔːrnɪŋ].
His savage, desirous eyes had given her an instant's warning.
他的野蛮的，渴望眼睛有给定她一个即时警告。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hæf][ʌp][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz], [ˈmæsɪv][æz; əz][jʌŋ][ˈtriːz], [ˈdrægd][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
She was half up before his arms, massive as young trees, dragged her into
她曾是 half 向上前他的武器，大量的作为年轻的树木，拖拽她进入
[hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs].
his embrace.
他的拥抱.

他那充满野性、渴望的眼神瞬间给了她警告。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hæf][ʌp][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz], [ˈmæsɪv][æz; əz][jʌŋ][ˈtriːz], [ˈdrægd][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
She was half up before his arms, massive as young trees, dragged her into
她曾是 half 向上前他的武器，大量的作为年轻的树木，拖拽她进入
[hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs].
his embrace.
他的拥抱.

她还没站稳，就被他那像小树一样粗壮的双臂拉进了怀里。

"[bʌt; bət][bɪˈfɔːr][aɪ][goʊ][aɪl][hæv; həv][ə; eɪ][kɪs][frʌm; frəm][maɪ][skwɔː], "[hiː; hi][rɔːrd].
"But before I go I'll have a kiss from my squaw, " he roared.
"但前我去患病的有一个吻从我的印第安女人，"他咆哮。
[dʒʌst][tuː; tə][foʊ][hɜːr; hər][ðæt][ˈbʊli][west][hæz; həz][ˈbrændɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][kleɪmz][ˈoʊnərʃɪp]
"Just to show her that Bully West has branded her and claims ownership
"只是到展示她那欺负西方有品牌她和索赔所有权
.
:
."

“但在我走之前，我要得到我印第安女人的一个吻，”他咆哮道。
“只是想让她知道，Bully West 已经给她打上了烙印，并声称拥有她。”
[ʃiː, ʃi][fɔːt], [ˈfɪrslɪ], [ˈdespərətli],
"She fought, fiercely, desperately,
"她战斗，激烈地，绝望地，
[pʊʃɪŋ][əˈɡenst][hɪz; ɪz][rʌf][ˈbɪrdɪd][fɛrs][ænd; ənd][bɪɡ][ˈbærəl][tʃest][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fɔːrs][ɪn]
pushing against his rough bearded face and big barrel chest with all the force in
推动反对他的粗糙的留着胡子的脸和大的桶胸部和全部这力量在
[hɜːr; hər][laɪð][jʌŋ][ˈbɑːdi].
her lithe young body.
她轻盈年轻的身体。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm].
She was as a child to him.
她曾是作为一个孩子到他。
[hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ], [dɪˈzaɪərəs][aɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən][ɪnstənts][ˈwɔːrnɪŋ].
His savage, desirous eyes had given her an instant's warning.
他的野蛮的，渴望眼睛有给定她一个即时警告。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hæf][ʌp][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz], [ˈmæsɪv][æz; əz][jʌŋ][ˈtriːz], [ˈdrægd][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
She was half up before his arms, massive as young trees, dragged her into
她曾是 half 向上前他的武器，大量的作为年轻的树木，拖拽她进入
[hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs].
his embrace.
他的拥抱.

她奋力反抗，拼死抵抗。

[pʊʃɪŋ][əˈɡenst][hɪz; ɪz][rʌf][ˈbɪrdɪd][fɛrs][ænd; ənd][bɪɡ][ˈbærəl][tʃest][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fɔːrs][ɪn]
pushing against his rough bearded face and big barrel chest with all the force in
推动反对他的粗糙的留着胡子的脸和大的桶胸部和全部这力量在
[hɜːr; hər][laɪð][jʌŋ][ˈbɑːdi].
her lithe young body.
她轻盈年轻的身体。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm].
She was as a child to him.
她曾是作为一个孩子到他。
[hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ], [dɪˈzaɪərəs][aɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən][ɪnstənts][ˈwɔːrnɪŋ].
His savage, desirous eyes had given her an instant's warning.
他的野蛮的，渴望眼睛有给定她一个即时警告。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hæf][ʌp][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz], [ˈmæsɪv][æz; əz][jʌŋ][ˈtriːz], [ˈdrægd][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
She was half up before his arms, massive as young trees, dragged her into
她曾是 half 向上前他的武器，大量的作为年轻的树木，拖拽她进入
[hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs].
his embrace.
他的拥抱.

她用自己纤细年轻的身体，使出浑身解数，顶撞他粗糙的胡须脸和宽阔的胸膛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm].
She was as a child to him.
她曾是作为一个孩子到他。
[hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ], [dɪˈzaɪərəs][aɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən][ɪnstənts][ˈwɔːrnɪŋ].
His savage, desirous eyes had given her an instant's warning.
他的野蛮的，渴望眼睛有给定她一个即时警告。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hæf][ʌp][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz], [ˈmæsɪv][æz; əz][jʌŋ][ˈtriːz], [ˈdrægd][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
She was half up before his arms, massive as young trees, dragged her into
她曾是 half 向上前他的武器，大量的作为年轻的树木，拖拽她进入
[hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs].
his embrace.
他的拥抱.

在他眼里，她就像个孩子。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['læftər] [pi:lɪd] [æz; əz][hi:; hi] [krʌft] [hɜ:r; həʀ][wɔ:rm] [sɔ:ft] [trʌŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
His triumphant laughter peeled as he crushed her warm soft trunk against his
他的 凯 笑声 剥皮 作为 他 碎 她 温暖的 柔软的 树干 反对 他的
[oʊn] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həʀ][ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊpənd] [koʊt] .
own and buried her in his opened coat .
自己的 和 埋葬 她 在 他的 打开 外套 .
他得意地大笑着，将她温暖柔软的躯干紧紧地压在自己身上，然后把她埋在敞开的外套里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'dʒɛntl] [hænd][hi:; hi] [fɔ:rst] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'və:tɪd] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [fɪr] - [fɪld] [aɪz]
With an ungentle hand he forced round the averted head till the fear - filled eyes
和 一个 不温柔 手 他 强制 圆形的 这 避免了 头 直到 这 害怕 - 已填 眼睛
[met] [hɪz; ɪz] .
met his .
遇见 他的 .
他粗暴地将那颗躲闪的头转过来，直到那双充满恐惧的眼睛与他对视。

" [kɪs] [jɔ:r] [mæn] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdəd] .
" **Kiss yore man , " he ordered .**
" 吻 昔时 男人 , " 他 订购 .
“吻你的男人，”他命令道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The girl said nothing .
这 女孩 说 没有什么 .
女孩什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃu:zɪŋ] ['evrɪ] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] .
She still struggled to escape , using every ounce of strength she possessed .
她 仍然 挣扎 到 逃脱 , 使用 每一个 盎司 的 力量 她 拥有 .
她仍然拼尽全力挣扎着想要逃脱。

[ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [rɪ'zɪstəns] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
The fury of her resistance amused him .
这 愤怒 的 她 反抗 觉得好笑 他 .
她激烈的反抗让他觉得很有趣。

[hi:; hi] [læft] [ə'gen] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['brɪslɪŋ] [dʒɔ:][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
He laughed again , throwing back the heavy bristling jaw in a roar of mirth .
他 笑了 再次 , 投掷 后退 这 重的 竖起的 颞 在 一个 吼 的 欢笑 .
他又笑了起来，咧开他那厚重的、长满胡茬的下巴，发出了一声爽朗的笑声。

" [jɔ:r] [mæn] — [jɔ:r] ['mæstər] , " [hi:; hi] [ə'mendɪd] .
" **Yore man — yore master , " he amended .**
" 昔时 男人 — 昔时 掌握 , " 他 修订版 .
“你的主人——你的主人，”他改口道。

[hi:; hi] ['smʌðəd] [hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faʊl] ['kɪsɪz] , ['rævɪʃ] [hɜ:r; həʀ][lɪps] , [hɜ:r; həʀ] [aɪz] , [ðə; ði]
He smothered her with his foul kisses , ravished her lips , her eyes , the
他 窒息 她 和 他的 犯规 吻 , 被蹂躏 她 嘴唇 , 她 眼睛 , 这
[sɔ:ft] [hɑ:t] [tʃi:ks] ,
soft hot cheeks ,
柔软的 热的 脸颊 ,
他用污秽的吻淹没了她，蹂躏了她的嘴唇、眼睛和柔软滚烫的脸颊。

[ðə; ði]['oʊn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌvli] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .
the oval of the chin , and the lovely curve of the throat .
这 椭圆形 的 这 下巴 , 和 这 迷人的 曲线 的 这 喉 .
椭圆形的下巴，以及优美的喉咙曲线。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ˈnɔːziəri] [wen] [hiː, hi] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
She was physically nauseated when he flung her from him against the wall
她 曾是 身体 恶心 什么时候 他 扔 她 从 他 反对 这 墙
[ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhɔːrəb(ə)l] [wuːp] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn]
and strode from the room with another horrible whoop of exultation
和 大步走 从 这 房间 和 其他 可怕 哇哦 的 大喜
当他把她从身上扔到墙上，然后大步走出房间，发出又一声可怕的欢呼时，她感到一阵恶心。

[ʃiː, ji] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈpæntɪŋ] , [aɪz] [kloʊzd]
She clung to the wall , panting , eyes closed
她 紧紧抓住 到 这 墙 , 喘息 , 眼睛 关闭
她紧紧抓住墙壁，气喘吁吁，双眼紧闭。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [deɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [soʊl]
A shocking sense of degradation flooded her soul
一个 令人震惊 感觉 的 降解 被淹 她 灵魂
一种令人震惊的屈辱感涌上心头。

[ʃiː, ji] [felt] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː, ji] [wɜːr; wəɹ] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈfæðəmz] [diːp]
She felt as though she were drowning in it , fathoms deep
她 毛毡 作为 尽管 她 是 溺水 在 它 , 英寻 深的
她感觉自己仿佛要被淹没在深不见底的水中。

[hɜːr; həɹ] [ɪdʒ] [ˈflʌtəd] [ˈoʊpən]
Her lids fluttered open
她 盖子 飘动 打开
她的眼皮缓缓睁开。

[ænd; ənd] [ʃiː, ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡæmblər]
and she saw the gambler
和 她 锯 这 赌徒
她看到了那个赌徒。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl]
He was still sitting on the stool
他 曾是 仍然 坐着 在 这 凳子
他仍然坐在凳子上。

[ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met] [ˈdʒesɪz]
A mocking , cynical smile was in the eyes that met Jessie's
一个 嘲讽 , 愤世嫉俗 微笑 曾是 在 这 眼睛 那 遇见 杰西的
与杰西对视的眼神中，带着嘲讽和愤世嫉俗的微笑。

" [ænd; ənd] [tɑːm] [mɔːrs] — [wer] , [oʊ] , [wer] [ɪz] [hiː, hi] ? " [ðə; ði] [mæn] [dʒɪəd]
" **And Tom Morse — where , oh , where is he ?** " **the man jeered**
" 和 汤姆 莫尔斯 — 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 他 ? " 这 男人 嘲笑
“汤姆·莫尔斯——哦，他到底在哪儿？”那人嘲讽道。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ]
A chill shook her
一个 寒意 摇晃 她
她感到一阵寒意袭来。

[draɪ] [ˈsɒbz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [θroʊt]
Dry sobs welled up in her throat
干燥 啜泣 并 向上 在 她 喉
她喉咙里涌起干涩的抽泣声。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [lɔːst]
She was lost
她 曾是 丢失的
她迷路了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃɪ][nuː][ðə; ði][koʊld][klʌtʃ][ʌv; əv][dɪ'spə] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrt] .
For the first time she knew the cold clutch of despair at her heart .
为了 这 第一的 时间 她 知道 这 寒冷的 离合器 的 绝望 在 她 心 .
她第一次体会到绝望如冰霜般紧紧攫住她心头的滋味。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][dɪd][nɔːt][ɪn'tend][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Whaley did not intend to lift a hand for her .
惠利 做过 不是 打算 到 举起 一个 手 为了 她 .
惠利并不打算帮她一把。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][let]
He had sat there and let
他 有 卫星 那里 和 让
他坐在那里，任由

[west][wɜːrk][hɪz; ɪz][wɪl] .
West work his will .
西方 工作 他的 将要 .
韦斯特按照他的意愿行事。

" [æŋgəs][mə'kreɪ][geɪv][em 'iː][ɪn'strʌk(ə)nz][ə'plenti] , " [hiː; hi][ɪk'spleɪnd][mə'ɪljəsli] .
" **Angus McRae gave me instructions aplenty , " he explained maliciously .**
" 安格斯 麦克雷 给予 我 指示 很多 , " 他 解释 恶意地 .
“安格斯·麦克雷给了我很多指示,”他恶意地解释道。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][kiːp][maɪ][hændz][ɔːf][juː; jʊ] .
" **I was to keep my hands off you .**
" 我 曾是 到 保持 我的 双手 离开 你 .
“我本该对你不许碰你。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][maɪ][oʊn][ˈbɪznəs] .
I was to mind my own business .
我 曾是 到 头脑 我的 自己的 商业 .
我本该管好自己的事。

[wen][juː; jʊ][siː][hɪm; ɪm][ə'ven] — [ɪf][juː; jʊ][ˈevər][duː] — [wɪl][juː; jʊ][tel][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz]
When you see him again — if you ever do — will you tell him I did exactly as
什么时候 你 看 他 再次 — 如果 你 曾经 做 — 将要 你 告诉 他 我 做过 确切地 作为
[hiː; hi][sed] ?
he said ?
他 说 ?

如果你还能再见到他，你会告诉他我完全按照他说的做了吗？

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][ˈænsər] .
" **She did not answer .**
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[wʌt][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][seɪ] ?
What was there to say ?
什么 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢？

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][ɪk'sept][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər][draɪ] , [ˈsɒbɪŋ][breθ] .
In the cabin was no sound except that of her dry , sobbing breath .
在 这 舱 曾是 不 声音 除了 那 的 她 干燥 , 啜泣 气息 .
小屋里一片寂静，只有她干涩的抽泣声。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][roʊz][ænd; ənd][keɪm][ə'krɔːs][ðə; ði][ruːm] .
Whaley rose and came across the room .
惠利 玫瑰 和 来了 穿过 这 房间 .
惠利站起身，穿过房间走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][ðə; ði] ['gæmbləz] [mæsk][ʌv; əv] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .
He had thrown aside the gambler's mask of impassivity .

他 有 抛掷 旁边 这 赌徒的 面具 的 冷漠 .

他抛弃了赌徒冷漠的面具。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒli] .
His eyes were shining strangely .

他的 眼睛 是 灼灼 奇怪的 .
他的眼睛闪烁着异样的光芒。
" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] — [naʊ] — [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] .
" I'm going — now — out into the storm .

" 我是 去 — 现在 — 出去 进入 这 风暴 .
“我现在就要去暴风雨中了。”
[waɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
What about you ?

什么 关于 你 ?
你呢?
[ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [wen] [west] [kʌmz] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
If you're here when West comes back , you know what it means .

如果 你是 这里 什么时候 西方 来 后退 , 你 知道 什么 它 方法 .
如果你在韦斯特回归时在场, 你就知道这意味着什么。
[meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Make your choice .

制作 你的 选择 .
做出你的选择。
[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Will you go with me or stay with him ? "

将要 你 去 和 我 或者 停留 和 他 ? "
你是跟我走还是留在他身边?
" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? "
" You're going home ? "

" 你是 去 家 ? "
“你要回家吗? ”
" [jes] .
" Yes .

" 是的 .
“是的。
" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][enɪg'mætɪk] .
" His smile was enigmatic .

" 他的 微笑 曾是 神秘的 .
他的笑容令人费解。
[aɪ 'tiː] ['kæərɪd] ['niːðər] [wɔːrmθ] [nɔːr] [kən'vɪkʃn] .
It carried neither warmth nor conviction .

它 携带 两者都不 温暖 也不 定罪 .
它既不温暖也不令人信服。
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] .
The man had played his cards well .

这 男人 有 玩 他的 牌 出色地 .
这个人打牌打得很好。
[hiː; hi][hæd; həd][let] [west] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He had let West give her a foretaste of the hell in store for her .

他 有 让 西方 给 她 一个 预尝 的 这 地狱 在 店铺 为了 她 .
他让韦斯特提前让她尝到了即将降临在她身上的地狱滋味。

[ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fiː; ji] [θɔːt] .
Anything rather than that , she thought .
任何事物 相当 比 那 , 她 想法 .

她心想，总比那样好。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [hoʊm] .
And surely Whaley would take her home .
和 一定 惠利 会 拿 她 家 .

惠利肯定会带她回家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈaʊtlɔː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [ˈsɪtɪzn] [huː] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːrəweɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
He was no outlaw , but a responsible citizen who must go back to Faraway to live .
他 曾是 不 取缔 , 但 一个 负责的 公民 WHO 必须 去 后退 到 离这很远 到 居住 .

他不是亡命之徒，而是一个负责的公民，他必须回到遥远的地方生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈwɪnθrəp] [ˈbɪrɜːfɜːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] —
He had to face her father and Winthrop Beresford of the Mounted —
他 有 到 脸 她 父亲 和 温斯罗普 贝雷斯福德 的 这 安装 —
[ænd; ənd] [tɑːm] [mɔːrs] .
and Tom Morse .
和 汤姆 莫尔斯 .

他不得不面对她的父亲、皇家骑警温斯罗普·贝雷斯福德以及汤姆·莫尔斯。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɑːrm] [hɜːr; həɪ] .
He would not harm her .
他 会 不是 伤害 她 .

他不会伤害她。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] .
He dared not .
他 敢于 不是 .

他不敢。

[bʌt; bət] [fiː; ji] [tʊk] [wʌn] [veɪn] [prɪˈkɔːʃn] .
But she took one vain precaution .
但 她 采取 一 徒劳 预防 .

但她采取了一项徒劳的预防措施。

" [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **You promise to take me to my father .**
" 你 承诺 到 拿 我 到 我的 父亲 .

你答应带我去见我父亲。

[juːl] [nɑːt] — [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You'll not — be like him .
你会 不是 — 是 喜欢 他 .

你不会——像他那样。

" [ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] .
" **A lift of the head indicated the man who had just gone out .**
" 一个 举起 的 这 头 表明的 这 男人 WHO 有 只是 已消失 出去 .

“抬头一看，原来是那个刚出去的人。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" **He's a fool .**
" 他是 一个 傻子 .

“他是个傻瓜。”

[aɪm][na:t] .
I'm not .
我是 不是 :

我不是。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That's the difference .
那就是 这 不同之处 :

这就是区别所在。

" [hi:; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 :

他耸了耸肩。

" [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
" Make your own choice .
" 制作 你的 自己的 选择 :

“自己做选择。”

[ɪf] [ju:d] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] —
If you'd rather stay here —
如果 你会 相当 停留 这里 —

如果你更愿意留在这里——

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:] .
" But she had made it .
" 但 她 有 制成 它 :

但她成功了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈhɜ:riɪdli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][fə:z][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɪtnz] .
She was getting hurriedly into her furs and was putting on her mittens .
她 曾是 获得 匆匆 进入 她 毛皮 和 曾是 推杆 在 她 连指手套 :

她匆匆忙忙地穿上皮草，戴上手套。

[ɔ:ˈredi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [sˈnəʊʃu:z] .
Already she had adjusted the snowshoes .
已经 她 有 调整 这 雪鞋 :

她已经调整好雪鞋了。

" [wi:d] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:ɪdʒd] .
" We'd better hurry , " she urged .
" 我们会 更好的 匆忙 , " 她 敦促 :

“我们最好快点，”她催促道。

" [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] . "
" He might come back . "
" 他 可能 来 后退 : "

他或许会回来。

" [ɪtl] [bi:; bi][bæd] [lʌk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " [ðə; ði][ˈɡæmblər] [sed] [ˈku:lɪ] .
" It'll be bad luck for him if he does , " the gambler said coolly .
" 它将 是 坏的 运气 为了 他 如果 他 做 , " 这 赌徒 说 冷静地 :

“如果他真那么做了，那对他来说就不是什么好事了。”赌徒冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [ˈredi] ?
" You ready ?
" 你 准备好 ?

准备好了吗？

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" She nodded that she was .
" 她 点头 那 她 曾是 :

她点头表示同意。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .
In another moment they were out of the warm room and into the storm .
在 其他 片刻 他们 是 出去 的 这 温暖的 房间 和 进入 这 风暴 .
片刻之后，他们便离开了温暖的房间，走进了暴风雨中。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['wɪslɪŋ] [gʌsts] ,
The wind was coming in whistling gusts ,
这 风 曾是 未来 在 吹口哨 阵风 ,
风呼啸着袭来，
[ˈkæərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪn] [sli:t] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] ['aɪ,bɔːlz] .
carrying with it a fine sleet that whipped the face and stung the eyeballs .
携带 和 它 一个 美好的 霰 那 鞭打 这 脸 和 被蜇了 这 眼球 .
夹杂着细小的雨夹雪，抽打在脸上，刺痛着眼球。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʒesi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]
Before she had been out in the storm five minutes , Jessie had lost all sense of
前 她 有 到过 出去 在 这 风暴 五 分钟 , 杰西 有 丢失的全部 感觉 的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .
杰西进入暴风雨中不到五分钟，就完全失去了方向感。

[ˈweɪli, 'hweɪli] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['wɒdzmən] .
Whaley was an expert woodsman .
惠利 曾是 一个 专家 樵夫 .
惠利是一位经验丰富的伐木工。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
He plunged into the forest , without hesitation ,
他 暴跌 进入 这 森林 , 没有 犹豫 ,
他毫不犹豫地冲进了森林。

[soʊ] ['fʊrli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
so surely that she felt he must know where he was going .
所以 一定 那 她 毛毡 他 必须 知道 在哪里 他 曾是 去 .
她如此确信，觉得他一定知道自己要去哪里。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hed] [daʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [blæst] .
The girl followed at his heels , head down against the blast .
这 女孩 随后 在 他的 高跟鞋 , 头 向下 反对 这 爆炸 .
女孩紧随其后，低着头抵挡着爆炸的冲击。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ɑːn] [webz] .
Before this day she had not for months taken a long trip on webs .
前 这 天 她 有 不是 为了 几个月 已采取 一个 长的 旅行 在 网络 .
在此之前，她已经几个月没有进行过长途网络旅行了。

[leg] ['mʌslz] , [kɔːld] ['ɪntuː] [juːz] [wɪ'ðəʊt] ['treɪnɪŋ] , [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] .
Leg muscles , called into use without training , were sore and stiff .
腿 肌肉 , 称为 进入 使用 没有 训练 , 是 疮 和 僵硬的 .
腿部肌肉未经训练就被使用，导致肌肉酸痛僵硬。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ðə; ði] [sɔːft] [snəʊ] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃuːz] .
In the darkness the soft snow piled up on the shoes .
在 这 黑暗 这 柔软的 雪 堆积 向上 在 这 鞋 .
夜色中，柔软的积雪堆积在鞋子上。

[iːtʃ] [step] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dræg] .
Each step became a drag .
每个 步 成为 一个 拖 .
每一步都变得异常艰难。

[ðə; ði] ['leɪsɪŋz] [ænd; ənd][stræps] ['læsərəɪtɪd][hɜ:r; həɹ] ['tendə] [fleʃ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['dʌfəlz]
The lacings and straps lacerated her tender flesh till she knew her duffles
这 鞋带 和 肩带 撕裂 她 投标 肉 直到 她 知道 她 旅行袋
[wɜ:r; wəɹ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
were soaked with blood .
是 浸泡过 和 血 .

鞋带和皮带划破了她娇嫩的肌肤，她感觉自己的帆布包已经被鲜血浸透了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [bæk] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]['weɪli, 'hweɪli] .
More than once she dropped back so far that she lost sight of Whaley .
更多的 比 一次 她 掉落 后退 所以 远的 那 她 丢失的 视线 的 惠利 .

她不止一次落后得太远，以至于看不见惠利了。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .
Each time he came back with words of encouragement and good cheer .
每个 时间 他 来了 后退 和 字 的 鼓励 和 好的 欢呼 .

他每次回来都带着鼓励和美好的祝愿。

" [nɑ:t][fɑ:r] [nəʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] .
" Not far now , " he would promise .
" 不是 远的 现在 , " 他 会 承诺 .

“快到了，”他会这样承诺。

" [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bə:g][ænd; ənd] [ðən] [kæmp] .
" Across a little bog and then camp .
" 穿过 一个 小的 沼泽 和 然后 营 .

“穿过一小片沼泽，然后扎营。”

[ki:p] ['kʌmɪŋ] .
Keep coming .
保持 未来 .

请继续。

" [wʌns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
" Once he found her sitting on the snow , her back to a tree .
" 一次 他 成立 她 坐着 在 这 雪 , 她 后退 到 一个 树 .

“他发现她坐在雪地上，背靠着一棵树。”

" [ju:d] ['betə] [gʊʊ][ɑ:n][ə'ləʊn] .
" You'd better go on alone .
" 你会 更好的 去 在 独自的 .

你最好独自前往。

[aɪm] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ['drɪrəli] .
I'm done , " she told him drearily .
我是 完毕 , " 她 讲述 他 沉闷地 .

“我完了，”她沮丧地告诉他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋɡri][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
He was not angry at her .
他 曾是 不是 生气的 在 她 .

他并没有生她的气。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] ['bɒli] [ɔ:r] ['braʊbi:t] .
Nor did he bully or browbeat .
也不 做过 他 欺负 或者 威逼利诱 .

他既不欺凌也不恐吓。

" [tʌf] ['sledɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Tough sledding , " he said gently .
" 艰难的 雪橇 , " 他 说 轻轻地 .

“雪橇滑得真艰难，”他轻声说道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] - [ˈmoʊst][ðer; ðər] .
" **But we're ' most there** .
" 但 是 最多 那里 ；

但我们已经接近目标了。

[gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] .
Got to keep going .
得到 到 保持 去 ；

必须继续前进。

[kɑ:nt] [kwɪt] [naʊ] .
Can't quit now .
不能 辞职 现在 ；

现在不能放弃。

" [hi:; hi] [helpɪt] [ˈdʒesi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈspʌndʒi] [məˈræs]
" **He helped Jessie to her feet and led the way down into a spongy morass**
" 他 帮助 杰西 到 她 脚 和 引领 这 方式 向下 进入 一个 海绵状的 沼泽
.
:
.

他扶起杰西，领着她走进一片松软的泥沼。

[ðə; ði] [brʌʃ] [slæpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
The brush slapped her face .
这 刷子 被掌掴 她 脸 ；

刷子打在了她的脸上。

[aɪ ˈti:] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
It caught in the meshes of her shoes and flung her down .
它 捕捉 在 这 网格 的 她 鞋 和 扔 她 向下 ；

它勾住了她鞋子的网眼，把她甩了出去。

[ðə; ði][ˈmaɪrɪ] [ɜ:rθ] , [ˈu:zɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] ,
The miry earth , oozing over the edges of the frames ,
这 溷 地球 ， 渗出 超过 这 边缘 的 这 框架 ，

泥泞的泥土从画框边缘渗出，

[ˌklɒgd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][laɪk] [pɪtʃ] .
clogged her feet and clung to them like pitch .
堵塞 她 脚 和 紧紧抓住 到 他们 喜欢 沥青 ；

粘住了她的脚，像沥青一样黏在上面。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [help] ,
Whaley did his best to help ,
惠利 做过 他的 最好的 到 帮助 ；

惠利尽力帮忙了。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][bə:g] [ˈevri]
but when at last she crept up to the higher ground beyond the bog every
但 什么时候 在 最后的 她 悄悄地爬向上 到 这 更高 地面 超过 这 沼泽 每一个

[ˈmʌs(ə)l] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] .
muscle ached with fatigue .
肌肉 疼痛 和 疲劳 ；

但当她终于爬到沼泽地另一边的高地上时，她浑身肌肉都因疲惫而酸痛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][bɔ:g][ˈkæbɪn] [ˈlu:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were almost upon it before she saw a log cabin looming out of the
他们 是 几乎 之上 它 前 她 锯 一个 日志 舱 迫在眉睫 出去 的 这
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 ；

他们几乎就要到达目的地时，她才看到一座小木屋从黑暗中显现出来。

[ʃiː ʃi] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd] .
She sank on the floor exhausted .
她 沉没 在 这 地面 筋疲力尽的 .

她筋疲力尽地瘫倒在地。

[ˈwerli, ˈhwerli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈɡen] .
Whaley disappeared into the storm again .
惠利 消失 进入 这 风暴 再次 .

惠利再次消失在暴风雨中。

[ˈsliːpɪli] [ʃiː ʃi] [ˈwʌndərd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
Sleepily she wondered where he was going .
昏昏欲睡地 她 想知道 在哪里 他 曾是 去 .

她睡眠惺忪地想着他要去哪里。

[ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dəʊzd] , [fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [nekst] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,
She must have dozed , for when her eyes next reported to the brain ,
她 必须 有 打盹 , 为了 什么时候 她 眼睛 下一个 据报道 到 这 脑 ,
她一定是打盹了, 因为当她的眼睛再次与大脑连接时,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [bɜːrt] [bɑːrk] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz]
there was a brisk fire of birch bark burning and her companion was
那里 曾是 一个 轻快 火 的 桦木 吠 燃烧 和 她 伴侣 曾是
[ˈdræɡɪŋ] [ˈbroʊkən] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈtɪmbər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
dragging broken bits of dead and down timber into the house .
拖拽 破碎的 比特 的 死的 和 向下 木材 进入 这 房子 .
屋里燃着一堆桦树皮火, 她的同伴正把枯死倒下的木头碎片拖进屋里。

" [lʊks] [laɪk] [ʃiːz] [ˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈblɪzərd] .
" Looks like she's getting her back up for a blizzard .
" 看起来 喜欢 她是 获得 她 后退 向上 为了 一个 暴风雪 .
“看来她正在为暴风雪做准备。”

[ˈbetər] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [ɪn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
Better have plenty of fuel in , " he explained .
更好的 有 很多 的 燃料 在 , " 他 解释 .
“最好准备充足的燃料,”他解释说。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?
“我们在哪里?”

" [ʃiː ʃi] [æskt] [ˈdraʊzɪli] .
" she asked drowsily .
" 她 问 昏昏欲睡地 .
她睡眠惺忪地问道。

" [ˈkæbɪn] [ɑːn] [bʊl] [kriːk] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Cabin on Bull Creek , " he answered .
" 舱 在 公牛 溪 , " 他 回答 .
“牛溪边的木屋,”他回答道。

" [ˈbetər] [ɡet] [ɔːf] [jɔːr; jər] [ˈfʊtwer] .
" Better get off your footwear .
" 更好的 得到 离开 你的 鞋类 .
“最好把鞋子脱掉。”

" [waɪl] [ʃiː ʃi] [dɪd] [ðɪs] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʊk] [tuː; tə] [ækˈtɪvəti] .
" While she did this her mind woke to activity .
" 尽管 她 做过 这 她 头脑 觉醒 到 活动 .
“当她这样做的时候, 她的思维开始活跃起来。”

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ?
Why had he brought her here ?
为什么 有 他 带来 她 这里 ?

他为什么把她带到这里？

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] .
They had no food .
他们 有 不 食物 .

他们没有食物。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [snəʊd] [ðem; ðəm][ɪn] ?
How would they live if a blizzard blew up and snowed them in ?
如何 会 他们 居住 如果 一个 暴风雪 吹 向上 和 下雪了 他们 在 ?

如果突然刮起暴风雪，把他们困在雪里，他们该怎么办？

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈplaɪz] ,
And even if they had supplies ,
和 甚至 如果 他们 有 补给品 ,

即使他们有物资，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [eɪt] [baɪ][ten] ?
how could she live alone for days with this man in a cabin eight by ten ?
如何 可以 她 居住 独自的 为了 天 和 这 男人 在 一个 舱 八 经过 十 ?

她怎么能和这个男人独自在八乘十英尺的小木屋里生活好几天呢？

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈplɔːzəbli] [ɪˈnʌf]
As though he guessed what was in her mind , he answered plausibly enough
作为 尽管 他 猜对了 什么 曾是 在 她 头脑 , 他 回答 可能 足够的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
one of the questions .
一 的 这 问题 .

仿佛他猜到了她的心思，他相当合情合理地回答了其中一个问题。

" [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈfɑːrəweɪ] .
" **No chance to reach Faraway .**
" 不 机会 到 抵达 离这很远 .

“没有机会到达遥远的地方。”

[tuː] [ˈstɔːrmi] .
Too stormy .
也 暴风雨 .

天气太糟糕了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nek] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
It was neck or nothing .
它 曾是 脖子 或者 没有什么 .

要么断头台，要么一无所有。

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] . "
Had to take what we could get . "
有 到 拿 什么 我们 可以 得到 . "

我们只能接受能得到的。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ɪf] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
" **What'll we do if — if there's a blizzard ? " she asked timidly .**
" 什么会 我们 做 如果 — 如果 有 一个 暴风雪 ? " 她 问 胆怯地 .

“如果——如果遇到暴风雪怎么办？”她怯生生地问道。

" [sɪt] [taɪt] . "
" **Sit tight . "**
" 坐 紧的 . "

“请耐心等待。”

" [wɪˈðəʊt] [fuːd] ? "

" **Without food ?** "

" 没有 食物 ? "

“没有食物吗？”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [tuː] [lɔːŋ] ,

" **If it lasts too long** ,

" 如果 它 持续时间 也 长的 ,

“如果持续时间太长，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] [ˈfɑːrəweɪ] .

I'll have to wait for a lull and make a try for Faraway .

患病的 有 到 等待 为了 一个 麻痹 和 制作 一个 尝试 为了 离这很远 .

我得等风头过去，再去试试《遥远》。

[noʊ][juːz] [ˈwɜːrɪŋ] .

No use worrying .

不 使用 令人担忧 .

别担心。

[wiː; wi][kɑːnt] [help] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] .

We can't help what's coming .

我们 不能 帮助 是什么 未来 .

我们无法控制即将发生的事情。

[gɒt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

Got to face the music .

得到 到 脸 这 音乐 .

必须面对现实。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkæbɪn] .

" **Her eyes swept the empty cabin** .

" 她 眼睛 扫荡 这 空的 舱 .

她的目光扫过空荡荡的小屋。

[noʊ][bed] .

No bed .

不 床 .

没有床。

[noʊ] [ˈteɪbl] .

No table .

不 桌子 .

没有桌子。

[wʌn] [hoʊm] - [meɪd] [θriː] - [legd] [stuːl] .

One home - made three - legged stool .

一 家 - 制成 三 - 腿 凳子 .

一个自制的三脚凳。

[ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈket(ə)] .

A battered kettle .

一个 伤痕累累 壶 .

一个破旧的水壶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈprɔːspekt] ,

It was an uninviting prospect ,

它 曾是 一个 不吸引人 前景 ,

这是一个令人沮丧的前景。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][keɪdʒd]
even if she had not had to face possible starvation while she was caged
甚至 如果 她 有 不是 有 到 脸 可能的 饥饿 尽管 她 曾是 笼中
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [maɪt] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [dɪ'veləp] [ˈwʊlfɪ] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]
with a stranger who might any minute develop wolfish hunger for her as
和 一个 陌生人 WHO 可能 任何 分钟 发展 狼 饥饿 为了 她 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] .
he had done only forty - eight hours before .
他 有 完毕 仅有的 四十 - 八 小时 前 .

即使她不必面对被关在笼子里与陌生人一起挨饿的可能，而这个陌生人随时可能像四十八小时前那样对她产生狼一般的饥饿感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] .
He did not look at her steadily .
他 做过 不是 看 在 她 稳步 .

他没有直视她的眼睛。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
His gaze was in the red glow of the fire a good deal .
他的 目光 曾是 在 这 红色的 辉光 的 这 火 一个 好的 交易 .

他的目光常常被火光映照着。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
She talked , and he answered in monosyllables .
她 谈话 , 和 他 回答 在 单音节词 .

她说话，他用单音节词回答。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [red] [laɪt] [rɪ'flektɪd]
When he looked at her , his eyes glowed with the hot red light reflected
什么时候 他 看起来 在 她 , 他的 眼睛 发光 和 这 热的 红色的 光 反映
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
from the fire ,
从 这 火 ,

当他看向她时，他的双眼闪烁着火焰反射的炽热红光。

[lɪv; laɪv] [koʊl] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðəm; ðəm] .
Live coals seemed to burn in them .
居住 煤炭 似乎 到 烧伤 在 他们 .

里面仿佛有燃烧的煤炭在燃烧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] .
In spite of the heat a little shiver ran down her spine .
在 尽管如此 的 这 热 一个 小的 颤抖 跑 向下 她 脊柱 .

尽管天气炎热，她还是感到一阵寒意袭上脊背。

[ˈsaɪləns] [brɪ'keɪm] [tuː] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
Silence became too significant .
沉默 成为 也 重要的 .

沉默变得意义非凡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She was afraid of it .
她 曾是 害怕的 的 它 .

她很害怕。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [pər'sɪstəntli] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
So she talked , persistently , at times a little hysterically .
所以 她 谈话 , 持续地 , 在 时代 一个 小的 歇斯底里地 .

于是她开始滔滔不绝地讲起来，有时甚至有些歇斯底里。

[hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Her memory was good .
她 记忆 曾是 好的 .

她的记忆力很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,
If she liked a piece of poetry ,
如果 她 喜欢 一个 片 的 诗 ,

如果她喜欢一首诗，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [aɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
she could learn it by reading it over a few times .
她 可以 学习 它 经过 阅读 它 超过 一个 很少 时代 .

她多读几遍就能学会。

[soʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] " [spuːk] ['piːsɪz] " [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
So , in her desperation , she " spoke pieces " to this man whose face was a
所以 , 在 她 绝望 , 她 " 辐 件 " 到 这 男人 谁 脸 曾是 一个
gray mask ,
gray mask ,
灰色的 面具 ,

于是，在绝望中，她向这个脸上戴着灰色面具的男人“断断续续地说了几句话”。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] [ɪn] ['wɪnɪpeg] .
just as the girls had done at her school in Winnipeg .
只是 作为 这 女孩们 有 完毕 在 她 学校 在 温尼伯 .

就像她在温尼伯的学校里那些女孩做的那样。

[ˈɔːf(ə)n] , [æt; ət] [naɪt] [kæmps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'saɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['faːðər] .
Often , at night camps , she had recited for her father .
经常 , 在 夜晚 营地 , 她 有 背诵 为了 她 父亲 .

她经常在夜间营地为父亲诵经。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][drə'mætɪk] ['tælənt] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs] ,
If she had no dramatic talent , at least she had a sweet , clear voice ,
如果 她 有 不 戏剧性 天赋 , 在 至少 她 有 一个 甜的 , 清除 嗓音 ,

即使她没有表演天赋，至少她有一副甜美清澈的嗓音。

[æn; ən] ['ɜːrniʃtnəs] [ðæt] ['nevər] [ræntɪd] , [ænd; ænd][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ɔːr] [ə'kwɑɪrd] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ]
an earnestness that never ranted , and some native or acquired skill in handling
一个 认真 那 绝不 咆哮 , 和 一些 本国的 或者 获得 技能 在 处理
inf'lekʃnz] .
inflections .
转折 .

一种从不咆哮的真诚，以及某种与生俱来或后天习得的语调处理技巧。

" [duː; juː; jʊ] [laɪk] ['ʃeɪkspeɪr] ?
" Do you like Shakespeare ?
" 做 你 喜欢 莎士比亚 ?

你喜欢莎士比亚吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] ['faːðəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" My father's very fond of him .
" 我的 父亲的 非常 喜爱 的 他 .

我父亲非常喜欢他。

[aɪ] [noʊ] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .
I know parts of several of the plays .
我 知道 部分 的 一些 的 这 演出 .

我了解其中几部剧的部分内容。

- ['henri] [vi:] - [naʊ] .
' Henry V ' now .
- 亨利 V - 现在 .

现在上映《亨利五世》。

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brɪt] [wer] ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faɪt] [ðə; ði]
There's a bit where he's talking to his soldiers before they fight the
有 一个 少量 在哪里 他是 说 到 他的 士兵 前 他们 斗争 这

有一段是他与士兵们在战斗前讲话的片段。

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Would you like that ? "
会 你 喜欢 那 ? "

你喜欢吗？

" [gʊʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] , ['sʌltri] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
" Go on , " he said gruffly , sultry eyes on the fire .
" 去 在 , " 他 说 粗声粗气地 , 闷热 眼睛 在 这 火 .

“继续,”他粗声粗气地说, 眼神魅惑地盯着火堆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['gælənt] [laɪnz] .
With a good deal of spirit she flung out the gallant lines .
和 一个 好的 交易 的 精神 她 扔 出去 这 英勇 线条 .

她精神抖擞地写下了这些英勇的诗句。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; həɾ] , ['vɪvɪd] , ['i:gər] ,
He began to watch her , vivid , eager ,
他 开始 到 手表 她 , 生动 , 渴望的 ,

他开始注视着她, 神情生动而热切。

[soʊ] [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [smɔ:l] [staɪk] [ʌv; əv] [werz] .
so pathetically anxious to entertain him with her small stock of wares .
所以 可悲地 焦虑的 到 招待 他 和 她 小的 库存 的 商品 .

她如此可怜兮兮地渴望用自己那点儿商品来招待他。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] ['kʌvət] ['ɑ:nər] ,
" But , if it be a sin to covet honor ,
" 但 , 如果 它 是 一个 罪 到 贪图 荣誉 ,

但是, 如果渴望荣誉是一种罪过,

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ə'fendɪŋ] [soʊl] [ə'laɪv] .
I am the most offending soul alive .
我 是 这 最多 犯罪 灵魂 活 .

我是世上最令人厌恶的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] .
" There was about her a quality very fine and taking .
" 那里 曾是 关于 她 一个 质量 非常 美好的 和 采取 .

她身上有一种非常优秀且迷人的特质。

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [laɪnz] ,
He caught it first in those two lines ,
他 捕捉 它 第一的 在 那些 二 线条 ,
他先在这两行中抓住了机会。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hɜːr; hər] [fʊl] [jʌŋ] [vɔɪs] [sweld] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['həriːz] ['prɑːfəsi] .
and again when her full young voice swelled to English Harry's prophecy .
和 再次 什么时候 她 满的 年轻的 嗓音 肿胀 到 英语 哈利的 预言 .
当她用稚嫩而富有磁性的声音用英语念出哈利的预言时，她又一次激动不已。

" [ænd; ənd] ['krɪspɪn] ['krɪspɪən] [ʔæl; ʔəl] [nɛə] [goʊ][baɪ] ,
" **And Crispin Crispian shall ne'er go by** ,
" 和 克里斯平 克里斯皮安 将 从未 去 经过 ,
“克里斯平·克里斯平永远不会消失，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
From this day to the ending of the world ,
从 这 天 到 这 结束 的 这 世界 ,
从今天起直到世界末日，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn][aɪ 'tiː][ʔæl; ʔəl][biː; bi] [rɪ'membər] .
But we in it shall be remembered .
但 我们 在 它 将 是 记得 .
但我们将被铭记。

[wiː; wi] [fjuː] , [wiː; wi] ['hæpi] [fjuː] , [wiː; wi][bənd][ʌv; əv] ['brʌðərz] :
We few , we happy few , we band of brothers :
我们 很少 , 我们 快乐的 很少 , 我们 乐队 的 兄弟 :
我们少数人，我们幸福的少数人，我们兄弟连：

[fɔːr; fər][hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʔedz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
For he to - day that sheds his blood with me
为了 他 到 - 天 那 棚屋 他的 血 和 我
今日与我一同流血的人

[ʔæl; ʔəl][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] ; [biː; bi][hiː; hi] [nɛə] [soʊ] [vaɪl] ,
Shall be my brother ; be he ne'er so vile ,
将 是 我的 兄弟 ; 是 他 从未 所以 卑鄙的 ,
他将是我的兄弟；即便他再卑鄙，

[ðɪs] [deɪ] [ʔæl; ʔəl]['dʒent(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] :
This day shall gentle his condition :
这 天 将 温和的 他的 状况 :
今日将改善他的境况：

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] [ə'bed]
And gentlemen in England now abed
和 先生们 在 英格兰 现在 阿贝德
而英国的绅士们现在都已入睡。

[ʔæl; ʔəl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [hɪr] ,
Shall think themselves accurs'd they were not here ,
将 思考 他们自己 - 他们 是 不是 这里 ,
他们应当感到懊悔，因为他们没有来到这里。

[ænd; ənd][hoʊld][ðər; ðər] ['mænhʊd] [tʃiːp] [waɪlz] ['eni] [spiːks]
And hold their manhoods cheap whiles any speaks
和 抓住 他们的 男子气概 便宜的 当 任何 说话
任何人开口说话，他们都轻视自己的男子气概。

[ðæt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə'pɑːn] [seɪnt] ['krɪspɪnz] [deɪ] .
That fought with us upon Saint Crispin's day .
那 战斗 和 我们 之上 圣 克里斯平的 天 :
在圣克里斯宾节那天，它与我们作战。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [oʊld] ['memərɪz] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

" As he watched her , old memories stirred in him .
" 作为 他 观看 她 , 老的 回忆 搅拌 在 他 .

“看着她，他心中涌起了许多往事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜ:rv] ,
He had come from a good family in the Western Reserve ,
他 有 来 从 一个 好的 家庭 在 这 西 预订 ,

他出身于西部保留地的一个良好家庭，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmbld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪdz] ['ɪntuː] [haɪ] [sku:l] .
where he had rough - and - tumbled up through the grades into High School .
在哪里 他 有 粗糙的 - 和 - 翻滚 向上 通过 这 成绩 进入 高的 学校 .

他一路磕磕绊绊地从小学一路奋斗到高中。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [sku:l] , ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ['kɑ:lɪdʒ] ,
After a year here he had gone to a Catholic School , Sacred Heart College ,
后 一个 年 这里 他 有 已消失 到 一个 天主教 学校 , 神圣 心 大学 ,

在这里待了一年后，他去了天主教学校——圣心学院。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
and had studied for the priesthood .
和 有 研究 为了 这 圣职 .

他曾学习过成为一名神父。

[hiː; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ][dʒent(ə)] , [waɪt] - ['herd] [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [praɪd] [ɪn]
He recalled his mother , a gentle , white - haired old lady , with fond pride in
他 召回 他的 母亲 , 一个 温和的 , 白色的 - 头发 老的 女士 , 和 喜爱 自豪 在

[hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
him ; his father ,
他 ; 他的 父亲 ,

他回忆起他的母亲，一位温柔的、白发苍苍的老太太，满怀深情地以他为荣；他的父亲，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
who had been the soul of honor .
WHO 有 到过 这 灵魂 的 荣誉 .

他曾是荣誉的化身。

[baɪ][sʌm; səm] [kwɪr] [tjæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [laɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
By some queer chance she had lit on the very lines that he had learned
经过 一些 酷儿 机会 她 有 点燃 在 这 非常 线条 那 他 有 学习

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ['ri:dər] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] [brɪfɔ:r] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðə; ði][læst] [deɪ] ['praɪər]
from the old school reader and recited before an audience the last day prior
从 这 老的 学校 读者 和 背诵 前 一个 观众 这 最后的 天 事先的

[tuː; tə]veɪ'keɪj(ə)n] .
to vacation .
到 假期 .

出于某种奇特的巧合，她读到了他从老派读本中学到的，并在假期前最后一天当着观众的面背诵的那些句子。

[hiː; hi] [wʊʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revərɪz] [tuː; tə] [drɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tenɪsn] ,
He woke from his reveries to discover that she was giving him Tennyson ,
他 觉醒 从 他的 遐想 到 发现 那 她 曾是 给予 他 丁尼生 ,

他从沉思中醒来，发现她正在给他朗诵丁尼生的诗。

[ðæt] ['frægmənt] [frʌm; frəm] " [ˈɡwi.nə.vɪʃ] " [wen] ['ɑ:rθər] [telz] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [hɜ:r; hər]
that fragment from " Guinevere " when Arthur tells her of the dream her
那 分段 从 " 桂妮薇儿 " 什么时候 亚瑟 讲述 她 的 这 梦 她

[ɡɪlt] [hæz; həz] ['ta:nɪft] .
guilt has tarnished .
有罪 有 失去光泽 .

在《桂妮薇儿》中，亚瑟告诉她那个让她感到愧疚的梦境片段。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðer; ðər] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [æspɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv]
And as she spoke there stirred in him the long - forgotten aspirations of
和 作为 她 辐 那里 搅拌 在 他 这 长的 - 被遗忘的 抱负 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] .
his youth .
他的 青年 .

她说话的时候，唤醒了他心中早已遗忘的青年时代的梦想。

" ... [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [nuː]
" ... for indeed I knew
" ... 为了 的确 我 知道

“.....因为我确实知道

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['mæstər] ['ʌndər] ['hev(ə)n]
Of no more subtle master under heaven
的 不 更多的 微妙的 掌握 在下面 天堂

天下再无比他更精妙的大师

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]'meɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] ,
Than is the maiden passion for a maid ,
比 是 这 少女 热情 为了 一个 女佣 ,

那便是少女对少女的热情，

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn][mæn] ,
Not only to keep down the base in man ,
不是 仅有的 到 保持 向下 这 根据 在 男人 ,

不仅是为了压制人类的底层力量，

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [haɪ] [θɔːt] [ænd; ɐnd][ˈeɪmiəb(ə)l][wɜːrdz]
But teach high thought and amiable words
但 教 高的 想法 和 可亲 字

但要教导高尚的思想和友善的言语。

[ænd; ɐnd] [ˈkɔːtlinɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [feɪm] ,
And courtliness , and the desire of fame ,
和 礼让 , 和 这 欲望 的 名声 ,

还有宫廷礼仪和对名望的渴望，

[ænd; ɐnd] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] .
And love of truth , and all that makes a man .
和 爱 的 真相 , 和 全部 那 制作 一个 男人 .

热爱真理，以及所有构成一个男人的品质。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪm'pæsiʋ] .
" His eyes were no longer impassive .
" 他的 眼睛 是 不 更长 冷漠 .

他的眼神不再冷漠了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] , ['hæɡərd] [lʊk] .
There was in them , for the moment at least , a hunted , haggard look .
那里 曾是 在 他们 , 为了 这 片刻 在 至少 , 一个 猎杀 , 枯槁 看 .

至少在那一刻，他们的眼神中流露出一种惊恐、憔悴的神情。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He saw himself as he was ,
他 锯 他自己 作为 他 曾是 ,

他看到了真实的自己，

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
in a blaze of light that burned down to his very soul .
在 一个 火焰 的 光 那 烧伤 向下 到 他的 非常 灵魂 .

一道耀眼的光芒直烧到他的灵魂深处。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] [træns'fɔːmd] — [nɑːt][ə; eɪ][hæf] - [briːd] , [ðə; ði] [fer] [preɪ] [ʌv; əv] ['eni]
And he saw her too transformed — not a half - breed , the fair prey of any
和 他 锯 她 也 转变 不是 一个 一半 - 品种 , 这 公平的 猎物 的 任何

[ˈmænz] ['pæʃ(ə)n] ,
man's passion ,
男人的 热情 ,
他也看到了她的变化——不再是混血儿，不再是任何男人激情的猎物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] , [praʊd] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [waɪt] [gɜːrɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
but a clean , proud , high - spirited white girl who lived in the spirit as well as
但 一个 干净的 , 自豪的 , 高的 - 精神抖擞 白色的 女孩 WHO 居住地 在 这 精神 作为 出色地 作为

[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .

但她是一位纯洁、骄傲、精神饱满的白人女孩，她的精神和肉体都得到了充分的体现。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] .
" You're tired .
" 你是 疲劳的 .
你累了。

["betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sliːp] , " [hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər] , ['veri] ['dʒentli] .
Better lie down and sleep , " he told her , very gently .
更好的 说谎 向下 和 睡觉 , " 他 讲述 她 , 非常 轻轻地 .
“最好躺下睡觉，”他温柔地对她说。

[ˈdʒesi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .
Jessie looked at him , and she knew she was safe .
杰西 看起来 在 他 , 和 她 知道 她 曾是 安全的 .
杰西看着他，她知道自己安全了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [wɪ'daʊt] [fɪr] .
She might sleep without fear .
她 可能 睡觉 没有 害怕 .
她或许可以安然入睡了。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪrɜfəd] [ɔːr] [mɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
This man would not harm her any more than Beresford or Morse would have done
这 男人 会 不是 伤害 她 任何 更多的 比 贝雷斯福德 或者 莫尔斯 会 有 完毕

.
:
.

这个人不会比贝雷斯福德或莫尔斯对她造成更大的伤害。

[sʌm; səm] ['kemɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] .
Some chemical change had occurred in his thoughts that protected her .
一些 化学 改变 有 发生 在 他的 想法 那 受保护 她 .
他的思想中发生了某种化学变化，从而保护了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
She did not know what it was ,
她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,
她不知道那是什么。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['piːən] [ʌv; əv] [prer] [went] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ]
but her paean of prayer went up to heaven in a little rush of thanksgiving
但 她 颂歌 的 祷告 去 向上 到 天堂 在 一个 小的 匆忙 的 感恩

.
:
.

但她的祈祷颂歌化作一阵感恩的浪潮，直达天堂。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [vɔɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈgræɪtɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She did not voice her gratitude to him .
她 做过 不是 嗓音 她 感激 到 他 .

她没有向他表达感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

But the look she gave him was more expressive than words .
但 这 看 她 给予 他 曾是 更多的 富有表现力的 比 字 .

但她看向他的眼神比任何言语都更有表现力。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈrɔːkəs] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈfeɪntli] .

Out of the storm a voice raucous and profane came to them faintly .
出去 的 这 风暴 一个 嗓音 沙哑 和 亵渎 来了 到 他们 淡淡的 .

暴风雨中，隐约传来一个粗犷而亵渎的声音。

" [ɑː] , [ˈkræˌpoʊ] [ˈwʊlf] , [prən] - [ˈɡɑːrd] .

" Ah , crapaud Wulf , pren ' garde .
" 啊 , 克拉波德 沃尔夫 , 普伦 - 护卫 .

“啊，克拉波·沃尔夫，前卫。

[juː] - [oʊ] !

Yeu - oh !
yeu - 哦 !

耶哦！

([tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !) [ɡɪt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [fɑːks] .

(To the right !) Git down to it , Fox .
(到 这 正确的 !) git 向下 到 它 , 狐狸 .

（向右！）快点，福克斯。

[sækr] [ˈdiːmən] !

Sacre demon !
圣洁 恶魔 !

神圣的恶魔！

[ˈtʃɑː] ! [ˈtʃɑː] !

Cha ! Cha !
查 ! 查 !

恰恰！恰恰！

([tuː; tə][ðə; ði] [left] !)

(To the left !)
(到 这 左边 !)

（向左转！）

" [ðen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] .

" Then the crack of a whip and a volley of oaths .
" 然后 这 裂缝 的 一个 鞭 和 一个 截击 的 誓言 .

然后是鞭子的抽打声和一连串的咒骂声。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The two in the cabin looked at each other .
这 二 在 这 舱 看起来 在 每个 其他 .

舱内的两人对视了一眼。

[wʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

One was white to the lips .
一 曾是 白色的 到 这 嘴唇 .

其中一个嘴唇呈白色。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .

The other smiled grimly .
这 其他 微笑 阴沉地 .

另一个人则露出了苦笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡæmblər] [ðæt] [spʊk] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [θɔːt] .
It was the gambler that spoke their common thought .
它 曾是 这 赌徒 那 辐 他们的 常见的 想法 .

是那个赌徒说出了他们共同的心声。

" [ˈbʊli] [west] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhʊli] !
" Bully West , by all that's holy !
" 欺负 西方 , 经过全部 那就是 圣 !

“Bully West，以我神圣的名义！”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[west] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n]
WEST MAKES A DECISION
西方 制作 一个 决定

韦斯特做出了一个决定

[keɪm] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
Came to those in the cabin a string of oaths ,
来 到 那些 在 这 舱 一个 细绳 的 誓言 ,

小屋里的人开始咒骂起来。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jɛlps] [ʌv; əv][dɔːgz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the crack of a whip lashing out savagely , and the yelps of dogs from a
这 裂缝 的 一个 鞭 鞭打 出去 野蛮地 , 和 这 耶普斯 的 狗 从 一个
[ˈkraʊtʃɪŋ] ,
crouching ,
蹲伏 ,

鞭子猛烈抽打的啪啪声，以及蹲伏的野兽发出的狗吠声，

[ˈkaʊərɪŋ] [tiːm] .
cowering team .
畏缩 团队 .

畏缩的团队。

[ˈweɪli, ˈhweɪli] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Whaley slipped a revolver from his belt to the right - hand pocket of his
惠利 滑倒了 一个 左轮手枪 从 他的 腰带 到 这 正确的 - 手 口袋 的 他的

[fɜːr][kʊʊt] .
fur coat .
毛皮 外套 .

惠利从腰带上取下一把左轮手枪，塞进皮草大衣的右侧口袋里。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈʊpən] .
The door burst open .
这 门 爆裂 打开 .

门猛地被撞开了。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfɪɡjər] [ˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ˈbɪrd] [ænd; ænd]
A man stood on the threshold , a huge figure crusted with snow , beard and
一个 男人 站立 在 这 临界点 , 一个 巨大的 数字 结壳 和 雪 , 胡须 和

[ˈaɪˌbraʊz] [aɪs] - [ˈmætid] .
eyebrows ice - matted .
眉毛 冰 - 哑光 .

一个男人站在门槛上，身形巨大，浑身结满积雪，胡须和眉毛上都结满了冰霜。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][stɔːrm] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðə; ði] [geɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
He looked like the storm king who had ridden the gale out of the north .
他 看起来 喜欢 这 风暴 国王 WHO 有 骑 这 大风 出去 的 这 北 .

他看起来就像是从北方乘着狂风而来的风暴之王。

[ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] ['oʊnli] .

This on the outside , at a first glance only .
这 在 这 外部 , 在 一个 第一的 瞥一眼 仅有的 .

这只是表面现象，仅从第一眼看上去如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [skaʊl] [hi;; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
For the black scowl he flung at his partner was so deadly that it seemed
为了 这 黑色的 皱眉头 他 扔 在 他的 伙伴 曾是 所以 致命 那 它 似乎

[tu;; tə] [kʌm] [red] - [hɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

to come red - hot from a furnace of hate and evil passion .
到 来 红色的 - 热的 从 一个 炉 的 恨 和 邪恶的 热情 .

他向同伴投去的那道阴沉的目光如此致命，仿佛是从仇恨和邪恶激情的熔炉中炽热喷涌而出。

" [rʌn] [tu;; tə] [ɜ:rθ] !

" Run to earth !
" 跑步 到 地球 !

快跑到地球来！

" [hi;; hi] [rɔ:rd] .

" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [θɔ:t] [ju:d] [hoʊl] [ʌp] , [ju;; jʊ] [dæmd] [fɑ:ks] , [wer] [aɪ] ['wɒdnt] [faɪnd][ju;; jʊ] .

" Thought you'd hole up , you damned fox , where I wouldn't find you .
" 想法 你会 洞 向上 , 你 该死的 狐狸 , 在哪里 我 不会 寻找 你 .

“我还以为你会躲起来，你这只该死的狐狸，让我找不到你呢。”

[θɔ:t] [ju:d] [ɡɪv] ['bʊli] [west] [ðə; ði][slɪp] , - - [ðæt] [ɪl] - [hel] - [kæt] .

Thought you'd give Bully West the slip , you'n ' that li'l ' hell - cat .
想法 你会 给 欺负 西方 这 滑 , - - 那 小 - 地狱 - 猫 .

你以为你能甩掉布利·韦斯特吗，你和你那个小妖精。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['pɔ:rkjupaɪn] [kri:k] , [eɪ] ?

Talk about Porcupine Creek , eh ?
讲话 关于 豪猪 溪 , 嗯 ?

说说豪猪溪吧？

[traɪd] [tu;; tə] [send] [ˌem 'i:] ['mu:ʃɪn] - ['oʊvər][ðər; ðər] [waɪl] - - [hɜ:r; hər] —

Tried to send me mushin ' over there while you'n ' her —
尝试 到 发送 我 无心 - 超过 那里 尽管 - - 她 —

你和她在一起的时候，你试图让我去那边忙活——

" [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [sent] [ə; eɪ][hɑ:t] [weɪv] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:ts]

" What the fellow said sent a hot wave creeping over the girl's face to the roots
" 什么 这 同伴 说 发送 一个 热的 海浪 爬行 超过 这 女孩们 脸 到 这 根

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

of her hair .
的 她 头发 .

“那家伙说的话让女孩感到一阵灼热，从她的脸颊一直蔓延到发根。”

[ðə; ði][ˈgæmblər][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪlmd] [ænd; ənd] ['werɪ] ,

The gambler did not speak , but his eyes , filmed and wary ,
这 赌徒 做过 不是 说话 , 但 他的 眼睛 , 拍摄 和 警惕 ,

赌徒没有说话，但他的眼神警惕而专注。

[ˈnevər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] ['bloʊtɪd] [feɪs] .

never lifted from the other's bloated face .
绝不 抬起 从 这 其他的 腹胀 脸 .

从未将目光从对方浮肿的脸上移开。

" ['fɪɡjəd] [aɪ'd] [fə'r'get] [ðə; ði][oʊ] - ['wɪski] [kæʃ] , [eɪ] ?
" **Figured I'd forget the ol ' whiskey cache , eh ?**
" 想 ID 忘记 这 ol - 威士忌酒 缓存 , 嗯 ?

“我以为我会忘记我那瓶老威士忌呢，是吧？”

['fɪɡjəd] [ju:; jʊ][kəd; kəd] ['ɡɪmi] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] - [krɔ:s] [æn; ən] - [ɡɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
Figured you could gimme the double - cross an ' git away with it ?
想 你 可以 给我 这 双倍的 - 叉 一个 - git 离开 和 它 ?

你以为背叛我之后就能全身而退吗？

[ˈhɛlz] [ˈhɪndʒɪz] , [ˈbʊli] [ˈwɛsts] [noʊ] [fu:l] !
Hell's hinges , Bully West's no fool !
地狱的 铰链 , 欺负 西部的 不 傻子 !

我的天啊，布利·韦斯特可不是傻瓜！

[ˈhi:z] [fər'ɡɑ:t] [mərən]
He's forgot more'n
他是 忘了 更多

他忘记的远不止这些

[ju:; jʊ][ˈevər] [nu:] .
you ever knew .
你 曾经 知道 .

你曾经知道吗？

" [ðə; ði][mæn] ['swægəd] ['fɔ:rwəd] , [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pʌntʃən]
" **The man swaggered forward , the lash of the whip trailing across the puncheon**
" 这 男人 趾高气扬 向前 , 这 睫毛 的 这 鞭 尾随 穿过 这 短柱
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

“那人大摇大摆地向前走，鞭子抽打在地上，发出噼里啪啦的声响。”

['traɪʌmf] [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['strædlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] .
Triumph rode in his voice and straddled in his gait .
胜利 骑 在 他的 嗓音 和 跨骑 在 他的 步态 .

他的声音里充满了胜利的喜悦，他的步伐里也充满了胜利的气势。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [hi:t] , [hændz][bɪ'hænd]
He stood with his back to the fireplace absorbing heat , hands behind
他 站立 和 他的 后退 到 这 壁炉 吸收 热 , 双手 在后面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fi:t] [set] [waɪd] .
him and feet set wide .
他 和 脚 放 宽的 .

他背对着壁炉，吸收着热量，双手背在身后，双脚分开站立。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəms] [hi:; hi][hæd; həd] [træpt] .
His eyes gloated over the victims he had trapped .
他的 眼睛 沾沾自喜 超过 这 受害者 他 有 被困 .

他得意地看着自己诱捕的受害者。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Presently he would settle with both of them .
目前 他 会 定居 和 两个都 的 他们 .

目前他愿意与他们两人都达成和解。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] - , [i:ðər] [wʌn][oʊ] - [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [dʒɪəd] .
" **Not a word to say for yoreselves , either one o ' you , " he jeered .**
" 不是 一个 单词 到 说 为了 - , 任何一个 一 o - 你 , " 他 嘲笑 .

“你们两个都没一句话为自己辩解，”他嘲讽道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **Good enough** .
" 好的 足够的 .

“足够好了。”

[aɪl] [du:] [wʌt] [ˈtɑ:kən] - - [es] [ˈni:dɪd] , [ðen] [aɪl] [stri:p] [ðə; ði] [haɪd] [ɔfn] [bəʊθ][oʊ] - [ju:; jʊ] .
I'll do what talkin ' ' s needed , then I'll strip the hide off'n both o ' you .
患病的 做 什么 谈话 - - s 需要 , 然后 患病的 条 这 隐藏 奥夫 两个都 o - 你 .

我会先跟你们俩好好谈谈，然后再剥光你们俩的皮。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [wɪp] ['sneɪkɪŋ] [aʊt]
" **With a flirt of the arm he sent the lash of the dog - whip snaking out**
" 和 一个 调情 的 这 手臂 他 发送 这 睫毛 的 这 狗 - 鞭 蛇形 出去
[tɔ:rd] ['dʒesi] .
toward Jessie .
朝向 杰西 .

他手臂一挥，狗鞭便如蛇般朝杰西挥去。

[ʃi:; ji] [ˈræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['ni:dləsli] .
She shrank back against the wall , needlessly .
她 缩小 后退 反对 这 墙 , 不必要的 .
她不由自主地缩回墙边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] , [nɔ:t][æŋ; ən] [ə'tæk] ; [ə; eɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
It was a threat , not an attack ; a promise of what was to come .
它 曾是 一个 威胁 , 不是 一个 攻击 ; 一个 承诺 的 什么 曾是 到 来 .
那是一种威胁，而非攻击；是对未来某种事物的预示。

" [let] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn] .
" **Let her alone** .
" 让 她 独自的 .
别管她了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz]['weɪli, 'hweɪli][hæd; həd]['spʊkən] .
" **They were the first words Whaley had spoken** .
" 他们 是 这 第一的 字 惠利 有 说 .
这是惠利说的第一句话。

[ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , ['pɜ:rɪŋ] [vɔɪs] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [aʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊt[t]
In his soft , purring voice they carried out the suggestion of his crouched
在 他的 柔软的 , 呼噜声 嗓音 他们 携带 出去 这 建议 的 他的 蹲着
[ˈtensnəs] .
tenseness .
紧张 .

他们用他柔和、低沉的声音，传达了他蜷缩着身体的紧张状态。

[ɪf] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:ɪnst] ['pænθər] , [mɔ:ɪr] ['fi:ləɪn] ,
If West was the grizzly bear , the other was the forest panther , more feline ,
如果 西方 曾是 这 灰熊 熊 , 这 其他 曾是 这 森林 豹 , 更多的 猫科动物 ,
如果说韦斯特是灰熊，那么另一个就是森林豹，更像猫科动物。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
but just as dangerous .
但 只是 作为 危险的 .
但同样危险。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪz] ['nærəʊd] , [hed] [θɹʌst] ['fɔ:rwərd] [ænd; ænd] [daʊn] .
The convict looked at him , eyes narrowed , head thrust forward and down .
这 定罪 看起来 在 他 , 眼睛 范围缩小 , 头 推力 向前 和 向下 .
罪犯眯起眼睛看着他，头向前低垂着。

" [wɒts] [ðæt] ? "

" **What's that ?** "

" 是什么 那 ？ "

“那是什么？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

" **I said to let her alone** .

" 我 说 到 让 她 独自的 .

我说别管她了。

" ['wɛsts] [feɪs] [ə'meɪzmənt] .

" **West's face heliographed amazement** .

" 西部的 脸 日光摄影 惊愕 .

韦斯特脸上露出了惊讶的表情。

" ['miːnɪn] - — ? "

" **Meanin' — ?** "

" 含义 - — ？ "

“意思是——？”

" ['miːnɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

" **Meaning exactly what I say** .

" 意义 确切地 什么 我 说 .

“意思就是我说的这个意思。”

[juːl] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

You'll not touch her .

你会 不是 触碰 她 .

你休想碰她。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔːr] [ðɪs] [flæt] [dɪ'faɪəns] [riːtʃt] [ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][mæn]

" **It was a moment before this flat defiance reached the brain of the big man**

" 它 曾是 一个 片刻 前 这 平坦的 蔑视 达到 这 脑 的 这 大的 男人

[θruː] [ðə; ði] [pə'hʌmbərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [fɑːg] .

through the penumbra of his mental fog .

通过 这 半影 的 他的 精神的 多雾路段 .

“过了一会儿，这股毫不掩饰的蔑视才透过他迷蒙的思维迷雾传到了这位大个子的脑海里。

[wen] [aɪ 'tiː][dɪd] ,

When it did ,

什么时候 它 做过 ,

当这种情况发生时，

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['æɪnɪm(ə)l][ænd; ænd] [snæptʃ]

he strode across the room with the roar of a wild animal and snatched

他 大步走 穿过 这 房间 和 这 吼 的 一个 荒野 动物 和 抢夺

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the girl to him .

这 女孩 到 他 .

他像野兽般咆哮着大步穿过房间，一把将女孩拽到身边。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

He would show whether any one could come between him and his woman .

他 会 展示 无论 任何 一 可以 来 之间 他 和 他的 女士 .

他会证明，是否有人能介入他和他的女人之间。

[ɪn] [θriː] [lɔːŋ] [steps] ['weɪli, 'hweɪli] [pædɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

In three long steps Whaley padded across the floor .

在 三 长的 步骤 惠利 带衬垫 穿过 这 地面 .

惠利迈着大步，轻快地走过地板。

[ˈsʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [raʊnd] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [tʌf] [red]
Something cold and round pressed against the back of the outlaw's tough red
某物寒冷的和圆形的按下反对这后退的这亡命之徒艰难的红色的
[nek] .
neck .
脖子 .

一个冰冷圆润的东西抵在了亡命之徒坚韧的红脖子后背上。

" [draːp] [ðæt] [wɪp] .
" Drop that whip .
" 降低那鞭 .

放下鞭子。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [ɪmˈperətɪv] .
" The order came in a low - voiced imperative .
" 这命令来了在一个低的 - 配音至关重要的 .

“命令是用低沉的命令语气传达的。”

[west] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
West hesitated .
西方犹豫了一下 .

韦斯特犹豫了。

[ðɪs] [mæn] — [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] — [wʊd] [ˈʃʊrlɪ] [ˈnevər] [[juːt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
This man — his partner — would surely never shoot him about such a trifle .
这男人 — 他的伙伴 — 会一定绝不射击他关于这样的一个人琐事 .

这个人——他的搭档——肯定不会因为这种小事就开枪打死他。

[stiːl] —
Still —
仍然 —

仍然-

" [wɒts] [ˈɪːtɪn] - [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" What's eatin ' you ? " he growled .
" 是什么吃 - 你 ? " 他咆哮 .

“你到底怎么了？”他低声吼道。

" [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ɡʌn] .
" Put up that gun .
" 放向上那枪 .

放下枪。

[juː; jʊ] [eɪnt] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [[juːt] . "
You ain't fool enough to shoot . "
你 不是 傻子 足够的 到 射击 . "

你没那么傻，不会开枪的。

" [θɪŋk] [ðæt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [juːˌl] [ˈnevər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
" Think that hard enough and you'll never live to know better .
" 思考那难的足够的和你会绝不居住到知道更好的 .

“如果你一直这样想，你永远也无法明白更好的道理。”

[hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
Hands off the girl .
手离开这女孩 .

放开那个女孩。

" [ðə; ði] [sləʊ] [breɪn] [ʌv; əv] [west] [ˈfʌŋkʃənd] .
" The slow brain of West functioned .
" 这慢的脑的西方功能正常 .

西方人的迟钝思维仍在运转。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['hoʊlɪ] [baɪ] [səɹ'praɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [maɪnd] [wɜːrkt] [ðə; ði]
He had been taken wholly by surprise , but as his cunning mind Worked the
他 有 到过 已采取 完全 经过 惊喜 , 但 作为 他的 狡猾 头脑 工作 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [aʊt] ,
situation out ,
情况 出去 ,

他完全被打了个措手不及，但他狡猾的头脑很快分析出了情况。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['weɪlɪz] ['praɪfɪt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he saw how much it would be to Whaley's profit to get rid of him .
他 锯 如何 很多 它 会 是 到 鲸鱼 利润 到 得到 摆脱 的 他 .

他明白了如果除掉他，惠利公司的利润将会损失多少。

[ðə; ði] ['gæmblər] [wʊd] [get][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['wests] [dɪ'strʌkʃn] .
The gambler would get the girl and the reward for West's destruction .
这 赌徒 会 得到 这 女孩 和 这 报酬 为了 西部的 破坏 .

赌徒将得到那个女孩以及摧毁韦斯特的赏金。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪːɪn'steɪt] [hɪm'self]
He would inherit his share of their joint business and would reinstate himself
他 会 继承 他的 分享 的 他们的 联合的 商业 和 会 恢复 他自己

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mæk'reɪz] [frendz] .
as a good citizen with the Mounted and with McRae's friends .
作为 一个 好的 公民 和 这 安装 和 和 麦克雷的 朋友们 .

他将继承他们在他们共同事业中的股份，并重新赢得皇家骑警和麦克雷朋友们的好感。

['səːləli][ðə; ði][despə'raːdoʊ] ['jiːldɪd] .
Surlily the desperado yielded .
暴躁地 这 亡命之徒 产生 .

亡命之徒最终屈服了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][set][ɑːn][aɪ 'tiː] . "
" All right , if you're so set on it . "
" 全部 正确的 , 如果 你是 所以 放 在 它 . "

“好吧，既然你这么坚持。”

" [draːp][ðə; ði] [wɪp] .
" Drop the whip .
" 降低 这 鞭 .

放下鞭子。

" [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [west] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" The fingers of West opened and the handle fell to the floor .
" 这 手指 的 西方 打开 和 这 处理 跌倒 到 这 地面 .

“韦斯特的手指张开，把手掉到了地上。”

['deftli] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtˌɔːz] [left] ['ɑːrmpɪt] .
Deftly the other removed a revolver from its place under the outlaw's left armpit .
巧妙地 这 其他 已移除 一个 左轮手枪 从 它是 地方 在下面 这 亡命之徒 左边 腋窝 .

另一人灵巧地从歹徒左腋下掏出一把左轮手枪。

[west] [glæəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
West glared at him .
西方 怒目而视 在 他 .

韦斯特怒视着他。

[ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['weɪli, 'hweɪli][æt; ət][ðə; ði]
That moment the fugitive made up his mind that he would kill Whaley at the
那 片刻 这 逃犯 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 杀 惠利 在 这

[fɜːrst] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəti] .
first good opportunity .
第一的 好的 机会 .

那一刻，逃犯下定决心，要找个好机会杀了惠利。

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ˈheɪtrɪd] [ˈreɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
A tide of poisonous hatred raced through his veins .
一个 潮 的 有毒 仇恨 比赛 通过 他的 静脉 .
一股刻骨的仇恨在他血管中奔涌。

[ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [ˈvɪrələns] [wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [tʃekt] [baɪ] [ˈhoʊlsəm] [fɪr] .
Its expression but not its virulence was temporarily checked by wholesome fear .
它是 表达 但 不是 它是 毒力 曾是 暂时地 已检查 经过 健康 害怕 .
这种现象的表达（而非其毒性）暂时被健康的恐惧所抑制。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡæmblər][dɪd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
He must be careful that the gambler did not get him first .
他 必须 是 小心 那 这 赌徒 做过 不是 得到 他 第一的 .
他必须小心，别让赌徒先下手为强。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
His voice took on a whine intended for good - fellowship .
他的 嗓音 采取 在 一个 抱怨 故意的 为了 好的 - 奖学金 .
他的声音里带着一丝抱怨，仿佛是为了表达友好情谊。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [prɪ] - - .
" I reckon I was too pre - emtory .
" 我 估计 我 曾是 也 预 - - .
“我想我太草率了。”

[oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tuː] [left] [em ˈiː][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði] [sæk] .
O ' course I was sore the way you two left me holdin ' the sack .
哦 - 课程 我 曾是 疮 这 方式 你 二 左边 我 持有 - 这 解雇 .
当然，你们两个把我一个人丢下不管，我肯定很生气。

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [naʊ] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ?
Any one would ' a ' been now , wouldn't they ?
任何 一 会 - 一个 - 到过 现在 , 不会 他们 ?
现在谁都会这么做，不是吗？

[bʌt; bət][noʊ][juːz] [ˈfrendz] [ˈfæɪlɪn] - [aʊt] .
But no use friends fallin ' out .
但 不 使用 朋友们 坠落 - 出去 .
但朋友反目成仇也没用。

[wiː; wi][ɡɔːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
We got to make the best of things .
我们 得到 到 制作 这 最好的 的 事物 .
我们必须尽力做到最好。

" [ˈweɪlɪz] [tʃɪl] [feɪs] [dɪd][nɑːt][wɔːrm] .
" Whaley's chill face did not warm .
" 鲸鱼 寒意 脸 做过 不是 温暖的 .
惠利冰冷的脸色没有一丝暖意。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] .
He knew the man with whom he was dealing .
他 知道 这 男人 和 谁 他 曾是 处理 .
他认识和他打交道的那个人。

[wen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbʌtər] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪzɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
When he began to butter his phrases , it was time to look out for him
什么时候 他 开始 到 黄油 他的 短语 , 它 曾是 时间 到 看 出去 为了 他
.
:
.
当他开始巧舌如簧时，就该提防他了。

[hi:; hi] [wɒd] [fər'get] [ðæt] [hi:; ɪz] ['pɑ:rtnər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] ['fa:rəweɪ] [ə; eɪ] [dɔ:g] -
He would forget that his partner had brought him from Faraway a dog -
他 会 忘记 那 他的 伙伴 有 带来 他 从 离这很远 一个 狗 -
[ti:m] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
team with which to escape ,
团队 和 哪个 到 逃脱 ,
他会忘记他的同伴从遥远的地方给他带来了一支狗队，让他用来逃跑。

[ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [sə'plaiɪŋ] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [fʌndz] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] .
that he was supplying him with funds to carry him through the winter .
那 他 曾是 供应 他 和 资金 到 携带 他 通过 这 冬天 .
他向他提供资金，帮助他度过冬天。

[hi:; hi] [wɒd] [rɪ'membər] [ɒnli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['bɔ:kt] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He would remember only that he had balked and humiliated him .
他 会 记住 仅有的 那 他 有 犹豫不决 和 受辱 他 .
他只会记得自己曾拒绝并羞辱了他。

" ['betər] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [stʌf] [frəm; frəm] [ðə; ði] [sled] , " [ðə; ði] ['gæmblər] [sed] .
" **Better get into the house the stuff from the sled** , " **the gambler said** .
" 更好的 得到 进入 这 房子 这 东西 从 这 雪橇 , " 这 赌徒 说 .
“最好把雪橇上的东西搬进屋里，”赌徒说道。

" [ænd; ənd] [wi:l] ['rʌs(ə)l] [wɒd] .
" **And we'll rustle wood** .
" 和 出色地 沙沙 木头 .
“我们会敲木头。”

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] - [læst] . "
No telling how long this storm'll last . "
不 讲述 如何 长的 这 - 最后的 . "
这场风暴会持续多久，谁也说不准。

" [θæz] [raɪt] , " [ə'gri:d] [west] .
" **Tha's right** , " **agreed West** .
" 那是 正确的 , " 同意 西方 .
“没错，”韦斯特同意道。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [sʌn] [dɔ:gz] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] ['fɪgjərd] [wi:; wi] [wəz; wəz] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .
" **When I saw them sun dogs to - day I figured we was in for a blizzard** .
" 什么时候 我 锯 他们 太阳 狗 到 - 天 我 想 我们 曾是 在 为了 一个 暴风雪 .
“今天我看到幻日的时候，就以为要下暴雪了。”

[tu:] [bæd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['aʊtfit] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [trɪp] .
Too bad you didn't outfit me for a longer trip .
也 坏的 你 没有 全套服装 我 为了 一个 更长 旅行 .
真可惜你没给我准备长途旅行的装备。

" [ə; eɪ] [geɪl] [wəz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
" **A gale was blowing from the north** ,
" 一个 大风 曾是 吹 从 这 北 ,
“狂风从北方吹来，

['kæəriŋ] [ɑ:n] [ɪts] ['wɪslɪŋ] [breθ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɑ:rd] [sli:t] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] ['aɪ,bɔ:lz] [laɪk] ['paʊdərd]
carrying on its whistling breath a fine hard sleet that cut the eyeballs like powdered
携带 在 它是 吹口哨 气息 一个 美好的 难的 霰 那 切 这 眼球 喜欢 粉末状
[glæs] .
glass .
玻璃 .
它呼出的气息夹杂着细而硬的冰雹，像玻璃粉末一样划破眼球。

[ðə; ði][men] [fɔ:t] [ðer; ðər][wei][tu:; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The men fought their way to the sled and wrestled with the knots of the
这 男人 战斗 他们的 方式 到 这 雪橇 和 摔跤 和 这 绳结 的 这
[ˈfrouz(ə)n][roups] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði][loʊd] .
frozen ropes that bound the load .
冷冻 绳索 那 边界 这 加载 .
男人们奋力爬到雪橇旁，费力地解开捆绑货物的冻绳结。

[ðə; ði][lʌmps] [ʌv; əv][ais][ðæt][hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ði:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [ɔ:f]
The lumps of ice that had gathered round these had to be knocked off
这 肿块 的 冰 那 有 聚集 圆形的 这些 有 到 是 敲门 离开
[wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [bɪˈfɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:d] .
with hammers before they could be freed .
和 锤子 前 他们 可以 是 自由 .
必须用锤子敲掉聚集在这些物体周围的冰块，才能将它们取出来。

[wen] [ðei] ['stæɡərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] , [bəuθ][men][wɜ:r; wər][hæf] -
When they staggered into the house with their packs , both men were half -
什么时候 他们 交错 进入 这 房子 和 他们的 包装 , 两个都 男人 是 一半 -
[ˈfrouz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .
当他们背着行囊踉跄地走进屋子时，两人都冻得半死。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər][soʊ] [stɪf] [ðæt][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪntləs] .
Their hands were so stiff that the fingers were jointless .
他们的 双手 是 所以 僵硬的 那 这 手指 是 无关节 .
他们的手非常僵硬，手指都没有关节。
[ðei] [stɑ:pt] ['oʊnli][lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]['lɪmbər] [ʌp][ðə; ði] ['mʌslz] .
They stopped only long enough to limber up the muscles .
他们 停止 仅有的 长的 足够的 到 柔韧 向上 这 肌肉 .
他们只停下来活动了一下筋骨。

[ˈweɪli, 'hweɪli][ˈhændɪd][tu:; tə] ['dʒesi][ðə; ði][rɪˈvɑ:lvr] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [west] .
Whaley handed to Jessie the revolver he had taken from West .
惠利 递交 到 杰西 这 左轮手枪 他 有 已采取 从 西方 .
惠利把从韦斯特那里缴获的左轮手枪递给了杰西。

" [ki:p] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Keep this , " he said .**
" 保持 这 , " 他 说 .
“留着这个，”他说。
[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
His look was significant .
他的 看 曾是 重要的 .
他的表情意味深长。

[aɪˈti:][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] [ðæt][ɪn][ðə; ði][hʌnt] [fɔ:r; fər] [wʊd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['blɪzərd]
It told her that in the hunt for wood he might be blinded by the blizzard
它 讲述 她 那 在 这 打猎 为了 木头 他 可能 是 失明 经过 这 暴风雪
[ænd; ənd][lɔ:st] .
and lost .
和 丢失的 .
它告诉她，在寻找木材的过程中，他可能会被暴风雪弄瞎双眼而迷路。

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] [west] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] ,
If he failed to return and West came back alone ,
如果 他 失败的 到 返回 和 西方 来了 后退 独自的 ,
如果他没能回来，而韦斯特独自一人返回，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][aɪ 'tiː] .
she would know what to do with it .
她 会 知道 什么 到 做 和 它 .
她会知道该怎么处理它。

[ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [tuː] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
Into the storm the two plunged a second time .
进入 这 风暴 这 二 暴跌 一个 第二 时间 .
两人第二次纵身跃入暴风雨中。

[ðeɪ] [ˈkærid] [roʊps][ænd; ənd][æn; ən][æks] .
They carried ropes and an axe .
他们 携带 绳索 和 一个 斧头 .
他们带着绳索和斧头。

[sɪns] [west] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪn'kriːst] .
Since West had arrived , the gale had greatly increased .
自从 西方 有 到达的 , 这 大风 有 非常 增加 .
自从韦斯特到达后, 狂风就大大增强了。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈbuːmɪŋ] [ɪn] [diːp] , [ˈsʌlən] [ˈrɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]
The wind now was booming in deep , sullen roars and the temperature
这 风 现在 曾是 蓬勃发展 在 深的 , 忧郁 咆哮 和 这 温度
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈtwenti] [di'griːz] [ɔːl'redi] .
had fallen twenty degrees already .
有 倒下 二十 学位 已经 .
风现在发出低沉而阴郁的咆哮声, 气温已经下降了二十度。

[ðə; ði][sled][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .
The sled dogs were nowhere to be seen or heard .
这 雪橇 狗 是 无处 到 是 已见 或者 听到 .
雪橇犬踪迹全无, 既不见踪影, 也听不到它们的叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbʌrəʊd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ˈfeltər] [ðem; ðəm]
They had burrowed down into the snow where the house would shelter them
他们 有 掘穴 向下 进入 这 雪 在哪里 这 房子 会 庇护所 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
from the hurricane as much as possible .
从 这 飓风 作为 很多 作为 可能的 .
他们挖了个雪洞, 房子就建在雪地里, 这样就能尽可能地保护他们免受飓风的侵袭。

[ðə; ði][men] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
The men reached the edge of the creek .
这 男人 达到 这 边缘 的 这 溪 .
男人们到达了小溪边。

[ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [drɪfts] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [smɔːl] [ded] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
They struggled in the frozen drifts with such small dead trees as they could find .
他们 挣扎 在 这 冷冻 漂移 和 这样的 小的 死的 树木 作为 他们 可以 寻找 .
他们在冰冷的雪堆里艰难跋涉, 只能找到一些细小的枯树。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [juːst] [ðə; ði][æks][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [tuː; tə]
In the darkness Whaley used the axe as best he could at imminent risk to
在 这 黑暗 惠利 用过的 这 斧头 作为 最好的 他 可以 在 迫在眉睫 风险 到
[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .
在黑暗中, 惠利冒着腿部受伤的危险, 竭尽全力地使用斧头。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈpɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
Though they worked only a few feet apart , they had to shout to make their
尽管 他们 工作 仅有的 一个 很少 脚 除 , 他们 有 到 喊 到 制作 他们的
[ˈvoɪsɪz] [ˈkæri] .
voices carry .
声音 携带 .

虽然他们工作时彼此只相距几英尺，但他们必须大声喊叫才能让声音传出去。

" [wiː; wi] [ˈbetər] [biː; bi][ˈmuːvɪn] - [bæk] , " [west] [kɔːld] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːmz] .
" **We better be movin ' back , " West called through his open palms .**
" 我们 更好的 是 移动 - 后退 , " 西方 称为 通过 他的 打开 棕榈树 .
" 我们最好搬回去，"韦斯特张开手掌喊道。

" [wiː; wi][ɡɑːt][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] .
" **We got all we can haul .**
" 我们 得到 全部 我们 能 运输 .
我们已经把能拉走的东西都拉走了。

" [ðeɪ] [roʊpt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ]
" **They roped the wood and dragged it over the snow in the direction they**
" 他们 绳索 这 木头 和 拖拽 它 超过 这 雪 在 这 方向 他们
[nuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] .
knew the house to be .
知道 这 房子 到 是 .

他们用绳子捆住木头，拖着它在雪地上朝着他们知道房子所在的方向前进。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [dɪˈflektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Presently they found the sled and from it deflected toward the house .
目前 他们 成立 这 雪橇 和 从 它 偏转 朝向 这 房子 .
他们很快找到了雪橇，便从雪橇上冲向房子。

[ˈdʒesi] [hæd; həd][haːt] [tiː] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Jessie had hot tea waiting for them .
杰西 有 热的 茶 等待 为了 他们 .
杰西已经为他们准备好了热茶。

[ðeɪ] [kɪkt] [ɔːf] [ðer; ðər] [webz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] [ˈsælviɪdʒd] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
They kicked off their webs and piled the salvaged wood into the other end of
他们 踢 离开 他们的 网络 和 堆积 这 打捞 木头 进入 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,
他们踢开蛛网，把回收的木材堆到小屋的另一端。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhʌŋkəd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] [iːt] [ˈpemɪkən]
after which they hunkered down before the fire to drink tea and eat pemmican
后 哪个 他们 蹲伏 向下 前 这 火 到 喝 茶 和 吃 肉干
[ænd; ənd] [ˈbænək] .
and bannocks .
和 班诺克 .
之后，他们围坐在火堆旁喝茶、吃肉干和薄饼。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]
They had with them about fifty pounds of frozen fish for the dogs and
他们 有 和 他们 关于 五十 磅 的 冷冻 鱼 为了 这 狗 和
[prəˈvɪʒnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [miːlz] .
provisions enough to last the three of them four or five meals .
条款 足够的 到 最后的 这 三 的 他们 四 或者 五 餐 .
他们带了大约五十磅冷冻鱼给狗吃，还有足够他们三个人吃四五顿的食物。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][hæd; həd] [brɔ:t] [west] [səˈplaɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈlʊkaʊt] ,
Whaley had brought West supplies enough to carry him only to Lookout ,
惠利 有 带来 西方 补给品 足够的 到 携带 他 仅有的 到 瞭望台 ,
惠利给韦斯特带来的补给只够他到瞭望台。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [trəˈvɜ:rs] [ɪntu:][ðə; ði][waɪldz] .
where he was to stock for a long traverse into the wilds .
在哪里 他 曾是 到 库存 为了 一个 长的 横穿 进入 这 荒野 .
他将在那里储备物资，准备长途跋涉进入荒野。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ðer; ðər] [gru:] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈgæmblər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ][ˈtæsɪt]
As the hours passed there grew up between the gambler and the girl a tacit
作为 这 小时 通过了 那里 生长 向上 之间 这 赌徒 和 这 女孩 一个 默契
[ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [dɪˈfens] .
partnership of mutual defense .
合伙 的 相互的 防御 .
随着时间的流逝，赌徒和女孩之间逐渐形成了一种默契的相互防御伙伴关系。

[noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
No word was spoken of it ,
不 单词 曾是 说 的 它 ,
没有人提起这件事。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌlki] [bru:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
but each knew that the sulky brute in the chimney corner was dangerous .
但 每个 知道 那 这 闷闷不乐的 蛮力 在 这 烟囱 角落 曾是 危险的 .
但他们都知道，烟囱角落里那个闷闷不乐的家伙很危险。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][held][baɪ][noʊ][ˈskru:pəlz][ʌv; əv] [ˈkɑ:njəns] , [noʊ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɔ:r]
He would be held by no scruples of conscience , no laws of friendship or
他 会 是 握住 经过 不 顾虑 的 良心 , 不 法律 的 友谊 或者
[ˈdi:s(ə)nsi] .
decency .
体面 .
他不会受到良心的约束，也不会遵守友谊或体面的法则。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] .
If the chance came he would strike .
如果 这 机会 来了 他 会 罢工 .
如果机会来了，他会出手。

[ðə; ði][stɔ:rm] [reɪdʒd][ænd; ənd] [haʊld] .
The storm raged and howled .
这 风暴 愤怒 和 嚎叫 .
暴风雨肆虐，呼啸而过。

[aɪ ˈti:] [flʌŋ] [ɪtˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈrævənəs] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [ˈfjʊri]
It flung itself at the cabin with what seemed a ravenous and implacable fury
它 扔 本身 在 这 舱 和 什么 似乎 一个 贪婪的 和 冷酷无情 愤怒
.
.
.
它带着一种近乎贪婪和无情的愤怒，猛地扑向小屋。

[ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈskɜ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbæɡpaɪps] ,
The shriek of it was now like the skirling of a thousand bagpipes ,
这 尖叫 的 它 曾是 现在 喜欢 这 斯基林 的 一个 千 风笛 ,
它的尖叫声现在就像一千支风笛同时齐鸣。

[əˈɡen] [laɪk] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs] [lɔ:st] [soʊlz] .
again like the wailing of numberless lost souls .
再次 喜欢 这 哀嚎 的 无数 丢失的 灵魂 .
又像是无数迷失灵魂的哀嚎。

[ɪn'saɪd] , [west] [snɔ:d] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [ɪl] - [jeɪpt] [hed] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['bærəl] [tʃest]
Inside , West snored heavily , his ill - shaped head drooping on the big barrel chest
里面 , 西方 打鼾 重度 , 他的 患病的 - 形状 头 下垂 在 这 大的 桶 胸部
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

屋内，韦斯特鼾声如雷，他那畸形的脑袋耷拉在男人宽阔的胸膛上。

[ˈdʒesi] [slept] [waɪl] ['weɪli, 'hweɪli] [kept] [gɑ:rd] .
Jessie slept while Whaley kept guard .
杰西 睡着了 尽管 惠利 保留 警卫 .

杰西睡觉的时候，惠利守卫着。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wa:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hæɹ][tʃ:rn] .
Later she would watch in her turn .
之后 她 会 手表 在 她 转动 .

之后她会轮到自己观看。

[ðer; ðær][wɜ:r; wær][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [daɪd] [daʊn] ,
There were moments when the gale died down ,
那里 是 时刻 什么时候 这 大风 死亡 向下 ,

狂风有时会减弱，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɔ:r] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:st] ['vaɪələns] .
but only to roar again with a frenzy of increased violence .
但 仅有的 到 吼 再次 和 一个 狂热 的 增加 暴力 .

但随后又发出更加狂暴的咆哮。

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['blɪzəd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The gray day broke and found the blizzard at its height .
这 灰色的 天 打破 和 成立 这 暴风雪 在 它是 高度 .

阴沉的天空破晓，暴风雪正肆虐。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] [læm] [lɔ:st]
FOR THE WEE LAMB LOST
为了 这 WE 羊肉 丢失的

致那只走失的小羊羔

['bɪrɜ:fɜ:d] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [en] . [mɔ:rs] & ['kʌmpəni] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] ,
Beresford , in front of the C . N . Morse & Company trading - post ,
贝雷斯福德 , 在 正面 的 这 C . N . 莫尔斯 & 公司 贸易 - 邮政 ,

贝雷斯福德，在CN Morse & Company贸易站前，

[wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [pɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [græs] [ˌʌndərˈhi:θ] .
watched his horse paw at the snow in search of grass underneath .
观看 他的 马 爪子 在 这 雪 在 搜索 的 草 下 .

他看着他的马用蹄子刨着雪，寻找雪下的草。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ˈæni(m ə)l][wʌz; wəz] ['preɪri] - [bred] .
It was a sign that the animal was prairie - bred .
它 曾是 一个 符号 那 这 动物 曾是 草原 - 繁殖 .

这表明该动物是草原上长大的。

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔ:rdə] [græs] [ˈkjʊrɪz] [æz; əz][,aɪ ˈti:][stændz] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ɪts][ˈnu:trəmənt]
On the plains near the border grass cures as it stands , retaining its nutriment
在这平原靠近这边界草治愈作为它站立 , 保留它是营养
[æz; əz] [heɪ] .
as hay .
作为干草 .

在边境附近的平原上，牧草自然风干，保留了干草的营养成分。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpoʊni] [puʃɪz] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfʊ:rfʊt] [ænd; ənd][faɪndz][ɪts] [fi:d] .
The native pony pushes the snow aside with its forefoot and finds its feed .
这本国的马推动这雪旁边和它是前脚和发现它是喂养 .
这匹本地马用前蹄拨开积雪，寻找食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbə] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [græs] [grəʊz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kɔ:rs] .
But in the timber country of the North grass grows long and coarse .
但在这木材国家的这北草生长长的和粗 .
但在北方的林地里，草长得又长又粗。

[wen] [ɪts][sæp][draɪz] [aʊt] , [aɪ ˈti:][rɑ:ts] .
When its sap dries out , it rots .
什么时候它是树液干燥出去 , 它腐烂 .
树液干涸后，它就会腐烂。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈbetə] [pʊt] [bəʊθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kæri,əʊl] [ʌp]
The officer was thinking that he had better put both horse and cariole up
这官曾是思维那他他有更好的放两个都马和卡里奥尔向上
[fɔ:r; fə]r[ðə; ði] [ˈwɪntə] .
for the winter .
为了这冬天 .
军官心想，最好把马和马车都收起来过冬。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [naʊ] [fɔ:r; fə]r[dɔ:gz][ænd; ənd][sled] .
It was time now for dogs and sled .
它曾是时间现在为了狗和雪橇 .
现在轮到狗和雪橇了。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈsʌmə] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fə]r[ˈhɔ:rsɪz] .
Even in summer this was not a country for horses .
甚至在夏天这曾是不是一个国家为了马匹 .
即使在夏天，这里也不是马匹的乐园。

[ðer; ðə]r[wɜ:r; wə]r[səʊ] [ˈmeni] [leɪks] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rt] - [bɑ:rk] [kəˈnu:] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [maɪlz] [ˈfæstə] .
There were so many lakes that a birch - bark canoe covered the miles faster .
那里是所以许多湖泊那一个桦木 - 吠独木舟涵盖这英里快点 .
湖泊众多，用桦树皮制成的独木舟反而比它更快地走完这段路程。

[ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvə]r[ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfleɪks]
Darkness was sweeping down over the land , and with it the first flakes
黑暗曾是扫荡向下超过这土地 , 和和它这第一的薄片
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
of a coming storm .
的一个未来风暴 .
夜幕降临大地，随之而来的是暴风雪来临前的第一片雪花。

[ˈbɪrɪfɜ:d] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] ,
Beresford had expected this ,
贝雷斯福德有预期的这 ,
贝雷斯福德对此早有预料。

[fɔ:r; fə]r [ˈɜ:rlɪə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [braɪt] [mɑ:k] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
for earlier in the day he had seen two bright mock suns in the sky .
为了早些时候在这天他有已见二明亮的嘲笑太阳在这天空 .
因为当天早些时候，他曾在天空看到两个明亮的假太阳。

[ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ðɪ:z] [sʌn][dɒ:gz][wɜ:r; wər] [wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [koʊld]
The Indians had told him that these sun dogs were warnings of severe cold
这 印度人 有 讲述 他 那 这些 太阳 狗 是 警告 的 严重 寒冷的
[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] ['blɪzəd] .
and probably a blizzard .
和 大概 一个 暴风雪 .

印第安人告诉他，这些幻日是严寒天气和暴风雪的预兆。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rɪst][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [s'nəʊʃu:z] [keɪm] .
Out of the edge of the forest a man on snowshoes came .
出去 的 这 边缘 的 这 森林 一个 男人 在 雪鞋 来了 .
一个穿着雪鞋的男人从森林边缘走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [fæst] .
He was moving fast .
他 曾是 移动 快速地 .

他行动很快。

['bɪrʒfɜ:d] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['aɪdli] , ['noʊtɪst] [ðæt][hi:; hi][təʊd][ɪn] .
Beresford , watching him idly , noticed that he toed in .
贝雷斯福德 , 观看 他 闲散地 , 注意到 那 他 脚趾 在 .
贝雷斯福德百无聊赖地看着他，注意到他踮起了脚尖。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [kri:] ['træpər] .
Therefore he was probably a Cree trapper .
所以 他 曾是 大概 一个 克里族 捕兽人 .

因此，他很可能是一名克里族猎人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:z] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɪndələnt] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
But the Crees were usually indolent travelers .
但 这 克里斯 是 通常 懒惰的 旅行者 .
但克里人通常是懒散的旅行者。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['kʌvər] [graʊnd] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
They did not cover ground as this man was doing .
他们 做过 不是 覆盖 地面 作为 这 男人 曾是 正在做 .
他们没有像这个人一样覆盖如此广阔的区域。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .
The man was an Indian .
这 男人 曾是 一个 印度 .

那人是印度人。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['prez(ə)ntli] ['sɜ:rtəfaɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rɪst] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
The soldier presently certified his first guess as to that .
这 士兵 目前 认证 他的 第一的 猜测 作为 到 那 .
这名士兵随即证实了他最初的猜测。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [dɪd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm]
But not until the native was almost at the store did he recognize him
但 不是 直到 这 本国的 曾是 几乎 在 这 店铺 做过 他 认出 他
[æz; əz] - .
as Onistah .
作为 - .

但直到那土著人快走到商店门口时，才认出他是奥尼斯塔。

[ðə; ði] ['blækfɒt] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
The Blackfoot wasted no time in leading up to what he had to say .
这 黑脚族 浪费 不 时间 在 领导 向上 到 什么 他 有 到 说 .
黑脚族人开门见山，直奔主题。

" ['sli:piŋ] [dɑ:n] [ʃi: ʃi][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['bɒli] [west] [ænd; ənd][ˈweɪli, ˈhweɪli] .
" **Sleeping Dawn she prisoner of Bully West and Whaley** .
" 睡眠 黎明 她 囚犯 的 欺负 西方 和 惠利 .
" "沉睡的黎明，她是布利·韦斯特和惠利的囚徒。"

[ʃi: ʃi] [seɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] .
She say bring her father .
她 说 带来 她 父亲 .
" 她说把她父亲带来。"

[ʃi: ʃi] [tel] [,em ˈi:] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwɪk]
She tell me bring him quick
她 告诉 我 带来 他 快的
" 她告诉我快把他带来。"

" ['berɪs,fɔ:rdz] ['bɑ:di] [bɔ:st] [ɪts] [ˈi:zi] [greɪs] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] .
" **Beresford's body lost its easy grace instantly and became rigid** .
" 贝雷斯福德的 身体 丢失的它是简单的 优雅 即刻 和 成为 死板的 .
" "贝雷斯福德的身体瞬间失去了往日的轻盈，变得僵硬起来。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [əˈθɔ:ɾəti] .
His voice rang with sharp authority .
他的 嗓音 响铃 和 锋利的 权威 .
" 他的声音铿锵有力，充满权威。"

" [wer] [ɪz][ʃi: ʃi] ? "
" **Where is she ?** "
" 在哪里 是 她 ? "
" 她在哪儿？"

" [ʃi: ʃi][æt; ət][ˈdʒæspɜ:z][ˈkæbɪn][ɑ:n] [kæʃ] [kri:k] .
" **She at Jasper's cabin on Cache Creek** .
" 她 在 碧玉的 舱 在 缓存 溪 .
" "她在贾斯珀位于卡什溪的小屋里。"

[ʃi: ʃi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She frightened .
她 害怕 .
" 她吓坏了。"

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sli:piŋ] ['dɒnz] [neɪm] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][baɪ]
" **As though the mention of Sleeping Dawn's name had reached him by**
" 作为 尽管 这 提到 的 睡眠 黎明 姓名 有 达到 他 经过
[sʌm; səm] [ˈprɑ:sɪs] [ʌv; əv] [təˈlepəθi] ,
some process of telepathy ,
一些 过程 的 心灵感应 ,
" "仿佛他通过某种心灵感应的方式听到了‘沉睡黎明’这个名字似的。"

[tɑ:m] [mɔ:rs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
Tom Morse had come out and stood in the door of the store .
汤姆 莫尔斯 有 来 出去 和 站立 在 这 门 的 这 店铺 .
" 汤姆·莫尔斯走了出来，站在商店门口。"

[ðə; ði] [ˈtru:pər] [wi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The trooper wheeled to him .
这 骑警 带轮子的 到 他 .
" 骑警把车转过来。"

" [get] [,em ˈi:] [ə; eɪ][dɔ:g] - [ti:m] , [tɑ:m] .
" **Get me a dog - team , Tom** .
" 得到 我 一个 狗 - 团队 , 汤姆 .
" "给我弄一支狗队，汤姆。"

[ðæt] [ˈfeləʊ] [west] [hæz; həz][gɑ:t] [ˈdʒesi] [məˈkreɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [kæʃ] [kri:k] .
That fellow West has got Jessie McRae with him on Cache Creek .
那 同伴 西方 有 得到 杰西 麦克雷 和 他 在 缓存 溪 .
那个叫韦斯特的家伙带着杰西·麦克雷去了卡什溪。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [kwɪk] .
We've got to move quick .
我们已经 得到 到 移动 快的 .

我们必须迅速行动。

" [ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **The storekeeper felt as though the bottom had dropped out of his heart .**
" 这 店主 毛毡 作为 尽管 这 底部 有 掉落 出去 的 他的 心 .
店主感觉自己的心仿佛被掏空了一样。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [naɪt] .
He glanced up at the lowering night .
他 瞥了一眼 向上 在 这 降低 夜晚 .
他抬头望向渐渐降低的夜幕。

" [stɔ:rm] [ˈbru:ɪŋ] .
" **Storm brewing .**
" 风暴 酿造 .

暴风雨即将来临。

[wi:l] [get] [ˈstɑ:rtɪd] [raɪt] [əˈweɪ] .
We'll get started right away .
出色地 得到 开始 正确的 离开 .

我们马上开始。

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" **Without a moment's delay he disappeared inside the store to make his**
" 没有 一个 瞬间 延迟 他 消失 里面 这 店铺 到 制作 他的
[ˌprepəˈreɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

他毫不犹豫地走进商店，开始做准备工作。

- [ˈkærid] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][məˈkreɪ] .
Onistah carried the news to McRae .
- 携带 这 消息 到 麦克雷 .

奥尼斯塔将这个消息告诉了麦克雷。

[ðə; ði] [blʌd] [wɑ:ft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdi] - [ˈwɪskərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:t] ,
The blood washed out of the ruddy - whiskered face of the Scot ,
这 血 洗过 出去 的 这 红润 - 胡须 脸 的 这 苏格兰人 ,
苏格兰人那张红润胡须浓密的脸上，血迹渐渐褪去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈkɑ:ment] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɹɪptʃərəl] [freɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
but his sole comment was a Scriptural phrase of faith .
但 他的 唯一 评论 曾是 一个 圣经 短语 的 信仰 .
但他唯一发表的评论是一句来自圣经的信仰格言。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [eɪ ˈem][oʊld] ; [jet] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs]
" **I have been young , and now am old ; yet have I not seen the righteous**
" 我 有 到过 年轻的 , 和 现在 是 老的 ; 然而 有 我 不是 已见 这 正义
[fərˈseɪkən] ...
forsaken ...
被遗弃的 ...
“我曾年轻，如今年老；然而，我岂能见过义人被弃.....

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈʌvər] [ˈleɪtər] [ðæt] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] - [treɪn]
" It was less than half an hour later that four men and a dog - train
" 它 曾是 较少的 比 一半 一个 小时 之后 那 四 男人 和 一个 狗 - 火车
[muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈfɑːrəweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
moved up the main street of Faraway and disappeared in the forest .
已搬 向上 这 主要的 街道 的 离这很远 和 消失 在这 森林 .
不到半小时后，四名男子和一队狗拉着火车沿着远方镇的主街行进，消失在森林中。

[mɔːrs] [brook] [treɪl] [ænd; ənd] [mæk'reɪ] [droʊv] [ðə; ði] [ˈtændəm] .
Morse broke trail and McRae drove the tandem .
莫尔斯 打破 踪迹 和 麦克雷 驾驶 这 串联 .
莫尔斯开辟了道路，麦克雷驾驶着双人自行车。
- , [hu:] [hæd; həd] [ɔːl'reɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈmeni] [maɪlz] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
Onistah , who had already traveled many miles , brought up the rear .
- , WHO 有 已经 旅行 许多 英里 , 带来 向上 这 后部 .
已经走了很远路的奥尼斯塔走在队伍的最后。

[ðə; ði] [ˈtruːpər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːrs] [ˈæftər] [æn; ən] [ˈʌvɜːz] [ˈtræv(ə)] .
The trooper exchanged places with Morse after an hour's travel .
这 骑警 交换 地方 和 莫尔斯 后 一个 小时 旅行 .
一个小时的行程后，这名骑警与莫尔斯交换了位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] - [kʌt] [ænd; ənd] [aɪˈti:] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ded] [ænd; ənd] [daʊn]
They were taking a short - cut and it led them through dead and down
他们 是 采取 一个 短的 - 切 和 它 引领 他们 通过 死的 和 向下
[ˈtɪmbər] [ðæt] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
timber that delayed the party .
木材 那 延迟 这 派对 .
他们抄近路，结果穿过一片枯死的树林，耽误了行程。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæksmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɑːp] [əˈweɪ]
Tom was a good axeman , and more than once he had to chop away
汤姆 曾是 一个 好的 斧头手 , 和 更多的 比 一次 他 有 到 劈 离开
[əbˈstræktɪŋ] [lɔːgz] .
obstructing logs .
阻碍 日志 .
汤姆是个好斧手，他不止一次不得不砍掉挡路的木头。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ðə; ði] [men] [ˈlɪftɪd] [ɔːr] [ˈdrægd] [ðə; ði] [sled] [ˈoʊvər] [bæd] [ˈpleɪsɪz] .
At other times by main strength the men lifted or dragged the sled over bad places .
在 其他 时代 经过 主要的 力量 这 男人 抬起 或者 拖拽 这 雪橇 超过 坏的 地方 .
有时，男人们靠着自身的力量，抬起或拖着雪橇越过崎岖不平的地形。

[ðə; ði] [ˈswɜːlɪŋ] [stɔːrm] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə]
The swirling storm made it difficult to know where they were going or to
这 旋转 风暴 制成 它 难的 到 知道 在哪里 他们 是 去 或者 到
[tʃuːz] [ðə; ði] [best] [weɪ] .
choose the best way .
选择 这 最好的 方式 .
汹涌的风暴让他们难以辨认方向，也难以选择最佳路线。

[ðeɪ] [ˈflaʊndəd] [θruː] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
They floundered through deep snow and heavy underbrush ,
他们 挣扎 通过 深的 雪 和 重的 草丛 ,
他们艰难地穿过厚厚的积雪和茂密的灌木丛，

[ˈfeɪsɪz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [ˈswɪtʃɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [fiːt] [soʊ]
faces bleeding from the whip of willow switches suddenly released and feet so
面孔 出血 从 这 鞭 的 柳 开关 突然 发布 和 脚 所以
[tɔːrn][baɪ][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈnəʊuːz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ˈfoʊd] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪt]
torn by the straps of the snowshoes that the trail showed stains of blood which
撕裂 经过 这 肩带 的 这 雪鞋 那 这 踪迹 显示 污渍 的 血 哪个
[hæd; həd] [soʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] .
had soaked from the moccasins .
有 浸泡过 从 这 鹿皮鞋 .

柳条突然抽打在脸上，鲜血直流；雪鞋的带子勒得脚底生疼，小路上留下了血迹，血迹是从鹿皮鞋上渗下来的。

- , [ɔːlˈredi] [ˈwɪri] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][læɡ] .
Onistah , already weary , began to lag .
- , 已经 厌倦 , 开始 到 落后 .

奥尼斯塔原本就很疲惫，开始掉队。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [weit] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
They dared not wait for him .
他们 敢于 不是 等待 为了 他 .

他们不敢等他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [felt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː bi][lɔːst] .
There was , they felt , not a moment to be lost .
那里 曾是 , 他们 毛毡 , 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

他们觉得一刻也不能耽搁。

[mækˈreɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [ˈʌpər] [lɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] , [ɡrɪm] [ˈsɜːrfɪs] .
McRae's clean - shaven upper lip was a straight , grim surface .
麦克雷的 干净的 - 剃光 上 唇 曾是 一个 直的 , 严峻 表面 .

麦克雷刮得干干净净的上唇是一条笔直而冷峻的线条。

[hiː; hi] [vɔɪst] [noʊ] [fɪrɪz] , [noʊ] [daʊts] ,
He voiced no fears , no doubts ,
他 配音 不 恐惧 , 不 疑虑 ,

他没有流露出任何恐惧或疑虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [æŋˈzaɪəti] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
but the others knew from their own anxiety how much he must be
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

但其他人从自己的焦虑中也能感受到他有多么痛苦。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪnˈkriːst] .
The gale increased .
这 大风 增加 .

风力增强了。

[aɪˈtiː] [droʊv] [ɪn] [ˈbɪtər] [blæsts][ʌv; əv] [faɪn] [ˈstɪŋɪŋ] [sliːt] .
It drove in bitter blasts of fine stinging sleet .
它 驾驶 在 苦的 爆炸 的 美好的 刺痛 霰 .

它裹挟着刺骨的细雨夹杂着凛冽的寒风。

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [ðeɪ] [druː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst][ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən]
When for a few hundred yards they drew out of the thick forest into an open
什么时候 为了 一个 很少 百 码 他们 画 出去 的 这 厚的 森林 进入 一个 打开
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

当他们从茂密的森林中走出几百码，进入一片开阔的树林时，

[aɪˈtiː] [læʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
it lashed them so furiously they could scarcely move in the teeth of it .
它 鞭打 他们 所以 愤怒地 他们 可以 几乎 移动 在 这 牙齿 的 它 .
它猛烈地鞭打他们，他们几乎无法在鞭答下动弹。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈwɪmpərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .
The dogs were whimpering at their task .
这 狗 是 呜咽 在 他们的 任务 .
狗狗们呜咽着完成任务。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [əˈɡenst] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
More than once they stopped , exhausted by the wind against which they were
更多的 比 一次 他们 停止 , 筋疲力尽的 经过 这 风 反对 哪个 他们 是
[ˈbætlɪŋ] .
battling .
战斗 .
他们不止一次停下来，因为与强风搏斗而筋疲力尽。

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈdʌmli] [tuː; tə][mækreɪ][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
Their eyes turned dumbly to McRae for instructions .
他们的 眼睛 转向 默默地 到 麦克雷 为了 指示 .
他们茫然地看向麦克雷，等待指示。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [mɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
He could only drive them back to the trail Morse was breaking .
他 可以 仅有的 驾驶 他们 后退 到 这 踪迹 莫尔斯 曾是 打破 .
他只能把他们赶回莫尔斯开辟的小路上。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The train was one of the best in the North .
这 火车 曾是 一 的 这 最好的 在 这 北 .
这列火车是北方最好的火车之一。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][,esˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈweɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪksɪ]
The leader was a large St : Bernard , weighing about one hundred sixty
这 领导者 曾是 一个 大的 英石 : 伯纳德 , 称重 关于 一 百 六十
[paʊndz] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈfeɪθf(ə)] ,
pounds , intelligent , faithful ,
磅 , 聪明的 , 忠实 ,
领头的是一只体型庞大的圣伯纳犬，重约一百六十磅，聪明忠诚。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and full of courage .
和 满的 的 勇气 .
而且充满勇气。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈʊʊldər] .
He stood thirty - four inches high at his fore shoulder .
他 站立 三十 - 四 英寸 高的 在 他的 前 肩膀 .
他前肩高三十四英寸。

[nɑːt][wʌns][dɪd] [ˈkʌfɪ] [ˈfɔːltər] .
Not once did Cuffy falter .
不是 一次 做过 黑人 犹豫不决 .
库菲从未动摇过。

[iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kwɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][loʊd] .
Even when the others quit , he was ready to put his weight to the load .
甚至 什么时候 这 其他的 辞职 , 他 曾是 准备好 到 放 他的 重量 到 这 加载 .
即使其他人都放弃了，他仍然准备承担起这份重任。

[θru:] [ðə; ði] [ˈhəʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ˈbɪrʒfɜːd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [mɔːrs] .
Through the howling of the wind Beresford shouted into the ear of Morse .
通过 这 嚎叫 的 这 风 贝雷斯福德 喊叫 进入 这 耳朵 的 莫尔斯 .
狂风呼啸，贝雷斯福德对着莫尔斯的耳朵大喊。

" [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [naʊ] .
" Can't be far now .
" 不能 是 远的 现在 .
“应该不远了。”

[ˈkwɛstʃən] [ɪz][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˈdʒæspɜːz][ɪn] [ðɪs] [ˈblɪzəd] .
Question is can we find Jasper's in this blizzard .
问题 是 能 我们 寻找 碧玉的 在 这 暴风雪 .
问题是，我们能在这场暴风雪中找到贾斯珀吗？

" [mɔːrs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morse shook his head .
" 莫尔斯 摇晃 他的 头 .
莫尔斯摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] .
It did not seem likely .
它 做过 不是 似乎 可能 .
这似乎不太可能。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [wɜːr; wər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
Far and near were words which had no meaning .
远的 和 靠近 是 字 哪个 有 不 意义 .
“远”和“近”这两个词原本是没有意义的。

[ə; eɪ] [waɪt] , [ˈfriːk] [ˈmɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhemɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
A white , shrieking monster seemed to be hemming them in .
一个 白色的 , 尖叫 怪物 似乎 到 是 缝边 他们 在 .
一个发出尖叫声的白色怪物似乎正在将他们包围。

[ðer; ðər][wɜːrld] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ðer; ðər] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][kɒd; kəd] [riːtʃ] .
Their world diminished to the space their outstretched arms could reach .
他们的 世界 减少 到 这 空间 他们的 伸展 武器 可以 抵达 .
他们的世界缩小到他们伸出的双臂所能触及的范围之内。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [kæʃ] [ˈkriːk] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The only guide they had was Cache Creek , along the bank of which they
这 仅有的 指导 他们 有 曾是 缓存 溪 , 沿着 这 银行 的 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] .
were traveling .
是 旅行 .
他们唯一的向导是卡什溪，他们正沿着溪岸前行。

[ˈdʒæspɜːz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkæbɪn] [leɪ] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] ,
Jasper's deserted cabin lay back from it a few hundred yards ,
碧玉的 荒凉的 舱 躺 后退 从 它 一个 很少 百 码 ,
贾斯珀废弃的小屋位于几百码外。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [ˈeni] [ˈdeɪtə][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkriːk]
but Tom had not any data to tell him when he ought to leave the creek
但 汤姆 有 不是 任何 数据 到 告诉 他 什么时候 他 应该 到 离开 这 溪
.
.
.
但汤姆没有任何数据告诉他何时应该离开小溪。

[ˈkʌfi] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][him; ɪm] .

Cuffy solved the problem for him .
黑人 已解决 这 问题 为了 他 .

库菲帮他解决了这个问题。

[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stɑːpt] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][treɪl] [ˈbɪrʒfə-d] [ænd; ənd] [mɔːrs] [wɜːr; wər]

The St Bernard stopped , refused the trail Beresford and Morse were
这 英石 . 伯纳德 停止 , 拒绝 这 踪迹 贝雷斯福德 和 莫尔斯 是

[ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .

beating down in the deep snow .
殴打 向下 在 这 深的 雪 .

圣伯纳犬停了下来，拒绝走贝雷斯福德和莫尔斯在厚厚的积雪中踩出的小路。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [siːmd] [tuː; tə] [sent] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n] , [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

He raised his head , seemed to scent a haven , whined , and tried to
他 提高 他的 头 , 似乎 到 香味 一个 避风港 , 抱怨 , 和 尝试 到

[plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

plunge to the left .
暴跌 到 这 左边 .

他抬起头，似乎嗅到了避难所的气息，呜咽了一声，试图向左边猛扑过去。

[məˈkreɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

McRae came forward and shouted to his friends .
麦克雷 来了 向前 和 喊叫 到 他的 朋友们 .

麦克雷走上前去，向他的朋友们大声喊叫。

" [wiːl] - [ˈkʌfi] [hɪz; ɪz] [hed] .

" We'll gi'e Cuffy his head .
" 出色地 - 黑人 他的 头 .

“我们会砍下卡菲的脑袋。”

[ˈhiːl] [ˈmeɪbi] [ken] [meə] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ðə; ði] [nɪçt] .

He'll maybe ken mair than we do the nicht .
地狱 或许 肯 梅尔 比 我们 做 这 尼赫特 .

他或许会比我们更了解情况。

" [ðə; ði][treɪl] - [ˈbreɪkəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr]

" The trail - breakers turned from the creek , occasionally stopping to make sure
" 这 踪迹 - 断路器 转向 从 这 溪 , 偶尔 停止 到 制作 当然

[ˈkʌfi] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .

Cuffy was satisfied .
黑人 曾是 使满意 .

“开拓者们离开了小溪，偶尔停下来，确保库菲满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第11/17页

[θru:] [ˈhevi] [brʌʃ] [ðeɪ] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] .
Through heavy brush they forced a way into a coulée .
通过 重的 刷子 他们 强制 一个 方式 进入 一个 库莱 .

他们穿过茂密的灌木丛，艰难地进入了一条沟壑。

[ðə; ði][es ˈti:] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [led][ðem; ðəm] [plʌmp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
The St . Bernard led them plump against the wall of a cabin .
这 英石 . 伯纳德 引领 他们 丰满 反对 这 墙 的 一个 舱 .

圣伯纳犬领着他们，把他们胖乎乎地撞到了一间小屋的墙边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪt(ə)l] , [ˈli:pɪŋ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [fleɪmz] .
There was a light inside , the fitful , leaping glow of fire flames .
那里 曾是 一个 光 里面 , 这 断断续续 , 跳跃 辉光 的 火 火焰 .

里面有光，那是火焰忽明忽暗、跳跃闪烁的光芒。

[ðə; ði] [men] [ˈstʌmbld] [θru:] [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [məˈkreɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
The men stumbled through drifts to the door , McRae in the lead .
这 男人 踉跄 通过 漂移 到 这 门 , 麦克雷 在 这 带领 .

男人们跌跌撞撞地穿过积雪来到门口，麦克雷走在最前面。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈskɒtʃmən] [faʊnd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Scotchman found the latch and flung open the door .
苏格兰人 成立 这 门锁 和 扔 打开 这 门 .

苏格兰人找到了门闩，猛地推开了门。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
The other two
这 其他 二

另外两个

[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd] .
followed him inside .
随后 他 里面 .

跟着他进去了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
At first they could not believe their eyes .
在 第一的 他们 可以 不是 相信 他们的 眼睛 .

起初他们简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeni] [seɪn] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] [wʊd] [hæv; həv] [left]
It was not reasonable to suppose that any sane human beings would have left
它 曾是 不是 合理的 到 认为 那 任何 理智 人类 生物 会 有 左边

[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .
a comfortable house to face such a storm .
一个 舒服的 房子 到 脸 这样的 一个 风暴 .

任何神智正常的人都不会离开舒适的家去面对这样的风暴，这种想法是不合理的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

But this was just what they must have done .
但 这 曾是 只是 什么 他们 必须 有 完毕 .

但这肯定就是他们所做的。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɔ:t] [koʊl] ,

The state of the fire , which was dying down to hot coals ,
这 状态 的 这 火 , 哪个 曾是 垂死 向下 到 热的 煤炭 ,

火势逐渐减弱, 只剩下炽热的煤炭。

[təʊld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ri'plenɪʃt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

told them it had not been replenished for hours .
讲述 他们 它 有 不是 到过 补充 为了 小时 .

我告诉他们, 已经好几个小时没有补货了。

[west] [ænd; ənd]['weɪli, 'hweɪli] ['klɪrli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd]

West and Whaley clearly had decided they were not safe here and had
西方 和 惠利 清楚地 有 决定 他们 是 不是 安全的 这里 和 有

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

set out for another hiding - place .
放 出去 为了 其他 隐藏 - 地方 .

韦斯特和惠利显然认为这里不安全, 于是出发寻找另一个藏身之处。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][blæŋk] ['saɪləns] .

The men looked at each other in blank silence .
这 男人 看起来 在 每个 其他 在 空白的 沉默 .

两人面面相觑, 一片茫然。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l] .

The same thought was in the mind of all .
这 相同的 想法 曾是 在 这 头脑 的 全部 .

所有人都想到了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] .

For the present they must give up the pursuit .
为了 这 展示 他们 必须 给 向上 这 追逐 .

目前他们必须放弃追查。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ['eni] ['fa:rðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .

It would not be possible to try to carry on any farther in such a blizzard .
它 会 不是 是 可能的 到 尝试 到 携带 在 任何 更远 在 这样的 一个 暴风雪 .

在这种暴风雪中继续前进是不可能的。

[jet] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][mə'kreɪ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .

Yet the younger men waited for McRae to come to his decision .
然而 这 年轻 男人 等待 为了 麦克雷 到 来 到 他的 决定 .

然而, 年轻人们都在等待麦克雷做出决定。

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [mɔ:r] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If he called on them to do more , they would make a try with him .
如果 他 称为 在 他们 到 做 更多的 , 他们 会 制作 一个 尝试 和 他 .

如果他要求他们做更多, 他们会和他一起尝试。

" [wi:l] [steɪ] [hɪr] , " ['æŋgəs] [sed] ['kwaiətli] .

" We'll stay here , " Angus said quietly .
" 出色地 停留 这里 , " 安格斯 说 悄悄 .

“我们就待在这里,”安格斯轻声说道。

" [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [lædz] , [ænd; ənd] [wi:l] [kæst] [bæk] [fɔ:r; fər] - .

" Build up the fire , lads , and we'll cast back for Onistah .
" 建造 向上 这 火 , 小伙子们 , 和 出色地 投掷 后退 为了 - .

“伙计们, 把火烧旺些, 我们回头去找奥尼斯塔。”

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [spʊʊk] .
" **Neither of the others spoke** .
" 两者都不 的 这 其他的 辐 .

“另外两人都没有说话。”

[ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ðə; ði] ['skɒtʃmən] [ə; eɪ] [pæn] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]
They knew it must have cost the Scotchman a pang to give up even for
他们 知道 它 必须 有 成本 这 苏格兰人 一个 疼痛 到 给 向上 甚至 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他们知道，即使只是放弃一晚，对这位苏格兰人来说也一定非常痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]
He had done it only because he recognized that he had no right to
他 有 完毕 它 仅有的 因为 他 认可 那 他 有 不 正确的 到
['sækrɪfais][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [veɪn] .
sacrifice all their lives in vain .
牺牲 全部 他们的 生活 在 徒劳 .

他这样做只是因为他意识到自己没有权利白白牺牲他们的生命。

[ðə; ði][dɔ:gz] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [rɪ'lʌktəntli] .
The dogs took the back trail reluctantly .
这 狗 采取 这 后退 踪迹 勉强 .

狗狗们不情愿地走上了后路。

[ðə; ði][sled] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʊʊdɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtər] .
The sled had been unloaded and was lighter .
这 雪橇 有 到过 卸载 和 曾是 打火机 .

雪橇上的货物已经卸下，重量减轻了。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeɪ] ['fɑ:lʊʊd] [ə; eɪ][treɪl] [ɔ:l'redɪ] ['brʊʊkən] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd]
they followed a trail already broken except where the sweep of the wind had
他们 随后 一个 踪迹 已经 破碎的 除了 在哪里 这 扫 的 这 风 有
[fɪld] [aɪ 'ti:][ʌp] .
filled it up .
已填 它 向上 .

他们沿着一条已被踩出的道路前进，只是有些地方被风填满了。

[mə'kreɪ] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .
McRae cheered them to their work .
麦克雷 欢呼 他们 到 他们的 工作 .

麦克雷为他们的工作加油鼓劲。

" [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] , - ! [ɡaɪd] [dɔ:ɡ] .
" **Up wi ' ye , Koona ! Guid dog** .
" 向上 wi - 是的 , - ! 指南 狗 .

“起来吧，库纳！导盲犬。”

[tʃɑ:] , [tʃɑ:] !
Cha , cha !
查 , 茶 !

恰恰！

[ju:l] [bi:; bi]['dɔɪɪn] - [ɡræn] - [wɜ:rk] ,
You'll be doin ' gran ' work ,
你会 是 做 - 奶奶 - 工作 ,

你将做一件了不起的事，

[ˈkʌfi] .
Cuffy .
黑人 .

黑人。

- !
Marché !
- !

市场！

" [mɔ:rs] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] - [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
" Morse stumbled over Onistah where he lay in the trail .
" 莫尔斯 踉跄 超过 - 在哪里 他 躺在 这 踪迹 .

“莫尔斯偶然发现了躺在小路上的奥尼斯塔。”

[ðə; ði] [ˈblækfʊt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈkɑ:nʃəs] ,
The Blackfoot was still conscious ,
这 黑脚族 曾是 仍然 有意识的 ,

黑脚族人当时仍然意识清醒。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [ˈɪntu:][ðæt] [sli:p] [wɪtʃ] [ɪz][ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə][ˈɑ:rtɪk][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z]
though he was drowsing into that sleep which is fatal to Arctic travelers
尽管 他 曾是 困倦 进入 那 睡觉 哪个 是 致命的 到 北极 旅行者

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] .
caught in a blizzard .
捕捉 在 一个 暴风雪 .

虽然他昏昏欲睡，但这种睡眠对于被困在暴风雪中的北极旅行者来说是致命的。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:ld] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ni:z] [feɪld]
He had crawled on hands and feet through the snow after his knees failed
他 有 爬行 在 双手 和 脚 通过 这 雪 后 他的 膝盖 失败的

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的膝盖使不上劲，只能手脚并用地在雪地里爬行。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hi:; hi] [kəmˈpli:tli] [kəˈlæpst] [ðæt] [ðeɪ]
It must have been only a few minutes after he completely collapsed that they
它 必须 有 到过 仅有的 一个 很少 分钟 后 他 完全地 倒塌 那 他们

[faʊnd] [hɪm; ɪm] .
found him .
成立 他 .

他完全倒地后没几分钟，他们就发现了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʌlp] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sled] .
He was given a gulp or two of whiskey and put on the sled .
他 曾是 给定 一个 咕嚕 或者 二 的 威士忌酒 和 放 在 这 雪橇 .

他被灌了一两口威士忌，然后被放上了雪橇。

[əˈɡen] [ðə; ði][dɔ:gz] [ˈbʌklɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊl] .
Again the dogs buckled to the pull .
再次 这 狗 弯曲 到 这 拉 .

狗狗们再次乖乖地拉住了拉绳。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
A quarter of an hour later the party reached the cabin .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 派对 达到 这 舱 .

一刻钟后，一行人到达了小木屋。

- [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɜ:rst][eɪd] .
Onistah was given first aid .
- 曾是 给定 第一的 援助 .

奥尼斯塔接受了急救。

[fi:t] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
Feet and face were rubbed with snow to restore circulation and to
脚 和 脸 是 摩擦 和 雪 到 恢复 循环 和 到
[pri'vent] [frɔ:st] - [baɪt] .
prevent frost - bite .
防止 霜 - 咬 .

人们用雪摩擦脚和脸，以促进血液循环并防止冻伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜ:rmənənt] [ɪl] [ɪ'fekts] .
He had been rescued in time to save him from any permanent ill effects .
他 有 到过 获救 在 时间 到 节省 他 从 任何 永恒的 患病的 效果 .
他被及时救出，避免了留下任何永久性后遗症。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][maɪndz] [leɪ] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪr] .
In the back of all their minds lay a haunting fear .
在 这 后退 的 全部 他们的 思想 躺 一个 令人难忘 害怕 .

在他们所有人的内心深处，都萦绕着一种挥之不去的恐惧。

[wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒesi] ?
What had become of Jessie ?
什么 有 变得 的 杰西 ?

杰西后来怎么样了？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] ['blɪzəd] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:rti] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt]
There was a chance that the blizzard had caught the party before it reached
那里 曾是 一个 机会 那 这 暴风雪 有 捕捉 这 派对 前 它 达到
[ɪts] [,destɪ'neɪ(ə)n] .
its destination .
它是 目的地 .

暴风雪有可能在队伍到达目的地之前就将他们困住了。

['ni:ðər] [west] [nɔ:r][ˈweɪli, ˈhweɪli][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈmʌʃər] .
Neither West nor Whaley was an inexperienced musher .
两者都不 西方 也不 惠利 曾是 一个 缺乏经验 雪橇手 .

韦斯特和惠利都不是新手雪橇手。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sʌb] - [ˈɑ:rkɪk][ˈtræv(ə)][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][kɒp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
They knew the difficulties of sub - Arctic travel and how to cope with them
他们 知道 这 困难 的 子 - 北极 旅行 和 如何 到 应付 和 他们
.
:
.

他们了解亚北极旅行的困难以及如何应对这些困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] ['swɪftnəs] .
But the storm had blown up with unusual swiftness .
但 这 风暴 有 吹 向上 和 异常 速度 .

但这场风暴来得异常迅速。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [ri:tʃt] ['seɪftɪ] , [ðə; ði]['gɜ:lz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['endɪd] .
Even if the party had reached safety , the girl's troubles were not ended .
甚至 如果 这 派对 有 达到 安全 , 这 女孩们 麻烦 是 不是 结束 .

即使一行人已经安全抵达目的地，女孩的麻烦也没有结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [hɜ:r; hər][ˈperəl] [wəd] [ɪn'kri:s] .
With the coming of darkness her peril would increase .
和 这 未来 的 黑暗 她 危险 会 增加 .

随着夜幕降临，她的危险也会增加。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ˈweɪli, ˈhweɪli][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [west] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] .
As long as Whaley was with West there was hope .
作为 长的 作为 惠利 曾是 和 西方 那里 曾是 希望 .

只要惠利和韦斯特在一起，就有希望。

[ðə; ði][ˈɡæmblər][wʌz; wəz][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [sens]
The gambler was cold - blooded as a fish , but he had the saving sense
这 赌徒 曾是 寒冷的 - 血腥 作为 一个 鱼 , 但 他 有 这 保存 感觉
[ʌv; əv][ˈsænəti] .
of sanity .
的 理智 .

这个赌徒冷血得像条鱼，但他却还保留着一丝理智。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈfaɪrəweɪ] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]
If he meant to return to Faraway — and there was no reason why he
如果 他 意思是 到 返回 到 离这很远 — 和 那里 曾是 不 原因 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] — [hiː; hi] [derd] [nɑːt][let] [ˈeni] [hɑːrm] [bɪˈfɔːl] [ðə; ði][gɜːrl] .
should not — he dared not let any harm befall the girl .
应该 不是 — 他 敢于 不是 让 任何 伤害 降临 这 女孩 .

如果他打算返回遥远之地——而且他没有理由不回去——他就不敢让那个女孩受到任何伤害。

[bʌt; bət] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] .
But West was a ruffian unmitigated .
但 西方 曾是 一个 痞子 未加缓解的 .

但韦斯特是个彻头彻尾的恶棍。

[hɪz; ɪz] [ˈruːθləs] [ˈpæʃ(ə)n] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] .
His ruthless passion might drive him to any evil .
他的 无情 热情 可能 驾驶 他 到 任何 邪恶的 .

他那冷酷无情的激情可能会驱使他做出任何邪恶的事情。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] .
In front of the fire they discussed probabilities .
在 正面 的 这 火 他们 讨论 概率 .

他们在火堆前讨论概率。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [friː] [ˈtreɪdərz][ˈteɪkən][ðə; ði][gɜːrl] ?
Where had the two free traders taken the girl ?
在哪里 有 这 二 自由的 交易员 已采取 这 女孩 ?

那两个自由贸易者把女孩带到哪里去了？

[nɑːt][faːr] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .
Not far , in the face of such a storm .
不是 远的 , 在 这 脸 的 这样的 一个 风暴 .

面对这样的风暴，我们离目标并不远。

[ðeɪ] [ˈkænvəst] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [rɪˈtriːts] [fɔːr; fər] [west] .
They canvassed places likely to serve as retreats for West .
他们 拉票 地方 可能 到 服务 作为 静修 为了 西方 .

他们走访了可能成为韦斯特撤退地点的地方。

[wʌns] [məˈkreɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [hɑːrt] ,
Once McRae , speaking out of his tortured heart ,
一次 麦克雷 , 请讲 出去 的 他的 受折磨 心 ,

麦克雷曾发自肺腑地倾诉，

[meɪd] [æn; ən][ˌɪndəˈrekt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
made an indirect reference to what all of them were thinking .
制成 一个 间接 参考 到 什么 全部 的 他们 是 思维 .

间接地提到了他们所有人的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɑːmbərli] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
He was looking somberly into the fire as he spoke .
他 曾是 寻找 忧郁地 进入 这 火 作为 他 辐 .

他一边说话，一边神情凝重地望着火堆。

" [jeɪ] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hɪdɪθ] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm] [ði:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['ʃaɪnəθ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] :
" **Yea , the darkness hideth not from Thee , but the night shineth as the day :**
" 是的 , 这 黑暗 隐藏 不是 从 汝 , 但 这 夜晚 闪耀 作为 这 天 :
" 是的, 黑暗不能向你隐瞒, 黑夜也像白昼一样明亮:

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ði:] .
the darkness and the light are both alike to Thee .
这 黑暗 和 这 光 是 两个都 同样 到 汝 .
黑暗与光明, 在你看来都是一样。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
" **He found in his religion a stay and comfort .**
" 他 成立 在 他的 宗教 一个 停留 和 舒适 .
"他在宗教中找到了依靠和慰藉。"

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʌndə] ['kʌvə] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ['i:v(ə)l][men] [du:][i:v(ə)l] [di:dz] ,
If he knew that under cover of darkness evil men do evil deeds ,
如果 他 知道 那 在下面 覆盖 的 黑暗 邪恶的 男人 做 邪恶的 契约 ,
如果他知道恶人在夜幕掩护下作恶,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z]
he could reassure himself with the promise that the hairs of his daughter's
他 可以 保证 他自己 和 这 承诺 那 这 头发 的 他的 女儿的
[hed] [wɜ:r; wər] ['hʌmbərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndə] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] .
head were numbered and that she was under divine protection .
头 是 编号 和 那 她 曾是 在下面 神圣的 保护 .
他可以安慰自己, 他女儿的头发都被数过了, 而且她受到神的庇佑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [nekst][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [ɪn] ['ɔɪlskɪn] .
From a pocket next his shirt he drew a small package in oilskin .
从 一个 口袋 下一个 他的 衬衫 他 画 一个 小的 包裹 在 油布 .
他从衬衫旁边的口袋里掏出一个油布小包裹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['kæɪɪd] ['meni] ['jɪrz] .
It was a Bible he had carried many years .
它 曾是 一个 圣经 他 有 携带 许多 年 .
那是一本他随身携带多年的圣经。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [fleɪmz] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [tʃæptə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]
By the light of the leaping flames he read a chapter from the New
经过 这 光 的 这 跳跃 火焰 他 读 一个 章 从 这 新的
[ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sa:m] ,
Testament and the twenty - third Psalm ,
遗嘱 和 这 二十 - 第三 诗篇 ,
借着跳跃的火焰, 他读了《新约》中的一章和《诗篇》第二十三篇。

[æftə] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔ:rm] - [baʊnd] [men] [nelt] [waɪl] [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [gɔ:rd] [ænd; ənd]
after which the storm - bound men knelt while he prayed that God would guard and
后 哪个 这 风暴 - 边界 男人 跪下 尽管 他 祈祷 那 上帝 会 警卫 和
[ki:p] [seɪf] " [ðə; ði] [wi:] [læm] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [fɑ:r] [freɪ] [ðə; ði][fəʊld] .
keep safe " the wee lamb lost in the tempest far frae the fold .
保持 安全的 " 这 哇 羊肉 丢失的 在 这 暴风雨 远的 弗雷 这 折叠 .

之后, 被暴风雨困住的人们跪了下来, 他祈祷上帝保佑“在暴风雨中迷失在羊圈外的小羊羔”平安无事。

" [mɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɪrɜfɜ-d] [wɜ:r; wər] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] [wɪð] .
" **Morse and Beresford were tough as hickory withes .**
" 莫尔斯 和 贝雷斯福德 是 艰难的 作为 山胡桃木 威斯 .
“莫尔斯和贝雷斯福德像山核桃树枝一样坚韧。”

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdʒ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈaɪərn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
None in the North woods had more iron in the blood than they .
没有任何 在 这 北 树林 有 更多的 铁 在 这 血 比 他们 .
北方森林里没有人的血液含铁量比他们高。

[ɪ'mə:dʒənsɪz] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Emergencies had tested them time and again .
紧急情况 有 测试 他们 时间 和 再次 .

紧急情况一次又一次地考验了他们。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:: tə] [ni:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrʌɡɪd]
But neither of them was ashamed to kneel with the big rugged
但 两者都不 的 他们 曾是 羞愧 到 下跪 和 这 大的 崎岖

[ˈskɒtʃmən] [waɪ] [hi:: hi] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læs] .

Scotchman while he poured his heart out in a petition for his lass .
苏格兰人 尽管 他 倾倒 他的 心 出去 在 一个 请愿 为了 他的 小姐 .

但他们俩都不觉得羞于和这位身材魁梧的苏格兰大汉一起跪下，听他为心爱的姑娘倾诉衷肠。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [ɔ:l] [fɔ:r] [lʌvd] [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
The security of the girl whom all four loved each in his own way was out of
这 安全 的 这 女孩 谁 全部 四 喜爱 每个 在 他的 自己的 方式 曾是 出去 的

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

the hands of her friends .
这 双手 的 她 朋友们 .

四个朋友都以各自的方式爱着这个女孩，但她的安全却不在她的朋友们手中。

[tu:: tə] [noʊ] [ðæt] [mə'kreɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:: tə] [li:n] [brɔ:t] [ðə; ði]
To know that McRae had found a sure rock upon which to lean brought the
到 知道 那 麦克雷 有 成立 一个 当然 岩石 之上 哪个 到 倾斜 带来 这

[ˈjʌŋɡər] [men] [tu:] [sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [pi:s] .

younger men too some measure of peace .
年轻 男人 也 一些 措施 的 和平 .

得知麦克雷找到了可以依靠的可靠磐石，也给年轻人们带来了一丝慰藉。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈreskju:]
A RESCUE
一个 救援

救援

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [wɔ:r] [ɪt'self] [ə'wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:pər] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [dʌsk] .
The gray day wore itself away into the deeper darkness of early dusk .
这 灰色的 天 穿着 本身 离开 进入 这 更深 黑暗 的 早期的 黄昏 .

灰蒙蒙的一天渐渐消逝，取而代之的是暮色渐浓的黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ə'tækɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,
Like a wild beast attacking its prey ,
喜欢 一个 荒野 兽 攻击 它是 猎物 ,

就像野兽攻击猎物一样，

[ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [sti:l] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈrɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][ɑ:n] [bʊl]
the hurricane still leaped with deep and sullen roars at the little cabin on Bull
这 飓风 仍然 跳跃 和 深的 和 忧郁 咆哮 在 这 小的 舱 在 公牛

[kri:k] .

Creek .
溪 .

飓风依然发出低沉而阴郁的咆哮，猛烈地拍打着布尔溪边的小木屋。

[aɪ 'ti:] [bi:t] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][waɪld] , [swə:liŋ] [ɡʌsts] .
It beat upon it in wild , swirling gusts .
它 打 之上 它 在 荒野 , 旋转 阵风 .

它以狂暴的旋风猛烈拍打着它。

[aɪˈti:] [flʌŋ] [blæsts][ʌv; əv] [wind] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [sli:t] ,
It flung blasts of wind , laden with snow and sleet ,
它 扔 爆炸 的 风 , 满载 和 雪 和 霰 ,
它卷起夹杂着雪和雨夹雪的狂风,

[əˈgenst] [ðə; ði][bɔ:g] [wɔ:lz] [ænd; ənd][paɪld] [drɪfts] [raʊnd] [ðem; ðəm][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [i:vz] .
against the log walls and piled drifts round them almost to the eaves .
反对 这 日志 墙壁 和 堆积 漂移 圆形的 他们 几乎 到 这 檐 .
靠着原木墙, 周围堆满了雪堆, 几乎到了屋檐。

[bɔ:n̩] [sɪns] [ˈweɪli, ˈhweɪli][hæd; həd] [bɪn̩] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔ:gz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə] [seɪv]
Long since Whaley had been forced to take the dogs into the cabin to save
长的 自从 惠利 有 到过 强制 到 拿 这 狗 进入 这 舱 到 节省
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
them from freezing to death .
他们 从 冷冻 到 死亡 .
很久以前, 惠利就被迫把狗带进小木屋, 以免它们被冻死。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [tu:; tə] [ˈventʃər] [aʊt][fɔ:r; fər]
It was impossible for any of the three human beings to venture out for
它 曾是 不可能的 为了 任何 的 这 三 人类 生物 到 风险投资 出去 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
more than a few minutes at a time .
更多的 比 一个 很少 分钟 在 一个 时间 .
这三个人任何一个人都不可能一次外出超过几分钟。

[i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ˈɔ:rdər][na:t][tu:; tə] [lu:z] [ˈkɑ:ntækt]
Even then they had to keep close to the walls in order not to lose contact
甚至 然后 他们 有 到 保持 关闭 到 这 墙壁 在 命令 不是 到 失去 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .
with the house .
和 这 房子 .
即使如此, 他们也必须紧贴墙壁行走, 以免与房子失去联系。

[wen] [ˈfi:dɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði][dɔ:gz] [meɪd] [ˌpændəˈmoʊniəm] .
When feeding - time came the dogs made pandemonium .
什么时候 喂养 - 时间 来了 这 狗 制成 混乱 .
喂食时间一到, 狗狗们就闹腾起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - [ˈfæmɪʃt] , [æz; əz] [ti:mz] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [lændz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] ,
They were half - famished , as teams in the Lone Lands usually are ,
他们 是 一半 - 饥饿 , 作为 团队 在 这 孤独 土地 通常 是 ,
他们饿得前胸贴后背, 就像孤山上的球队通常那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n̩] [fɪʃ] [ˈθɔ:ɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][set][ðem; ðəm][ˈfræntɪk] .
and the smell of the frozen fish thawing before the fire set them frantic .
和 这 闻 的 这 冷冻 鱼 解冻 前 这 火 放 他们 疯狂的 .
冰冻的鱼在火上融化的气味让他们感到焦躁不安。

[west] [ænd; ənd][ˈweɪli, ˈhweɪli] [prəˈtektɪd] [ˈdʒesi] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
West and Whaley protected Jessie while she turned the fish .
西方 和 惠利 受保护 杰西 尽管 她 转向 这 鱼 .
韦斯特和惠利保护着杰西, 让她可以翻动鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][na:t] [i:zi] .
This was not easy .
这 曾是 不是 简单的 .
这并非易事。

[ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈænɪmlz] [ˈɔ:lmoʊst] [rʌʃt] [ðə; ði][men] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] .
The plunging animals almost rushed the men off their feet .
这 骤降 动物 几乎 匆忙 这 男人 离开 他们的 脚 .
扑腾而来的动物几乎把男人们冲倒在地。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bæk] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] - [staːks] ,
They **had** **to** **be** **beaten** **back** **cruelly** **with** **the** **whip** - **stocks** ,
他们 有 到 是 被打败 后退 残酷地 和 这 鞭 - 股票 ,
他们不得不被鞭答得体无完肤,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [peɪn] [wʊd] [rɪˈstreɪn]
for **they** **were** **wild** **as** **wolves** **and** **only** **the** **sharpest** **pain** **would** **restrain**
为了 他们 是 荒野 作为 狼 和 仅有的 这 最锋利 疼痛 会 抑制
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们像狼一样凶猛，只有最剧烈的疼痛才能制止他们。
[ðə; ði][hæf] - [θɔːd] [fɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
The **half** - **thawed** **fish** **were** **flung** **to** **them** **in** **turn** .
这 一半 - 解冻 鱼 是 扔 到 他们 在 转动 .
半解冻的鱼被依次扔给他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snaːrl] , [ə; eɪ][snaɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] , [ə; eɪ][gʌlp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz]
There **was** **a** **snarl** , **a** **snap** **of** **the** **jaws** , **a** **gulp** , **and** **the** **fish** **was**
那里 曾是 一个 咆哮 , 一个 折断 的 这 下颚 , 一个 咕嚕 , 和 这 鱼 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .
一声咆哮，一声利齿咬合，一声吞咽，鱼儿就消失不见了。

[ˈoʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [ðə; ði] [treɪn] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
Over **one** **or** **two** **that** **fell** **in** **the** **pack** **the** **train** **worried** **and** **fought** ,
超过 一 或者 二 那 跌倒 在 这 盒 这 火车 担心 和 战斗 ,
因为一两个掉进人群的火车，火车上的人们担心起来，争吵起来。
[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrp] [jɛlpz] [ænd; ənd] [graʊlz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [ˈfrægmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
with **sharp** **yelps** **and** **growls** , **until** **the** **last** **fragment** **had** **been** **torn** **to** **pieces**
和 锋利的 耶普斯 和 咆哮 , 直到 这 最后的 分段 有 到过 撕裂 到 件
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and **disappeared** .
和 消失 .
伴随着尖锐的吠叫和咆哮，直到最后一块碎片也被撕成碎片消失。

[ˈæftərwərd] [ðə; ði][staːrm] - [baʊnd] [ˈtriːoʊ][draɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈpemɪkən] , [stɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk]
Afterward **the** **storm** - **bound** **trio** **drank** **tea** **and** **ate** **pemmican** , **still** **fighting** **back**
之后 这 风暴 - 边界 三人组 喝 茶 和 吃 肉干 , 仍然 斗争 后退
[ðə; ði] [pæk] .
the **pack** .
这 盒 .
之后，这三个被暴风雨困住的人喝茶吃肉干，继续与狼群搏斗。

[west] [leɪd][ˈoʊpən][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] - [baʊnd] [end][ʌv; əv]
West **laid** **open** **the** **nose** **of** **one** **in** **an** **ugly** **cut** **with** **the** **iron** - **bound** **end** **of**
西方 铺设 打开 这 鼻子 的 一 在 一个 丑陋的 切 和 这 铁 - 边界 结尾 的
[hɪz; ɪz] [wɪp] - [bʌt] .
his **whip** - **butt** .
他的 鞭 - 屁股 .
韦斯特用鞭柄末端的铁箍将其中一人的鼻子划开一道难看的口子。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] .
Perhaps **he** **was** **not** **wholly** **to** **blame** .
也许 他 曾是 不是 完全 到 责备 .
或许他并非完全有罪。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [ˈtreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Many of the dog - trains of the North are taught to understand nothing but
许多 的 这 狗 - 火车 的 这 北 是 教授 到 理解 没有什么 但
[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈspɑːnd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈbruːt(ə)l] [ˈtriːtmənt] .
the sting of the whip and will respond only to brutal treatment .
这 蜚 的 这 鞭 和 将要 回应 仅有的 到 野蛮 治疗 .

北方许多训练犬只除了鞭子的抽打之外什么都听不懂，只有残酷的对待才会对它们做出反应。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
The second night was a repetition of the first .
这 第二 夜晚 曾是 一个 重复 的 这 第一的 .

第二晚的情况与第一晚相同。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [kæmps] .
The three were divided into two camps .
这 三 是 分割 进入 二 营地 .

三人被分成了两派。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][ɔːr] [ˈdʒesi] [mækˈreɪ] [wɑːtʃt] [west] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
Whaley or Jessie McRae watched West every minute .
惠利 或者 杰西 麦克雷 观看 西方 每一个 分钟 .

惠利或杰西·麦克雷每时每刻都在注视着韦斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðeɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] ,
There was a look in his eye they distrusted ,
那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 他们 不信任 ,

他眼神中流露出一种不信任的神色。

[ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈmæɪs] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [smoʊk] [bæŋkt] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdərəs]
a sulky malice back of which seemed to smoke banked fires of murderous
一个 闷闷不乐的 恶意 后退 的 哪个 似乎 到 抽烟 银行 火灾 的 杀人犯

[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

一股阴郁的恶意，仿佛燃烧着杀意的烈焰。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ʃɔːrt] [kæt] - [næps] .
He lay on the floor and slept a good deal in short cat - naps .
他 躺 在 这 地面 和 睡着了 一个 好的 交易 在 短的 猫 - 午睡 .

他躺在地板上，断断续续地打着盹儿，睡了很长时间。

[əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈplez(ə)nt] .
Apparently his dreams were not pleasant .
显然 他的 梦境 是 不是 令人愉快的 .

显然，他的梦境并不愉快。

[hiː; hi] [wʊd] [graʊl] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] [θruː] [set] [tiːθ] [ænd; ənd] [klentʃ] [greɪt] [ˈheri] [fɪsts]
He would growl incoherently through set teeth and clench great hairy fists
他 会 咆哮 语无伦次 通过 放 牙齿 和 紧握 伟大的 毛茸茸 拳头

[ɪn][ˈspæzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] .
in spasms of rage .
在 痉挛 的 愤怒 .

他会咬牙切齿地发出含糊不清的咆哮，愤怒地紧握着毛茸茸的大拳头。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [ɡler] [əˈraʊnd] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]
Out of these he wakened with a start to glare around suspiciously at the
出去 的 这些 他 醒来 和 一个 开始 到 强光 大约 可疑地 在 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

他猛然惊醒，狐疑地环顾四周，打量着其他人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
It was clear the thought was in the back of his mind that they might
它 曾是 清除 这 想法 曾是 在 这 后退 的 他的 头脑 那 他们 可能
[dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
destroy him while he was asleep .
破坏 他 尽管 他 曾是 睡着了 .

很明显，他心里一直想着他们会在他睡着的时候杀了他。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnəˈbeɪtɪd] .
Throughout the third day the storm continued unabated .
自始至终 这 第三 天 这 风暴 持续 持续不断 .

第三天，暴风雨丝毫没有减弱的迹象。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][ænd; ənd] [west] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n] .
Whaley and West discussed the situation .
惠利 和 西方 讨论 这 情况 .

惠利和韦斯特讨论了这一情况。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Except for a few pounds of fish , their provisions were gone .
除了 为了 一个 很少 磅 的 鱼 , 他们的 条款 是 已消失 .

除了几磅鱼之外，他们的补给都用完了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] [dɪd][nɑːt] [ˈmɑːdərət] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [feɪs] [stɑːrˈveɪ(ə)n] .
If the blizzard did not moderate , they would soon face starvation .
如果 这 暴风雪 做过 不是 缓和 , 他们 会 很快 脸 饥饿 .

如果暴风雪不减弱，他们很快就会面临饥饿。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [daʊn] .
During the night the wind died down .
期间 这 夜晚 这 风 死亡 向下 .

夜里风停了。

[deɪ] [broʊk] [klɪr] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɪntri] [sʌn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Day broke clear , a faint and wintry sun in the sky .
天 打破 清除 , 一个 头晕的 和 冬季 太阳 在 这 天空 .

天色放晴，冬日的阳光微弱地照耀着天空。

[tuː; tə] [west] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
To West the other man made a proposal .
到 西方 这 其他 男人 制成 一个 提议 .

另一个人向韦斯特提出了一个建议。

" [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fuːd] .
" **Have to get out and hunt food .**
" 有 到 得到 出去 和 打猎 食物 .

“必须出去打猎觅食。”

[wiːl] [faɪnd] [ˈkæɪɪbuː] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] .
We'll find caribou in some of the coulées along the creek .
出色地 寻找 驯鹿 在 一些 的 这 库莱 沿着 这 溪 .

我们将在溪流沿岸的一些沟壑中找到驯鹿。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

" [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][slaɪ] [ˈkʌnɪŋ] .
" **The convict looked at him with sly cunning .**
" 这 定罪 看起来 在 他 和 狡猾 狡猾 .

“罪犯狡黠地看着他。”

" [həʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl] ?
" **How about this girl ?**
" 如何 关于 这 女孩 ?

这个女孩怎么样？

[θɪŋk] [aɪm][ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [mʌʃ] [aʊt][æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:n][maɪ] [treɪl] ?
Think I'm gonna leave her to mush out an ' put the police on my trail ?
思考 我是 将会 离开 她 到 糊状物 出去 一个 - 放 这 警察 在 我的 踪迹 ?
你以为我会丢下她独自逃命，然后让警察来追捕我吗？

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [sˈnəʊʃu:z] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I'll take her snowshoes with me .
患病的 拿 她 雪鞋 和 我 .

我会把她的雪鞋带走。

" [ˈweɪli, ˈhweɪli] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Whaley shrugged his shoulders .**
" 惠利 耸了耸肩 他的 肩膀 .

惠利耸了耸肩。

" [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [weɪ] [hoʊm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃu:z] .
" **She couldn't find her way home if she had shoes .**
" 她 不能 寻找 她 方式 家 如果 她 有 鞋 .

“即使她穿着鞋子，她也找不到回家的路。”

[bʌt; bət] [pli:z] [ʃɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
But please yourself about that .
但 请 你自己 关于 那 .

但你自己看着办吧。

" [ˈwests] [ˈɪfti] [geɪz] [slɪd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **West's shifty gaze slid over him .**
" 西部的 狡猾的 目光 滑行 超过 他 .

韦斯特的目光在他身上游移不定。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
The proposal of a hunt suited him .
这 提议 的 一个 打猎 适合 他 .

他很赞同狩猎的提议。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ˈkæɪɹi] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈlʊkaʊt] .
He must have a supply of food to carry him to Lookout .
他 必须 有 一个 供应 的 食物 到 携带 他 到 瞭望台 .

他必须带足食物才能到达瞭望台。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃʌ:t] [ænd; ənd][æn; ən][ˈekspɜ:rt] [ˈtreɪləɹ] .
Whaley was a good shot and an expert trailer .
惠利 曾是 一个 好的 射击 和 一个 专家 拖车 .

惠利枪法精准，拖车技术精湛。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkæɪrɪbu:][ɔ:r] [mu:s] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪl]
If there were caribou or moose in the vicinity , he was likely to make a kill
如果 那里 是 驯鹿 或者 驼鹿 在 这 附近 , 他 曾是 可能 到 制作 一个 杀
.
:
.

如果附近有驯鹿或驼鹿，他很可能会猎杀它们。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ræbəts] ['skɜːrɪ.ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz]
In any event there would be hundreds of white rabbits scurrying through the woods
在 任何 事件 那里 会 是 数百 的 白色的 兔子 匆匆忙忙 通过 这 树林
.
:
.

无论如何，都会有数百只白兔在树林里四处奔跑。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['kræftɪli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæmblər] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz]
He decided craftily to make use of the gambler , and after he was
他 决定 巧妙地 到 制作 使用 的 这 赌徒 , 和 后 他 曾是
[θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
through with him —
通过 和 他 —
他决定狡猾地利用这个赌徒，玩弄完他之后——

[ðə; ði] [men] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
The men took with them part of the tea and enough fish to feed the
这 男人 采取 和 他们 部分 的 这 茶 和 足够的 鱼 到 喂养 这
[dɒːgz][wʌns] .
dogs once .
狗 一次 .

男人们带走了一部分茶叶和足够喂狗吃一次的鱼。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [geɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [stɑːk] [ʌp][fɔːr; fər]
They expected to find game sufficient to supply themselves and stock up for
他们 预期的 到 寻找 游戏 充足的 到 供应 他们自己 和 库存 向上 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

他们预计能找到足够的猎物来养活自己，并储备几天的物资。

[ˈweɪli, 'hweɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['dʒesi] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)] ,
Whaley insisted on leaving Jessie her rifle ,
惠利 坚持 在 离开 杰西 她 步枪 ,
惠利坚持要把步枪留给杰西。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪf] ['eni] ['ventʃəd] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] .
in order that she might shoot a rabbit or two if any ventured near the cabin .
在 命令 那 她 可能 射击 一个 兔子 或者 二 如果 任何 冒险 靠近 这 舱 .
这样，如果有兔子靠近小屋，她就可以射杀一两只。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['frozen(ə)n] [fɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [tiː] .
She had three frozen fish and a handful of tea .
她 有 三 冷冻 鱼 和 一个 少数 的 茶 .
她有三条冷冻鱼和一小把茶叶。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˈweɪli, 'hweɪli] [druː] ['dʒesi] [ə'saɪd] .
Before they started Whaley drew Jessie aside .
前 他们 开始 惠利 画 杰西 旁边 .
开始之前，惠利把杰西拉到一边。

" [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [biː; bi] [ɡɔːn] .
" **Can't say how long we'll be gone .**
" 不能 说 如何 长的 出色地 是 已消失 .
“无法确定我们会离开多久。”

['meɪbi] [tuː] [deɪz] — [ɔːr] [θriː] .
Maybe two days — or three .
或许 二 天 — 或者 三 .
或许两天，或许三天。

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [gɔ:t][tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .
You'll have to make out with what you've got till we get back .
你会 有 到 制作 出去 和 什么 你已经 得到 直到 我们 得到 后退 .

在我们回来之前，你只能凑合着用手头的东西了。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz][kəʊld] , [hɑ:rd] [aɪz] [held] [fæst][tuː; tə][hɜ:rɜz] .
" **He hesitated a moment , then his cold , hard eyes held fast to hers .**
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 他的 寒冷的 , 难的 眼睛 握住 快速地 到 她的 .

他犹豫了一下，然后他冰冷而坚硬的目光紧紧地盯着她。

" ['meɪbi] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
" **Maybe only one of us will come back .**
" 或许 仅有的 一 的 我们 将要 来 后退 .

“也许我们之中只有一人能回来。”

[ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
Keep your eyes open .
保持 你的 眼睛 打开 .

睁大眼睛。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] — [ænd; ənd] [ɪts] [west] — [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
If there's only one of us — and it's West — don't let him get into the house
如果 有 仅有的 一 的 我们 — 和 它是 西方 — 不 让 他 得到 进入 这 房子

.
:
.

如果只有一个人——而且是韦斯特——那就别让他进屋。

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Shoot him down .
射击 他 向下 .

把他击落。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] .
Take his snowshoes and the team .
拿 他的 雪鞋 和 这 团队 .

带上他的雪鞋和队伍。

[ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kri:k] [daʊn] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ðen] [straɪk] [ˌsaʊθˈwest] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kliːr]
Follow the creek down about five miles , then strike southwest till you come to Clear
跟随 这 溪 向下 关于 五 英里 , 然后 罢工 西南 直到 你 来 到 清除

[leɪk] .
Lake .
湖 .

沿着小溪往下走大约五英里，然后向西南方向走，直到到达清水湖。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
You know your way home from there .
你 知道 你的 方式 家 从 那里 .

你知道从那里回家的路。

" [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [dɑɪˈleɪtɪd] .
" **Her dark eyes dilated .**
" 她 黑暗的 眼睛 扩张 .

她深邃的眼眸瞳孔放大。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ?
" **Do you think he means to — to — ?**
" 做 你 思考 他 方法 到 — 到 — ?

你认为他的意思是——意思是——吗？

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" The man nodded .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] — [θɪŋks] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][set][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .

" He's afraid of me — thinks I mean to set the police on his trail .
" 他是 害怕的 的 我 — 思考 我 意思是 到 放 这 警察 在 他的 踪迹 .

“他害怕我——认为我会让警察追捕他。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈhi:l] [get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈi:] .

If he can he'll get rid of me .
如果 他 能 地狱 得到 摆脱 的 我 .

如果他能做到，他就会除掉我。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] — [nɑ:t] [tɪl] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæɪbu:] .

But not yet — not till we've got a couple of caribou .
但 不是 然而 — 不是 直到我们已经 得到 一个 夫妻 的 驯鹿 .

但还没到时候——得等我们抓到几头驯鹿才行。

[aɪl] [bi:; bi] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "

I'll be watching him all the time . "
患病的 是 观看 他 全部 这 时间 . "

我会一直关注他。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɑ:tɪ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] ?

" How can you watch him while you're hunting ?
" 如何 能 你 手表 他 尽管 你是 打猎 ?

“你打猎的时候怎么能看着他呢？ ”

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌg] .

" He lifted his shoulders in a shrug .
" 他 抬起 他的 肩膀 在 一个 耸肩 .

他耸了耸肩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [west] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] .

It was quite true that West could shoot him in the back during the hunt .
它 曾是 相当 真的 那 西方 可以 射击 他 在 这 后退 期间 这 打猎 .

韦斯特在狩猎过程中确实有可能从背后射杀他。

[bʌt; bət][ˈweɪli, ˈhweɪli] [nu:] [ðə; ði][mæn] [ˈprɪti] [wel] .

But Whaley knew the man pretty well .
但 惠利 知道 这 男人 漂亮的 出色地 .

但惠利对这个人相当了解。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [mi:t] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [strʌk] .

He would make sure of meat before he struck .
他 会 制作 当然 的 肉 前 他 击 .

他会在出手前确保有肉可吃。

[ˈæftər][ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [ˈlɒʊdɪd] , [ˈweɪli, ˈhweɪli][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]

After the sled was loaded , Whaley did not intend to turn his back on the

fellow .
后 这 雪橇 曾是 已加载 , 惠利 做过 不是 打算 到 转动 他的 后退 在 这

同伴 .

雪橇装好后，惠利并不打算背对着那家伙。

[ˈdʒesi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

Jessie had not been brought up in the North woods for nothing .
杰西 有 不是 到过 带来 向上 在 这 北 树林 为了 没有什么 .

杰西在北方森林长大绝非偶然。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈfəːʌs] [meɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [sner] .
She had seen her brother Fergus make many a rabbit snare .
她 有 已见 她 兄弟 弗格斯 制作 许多 一个 兔子 圈套 .

她曾亲眼见过哥哥弗格斯制作过许多兔笼。

[naʊ] [ʃiː, ji] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [strips] [ʌv; əv][skin] [ʃiː, ji] [faʊnd] [ɪn]
Now she contrived to fashion one out of some old strips of skin she found in
现在 她 人为的 到 时尚 一 出去 的 一些 老的 条状物 的 皮肤 她 成立 在
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

现在，她想办法用在小屋里找到的一些旧皮条做了一个。

[ˈæftər][ʃiː, ji][hæd; həd] [bent] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɔːg] ,
After she had bent down a young sapling and fastened it to a fallen log ,
后 她 有 弯曲 向下 一个 年轻的 树苗 和 系紧 它 到 一个 倒下 日志 ,
她弯下一根小树苗，把它固定在一根倒下的圆木上。

[ʃiː, ji] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] .
she busied herself making a second one .
她 忙碌 她自己 制作 一个 第二 一 .
她忙着制作第二个。

[wɪˈðəʊt] [sˈnəʊʃuːz] [ʃiː, ji][dɪd][nɔːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [faːr] ,
Without snowshoes she did not find it possible to travel far ,
没有 雪鞋 她 做过 不是 寻找 它 可能的 到 旅行 远的 ,
没有雪鞋，她无法远行。

[bʌt; bət][ʃiː, ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][faːks] [ðæt] [ədˈventʃə] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
but she managed to shoot a fox that adventured near the hut in the hope of
但 她 管理 到 射击 一个 狐狸 那 冒险 靠近 这 小屋 在 这 希望 的
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [liːn] [ænd; ənd] [ˈempti] [pɔːntʃ] .
finding something to fill its lean and empty paunch .
寻找 某物 到 充满它是 倾斜 和 空的 大肚子 .

但她设法射杀了一只冒险来到小屋附近的狐狸，这只狐狸希望找到些什么来填饱它瘦弱空空的肚子。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] , [ˈweɪli, ˈhweɪli][hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Before leaving , Whaley had brought into the house a supply of wood ,
前 离开 , 惠利 有 带来 进入 这 房子 一个 供应 的 木头 ,
临走前，惠利带了一批木柴进屋。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈhɔːlɪŋ] [bɜːrtʃ] [pəʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
but Jessie added to this during the day by hauling birch poles from the edge
但 杰西 额外 到 这 期间 这 天 经过 运输 桦木 杆子 从 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
of the creek .
的 这 溪 .

但杰西白天还从溪边拖来桦木杆，进一步增加了这项工作。

[ˈdɑːrknəs] [fel] [ˈɜːrli] .
Darkness fell early .
黑暗 跌倒 早期的 .

天黑得早。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] [paɪld][ðə; ði] [wʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi]
The girl built up a roaring fire piled the wood up against the door so that nobody
这 女孩 建造 向上 一个 咆哮 火 堆积 这 木头 向上 反对 这 门 所以 那 无人
[kʊd; kəd][get][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
could get in without waking her .
可以 得到 在 没有 醒来 她 .

女孩生起一堆熊熊大火，把木柴堆在门前，这样不吵醒她，谁也进不来。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

The rifle lay close at hand .
这 步枪 躺 关闭 在 手 .

步枪就在手边。

[ʃiː; ʃi] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] .

She slept long and soundly .
她 睡着了 长的 和 稳固地 .

她睡得很沉，而且睡得很久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʊk] [ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː]
When she shook the drowsiness from her eyes , the sun was shining through
什么时候 她 摇晃 这 睡意 从 她 眼睛 , 这 太阳 曾是 灼灼 通过

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

the window .
这 窗户 .

当她摇醒睡意时，阳光正透过窗户照射进来。

[ʃiː; ʃi] [ˈbrekfəstɪd] [ɑːn] [stuː] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhaɪndkwɔːrtər][ʌv; əv][fɑːks] .

She breakfasted on stew made from a hindquarter of fox .
她 早餐 在 炖 制成 从 一个 后腿 的 狐狸 .

她早餐吃的是用狐狸后腿肉炖成的汤。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [sneəz] [ænd; ənd][ˌriːˈset][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sprɪŋ] ,
After she had visited her snares and reset one that had been sprung ,
后 她 有 到访 她 陷阱 和 重置 一 那 有 到过 弹簧 ,

她巡视完自己的陷阱，并重新设置了一个触发的陷阱之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ˈbɔːlsəm] [baʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
she gathered balsam boughs for a bed and carried them to the house to
她 聚集 香脂 树枝 为了 一个 床 和 携带 他们 到 这 房子 到

[draɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

dry before the fire .
干燥 前 这 火 .

她收集了一些香脂冷杉树枝做床，然后把它们搬到屋里，放在火炉前烘干。

[ˈweɪli, ˈhweɪli][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhætʃɪt] ,

Whaley had left her a small hatchet ,
惠利 有 左边 她 一个 小的 斧头 ,

惠利给她留下了一把小斧子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈeɪp] [ə; eɪ] [ˈsnəʊʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with this she began to shape a snowshoe from a piece of the
和 和 这 她 开始 到 形状 一个 雪鞋 从 一个 片 的 这

[ˈpʌntʃən] [flɔːr] .

puncheon floor .
短柱 地面 .

于是，她开始用一块木板地板制作雪鞋。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] ,

All day she worked at this ,
全部 天 她 工作 在 这 ,

她整天都在做这件事。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [skiː] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æt; ət] [niːd] .
and by night had a rough sort of wooden ski that might serve at need .
和 经过 夜晚 有 一个 粗糙的 种类 的 木制的 滑雪 那 可能 服务 在 需要 .

到了晚上，他还有一块简陋的木制滑雪板，以备不时之需。

[wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] [koʊl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

With red - hot coals , during the long evening ,
和 红色的 - 热的 煤炭 , 期间 这 长的 晚上 ,

在漫长的夜晚，人们围坐在炽热的煤炭旁，

[ʃiː ʃi] [bəːnd] [hoʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [straɪps] .
she burned holes in it through which to put the straps .
她 烧伤 孔 在 它 通过 哪个 到 放 这 肩带 .

她在它上面烧了几个洞，以便穿过肩带。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] , [kʌt] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [strips] , [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [θɔːŋz] .
The skin of the fox , cut into long strips , would do for thongs .
这 皮肤 的 这 狐狸 , 切 进入 长的 条状物 , 会 做 为了 丁字裤 .

狐狸皮切成细长条，可以用来做皮绳。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kruːd] , [ˈprɪmətɪv] [dɪˈvaɪs] ,
It would be a crude , primitive device ,
它 会 是 一个 原油 , 原始 设备 ,

这将是一种粗糙、原始的装置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [æet; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈtræv(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
but she thought that at a pinch she might travel a few miles on it .
但 她 想法 那 在 一个 捏 她 可能 旅行 一个 很少 英里 在 它 .

但她认为，万一情况紧急，她或许可以骑着它走几英里。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
To - morrow she would make a mate for it , she decided .
到 - 明天 她 会 制作 一个 伴侣 为了 它 , 她 决定 .

她决定，明天要给它找个伴侣。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ˈbɔːlsəm] [baʊz] ,
Except for the bed of balsam boughs ,
除了 为了 这 床 的 香脂 树枝 ,

除了那片香脂冷杉枝条丛，

[hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]
her arrangements for the night were just as they had been the first day
她 安排 为了 这 夜晚 是 只是 作为 他们 有 到过 这 第一的 天

.
:
.

她当晚的安排和第一天一样。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈfaɪər] , [paɪld] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Again she built up a big fire , piled the wood in front of the door ,
再次 她 建造 向上 一个 大的 火 , 堆积 这 木头 在 正面 的 这 门 ,

她又生起了一堆大火，把木柴堆在门前。

[ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] .
and put the rifle within reach .
和 放 这 步枪 之内 抵达 .

并将步枪放在伸手可及的地方。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ,
Again she was asleep almost at once ,
再次 她 曾是 睡着了 几乎 在 一次 ,

她几乎立刻又睡着了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɔːft] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
within a minute of the time when she nestled down to find a soft spot in the
之内 一个 分钟 的 这 时间 什么时候 她 依偎 向下 到 寻找 一个 柔软的 点 在 这

[ˈsprɪŋɪ] [ˈmætrəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .
springy mattress she had made .
有弹性的 床垫 她 有 制成 .

她躺下后不到一分钟，就找到了自己做的弹簧床垫上一个柔软的地方。

[ˈdʒesi] [wɜ:rkɪ] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ski:] .

Jessie worked hard on the second ski .
杰西 工作 难的 在 这 第二 滑雪 .

杰西在第二块滑雪板上下了很大功夫。

[baɪ] [nu:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [wel] [ˌfeɪpt] .

By noon she had it pretty well shaped .
经过 中午 她 有 它 漂亮的 出色地 形状 .

到中午时分，她已经把它基本成型了。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][wʌn] .

Unfortunately a small split in the wood developed into a larger one .
很遗憾 一个 小的 分裂 在 这 木头 发达 进入 一个 更大的 一 .

不幸的是，木头上的小裂缝逐渐变成了大裂缝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θroʊ] [,aɪ ˈti:][əˈsaɪd][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [pi:s] .

She was forced to throw it aside and begin on another piece .
她 曾是 强制 到 扔 它 旁边 和 开始 在 其他 片 .

她被迫把那幅画扔到一边，开始画另一幅。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [snoʊ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [saɪn]

A hundred times her eyes had lifted to sweep the snow field for any sign
一个 百 时代 她 眼睛 有 抬起 到 扫 这 雪 场地 为了 任何 符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] - [rɪˈtʃ:rn] .

of the hunters' return .
的 这 猎人 - 返回 .

她抬眼望去，雪地上到处都是猎人回来的迹象，这种情况发生了上百次。

[naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] ,

Now , looking out of the window without much expectation of seeing them ,
现在 , 寻找 出去 的 这 窗户 没有 很多 期待 的 看到 他们 ,

现在，我望着窗外，并没有抱太大希望能看到他们。

[hɜ:r; hər] [glæns] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtrævələr] , [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [blæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [waɪt] .

her glance fell on a traveler , a speck of black on a sea of white .
她 瞥一眼 跌倒 在 一个 游客 , 一个 斑点 的 黑色的 在 一个 海 的 白色的 .

她的目光落在一个旅人身上，那人就像一片白茫茫的大海中的一粒黑色斑点。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪˈɡænz][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [dɹʌm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Her heart began to beat a drum of excitement .
她 心 开始 到 打 一个 鼓 的 激动 .

她的心开始激动地怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] ,

She waited , eyes riveted ,
她 等待 , 眼睛 铆接 ,

她静静地等待着，目光紧紧地盯着前方。

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] - [ti:m] [tə:p][ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd] [ʃoʊ]

expecting to see a second figure and a dog - team top the rise and show
期待 到 看 一个 第二 数字 和 一个 狗 - 团队 顶部 这 上升 和 展示

[ɪn] [ˌsɪluˈet] .

in silhouette .
在 轮廓 .

预计会看到第二个身影和一支狗队出现在山坡上，并以剪影的形式展现出来。

[nʌn] [əˈpɪəd] .

None appeared .
没有任何 出现 .

未出现。

[ðə; ði][mæn] [əd'vænst] ['stedəli] .
The man advanced steadily .
这 男人 先进的 稳步 .

那人稳步前进。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [lək] ['bækwərd] .
He did not look backward .
他 做过 不是 看 落后 .

他没有回头看。

[ˈeɪdɪəntli] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] .
Evidently he had no companion .
显然 他 有 不 伴侣 .

显然他没有同伴。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [loʊn] ['trævələ] [west] ?
Was this lone traveler West ?
曾是 这 孤独 游客 西方 ?

这是独自向西的旅行者吗？

[ˈdʒesi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][raɪf(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdə] .
Jessie picked up the rifle and made sure that it was in good working order .
杰西 挑选 向上 这 步枪 和 制成 当然 那 它 曾是 在 好的 在职的 命令 .

杰西拿起步枪，检查了一下，确保它状态良好。

[ə; eɪ] [tu:'mʌltɪʊəs] ['rɪvə] [si:md] [tu; tə] [bi:t] [θru:] [hɜ:r; hə] ['tempəlz] .
A tumultuous river seemed to beat through her temples .
一个 动荡的 河 似乎 到 打 通过 她 寺庙 .

仿佛有汹涌的河流拍打着她的太阳穴。

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn][hɜ:r; hə] ['fɪŋgə] - [tɪps][wɜ:r; wə] [ə'θrɒb] .
The pulses in her finger - tips were athrob .
这 脉冲 在 她 手指 - 尖端 是 悸动 .

她指尖的脉搏跳动着。

[kʊd; kəd][ʃi; ʃi][du:] [ðɪs] ['dredf(ə)] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu; tə] [seɪv] ['ɑ:nə] [ænd; ənd][laɪf] ,
Could she do this dreadful thing , even to save honor and life ,

即使是为了保全名誉和性命，她也会做出如此可怕的事情吗？

[ðoʊ] [ʃi; ʃi] [nu:] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi; bi] [twɑɪs] [ə; eɪ] ['mɜ:rdə] ?
though she knew the man must be twice a murderer ?
尽管 她 知道 这 男人 必须 是 两次 一个 凶手 ?

即使她知道这个人一定是双重杀人犯？

[wʌns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [waɪl] [hi; hi] [stʊd] ['tɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Once she had tried and failed , while he stood taunting her with his

[ˈhɔ:rəb(ə)] , ['broʊkən] - [tu:θt,tu:ðd][grɪn] .

horrible , broken - toothed grin .
可怕 , 破碎的 - 有齿的 咧嘴笑 .

她曾尝试过，但失败了，而他则站在那里，咧着他那可怕的、缺牙的笑容嘲弄她。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz]
And once , in the stress of battle , she had wounded him while he was

[ə'tækɪŋ] .
attacking .
攻击 .

有一次，在激烈的战斗中，她趁他进攻时把他打伤了。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [blæk] [spek] [bɪ'keɪm] ['lɑ:rdʒər] .

The moving black speck became larger .
这 移动 黑色的 斑点 成为 更大的 .

移动的黑点变得越来越大。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [west] .

It came to her presently with certainty that this was not West .
它 来了 到 她 目前 和 肯定 那 这 曾是 不是 西方 .

她随即确信，这里不是西方。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [mɔ:r] ['greɪsfəli] , [mɔ:r] ['laɪtli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['slaʊtɪŋ] [roʊl]

He moved more gracefully , more lightly , without the heavy slouching roll
他 已搬 更多的 优雅地 , 更多的 轻轻 , 没有 这 重的 伧 卷

他的动作更加优雅轻盈，不再像以前那样沉重佝偻.....

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['weɪli, 'hweɪli] ['i:ðər] .

And then she knew he was not Whaley either .
和 然后 她 知道 他 曾是 不是 惠利 任何一个 .

然后她就知道他也不是惠利。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] !

One of her friends !
一 的 她 朋友们 !

她的一个朋友！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜ:rst][ʌv; əv] [prer] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .

A little burst of prayer welled out of her heart .
一个 小的 爆裂 的 祷告 井 出去 的 她 心 .

她心中涌起一丝祈祷。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] .

She left the cabin and went toward the man .
她 左边 这 舱 和 去 朝向 这 男人 .

她离开了小木屋，朝那个男人走去。

[hi:; hi] [weɪvɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['dʒestʃər] [ɪn] ['ænsər] .

He waved a hand to her and she flung up a joyful gesture in answer .
他 挥手 一个 手 到 她 和 她 扔 向上 一个 快乐 手势 在 回答 .

他向她挥了挥手，她高兴地举起手回应。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['reskjʊ:ər][wʌz; wəz] - .

For her rescuer was Onistah .
为了 她 救援人员 曾是 - .

救她的人是奥尼斯塔。

['dʒesi] [faʊnd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['loʊər] [lɪp][tu:; tə] [ki:p] [bæk]

Jessie found herself with both hands in his , biting her lower lip to keep back
杰西 成立 她自己 和 两个都 双手 在 他的 , 咬 她 降低 唇 到 保持 后退

[terz] .

tears .
眼泪 .

杰西发现自己双手都被他握在手中，她咬着下唇，努力忍住眼泪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪməʊʃ(ə)n] [ðæt] [wel] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] .

She could not speak for the emotion that welled up in her .
她 可以 不是 说话 为了 这 情感 那 井 向上 在 她 .

她无法用言语表达心中涌起的复杂情绪。

" [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [wel] ?

" You — all well ?
" 你 — 全部出色地 ?

你——你还好吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˌɪmpərtɜ:rɪbəb(ə)l][ˈfeɪ(ə)l][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðæt] [kən'si:ld] [ɔ:l]
" he asked , with the imperturbable facial mask of his race that concealed all
" 他 问 , 和 这 沉着冷静 面部的 面具 的 他的 种族 那 暗 全部
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“他问道，脸上带着他这个种族特有的那种沉着冷静的表情，掩藏着所有的情感。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈna:ɪdəd, 'na:ɪɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Good , " he went on .
" 好的 , " 他 去 在 .

“很好，”他继续说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [preɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ki:p] [ju:; jʊ] [seɪf] . "
" Your father pray the Great Spirit keep you safe . "
" 你的 父亲 祈祷 这 伟大的 精神 保持 你 安全的 . "

你父亲祈求伟大的神灵保佑你平安。

" [wer] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
" Where is Father ?
" 在哪里 是 父亲 ?

父亲在哪里？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
" He looked in the direction from which he had come .
" 他 看起来 在 这 方向 从 哪个 他 有 来 .

他望向自己来的方向。

" [wi:; wi][gʊʊ][ˈdʒæspɜ:z][ˈkæbɪn] — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [red] [ˈsoʊldʒər] , [ə'merɪkən] [ˈtreɪdər] ,
" We go Jasper's cabin — your father , red soldier , American trader , Onistah .
" 我们 去 碧玉的 舱 — 你的 父亲 , 红色的 士兵 , 美国人 商 , .

“我们去贾斯珀的小屋——你父亲，红衣士兵，美国商人，奥尼斯塔。

[ju:; jʊ] [gʊ:n] .
You gone .
你 已消失 .

你走了。

[bɪg] [stɔ:rm] — [snəʊ] — [sli:t] .
Big storm — snow — sleet .
大的 风暴 — 雪 — 霰 .

暴风雪——下雪——下雨夹雪。

[noʊ][kæn; kən][gʊʊ] [ˈfɑ:rðər] .
No can go farther .
不 能 去 更远 .

没有人能走得更远。

[ðen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi] [preɪ] .
Then your father he pray .
然后 你的 父亲 他 祈祷 .

然后你父亲就祷告了。

[wi:; wi] [weɪt] [tɪl] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hi:; hi] [seɪ] , - [noʊ] [mɔ:r] [wɪnd] , [snəʊ] , - [ðen] [wi:; wi] [mu:v] [kæmp] .
We wait till Great Spirit he say , ' No more wind , snow , ' Then we move camp .
我们 等待 直到 伟大的 精神 他 说 , - 不 更多的 风 , 雪 , - 然后 我们 移动 营 .

我们等到大神说：“不再有风雪了”，然后我们才迁营。

[ɔ:l] [sɜ:rt] — [gʊʊ][aʊt][faɪnd][ju:; jʊ] .
" **All search — go out find you** .
全部 搜索 — 去 出去 寻找 你 .

所有搜索——出去找到你。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [nɔ:ɾθ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] .
" **He pointed north , south , east , and west** .
" 他 尖 北 , 南 , 东方 , 和 西方 .

他分别指向北方、南方、东方和西方。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [tel] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
" **The Great Spirit tell me to come here** .
" 这 伟大的 精神 告诉 我 到 来 这里 .

“伟大的神灵告诉我来到这里。”

[aɪ] [seɪ] , - [ˈsli:pɪŋ] [dɑ:n] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][gʌ:d] , [fɔ:r; fər][ˈdʒi:zəs] - [seɪk] , [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] . - "
I say , ' Sleeping Dawn she with God , for Jesus ' sake , Amen . ' "
我 说 , - 睡眠 黎明 她 和 上帝 , 为了 耶稣 - 清酒 , 阿门 . - "

我说：“睡梦中的黎明与上帝同在，看在耶稣的份上，阿门。”

" [ju:; jʊ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **You dear , dear boy , " she sobbed** .
" 你 亲爱的 , 亲爱的 男生 , " 她 啜泣 .

“你这个可怜的孩子，”她抽泣着说。

" [soʊ][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] .
" **So I find you** .
" 所以 我 寻找 你 .

于是我找到了你。

[ˈhʌŋɡri] ? "
Hungry ? "
饥饿的 ? "

饥饿的？ "

" [noʊ] . [aɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][fɑ:ks] . "
" **No . I shot a fox** . "
" 不 . 我 射击 一个 狐狸 . "

“不，我射杀的是一只狐狸。”

" [ðen] [wi:; wi][gʊʊ] [naʊ] .
" **Then we go now** .
" 然后 我们 去 现在 .

“那我们现在就走。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [fi:t] .
" **He looked at her feet** .
" 他 看起来 在 她 脚 .

他看着她的脚。

" [wer] [jɔr; jər] [sˈnəʊʃu:z] ? "
" **Where your snowshoes ?** "
" 在哪里 你的 雪鞋 ? "

你的雪鞋呢？

" [west] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [hɪr] .
" **West took them to keep me here** .
" 西方 采取 他们 到 保持 我 这里 .

“韦斯特带他们来是为了把我留在这里。”

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər] .
I'm making a pair .
我是 制作 一个 一对 .

我正在做一双。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[wi:l] [ˈfɪnɪʃ] [ðəm; ðəm] .
We'll finish them .
出色地 结束 他们 .

我们会完成它们的。

" [ðeɪ] [mu:vð] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **They moved toward the house** .
" 他们 已搬 朝向 这 房子 .

他们朝房子走去。

- [stɑ:pt] .
Onistah stopped .
- 停止 .

奥尼斯塔停了下来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The girl followed his eyes .
这 女孩 随后 他的 眼睛 .

女孩顺着他的目光望去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈleɪdn] [dɔ:g] - [treɪn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ˈmu:vɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [leɪk]
They were fastened on a laden dog - train with two men moving across a lake
他们 是 系紧 在 一个 满载 狗 - 火车 和 二 男人 移动 穿过 一个 湖
[nɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
near the shore of which the cabin had been built .
靠近 这 支撑 的 哪个 这 舱 有 到过 建造 .

他们被绑在一列满载货物的狗拉雪橇上，由两名男子牵引，正穿过湖面，而小木屋就建在湖岸附近。

[hɜ:r; hər] [fɪr] - [fɪld] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
Her fear - filled gaze came back to the Indian .
她 害怕 - 已填 目光 来了 后退 到 这 印度 .

她充满恐惧的目光再次落在了印第安人身上。

" [ɪts] [west] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
" **It's West and Mr** .
" 它是 西方 和 先生 .

“是韦斯特先生。”

[ˈweɪli, ˈhweɪli] .
Whaley .
惠利 .

惠利。

[ˈhwʌtəl] [wi:; wi][du:] ?
What'll we do ?
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [ɔ:l'redɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] , [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃu:z] .
" **Already he was kneeling , fumbling with the straps of his snowshoes** .
" 已经 他 曾是 跪着 , 笨拙 和 这 肩带 的 他的 雪鞋 .

他已经跪了下来，笨拙地摆弄着雪鞋的带子。

" [ju:; jʊ][gəʊ][faɪnd][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
" **You go find your father** .
" 你 去 寻找 你的 父亲 .

你去找你父亲吧。

[ˈfɑːləʊ] [ˈtreɪl] [tuː; tə][kæmp] .
Follow trail to camp .
跟随 踪迹 到 营 .

沿着小路走到营地。

[ðen] [juː; jə] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Then you send him here .
然后 你 发送 他 这里 .

然后你把他送到这里。

[aɪ] [haɪd] [ɪn] [wɒdz] . "
I hide in woods . "
我 隐藏 在 树林 . "

我躲在树林里。

" [noʊ] — [noʊ] .
" **No — no .**
" 不 — 不 .

不，不。

[ðeɪl] [faɪnd][juː; jə] , [ænd; ənd] [ðæt] [west] [wɒd] [ʃuːt] [juː; jə] . "
They'll find you , and that West would shoot you . "
他们会 寻找 你 , 和 那 西方 会 射击 你 . "

他们会找到你，而且韦斯特会枪毙你。

" - [noʊ] [trɪks] .
" **Onistah know tricks .**
" - 知道 技巧 .

“Onistah 知道一些伎俩。”

[ðeɪ] [noʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
They no find him .
他们 不 寻找 他 .

他们没找到他。

" [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [webz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈprəuˈtest, ˈprəu-] .
" **He fastened the snow - webs on her feet while she was still protesting .**
" 他 系紧 这 雪 - 网络 在 她 脚 尽管 她 曾是 仍然 抗议 .

“她还在抗议的时候，他就把雪网绑在了她的脚上。”

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][dɔːɡ] - [treɪn] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈstedəli] [ˈfɔːrwərd] .
She glanced again at the dog - train jogging steadily forward .
她 瞥了一眼 再次 在 这 狗 - 火车 慢跑 稳步 向前 .

她又瞥了一眼稳步向前跑的狗队。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] .
If she was going , it must be at once .
如果 她 曾是 去 , 它 必须 是 在 一次 .

如果她要走，那就必须马上走。

[suːn] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
Soon it would be too late for either of them to escape .
很快 它 会 是 也 晚的 为了 任何一个 的 他们 到 逃脱 .

很快，他们两人就都无法逃脱了。

" [juː; jə] [wɪl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [wəʊnt][juː; jə] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd][juː; jə] ?
" **You will hide in the woods , won't you , so they can't find you ?**
" 你 将要 隐藏 在 这 树林 , 惯于 你 , 所以 他们 不能 寻找 你 ?

“你会躲在树林里，这样他们就找不到你了，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .
" **she implored .**
" 她 恳求 .

她恳求道。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˌri:ə'ʃʊərəns] .
He smiled reassurance .
他 微笑 放心 :

他露出了令人安心的微笑。

" [ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Go , " he said .
" 去 , " 他 说 :

“走吧,”他说。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
Another moment ,
其他 片刻 ,

再过一会儿，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækfʊt]
and she was pushing over the crust along the trail by which the Blackfoot
和 她 曾是 推动 超过 这 地壳 沿着 这 踪迹 经过 哪个 这 黑脚族
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 :

她正沿着黑脚族人走过的路，推开地表的硬壳。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[əˈpætʃi] [stʌf]
APACHE STUFF
Apache 东西

Apache 的东西

[ðə; ði] ['hʌntərz] [brɔ:t] [bæk] [θri:] ['kærɪbu:] [ænd; ənd] [tu:] [sæks] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,
The hunters brought back three caribou and two sacks of rabbits ,
这 猎人 带来 后退 三 驯鹿 和 二 麻袋 的 兔子 ,
猎人们带回了三头驯鹿和两袋兔子。

[səˈplaɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [west] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['lɒkaʊt] .
supplies enough to enable West to reach Lookout .
补给品 足够的 到 使能够 西方 到 抵达 瞭望台 .

足以让韦斯特到达瞭望台的物资。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] ,
The dogs were stronger than when they had set out ,
这 狗 是 更强 比 什么时候 他们 有 放 出去 ,
这些狗比出发时更强壮了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:dʒd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən]
for they had gorged themselves on the parts of the game unfit for human
为了 他们 有 饱食 他们自己 在 这 部分 的 这 游戏 不合格 为了 人类
[ju:z] .
use .
使用 :

因为他们贪婪地吞食了游戏中不适合人类食用的部分。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Nothing had been said by either of the men as to what was to be
没有什么 有 到过 说 经过 任何一个 的 这 男人 作为 到 什么 曾是 到 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [məˈkreɪ] ,
done with Jessie McRae ,
完毕 和 杰西 麦克雷 ,

两人都没有提及该如何处置杰西·麦克雷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][bəʊθ][ðər; ðər] [θɔ:ts] ,
but the question was in the background of both their thoughts ,
但 这 问题 曾是 在 这 背景 的 两个都 他们的 想法 ,
但这个问题始终萦绕在他们两人的心头。

[dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['æŋɡər] [tɔ:rd] [i:t] ['ʌðər] [ðæt] [kən'sʊmd] [ðəm; ðəm] .
just as was the growing anger toward each other that consumed them .
只是 作为 曾是 这 生长 愤怒 朝向 每个 其他 那 消耗 他们 .
就像他们之间日益增长的愤怒吞噬了他们一样。

[ðeɪ] ['rerli] [spəʊk] .
They rarely spoke .
他们 很少 辐 .

他们很少说话。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][let][ðə; ði] ['ʌðər] [dra:p][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Neither of them let the other drop behind him .
两者都不 的 他们 让 这 其他 降低 在后面 他 .
他们谁也不肯让对方掉队。

['ni:ðər] [hæd; həd] [slept][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
Neither had slept a wink the previous night .
两者都不 有 睡着了 一个 眨眼 这 以前的 夜晚 .
两人前一晚都没合眼。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ti:] .
Instead , they had kept themselves awake with hot tea .
反而 , 他们 有 保留 他们自己 醒 和 热的 茶 .
相反，他们靠喝热茶来保持清醒。

[fægd] [aʊt]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['hʌntɪŋ] , [i:t] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz][laɪf] [drɪ'pendɪd]
Fagged out after a day of hard hunting , each was convinced his life depended
疲惫不堪 出去 后 一个 天 的 难的 打猎 , 每个 曾是 确信 他的 生活 取决于
[ɑ:n] ['weɪkfʌnəs] .
on wakefulness .
在 清醒 .
经过一天的艰苦狩猎，每个人都筋疲力尽，他们都坚信自己的生命取决于保持清醒。

['wests] [aɪərn] [streŋθ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [kə'læps] ,
West's iron strength had stood the strain without any outward signs of collapse ,
西部的 铁 力量 有 站立 这 拉紧 没有 任何 向外 标志 的 坍塌 ,
韦斯特钢铁般的意志经受住了考验，没有出现任何崩溃的迹象。

[bʌt; bət]['weɪli, 'hweɪli][wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [æz; əz][hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə'bo:ŋ] [bɪ'saɪd]
but Whaley was stumbling with fatigue as he dragged himself along beside
但 惠利 曾是 踉跄 和 疲劳 作为 他 拖拽 他自己 沿着 旁
[ðə; ði][sled] .
the sled .
这 雪橇 .
但惠利疲惫不堪，拖着疲惫的身体在雪橇旁踉跄前行。

[ðə; ði][bæd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [pɔɪnt] .
The bad feeling between the partners was near the explosion point .
这 坏的 感觉 之间 这 合作伙伴 曾是 靠近 这 爆炸 观点 .
合伙人之间的矛盾已经接近爆发点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bo:ŋ] [trɪp] [nɔ:rθ] .
It was bound to come before the fugitive started on his long trip north .
它 曾是 边界 到 来 前 这 逃犯 开始 在 他的 长的 旅行 北 .
在逃犯踏上漫长的北上之旅前，这件事必然会发生。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] - [træk] [maɪnd] .
The fellow had a single - track mind .
这 同伴 有 一个 单身的 - 追踪 头脑 .
这个人一心只想做一件事。

[hiː; hi] [stiːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He still intended to take the girl with him .
他 仍然 故意的 到 拿 这 女孩 和 他 .
他仍然打算带那个女孩一起走。

[wen] ['weɪli, 'hweɪli] [ɪntə'fiəd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɑːt] .
When Whaley interfered , there would be a fight .
什么时候 惠利 干扰 , 那里 会 是 一个 斗争 .
当惠利插手时, 就会发生打斗。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt] [west] .
It could not come too soon to suit West .
它 可以 不是 来 也 很快 到 套装 西方 .
对韦斯特来说, 这来得正是时候。

[hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
His brooding had reached the point where he was morally certain that the gambler meant to betray him to the police and set them on his track .
他的 沉思 有 达到 这 观点 在哪里 他 曾是 道德上 肯定 那 这 赌徒 意思是 到 背叛 他 到 这 警察 和 放 他们 在 他的 追踪 .
他的思绪已经到了如此地步, 以至于他从道德上确信, 那个赌徒打算向警方出卖他, 让他们追踪到他的下落。

[smʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Smoke was rising from the chimney of the hut .
抽烟 曾是 上升 从 这 烟囱 的 这 小屋 .
小屋的烟囱里冒出了缕缕青烟。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mə'kreɪ][gɜːrɪl][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] ,
No doubt the McRae girl was inside ,
不 怀疑 这 麦克雷 女孩 曾是 里面 ,
毫无疑问, 麦克雷家的女孩当时就在里面。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fɪr] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
waiting for them with a heart of fear fluttering in her bosom .
等待 为了 他们 和 一个 心 的 害怕 飘动 在 她 怀 .
她怀着一颗恐惧的心等待着他们。

['weɪlɪz] [θɪn] [lɪps] [set] ['grɪmli] .
Whaley's thin lips set grimly .
鲸鱼 薄的 嘴唇 放 阴沉地 .
惠利的薄唇紧抿, 神情严肃。

[suːn] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊ] - [daʊn] .
Soon now it would be a show - down .
很快 现在 它 会 是 一个 展示 - 向下 .
很快, 一场决战就要开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʊmənts] [dɪ'lei] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
There was a moment's delay at the door ,
那里 曾是 一个 瞬间 延迟 在 这 门 ,
门口稍作停顿,

[iːtʃ] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sled] .
each hanging back under pretense of working at the sled .
每个 绞刑 后退 在下面 虚伪 的 在 职的 在 这 雪橇 .
每个人都假装在雪橇上干活, 然后偷偷溜回来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [went] [fɜ:rst] [maɪt] [get][ə; eɪ] [[ɑ:t] [ɪn]
There was always the chance that the one who went first might get a shot in
那里 曾是 总是 这 机会 那 这 一 WHO 去 第一的 可能 得到 一个 射击 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

总是有可能发生先出手的人被人从背后偷袭的情况。

[west] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['mɪtnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðəz] [hændz] , [læft] ['hɑ:rdəli] , [ænd; ənd]
West glanced at the big mittens on the other's hands , laughed hardily , and
西方 瞥了一眼 在 这 大的 连指手套 在 这 其他的 双手 , 笑了 几乎 , 和
[pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
pushed into the cabin .
推动 进入 这 舱 .

韦斯特瞥了一眼对方手上戴着的大手套，哈哈大笑，然后推门进了小屋。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [grʌnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
A startled grunt escaped him .
一个 惊慌 咕哝 逃脱 他 .

他惊愕地哼了一声。

" [ʃi:z] [gɔ:n] , " [hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **She's gone , " he called out** .
" 她是 已消失 , " 他 称为 出去 .

“她走了,”他喊道。

" ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [bæk] [hɪr] — ['ræbɪt] - ['ʃu:tɪŋ] ['laɪkli] .
" **Probably in the woods back here — rabbit - shooting likely** .
" 大概 在 这 树林 后退 这里 — 兔子 - 射击 可能 .

“很可能就在这后面的树林里——很可能是在猎杀兔子。”

[ʃi; ji] [kɑ:nt] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] [wɪ'ðəʊt] [s'həʊʊz] , " ['weɪli, 'hweɪli] [sed] .
She can't have gone far without snowshoes , " Whaley said .
她 不能 有 已消失 远的 没有 雪鞋 , " 惠利 说 .

“没有雪鞋，她不可能走远,”惠利说。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ski:] ['dʒesi] [hæd; həd] [meɪd] .
The big man picked up the ski Jessie had made .
这 大的 男人 挑选 向上 这 滑雪 杰西 有 制成 .

那个大个子男人捡起了杰西做的滑雪板。

" ['lʃki] [hɪr] .
" **Looky here** .
" 瞧瞧 这里 .

“看这里。”

" ['weɪli, 'hweɪli] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
" **Whaley examined it** .
" 惠利 检查 它 .

“惠利检查了它。”

" [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] .
" **She might have made a pair of ' em and got away** .
" 她 可能 有 制成 一个 一对 的 - 呃 和 得到 离开 .

“她可能已经做了一对，然后逃脱了。”

[hoʊp] [soʊ] .
Hope so .
希望 所以 .

但愿如此。

" [ðə; ði] ['jelʊs] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [[ʊd] [ɪn][ə; eɪ][sna:rl] .

" The yellow teeth of the convict showed in a snarl .
" 这 黄色的 牙齿 的 这 定罪 显示 在 一个 咆哮 ；

“罪犯露出一口黄牙，龇牙咧嘴地笑着。”

" [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [si:] [jɔ:r] [geɪm] ?

" Think I don't see yore game ?
" 思考 我 不 看 昔时 游戏 ？

你以为我没看出你的意图吗？

[ˈpleɪɪn] - [ʌp][tu:; tə][mə'kreɪ][æn; ən] - [ðə; ði] [red] - [kəʊts] .

Playin ' up to McRae an ' the red - coats .
玩耍 - 向上 到 麦克雷 一个 - 这 红色的 - 外套 ；

故意讨好麦克雷和红衣军。

[aɪ] ['wɒdnt] [pʊt][aɪ 'ti:][baɪ][ju:; jɔ][tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] [aʊt] .

I wouldn't put it by you to sell me out .
我 不会 放 它 经过 你 到 卖 我 出去 ；

我不会让你出卖我。

" [ðə; ði] ['gæmblə:z] [aɪs] - [kəʊld] [aɪz] [bɔ:rd] ['ɪntu:] [west] .

" The gambler's ice - cold eyes bored into West .
" 这 赌徒的 冰 - 寒冷的 眼睛 无聊的 进入 西方 ；

赌徒冰冷的目光死死地盯着韦斯特。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] ?

Was it to be now ?
曾是 它 到 是 现在 ？

难道非得现在发生吗？

[west] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪ] ['redi] .

West was not quite ready .
西方 曾是 不是 相当 准备好 ；

韦斯特还没完全准备好。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

His hands were cold and stiff .
他的 双手 是 寒冷的 和 僵硬的 ；

他的双手冰冷僵硬。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:dzətɪv][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Besides , the other was on guard and the fugitive was not looking for
除了 , 这 其他 曾是 在 警卫 和 这 逃犯 曾是 不是 寻找 为了

[æn; ən][ˈi:v(ə)n] [breɪk] .

an even break .
一个 甚至 休息 ；

此外，另一名嫌犯严阵以待，而逃犯也并不指望能轻易脱身。

" [ʊs] , [wel] , [noʊ][ju:z] ['roʊɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .

" Oh , well , no use rowin ' about that .
" 哦 , 出色地 , 不 使用 罗温 - 关于 那 ；

“哦，好吧，为此争论也没用了。”

[aɪ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔ:nə] [tʃu:] [ðə; ði][ræg][wɪð; wɪθ][ju:; jɔ]

I ain't gonna chew the rag with you .
我 不是 将会 嚼 这 抹布 和 你 ；

我不会跟你嚼碎抹布。

[ˈɪtl̩] [biː; bi][juː; jʊ][wʌn] [wei] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [əˈhʌðər] [ˈprɪti] [suːn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈɪfti] [aɪz]
It'll be you one way an ' me another pretty soon , " he continued , shifty eyes
它将 是 你 一 方式 一个 - 我 其他 漂亮的 很快 , " 他 持续 , 狡猾的 眼睛
[ˈdɑːdʒɪŋ] .
dodging .
躲避 .

“很快，你就会走上另一条路，而我也会走上另一条路，”他继续说道，眼神闪烁不定。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] — [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .
" About the girl — easy to find out , I say .
" 关于 这 女孩 — 简单的 到 寻找 出去 , 我 说 .

“关于那个女孩——很容易查到，”我说。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒr] [ˈdɪdnt] [flaɪ] [əˈweɪ] .
She sure didn't fly away .
她 当然 没有 飞 离开 .

她肯定没有飞走。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [left] [træks] .
Must ' a ' left tracks .
必须 - 一个 - 左边 轨道 .

肯定留下了痕迹。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] .
We'll take a look - see .
出色地 拿 一个 看 - 看 .

我们去看看。

" [əˈɡen] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [ˈweɪtɪd] [ˌdefəˈrenʃəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪˈrɔːnɪk][ænd; ənd] [ˈmɜːrθləs] [ɡrɪn] , [tuː; tə]
" Again Whaley waited deferentially , with a sardonic and mirthless grin , to
" 再次 惠利 等待 恭敬地 , 和 一个 讽刺的 和 无趣 咧嘴笑 , 到
[let][ðə; ði] [ˈʌðər] [pæs] [fɜːrst] .
let the other pass first .
让 这 其他 经过 第一的 .

“惠利再次恭敬地等待着，脸上带着讽刺和毫无笑意的笑容，让对方先通过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [træks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
There were many tracks close to the cabin where they themselves , as well as
那里 是 许多 轨道 关闭 到 这 舱 在哪里 他们 他们自己 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

小屋附近有很多他们自己以及那个女孩留下的痕迹。

[hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
had moved to and fro .
有 已搬 到 和 弗 .

来回搬动过。

[ðer; ðər] [ˈroʊvɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [went] [ˈfɑːrðər] [əˈfiːld] .
Their roving glances went farther afield .
他们的 漫游 眼神 去 更远 田野 .

他们的目光游移得更远了。

[pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈwɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [stretʃt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Plain as the swirling waters in the wake of a boat stretched the tracks of a
清楚的 作为 这 旋转 水 在 这 唤醒 的 一个 船 拉伸 这 轨道 的 一个
[ˈsnəʊʃuːər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
snowshoer across the lower end of the lake .
雪鞋行走者 穿过 这 降低 结尾 的 这 湖 .

就像船只驶过激起的涟漪一样，雪鞋行走的足迹清晰地延伸到湖的下游。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] ['kloʊzər] ,
They pushed across to examine them closer ,
他们 推动 穿过 到 检查 他们 更近 ,
他们挤过去仔细查看,
[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [fi:ld] .
following them a dozen yards to the edge of the ice - field .
下列的 他们 一个 打 码 到 这 边缘 的 这 冰 - 场地 .
跟着他们走了十几码, 来到冰原边缘。

[ðə; ði][saɪn] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [waɪt] [peɪdʒ][tʊʊld][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] ,
The sign written there on that white page told a tale to both of the observers ,
这 符号 书面 那里 在 那 白色的 页 讲述 一个 故事 到 两个都 的 这 观察员 ,
那张白纸上写着的字迹, 向两位观察者讲述了一个故事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sed] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
but it said more to one than to the other .
但 它 说 更多的 到 一 比 到 这 其他 .
但这番话对其中一人比对另一人更有意义。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [hɪr] , " [west] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ʊʊθ] .
" **Some one's been here** , " **West cried with a startled oath** .
" 一些 一个人的 到过 这里 , " 西方 哭 和 一个 惊慌 誓言 .
“有人来过这里!”韦斯特惊恐地咒骂道。

" [jes] , " [ə'gri:d] ['weɪli, 'hweɪli] .
" **Yes** , " **agreed Whaley** .
" 是的 , " 同意 惠利 .
“是的,”惠利同意道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
He did not intend to give any unnecessary information .
他 做过 不是 打算 到 给 任何 不必要 信息 .
他无意透露任何不必要的信息。

" [æn; ən] - [lɪt] [aʊt] [ə'gen] .
" **An ' lit out again** .
" 一个 - 点燃 出去 再次 .
“然后又出去了。”

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɔ:n] [tu:; tə][gɪt] [help] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] . "
Must ' a ' gone to git help for the girl . "
必须 - 一个 - 已消失 到 git 帮助 为了 这 女孩 . "
一定是去帮那个女孩了。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði]['gæmblər] , [ænd; ənd] [ment] " [noʊ] .
" **Yes** , " **assented the gambler** , **and meant " No** .
" 是的 , " 同意 这 赌徒 , 和 意思是 " 不 .
“是的,”赌徒同意道, 意思是“不”。

" [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
" **What he read from the writing on the snow was this** :
" 什么 他 读 从 这 写作 在 这 雪 曾是 这 :
他从雪地上的字迹中读出了这样一段话:

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] .
Some one had come and some one had gone .
一些 一 有 来 和 一些 一 有 已消失 .
有人来了, 有人走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] .
But the one who had come was not the one who had gone .
但 这 一 WHO 有 来 曾是 不是 这 一 WHO 有 已消失 .
但来的那个人, 已经不是去的那个人了。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [træks] .
An Indian had made the first tracks .
一个 印度 有 制成 这 第一的 轨道 .

一位印度人留下了最初的足迹。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [webz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['trævələər]
He could tell it by the shape of the webs and by the way the traveler
他 可以 告诉 它 经过 这 形状 的 这 网络 和 经过 这 方式 这 游客
[hæd; həd] [tuʊd] [ɪn] .
had toed in .
有 脚趾 在 .

他可以从蛛网的形状和旅行者进出的方式判断出来。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] [treɪl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
The outward - bound trail was different .
这 向外 - 边界 踪迹 曾是 不同的 .

去程的路线则不同。

[sʌm; səm][wʌn] ['laɪtər] [ʌv; əv] [bɪld] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [s'həʊʃu:z] ,
Some one lighter of build was wearing the snowshoes ,
一些 一 打火机 的 建造 曾是 穿着 这 雪鞋 ,

穿着雪鞋的是身材比较瘦小的人。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [tʊk] ['ɔ:rtər] [steps] [ænd; ənd][tuʊd] [aʊt] .
some one who took shorter steps and toed out .
一些 一 WHO 采取 较短 步骤 和 脚趾 出去 .

步子迈得比较短，脚尖外八的人。

" [si:] .
" **See .**
" 看 .

“看。

[ʃi:; ji] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
She run out to meet him .
她 跑步 出去 到 见面 他 .

她跑出去迎接他。

[hɪəz] [wer] [hɜ:r; hər] [fi:t] [kept] [ˈsɪŋkɪn] - [ɪn] ,
Here's where her feet kept sinkin ' in ,
这里是 在哪里 她 脚 保留 下沉 - 在 ,

她的脚总是陷进去，

" [west] [sed] .
" **West said .**
" 西方 说 .

韦斯特说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The other nodded .
这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

[jes] , [ʃi:; ji][hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] .
Yes , she had hurried to meet him but that was not all he saw .
是的 , 她 有 慌忙 到 见面 他 但 那 曾是 不是 全部 他 锯 .

是的，她急忙来见他，但这并非他所看到的全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
There was the impression of a knee in the snow .
那里 曾是 这 印象 的 一个 膝盖 在 这 雪 .

雪地里留下了一个膝盖的印记。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ges] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nelt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃuːz]
It was an easy guess that the man had knelt to take off the shoes
它 曾是 一个 简单的 猜测 那 这 男人 有 跪下 到 拿 离开 这 鞋
[ænd; ənd][əˈdʒʌst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [fiːt] .
and adjust them to the girl's feet .
和 调整 他们 到 这 女孩们 脚 .

很容易猜到，那名男子跪下来是为了脱掉鞋子，帮女孩调整鞋子是否合脚。

" [æn; ən] - [hiəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] , " [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [went] [ɑːn] .
" **An ' here's where she cut off into the woods , " the convict went on** .
" 一个 - 这里是 在哪里 她 切 离开 进入 这 树林 , " 这 定罪 去 在 :
"然后，她就拐进了树林里，"囚犯继续说道。

" [ʃiːz] [ˈhaɪdɪn] - [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] .
" **She's hidin ' up there now** .
" 她是 隐藏 - 向上 那里 现在 .

她现在躲在上面呢。

[aɪm] [ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [treɪl] [ˈæftər][hɜːr; hər][hɑːt] - [fɒt] .
I'm hittin ' the trail after her hot - foot .
我是 击中 - 这 踪迹 后 她 热的 - 脚 .

我正沿着她的踪迹一路追寻。

" [ˈweɪlɪz] [dɪˈraɪsɪv] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] .
" **Whaley's derisive smile vanished almost before it appeared** .
" 鲸鱼 嘲讽的 微笑 消失了 几乎 前 它 出现 .

“惠利的嘲讽笑容几乎还没出现就消失了。”

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
What he knew was his own business .
什么 他 知道 曾是 他的 自己的 商业 .

他所知道的，那是他自己的事。

[ɪf] [west] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
If West wanted to take a walk in the woods ,
如果 西方 通缉 到 拿 一个 走 在 这 树林 ,

如果韦斯特想在树林里散步，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
it was not necessary to tell him that a man was waiting for him
它 曾是 不是 必要的 到 告诉 他 那 一个 男人 曾是 等待 为了 他
[ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [triː] .
there behind some tree .
那里 在后面 一些 树 .

没必要告诉他，有人正躲在树后等着他。

" [θɪŋk] [aɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [ˈweɪli, ˈhweɪli] [sed] ,
" **Think I'll follow this fellow , " Whaley said** ,
" 思考 患病的 跟随 这 同伴 , " 惠利 说 ,

“我想我会跟着这家伙，”惠利说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [træks] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
with a lift of the hand toward the tracks that led across the lake .
和 一个 举起 的 这 手 朝向 这 轨道 那 引领 穿过 这 湖 .

他抬起手，指向横跨湖面的铁轨。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [went] .
" **We've got to find out where he went** .
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 在哪里 他 去 .

“我们必须查明他去了哪里。”

[ɪf] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [ɑːr; ər][hɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][treɪl] , [wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "

If the Mounted are hot on our trail , we want to know it . "

如果 这 安装 是 热的 在 我们的 踪迹 , 我们 想 到 知道 它 . "

如果骑警正在追踪我们, 我们想知道。

" [ʃər] .

" Sure .

" 当然 .

“当然。

" [west] [ə'sentɪd] ['kræftɪli] , [aɪz] ['nærəʊd] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [krɔ:ld] [θruː]

" West assented craftily , eyes narrowed to conceal the thoughts that crawled through

" 西方 同意 巧妙地 , 眼睛 范围缩小 到 隐藏 这 想法 那 爬行 通过

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rdəərəs] [breɪn] .

his murderous brain .

他的 杀人犯 脑 .

韦斯特狡黠地表示同意, 眯起眼睛掩饰他脑海中涌动的杀意。

" [wiː; wi]['gɑ:tə] [noʊ] [ðæt] .

" We gotta know that .

" 我们 必须 知道 那 .

我们必须知道这一点。

" [hiː; hi] [bɪ'li:vɪd] ['weɪli, 'hweɪli][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

" He believed Whaley was playing into his hands .

" 他 相信 惠利 曾是 玩耍 进入 他的 双手 .

他认为惠利正中他的下怀。

[ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

The man meant to betray him to the police .

这 男人 意思是 到 背叛 他 到 这 警察 .

那人意图向警方出卖他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

He would never reach them .

他 会 绝不 抵达 他们 .

他永远也到不了他们那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['bʊli] [west] , [wʊd] [æt; ət][ləst][biː; bi][ə'loʊŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] , ['noʊbə:di][tuː; tə]

And he , Bully West , would at last be alone with the girl , nobody to

和 他 , 欺负 西方 , 会 在 最后的 是 独自的 和 这 女孩 , 无人 到

[,ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

interfere with him .

干扰 和 他 .

而他, 恶霸韦斯特, 终于可以和那个女孩单独相处了, 没有人会打扰他。

[ðə; ði]['gæmblər][wʌz; wəz] [ju:st] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .

The gambler was used to taking chances .

这 赌徒 曾是 用过的 到 采取 机会 .

这个赌徒习惯于冒险。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['du:əl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He took one now and made his first mistake in the long duel he had been

他 采取 一 现在 和 制成 他的 第一的 错误 在 这 长的 决斗 他 有 到过

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [west] .

playing with West .

玩耍 和 西方 .

他现在出手了, 在这场与韦斯特的漫长较量中犯下了第一个错误。

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [gɔ:n] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

The eagerness of the fellow to have him gone was apparent .

这 渴望 的 这 同伴 到 有 他 已消失 曾是 明显 .

那人急于让他离开的心情显而易见。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][gʊv][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] .
The convict wanted him out of the way so that he could go find the girl .
这 定罪 通缉 他 出去 的 这 方式 所以 那 他 可以 去 寻找 这 女孩 .
罪犯想把他赶走，好让他去找那个女孩。

[ˈeɪdəntli] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['weɪli, 'hweɪli][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['ɡreɪsfəli] [æz; əz][hi;; hi]
Evidently he thought that Whaley was backing down as gracefully as he
显然 他 想法 那 惠利 曾是 后盾 向下 作为 优雅地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

显然他认为惠利已经尽可能体面地退让了。
" [aɪ] [stɑ:rt] [raɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" I'll start right after him .
" 患病的 开始 正确的 后 他 .

“我紧随其后开始。”
[bæk] [su:n] , " [ðə; ði]['ɡæmblər] [sed] ['kæʒuəli] .
Back soon , " the gambler said casually .
后退 很快 , " 这 赌徒 说 随意地 .
“很快回来，”赌徒漫不经心地说道。

" [jes] , [su:n] , " [ə'ɡri:d] [west] .
" Yes , soon , " agreed West .
" 是的 , 很快 , " 同意 西方 .
“是的，很快，”韦斯特同意道。

[ðer; ðər] [mæskt] [aɪz] [stiɪ] [klaŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , ['weɪi] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] .
Their masked eyes still clung to each other , wary and watchful .
他们的 戴面具 眼睛 仍然 紧紧抓住 到 每个 其他 , 警惕 和 警惕 .
他们戴着口罩的眼睛仍然紧紧地盯着对方，充满警惕和警觉。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] ['weɪli, 'hweɪli] [bækt] [ə'weɪ] , [stiɪ] ['tɔ:kiŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
As though without intent Whaley backed away , still talking to the other .
作为 尽管 没有 意图 惠利 支持的 离开 , 仍然 说 到 这 其他 .
仿佛无意间，惠利一边和对方说话，一边后退了几步。

[hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vɔ:lvr] [reɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [tɜ:rnd] .
He wanted to be out of revolver range before he turned .
他 通缉 到 是 出去 的 左轮手枪 范围 前 他 转向 .
他想在转身之前脱离左轮手枪的射程。

[west] ['ɔ:lsʊv][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['klʌmzɪli] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][sled] .
West also was backing clumsily , moving toward the sled .
西方 还 曾是 后盾 笨拙地 , 移动 朝向 这 雪橇 .
韦斯特也笨拙地后退，朝雪橇走去。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [wi:ld] [ænd; ənd][slɪd] ['ræpɪdli] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
The convict wheeled and slid rapidly to it .
这 定罪 带轮子的 和 滑行 快速 到 它 .
囚犯转身迅速滑向它。

['weɪli, 'hweɪli] [nu:] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [naʊ] .
Whaley knew his mistake now .
惠利 知道 他的 错误 现在 .
惠利现在知道自己犯了错。

[ˈwests] [ˈraɪf(ə)] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
West's rifle lay on the sled and the man was reaching for it .
西部的 步枪 躺 在 这 雪橇 和 这 男人 曾是 到达 为了 它 .
韦斯特的步枪放在雪橇上，那人正伸手去拿。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [fi:ld] [dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)] .
The man on the ice - field did the only thing possible .
这 男人 在 这 冰 - 场地 做过 这 仅有的 事物 可能的 .
冰原上的那个人做了唯一能做的事。

[hi:; hi][bent] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [fæst] .
He bent low and traveled fast .
他 弯曲 低的 和 旅行 快速地 .
他弯下腰，快速行进。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:t] [ræn] [aʊt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [jɑ:dz] [əˈwei] .
When the first shot rang out he was nearly a hundred fifty yards away .
什么时候 这 第一的 射击 响铃 出去 他 曾是 几乎 一个 百 五十 码 离开 .
第一声枪响时，他距离枪口将近一百五十码。

[hi:; hi] [ˈkrʌmpld] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] .
He crumpled down into the snow and lay still .
他 皱巴巴的 向下 进入 这 雪 和 躺 仍然 .
他瘫倒在雪地里，一动不动地躺着。

[ˈwests] [hændz][wɜ:r; wər][koʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [stɪf] .
West's hands were cold , his fingers stiff .
西部的 双手 是 寒冷的 , 他的 手指 僵硬的 .
韦斯特的的手冰凉，手指僵硬。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .
He had not been sure of his aim .
他 有 不是 到过 当然 的 他的 目的 .
他并不确定自己的目标。

[naʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
Now he gave a whoop of triumph .
现在 他 给予 一个 哇哦 的 胜利 .
他随即发出了一声胜利的欢呼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊli] [west] .
That was what happened to any one who interfered with Bully West .
那 曾是 什么 发生 到 任何 一 WHO 干扰 和 欺负 西方 .
任何胆敢干涉布利·韦斯特的人都会落得同样的下场。

[hi:; hi][ˈfaɪərd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [ˈhʌdld] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
He fired again at the still huddled heap on the lake .
他 被解雇 再次 在 这 仍然 蜷缩着 堆 在 这 湖 .
他再次向湖面上仍然蜷缩着的尸体堆开火。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
Presently he would go out there and make sure the man was dead .
目前 他 会 去 出去 那里 和 制作 当然 这 男人 曾是 死的 .
现在他会出去确认那个人是否已经死亡。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,
Just now he had more important business ,
只是 现在 他 有 更多的 重要的 商业 ,
他刚才还有更重要的事要办。

[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
an engagement to meet a girl in the woods back of the house .
一个 订婚 到 见面 一个 女孩 在 这 树林 后退 的 这 房子 .
约好在房子后面的树林里和一位女孩见面。

" [gɔ:t][hɪm; ɪm] [gʊd] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [əˈlaʊd] .
" Got him good , " he told himself aloud .
" 得到 他 好的 , " 他 讲述 他自己 大声 .
“把他怼得漂亮！”他自言自语道。

" [hi:; hi] [ʃʊr] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dæmd] ['treɪtər] .
" He sure had it comin ' to him , the damned traitor .

" 他 当然 有 它 即将到来 - 到 他 , 这 该死的 叛徒 .

“他这个该死的叛徒，真是罪有应得。”

" [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mə'kreɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" To find the McRae girl could not be difficult .

" 到 寻找 这 麦克雷 女孩 可以 不是 是 难的 .

找到麦克雷家的女孩应该不难。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [træks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] .
She had left tracks as she waded away in the deep snow .

她 有 左边 轨道 作为 她 涉水 离开 在 这 深的 雪 .

她在厚厚的积雪中跋涉而去，留下了脚印。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][haɪd] .
There was no chance for her to hide .

那里 曾是 不 机会 为了 她 到 隐藏 .

她根本没有躲藏的机会。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r] [wɪ'dəʊt] [webz] .
Nor could she have gone far without webs .

也不 可以 她 有 已消失 远的 没有 网络 .

如果没有蛛网，她也无法走得很远。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kætə,maʊnt] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
The little catamount might , of course , shoot him .

这 小的 山猫 可能 , 的 课程 , 射击 他 .

当然，那只小山猫也可能会射杀他。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] ['kerfəli] , [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
He had to move carefully , not to give her an opportunity .

他 有 到 移动 小心 , 不是 到 给 她 一个 机会 .

他必须小心行事，不能给她任何机会。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['evri] [tri:] ,
As he went forward he watched every tree ,

作为 他 去 向前 他 观看 每一个 树 ,

他边走边观察每一棵树。

['evri] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [br'hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ['kʌvər] [tu:; tə] ['æmbʊʃ] [hɪm; ɪm] .
every stick of timber behind which she might find cover to ambush him .

每一个 戳 的 木材 在后面 哪个 她 可能 寻找 覆盖 到 伏击 他 .

她可以利用每一根木头作为掩体，伺机伏击他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪj(ə)nt] ['temprəmənt] ,
He was not of a patient temperament ,

他 曾是 不是 的 一个 病人 气质 ,

他生性缺乏耐心。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [səb'du:] [wen] [hi:; hi][məst; məst][hɪz; ɪz]
but life in the wilds had taught him to subdue when he must his

但 生活 在 这 荒野 有 教授 他 到 征服 什么时候 他 必须 他的

['gʌsti] ['restləsnəs] .
gusty restlessness .

阵风 躁动不安 .

但荒野生活教会了他如何在必要时克制自己狂躁不安的情绪。

[naʊ] [hi:; hi] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Now he took plenty of time .

现在 他 采取 很多 的 时间 .

他现在有充足的时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] ,
He was in a hurry to hit the trail with his train and be off ,
他 曾是 在 一个 匆忙 到 打 这 踪迹 和 他的 火车 和 是 离开 ,
他急着赶火车上路, 赶紧出发。

[bʌt; bət][hi:; hi][kɒd; kəd][nɔ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌt] [greɪt] [heɪst] [æz; əz][tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] ['bɒlɪt]
but he could not afford to be in such great haste as to stop a bullet
但 他 可以 不是 买得起 到 是 在 这样的 伟大的 匆忙 作为 到 停止 一个 子弹
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɔ:di] .
with his body .
和 他的 身体 .
但他不能如此仓促, 以至于用身体去挡子弹。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
He called to her .
他 称为 到 她 .
他叫住了她。

" [wer] [ju:; jʊ][æt; ət] , [dɔ:n] ?
" Where you at , Dawn ?
" 在哪里 你 在 , 黎明 ?
“道恩, 你在哪儿? ”

[aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [nʌn] .
I ain't aimin ' to hurt you none .
我 不是 艾明 - 到 伤害 你 没有任何 .
我无意伤害你任何人。

[kʌm] [aʊt][æn; ən] - [kwɪt] [dɛvɪlɪn] - [em 'i:] .
Come out an ' quit devilin ' me .
来 出去 一个 - 辞职 恶魔 - 我 .
出来别再吓唬我了。

" [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hwi:dlɪŋ] [brɔ:t] [noʊ] ['ænsər] ,
" Then , when his wheedling brought no answer ,
" 然后 , 什么时候 他的 哄骗 带来 不 回答 ,
“然后, 当他的恳求没有得到回应时,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [wen]
he made the forest ring with threats of what he would do to her when
他 制成 这 森林 戒指 和 威胁 的 什么 他 会 做 到 她 什么时候
[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜr] [ən'les] [ɪ; ɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
he caught her unless she came to him at once .
他 捕捉 她 除非 她 来了 到 他 在 一次 .
他用各种威胁话语包围了森林, 威胁说如果她不立刻向他投降, 他抓到她后就会对她做出什么事。

['mu:vɪŋ] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] ,
Moving slowly forward ,
移动 缓慢地 向前 ,
缓慢向前移动,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [træks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
he came to the end of the tracks that had been made in the snow .
他 来了 到 这 结尾 的 这 轨道 那 有 到过 制成 在 这 雪 .
他来到了雪地上留下的脚印的尽头。

[ðeɪ] ['endɪd] [ə'brʌptli] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌ; əv] [ʌndərbrʌʃ] .
They ended abruptly , in a thicket of underbrush .
他们 结束 突然 , 在 一个 灌木丛 的 草丛 .
它们突然消失在一片茂密的灌木丛中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] [hɪr] ,
His first thought was that she must be hidden here ,
他的 第一的 想法 曾是 那 她 必须 是 隐 这里 ,
他首先想到的是, 她一定藏在这里。
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [θruː] [aɪˈtiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz]
but when he had beat through it half a dozen times , he knew this was
但 什么时候 他 有 打 通过 它 一半 一个 打 时代 , 他 知道 这 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但当他六次尝试都失败后, 他知道这是不可能的。
[ðen] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Then where was she ?
然后 在哪里 曾是 她 ?

但她当时在哪儿?
[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈweɪli, ˈhweɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] [əˈweɪ] .
He had told Whaley that she could not fly away .
他 有 讲述 惠利 那 她 可以 不是 飞 离开 .
他曾告诉惠利, 她不能飞走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt] [floʊn] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
But if she hadn't flown , what had become of her ?
但 如果 她 之前没有 飞行 , 什么 有 变得 的 她 ?
但如果她没有飞走, 她会怎么样呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][klaɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv]
There were no trees near enough to climb without showing the impressions of
那里 是 不 树木 靠近 足够的 到 爬 没有 显示 这 印象 的
[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
her feet in the snow as she moved to the trunk .
她 脚 在 这 雪 作为 她 已搬 到 这 树干 .
附近没有足够大的树可以爬上去, 否则她爬到树干时会在雪地上留下脚印。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm]
He had an uneasy sense that she was watching him all the time from
他 有 一个 不安 感觉 那 她 曾是 观看 他 全部 这 时间 从
[sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
some hidden place near at hand .
一些 隐 地方 靠近 在 手 .
他隐隐觉得她一直在附近某个隐蔽的地方监视着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
He looked up into the branches of the trees .
他 看起来 向上 进入 这 分支 的 这 树木 .
他抬头望向树枝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfeɪkən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
They were heavy with snow which had not been shaken from them .
他们 是 重的 和 雪 哪个 有 不是 到过 摇晃 从 他们 .
它们上面积满了厚重的积雪, 没有被抖落下来。

[west] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] .
West smothered a laugh and an oath .
西方 窒息 一个 笑 和 一个 誓言 .
韦斯特强忍住笑声和咒骂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [naʊ] .
He saw the trick now .
他 锯 这 诡计 现在 .
他现在明白了其中的猫腻。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bæk] - [trækt] [ˈkerfəli] ,
She must have back - tracked carefully ,
她 必须 有 后退 - 已追踪 小心 ,
她一定是小心翼翼地往后退了一步。

[æʔ; æʔ] [iːtʃ] [step] [ˈpʊʔɪŋ] [həːr; həʔ] [fiːt] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
at each step putting her feet in exactly the same place as when she had
在 每个 步 推杆 她 脚 在 确切地 这 相同的 地方 作为 什么时候 她 有
[muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
moved forward .
已搬 向前 .
每一步, 她的脚都放在与之前前进时完全相同的位置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !
当然!

[ðə; ði] [træks] [ʃʊd] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [diːp] [drɪfts] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wen] [ðə; ði]
The tracks showed where she had brushed the deep drifts occasionally when the
这 轨道 显示 在哪里 她 有 刷过 这 深的 漂移 偶尔 什么时候 这
[ˈmɑːkəsɪn] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
moccasin went in the second time .
鹿皮鞋 去 在 这 第二 时间 .
脚印显示, 当她第二次穿上鹿皮鞋时, 偶尔会蹭到厚厚的积雪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sləʊ] [ˈbɪznəs] ,
It was slow business ,
它 曾是 慢的 商业 ,
生意清淡。

[fɔːr; fəʔ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][saɪn][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [kɑːkt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for while he studied the sign he must keep a keen eye cocked against the
为了 尽管 他 研究 这 符号 他 必须 保持 一个 敏锐的 眼睛 上膛 反对 这
[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [preɪ] .
chance of a shot from his hidden prey .
机会 的 一个 射击 从 他的 隐 猎物 .
因为他在研究信号的同时, 必须时刻警惕隐藏的猎物突然开枪。

[twɑɪs] [hiː; hi] [ˈkwɔːrtərd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]
Twice he quartered over the ground before he knew he had reached the place
两次 他 四分 超过 这 地面 前 他 知道 他 有 达到 这 地方
[wer] [ðə; ði] [bæk] - [ˈtrækiŋ] [ˈsiːst] .
where the back - tracking ceased .
在哪里 这 后退 - 追踪 停止 .
他两次俯冲而下, 才意识到自己已经到达了折返路线停止的地方。

[klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪn] .
Close to the spot was a pine .
关闭 到 这 点 曾是 一个 松树 .
附近有一棵松树。

[ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [snəʊ] [ʃʊd] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈævələntʃ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [daʊn] .
A pile of snow showed where a small avalanche had plunged down .
一个 桩 的 雪 显示 在哪里 一个 小的 雪崩 有 暴跌 向下 .
一堆积雪表明这里曾发生过小型雪崩。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ʃiː, ʃi] [dɪˈstɜːrbd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] .
That must have been when she disturbed it on the branches in climbing .
那 必须 有 到过 什么时候 她 不安 它 在 这 分支 在 攀登 .
那一定是她在爬树时惊扰了树枝上的它。

[hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

His glance swept up the trunk and came to a halt .
他的 瞥一眼 扫荡 向上 这 树干 和 来了 到 一个 停止 .

他的目光扫过树干，停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd] .

With his rifle he covered the figure crouching close to it on the far side .
和 他的 步枪 他 涵盖 这 数字 蹲伏 关闭 到 它 在 这 远的 边 .

他用步枪瞄准了远处蹲伏在附近的那个人影。

" [kʌm] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

" Come down , " he ordered .
" 来 向下 , " 他 订购 .

“下来,”他命令道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He was due for one of the surprises of his life .
他 曾是 到期的 为了 一 的 这 惊喜 的 他的 生活 .

他即将迎来人生中最惊喜的时刻之一。

[ðə; ði] [triː] - [ˈdwelər] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The tree - dweller slid down and stood before him .
这 树 - 居住者 滑行 向下 和 站立 前 他 .

树精滑了下来，站在他面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdʒesi] [məˈkreɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] [ˈɪndiən] ,

It was not Jessie McRae , but a man , an Indian ,
它 曾是 不是 杰西 麦克雷 , 但 一个 男人 , 一个 印度 ,

那不是杰西·麦克雷，而是一个男人，一个印第安人。

[ðə; ði] [ˈblækfʊt] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌns][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf]

the Blackfoot who had ridden out with the girl once to spoil his triumph
这 黑脚族 WHO 有 骑 出去 和 这 女孩 一次 到 剧透 他的 胜利

[ˈoʊvər][ðə; ði] [red] - [kəʊt] [ˈbɪrɜːfɜːd] .

over the red - coat Beresford .
超过 这 红色的 - 外套 贝雷斯福德 .

曾经和那个女孩一起骑马出去破坏他战胜红衣贝雷斯福德的黑脚族人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] , [dʒɔː] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈoʊpən] .

For a moment he stood , stupefied , jaw fallen and mouth open .
为了 一个 片刻 他 站立 , 目瞪口呆 , 顎 倒下 和 嘴 打开 .

他愣在那里，一时语塞，下巴都快掉下来了，嘴巴张得大大的。

" [wɑːd] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

" Whad you doin ' here ? " he asked at last .
" 什么 你 做 - 这里 ? " 他 问 在 最后的 .

“你在这里做什么？”他最后问道。

" [noʊ] [fuːd] [maɪ][kæmp] .

" No food my camp .
" 不 食物 我的 营 .

我的营地没有食物。

[aɪ] [hʌnt] , " - [sed] .

I hunt , " Onistah said .
我 打猎 , " - 说 .

“我打猎,”奥尼斯塔说道。

" [θæz] [ə; eɪ][laɪ] .

" Tha's a lie .
" 那是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

[ˈwɜːrɪz, ˈhʷɜːrɪz][ðə; ði][məˈkreɪ][gɜːrɪ] ?
Where's the McRae girl ?
在哪里? 这 麦克雷 女孩 ?

麦克雷家的女孩在哪儿?

" [ðə; ði][slɪm] [ˈɪndiən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The slim Indian said nothing .
" 这 苗条的 印度 说 没有什么 .

那个身材瘦削的印度人一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
His face was expressionless as a blank wall .
他的 脸 曾是 面无表情 作为 一个 空白的 墙 .

他面无表情，像一面空白的墙。

[west] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
West repeated the question .
西方 重复 这 问题 .

韦斯特重复了这个问题。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi]
He might have been talking to a block of wood for all the answer he
他 可能 有 到过 说 到 一个 堵塞 的 木头 为了 全部 这 回答 他
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

他得到的回答，可能就像是在对着一块木头说话一样。

[hɪz; ɪz] [ˈkræftɪ] , [ˈkruːəl][maɪnd] [tʃɜːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
His crafty , cruel mind churned over the situation .
他的 狡猾 , 残忍的 头脑 搅打 超过 这 情况 .

他狡猾而残忍的脑袋瓜里一直在盘算着这件事。

" [wəʊnt] [tɔːk] , [eɪ] ?
" Won't talk , eh ?
" 惯于 讲话 , 嗯 ?

“不肯说话，是吗？”

[wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
We'll see about that .
出色地 看 关于 那 .

我们拭目以待。

[juː; jʊ][gɔːt][hɜːr; hər][hɪd] [ˈsʌmhweə] [æŋ; ən] - [aɪm][ˈgəʎə; ˈgɔːnə][faɪnd] [wer] .
You got her hid somewheres an ' I'm gonna find where .
你 得到 她 隐藏 某个地方 一个 - 我是 将会 寻找 在哪里 .

你把她藏起来了，我一定要找到她藏在哪儿。

[aɪl] [nɔːt][stænd][fɔːr; fər] [jɔːr] [ˈɪndʒən] [trɪks] .
I'll not stand for yore Injun tricks .
患病的 不是 站立 为了 昔时 印第安人 技巧 .

我绝不容忍你们印第安人的伎俩。

[draːp] [ðæt] [gʌn] [æŋ; ən] - - - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Drop that gun an ' marchê - back to the cabin .
降低 那 枪 一个 - - - 后退 到 这 舱 .

放下枪，赶紧回小屋去。

- ?
Un'erstand ?
- ?

明白了吗？

" - [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
" **Onistah** **did** **as** **he** **was** **told** .
" 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“奥尼斯塔照做了。”

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['kæbɪn] .
They reached the cabin .
他们 达到 这 舱 .

他们到达了小木屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [west] [dɪd][nɑ:t][get][həʊld][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was one thing West did not get hold of in his mind .
那里 曾是 一 事物 西方 做过 不是 得到 抓住 的 在 他的 头脑 .

韦斯特心中始终没有想明白一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第12/17页

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['blækfʊt] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ?
Why had not the Blackfoot shot him from the tree ?
为什么 有 不是 这 黑脚族 射击 他 从 这 树 ?

为什么黑脚族人没有从树上把他射杀？

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] .
He had had a score of chances .
他 有 有 一个 分数 的 机会 .

他曾有过无数次机会。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fæðəm] .
The reason was not one the white man would be likely to fathom .
这 原因 曾是 不是 一 这 白色的 男人 会 是 可能 到 捉摸 .

白人恐怕很难理解其中的原因。

- [hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstjən] .
Onistah had not killed him because the Indian was a Christian .
- 有 不是 被杀 他 因为 这 印度 曾是 一个 基督教 .

奥尼斯塔没有杀他，是因为那个印度人是基督徒。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] - [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][tɜ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] .
He had learned from Father Giguère that he must turn the other cheek .
他 有 学习 从 父亲 - 那 他 必须 转动 这 其他 脸颊 .

他从吉格尔神父那里学到，必须以德报怨。

[west] , [rɪ'vɑ:lvər] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [kʌt] [θɔ:ŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪbu:] [skɪnz] .
West , revolver close at hand , cut thongs from the caribou skins .
西方 , 左轮手枪 关闭 在 手 , 切 丁字裤 从 这 驯鹿 皮肤 .

韦斯特手边放着左轮手枪，从驯鹿皮上割下皮条。

[hi:; hi][taɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hænd][ænd; ænd] [fʊt] , [ðen] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ænd] ['dʌfəlz] .
He tied his captive hand and foot , then removed his moccasins and duffles .
他 系 他的 俘虏 手 和 脚 , 然后 已移除 他的 鹿皮鞋 和 旅行袋 .

他绑住了俘虏的手脚，然后脱掉了他的鹿皮鞋和帆布包。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][hi:; hi] [reɪkt] [aʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [koʊl][ænd; ænd] [pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [tʃɪp] .
From the fire he raked out a live coal and put it on a flat chip .
从 这 火 他 耙过的 出去 一个 居住 煤炭 和 放 它 在 一个 平坦的 芯片 .

他从火堆里捞出一块燃烧的煤炭，放在一块扁平的木片上。

[ðɪs] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
This he brought across the room .
这 他 带来 穿过 这 房间 .

他把这个东西拿到房间另一边。

" [tʃeɪndʒd] [jɔ:r] [maɪnd] ['eni] ?
" **Changed yore mind any ?**
" 已更改 昔时 头脑 任何 ?

你改变主意了吗？

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði][gɜ:rl] ?
Where's the girl ?
在哪里? 这 女孩 ?

女孩在哪儿？

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

- [ʊkt] [æt; ət][him; ɪm] , [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['ɒsnli][æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən][bi:; bi] .
Onistah looked at him , impassive as only an Indian can be .
- 看起来 在 他 , 冷漠 作为 仅有的 一个 印度 能 是 .
奥尼斯塔看着他，神情冷漠，只有印度人才会有这种表情。

" [sti:l] ['sʌlki] , [eɪ] ?
" Still sulky , eh ?
" 仍然 闷闷不乐的 , 嗯 ?

“还在生闷气啊？”

[wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
We'll see about that .
出色地 看 关于 那 .

我们拭目以待。

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][koʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪkɪd]
" The convict knelt on the man's ankles and pushed the coal against the naked
" 这 定罪 跪下 在 这 男人的 脚踝 和 推动 这 煤炭 反对 这 裸
[soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [fʊt] .
sole of the brown foot .
唯一 的 这 棕色的 脚 .

“罪犯跪在男人的脚踝上，把煤块抵在赤裸的棕色脚底上。

[æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [di:p] [ˈʃʌdə] [went] [θru:] [ðə; ði] - ['ba:di] .
An involuntary deep shudder went through the Blackfoot's body .
一个 非自愿 深的 不寒而栗 去 通过 这 - 身体 .
黑脚族人不由自主地浑身颤抖了一下。

[ðə; ði] [fʊt] [twɪtʃt] .
The foot twitched .
这 脚 抽搐 .

脚抽搐了一下。

[æn; ən][ˈækɪɪd][ˈoʊdə] [ʌv; əv] ['bɜ:ɪnɪŋ] [fleʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
An acrid odor of burning flesh filled the room .
一个 辛辣 气味的 的 燃烧 肉 已填 这 房间 .

房间里弥漫着一股刺鼻的肉烧焦气味。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒkt] [lɪps] .
No sound came from the locked lips .
不 声音 来了 从 这 已锁定 嘴唇 .

紧闭的双唇间没有发出任何声音。

[ðə; ði] [tɔ:r'mentər] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][koʊl] .
The tormentor removed the coal .
这 折磨者 已移除 这 煤炭 .

施虐者移走了煤炭。

" [aɪ] [eɪnt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] .
" I ain't begun to play with you yet .
" 我 不是 开始 到 玩 和 你 然而 .

我还没开始跟你玩呢。

[aɪm][ˈgənə; ˈɡɔ:nə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈri:əl] [ə'pætʃɪ] [stʌf] - [fɔ:r] [aɪm] [θru:] .
I'm gonna give you some real Apache stuff ' fore I'm through .
我是 将会 给 你 一些 真实的 阿帕奇 东西 - 前 我是 通过 .

在结束之前，我还要给大家讲一些真正的 Apache 相关内容。

[ˈwɜrɪz, ˈhwɜrɪz][ðə; ði][gɜ:rɪ] ?
Where's the girl ?
在哪里? 这 女孩 ?

女孩在哪儿？

[aɪm][ˈgənə; ˈɡɔ:nə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bɔɪl] [ju:; jʊ][ɪn] [ɡri:s] .
I'm gonna find out if I have to boil you in grease .
我是 将会 寻找 出去 如果 我 有 到 熬 你 在 润滑脂 .
我得看看是不是得把你放在油锅里煮。

" [sti:l] - [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Still Onistah said nothing .
" 仍然 - 说 没有什么 .

“奥尼斯塔仍然一言不发。”

[west] [brɔ:t] [əˈnʌðər] [koʊl] .
West brought another coal .
西方 带来 其他 煤炭 .

韦斯特又运来了一块煤。

" [wi:l] [traɪ][ðə; ði] [ˈðər] [fʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll try the other foot , " he said .
" 出色地 尝试 这 其他 脚 , " 他 说 .

“我们再试试另一只脚，”他说。

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈækɹɪd][ˈoʊdəɹ][roʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] .
Again the pungent acrid odor rose to the nostrils .
再次 这 泼辣 辛辣 气味 玫瑰 到 这 鼻孔 .

那股刺鼻的气味再次涌入鼻腔。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [naʊ] ? " [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ˈkwestʃənd] .
" How about it now ? " the convict questioned .
" 如何 关于 它 现在 ? " 这 定罪 被质问 .

“现在怎么样了？”罪犯问道。

[noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
No answer came .
不 回答 来了 .

没有回应。

[ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
This time Onistah had fainted .
这 时间 - 有 昏厥 .

这一次，奥尼斯塔晕倒了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

" [ɪz][ə; eɪ] - [wel] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ju:; jʊ] , [læs] ?
" IS A ' WELL WI ' YOU , LASS ?
" 是 一个 - 出色地 威斯康星州 - 你 , 拉萨斯 ?

“姑娘，你还好吗？ ”

" [ˈdʒesɪz] [ju:z] [krʌntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] .
" Jessie's shoes crunched on the snow - crust .
" 杰西的 鞋 嘎吱作响 在 这 雪 - 地壳 .

杰西的鞋子踩在积雪上发出嘎吱嘎吱的声音。

[ʃi:; ji] [ˈtrævlɪd] [fæst] .
She traveled fast .
她 旅行 快速地 .

她行进速度很快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ə'ʃʊərəns] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In spite of Onistah's assurance her heart was troubled for him .
在 尽管如此 的 - 保证 她 心 曾是 麻烦 为了 他 .

尽管奥尼斯塔一再保证，但她仍然为他感到难过。

[west] [ænd; ənd][ˈweɪli, ˈhweɪli] [wɒd] ['stʌdi] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [æɪn; ən]

West and Whaley would study the tracks and come to at least an

西方 和 惠利 会 学习 这 轨道 和 来 到 在 至少 一个

[əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

approximation of the truth .

近似 的 这 真相 .

韦斯特和惠利会研究这些痕迹，并至少得出接近真相的结论。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] - [mæn] [wɒd] [duː;][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend] [ɪf] [ðeɪ]

She did not dare think of what the gorilla - man would do to her friend if they

她 做过 不是 敢 思考 的 什么 这 大猩猩 - 男人 会 做 到 她 朋友 如果 他们

['kæptʃəd] [hɪm; ɪm] .

captured him .

捕获 他 .

她不敢想象，如果他们抓住了她的朋友，那个猩猩人会对他做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

And how was it possible that they would not find him ?

和 如何 曾是 它 可能的 那 他们 会 不是 寻找 他 ?

他们怎么可能找不到他呢？

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɒd] [biː; bi] [stæmpt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

His footsteps would be stamped deep in the snow .

他的 脚步声 会 是 盖章 深的 在 这 雪 .

他的脚印会深深地印在雪地里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)l][fæst] .

He could not travel fast .

他 可以 不是 旅行 快速地 .

他无法快速行进。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ðə; ði] [ˈblækfʊt] ,

Since he had become a Christian , the Blackfoot ,

自从 他 有 变得 一个 基督教 , 这 黑脚族 ,

自从他成为基督徒后，黑脚族人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdəɹn] [laɪf] ,

with the simplicity of a mind not used to the complexities of modern life ,

和 这 简单 的 一个 头脑 不是 用过的 到 这 复杂性 的 现代的 生活 ,

带着一种不习惯现代生活复杂性的纯朴心态，

[əkˈseptɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [ˈlɪtərəli] .

accepted the words of Jesus literally .

公认 这 字 的 耶稣 字面上地 .

他们完全接受了耶稣的话。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He would not take a human life to save his own .

他 会 不是 拿 一个 人类 生活 到 节省 他的 自己的 .

他不会为了保全自己的性命而夺走别人的生命。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [rɪˈskeɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .

She blamed herself for escaping at his expense .

她 被指责 她自己 为了 逃脱 在 他的 费用 .

她自责自己为了逃脱而牺牲了他。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][kɔ:l] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
At the sound of her call , the man looked up .
在 这 声音 的 她 称呼 , 这 男人 看起来 向上 .
听到她的呼唤, 男人抬起了头。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həʀ] .
He rose and began to run toward her .
他 玫瑰 和 开始 到 跑步 朝向 她 .
他站起身, 朝她跑去。

[ʃi:; ʃi] ['snəʊju:d] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blaɪndli] , [fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][mɪst] [ʌv; əv][glæd] [terz]
She snowshoed down the hill , a little blindly , for the mist of glad tears
她 雪鞋 向下 这 爬坡道 , 一个 小的 盲目地 , 为了 这 薄雾 的 高兴的 眼泪
[brɪmd] [hɜ:r; həʀ] [aɪz] .
brimmed her eyes .
满溢 她 眼睛 .
她穿着雪鞋下山, 有点儿迷迷糊糊的, 因为喜悦的泪水盈满了她的眼眶。

[streɪt] ['ɪntu:] ['berɪsfɔ:rdz] [ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [went] .
Straight into Beresford's arms she went .
直的 进入 贝雷斯福德的 武器 她 去 .
她径直投入了贝雷斯福德的怀抱。

[seɪf] [æʔ; əʔ][læst] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
Safe at last , she began to cry .
安全的 在 最后的 , 她 开始 到 哭 .
终于安全了, 她开始哭泣。

[ðə; ði]['soʊldʒəʀ] ['petɪd] [hɜ:r; həʀ] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfəʔt] .
The soldier petted her , with gentle words of comfort .
这 士兵 被宠爱 她 , 和 温和的 字 的 舒适 .
士兵轻轻抚摸着她, 温柔地安慰着她。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **It's all right now , little girl .**
" 它是 全部 正确的 现在 , 小的 女孩 .
“现在没事了, 小姑娘。”

[ɔ:l] ['oʊvəʀ][wɪð; wɪθ] .
All over with .
全部 超过 和 .
一切都结束了。

[jɔʀ; jəʀ] ['fɑ:ðɜ:z] [hɪr] .
Your father's here .
你的 父亲的 这里 .
你父亲来了。

[si:] !
See !
看 !
看!

[hi:z] ['kʌmɪŋ] .
He's coming .
他是 未来 .
他来了。

[wi:l] [na:t][let] ['eniθɪŋ] [hɑ:rm][ju:; jʊ] .
We'll not let anything harm you .
出色地 不是 让 任何事物 伤害 你 .
我们不会让任何人伤害你。

" [məˈkreɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [taɪt] .
" **McRae took the girl into his arms and held her tight** .
" 麦克雷 采取 这 女孩 进入 他的 武器 和 握住 她 紧的 .

麦克雷将女孩抱在怀里，紧紧地搂着她。

[hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
His rugged face was twisted with emotion .
他的 崎岖 脸 曾是 扭曲 和 情感 .

他那棱角分明的脸上充满了复杂的情绪。

[ə; eɪ][dæm][ʌv; əv][aɪs] [meltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
A dam of ice melted in his heart .
一个 坝 的 冰 融化 在 他的 心 .

他心中的冰坝融化了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] , [bɪˈtreɪd] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [hiː; hi]
The voice with which he spoke , broken with feeling , betrayed how greatly he
这 嗓音 和 哪个 他 辐 , 破碎的 和 感觉 , 背叛 如何 非常 他
[wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] .
was shaken .
曾是 摇晃 .

他说话的声音哽咽了，透露出他内心有多么震惊。

" [maɪ] [bɜrn] !
" **My bairn !**
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[maɪ] [wiː] [ˈdɔːti] !
My wee dawtie !
我的 哇 女儿 !

我的小宝贝！

[tuː; tə][gɔːd][biː; bi][ðə; ði] [θæŋks] .
To God be the thanks .
到 上帝 是 这 谢谢 .

感谢上帝。

" [fiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][ˈsɒbz] .
" **She clung to him , trying to control her sobs** .
" 她 紧紧抓住 到 他 , 尝试 到 控制 她 啜泣 .

她紧紧地抱着他，努力控制自己的抽泣。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈgeɪlɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt]
He stroked her hair and kissed her , murmuring Gaelic words of endearment
他 抚摸 她 头发 和 亲吻 她 , 淙淙 盖尔语 字 的 爱称
.
:
.

他抚摸着她的头发，吻了她，低声说着盖尔语的爱语。

[ə; eɪ] [θɔːt] [pɪrst] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] - [θrʌst] .
A thought pierced him , like a sword - thrust .
一个 想法 穿孔 他 , 喜欢 一个 剑 - 推力 .

一个念头像利剑般刺穿了他。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ] [fɪrs] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] .
He held her at arm's length , a fierce anxiety in his haggard face .
他 握住 她 在 武器 长度 , 一个 凶猛的 焦虑 在 他的 枯槁 脸 .

他与她保持着一段距离，憔悴的脸上满是焦虑不安。

" [ɪz][ə; eɪ] - [wel] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [læs] ?
" **Is a well wi you , lass ?**
" 是 一个 出色地 wi 你 , 小姐 ?

“姑娘，你一切都好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈbɪmoʊst] [ˈhɑːrʃli] .
" **he asked , almost harshly .**
" 他 问 , 几乎 严厉地 .

他几乎是严厉地问道。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
She understood his question .
她 理解 他的 问题 .

她理解了他的问题。

[hɜːr; hər][ˈlev(ə)l] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
Her level eyes met his .
她 等级 眼睛 遇见 他的 .

她平视着他。

[ðeɪ] [held][noʊ] [ˌrezər'veɪən] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
They held no reservations of shame .
他们 握住 不 预订 的 耻辱 .

他们毫无羞耻之心。

" [ˈɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈfɑːðər] .
" **All's well with me , Father .**
" 一切 出色地 和 我 , 父亲 .

“我一切都好，父亲。”

[ˈmɪstər] . [ˈweɪli, 'hweɪli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
Mr . Whaley was there the whole time .
先生 . 惠利 曾是 那里 这 所有的 时间 .

惠利先生全程都在场。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [west] .
He stood out against West .
他 站立 出去 反对 西方 .

他在与韦斯特的对抗中脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
He was my friend .
他 曾是 我的 朋友 .

他是我朋友。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ɪˈnʌf] [sed] .
" **She stopped , enough said .**
" 她 停止 , 足够的 说 .

她停了下来，无需多言。

" [ðə; ði] [ˈɔːrd] [biː; bi] [θæŋkɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , [dɪˈvɔʊtli] .
" **The Lord be thankit , " he repeated again , devoutly .**
" 这 主 是 谢谢 , " 他 重复 再次 , 虔诚地 .

“感谢主，”他虔诚地再次重复道。

[tɔːm] [mɔːrs] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hænd] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
Tom Morse , rifle in hand , had come from the edge of the woods and
was standing near .
汤姆 莫尔斯 , 步枪 在 手 , 有 来 从 这 边缘 的 这 树林 和
曾是 常设 靠近 .

汤姆·莫尔斯手持步枪，从树林边缘走出来，站在附近。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][kɔ:l] ,
He had heard her first call ,
他 有 听到 她 第一的 称呼 ,

他听到了她的第一次呼唤。

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:~; hər][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['bɪrɜfɜ-d] [də'rekt][æz; əz][ə; eɪ][hɜ:rt] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,
had seen her go to the arms of Beresford direct as a hurt child to those of its mother ,
有 已见 她 去 到 这 武器 的 贝雷斯福德 直接的 作为 一个 伤害 孩子 到 那些 的 它是 母亲 ,

他曾亲眼目睹她像受伤的孩子扑向母亲一样，直接投入贝雷斯福德的怀抱。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðæt] .
and he had drawn reasonable conclusions from that .
和 他 有 绘制 合理的 结论 从 那 .

他从中得出了合理的结论。

[fɔ:r; fər]['ʌndər] [stres] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] , [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] ,
For under stress the heart reveals itself , he argued ,
为了 在下面 压力 这 心 揭示 本身 , 他 争论 ,

他认为，压力之下，人心才会显露出来。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['sɪmpli] [ænd; ʌnd] [ɪn'stɪŋktivli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
and she had turned simply and instinctively to the man she loved .
和 她 有 转向 简单地 和 本能地 到 这 男人 她 喜爱 .

她自然而然地、本能地转向了她所爱的男人。

[hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [gru:p] , ['saɪlənt] .
He stood now outside the group , silent .
他 站立 现在 外部 这 团体 , 沉默的 .

他现在站在人群外面，一言不发。

[ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [tu:~] [ə; eɪ][rɪvər][ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [meltɪd] .
Inside him too a river of ice had melted .
里面 他 也 一个 河 的 冰 有 融化 .

他体内也有一条冰河融化了。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] , ['sʌŋkən] [aɪz] [tʊʊld][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] .
His haunted , sunken eyes told the suffering he had endured .
他的 闹鬼的 , 凹陷 眼睛 讲述 这 痛苦 他 有 忍受 .

他那双饱经沧桑、凹陷的眼睛诉说着他所遭受的苦难。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['flʌɪdɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] .
The feeling that flooded him was deeper than joy .
这 感觉 那 被淹 他 曾是 更深 比 喜悦 .

他心中涌起的那种感觉，比喜悦更加深刻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] .
She had been dead and was alive again .
她 有 到过 死的 和 曾是 活 再次 .

她曾经死去，现在又复活了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [faʊnd] .
She had been lost and was found .
她 有 到过 丢失的 和 曾是 成立 .

她曾迷路，后来被找到了。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] ['bɪrɜfɜ-d] .
" **Where have you been ?** " **asked Beresford .**
" 在哪里 有 你 到过 ? " 问 贝雷斯福德 .

“你去了哪里？”贝雷斯福德问道。

" [wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] . "
" **We've been looking for days** . "
" 我们已经 到过 寻找 为了 天 . "

“我们已经找了好几天了。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɑ:n] [bʊl] [kri:k] . "
" **In a cabin on Bull Creek** . "
" 在 一个 舱 在 公牛 溪 . "

“在布尔溪边的一间小木屋里。”

[ˈmɪstər] . [ˈweɪlɪ, ˈhweɪlɪ] [tʊk] [em ˈi:][ðər; ðər] , [bʌt; bət] [west] [ˈfa:lʊəd] . "
Mr . Whaley took me there , but West followed . "
先生 . 惠利 采取 我 那里 , 但 西方 随后 . "

惠利先生带我去那里，但韦斯特也跟了过去。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [əˈweɪ] ? "
" **How did you get away** ? "
" 如何 做过 你 得到 离开 ? "

你是怎么逃脱的？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [fu:d] . "
" **We were out of food** . "
" 我们 是 出去 的 食物 . "

“我们没食物了。”

[ðeɪ] [went] [ˈhʌntɪŋ] .
They went hunting .
他们 去 打猎 .

他们去打猎了。

[west] [tʊk] [maɪ] [sˈhəʊfu:z] .
West took my snowshoes .
西方 采取 我的 雪鞋 .

韦斯特拿走了我的雪鞋。

- [keɪm] .
Onistah came .
- 来了 .

奥尼斯塔来了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [(j)u:z] .
He saw them coming back and gave me his shoes .
他 锯 他们 未来 后退 和 给予 我 他的 鞋 .

他看到他们回来，就把他的鞋子给了我。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
He went and hid in the woods .
他 去 和 隐藏 在 这 树林 .

他躲进了树林里。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [træks] .
But they'll see his tracks .
但 他们会 看 他的 轨道 .

但他们会发现他的踪迹。

[ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
They'll find him .
他们会 寻找 他 .

他们会找到他的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [bæk] . "
We must hurry back . "
我们 必须 匆忙 后退 . "

我们必须尽快回去。

" [jes] , " [ə'gri:d] [mə'kreɪ] .
" **Yes** , " **agreed** **McRae** .
" 是的 , " 同意 麦克雷 .

“是的，”麦克雷同意道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [ɪf] [west] [faɪndz][ðə; ði] [læd] , ['hi:l] [du:] [hɪm; ɪm] [ɪl] .
" **I'm thinkin ' if West finds the lad , he'll do him ill** .
" 我是 思考 - 如果 西方 发现 这 小伙子 , 地狱 做 他 患病的 .

“我想如果韦斯特找到那小子，他会对他很不好。”

" [mɔ:rs] [spu:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] .
" **Morse spoke for the first time , his voice dry as a chip** .
" 莫尔斯 辐 为了 这 第一的 时间 , 他的 嗓音 干燥 作为 一个 芯片 .

“莫尔斯第一次开口说话，他的声音干涩得像块木头。”

" [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] [ɑ:n] , ['bɪrɜ:fɜ:d] [ænd; ənd][aɪ] . [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [mə'kreɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]
" **We'd better hurry on , Beresford and I . You and Miss McRae can bring the sled** .
sled .
雪橇 .

“我和贝雷斯福德最好快点走。你和麦克雷小姐可以带雪橇过来。”

" [mə'kreɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [bʌt; bət] [ə'sentɪd] .
" **McRae hesitated , but assented** .
" 麦克雷 犹豫了一下 , 但 同意 .

麦克雷犹豫了一下，但还是同意了。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['despərət] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] .
There might be desperate need of haste .
那里 可能 是 绝望的 需要 的 匆忙 .

或许急需采取行动。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] .
" **That'll be the best way** .
" 那将 是 这 最好的 方式 .

“那将是最好的办法。”

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['kerfu] - , [læd] .
But you'll be carefu ' , lad .
但 你会 是 小心 - , 小伙子 .

但你要小心，孩子。

[jɑ:n] ['wests] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Yon West's a wolf .
扬 西部的 一个 狼 .

Yon West是一匹狼。

['hi:d] [æz; əz] [li:f] [kɪl] [ji:; ji] [beɪθ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji] .
He'd as lief kill ye baith as look at ye .
他会 作为 利夫 杀 是的 拜斯 作为 看 在 是的 .

他恨不得杀了你们俩，哪怕只是看你们一眼。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r]
" **The younger men were out of sight over the brow of the hill long before**
" 这 年轻 男人 是 出去 的 视线 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 长的 前
[mə'kreɪ][ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][ðə; ði][dɔ:gz] ['hɑ:nɪst] .
McRae and Jessie had the dogs harnessed .
麦克雷 和 杰西 有 这 狗 已掌握 .

“在麦克雷和杰西给狗套上挽具之前很久，那些年轻人就已经消失在山顶的视线之外了。”

" [ju:l] [raɪd] , [læs] , " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'naʊnst] .
" You'll ride , lass , " the father announced .
" 你会 骑 , 小姐 , " 这 父亲 宣布 .
"你骑吧, 姑娘,"父亲宣布道。

[ʃi:; ji] [dɪ'mɜ:d] .
She demurred .
她 拒绝 .
她表示反对。

" [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['fæstər] [ɪf] [aɪ] [wɔ:k] .
" We can go faster if I walk .
" 我们 能 去 快点 如果 我 走 .
"如果我走路, 我们可以走得更快。"

[let] [em 'i:] [draɪv] .
Let me drive .
让 我 驾驶 .
让我来开。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [treɪl] [wer] [ðə; ði] ['snəʊz] [sɔ:ft] . " Then you can break trail where the snow's soft . "
然后 你 能 休息 踪迹 在哪里 这 雪的 柔软的 . "
然后你就可以在积雪松软的地方开辟道路了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
"不。

[ju:l] [raɪd] , [maɪ] [dɪr] .
You'll ride , my dear .
你会 骑 , 我的 亲爱的 .
你会骑的, 亲爱的。

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [sɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
There's nae sic a hurry .
有 纳 原文如此 一个 匆忙 .
不着急。

[ðə; ði] - [du:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
The lads'll do what's to be done .
这 - 做 是什么 到 是 完毕 .
小伙子们会做他们该做的事。

[ɑ:n][dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] .
On wi ' ye .
在 wi - 是的 .
继续前进。

" ['dʒesi] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kæri,əʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz]
" Jessie got into the cariole and was bundled up to the tip of the nose
" 杰西 得到 进入 这 卡里奥尔 和 曾是 捆绑式 向上 到 这 提示 的 这 鼻子
[wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] ,
with buffalo robes ,
和 水牛 长袍 ,
"杰西钻进马车里, 全身裹着水牛皮, 一直裹到鼻子尖。"

[ðə; ði][kə'pouti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɜ:r] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
the capote of her own fur being drawn over the head and face .
这 卡波特 的 她 自己的 毛皮 存在 绘制 超过 这 头 和 脸 .
她将自己的皮毛披肩罩在头上和脸上。

[fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌb] - [ˈɑːrktɪk][ˈwɪntər][ɪz][ə; eɪ][ˈfriːzɪŋ] [ˈbɪznəs] .
For riding in the sub - Arctic winter is a freezing business .
为了 骑术 在 这 子 - 北极 冬天 是 一个 冷冻 商业 .

在亚北极的冬季骑马是一件非常寒冷的事情。

" - , " [[sɪks]] [ˈɔːrdərd] [məˈkreɪ] .
" Marché , " [6] ordered McRae .
" - , " [6] 订购 麦克雷 .

“Marché,”[6] McRae 下令道。

[[ˈfɒtnoʊt]] :
[Footnote] :
[脚注] :

[脚注:]

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [baɪ] [tˈræpəz] [huː] [tɔːkt] [frentʃ]
Most of the dogs of the North were trained by trappers who talked French
最多 的 这 狗 的 这 北 是 受过训练 经过 捕兽人 WHO 谈话 法语
[ænd; ənd] [geɪv] [kəˈmændz] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and gave commands in that language .
和 给予 命令 在 那 语言 .

北方的大多数猎犬都是由讲法语、用法语下达指令的猎人训练的。

[hens] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈæŋɡlooʊ] - [ˈsæksn] [ˈdraɪvər] [juːst] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt]
Hence even the Anglo - Saxon drivers used in driving a good many words of that
因此 甚至 这 盎格鲁 - 撒克逊 司机 用过的 在 驾驶 一个 好的 许多 字 的 那
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

因此，就连盎格鲁-撒克逊司机在开车时也使用了很多这种语言的词汇。

([ˈdʌbljuː] . [em] . [ɑːr] .)]
(W . M . R .)]
(W . M . 拉 .)]

(WMR)

[ˈkʌftɪ] [led][ðə; ði][dɔːgz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈfɑːlooɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ɔːˈredi] [ˈbrookən] .
Cuffy led the dogs up the hill , following the trail already broken .
黑人 引领 这 狗 向上 这 爬坡道 , 下列的 这 踪迹 已经 破碎的 .
卡菲带领着狗狗们沿着已经踩出的路爬上山坡。

[ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈdʒesi] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] .
The train made good time , but to Jessie it seemed to crawl .
这 火车 制成 好的 时间 , 但 到 杰西 它 似乎 到 爬行 .
火车行驶速度很快，但对杰西来说却像是在爬行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] - .
She was tortured with anxiety for Onistah .
她 曾是 受折磨 和 焦虑 为了 - .
她因担心奥尼斯塔而备受煎熬。

[æn; ən] [ɪkˈspres] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; hər][fæst] [ˈɪnʌf] .
An express could not have carried her fast enough .
一个 表达 可以 不是 有 携带 她 快速地 足够的 .
即使是特快列车也无法将她运送得足够快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [tel] [hɜːrˈself] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækfʊt] [ænd; ənd]
It was small comfort to tell herself that Onistah was a Blackfoot and
它 曾是 小的 舒适 到 告诉 她自己 那 - 曾是 一个 黑脚族 和
[nuː] [ˈevri] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] .
knew every ruse of the woods .
知道 每一个 诡计 的 这 树林 .

告诉自己奥尼斯塔是黑脚族人，熟知森林里的各种诡计，这多少能给她带来些许安慰。

[hɪz; ɪz] [træks] [wʊd] [li:d] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriɪst] [tʃaɪld][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʃ]
His tracks would lead straight to him and the veriest child could follow
他的 轨道 会 带领 直的 到 他 和 这 最真实的 孩子 可以 跟随
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他的足迹会一直指向他，即使是最小的孩子也能循着这些足迹找到他。

[nɔːr][kʊd; kəd][iː; ɪ] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] ['weɪli, 'hweɪli] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wests]
Nor could she persuade herself that Whaley would stand between him and West's
也不 可以 她 说服 她自己 那 惠利 会 站立 之间 他 和 西部的
[ˈæŋɡər] .
anger :
愤怒 :

她也无法说服自己，惠利会阻止他承受韦斯特的怒火。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɡæmblər] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪtʃi] .
To the gambler Onistah was only a nitchie .
到 这 赌徒 - 曾是 仅有的 一个 尼奇 :

对赌徒来说，奥尼斯塔不过是个小角色。

[ðə; ði][treɪn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
The train passed out of the woods to the shore of the lake .
这 火车 通过了 出去 的 这 树林 到 这 支撑 的 这 湖 :

火车驶出树林，来到湖边。

[hɪr] [ðə; ði]['ɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] ['betər] .
Here the going was better .
这里 这 去 曾是 更好的 :

这里的情况要好一些。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] - [krʌst] [held][dɔːgz][ænd; ənd][sled] .
The sun was down and the snow - crust held dogs and sled .
这 太阳 曾是 向下 和 这 雪 - 地壳 握住 狗 和 雪橇 :

太阳落山了，积雪上还残留着狗和雪橇的痕迹。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][məˈkreɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] .
A hundred fifty yards from the cabin McRae pulled up the team .
一个 百 五十 码 从 这 舱 麦克雷 拉 向上 这 团队 :

麦克雷在距离小屋一百五十码的地方把马匹拉了回来。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][snoʊ] .
He moved forward and examined the snow .
他 已搬 向前 和 检查 这 雪 :

他向前走去，仔细查看了积雪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] ['dʒesi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][roʊbz] [ðæt] [ræpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʒʌmpt]
With a heave Jessie flung aside the robes that wrapped her and jumped
和 一个 举 杰西 扔 旁边 这 长袍 那 包装 她 和 跳了起来

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæri,ʊəl] .
from the cariole .
从 这 卡里奥尔 :

杰西猛地一把甩开裹在身上的长袍，从旋转木马上跳了下来。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [klʌt] ['tɑːtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
An invisible hand seemed to clutch tightly at her throat .
一个 无形的 手 似乎 到 离合器 紧紧 在 她 喉 :

仿佛有一只无形的手紧紧掐住了她的喉咙。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsplæʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt]
For what she and her father had seen were crimson splashes in the white
为了 什么 她 和 她 父亲 有 已见 是 赤红 水花 在 这 白色的
.
:
.

她和她父亲看到的，是白色的天空中溅起的鲜红血迹。

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [hɪr] .
Some one or something had been killed or wounded here .
一些 一 或者 某物 有 到过 被杀 或者 受伤 这里 .

这里有人伤亡了。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Onistah , of course !
- , 的 课程 !

当然是奥尼斯塔！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ,
He must have changed his mind , tried to follow her ,
他 必须 有 已更改 他的 头脑 , 尝试 到 跟随 她 ,

他一定是改变主意了，试图跟着她。

[ænd; ənd] [bɪn] [[ɑːt] [baɪ] [west] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] .
and been shot by West as he was crossing the lake .
和 到过 射击 经过 西方 作为 他 曾是 过境 这 湖 .

他在过湖时被韦斯特开枪射杀。

[ʃiː; ʃɪ] [groʊn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈhevi] .
She groaned , her heart heavy .
她 呻吟 , 她 心 重的 .

她呻吟了一声，心头沉重。

[məˈkreɪ] [ˈɔːfərd] [ˈkʌmfərt] .
McRae offered comfort .
麦克雷 提供 舒适 .

麦克雷给予了安慰。

" [ˈhiːl] [ˈlaɪkli] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] .
" **He'll likely be only wounded** .
" 地狱 可能 是 仅有的 受伤 .

“他可能只会受轻伤。”

[ðə; ðɪ] [lædz] [ˈwʊdnə] [hæ] [muːvd] [hɪm; ɪm] [jet] [ɪf] [ˈhiːd] [noʊ] - [bɪn] [ˈlɪvɪn] - .
The lads wouldna hae moved him yet if he'd no ' been livin ' .
这 小伙子们 不会 哈 已搬 他 然而 如果 他会 不 - 到过 生活 - .

如果他还活着，那些小伙子们就不会把他搬走了。

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdʒesi] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈæŋɡəs] .
" **The train moved forward , Jessie running beside Angus** .
" 这 火车 已搬 向前 , 杰西 跑步 旁 安格斯 .

火车继续向前行驶，杰西跑在安格斯旁边。

[mɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Morse came to the door .
莫尔斯 来了 到 这 门 .

莫尔斯来到门口。

[hiː; hi] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He closed it behind him .
他 关闭 它 在后面 他 .

他关上了身后的门。

" - ? " [kraɪd] ['dʒesi] .
" **Onistah** ? " **cried** **Jessie** .
" - ? " 哭 杰西 .

“奥尼斯塔？”杰西喊道。

" [hi:z] [bɪn] — [hɜ:rt] .
" **He's been** — **hurt** .
" 他是 到过 — 伤害 .

“他受伤了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] .
But we were in time .
但 我们 是 在 时间 .

但我们及时赶到了。

[ˈhi:l] [get] [wel] . "
He'll get well . "
地狱 得到 出色地 . "

他会康复的。

" [west] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ?
" **West shot him** ?
" 西方 射击 他 ?

“韦斯特开枪打死了他？”

[wi:; wi] [sɔ:] [steɪnz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "
We saw stains in the snow . "
我们 锯 污渍 在 这 雪 . "

我们在雪地上看到了污渍。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ˈweɪli, ˈhweɪli] . "
He shot Whaley . "
他 射击 惠利 . "

他开枪打死了惠利。

" [ˈweɪli, ˈhweɪli] ? " ['ekəʊd] [məˈkreɪ] .
" **Whaley** ? " **echoed** **McRae** .
" 惠利 ? " 回声 麦克雷 .

“惠利？”麦克雷重复道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Wanted to get rid of him .
通缉 到 得到 摆脱 的 他 .

想摆脱他。

[θɔ:t] [jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] .
Thought your daughter was hidden in the woods here .
想法 你的 女儿 曾是 隐 在 这 树林 这里 .

我以为你女儿藏在这片树林里。

[əˈfreɪd] , [tu:] , [ðæt] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] . "
Afraid , too , that Whaley would give him up to the North - West Mounted . "
害怕的 , 也 , 那 惠利 会 给 他 向上 到 这 北 - 西方 安装 . "

他也担心惠利会把他交给西北骑警队。

" [ðen] [ˈweɪlɪz] [ded] ?
" **Then Whaley's dead ?**
" 然后 鲸鱼 死的 ?

“那么，惠利死了吗？”

" [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [æskt] .
" **the Scotchman asked** .
" 这 苏格兰人 问 .

苏格兰人问道。

" [noʊ] . [west] [ˈhædnt] [taɪm] [raɪt] [ðen] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
" **No . West hadn't time right then to finish the job** .
" 不 . 西方 之前没有 时间 正确的 然后 到 结束 这 工作 .

“不，韦斯特当时没有时间完成这项工作。”

[ˈprɪti] [ˈbædli] [hɜːrt] , [ðoʊ] .
Pretty badly hurt , though .
漂亮的 糟糕 伤害 , 尽管 .

伤势相当严重。

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] . "
Shot in the side and in the thigh . "
射击 在 这 边 和 在 这 大腿 . "

侧腹和大腿中弹。

" [ænd; ənd] [west] ? "
" **And West ?** "
" 和 西方 ? "

“还有西部？”

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː] [suːn] .
" **We came too soon** .
" 我们 来了 也 很快 .

我们来得太早了。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈdevəltri] .
He couldn't finish his deviltry .
他 不能 结束 他的 魔鬼行径 .

他的邪恶计划未能完成。

[hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juːˈes] .
He lit out over the hill soon as he saw us .
他 点燃 出去 超过 这 爬坡道 很快 作为 他 锯 我们 .

他一看到我们就飞快地翻过山头跑了出去。

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **They went into the house** .
" 他们 去 进入 这 房子 .

他们进了房子。

[ˈdʒesi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [wer] - [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːlsəm] [baʊz] [ænd; ənd] [nelt] [brɪˈsaɪd]
Jessie walked straight to where Onistah lay on the balsam boughs and knelt beside
杰西 步行 直的 到 在哪里 - 躺 在 这 香脂 树枝 和 跪下 旁

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

杰西径直走到奥尼斯塔躺在香脂冷杉树枝上的地方，跪在他身边。

[ˈbɪrɪzɜːd] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [klɒːθ] [soʊkt] [ɪn] [ˈkæɪɪbuː] [ɔɪl] .
Beresford was putting on one of his feet a cloth soaked in caribou oil .
贝雷斯福德 曾是 推杆 在 一 的 他的 脚 一个 布 浸泡过 在 驯鹿 油 .

贝雷斯福德正将一块浸透驯鹿油的布套在一只脚上。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jə] ?
" **What did he do to you ?**
" 什么 做过 他 做 到 你 ？

他对你做了什么？

" [fiː; ji] [kraɪd] , [ə; eɪ] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv] [dred] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **she cried , a constriction of dread at her heart .**
" 她 哭 , 一个 收缩 的 恐惧 在 她 心 .

她哭了起来，心中充满了恐惧。

[ə; eɪ] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'məʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] .
A ghost of a smile touched the immobile face of the native .
一个 鬼 的 一个 微笑 感动 这 不动 脸 的 这 本国的 .

土著人僵硬的脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [ə'pætʃi] [stʌf] , [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] . "
" **Apache stuff , he called it .** "
" 阿帕奇 东西 , 他 称为 它 . "

他称之为“阿帕奇的东西”。

" [bʌt; bət] — "
" **But —** "
" 但 — "

“但-”

" [west] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wer] [juː; jə][wɜːr; wər] , " ['bɪrɜːfɜːd] [təʊld]
" **West burned his feet to make him tell where you were ,** " **Beresford told**
" 西方 烧伤 他的 脚 到 制作 他 告诉 在哪里 你 是 , " 贝雷斯福德 讲述

[hɜːr; hər][dʒentli] .
her gently .
她 轻轻地 .

“韦斯特烧伤了他的脚，逼他说出你在那里，”贝雷斯福德温柔地告诉她。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" [fiː; ji] [kraɪd] , [ɪn] ['hɔːrər] .
" **she cried , in horror .**
" 她 哭 , 在 恐怖 .

她惊恐地哭了起来。

" [ɡʊd] [oʊld] - .
" **Good old Onistah .**
" 好的 老的 - .

“好老奥尼斯塔。”

[hiː; hi] [ɡeɪmd] [aɪ 'tiː][aʊt] .
He gamed it out .
他 游戏 它 出去 .

他事先计划好了。

['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Wouldn't say a word .
不会 说 一个 单词 .

一句话也没说。

[west] [sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [treɪl] . "
West saw us coming and hit the trail . "
西方 锯 我们 未来 和 打 这 踪迹 . "

韦斯特看到我们过来，就沿着小路走了。

" [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] — ? "

" **Is he — is he — ?** "

" 是 他 — 是 他 — ? "

“他.....他.....？”

" [ˈhiːz] [gɒːn] . "

" **He's gone** . "

" 他是 已消失 . "

他走了。

" [aɪ] [miːn] - . "

" **I mean Onistah** . "

" 我 意思是 - . "

“我指的是奥尼斯塔。”

" [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bənd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" **Suffering to beat the band , but not a whimper out of him** .

" 痛苦 到 打 这 乐队 , 但 不是 一个 呜咽 出去 的 他 .

“他拼尽全力想要打败乐队，但他一声不吭。”

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈpɜːrmənəntli] [hɜːrt] — [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] . "

He's not permanently hurt — be walking around in a week or two . "

他是 不是 永久的 伤害 — 是 步行 大约 在 一个 星期 或者 二 . "

他没有受永久性损伤——一两周后就能到处走动了。

" [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] !

" **You poor boy** !

" 你 贫穷的 男生 !

你这可怜的孩子！

" [ðə; ði][gɜːrli] [kraɪd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈʌndər] [ðə; ði]

" **the girl cried softly , and she put her arm under the**

" 这 女孩 哭 轻轻 , 和 她 放 她 手臂 在下面 这

女孩轻轻地哭了起来，她把胳膊放在.....

[ˈɪndiːənz] [hed] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪziə] [pəˈzɪ(ə)n] .

Indian's head to lift it to an easier position .

印度人的 头 到 举起 它 到 一个 更轻松 位置 .

印第安人的头抬起来，以便将其调整到一个更轻松的位置。

[ðə; ði] [dʌm] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

The dumb lips of the Blackfoot did not thank her ,

这 哑的 嘴唇 的 这 黑脚族 做过 不是 感谢 她 ,

黑脚族人哑口无言，没有向她道谢。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈhoʊlli] [hɜːrz] .

but the dark eyes gave her the gratitude of a heart wholly hers .

但 这 黑暗的 眼睛 给予 她 这 感激 的 一个 心 完全 她的 .

但那双深邃的眼睛让她感受到了完全属于她的一颗感激之情。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

All that night the house was a hospital .

全部 那 夜晚 这 房子 曾是 一个 医院 .

整晚，房子都变成了医院。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][wʌn] [wer] [men][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːrts] [wɪˈðəʊt] [mʌt]

The country was one where men had learned to look after hurts without much

这 国家 曾是 一 在哪里 男人 有 学习 到 看 后 疼痛 没有 很多

[prəˈfeʃən(ə)l] [eɪd] .

professional aid .

专业的 援助 .

在这个国家，男人们已经学会了在没有太多专业帮助的情况下处理伤情。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .

In a rough way Angus McRae was something of a doctor .
在 一个 粗糙的 方式 安格斯 麦克雷 曾是 某物 的 一个 医生 .

从某种程度上来说，安格斯·麦克雷有点像个医生。

[hiː; hi] [drest] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈɪndʒəd] ,

He dressed the wounds of both the injured ,
他 穿着 这 伤口 的 两个都 这 受伤 ,

他为两名伤者包扎了伤口。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmedɪk(ə)l] [kɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

using the small medical kit he had brought with him .
使用 这 小的 医疗的 成套工具 他 有 带来 和 他 .

他使用了随身携带的小型医疗包。

[ˈweɪlɪ, ˈhweɪlɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoɪk] [hɪmˈself] .

Whaley was a bit of a stoic himself .
惠利 曾是 一个 少量 的 一个 斯多葛派 他自己 .

惠利本人也有些坚忍不拔。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr] [ɪl] [ʌndɪˈmaːnstrətɪvli] .

The philosophy of his class was to take good fortune or ill undemonstratively .
这 哲学 的 他的 班级 曾是 到 拿 好的 财富 或者患病的 不露声色地 .

他所在阶层的哲学是，无论好运还是厄运，都要保持低调。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .

He was lucky to be alive .
他 曾是 幸运的 到 是 活 .

他能活下来真是幸运。

[waɪ] [waɪn] [əˈbaʊt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ?

Why whine about what must be ?
为什么 抱怨 关于 什么 必须 是 ?

何必抱怨必然发生的事情呢？

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɡruː] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlenkθənɪŋ] [ˈaʊərz] , [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː]

But as the fever grew on him with the lengthening hours , he passed into
但 作为 这 发烧 生长 在 他 和 这 延长 小时 , 他 通过了 进入

[dɪˈlɪriəm] .

delirium .
谵妄 .

但随着时间推移，他的高烧越来越厉害，最终陷入了谵妄状态。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Sometimes he groaned with pain .
有时 他 呻吟 和 疼痛 .

他有时会因疼痛而呻吟。

[əˈɡen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [dɪskəˈnektɪd] [ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz] .

Again he fell into disconnected babble of early days .
再次 他 跌倒 进入 断开连接 潺潺 的 早期的 天 .

他又开始像早年那样语无伦次地胡言乱语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][waɪld]

He was back again with his father and mother , living over his wild
他 曾是 后退 再次 和 他的 父亲 和 母亲 , 活的 超过 他的 荒野

[ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] [ˈjuːθ] .

and erring youth .
和 犯错 青年 .

他又回到了父母身边，重温了他那段放荡不羁、误入歧途的青春岁月。

" ... [dəʊnt] [tel] ['mʌðər] .
" ... **Don't tell Mother** .
" ... 不 告诉 母亲 .

“.....别告诉妈妈。”

[aɪl] [skwer] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
I'll square it all right if you keep it from her
患病的 正方形 它 全部 正确的 如果 你 保持 它 从 她
如果你瞒着她，我会把一切都处理好的.....

[ˈrɑ:t(ə)n] [rʌn] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
Rotten run of cards .
烂 跑步 的 牌 .

真是倒霉透了。

['naɪnti] - ['sev(ə)n][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] .
Ninety - seven dollars .
九十 - 七 美元 .

九十七美元。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jə]
You'll have to wait , I tell you
你会 有 到 等待 , 我 告诉 你

你得等着，我告诉你.....

['mʌðər] , ['mʌðər] , [ɪf] [ju:; jə][wəʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] ...
Mother , Mother , if you won't cry like that ...
母亲 , 母亲 , 如果 你 惯于 哭 喜欢 那 ...

妈妈，妈妈，如果你不那样哭的话.....

" [mə'kreɪ] [ju:st] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['remədɪz] [hi:; hi][hæd; həd] .
" **McRae used the simple remedies he had** .
" 麦克雷 用过的 这 简单的 补救措施 他 有 .

麦克雷使用了他所拥有的简单疗法。

[ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [nu:] , [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:] .
In themselves they were , he knew , of little value .
在 他们自己 他们 是 , 他 知道 , 的 小的 价值 .

他知道，它们本身并没有什么价值。

[hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑ:n] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['hɑ:rdi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]
He must rely on good nursing and the man's hardy constitution to pull him
他 必须 依靠 在 好的 护理 和 这 男人的 耐寒的 宪法 到 拉 他
[θru:] .
through .
通过 .

他必须依靠良好的护理和男子强健的体魄才能渡过难关。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɪrʒfɜ:d] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][best] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
With Morse and Beresford he discussed the best course to follow .
和 莫尔斯 和 贝雷斯福德 他 讨论 这 最好的 课程 到 跟随 .

他与莫尔斯和贝雷斯福德讨论了最佳的行动方案。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ænd; ənd] ['dʒesi] [bæk] [tu:; tə] ['fɑ:rəweɪ] [nekst]
It was decided that Morse should take Onistah and Jessie back to Faraway next
它 曾是 决定 那 莫尔斯 应该 拿 - 和 杰西 后退 到 离这很远 下一个
[deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
day and return with a load of provisions .
天 和 返回 和 一个 加载 的 条款 .

他们决定第二天让莫尔斯带着奥尼斯塔和杰西返回远方，然后带着一大堆补给品回来。

[ˈweɪlɪz] [ˈfi:vər] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪts] [ˈpɪrɪəd] .
Whaley's fever must run its period .
鲸鱼 发烧 必须 跑步 它是 时期 .

惠利的发烧一定会退的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [jet] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɔ:r] [daɪ] ,
It was impossible to tell yet whether he would live or die ,
它 曾是 不可能的 到 告诉 然而 无论 他 会 居住 或者 死 ,

当时还无法判断他是生是死。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] .
but for some days at least it would not be safe to move him .
但 为了 一些 天 在 至少 它 会 不是 是 安全的 到 移动 他 .

但至少在几天之内，移动他是不安全的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks.aɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn]
NOT GOING ALONE
不是 去 独自的

不要独自前往

" [mɔ:rs] , [aɪv] [wɑ:tʃt] [ji:; ji] [θru:] [fɔ:r] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [nɪr] - [hel] .
" **Morse , I've watched ye through four - five days of near - hell** .
" 莫尔斯 , 我已经 观看 是的 通过 四 - 五 天 的 靠近 - 地狱 .

“莫尔斯，我看着你经历了四五天近乎地狱般的遭遇。”

[aɪ] [ken] [neɪn] [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈtæk] [dʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] [kəmˈpænjən] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [trəˈvɜ:rs]
I ken nane I'd rather tak wi ' me as a lone companion on the long traverse
我 肯 名字 ID 相当 tak wi - 我 作为 一个 孤独 伴侣 在 这 长的 横穿
.
:
.

我知道我宁愿独自一人带着它进行漫长的跋涉。

[jʊə(r)] [ˈkæni] [æn; ən] - [jʊə(r)] [boʊld] .
You're canny an ' you're bold .
你是 精明 一个 - 你是 大胆的 .

你既精明又大胆。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈtrʌstɪn] - [maɪ] [læs] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ker] .
That's why I'm trustin ' my lass to your care .
那就是 为什么 我是 信任 - 我的 小姐 到 你的 关心 .

所以我才把我的姑娘托付给你照顾。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] , [æn; ən] - [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [ˈdeɪndʒər] .
It's a short bit of a trip , an ' far as I can see there's nae danger .
它是 一个 短的 少量 的 一个 旅行 , 一个 - 远的 作为 我 能 看 有 纳 危险 .

路程很短，而且据我所见，没有任何危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ɪn] [em ˈi:] .
But the fear's in me .
但 这 恐惧 在 我 .

但我内心却充满恐惧。

[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , [mæn] .
That's the truth , man .
那就是 这 真相 , 男人 .

没错，就是这样。

[^i:, ^i][em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ju:l] [noʊ] - [let] [hɜ:r; hər] [ˌoʊ,soʊ'ti:] [oʊ] - [jʊr; jər] [saɪt] [tɪl] [ji:, ji] [hænd] [hɜ:r; hər]
Gie me your word you'll no ' let her oot o ' your sight till ye hand her
gie 我 你的 单词 你会 不 - 让 她 oot o - 你的 视线 直到 是的 手 她
[ˈaʊər] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ˈfɑ:rəweɪ] .
ower to my wife at Faraway .
所有者 到 我的 妻子 在 离这很远 .

你给我保证，在把她的丈夫交给远在异乡的我妻子之前，你绝不会让她离开你的视线。

" [ˈæŋɡəs] [klæmpt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .
" **Angus clamped a heavy hand on the young man's shoulder .**
" 安格斯 夹紧 一个 重的 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 .

安格斯重重地将一只手按在年轻人的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [sə:tʃt] [ˈstedəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər] .
His blue eyes searched steadily those of the trader .
他的 蓝色的 眼睛 搜索 稳步 那些 的 这 商 .

他湛蓝的眼睛紧紧地盯着交易员的双眼。

" [aɪl] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [ˈtwenti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ˈeni] [taɪm] .
" **I'll not let her twenty yards from me any time .**
" 患病的 不是 让 她 二十 码 从 我 任何 时间 .

“我绝不会让她离我二十码远。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] ,
That's a promise ,
那就是 一个 承诺 ,

这是我的承诺。

[məˈkreɪ] , " [ðə; ði][ˈtreɪdər] [sed] [ˈkwaɪətli] .
McRae , " the trader said quietly .
麦克雷 , " 这 商 说 悄悄 .

“麦克雷，”交易员平静地说。

[wel] [ræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , - [sæt][ɪn][ðə; ði][kæri,əʊl] .
Well wrapped from the wind , Onistah sat in the cariole .
出色地 包装 从 这 风 , - 卫星 在 这 卡里奥尔 .

奥尼斯塔裹得严严实实，躲避着风，坐在马车里。

[ˈdʒesi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ˈfɑ:ndli] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] .
Jessie kissed the Scotchman fondly , laughing at him the while .
杰西 亲吻 这 苏格兰人 深情地 , 笑 在 他 这 尽管 .

杰西深情地吻了那个苏格兰人，同时笑着看着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gu:s] , [ˈfɑ:ðər] .
" **You're a goose , Father .**
" 你是 一个 鹅 , 父亲 .

“你真是个笨蛋，父亲。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
You take good care of yourself .
你 拿 好的 关心 的 你自己 .

你很会照顾自己。

[ðæt] [west] [maɪt] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
That West might come back here . "
那 西方 可能 来 后退 这里 . "

西方或许会卷土重来。

" [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No chance of that** .
" 不 机会 的 那 ；

“绝无可能。”

[west] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
West will never come back except at the end of a rope .
西方 将要 绝不 来 后退 除了 在 这 结尾 的 一个 绳索 ；

西方永远不会回来了，除非走到绝路。

[ˈhi:z] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənz] , [ɔ:r][ʌp] [ðæt] [wei] [ˈsʌmwɛr] , " [ˈbɪrɜfɜd]
He's headed for the edge of the Barrens , or up that way somewhere , " Beresford
他是 标题 为了 这 边缘 的 这 荒地 ，或者向上 那 方式 某处 ， " 贝雷斯福德
[sed] .
said .
说 ；

“他正前往巴伦斯边缘，或者往那边的某个地方去，”贝雷斯福德说。

" [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [aɪl] [bi:; bi] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [maɪ'self] .
" **And inside of a week I'll be north - bound on his trail myself** .
" 和 里面 的 一个 星期 患病的 是 北 - 边界 在 他的 踪迹 我 ；

“不出一个星期，我也会沿着他的踪迹一路向北。”

" [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'strest] .
" **Jessie was startled , a good deal distressed** .
" 杰西 曾是 惊慌 ， 一个 好的 交易 苦恼 ；

杰西受到了惊吓，非常不安。

" [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" **I'd let him go** .
" ID 让 他 去 ；

“我会放他走。”

[ˈhi:l] [mi:t] [ə; eɪ][bæd][end] [ˈsʌmwɛr] .
He'll meet a bad end somewhere .
地狱 见面 一个 坏的 结尾 某处 ；

他迟早会遭遇不幸。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [bæk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wəʊnt] , [ðen] [ˈhi:l] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju: 'es] .
If he never comes back , as you say he won't , then he'll not trouble us .
如果 他 绝不 来 后退 ， 作为 你 说 他 惯于 ， 然后 地狱 不是 麻烦 我们 ；

如果他真的像你说的不会回来，那他就不会给我们添麻烦了。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" **The soldier smiled grimly** .
" 这 士兵 微笑 阴沉地 ；

士兵露出了苦笑。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] .
" **That's not the way of the Mounted** .
" 那就是 不是 这 方式 的 这 安装 ；

“骑兵队可不是这么做的。”

[get] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [jʊə(r)] [sent] [ˈæftər] .
Get the fellow you're sent after .
得到 这 同伴 你是 发送 后 ；

抓到你被派去追捕的那个人。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:təʊ] .
That's our motto .
那就是 我们的 座右铭 ；

这就是我们的座右铭。

[aɪv] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [west] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] . "**I've been assigned the job of bringing in West and I've got to get him** . "

我已经 到过 分配 这 工作 的 带来 在 西方 和 我已经 得到 到 得到 他 . "

我的任务是把韦斯特抓回来，我必须把他弄到手。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] — [ðæt] [wɒlf] - [mæn] ? "**You don't mean you're going up there alone to bring back that — that wolf - man ?** "

" 你 不 意思是 你是 去 向上 那里 独自的 到 带来 后退 那 — 那 狼 - 男人 ? "

" "

" "

" "

“你不会是说你要独自一人上去把那个——那个狼人——带回来吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['tru:pər] [ænsər] [ˈlaɪtli] . "**Oh , no , " the trooper answered lightly** . "

" 哦 , 不 , " 这 骑警 回答 轻轻 . "

“哦，不，”骑警淡淡地回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kri:] [ə'bi:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] . " "**I'll have a Cree along as a guide** . "

" 患病的 有 一个 克里族 沿着 作为 一个 指导 . "

“我会带一个克里族人做向导。”

" [ə; eɪ] [kri:] , " [ʃi; ʃi] [skɒft] . "**A Cree , " she scoffed** . "

" 一个 克里族 , " 她 嘲笑 . "

“一个克里族人，”她嗤之以鼻。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [west] ? "**What good will he be if you find West ?** "

" 什么 好的 将要 他 是 如果 你 寻找 西方 ? "

“如果你找到了韦斯特，他有什么用呢？”

[ˈhi:l] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . " **He'll not help you against him at all** . "

地狱 不是 帮助 你 反对 他 在 全部 . "

他根本不会帮你对抗他。

" [nɑ:t] [wʌt] [ˈhi:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] . "**Not what he's with me for** . "

" 不是 什么 他是 和 我 为了 . "

“他跟我在一起可不是为了这个。”

[aɪm][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ni:d] ['eni] [help] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌn][mæn] . " **I'm not supposed to need any help to bring back one man** . "

我是 不是 据称 到 需要 任何 帮助 到 带来 后退 一 男人 . "

我本不应该需要任何帮助就能把一个人带回来。

" [ɪts] — [ɪts] [dʒʌst][ˈsu:ɪsaɪd][tu:; tə][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [ʃi; ʃi] [pə'sɪstɪd] . "**It's — it's just suicide to go after him alone , " she persisted** . "

" 它是 — 它是 只是 自杀 到 去 后 他 独自的 , " 她 持续 . "

“独自去追他简直就是自杀，”她坚持道。

" [lʊk] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] , [tu:; tə]'mɪstər] . ['weɪli, 'hweɪli] , [tu:; tə] "**Look what he did to the guard at the prison , to Mr . Whaley , to** "

" 看 什么 他 做过 到 这 警卫 在 这 监狱 , 到 先生 . 惠利 , 到 "

！

Onistah ！

！

“看看他对监狱里的狱警、对惠利先生、对奥尼斯塔做了什么！”

[ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈɔːf(ə)l] — [ˈhɑːrdli] [ˈhjuːmən] . "
He's just awful — hardly human . "

他是 只是 可怕 — 几乎 人类 . "

他真是太糟糕了——简直不像个人。

" [ðə; ði] [lædz] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] , [læs] , " [məˈkreɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .

" **The lad's under orders , lass , " McRae told her** .

" 这 小伙子的 在下面 订单 , 小姐 , " 麦克雷 讲述 她 .

“这小子是奉命行事，姑娘，”麦克雷告诉她。

" [dʒɪn] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈæftər] [west] , [ˈhiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] .

" **Gin they send him into the North after West , he'll just have to go** .

" 杜松子酒 他们 发送 他 进入 这 北 后 西方 , 地狱 只是 有 到 去 .

“如果他们把他派往北方，而不是西方，他就只能去了。”

[hiː; hi] [ˈkænə] [ˈɑːdʒi] - [ˈbɑːrgi] [əˈbuːt] [aɪ ˈtiː] .

He canna argy - bargy aboot it .

他 美人蕉 阿根廷 - 巴吉 启动 它 .

他不能就此事争论不休。

" [ˈdʒesi] [geɪv] [ʌp] , [rɪˈlʌktəntli] .

" **Jessie gave up , reluctantly** .

" 杰西 给予 向上 , 勉强 .

杰西很不情愿地放弃了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkævlˈkeɪd ˌkævlkeɪd] [ˈstɑːrtɪd] .

The little cavalcade started .

这 小的 车队 开始 .

小型车队开始了。

[mɔːrs] [ˈdroʊv] .

Morse drove .

莫尔斯 驾驶 .

莫尔斯开车。

[ðə; ði] [ɡɜːrl] [ˈbrɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

The girl brought up the rear .

这 女孩 带来 向上 这 后部 .

女孩走在队伍的最后。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhæzəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈbɪrʒfəːd] [mʌst; məst] [teɪk] .

Her mind was still on the hazard of the journey Beresford must take .

她 头脑 曾是 仍然 在 这 冒险 的 这 旅行 贝雷斯福德 必须 拿 .

她仍然心系贝雷斯福德即将踏上的危险旅程。

[wen] [mɔːrs] [stɔːpt] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp]

When Morse stopped to rest the dogs for a few moments , she tucked up

什么时候 莫尔斯 停止 到 休息 这 狗 为了 一个 很少 时刻 , 她 塞进去 向上

莫尔斯停下来让狗休息一会儿时，她蜷缩了起来。

- [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

Onistah again and recurred to the subject .

- 再次 和 复发 到 这 主题 .

Onistah再次提起这个话题。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wɪn] [ˈbɪrʒfəːd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈæftər] [west] [əˈloʊn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kriː] [ɡaɪd] .

" **I don't think Win Beresford should go after West alone except for a Cree guide** .

" 我 不 思考 赢 贝雷斯福德 应该 去 后 西方 独自的 除了 为了 一个 克里族 指导 .

“我认为温·贝雷斯福德不应该独自一人去追捕韦斯特，除非有克里族向导陪同。”

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The Inspector ought to send another constable with him .

这 检查员 应该 到 发送 其他 警官 和 他 .

督察应该再派一名警员陪同。

[ɔːr] [tuː] [mɔːr] .
Or two more .
或者 二 更多的 .

或者再加两个。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mæn] — [haʊ] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] —
If he knew that man — how cruel and savage he is —
如果 他 知道 那 男人 — 如何 残忍的 和 野蛮的 他 是 —
如果他认识那个人——他有多么残忍野蛮——

" [tɑːm] [mɔːrs] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] .
" Tom Morse spoke quietly .
" 汤姆 莫尔斯 辐 悄悄 .

汤姆·莫尔斯轻声说道。

" [hiːz] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] .
" He's not going alone .
" 他是 不是 去 独自的 .

他不是一个人去的。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll be with him .
患病的 是 和 他 .

我会陪着他。

" [ʃiː; ʃi][stɛəd] .
" She stared .
" 她 凝视 .

她愣住了。

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[swɔːrn] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈkɑːnstəbl] . "
Sworn in as a deputy constable . "
宣誓 在 作为 一个 副 警官 . "

宣誓就任副警长。

" [bʌt; bət] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
" But — he didn't say you were going when I spoke to him about it a
" 但 — 他 没有 说 你 是 去 什么时候 我 辐 到 他 关于 它 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] . "
little while ago . "
小的 尽管 前 . "

“但是——我刚才跟他谈起这件事的时候，他并没有说你要去。”

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
" He didn't know .
" 他 没有 知道 .

他不知道。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [sɪns] .
I've made up my mind since .
我已经 制成 向上 我的 头脑 自从 .

我已经下定决心了。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [θɪrɪ:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
" In point of fact he had come to a decision three seconds before he
" 在 观点 的 事实 他 有 来 到 一个 决定 三 秒 前 他
[ə'naʊnst] [aɪ 'ti:] .
announced it .
宣布 它 .

“事实上，他在宣布决定前三秒钟就已经做出了决定。”

[hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [aɪz] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm] .
Her soft eyes applauded him .
她 柔软的 眼睛 鼓掌 他 .

她温柔的眼神中充满了对他的赞赏。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [faɪn] .
" That'll be fine .
" 那将 是 美好的 .

“那没问题。”

[hɪz; ɪz] [frendz] [wəʊnt] ['wɜ:ri] [soʊ] [mʌt] [ɪf] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His friends won't worry so much if you're with him .
他的 朋友们 惯于 担心 所以 很多 如果 你是 和 他 .

如果你和他在一起，他的朋友们就不会那么担心了。

[bʌt; bət] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][hɔ:rəb(ə)] [trɪp] — [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . "
But — of course you know it'll be a horrible trip — and dangerous . "
但 — 的 课程 你 知道 它将 是 一个 可怕 旅行 — 和 危险的 . "

但是——你当然知道这将是一次糟糕且危险的旅行。

" [noʊ]['pɪknɪk] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No picnic , " he admitted .
" 不 野餐 , " 他 承认 .

“这可不是件容易的事，”他承认道。

[fi:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['vɪvɪd] .
She continued to look at him , her cheeks flushed and her face vivid .
她 持续 到 看 在 他 , 她 脸颊 酡 和 她 脸 生动 .

她继续看着他，双颊绯红，神情凝重。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [wɪn] [ə; eɪ][lɔ:t] .
" You must like Win a lot .
" 你 必须 喜欢 赢 一个 很多 .

你一定很喜欢Win吧。

[nɔ:t] ['meni] [men] [wʊd] [gʊv] . "
Not many men would go . "
不是 许多 男人 会 去 . "

没多少人会去。

" [wɪə(r)] [gʊd] [frendz] , " [mɔ:rs] ['ænsər] ['draɪli] .
" We're good friends , " Morse answered dryly .
" 是 好的 朋友们 , " 莫尔斯 回答 干巴巴地 .

“我们是好朋友，”莫尔斯冷冷地回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [oʊ] [west] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
" Anyhow , I owe West something on my own account .
" 无论如何 , 我 欠 西方 某物 在 我的 自己的 帐户 .

“总之，我个人欠韦斯特一些东西。”

" [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t]['gɪv(ə)n] .
" The real reason why he was going he had not given .
" 这 真实的 原因 为什么 他 曾是 去 他 有 不是 给定 .

他没有透露自己离开的真正原因。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [fɪː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
During the days she had been lost he had been on the rack of torture .
期间 这 天 她 有 到过 丢失的 他 有 到过 在 这 架子 的 酷刑 .
在她失踪的那些日子里，他一直遭受着酷刑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈment(ə)l] [dɪˈstres] [waɪl] [ðə; ði][mæn]
He did not want her to suffer months of such mental distress while the man
他 做过 不是 想 她 到 遭受 几个月 的 这样的 精神的 痛苦 尽管 这 男人
[fɪː; ʃi] [ʌvd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈloʊn][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːrktɪk] [ˈdezərt] .
she loved was facing alone the peril of his grim work in the white Arctic desert .
她 喜爱 曾是 面向 独自的 这 危险 的 他的 严峻 工作 在 这 白色的 北极 沙漠 .
他不想让她在几个月的时间里遭受这样的精神折磨，而她所爱的男人却独自一人在冰天雪地的北极沙漠中面对着艰苦工作的危险。

[ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
They resumed the journey .
他们 恢复 这 旅行 .
他们继续旅程。

[ˈdʒesi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Jessie said no more .
杰西 说 不 更多的 .

杰西没再说什么了。

[fɪː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] [ˈprɑːbəbli] .
She would not mention the subject again probably .
她 会 不是 提到 这 主题 再次 大概 .
她可能不会再提起这件事了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
But it would be a great deal in her thoughts .
但 它 会 是 一个 伟大的 交易 在 她 想法 .
但这件事在她心中会占据很大的位置。

[fɪː; ʃi] [ɪvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈsaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
She lived much of the time inside herself with her own imagination .
她 居住地 很多 的 这 时间 里面 她自己 和 她 自己的 想像力 .
她大部分时间都生活在自己的世界里，沉浸在自己的想象中。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] .
This had the generosity and the enthusiasm of youth .
这 有 这 慷慨 和 这 热情 的 青年 .
这其中蕴含着年轻人的慷慨和热情。

[fɪː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈpiːp(ə)l] [faɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] .
She wanted to believe people fine and good and true .
她 通缉 到 相信 人们 美好的 和 好的 和 真的 .
她想相信人性本善、美好、真诚。

[aɪ ˈtiː] [wɔːmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
It warmed her to discover unexpected virtues in them .
它 温暖 她 到 发现 意外 美德 在 他们 .
发现他们身上意想不到的优秀品质，让她感到很温暖。

[mɪd] - [æftərˈnuːn] [brɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfaːrəweɪ] .
Mid - afternoon brought them to Faraway .
中 - 下午 带来 他们 到 离这很远 .
午后时分，他们来到了遥远之地。

[ðeɪ] [draʊn] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu;; tə] [mæk'reɪz] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði][hæf] -
They drove down the main street of the village to McRae's house while the half -
他们 驾驶 向下 这 主要的 街道 的 这 村庄 到 麦克雷的 房子 尽管 这 一半 -
[bri:dz] [tʃɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rs] [stɔ:r] .
breeds cheered from the door of the Morse store .
品种 欢呼 从 这 门 的 这 莫尔斯 店铺 .

他们驱车沿着村里的主要街道前往麦克雷的家，而混血儿们则在莫尔斯商店门口欢呼雀跃。

[ˈdʒesi] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfæməli] [ru:m] [wer] [mə'tɑ:pi] - ['koʊmə][sæt] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jessie burst into the big family room where Matapi - Koma sat bulging out from the
杰西 爆裂 进入 这 大的 家庭 房间 在哪里 马塔皮 - 驹 卫星 凸起 出去 从 这
[ˈoʊnli] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] .
only rocking - chair in the North woods .
仅有的 摇滚 - 椅子 在 这 北 树林 .

杰西冲进了宽敞的家庭活动室，马塔皮-科马正坐在北方森林里唯一的摇椅上，身子鼓鼓的。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] — [ˈmʌðər] !
" **Oh , Mother — Mother !**
" 哦 , 母亲 — 母亲 !

“哦，母亲——母亲！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] , [ænd; ænd] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [kri:] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ]
" **the girl cried , and hugged the Cree woman with all the ardent young**
" 这 女孩 哭 , 和 拥抱 这 克里族 女士 和 全部 这 热心 年轻的
[ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈneɪtʃər] .
savagery of her nature .
野蛮 的 她 自然 .

“女孩哭了，用她天性中所有热情奔放的年轻野性拥抱了克里族妇女。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] ['wʊmənz] [fæt] [feɪs] ['krɪŋkld] [tu;; tə][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] .
The Indian woman's fat face crinkled to an expansive smile .
这 印度 女性的 胖的 脸 皱巴巴的 到 一个 广阔的 微笑 .

印度妇女的胖脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['stɔ:lwɜrt] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] , [bʌt; bət][noʊ] ['dɒtɜ-z] [ɪk'sept] [ðɪs] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld]
She had stalwart sons of her own , but no daughters except this adopted child
她 有 坚定的 儿子们 的 她 自己的 , 但 不 女儿们 除了 这 已采用 孩子
.
:
.

她亲生有几个坚强的儿子，但除了这个收养的孩子外，没有女儿。

[ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tu;; tə][hɜ:r; hær] .
Jessie was very dear to her .
杰西 曾是 非常 亲爱的 到 她 .

杰西对她来说非常重要。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['sentənsɪz] [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hær] ['stɔ:ri] ,
In a dozen sentences the girl poured out her story ,
在 一个 打 句子 这 女孩 倾倒 出去 她 故事 ,

女孩用十几句话倾诉了自己的故事。

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['tʌmblɪŋ] [pel] - [mel] ['oʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈhedlɔ:ŋ] [heɪst] .
the words tumbling pell - mell over each other in headlong haste .
这 字 翻滚 佩尔 - 梅尔 超过 每个 其他 在 一头扎 匆忙 .

这些词语像脱缰的野马般横冲直撞，互相交叠。

[mə'tɑ:pi] - ['koʊmə] [ˈwɒdlɪd] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði][sled] .
Matapi - Koma waddled out to the sled .
马塔皮 - 驹 摇摇摆摆 出去 到 这 雪橇 .

马塔皮-科马摇摇摆摆地走到雪橇旁。

" - [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

" **Onistah stay here** , " **she said** , **and beamed on him** .
" 停留 这里 , " 她 说 , 和 光束 在 他 .

“奥尼斯塔，你留在这里，”她说，然后笑容满面地看着他。

" ['blækfʊt] [ɔːl] [seɪm] [kriː] [tuː; tə][mə'tɑːpi] - ['koʊmə] [wen] [hiː; hi] [frend] ['dʒesi] .

" **Blackfoot all same Cree to Matapi - Koma when he friend Jessie** .
" 黑脚族 全部 相同的 克里族 到 马塔皮 - 驹 什么时候 他 朋友 杰西 .

“黑脚族和克里族都一样，当他的朋友杰西来到马塔皮-科马时。”

[ˈæŋɡəs] [send] [wɜːrd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wel] [ə'gen] .

Angus send word nurse him till he well again .
安格斯 发送 单词 护士 他 直到 他 出色地 再次 .

安格斯派人去照顾他，直到他康复为止。

" [tɑːm] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd]

" **Tom carried the Indian into the house so that his feet would not touch the ground** .
" 汤姆 携带 这 印度 进入 这 房子 所以 那 他的 脚 会 不是 触碰 这 地面 .

.
:
.

“汤姆把印第安人抱进屋里，这样他的脚就不会接触到地面。”

[ˈdʒesi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] ['fəːʌs] ['juːzuəli; 'juːzəli] [slept] .

Jessie had stayed in to arrange the couch where Fergus usually slept .
杰西 有 入住 在 到 安排 这 长椅 在哪里 弗格斯 通常 睡着了 .

杰西留下来整理弗格斯平时睡觉的沙发。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [mɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [left] .

She followed Morse to the door when he left .
她 随后 莫尔斯 到 这 门 什么时候 他 左边 .

莫尔斯离开时，她跟着他走到门口。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][send] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wen] [juː; jʊ][goʊ] .

" **We'll have some things to send back to Father when you go** .
" 出色地 有 一些 事物 到 发送 后退 到 父亲 什么时候 你 去 .

“你走的时候，我们会带些东西寄给父亲。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'll bring them down to the store to - morrow morning , " **she said** .
患病的 带来 他们 向下 到 这 店铺 到 - 明天 早晨 , " 她 说 .

“我明天早上会把它们带到店里去，”她说。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

" **And Mother wants you to come to supper to - night** .
" 和 母亲 想要 你 到 来 到 晚餐 到 - 夜晚 .

“妈妈想让你今晚来吃晚饭。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] .

Don't you dare say you're too busy .
不 你 敢 说 你是 也 忙碌的 .

你不许说你太忙。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['femənɪn] ['fɜːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

" **He smiled at the intimate feminine fierceness of the injunction** .
" 他 微笑 在 这 亲密的 女性 凶猛 的 这 禁令 .

他笑了，觉得这条禁令既充满女性的柔情又带着一丝凶狠。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .

The last few hours had put them on a somewhat different footing .
这 最后的 很少 小时 有 放 他们 在 一个 有些 不同的 立足点 .

过去几个小时让他们的处境发生了一些变化。

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [lɑːr'dʒes] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] .
He would accept such largesse as she was willing to offer .
他 会 接受 这样的 慷慨 作为 她 曾是 愿意的 到 提供 .

他会接受她愿意提供的慷慨馈赠。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
He recognized the spirit in which it was given .
他 认可 这 精神 在 哪个 它 曾是 给定 .

他领会了赠予者的心意。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She wanted to show her appreciation of what he had done for her

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
and was about to do for the man she loved .
和 曾是 关于 到 做 为了 这 男人 她 喜爱 .

她想表达对他为她所做的一切的感激之情，以及即将为她所爱的男人所做的一切。

[nɔːr] [wʊd] [mɔːrs] [miːt] [hɜːr; hər][dʒenə'rɑːsəti][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrli] ['spɪrɪt] .
Nor would Morse meet her generosity in a churlish spirit .
也不 会 莫尔斯 见面 她 慷慨 在 一个 粗鲁 精神 .

莫尔斯也不会以粗鲁的态度回应她的慷慨。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [rɪŋz] , " [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] .
" **I'll be here when the gong rings , " he told her heartily .**
" 患病的 是 这里 什么时候 这 锣 戒指 , " 他 讲述 她 衷心地 .

“锣声响起时，我一定会在这里，”他热情地告诉她。

" [lets] [siː] .
" **Let's see .**
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[ɪts] ['nɪrli] [θriː] [naʊ] .
It's nearly three now .
它是 几乎 三 现在 .

现在快三点了。

[seɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
Say five o'clock , " she decided .
说 五 点钟 , " 她 决定 .

“就说五点钟吧，”她决定道。

" [æt; ət] [faɪv] [aɪl] [biː; bi] ['nɒkɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **At five I'll be knockin ' on the door .**
" 在 五 患病的 是 敲门声 - 在 这 门 .

“五点钟我会去敲门。”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæns] [bəʊθ] [aɪ] [ænd; ænd] ['derɪŋ] .
" **She flashed at him a glance both shy and daring .**
" 她 闪光灯 在 他 一个 瞥一眼 两个都 害羞的 和 大胆 .

她朝他瞥了一眼，眼神既羞涩又大胆。

" [ænd; ænd] [aɪl] ['oʊpən][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [breɪk] [θruː] [ænd; ænd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **And I'll open it before you break through and bring it with you .**
" 和 患病的 打开 它 前 你 休息 通过 和 带来 它 和 你 .

“我会在你突破之前打开它，然后把它带走。”

" [ðə; ði][ˈtreɪdər] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn]
" **The trader went away with a queer warmth in his heart he had not known**
" 这 商 去 离开 和 一个 酷儿 温暖 在 他的 心 他 有 不是 已知
[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .

“这位商人带着一种久违的温暖心情离开了。”

[ðə; ði][fækts][dɪd][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪˈleɪʃn] , [ðɪs] [swɪft] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,
The facts did not justify this elation, this swift exhilaration of blood ,
这 事实 做过 不是 证明合法 这 欣喜 , 这 迅速 兴奋 的 血 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] ['eni] [fu:d] [ɪz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
but to one who has starved for long any food is grateful .
但 到 一 WHO 有 饥饿 为了 长的 任何 食物 是 感激的 .
[dʒesi] [flu:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Jessie flew back into the house .
杰西 飞翔 后退 进入 这 房子 .
[dʒesi] [flu:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
杰西飞回了房子里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
She had a busy two hours before her .
她 有 一个 忙碌的 二 小时 前 她 .
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
她接下来的两个小时都很忙。

" ['mʌðər] , ['mɪstər] . [mɔ:rs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
" **Mother , Mr . Morse is coming to dinner** .
" 母亲 , 先生 . 莫尔斯 是 未来 到 晚餐 .
[mʌðər] , [mɪstər] . [mɔ:rs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
“妈妈，莫尔斯先生要来吃晚饭了。”
[wɒts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
What's in the house ? "
是什么 在 这 房子 ? "
[wɒts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
房子里有什么？

" ['fə:ʌs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] - [teɪl][ɪn] ['jestərdeɪ] . "
" **Fergus brought a black - tail in yesterday** . "
" 弗格斯 带来 一个 黑色的 - 尾巴 在 昨天 . "
[fə:ʌs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] - [teɪl][ɪn] ['jestərdeɪ] .
“弗格斯昨天带回来一只黑尾鹿。”
[gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .
[gʊd] .
“好的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv] .
I know what I'll have .
我 知道 什么 患病的 有 .
[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv] .
我知道我会得到什么。
[bʌt; bət][fɜ:rst][ɔ:f] , [aɪ][wɔ:nt][ə; eɪ] [bæθ] .
But first off , I want a bath .
但 第一的 离开 , 我 想 一个 洗澡 .

但首先，我想洗个澡。

[lɑ:ts] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['fɒʊmi] [wɪð; wɪθ][soʊp] .
Lots of hot water , and all foamy with soap .
很多 的 热的 水 , 和 全部 泡沫状 和 肥皂 .
[lɑ:ts] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['fɒʊmi] [wɪð; wɪθ][soʊp] .
用了大量的热水，而且肥皂泡很多。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] .
I've got to hurry .
我已经 得到 到 匆忙 .

我得快点。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pi:l] [ðə; ði] [pə'tetɔz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can peel the potatoes if you like .
你 能 果皮 这 土豆 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，可以把土豆削皮。

[ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ʌnjənz] .
And fix some of those young onions .
和 使固定 一些 的 那些 年轻的 洋葱 .

再处理一些嫩洋葱。

[ðeə(r)] [naɪs] .
They're nice .
它们是 好的 .

他们人很好。

[ænd; ənd] ['mʌðər] — [aɪl] [let][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .
And Mother — I'll let you make the biscuits .
和 母亲 — 患病的 让 你 制作 这 饼干 .

妈妈，我让你来做饼干。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪl] [du:][ðə; ði] [rest] .
I'll do the rest .
患病的 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
" **The girl touched a match to the fire that was set in her room .**
" 这 女孩 感动 一个 匹配 到 这 火 那 曾是 放 在 她 房间 .

女孩用火柴点燃了房间里燃起的火。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ][tɪn] [tʌb] [ænd; ənd][hɔ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['tauəlz] .
She brought a tin tub and hot water and towels .
她 带来 一个 锡 浴缸 和 热的 水 和 毛巾 .

她带来了铁皮浴盆、热水和毛巾。

[slɪm][ænd; ənd]['neɪkɪd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [bɔ:gz][ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bæθ] .
Slim and naked she stood before the roaring logs and reveled in her bath .
苗条的 和 裸 她 站立 前 这 咆哮 日志 和 揭示 在 她 洗澡 .

她身材苗条，一丝不挂地站在轰鸣的木柴前，尽情享受沐浴的乐趣。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [dɪ'liʃəs] .
The sense of cleanliness was a luxury delicious .
这 感觉 的 清洁 曾是 一个 奢华 可口的 .

干净整洁的感觉是一种令人愉悦的奢侈。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ʌp][ɪn] [kli:n] [kloʊðz]
When she had dressed herself from the soles of her feet up in clean clothes
什么时候 她 有 穿着 她自己 从 这 鞋底 的 她 脚 向上 在 干净的 衣服
,
.
,

当她从脚底到头都穿上干净的衣服后，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ə, eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈspektɪŋ] ['wʊmən] .
she felt a new and self - respecting woman .
她 毛毡 一个 新的 和 自己 - 尊重 女士 .

她觉得自己变成了一个全新的、自尊自爱的女人。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [dres] ,
She did not pay much attention to the psychology of dress ,
她 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 心理学 的 裙子 ,
她不太关注着装的心理学意义。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [plæd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
but she knew that when she had on the pretty plaid that had come from
但 她 知道 那 什么时候 她 有 在 这 漂亮的 格子图案 那 有 来 从
[fɔːrt] [ˈbentən] ,
Fort Benton ,
堡 本顿 ,

但她知道，当她穿上那件从本顿堡带来的漂亮格子呢长袍时，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [blæk] [her] [wɜː; wəz] [dʌn] [ʌp] [dʒʌst] [raɪt] ,
and when her heavy black hair was done up just right ,
和 什么时候 她 重的 黑色的 头发 曾是 完毕 向上 只是 正确的 ,
当她浓密的黑发被梳理得恰到好处时，

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [twɑɪs] [ðə; ðɪ] [seks] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ɪn] [oʊld] [təːgz] .
she had twice the sex confidence she felt in old togs .
她 有 两次 这 性别 信心 她 毛毡 在 老的 泳衣 .
她穿上这身衣服后，性自信比穿旧衣服时强了一倍。

[ˈdʒesi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɜː; wəz] [ə, eɪ] [kʊʔˈket] .
Jessie would have denied indignantly that she was a coquette .
杰西 会 有 否认 愤慨地 那 她 曾是 一个 卖弄风情的人 .
杰西一定会愤愤不平地否认自己是个轻浮的女人。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ʃiː, ʃɪ] [wɜː; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈkɑːŋkwɛst] .
None the less she was intent on conquest .
没有任何 这 较少的 她 曾是 意图 在 征服 .
然而，她一心想要征服。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [self] - [kənˈteɪnd] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
She wanted this quiet , self - contained American to like her .
她 通缉 这 安静的 , 自己 - 包含 美国人 到 喜欢 她 .
她希望这个安静内敛的美国人能喜欢她。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ˈtæntəˌlaɪzd] [hɜːr; hər] .
The look she had seen in his red - brown eyes at times tantalized her .
这 看 她 有 已见 在 他的 红色的 - 棕色的 眼睛 在 时代 诱人 她 .
她有时在他那双红棕色的眼睛里看到的神情令她心神荡漾。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
She could not read it .
她 可以 不是 读 它 .
她看不懂。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈreɪst] [diːp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃiː, ʃɪ] [dɪˈvaɪnd] ,
That some current of feeling about her raced deep in him she divined ,
那 一些 当前的 的 感觉 关于 她 比赛 深的 在 他 她 神谕 ,
她察觉到，他内心深处涌动着对她的某种感情。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [nʊv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɜː; wəz] .
but she did not know what it was .
但 她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .
但她并不知道那是什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] [geɪz] [rest][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'stɜ:rbɪŋli] .
He had a way of letting his steady gaze rest on her disturbingly .
他 有 一个 方式 的 出租 他的 稳定的 目光 休息 在 她 令人不安地 .

他有一种令人不安的习惯，总是用他那沉稳的目光在她身上停留。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] ?
What was he thinking ?
什么 曾是 他 思维 ?

他当时在想什么？

[dɪd][hi:; hi] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] ?
Did he despise her ?
做过 他 鄙视 她 ?

他鄙视她吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi] , [ə'wei] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Was he , away down out of sight ,
曾是 他 , 离开 向下 出去 的 视线 ,

他是不是已经消失在视线之外了？

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [tɔ:rd] ['wɪmɪn] [ðæt] [west] [ænd; ənd]['weɪli, 'hweɪli][wɜ:r; wər] ?
the kind of man toward women that West and Whaley were ?
这 种类 的 男人 朝向 女性 那 西方 和 惠利 是 ?

韦斯特和惠利是那种对待女性的男人吗？

[ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
She wouldn't believe it .
她 不会 相信 它 .

她不会相信的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][æŋ; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had never taken an Indian woman to live with him .
他 有 绝不 已采取 一个 印度 女士 到 居住 和 他 .

他从未带过印度女子一起生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] ['teɪkən][æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni]
There was not even a rumor that he had ever taken an interest in any
那里 曾是 不是 甚至 一个 谣言 那 他 有 曾经 已采取 一个 兴趣 在 任何
[kri:] [gɜ:rɪ] .
Cree girl .
克里族 女孩 .

甚至连他曾对任何克里族女孩感兴趣都没有过任何传闻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [wɪn] ['bɪrzfə:d] [ɔ:r]['i:v(ə)n]
Of course she did not like him — not the way she did Win Beresford or even
的 课程 她 做过 不是 喜欢 他 — 不是 这 方式 她 做过 赢 贝雷斯福德 或者 甚至
- — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][held] [hɪm'self] [ə'lu:f] .
Onistah — but she was glad he held himself aloof .
- — 但 她 曾是 高兴的 他 握住 他自己 超然 .

她当然不喜欢他——不像喜欢温·贝雷斯福德，甚至不像喜欢奥尼斯塔那样——但她很高兴他保持着疏离的态度。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] ['eni] ['sɔ:rdɪd] [ɪn'tri:g]
It would have greatly disappointed her to learn of any sordid intrigue
它 会 有 非常 失望的 她 到 学习 的 任何 肮脏的 阴谋
[ɪn'vɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
involving him :
涉及 他 .

如果她得知他参与了任何肮脏的阴谋，一定会非常失望。

[ˈdʒesi] [roʊld] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:vz] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] ['eɪprən] .
Jessie rolled up her sleeves and put on a big apron .
杰西 滚动 向上 她 袖子 和 放 在 一个 大的 围裙 .

杰西卷起袖子，穿上一条大围裙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩]
She saw that the onions and the potatoes were started and the venison
她 锯 那 这 洋葱 和 这 土豆 是 开始 和 这 鹿肉
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbrɔɪlɪŋ] .
ready for broiling .
准备好 为了 烤制 .

她看到洋葱和土豆已经开始腌制，鹿肉也准备好了，可以烤了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [ʌ; əv] [drɔːrɜː] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈteɪbəlˌklɒːθs]
From a chest of drawers she brought one of the new white linen tablecloths
从 一个 胸部 的 抽屉 她 带来 一 的 这 新的 白色的 亚麻布 桌布
[ʌv; əv] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [praʊd] .
of which she was inordinately proud .
的 哪个 她 曾是 过度 自豪的 .

她从五斗橱里拿出一块她引以为豪的新白色亚麻桌布。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [trʌst] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
She would not trust any one but herself to set the table .
她 会 不是 相信 任何 一 但 她自己 到 放 这 桌子 .
她只信任自己来摆桌子。

[mɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] .
Morse had come from a good family .
莫尔斯 有 来 从 一个 好的 家庭 .
莫尔斯出身于一个良好的家庭。

[hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He knew about such things .
他 知道 关于 这样的 事物 .
他知道这些事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [əˈwei] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæŋɡəs] [mækˈreɪz] [ˈfæməli][wɜːr; wər]
She was not going to let him go away thinking Angus McRae's family were
她 曾是 不是 去 到 让 他 去 离开 思维 安格斯 麦克雷的 家庭 是
[baːˈbeəriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

她不会让他带着安格斯·麦克雷一家是野蛮人的想法离开。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [blʌd] .
even though his wife was a Cree and his children of the half - blood .
甚至 尽管 他的 妻子 曾是 一个 克里族 和 他的 孩子们 的 这 一半 - 血 .
尽管他的妻子是克里族人，他的孩子是混血儿。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [dɪʃ] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈstrɔːberi] [dʒæm] .
On the table she put a glass dish of wild - strawberry jam .
在 这 桌子 她 放 一个 玻璃 盘子 的 荒野 - 草莓 果酱 .
她在桌子上放了一碟野生草莓酱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [fruːt] [hɜːrˈself] ,
In the summer she had picked the fruit herself ,
在 这 夏天 她 有 挑选 这 水果 她自己 ,
夏天的时候，这些水果都是她自己采摘的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [sæskəˈtuːn] [ˈberɪz] [ˈsprɪŋklɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpemɪkən]
just as she had gathered the saskatoon berries sprinkled through the pemmican
只是 作为 她 有 聚集 这 萨斯卡通 浆果 撒上 通过 这 肉干
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌbəˌbuː] .
she was going to use for the rubaboo .
她 曾是 去 到 使用 为了 这 鲁巴布 .
就像她收集了撒在肉干上的萨斯卡通浆果一样，她打算用这些浆果来做鲁巴布。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

" [em] " [fɔ:r; fər] [mɔ:rs]
" M " FOR MORSE
" M " 为了 摩尔斯

“M”代表摩尔斯

[tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [beɪðd] [ðæt] [deɪ] .
Two in the village bathed that day .
二 在 这 村庄 洗澡 那 天 .

那天村里有两个人洗澡。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][tɑ:m] [mɔ:rs] .
The other was Tom Morse .
这 其他 曾是 汤姆 莫尔斯 .

另一位是汤姆·莫尔斯。

[hi:; hi] [dɪˈska:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [ˈmɔkəsɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈkæɪrɪbu:] - [skɪn] [kəˈpoʊti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r][ɑ:n]
He discarded his serviceable moccasins , his caribou - skin capote with the fur on
他 丢弃 他的 可用 鹿皮鞋 , 他的 驯鹿 - 皮肤 卡波特 和 这 毛皮 在
, [hɪz; ɪz] [mu:s] - [skɪn] [ˈtraʊzərz] ,
, his moose - skin trousers ,
, 他的 驼鹿 - 皮肤 裤子 ,

他扔掉了还能穿的鹿皮鞋、带毛皮的驯鹿皮披肩和驼鹿皮裤子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈblæŋkɪt] [ʃɜ:rt] .
and his picturesque blanket shirt .
和 他的 如画 毯子 衬衫 .

还有他那件漂亮的毯子衬衫。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [hi:; hi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skwer] -
For these he substituted the ungainly clothes of civilization , a pair of square -
为了 这些 他 替代 这 笨拙的 衣服 的 文明 , 一个 一对 的 正方形 -
[toʊd] [bu:ts] , [ə; eɪ] [stɔ:r] [su:t] ,
toed boots , a store suit ,
脚趾 靴子 , 一个 店铺 套装 ,

他用这些来代替文明社会笨拙的服装：一双方头靴，一套商店套装。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] .
a white shirt .
一个 白色的 衬衫 .

一件白衬衫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ˈfɑ:rəweɪ] [drest] [fɔ:r; fər][ˈgeɪlə; ˈgælə] [əˈkeɪzənz] ,
This was not the way Faraway dressed for gala occasions ,
这 曾是 不是 这 方式 离这很远 穿着 为了 节日 场合 ,

这并非法拉威出席盛大场合的着装风格。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði][ˈtreɪdər][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði]
but in several respects the trader did not choose to follow the
但 在 一些 尊重 这 商 做过 不是 选择 到 跟随 这

[ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
habits of the North .
习惯 的 这 北 .

但在某些方面，这位商人并没有选择遵循北方人的习惯。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ɐnd][nɑːt]
At times he liked to remind himself that he was an American and not
在 时代 他 喜欢 到 提醒 他自己 那 他 曾是 一个 美国人 和 不是
[ə; eɪ] [frentʃ] [hæf] - [briːd] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
a French half - breed born in the woods .
一个 法语 一半 - 品种 出生 在 这 树林 .

他有时喜欢提醒自己，他是一个美国人，而不是出生在森林里的法国混血儿。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mækreɪz] - [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
As he had promised , he was at the McRaes ' by the appointed hour .
作为 他 有 承诺 , 他 曾是 在 这 麦克雷斯 - 经过 这 任命 小时 .
正如他所承诺的那样，他按时到达了麦克雷家。

[ˈdʒesi] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .
Jessie opened to his knock .
杰西 打开 到 他的 敲 .

杰西听到敲门声后开了门。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The girl almost took his breath .
这 女孩 几乎 采取 他的 气息 .

那女孩几乎让他喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ə'træktɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
He had not realized how attractive she was .
他 有 不是 已实现 如何 吸引人的 她 曾是 .

他之前并没有意识到她有多么迷人。

[ɪn][hɜːr; hər] [rʌf] ['aʊtdɔːr] ['kɑːstuːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][nɑː'liːv] ['bɔɪʃnɪs] ,
In her rough outdoor costumes she had a certain naïve boyishness ,
在 她 粗糙的 户外的 服装 她 有 一个 肯定 幼稚的 男孩气 ,
她穿着粗糙的户外服装，显得有些天真稚气。

[ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] ['kwaːləti][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seksləs] .
a very taking quality of vital energy that was sexless .
一个 非常 采取 质量 的 必不可少的 活力 那 曾是 无性 .
一种极具吸引力的生命能量，它不带性别特征。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [naʊ] , [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['femənɪn] .
But in the house dress she was wearing now , Jessie was wholly feminine .
但 在 这 房子 裙子 她 曾是 穿着 现在 , 杰西 曾是 完全 女性 .

但杰西现在穿着的这身家居服，让她显得十足的女性化。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] , ['kæmiəʊ] - [faɪn] [ænd; ɐnd] [klɪr] - [kʌt] , [ðə; ði] ['slendər] ['bɑːdi] , ['wɪləʊ] - [streɪt] ,
The little face , cameo - fine and clear - cut , the slender body , willow - straight ,
这 小的 脸 , 客串 - 美好的 和 清除 - 切 , 这 苗条 身体 , 柳 - 直的 ,
小巧的脸庞，精致而清晰；纤细的身躯，笔直如柳。

[hæd; həd][ðə; ði][sɔːft] ['rəʊndɪd] ['kɜːvz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
had the soft rounded curves that were a joy to the eye .
有 这 柔软的 圆润 曲线 那 是 一个 喜悦 到 这 眼睛 .
它有着柔和圆润的曲线，令人赏心悦目。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][dɑːrk] ,
He had always thought of her as dark ,
他 有 总是 想法 的 她 作为 黑暗的 ,
他一直觉得她阴郁冷漠。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həp] [ə'meɪzɪŋli] [fer] [fɜ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪ'ti:s]
but to his surprise he found her amazingly fair for one of the métis
但 到 他的 惊喜 他 成立 她 令人惊讶的是 公平的 为了 一 的 这 梅蒂斯
[blʌd] .
blood .
血 .

但令他惊讶的是，他发现她作为一个混血儿，肤色却出奇地白皙。

[ə; eɪ] ['dɪmpld] [smaɪl] [flæʃt] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .
A dimpled smile flashed him welcome .
一个 凹陷的 微笑 闪光灯 他 欢迎 .

一个带着酒窝的微笑向他表示欢迎。

" [ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] , [ðen] ? "
" You did come , then ? "
" 你 做过 来 , 然后 ? "

“那你还是来了？ ”

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [naɪt] ?
" Is it the wrong night ?
" 是 它 这 错误的 夜晚 ?

“是不是搞错了时间？ ”

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪn] - [,em 'i:] ?
Weren't you expectin ' me ?
不是 你 期待 - 我 ?

你没料到我会来吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑ:rm] .
" he asked in pretended alarm .
" 他 问 在 假装 警报 .

他假装惊慌地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] .
" I was and I wasn't .
" 我 曾是 和 我 不是 .

“我既是，又不是。”

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [səp'praɪzd] [,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]
It wouldn't have surprised me if you had decided you were too busy to
它 不会 有 惊讶 我 如果 你 有 决定 你 是 也 忙碌的 到
[kʌm] . "
come . "
来 . "

如果你因为太忙而决定不来，我一点也不会感到惊讶。

" [nɑ:t] [wen] [mɪs] ['dʒesi] [mæk'reɪ] [ɪn'vaɪts] [,em 'i:] . "
" Not when Miss Jessie McRae invites me . "
" 不是 什么时候 错过 杰西 麦克雷 邀请 我 . "

“除非杰西·麦克雷小姐邀请我。”

" [fi:; fi][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][wʌns] [brɪ'fɔ:r] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" She invited you once before , the girl reminded him .
" 她 受邀 你 一次 前 , " 这 女孩 提醒 他 .

“她以前邀请过你一次，”女孩提醒他。

" [ðen] [fi:; fi] [æskt] [,em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; fi] [θɔ:t] [fi:; fi] [ɔ:t] .
" Then she asked me because she thought she ought .
" 然后 她 问 我 因为 她 想法 她 应该 .

“然后她问我，因为她觉得她应该问我。”

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [aɪm] [æskt] [ðɪs] [taɪm] ?
Is that why I'm asked this time ?
是 那 为什么 我是 问 这 时间 ?

这就是这次问我的原因吗？

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [ə; eɪ][gift] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
" You mustn't look a gift dinner in the mouth .
" 你 不得 看 一个 礼物 晚餐 在 这 嘴 .

“你不能对别人送的晚餐挑三拣四。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈfæməli] [ruːm] .
" They were by this time in the big family room .
" 他们 是 经过 这 时间 在 这 大的 家庭 房间 .

这时，他们都在宽敞的家庭活动室里。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
She relieved him of his coat .
她 松了口气 他 的 他的 外套 .

她帮他脱下了外套。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] - [leɪ] .
He walked over to the couch upon which Onistah lay .
他 步行 超过 到 这 长椅 之上 哪个 - 躺 .

他走到奥尼斯塔躺着的沙发旁。

" [haʊ] [goʊz][,aɪ ˈtiː] ?
" How goes it ?
" 如何 去 它 ?

情况如何？

[tʌf] - - ? " [hiː; hi] [æskt] .
Tough sleddin ' ? " he asked .
艰难的 - - ? " 他 问 .

“雪橇滑得很艰难吗？”他问道。

[ðə; ði] [braːnz] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [wʌz; wəz] [ɪˈmoʊb(ə)l] .
The bronze face of the Blackfoot was immobile .
这 青铜 脸 的 这 黑脚族 曾是 不动 .

黑脚族人的青铜面孔纹丝不动。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrnt] [fiːt] ,
He must still have been in great pain from the burnt feet ,
他 必须 仍然 有 到过 在 伟大的 疼痛 从 这 烧焦的 脚 ,

他当时一定还很疼，因为脚部被烧伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but he gave no sign of it .
但 他 给予 不 符号 的 它 .

但他没有表现出任何迹象。

" - [faɪnd] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] .
" Onistah find good friends , " he answered simply .
" - 寻找 好的 朋友们 , " 他 回答 简单地 .

“奥尼斯塔找到了好朋友，”他简单地回答道。

[tɑ:m] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Tom looked round the room , and again there came to him the sense of
汤姆 看起来 圆形的 这 房间 , 和 再次 那里 来了 到 他 这 感觉 的
[hoʊm] .
home .
家 .

汤姆环顾房间，家的感觉再次涌上心头。

[lɔ:gz] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] .
Logs roared and snapped in the great fireplace .
日志 咆哮 和 啪啪 在 这 伟大的 壁炉 .

巨大的壁炉里，木柴噼啪作响，发出噼啪声。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪtɪd] ['sɪlvər] [mə'kreɪ][hæd; həd] [ɪm'pɔ:rtɪd]
The table , set with the dishes and the plated silver McRae had imported
这 桌子 , 放 和 这 菜肴 和 这 镀 银 麦克雷 有 进口
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,
from the States ,
从 这 各州 ,

桌上摆放着餐具和麦克雷从美国进口的镀银器皿。

[stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plezər] [ðæt][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] ['pɔɪnjənt] .
stirred in him a pleasure that was almost poignant .
搅拌 在 他 一个 乐趣 那 曾是 几乎 令人心酸的 .

他心中涌起一股近乎欣喜的快感。

[ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði]['ɔ:rgən] ,
The books , the organ ,
这 图书 , 这 器官 ,

书籍、管风琴

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æŋgəs][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]
the quaint old engravings Angus had brought with him when he crossed the
这 古雅 老的 雕刻 安格斯 有 带来 和 他 什么时候 他 交叉 这
[ˈoʊ(ə)n] :
ocean :
海洋 :

安格斯横渡大洋时带来的那些古朴的版画：

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [tʌtʃt] [ðə; ði]['treɪdər] ['nɪrli] .
all of these touched the trader nearly .
全部 的 这些 感动 这 商 几乎 .

所有这些都几乎影响到了这位交易员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['eksaɪl] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
He was in exile , living a bachelor life under the most primitive conditions .
他 曾是 在 流亡 , 活的 一个 学士 生活 在下面 这 最多 原始 状况 .

他被流放，过着极其原始的单身生活。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
The atmosphere of this house penetrated to every fiber of his being .
这 气氛 的 这 房子 渗透 到 每一个 纤维 的 他的 存在 .

这栋房子的氛围渗透到他身体的每一个细胞。

[aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kju:t] ['hʌŋgər] .
It filled him with an acute hunger .
它 已填 他 和 一个 急性 饥饿 .

他顿时感到一阵强烈的饥饿感。

[hɪr] [wɜːr; wər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪli] , [ˈhoo̯mli] [ruːˈtiːn] [ðæt]
Here were love and friendly intercourse and all the daily , homely routine that
这里 是 爱 和 友好的 交往 和 全部 这 日常的 , 家 常 的 常 规 那
[meɪd] [laɪf] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
made life beautiful .
制成 生活 美丽的 :

这里有爱，有友好的性生活，还有所有让生活美好的日常家庭琐事。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrli] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [ˈvɪvɪd] , [ˈvaɪt(ə)l] , [fɒl] [lʌv; əv] [tʃɑːrm] .
And here was the girl that he loved , vivid , vital , full of charm .
和 这里 曾是 这 女孩 那 他 喜爱 , 生动 , 必不可少 的 , 满 的 魅力 :

而他心爱的女孩就在这里，生动鲜活，充满活力，魅力四射。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [enˈtaɪst] [hɪm; ɪm] .
The swift deftness and grace of her movements enticed him .
这 迅速 灵巧 和 优雅 的 她 移动 诱人的 他 :

她动作的迅捷、灵巧和优雅深深吸引了他。

[ðə; ði] [ɪnfˈlekʃnz] [lʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] , [jʌŋ] [vɔɪs] [set][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][ˈmjuːzɪk]
The inflections of her warm , young voice set his pulses throbbing as music
这 转折 的 她 温暖的 , 年轻的 嗓音 放 他的 脉冲 悸动 作为 音乐
[ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] .
sometimes did .
有时 做过 :

她温暖而年轻的嗓音，如同音乐一般，让他心跳加速。

[æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
An ardent desire of her flooded him .
一个 热心 欲望 的 她 被淹 他 :

他被她炽热的渴望所淹没。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪnsəm] [ˈkriːtʃər] [ˈlʌndər] [ˈhev(ə)n] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]
She was the most winsome creature under heaven — but she was not for
她 曾是 这 最多 迷人的 生物 在下面 天堂 — 但 她 曾是 不是 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

她是天下最迷人的女子——但她不属于他。

[məˈtɑːpi] - [ˈkoumə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈnɪɡnənt] [ˈmeɪtrən]
Matapi - Koma sat at the head of the table , a smiling and benignant matron
马塔皮 - 驹 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 一个 微笑 和 仁慈 的 护士长
[ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈkɑːpər] .
finished in copper .
完成的 在 铜 :

马塔皮-科马坐在桌子的主位上，她面带微笑，和蔼可亲，浑身散发着铜色的气息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [dres] , [ə; eɪ] [ˈbiːdɪd] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)][ˈsætn] [ˈtrɪmɪŋz] ,
She had on her best dress , a beaded silk with purple satin trimmings ,
她 有 在 她 最好的 裙子 , 一个 串珠 丝绸 和 紫色的 缎 装饰 ,
[ˈtrɪmɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈsætn] [ˈtrɪmɪŋz] ,
她穿着自己最好的裙子，一件缀满珠饰的丝绸连衣裙，边缘饰有紫色缎带。

[brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ˈrɪvər] [kɑːrt][frʌm; frəm] [ˈwɪnɪpeg] ,
brought by a Red River cart from Winnipeg ,
带来 经过 一个 红色的 河 大车 从 温尼伯 ,
[ˈwɪnɪpeg] [frʌm; frəm] [ˈwɪnɪpeg] ,
由红河上的马车从温尼伯运来

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gærən'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtreɪdər] [ðæt] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [hæd; həd] [nʌn]
accompanied with a guarantee from the trader that Queen Victoria had none
伴随 和 一个 保证 从 这 商 那 女王 维多利亚 有 没有任何
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

商人还保证，维多利亚女王再也找不到比这更好的了。

[ðə; ði] [gærən'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [bʌt; bət][mə'tɑ:pi] - ['koumə][wʌz; wəz]
The guarantee was worth what it was worth , but Matapi - Koma was
这 保证 曾是 值得 什么 它 曾是 值得 , 但 马塔皮 - 驹 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

这份保证的价值也就那样，但马塔皮-科马对此感到满意。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ][grænd] .
Never had she seen anything so grand .
绝不 有 她 已见 任何事物 所以 盛大 .

她从未见过如此壮观的景象。

[ðæt] ['æŋɡəs] [mə'kreɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pru:vɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f]
That Angus McRae could afford to buy it for her proved him a great chief
那 安格斯 麦克雷 可以 买得起 到 买 它 为了 她 已证实 他 一个 伟大的 首席
.
:
.

安格斯·麦克雷能够买得起这件东西送给她，这证明他是一位伟大的酋长。

[ˈdʒesi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hɜ:r'self] .
Jessie waited on the table herself .
杰西 等待 在 这 桌子 她自己 .

杰西亲自为客人服务。

[ʃi:; ʃɪ][set][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [hæd; həd] ['i:tn] [ɪn] ['jɪrz]
She set upon it such a dinner as neither of her guests had eaten in years
她 放 之上 它 这样的 一个 晚餐 作为 两者都不 的 她 客人 有 吃 在 年
.
:
.

她精心准备了一顿晚餐，两位客人都好几年没吃过这样的晚餐了。

[ˈvenɪsnˌvenɪzn] [brɔɪld] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ˈdʒu:si] , ['sʌkjələnt] ['mælərd] [dʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld]
Venison broiled to a turn , juicy , succulent mallard ducks from the cold
鹿肉 烤制 到 一个 转动 , 多汁的 , 多肉植物 鳧 鸭子 从 这 寒冷的
[ˈstɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑ:rdər] ,
storage of their larder ,
贮存 的 他们的 食品储藏室 ,

烤得焦香的鹿肉，还有从冷藏室里拿出的鲜嫩多汁的野鸭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第13/17页

[mæʃt] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] ['greɪvɪ] , [jʌŋ] [bɔɪld] ['ʌŋjənz] [frʌm; frəm] [wu:p] - [ʌp] , [hoʊm] - [meɪd]
mashed potatoes with gravy , young boiled onions from Whoop - Up , home - made
捣碎 土豆 和 肉汁 , 年轻的 煮沸 洋葱 从 哇哦 - 向上 , 家 - 制成

[ˈrʌbəˌbu:] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] ['fleɪvər] ,
rubaboo of delicious flavor ,
鲁巴布的 可口的 味道 ,

土豆泥配肉汁, Whoop-Up 的嫩煮洋葱, 味道鲜美的自制 rubaboo,

[hɔ:t] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][waɪld] - ['strɔ:beri] [dʒæm] !
hot biscuits and wild - strawberry jam !
热的 饼干 和 荒野 - 草莓 果酱 !

热乎乎的饼干和野生草莓酱!

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] ,
And finally , with the tea ,
和 最后 , 和 这 茶 ,

最后, 奉上茶。

[ə; eɪ] ['brændi] - ['fleɪvər] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][æt; ət] ['wɪnɪpeɡ] [hæd; həd]
a brandy - flavored plum pudding that an old English lady at Winnipeg had
一个 白兰地 - 调味 李子 布丁 那 一个 老的 英语 女士 在 温尼伯 有

[tɔ:t] ['dʒesi] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] .
taught Jessie how to make .
教授 杰西 如何 到 制作 .

这是温尼伯一位英国老太太教杰西做的白兰地味李子布丁。

- [ert] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
Onistah ate lying on the couch .
- 吃 说谎 在 这 长椅 .

奥尼斯塔躺在沙发上吃东西。

[ˈæftərwərd] , [fɪld] [tu:; tə] [rɪ'pliʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [kən'tentmənt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Afterward , filled to repletion , with the sense of perfect contentment a good
之后 , 已填 到 补充 , 和 这 感觉 的 完美的 满意 一个 好的

[ˈdɪnər] [brɪŋz] ,
dinner brings ,
晚餐 带来 ,

之后, 饱腹感十足, 充满了美餐带来的完美满足感。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [stʌft] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [pʌft] ['streɪtə][ʌv; əv] [smoʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the two young men stuffed their pipes and puffed strata of smoke toward the
这 二 年轻的 男人 填充 他们的 管道 和 膨胀的 地层 的 抽烟 朝向 这

[lɔ:g][ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
log rafters of the room .
日志 椽子 的 这 房间 .

两个年轻人把烟斗塞满烟丝, 朝着房间的木梁吐出一层层烟雾。

[ˈdʒesi] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Jessie cleared the table ,
杰西 已清除 这 桌子 ,

杰西收拾了桌子。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌn] - [keɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ]
then sat down and put the last stitches in the gun - case she had been working
然后 卫星 向下 和 放 这 最后的 针脚 在 这 枪 - 案件 她 有 到过 在职的
[æt; ət] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
at intermittently for a month .
在 间歇性地 为了 一个 月 .
然后坐下来，缝上了她断断续续做了一个月的枪套的最后几针。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [tɪl] [naʊ] [stɪtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɒθ]
It was finished , but she had not till now stitched the initials into the cloth
它 曾是 完成的 , 但 她 有 不是 直到 现在 缝合 这 首字母 进入 这 布
.
.
.
已经完成了，但她直到现在才把名字缩写缝到布料上。

[æz; əz] [ðə; ði] [swɪft] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bəʊθ] [men] [wɑːtʃt] ,
As the swift fingers of the girl flashed back and forth , both men watched ,
作为 这 迅速 手指 的 这 女孩 闪光灯 后退 和 前进 , 两个都 男人 观看 ,
[nɑːt] [tuː] [ˈɑːbvɪəsli] ,
not too obviously ,
不是 也 明显地 ,
女孩灵巧的手指飞快地来回摆动，两个男人都若无其事地看着。

[ðə; ði] [ˈprəʊfaɪl] [ˈʃædəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [daːrk] , [əˈbʌndənt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [her] .
the profile shadowed by the dark , abundant , shining hair .
这 轮廓 阴影 经过 这 黑暗的 , 丰富 , 灼灼 头发 .
浓密乌黑亮丽的头发遮住了他的侧脸。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [wʌn] ,
The picture of her was an intimate one ,
这 图片 的 她 曾是 一个 亲密的 一 ,
那张照片很私密，

[bʌt; bət] [ˈtɑːmz] [ˈtrɪki] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [stiɪl] [ˈnɪrər] [ˈpɜːrsən(ə)]
but Tom's tricky imagination tormented him with one of still nearer personal
但 汤姆的 棘手 想像力 饱受折磨 他 和 一 的 仍然 更近 个人的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
association :
协会
但汤姆天马行空的想象力却让他产生了一种与自身更密切相关的联想，这让他备受煎熬。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
He saw her in his own house , before his own fireside , a baby clinging to
他 锯 她 在 他的 自己的 房子 , 前 他的 自己的 炉边 , 一个 婴儿 依恋 到
[hɜːr; hər] [skɜːrt] .
her skirt .
她 裙子 .
他在自己家里，在自家的壁炉前，看见她抱着一个婴儿，婴儿紧紧地抓着她的裙子。

[ðen] , [ˈrezəluːtli] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˈetʃɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
Then , resolutely , he put the mental etching behind him .
然后 , 坚决地 , 他 放 这 精神的 蚀刻 在后面 他 .
然后，他果断地将脑海中的印象抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈbɪrɜːfɜːd] , [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs]
She loved his friend Beresford , a man out of a thousand , and of course
她 喜爱 他的 朋友 贝雷斯福德 , 一个 男人 出去 的 一个 千 , 和 的 课程
[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
he loved her .
他 喜爱 她 .
她爱上了他的朋友贝雷斯福德，一个千里挑一的好人，而贝雷斯福德当然也爱她。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][gʊʊ] [streɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈæftər][hɜ:r; həɹ][ˈhɔ:rəb(ə)]
Had he not seen her go straight to his arms after her horrible
有 他 不是 已见 她 去 直的 到 他的 武器 后 她 可怕
[ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [west] ?
experience with West ?
经验 和 西方 ?

难道他没看到她在经历了与韦斯特的可怕遭遇后，径直投入了他的怀抱吗？

[məˈtɑ:pi] - [ˈkoʊmə] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɒdlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
Matapi - Koma presently waddled out of the room and they could hear the
马塔皮 - 驹 目前 摇摇摆摆 出去 的 这 房间 和 他们 可以 听到 这
[ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .
clatter of dishes .
哒 的 菜肴 .

马塔皮-科马摇摇晃晃地走出了房间，他们听到了碗碟碰撞的叮当声。

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][aɪˈd][help][hɜ:r; həɹ] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:d] [wert] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒesi] .
" I told her I'd help her wash them if she'd wait , " explained Jessie .
" 我 讲述 她 ID 帮助 她 洗 他们 如果 棚 等待 , " 解释 杰西 .

“我告诉她，如果她愿意等我一下，我就帮她洗，”杰西解释说。

" [bʌt; bət] [ʃi:d] [ˈræðər] [du:][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][gʊʊ][tu;; tə][bed] .
" But she'd rather do them now and go to bed .
" 但 棚 相当 做 他们 现在 和 去 到 床 .

但她宁愿现在就做完这些事然后去睡觉。

[maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪz] [klɪr] , [ˈenihaʊ] .
My conscience is clear , anyhow .
我的 良心 是 清除 , 无论如何 .

反正我问心无愧。

" [ʃi;; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu;; tə][du:]
" She added with a little bubble of laughter , " And I don't have to do
" 她 额外 和 一个 小的 气泡 的 笑声 , " 和 我 不 有 到 做
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the work .
这 工作 .

她带着一丝笑意补充道：“而且我不用做这份工作。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ju;; jʊ][hæv; həv] , [ˈmɪstər] . [mɔ:rs] ? "
Is that the kind of a conscience you have , Mr . Morse ? "
是 那 这 种类 的 一个 良心 你 有 , 先生 . 莫尔斯 ? "

这就是你所谓的良心吗，莫尔斯先生？

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ju;; jʊ][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [wʊd] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [maɪ]
" If I were you my conscience would tell me that I couldn't go and leave my
" 如果 我 是 你 我的 良心 会 告诉 我 那 我 不能 去 和 离开 我的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

“如果我是你，我的良心会告诉我，我不能离开我的客人。”

" [hi;; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[ʃi;; ʃi] [reɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [dɪˈrɪʒn] .
She raked him with a glance of merry derision .
她 耙过的 他 和 一个 瞥一眼 的 欢乐 嘲笑 .

她带着嘲讽的目光狠狠地打量了他一眼。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jɔ:rz] [wɜ:ɾks] .
" **Oh , I know how yours works** .
" 哦 , 我 知道 如何 你的 作品 :

“哦，我知道你的是怎么运作的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't have it for anything .
我 不会 有 它 为了 任何事物 :

我无论如何都不会要它。

[ɪts] [æn; ən] - ['bɔ:si] [wʌŋ] .
It's an awf'ully bossy one .
它是 一个 - 专横跋扈 一 :

这是一个非常专横跋扈的人。

[ɪts] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærənz] [wɪð; wɪθ] [wɪn] ['bɪɾzfɜ:d] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [jɔr; jər]
It's sending you out to the Barrens with Win Beresford just because he's your
它是 发送 你 出去 到 这 荒地 和 赢 贝雷斯福德 只是 因为 他是 你的
[friend] . "
friend . "
朋友 :

它派你和温·贝雷斯福德一起去荒原，仅仅因为他是你的朋友。

" [nɔ:t] [kwaɪt] .
" **Not quite** .
" 不是 相当 :

不完全是。

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] [tu:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
I have another reason too , " he replied .
我 有 其他 原因 也 , " 他 回复 :

“我还有另一个理由，”他回答说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 :

“是的，我知道。

[ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [west] .
You don't like West .
你 不 喜欢 西方 :

你不喜欢西方。

['noʊbə:di] [dʌz] .
Nobody does .
无人 做 :

没人这么做。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] — [ɔ:r] ['fə:ʌs] — [ɔ:r]['mɪstər] . ['weɪli, 'hweɪli] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɔ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
My father doesn't — or Fergus — or Mr . Whaley — but they're not taking the
我的 父亲 不 — 或者 弗格斯 — 或者 先生 : 惠利 — 但 它们是 不是 采取 这
[ɔ:ŋ] [treɪl] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
long trail after him as you are .
长的 踪迹 后 他 作为 你 是 :

我父亲没有——弗格斯也没有——惠利先生也没有——但他们不像你一样，要走很长的路去追寻他的足迹。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
You can't get out of it that way .
你 不能 得到 出去 的 它 那 方式 :

你那样做是脱身不了的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **She had not , of course ,**
" 她 有 不是 , 的 课程 ,

“她当然没有，

[hɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
hit on the real reason for going that supplemented his friendship for the
打 在 这 真实的 原因 为了 去 那 补充 他的 友谊 为了 这
[ˈkɑ:nstəbl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
constable and he did not intend that she should .
警官 和 他 做过 不是 打算 那 她 应该 .

他终于明白了去那里的真正原因，这增进了他和警员之间的友谊，但他并不希望她这样做。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [waɪ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
" **It doesn't matter much why I'm going .**
" 它 不 事情 很多 为什么 我是 去 .

“我去哪儿并不重要。”

[ˈenihaʊ] , [ˈɪtl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em ˈiː] .
Anyhow , it'll be good for me .
无论如何 , 它将 是 好的 为了 我 .

总之，这对我有好处。

[aɪm] [ˈɡetɪŋ] - [sɔ:ft][ænd; ənd][fæt] .
I'm gettin ' soft and fat .
我是 获得 - 柔软的 和 胖的 .

我变得又胖又软。

[ˈæftər] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ,
After I've been out in the deep snows a month or so ,
后 我已经 到过 出去 在 这 深的 雪 一个 月 或者 所以 ,
在厚厚的积雪中待了一个月左右之后，

[aɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [maɪ] [belt] [ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [ɔ:r] [tuː] .
I'll have taken up my belt a notch or two .
患病的 有 已采取 向上 我的 腰带 一个 缺口 或者 二 .

我会把腰带系紧一两格。

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [æn; ən] - [traɪd] [ˈlɪvɪn] - [ɑ:n] [li:n] [ˈræbɪt] . [[ˈsevən]]
It's time I wrestled with a blizzard an ' tried livin ' on lean rabbit . [7]
它是 时间 我 摔跤 和 一个 暴风雪 一个 - 尝试 生活 - 在 倾斜 兔子 . [7]

是时候让我与暴风雪搏斗，并尝试靠瘦兔肉生活了。[7]

" [[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : [ˈræbɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" **[Footnote 7 : Rabbit is about the poorest meat in the North .**
" [脚注 7 : 兔子 是 关于 这 最贫困 肉 在 这 北 .

【脚注 7：兔子是北方最差的肉类之一。】

[aɪ ˈtiː][ɪz] [li:n] [ænd; ənd] [ˈstrɪŋɪ] , [ˈfə:nɪʃɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:riʃmənt] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [fæt] ,
It is lean and stringy , furnishes very little nourishment and not much fat ,
它 是 倾斜 和 细丝 , 提供 非常 小的 营养 和 不是 很多 胖的 ,
它肉质瘦削，纤维粗糙，营养价值很低，脂肪含量也不高。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] - [ˈbɪldər] .
and is not a muscle - builder .
和 是 不是 一个 肌肉 - 建筑商 .

而且他也不是肌肉锻炼者。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] , [ɔɪl][ænd; ənd] [ɡri:s] [ɑ:r; ər] [ˈɪsenʃlɪz] , [sʌtʃ] [fu:d] [ɪz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
In a country where , oil and grease are essentials , such food is not desirable .
在 一个 国家 在哪里 , 油 和 润滑脂 是 必需品 , 这样的 食物 是 不是 理想 .

在一个石油和油脂是必需品的国家，这种食物是不受欢迎的。

[ðə; ði]['indiəns] [eɪt] [greɪt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

The Indians ate great quantities of them .

这 印度人 吃 伟大的 数量 的 他们 .

印第安人大量食用了它们。

([ˈdʌblju:] . [em] . [ɑ:r] .)]

(W . M . R .)]

(W . M . 拉 .)]

(WMR)

[hɜ:r; hər] [geɪz] [swept] [hɪz; ɪz] [li:n] , [hɑ:rd] , [kəm'pækt] ['bɑ:di] .

Her gaze swept his lean , hard , compact body .

她 目光 扫荡 他的 倾斜 , 难的 , 袖珍的 身体 .

她的目光扫过他精瘦、结实、紧凑的身体。

" [jes] , [ju:; jʊ] [lʊk] [sɔ:ft] , " [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] .

" Yes , you look soft , " she mocked .

" 是的 , 你 看 柔软的 , " 她 嘲笑 .

“是啊，你看上去很柔弱，”她嘲讽道。

" ['fɑ:ðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [keɪm]

" Father said something of that sort when he looked at that door there you came

" 父亲 说 某物 的 那 种类 什么时候 他 看起来 在 那 门 那里 你 来了

[θru:] .

through .

通过 .

“父亲看着你进来的那扇门时，也说过类似的话。”

" [tɔ:m][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɪtʃɪŋ] .

" Tom had been watching her stitching .

" 汤姆 有 到过 观看 她 缝合 .

汤姆一直在看着她缝纫。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [naʊ] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He offered a comment now , perhaps , to change the subject .

他 提供 一个 评论 现在 , 也许 , 到 改变 这 主题 .

他现在发表这番评论，或许是为了转移话题。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:dist] [mæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

It is embarrassing for a modest man to talk about himself .

它 是 尴尬的 为了 一个 谦虚的 男人 到 讲话 关于 他自己 .

对于一个谦逊的人来说，谈论自己是件尴尬的事。

" [jʊə(r)] ['wə:kin] - [ðæt] - ['dʌblju:] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

" You're workin ' that ' W ' upside down , " he said .

" 你是 工作 - 那 - W - 上行 向下 , " 他 说 .

“你把那个W写反了，”他说。

" [eɪ 'em][aɪ] ?

" Am I ?

" 是 我 ?

是吗？

[hu:] [sed] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dʌblju:] - ? "

Who said , it was a ' W ' ? "

WHO 说 , 它 曾是 一个 - W - ? "

谁说那是“W”？

" [aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] . "

" I guessed it might be . "

" 我 猜对了 它 可能 是 . "

“我猜可能是这样。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] ['gesə] .
" **You're a bad guesser** .
" 你是 一个 坏的 猜测者 .

你猜得真差劲。

[ɪts] [æn; ən] - [em] . - - [em] - [stændz][fɔːr; fər][mæk'reɪ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
It's an M . ' M ' stands for McRae , doesn't it ? "
它是 一个 - M . - - M - 站立 为了 麦克雷 , 不 它 ? "
是“M”。“M”代表麦克雷（McRae），对吧？

" [jes] , [ænd; ənd] - ['dʌbljuː] - [fɔːr; fər] ['wɪnθrəp] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fler] [ʌv; əv] ['bəʊldnəs]
" **Yes , and W ' for Winthrop , " he said with a little flare of boldness**
" 是的 , 和 - W - 为了 温斯洛普 , " 他 说 和 一个 小的 耀斑 的 大胆
.
.
.

“是的，‘W’代表温斯洛普，”他带着一丝大胆的语气说道。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sɔːft] ['kʌlər] [flægd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
A touch of soft color flagged her cheeks .
一个 触碰 的 柔软的 颜色 已标记 她 脸颊 .
她双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ænd; ənd] - [aɪ] - [fɔːr; fər] ['ɪmpjədəns] , " [jiː; ji] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɒbd] [ðə; ði] [wɜːrdz]
" **And I ' for impudence , " she retorted with a smile that robbed the words**
" 和 - 我 - 为了 厚颜无耻 , " 她 反驳 和 一个 微笑 那 被抢劫 这 字
[ʌv; əv] [ə'fens] .
of offense .
的 罪行 .
“还有‘我’，代表无礼，”她笑着反驳道，笑容冲淡了话语中的冒犯之意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk] [aʊt'steɪn] [hɪz; ɪz] ['welkəm] .
He was careful not to risk outstaying his welcome .
他 曾是 小心 不是 到 风险 逗留 他的 欢迎 .
他小心翼翼，避免逗留过久而惹人厌烦。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
After an hour he rose to go :
后 一个 小时 他 玫瑰 到 去 .
一个小时后，他起身离开。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][mə'tɑːpi] - ['koʊmə][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɪvɪŋ] -
His good - bye to Matapi - Koma and Onistah was made in the large living -
他的 好的 - 再见 到 马塔皮 - 驹 和 - 曾是 制成 在 这 大的 活的 -
[ruːm] .
room .
房间 .
他在宽敞的客厅里向马塔皮-科马和奥尼斯塔告别。

他在宽敞的客厅里向马塔皮-科马和奥尼斯塔告别。

['dʒesi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔːr] .
Jessie followed him to the outside door .
杰西 随后 他 到 这 外部 门 .
杰西跟着他走到了外面的门前。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , " [dəʊnt][juː; jʊ]
He gave her a word of comfort as he buttoned his coat , " Don't you
他 给予 她 一个 单词 的 舒适 作为 他 纽扣 他的 外套 , " 不 你
['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [wɪn] .
worry about Win .
担心 关于 赢 .
他一边扣着外套的扣子，一边安慰她说：“别担心温。”

他一边扣着外套的扣子，一边安慰她说：“别担心温。”

[aɪ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . " **I'll keep an eye on him** . "

患病的 保持 一个 眼睛 在 他 . "

我会密切关注他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . **Thank you** . "

" 感谢 你 . "

“谢谢。

[ænd; ənd] ['hi:l] [ki:p] [wʌn][ɑ:n][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . **And he'll keep one on you , I suppose** .

和 地狱 保持 一 在 你 , 我 认为 .

我想他会一直带着你。

" [hi:; hi] [læft] . **He laughed** . "

" 他 笑了 . "

他笑了。

[ðæt] [rɪ'vɜ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə][hɪm; ɪm] . **That reversal of the case was a new idea to him** .

那 逆转 的 这 案件 曾是 一个 新的 主意 到 他 .

对他来说，案件的这种逆转是一个全新的概念。

[ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] **The prettiest girl in the North was not holding her breath till he returned safely** .

这 最漂亮的 女孩 在 这 北 曾是 不是 保持 她 气息 直到 他 返回 安全 .

北方最漂亮的姑娘一直屏住呼吸，盼着他平安归来。

" [aɪ] ['rekən] , " [hi:; hi] [sed] . **I reckon , he said** .

" 我 估计 , " 他 说 .

“我猜是这样，”他说。

" [wi:l] [ti:m] [tə'geðər] [faɪn] . " **We'll team together fine** . "

" 出色地 团队 一起 美好的 . "

“我们合作起来肯定没问题。”

" [dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lhɑ:rdi] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['kɔ:fənd] . **Don't be foolhardy , either of you , she cautioned** .

" 不 是 蛮干 , 任何一个 的 你 , " 她 警告 .

“你们两个都不要鲁莽行事，”她告诫道。

" [nʊʊ] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . **No , he promised , and held out his hand** .

" 不 , " 他 承诺 , 和 握住 出去 他的 手 .

“不，”他保证道，并伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - . **Good - bye , if I don't see you in the mornin '** .

" 好的 - 再见 , 如果 我 不 看 你 在 这 早晨 - .

“如果明天早上没见到你，就再见了。”

" [hiː; hi][dɪd][nəʔt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
" **He did not know she was screwing up her courage and had been for**
" 他 做过 不是 知道 她 曾是 拧螺丝 向上 她 勇气 和 有 到过 为了
[hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [brɪfɔːr] .
half an hour to do something she had never done before .
一半 一个 小时 到 做 某物 她 有 绝不 完毕 前 .

“他不知道她已经鼓起勇气半个小时了，准备去做一件她以前从未做过的事情。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][wɔːrm] [blʌd] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [brɪ'niːθ] [ðə; ði]
She plunged at it , a tide of warm blood beating into her face beneath the
她 暴跌 在 它 , 一个 潮 的 温暖的 血 殴打 进入 她 脸 下面 这
[tæn] .
tan .
棕褐色 .

她猛地扑了过去，一股温热的血液涌上她晒黑的脸庞。

" - [em] - [ɪz][fɔːr; fər] [mɔːrs] [tuː] , [ænd; ənd] - [tiː] - [fɔːr; fər][taːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' **M ' is for Morse too , and ' T ' for Tom , " she said** .
" - M - 是 为了 莫尔斯 也 , 和 - T - 为了 汤姆 , " 她 说 .

“M'也代表摩尔斯，T'代表汤姆，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊ(ə)n][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][gʌn] - [keɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [aʊt]
With the same motion she thrust the gun - case into his hand and him out
和 这 相同的 运动 她 推力 这 枪 - 案件 进入 他的 手 和 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of the door .
的 这 门 .

她同时将枪盒塞进他手里，把他推出门外。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt'saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] , [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['fænsɪ] - [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] .
He stood outside , facing a closed door , the bit of fancy - work in his mittens .
他 站立 外部 , 面向 一个 关闭 门 , 这 少量 的 想要 - 工作 在 他的 连指手套 .

他站在外面，面对着一扇紧闭的门，手套上戴着一件精致的小饰品。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ɪ'lektrɪk] ['tɪŋɡl] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
An exultant electric tingle raced through his veins .
一个 眉飞色舞 电的 刺痛 比赛 通过 他的 静脉 .

一股令人兴奋的电瞬间贯穿他的全身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
She had given him a token of friendship he would cherish all his life .
她 有 给定 他 一个 令牌 的 友谊 他 会 珍惜 全部 他的 生活 .

她送给他一件他会终生珍藏的友谊信物。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl]
THE LONG TRAIL
这 长的 踪迹

漫长的征程

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ['werli, 'hwerli] [leɪ] [brɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
For four days Whaley lay between life and death .
为了 四 天 惠利 躺 之间 生活 和 死亡 .

惠利在生死边缘徘徊了四天。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ˈvaɪ(ə)l] [ˈkɜːrənt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ebd] [soʊ][loʊ] [ðæt] [məˈkreɪ]
There were hours when the vital current in him ebbed so low that McRae
那里 是 小时 什么时候 这 必不可少的 当前的 在 他 退潮 所以 低的 那 麦克雷
[θɜːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
thought it was the beginning of the end .
想法 它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

有好几个小时，他体内的生命力都变得如此微弱，以至于麦克雷认为这是他生命的终结。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə][mend] .
But after the fifth day he began definitely to mend .
但 后 这 第五 天 他 开始 确实 到 修补 .

但到了第五天，他的伤势开始明显好转。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ɪnˈkriːst] .
His appetite increased .
他的 食欲 增加 .

他的食欲增加了。

[ðə; ði] [ˈfiːvər][ɪn][hɪm; ɪm] [əˈbeɪt] .
The fever in him abated .
这 发烧 在 他 减弱 .

他的烧退了。

[ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [pæst] [əˈweɪ] .
The delirium passed away .
这 谵妄 通过了 离开 .

谵妄症状消失了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] ,
Just a week from the time he had been wounded ,
只是 一个 星期 从 这 时间 他 有 到过 受伤 ,

距离他受伤仅仅一周后，

[məˈkreɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kæriˌoʊl][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [krʌst]
McRae put him on the cariole and took him to town over the hard crust
麦克雷 放 他 在 这 卡里奥尔 和 采取 他 到 镇 超过 这 难的 地壳

[ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
of the snow .
的 这 雪 .

麦克雷把他放在马车上，带着他穿过坚硬的积雪层去了镇上。

[ˈbɪrɜːfɜːd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈedmɒntən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
Beresford returned from Fort Edmonton a few hours later ,
贝雷斯福德 返回 从 堡 埃德蒙顿 一个 很少 小时 之后 ,

几个小时后，贝雷斯福德从埃德蒙顿堡返回。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [mɔːrs] [æz; əz] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈdepjʊtɪ]
carrying with him an appointment for Morse as guide and deputy
携带 和 他 一个 预约 为了 莫尔斯 作为 指导 和 副

[ˈkɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

他随身带着一份任命书，任命莫尔斯为向导兼副警长。

" [meɪntiːenz] [lə] [draɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **Maintiens le droit , " said the officer , clapping his friend on the shoulder .**
" 维护 勒 所有权 , " 说 这 官 , 鼓掌 他的 朋友 在 这 肩膀 .

“维护正义，”警官说着，拍了拍朋友的肩膀。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [naʊ] .
" **You're one of us now .**
" 你是 一 的 我们 现在 .

你现在是我们的一员了。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [juːv] [gɔːt] .
A great chance for a short life you've got .
一个 伟大的 机会 为了 一个 短的 生活 你已经 得到 .

这是你短暂人生中一次绝佳的机会。

[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnʃʊərəns] [ˈkʌmpənɪz] [tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ˈeni] [ˈpɑːləsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][juː; jʊ] .
Time for the insurance companies to cancel any policies they may have on you .
时间 为了 这 保险 公司 到 取消 任何 政策 他们 可能 有 在 你 .

保险公司是时候取消他们可能为你投保的所有保单了。

" [mɔːrs] [smaɪld] .
" Morse smiled .
" 莫尔斯 微笑 .

莫尔斯笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdepjuti] , [əˈpɔɪntɪd] [ˈtempəˈrerəli] ,
He was only a deputy , appointed temporarily ,
他 曾是 仅有的 一个 副 , 任命 暂时地 ,

他只是个临时任命的副手，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
but it pleased him to be chosen even in this capacity as a member of
但 它 高兴 他 到 是 选定 甚至 在 这 容量 作为 一个 成员 的

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the most efficient police force in the world .
这 最多 高效的 警察 力量 在 这 世界 .

但即便是以这种身份，成为世界上最有效率的警察部队的一员，他也感到非常高兴。

" [meɪntiːɛnz] [lə] [dʁɔɪt] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmaːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪd] .
" Maintiens le droit " was the motto of the Mounted .
" 维护 勒 所有权 " 曾是 这 座右铭 的 这 安装 .

“Maintiens le droit”是骑兵队的座右铭。

[taːm][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ðə; ðɪ] [məˈræl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
Tom did not intend that the morale of that body should suffer through him if he
汤姆 做过 不是 打算 那 这 士气 的 那 身体 应该 遭受 通过 他 如果 他

[kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] .
could help it .
可以 帮助 它 .

如果可以避免，汤姆不想让这支队伍的士气因他而受到打击。

[ˈæŋgəs][məˈkreɪ][hæd; həd] [ˈbɜːfərd] [hɪz; ɪz][dɔːg] - [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [ˈbɪrʒfə-d]
Angus McRae had offered his dog - train for the pursuit and Beresford
安格斯 麦克雷 有 提供 他的 狗 - 火车 为了 这 追逐 和 贝雷斯福德

[hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [əkˈseptɪd] .
had promptly accepted .
有 及时 公认 .

安格斯·麦克雷主动提出让他的猎犬队参与追捕，贝雷斯福德立即接受了。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskaːtɪ] [ˈtræpər] [wɜːr; wər][fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni]
The four dogs of the Scotch trapper were far and away better than any
这 四 狗 的 这 苏格兰威士忌 捕兽人 是 远的 和 离开 更好的 比 任何

[ˈʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
others that could be picked up in a hurry .
其他的 那 可以 是 挑选 向上 在 一个 匆忙 .

苏格兰猎人的四条猎犬远远比匆忙间能找到的任何其他猎犬都要好得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈstæmɪnə] ,
They had stamina ,
他们 有 耐力 ,

他们精力充沛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwʊlfɪʃ] [laɪk][mʊst][ʌv; əv] [ðʊz] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and they were not savage and wolfish like most of those belonging to the
和 他们 是 不是 野蛮的 和 狼 喜欢 最多 的 那些 属于 到 这
[ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] .
Indians and even to the Hudson's Bay Company .
印度人 和 甚至 到 这 哈德逊的 湾 公司 .
他们不像大多数印第安人，甚至不像哈德逊湾公司的人那样野蛮残暴。

[səˈplaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [baɪ] [mɔ:rs] .
Supplies for the trip had been gathered by Morse .
补给品 为了 这 旅行 有 到过 聚集 经过 莫尔斯 .
莫尔斯已经为这次旅行准备好了物资。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkri:z] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
From the Crees he had bought two hundred pounds of dried fish for the
从 这 克里斯 他 有 买 二 百 磅 的 干燥 鱼 为了 这
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .
他从克里人那里买了200磅干鱼喂狗。

[ðer; ðər] [oʊn] [prəˈvɪʒnz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] , [draɪd] [ˈkærɪbu:] [mi:t] , [ˈflaʊər] , [sɔ:lt] , [ti:] ,
Their own provisions consisted of pemmican , dried caribou meat , flour , salt , tea ,
他们的 自己的 条款 由.....组成 的 肉干 , 干燥 驯鹿 肉 , 面粉 , 盐 , 茶 ,
[ænd; ənd][təˈbækʊs] .
and tobacco .
和 烟草 .
他们自己的补给包括肉干、驯鹿干肉、面粉、盐、茶和烟草。

[ɔ:l] [ˈfɑ:rəweɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sta:rt] .
All Faraway was out to see the start .
全部 离这很远 曾是 出去 到 看 这 开始 .
远方的所有人都出来观看比赛开始。

[ðə; ði][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkʌvər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
The travelers would certainly cover hundreds and perhaps thousands of
这 旅行者 会 当然 覆盖 数百 和 也许 数千 的
[maɪlz] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] .
miles before their return .
英里 前 他们的 返回 .
这些旅行者在返回之前肯定会跋涉数百甚至数千英里。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [waɪd] [ˈspeɪsɪz] ,
Even in that country of wide spaces ,
甚至 在 那 国家 的 宽的 空间 ,
即使在那个幅员辽阔的国家，

[wer] [men] [mʌʃt] [fa:r] [wen] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
where men mushed far when the rivers and lakes were closed ,
在哪里 男人 糊状物 远的 什么时候 这 河流 和 湖泊 是 关闭 ,
当河流湖泊封闭时，人们跋涉很远的路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən][ˈepɪk][trɪp] .
this was likely to prove an epic trip .
这 曾是 可能 到 证明 一个 史诗 旅行 .
这很可能是一次史诗般的旅行。

[ˈberɪzfə:d] [krækt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌfɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] .
Beresford cracked the long lash and Cuffy leaned forward in the traces .
贝雷斯福德 裂纹 这 长的 睫毛 和 黑人 倾斜 向前 在 这 痕迹 .
贝雷斯福德挥动长鞭，库菲在鞭答中向前倾身。

[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][dɔːgz] [ˈstreɪtnd] [ʌt][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [muːv] .
The tangle of dogs straightened out and began to move .
这 纠纷 的 狗 拉直 出去 和 开始 到 移动 .
纠缠在一起的狗群散开，开始移动。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌvɒɑːjɑːˈʒ\\:(r)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][bɑːrk] .
A French voyageur lifted his throat in a peculiar shout that was half a bark .
一个 法语 旅行者 抬起 他的 喉 在 一个 奇特 喊 那 曾是 一半 一个 吠 .
一位法国旅行者发出了一声奇特的喊叫，那声音一半像狗吠，一半像狗叫。

[ˈɪndiənz] [ænd; ənd][hæf] - [briːdz] [ˈsnəʊjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][sled] .
Indians and half - breeds snowshoed down the street beside the sled .
印度人 和 一半 - 品种 雪鞋 向下 这 街道 旁 这 雪橇 .
印第安人和混血儿穿着雪鞋沿着雪橇旁的街道滑行。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈkreɪ] [haʊs] [stʊd] [ˈæŋɡəs] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
At the door of the McRae house stood Angus , his wife , and daughter .
在 这 门 的 这 麦克雷 房子 站立 安格斯 , 他的 妻子 , 和 女儿 .
麦克雷家门口站着安格斯、他的妻子和女儿。

" [gɑːd][dʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] [ˈheɪθ] , " [ðə; ði] [ˈtræpər] [kɔːld] .
" God wi ' you haith , " the trapper called .
" 上帝 wi - 你 海斯 , " 这 捕兽人 称为 .
“上帝与你同在，”捕兽人喊道。

[ˈdʒesi] [weɪvd] [ə; eɪ][skɑːrf] , [ænd; ənd] [ˈbɪrɜːfəd] , [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ]
Jessie waved a scarf , and Beresford , who had spent the previous evening
杰西 挥手 一个 围巾 , 和 贝雷斯福德 , WHO 有 花费 这 以前的 晚上
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,
杰西挥舞着围巾，而前一天晚上和她在一起的贝雷斯福德，

[θruː] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ɪn] [geɪ] [ˈɡriːtɪŋ] .
threw up a hand in gay greeting .
扔 向上 一个 手 在 同性恋 问候 .
举起手，以示友好的问候。

[ðə; ði] [kælvəkeɪd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
The calvacade drew to the edge of the woods .
这 卡尔瓦卡德 画 到 这 边缘 的 这 树林 .
骑兵队来到了树林边缘。

[mɔːrs] [lʊkt] [bæk] .
Morse looked back .
莫尔斯 看起来 后退 .
莫尔斯回头看了一眼。

[ə; eɪ][slɪm] [ˈfɪɡjər] , [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
A slim figure , hardly distinguishable in the distance ,
一个 苗条的 数字 , 几乎 可区分的 在 这 距离 ,
远处一个纤细的身影，几乎难以辨认。

[stiːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈkreɪ] [haʊs] [ˈflʌtərɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf] .
still stood in front of the McRae house fluttering the scarf .
仍然 站立 在 正面 的 这 麦克雷 房子 飘动 这 围巾 .
她仍然站在麦克雷家门前，挥舞着围巾。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [hɪd][hɜːr; həɹ] .
A turn in the trail hid her .
一个 转动 在 这 踪迹 隐藏 她 .
小路拐弯处，她被挡住了去路。

[ˈfɑːrəweɪ] [wʌz; wəz] [[ʌt] [əʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Faraway was shut out of view .
离这很远 曾是 关闭 出去 的 看法 .

遥远的地方被遮挡住了视线。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈtræpəz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .

For four or five miles the trappers stayed with them .
为了 四 或者 五 英里 这 捕兽人 入住 和 他们 .

捕兽者们与他们同行四五英里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [spiːd] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]

It was rather a custom of the North to speed travelers on their way
它 曾是 相当 一个 风俗 的 这 北 到 速度 旅行者 在 他们的 方式

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .

in this fashion .
在 这 时尚 .

北方地区有一种习俗，就是用这种方式加快旅行者的行程。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [leɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [hæf] - [briːdz] [sed] [gʊd] - [baɪ]

At the edge of the first lake the Indians and half - breeds said good - bye
在 这 边缘 的 这 第一的 湖 这 印度人 和 一半 - 品种 说 好的 - 再见

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

and turned back .
和 转向 后退 .

在第一个湖边，印第安人和混血儿们道别后便返回了。

[mɔːrs] [muːvd] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [treɪl] .

Morse moved onto the ice and broke trail .
莫尔斯 已搬 到 这 冰 和 打破 踪迹 .

莫尔斯走上冰面，开辟出一条道路。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ˈtændəm] — [ˈkʌfɪ] , - , [bʊl] , [ænd; ənd] [ˈsiːzər] .

The dogs followed in tandem — Cuffy , Koona , Bull , and Caesar .
这 狗 随后 在 串联 — 黑人 , - , 公牛 , 和 凯撒 .

狗狗们依次跟在后面——Cuffy、Koonaa、Bull 和 Caesar。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [fæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈɑːnd] .

They traveled fast over the ice and reached the woods beyond .
他们 旅行 快速地 超过 这 冰 和 达到 这 树林 超过 .

他们快速地在冰面上行进，到达了冰面另一侧的树林。

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɪk] .

The timber was not thick .
这 木材 曾是 不是 厚的 .

木材并不厚。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [leɪk] , [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [wʌn] .

Beyond this was a second lake , a larger one .
超过 这 曾是 一个 第二 湖 , 一个 更大的 一 .

再往前走是第二个湖，一个更大的湖。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .

By the time they had crossed this , the sun was going down .
经过 这 时间 他们 有 交叉 这 , 这 太阳 曾是 去 向下 .

当他们穿过这里时，太阳已经落山了。

[ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfeltərd] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

The men watched for a sheltered place to camp and as soon as they
这 男人 观看 为了 一个 避难所 地方 到 营 和 作为 很快 作为 他们

[faʊnd] [wʌn] ,

found one ,
成立 一 ,

男人们寻找一处可以扎营的避风处，一旦找到，

[ðeɪ] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
they threw off the trail to the edge of the woods ,
他们 扔 离开 这 踪迹 到 这 边缘 的 这 树林 ,
他们偏离了小路, 来到了树林边缘。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sledʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [waɪnd] - [breɪk] .
drawing up the sledge back of them as a wind - break .
绘画 向上 这 雪橇 后退 的 他们 作为 一个 风 - 休息 .
把雪橇拉到身后当挡风墙。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [paɪn][fɔ:r; fər][ˈfju:əl][ænd; ənd] [kʌt] [ˈbɔ:lsəm] [baʊz] [fɔ:r; fər][bedz] .
They gathered pine for fuel and cut balsam boughs for beds .
他们 聚集 松树 为了 燃料 和 切 香脂 树枝 为了 床 .
他们收集松木作燃料, 砍伐香脂冷杉枝条做床铺。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [snəʊ] ,
It had come on to snow ,
它 有 来 在 到 雪 ,
开始下雪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪks] ,
and they ate supper with their backs to the drive of the flakes ,
和 他们 吃 晚餐 和 他们的 背部 到 这 驾驶 的 这 薄片 ,
他们背对着雪花飘落的方向吃了晚饭。

[ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fə:z] [drɔ:n] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
the hoods of their furs drawn over their heads .
这 引擎盖 的 他们的 毛皮 绘制 超过 他们的 头部 .
他们把皮毛兜帽拉到头上。

[ðə; ði][dɔ:gz][sæt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrozen(ə)n] [fɪʃ]
The dogs sat round in a half - circle watching them and the frozen fish
这 狗 卫星 圆形的 在 一个 一半 - 圆圈 观看 他们 和 这 冷冻 鱼
[ˈθɔ:ɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
thawing before the fire .
解冻 前 这 火 .
狗狗们围坐成半圆形, 看着它们和在火堆前解冻的冷冻鱼。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈtɪltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪdweɪz] , [ɪrɪz] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [aɪz] [braɪt] , [lʊkt] [ˈæŋkʌsli]
Their faces , tilted a little sideways , ears cocked and eyes bright , looked anxiously
他们的 面孔 , 斜 一个 小的 侧身 , 耳朵 上膛 和 眼睛 明亮的 , 看起来 焦虑地
[ɪkˈspektənt] .
expectant .
怀孕 .
它们脸微微歪向一边, 耳朵竖起, 眼睛明亮, 一副焦急期待的样子。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər][hæf] - [θɔ:d] , [mɔ:rs] [tɔ:st] [ðəm; ðəm][baɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
When the fish were half - thawed , Morse tossed them by turn to the waiting
什么时候 这 鱼 是 一半 - 解冻 , 莫尔斯 抛掷 他们 经过 转动 到 这 等待
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
当鱼半解冻后, 莫尔斯将它们轮流扔给等候在那里的动物们。

[hu:] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
who managed to get rid of their supper with a snap and a gulp .
WHO 管理 到 得到 摆脱 的 他们的 晚餐 和 一个 折断 和 一个 咕嚕 .
他们一口吞下晚餐, 迅速将其吐了出去。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [ˈbʌrəʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .
Afterward they burrowed down in the snow and fell asleep .
之后 他们 掘穴 向下 在 这 雪 和 跌倒 睡着了 .
之后, 它们钻进雪里睡着了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔ:gz] ['bɪrɪzɜ:d] [hæd; həd][pʊt] [tu:] ['ketlɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
On the blazing logs Beresford had put two kettles filled with snow .
在这 炽烈 日志 贝雷斯福德 有 放 二 水壶 已填 和 雪 .

贝雷斯福德在燃烧的木柴上放了两个装满雪的水壶。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [ri:'fɪld] ['æftər][ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] , [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] .
These he refilled after the snow melted , until enough water was in them .
这些 他 已补充 后 这 雪 融化 , 直到 足够的 水 曾是 在 他们 .

雪融化后, 他把这些容器重新注满水, 直到里面有足够的水为止。

[ɪntu:z][wʌn] ['ket(ə)l][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][fæt]['kærɪbu:] [mi:t] .
Into one kettle he put a piece of fat caribou meat .
进入 一 壶 他 放 一个 片 的 胖的 驯鹿 肉 .

他把一块肥美的驯鹿肉放进一个锅里。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ti:] .
The other was to make tea .
这 其他 曾是 到 制作 茶 .

另一个任务是泡茶。

[ʃu:zɪŋ][ðer; ðər] [s'nəʊʃu:z] [æz; əz] [ʃʌvlz] , [ðeɪ] [skreɪpt] [ə; eɪ] [pleɪs] [klɪr] [ænd; ənd] ['skætərd]
Using their snowshoes as shovels , they scraped a place clear and scattered
使用 他们的 雪鞋 作为 铲子 , 他们 刮擦 一个 地方 清除 和 疏散

[ˈbɔ:lsəm] [baʊz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
balsam boughs on it .
香脂 树枝 在 它 .

他们用雪鞋当铲子, 铲出一块空地, 然后在上面撒上香脂冷杉树枝。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [sprɛd] [æn; ən] ['emptɪ] ['flaʊər] [sæk] , [kʌt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
On this they spread an empty flour sack , cut open at the side .
在这 他们 传播 一个 空的 面粉 解雇 , 切 打开 在这 边 .

他们在上面铺开一个侧面剪开的空面粉袋。

[tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][kʌps] [sɜ:rvd] [æz; əz] [dɪʃ] .
Tin plates and cups served as dish .
锡 盘子 和 杯子 服务 作为 盘子 .

锡盘和锡杯被用作餐具。

[ðer; ðər] ['sʌpər] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:ɡɪ] ['bænək] , [fæt] [mi:t] , [ænd; ənd] [ti:] .
Their supper consisted of soggy bannocks , fat meat , and tea .
他们的 晚餐 由.....组成 的 湿漉漉的 班诺克 , 胖的 肉 , 和 茶 .

他们的晚餐包括湿漉漉的薄饼、肥肉和茶。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:l] .
While they ate , the snow continued to fall .
尽管 他们 吃 , 这 雪 持续 到 落下 .

他们吃饭的时候, 雪还在下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'welkəm] , [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [ðɪs] ['læstɪd][ðə; ði][koʊld][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
It was not unwelcome , for so long as this lasted the cold could not be
它 曾是 不是 不受欢迎 , 为了 所以 长的 作为 这 持续 这 寒冷的 可以 不是 是
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .

这并非令人不快, 因为只要这种情况持续下去, 寒冷就不会难以忍受。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [snəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [prə'tektz] [ə'ɡenst] ['sʌd(ə)n] [drɔ:ps][ɪn]
Moreover , snow makes a good white blanket and protects against sudden drops in
而且 , 雪 制作 一个 好的 白色的 毯子 和 保护 反对 突然 滴 在
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature :
温度 .

此外, 雪还能形成一层良好的白色毯子, 防止气温骤降。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈmɒkəʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʌfəlz] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑ:n][æz; əz] [naɪt] - [wer] [lɔ:ŋ]
They changed their moccasins and duffles and pulled on as night - wear long
他们 已更改 他们的 鹿皮鞋 和 旅行袋 和 拉 在 作为 夜晚 - 穿 长的
[ˈbʌfələʊ] - [skɪn] [bu:ts] , [hʊd] ,
buffalo - skin boots , hood ,
水牛 - 皮肤 靴子 , 兜帽 ,
他们换下了鹿皮鞋和帆布包，穿上了长长的水牛皮靴和兜帽，作为睡衣。

[ˈmʌfləz] , [ænd; ənd][fɜ:r][mɪts] .
mufflers , and fur mits .
消音器 , 和 毛皮 手套 .
围巾和毛皮手套。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fɜ:r][roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] .
A heavy fur robe and a blanket were added .
一个 重的 毛皮 长袍 和 一个 毯子 是 额外 .
又添了一件厚重的皮毛长袍和一条毯子。

[ˈɪntu:] [ði:z] [ləst] [ðeɪ] [ˈsnʌgəld] [daʊn] ,
Into these last they snuggled down ,
进入 这些 最后的 他们 依偎着 向下 ,
他们依偎在最后那几张床上，

[ˈræpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsmʌðəd] [fɔ:r; fər]
wrapping themselves up so completely that a tenderfoot would have smothered for
包装 他们自己 向上 所以 完全地 那 一个 嫩脚 会 有 窒息 为了
[læk] [ʌv; əv] [er] .
lack of air .
缺少 的 空气 .
他们把自己裹得严严实实，以至于一个新手会因缺氧而窒息。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ˈkrækɪŋ] [laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .
Before they retired , they could hear the ice on the lake cracking like distant thunder .
前 他们 退休 , 他们 可以 听到 这 冰 在 这 湖 裂纹 喜欢 遥远 雷 .
在他们退休之前，他们还能听到湖面上的冰层像远处的雷声一样裂开。

[ðə; ði] [tri:z] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [snæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt]
The trees back of them occasionally snapped from the cold with reports that
这 树木 后退 的 他们 偶尔 啪啪 从 这 寒冷的 和 报告 那
[ˈsaʊndɪd] [laɪk][ˈpɪst(ə)] [ʃɑ:ts] .
sounded like pistol shots .
听起来 喜欢 手枪 镜头 .
他们身后的树木偶尔会因寒冷而折断，发出类似枪声的响声。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bəʊθ][men][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] .
In five minutes both men were asleep .
在 五 分钟 两个都 男人 是 睡着了 .
五分钟后，两人都睡着了。

[ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈklʌvəd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns][dɪd] .
They lay with their heads entirely covered , as the Indians did .
他们 躺 和 他们的 头部 完全 涵盖 , 作为 这 印度人 做过 .
他们像印第安人一样，把头完全蒙住。

[nɑ:t][wʌns] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [stɜ:r] .
Not once during the night did they stir .
不是 一次 期间 这 夜晚 做过 他们 搅拌 .
整夜他们一动不动。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði][noʊz][ɔːr][ðə; ði][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [er]
To disarrange their bedding and expose the nose or the hands to the air
到 打乱 他们的 寝具 和 暴露 这 鼻子 或者 这 双手 到 这 空气
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rɪsk] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] .
would be to risk being frozen .
会 是 到 风险 存在 冷冻 .
如果弄乱他们的被褥，让鼻子或手暴露在空气中，就有被冻伤的风险。

[mɔːrs] [wʊk] [fɜːrst] .
Morse woke first .
莫尔斯 觉醒 第一的 .
莫尔斯先醒了。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
He soon had a roaring fire .
他 很快 有 一个 咆哮 火 .
他很快就生起了一堆熊熊大火。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ketlz] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [wʌn][fɔːr; fər][fæt] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər]
Again there were two kettles on it , one for fat meat and the other for
再次 那里 是 二 水壶 在 它 , 一 为了 胖的 肉 和 这 其他 为了
[strɔːŋ] [tiː] .
strong tea .
强的 茶 .
上面又放着两个水壶，一个用来烧肥肉，另一个用来烧浓茶。

[noʊ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['θɔːɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] , [fɔːr; fər][dɔːgz][ɑːr; ər] [fed] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
No fish were thawing before the heat , for dogs are fed only once a day .
不 鱼 是 解冻 前 这 热 , 为了 狗 是 美联储仅有的 一次 一个 天 .
在高温到来之前，没有鱼会解冻，因为狗一天只喂一次。
[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [get] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiːnnəs] .
Otherwise they get sleepy and sluggish , losing the edge of their keenness .
否则 他们 得到 困 和 迟缓 , 输 这 边缘 的 他们的 敏锐 .
否则它们就会变得昏昏欲睡、行动迟缓，失去敏锐的洞察力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .
They were off to an early start .
他们 是 离开 到 一个 早期的 开始 .
他们很早就出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld] [hed] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
There was a cold head wind that was uncomfortable .
那里 曾是 一个 寒冷的 头 风 那 曾是 不舒服 .
顶着一股冷冷的逆风，很不舒服。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [held][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [webz] .
For hours they held to the slow , swinging stride of the webs .
为了 小时 他们 握住 到 这 慢的 , 摇摆 步幅 的 这 网络 .
他们一连几个小时都保持着蛛网缓慢摆动的步伐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [brʌʃ]
Sometimes the trail was through the forest , sometimes in and out of brush
有时 这 踪迹 曾是 通过 这 森林 , 有时 在 和 出去 的 刷子
[ænd; ənd] [smɔːl] ['tɪmbər] .
and small timber .
和 小的 木材 .
有时小路穿过森林，有时则在灌木丛和小树林间穿梭。

[twɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [krɔːst] [leɪks] [ænd; ənd][hɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .
Twice during the day they crossed lakes and hit up a lively pace .
两次 期间 这 天 他们 交叉 湖泊 和 打 向上 一个 热闹 步伐 .
一天之内，他们两次渡湖，加快了步伐。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌs,keɪɡ] , [ˈfɔːr] [maɪlz] [əˈkrɔːs] ,
Once they came to a muskeg , four miles across ,
一次 他们 来了 到 一个 沼泽地 , 四 英里 穿过 ,
他们来到了一片宽达四英里的泥炭地,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə] [plʌʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːs] [hæg] [waɪl] [brʌʃ] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ðer; ðər] [fi:t]
and had to plough over the moss hags while brush tangled their feet
和 有 到 犁 超过 这 苔藓 老巫婆 尽管 刷子 纠缠不清 他们的 脚
[ænd; ʌnd] [slæpt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and slapped their faces .
和 被掌掴 他们的 面孔 .

他们不得不犁过苔藓丛，灌木丛缠住了他们的脚，抽打着他们的脸。
[ˈkʌfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈlɪdər] .
Cuffy was a prince of leaders .
黑人 曾是 一个 王子 的 领导人 .

库菲是一位杰出的领导者。
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][wind] [θruː]
He seemed to know by some sixth sense the best way to wind through
他 似乎 到 知道 经过 一些 第六 感觉 这 最好的 方式 到 风 通过
[ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [swɒmps] .
underbrush and over swamps .
草丛 和 超过 沼泽 .

他似乎凭借某种第六感，知道穿过灌木丛和沼泽的最佳路线。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ʌnd] [ruːld] [baɪ] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz] [wel]
He was master of the train and ruled by strength and courage as well
他 曾是 掌握 的 这 火车 和 裁决 经过 力量 和 勇气 作为 出色地

[æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
as intelligence .
作为 智力 .
他是列车的主人，凭借力量、勇气和智慧统治着列车。

[bʊl] [hæd; həd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ˈæftər][wʌn] [ʃɑːrp] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌfi] ,
Bull had ideas of his own , but after one sharp brush with Cuffy ,
公牛 有 想法 的 他的 自己的 , 但 后 一 锋利的 刷子 和 黑人 ,
布尔原本也有自己的想法，但在与库菲发生一次激烈冲突后，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈrʌfld] [ænd; ʌnd] [ˈbliːdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɔːɡ]
from which he had emerged ruffled and bleeding , the native dog
从 哪个 他 有 出现 褶皱的 和 出血 , 这 本国的 狗
[rɪˈlɪŋkwɪft] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪnəns] .
relinquished claim to dominance .
放弃 宣称 到 支配地位 .
从那只浑身是血、狼狈不堪的土狗身上爬出来后，它放弃了统治地位。

[ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [brɪˈfɔːr] [nuːn] .
The travelers made about fifteen miles before noon .
这 旅行者 制成 关于 十五 英里 前 中午 .
旅行者们在中午前走了大约十五英里。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈtiːpiː] ,
They came to a solitary tepee ,
他们 来了 到 一个 孤 圆锥形帐篷 ,
他们来到一座孤零零的印第安帐篷前，

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈbəːdnd] [ˈspruːs] .
built on the edge of a lake with a background of snow - burdened spruce .
建造 在 这 边缘 的 一个 湖 和 一个 背景 的 雪 - 负担 云杉 .
建在湖边，背景是白雪皑皑的云杉。

[ðɪs] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [pəʊlz] [ə'reɪndʒd] [koʊn] - [[eɪpt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
This lodge was constructed of poles arranged cone - shaped side by side ,
这 小屋 曾是 建造 的 杆子 安排 锥体 - 形状 边 经过 边 ,
这座小屋是用并排排列成圆锥形的木杆搭建而成的。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [brɪtwi:n] [ˈplæstəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [wedʒd] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] .
the chinks between plastered with moss wedged in to fill every crevice .
这 裂缝 之间 粉刷过的 和 苔藓 楔形 在 到 充满 每一个 裂缝 .
缝隙间塞满了苔藓，填满了每一个角落。

[ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] .
A thin wisp of smoke rose from an open space in the top .
一个 薄的 烟雾 的 抽烟 玫瑰 从 一个 打开 空间 在 这 顶部 .
一缕细烟从顶部的缝隙中升起。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jelpɪŋ] [dɔ:gz][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [mu:s] - [skɪn][ˈkɜ:rt(ə)n] [ðæt]
At the sound of the yelping dogs a man lifted the moose - skin curtain that
在 这 声音 的 这 尖叫 狗 一个 男人 抬起 这 驼鹿 - 皮肤 窗帘 那
[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] .
served as a door .
服务 作为 一个 门 .
听到狗吠声，一名男子掀开了用作门的驼鹿皮帘子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ænd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [kri:] .
He was an old and wrinkled Cree .
他 曾是 一个 老的 和 皱 克里族 .
他是一位上了年纪、满脸皱纹的克里族人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [braʊn] [ænd; ænd] [tʌf] [ænd; ænd] [ˈnetɪd] [wɪð; wɪθ] [si:mz] [ðæt] [aɪ ˈti:]
His face was so brown and tough and netted with seams that it
他的 脸 曾是 所以 棕色的 和 艰难的 和 网 和 接缝 那 它
[rɪˈzembld] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈælɪgeɪtər] [ˈleðər] .
resembled a piece of alligator leather .
类似 一个 片 的 鳄鱼 皮革 .
他的脸又黑又硬，布满了网状的缝线，看起来像一块鳄鱼皮。

[frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [piəd] [tu:] [ˈveri] [smɔ:l] [braɪt] [aɪz] .
From out of it peered two very small bright eyes .
从 出去 的 它 窥视 二 非常 小的 明亮的 眼睛 .
从里面探出两只非常小而明亮的眼睛。

" [ʊx; ɜ:] ! [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh ! Ugh !**
" 啊 ! 啊 !
“呃！呃！”

" [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **he grunted** .
" 他 哼哼 .
他哼了一声。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
This appeared to be all the English that he knew .
这 出现 到 是 全部 这 英语 那 他 知道 .
这似乎是他所知道的全部英语。

[ˈbɪrɜfz-d] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ænd] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
Beresford tried him in French and discovered he had a smattering of it
贝雷斯福德 尝试 他 在 法语 和 发现 他 有 一个 零星 的 它
.
:
.
贝雷斯福德试着用法语和他交流，发现他略懂一些法语。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [əˈtempts] ,
After a good many attempts ,
后 一个 好的 许多 尝试 ,
经过多次尝试,
[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - [ˈtreɪn] [ɪn] [ˈmeni]
the soldier found that he had seen no white man with a dog - train in many
这 士兵 成立 那 他 有 已见 不 白色的 男人 和 一个 狗 - 火车 在 许多
[muːnz] .
moons .
月亮 .

士兵发现他已经很久没有见过赶着狗队的白人了。
[ðə; ði] [kriː] [ˈlɪvd] [ðer; ðər][əˈloʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈtræpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
The Cree lived there alone , it appeared , and trapped for a living .
这 克里族 居住地 那里 独自的 , 它 出现 , 和 被困 为了 一个 活的 .
看来克里人独自居住在那里, 以捕猎为生。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn][ænd; ənd][ˈtraɪb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ðə; ði] [jʌŋ]
Why he was separated from all his kin and tribal relations the young
为什么 他 曾是 分开 从 全部 他的 亲属 和 部落 关系 这 年轻的
[kəˈheɪdiən] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Canadian could not find out at the time .
加拿大 可以 不是 寻找 出去 在 这 时间 .
这位年轻的加拿大人当时无法弄清自己为何与所有亲属和部落成员分离。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkæst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz]
Later he learned that the old fellow was an outcast because he had once
之后 他 学习 那 这 老的 同伴 曾是 一个 被排斥者 因为 他 有 一次
[ˈjoʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈblækfiːt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] .
shown the white feather in a battle with Blackfeet fifty years earlier .
所示 这 白色的 羽毛 在 一个 战斗 和 黑脚族 五十 年 早些时候 .
后来他才知道, 这个老人之所以被排斥, 是因为五十年前他在与黑脚族的战斗中展示过那根白羽毛。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv]
Before they left , the travelers discovered that he knew two more words of
前 他们 左边 , 这 旅行者 发现 那 他 知道 二 更多的 字 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
在他们离开之前, 旅行者们发现他还会说两个英语单词。

[wʌn] [wʌz; wəz] [rʌm] , [ðə; ði] [ˈlðər] [təˈbækəʊ] .
One was rum , the other tobacco .
一 曾是 朗姆酒 , 这 其他 烟草 .
一种是朗姆酒, 另一种是烟草。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
He begged for both .
他 乞求 为了 两个都 .
他恳求两者兼得。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [fʊt] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
They left him a half - foot of tobacco .
他们 左边 他 一个 一半 - 脚 的 烟草 .
他们给他留下了半英尺厚的烟草。

[ðə; ði][skænt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
The scant supply of whiskey they had brought was for an emergency .
这 稀少 供应 的 威士忌酒 他们 有 带来 曾是 为了 一个 紧急情况 .
他们带来的少量威士忌是为紧急情况准备的。

[dʒʌst] [brɪʃɔːr] [naɪt] [fel] , [mɔːrs] [ʃa:t] [tu:] [ˈtɑːrmɪɡən] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
Just before night fell , Morse shot two ptarmigan in the woods .
只是 前 夜晚 跌倒 , 莫尔斯 射击 二 雷鸟 在 这 树林 .

夜幕降临前，莫尔斯在树林里射杀了2只雷鸟。

[ði:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [fer] .
These made a welcome addition to their usual fare .
这些 制成 一个 欢迎 添加 到 他们的 通常 票价 .

这些菜肴为他们通常的菜品增添了受欢迎的新选择。

[ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] ,
Though both the men were experienced in the use of snowshoes ,
尽管 两个都 这 男人 是 经验丰富的 在 这 使用 的 雪鞋 ,

虽然两人都经验丰富，擅长使用雪鞋，

[ðer; ðər] [fi:t] [wɜːr; wər] [rɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋz] .
their feet were raw from the chafing of the thongs .
他们的 脚 是 生的 从 这 摩擦 的 这 丁字裤 .

他们的脚被人字拖磨得生疼。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [ðer] [griːst] [ðə; ði] [sɔːr] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈtæloʊ] .
Before the camp - fire they greased the sore places with tallow .
前 这 营 - 火 他们 涂油 这 疮 地方 和 脂 .

在篝火旁，他们用牛油涂抹疼痛的部位。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪf(ə)n] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [webz] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][leg]
In a few days the irritation due to the webs would disappear and the leg
在 一个 很少 天 这 刺激 到期的 到 这 网络 会 消失 和 这 腿
[ˈmʌslz] [brɔːt] [ˈɪntu:] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈʌf(ə)] [wʊd] [ˈhɑːrdn] [ænd; ənd]
muscles brought into service by this new and steady shuffle would harden and
肌肉 带来 进入 服务 经过 这 新的 和 稳定的 洗牌 会 硬化 和

[groʊ] [fɪt] .
grow fit .
生长 合身 .

几天后，蜘蛛网引起的刺激就会消失，而这种新的、稳定的运动所锻炼出的腿部肌肉也会变得强壮有力。

[ðer] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][wɪnd] - [breɪk] [ʌv; əv] [brʌʃ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
They had built a wind - break of brush beside the sled and covered the
他们 有 建造 一个 风 - 休息 的 刷子 旁 这 雪橇 和 涵盖 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ] [spruːs] [baʊz] [ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snəʊ] .
ground with spruce boughs after clearing away the snow .
地面 和 云杉 树枝 后 清理 离开 这 雪 .

他们在雪橇旁边用灌木丛筑起一道防风墙，清除积雪后，又用云杉树枝覆盖地面。

[hɪr] [ðer] [ˈrestɪd] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈdraɪɪŋ] [sɔːks] , [ˈdʌfəlz] , [ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Here they rested after supper , drying socks , duffles , and moccasins , which were
这里 他们 休息 后 晚餐 , 烘干 袜子 , 旅行袋 , 和 鹿皮鞋 , 哪个 是

[wet][wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] ,
wet with perspiration ,
湿的 和 汗 ,

晚饭后，他们在这里休息，晾晒被汗水浸湿的袜子、粗呢外套和鹿皮鞋。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈpɒːpɪŋ] [ˈfaɪər] .
before the popping fire .
前 这 爆米花 火 .

在火焰爆裂之前。

[ˈbɪrɜːfɜːd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbraɪər][paɪp][ænd; ənd][tɑːm][wʌn] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Beresford pulled out his English briar pipe and Tom one picked from the
贝雷斯福德 拉 出去 他的 英语 荆棘 管道 和 汤姆 一 挑选 从 这
[ˈkʌmpəni] [stɑːk] .
Company stock .
公司 库存 .

贝雷斯福德掏出他的英国石楠木烟斗，汤姆则从公司库存中挑选了一支。

[smʊk] [riːðd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [waɪ] [ðeɪ] [ləʊndʒd] [ˈɪndələntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [spruːs] [bed][ænd; ənd]
Smoke wreathed their heads while they lounged indolently on the spruce bed and
抽烟 花环 他们的 头部 尽管 他们 休闲 懒散地 在 这 云杉 床 和
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] .
occasionally exchanged a remark .
偶尔 交换 一个 评论 .

烟雾缭绕着他们的头顶，他们懒洋洋地躺在云杉床上，偶尔交谈几句。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈlðər] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənsɪz] .
They knew each other well enough for long silences .
他们 知道 每个 其他 出色地 足够的 为了 长的 沉默 .

他们彼此非常了解，所以才会有长时间的沉默。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
When they talked , it was because they had something to say .
什么时候 他们 谈话 , 它 曾是 因为 他们 有 某物 到 说 .

他们之所以交谈，是因为他们有话要说。

[ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [nuː] [ɡʌn] - [keɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Canadian looked at his friend's new gun - case and remarked with a
这 加拿大 看起来 在 他的 朋友们 新的 枪 - 案件 和 评论 和 一个
[ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
gleam in his eye :
闪耀 在 他的 眼睛 :

加拿大人看了看朋友的新枪盒，眼中闪过一丝光芒，说道：

" [aɪ] [spʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] , [tɑːm] .
" **I spoke for that first , Tom** :
" 我 辐 为了 那 第一的 , 汤姆 :

“汤姆，我先说的。”

[hæd; həd][ˈmaɪnərz][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɔːt] .
Had miners on it , I thought :
有 矿工 在 它 , 我 想法 :

我想上面应该有矿工。

" [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [læft] [sɑːrˈdɑːnɪkli] .
" **The American laughed sardonically** :
" 这 美国人 笑了 讽刺地 :

美国人冷笑着说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **It was a present for a good boy , " he explained** :
" 它 曾是 一个 展示 为了 一个 好的 男生 , " 他 解释 :

“这是送给乖孩子的礼物，”他解释说。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɡlæd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmuːʃɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
" **I've a notion somebody was glad I was mushin ' with you on this trip** :
" 我已经 一个 概念 某人 曾是 高兴的 我 曾是 无心 - 和 你 在 这 旅行 :

“我感觉有人很高兴这次旅行我能和你一起搭雪橇犬。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] .
Maybe you can guess why :
或许 你 能 猜测 为什么 :

或许你能猜到原因。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Anyhow , I drew a present out of it . "
 无论如何 , 我 画 一个 展示 出去 的 它 . "

总之，我从中得到了一份礼物。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dɪd] , " ['bɪrɪzɪd] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] .
" I see you did , " Beresford answered , grinning .
 " 我 看 你 做过 , " 贝雷斯福德 回答 , 咧嘴笑 .

“看来你做到了，”贝雷斯福德笑着回答。

" [aɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [ˈprɑːpər][æ; ən] - [siː] [jʊə(r)] [tʌkt] [ʌp] . "
" I'm to look after you proper an ' see you're tucked up . "
 " 我是 到 看 后 你 恰当的 一个 - 看 你是 塞进去 向上 . "

“我会好好照顾你，确保你睡个好觉。”

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] ? "
" Oh , that's it ? "
 " 哦 , 那就是 它 ? "

“哦，就这些？ ”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] .
" That's just it .
 " 那就是 只是 它 .

就是这样。

" [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tʃeɪndʒd]
" The constable looked at him queerly , started to say something , then changed
 " 这 警官 看起来 在 他 奇怪地 , 开始 到 说 某物 , 然后 已更改
 [hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
 他的 头脑 .

“警员奇怪地看了他一眼，正要说什么，却又改变了主意。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː]
CHAPTER XXXII
 章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt]
A PICTURE IN A LOCKET
 一个 图片 在 一个 吊坠

一个小盒子里装着一张照片

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][məˈkreɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] ['weɪli, 'hweɪli]
It was characteristic of McRae that he had insisted on bringing Whaley
 它 曾是 特征 的 麦克雷 那 他 有 坚持 在 带来 惠利
 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] .
to his own home to recuperate .
 到 他的 自己的 家 到 疗养 .

麦克雷坚持要把惠利带回家休养，这很符合他的性格。

" [ɪts] - - [juː; jʊ] [niːd] , [mæn] , [æ; ən] - [ɡaɪd] [fuːd] .
" It's nursin ' you need , man , an ' guid food .
 " 它是 - - 你 需要 , 男人 , 一个 - 指南 食物 .

“你需要的是护理，伙计，还有营养丰富的食物。”

[jɪl] [ɡet] [beɪθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['huːs] .
Ye'll get baith at the hoose .
 叫喊 得到 拜斯 在 这 房子 .

你会在家里得到鱼饵。

" [ðə; ði][ˈtreɪdər][prəuˈtestɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əʊvəˈruːld] .

" The trader protested , and was overruled .
" 这 商 抗议 , 和 曾是 否决 .

“该交易员提出抗议，但被驳回了。”

[hɪz; ɪz] [kriː] [waɪf][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

His Cree wife was not just now able to look after him .
他的 克里族 妻子 曾是 不是 只是 现在 有能力的 到 看 后 他 .

他的克里族妻子现在还无法照顾他。

[mækˈreɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn]

McRae's wife and daughter made good his promise , and the wounded man

[ˈθraɪvd] [ˈʌndər][ðər; ðər] [ker] .

thrived under their care .

蓬勃发展 在下面 他们的 关心 .

麦克雷的妻子和女儿履行了他的承诺，受伤的麦克雷在她们的照顾下康复了。

[ɑːn][æn; ən] [æftərˈnuːn] [ˈweɪli, ˈhweɪli] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈsmʊʊkɪŋ] .

On an afternoon Whaley lay on the bed in his room smoking .
在 一个 下午 惠利 躺 在 这 床 在 他的 房间 吸烟 .

一天下午，惠利躺在房间的床上抽烟。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][sæt] [lɪˈmɔɪn] , [ˈɔːlsʊʊ] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp] .

Beside him sat Lemoine , also puffing at a pipe .
旁 他 卫星 勒莫因 , 还 抽气 在 一个 管道 .

勒莫因坐在他旁边，也在抽烟斗。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ˈɡæmblər][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt]

The trapper had brought to the ex - gambler a strange tale of a locket
这 捕兽人 有 带来 到 这 前任 - 赌徒 一个 奇怪的 故事 的 一个 吊坠

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈblækfʊt]

and a ring he had seen bought by a half - breed from a Blackfoot
和 一个 戒指 他 有 已见 买 经过 一个 一半 - 品种 从 一个 黑脚族

[skwɔː] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][,aɪˈtiː] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] .

squaw who claimed to have had it eighteen years .

印第安女人 WHO 声称 到 有 有 它 十八 年 .

捕兽人给这位前赌徒带来了一个奇怪的故事：他看到一个混血儿从一个黑脚族女人那里买下了一个吊坠和一枚戒指，女人声称自己拥有它们已经十八年了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [wen] [ˈdʒesi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

He had just finished telling of it when Jessie knocked at the door and

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈkæɪɪbuː] [brɔːθ] .

came into the room with a bowl of caribou broth .

来了 进入 这 房间 和 一个 碗 的 驯鹿 肉汤 .

他刚讲完这件事，杰西就敲门进来，手里端着一碗驯鹿肉汤。

[ˈweɪli, ˈhweɪli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [səˈlɪsɪtuːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .

Whaley pretended to resent this solicitude , but his objection was a fraud .
惠利 假装 到 怨恨 这 关怀 , 但 他的 异议 曾是 一个 欺诈罪 .

惠利假装对这种殷勤感到不满，但他的反对是装出来的。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ɡɜːrl] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

He liked this girl fussing over him .
他 喜欢 这 女孩 唠叨 超过 他 .

他喜欢这个女孩对他百般呵护。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [tʃeɪndʒd] .

His attitude toward her was wholly changed .
他的 态度 朝向 她 曾是 完全 已更改 .

他对她的态度彻底改变了。

" [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [aɪ] [si:] [æt; ət] [wu:p] - [ʌp] , [ðə; ði][wʌn][pi(:)'ɛə] [ru:bɪdoʊ] [bai] [frʌm; frəm][oʊld]
" The locket I see at Whoop - Up , the one Pierre Roubideaux buy from old
" 这 吊坠 我 看 在 哇哦 - 向上 , 这 一 皮埃尔 鲁比多 买 从 老的
我在Whoop-Up看到的那枚小盒坠，就是皮埃尔·鲁比多从老家买的那枚。

[mækɔɪ] - ['kɪnz] [skwɔ:] . "
Makoye - kin's squaw . "
马科耶 - 亲属 印第安女人 . "
Makoye-kin 的妻子。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækfʊt] ? "
" A picture of a Blackfoot ? "
" 一个 图片 的 一个 黑脚族 ? "
“一张黑脚族人的照片？”

" [noʊ] - [oʊ] . ['meɪbi] [frent] — ['meɪbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɛrɪkən] ['kʌntri] .
" No - o . Maybe French — maybe from the ' Merican country .
" 不 - o . 或许 法语 — 或许 从 这 - 美国人 国家 .
“不，可能是法国人——也可能是美国人。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

" ['weɪli, 'hweɪli] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
" Whaley took the pipe from his mouth and sat up ,
" 惠利 采取 这 管道 从 他的 嘴 和 卫星 向上 ,
惠利从嘴里拿出烟斗，坐了起来。

[ðə; ði] [tʃɪl] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
the chill eyes in his white face fixed and intent .
这 寒意 眼睛 在 他的 白色的 脸 固定的 和 意图 .
他苍白的脸上，眼神冰冷而专注。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wu:p] - [ʌp] , [lɪ'mɔɪn] .
" Go back to Whoop - Up , Lemoine .
" 去 后退 到 哇哦 - 向上 , 勒莫因 .
“滚回 Whoop-Up 去吧，莱莫因。”

[bai] [ðæt] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][frʌm; frəm][pi(:)'ɛə] [ru:bɪdoʊ] .
Buy that locket and that ring for me from Pierre Roubideaux .
买 那 吊坠 和 那 戒指 为了 我 从 皮埃尔 鲁比多 .
请帮我从皮埃尔·鲁比多那里买下那枚吊坠和那枚戒指。

[si:] [mækɔɪ] - [kɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔ:] .
See Makoye - kin — and his squaw .
看 马科耶 - 亲属 — 和 他的 印第安女人 .
看看马科耶金——还有他的妻子。

[faɪnd][aʊt] [wer] [fi:; ji][gɔ:t][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wen] .
Find out where she got it — and when .
寻找 出去 在哪里 她 得到 它 — 和 什么时候 .
查明她是在哪里以及何时得到的。

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
Run down the whole story .
跑步 向下 这 所有的 故事 .
把整个故事讲清楚。

" [ðə; ði] ['træpər] [tʊk] [ɔ:f][ə; eɪ][fɜ:r][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [poʊl] .
" The trapper took off a fur cap and scratched his curly poll .
" 这 捕兽人 采取 离开 一个 毛皮 帽 和 刮痕 他的 卷曲 轮询 .
捕兽人摘下皮帽，挠了挠他卷曲的头顶。

" ['meɪs] — - ?
" **Mais — pourquoi ?**
" 玉米 — - ?

“Mais—pourquoi?”

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "
All that will take money , is it not so ? "
全部 那 将要 拿 钱 , 是 它 不是 所以 ? "

这一切都需要钱，不是吗？

" [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
" **I'll let you have the money .**
" 患病的 让 你 有 这 钱 .

“我会把钱给你。”

[spend] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [bʌt; bət] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ['æftəwərd] .
Spend what you need , but account for it to me afterward .
花费 什么 你 需要 , 但 帐户 为了 它 到 我 之后 .

按需消费，但事后要向我汇报。

" [dʒesi] [felt] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæməɹ] [ɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
" **Jessie felt the irregular beat of a hammer inside her bosom .**
" 杰西 毛毡 这 不规律的 打 的 一个 锤 里面 她 怀 .

杰西感到胸腔里传来一阵不规则的锤击声。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['weɪli, 'hweɪli] ?
" **What is it you think , Mr . Whaley ?**
" 什么 是 它 你 思考 , 先生 . 惠利 ?

“你觉得呢，惠利先生？”

" [fiː; ji] [kraɪd] ['sɔːftli] .
" **she cried softly .**
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **I don't know what I think .**
" 我 不 知道 什么 我 思考 .

我不知道我在想什么。

[ˈprɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Probably nothing to it .
大概 没有什么 到 它 .

可能没什么大不了的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] .
But there's a locket .
但 有 一个 吊坠 .

但这里有个小盒坠。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
We know that .
我们 知道 那 .

我们知道这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] , [lɪ'mɔɪn] [hɪr] [θɪŋks] .
With a picture that looks like you , Lemoine here thinks .
和 一个 图片 那 看起来 喜欢 你 , 勒莫因 这里 思考 .

莱莫因心想，这张照片看起来很像你。

[wiːd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [huːz] ['pɪktʃər] [aɪ 'tiː][ɪz] , ['hædnt][wiː; wi] ? "
We'd better find out whose picture it is , hadn't we ? "
我们会 更好的 寻找 出去 谁 图片 它 是 , 之前没有 我们 ? "

我们最好查清楚这张照片是谁的，对吧？

" [jes] , [bʌt; bət] — [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
" **Yes , but — Do you mean that maybe it has something to do with me ?**
" 是的 , 但 — 做 你 意思是 那 或许 它 有 某物 到 做 和 我 ?
" 是的, 但是——你的意思是说, 这可能与我有关吗? "

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] ?
How can it ?
如何 能 它 ?
怎么可能?

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] .
The sister of Stokimatis was my mother .
这 姐姐 的 - 曾是 我的 母亲 .
斯托基马蒂斯的妹妹是我的母亲。

- [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
Onistah is my cousin .
- 是 我的 表哥 .
奥尼斯塔是我的表弟。

[æsk] - .
Ask Stokimatis .
问 - .
问问斯托基马蒂斯。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] .
She knows .
她 知道 .
她知道。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bi:; bi] [tu:; tə] [em 'i:] ?
What could this woman of the picture be to me ?
什么 可以 这 女士 的 这 图片 是 到 我 ?
照片中的这位女子对我来说意味着什么?

" ['dʒesi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [pʌls] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
" **Jessie could not understand the fluttering pulse in her throat .**
" 杰西 可以 不是 理解 这 飘动 脉冲 在 她 喉 .
杰西无法理解喉咙里那阵阵悸动。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blækfʊt] .
She had not doubted that her mother was a Blackfoot .
她 有 不是 怀疑 那 她 母亲 曾是 一个 黑脚族 .
她从未怀疑过自己的母亲是黑脚族人。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['roʊməns] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['klaʊdɪd] [bɜ:rθ] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fa:ðər] [hu:]
All the romance of her clouded birth centered around the unknown father who
全部 这 浪漫 的 她 阴天 出生 居中 大约 这 未知 父亲 WHO
[hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

had died when she was a baby .
有 死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 .
她充满神秘色彩的身世, 所有浪漫的元素都围绕着在她还是婴儿时就去世的神秘父亲展开。

- [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['veri] [klɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .
Stokimatis had not been very clear about that .
- 有 不是 到过 非常 清除 关于 那 .
斯托基马蒂斯对此并没有说得很清楚。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][met][ðə; ði][mæn] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ʃiː, ʃi][hæd; həd][toʊld][ˈsliːpɪŋ]
She had never met the man , according to the story she had told Sleeping
她 有 绝不 遇见 这 男人 , 根据 到 这 故事 她 有 讲述 睡眠
[daːn] .
Dawn .
黎明 .

根据她告诉睡梦中的黎明的故事，她从未见过这个人。

[ˈniːðər][ʃiː, ʃi][nɔːr][ðoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtraɪb(ə)] [gruːp][nuː][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Neither she nor those of her tribal group knew anything of him .
两者都不 她 也不 那些 的 她 部落 团体 知道 任何事物 的 他 .

她和她部落里的人都对他一无所知。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmɪstəri][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Was there a mystery about his life ?
曾是 那里 一个 神秘 关于 他的 生活 ?

他的一生是否隐藏着什么秘密？

[ɪn][hɜːr; hər][ˈtʃaɪldɪʃ][driːmz][ˈdʒesi][hæd; həd][ˈwʊv(ə)n][wʌn] .
In her childish dreams Jessie had woven one .
在 她 幼稚 梦境 杰西 有 编织 一 .

在杰西幼小的梦想中，她编织了一个故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈevriθɪŋ][dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
He was to her everything desirable ,
他 曾是 到 她 一切 理想 ,

他就是她心中一切美好的化身。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪ][ðæt][baʊnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈstændərdz][ʌv; əv][laɪf][ʃiː, ʃi]
for he was the tie that bound her to all the higher standards of life she
为了 他 曾是 这 领带 那 边界 她 到 全部 这 更高 标准 的 生活 她
[kreɪvd] .
craved .
渴望 .

因为他是维系她与她所渴望的更高生活标准的纽带。

" [aɪ][dəʊnt][noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈlaɪkli][ɪts][ɔːl][ə; eɪ][ˈmɛrɪz][nest] .
Likely it's all a mare's nest .
可能 它是 全部 一个 母马的 巢 .

很可能这一切都是一团乱麻。

[faɪnd] - ,
Find Stokimatis ,
寻找 - ,

找到斯托基马蒂斯，

[lɪˈmoʊn] , [ænd; ənd][brɪŋ][hɜːr; hər][bæk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Lemoine , and bring her back with you .
勒莫因 , 和 带来 她 后退 和 你 .

莱莫因，把她带回来。

[wel][siː][wʌt][ʃiː, ʃi][kæn; kən][tel][juːˈes] .
Well see what she can tell us .
出色地 看 什么 她 能 告诉 我们 .

看看她能告诉我们什么。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And get the locket and the ring , with the story back of them .
和 得到 这 吊坠 和 这 戒指 , 和 这 故事 后退 的 他们 .
把吊坠和戒指都带回来, 还有它们背后的故事。

" [ə'gen] [lɪ'mɔɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st] .
" **Again Lemoine referred to the cost .**
" 再次 勒莫因 指 到 这 成本 .
勒莫因再次提到了成本。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] - [treɪn] [tu:; tə] [wu:p] - [ʌp] ,
He would have to take his dog - train to Whoop - Up ,
他 会 有 到 拿 他的 狗 - 火车 到 哇哦 - 向上 ,
他得把他的狗火车带到胡普镇去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [wer] [pi(:)'εə] [ru:bɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
and from there out to the creek where Pierre Roubideaux was living .
和 从 那里 出去 到 这 溪 在哪里 皮埃尔 鲁比多 曾是 活的 .
然后从那里一直走到皮埃尔·鲁比多居住的小溪边。

[mækɔɪ] - [kɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪntərɪŋ] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv]
Makoye - kin and his family might be wintering anywhere within a radius of
马科耶 - 亲属 和 他的 家庭 可能 是 越冬 任何地方 之内 一个 半径 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
a hundred miles .
一个 百 英里 .
马科耶金和他的家人可能会在方圆一百英里内的任何地方过冬。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ju:z] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [her] [tʃeɪs] ?
Was there any use in going out on such a wild - hare chase ?
曾是 那里 任何 使用 在 去 出去 在 这样的 一个 荒野 - 野兔 追赶 ?
出去进行这种徒劳无功的追逐有什么用呢？

['wetli, 'hwetli] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
Whaley thought there was and said so with finality .
惠利 想法 那里 曾是 和 说 所以 和 最终性 .
惠利认为确实存在这种情况, 并斩钉截铁地说了出来。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] ,
He did not give his real reason ,
他 做过 不是 给 他的 真实的 原因 ,
他没有给出真正的理由。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [tu:; tə][mə'kreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðə; ði]
which was that he wanted to pay back to McRae and his daughter the
哪个 曾是 那 他 通缉 到 支付 后退 到 麦克雷 和 他的 女儿 这
[det] [hi:; hi] [oʊd] .
debt he owed .
债务 他 欠款 .
他想偿还欠麦克雷和他的女儿的债务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [aʊt'reɪdʒəsli] .
They had undoubtedly saved his life after he had treated her outrageously .
他们 有 无疑 已保存 他的 生活 后 他 有 治疗 她 令人愤慨地 .
毫无疑问, 在他如此恶劣地对待她之后, 是他们救了他的命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wʌn] [skɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There was already one score to his credit , of course .
那里 曾是 已经 一 分数 到 他的 信用 , 的 课程 .
当然, 他之前已经有过一次得分记录。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [west] .

He had saved her from West .
他 有 已保存 她 从 西方 .

他把她从韦斯特手中救了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bæləns] [stɪl] [tɪpt] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But he felt the balance still tipped heavily against him .
但 他 毛毡 这 平衡 仍然 倾斜 重度 反对 他 .

但他感觉天平仍然严重向他倾斜。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dets] .

And he was a man who paid his debts .
和 他 曾是 一个 男人 WHO 有薪酬的 他的 债务 .

而且他是一个偿还了债务的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fæktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] — [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [leɪd]

It was this factor of his make-up — the obligation of old associations laid
它 曾是 这 因素 的 他的 制作 - 向上 — 这 义务 的 老的 协会 铺设

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [west] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
upon him — that had taken him out to West with money ,
之上 他 — 那 有 已采取 他 出去 到 西方 和 钱 ,

正是他性格中的这一因素——旧有关系带给他的义务——促使他带着钱去了西部。

[sə'plaɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɔːg] - [treɪn] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

supplies , and a dog - train to help his escape .
补给品 , 和 一个 狗 - 火车 到 帮助 他的 逃脱 .

物资，以及一条帮助他逃跑的狗。

['dʒesi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Jessie went out to find her father .
杰西 去 出去 到 寻找 她 父亲 .

杰西出去找她的父亲。

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt'fluː] [hɜːr; hər] [steps] .

Her eagerness to see him outflow her steps .
她 渴望 到 看 他 飞出去了 她 步骤 .

她急切地想见到他，以至于脚步都加快了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][mə'tɑːpi] - ['koʊmə] .

This was not a subject she could discuss with Matapi - Koma .
这 曾是 不是 一个 主题 她 可以 讨论 和 马塔皮 - 驹 .

这不是她能和马塔皮-科马讨论的话题。

[ðə; ði] [kriː] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ɪf] [fɪː; fɪ]

The Cree woman would not understand what a tremendous difference it made if she
这 克里族 女士 会 不是 理解 什么 一个 巨大的 不同之处 它 制成 如果 她

[kʊd; kəd] [pruːv] [hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'piəriər] [reɪs] .

could prove her blood was wholly of the superior race .
可以 证明 她 血 曾是 完全 的 这 优越的 种族 .

这位克里族妇女不会明白，如果她能证明自己的血统完全属于高等种族，那将是多么巨大的不同。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][tækt] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Nor could Jessie with tact raise such a point .
也不 可以 杰西 和 策略 增加 这样的 一个 观点 .

杰西也无法委婉地提出这一点。

[aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][mə'tɑːpi] - ['koʊmə][hɜːr'self] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ʌv; əv]

It involved not only the standing of Matapi - Koma herself , but also of
它 涉及 不是 仅有的 这 常设 的 马塔皮 - 驹 她自己 , 但 还 的

[hɜːr; hər] [sʌnz] .

her sons .
她 儿子们 .

这不仅关系到玛塔皮-科玛本人的地位，也关系到她儿子的地位。

[ðə; ði][gɜ:rl] [faʊnd] [mə'kreɪ][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ['lɒkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [pelts]
The girl found McRae in the storeroom looking over a bundle of assorted pelts
这 女孩 成立 麦克雷 在 这 库房 寻找 超过 一个 捆 的 各种各样的 毛皮
— ['ma:rtɪn] , [fa:ks] ,
— marten , fox ,
— 貂 , 狐狸 ,

女孩在储藏室里发现麦克雷正在查看一捆各种各样的毛皮——貂皮、狐狸皮，

[mɪŋk] , [ænd; ənd] ['bi:vər] .
mink , and beaver .
貂 , 和 海狸 .

水貂和海狸。

[ðə; ði] [nu:z] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [eksklə'meɪʃənz] .
The news tumbled from her lips in excited exclamations .
这 消息 翻滚 从 她 嘴唇 在 兴奋的 感叹词 .

她兴奋地惊呼着，一股脑儿地把消息说了出来。

" [oʊ] , ['fa:ðər] , [ges] !
" Oh , Father , guess !
" 哦 , 父亲 , 猜测 !

“哦，父亲，猜猜看！ ”

[ˈmɪstər] . [lɪ'mɔɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['blækfʊt] ['wʊmən] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] — [oʊld] [mækɔɪ] -
Mr . Lemoine saw a picture — a Blackfoot woman had it — old Makoye -
先生 . 勒莫因 锯 一个 图片 — 一个 黑脚族 女士 有 它 — 老的 马科耶 -
[ˈkɪnz] [waɪf] — [ænd; ənd][,i:; ji][soʊld][,aɪ 'ti:] .
kin's wife — and she sold it .
亲属 妻子 — 和 她 卖 它 .

勒莫因先生看到一张照片——是一位黑脚族妇女拥有的——老马科耶金的妻子——然后她把照片卖掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [,em 'i:] — [ɪg'zæktli] .
And he says it was like me — exactly .
和 他 说道 它 曾是 喜欢 我 — 确切地 .

他说这跟我一模一样——完全一样。

['meɪbi] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ænt] — [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] .
Maybe it was my aunt — or some one .
或许 它 曾是 我的 阿姨 — 或者 一些 — .

也许是我姑姑——或者其他入。

[maɪ] ['fa:ðəz] ['sɪstər] !
My father's sister !
我的 父亲的 姐姐 !

我父亲的妹妹！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
Don't you think ? "
不 你 思考 ? "

你不觉得吗？

" [aɪl] [ken] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [dʒɪn] [jɪl] [dʒʌst]['kwaiət] [du:n] [æn; ən] - [tel] [,em 'i:][ə; eɪ] - [ə'bu:t]
" I'll ken what I think better gin ye'll just quiet doon an ' tell me a ' about
" 患病的 肯 什么 我 思考 更好的 杜松子酒 叫喊 只是 安静的 杜恩 一个 - 告诉 我 一个 - 启动
[,aɪ 'ti:] ,
it .
它 ,

“我更清楚我的想法，你们最好安静下来，把所有事情都告诉我。”

[læs] .
lass .
小姐 .

小姐。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" She told him .
" 她 讲述 他 ：

她告诉他。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
The Scotchman took what she had to say with no outward sign of excitement
这 苏格兰人 采取 什么 她 有 到 说 和 不 向外 符号 的 激动
.
.
.

这位苏格兰人听完她的话，脸上没有丝毫激动之情。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [blʌd] [muːvd] [ˈfæstər] .
None the less his blood moved faster .
没有任何 这 较少的 他的 血 已搬 快点 ：

然而，他的血液流动速度却加快了。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʒn] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
He wanted no change in the relations between them that would interfere with
他 通缉 不 改变 在 这 关系 之间 他们 那 会 干扰 和
[ðə; ði] [ʌv] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the love she felt for him .
这 爱 她 毛毡 为了 他 ：

他不想让两人之间的关系发生任何改变，以免影响她对他的爱。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːr] [blʌd] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
To him it did not matter whether she was of the pure blood or of the
到 他 它 做过 不是 事情 无论 她 曾是 的 这 纯的 血 或者 的 这
[meɪˈtiːs] .
métis .
梅蒂斯 ：

对他来说，她是纯血统还是混血儿都无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn][hɜːr; hər] .
He had always ignored the Indian in her .
他 有 总是 忽略 这 印度 在 她 ：

他一直忽略了她身上的印度血统。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈwaɪldlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
She was a precious wildling of beauty and delight .
她 曾是 一个 宝贵的 野人 的 美丽 和 喜 ：

她是一位美丽动人、令人愉悦的珍贵野性女孩。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [reɪs] .
By nature she was of the ruling race .
经过 自然 她 曾是 的 这 裁决 种族 ：

她天生就是统治种族的一员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrv(ə)l][ɔːr] [dɪˈpendənt] ,
There was in her nothing servile or dependent ,
那里 曾是 在 她 没有什么 奴性的 或者 依赖 ,

她身上没有丝毫奴性或依附性。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɜːrʃə] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
none of the inertia that was so marked a mental characteristic of the
没有任何 的 这 惯性 那 曾是 所以 标记 一个 精神的 特征 的 这
[ˈblækfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriː] .
Blackfoot and the Cree .
黑脚族 和 这 克里族 ：

没有黑脚族和克里族人身上那种显著的惰性——这是他们的一种精神特征。

[h3:r; h3:r] ['slend3r] ['b3:di][w3z; w3z] [k3m'p3ekt][3v; 3v]['f33r][3end; 3end]['s'pirit] .
Her slender body was compact of fire and spirit .
她 苗条 身体 曾是 袖珍的 的 火 和 精神 .
她纤细的身躯里蕴藏着炽热的激情和精神。

[j3:; j3:] [w3z; w3z] [3'l3iv] [tu:; t3] [h3:r; h3:r] ['f3ŋg3r] - [t3ps] .
She was alive to her finger - tips .
她 曾是 活 到 她 手指 - 尖端 .
她活力充沛，甚至连指尖都还活着。

[n3n] [33; 33] [les] [hi:; hi:] [w3z; w3z] [gl3ed][3:n][h3:r; h3:r] [3'k33nt] .
None the less he was glad on her account .
没有任何 这 较少的 他 曾是 高兴的 在 她 帐户 .
尽管如此，他还是为她感到高兴。

[s3ns] [3i 'ti:] ['m3et3d] [tu:; t3] [h3:r; h3:r] [33et] [j3:; j3:] [w3z; w3z] [3; 3:] [h3ef] - [bl3d] , [hi:; hi] [w3d] [r3'd333s] ,
Since it mattered to her that she was a half - blood , he would rejoice ,
自从 它 重要 到 她 那 她 曾是 一个 一半 - 血 , 他 会 磨 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
既然她很在意自己是混血儿这件事，他也会为此感到高兴。

[3f] [j3:; j3:] [k3d; k3d] [pru:3v] [33; 33] ['k3:ntre3ri] .
if she could prove the contrary .
如果 她 可以 证明 这 相反 .
如果她能证明事实并非如此。

[3:r] , [3f] [j3:; j3:] [k3d; k3d] [tre3s] [h3:r; h3:r] [33n] ['f3:33-z] ['f3em3li] , [hi:; hi] [w3d] [tra3][tu:; t3] [bi:; bi] [gl3ed][f3:r; f3r]
Or , if she could trace her own father's family , he would try to be glad for
或者 , 如果 她 可以 痕迹 她 自己的 父亲的 家庭 , 他 会 尝试 到 是 高兴的 为了
[h3:r; h3:r] .
her :
她 :

或者，如果她能追溯到自己父亲的家族，他会为她感到高兴。
[w33; w33] [h3z; 3z] [r3f] ['f3:r'f3ŋg3r] [hi:; hi] [t3t3f] ['d3entli][33; 33] ['tend3r] [k3:rv] [3v; 3v][33; 33] ['g3:lz] [t3i:k]
With his rough forefinger he touched gently the tender curve of the girl's cheek
和 他的 粗糙的 食指 他 感动 轻轻地 这 投标 曲线 的 这 女孩们 脸颊
.
:
.
他用粗糙的食指轻轻抚摸着女孩柔嫩的脸颊。

" [33m] ['33ŋk3n] - [33et] [d33n] [j3:; j3:] [f33nd] ['rel3tivz] [3'kr3:s] [33; 33] [l33n] ,
" I'm thinkin ' that gin ye find relatives across the line ,
" 我是 思考 - 那 杜松子酒 是的 寻找 亲属 穿过 这 线 ,
“我想如果你能在那边找到亲戚的话，

[3:l3d] [33ŋg3s] [m3'kre3] [w3l] [bi:; bi] ['l33z3n] - [h3z; 3z] ['d3:ti] .
auld Angus McRae will be losin ' his dawtie .
老 安格斯 麦克雷 将要 是 损失 - 他的 女儿 .
老安格斯·麦克雷要失去他的女儿了。

" [j3:; j3:] [flu:] ['3tu:] [h3z; 3z] [3:rmz] , [h3:r; h3:r] [w3:rm] , [j3ŋ] [fe3s] [prest] [3'genst] [h3z; 3z] [si:md] [t3i:k]
" She flew into his arms , her warm , young face pressed against his seamed cheek
" 她 飞翔 进入 他的 武器 , 她 温暖的 , 年轻的 脸 按下 反对 他的 缝合 脸颊
.
:
.
她扑进他的怀里，她温暖年轻的脸庞贴着他布满皱纹的脸颊。

" ['hevər] — ['hevər] !
" **Never — never !**
" 绝不 — 绝不 !

“绝不——绝不！”

[jʊə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ][faɪnd] .
You're my father — always that no matter what I find .
你是 我的 父亲 — 总是 那 不 事情 什么 我 寻找 。

你永远是我的父亲——无论我发现什么。

[juː; jʊ] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [nəːst] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .
You taught me to read and nursed me when I was sick .
你 教授 我 到 读 和 护理 我 什么时候 我 曾是 生病的 。

你教我读书，在我生病时照顾我。

[ˈɔːlweɪz] [juːv] [kæəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Always you've cared for me and been good to me .
总是 你已经 关心 为了 我 和 到过 好的 到 我 。

你一直都很关心我，对我很好。

[aɪl] ['hevər] [hæv; həv] ['eni] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
I'll never have any real father but you , " she cried passionately .
患病的 绝不 有 任何 真实的 父亲 但 你 , " 她 哭 热情地 。

“除了你，我永远不会有真正的父亲了，”她激动地哭喊道。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər][dɑːrk] , [əˈbʌndənt] [her] [ˈfɑːndli] .
He stroked her dark , abundant hair fondly .
他 抚摸 她 黑暗的 , 丰富 头发 深情地 。

他温柔地抚摸着她浓密乌黑的头发。

" [maɪ] [læs] , [aɪv] - [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] ['eni] [jɪn] [kʊd; kəd] - [hɪz; ɪz][eɪn] [bern] .
" **My lass , I've gi'en ye all the love any yin could gi'e his ain bairn .**
" 我的 小姐 , 我已经 - 是的 全部 这 爱 任何 阴 可以 - 他的 艾因 孩子 。

“我的姑娘，我给了你一个男人能给予自己孩子的所有爱。”

[aɪ] [duːt] [aɪv] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][jiː; ji][æɪ; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈdaʊər] [ɔːld] [mæn]
I doot I've been hard on ye at times , but I'm a dour auld man
我 嘟特 我已经 到过 难的 在 是的 在 时代 , 但 我是 一个 阴沉 老 男人

我不知道我有时对你是不是太严厉了，但我是一个脾气古怪的老头。

[æn; ən] - [faɪn]
an ' fine
一个 - 美好的

而且很好

[jiː; ji] [ken] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [woʊ] [fɔːr; fər][jiː; ji] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [striktɪst] .
ye ken my heart was woe for ye when I was the strictest .
是的 肯 我的 心 — 曾是 悲哀 为了 是的 什么时候 我 曾是 这 最严格的 。

你知道吗，当我对你最严厉的时候，我有多么为你难过。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
" **She could count on the fingers of one hand the times when he had said**
" 她 可以 数数 在 这 手指 的 一 手 这 时代 什么时候 他 有 说

[æz; əz] [mʌt]] .
as much .
作为 很多 。

“她一只手就能数清他说过这样的话的次数。”

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['grænɪt] [ɪkˈstɜːrniəli] .
Of nature he was a bit of Scotch granite externally .
的 自然 他 曾是 一个 少量 的 苏格兰威士忌 花岗岩 外部 。

他的性格就像苏格兰花岗岩一样坚毅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sentɪ'ment(ə)] .
He was sentimental .
他 曾是 感伤的 .

他是个多愁善感的人。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑ:r; ər] .
Most of his race are .
最多 的 他的 种族 是 .

他的族人大多如此。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [vaɪs] .
But he guarded the expression of it as though it were a vice .
但 他 守卫 这 表达 的 它 作为 尽管 它 是 一个 副 .

但他却小心翼翼地不让这种情绪流露出来，仿佛那是一种罪过。

" ['meɪbi] - [hæz; həz] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['dʒesi] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe Onistah has heard his mother say something about it** , " **Jessie suggested** .
" 或许 - 有 听到 他的 母亲 说 某物 关于 它 , " 杰西 建议 .

“也许奥尼斯塔听他母亲说过这件事，”杰西猜测道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] .
" **Like enough** .
" 喜欢 足够的 .

“足够了。”

[ðerəl] [bi:; bi] [neɪ] [hɑ:rm][ɪn] [ə'skɪn] - [ðə; ði] [læd] .
There'll be nae harm in askin ' the lad .
将会 是 纳 伤害 在 问 - 这 小伙子 .

问问那孩子也没什么坏处。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækfʊt] [hæd; həd]['lɪt(ə)][tu:; tə] [tel] .
" **But the Blackfoot had little to tell** .
" 但 这 黑脚族 有 小的 到 告诉 .

但黑脚族人却没什么可说的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][baɪ] - [ðæt] ['sli:pɪŋ] [dɑ:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
He had been told by Stokimatis that Sleeping Dawn was his cousin ,
他 有 到过 讲述 经过 - 那 睡眠 黎明 曾是 他的 表哥 ,

斯托基马蒂斯曾告诉他，睡梦黎明是他的表妹。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwɔ:t] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
but he had never quite believed it .
但 他 有 绝不 相当 相信 它 .

但他始终不太相信这一点。

[wʌns] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smaɪld]
Once , when he had pressed his mother with questions , she had smiled
一次 , 什么时候 他 有 按下 他的 母亲 和 问题 , 她 有 微笑

['di:pli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
deeply and changed the subject .
深 和 已更改 这 主题 .

有一次，当他追问母亲问题时，母亲深深地笑了笑，然后转移了话题。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri]
His feeling was , and had always been , that there was some mystery
他的 感觉 曾是 , 和 有 总是 到过 , 那 那里 曾是 一些 神秘

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [bɜ:rθ] .
about the girl's birth .
关于 这 女孩们 出生 .

他一直觉得，这个女孩的出生有些神秘之处。

- ['i:ðər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [hæd; həd] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Stokimatis either knew what it was or had some hint of it .
- 任何一个 知道 什么 它 曾是 或者 有 一些 暗示 的 它 .

斯托基马蒂斯要么知道那是什么，要么至少有所察觉。

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [æt; ət] [li:st] [tendɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [waɪld] [hoʊps] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] .
His testimony at least tended to support the wild hopes flaming in the girl's heart .
他的 见证 在 至少 倾向于 到 支持 这 荒野 希望 炽盛 在 这 女孩们 心 .
.
.
.

他的证词至少在某种程度上支持了女孩心中燃起的美好希望。

[li'mɔɪn] ['stɑ:rtɪd] [saʊθ] [fɔ:r; fər] [wu:p] - [ʌp] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Lemoine started south for Whoop - Up at break of day .
- 勒莫因 开始 南 为了 哇哦 - 向上 在 休息 的 天 .

黎明时分，莱莫因开始向南前往 Whoop-Up。

['tʃæptər] [ɛks'eksθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ɪntu:] [ðə; ði] [loʊn] [lənd]
INTO THE LONE LAND
进入 这 孤独 土地

孤寂之地

[ɪntu:] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [droʊv] ['æftər] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [deɪ] [trə'vɜ:rs] .
Into Northern Lights the pursuers drove after a four - day traverse .
进入 北方 灯 这 追击者 驾驶 后 一个 四 - 天 横穿 .

追捕者经过四天的跋涉，最终抵达了北极光之下。

['mændɜ:z] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] , ['welkəmd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [hæd; həd] .
Manders , of the Mounted , welcomed them with the best he had .
- 曼德斯 , 的 这 安装 , 欢迎 他们 和 这 最好的 他 有 .

骑警曼德斯用他所能提供的最好的方式欢迎了他们。

[noʊ] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs]
No news had come to him from the outside for more than two months .
不 消息 有 来 到 他 从 这 外部 为了 更多的 比 二 几个月 .
,
.
,

两个多月以来，他没有收到外界的任何消息。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [fed] [ænd; ənd] [wɔ:md] ,
and after his visitors were fed and warmed ,
和 后 他的 访客 是 美联储 和 温暖 ,
等访客们吃饱穿暖之后，

[ðeɪ] [laʊndʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [bɔ:g] ['faɪər] [waɪl] [hi:; hi] [flʌŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðəm; ðəm]
they lounged in front of a roaring log fire while he flung questions at them .
他们 休闲 在 正面 的 一个 咆哮 日志 火 尽管 他 扔 问题 在 他们
[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
of what the world and its neighbor were doing .
的 什么 这 世界 和 它是 邻居 是 正在做 .

他们懒洋洋地躺在熊熊燃烧的壁炉前，他则向他们抛出各种问题，询问世界及其邻国正在发生什么。

['mændɜ:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [bɪg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [pə'li:s] .
Manders was a dark - bearded man , big for the North - West Police .
- 曼德斯 曾是 一个 黑暗的 - 留着胡子的 男人 , 大的 为了 这 北 - 西方 警察 .

曼德斯是个留着黑色胡须的男人，在西北警察队伍中算是身材高大的。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈhɑ:biz] .
He had two hobbies .
他 有 二 爱好 .

他有两个爱好。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:lkənz] , [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɒfɪsaɪŋ] .
One was trouble in the Balkans , which he was always prophesying .
一 曾是 麻烦 在 这 巴尔干 , 哪个 他 曾是 总是 预言 .

其中之一是巴尔干地区的动乱，而他一直都在预言这一点。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsɒfəkli:z] , [wɪt] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
The other was a passion for Sophocles , which he read in the original
这 其他 曾是 一个 热情 为了 索福克勒斯 , 哪个 他 读 在 这 原来的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ˈrɪdʒn] .
from a pocket edition .
从 一个 口袋 版 .

另一个爱好是索福克勒斯，他用袖珍版阅读了原著。

[stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [reɪs] [ɪn] " [ɪˈlektərə; ˈelɪktərə] " [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [spaʊt] [aɪ ˈti:] [waɪl]
Start him on the chariot race in " Elektra " and he would spout it while
开始 他 在 这 战车 种族 在 " 艾丽卡 " 和 他 会 喷口 它 尽管
[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
he paced the cabin and gestured with flashing eyes .
他 踱步 这 舱 和 做手势 和 闪烁 眼睛 .

让他唱《艾丽卡》里的战车比赛，他就会一边在车厢里踱步，一边用闪亮的眼睛比划着，滔滔不绝地讲个不停。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌɡbi] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:ksfərd][məɪn] , [ðʊʊ] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For he was a Rugby and an Oxford man , though born with the
为了 他 曾是 一个 橄榄球 和 一个 牛津 男人 , 尽管 出生 和 这
[ˈwɑ:ndərɫʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
wanderlust in his heart .
旅行癖 在 他的 心 .

虽然他出身于拉格比和牛津大学，但他的心中却怀着一颗四处漂泊的心。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Some day he would fall heir to a great estate in England ,
一些 天 他 会 落下 继承人 到 一个 伟大的 财产 在 英格兰 ,

有朝一日他会继承英国的一处大庄园。

[æn; ən][oʊld] [ˈbæərənətsɪ] [wɪt] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈmænər] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈpɑ:rkz][ænd; ənd] [ˈʃeɪvn]
an old baronetcy which carried with it manors and deer parks and shaven
一个 老的 从男爵爵位 哪个 携带 和 它 庄园 和 鹿 公园 和 剃光
[lɔ:nz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [groʊ] .
lawns that had taken a hundred years to grow .
草坪 那 有 已采取 一个 百 年 到 生长 .

这是一个古老的男爵领地，拥有庄园、鹿苑和修剪整齐的草坪，这些草坪历经百年才长成。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈpemɪkən] [ænd; ənd][ˈsaʊər] [ˈbæənək] .
Meanwhile he lived on pemmican and sour bannocks .
同时 他 居住地 在 肉干 和 酸的 班诺克 .

与此同时，他只能靠肉干和酸面包片度日。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɡrʌmbliŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔ:d] .
Sometimes he grumbled , but his grumbling was a fraud .
有时 他 咕哝 , 但 他的 抱怨 曾是 一个 欺诈罪 .

他有时会抱怨，但他的抱怨都是装出来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
He was here of choice ,
他 曾是 这里 的 选择 ,

他是自愿来到这里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][æs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪrz][hɜːrd][ˈoʊnli][ðə; ði]
because he was a wild ass of the desert and his ears heard only the
因为 他 曾是 一个 荒野 屁股 的 这 沙漠 和 他的 耳朵 听到 仅有的 这
[kɔːl][ʌv; əv][əd'ventʃər]
call of adventure
称呼 的 冒险

因为他是沙漠里的一头野驴，他的耳朵里只有冒险的召唤。

[ʌv; əv][sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][nɔːrθ]-[west][ˈmaʊntɪd]
Of such was the North - West Mounted
的 这样的 曾是 这 北 - 西方 安装

其中就包括西北骑兵团。

[ˈprez(ə)ntli][wen][ðə; ði][striːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][bɪ'gæən][tuː; tə][draɪ]
Presently, when the stream of his curiosity as to the outside began to dry
目前, 什么时候 这 溪流 的 他的 好奇心 作为 到 这 外部 开始 到 干燥
,
:
,

不久之后，当他对外界的好奇心开始消退时，

[ˈbɪrɜːfɜːd][pʊt][ə; eɪ][fjuː][ˈkwestʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
Beresford put a few questions of his own
贝雷斯福德 放 一个 很少 问题 的 他的 自己的

贝雷斯福德也提出了一些自己的问题。

[ˈmændɜːz][kʊd; kəd][gɪv][hɪm; ɪm][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
Manders could give him no information
曼德斯 可以 给 他 不 信息

曼德斯无法向他提供任何信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][tʌtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tˈræpəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz][ʌv; əv]
He was in touch with the trappers for a radius of a hundred miles of
他 曾是 在 触碰 和 这 捕兽人 为了 一个 半径 的 一个 百 英里 的
[wɪtʃ][ˈnɔːrðərn][laɪts][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsentər]
which Northern Lights was the center
哪个 北方 灯 曾是 这 中心

他与方圆一百英里内的捕兽者都有联系，北极光镇是这一圈的中心。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn][ˈtrævələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg]-[treɪn]
but no word had come to him of a lone traveler with a dog - train
但 不 单词 有 来 到 他 的 一个 孤独 游客 和 一个 狗 - 火车
[ˈpæsɪŋ][nɔːrθ]
passing north
通过 北

但他没有收到任何关于独自一人带着狗队向北行进的消息。

"[ˈprɔːbəbli][ˈstraɪkɪŋ][west][ʌv; əv][hɪr][ðə; ði][bɪɡ][blæk][ˈɪŋɡlɪʃmən][səˈdʒestɪd]
"**Probably striking west of here, the big black Englishman suggested**
" 大概 引人注目 西方 的 这里, " 这 大的 黑色的 英国人 建议

“很可能袭击地点在西边，”那个身材高大的英国黑人男子推测道。

[ˈberɪsˌfɔːrdz][feɪs][ˈtwɪstɪd][tuː; tə][ə; eɪ][raɪ][ˈhjuːməɪəs][ˈɡrɪməs]
Beresford's face twisted to a wry, humorous grimace
贝雷斯福德的 脸 扭曲 到 一个 讽刺, 幽默 鬼脸

贝雷斯福德的脸扭曲成一个苦笑的滑稽表情。

[i:st] , [west] , [ɔ:r] [nɔ:rθ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
East , west , or north , they would have to find the fellow and bring him
 东方 , 西方 , 或者 北 , 他们 会 有 到 寻找 这 同伴 和 带来 他
 [bæk] .
back .
 后退 .

无论东、西还是北，他们都必须找到这个人并把他带回来。

[ðə; ði][mæn] - ['hʌntəz] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['nɔːrðərn] [laɪts] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]
The man - hunters spent a day at Northern Lights to rest the dogs and
这 男人 - 猎人 花费 一个 天 在 北方 灯 到 休息 这 狗 和
 [riːˈstɔːk] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] .
restock their supplies .
补货 他们的 补给品 .

猎人们在北极光营地待了一天，让猎犬休息，并补充物资。

[ðeɪ] [əʊvə'hɔ:ld] [ðeɪ; ðəɪ] ['dʌnɪdʒ] ['kɜ:fəli] , ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['broʊkən] [mu:s] - [skɪn] ['hɑ:rnɪs] ,
They overhauled their dunnage carefully , mended the broken moose - skin harness ,
 他们 大修 他们的 垫料 小心 , 已修复 这 破碎的 驼鹿 - 皮肤 马具 ,
 他们仔细地整理了垫料，修补了破损的驼鹿皮马具。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænimlz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and looked after one of the animals that had gone a little lame from a
 和 看起来 后 一 的 这 动物 那 有 已消失 一个 小的 瘸 从 一个
 [sɔ:r] [pæd] .
sore pad .
 疮 软垫 .

他还照顾了一只因为脚掌受伤而有点跛脚的动物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [hæf] - [bri:d] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]
From a French half - breed they bought additional equipment much needed for
 从 一个 法语 一半 - 品种 他们 买 额外的 设备 很多 需要 为了
 [ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
 这 踪迹 .

他们从一位法国混血儿那里购买了徒步旅行急需的额外装备。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɪn] [nuː] [frɪndʒd] ['leðə] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] , [bluː]
He was a gay , good - looking youth in new fringed leather hunting - shirt , blue
 他 曾是 一个 同性恋 , 好的 - 寻找 青年 在 新的 流苏 皮革 打猎 - 衬衫 , 蓝色的
 [sə'skætʃwən] [kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,
Saskatchewan cap trimmed with ribbons ,
 萨斯喀彻温省 帽 修剪过的 和 丝带 ,

他是一位英俊的同性恋青年，穿着崭新的流苏皮质猎装衬衫，戴着饰有丝带的蓝色萨斯喀彻温省帽子。

[ænd; ənd] [krɔ:s] [bɛlt] [ʌv; əv] [ˈskɑ:rlət] [klɒ:θ] .
and cross belt of scarlet cloth .
 和 叉 腰帶 的 猩紅 布 .

以及一条猩红色布料制成的交叉腰带。

His stock in trade was dog - shoes , made of caribou - skin by his wife ,

他的 库存 在 贸易 曾是 狗 - 鞋 , 制成 的 驯鹿 - 皮肤 经过 他的 妻子 ,

他的主要营生是狗蹄铁，由他的妻子用驯鹿皮制成。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈtæniŋ] [soʊkt] [ɪn][səm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [wʊd]
and while in process of tanning soaked in some kind of liquid that would
 和 尽管 在 过程 的 晒黑 浸泡过 在 一些 种类 的 液体 那 会
 [priːvent] [ðə; ði] [ˈkænaɪnz] [frəm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔːf] [ðər; ðər] [fi:t]
prevent the canines from eating them off their feet .
 防止 这 犬科动物 从 吃 他们 离开 他们的 脚 .

在鞣制过程中，浸泡在某种液体中，以防止犬科动物啃食它们的脚。

[ðə; ði][ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] - [ˈfaɪv] [bɪˈləʊ] [ˈziroʊ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈpoʊst][ænd; ənd]
The temperature was thirty - five below zero when they left the post and
这 温度 曾是 三十 - 五 以下 零 什么时候 他们 左边 这 邮政 和
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌn] [dɔ:gz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
there were sun dogs in the sky .
那里 是 太阳 狗 在 这 天空 .
他们离开哨所时气温是零下35度，天空出现了幻日。

[ˈmændʒ-z] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
Manders had suggested that they had better wait a day or two ,
曼德斯 有 建议 那 他们 有 更好的 等待 一个 天 或者 二 ,
曼德斯建议他们最好等一两天。
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] - [ˈhʌntərz] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
but the man - hunters were anxious to be on the trail .
但 这 男人 - 猎人 是 焦虑的 到 是 在 这 踪迹 .
但追捕者们急于追踪目标。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ʌnˈplez(ə)nt] [dʒɑ:b][ɑ:n][hænd] .
They had a dangerous , unpleasant job on hand .
他们 有 一个 危险的 , 令人不快的 工作 在 手 .
他们面临着一项危险且令人不快的任务。

[bəʊθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
Both of them wanted it over with as soon as possible .
两个都 的 他们 通缉 它 超过 和 作为 很快 作为 可能的 .
他们俩都希望尽快结束这件事。

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][waɪldz] .
They headed into the wilds .
他们 标题 进入 这 荒野 .
他们进入了荒野。

[ðə; ði][ˈroʊd] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] , [ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔ:rɪst] .
The road they made was a crooked path through the white , unbroken forest .
这 路 他们 制成 曾是 一个 歪 小路 通过 这 白色的 , 未破 森林 .
他们开辟的路是一条蜿蜒曲折的小路，穿过一片洁白无瑕的森林。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈmeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][fɜ:r] - [ˈberɪŋ] [ˈænɪmlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][du:] [ˈeni]
They saw many traces of fur - bearing animals , but did not stop to do any
他们 锯 许多 痕迹 的 毛皮 - 轴承 动物 , 但 做过 不是 停止 到 做 任何
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .
他们看到了很多毛皮动物的踪迹，但并没有停下来进行任何狩猎。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] [wɪps] [tu:; tə] [draɪv]
The intense cold and the appearance of the sky were whips to drive
这 激烈的 寒冷的 和 这 外貌 的 这 天空 是 鞭子 到 驾驶
[ðəm; ðəm][fæst] .
them fast .
他们 快速地 .
严寒和阴沉的天空如同鞭子般驱使着他们飞驰。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [pæst] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [lɛks] .
In the next two or three days they passed fifteen or twenty lakes .
在 这 下一个 二 或者 三 天 他们 通过了 十五 或者 二十 湖泊 .
接下来的两三天里，他们经过了十五到二十个湖泊。
[ˈoʊvər] [ði:z] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈræpɪdli] ,
Over these they traveled rapidly ,
超过 这些 他们 旅行 快速 ,
他们快速地穿越了这些地方，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [snəʊ] ,
but in the portages and the woods they had to pack the snow ,
但 在 这 搬运 和 这 树林 他们 有 到 盒 这 雪 ,
但在搬运货物的路段和树林里，他们必须把雪压实。

[ˈsʌmtaɪmz] [kʌt] [aʊt] [əb'strʌktɪŋ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [help][ðə; ði][dɔ:gz][ˈoʊvər] [rʌf] [ɔ:r] [ˈhevi]
sometimes cut out obstructing brush , **and again help the dogs over rough or heavy**
有时 切 出去 阻碍 刷子 , 和 再次 帮助 这 狗 超过 粗糙的 或者 重的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

有时需要清除阻碍通行的灌木丛，并再次帮助狗狗越过崎岖或沉重的地方。

[ðə; ði] [ˈblɪzəd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
The blizzard caught them the third day .
这 暴风雪 捕捉 他们 这 第三 天 .

暴风雪在第三天袭击了他们。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔ:rm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] [leɪk] [tu:; tə]
They fought their way through the gathering storm across a rather large lake to
他们 战斗 他们的 方式 通过 这 采集 风暴 穿过 一个 相当 大的 湖 到
[ðə; ði] [ˈtɪmbərz] [edʒ] .
the timber's edge .
这 木材的 边缘 .

他们冒着越来越大的风暴，穿过一片相当大的湖泊，到达了林地边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [klɪrd] [ə'wei] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [naɪn] [fi:t] [skwer] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈevərgri:n] [baʊz]
Here they cleared away a space about nine feet square and cut evergreen boughs
这里 他们 已清除 离开 一个 空间 关于 九 脚 正方形 和 切 常绿 树枝
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [aɪ 'ti:] .
from the trees to cover it .
从 这 树木 到 覆盖 它 .

他们在这里清理出一块大约九英尺见方的空地，并从树上砍下常绿树枝来覆盖它。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
At one side of this ,
在 一 边 的 这 ,

一方面，

[mɔ:rs] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl] [ˈbɪrɪfɜ-d] [ʌn'hɑ:rnɪst] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [θɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [mes]
Morse built the fire while Beresford unharnessed the dogs and thawed out a mess
莫尔斯 建造 这 火 尽管 贝雷斯福德 未加束缚 这 狗 和 解冻 出去 一个 混乱
[ʌv; əv][ˈfrouz(ə)n] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
of frozen fish for them .
的 冷冻 鱼 为了 他们 .

莫尔斯生起了火，而贝雷斯福德解开了狗的缰绳，并为它们解冻了一大堆冷冻鱼。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈketlɪz] [wɜ:r; wər][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Presently the kettles were bubbling on the fire .
目前 这 水壶 是 冒泡 在 这 火 .

此刻，火上的水壶正咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðə; ði] [men] [ert] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][sled] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
The men ate supper and drew the sled up as a barricade against the wind .
这 男人 吃 晚餐 和 画 这 雪橇 向上 作为 一个 路障 反对 这 风 .
男人们吃完晚饭，把雪橇拉起来挡风。

[ðə; ði] [kəʊld][hæd; həd] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [snəʊ] .
The cold had moderated somewhat and it had come on to snow .
这 寒冷的 有 温和 有些 和 它 有 来 在 到 雪 .
气温略有回升，开始下雪了。

[ɔ:l] [naɪt] [ə; eɪ] ['sli:ti] , [waɪnd] - ['drɪvɪn] ['drɪz(ə)l] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

All night a sleety , wind - driven drizzle beat upon them .
全部 夜晚 一个 雨夹雪 , 风 - 驱动 细雨 打 之上 他们 .

整夜, 夹杂着雨夹雪和狂风的细雨拍打着他们。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [deɪ] .

They rose from an uncomfortable night to a gloomy day .
他们 玫瑰 从 一个 不舒服 夜晚 到 一个 阴沉 天 .

他们从难熬的夜晚醒来, 迎接阴沉的白昼。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə][du:] .

They consulted about what was best to do .
他们 咨询 关于 什么 曾是 最好的 到 做 .

他们商议了最佳解决方案。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:tər] - [lɔ:ɡd] [tri:z] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

Their camp was in a poor place , among a few water - logged trees that made a
他们的 营 曾是 在 一个 贫穷的 地方 , 之中 一个 很少 水 - 已登录 树木 那 制成 一个
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

他们的营地位置很差, 周围只有几棵被水浸泡过的树木, 环境十分简陋。

['smoʊki]['faɪər] .

smoky fire .
烟 火 .

冒着烟的火。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]

It had little shelter from the storm , and there was no evidence of
它 有 小的 庇护所 从 这 风暴 , 和 那里 曾是 不 证据 的
[fer] ['weðər] [æt; ət][hænd] .
fair weather at hand .
公平的 天气 在 手 .

它几乎没有任何遮蔽物可以躲避暴风雨, 而且也没有任何天气转晴的迹象。

" ['betər] ['tæk(ə)l][ðə; ði][nekst] [trə'vɜ:rs] , " [mɔ:rs] [əd'vaɪzd] .

" Better tackle the next traverse , " Morse advised .
" 更好的 处理 这 下一个 横穿 , " 莫尔斯 建议 .

“最好还是先解决下一个横切路段吧。”莫尔斯建议道。

" [wʌns] [wi:; wi][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [wi:; wi][kɑ:nt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] . "

" Once we get across the lake we can't be worse off than we are here . "
" 一次 我们 得到 穿过 这 湖 我们 不能 是 更糟 离开 比 我们 是 这里 . "

“一旦我们过了湖, 我们的处境就不会比现在更糟了。”

" ['raɪtəʊ] ! " [ə'sentɪd] ['bɪrɜ:fɜ:d] .

" Righto ! " assented Beresford .
" 好的 ! " 同意 贝雷斯福德 .

“好的! ”贝雷斯福德同意道。

[ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] , ['hɑ:nɪst] [ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

They packed their supplies , harnessed the dogs , and were off .
他们 包装 他们的 补给品 , 已掌握 这 狗 , 和 是 离开 .

他们收拾好行装, 给狗套上挽具, 然后出发了。

['ɪntu:] [ðə; ði][stɔ:rm] [ðeɪ] [droʊv] , [hed] [daʊn] ,

Into the storm they drove , head down ,
进入 这 风暴 他们 驾驶 , 头 向下 ,

他们低着头, 驾车驶入暴风雨中。

[ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [waɪnd] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [sliːt] [ðæt] [swept] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
buffeted by a screaming wind laden with stinging sleet that swept howling across the
颠簸 经过 一个 尖叫 风 满载 和 刺痛 霰 那 扫荡 嚎叫 穿过 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

狂风呼啸，夹杂着刺骨的雨夹雪，席卷了整个湖面。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [aɪs] .
All about them they heard the sharp reports of cracking ice .
全部 关于 他们 他们 听到 这 锋利的 报告 的 裂纹 冰 .

他们周围都传来冰层破裂的尖锐声响。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [maɪt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]
At any moment a fissure might open , and its width might be an inch or
在 任何 片刻 一个 裂缝 可能 打开 , 和 它是 宽度 可能 是 一个 英寸 或者
[ˈsevrəl] [ˌjɑːdz] .
several yards .
一些 码 .

裂缝随时可能出现，宽度可能只有一英寸，也可能达到几码。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [geɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
In the blinding gale they could see nothing .
在 这 失明 大风 他们 可以 看 没有什么 .

在刺目的狂风中，他们什么也看不见。

[ˈlɪtərəli] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [weɪ] .
Literally , they had to feel their way .
字面上地 , 他们 有 到 感觉 他们的 方式 .

实际上，他们只能摸索着前进。

[mɔːrs] [went] [əˈhed] [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] [aɪs] , [ˈkʌfi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [klaʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Morse went ahead to test the ice , Cuffy following close at his heels .
莫尔斯 去 前方 到 测试 这 冰 , 黑人 下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 .

莫尔斯先去试探冰面，库菲紧随其后。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪz] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ænd; ənd] [suːn] [ˈfriːzɪz] [ˈoʊvər] .
The water rushes up after a fissure and soon freezes over .
这 水 冲刺 向上 后 一个 裂缝 和 很快 冰冻 超过 .

水从裂缝处涌出，很快便会结冰。

[ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [tuː] [suːn] .
The danger is that one may come to it too soon .
这 危险 是 那 一 可能 来 到 它 也 很快 .

危险在于人们可能会过早地接受它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] .
This was what happened .
这 曾是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[mɔːrs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈshəʊʃuːz] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈθɪnli] [ˈfroʊz(ə)n][aɪs] [ˈseɪfli] .
Morse , on his snowshoes , crossed the thinly frozen ice safely .
莫尔斯 , 在 他的 雪鞋 , 交叉 这 薄薄的 冷冻 冰 安全 .

莫尔斯穿着雪鞋，安全地穿过了薄薄的冰层。

[ˈkʌfi] , [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [treɪl] - [ˈbreɪkər] , [plʌndʒd] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
Cuffy , a step or two behind the trail - breaker , plunged through into the water .
黑人 , 一个 步 或者 二 在后面 这 踪迹 - 断路器 , 暴跌 通过 进入 这 水 .

库菲落后开路先锋一两步，纵身跃入水中。

[ðə; ði][pra:mpt][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈbɪrʒfə-d] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:gz] .

The prompt energy of Beresford saved the other dogs .
这 迅速的 活力 的 贝雷斯福德 已保存 这 其他 狗 .

贝雷斯福德的机敏行动救了其他狗狗。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [bæk] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][sled]

He stopped them instantly and threw his whole weight back to hold the sled
他 停止 他们 即刻 和 扔 他的 所有的 重量 后退 到 抓住 这 雪橇

.
:
.

他立刻制止了他们，并将全身的重量向后推，以保持雪橇的稳定。

[ðə; ði][es ˈti:] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ˈflaʊndəd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [traɪd]

The St . Bernard floundered in the water for a few moments and tried
这 英石 . 伯纳德 挣扎 在 这 水 为了 一个 很少 时刻 和 尝试

[tu:; tə] [ri:tʃ] [mɔ:rs] .

to reach Morse .
到 抵达 莫尔斯 .

圣伯纳犬在水中挣扎了一会儿，试图游向莫尔斯。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [held] [ˈkʌfɪ] [bæk] .

The harness held Cuffy back .
这 马具 握住 黑人 后退 .

安全带束缚住了库菲。

[ˈbɪrʒfə-d] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

Beresford ran to the edge of the break and called him .
贝雷斯福德 跑 到 这 边缘 的 这 休息 和 称为 他 .

贝雷斯福德跑到开球线边缘，叫住了他。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][dɔ:g] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm][aɪs]

A second or two later he was helping to drag the dog back upon the firm ice
一个 第二 或者 二 之后 他 曾是 帮助 到 拖 这 狗 后退 之上 这 公司 冰

.
:
.

一两秒钟后，他就帮忙把狗拖回了坚实的冰面上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld][ðə; ði] [ˈmæɪtɪd] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [frouz] [stɪf] .

In the bitter cold the matted coat of the St . Bernard , froze stiff .
在 这 苦的 寒冷的 这 哑光 外套 的 这 英石 . 伯纳德 , 冻住了 僵硬的 .

在严寒中，圣伯纳犬蓬乱的毛发冻得僵硬。

[ˈkʌfɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .

Cuffy knew his danger .
黑人 知道 他的 危险 .

库菲知道自己身处险境。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][sled] , [wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kræk] ,

The instant the sled , was across the crack ,
这 立即的 这 雪橇 , 曾是 穿过 这 裂缝 ,

雪橇刚一越过裂缝，

[hi:; hi] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [hi:; hi] [si:md]

he plunged at the load and went forward with such speed that he seemed
他 暴跌 在 这 加载 和 去 向前 和 这样的 速度 那 他 似乎

[ɔ:lmoʊst][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

almost to drag the other dogs with him .
几乎 到 拖 这 其他 狗 和 他 .

他猛地扑向货物，以极快的速度向前冲去，仿佛要把其他狗也拖着一起跑。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [nɪr] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Fortunately the shore was near , not more than three or four miles away .
幸运的是 这 支撑 曾是 靠近 , 不是 更多的 比 三 或者 四 英里 离开 .

幸运的是，海岸就在附近，不超过三四英里。

[wɪˈðɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [lənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
Within half an hour land was reached .
之内 一半 一个 小时 土地 曾是 达到 .

半小时后，他们抵达了陆地。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
A forest came down to the edge of the lake .
一个 森林 来了 向下 到 这 边缘 的 这 湖 .

森林一直延伸到湖边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrər] [triːz] [mɔːrs] [slaɪst] [bɜːrtʃ][bəːrk] .
From the nearer trees Morse sliced birch bark .
从 这 更近 树木 莫尔斯 切片 桦木 吠 .

莫尔斯从附近的树上切下桦树皮。

[æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈferli] [draɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
An abundance of fairly dry wood was at hand .
一个 丰富 的 相当 干燥 木头 曾是 在 手 .

手边有很多比较干燥的木柴。

[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] [ˈkʌfɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [roʊb][ænd; ænd] [stiːmd] .
Before a roaring fire Cuffy lay on a buffalo robe and steamed .
前 一个 咆哮 火 黑人 躺在 一个 水牛 长袍 和 蒸 .

库菲躺在熊熊燃烧的篝火前，盖着一件水牛皮袍，热气腾腾。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsnʌgəlɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [noʊz] [ʌp][tuː; tə] [ˈberɪs,fɔːrdz] [kəˈresɪŋ] [hænd] .
Within an hour he was snuggling a contented nose up to Beresford's caressing hand .
之内 一个 小时 他 曾是 依偎 一个 满足 鼻子 向上 到 贝雷斯福德的 爱抚 手 .

不到一个小时，他就满足地把鼻子贴在了贝雷斯福德爱抚的手上。

[fægd] [aʊt] , [ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .
Fagged out , the travelers went to bed early .
疲惫不堪 出去 , 这 旅行者 去 到 床 早期的 .

疲惫不堪的旅客们早早入睡了。

[bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] .
Long before daybreak they were up .
长的 前 拂晓 他们 是 向上 .

天还没亮他们就起床了。

[ðə; ði] [ˈblɪzərd] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The blizzard had died down during the night .
这 暴风雪 有 死亡 向下 期间 这 夜晚 .

暴风雪在夜间渐渐停止了。

成人尺寸(Man-Size)

第14/17页

[aɪ 'ti:] [left] [bɪ'haind][ə; eɪ] ['krʌstɪd] [treɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz] [mu:vɪd] [fæst] .

It left behind a crusted trail over which the dogs moved fast .

它 左边 在后面 一个 结壳 踪迹 超过 哪个 这 狗 已搬 快速地 .

它留下了一条坚硬的痕迹，狗狗们快速地沿着这条痕迹跑过。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [hæd; həd] [ə'gen] [drɑ:pt] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] ['bɪtər] [koʊld]

The thermometer had again dropped sharply and the weather was bitter cold .

这 温度计 有 再次 掉落 尖锐地 和 这 天气 曾是 苦的 寒冷的

.
:
.

气温再次骤降，天气异常寒冷。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wɪŋkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Before the lights of an Indian village winked at them through the trees ,

前 这 灯 的 一个 印度 村庄 眨眼 在 他们 通过 这 树木 ,

在印度村庄的灯光透过树梢向他们闪烁之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [maɪlz] .

they had covered nearly forty miles .

他们 有 涵盖 几乎 四十 英里 .

他们走了将近四十英里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [æftər'nu:n] ['dɑ:rkənəs] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .

In the wintry afternoon darkness they drove up .

在 这 冬季 下午 黑暗 他们 驾驶 向上 .

在冬日午后的黑暗中，他们驱车而上。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['bɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ɪntu:][ðə; ði]
The native dogs were barking a welcome long before they came jingling into the

这 本国的 狗 是 叫声 一个 欢迎 长的 前 他们 来了 叮当 进入 这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] .

midst of the tepees .

中间 的 这 圆锥形帐篷 .

在印第安人的狗叮当作响地走进帐篷之前很久，它们就吠叫着表示欢迎。

[bʌks] , [skwɔ:z] , [ænd; ənd] [pæ'pu:sɪz] ['tʌmbld] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɡʌtərəl]
Bucks , squaws , and papooses tumbled out to see them with guttural

雄鹿队 , 印第安女人 , 和 婴儿背带 翻滚 出去 到 看 他们 和 喉音

[eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɡri:tɪŋ] .

exclamations of greeting .

感叹词 的 问候 .

雄鹿、雌鹿和幼崽们纷纷涌出来，发出低沉的叫喊声，向他们打招呼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
Some of the youngsters and one or two of the maidens had never before

一些 的 这 年轻人 和 一 或者 二 的 这 少女们 有 绝不 前

[si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

seen a white man .

已见 一个 白色的 男人 .

有些年轻人和一两个少女以前从未见过白人。

[ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] ['fʊrɪəs] ['meɪleɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

A fast and furious mêlée interrupted conversation .

一个 快速地 和 狂怒 混战 中断 对话 .

一场快速而激烈的混战打断了谈话。

[ðə; ði] [ˈwɒlfiʃ] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪn] [aʊt][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [stˈreɪndʒəz]
The wolfish dogs of the village were trying out the mettle of the four strangers
这 狼 狗 的 这 村庄 是 尝试 出去 这 气概 的 这 四 陌生人
.
:
.

村里那些凶猛的狗正在试探这四个陌生人的胆量。

[ðə; ði] [snaːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelpɪŋ] [draʊnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɔːnt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] -
The snarling and yelping drowned all other sounds until the gaunt horde of sharp -
这 咆哮 和 尖叫 溺水 全部 其他 声音 直到 这 瘦削 部落 的 锋利的 -
[ˈmʌzld] ;
muzzled ;
戴口套 ;

咆哮和吠叫声淹没了所有其他声音，直到那群瘦骨嶙峋、长着尖嘴的野兽出现；

[stɪf] - [ˈherd] [bruːts] [hæd; həd] [brɪn] [ˈbiːtn] [bæk] [baɪ] [ˈsævɪdʒ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd]
stiff - haired brutes had been beaten back by savage blows from the whip and
僵硬的 - 头发 野蛮人 有 到过 被打败 后退 经过 野蛮的 打击 从 这 鞭 和
[baɪ] [kwɪk] [θrʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [bʌt] .
by quick thrusts of a rifle butt .
经过 快的 推力 的 一个 步枪 屁股 .

那些毛发僵硬的野蛮人被鞭子的猛击和步枪枪托的快速猛击打退了。

[ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [waɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [hʌt] .
The head man of the group invited the two whites into the largest hut .
这 头 男人 的 这 团体 受邀 这 二 白人 进入 这 最大 小屋 .

该团伙的首领邀请两名白人进入最大的茅屋。

[mɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbɪrʒfɜːd] [sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsmoʊki][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
Morse and Beresford sat down before a smoky fire and carried on a difficult
莫尔斯 和 贝雷斯福德 卫星 向下 前 一个 烟 火 和 携带 在 一个 难的
[ˈdaɪəlɒɡ]
dialogue .
对话 .

莫尔斯和贝雷斯福德坐在烟雾缭绕的炉火前，开始了一场艰难的对话。

[ðeɪ] [drɪˈvaɪdɪd][hæf][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][təˈbækoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [geɪv] [ɪːtʃ] [ʌv; əv]
They divided half a yard of tobacco among the men present and gave each of
他们 分割 一半 一个 院子 的 烟草 之中 这 男人 展示 和 给予 每个 的
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈvəriəs] - [ˈkʌlərd] [biːdz] .
the women a small handful of various - colored beads .
这 女性 一个 小的 少数 的 各种各样的 - 有色 珠子 .

他们将半码烟草分给了在场的男人们，并给每个女人一小把各种颜色的珠子。

[ðeɪ] [eɪt] [ˈspɛrɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðer; ðər][həʊsts] .
They ate sparingly of a stew made of fish , the gift of their hosts .
他们 吃 少量地 的 一个 炖 制成 的 鱼 , 这 礼物 的 他们的 主持人 .

他们少量地吃了一顿主人赠送的鱼肉炖菜。

[ɪn][tɜːrn][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmenjuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][fæt] [muːs] [wɪtʃ]
In turn the officers had added to the menu a large piece of fat moose which
在 转动 这 警官 有 额外 到 这 菜单 一个 大的 片 的 胖的 驼鹿 哪个
[wʌz; wəz] [drɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ] [vəˈræsəti] .
was devoured with voracity .
曾是 吞噬 和 贪婪 .

军官们随后在菜单上增加了一大块肥驼鹿肉，这块肉被狼吞虎咽地吃掉了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈkwɛstʃənd] ,
The Indians , questioned ,
这 印度人 , 被质问 ,

印第安人被问及此事时说：

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['trævliŋ] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [loʊn] [ləndz]
had heard a story of a white man traveling alone through the Lone Lands
 有 听到 一个 故事 的 一个 白色的 男人 旅行 独自的 通过 这 孤独 土地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] - [treɪn] .
with a dog - train .
 和 一个 狗 - 火车 .

曾听闻一个白人独自一人带着狗队穿越荒凉之地的故事。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli] , [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [ɡrːn] [aʊt] .
He was a giant of a fellow and surly , the word had gone out .
 他 曾是 一个 巨大的 的 一个 同伴 和 粗鲁 , 这 单词 有 已消失 出去 .

他是个身材魁梧的壮汉，而且脾气暴躁，消息已经传开了。

[huː] [hiː, hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Who he was or where he was going they did not know ,
 WHO 他 曾是 或者 在哪里 他 曾是 去 他们 做过 不是 知道 ,

他们不知道他是谁，也不知道他要去哪里。

[bʌt; bət][hi; hi] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
but he seemed to be making for the great river in the north .
 但 他 似乎 到 是 制作 为了 这 伟大的 河 在 这 北 .
 但他似乎正朝着北方的大河走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['bɪrɪfɜːd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
That was the sum and substance of what Beresford learned from them
 那 曾是 这 和 和 物质 的 什么 贝雷斯福德 学习 从 他们

[ə'baʊt] [west] [baɪ] [pə'rɪsɪstənt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
about West by persistent inquiry .
 关于 西方 经过 执着的 询问 .

这就是贝雷斯福德通过不懈的询问从他们那里了解到的关于韦斯特的全部内容。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈsɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪtərli] [koʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
After supper , since it was so bitterly cold outside ,
 后 晚餐 , 自从 它 曾是 所以 苦涩地 寒冷的 外部 ,
 晚饭后，因为外面实在太冷了，

[ðə; ði][mæn] - ['hʌntəz] [slept][ɪn][ðə; ði] ['ti:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .
the man - hunters slept in the tepee of the chief .
 这 男人 - 猎人 睡着了 在 这 圆锥形帐篷 的 这 酋长 .
 猎人们睡在酋长的圆锥形帐篷里。

[θɜːr'tiːn] [ˈɪndiəns] [tuː] [slept] [ðer; ðər] .
Thirteen Indians too slept there .
 十三 印度人 也 睡着了 那里 .
 还有十三名印度人也睡在那里。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [hed] ['mænz] [waɪvz] , [sɪks][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wʌn][wʌz; wəz]
Two of them were the head man's wives , six were his children , one was
 二 的 他们 是 这 头 男人的 妻子们 , 六 是 他的 孩子们 , 一 曾是
 [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] .
a grandchild .
 一个 孙子 .

其中两名是族长的妻子，六名是他的孩子，一名是他的孙子。

[hu:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [ɔ:r] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðeɪ] [bɔ:r] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ,
Who the rest of the party were or what relation they bore to him ,
 WHO 这 休息 的 这 派对 是 或者 什么 关系 他们 钻孔 到 他 ,
 其余成员是谁，或者他们与他是什么关系？

[ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑ:t] [lɜ:n] .
the guests did not learn .
 这 客人 做过 不是 学习 .

客人们并没有吸取教训。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [vaɪl] .

The place was filthy and the air was vile .
这 地方 曾是 污秽 和 这 空气 曾是 卑鄙的 .

这个地方肮脏不堪，空气污浊不堪。

[brɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪts] [rɪɡ'retɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈtʃænsɪz] [aʊt'saɪd] .

Before morning both the young whites regretted they had not taken chances outside .
前 早晨 两个都 这 年轻的 白人 后悔 他们 有 不是 已采取 机会 外部 .

天亮之前，这两个年轻的白人就后悔没有冒险出去走走。

" [nɑːt][ˈevər] [ə'gen] , " [ˈbɪrɜfɜːd] [sed] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [dɪs'gʌst] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][nekst] [deɪ]

" Not ever again , " Beresford said with frank disgust after they had set out next day
" 不是 曾经 再次 , " 贝雷斯福德 说 和 坦率 厌恶 后 他们 有 放 出去 下一个 天

.
.
.

“再也不去了，”第二天出发后，贝雷斯福德坦率地厌恶说道。

" [aɪl] [stɑːrv] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

" I'll starve if I have to .
" 患病的 饿死 如果 我 有 到 .

“就算饿死我也愿意。”

[aɪl] [friːz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .

I'll freeze if I must .
患病的 冻结 如果 我 必须 .

如果必须的话，我会冻僵。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒɒʊv] !

But , by Jove !
但 , 经过 朱庇特 !

但是，我的天哪！

[aɪl] [nɑːt] [iːt] [ˈɪndʒən] [stuː] [ɔːr] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] - [pʊˈriː] [ʌv; əv] [ˈniːtʃi] .

I'll not eat Injun stew or sleep in a pot - pourri of nitchies .
患病的 不是 吃 印第安人 炖 或者 睡觉 在 一个 锅 - 普里 的 小杂物 .

我不会吃印第安炖菜，也不会睡在杂乱不堪的壁龛里。

[nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Not good enough .
不是 好的 足够的 .

还不够好。

" [tɑːm] [grɪnd] .

" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪn] - [ðə; ði] [stuː] ,

" While I was eatin ' the stew ,
" 尽管 我 曾是 吃 - 这 炖 ,

“当我吃炖菜的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ˈsliːpɪn] - [ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈgægd] [æt; ət][ðə; ði] [iːts] ,

I thought I could stand sleepin ' there even if I gagged at the eats ,
我 想法 我 可以 站立 睡觉 - 那里 甚至 如果 我 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 这 吃 ,

我以为即使吃东西会作呕，我也能忍受在那里睡觉。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [sliːp] ,

and while I was tryin ' to sleep ,
和 尽管 我 曾是 尝试 - 到 睡觉 ,

当我试图入睡时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [stuː] .
I made up my mind if I had to choose one it would be the stew .
我 制成 向上 我的 头脑 如果 我 有 到 选择 一 它 会 是 这 炖 .
我下定决心，如果非要二选一的话，我会选炖菜。

[nekst] [taɪm] [wɪə(r)] [ræstlɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blɪzəd] , [wiːl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl]
Next time we're wrastlin ' with a blizzard , we'll know enough to be thankful
下一个 时间 是 摔跤 - 和 一个 暴风雪 , 出色地 知道 足够的 到 是 感恩
[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːsɪz] .
for our mercies .
为了 我们的 怜悯 .
下次我们再遭遇暴风雪时，我们就会懂得感恩了。

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɜːrs] .
We'll be able to figure it might be a lot worse .
出色地 是 有能力的 到 数字 它 可能 是 一个 很多 更糟 .
我们可以预料到情况可能会更糟。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] [ænd; ənd] [gɑːt] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər]
" **That afternoon they killed a caribou and got much - needed fresh meat for**
" 那 下午 他们 被杀 一个 驯鹿 和 得到 很多 - 需要 新鲜的 肉 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] .
themselves and the dogs .
他们自己 和 这 狗 .
“那天下午，他们猎杀了一头驯鹿，为自己和狗弄到了急需的新鲜肉。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [waɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] ,
Unfortunately , while carrying the hind - quarters to the sled ,
很遗憾 , 尽管 携带 这 后 - 四分之一 到 这 雪橇 ,
不幸的是，在将后腿抬到雪橇上时，

['bɪrɜːfɜːd] [slɪpt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ə; eɪ] ['tendən] [ɪn] [ðə; ði] [left] [leg] .
Beresford slipped and strained a tendon in the left leg .
贝雷斯福德 滑倒了 和 紧张 一个 肌腱 在 这 左边 腿 .
贝雷斯福德滑倒，左腿肌腱拉伤。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] ['nɒʊtɪs] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['æftər] [æn; ən] ['aʊəz] ['træv(ə)] [ðə; ði] [peɪn]
He did not notice it much at the time , but after an hour's travel the pain
他 做过 不是 注意 它 很多 在 这 时间 , 但 后 一个 小时 旅行 这 疼痛
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .
当时他并没有太在意，但一个小时的旅程后，疼痛加剧了。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] .
He found it difficult to keep pace with the dogs .
他 成立 它 难的 到 保持 步伐 和 这 狗 .
他发现自己很难跟上狗狗们的步伐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [leɪk] .
They were traversing a ten - mile lake .
他们 是 穿越 一个 十 - 英里 湖 .
他们正在穿越一个长达十英里的湖泊。

[mɔːrs] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [kæmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Morse proposed that they camp as soon as they reached the edge of it .
莫尔斯 建议的 那 他们 营 作为 很快 作为 他们 达到 这 边缘 的 它 .
莫尔斯提议他们一到达边缘就扎营。

" ['betər] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [raɪd] [tɪl] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Better get on the sled and ride till then , " he added .**
" 更好的 得到 在 这 雪橇 和 骑 直到 然后 , " 他 额外 .
“最好坐上雪橇，一路滑到那时，”他补充道。

[ˈbɪrʒfɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Beresford shook his head .
贝雷斯福德 摇晃 他的 头 .

贝雷斯福德摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪl] [ˈkæri] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] .
" **No , I'll carry on all right .**
" 不 , 患病的 携带 在 全部 正确的 .

“不，我会继续的。”

[gɔːt][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] .
Got to grin and bear it .
得到 到 咧嘴笑 和 熊 它 .

只能强颜欢笑了。

[ðə; ði] [slɛdz] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈenihaʊ] .
The sled's overloaded anyhow .
这 雪橇 过载 无论如何 .

雪橇本来就超载了。

[juː; jʊ][trɔːt] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [tæg] .
You trot along and I'll tag .
你 小跑 沿着 和 患病的 标签 .

你先走，我跟在后面。

[taɪm] [juːv] [gɔːt][ðə; ði][fairz] [bɪlt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌŋ] , [aɪl] [loʊf] [ˈɪntuː][kæmp] .
Time you've got the fires built and all the work done , I'll loaf into camp .
时间 你已经 得到 这 火灾 建造 和 全部 这 工作 完毕 , 患病的 面包 进入 营 .

等你把火生好，所有活都干完了，我就溜进营地。

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈproʊtest] .
" **Tom made no further protest .**
" 汤姆 制成 不 更远 反对 .

汤姆没有再提出任何抗议。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[aɪl] [ˌʌnˈloʊd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll unload and run back for you .
患病的 卸下 和 跑步 后退 为了 你 .

我卸下行李就跑回去接你。

" [ðə; ði][mɒnˈtæənən] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] - [saɪt] , [dʌmpt] [ðə; ði] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd][left] [ˈkʌfɪ]
" **The Montanan found a good camp - site , dumped the supplies , and left Cuffy**
" 这 蒙大拿州 成立 一个 好的 营 - 地点 , 丢弃 这 补给品 , 和 左边 黑人

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] .
as a guard .
作为 一个 警卫 .

“蒙大拿人找到了一处不错的营地，放下了补给，然后留下库菲当守卫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːgz][hiː; hi] [droʊv] [bæk] [ænd; ənd] [met][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
With the other dogs he drove back and met the officer .
和 这 其他 狗 他 驾驶 后退 和 遇见 这 官 .

他带着其他几只狗开车返回，与警官会合。

[ˈbɪrɜːfɜːd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈdɒːɡɪdli] [ˈfɔːrwəd].
Beresford was still limping doggedly forward .
贝雷斯福德 曾是 仍然 跛行 顽强地 向前 .

贝雷斯福德仍然一瘸一拐地顽强向前走着。

[ˈevri] [step] [sent][ə; eɪ] [ʃuːt] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]
Every step sent a shoot of pain through him , but he set his teeth and
每一个 步 发送 一个 射击 的 疼痛 通过 他 , 但 他 放 他的 牙齿 和
[kept] [ˈmuːvɪŋ] .
kept moving .
保留 移动 .

每走一步都让他感到一阵剧痛，但他咬紧牙关继续前进。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈempti] [sled] .
None the less he was glad to see the empty sled .
没有任何 这 较少的 他 曾是 高兴的 到 看 这 空的 雪橇 .

尽管如此，他还是很高兴看到空雪橇。

[hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɑːn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [duː][ðə; ði][wɜːrk] .
He tumbled on and let the others do the work .
他 翻滚 在 和 让 这 其他的 做 这 工作 .

他跌跌撞撞地继续前进，让其他人去做剩下的工作。

[æt; ət][kæmp][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] [waɪ] [mɔːrs] [kʌt] [spruːs] [baʊz]
At camp he scraped the snow away with a shoe while Morse cut spruce boughs
在 营 他 刮擦 这 雪 离开 和 一个 鞋 尽管 莫尔斯 切 云杉 树枝
[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and chopped wood for the fire .
和 切碎 木头 为了 这 火 .

在营地里，他用鞋子刮掉积雪，而莫尔斯则砍伐云杉树枝，劈柴生火。

[ˈbɪrɜːfɜːd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [ðæt] [naɪt] .
Beresford suffered a good deal from his knee that night .
贝雷斯福德 遭受 一个 好的 交易 从 他的 膝盖 那 夜晚 .

当晚，贝雷斯福德的膝盖伤势很严重。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [sliːp] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [deɪ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt]
He did not sleep much , and when day came it was plain he could not
他 做过 不是 睡觉 很多 , 和 什么时候 天 来了 它 曾是 清楚的 他 可以 不是
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

他睡眠很少，天亮后，很明显他无法出行。

[ðə; ði][kæmp] - [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The camp - site was a good one .
这 营 - 地点 曾是 一个 好的 一 .

营地很不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] ,
There was plenty of wood ,
那里 曾是 很多 的 木头 ,

木材很充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlʊʊkɪtɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn]
and the shape of the draw in which they were located was a protection
和 这 形状 的 这 画 在 哪个 他们 是 位于 曾是 一个 保护
[frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] .
from the cold wind .
从 这 寒冷的 风 .

他们所在的沟壑形状可以抵御寒风。

[ðə; ði][dɔːgz] [wɒd] [biː; bi][nɒʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] .
The dogs would be no worse for a day or two of rest .
这 狗 会 是 不 更糟 为了 一个 天 或者 二 的 休息 .

狗狗们休息一两天也不会有太大变化。

[ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] .
The travelers decided to remain here as long as might be necessary .
这 旅行者 决定 到 保持 这里 作为 长的 作为 可能 是 必要的 .

旅行者们决定在此停留，直到没有必要为止。

[tɔːm] [went] [ˈhʌntɪŋ] .
Tom went hunting .
汤姆 去 打猎 .

汤姆去打猎了。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈtɑːrmɪɡən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
He brought back a bag of four ptarmigan late in the afternoon .
他 带来 后退 一个 包 的 四 雷鸟 晚的 在 这 下午 .

当天下午晚些时候，他带回了一袋四只雷鸟。

[fraɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəs] .
Fried , they were delicious .
油煎 , 他们 是 可口的 .

炸过之后，味道很棒。

[ðə; ði][dɔːgz] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊnz] [tɔːst] [tuː; tə]
The dogs stood round in a half - circle and caught the bones tossed to

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

狗狗们围成半圆形站着，接住了扔给它们的骨头。

[krʌntʃ] — [krʌntʃ] — [krʌntʃ] .
Crunch — crunch — crunch .
嘎吱声 — 嘎吱声 — 嘎吱声 .

咔嚓——咔嚓——咔嚓。

[ðə; ði] [boʊnz] [nɒʊ] [lɔːŋɡər] [wɜːr; wər] .
The bones no longer were .
这 骨头 不 更长 是 .

骨头已经不复存在了。

[ðə; ði][dɔːgz] , [ˈhedz] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈtendər] [ˈtɪdbɪts] .
The dogs , heads cocked on one side , waited expectantly for more tender tidbits .
这 狗 , 头部 上膛 在 一 边 , 等待 满怀期待地 为了 更多的 投标 零碎信息 .

狗狗们歪着头，满怀期待地等待着更多鲜嫩的食物。

" [sɔː] [dɪr] [træks] .
" **Saw deer tracks .**
" 锯 鹿 轨道 .

“看到了鹿的脚印。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] [wʌn] , " [mɔːrs] [sed] .
To - morrow I'll have a try for one , " Morse said .
到 - 明天 患病的 有 一个 尝试 为了 一 , " 莫尔斯 说 .

“明天我试试看，”莫尔斯说。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [ˈhɒbəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [nekst] [deɪ] , [brʊʊk] [ðə; ði] [aɪs] ,
The lame man hobbled down to the lake next day , broke the ice ,

这 瘸 男人 跛行 向下 到 这 湖 下一个 天 , 打破 这 冰 ,

第二天，跛脚男子一瘸一拐地走到湖边，打破了冰面。

[ænd; ənd] [fɪft] [fɔːr; fər][dʒæk][paɪk] .
and fished for jack pike .
和 钓鱼 为了 杰克 梭鱼 .

然后钓了梭鱼。

[hiː; hi] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][kəd; kəd] ['kæri] .
He took back to camp with him all he could carry .
他 采取 后退 到 营 和 他 全部 他 可以 携带 .

他把能带走的所有东西都带回了营地。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɒz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] ['sləʊli] .
On the fourth day his knee was so much improved that he was able to travel slowly .
在 这 第四 天 他的 膝盖 曾是 所以 很多 改进 那 他 曾是 有能力的 到 旅行 缓慢地 .

第四天，他的膝盖情况好转了很多，可以慢慢地走动了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
They were glad to see that night the lights of Fort Desolation ,
他们 是 高兴的 到 看 那 夜晚 这 灯 的 堡 荒凉 ,

当晚，他们很高兴看到荒凉堡的灯光。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði][poʊst][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊnlɪnəs] .
as one of the Mounted had dubbed the post on account of its loneliness .
作为 一 的 这 安装 有 被誉为 这 邮政 在 帐户 的 它是 孤独 .

一名骑警因为哨所偏僻而给它起了个绰号。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði][mæn] - ['hʌntərz] [riːd] [saɪn]
THE MAN - HUNTERS READ SIGN
这 男人 - 猎人 读 符号

猎人们读着标语

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][faːr] .
In the white North travelers are few and far .
在 这 白色的 北 旅行者 是 很少 和 远的 .

在白茫茫的北方，旅行者寥寥无几。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
It is impossible for one to pass through the country without leaving a
它 是 不可能的 为了 一 到 经过 通过 这 国家 没有 离开 一个
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [təˈreɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
record of his progress written on the terrain and in the minds of the
记录 的 他的 进步 书面 在 这 地形 和 在 这 思想 的 这
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

任何人经过这片土地，都不可能不留下他行踪的记录，这些记录会铭刻在土地上，也会留在当地人的心中。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [kənˈsiːlmənt] .
The fugitive did not attempt concealment .
这 逃犯 做过 不是 试图 隐蔽 .

逃犯没有试图藏匿。

[hiː; hi][hæd; həd][wið; wiθ][him; ɪm] [naʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
He had with him now an Indian guide and was pushing into the
他 有 和 他 现在 一个 印度 指导 和 曾是 推动 进入 这
['bærən] [lændz] .
Barren Lands .
荒芜 土地 .

他现在带着一名印度向导，正向荒芜之地进发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

There was no uncertainty about his movements .
那里 曾是 不 不确定 关于 他的 移动 .

他的行动毫无疑点。

[frʌm; frəm][fɔːrt] - [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'west] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
From Fort Chippewayan he had swung to the northwest in the line of the
从 堡 - 他 有 摇摆 到 这 西北 在 这 线 的 这

[greɪt] ['frouz(ə)n] [leɪks] ,

great frozen lakes ,
伟大的 冷冻 湖泊 ,

他从奇佩瓦扬堡向西北方向行进，沿着大冰冻湖泊的路线前进。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ˌæθə'bæskə][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
skirting Athabasca and following the Great Slave River to the lake of the same
裙边 阿萨巴斯卡 和 下列的 这 伟大的 奴隶 河 到 这 湖 的 这 相同的

[neɪm] .

name .
姓名 .

绕过阿萨巴斯卡，沿着大奴河到达同名湖泊。

[ðɪs] [hiː; hi] [krɔːst] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['emptɪz] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
This he crossed at the narrowest point , about where the river empties into it ,
这 他 交叉 在 这 最窄 观点 , 关于 在哪里 这 河 空瓶 进入 它 ,

他从最窄处过河，大约就在河流汇入河道的地方。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [leɪk] [lɑː] - .
and headed for the eastern extremity of Lake La Martre .
和 标题 为了 这 东 末端 的 湖 拉 - .

然后前往拉马特尔湖的东端。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [stɪl] [fɑːr][br'haɪnd] , [trɑːd][ðə; ði] [tuː] [pə'sjuːəz] , ['peɪ(ə)nt] , ['dɔːɡɪd] , [ænd; ənd]
On his heels , still far behind , trod the two pursuers , patient , dogged , and
在 他的 高跟鞋 , 仍然 远的 在后面 , 践踏 这 二 追击者 , 病人 , 顽强 , 和

[ɪn'eksərəb(ə)] .

inexorable .
无情的 .

紧随其后的是两名追赶者，他们耐心、执着、毫不妥协，仍然远远落后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði][aʊt] - ['fɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]
They had left far in the rear the out - forts of the Mounted and the little
他们 有 左边 远的 在 这 后部 这 出去 - 堡垒 的 这 安装 和 这 小的

['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['treɪdərz] .

settlements of the free traders .
定居点 的 这 自由的 交易员 .

他们把骑兵队的外围堡垒和自由贸易商的小定居点远远地留在了后方。

[ɔː'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ['træpɪŋ] - [graʊndz] .

Already they were deep in the Hudson's Bay Company trapping - grounds .
已经 他们 是 深的 在 这 哈德逊的 湾 公司 诱捕 - 理由 .

他们已经深入哈德逊湾公司的捕猎区了。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['bærənz] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlets][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊ](ə)n] .
Ahead of them lay the Barrens , stretching to the inlets of the Arctic Ocean .
前方 的 他们 躺 这 荒地 , 伸展 到 这 入口 的 这 北极 海洋 .

他们面前是荒芜的北极圈，一直延伸到北冰洋的入海口。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['getɪŋ] ['ɔːrtər] .
The days were drawing out and the nights getting shorter .
这 天 是 绘画 出去 和 这 夜晚 获得 较短 .

白昼渐长，夜晚渐短。

[ðə; ði] [ʌn'tempərd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθlænd; ,nɔːr'θlənd] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [snoʊ] ['krɪstl]
The untempered sun of the Northland beat down on the cold snow crystals
这 未淬火的 太阳 的 这 北地 打 向下 在 这 寒冷的 雪 晶体
[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] .
and reflected a million sparks of light .
和 反映 一个 百万 火花 的 光 .

北方的烈日炙烤着冰冷的雪晶，反射出无数闪烁的光芒。

[ɪn] [ðæt] [waɪt] [fiːld] [ðə; ði] [glər] [wɜːz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)] .
In that white field the glare was almost unbearable .
在 那 白色的 场地 这 强光 曾是 几乎 难以忍受 .

在那片白茫茫的田野里，刺眼的阳光几乎令人难以忍受。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [smoʊkt] ['glæsɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðer; ðər] [aɪz] [kən'tɪnjuəli]
Both of them wore smoked glasses , but even with these their eyes continually
两个都 的 他们 穿着 熏制 眼镜 , 但 甚至 和 这些 他们的 眼睛 持续
[smɑːtɪd] .
smarted .
聪明 .

他们俩都戴着墨镜，但即使戴着墨镜，眼睛还是持续感到刺痛。

[ðeɪ] [gruː] [red] [ænd; ənd]['swʊʊlən] .
They grew red and swollen .
他们 生长 红色的 和 肿 .

它们变得又红又肿。

[ɪf] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
If time had not been so great an element in their journey ,
如果 时间 有 不是 到过 所以 伟大的 一个 元素 在 他们的 旅行 ,

如果时间不是他们旅程中如此重要的因素，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['træv(ə)]['oʊnli]['æftər] ['sʌnset] .
they would have tried to travel only after sunset .
他们 会 有 尝试 到 旅行 仅有的 后 日落 .

他们只会在日落后才出发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðɪs] .
But they could not afford this .
但 他们 可以 不是 买得起 这 .

但他们负担不起。

[west] [wʊd] [kiːp] ['goʊɪŋ][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
West would keep going as long and as fast as he could .
西方 会 保持 去 作为 长的 和 作为 快速地 作为 他 可以 .

韦斯特会尽可能长时间、尽可能快地坚持下去。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dredɪd] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] .
Each of them dreaded snow - blindness .
每个 的 他们 令人恐惧的 雪 - 失明 .

他们每个人都害怕患上雪盲症。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][aɪ'ti:] — [ə; eɪ][ˈdredf(ə)l] [peɪn] ,
They knew the sign of it — a dreadful pain ,
他们 知道 这 符号 的 它 — 一个 可怕 疼痛 ,

他们知道那是什么征兆——剧烈的疼痛，

[ə; eɪ][ˈsmɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ,bɔ:lz] [æz; əz] [ðoo] [hɑ:t] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sænd][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [flʌŋ] [ə'genst]
a smarting of the eyeballs as though hot burning sand were being flung against
一个 刺痛 的 这 眼球 作为 尽管 热的 燃烧 沙 是 存在 扔 反对

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

眼球一阵刺痛，仿佛滚烫的沙正朝它们甩来。

[ɪn][kæmp][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [beɪðd] [ðer; ðər][ˈswɒlən] [lɪdz][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd]
In camp at night they bathed their swollen lids and applied a cool and
在 营 在 夜晚 他们 洗澡 他们的 肿 盖子 和 应用 一个 凉爽的 和

[ˈhi:lɪŋ] [sæv] .

healing salve .
康复 药膏 .

晚上在营地里，他们清洗肿胀的眼睑，并涂抹清凉的愈合药膏。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [wi:ks] [slɪpt] [ˈɪntu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [held] [laɪk] [ˈbʊldɔgz] [tu:; tə][ðə; ði]
Meanwhile the weeks slipped into months and still they held like bulldogs to the
同时 这 周 滑倒了 进入 几个月 和 仍然 他们 握住 喜欢 斗牛犬 到 这

[treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər] .

trail of the man they were after .
踪迹 的 这 男人 他们 是 后 .

与此同时，几周变成了几个月，他们仍然像斗牛犬一样紧追不舍，誓要找到他们要追捕的人。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] , [ˈempti] [waɪt] [weɪsts] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən]
The silence of the wide , empty white wastes surrounded them , except for an
这 沉默 的 这 宽的 , 空的 白色的 废物 包围 他们 , 除了 为了 一个

[ə'keɪzən(ə)l] [wɜ:rd] ,

occasional word ,
偶然 单词 ,

除了偶尔传来的声音，周围是一片广袤无垠、空旷寂静的白色荒原。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɪðərɪŋ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] - [rʌnə:z] .
the whine of a dog , and the slithering crunch of the sled - runners .
这 抱怨 的 一个 狗 , 和 这 滑行 嘎吱声 的 这 雪橇 - 跑步者 .

狗的呜咽声，以及雪橇滑板滑行的嘎吱声。

[frʌm; frəm] [ʌn'frendli] [ˈfroʊz(ə)n] [dɪ'zɜ:rts] [ðeɪ] [pæst] , [θru:] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈsti:lnəs] ,
From unfriendly frozen deserts they passed , through eternal stillness ,
从 不友好 冷冻 沙漠 他们 通过了 , 通过 永恒 寂静 ,

他们穿过荒凉冰封的沙漠，来到永恒的寂静之中。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [fər'evər] .

into the snow wilderness that seemed to stretch forever .
进入 这 雪 荒野 那 似乎 到 拉紧 永远 .

走进仿佛无边无际的雪原。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɒrɪsts] , [naʊ] [ˈθɪnər] , [ˈsmɔ:lər] , [ænd; ənd] [les] [ˈfri:kwənt] ,
When they came to forests , now thinner , smaller , and less frequent ,
什么时候 他们 来了 到 森林 , 现在 更薄 , 较小的 , 和 较少的 频繁 ,

当它们来到森林时，发现森林如今变得更稀疏、更小、更少了。

[ðeɪ] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æn; ən][oʊld] [frend] .

they welcomed them as they would an old friend .
他们 欢迎 他们 作为 他们 会 一个 老的 朋友 .

他们像对待老朋友一样热情地欢迎了他们。

" [ˈhiːz] [ˈhedɪn] - [fɔːr; fər] [greɪt] [ber] , [lɒks] [laɪk] ,
" **He's headin ' for Great Bear , looks like ,**
" 他是 标题 - 为了 伟大的 熊 , 看起来 喜欢 ,
" 他好像要去大熊湖了。"

" [mɔːrs] [səˈdʒestɪd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [wɪt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
" **Morse suggested one morning after an hour in which neither of them had**
" 莫尔斯 建议 一 早晨 后 一个 小时 在 哪个 两者都不 的 他们 有
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .

一天早上，在两人一个小时都没说话之后，莫尔斯提议道。
" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [juːd] [tʃɜːrp] [ʌp] , [təːm] , " [ˈbɪrʒfɜːd] [grɪnd] [tʃɪrfəli] .
" **I was wondering when you'd chirp up , Tom , " Beresford grinned cheerfully .**
" 我 曾是 好奇 什么时候 你会 啁啾 向上 , 汤姆 , " 贝雷斯福德 咧嘴一笑 愉快地 .

“我还在想你什么时候会开口说话呢，汤姆，”贝雷斯福德笑着说。
" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [fed] [ʌp][fɔːr; fər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsnəʊʃuː] [rʌnəːz] .
" **Sometimes I think I'm fed up for life on the hissing of snowshoe runners .**
" 有时 我 思考 我是 美联储向上 为了 生活 在 这 嘶嘶声 的 雪鞋 跑步者 .
“有时候我觉得我受够了雪鞋跑者嘶嘶作响的生活。”

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ʃɒr] [saʊndz] [ɡʊd] [ʌp] [hɪr] .
The human voice sure sounds good up here .
这 人类 嗓音 当然 声音 好的 向上 这里 .
在这里，人声听起来真好听。

[jes] , [greɪt] [ber] [leɪk] .
Yes , Great Bear Lake .
是的 , 伟大的 熊 湖 .
是的，大熊湖。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [wer] ? "
And after that , where ? "
和 后 那 , 在哪里 ? "
那之后呢？

" [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] , [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈkenzi] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [aɪˈd]
" **Up the lake , across to the Mackenzie , and down it to the ocean , I'd**
" 向上 这 湖 , 穿过 到 这 麦肯齐 , 和 向下 它 到 这 海洋 , I'd
[seɪ] .
say .
说 .
“沿着湖向上游，横渡到麦肯齐河，然后顺流而下到达大海，我想是这样的。”

[ˈhiːz] [ˈmækɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
He's makin ' for the whaling waters .
他是 制造 - 为了 这 捕鲸 水 .
他正前往捕鲸海域。

[ˈhɜːrʃl] [ˈaɪlənd] [ˈmeɪbi] .
Herschel Island maybe .
赫歇尔 岛 或许 .
或许是赫歇尔岛。

[ˈhiːz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [bʌmp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪlər] [ænd; ənd][get] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈfrɪskəu] . "
He's hoping to bump into a whaler and get down on it to ' Frisco . "
他是 希望 到 撞 进入 一个 捕鲸船 和 得到 向下 在 它 到 - 弗里斯科 . "
他希望偶遇一艘捕鲸船，然后乘船前往旧金山。

" [jɔː; jər] [ges] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] , " [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ədˈmɪtɪd] .
 " Your guess is just as good as any , " the Canadian admitted .
 " 你的 猜测 是 只是 作为 好的 作为 任何 , " 这 加拿大 承认 .

" [ˈhiːz] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪzd] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
 " He's cut out a man - sized job for himself .
 " 他是 切 出去 一个 男人 - 尺寸 工作 为了 他自己 .

他给自己设定了一个非常艰巨的任务。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll say that for him .
 患病的 说 那 为了 他 .

我会替他说这句话。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪv] - [tuː; tə] - [wʌn] [bet] [hiː; hi] ['nevər] [gets] [θruː] [ə'laɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [næb]
It's a five - to - one bet he never gets through alive , even if we don't nab
 它是 一个 五 - 到 - 一 赌注 他 绝不 获得 通过 活 , 甚至 如果 我们 不 纳布
 [hɪm; ɪm] . "
him . "
 他 . "

我敢打赌，就算我们抓不到他，他也活不下来，赔率是五比一。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][hi; hi][du:] ?
 " **What else can he do ?**
 " 什么 别的 能 他 做 ?

他还能做什么呢？

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˈgʊɪŋ][ɔːr][biː; bi] [ˈdrægd] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
He's got to keep going or be dragged back to be hanged .
 他是 得到 到 保持 去 或者 是 拖拽 后退 到 是 绞刑 .
 他必须继续前进，否则就会被拖回去绞死。

[aɪ'd][ˈtræv(ə)] [tu:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

I'd travel too if I were in his place . "

ID 旅行 也 如果 我 是 在 他的 地方 . "

如果我是他，我也会去旅行。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] . ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hɪtɪŋ] [hɜ:r; hær][ʌp] .
" So would I . He's certainly hitting her up .
 " 所以 会 我 . 他是 当然 击中 她 向上 .
 "我也会这么做。他肯定在追求她。"

[wɪʃ] [ˈhi:d] [breɪk] [hɪz, ɪz] [leg] [fɔ:r, fər] [ə, eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , " [ðə, ði] [ˈkɑ:nstəbl] [sed] [ˈerəli] .
Wish he'd break his leg for a week or two , " the constable said airily .
 希望 他会 休息 他的 腿 为了 一个 星期 或者 二 , " 这 警官 说 轻盈地 .
 “真希望他摔断腿，好休息一两个星期，”警员漫不经心地说。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [spruːs] [swɑːmp][ænd; ɛnd] [dʒʌmpt] [ʌp][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [ber] .
They swung into a dense spruce swamp and jumped up a half - grown bear .
 他们 摇摆 进入 一个 稠密 云杉 沼泽 和 跳了起来 向上 一个 一半 - 生长 熊 .
 他们荡进一片茂密的云杉沼泽，跳起来抓住了一头半大的熊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæt][tɑːm] , [huː][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [treɪl] ,
He was so close to them that Tom , who was breaking trail ,
 他 曾是 所以 关闭 到 他们 那 汤姆 , WHO 曾是 打破 踪迹 ,
 他离他们非常近, 以至于正在开辟道路的汤姆

[kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
could see his little shining eyes .
 可以 看 他的 小的 灼灼 眼睛 .

我能看到他那双闪亮的小眼睛。

[mɔ:rs] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ][lɪŋks][ɔ:r][ə; eɪ]
Morse was carrying his rifle , in the hope that he might see a lynx or a
莫尔斯 曾是 携带 他的 步枪 , 在 这 希望 那 他 可能 看 一个 猞猁 或者 一个
[mu:s] .
moose .
驼鹿 .

莫尔斯带着他的步枪，希望能看到猞猁或驼鹿。

[ðə; ði] [ber] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['skæmpər] [ə'wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['nevər] [br'keɪm] [ə; eɪ][fækt] .
The bear turned to scamper away , but the intention never became a fact .
这 熊 转向 到 疾走 离开 , 但 这 意图 绝不 成为 一个 事实 .
熊转身想逃走，但它最终没能逃走。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræft] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daʊn] .
A bullet crashed through the head and brought the animal down .
一个 子弹 崩溃了 通过 这 头 和 带来 这 动物 向下 .
一颗子弹穿透了它的头部，将这只动物击倒在地。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
An hour later they reached an Indian camp on the edge of a lake .
一个 小时 之后 他们 达到 一个 印度 营 在 这 边缘 的 一个 湖 .
一小时后，他们到达了湖边的一个印第安人营地。

[ɑ:n]['steɪdʒɪz] , [bɪlt] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
On stages , built well up from the ground ,
在 阶段 , 建造 出色地 向上 从 这 地面 ,
在高高架起的舞台上，

['draɪŋ] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
drying fish were hanging out of reach of the dogs .
烘干 鱼 是 绞刑 出去 的 抵达 的 这 狗 .
晾晒的鱼挂在狗狗够不到的地方。

[ðɪ:z] ['ænɪmlz] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['trævələʒz, 'trævləʒz][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [li:n] , ['brɪslɪŋ] ,
These animals came charging toward the travelers as usual , lean , bristling ,
这些 动物 来了 收费 朝向 这 旅行者 作为 通常 , 倾斜 , 竖起的 ,
这些动物像往常一样，瘦削着身子，浑身长满刚毛，朝旅行者们冲过来。

['wʊlfɪʃ] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [teɪmd] .
wolfish creatures that never had been half - tamed .
狼 生物 那 绝不 有 到过 一半 - 驯服 .
从未被半驯服过的狼性生物。

['bɪrɜ:fɜ:d] [læʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
Beresford lashed them back with the whip .
贝雷斯福德 鞭打 他们 后退 和 这 鞭 .
贝雷斯福德用鞭子抽打他们。

['ɪndiəns] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , ['mæɪtɪd] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .
Indians came out from the huts , matted hair hanging over their eyes .
印度人 来了 出去 从 这 小屋 , 哑光 头发 绞刑 超过 他们的 眼睛 .
印第安人从茅屋里走出来，蓬乱的头发垂到眼睛上。

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði][mæn] - ['hʌntərz]
After the usual greetings and small presents had been made , the man - hunters
后 这 通常 问候 和 小的 礼物 有 到过 制成 , 这 男人 - 猎人
[æskt] ['kwestʃənz] .
asked questions .
问 问题 .
在例行问候和赠送小礼物之后，猎人们开始询问情况。

" [greɪt] [ber] [leɪk] — [wɑː] - [hiː; hi] - [oʊ] - [ˌsi etʃ ˈi] ([haʊ] [fɑːr]) ?
" **Great Bear Lake — wah - he - o - che (how far) ?**
" 伟大的 熊 湖 — 哇 - 他 - o - 切 (如何 远的) ?

“大熊湖——wah-he-o-che（有多远？）

" [ðə; ði] [hed] [mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The head man opened his eyes .**
" 这 头 男人 打开 他的 眼睛 .

领头的人睁开了眼睛。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
Nobody in his right mind went to the great water at this time of year .
无人 在 他的 正确的 头脑 去 到 这 伟大的 水 在 这 时间 的 年 .

正常人都不会在这个时候去大水边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪbi] [ˌfɪftiːn] , [ˈmeɪbi] [ˈtwenti] [deɪz] - [ˈtræv(ə)l] .
It was maybe fifteen , maybe twenty days ' travel .
它 曾是 或许 十五 , 或许 二十 天 - 旅行 .

旅程大概持续了十五天，也许二十天。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [fer] [ˈskɪnz] [mæd] ?
Were all the fair skins mad ?
是 全部 这 公平的 皮肤 疯狂的 ?

难道所有皮肤白皙的人都疯了吗？

[ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [sɪns] [əˈhʌðər] [dɔːg] - [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [ˈjæɡi]
Only three days since another dog - train had passed through driven by a big shaggy
仅有的 三 天 自从 其他 狗 - 火车 有 通过了 通过 驱动 经过 一个 大的 毛茸茸
[mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][noʊ][ˈprez(ə)nts][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɪ] .
man who had left them no presents after he had bought fish .
男人 WHO 有 左边 他们 不 礼物 后 他 有 买 鱼 .

仅仅三天前，另一列载着狗的火车经过这里，司机是一个身材魁梧、毛发蓬乱的男人，他买了鱼之后没有给狗留下任何礼物。

[θriː] [waɪts] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [deɪz] ,
Three whites in as many days ,
三 白人 在 作为 许多 天 ,

三天内出现三场白球，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət],[vɔɑːjɑːˈʒ\\:(r)][hæf] - [briːdz] [ɪn] [twɑɪs] [ðæt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
and before that none but voyageur half - breeds in twice that number of years .
和 前 那 没有任何 但 旅行者 一半 - 品种 在 两次 那 数字 的 年 .

在此之前，只有混血旅行者在两倍的时间里出现过。

[ðə; ði] [ˈtruːpər] [let] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [wuːp] .
The trooper let out a boyish whoop .
这 骑警 让 出去 一个 男孩气 哇哦 .

骑警发出了一声孩子气的欢呼。

" [ˈgeɪnɪŋ] [fæst] .
" **Gaining fast .**
" 获得 快速地 .

“进展迅速。”

[ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [tɑːm] .
Only three days behind him , Tom .
仅有的 三 天 在后面 他 , 汤姆 .

汤姆只比他晚三天。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [stændz] [ʌp] , [ˈhiːl] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] .
If our luck stands up , he'll never reach the Great Bear .
如果 我们的 运气 站立 向上 , 地狱 绝不 抵达 这 伟大的 熊 .

如果我们的运气足够好, 他永远也到不了大熊湖。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [ˈberɪs,fɔːrdz] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈʃaʊt] .
" There was reason back of Beresford's exultant shout .
" 那里 曾是 原因 后退 的 贝雷斯福德的 眉飞色舞 喊 .

贝雷斯福德的欢呼是有原因的。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ˈwests] [dɔːgz][hæd; həd] [ˈbliːdɪŋ] [fiːt] .
At least one of West's dogs had bleeding feet .
在 至少 一 的 西部的 狗 有 出血 脚 .

韦斯特的狗中至少有一只爪子流血了。

[ðɪs] [ðə; ði] [steɪnd] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuːld][ðem; ðəm] .
This the stained snow on the trail told them .
这 这 染色 雪 在 这 踪迹 讲述 他们 .

小径上沾满污渍的积雪告诉了他们这一点。

[ˈiːðər] [ðə; ði][bɪɡ][mən][hæd; həd][noʊ] [ˈjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɔːr][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkerləs] [tuː; tə]
Either the big man had no shoes for the animals or was too careless to
任何一个 这 大的 男人 有 不 鞋 为了 这 动物 或者 曾是 也 粗心 到

[ˈjuːz][ðem; ðəm] [wen] [ˈniːdɪd] ,
use them when needed ,
使用 他们 什么时候 需要 ,

要么是这个大个子没给牲畜穿鞋, 要么就是他太粗心大意, 需要穿鞋的时候也没给它们穿。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
the constable had suggested to his friend .
这 警官 有 建议 到 他的 朋友 .

警员曾向他的朋友提出过这个建议。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈkerləsnəs] , " [mɔːrs] [sed] .
" It's not carelessness , " Morse said .
" 它是 不是 疏忽 , " 莫尔斯 说 .

“这不是粗心大意,”莫尔斯说。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈbʊliɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
" It's his bullying nature .
" 它是 他的 欺凌 自然 .

这是他欺凌弱小的本性。

[ˈlaɪkli] [ˈhiːz] [ɡɔːt][ðə; ði] [ˈjuːz] , [ˈoʊnli][hiː; hi][wəʊnt] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] .
Likely he's got the shoes , only he won't put ' em on .
可能 他是 得到 这 鞋 , 仅有的 他 惯于 放 - 呃 在 .

他可能已经有了鞋子, 只是他不会穿。

[ˈhiːl] [biːt] [ðə; ði] [pɒr] [bruːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪnˈsted] [ænd; ænd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wen] [hiː; hi]
He'll beat the poor brute over the head instead and curse his luck when he
地狱 打 这 贫穷的 蛮力 超过 这 头 反而 和 诅咒 他的 运气 什么时候 他

[breɪks] [daʊn] .
breaks down .
休息 向下 .

他会狠狠地揍那个可怜的家伙一顿, 然后等他倒下时诅咒自己的运气。

[ˈhiːz] [tuː] [bʊl] - [ˈhedɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdraɪvər] .
He's too bull - headed to be a good driver .
他是 也 公牛 - 标题 到 是 一个 好的 司机 .

他太固执了, 不适合开车。

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈtrædʒədɪ] [ʌv; əv][sʌb] -
" **On the fourth day after this they came upon one of the minor tragedies of sub** -
" 在 这 第四 天 后 这 他们 来了 之上 一 的 这 次要的 悲剧 的 子 -
[ˈɑ:rkɪk][ˈtræv(ə)] .
Arctic travel .
北极 旅行 .

“此后第四天，他们遭遇了北极亚地区旅行中的一件小悲剧。

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [leɪ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
The skeleton of a dog lay beside the trail .
这 骨骼 的 一个 狗 躺 旁 这 踪迹 .
小路旁躺着一具狗的骨架。

[ɪts] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [kli:n] [baɪ][ɪts] [ˈrævənəs] [ˈkænɪbl] [kəmˈpænjənz] .
Its bones had been picked clean by its ravenous cannibal companions .
它是 骨头 有 到过 挑选 干净的 经过 它是 贪婪的 食人族 同伴 .
它的骨头已经被它那些贪婪的食人同伴啃得干干净净。

" [θri:] [left] , " [ˈbɪrɜfəd] [ˈkɑ:mentəd] .
" **Three left** , " **Beresford commented** .
" 三 左边 , " 贝雷斯福德 评论 .
“还剩三个,”贝雷斯福德评论道。

" [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑ:n] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ˈeni] [ˈɪndiəns] [ɔ:r][ˈeskə,məʊz] . "
" **He'll be figuring on picking up another when he meets any Indians or Eskimos** . "
" 地狱 是 计算 在 挑选 向上 其他 什么时候 他 满足 任何 印度人 或者 爱斯基摩人 . "
“他要是遇到印第安人或爱斯基摩人，肯定会想办法再捡一个。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] .
" **If he does it won't be any good to work with his train** .
" 如果 他 做 它 惯于 是 任何 好的 到 工作 和 他的 火车 .
“如果他那样做，跟他的火车一起工作就没有任何好处了。”

[aɪ] [brˈli:v] [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
I believe we've got him .
我 相信 我们已经 得到 他 .
我相信我们已经抓到他了。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] [raɪt] [naʊ] . "
He isn't twenty - five miles ahead of us right now . "
他 不是 二十 - 五 英里 前方 的 我们 正确的 现在 . "
他现在还没领先我们二十五英里呢。

" [aɪd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; ət] [ˈtwenti] .
" **I'd put it at twenty** .
" ID 放 它 在 二十 .
“我估计是二十。”

[ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [deɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər wɜ:rks] [wɪl] [brˈɡɪn] .
In about three days now the fireworks will begin .
在 关于 三 天 现在 这 烟花 将要 开始 .
大约三天后，烟花表演就要开始了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [brˈɡæən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliər]
" **It was the second day after this that they began to notice something peculiar**
" 它 曾是 这 第二 天 后 这 那 他们 开始 到 注意 某物 奇特
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
about the trail they were following .
关于 这 踪迹 他们 是 下列的 .
“第二天，他们开始注意到他们所追踪的这条小路有些奇怪。”

[hɪðər'tu:] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ] [bæd] [tə'reɪn] [hæd; həd] [meɪd]
Hitherto it had taken a straight line , except when the bad terrain had made
迄今为止 它 有 已采取 一个 直的 线 , 除了 什么时候 这 坏的 地形 有 制成
[ə; eɪ] - [əd'vaɪzəb(ə)l] .
a détour advisable .
一个 - 建议 :

此前，这条路线一直走直线，只有在地形恶劣需要绕道时才会如此。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [swei] [ʌn'sɜ:rtɪnli] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ['stægər] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] .
Now it swayed uncertainly , much as a drunken man staggers down a street .
现在 它 摇摆 不确定性 , 很多 作为 一个 醉 男人 踉跄 向下 一个 街道 .
现在它摇摇晃晃，就像一个醉汉踉跄地走在街上一样。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" **What's wrong with him ?**
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了？

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['lɪkər] .
It can't be liquor .
它 不能 是 酒 :

不可能是酒。

[jet] [ɪf] ['hi:z] [nɑ:t] [drʌŋk] , [wɒts] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] ?
Yet if he's not drunk , what's got into him ?
然而 如果 他是 不是 醉 , 是什么 得到 进入 他 ?

如果他没醉，那他到底是怎么了？

" [ðə; ðɪ] ['sɔʊldʒər] [æskt] [ə'laʊd] , [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [fə'na:mɪnən] .
" **the soldier asked aloud , expecting no answer that explained this phenomenon .**
" 这 士兵 问 大声 , 期待 不 回答 那 解释 这 现象 .
“士兵大声问道，并不指望能得到解释这种现象的答案。”

[tɑ:m] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 :

汤姆摇了摇头。

" [si:] .
" **See .**
" 看 :

“看。

[ðə; ðɪ] ['ɪndi:ənz] ['draɪvɪŋ] - [naʊ] .
The Indian's drivin ' now .
这 印度人的 驾驶 - 现在 :

现在是印第安人在开车。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊz] [ə; eɪ] [streɪt] [ɪ'nʌf] [laɪn] .
He follows a straight enough line .
他 跟随 一个 直的 足够的 线 :

他走的路线相当笔直。

[ju:; jʊ] [kæən; kən] [tel] ['hi:z] [æet; ət] [ðə; ðɪ] [teɪl] [laɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [webz] .
You can tell he's at the tail line by the shape of the webs .
你 能 告诉 他是 在 这 尾巴 线 经过 这 形状 的 这 网络 :

从蛛网的形状就能看出他已经到了尾部。

[ænd; ænd] ['wests] [stɪl] - - [ə'ɪv:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wei] .
And West's still lurchin ' along in a crazy way .
和 西部的 仍然 - - 沿着 在 一个 疯狂的 方式 :

而韦斯特依然以一种疯狂的方式蹒跚前行。

[hi:; hi] [fel] [daʊn] [hɪr] .
" **He fell down here** .
" 他 跌倒 向下 这里 .

他在这里摔倒了。

[ɪz] [hi:; hi] [sɪk] , [di:] - [ju:; jʊ] ['rekən] ? "
Is he sick , d ' you reckon ? "
是 他 生病的 , d - 你 估计 ? "

你觉得他生病了吗？

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" **Give it up** .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[ˈenihaʊ] , [ˈhi:z] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
Anyhow , he's in trouble .
无论如何 , 他是 在 麻烦 .

总之，他有麻烦了。

[wi:l] [noʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
We'll know soon enough what it is .
出色地 知道 很快 足够的 什么 它 是 .

我们很快就会知道是什么了。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] [naʊ] [wi:l] [ˈmeɪbi] [si:] [ðem; ðəm] .
Before night now we'll maybe see them .
前 夜晚 现在 出色地 或许 看 他们 .

天黑之前我们或许能看到他们。

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'nʌðər] [maɪl] , [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃəʊd] [ə'nʌðər]
" **Before they had gone another mile , the trail in the snow showed another**
" 前 他们 有 已消失 其他 英里 , 这 踪迹 在 这 雪 显示 其他
[pɪ,kju:lɪ'ærəti] .
peculiarity .
特点 .

“他们还没走完一英里，雪地上的痕迹就显示出了另一个奇特之处。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [saʊθ] [ə'gen] .
It made a wide half - circle and was heading south again .
它 制成 一个 宽的 一半 - 圆圈 和 曾是 标题 南 再次 .

它绕了一个大半圆，然后又向南飞去。

" [ˈhi:z] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .
" **He's given up** .
" 他是 给定 向上 .

他放弃了。

[wɒts] [ðæt] [mi:n] ?
What's that mean ?
是什么 那 意思是 ?

那是什么意思？

[aʊt] [ʌv; əv] [grʌb] , [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Out of grub , d ' you think ?
出去 的 幼虫 , d - 你 思考 ?

你觉得他们没东西吃了吗？

" [ˈbɪrɜ:fɜ:d] [æskt] .
" **Beresford asked** .
" 贝雷斯福德 问 .

贝雷斯福德问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , ['hi:d][hæv; həv] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd] [ɡɔ:n] ['hʌntɪŋ] .
If they had been , he'd have made camp and gone hunting .
如果 他们 有 到过 , 他会 有 制成 营 和 已消失 打猎 .

如果他们真的在那里，他就会扎营打猎。

[wiː; wi] [krɔːst] [mʌsk] - [ɑːks][saɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We crossed musk - ox sign to - day , you know . "
我们 交叉 麝香 - 牛 符号 到 - 天 , 你 知道 . "

我们今天看到了麝牛的踪迹，你知道吗？

" ['raɪtoʊ] .
" **Righto** .
" 好的 .

“好的。”

[kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] .
Can't be that .
不能 是 那 .

不可能是那样。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] .
He must be sick .
他 必须 是 生病的 .

他一定是生病了。

" [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .
" **They kept their eyes open .**
" 他们 保留 他们的 眼睛 打开 .

他们时刻保持警惕。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
At any moment now they were likely to make a discovery .
在 任何 片刻 现在 他们 是 可能 到 制作 一个 发现 .

他们随时都有可能有所发现。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [brʌʃ] [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Since they were in a country of scrubby brush they moved cautiously to prevent
自从 他们 是 在 一个 国家 的 灌木丛 刷子 他们 已搬 谨慎地 到 防止

[æn; ən] ['æmbʊʃ] .
an ambush .
一个 伏击 .

由于他们身处灌木丛生的地区，所以行动谨慎，以防遭到伏击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
There was just a possibility that the fugitive might have caught sight of
那里 曾是 只是 一个 可能性 那 这 逃犯 可能 有 捕捉 视线 的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [səp'praɪz] .
them and be preparing an unwelcome surprise .
他们 和 是 准备 一个 不受欢迎 惊喜 .

逃犯有可能已经发现了他们，并准备给他们一个意想不到的惊喜。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [dɪd][naːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpraːbə'bɪləti] .
But it was a possibility that did not look like a probability .
但 它 曾是 一个 可能性 那 做过 不是 看 喜欢 一个 可能性 .

但这只是一种可能性，看起来并不大。

" ['sʌmθɪŋ] [gɔ:n] - [wei] [ɔ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
" **Something gone ' way off in his plans ,**
" 某物 已消失 - 方式 离开 在 他的 计划 ,

“他的计划出了大问题，

" [mɔ:rs] [sed] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] .
" **Morse said after they had mushed on the south trail for an hour .**
" 莫尔斯 说 后 他们 有 糊状物 在 这 南 踪迹 为了 一个 小时 .

“莫尔斯在他们沿着南边小路行驶了一个小时后说道。”

" [lʊks] [laɪk] [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] .
" **Looks like he don't know what he's doing .**
" 看起来 喜欢 他 不 知道 什么 他是 正在做 .

“看来他不知道自己在做什么。”

[hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] [ˈkreɪzi] ? " **Has he gone crazy ? "**
有 他 已消失 疯狂的 ? "

他疯了吗？

" [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] .
" **Might be that .**
" 可能 是 那 .

“有可能。”

[men] [du:][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [lɔ:t] .
Men do in this country a lot .
男人 做 在 这 国家 一个 很多 .

在这个国家，男人做了很多事。

[wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ˈhi:z] [bɪn] [θru:] . " **We don't know what a tough time he's been through . "**
我们 不 知道 什么 一个 艰难的 时间 他是 到过 通过 . "

我们不知道他经历了怎样的艰难时期。

" [aɪl] [bet] [ˈhi:z] [bʌkt] [ˈblɪzərdz] [əˈplenti] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [tu:] [mʌnθs] .
" **I'll bet he's bucked blizzards aplenty in the last two months .**
" 患病的 赌注 他是 反抗 暴风雪 很多 在 这 最后的 二 几个月 .

我敢打赌，在过去的两个月里，他肯定经历了无数次暴风雪。

[ˈnɒʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] .
Notice one thing .
注意 一 事物 .

注意一点。

[ˈwests] [treɪlɪn] - [ˈæftər] [ðə; ði] [gaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
West's trailin ' after the guide like a lamb .
西部的 尾随 - 后 这 指导 喜欢 一个 羊肉 .

韦斯特像只羔羊一样跟在向导身后。

[ˈhi:z] [ˈmækiŋ] - [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [drʌŋk] [træk] .
He's makin ' a sure - enough drunk track .
他是 制造 - 一个 当然 - 足够的 醉 追踪 .

他肯定是在唱一首醉酒歌。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [kɔ:t] [ðə; ði] [snəʊ] [ðər; ðər] [æən; ən] - [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
See how the point of his shoe caught the snow there an ' flung him down .
看 如何 这 观点 的 他的 鞋 捕捉 这 雪 那里 一个 - 扔 他 向下 .

你看他的鞋尖勾住了雪，把他摔倒在地。

[ðə; ði] [kri:] [stɔ:pt] [ðə; ði] [sled] [raɪt] [əˈwei] [soʊ] [west] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] .
The Cree stopped the sled right away so West could get up .
这 克里族 停止 这 雪橇 正确的 离开 所以 西方 可以 得到 向上 .

克里人立刻停下了雪橇，好让韦斯特站起来。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?
Why did he do that ?
为什么 做过 他 做 那 ?

他为什么要这样做？

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt] [west] [ˈevər] [streɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈuːtə] [ðə; ði] [pæθ] [ðæts] [brook] ?
And why don't West ever stray a foot outa the path that's broke ?
和 为什么 不 西方 曾经 流浪 一个 脚 出 这 小路 那就是 打破 ?
为什么韦斯特从来不肯偏离那条破败的道路？

[ðæts] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
That's not like him .
那就是 不是 喜欢 他 .

他不像他。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɔːs] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] — [ˈɔːlweɪz] [ˈledɪn] - .
He's always boss o ' the outfit — always leadin ' .
他是 总是 老板 o - 这 全套服装 — 总是 引言 - .

他永远是这群人的老大——永远是领导者。

" [ˈbɪrɪzɪd] [wəz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [tuː] .
" Beresford was puzzled , too .
" 贝雷斯福德 曾是 困惑 , 也 .

贝雷斯福德也感到困惑。

" [aɪ][dəunt][get][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
" I don't get the situation .
" 我 不 得到 这 情况 .

我不明白情况。

[ɪts] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] — [eɪt]
It's been pretty nearly a thousand miles that we've been following this trail — eight
它是 到过 漂亮的 几乎 一个 千 英里 那 我们已经 到过 下列的 这 踪迹 — 八
[ˈhʌndrəd] , [ˈenihaʊ]
hundred , anyhow .
百 , 无论如何 .

我们沿着这条小路走了将近一千英里——至少有八百英里。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˈbʊli] [west] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪz; ɪz][bɪg] [fʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [bɔːs] .
All the way Bully West has stamped his big foot on it as boss .
全部 这 方式 欺负 西方 有 盖章 他的 大的 脚 在 它 作为 老板 .

布利·韦斯特一路以来都以老板的身份牢牢掌控着局面。

[naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˈsekənd] [pleɪs] .
Now he takes second place .
现在 他 需要 第二 地方 .

现在他排在第二位。

[ðə; ði] [ˈriːzənz] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] .
The reason's beyond me .
这 原因 超过 我 .

我百思不得其解。

" [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [maɪnd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" His friend's mind jumped at a conclusion .
" 他的 朋友们 头脑 跳了起来 在 一个 结论 .

他的朋友脑海中立刻浮现出一个结论。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˈhiːz] [ˈfɒləʊ ɔn] - [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ] .
" I reckon I know why he's followin ' the straight and narrow path .
" 我 估计 我 知道 为什么 他是 跟随 - 这 直的 和 狭窄的 小路 .

“我想我知道他为什么会走正道了。”

[ðə; ði] ['gaɪdz] [gɑ:t][ə; eɪ][laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['wests] [taɪd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] . "
The guide's got a line round his waist and West's tied to it ."
这 指南 得到 一个 线 圆形的 他的 腰部 和 西部的 系 到 它 . "
向导腰间系着一根绳子，韦斯特就绑在上面。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？”

" [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['brɪljənt] [ɡlɜː] ,
" The sun's rays , reflected from the snow in a blinding , brilliant glare ,
" 这 太阳的 射线 , 反映 从 这 雪 在 一个 失明 , 杰出的 强光 ,
“阳光照射在雪地上，反射出耀眼的光芒，刺得人睁不开眼。”

[smoʊt] [mɔ:rs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
smote Morse full in the eyes .
猛击 莫尔斯 满的 在 这 眼睛 .
一拳打在莫尔斯的眼睛上。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðə; ði] [waɪt] [fi:ldz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['traɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .
For days the white fields had been very trying to the sight .
为了 天 这 白色的 字段 有 到过 非常 尝试 到 这 视线 .
连日来，白茫茫的田野令人十分难受。

[ðɜː; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [blæk] [spɔ:ts][hæd; həd] ['flikəd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
There had been moments when black spots had flickered before him ,
那里 有 到过 时刻 什么时候 黑色的 地点 有 闪烁 前 他 ,
他眼前曾出现过几次黑点闪烁，

[wen] [red] - [hɑ:t][sænd][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ]
when red - hot sand had been flung against his eyeballs if he could judge by
什么时候红色的 - 热的 沙 有 到过 扔 反对 他的 眼球 如果 他 可以 法官 经过
[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪ](ə)n] .
the burning sensation .
这 燃烧 感觉 .
如果他能从灼烧感判断出的话，那就是滚烫的沙子砸到了他的眼球上。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [west] .
He knew now , in a flash , what was wrong with West .
他 知道 现在 , 在 一个 闪光 , 什么 曾是 错误的 和 西方 .
他瞬间明白了韦斯特出了什么问题。

[tu:; tə] ['bɪrɪzɜːd] [hi:; hi][təʊld][,aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] .
To Beresford he told it in two words .
到 贝雷斯福德 他 讲述 它 在 二 字 .
他用两个字告诉了贝雷斯福德。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
The constable slapped his thigh .
这 警官 被掌掴 他的 大腿 .
警员拍了拍自己的大腿。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .
That's the answer .
那就是 这 回答 .
这就是答案。

" [naɪt] [fel] , [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [stiɪl] [na:t][ɪn] [saɪt] .
" **Night fell , the fugitives still not in sight .**
" 夜晚 跌倒 , 这 逃犯 仍然 不是 在 视线 .

夜幕降临, 逃犯们依然不见踪影。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [jet]
The country was so rough that they might be within a mile or two and yet
这 国家 曾是 所以 粗糙的 那 他们 可能 是 之内 一个 英里 或者 二 和 然而
[na:t][bi:; bi] [si:n] .
not be seen .
不是 是 已见 .

这个地区地形崎岖, 他们可能就在一两英里之内, 却无人察觉。

" [ˈbetər] [kæmp] , [aɪ] [ˈrekən] , " [mɔ:rs] [səˈdʒestɪd] .
" **Better camp , I reckon , " Morse suggested .**
" 更好的 营 , 我 估计 , " 莫尔斯 建议 .

“我觉得这是个更好的营地,”莫尔斯建议道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[wi:l] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
We'll come up with them to - morrow .
出色地 来 向上 和 他们 到 - 明天 .

我们明天会想出办法。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈbrɪliənt] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [dɪˈspleɪ] [ɪn]
" **They were treated that evening to an indescribably brilliant pyrotechnic display in**
" 他们 是 治疗 那 晚上 到 一个 难以形容地 杰出的 烟火 展示 在
[ðə; ði] [ˈhevəns] .
the heavens .
这 天 .

“当晚, 他们欣赏到了一场精彩绝伦的天空烟火表演。”

[æn; ən] [ɔ:ˈrɔ:rə] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [si:n]
An aurora flashed across the sky such as neither of them had ever seen
一个 极光 闪光灯 穿过 这 天空 这样的 作为 两者都不 的 他们 有 曾经 已见
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

一道极光划过天际, 这是他们两人都从未见过的景象。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv] [red] , [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [ðæt] [dɑ:nst]
The vault was aglow with waves of red , violet , and purple that danced
这 金库 曾是 闪耀 和 波浪 的 红色的, 紫色 , 和 紫色的 那 跳舞
[ænd; ənd] [ˈwɜ:rl] ,
and whirled ,
和 旋转 ,

穹顶内波光粼粼, 红、紫、紫三色光芒涌动旋转, 熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪk(ə)] , [ɪnˈkɑ:nstənt] [ˈflæɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈbɑ:z] .
with fickle , inconstant flashes of gold and green and yellow bars .
和 反复无常 , 不稳定 闪光灯 的 金子 和 绿色的 和 黄色的 酒吧 .

闪烁着变幻莫测的金、绿、黄条状光芒。

[ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˌɪnkənˈdesns] [ˈʌv; əv] [greɪt] [ˈpaʊər] [lɪt][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [laɪt]
A radiant incandescence of great power lit the arch and flooded it with light
一个 辐射状 白炽 的 伟大的 力量 点燃 这 拱 和 被淹 它 和 光
[ðæt] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈwɪndəʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
that poured through the cathedral windows of the Most High .
那 倾倒 通过 这 大教堂 视窗 的 这 最多 高的 .
一道耀眼夺目的光芒照亮了拱门，并透过至高者的教堂窗户倾泻而下的光芒充满了整个拱门。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] .
At daybreak they were up .
在 拂晓 他们 是 向上 .
天刚亮他们就起床了。
[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [ˈbrekfəstɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] .
Quickly they breakfasted and loaded .
迅速地 他们 早餐 和 已加载 .
他们迅速吃过早餐，然后收拾行装。

[ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ə; eɪ][ˈraːt(ə)n][wʌn] ,
The trail they followed was before noon a rotten one ,
这 踪迹 他们 随后 曾是 前 中午 一个 烂 一 ,
他们沿着的这条路，不到中午就已经烂透了。
[duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [stiːl] [boːr] [saʊθ] [ˈstedəli] .
due to a sudden rise in the temperature , but it still bore south steadily .
到期的 到 一个 突然 上升 在 这 温度 , 但 它 仍然 钻孔 南 稳步 .
由于气温骤升，它仍然稳步向南移动。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [wer] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [hæd; həd] [spent][ðə; ði] [naɪt] .
They reached the camp where West and his guide had spent the night .
他们 达到 这 营 在哪里 西方 和 他的 指导 有 花费 这 夜晚 .
他们到达了韦斯特和他的向导前一晚过夜的营地。
[əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [ˈʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] .
Another chapter of the long story of the trail was written here .
其他 章 的 这 长的 故事 的 这 踪迹 曾是 书面 这里 .
这里又谱写了这条步道漫长故事的又一章。

[ðə; ði]
The
这
这
[sled][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡaɪd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [saʊθ] , [bʌt; bət] [west] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
sled and the guide had gone on south , but West had not been with
雪橇 和 这 指导 有 已消失 在 南 , 但 西方 有 不是 到过 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
雪橇和向导继续向南行进，但韦斯特没有和他们一起。

[hɪz; ɪz][webz] [went] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɔːf][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] , [ˈhezɪtənt] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
His webs went wandering off at an angle , hesitant and uncertain .
他的 网络 去 漫游 离开 在 一个 角度 , 犹豫不决 和 不确定 .
他的蛛网斜着飘向远方，犹豫不决，不知所措。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] .
Sometimes they doubled across the track he had already made .
有时 他们 双倍 穿过 这 追踪 他 有 已经 制成 .
有时他们会横穿他已经走过的路。

[ˈbɪrʒfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [treɪl] .
Beresford was breaking trail .
贝雷斯福德 曾是 打破 踪迹 .

贝雷斯福德当时正在开辟道路。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [streɪt] [aʊt] .
His hand shot straight out .
他的 手 射击 直的 出去 .

他的手猛地伸出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [waɪt] .
In the distance there was a tiny black speck in the waste of white .
在 这 距离 那里 曾是 一个 微小的 黑色的 斑点 在 这 浪费 的 白色的 .

远处一片白茫茫的荒野中，有一个小小的黑点。

[aɪ ˈti:] [mu:vɪd] .
It moved .
它 已搬 .

它动了。

[ˈi:v(ə)n] [jet] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [loʊn] [ləendz] [dɪd][nɑ:t] .
Even yet the men who had come to bring the law into the Lone Lands did not
甚至 然而 这 男人 WHO 有 来 到 带来 这 法律 进入 这 孤独 土地 做过 不是
[rɪˈlæks][ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] .
relax their vigilance .
放松 他们的 警觉 .

即便如此，那些前来孤寂之地执行法律的人们也没有放松警惕。

[ðeɪ] [nu:] [ˈwests] [ˈkræftɪ] , [ˈkʌnɪŋ] [maɪnd] .
They knew West's crafty , cunning mind .
他们 知道 西部的 狡猾 , 狡猾 头脑 .

他们了解韦斯特狡猾奸诈的本性。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə][træp][ðem; ðəm] .
This might be a ruse to trap them .
这 可能 是 一个 诡计 到 陷阱 他们 .

这可能是个诱捕他们的圈套。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][sled] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ru:lz] [ˈredi] .
When they left the sled and moved forward , it was with rules ready .
什么时候 他们 左边 这 雪橇 和 已搬 向前 , 它 曾是 和 规则 准备好 .

当他们离开雪橇向前走时，规则已经准备就绪。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [stɔ:kt] [ðer; ðər] [preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [mʌsk] [ɑ:ks] .
The hunters stalked their prey as they would have done a musk ox .
这 猎人 跟踪 他们的 猎物 作为 他们 会 有 完毕 一个 麝香 牛 .

猎人们像追踪麝牛一样追踪他们的猎物。

[ˈsləʊli] , [ˈnɔɪzləsli] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] .
Slowly , noiselessly , they approached .
缓慢地 , 无声 , 他们 接近 .

他们缓缓地、悄无声息地靠近了。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] .
The figure was that of a huge man .
这 数字 曾是 那 的 一个 巨大的 男人 .

那是一个身材魁梧的男人的身影。

[hi:; hi][sæt] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He sat huddled in the snow , his back to them .
他 卫星 蜷缩着 在 这 雪 , 他的 后退 到 他们 .

他蜷缩在雪地里，背对着他们。

[dɪ'spɜː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊd] ['ʃəʊldəz]
Despair was in the droop of the head and the set of the bowed shoulders
绝望 曾是 在 这 下垂 的 这 头 和 这 放 的 这 鞠躬 肩膀
.
:
.

绝望的神情体现在低垂的头颅和佝偻的肩膀上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [haʊld] .
One of the dogs howled .
一 的 这 狗 嚎叫 .

其中一只狗嚎叫起来。

[ðə; ði][bɪɡ]['tɔːrsəʊ] ['streɪtnd] [ɪnstəntli] .
The big torso straightened instantly .
这 大的 躯干 拉直 即刻 .

那庞大的身躯瞬间挺直了。

[ðə; ði] ['ʃæɡi] [hed] [keɪm] [ʌp] .
The shaggy head came up .
这 毛茸茸 头 来了 向上 .

那颗毛茸茸的脑袋抬起来了。

['bʊli] [west] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
Bully West was listening intently .
欺负 西方 曾是 聆听 专注地 .

布利·韦斯特正全神贯注地听着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡev] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]
He turned and looked straight at them , but he gave no sign of
他 转向 和 看起来 直的 在 他们 , 但 他 给予 不 符号 的
['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
knowing they were there .
会心 他们 是 那里 .

他转过身，直直地看着他们，但他丝毫没有表现出知道他们的存在。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tʊk] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] - ['rʌnər] ['saʊndɪd] .
The constable took a step and the hissing of the shoe - runner sounded .
这 警官 采取 一个 步 和 这 嘶嘶声 的 这 鞋 - 跑步者 听起来 .

警员迈出一步，鞋带的嘶嘶声响起。

" [aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] , - - [oʊ] - [sɑːks] , " [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɡraʊld] .
" **I'm watchin ' you , Stomak - o - sox , the heavy voice of the convict growled** .
" 我是 观看 - 你 , - - o - 袜子 , " 这 重的 嗓音 的 这 定罪 咆哮 .

“我盯着你呢，胃袜，”囚犯低沉的声音咆哮道。

" [kɑːnt] [fuːl] [em 'iː] .
" **Can't fool me** .
" 不能 傻子 我 .

“骗不了我。”

[aɪ] [siː] ['evri] [step] [jʊə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - .
I see every step you're takin ' .
我 看 每一个 步 你是 拿 - .

我看得清你走的每一步。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [boʊst] , ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts][fjuː'tɪləti] .
" **It was an empty boast , almost pathetic in its futility** .
" 它 曾是 一个 空的 夸 , 几乎 可怜的 在 它是 无用 .

“这不过是空洞的吹嘘，徒劳得令人悲哀。”

[mɔ:rs] [ænd; ənd]

Morse and
莫尔斯 和

莫尔斯和

[ˈbɪrʒfɜːd] [mu:vd] [ˈkloʊzər] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [spi:tʃ] .

Beresford moved closer , still without speech .
贝雷斯福德 已搬 更近 , 仍然 没有 演讲 .

贝雷斯福德走近了一些，仍然一言不发。

[west] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈvaɪələnt] , [ɪmpətənt] [ˈkə:sɪŋ] .

West broke into violent , impotent cursing .
西方 打破 进入 暴力 , 阳痿 咒骂 .

韦斯特突然开始愤怒而无力地咒骂。

" [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [dæmd] [wʊd] [kri:] !

" You're there , you damned wood Cree !
" 你是 那里 , 你 该死的 木头 克里族 !

“你就在那儿，你这该死的木头克里人！ ”

[θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ?

Think I don't know ?
思考 我 不 知道 ?

你以为我不知道？

[θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] ?

Think I can't see you ?
思考 我 不能 看 你 ?

你以为我看不见你吗？

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] .

Well , I can .
出色地 , 我 能 .

嗯，我可以。

[pleɪn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [em 'i:] .

Plain as you can see me .
清楚的 作为 你 能 看 我 .

如你所见，我就是这么直白的。

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [get] [em 'i:] , [ɔ:r] [aɪl] [skɪn] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] [laɪk] [aɪ] [dʌŋ] [læst] [wi:k] .

You come here an ' get me , or I'll skin you alive like I done last week .
你 来 这里 一个 - 得到 我 , 或者患病的 皮肤 你 活 喜欢 我 完毕 最后的 星期 .

你过来把我抓起来，否则我就像上周那样把你活剥了皮。

[hɪr] [em 'i:] ?

Hear me ?
听到 我 ?

听见了吗？

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [skri:m] .

" The voice rose to a scream .
" 这 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .

那声音渐渐变成了尖叫。

[aɪ 'ti:] [bɪ'treɪd] [ˈterər] — [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈdedli] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

It betrayed terror — the horrible deadly fear of being left alone to perish in the
它 背叛 恐怖 — 这 可怕 致命 害怕 的 存在 左边 独自的 到 沦 在 这

[ˈaɪsɪ] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔ: rθ] .

icy wastes of the North .
冰冷的 废物 的 这 北 .

它流露出恐惧——那种可怕的、致命的恐惧，害怕被独自留在北方冰冷的荒原上等死。

[ˈbɪrɪfɜːd] [krept] [kloʊz][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈmænz] [aɪz] .
Beresford crept close and waved a hand in front of the big man's eyes .
贝雷斯福德 悄悄地爬 关闭 和 挥手 一个 手 在 正面 的 这 大的 男人的 眼睛 .
贝雷斯福德蹑手蹑脚地靠近，在那个的大个子眼前挥了挥手。

[west] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] .
West did not know it .
西方 做过 不是 知道 它 .
韦斯特对此并不知情。

[hiː; hi] [ˈbæbəld] [veɪn][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [θrets] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
He babbled vain and foolish threats at his guide .
他 胡言乱语 徒劳 和 愚蠢 威胁 在 他的 指导 .
他对着向导胡言乱语，发出一些徒劳而愚蠢的威胁。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [blaɪnd] — [snəʊ] - [blaɪnd] ,
The convict had gone blind — snow - blind ,
这 定罪 有 已消失 瞎的 — 雪 - 瞎的 ,
那个囚犯失明了——患了雪盲症。

[ænd; ənd] - - [oʊ] - [sa:ks][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and Stomak - o - sox had left him alone to make a push for his own
和 - - o - 袜子 有 左边 他 独自的 到 制作 一个 推 为了 他的 自己的
[laɪf] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [taɪm] .
life while there was still time .
生活 尽管 那里 曾是 仍然 时间 .
斯托马克-奥-索克斯把他一个人留下，趁着还有时间，拼死一搏。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[snəʊ] - [blaɪnd]
SNOW - BLIND
雪 - 瞎的
雪盲症

[west] [ɡrɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈkænaɪnz] [ˈʃoʊɪŋ] [laɪk] [tʌksk] .
West grinned up at the officer , his yellow canines showing like tusks .
西方 咧嘴一笑 向上 在 这 官 , 他的 黄色的 犬科动物 显示 喜欢 象牙 .
韦斯特咧嘴一笑，抬头看着警官，露出像獠牙一样的黄色犬齿。

[hɪz; ɪz] [ˈmætɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌvli] [saɪt] .
His matted face was an unlovely sight .
他的 哑光 脸 曾是 一个 不可爱 视线 .
他那张满是油污的脸看起来十分难看。

[ɪn][aɪˈti:] [stɑ:rk] , [ˈneɪkɪd] [fɪr] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈkræftɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] .
In it stark , naked fear struggled with craftiness and cruelty .
在 它 斯塔克 , 裸 害怕 挣扎 和 狡猾 和 残酷 .
其中，赤裸裸的恐惧与狡诈和残忍交织在一起。

" [ɡʊd] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] — [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Good you came back — good for you .**
" 好的 你 来了 后退 — 好的 为了 你 .
“你回来了真好——真为你高兴。”

[aɪ] [eɪnt] [blaɪnd] .
I ain't blind .
我 不是 瞎的 .
我又不是瞎子。

[aɪ] [bɪn] ['fu:lɪn] - [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'b:ŋ] .
I been foolin ' you all along .
我 到过 愚弄 - 你 全部 沿着 .

我一直以来都在骗你。

[ˈwa:ntɪd] , [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ][aʊt] .
Wanted , to try you out .
通缉 , 到 尝试 你 出去 .

想让你试试。

[naʊ] [wi:l] [mʌʃ] .
Now we'll mush .
现在 出色地 糊状物 .

现在我们要开始捣碎东西了。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɪɡ] [leɪk] .
Straight for the big lake .
直的 为了 这 大的 湖 .

径直前往大湖。

[nɔ:rθ] [baɪ] [west] [laɪk] [wi:; wi] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] .
North by west like we been going .
北 经过 西方 喜欢 我们 到过 去 .

就像我们一直走的路线一样，向西北方向走。

- , - - [oʊ] - [sɑ:ks] ?
Un'erstand , Stomak - o - sox ?
- , - o - 袜子 ?

明白了吗，Stomak-o-sox？

[aɪl] [nɑ:t] [bi:t] [jɔ:r] [hed] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] ,
I'll not beat yore head off this time ,
患病的 不是 打 昔时 头 离开 这 时间 ,

这次我不会再揍你了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər][traɪ][ˈeni] ['mʌŋki] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ] ['bʊli] [west] [ə'ɡen] — " [hi:; hi][let][ðə; ðɪ]
but if you ever try any monkey tricks with Bully West again — " He let the
但 如果 你 曾经 尝试 任何 猴 技巧 和 欺负 西方 再次 — " 他 让 这
[θret] [daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɡraɪndɪŋ] [ti:θ] .
threat die out in a sound of grinding teeth .
威胁 死 出去 在 一个 声音 的 研磨 牙齿 .

但是，如果你再敢对恶霸韦斯特耍任何猴子把戏——”他咬牙切齿的声音让威胁戛然而止。

['bɪrɜfɜd] [spəʊk] .
Beresford spoke .
贝雷斯福德 辐 .

贝雷斯福德发言了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] .
His voice was gentle .
他的 嗓音 曾是 温和的 .

他的声音很温柔。

[vaɪl] [ðʊʊ] [ðɪs] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtiəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Vile though this murderer was , there was something pitiable in his condition .
卑鄙的 尽管 这 凶手 曾是 , 那里 曾是 某物 可怜的 在 他的 状况 .

虽然这个杀人犯罪大恶极，但他的处境却令人同情。

[wʌn] ['kænɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] ['stri:kən] [tu:; tə] ['helpləsnəs]
One cannot see a Colossus of strength and energy stricken to helplessness
一 不能 看 一个 巨人 的 力量 和 活力 受打击的 到 无助
[wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
without some sense of compassion .
没有 一些 感觉 的 同情 .
看到一个曾经拥有强大力量和充沛精力的巨人被击倒到无助的境地，没有人会不产生一丝怜悯之情。

" [its] [nɑ:t] - - [oʊ] - [sɑ:ks] .
" **It's not Stomak - o - sox** .
" 它是 不是 - - o - 袜子 .
“这不是 Stomak-o-sox。”

[wɪə(r)] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] .
We're two of the North - West Mounted .
是 二 的 这 北 - 西方 安装 .

我们是西北骑警队的两名成员。

[jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] ['prɪzn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [tɪm] ['keli] .
You're under arrest for breaking prison and for killing Tim Kelly .
你是 在下面 逮捕 为了 打破 监狱 和 为了 杀 蒂姆 凯莉 .
你因越狱和杀害蒂姆·凯利而被捕。

" [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [stʌnd] [west] .
" **The information stunned West** .
" 这 信息 目瞪口呆 西方 .
“这一消息震惊了西方。”

[hi:; hi][stɛəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['saɪtləs] [aɪz] .
He stared up out of sightless eyes .
他 凝视 向上 出去 的 失明 眼睛 .
他双目失明，向上凝视。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
So far as he had known ,
所以 远的 作为 他 有 已知 ,
据他所知，

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
no member of the Mounted was within five hundred miles of him .
不 成员 的 这 安装 曾是 之内 五 百 英里 的 他 .

骑警中没有一个人在他方圆五百英里之内。

[jet] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][tu:; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Yet the law had stretched out its long arm to snatch him back from this
然而 这 法律 有 拉伸 出去 它是 长的 手臂 到 抢夺 他 后退 从 这
['ɑ:rkɪk] [weɪst] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] ['nɪrli] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
Arctic waste after he had traveled nearly fifteen hundred miles .
北极 浪费 后 他 有 旅行 几乎 十五 百 英里 .

然而，在他跋涉了近一千五百英里之后，法律还是伸出了长臂，将他从这片北极荒原上抓了回来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
It was incredible that there could exist such a police force on earth .
它 曾是 极好的 那 那里 可以 存在 这样的 一个 警察 力量 在 地球 .
难以置信，地球上竟然存在这样一支警察部队。

" [gɑ:t][em 'i:] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Got me , did you ?**
" 得到 我 , 做过 你 ?

抓到我了么？

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] .
He added the boast that he could not keep back .
他 额外 这 夸 那 他 可以 不是 保持 后退 .

他还吹嘘说自己无法抑制住冲动。

" [wel] , [ju:d] [ˈnevər] - [ə; eɪ] - [gɑ:t][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [gɔ:n] [blaɪnd] — [ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
" **Well , you'd never ' a ' got me if I hadn't gone blind — never in this world** .
" 出色地 , 你会 绝不 - 一个 - 得到 我 如果 我 之前没有 已消失 瞎的 — 绝不 在 这 世界 .

“如果我没有失明，你永远也得不到我——在这个世界上永远也得不到。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [tu:] [ʌv; əv] [jɔ:r] [dæmd] [spaɪz][kəd; kəd][ləend] [ˈbʊli] [west] [wen] [ˈhi:z] [æt; ət]
There ain't any two of yore damned spies could land Bully West when he's at
那里 不是 任何 二 的 昔时 该死的 间谍 可以 土地 欺负 西方 什么时候 他是 在
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

“就算两个老间谍也抓不到单独行动的布利·韦斯特。”

" [hæd; həd] [ˈbrekfəst] ?
" **Had breakfast ?**
" 有 早餐 ?

吃过早餐了吗？

" [hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜ:rs] .
" **He broke into a string of curses** .
" 他 打破 进入 一个 细绳 的 诅咒 .

他开始破口大骂。

" [noʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [grʌbz] [ˈrʌnɪŋ] - [loʊ] .
" **No , our grub's runnin ' low** .
" 不 , 我们的 幼虫 跑步 - 低的 .

“不，我们的食物快吃完了。”

[ðæt] [wʊd] [kri:] [slɪpt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wi:; wi][hæd; həd] .
That wood Cree slipped away with all we had .
那 木头 克里族 滑倒了 离开 和 全部 我们 有 .

那只木匠带着我们的一切溜走了。

[wɪʃ] [aɪˈd] [kɪld] [hɪm; ɪm][læst] [wi:k] [wen] [aɪ] [skɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] - [wɪp] . "
Wish I'd killed him last week when I skinned him with the dog - whip . "
希望 ID 被杀 他 最后的 星期 什么时候 我 去皮 他 和 这 狗 - 鞭 . "

真希望我上周用狗鞭剥他皮的时候就把他杀了。

" [haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [blaɪnd] ? "
" **How long have you been blind ?** "
" 如何 长的 有 你 到过 瞎的 ? "

你失明多久了？

" [ɪts] [bɪn] [ˈkʌmɪn] - [ɑ:n] [tu:] - [θri:] [deɪz] .
" **It's been comin ' on two - three days** .
" 它是 到过 即将到来 - 在 二 - 三 天 .

“已经持续两三天了。”

[ðɪs] [dæmd] [ˈbɜ:rnɪŋ] - [glər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .
This damned burnin ' glare from the snow .
这 该死的 燃烧 - 强光 从 这 雪 .

该死的雪地里刺眼的阳光。

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [ɡɪv] [aʊt] [kəmˈpli:tli] .
Yesterday they give out completely .
昨天 他们 给 出去 完全地 .

昨天他们彻底罢工了。

[aɪ][tɑɪd][mɑɪ'self][baɪ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒən] .
I tied myself by a line to the Injun .
我 系 我 经过 一个 线 到 这 印第安人 .

我用绳子把自己绑在了印第安人身上。

[nuː] [aɪ] ['kʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Knew I couldn't trust him .
知道 我 不能 相信 他 .

我知道我不能信任他。

[ˈæftər][ɔːl][aɪ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] . "
After all I done for him too . "
后 全部 我 完毕 为了 他 也 . "

毕竟我也为他做了那么多。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ˈjestərdeɪ]
" **Did you know he was traveling south with you — had been since yesterday**
" 做过 你 知道 他 曾是 旅行 南 和 你 — 有 到过 自从 昨天
[æftərˈnuːn] ? "
afternoon ? "
下午 ? "

“你知道他从昨天下午就开始和你一起往南走了吗？ ”

" [noʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" **No , was he ?**
" 不 , 曾是 他 ?

“不，是吗？ ”

" [əˈɡen] [west] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] .
" **Again West fell into his natural speech of invective** .
" 再次 西方 跌倒 进入 他的 自然的 演讲 的 谩骂 .

“韦斯特又开始了他的谩骂之语。”

" [wen] [aɪ] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪl] [ʃɔr] [ɪˈnʌf] [fɪl] [hɪm; ɪm] [fʊl] [oʊ] - [slʌɡz] ,
" **When I meet up with him , I'll sure enough fill him full o ' slugs** ,
" 什么时候 我 见面 向上 和 他 , 患病的 当然 足够的 充满 他 满的 o - 蛞蝓 ,
“等我见到他，我一定会把他打得遍体鳞伤。”

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ['sævɪdʒli] .
" **he concluded savagely** .
" 他 结束 野蛮地 .

他冷酷地总结道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" **You're not likely to meet him again** .
" 你是 不是 可能 到 见面 他 再次 .

你不太可能再见到他了。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .
We've come to take you back to prison .
我们已经 来 到 拿 你 后退 到 监狱 .

我们来把你送回监狱。

" [mɔːrs] [brɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [mæn][wʌz; wəz] [fed] .
" **Morse brought the train up and the hungry man was fed** .
" 莫尔斯 带来 这 火车 向上 和 这 饥饿的 男人 曾是 美联储 .

“莫尔斯把火车开过来，饥饿的人得到了食物。”

[ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədɪz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ˈnoʊz] [ænd; ənd] [baʊnd]
They treated his eyes with the simple remedies the North knows and bound
他们 治疗 他的 眼睛 和 这 简单的 补救措施 这 北 知道 和 边界
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ðɪ] [fɪrs] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ]
them with a handkerchief to keep out the fierce light reflected from the
他们 和 一个 手帕 到 保持 出去 这 凶猛的 光 反映 从 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他们用北方人所知的简单疗法治疗了他的眼睛，并用手帕包扎起来，以阻挡雪地反射的刺眼阳光。

[ˈæftərwɔːd] , [ðeɪ] [əˈtætʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] .
Afterward , they attached him by a line to the driver .
之后 , 他们 随附的 他 经过 一个 线 到 这 司机 .

之后，他们用绳子把他拴在了司机身上。

[hiː; hi] [ˈstʌmblɪd] [əˈbɔːn] [bɪˈhaɪnd] .
He stumbled along behind .
他 踉跄 沿着 在后面 .

他跟跄跄地跟在后面。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːr] [slɪpt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [snəʊ] .
Sometimes he caught his foot or slipped and plunged down into the snow .
有时 他 捕捉 他的 脚 或者 滑倒了 和 暴跌 向下 进入 这 雪 .

有时他会绊到脚或滑倒，然后跌入雪地里。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][mən] .
Nobody had ever called him a patient man .
无人 有 曾经 称为 他 一个 病人 男人 .

从来没有人说过他是个有耐心的人。

[wenˈevər] [ˈeni] [ˈmɪʃhæp] [əˈkɜːrd] , [hiː; hi] [pəˈluːtɪd] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vaɪl] [ˈspiːtʃ] .
Whenever any mishap occurred , he polluted the air with his vile speech .
每当 任何 意外 发生 , 他 受污染的 这 空气 和 他的 卑鄙的 演讲 .

每当发生任何不幸事件，他都会用污秽的言语污染环境。

[ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] [ˈprɔːgres] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [peɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][tuː; tə][suːt]
They made slow progress , for the pace had to be regulated to suit
他们 制成 慢的 进步 , 为了 这 步伐 有 到 是 受监管 到 套装
[ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
the prisoner .
这 囚犯 .

他们进展缓慢，因为行进速度必须根据囚犯的情况来调整。

[deɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [deɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːˈtiːn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪˈfɔːr] .
Day succeeded day , each with its routine much the same as the one before .
天 成功了 天 , 每个 和 它是 常规 很多 这 相同的 作为 这 一 前 .

日复一日，每一天都和前一天大同小异。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈbrekfəst] , [broʊk] [kæmp] , [pækt] , [ænd; ənd] [mʌʃt] .
They made breakfast , broke camp , packed , and mushed .
他们 制成 早餐 , 打破 营 , 包装 , 和 糊状物 .

他们做了早餐，收拾了营地，打包好行李，然后开始拉雪橇。

[ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌnəːz] [ˈsaʊndɪd] [frəm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fel] .
The swish of the runners sounded from morning till night fell .
这 嗖嗖 的 这 跑步者 听起来 从 早晨 直到 夜晚 跌倒 .

从早到晚，跑者的脚步声此起彼伏。

[fuːd] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [ˈskers] .
Food began to run scarce .
食物 开始 到 跑步 稀少 .

食物开始短缺。

[wʌns] [ðeɪ] [left][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [wʊd] [ˈbʌfələʊ] .
Once they left the blind man at the camp while they hunted wood buffalo .
一次 他们 左边 这 瞎的 男人 在 这 营 尽管 他们 猎杀 木头 水牛 .

他们有一次把盲人留在营地，自己去猎杀野牛。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [hɑːrd] [ˈbɪznəs] .
It was a long , hard business .
它 曾是 一个 长的 , 难的 商业 .

这是一项漫长而艰辛的工作。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈempti] - [ˈhændɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [tu:] - [deɪ] [tʃeɪs] ,
They came back empty - handed after a two - day chase ,
他们 来了 后退 空的 - 递交 后 一个 二 - 天 追赶 ,

经过两天的追逐，他们空手而归。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][kæmp] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [ˈpəʊləɹ] [ber]
but less than a mile from camp they sighted a half - grown polar bear
但 较少的 比 一个 英里 从 营 他们 目击者 一个 一半 - 生长 极性 熊
[ænd; ænd] [drɔːpt] [aɪˈti:] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] .
and dropped it before the animal had a chance to move .
和 掉落 它 前 这 动物 有 一个 机会 到 移动 .

但离营地不到一英里，他们就发现了一头半大的北极熊，并在它有机会移动之前将其击毙。

[wʌn] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ɡɔːt] [θruː] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ænd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts]
One happy hour they got through the Land of Little Sticks and struck the forests
一 快乐的 小时 他们 得到 通过 这 土地 的 小的 棍子 和 击 这 森林
[əˈɡen] .
again .
再次 .

在一个愉快的小时里，他们穿过了小树枝之地，再次进入了森林。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][sɪks] [wiːks] .
They had a blazing fire again for the first time in six weeks .
他们 有 一个 炽烈 火 再次 为了 这 第一的 时间 在 六 周 .

六周以来，他们第一次再次燃起了熊熊大火。

[brʌʃ] [ænd; ænd] [stɪks] [ænd; ænd][bɔːgz] [went] [ˈɪntuː][aɪˈti:] [tɪl] [aɪˈti:] [rɔːrd] [ˈfjʊəriəsli] .
Brush and sticks and logs went into it till it roared furiously .
刷子 和 棍子 和 日志 去 进入 它 直到 它 咆哮 愤怒地 .

灌木、树枝和原木都扔了进去，直到它发出震耳欲聋的咆哮声。

[mɔːrs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [rɪˈplenɪʃ] [aɪˈti:] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [west] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]
Morse turned from replenishing it to notice that West had removed the
莫尔斯 转向 从 补充 它 到 注意 那 西方 有 已移除 这
[ˈbəændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
bandage from his eyes .
绷带 从 他的 眼睛 .

莫尔斯转过身，停止了补充液体的动作，注意到韦斯特已经取下了他眼睛上的绷带。

" [ˈbetər] [kiːp] [aɪˈti:] [ɑːn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ədˈvaɪzd] .
" **Better keep it on , " the young man advised .**
" 更好的 保持 它 在 , " 这 年轻的 男人 建议 .

“最好戴着它，”年轻人建议道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] - [aɪˈti:] .
" **I was changin ' it .**
" 我 曾是 变化 - 它 .

“我正在修改它。”

[tuː] [taɪt] .
Too tight .
也 紧的 .

太紧了。

[ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , " [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ˈænsər] [ˈsʌlkɪli] .
Gives me a headache , " the convict answered sulkily .
给予 我 一个 头痛 , " 这 定罪 回答 闷闷不乐 .
“这让我头疼,”囚犯闷闷不乐地回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [jet] ? "
" Can you see anything at all yet ? "
" 能 你 看 任何事物 在 全部 然而 ? "
“你现在能看到什么了吗? ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .
“什么也没有。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] .
Looks to me like I never would .
看起来 到 我 喜欢 我 绝不 会 .
“看来我永远也做不到。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bleɪz] [ˈskwerli] .
" Tom turned his head for him , so that he faced the blaze squarely .
" 汤姆 转向 他的 头 为了 他 , 所以 那 他 面对 这 火焰 完全 .
“汤姆转过头, 正对着火焰。”

" [noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] ? "
" No light at all ? "
" 不 光 在 全部 ? "
“一点光都没有吗? ”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .
“没有。

[dəʊnt] [ˈrekən] [aɪ][ˈevər] [wɪl] [siː] . "
Don't reckon I ever will see . "
不 估计 我 曾经 将要 看 . "
“我觉得我这辈子都看不到了。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Maybe you will .
" 或许 你 将要 .
“也许你会。

[aɪv] [noʊn] - [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈblaɪndnəs] [wer] [ðeɪ] [ˈkudnt] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] -
I've known ' cases of snow - blindness where they couldn't see for a month an ' -
我已经 已知 - 案例 的 雪 - 失明 在哪里 他们 不能 看 为了 一个 月 一个 -
[keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "
came out all right . "
来了 出去 全部 正确的 . "
“我见过一些雪盲症患者, 他们一个月都看不见东西, 但最终都康复了。

" [hɜːrts] [laɪk] [ˈbleɪzɪz] , " [graʊld] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] .
" Hurts like blazes , " growled the big fellow .
" 受伤 喜欢 火焰 , " 咆哮 这 大的 同伴 .
“疼得要命,”大块头低吼道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
“我知道。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
But not as bad as it did , does it ?
但 不是 作为 坏的 作为 它 做过 , 做 它 ?

但情况没有之前那么糟糕，对吧？

[ðæt] [sæv] [hæz; həz] [helpɪ] [sʌm; səm] .
That salve has helped some .
那 药膏 有 帮助 一些 .

这种药膏对一些人有帮助。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" The two young fellows took care of the man as though he had been a
" 这 二 年轻的 伙伴们 采取 关心 的 这 男人 作为 尽管 他 有 到过 一个
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“这两个年轻人像对待亲兄弟一样照顾这个男人。”

[ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fed] [hɪm; ɪm] , [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈkɜ: rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
They bathed his eyes , fed him , guided him , encouraged him .
他们 洗澡 他的 眼睛 , 美联储 他 , 引导 他 , 鼓励 他 .

他们为他洗去双眼，喂饱他，引导他，鼓励他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] — [ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ðæt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [noʊn] .
He was a bad lot — the worst that either of them had known .
他 曾是 一个 坏的 很多 — 这 最差 那 任何一个 的 他们 有 已知 .

他是个坏人——是他们俩见过的最坏的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][self] - [ˈpɪti] .
But he was in trouble and filled with self - pity .
但 他 曾是 在 麻烦 和 已填 和 自己 - 遗憾 .

但他遇到了麻烦，并且充满了自怜。

[ˈnevər] [ɪl] [brɪˈfɔ:r] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒɪ] , [hɪz; ɪz] [kənˈdɪf(ə)n] [naʊ]
Never ill before , a giant of strength and energy , his condition now
绝不 患病的 前 , 一个 巨大的 的 力量 和 活力 , 他的 状况 现在
[əˈpærəntli] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
apparently filled him with despair .
显然 已填 他 和 绝望 .

他以前从未生过病，是个力大无穷、精力充沛的巨人，但现在他的病情显然让他感到绝望。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [hʌntɪt] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [hed] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He would sit hunched down before the fire , head bowed in his hands ,
他 会 坐 弓着背 向下 前 这 火 , 头 鞠躬 在 他的 双手 ,

他会弓着身子坐在火堆前，双手抱头，低垂着头。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dʊʊl][ænd; ənd] [wʊʊ] .
a mountain of dole and woe .
一个 山 的 救济金 和 悲哀 .

堆积如山的救济和苦难。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊ:kt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bleɪmd] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Sometimes he talked , and he blamed every one but himself for his
有时 他 谈话 , 和 他 被指责 每一个 一 但 他自己 为了 他的

[kənˈdɪf(ə)n] .
condition .
状况 .

他有时会自言自语，把自己的状况归咎于所有人，唯独不怪自己。

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [di:l] .
He never had had a square deal .
他 绝不 有 有 一个 正方形 交易 .

他从未得到过公平的对待。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
Every one was against him .
每一个 一 曾是 反对 他 .

所有人都反对他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][wɜːrld] .
It was a rotten world .
它 曾是 一个 烂 世界 .

这是一个腐朽的世界。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːl][tuː; tə] [ˈkəːsɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
Then he would fall to cursing God and man .
然后 他 会 落下 到 咒骂 上帝 和 男人 .

然后他就会开始诅咒上帝和世人。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
In some ways he was less trouble than if he had been able to see .
在 一些 方式 他 曾是 较少的 麻烦 比 如果 他 有 到过 有能力的 到 看 .

在某些方面，如果他能看见，反而会给他带来更少的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He was helpless and had to trust to them .
他 曾是 无助 和 有 到 相信 到 他们 .

他无能为力，只能信任他们。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈseɪfti] .
His safety depended on their safety .
他的 安全 取决于 在 他们的 安全 .

他的安全取决于他们的安全。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɪmˈself] .
He could not strike at them without injuring himself .
他 可以 不是 罢工 在 他们 没有 受伤 他自己 .

他无法在不伤及自身的情况下攻击他们。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [krɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [bæk] [tuː; tə]
No matter how much he cringed at the thought of being dragged back to
不 事情 如何 很多 他 畏缩 在 这 想法 的 存在 拖拽 后退 到
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

尽管他一想到要被拖回去接受惩罚就感到多么痛苦，

[hiː; hi] [ˈræŋk] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [weɪsts] .
he shrank still more from the prospect of death in the snow wastes .
他 缩小 仍然 更多的 从 这 前景 的 死亡 在 这 雪 废物 .

他更加畏惧在冰天雪地中丧命的前景。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [gɔːld] [hɪm; ɪm] .
The situation galled him .
这 情况 恼怒 他 .

这种情况让他很恼火。

[ˈevri] [ˈdiːsnt] [wɜːrd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈgrʌdʒɪŋli] ,
Every decent word he gave them came grudgingly ,
每一个 体面的 单词 他 给予 他们 来了 勉强 ,

他说的每一句像样的话都带着不情愿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [sna:rlɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bulɪd] [æz; əz] [ðʊʊ]
and he still snarled and complained and occasionally bullied as though
和 他 仍然 纠缠 和 抱怨 和 偶尔 被欺凌 作为 尽管
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [hænd] .
he had the whip hand .
他 有 这 鞭 手 .
他依然咆哮、抱怨，偶尔还会欺凌弱小，仿佛自己掌握着主动权。

" [ə; eɪ][naɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɜ:səs] [hɔ:'rɪbɪlɪs] , " ['bɪrɜfɜd] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌn]
" A nice specimen of ursus horribilis , " Beresford murmured to his companion one
" 一个 好的 标本 的 熊 可怕的 , " 贝雷斯福德 低声说道 到 他的 伴侣 一
[deɪ] .
day .
天 .
“这是一只漂亮的熊科动物标本，”有一天，贝雷斯福德低声对他的同伴说道。

" [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪm] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kwɪtər] .
" Thought he was game , anyhow , but he's a yellow quitter .
" 想法 他 曾是 游戏 , 无论如何 , 但 他是 一个 黄色的 退出者 .
“我原以为他会全力以赴，但他却是个临阵脱逃的胆小鬼。”

[æktɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɒts]
Acts as though we were to blame for his blindness and for what's
使徒行传 作为 尽管 我们 是 到 责备 为了 他的 失明 和 为了 是什么
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
waiting for him at the end of the journey .
等待 为了 他 在 这 结尾 的 这 旅行 .
好像他的失明以及他最终的命运都是我们的错。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [gæf] [wen] [ɪts] ['prɔ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I like a man to stand the gaff when it's prodding him .
我 喜欢 一个 男人 到 站立 这 失误 什么时候 它是 催促 他 .
我喜欢男人在受到挑衅时能够坚持到底。

" [mɔ:rs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Morse nodded .
" 莫尔斯 点头 .
莫尔斯点了点头。

" [lʊk] [ʌʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" Look out for him .
" 看 出去 为了 他 .
“照顾好他。”

[aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [hed] [ðæt] ['hi:z] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'ɡen] .
I've got a notion in the back o ' my head that he's beginning to see again .
我已经 得到 一个 概念 在 这 后退 o - 我的 头 那 他是 开始 到 看 再次 .
我隐隐觉得他好像开始恢复视力了。

['hi:d] [kɪl] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] ['mɪnɪt] [ɪf] [hi:; hi] [derd] .
He'd kill us in a holy minute if he dared .
他会 杀 我们 在 一个 圣 分钟 如果 他 敢于 .
他要是敢的话，一分钟之内就能把我们都杀了。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ki:ps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Only his blindness keeps him from it .
仅有的 他的 失明 保持 他 从 它 .
只有他的失明才使他无法做到这一点。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] [naɪts] ? "
Shall we handcuff him nights ? "
将 我们 手铐 他 夜晚 ? "

我们晚上要给他戴上手铐吗？

" [nɑ:t] ['nesəseri] , " [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] .
" **Not necessary , the constable said .**
" 不是 必要的 , " 这 警官 说 .

“没必要，”警员说。

" [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **He can't see a thing .**
" 他 不能 看 一个 事物 .

他什么也看不见。

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['grʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɪk] . "
Watch him groping for that stick . "
手表 他 摸索 为了 那 戳 . "

看着他摸索着找那根棍子。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪnz] [rʌn] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] .
" **All his brains run to cunning .**
" 全部 他的 大脑 跑步 到 狡猾 .

他满脑子都是狡诈。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɪk] ?
Why should he have to feel so long for that stick ?
为什么 应该 他 有 到 感觉 所以 长的 为了 那 戳 ?

他为什么非得摸索那么久才能找到那根棍子？

[hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
He laid it down himself a minute ago .
他 铺设 它 向下 他自己 一个 分钟 前 .

他一分钟前自己把它放下了。

['traɪn] - [tuː; tə][slɪp] [wʌn] ['oʊvər][ɑːn][juː 'es] ['meɪbi] .
Tryin ' to slip one over on us maybe .
尝试 - 到 滑 一 超过 在 我们 或许 .

也许他们想瞒过我们。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] , [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ænd] [ɡrɪnd] .
" **The Canadian looked at the lean , brown face of his friend and grinned .**
" 这 加拿大 看起来 在 这 倾斜 , 棕色的 脸 的 他的 朋友 和 咧嘴一笑 .

加拿大人看着朋友瘦削的棕色脸庞，咧嘴一笑。

" [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [tuː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['dʒʌmpi] .
" **I've a notion our imaginations too are getting a bit jumpy .**
" 我已经 一个 概念 我们的 想象力 也 是 获得 一个 少量 跳跃的 .

“我觉得我们的想象力也变得有点跳跃了。”

[wiːv] [hæd; həd][wʌn] ['bʊli] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['ɪŋɡlɪ] .
We've had one bully time on this trip — with the reverse English .
我们已经 有 一 欺负 时间 在 这 旅行 — 和 这 撤销 英语 .

这次旅行我们遇到了一件非常糟糕的事情——那就是英语反着说。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [bʌk] ['blɪzərdz] [ænd; ænd] [stɑːrv] [ænd; ænd] [friːz] ,
It's all in the day's work to buck blizzards and starve and freeze ,
它是全部 在 这 天 工作 到 巴克 暴风雪 和 饿死 和 冻结 ,

每天的工作就是与暴风雪搏斗，忍受饥饿和严寒。

[ðʊθ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [səɪˈpraɪzd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəmz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
though I wouldn't be surprised if our systems were pretty well fed up with
尽管 我 不会 是 惊讶 如果 我们的 系统 是 漂亮的 出色地美联储向上 和
[griːf] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [kɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈbʊli] [west] .
grief before we caught Mr . Bully West .
悲伤 前 我们 捕捉 先生 : 欺负 西方 :

不过，在我们抓住恶霸韦斯特先生之前，我们的系统可能已经对各种麻烦感到厌烦透顶了，我对此也不会感到惊讶。

[sɪns] [ðen] — [wel] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtɪɪrf(ə)] [ˈtrævɪŋ] [kəmˈpænjən] , [kʊd; kəd]
Since then — well , you couldn't call him a cheerful traveling companion , could
自从 然后 — 出色地 , 你 不能 称呼 他 一个 快乐 旅行 伴侣 , 可以
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

从那以后——嗯，你不能称他为一个愉快的旅行伙伴，对吧？

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɑːr aɪ ˈpiː] [luːs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dəʊnt]
A dozen times a day I want to rip loose and tell him how much I don't
一个 打 时代 一个 天 我 想 到 撕裂 松动的 和 告诉 他 如何 很多 我 不
[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
think of him . "
思考 的 他 . "

我一天有十几次都想爆发，告诉他我有多么不在乎他。

" [stiːl] — "
" **Still — "**
" 仍然 — "
"仍然-"

" [wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **We'll keep an eye on him .**
" 出色地 保持 一个 眼睛 在 他 .
我们会密切关注他。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [ˈɪtl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
If necessary , it'll be the bracelets for him .
如果 必要的 , 它将 是 这 手镯 为了 他 .
如果需要的话，手镯就给他吧。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
I'd hate to have the Inspector send in a report to headquarters ,
ID 恨 到 有 这 检查员 发送 在 一个 报告 到 总部 ,
我可不想让督察把报告上报总部。

- [ˈkɑːnstəbl] [ˈbɪrɪfɔːd] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈduːti] . -
' **Constable Beresford missing in the line of duty . '**
- 警官 贝雷斯福德 丢失的 在 这 线 的 责任 . -
“警员贝雷斯福德因公殉职。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] . "
I've a prejudice against being shot in the back . "
我已经 一个 偏见 反对 存在 射击 在 这 后退 . "
我非常反感被人从背后开枪。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [aɪm] [hɪr] — [tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
" **That's one of the reasons I'm here — to see you're not if I can help it .**
" 那就是 — 的 这 原因 我是 这里 — 到 看 你是 不是 如果 我 能 帮助 它 .
“我来这里的原因之一就是——如果我能帮上忙的话，就阻止你来。”

" [ˈberɪsˌfɔːrdz] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" **Beresford's boyish face lit up .**
" 贝雷斯福德的 男孩气 脸 点燃向上 .
贝雷斯福德稚嫩的脸上绽放出笑容。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [ment] .
He understood what his friend meant .
他 理解 什么 他的 朋友 意思是 .

他明白了朋友的意思。

" [seɪ] , [ˈfɑːrəweɪ] ['ɪznt] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][təˈrɑːntoʊ] .
Say , Faraway isn't New York or London or even Toronto .
" 说 , 离这很远 不是 新的 约克 或者 伦敦 或者 甚至 多伦多 .

“比如说，遥远的地方既不是纽约，也不是伦敦，甚至也不是多伦多。”

[bʌt; bət] [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒesi] [mək'reɪz] [ˈslʌpəz] ?
But how'd you like to be sitting down to one of Jessie McRae's suppers ?
但 怎么做到的 你 喜欢 到 是 坐着 向下 到 一 的 杰西 麦克雷的 晚餐 ?

你想不想坐下来享用杰西·麦克雷的晚餐？

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [brɔɪld] [ˈvenɪʃn,ˈvenɪzn] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːsɪ] [tɜːrn] , [pə'tetoz] , [ˈtɜːnɪps] ,
A bit of broiled venison done to a juicy turn , potatoes , turnips ,
一个 少量 的 烤制 鹿肉 完毕 到 一个 多汁的 转动 , 土豆 , 萝卜 ,

烤鹿肉烤得鲜嫩多汁，配土豆和芜菁。

[hʌt] ['bɪskɪts] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈræzberi] [dʒæm] .
hot biscuits spread with raspberry jam .
热的 饼干 传播 和 覆盆子 果酱 .

涂有覆盆子果酱的热饼干。

[baɪ] [dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔːtər] . "
By jove , it makes the mouth water . "
经过 木星 , 它 制作 这 嘴 水 . "

我的天哪，看得我口水直流。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [plʌm] [ˈplʌdɪn] - [tuː; tə] [tɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] , " [sə'dʒestɪd] [mɔːrs] ,
And a slice of plum puddin ' to top off with , suggested Morse ,
和 一个 片 的 李子 布丁 - 到 顶部 离开 和 , " 建议 莫尔斯 ,

“最后再来一块李子布丁，”莫尔斯建议道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeməri] ['ɪntuː] [pleɪ] .
bringing his own memory into play .
带来 他的 自己的 记忆 进入 玩 .

他将自己的记忆融入其中。

" [dəʊnt][æsk][,em 'iː] [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't ask me how I'd like it .
" 不 问 我 如何 ID 喜欢 它 .

“别问我喜欢什么样。”

[ðæts] [ə; eɪ] [,dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
That's a justifiable excuse for murder .
那就是 一个 合理的 原谅 为了 谋杀 .

这是谋杀的合理借口。

[get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðæt] [ˈrʌbə, buː] .
Get busy on that rubaboo .
得到 忙碌的 在 那 鲁巴布 .

赶紧去按摩那张按摩床。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡests] [ˈhaʊlɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
Our guest's howlin ' for his dinner .
我们的 客人的 豪林 - 为了 他的 晚餐 .

我们的客人饿得嗷嗷叫。

" [ðə; ði] [feɪnt] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv] [mɔːrs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [mɔːr] [ˈwerɪ] .
The faint suspicions of Morse made the officers more wary .
" 这 头晕的 怀疑 的 莫尔斯 制成 这 警官 更多的 警惕 .

“莫尔斯的些许怀疑让警官们更加警惕。”

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər] .

They watched their prisoner a little closer .
他们 观看 他们的 囚犯 一个 小的 更近 .

他们把囚犯看得更近了些。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [biˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Neither of them quite believed that he was recovering his sight .
两者都不 的 他们 相当 相信 那 他 曾是 恢复中 他的 视线 .

他们俩都不太相信他能恢复视力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [əˈgenst] .

It was merely a possibility to be guarded against .
它 曾是 仅仅 一个 可能性 到 是 守卫 反对 .

这仅仅是一种需要防范的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ges] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] .

But the guess of Morse had been true .
但 这 猜测 的 莫尔斯 有 到过 真的 .

但莫尔斯的猜测是正确的。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə] [west] [ˈfeɪntli] .

It had been a week since flashes of light had first come to West faintly .
它 有 到过 一个 星期 自从 闪光灯 的 光 有 第一的 来 到 西方 淡淡的 .

距离西部地区首次出现微弱的闪光已经过去一周了。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪzi] [wei] .

He began to distinguish objects in a hazy way .
他 开始 到 区分 对象 在 一个 朦胧 方式 .

他开始模糊地分辨物体。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈbetər] .

Every day he could see better .
每一个 天 他 可以 看 更好的 .

他每天都看得更清楚一些。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔ:rs] [frʌm; frəm] [ˈbɪrɜ:fɜd] , [wʌn][dɔ:ɡ][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .

Now he could tell Morse from Beresford , one dog from another .
现在 他 可以 告诉 莫尔斯 从 贝雷斯福德 , 一 狗 从 其他 .

现在他能分辨出莫尔斯和贝雷斯福德，也能分辨出不同的狗。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ˈvɪz(ə)n][æz; əz] [bɪˈfɔ:r]

Give him a few more days and he would have as good vision as before
给 他 一个 很少 更多的 天 和 他 会 有 作为 好的 想象 作为 前

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [blaɪnd] .

he had gone blind .
他 有 已消失 瞎的 .

再给他几天时间，他的视力就能恢复到失明前的状态了。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][hɪd] [ˈkʌnɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [dʌz] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] .

All this he hid cunningly , as a miser does his gold .
全部 这 他 隐藏 狡猾地 , 作为 一个 吝啬鬼 做 他的 金子 .

这一切都被他巧妙地隐藏了起来，就像守财奴藏匿黄金一样。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:rpt] , [ˈkru:əl][breɪn][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [deθ] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [men] .

For his warped , cruel brain was planning death to these two men .
为了 他的 扭曲的 , 残忍的 脑 曾是 规划 死亡 到 这些 二 男人 .

他那扭曲、残忍的脑袋里正盘算着如何杀死这两个人。

[ˈæftər] [ðæt] , [əˈnʌðər] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˈfri:dəm] .

After that , another plunge into the North for life and freedom .
后 那 , 其他 暴跌 进入 这 北 为了 生活 和 自由 .

之后，我又一次投身北方，追寻生命和自由。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] [liːps]
THE WILD BEAST LEAPS
这 荒野 兽 跳跃

野兽跃起

[tɑːm] [mɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːpɪŋ] [wʊd] .
Tom Morse was chopping wood .
汤姆 莫尔斯 曾是 切碎 木头 .

汤姆·莫尔斯正在劈柴。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][æn; ən][æks] .
He knew how to handle an axe .
他 知道 如何 到 处理 一个 斧头 .

他知道如何使用斧头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第15/17页

[hɪz; ɪz] [stroʊks] [fel] [ʃʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrklɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt] .
His strokes fell sure and strong , with the full circling sweep of the expert .
他的 笔画 跌倒 当然 和 强的 , 和 这 满的 盘旋 扫 的 这 专家 .
他的击球稳健有力, 带着专家般的完整弧线。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tri:] [kræʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɑ:p][ɔ:f] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
The young tree crashed down and he began to lop off its branches .
这 年轻的 树 崩溃了 向下 和 他 开始 到 垂落 离开它是 分支 .
那棵小树轰然倒下, 他开始砍掉它的树枝。

[hæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Halfway up the trunk he stopped and raised his head to listen .
半 向上 这 树干 他 停止 和 提高 他的 头 到 听 .
他爬到树干一半时停了下来, 抬起头倾听。

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No sound had come to him .
不 声音 有 来 到 他 .
他什么声音也没听到。

[nʌn] [keɪm] [naʊ] .
None came now .
没有任何 来了 现在 .
现在没人来。

[bʌt; bət] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪn] ['bɪrʒfɜːd] ['kɔːlɪŋ] .
But dear as a bell he heard the voice of Win Beresford calling .
但 亲爱的 作为 一个 钟 他 听到 这 嗓音 的 赢 贝雷斯福德 呼叫 .
但他听到温·贝雷斯福德的呼唤声, 那声音如同铃铛般清脆悦耳。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendz] [θroʊt] .
" **It was not a cry that had issued from his friend's throat .**
" 它 曾是 不是 一个 哭 那 有 发布 从 他的 朋友们 喉 .
“那不是他朋友喉咙里发出的哭喊声。”

[tɔːm] [nuː] [ðæt] .
Tom knew that .
汤姆 知道 那 .
汤姆知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] .
But it was real .
但 它 曾是 真实的 .
但这是真的。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪər] [niːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,
It had sprung out of his dire need from the heart ,
它 有 弹簧 出去 的 他的 可怕的 需要 从 这 心 ,
这是他发自内心的迫切需要而产生的。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [left] [hɪm; ɪm] ,
perhaps in the one instant of time left him ,
也许 在 这 一 立即的 的 时间 左边 他 ,
或许在他生命的最后瞬间，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [liːpt] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɒs] [speɪs] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
and it had leaped silently across space straight to the heart of his friend
和 它 有 跳跃 默默 穿过 空间 直的 到 这 心 的 他的 朋友
.
.
.

它悄无声息地跨越空间，直达他朋友的心脏。

[tɑːm] [kɪkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʊz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][rʌn] .
Tom kicked into his snowshoes and began to run .
汤姆 踢 进入 他的 雪鞋 和 开始 到 跑步 .
汤姆穿上雪鞋，开始奔跑。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɡrɪpt] [nɪr] [ðə; ði][hæft] .
He held the axe in his hand , gripped near the haft .
他 握住 这 斧头 在 他的 手 , 紧握 靠近 这 半柄 .
他手里拿着斧子，握在斧柄附近。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [pər'hæps] , [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæmp] ,
A couple of hundred yards , perhaps , lay between him and camp ,
一个 夫妻 的 百 码 , 也许 , 躺 之间 他 和 营 ,
他和营地之间或许还有几百码的距离。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .
which was just over the brow of a small hill .
哪个 曾是 只是 超过 这 眉头 的 一个 小的 爬坡道 .
它就在一座小山丘的山顶上。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [fluː] [pæst][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [straɪd] .
The bushes flew past as he swung to his stride .
这 灌木丛 飞翔 过去的 作为 他 摇摆 到 他的 步幅 .
他迈开步伐，灌木丛在他眼前飞驰而过。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] [krʌst] [ˈfæstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Never had he skimmed the crust faster , but his feet seemed to be
绝不 有 他 脱脂 这 地壳 快点 , 但 他的 脚 似乎 到 是
[ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .
weighted with lead .
加权 和 带领 .

他从未如此快速地掠过饼皮，但他的双脚却仿佛灌了铅一样沉重。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][raɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪˈzæstər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] .
Then , as he topped the rise , he saw the disaster he had dreaded .
然后 , 作为 他 顶峰 这 上升 , 他 锯 这 灾难 他 有 令人恐惧的 .
然后，当他爬到山顶时，他看到了他一直担心的灾难。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [slæk] [ænd; ənd][ɪˈnɜːrt] ,
The constable was crumpling to the ground , his body slack and inert ,
这 警官 曾是 皱缩 到 这 地面 , 他的 身体 松弛 和 惰性 ,
警员瘫倒在地，身体无力地瘫软着。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʌb][ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] [hiː; hi][hæd; həd]
while the giant slashed at him with a dub of firewood he had
尽管 这 巨大的 削减 在 他 和 一个 配音 的 柴 他 有
[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
snatched from the ground .
抢夺 从 这 地面 .

巨人从地上抓起一根柴火，挥舞着它砍向他。

[ðə; ði] [ʌp'reɪzɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,
The upraised arm of the soldier broke the force of the blow ,
这 抬起 手臂 的 这 士兵 打破 这 力量 的 这 吹 ,
士兵高举的手臂挡住了这一击。

[bʌt; bət] [mɔːrs] [gest] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ɑːrm] [fel] [ðæt] [ðə; ði][boʊn] [hæd; həd] [snæpt] .
but Morse guessed by the way the arm fell that the bone had snapped .
但 莫尔斯 猜对了 经过 这 方式 这 手臂 跌倒 那 这 骨 有 啪啪 .
但莫尔斯根据手臂掉落的方式推测，骨头断了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [rʌnəːz] , [west] [wɜːrl] .
At the sound of the scraping runners , West whirled .
在 这 声音 的 这 刮擦 跑步者 , 西方 旋转 .
听到鞋底摩擦地面的声音，韦斯特猛地转身。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈsævɪdʒli] .
He lunged savagely .
他 猛扑 野蛮地 .

他猛地扑了过去。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][tɑːm] [ˈdʌkt] ,
Even as Tom ducked ,
甚至 作为 汤姆 躲闪 ,

即使汤姆躲闪的时候，

[ə; eɪ] [ɑːrp] [peɪn] [ɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] .
a sharp pain shot through his leg from the force of the glancing blow .
一个 锋利的 疼痛 射击 通过 他的 腿 从 这 力量 的 这 瞥了一眼 吹 .
一阵剧痛从他腿上袭来，那是擦过身体的冲击力造成的。

[ðə; ði][æks] - [hed] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [stiːl] .
The axe - head swung like a circle of steel .
这 斧头 - 头 摇摆 喜欢 一个 圆圈 的 钢 .

斧头像钢铁般挥舞着。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkɑːnvɪkts] [fɜːr][kæp] .
It struck the convict's fur cap .
它 击 这 罪犯的 毛皮 帽 .

它击中了囚犯的皮帽。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [went] [daʊn] [laɪk][æn; ən][ɑːks][ɪn][ə; eɪ] [ˈslɔːtər] - [haʊs] .
The fellow went down like an ox in a slaughter - house .
这 同伴 去 向下 喜欢 一个 牛 在 一个 屠宰 - 房子 .

那家伙像屠宰场里的牛一样倒下了。

[tɑːm] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
Tom took one look at him and ran to his friend .
汤姆 采取 一 看 在 他 和 跑 到 他的 朋友 .

汤姆看了他一眼，就跑向了他的朋友。

[ˈbɪrɪfɜːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [saɪt] .
Beresford was a sorry sight .
贝雷斯福德 曾是 一个 对不起 视线 .

贝雷斯福德的景象令人唏嘘。

[hiː; hi] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈbætərd] , [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz]
He lay unconscious , head and face battered , the blood from his wounds
他 躺 无意识 , 头 和 脸 伤痕累累 , 这 血 从 他的 伤口
[ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] .
staining the snow .
染色 这 雪 .

他昏迷不醒地躺在那里，头部和面部伤痕累累，伤口流出的鲜血染红了雪地。

[ðə; ði][mæn] - ['hʌntərz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
The man - hunters had come into the wilderness prepared for emergencies .
这 男人 - 猎人 有 来 进入 这 荒野 准备 为了 紧急情况 .
这些猎杀者进入荒野时已做好应对紧急情况 的准备。

[ˈdʒesi] [məˈkreɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['medɪs(ə)n] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Jessie McRae had prepared a small medicine case as a present for the
杰西 麦克雷 有 准备 一个 小的 药品 案件 作为 一个 展示 为了 这
[ˈkɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

杰西·麦克雷准备了一个小药箱作为送给警员的礼物。

[mɔːrs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] .
Morse ran to the sled and found this .
莫尔斯 跑 到 这 雪橇 和 成立 这 .
莫尔斯跑到雪橇旁，发现了这个。

[hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːft] [ðə; ði] ['wuːndz] [baʊnd] [ðəm; ðəm] .
He unrolled bandages and after he had washed the wounds bound them .
他 展开 绷带 和 后 他 有 洗过 这 伤口 边界 他们 .
他展开绷带，清洗伤口后将其包扎起来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .
As he was about to examine the arm , he glanced up .
作为 他 曾是 关于 到 检查 这 手臂 , 他 瞥了一眼 向上 .
正当他要检查手臂时，他抬起头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['wests] ['wʊlfɪ] [aɪz] [gleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʊk]
For a fraction of a second West's wolfish eyes glared at him before they took
为了 一个 分数 的 一个 第二 西部的 狼 眼睛 怒目而视 在 他 前 他们 采取
[ɑːn] [əˈgen] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] .
on again the stare of blindness .
在 再次 这 盯 的 失明 .
韦斯特那双狼一般的眼睛瞪了他一眼，但仅仅一瞬间，他的目光又变得茫然无措。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [muːvd] .
The man had moved .
这 男人 有 已搬 .
那人已经搬走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [hɪm'self] ['sevrəl] [ˌjɑːdz] ['nɪrər] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] [wɪtʃ] [stʊd] [prɒpt] [əˈgenst]
He had hitched himself several yards nearer a rifle which stood propped against
他 有 搭便车 他自己 一些 码 更近 一个 步枪 哪个 站立 支撑 反对
[ə; eɪ]['bɔːlsəm] .
a balsam .
一个 香脂 .

他把自己拉近了几码，来到一架靠在香脂冷杉树上的步枪旁。

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['kɑːnstəbl] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
The revolver of the deputy constable came to light .
这 左轮手枪 的 这 副 警官 来了 到 光 .
副警长的左轮手枪被发现了。

" [stɑːp] [raɪt] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] .
" **Stop right where you're at** .
" 停止 正确的 在哪里 你是 在 ；

“就停在原地。”

[dəʊnt] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] .
Don't take another step .
不 拿 其他 步 ；

不要再往前走了。

" [ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] [snɑːrld] [reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" **The convict snarled rage , but he did not move** .
" 这 定罪 纠缠 愤怒 , 但 他 做过 不是 移动 ；

“罪犯咆哮着表达愤怒，但他一动不动。”

[sʌm; səm] [fɔr] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ][koʊld] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər]
Some sure instinct warned him what the cold light in the eyes of his captor
一些 当然 本能 警告 他 什么 这 寒冷的 光 在 这 眼睛 的 他的 俘虏者
[ment] ,
meant ,
意思是 ；

某种直觉告诉他，俘虏者眼中冰冷的光芒意味着什么。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [krept] [wʌn] [ɪntʃ] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wepən] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
that if he crept one inch farther toward the weapon he would die in his tracks .
那 如果 他 悄悄地爬 一 英寸 更远 朝向 这 武器 他 会 死 在 他的 轨道 ；

如果他再往武器方向挪一寸，就会当场毙命。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [dʒʌmpt] [em 'iː] , " [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [sed] ['hɔːrslɪ] .
" **He — he jumped me , " the murderer said hoarsely** .
" 他 — 他 跳了起来 我 , " 这 凶手 说 沙哑地 ；

“他——他扑向了我，”凶手嘶哑地说。

" ['laɪər] !
" **Liar** !
" 说谎者 !

“说谎者！

[juːv] [bɪn] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː 'es] .
You've been shammin ' for a week to get a chance at us .
你已经 到过 - - 为了 一个 星期 到 得到 一个 机会 在 我们 ；

你骗了我们一个星期，就为了得到一个机会。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡʌn] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . " **I'd like to gun you now and be done with it** . "
ID 喜欢 到 枪 你 现在 和 是 完毕 和 它 ； "

我想现在就开枪打死你，然后结束这一切。

" [dəʊnt] .
" **Don't** .
" 不 ；

“不。

" [west] ['mɔɪsnd] [draɪ][lɪps] .
" **West moistened dry lips** .
" 西方 湿润 干燥 嘴唇 ；

西润了润干燥的嘴唇。

" ['ɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [em 'iː] .
" **Honest to God he jumped me** .
" 诚实的 到 上帝 他 跳了起来 我 ；

“老天作证，他扑向了我。”

[gɑ:t][mæd][æt; ət] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [sed] .
Got mad at somethin ' I said .
得到 疯狂的 在 某物 - 我 说 .

他因为我说的话生气了。

[aɪ] ['wɒdnt] [laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɑ:m] .
I wouldn't lie to you , Tom .
我 不会 说谎 到 你 , 汤姆 .

我不会骗你的，汤姆。

" [mɔ:rs] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌvəd] , ['sə:kld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
" Morse kept him covered , circled round him to the rifle , and from
" 莫尔斯 保留 他 涵盖 , 圈起来 圆形的 他 到 这 步枪 , 和 从
[ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][sled] .
there to the sled .
那里 到 这 雪橇 .

“莫尔斯掩护着他，绕着他走到步枪旁，然后从那里走到雪橇旁。

[wʌn] [aɪ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][,despə'ra:dʊ] , [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:l] ['hændkʌfs] .
One eye still on the desperado , he searched for the steel handcuffs .
一 眼睛 仍然 在 这 亡命之徒 , 他 搜索 为了 这 钢 手铐 .

他一边用一只眼睛盯着那个亡命之徒，一边寻找钢制手铐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
They were gone .
他们 是 已消失 .

他们走了。

[hi:; hi] [nu:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [west] [hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ]
He knew instantly that some time within the past day or two West had got a
他 知道 即刻 那 一些 时间 之内 这 过去的 天 或者 二 西方 有 得到 一个
[tʃæns] [tu:; tə][dra:p][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
chance to drop them in the snow .
机会 到 降低 他们 在 这 雪 .

他立刻意识到，在过去一两天里，韦斯特有机会把它们扔到了雪地里。

[hi:; hi] [faʊnd] ['rɔ:haɪd] [θɔ:ŋz] .
He found rawhide thongs .
他 成立 生皮 丁字裤 .

他找到了生皮绳。

" [laɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [feɪs] [daʊn] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Lie in the snow , face down , " he ordered .
" 说谎 在 这 雪 , 脸 向下 , " 他 订购 .

“脸朝下躺在雪地里，”他命令道。

" [hændz][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [krɔ:st] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .
" Hands behind you and crossed at the wrists .
" 手 在后面 你 和 交叉 在 这 手腕 .

双手背在身后，手腕交叉。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .
" Presently the prisoner was securely tied .
" 目前 这 囚犯 曾是 安全地 系 .

“目前，囚犯已被牢牢捆绑。”

[mɔ:rs] ['fɑ:sənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪrɜ:fərd] .
Morse fastened him to the sled and returned to Beresford .
莫尔斯 系紧 他 到 这 雪橇 和 返回 到 贝雷斯福德 .

莫尔斯把他绑在雪橇上，然后返回了贝雷斯福德。

[ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [əˈblʌv] [ðə; ði] [rist] , [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [fɪrd] .
The arm was broken above the wrist , just as he had feared .
这 手臂 曾是 破碎的 多于 这 手腕 , 只是 作为 他 有 害怕 .

正如他所担心的那样，手臂在手腕以上骨折了。

[hi;; hi][set][,aɪ ˈti:][æz; əz] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd] , [ˈbaɪndɪŋ] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [splɪnts] .
He set it as best he could , binding it with splints .
他 放 它 作为 最好的 他 可以 , 结合 它 和 夹板 .

他尽力将它固定好，用夹板捆扎起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [groʊn] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The young officer groaned and opened his eyes .
这 年轻的 官 呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

年轻的军官呻吟了一声，睁开了眼睛。

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tu;; tə] [raɪz] .
He made a motion to rise .
他 制成 一个 运动 到 上升 .

他示意要起身。

" [dəʊnt] [get] [ʌp] , " [sed] [mɔ:rs] .
" **Don't get up ,** " **said Morse .**
" 不 得到 向上 , " 说 莫尔斯 .

“别起来，”莫尔斯说。

" [ju:v] [bɪn] [hɜ:rt] . "
" **You've been hurt .** " "
" 你已经 到过 伤害 . " "

你受伤了。

" [hɜ:rt] ?
" **Hurt ?**
" 伤害 ?

“伤害？”

" [ˈberɪs,fɔ:rdz] [ˈpʌz(ə)ld] [geɪz] [ˈwɒndəd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **Beresford's puzzled gaze wandered to the prisoner .**
" 贝雷斯福德的 困惑 目光 漫步 到 这 囚犯 .

贝雷斯福德困惑的目光转向了囚犯。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [lɪt][,aɪ ˈti:] .
A flash of understanding lit it .
一个 闪光 的 理解 点燃 它 .

灵光一闪，他顿悟了。

" [hi;; hi] [æskt] [,em ˈi:] — [tu;; tə] [laɪt] — [hɪz; ɪz][paɪp] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] — [tɜ:rnd] — [hi;; hi][hɪt] —
" **He asked me — to light — his pipe — and when I — turned — he hit —**
" 他 问 我 — 到 光 — 他的 管道 — 和 什么时候 我 — 转向 — 他 打 —
[,em ˈi:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , " [ðə; ði] [ˈbætərd] [mæn] [ˈwɪspəd] .
me — with a club , " the battered man whispered .
我 — 和 一个 俱乐部 , " 这 伤痕累累 男人 低声说道 .

“他让我帮他点烟斗，当我转身时，他用棍子打了我，”遍体鳞伤的男人低声说道。

" [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ] [ˈfɪɡjəd] [,aɪ ˈti:] . "
" **About how I figured it .** " "
" 关于 如何 我 想 它 . " "

“跟我预想的差不多。”

" [əˈfreɪd] — [aɪm] — [dʌn] — [ɪn] . "
" **Afraid — I'm — done — in .** " "
" 害怕的 — 我是 — 完毕 — 在 . " "

“恐怕我完了。”

" [nɑ:t] [jet] , [oʊld][pæl] .
" **Not yet , old pal .**
" 不是 然而 , 老的 朋友 .

“还没呢，老伙计。”

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði][mɒn'tænən] ['ænsər] .
We'll make a fight for it , " the Montanan answered .
出色地 制作 一个 斗争 为了 它 , " 这 蒙大拿州 回答 .

“我们会奋力争取，”蒙大拿人回答道。

" [aɪm] [sɪk] .
" **I'm sick .**
" 我是 生病的 .

我病了。

" [ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] [hed] [sæŋk] [daʊn] .
" **The soldier's head sank down .**
" 这 士兵的 头 沉没 向下 .

士兵的头垂了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['splendɪd] , [laɪð] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [aʊt] [ʌv; əv]
All the splendid , lithe strength of his athletic youth had been beaten out of
全部 这 灿烂 , 轻盈 力量 的 他的 运动 青年 有 到过 被打败 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他年轻时那矫健的身姿和矫健的体魄，全都已荡然无存。

[tu:; tə] [mɔ:rs] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
To Morse it looked as though he were done for .
到 莫尔斯 它 看起来 作为 尽管 他 是 完毕 为了 .

在莫尔斯看来，他似乎已经完了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [sə'kʌm] ?
Was it possible for one to take such a terrific mauling and not succumb ?
曾是 它 可能的 为了 一 到 拿 这样的 一个 了不起 撕咬 和 不是 屈服 ?

一个人有可能遭受如此惨烈的袭击而不倒下吗？

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['ekspɜ:rt] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz]
If he were at a hospital , under the care of expert surgeons and nurses
如果 他 是 在 一个 医院 , 在下面 这 关心 的 专家 外科医生 和 护士
,
:
,

如果他在医院，由经验丰富的外科医生和护士照料，

[wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [fu:d] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
with proper food and attention , he might have a chance in a hundred .
和 恰当的 食物 和 注意力 , 他 可能 有 一个 机会 在 一个 百 .

只要食物和照料得当，他或许还有一线生机。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk] [weɪst] , ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑ:ktər] ,
But in this Arctic waste , many hundred miles from the nearest doctor ,
但 在 这 北极 浪费 , 许多 百 英里 从 这 最近的 医生 ,

但在这片北极荒漠中，距离最近的医生也有数百英里之遥，

[nɒʊ] [fu:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [tu:; tə] [i:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [sə'vaɪvd] .
no food but the coarsest to eat , it would be a miracle if he survived .
不 食物 但 这 最粗糙 到 吃 , 它 会 是 一个 奇迹 如果 他 幸存下来 .
他只能吃些最粗糙的食物, 如果他能活下来, 那将是一个奇迹。

[ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] .
The bitter night was drawing in .
这 苦的 夜晚 曾是 绘画 在 .

寒冷的夜幕正在降临。

[mɔ:rs] [droʊv] [west] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] **Morse drove West in front of him to bring back the wood he had been cutting .**
莫尔斯 驾驶 西方 在 正面 的 他 到 带来 后退 这 木头 他 有 到过
[ˈkʌtɪŋ] .
切割 .

莫尔斯驾车走在他前面向西行驶, 去运回他砍伐的木材。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [prɪ'per] [ðə; ði] ['rʌbə,bu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .
He made the man prepare the rubaboo for their supper .
他 制成 这 男人 准备 这 鲁巴布 为了 他们的 晚餐 .

他让那人准备晚餐用的烤肉。

[ˈæftər][ðə; ði] [kən'vɪkt] [hæd; həd] ['i:tn] ,
After the convict had eaten ,
后 这 定罪 有 吃 ,

罪犯吃完饭后,

[hi:; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [br'saɪd] [ðə; ði] **he bound his hands again and let him lie down in his blankets beside the fire .**
他 边界 他的 双手 再次 和 让 他 说谎 向下 在 他的 毯子 旁 这
[ˈfaɪər] .
火 .

他再次绑住了他的双手, 让他躺在火堆旁的毯子上。

[mɔ:rs] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
Morse did not sleep .
莫尔斯 做过 不是 睡觉 .

莫尔斯没有睡觉。

[hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fi:vər] [maʊnt] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] **He sat beside his friend and watched the fever mount in him till he was wildly delirious .**
他 卫星 旁 他的 朋友 和 观看 这 发烧 山 在 他 直到 他 曾是
[ˈwaɪldli] [dɪ'lɪriəs] .
疯狂地 谵妄 .

他坐在朋友身边, 看着他发烧越来越厉害, 直到神志不清。

[sʌtʃ] ['nɜ:rsɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [geɪv] .
Such nursing as was possible he gave .
这样的 护理 作为 曾是 可能的 他 给予 .

他尽其所能地给予了护理。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [waɪld] [bi:st] , ['glɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] .
The prisoner , like a chained wild beast , glowered at him hungrily .
这 囚犯 , 喜欢 一个 连锁 荒野 兽 , 怒目而视 在 他 饥饿地 .

囚犯像被锁链束缚的野兽一样, 饥渴地瞪着他。

[tɔ:m] [nu:] [ðæt] [ɪf] [west] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] .
Tom knew that if West found a chance to kill , he would strike .
汤姆 知道 那 如果 西方 成立 一个 机会 到 杀 , 他 会 罢工 .

汤姆知道, 如果韦斯特找到机会杀人, 他一定会出手。

[nɒʊ][ˈskru:p(ə)l] [wʊd] [dɪˈtɜ:r] [hɪm; ɪm] .
No scruple would deter him .
不 顾忌 会 阻止 他 .

他绝不会手软。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:njəns] ,
The fellow was without conscience ,
这 同伴 曾是 没有 良心 .

那家伙毫无良知。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [dru:] [ˈnɪrər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [ˈsaʊθwərd] .
driven by the fear of the fate that drew nearer with every step southward .
驱动 经过 这 害怕 的 这 命运 那 画 更近 和 每一个 步 向南 .

每向南走一步，命运就离他越来越近，恐惧驱使着他。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌ; əv] [rɪˈvendʒ] [ˈmɑ:tʃt] [təˈgeðər] .
His safety and the desire of revenge marched together .
他的 安全 和 这 欲望 的 复仇 行军 一起 .

他的安全感和复仇的欲望齐头并进。

[ˈbɪrɜ:fɜ:d] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Beresford was out of the way .
贝雷斯福德 曾是 出去 的 这 方式 .

贝雷斯福德不在场。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tɜ:rn][nekst] .
It would be his companion's turn next .
它 会 是 他的 同伴的 转动 下一个 .

接下来就轮到他的同伴了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [fel] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [snɔ:d] [ˈstɜ:.tə.əs.li] .
After a time the great hulk of a man fell asleep and snored stertorously .
后 一个 时间 这 伟大的 绿巨人 的 一个 男人 跌倒 睡着了 和 打鼾 响亮地 .

过了一会儿，这个身材魁梧的男人睡着了，鼾声震天。

[bʌt; bət][ta:m] [dɪd] [nɔ:t] [sli:p] .
But Tom did not sleep .
但 汤姆 做过 不是 睡觉 .

但汤姆没睡着。

[hi:; hi] [derd] [nɔ:t] .
He dared not .
他 敢于 不是 .

他不敢。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˈvɪdʒɪlənt] [gɑ:rd] [tu:; tə] [seɪv] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
He had to keep vigilant guard to save both his friend's life and his own .
他 有 到 保持 警惕的 警卫 到 节省 两个都 他的 朋友们 生活 和 他的 自己的 .
:
:

他必须时刻保持警惕，才能保住朋友和自己的性命。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ˈwests] [hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] ,
For though West's hands were tied ,
为了 尽管 西部的 双手 是 系 ,

尽管韦斯特的手脚被束缚住了，

[aɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][ðə, ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmini] [tuː; tə][bɜːrn] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ][liːv; laɪv][koʊl]
it would be the work of only a minute to burn away with a live coal
它 会 是 这 工作 的 仅有的 一个 分钟 到 烧伤 离开 和 一个 居住 煤炭
[ðə, ði] [θɜːŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
the thongs that bound them .
这 丁字裤 那 边界 他们 .
只需一分钟，用燃烧的煤炭就能烧断捆绑它们的皮绳。

[ðə, ði] [naɪt] [wɔːr] [əˈweɪ] .
The night wore away .
这 夜晚 穿着 离开 .
夜色渐渐消逝。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .
There was no question of travel .
那里 曾是 不 问题 的 旅行 .
旅行根本不是问题。

[ˈbɪrʒfɜːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə, ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [muːvd] .
Beresford was in the grip of a raging fever and could not be moved .
贝雷斯福德 曾是 在 这 紧握 的 一个 愤怒 发烧 和 可以 不是 是 已搬 .
贝雷斯福德高烧不退，动弹不得。

[mɔːrs] [meɪd] [west] [tʃɔːp] [wʊd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hænd] .
Morse made West chop wood while he stood over him , rifle in hand .
莫尔斯 制成 西方 劈 木头 尽管 他 站立 超过 他 , 步枪 在 手 .
莫尔斯命令韦斯特砍柴，自己则站在他面前，手里拿着步枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] [nekst] [deɪ] .
They were short of food and had expected to go hunting next day .
他们 是 短的 的 食物 和 有 预期的 到 去 打猎 下一个 天 .
他们食物短缺，原本打算第二天去打猎。

[ðə, ði] [səˈplaɪz] [maɪt] [læst][æt; ət][best][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [mɔːr] [miːlz] .
The supplies might last at best six or seven more meals .
这 补给品 可能 最后的 在 最好的 六 或者 七 更多的 餐 .
这些物资最多够吃六七顿。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː, bi] [dʌn] [ðen] ?
What was to be done then ?
什么 曾是 到 是 完毕 然后 ?
那该怎么办？

[mɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] [west] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə, ði][mæn] [huː]
Morse could not go and leave West where he could get at the man who
莫尔斯 可以 不是 去 和 离开 西方 在哪里 他 可以 得到 在 这 男人 WHO
[hæd; həd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ][dɔːɡ] - [treɪn] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] .
had put him in prison and with a dog - train to carry him north .
有 放 他 在 监狱 和 和 一个 狗 - 火车 到 携带 他 北 .
莫尔斯不能离开韦斯特，因为他无法找到把他送进监狱的人，也无法用狗拉雪橇把他运到北方。

[nɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][let] [west] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɡeɪm] .
Nor could he let West have a rifle with which to go in search of game .
也不 可以 他 让 西方 有 一个 步枪 和 哪个 到 去 在 搜索 的 游戏 .
他也不能让韦斯特带着步枪去打猎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈðər] [ˈprɔːbləms] [ðæt] [meɪd] [ðə, ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
There were other problems that made the situation impossible .
那里 是 其他 问题 那 制成 这 情况 不可能的 .
还有其他一些问题使得这种情况无法实现。

[ə'hʌðər] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Another night was at hand ,
其他 夜晚 曾是 在 手 ,

又一个夜晚即将到来。

[ænd; ænd] [ə'gen] [tɑ:m][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪk] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm]
and again Tom must keep awake to save himself and his friend from
和 再次 汤姆 必须 保持 醒 到 节省 他自己 和 他的 朋友 从

[ðə; ði] [gə'rɪlə] - [mæn] [hu:] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ,
the gorilla - man who watched him ,
这 大猩猩 - 男人 WHO 观看 他 ,

汤姆必须再次保持清醒，才能保护自己和朋友免受一直监视他的猩猩人的伤害。

[gləʊtɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [kʌm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli]
gloated over him , waited for the moment to come when he could safely
沾沾自喜 超过 他 , 等待 为了 这 片刻 到 来 什么时候 他 可以 安全

[straɪk] .

strike .
罢工 .

他得意洋洋地看着他，等待着可以安全出手的时机。

[ænd; ænd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðər] [naɪts] — ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And after that there would be other nights — many of them .
和 后 那 那里 会 是 其他 夜晚 — 许多 的 他们 .

此后，还会有许多其他的夜晚。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[waɪl] [hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [drɪ'lɪriəs] ['ɑ:fɪsər] , [tɑ:m] ['pɒndəd] [ðæt] ['kwɛstʃən] .
While he sat beside the delirious officer , Tom pondered that question .
尽管 他 卫星 旁 这 谵妄 官 , 汤姆 沉思 那 问题 .

汤姆坐在神志不清的警官旁边，思考着这个问题。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [leɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
On the other side of the fire lay the prisoner .
在 这 其他 边 的 这 火 躺 这 囚犯 .

囚犯躺在火堆的另一边。

['traɪʌmf] — [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] , ['kru:əl] ,
Triumph — a horrible , cruel ,
胜利 — 一个 可怕 , 残忍的 ,

胜利——一种可怕的、残酷的、

['menəsɪŋ] ['traɪʌmf] — [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd] [strʌtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strædlɪŋ] [wɔ:k] [wen] [hi:; hi]
menacing triumph — rode in his eye and strutted in his straddling walk when he
威胁 胜利 — 骑 在 他的 眼睛 和 昂首阔步 在 他的 跨骑 走 什么时候 他

[gɔ:t][ʌp] .

got up .
得到 向上 .

胜利的威慑力——在他眼前闪耀，起身时迈着大步，昂首阔步。

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
His hour was coming .
他的 小时 曾是 未来 .

他的时刻终将到来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] .
It was coming fast .
它 曾是 未来 快速地 .

它来得很快。

[wʌns] [tɔːm] [fel] [əˈsli:p] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] - [næp] .
Once Tom fell asleep for a cat - nap .
一次 汤姆 跌倒 睡着了 为了 一个 猫 - 午睡 .

汤姆打了个盹儿，睡着了。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈnɔːdɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
He caught himself nodding , and with a jerk flung back his head and
他 捕捉 他自己 点头 , 和 和 一个 混蛋 扔 后退 他的 头 和
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈweɪkfʌnəs] .
himself to wakefulness .
他自己 到 清醒 .

他发现自己的在点头，猛地仰起头，让自己清醒过来。

[ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈoʊdə] .
In the air was a burning odor .
在 这 空气 曾是 一个 燃烧 气味 .

空气中弥漫着一股烧焦的气味。

[ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Instinct told him what it was .
本能 讲述 他 什么 它 曾是 .

直觉告诉他那是什么。

[west] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔːhaɪd] [θɜːŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
West had been tampering with the rawhide thongs round his wrists ,
西方 有 到过 篡改 和 这 生皮 丁字裤 圆形的 他的 手腕 ,

韦斯特一直在摆弄他手腕上的生皮绳。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][bɜːrɪn][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
had been trying to burn them away .
有 到过 尝试 到 烧伤 他们 离开 .

我一直试图把它们烧掉。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [fæst] , [ðen] [dræŋk][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː]
He made sure that the fellow was still fast , then drank a tin cup of strong tea
他 制成 当然 那 这 同伴 曾是 仍然 快速地 , 然后 喝 一个 锡 杯子 的 强的 茶
.
.
.

他确认那家伙仍然动作很快，然后喝了一大杯浓茶。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæɪbʊː] [brɔːθ] ,
After he had fed the sick man a little caribou broth ,
后 他 有 美联储 这 生病的 男人 一个 小的 驯鹿 肉汤 ,

他给病人喂了一点驯鹿肉汤后，

[pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
persuading him with infinite patience to take it , a spoonful at a time ,
说服 他 和 无限 耐心 到 拿 它 , 一个 一勺 在 一个 时间 ,

用无限的耐心劝说他一勺一勺地吃下去。

[mɔːrs] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [wer] [aʊt][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
Morse sat down again to wear out the hours of darkness .
莫尔斯 卫星 向下 再次 到 穿 出去 这 小时 的 黑暗 .

莫尔斯再次坐了下来，消磨漫漫长夜。

[ðə; ði][ˈpraːbləm] [ðæt] [prest] [ɑːn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋgər][biː; bi] [iˈveɪdɪd] .
The problem that pressed on him could no longer be evaded .
这 问题 那 按下 在 他 可以 不 更长 是 躲避 .
他再也无法回避困扰他的问题了。

[ə; eɪ][stɑːrk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A stark decision lay before him .
一个 斯塔克 决定 躺 前 他 .
他面临着一个艰难的抉择。

[tuː; tə][poʊˈspoʊn][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] .
To postpone it was to choose one of the alternatives .
到 推迟 它 曾是 到 选择 一 的 这 替代方案 .
推迟这件事就是选择其中一个替代方案。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] ,
He knew now , almost beyond any possibility of doubt ,
他 知道 现在 , 几乎 超过 任何 可能性 的 怀疑 ,
他现在几乎毫无疑问地知道：

[ðæt] [iːðər] [west] [mʌst; məst][daɪ][ɔːr] [els] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
that either West must die or else he and his friend .
那 任何一个 西方 必须 死 或者 别的 他 和 他的 朋友 .
要么韦斯特必须死，要么他和他的朋友都会死。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [snætʃt] [hɪmˈself] [əˈweɪk] [soʊ] [ˈpraːmptli] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
If he had not snatched himself awake so promptly an hour ago ,
如果 他 有 不是 抢夺 他自己 醒 所以 及时 一个 小时 前 ,
如果他一个小时前没有那么迅速地醒来的话，

[wɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [ded] [men] .
Win and he would already be dead men .
赢 和 他 会 已经 是 死的 男人 .
赢了，他们就都死了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ˈenihaʊ] ,
It might be that the constable was going to die , anyhow ,
它 可能 是 那 这 警官 曾是 去 到 死 , 无论如何 ,
或许那名警员本来就要死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] .
but he had a right to his chance of life .
但 他 有 一个 正确的 到 他的 机会 的 生活 .
但他有权获得生存的机会。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈrɪdʒɪd] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] .
On the other hand there was one rigid rule of the North - West Mounted .
在 这 其他 手 那里 曾是 一 死板的 规则 的 这 北 - 西方 安装 .
另一方面，西北骑兵团却有一条铁律。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ˈpraɪɪd] [ɪtˈself][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][,aɪˈtiː] [ˈlɪtərəli] .
The Force prided itself on living up to it literally .
这 力量 自豪 本身 在 活的 向上 到 它 字面上地 .
原力部队以能真正做到言行一致而自豪。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][get] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈlaɪv] .
When a man was sent out to get a prisoner , he brought him in alive .
什么时候 一个 男人 曾是 发送 出去 到 得到 一个 囚犯 , 他 带来 他 在 活 .
当有人奉命去抓捕囚犯时，他把囚犯活生生地带了回来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
It was a tradition .
它 曾是 一个 传统 .
这是一种传统。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['bɔ,breɪkə-z] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
The Mounted did not choose the easy way of killing lawbreakers because of the
这 安装 做过 不是 选择 这 简单的 方式 的 杀 违法者 因为 的 这
['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .
difficulty of capturing them .
困难 的 捕捉 他们 :

由于抓捕违法者十分困难，骑警并没有选择轻易处决违法者的办法。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] ['deɪndʒər] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɪð; wɪθ] [əˈplɑ:m] , [gɑ:t][ðer; ðər][mæn] , [ænd; ənd]
They walked through danger , usually with aplomb , got their man , and
他们 步行 通过 危险 , 通常 和 沉着冷静 , 得到 他们的 男人 , 和
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] .
brought him in .
带来 他 在 :

他们冒着危险，通常都能沉着冷静地抓住目标，并将他带回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bɪrɪzɜ-d] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][pi(:)'es] [pu:'let] ['æftər][ðə; ði] ['frentʃmən]
That was what Beresford had done with Pierre Poulette after the Frenchman
那 曾是 什么 贝雷斯福德 有 完毕 和 皮埃尔 鸡 后 这 法国人
[hæd; həd] [kɪld] ['bʌkskɪn] ['dʒeri] .
had killed Buckskin Jerry .
有 被杀 鹿皮 杰瑞 :

在法国人皮埃尔·普莱特杀死巴克斯金·杰瑞之后，贝雷斯福德就是对皮埃尔·普莱特做了同样的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm] ,
He had followed the man for months , captured him ,
他 有 随后 这 男人 为了 几个月 , 捕获 他 ,
[hæd; həd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
他跟踪那人数月，最终抓住了他。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊz] ,
lived with him alone for a fourth of a year in the deep snows ,
居住地 和 他 独自的 为了 一个 第四 的 一个 年 在 这 深的 雪 ,
[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊz] ,
在厚厚的积雪中，他们独自与他生活了四分之一年。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .
and brought him back to punishment .
和 带来 他 后退 到 惩罚 :
[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .
然后把他带回来接受惩罚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pli:d] [ðæt] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
It was easy enough to plead that this situation was a wholly different one .
它 曾是 简单的 足够的 到 恳求 那 这 情况 曾是 一个 完全 不同的 一 :
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pli:d] [ðæt] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
要辩称这种情况完全不同，倒是很容易。

[pi(:)'es] [pu:'let] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [waɪld] [bi:st] [æz; əz] ['bʊli] [west] .
Pierre Poulette was no such dangerous wild beast as Bully West .
皮埃尔 鸡 曾是 不 这样的 危险的 荒野 兽 作为 欺负 西方 :
[pi(:)'es] [pu:'let] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [waɪld] [bi:st] [æz; əz] ['bʊli] [west] .
皮埃尔·普莱特可不像布利·韦斯特那样危险。

[wɪn] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['wu:ndɪd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] [hu:]
Win did not have with him a companion wounded almost to death who
赢 做过 不是 有 和 他 一个 伴侣 受伤 几乎 到 死亡 WHO
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] [bæk] [tu:; tə] [helθ] ,
had to be nursed back to health ,
有 到 是 护理 后退 到 健康 ,
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] [bæk] [tu:; tə] [helθ] ,
温身边没有像其他战友那样身负重伤、需要人照料才能康复。

[wʌn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['tretʃərəsli] .
one struck down by the prisoner treacherously .
一 击 向下 经过 这 囚犯 阴险地 :
[wʌn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['tretʃərəsli] .
被囚犯背叛击倒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][get] [bæk][tuː; tə] [ˌdesəˈleɪʃn]
There was just a fighting chance for the officers to get back to Desolation
那里 曾是 只是 一个 斗争 机会 为了 这 警官 到 得到 后退 到 荒凉
[ɪf] [west] [wʌz; wəz][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rˈkweɪz(ə)n] .
if West was eliminated from the equation .
如果 西方 曾是 已淘汰 从 这 方程 .
如果韦斯特被排除在外，那么军官们还有一线希望返回荒凉之地。

[tɔːm] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] [θruː] —
Tom knew he would have a man's work cut out for him to win through —
汤姆 知道 他 会 有 一个 男人的 工作 切 出去 为了 他 到 赢 通过 —
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði]['hændɪkæp][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
without the handicap of the prisoner .
没有 这 让分 的 这 囚犯 .
汤姆知道，即使没有囚犯这个障碍，他也要付出巨大的努力才能赢得胜利。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['wests] [laɪf][ɔːr] [ðerz] .
Deep in his heart he believed that it was West's life or theirs .
深的 在 他的 心 他 相信 那 它 曾是 西部的 生活 或者 他们的 .
他内心深处相信，要么是韦斯特的命，要么是他们的命。

[,aɪˈtiː] ['wɒznt] ['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)], [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['dɪfəˌkəltɪz] [ðæt] [prest] [ɑːn]
It wasn't humanly possible , in addition to all the other difficulties that pressed on
它 不是 人道地 可能的 , 在 添加 到 全部 这 其他 困难 那 按下 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
除了其他种种困难之外，这根本不可能。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['mɜːrdərər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
to guard this murderer and bring him back for punishment .
到 警卫 这 凶手 和 带来 他 后退 为了 惩罚 .
看守这名杀人犯，并将他带回来受刑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] , [,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][tɔːm] .
There was no alternative , it seemed to Tom .
那里 曾是 不 选择 , 它 似乎 到 汤姆 .
在汤姆看来，似乎别无选择。

['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][naːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Thinking could not change the conditions .
思维 可以 不是 改变 这 状况 .
思考无法改变现状。

[,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['suːnər] , [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['liːtər] ,
It might be sooner , it might be later ,
它 可能 是 很快 , 它 可能 是 之后 ,
可能早些，也可能晚些。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][ˌdespəˈrɑːdʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈtæk] ,
but under existing circumstances the desperado would find his chance to attack ,
但 在下面 现存的 情况 这 亡命之徒 会 寻找 他的 机会 到 攻击 ,
但在现有情况下，亡命之徒总会找到机会发动攻击。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈlaɪv][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] .
if he were alive to take it .
如果 他 是 活 到 拿 它 .
如果他还活着，他就能接受它了。

[ðə; ði] ['felʊʊz] [laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːrɪt] .
The fellow's life was forfeit .
这 同伴们 生活 曾是 丧失 .
那人丢了性命。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv]
As soon as he was turned over to the State , it would be exacted of
作为 很快 作为 他 曾是 转向 超过 到 这 状态 , 它 会 是 索取 的
[him; ɪm] .
him :
他 :

他一旦被移交给国家，就会被强制执行。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['bɪrɜfɜ-d] , [ʃʊrli] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
Since his assault on Beresford , surely he had lost all claim to consideration
自从 他的 突击 在 贝雷斯福德 , 一定 他 有 丢失的全部 宣称 到 考虑
[æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
as a human being .
作为 一个 人类 存在 :

自从他袭击贝雷斯福德以来，他肯定已经丧失了作为人应有的所有权利。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Just now there were only three men in the world so far as they were
只是 现在 那里 是 仅有的 三 男人 在 这 世界 所以 远的 作为 他们 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 :

刚才在他们看来，世界上只有三个男人。

[ði:z] [θri:] ['kɒnstɪtju:tɪd] [sə'saɪəti] .
These three constituted society .
这些 三 构成 社会 :

这三者构成了社会。

['bɪrɜfɜ-d] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌtɜ-ɪŋz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] -
Beresford , his mind still wandering with incoherent mutterings , was a non -
贝雷斯福德 , 他的 头脑 仍然 漫游 和 语无伦次 低语 , 曾是 一个 非 -
[vɒʊtɪŋ] ['membər] .
voting member .
表决 成员 :

贝雷斯福德心不在焉，喃喃自语，他没有投票权。

[hi:; hi] , [tɑ:m] [mɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .
He , Tom Morse , must be judge and jury .
他 , 汤姆 莫尔斯 , 必须 是 法官 和 陪审团 :

他，汤姆·莫尔斯，必须身兼法官和陪审团两职。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜ:r; wər] [kən'vɪktɪd] , [pleɪ] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['hɔ:rəb(ə)] [roʊl] .
He must , if the prisoner were convicted , play a much more horrible role .
他 必须 , 如果 这 囚犯 是 已定罪 , 玩 一个 很多 更多的 可怕 角色 :

如果这名囚犯被判有罪，他必须扮演一个更加可怕的角色。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [sʌb] - ['ɑ:ɾtɪk] [naɪt] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)] [aʊt] [waɪl]
In the silence of the cold sub - Arctic night he fought the battle out while
在 这 沉默 的 这 寒冷的 子 - 北极 夜晚 他 战斗 这 战斗 出去 尽管
[ɔ:tə'mætrɪkli] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
automatically he waited on his friend .
自动地 他 等待 在 他的 朋友 :

在寒冷的亚北极夜晚的寂静中，他一边战斗，一边机械地等待着他的朋友。

[west] [snɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
West snored on the other side of the fire .
西方 打鼾 在 这 其他 边 的 这 火 :

韦斯特在火堆的另一边打鼾。

第三十七章

[nɪr]

[ðə; ði]

[end]

[ʌv; əv]

[ə; eɪ]

[lɔːŋ]

[ˈkrʊkɪd]

[treɪl]

NEAR

THE

END

OF

A

LONG

CROOKED

TRAIL

靠近

这

结尾

的

一个

长的

歪

踪迹

在一条漫长曲折小径的尽头附近

[wen]

[west]

[əˈwoʊk]

,

[mɔːrs]

[wʌz; wəz]

[ˈwɪtlɪŋ]

[ɑːn]

[ə; eɪ]

[piːs]

[ʌv; əv]

[wʊd]

[wɪð; wɪθ]

[hɪz; ɪz]

[ʃɑːrp]

When

West

awoke

,

Morse

was

whittling

on

a

piece

of

wood

with

his

sharp

什么时候

西方

醒来

,

莫尔斯

曾是

削木

在

一个

片

的

木头

和

他的

锋利的

[ˈhʌntɪŋ]

-

[naɪf]

.

hunting

-

knife

.

打猎

-

刀

.

韦斯特醒来时，莫尔斯正用他锋利的猎刀削木头。

[aɪˈtiː]

[wʌz; wəz]

[ə; eɪ]

[flæt]

[ˈsekʃ(ə)n]

[frʌm; frəm]

[ə; eɪ]

[spruːs]

,

It

was

a

flat

section

from

a

spruce

,

它

曾是

一个

平坦的

部分

从

一个

云杉

,

那是一块云杉的扁平部分，

[ænd; ənd]

[aɪˈtiː]

[hæd; həd]

[bɪn]

[trɪmd]

[wɪð; wɪθ]

[æən; ən]

[æks]

[tɪl]

[aɪˈtiː]

[rɪˈzembld]

[ə; eɪ]

[ʃeɪk]

[ɪn]

and

it

had

been

trimmed

with

an

axe

till

it

resembled

a

shake

in

和

它

有

到过

修剪过的

和

一个

斧头

直到

它

类似

一个

摇

在

[ʃeɪp]

.

shape

.

形状

.

它被斧头砍削得形状像奶昔。

[ðə; ði]

[ˈaʊtˌlɔːz]

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti]

[ˌoʊvərˈkeɪm]

[hɪz; ɪz]

[ˈsʌlənnəs]

[æt; ət]

[læst]

.

The

outlaw's

curiosity

overcame

his

sullenness

at

last

.

这

亡命之徒

好奇心

克服

他的

阴郁

在

最后的

.

最终，亡命之徒的好奇心战胜了他的阴郁。

[aɪˈtiː]

[meɪd]

[hɪm; ɪm]

[ˈdʒʌmpi]

,

[ˈenihaʊ]

,

It

made

him

jumpy

,

anyhow

.

它

制成

他

跳跃的

,

无论如何

,

总之，这让他变得很紧张。

[tuː; tə]

[saɪ]

[ðer; ðər]

[ɪn]

[ˈsaɪləns]

[ɪkˈsept]

[fɔːr; fər]

[ðə; ði]

[ˈmʌtərɪŋ]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

[saɪk]

[mæn]

.

to

sit

there

in

silence

except

for

the

muttering

of

the

sick

man

.

到

坐

那里

在

沉默

除了

为了

这

喃喃自语

的

这

生病的

男人

.

除了病人低声呻吟，其他人都静静地坐在那里。

"

-

-

?

"

[hiː; hi]

[diˈmɑːndɪd]

.

"

Whajamakin

'

?

"

he

demanded

.

"

-

-

?

"

他

要求

.

“怎么回事？”他问道。

[mɔːrs]

[sed]

[ˈnʌθɪŋ]

.

Morse

said

nothing

.

莫尔斯

说

没有什么

.

莫尔斯一言不发。

[hiː; hi]

[smuːðd]

[ðə; ði]

[bɔːrd]

[tuː; tə]

[hɪz; ɪz]

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

,

[ðen]

[brɪˈgæən]

[ˈletərɪŋ]

[ɑːn]

[aɪˈtiː]

[wɪð; wɪθ]

He

smoothed

the

board

to

his

satisfaction

,

then

began

lettering

on

it

with

他

平滑

这

木板

到

他的

满意

,

然后

开始

字母

在

它

和

[ə; eɪ]

[ˈpens(ə)]

.

a

pencil

.

一个

铅笔

.

他将木板打磨得光滑平整，然后开始用铅笔在上面写字。

" [aɪ] [sed] - , " [graʊld] [west] , ['æftər] [ə'hʌðər] ['saɪləns] .
" **I said whajadoin ' , " growled West , after another silence .**
" 我 说 - , " 咆哮 西方 , 后 其他 沉默 .

“我说的是whajadoin' ,”韦斯特在又是一阵沉默后低声咆哮道。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The special constable looked at him ,
这 特别的 警官 看起来 在 他 ,

特警看了他一眼，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər]
and in the young man's eyes there was something that made the murderer
和 在 这 年轻的 男人的 眼睛 那里 曾是 某物 那 制成 这 凶手
['ʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

而从这个年轻人的眼神中，有什么东西让凶手不寒而栗。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] . "
" **I'm making a tombstone .** "
" 我是 制作 一个 墓碑 . " "

“我在制作墓碑。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

" [west] [felt] [ə; eɪ] [drentʃ] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **West felt a drench of ice at his heart .**
" 西方 毛毡 一个 淋 的 冰 在 他的 心 .

韦斯特感到心头一阵冰冷。

" [ə; eɪ]['mɑːrkər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] . "
" **A marker for a grave .** "
" 一个 标记 为了 一个 严重 . " "

“墓碑。”

" [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" **For — for him ?**
" 为了 — 为了 他 ?

“为了——为了他？ ”

['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [daɪ] .
Maybe he won't die .
或许 他 惯于 死 .

或许他不会死。

[lʊks] ['betər] [tuː; tə][em 'iː] .
Looks better to me .
看起来 更好的 到 我 .

我觉得这样更好看。

['fiːvər] [eɪnt] [soʊ] [haɪ] . "
Fever ain't so high . "
发烧 不是 所以 高的 . " "

发烧程度不算太高。

" [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **It's not for him .**
" 它是 不是 为了 他 .

“这不是给他的。”

" [west] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **West** **moistened** **his** **dry** **lips** **with** **his** **tongue** .
" 西方 湿润 他的 干燥 嘴唇 和 他的 舌头 .
韦斯特用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːr] [lɪl] [dʒoʊk] , [eɪ] ?
" **You** **will** **have** **yore** **li'l** **joke** , **eh** ?
" 你 将要 有 昔时 小 开玩笑 , 嗯 ?
你还是会讲你的小笑话，是吗？

[huːz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " **Who's** **it** **for** **?** "
谁是 它 为了 ? "
这是给谁用的？

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **For** **you** . "
" 为了 你 . "
“为你。”

" [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **For** **me** **?**
" 为了 我 ?
“为我？”

" [ðə; ði] [ˈmænz] [fɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪːk] .
" **The** **man's** **fear** **burst** **from** **him** **in** **a** **shriek** .
" 这 男人的 害怕 爆裂 从 他 在 一个 尖叫 .
“男人的恐惧化作一声尖叫爆发了出来。”

" - [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **Whajamean** **for** **me** **?**
" - 为了 我 ?
“这对我来说意味着什么？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] [mɔːrs] [rɪːd] [əˈlaʊd] .
" **From** **the** **lettering** **Morse** **read** **aloud** .
" 从 这 字母 莫尔斯 读 大声 .
“从字母上，摩尔斯大声朗读出来。”

" - [ˈbʊli] [west] , [ˈeksɪkjʊːtɪd] , [sʌm; səm]
" ' **Bully** **West** , **Executed** , **Some**
" - 欺负 西方 , 执行 , 一些
“恶霸韦斯特，被处决，一些

[taɪm] [leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - . -
Time **late** **in** **March** , **1875** . '
时间 晚的 在 行进 , - . -
时间是1875年3月下旬。

" [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , " - [meɪ] [gɔːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn]
" **And** **beneath** **it** , " ' **May** **God** **Have** **Mercy** **on**
" 和 下面 它 , " - 可能 上帝 有 怜悯 在
“下面写着：‘愿上帝怜悯……’

[hɪz; ɪz] [soʊl] . -
" **His** **Soul** . '
" 他的 灵魂 . -
他的灵魂。

" [ˈtaɪni] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [ˈgæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnvɪkts] [ˈklæmi] [ˈfɔːrhed] .
" **Tiny** **beads** **of** **sweat** **gathered** **on** **the** **convict's** **clammy** **forehead** .
" 微小的 珠子 的 汗 聚集 在 这 罪犯的 湿冷的 前额 .
囚犯湿冷的额头上渗出了细小的汗珠。

" [ju:; jʊ][ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] — [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][em ˈi:] ?
" **You aimin' to — to murder me ?**
" 你 艾明 - 到 — 到 谋杀 我 ?
“你是想——想杀了我吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈhɔ:rsli] .
" **he asked hoarsely .**
" 他 问 沙哑地 .
他沙哑地问道。

" [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ju:; jʊ] . "
" **To execute you .** "
" 到 执行 你 . "
“处决你。”

" [wɪð; wɪθ] — [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ?
" **With — without a trial ?**
" 和 — 没有 一个 审判 ?
“有审判吗？ 没有审判吗？”

[maɪ][gɑ:d] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] !
My God , you can't do that !
我的 上帝 , 你 不能 做 那 ！
我的天哪，你不能这样做！

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl] . "
I got a right to a trial . "
我 得到 一个 正确的 到 一个 审判 . "
我有权接受审判。

" [ju:v] [bɪn] [traɪd] — [ænd; ənd] [kən'demd] .
" **You've been tried — and condemned .**
" 你已经 到过 尝试 — 和 谴责 .
“你已经接受了审判，并被判有罪。”

[aɪ] [ˈsetld] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
I settled all that in the night . "
我 定居 全部 那 在 这 夜晚 . "
我昨晚把所有事情都处理好了。

" [bʌt; bət] — [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈli:g(ə)] .
" **But — it ain't legal .**
" 但 — 它 不是 合法的 .
但是——这是不合法的。

- , [ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ækt] [ˈðætəweɪ] .
Goddlemighty , you got no right to act thataway .
- , 你 得到 不 正确的 到 行为 那边 .
我的天哪，你没有权利那样做。

[ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] .
All you can do is to take me back to the courts .
全部 你 能 做 是 到 拿 我 后退 到 这 法院 .
你只能把我送回法庭。

" [ðə; ði] [ˈhevi] [vɔɪs] [brʊk] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] .
" **The heavy voice broke again to a scream .**
" 这 重的 嗓音 打破 再次 到 一个 尖叫 .
那沉重的声音再次变成了一声尖叫。

[mɔ:rs] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [keɪs] .
Morse slipped the hunting - knife back into its case .
莫尔斯 滑倒了 这 打猎 - 刀 后退 进入 它是 案件 .
莫尔斯将猎刀放回刀鞘中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
He looked steadily at the prisoner .
他 看起来 稳步 在 这 囚犯 .

他目光坚定地盯着囚犯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæŋɡər] , [noʊ][ˈheɪtrɪd] .
In his eyes there was no anger , no hatred .
在 他的 眼睛 那里 曾是 不 愤怒 , 不 仇恨 .

他的眼中没有愤怒，也没有仇恨。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
But back of the sadness in them was an implacable resolution .
但 后退 的 这 悲伤 在 他们 曾是 一个 冷酷无情 解决 .

但悲伤背后，却是他们坚定的决心。

" [kɔːrts] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Courts and the law are a thousand miles away , " he said .
" 法院 和 这 法律 是 一个 千 英里 离开 , " 他 说 .

他说：“法院和法律远在千里之外。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [kraɪmz] .
" You know your crimes .
" 你 知道 你的 犯罪 .

“你知道你犯了什么罪。”

[juː; jʊ] [ˈməːdəd] [tɪm] [ˈkeɪlɪ] [ˈtretʃərəsli] .
You murdered Tim Kelly treacherously .
你 被谋杀 蒂姆 凯莉 阴险地 .

你阴险地谋杀了蒂姆·凯利。

[juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [spɔɪl] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɜːlz] [laɪf][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
You planned to spoil an innocent girl's life by driving her to worse than
你 计划 到 剧透 一个 清白的 女孩们 生活 经过 驾驶 她 到 更糟 比
[deθ] .
death .
死亡 .

你计划毁掉一个无辜女孩的一生，让她遭受比死亡更可怕的折磨。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈæftər][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] .
You shot your partner in the back after he did his best to help you escape .
你 射击 你的 伙伴 在 这 后退 后 他 做过 他的 最好的 到 帮助 你 逃脱 .

你的同伴竭尽全力帮助你逃跑，你却从背后开枪射杀了他。

[juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃəd] - [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
You tortured Onistah and would have killed him if we hadn't come in time .
你 受折磨 - 和 会 有 被杀 他 如果 我们 之前没有 来 在 时间 .

你折磨了奥尼斯塔，如果我们没有及时赶到，你就会杀了他。

[juː; jʊ] [əˈsɔːltɪd] [maɪ] [frend] [hɪr] [ænd; ænd] [ˈhiːl] [ˈprɑːbəbli] [daɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
You assaulted my friend here and he'll probably die from his wounds .
你 袭击 我的 朋友 这里 和 地狱 大概 死 从 他的 伤口 .

你袭击了我的朋友，他很可能会因伤势过重而死。

[ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈbʊli] [west] .
It's the end of the long trail for you , Bully West .
它是 这 结尾 的 这 长的 踪迹 为了 你 , 欺负 西方 .

你的漫长征程到此结束了，恶霸韦斯特。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
Inside of half an hour you will be dead .
里面 的 一半 一个 小时 你 将要 是 死的 .

半小时内你就会死。

[ɪf] [ju:v] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] — [dəʊnt]
If you've anything to say — if you can make your peace with heaven — don't
如果 你已经 任何事物 到 说 — 如果 你 能 制作 你的 和平 和 天堂 — 不
[weɪst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
waste a moment .
浪费 一个 片刻 .

如果你有什么话要说——如果你能与上天和解——就不要浪费一分一秒。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [west] [went] [greɪ] .
" The face of West went gray .
" 这 脸 的 西方 去 灰色的 .

西方的脸色变得灰白了。

[hi:; hi][stɛəd] [æ; tət][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] - [fɪld] [aɪz] [held] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
He stared at the other man , the horror - filled eyes held fascinated .
他 凝视 在 这 其他 男人 , 这 恐怖 - 已填 眼睛 握住 着迷 .

他盯着另一个人，那双充满恐惧的眼睛里充满了着迷。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [sker] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" You — you're tryin ' to scare me , " he faltered .
" 你 — 你是 尝试 - 到 吓 我 , " 他 犹豫不决 .

“你——你想吓唬我吗？”他结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [du:] [ðæt] .
" You wouldn't do that .
" 你 不会 做 那 .

你不会那样做的。

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] .
You couldn't .
你 不能 .

你做不到。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
It ain't allowed by the Commissioner .
它 不是 允许 经过 这 专员 .

专员不允许这样做。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [ɑ:rmz] [twɪtʃt] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] .
" One of the bound arms twitched involuntarily .
" 一 的 这 边界 武器 抽搐 不由自主 .

“被绑住的一只手臂不由自主地抽搐了一下。”

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
The convict knew that he was lost .
这 定罪 知道 那 他 曾是 丢失的 .

罪犯知道自己迷路了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ment] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed]
He had a horrible conviction that this man meant to do as he had said
他 有 一个 可怕 定罪 那 这 男人 意思是 到 做 作为 他 有 说
.
:
.

他有一种可怕的信念，认为这个人一定会按照他说的去做。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l][æz; əz] [feɪt] [ɪtˈself] ,
The face of Morse was inexorable as fate itself ,
这 脸 的 莫尔斯 曾是 无情的 作为 命运 本身 ,

莫尔斯的表情如同命运本身一样冷酷无情。

[bʌt; bət][ɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['sɪmpəθi] .
but inside he was a river of rushing sympathy .
但 里面 他 曾是 一个 河 的 匆忙 同情 .

但他的内心却涌动着一股强烈的同情心。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bæd] .
This man was bad .
这 男人 曾是 坏的 .

这个人很坏。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
He himself had forced the circumstances that made it impossible to let him

[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他自己一手造成了让他无法活下去的局面。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [tɑːm] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
None the less Tom felt like a murderer .
没有任何 这 较少的 汤姆 毛毡 喜欢 一个 凶手 .

尽管如此，汤姆仍然觉得自己像个杀人犯。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrəbli] [kəʊld] - ['blʌdɪd] .
The thing he had to do was so horribly cold - blooded .
这 事物 他 有 到 做 曾是 所以 糟糕透了 寒冷的 - 血腥 .

他所做的事情真是冷血无情。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
If this had been a matter between the two of them ,
如果 这 有 到过 一个 事情 之间 这 二 的 他们 ,

如果这只是他们两个人之间的事，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
he could at least have given the fellow a chance for his life .
他 可以 在 至少 有 给定 这 同伴 一个 机会 为了 他的 生活 .

他至少可以给这个人一次活命的机会。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wɪn] ['bɪrɜːfɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
But not now — not with Win Beresford in the condition he was .
但 不是 现在 — 不是 和 赢 贝雷斯福德 在 这 状况 他 曾是 .

但现在不行了——温·贝雷斯福德的身体状况不允许。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tjænsɪz] [ʌv; əv]
If he were going to save his friend , he could not take the chances of

[ə; eɪ]['duːəl] .
a duel .
一个 决斗 .

如果他要救他的朋友，他就不能冒决斗的风险。

" [ten] ['mɪnɪts] [naʊ] , " [mɔːrs] [sed] .
" **Ten minutes now** , " **Morse said** .
" 十 分钟 现在 , " 莫尔斯 说 .

“还有十分钟，”莫尔斯说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [loʊ] .
His voice was hoarse and low .
他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 低的 .

他的声音沙哑低沉。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [tens] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
He felt his nerves twitching , a tense aching in the throat .
他 毛毡 他的 神经 抽搐 , 一个 紧张 疼痛 在 这 喉 .

他感到神经抽搐，喉咙里传来一阵紧张的疼痛。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] [faɪn] , [tɑ:m] , " [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈdespəɾətli] .
" I always liked you fine , Tom , " the convict pleaded desperately .
" 我 总是 喜欢 你 美好的 , 汤姆 , " 这 定罪 恳求 绝望地 .

“我一直都很喜欢你，汤姆，”罪犯绝望地恳求道。

" [em ˈi:] - [en] - [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [pælz] .
" Me ' n ' you was always good pals .
" 我 - n - 你 曾是 总是 好的 朋友们 .

“我和你一直都是好朋友。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [du:] [em ˈi:] [dɜ:rt] [ˈðætəweɪ] [naʊ] .
You wouldn't do me dirt thataway now .
你 不会 做 我 污垢 那边 现在 .

你现在不会那样对我下手了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [θɪŋz] — [haʊ] [ðæt] [ˈkeɪli] [kep] - [ə; eɪ] - [dɛvɪlɪn] - [em ˈi:] ,
If you knew the right o ' things — how that Kelly kep ' a - devilin ' me ,
如果 你 知道 这 正确的 o - 事物 — 如何 那 凯莉 保持 - 一个 - 恶魔 - 我 ,

如果你知道真相——凯利是如何一直纠缠我的，

[haʊ] [ˈweɪli, ˈhweɪli][wʌz; wəz] [ˈleɪɪn] - [tu:; tə] [gʌn] [em ˈi:] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] - ,
how Whaley was layin ' to gun me when he got a chanct ,
如何 惠利 曾是 躺着 - 到 枪 我 什么时候 他 得到 一个 - ,

Whaley 一有机会就想枪杀我，

[haʊ] [aɪ] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][məˈkreɪ][gɜ:rl][æɪn; ən] - [prəˈtektɪd] [hɜ:r; hər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
how I stood up for the McRae girl an ' protected her against him .
如何 我 站立 向上 为了 这 麦克雷 女孩 一个 - 受保护 她 反对 他 .

我如何挺身而出，保护麦克雷女孩免受他的伤害。

- , [mæn] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] !
Goddlemighty , man , you ain't aimin ' to kill me like a wolf !
- , 男人 , 你 不是 艾明 - 到 杀 我 喜欢 一个 狼 !

我的天啊，老兄，你不会是想像狼一样杀我吧！

" [ðə; ði] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ˈterər] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] .
" The shriek of uncontrollable terror lifted into his voice once more .
" 这 尖叫 的 不可控的 恐怖 抬起 进入 他的 嗓音 一次 更多的 .

“他的声音里再次涌现出无法抑制的恐惧尖叫。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈredi] [tu:; tə] [daɪ] .
" I ain't ready to die .
" 我 不是 准备好 到 死 .

“我还没准备好去死。”

[ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tɑ:m] .
Gimme a chance , Tom .
给我 一个 机会 , 汤姆 .

给我一次机会，汤姆。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] .
I'll change my ways .
患病的 改变 我的 方式 .

我会改过自新。

[aɪ] [swɛr] [aɪ] [wɪl] .
I swear I will .
我 发誓 我 将要 .

我发誓我会的。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæʃ(ə)n] .
The fellow's face was ashen .
这 同伴们 脸 曾是 铁青 .

那人脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃʊk] .
His knees shook .
他的 膝盖 摇晃 .

他双膝发软。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
Tom was in almost as bad a condition himself .
汤姆 曾是 在 几乎 作为 坏的 一个 状况 他自己 .

汤姆的情况也几乎同样糟糕。

[ˈberɪs,fɔ:rdz] [haɪ] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .
Beresford's high voice cut in .
贝雷斯福德的 高的 嗓音 切 在 .

贝雷斯福德的高音插了进来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][pi(:)'εə]
In his delirium he was perhaps living over again his experience with Pierre
在 他的 谵妄 他 曾是 也许 活的 超过 再次 他的 经验 和 皮埃尔
[pu:'let] .
Poulette .
鸡 .

在神志不清的情况下，他或许是在重温与皮埃尔·普莱特的经历。

" [meɪnti:ɛnz] [lə] [dʁɔɪt] .
" **Maintiens le droit .**
" 维护 勒 所有权 .

"Maintiens le droit.

[get] [jʊr; jər][mæn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Get your man and bring him in .
得到 你的 男人 和 带来 他 在 .

把你的人叫来。

[tʌf] [ˈsledɪŋ] .
Tough sledding .
艰难的 雪橇 .

艰难的滑雪橇之旅。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[goʊ] [θru:] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
Go through , old fellow .
去 通过 , 老的 同伴 .

请进，老伙计。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Bring him in .
带来 他 在 .

把他带进来。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [sent] [fɔ:r; fər] .
That's what you're sent for .
那就是 什么 你是 发送 为了 .

这就是你被派来的目的。

[ˈhɒgtai] [hɪm; ɪm] .

Hogtie him .
捆绑 他 .

把他捆起来。

[dræg][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Drag him with a rope around his neck .
拖 他 和 一个 绳索 大约 他的 脖子 .

用绳子套住他的脖子，把他拖走。

[get][hɪm; ɪm] [bæk] ['sʌmhaʊ] .

Get him back somehow .
得到 他 后退 不知何故 .

想办法把他带回来。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [strʌk] [tɑːm] ['moʊʃnləs] .

" The words struck Tom motionless .
" 这 字 击 汤姆 静止不动 .

这句话让汤姆愣住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [sɪk]

It was as though some voice were speaking to him through the sick
它 曾是 作为 尽管 一些 嗓音 是 请讲 到 他 通过 这 生病的

[ˈmænz] [lɪps] .

man's lips .
男人的 嘴唇 .

仿佛有个声音正透过病人的嘴唇与他说话。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He waited .
他 等待 .

他等待着。

" ['raɪtoʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [drəʊnd] [ɑːn] .

" Righto , sir , " the soldier droned on .
" 好的 , 先生 , " 这 士兵 无人机 在 .

“好的，长官，”士兵单调地说道。

" [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [sɜːr] .

" See what I can do , sir .
" 看 什么 我 能 做 , 先生 .

“看看我能做到什么程度，先生。”

[hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] .

Have a try at it , anyhow .
有 一个 尝试 在 它 , 无论如何 .

无论如何，不妨试一试。

" [ænd; ænd] [əˈgen] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pəˈliːs] .

" And again he murmured the motto of the Mounted Police .
" 和 再次 他 低声说道 这 座右铭 的 这 安装 警察 .

“然后他又低声念了一遍皇家骑警的座右铭。”

[tɑːm][hæd; həd][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː][ɑːn]

Tom had excused himself for what he thought it was his duty to do on
汤姆 有 已原谅 他自己 为了 什么 他 想法 它 曾是 他的 责任 到 做 在

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ænd] [brɪŋ]

the ground that it was not humanly possible to save his friend and bring
这 地面 那 它 曾是 不是 人道地 可能的 到 节省 他的 朋友 和 带来

[west] [bæk] .

West back .
西方 后退 .

汤姆为自己认为自己有义务去做的事情辩解说，他觉得一个人不可能救他的朋友并把韦斯特带回来。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [bɪˈklɑːmɪŋ] [soʊ][ˈpəʊt(ə)nt]
It came to him in a flash that the Mounted Police were becoming so potent
它 来了 到 他 在 一个 闪光 那 这 安装 警察 是 成为 所以 强效
[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði] [dʒɑːb]
a power for law and order because they never asked whether the job
一个 力量 为了 法律 和 命令 因为 他们 绝不 问 无论 这 工作
[əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)]
assigned them was possible
分配 他们 曾是 可能的

他突然意识到，皇家骑警之所以在维护法律和秩序方面成为如此强大的力量，是因为他们从不质疑分配给他们的任务是否可行。

[ðeɪ] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [dɪd] [aɪˈtiː] [ɔːr] [daɪd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː]
They went ahead and did it or died trying to do it
他们 去 前方 和 做过 它 或者 死亡 尝试 到 做 它

他们要么全力以赴，要么为此付出生命。

[aɪˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [praɪˈmerəli] [ˈweðər] [ˈbɪrʒfɜːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [əˈlaɪv] [ɔːr] [nɑːt]
It did not matter primarily whether Beresford and he got back alive or not
它 做过 不是 事情 主要 无论 贝雷斯福德 和 他 得到 后退 活 或者 不是

贝雷斯福德和他是否能活着回来，其实并不重要。

[ɪf] [west] [ˈməːdəd] [ðem; ðəm] , [ˈlðər] [red] - [kəʊts] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm]
If West murdered them , other red - coats would take the trail and get him
如果 西方 被谋杀 他们 , 其他 红色的 - 外套 会 拿 这 踪迹 和 得到 他

如果韦斯特杀了他们，其他红衣士兵会循着线索找到他。

[wʌt] [hiː; hi] , [tɑːm] [mɔːrs] , [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn]
What he , Tom Morse , had to do was to carry on
什么 他 , 汤姆 莫尔斯 , 有 到 做 曾是 到 携带 在

他，汤姆·莫尔斯，所要做的就是继续下去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈiːzi] [wei] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdespərətli] [hɑːrd]
He could not choose the easy way , even though it was a desperately hard
他 可以 不是 选择 这 简单的 方式 , 甚至 尽管 它 曾是 一个 绝望地 难的

[wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
one for him
一 为了 他

他无法选择轻松的路，即使这条路对他来说无比艰难。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmɜːrdərər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [laɪf]
He could not make himself a judge over this murderer , with power of life
他 可以 不是 制作 他自己 一个 法官 超过 这 凶手 , 和 力量 的 生活

[ænd; ənd] [deθ]
and death
和 死亡

他不能让自己成为这个杀人犯的法官，拥有生杀大权。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [west] [tuː; tə] [ˈfɑːrəweɪ]
The thing that had been given him to do was to bring West to Faraway
这 事物 那 有 到过 给定 他 到 做 曾是 到 带来 西方 到 离这很远

.
:
.

他被赋予的任务是把韦斯特带到遥远的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər]
He had no choice in the matter
他 有 不 选择 在 这 事情

他对此别无选择。

[wɪn] [ɔːr] [luːz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hænd][aʊt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [delt] [hɪm; ɪm] .
Win or lose , he had to play the hand out as it was dealt him .
赢 或者 失去 , 他 有 到 玩 这 手 出去 作为 它 曾是 已处理 他 .
无论输赢, 他都必须接受现实, 打完手中的牌。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [treɪl]
OVER A ROTTING TRAIL
超过 一个 腐烂 踪迹

走过一条腐朽的小路

[tɑːm] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈberɪs,fɔːrdz] [dɪˈlɪrɪəs] [wɜːrdz][hæd; həd] [kənˈdemd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [deθ]
Tom believed that Beresford's delirious words had condemned them both to death .
汤姆 相信 那 贝雷斯福德的 谵妄 字 有 谴责 他们 两个都 到 死亡 .
:

汤姆认为贝雷斯福德的胡言乱语已经判了他们两人死刑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɑːtʃ] [west] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [kiːp] [ðə; ði][kæmp]
He could not nurse his friend , watch West night and day , keep the camp
他 可以 不是 护士 他的 朋友 , 手表 西方 夜晚 和 天 , 保持 这 营
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
supplied with food ,
供应 和 食物 ,

他无法照顾他的朋友, 无法日夜守护韦斯特, 也无法保证营地的食物供应。

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [bliːk] [snoʊ] [fiːldz] [wɪtʃ] [stretʃt] [brɪtwiːn]
and cover the hundreds of miles of bleak snow fields which stretched between
和 覆盖 这 数百 的 英里 的 苍凉 雪 字段 哪个 拉伸 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈset(ə)lmənt] .
them and the nearest settlement .
他们 和 这 最近的 沉降 .

并覆盖了他们与最近的居民点之间绵延数百英里的荒凉雪原。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][mæn] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
He did not think that any one man lived who was capable of succeeding in such
他 做过 不是 思考 那 任何 一 男人 居住地 WHO 曾是 有能力的 的 成功 在 这样的
[ə; eɪ][tæsk] .
a task .
一个 任务 .

他认为世上没有一个人能够完成这样的任务。

[jet] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːf] .
Yet his first feeling was of immediate relief .
然而 他的 第一的 感觉 曾是 的 即时 宽慰 .

然而, 他首先感受到的却是如释重负。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈduːti] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈduːti]
The horrible duty that had seemed to be laid upon him was not a duty
这 可怕 责任 那 有 似乎 到 是 铺设 之上 他 曾是 不是 一个 责任
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他似乎肩负着一项可怕的职责, 但实际上根本算不上职责。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] .
He saw his course quite simply .
他 锯 他的 课程 相当 简单地 .

他对自己的道路有着非常清晰的认识。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
All he had to do was to achieve the impossible .
全部 他 有 到 做 曾是 到 达到 这 不可能的 .

他要做的就是完成不可能的事。

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn][,aɪ'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .
If he failed in it , he would go down like a soldier in the day's work .
如果 他 失败的 在 它 , 他 会 去 向下 喜欢 一个 士兵 在 这 天 工作 .

如果他失败了，他就会像士兵在日常工作中一样倒下。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , ['enihaʊ] , [noʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
He would have , anyhow , no torturings of conscience ,
他 会 有 , 无论如何 , 不 酷刑 的 良心 ,

无论如何，他都不会遭受良心的折磨。

[noʊ] [blaɪt] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
no blight resting upon him till the day of his death .
不 枯萎病 休息 之上 他 直到 这 天 的 他的 死亡 .

直到他去世的那一天，他身上都没有受到任何灾祸的侵扰。

" [jʊə(r)] [rɪ'pri:vd] , [west] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['sɪmplɪ] .
" You're reprieved , West , " he announced simply .
" 你是 暂缓执行 , 西方 , " 他 宣布 简单地 .

“韦斯特，你被赦免了。”他简单地宣布道。

[ðə; ði][,despə'ra:dəʊ] ['stæɡərd] [tu:; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [li:nd] [ə'ɡenst] [,aɪ'ti:] ['feɪntli] .
The desperado staggered to the sled and leaned against it faintly .
这 亡命之徒 交错 到 这 雪橇 和 倾斜 反对 它 淡淡的 .

亡命之徒踉跄地走到雪橇旁，无力地靠了上去。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ]['bɑ:di] [swei] .
His huge body swayed .
他的 巨大的 身体 摇摆 .

他庞大的身躯摇晃了一下。

[ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The revulsion was almost too much for him .
这 厌恶 曾是 几乎 也 很多 为了 他 .

他几乎无法承受这种厌恶感。

" [aɪ] — [aɪ] — ['noʊd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [tri:t] [æn; ən][oʊld][pɑ:rdnər] ['ðætəweɪ] , [tɑ:m] , " [hi:; hi]
" I — I — knewed you couldn't treat an old pardner thataway , Tom , " he
" 我 — 我 — 已知 你 不能 对待 一个 老的 伙伴 那边 , 汤姆 , " 他
['mɜ:mɜd] .
murmured .
低声说道 .

“我——我——就知道你不能那样对待一位老搭档，汤姆，”他低声说道。

[mɔ:rs] [tʊk] [ðə; ði][mæn][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:r] [tri:] .
Morse took the man out to a fir tree .
莫尔斯 采取 这 男人 出去 到 一个 冷杉 树 .

莫尔斯把那人带到一棵杉树下。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]
He carried with him a blanket , a buffalo robe , and a part of the dog
他 携带 和 他 一个 毯子 , 一个 水牛 长袍 , 和 一个 部分 的 这 狗
[ˈhɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

他随身带着一条毯子、一件水牛皮袍和一部分狗用挽具。

" [waːd] [juː; jʊ][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [west] [ʌnˈiːzɪli] .
" Whad you aimin ' to do ? " asked West uneasily .
" 什么 你 艾明 - 到 做 ? " 问 西方 不安地 .

“你打算做什么？”韦斯特不安地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɒr] [jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
He was not sure yet that he was out of the woods .
他 曾是 不是 当然 然而 那 他 曾是 出去 的 这 树林 .

他还不确定自己是否已经脱离危险。

" [roʊl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , " [ˈɔːrdərd] [mɔːrs] .
" Roll up in the blankets , " ordered Morse .
" 卷 向上 在 这 毯子 , " 订购 莫尔斯 .

“卷进毯子里去，”莫尔斯命令道。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuʊld] .
The fellow looked at his grim face and did as he was told .
这 同伴 看起来 在 他的 严峻 脸 和 做过 作为 他 曾是 讲述 .

那人看了看他严肃的脸，便照做了。

[tɑːm][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][fæst][bɪˈhaɪnd]
Tom tied him to the tree , after making sure that his hands were fast behind
汤姆 系 他 到 这 树 , 后 制作 当然 那 他的 双手 是 快速地 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

汤姆把他绑在树上，确保他的双手被牢牢地绑在身后。

" [aɪl] ['friːz] [hɪr] , " [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [kəmˈpleɪnd] .
" I'll freeze here , " the convict complained .
" 患病的 冻结 这里 , " 这 定罪 抱怨 .

“我在这里会冻死的，”囚犯抱怨道。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] [frʌm; frəm][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt]
The two officers were lean and gaunt from hard work and insufficient
这 二 警官 是 倾斜 和 瘦削 从 难的 工作 和 不足的
[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

这两名军官因工作劳累和营养不良而变得消瘦憔悴。

[bʌt; bət] [west] [wʌz; wəz] [stiːl] [sliːk] [ænd; ənd] [wel] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] .
but West was still sleek and well padded with flesh .
但 西方 曾是 仍然 光滑 和 出色地 带衬垫 和 肉 .

但韦斯特依然身材苗条，体格健壮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He had not missed a meal , and during the past weeks he had been
他 有 不是 错过 一个 一顿饭 , 和 期间 这 过去的 周 他 有 到过
[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
a passenger .
一个 乘客 .

他一顿饭都没落下，过去几周他一直都是乘客。

[ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ðə; ði] ['pækɪŋ] [æt; ət] ['pɔːrtɪdʒ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][kæmp] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
All the hard work , the packing at portages , the making of camp , the long ,
全部 这 难的 工作 , 这 包装 在 搬运 , 这 制作 的 营 , 这 长的 ,
所有的辛勤劳动, 搬运货物时的打包, 搭建营地, 漫长的.....

[ˈweɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [huːz] [ˈprɪz(ə)nər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
wearing days of hunting , had fallen upon the two whose prisoner he was .
穿着 天 的 打猎 , 有 倒下 之上 这 二 谁 囚犯 他 曾是 .
经过数日的狩猎, 他倒在了俘虏他的那两个人身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] , [təːm] [dɪˈsaɪdɪd] .
He could stand a bit of hardship , Tom decided .
他 可以 站立 一个 少量 的 困境 , 汤姆 决定 .
汤姆心想, 他能承受一些苦难。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] .
" No such luck , " he said brusquely .
" 不 这样的 运气 , " 他 说 粗暴地 .
“没那么幸运,”他生硬地说。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" And I wouldn't try to break away if I were you .
" 和 我 不会 尝试 到 休息 离开 如果 我 是 你 .
“如果我是你, 我就不会试图挣脱。”

[aɪ][kɑːnt] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [merk] [em 'iː] ['eni]
I can't kill you , but I'll thrash you with the dog - whip if you make me any
我 不能 杀 你 , 但 患病的 鞭挞 你 和 这 狗 - 鞭 如果 你 制作 我 任何
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
我不能杀了你, 但如果你给我惹麻烦, 我会用狗鞭抽你。

" [mɔːrs] [kɔːld] ['kʌfɪ] [ænd; ɐnd][set][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] .
" Morse called Cuffy and set the dog to watch the bound man .
" 莫尔斯 称为 黑人 和 放 这 狗 到 手表 这 边界 男人 .
“莫尔斯叫来库菲, 让狗看守被绑的人。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][es 'tiː] . ['bəːnəd; bəˈnɑːd] [wʊd] [duː] [ðɪs] ,
He did not know whether the St . Bernard would do this ,
他 做过 不是 知道 无论 这 英石 . 伯纳德 会 做 这 ,
他不知道圣伯纳犬是否会这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns]
but he was glad to see that the leader of the train understood at once
但 他 曾是 高兴的 到 看 那 这 领导者 的 这 火车 理解 在 一次
[ænd; ɐnd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv] [west] .
and settled down in the snow to sleep with one eye watchful of West .
和 定居 向下 在 这 雪 到 睡觉 和 一 眼睛 警惕 的 西方 .

但他很高兴地看到, 火车领队立刻明白了, 便在雪地里安顿下来睡觉, 同时时刻警惕着西方的动静。

[təːm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [frend] .
Tom returned to his friend .
汤姆 返回 到 他的 朋友 .
汤姆回到了他朋友身边。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːns(ə)ntreɪt][hiːz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bætəd] ['bɑːdi]
He knew he must concentrate his efforts to keep life in the battered body
他 知道 他 必须 集中 他的 努力 到 保持 生活 在 这 伤痕累累 身体
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
of the soldier .
的 这 士兵 .
他知道自己必须集中精力, 才能挽救这名伤痕累累的士兵的生命。

[hi:; hi][mʌst; məst] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [fi:d] [him; ɪm] [dʒu'diʃəsli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fi:vər] [wɔ:r] [ɪt'self] [aʊt] .
He must nurse and feed him judiciously until the fever wore itself out .
他 必须 护士 和 喂养 他 谨慎地 直到 这 发烧 穿着 本身 出去 .

他必须精心照料和喂养他，直到他的烧退为止。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [wɪn] [brɔ:θ] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
While he was feeding Win broth , he fell asleep with the spoon in his hand .
尽管 他 曾是 喂养 赢 肉汤 , 他 跌倒 睡着了 和 这 勺子 在 他的 手 .

他喂温喝肉汤的时候，手里还拿着勺子睡着了。

[hi:; hi]['dʒɜ:rkɪli] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He jerkily flung back his head and opened his eyes .
他 生硬地 扔 后退 他的 头 和 打开 他的 眼睛 .

他猛地向后仰头，睁开了眼睛。

['kʌfi] [stɪl] [leɪ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
Cuffy still lay close to the prisoner ,
黑人 仍然 躺 关闭 到 这 囚犯 ,

库菲仍然躺在囚犯旁边，

['eɪdɪəntli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ][ɔ:l] - [naɪt] ['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [laɪt] [næps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
evidently prepared for an all - night vigil with short light naps from which the
显然 准备 为了 一个 全部 - 夜晚 守夜 和 短的 光 午睡 从 哪个 这

[li:st] ['mu:vmənt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'raʊz] [him; ɪm] .
least movement would instantly arouse him .
至少 移动 会 即刻 引起 他 .

显然他已做好通宵守夜的准备，期间只能短暂小睡，任何轻微的动静都会立即惊醒他。

" [aɪm][ɔ:l][ɪn] .
" **I'm all in .**
" 我是 全部 在 .

我全力以赴。

[gɔ:t][tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] , " [mɔ:rs] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hæf] [ə'laʊd] .
Got to get some sleep , " Morse said to himself , half aloud .
得到 到 得到 一些 睡觉 , " 莫尔斯 说 到 他自己 , 一半 大声 .

“得去睡一会儿了，”莫尔斯自言自语道，声音低沉。

[hi:; hi] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
He wrapped in his blankets .
他 包装 在 他的 毯子 .

他裹上了毯子。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ðə; ði][sʌŋ] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
When his eyes opened , the sun was beating down from high in the heavens .
什么时候 他的 眼睛 打开 , 这 太阳 曾是 殴打 向下 从 高的 在 这 天 .

他睁开眼睛时，太阳正从高高的天空中炙烤着大地。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] .
He had slept from one day into the next .
他 有 睡着了 从 一 天 进入 这 下一个 .

他一觉睡到了第二天。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ŋʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [saʊnd] ['drʌmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Even in his sleep he had been conscious of some sound drumming at his
甚至 在 他的 睡觉 他 有 到过 有意识的 的 一些 声音 打鼓 在 他的

[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

即使在睡梦中，他也能感觉到耳边传来某种敲击声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [west] .
It was the voice of West .
它 曾是 这 嗓音 的 西方 .

这是西方的声音。

" [juː; jʊ][ˈgənə; ˈɡɔːnə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ?
" You gonna sleep all day ?
" 你 将会 睡觉 全部 天 ?

你打算睡一整天吗？

[dəʊnt][wiː; wi][get] [ˈeni] [grʌb] ?
Don't we get any grub ?
不 我们 得到 任何 幼虫 ?

我们连吃的都没有吗？

[hæv; həv][aɪ][ˈɡɑːtə] [stɑːrv] [waɪl] [juː; jʊ] [paʊnd] [jɔːr] [ɪr] ?
Have I gotta starve while you pound yore ear ?
有 我 必须 饿死 尽管 你 磅 昔时 耳朵 ?

难道我得饿着肚子等你敲你的耳朵吗？

" ['hɜːrɪdli] [tɑːm] [flʌŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ræps] .
" Hurriedly Tom flung aside his wraps .
" 匆匆 汤姆 扔 旁边 他的 卷饼 .

汤姆匆忙地把披肩扔到一边。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][vaɪˈtæləti][ɔːl] [rɪˈstɔːrd] .
He leaped to his feet , a new man , his confidence and vitality all restored .
他 跳跃 到 他的 脚 , 一个 新的 男人 , 他的 信心 和 活力 全部 恢复 .

他猛地站起身来，仿佛焕然一新，自信和活力都恢复了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
The fire had died to ashes .
这 火 有 死亡 到 灰烬 .

大火已经化为灰烬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
He could hear the yelping of the dogs in the distance .
他 可以 听到 这 尖叫 的 这 狗 在 这 距离 .

他能听到远处传来狗吠声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈræbɪt] [hʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈkʌfɪ] .
They were on a private rabbit hunt of their own , all of them but Cuffy .
他们 是 在 一个 私人的 兔子 打猎 的 他们的 自己的 , 全部 的 他们 但 黑人 .

除了 Cuffy 之外，他们所有人都在进行一次私人的猎兔活动。

[ðə; ði][esˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [west] .
The St . Bernard still lay in the snow watching West .
这 英石 . 伯纳德 仍然 躺 在 这 雪 观看 西方 .

圣伯纳犬依然躺在雪地里，望着西方。

[ˈberɪsˌfɔːrdz] [dɪˈlɪriəm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːvər][wʌz; wəz] [les] .
Beresford's delirium was gone and his fever was less .
贝雷斯福德的 谵妄 曾是 已消失 和 他的 发烧 曾是 较少的 .

贝雷斯福德的谵妄症状消失了，烧也退了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] ,
He was very weak ,
他 曾是 非常 虚弱的 ,

他身体很虚弱。

[bʌt; bət][tɑ:m] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪ] [grɪn] [ˈflɪkər] [ɪnˈdɒmɪtəbli] [ˈɪntu:]
but Tom thought he saw a ghost of the old boyish grin flicker indomitably into
但 汤姆 想法 他 锯 一个 鬼 的 这 老的 男孩气 咧嘴笑 闪烁 坚韧不拔 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

但汤姆觉得他看到自己眼中闪过一丝昔日少年般的笑容，那笑容顽强地闪现出来。

[æz; əz][tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [swɔðd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [hed] ,
As Tom looked at the swathed and bandaged head ,
作为 汤姆 看起来 在 这 裹挟着 和 包扎 头 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [əˈtæk] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hoʊp] .
for the first time since the murderous attack he allowed himself to hope .
为了 这 第一的 时间 自从 这 杀人犯 攻击 他 允许 他自己 到 希望 .

这是自那场惨绝人寰的袭击以来，他第一次允许自己抱有希望。

[ðə; ði] [ˈnevər] - [seɪ] - [daɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [bɪlt] [ʌp][baɪ]
The never - say - die spirit of the man and the splendid constitution built up by
这 绝不 - 说 - 死 精神 的 这 男人 和 这 灿烂 宪法 建造 向上 经过
[ə; eɪ] [kli:n] [ˈaʊtdɔ:r] [laɪf] [maɪt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] [jet] .
a clean outdoor life might pull him through yet .
一个 干净的 户外的 生活 可能 拉 他 通过 然而 .

他永不言败的精神和户外健康生活锻炼出的强健体魄，或许能让他渡过难关。

" [west] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [tɑ:m] .
" West was afraid you never were going to wake up , Tom .
" 西方 曾是 害怕的 你 绝不 是 去 到 唤醒 向上 , 汤姆 .

“韦斯特担心你再也醒不过来了，汤姆。”

[,aɪ ˈti:] [ˈwɜ:ɪd] [hɪm; ɪm] .
It worried him .
它 担心 他 .

这让他感到担忧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [sed] [ˈwi:kli] .
You know how fond of you he is , " the constable said weakly .
你 知道 如何 喜爱 的 你 他 是 , " 这 警官 说 弱 .

“你知道他有多喜欢你，”警员虚弱地说。

[mɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈpenɪtənt] .
Morse was penitent .
莫尔斯 曾是 忏悔者 .

莫尔斯忏悔了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪk] [ˌem ˈi:] , [wɪn] ?
" Why didn't you wake me , Win ?
" 为什么 没有 你 唤醒 我 , 赢 ?

“温，你为什么不叫醒我？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] . "
You must be dying of thirst . "
你 必须 是 垂死 的 口渴 . "

你一定是渴死了。

" [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" I could do with a drink , " he admitted .
" 我 可以 做 和 一个 喝 , " 他 承认 .

“我真想喝一杯，”他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðæt] [sliːp] .
" But you needed that sleep .
" 但 你 需要 那 睡觉 .

但你需要睡眠。

[ˈevri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Every minute of it .
每一个 分钟 的 它 .

每一分钟。

" [tɔːm] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θɔːd] [snəʊ] .
" Tom built up the fire and thawed snow .
" 汤姆 建造 向上 这 火 和 解冻 雪 .

汤姆生起了火，融化了积雪。

[hiː; hi] [geɪv] ['bɪrɜːfəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [fed] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He gave Beresford a drink and then fed more of the broth to him .
他 给予 贝雷斯福德 一个 喝 和 然后 美联储 更多的 的 这 肉汤 到 他 .

他给贝雷斯福德倒了杯水，然后又喂他喝了些肉汤。

[hiː; hi] [meɪd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [hɪm'self] .
He made breakfast for the prisoner and himself .
他 制成 早餐 为了 这 囚犯 和 他自己 .

他为囚犯和自己做了早餐。

[ˈæftərwərd] , [hiː; hi] [tʊk] [stɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːrdər] .
Afterward , he took stock of their larder .
之后 , 他 采取 库存 的 他们的 食品储藏室 .

之后，他清点了他们的食品储藏室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .
It was almost empty .
它 曾是 几乎 空的 .

里面几乎是空的。

" [ɪ'nʌf] ['flaʊər][ænd; ənd] ['pemɪkən] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [mes] [ʌv; əv] ['rʌbəʊ, buː] .
" Enough flour and pemmican for another mess of rubaboo .
" 足够的 面粉 和 肉干 为了 其他 混乱 的 鲁巴布 .

“足够多的面粉和肉干，可以再做一顿鲁巴布饭。”

[gɔːt][tuː; tə] [riː'stɔːk] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːr][əʊər; ɑːr] ['stʌməks] [wɪl] [biː; bi] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ['bʊlɪz]
Got to restock right away or our stomachs will be flat as a buffalo bull's
得到 到 补货 正确的 离开 或者 我们的 胃 将要 是 平坦的 作为 一个 水牛 公牛的

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stæm'piːd] .
after a long stampede .
后 一个 长的 踩踏 .

必须马上补货，否则我们的肚子就会像长途奔袭后的野牛一样平坦。

" [hiː; hi] [spʊk] ['tʃɪrəli] , [jet] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪrɜːfəd] [bəʊθ] [nuː] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [geɪm]
" He spoke cheerfully , yet he and Beresford both knew a hunt for game
" 他 辐 愉快地 , 然而 他 和 贝雷斯福德 两个都 知道 一个 打猎 为了 游戏

[maɪt] [biː; bi] [ʌnsək'sesfl] .
might be unsuccessful .
可能 是 不成功 .

“他说话很愉快，但他和贝雷斯福德都知道，这次狩猎可能不会成功。

[ˈræbəts] [wʊd] [nɔːt][duː] .
Rabbits would not do .
兔子 会 不是 做 .

兔子不行。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][prəˈvaɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fiːd] [ðə; ði][dɔːgz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
He had to provide enough to feed the dogs as well as themselves .
他 有 到 提供 足够的 到 喂养 这 狗 作为 出色地 作为 他们自己 .
他必须提供足够的食物来养活自己和狗狗。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [muːs] , [ə; eɪ] [ber] , [ɔːr] [ˈkærɪbuː] , [ðeɪ] [wɒd] [feɪs] [stɑːrˈveɪ(ə)n] .
If he did not get a moose , a bear , or caribou , they would face starvation .
如果 他 做过 不是 得到 一个 驼鹿 , 一个 熊 , 或者 驯鹿 , 他们 会 脸 饥饿 .
如果他猎不到驼鹿、熊或驯鹿，他们就会面临饿死的命运。

[tɑːm] [rɪˈdrest] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpər] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [splɪnts] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
Tom redressed the wounds of the trooper and examined the splints on the arm
汤姆 纠正 这 伤口 的 这 骑警 和 检查 这 夹板 在 这 手臂
[tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm]
to make sure they had not become disarranged during the night in the delirium
到 制作 当然 他们 有 不是 变得 混乱 期间 这 夜晚 在 这 谵妄
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
of the sick man .
的 这 生病的 男人 .
汤姆重新包扎了骑兵的伤口，并检查了手臂上的夹板，以确保它们没有在病人夜间神志不清时移位。

" [gɔːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [wɪn] .
" Got to leave you , Win .
" 得到 到 离开 你 , 赢 .
“我得离开你了，Win。”

[ˈmeɪbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] .
Maybe for a day or more .
或许 为了 一个 天 或者 更多的 .
或许一天或更久。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɒd] [paɪld] [ˈhændi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ænd; ənd] [brɔːθ] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə]
I'll have plenty of wood piled handy for the fire — and broth all ready to
患病的 有 很多 的 木头 堆积 便利 为了 这 火 — 和 肉汤 全部 准备好 到
[hiːt] .
heat .
热 .
我会准备好充足的木柴生火，肉汤也已经煮好，随时可以加热。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ?
Think you can make out ?
思考 你 能 制作 出去 ?
你觉得你能听出来吗？
" [ðə; ði][ˈprɔːspekt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,
" The prospect could not have been an inviting one for the wounded man ,
" 这 前景 可以 不是 有 到过 一个 邀请 — 为了 这 受伤 男人 ,
对于受伤的男子来说，这绝对不是一个令人愉快的前景。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kwɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
but he nodded quite as a matter of course .
但 他 点头 相当 作为 一个 事情 的 课程 .
但他很自然地地点了点头。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" I'll be all right .
" 患病的 是 全部 正确的 .
我会没事的。

[teɪk] [jɒr; jər] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .
慢慢来。

[dəʊnt] [spɔɪl] [jɔː; jə] [hʌnt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
Don't spoil your hunt worrying about me .
不 剧透 你的 打猎 令人担忧 关于 我 :

别因为我担心就破坏了你的狩猎计划。

" [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [rɪˈlʌktəns] [tɑːm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
" **Yet it was with extreme reluctance Tom had made up his mind to go** .
" 然而 它 曾是 和 极端 不情愿 汤姆 有 制成 向上 他的 头脑 到 去 :

“然而，汤姆万般不舍地决定前往。”

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːɡ] - [treɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [west] , [ʌnˈɑːrmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He would take the dog - train with him — and West , unarmed , of course .
他 会 拿 这 狗 - 火车 和 他 — 和 西方 , 徒手 , 的 课程 :

他会带着那列狗火车一起去——当然，韦斯特本人是没有携带武器的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈberɪs,fɔːrdz] [əˈkaʊnt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [liːv]
He had to take him on Beresford's account , because he dared not leave
他 有 到 拿 他 在 贝雷斯福德的 帐户 , 因为 他 敢于 不是 离开

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他不得不因为贝雷斯福德的缘故收留他，因为他不敢离开他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)] [streŋθ] [ˈstriːkən] [aʊt] [ʌv; əv]
But as he looked at his friend , all the supple strength stricken out of
但 作为 他 看起来 在 他的 朋友 , 全部 这 柔软 力量 受打击的 出去 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但当他看着他的朋友时，他身上所有柔韧的力量都消失殆尽了。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʌɡ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] .
weak and helpless as a sick child , he felt a queer tug at the heart .
虚弱的 和 无助 作为 一个 生病的 孩子 , 他 毛毡 一个 酷儿 拖船 在 这 心 :

他像生病的孩子一样虚弱无助，感到心脏一阵莫名的悸动。

[wʌt] [əˈʃʊərəns] [hæd; həd] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ?
What assurance had he that he would find him still alive on his return ?
什么 保证 有 他 那 他 会 寻找 他 仍然 活 在 他的 返回 ?

他有什么把握回来时还能找到他还活着？

[ˈbɪrɜːfɜːd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Beresford knew what he was thinking .
贝雷斯福德 知道 什么 他 曾是 思维 :

贝雷斯福德知道自己在想什么。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] , [əˈfekʃənət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪl] .
He smiled , the gentle , affectionate smile of the very ill .
他 微笑 , 这 温和的 , 亲热 微笑 的 这 非常 患病的 :

他笑了，那是重病患者才会有的温柔、慈祥的笑容。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
" **It's all right , old fellow** .
" 它是 全部 正确的 , 老的 同伴 :

“没事的，老伙计。”

[ɡɔːt] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Got to buck up and carry on , you know .
得到 到 巴克 向上 和 携带 在 , 你 知道 :

你知道，得振作起来继续前进。

[lʊk] [aʊt] — [fɔːr; fər] [west] .
Look out — for West .
看 出去 — 为了 西方 .

小心——小心西方。

[dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [[ʊʊ] [æt; ət][juː; jə] .
Don't give him any show at you .
不 给 他 任何 展示 在 你 .

别给他任何机会。

[ˈnevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Never trust him — not for a minute .
绝不 相信 他 — 不是 为了 一个 分钟 .

永远不要相信他——一分钟都不要。

[rɪˈmembər] [ˈhiːz] — [ə; eɪ] [wʊlf] .
Remember he's — a wolf .
记住 他是 — 一个 狼 .

记住，他是——一匹狼。

" [hɪz; ɪz] [wiːk] [hænd] [ɡrɪpt] [ˈtɑːmz][ɪn] [ˌferˈwel] .
" **His weak hand gripped Tom's in farewell .**
" 他的 虚弱的 手 紧握 汤姆的 在 告别 .

他虚弱的手紧紧握住汤姆的手，作别。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈhɜːrɪdli] , [nɑːt][tuː; tə] [[ʊʊ] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
The American turned away hurriedly , not to show the tears that unexpectedly
这 美国人 转向 离开 匆匆 , 不是 到 展示 这 眼泪 那 不料
[brɪmd] [hɪz; ɪz][lɪdz] .
brimmed his lids .
满溢 他的 盖子 .

美国人匆忙转过身去，不让别人看到他眼眶里突然涌出的泪水。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [soʊl] .
Though he wore the hard surface of the frontier , his was a sensitive soul .
尽管 他 穿着 这 难的 表面 的 这 边境 , 他的 曾是 一个 敏感的 灵魂 .

虽然他外表冷酷无情，但他的内心却十分敏感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] ,
He was very fond of this gay ,
他 曾是 非常 喜爱 的 这 同性恋 ,

他非常喜欢这个同性恋者。

[ˈɡælənt] [juːθ] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
gallant youth who went out to meet adventure as though it were a lover
英勇 青年 WHO 去 出去 到 见面 冒险 作为 尽管 它 是 一个 情人
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
with whom he had an appointment .
和 谁 他 有 一个 预约 .

这位英勇的青年踏上冒险之路，就像迎接与情人的约会一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [hel] [təˈgeðər] ,
They had gone through hell together ,
他们 有 已消失 通过 地狱 一起 ,

他们一起经历了地狱般的磨难。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈfaɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [kəˈneɪdɪən] [truː] [ɡoʊld] .
and the fires of the furnace had proved the Canadian true gold .
和 这 火灾 的 这 炉 有 已证实 这 加拿大 真的 金子 .

熔炉的烈火证明了加拿大的黄金是真金。

[ˈæftər][ɔːl] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['jɪrz] .
After all , Tom was himself scarcely more than a boy in years .
后 全部 , 汤姆 曾是 他自己 几乎 更多的 比 一个 男生 在 年 .
毕竟, 汤姆自己年纪也还小。

[hiː; hi] ['tʃerɪft] , [di:p] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He cherished , deep hidden in him ,
他 珍爱 , 深的 隐 在 他 ,
他珍藏于心深处,

[ðə; ðɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɪˈluːʒnz] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈspel] .
the dreams and illusions that long contact with the world is likely to dispel .
这 梦境 和 幻觉 那 长的 接触 和 这 世界 是 可能 到 打消 .
与世隔绝的漫长岁月很可能会驱散那些梦想和幻想。

[æt; ət] [nuː] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɜ:r; wər] [lɑ:kɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ]
At New Haven and Cambridge lads of his age were larking beneath the
在 新的 避风港 和 剑桥 小伙子们 的 他的 年龄 是 嬉戏 下面 这
[ˈɛlmz][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
elms and playing childish pranks on each other .
榆树 和 玩耍 幼稚 恶作剧 在 每个 其他 .
在纽黑文和剑桥, 和他同龄的男孩们在榆树下嬉戏打闹, 互相恶作剧。

[west] [droʊv] [ðə; ðɪ] [ti:m] .
West drove the team .
西方 驾驶 这 团队 .
韦斯特是球队的领军人物。

[tɑ:m] [iːðər] [brook] [treɪl][ɔːr] [ˈfɑ:lʊd] .
Tom either broke trail or followed .
汤姆 任何一个 打破 踪迹 或者 随后 .
汤姆要么开辟了道路, 要么跟随了后面的人。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈplenti] [ʌv; əv] [træks] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][oʊld][wʌnz] .
He came across plenty of tracks , but most of them were old ones .
他 来了 穿过 很多 的 轨道 , 但 最多 的 他们 是 老的 一个 .
他发现了很多铁轨, 但大多数都是老铁轨。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [spɔr] [ʌv; əv] [dɪr] , [ber] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈræbəts] .
He recognized the spoor of deer , bear , and innumerable rabbits .
他 认可 这 痕迹 的 鹿 , 熊 , 和 无数 兔子 .
他认出了鹿、熊和无数兔子的足迹。

[tɔːrd] [nuːn] [freʃ] [ˈkæɪbuː] [træks] [krɔːst] [ðer; ðər][pæθ] .
Toward noon fresh caribou tracks crossed their path .
朝向 中午 新鲜的 驯鹿 轨道 交叉 他们的 小路 .
临近中午时分, 他们发现新鲜的驯鹿足迹出现在他们面前。

[ðə; ðɪ][slɑ:t] [ˈpɔɪntɪd] [saʊθ] .
The slot pointed south .
这 投币口 尖 南 .
槽口指向南方。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [treɪl] [mɔːrs] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [pərˈsuːt] .
Over a soft and rotting trail Morse swung round in pursuit .
超过 一个 柔软的 和 腐烂 踪迹 莫尔斯 摇摆 圆形的 在 追逐 .
沿着一条松软腐烂的小路, 莫尔斯转身追赶。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈhevi] [ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
They made heavy going of it .
他们 制成 重的 去 的 它 .
他们进展缓慢。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [treɪl] [θruː] ['slʌʃi] [snəʊ] .
He had to break trail through slushy snow .
他 有 到 休息 踪迹 通过 冰沙 雪 .

他必须在泥泞的雪地里开辟道路。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [klɒgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌdʒi] [stʌf] [soʊ] [ðæt]
His shoes broke through the crust and clogged with the sludgy stuff so that

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['weɪtɪd] .
his feet were greatly weighted .
他的 脚 是 非常 加权 .

他的鞋子踩破了硬壳，被泥泞的东西堵住了，导致他的脚承受了很大的重量。

[fə'tiːg] [prest] [laɪk][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Fatigue pressed like a load on his shoulders .
疲劳 按下 喜欢 一个 加载 在 他的 肩膀 .

疲惫像重担一样压在他的肩上。

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [west] ['wɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .
The dogs and West wallowed behind .
这 狗 和 西方 沉溺 在后面 .

狗和韦斯特落在了后面。

[baɪ] [naɪt] ['praːbəbli] [ðə; ði][treɪl] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] ['betər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [naːt][weɪt] [tɪl] [ðen] .
By night probably the trail would be much better , but they dared not wait till then .
经过 夜晚 大概 这 踪迹 会 是 很多 更好的 , 但 他们 敢于 不是 等待 直到 然后 .

到了晚上，路况可能会好很多，但他们不敢等到那时。

[ðə; ði]['kæribuː] [wʊd] [naːt][staːp][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .
The caribou would not stop to suit the convenience of the hunters .
这 驯鹿 会 不是 停止 到 套装 这 方便 的 这 猎人 .

驯鹿不会为了方便猎人而停下来。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] .
This might be the last shot in the locker .
这 可能 是 这 最后的 射击 在 这 储物柜 .

这可能是我们在更衣室里的最后一次机会了。

['evri] ['dræɡɪŋ] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði][webz] ['kæriɪd] [mɔːrs] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][kæmp] ,
Every dragging lift of the webs carried Morse farther from camp ,

每一个 拖拽 举起 的 这 网络 携带 莫尔斯 更远 从 营 ,

蛛网每一次拖拽都让莫尔斯离营地更远。

[bʌt; bət] [fuːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪn]['kwɑːntəti] .
but food had to be found and in quantity .
但 食物 有 到 是 成立 和 在 数量 .

但食物必须找到，而且数量要足够。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz][tuː; tə] [dʌsk] [wen] [tɑːm] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hɜːrd] .
It was close to dusk when Tom guessed they were getting near the herd .
它 曾是 关闭 到 黄昏 什么时候 汤姆 猜对了 他们 是 获得 靠近 这 一群 .

临近黄昏时，汤姆猜想他们快要接近牛群了。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [west] .
He tied the train to a tree and pushed on with West .
他 系 这 火车 到 一个 树 和 推动 在 和 西方 .

他把火车绑在树上，然后和韦斯特一起继续前进。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtɔːl] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][hɜːrd] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] ['mʌs,keg] [mɔːs] .
Just before nightfall he sighted the herd grazing on muskeg moss .
只是 前 黄昏 他 目击者 这 一群 放牧 在 沼泽地 苔藓 .

夜幕降临前，他看到一群牛正在沼泽苔藓上吃草。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] .

There were about a dozen in all .
那里 是 关于 一个 打 在 全部 .

总共大约有十几人。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [raɪt] .

The wind was fortunately right .
这 风 曾是 幸运的是 正确的 .

幸好风向合适。

[tɑːm] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [west] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .

Tom motioned to West not to follow him .
汤姆 示意 到 西方 不是 到 跟随 他 .

汤姆示意韦斯特不要跟着他。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [krept] [ˈfɔːrwəd] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌvər]

On hands and knees the hunter crept forward , taking advantage of such cover
在 双手 和 膝盖 这 猎人 悄悄地爬 向前 , 采取 优势 的 这样的 覆盖

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

as he could find .
作为 他 可以 寻找 .

猎人手脚并用地匍匐前进，利用一切可以找到的掩体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , [kəʊld] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] .

It was a slow , cold business , but he was not here for pleasure .
它 曾是 一个 慢的 , 寒冷的 商业 , 但 他 曾是 不是 这里 为了 乐趣 .

这是一项缓慢而冷酷的生意，但他来这里不是为了享乐。

[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

A mistake might mean the difference between life and death for him and
一个 错误 可能 意思是 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 为了 他 和

[wɪn] [ˈbɪrɜːfɜːd] .

Win Beresford .
赢 贝雷斯福德 .

一个错误可能意味着他和温·贝雷斯福德的生死之别。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːkər] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

For a stalker to determine the precise moment when to shoot is usually
为了 一个 跟踪者 到 决定 这 精确的 片刻 什么时候 到 射击 是 通常

[ə; eɪ] [naɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

a nice decision .
一个 好的 决定 .

对于跟踪者来说，能够准确判断何时开枪通常是一个不错的决定。

[pərˈhæps][hiː; hi][kæn; kən][geɪn] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjaːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Perhaps he can gain another dozen yards on his prey .
也许 他 能 获得 其他 打 码 在 他的 猎物 .

或许他还能再追上猎物十几码。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər][hiː; hi] [meɪ] [ˈstɑːrt(ə)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]

On the other hand , by moving closer he may startle them and lose his
在 这 其他 手 , 经过 移动 更近 他 可能 惊吓 他们 和 失去 他的

[tʃæns] .

chance .
机会 .

另一方面，如果他靠得太近，可能会吓到他们，从而失去机会。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tɑ:m] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['pɔ:lɪzɪ] [ðæt]
With so much at stake Tom felt for the second time in his life the palsy that
和 所以 很多 在 赌注 汤姆 毛毡 为了 这 第二 时间 在 他的 生活 这 麻痹 那
[goʊz][wɪð; wɪθ] [bʌk] ['fi:vər] .
goes with buck fever .
去 和 巴克 发烧 .

由于事关重大，汤姆生平第二次患上了与雄鹿热有关的麻痹症。

[ə; eɪ] [bʌk] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər] .
A buck flung up his head and sniffed toward the hidden danger .
一个 巴克 扔 向上 他的 头 和 嗅了嗅 朝向 这 隐 危险 .

一只雄鹿猛地抬起头，朝着隐藏的危险嗅了过来。

[tɑ:m] [nu:] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [daʊt] .
Tom knew the sign of startled doubt .
汤姆 知道 这 符号 的 惊慌 怀疑 .

汤姆认出了惊愕和怀疑的迹象。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['si:st] .
Instantly his trembling ceased .
即刻 他的 发抖 停止 .

他的颤抖瞬间停止了。

[hi:; hi] [eɪmd] ['kerfəli] [ænd; ənd]['faɪərd] .
He aimed carefully and fired .
他 旨在 小心 和 被解雇 .

他仔细瞄准后开火了。

[ðə; ði] [dɪr] [drɑ:pt] [ɪn][ɪts] [træks] .
The deer dropped in its tracks .
这 鹿 掉落 在 它是 轨道 .

那只鹿当场倒地。

[ə'gen] [hi:; hi]['faɪərd] — [twɑɪs] — [θri:] [taɪmz] .
Again he fired — twice — three times .
再次 他 被解雇 — 两次 — 三 时代 .

他又开了两枪，开了三枪。

[ðə; ði][læst] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] , [sent] [ɑ:n][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [tʃæns] .
The last shot was a wild one , sent on a hundredth chance .
这 最后的 射击 曾是 一个 荒野 — , 发送 在 一个 百分之一 机会 .

最后一投是孤注一掷，是在第一百次机会中投出的。

[ðə; ði][hɜ:rd] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
The herd vanished in the gathering darkness .
这 一群 消失了 在 这 采集 黑暗 .

兽群消失在渐浓的夜色中。

[tɑ:m] [swʌŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪg'zʌltənt] , [hɪz; ɪz][webz] ['swɪʃɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] .
Tom swung forward exultant , his webs swishing swiftly over the snow .
汤姆 摇摆 向前 眉飞色舞 , 他的 网络 嗖嗖声 迅速地 超过 这 雪 .

汤姆欢欣雀跃地向前荡去，蛛网在雪地上快速地挥动。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:] .
He had dropped two .
他 有 掉落 二 .

他丢了两个。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʌk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['rɪzn] , [rʌn] ['fɪfti] [ˌjɑ:dz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] .
A second buck had fallen , risen , run fifty yards , and come to earth again .
一个 第二 巴克 有 倒下 , 升起 , 跑步 五十 码 , 和 来 到 地球 再次 .

第二只雄鹿倒地后，又爬了起来，跑了五十码，然后再次落回地面。

[ðə; ði] ['hʌntɜːz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [keɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæribuː] [spræŋ] [ʌp] .
The hunter's rifle was ready in case either of the caribou sprang up .
这 猎人的 步枪 曾是 准备好 在 案件 任何一个 的 这 驯鹿 弹簧 向上 .
猎人的步枪已经准备就绪，以防驯鹿突然跃起。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ded] , [ðə; ði] [ʌðər] ['bædli] ['wuːndɪd] .
He found the first one dead , the other badly wounded .
他 成立 这 第一的 一 死的 , 这 其他 糟糕 受伤 .
他发现第一个人已经死亡，另一个人身负重伤。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bʌk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][peɪn] .
At once he put the buck out of its pain .
在 一次 他 放 这 巴克 出去 的 它是 疼痛 .
他立刻结束了雄鹿的痛苦。

[west] [keɪm] ['slaʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]['tɑːmz] ['sɪgnəl] .
West came slouching out of the woods at Tom's signal .
西方 来了 伧 出去 的 这 树林 在 汤姆的 信号 .
听到汤姆的信号，韦斯特懒洋洋地从树林里走了出来。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ænd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
Directed by the officer , he made a fire and prepared for business .
指导 经过 这 官 , 他 制成 一个 火 和 准备 为了 商业 .
在军官的指示下，他生起火，准备开始行动。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ænd] [kʊkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sterk] [ɑːn]
The stars were out as they dressed the meat and cooked a large steak on
这 明星 是 出去 作为 他们 穿着 这 肉 和 煮熟 一个 大的 牛排 在
[ðə; ði] [koʊl] .
the coals .
这 煤炭 .
繁星点点，他们一边处理肉类，一边在炭火上烤制一大块牛排。

['æftərwərd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði]['kæribuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] ,
Afterward they hung the caribou from the limb of a spruce ,
之后 他们 悬挂 这 驯鹿 从 这 肢 的 一个 云杉 ,
之后，他们把驯鹿吊在云杉树枝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第16/17页

[ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [praʊlɪŋ] [wʊlvz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
drawing them high enough so that no prowling wolves could reach the game .
绘画 他们 高的 足够的 所以 那 不 潜行 狼 可以 抵达 这 游戏 .

把它们挂得足够高，这样任何潜伏的狼都够不着猎物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃʊr][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
With the coming of night the temperature had fallen and the snow
和 这 未来 的 夜晚 这 温度 有 倒下 和 这 雪
[ˈhɑːdnɪd] .
hardened .
硬化 .

夜幕降临，气温下降，积雪也变硬了。

[ðə; ði] [krʌst] [held] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [webz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] .
The crust held beneath their webs as they returned to the sled .
这 地壳 握住 下面 他们的 网络 作为 他们 返回 到 这 雪橇 .

当它们返回雪橇时，地壳仍然支撑着它们的蛛网。

[west] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kæmp] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
West wanted to camp where the deer had been killed .
西方 通缉 到 营 在哪里 这 鹿 有 到过 被杀 .

韦斯特想在鹿被猎杀的地方扎营。

[hiː; hi][prəʊˈtestɪd] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈsævɪdʒ] [ɡraʊl] ,
He protested , with oaths , in his usual savage growl ,
他 抗议 , 和 誓言 , 在 他的 通常 野蛮的 咆哮 ,

他用惯常的野蛮咆哮声，夹杂着咒骂进行抗议。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)l] [əˈhʌðər] [step] .
that he was dead tired and could not travel another step .
那 他 曾是 死的 疲劳的 和 可以 不是 旅行 其他 步 .

他累得筋疲力尽，一步也走不动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][stɑːrɪz][ðə; ði] [ˈhʌntərɪz] [mʌʃt] [ˈtwenti] [maɪlɪz] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Beneath the stars the hunters mushed twenty miles back to camp .
下面 这 明星 这 猎人 糊状物 二十 英里 后退 到 营 .

在星空下，猎人们跋涉了二十英里才回到营地。

[ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈprɒːɡres] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrozen(ə)n] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [miːl]
They made much better progress by reason of the frozen trail and the good meal
他们 制成 很多 更好的 进步 经过 原因 的 这 冷冻 踪迹 和 这 好的 一顿饭
[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtn] .
they had eaten .
他们 有 吃 .

由于道路结冰以及他们吃过一顿丰盛的饭菜，他们的行进速度大大加快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪbreɪk] [wen] [mɔːrs] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [smoʊk] .
It was daybreak when Morse sighted the camp - fire smoke .
它 曾是 拂晓 什么时候 莫尔斯 目击者 这 营 - 火 抽烟 .

天刚亮，莫尔斯就看到了营火的烟雾。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] .
His heart leaped .
他的 心 跳跃 .

他心跳加速。

[ˈbɪrɜfɜd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈfju:əl] .
Beresford must have been able to keep it alive with fuel .
贝雷斯福德 必须 有 到过 有能力的 到 保持 它 活 和 燃料 .

贝雷斯福德肯定用燃料维持住了它的生命。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [əˈgəʊ][æt; ət][məʊst] .
Therefore he had been alive an hour or two ago at most .
所以 他 有 到过 活 一个 小时 或者 二 前 在 最多 .

因此，他最多只活着一两个小时。

[dɔ:gz][ænd; ənd][men] [ˈtrʌdʒd] [ˈɪntu:][kæmp] [ˈredi] [tu:; tə][dra:p][wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] .
Dogs and men trudged into camp ready to drop with fatigue .
狗 和 男人 艰难跋涉 进入 营 准备好 到 降低 和 疲劳 .

人和狗拖着疲惫的身躯走进营地，筋疲力尽，几乎要倒下。

[ˈbɪrɜfɜd] , [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][tɔ:m] .
Beresford , from where he lay , waved a hand at Tom .
贝雷斯福德 , 从 在哪里 他 躺 , 挥手 一个 手 在 汤姆 .

贝雷斯福德躺在地上，朝汤姆挥了挥手。

" [eni] [lʌk] ?
" Any luck ?
" 任何 运气 ?

有进展吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tu:] [ˈkæɪɪbu:] . "
" Two caribou . "
" 二 驯鹿 . "

两只驯鹿。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I'll be ready for a steak to - morrow .
患病的 是 准备好 为了 一个 牛排 到 - 明天 .

我明天就准备好吃牛排了。

" [mɔ:rs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
" Morse looked at him anxiously .
" 莫尔斯 看起来 在 他 焦虑地 .

莫尔斯焦急地看着他。

[ðə; ði] [gleɪz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The glaze had left his eyes .
这 釉 有 左边 他的 眼睛 .

他眼中的迷离感消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfi:vər] .
He was no longer burning up with fever .
他 曾是 不 更长 燃烧 向上 和 发烧 .

他已经不再发高烧了。

[bəʊθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənts] [si:md] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
Both voice and movements seemed stronger than they had been twenty - four
两个都 嗓音 和 移动 似乎 更强 比 他们 有 到过 二十 - 四
[ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] .
hours earlier .
小时 早些时候 .

他们的声音和动作似乎都比24小时前更有力了。

" [ˈbʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ], [wɪn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Bully for you , Win , " he answered .
" 欺负 为了 你 , 赢 , " 他 回答 .

“恭喜你，温，”他回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ə; eɪ] [kri:] [ˈrʌnər] [brɪŋz] [nu:z]
A CREE RUNNER BRINGS NEWS
一个 克里族 跑步者 带来 消息

克里族跑者带来消息

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [læd] , [ˈdʒesi] .
" Don't you worry about that lad , Jessie .
" 不 你 担心 关于 那 小伙子 , 杰西 .

“杰西，你不用担心那个孩子。”

[ˈhi:z] [gɔ:t][æz; əz] [ˈmeni] [laɪvz; livz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
He's got as many lives as a cat — and then some .
他是 得到 作为 许多 生活 作为 一个 猫 — 和 然后 一些 .

他就像猫一样拥有无数条命——甚至更多。

[aɪv] [nu:] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgræʃhɔ:pər] .
I've knew him ever since he was knee - high to a grasshopper .
我已经 知道 他 曾经 自从 他 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 蚱蜢 .

我认识他的时候，他还是个小不点儿呢。

" [bræd] [ˈstɜ:nz] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" Brad Stearns was talking .
" 布拉德 斯特恩斯 曾是 说 .

布拉德·斯特恩斯正在讲话。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈfæməli] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][məˈkreɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [pʌft] [klaʊdz] [ʌv; əv]
He sat in the big family room at the McRae house and puffed clouds of
他 卫星 在 这 大的 家庭 房间 在 这 麦克雷 房子 和 膨胀的 云 的
[təˈbækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

他坐在麦克雷家的大客厅里，吞云吐雾。

[sməʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræftəz] .
smoke to the rafters .
抽烟 到 这 椽子 .

浓烟直冲屋顶。

" [ˈmi:nɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɪrɜfɜ-d] ? " [æskt] [ˈdʒesi] [dɪˈmjʊrli] .
" Meaning Mr . Beresford ? " asked Jessie demurely .
" 意义 先生 . 贝雷斯福德 ? " 问 杰西 端庄地 .

“你是说贝雷斯福德先生吗？”杰西怯生生地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtraʊzəz] [fɔːr; fər] [ˈfəːʌs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][did][nɑːt] [reɪz]
She was patching a pair of leather trousers for Fergus and she did not raise
她 曾是 修补 一个 一对 的 皮革 裤子 为了 弗格斯 和 她 做过 不是 增加
[hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] .
her eyes from the work .
她 眼睛 从 这 工作 .

她正在给弗格斯缝补一条皮裤，眼睛始终没有离开过手头的工作。

" [miːnɪn] - [tɑːm] [mɔːrs] , " [ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmər] [sed] .
" **Meanin ' Tom Morse , " the old - timer said .**
" 含义 - 汤姆 莫尔斯 , " 这 老的 - 定时器 说 .

“我是说汤姆·莫尔斯，”老头说道。

" [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ˈberɪs,fɔːrdz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [tuː] .
" **Not but what Beresford's a good lad too .**
" 不是 但 什么 贝雷斯福德的 一个 好的 小伙子 也 .

“不，不过贝雷斯福德也是个好小伙子。”

[sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [krɔː] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [kɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
Sand in his craw an ' a kick like a mule in his fist .
沙 在 他的 嗦 一个 - 一个 踢 喜欢 一个 骡子 在 他的 拳头 .

他喉咙里像灌了沙子，拳头像骡子踢一样硬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˈsʌmhweə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
But he was brought up somewheres in the East ,
但 他 曾是 带来 向上 某个地方 在 这 东方 ,

但他是在东方某个地方长大的。

[æŋ; ən] - [oʊ] - [kɔːrs] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈliːtl] [maɪt] [les] [tʌf] [ðæn; ðən][tɑːm] .
an ' o ' course he's a leetle mite less tough than Tom .
一个 - o - 课程 他是 一个 小精灵 螨虫 较少的 艰难的 比 汤姆 .

当然，他比汤姆稍微弱一点。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir :
不 , 先生 .

不，先生。

- [baːb][ʌp][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [deɪz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər] .
Tom'll bob up one o ' these here days good as ever .
- 鲍勃 向上 一 o - 这些 这里 天 好的 作为 曾经 .

汤姆过几天会像以前一样，精神抖擞地出现在这里。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [nʌn] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Don't you worry none about that .
不 你 担心 没有任何 关于 那 .

你完全不用担心这件事。

[waɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] — [ˈlemɪ] [siː] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [ˈbetərən] [fɔːr] [mʌnθs] .
Why , he ain't been gone but — lemme see , a week or so better'n four months .
为什么 , 他 不是 到过 已消失 但 — 让我 看 , 一个 星期 或者 所以 比 四 几个月 .

他其实没离开多久——让我想想，大概一个星期左右，总比四个月好。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz][gɔːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [æŋ; ən] - [bæk] , [fɔːr] [mʌnθs] —
When a man's got to go to the North Pole an ' back , four months —
什么时候 一个 男人的 得到 到 去 到 这 北 极 一个 - 后退 , 四 几个月 —

一个人要去北极再回来，需要四个月时间——

" [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈslæntɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət][bræd] .
" **Beneath her long lashes the girl slanted a swift look at Brad .**
" 下面 她 长的 睫毛 这 女孩 倾斜的 一个 迅速 看 在 布拉德 .

“透过长长的睫毛，女孩斜眼迅速地瞥了布拉德一眼。”

" [ðæt] [meɪks] [twɑ:z] [ju:v] [tu:ld][em 'i:] [ɪn] [tu:] [mɪnɪts] [nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mɔ:rs] .
" **That makes twice you've told me in two minutes not to worry about Mr . Morse .**
" 那 制作 两次 你已经 讲述 我 在 二 分钟 不是 到 担心 关于 先生 : 莫尔斯 :
“这已经是你在两分钟内第二次告诉我不用担心莫尔斯先生了。”

[du:][aɪ] [lʊk] [pi:kt] ?
Do I look peaked ?
做 我 看 巅峰 ?

我看起来状态很好吗？

[er 'em][aɪ] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Am I lying awake nights thinking about him , do you think ?
是 我 说谎 醒 夜晚 思维 关于 他 , 做 你 思考 ?

你觉得我会不会夜不能寐地想着他？

" [fi:; ji] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hændiwɜ:rk] ['krɪtɪkli] .
" **She held up the renewed trousers and surveyed her handiwork critically .**
" 她 握住 向上 这 更新 裤子 和 调查 她 手工制品 关键 :

她拿起改造好的裤子，仔细地审视着自己的杰作。

[bræd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:] ['næɹəʊd] [lɪdz] .
Brad gazed at her through narrowed lids .
布拉德 凝视 在 她 通过 范围缩小 盖子 :

布拉德眯起眼睛凝视着她。

" [aɪl] [bi:; bi] ['dɒɡɒnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:r][ju:; jʊ] [eɪnt] .
" **I'll be doggoned if I know whether you are or you ain't .**
" 患病的 是 顽固的 如果 我 知道 无论 你 是 或者 你 不是 :

“我发誓，我真不知道你是不是。”

[aɪ'd] [bet] [ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [red] - ['tɑ:pt] [bu:ts] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lædz] .
I'd bet a pair o ' red - topped boots it's one of them lads .
ID 赌注 一个 一对 o - 红色的 - 顶峰 靴子 它是 一 的 他们 小伙子们 :

我敢打赌，肯定是他们其中一个。

- [kɔ:rs] ['bɛrɪs,fɔ:rdz] [gɑ:t][ə; eɪ] [red] [koʊt] [æɪn; ən] - [spɜ:rz] [ðæt] ['dʒɪŋɡl] [æɪn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [oʊ] -
' Course Beresford's got a red coat an ' spurs that jingle an ' a fine line o ' .
- 课程 贝雷斯福德的 得到 一个 红色的 外套 一个 - 马刺 那 铃铛 一个 - 一个 美好的 线 o -
[tɔ:k] .
talk .
讲话 :

当然，贝雷斯福德穿着红色外套，脚蹬叮当作响的马刺，而且能说会道。

[tɑ:m][hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] ['eri] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [θri:] .
Tom he ain't got ary one o ' the three .
汤姆 他 不是 得到 ary 一 o - 这 三 :

汤姆这三个一个都没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [tu:] - ['fɪstɪd] [mæn] [hu:] —
But if it's a man you're lookin ' for , a two - fisted man who —
但 如果它是 一个 男人 你是 在看 - 为了 , 一个 二 - 拳交 男人 WHO —

但如果你要找的是一个男人，一个身手不凡的男人——

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [krɔ:st] ['dʒesɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ɑ:n] [stɪl] ['wɔ:tər] .
" **A wave of mirth crossed Jessie's face like a ripple on still water .**
" 一个 海浪 的 欢笑 交叉 杰西的 脸 喜欢 一个 波纹 在 仍然 水 :

“杰西脸上泛起了一阵欢笑，就像平静水面上泛起的涟漪。”

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [mɪmɪkt] [hɪz; ɪz] .
Her voice mimicked his .
她 嗓音 模仿 他的 :

她的声音模仿着他。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɔː] [ɔːf] [æŋ; ən] [oʊld] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [tuː] - [ˈfɪstɪd] [mæn] [juːv] [nuː]
" **Why do you want to saw off an old maid on that two - fisted man you've knew**
" 为什么 做 你 想 到 锯 离开 一个 老的 女佣 在 那 二 - 拳交 男人 你已经 知道
[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] ?
ever since he was knee - high to a grasshopper ?
曾经 自从 他 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 蚱蜢 ?

“你为什么要砍掉一个老处女的性命，而你认识的那个壮汉从他还是个小不点儿的时候就一直很强壮？”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɒɡɒnd] [miːn] ? "
What did he ever do to you that was so doggoned mean ?"
什么 做过 他 曾经 做 到 你 那 曾是 所以 顽固的 意思是 ? "

他到底对你做了什么，让你如此恶劣？

" [naʊ] [ˈlʊki] [hɪr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [em ˈiː] [ɔːl] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .
" **Now looky here , you can laugh at me all you've a mind to .**
" 现在 瞧瞧 这里 , 你 能 笑 在 我 全部 你已经 一个 头脑 到 .

“现在，你们想怎么嘲笑我就怎么嘲笑吧。”

[ɔːl] [aɪm] [ˈseɪn] - [ɪz] — "
All I'm sayin ' is —"
全部 我是 说 - 是 — "

我只想说——

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
" **Oh , I'm not laughing at you ,**
" 哦 , 我是 不是 笑 在 你 ,

“哦，我不是在嘲笑你。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈhɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [hɜːr; hər] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [aɪz]
" **she interposed hurriedly with an assumption of anxiety her bubbling eyes**
" 她 插入 匆匆 和 一个 假设 的 焦虑 她 冒泡 眼睛
[bɪˈlaɪd] .
belied .
谎言 .

她急忙插话，装出一副焦虑的样子，但她那双冒着泡的眼睛却暴露了她的真实想法。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [tuː] - [ˈfɪstɪd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk]
" **If you could show me how to get your two - fisted man when he comes back**
" 如果 你 可以 展示 我 如何 到 得到 你的 二 - 拳交 男人 什么时候 他 来 后退
— [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [kʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɜːrɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [laɪn] [ʌv; əv]
— or even the one with the red coat and the spurs and the fine line of
— 或者 甚至 这 一 和 这 红色的 外套 和 这 马刺 和 这 美好的 线 的
[tɔːk] — "
talk —"
讲话 — "

“如果你能告诉我如何对付你那个双拳头的家伙——或者哪怕是那个穿着红外套、戴着马刺、能说会道的家伙——”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈseɪn] - [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [tuː] , " [bræd] [broʊk] [ɪn] .
" **I ain't sayin ' he ain't a man from the ground up too , " Brad broke in .**
" 我 不是 说 - 他 不是 一个 男人 从 这 地面 向上 也 , " 布拉德 打破 在 .

“我可没说他不是白手起家的，”布拉德插嘴道。

" [kənˈsɪdərɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈheftɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
" **Considerin ' his opportunities he's a right hefty young fellow .**
" 考虑 - 他的 机会 他是 一个 正确的 沉重的 年轻的 同伴 .

“考虑到他的发展机遇，他真是个身材魁梧的年轻人。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[tɑ:m] [mɔ:rs] [hi:; hi] — "
Tom Morse he — "
汤姆 莫尔斯 他 — "

汤姆·莫尔斯他——”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] .
" That's it exactly .
" 那就是 它 确切地 .

“正是如此。”

[tɑ:m] [mɔ:rs] [hi:; hi] — "
Tom Morse he — "
汤姆 莫尔斯 他 — "

汤姆·莫尔斯他——”

" [ki:p] [raɪt] [ɑ:n]['mækin] - [fʌn] [oʊ] - [em 'i:] .
" Keep right on makin ' fun o ' me .
" 保持 正确的 在 制造 - 乐趣 o - 我 .

“继续取笑我吧。”

[tɑ:m] [mɔ:rs] ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] ['u:tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
Tom Morse he's a man outa ten thousand ,
汤姆 莫尔斯 他是 一个 男人 出 十 千 ,

汤姆·莫尔斯，他是万里挑一的人物。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['kʌvərɪn] - ['ɪnʌf] [pə:pju'leɪ](ə)n][æɪ; ət] [ðæt] . "
an ' I don't know as I'm coverin ' enough population at that . "
一个 - 我 不 知道 作为 我是 覆盖 - 足够的 人口 在 那 . "

我不知道，因为我覆盖的人口已经足够多了。

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skwɔ:] - [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" And you're willing to make a squaw - man of him .
" 和 你是 愿意的 到 制作 一个 印第安女人 - 男人 的 他 .

“而你却愿意把他变成一个印第安女人。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['stɜ:nz] !
Oh , Mr . Stearns !
哦 , 先生 . 斯特恩斯 !

哦，斯特恩斯先生！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜ:r; həɪ] [sɪ'vɪrli] .
" He looked at her severely .
" 他 看起来 在 她 严重 .

他严厉地看着她。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [tɔ:k] ['ðætəweɪ] , ['dʒesi] [mə'kreɪ] .
" You got no license to talk thataway , Jessie McRae .
" 你 得到 不 执照 到 讲话 那边 , 杰西 麦克雷 .

“杰西·麦克雷，你没资格那样说话。”

[jʊə(r)] ['æŋgəs] [mə'kreɪz] ['dɔ:tər] [æɪ; ən] - [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['wɪnɪpeg] [tu:; tə] [sku:l] .
You're Angus McRae's daughter an ' you been to Winnipeg to school .
你是 安格斯 麦克雷的 女儿 一个 - 你 到过 到 温尼伯 到 学校 .

你是安格斯·麦克雷的女儿，你曾在温尼伯上学。

['eniweɪz] , ['æftər] [wʌt] [lɪ'mɔɪn] [faʊnd] [aʊt] — "
Anyways , after what Lemoine found out — "
总之 , 后 什么 勒莫因 成立 出去 — "

总之，在勒莫因发现真相之后——”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [aʊt] ?
" What did he find out ?
" 什么 做过 他 寻找 出去 ?

他发现了什么？

[pi(:)'ɛə] [ru:biðoʊ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .
Pierre Roubideaux couldn't tell him anything about the locket and the ring .
皮埃尔 鲁比多 不能 告诉 他 任何事物 关于 这 吊坠 和 这 戒指 .

皮埃尔·鲁比多对吊坠和戒指的事一无所知。

[mækɔɪ] - [kɪn] [sed] [hi; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ]
Makoye - kin said he got it from his brother who was one of a party
马科耶 - 亲属 说 他 得到 它 从 他的 兄弟 WHO 曾是 一 的 一个 派对
[ðæt] ['mæsəkə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [t'ræpəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [pi:s] ['rɪvər] .
that massacred an American outfit of trappers headed for Peace River .
那 大屠杀 一个 美国人 全套服装 的 捕兽人 标题 为了 和平 河 .

马科耶金说，他从他哥哥那里得到了它，他哥哥是屠杀一群前往和平河的美国猎人的同伙之一。

[hi; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
He doesn't know whether the picture of the woman in the locket was that of
他 不 知道 无论 这 图片 的 这 女士 在 这 吊坠 曾是 那 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
one of the women in the camp .
一 的 这 女性 在 这 营 .

他不知道小盒里的女人照片是不是集中营里的某个女人。

[ɔ:l] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt]
All we've learned is that I look like a picture of a white woman found in a locket
全部我们已经 学习 是 那 我 看 喜欢 一个 图片 的 一个 白色的 女士 成立 在 一个 吊坠
['hɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
nearly twenty years ago .
几乎 二十 年 前 .

我们唯一了解到的是，我长得像近二十年前在一个小盒子里发现的一张照片上的白人女性。

[ðæt] ['dʌznt] [teɪk] [ju: 'es] ['veri] [fɑ:r] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
That doesn't take us very far , does it ? "
那 不 拿 我们 非常 远的 , 做 它 ? "

这样并不能让我们走得很远，不是吗？

" [wel] , - [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Well , Stokimatis may know something .**
" 出色地 , - 可能 知道 某物 .

“嗯，斯托基马蒂斯或许知道些什么。”

[wen] - [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wi:l] [get][ðə; ði][fæktz] [streɪt] .
When Onistah comes back with her , we'll get the facts straight .
什么时候 - 来 后退 和 她 , 出色地 得到 这 事实 直的 .

等奥尼斯塔带着她回来，我们就能弄清事实真相。

" [mə'kreɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **McRae came into the room .**
" 麦克雷 来了 进入 这 房间 .

麦克雷走进了房间。

" [nu:z] , [læs] , " [hi; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn] .
" **News , lass , " he cried , and his voice rang .**
" 消息 , 小姐 , " 他 哭 , 和 他的 嗓音 响铃 .

“有消息了，姑娘！”他喊道，声音响亮。

" [ə; eɪ] [kri:] ['rʌnəz] [dʒʌst] [daʊn] [freɪ] ['nɔ:rðərn] [laɪts] .
" **A Cree runner's just down frae Northern Lights .**
" 一个 克里族 跑步者的 只是 向下 弗雷 北方 灯 .

“一名克里族跑步者刚刚从北极光下来。”

[hi; hi] [sez] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [t'ræpəz] [nɪr] [desə'leɪŋ] .
He says the lads were picked up by some trappers near Desolation .
他 说道 这 小伙子们 是 挑选 向上 经过 一些 捕兽人 靠近 荒凉 .

他说，这些小伙子们是在荒凉之地附近被一些猎人捡到的。

[wʌn] [oʊ] - [ðɛms] [bɪn] [ˈbædli] [hɜ:rt] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [mend] .
One o ' them's been badly hurt , but he's on the mend .
— o - 它们是 到过 糟糕 伤害 , 但 他是在 这 修补 .

其中一人受了重伤，但正在康复中。

[wɪtʃ] [jɪn] [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] .
Which yin I dinna ken .
哪个 阴 我 迪娜 肯 .

我不知道是哪一种阴。

[wʌt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [stɑ:r'veɪ(ə)n][æn; ən] - [ˈblɪzərdz] [æn; ən] - [ˈbætlz] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] .
What wi ' starvation an ' blizzards an ' battles they've had a tough time .
什么 wi - 饥饿 一个 - 暴风雪 一个 - 战斗 他们有 有 一个 艰难的 时间 .

他们经历了饥荒、暴风雪和战乱，日子过得很艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [faɪn] [nu:] . "
But the word is they're doing fine noo . "
但 这 单词 是 它们是 正在做 美好的 不 . "

但据说他们现在一切都好。

" [west] ? " [æskt] [bræd] .
" West ? " asked Brad .
" 西方 ? " 问 布拉德 .

“西边？”布拉德问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm] ? "
" Did they get him ? "
" 做过 他们 得到 他 ? "

“他们抓到他了吗？”

" [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
" They got him .
" 他们 得到 他 .

他们抓住他了。

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Dragged him back to Desolation with a rope round his neck .
拖拽 他 后退 到 荒凉 和 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 .

用绳子套住他的脖子，把他拖回了荒凉之地。

[hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][slæm] - [ˈbæŋɪn] - [θru:] [ˈblɪzərdz] [æn; ən] - [ˈrʌnɪn] -
Hung on to him while they were slam - bangin ' through blizzards an ' runnin ' -
洪 在 到 他 尽管 他们 是 猛击 - 砰砰砰 - 通过 暴风雪 一个 - 跑步 -

[ə; eɪ] [reɪs] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [deθ] [tu:; tə][get] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [stɑ:rvd] .
a race wi ' death to get back before they starved .
一个 种族 wi - 死亡 到 得到 后退 前 他们 饥饿 .

在暴风雪中颠簸前行，与死神赛跑，赶在饿死之前返回家园的途中，他们紧紧抓住他不放。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aɪ] - [ðə; ði] [ˈbæərənz] [ˈsʌmwer] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] .
Found him up i ' the Barrens somewhere , the story is .
成立 他 向上 我 - 这 荒地 某处 , 这 故事 是 .

据说，我在荒原的某个地方找到了他。

[ˈhi:l] [bi:; bi] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈpra:pər] [taɪm] [æn; ən] - [pleɪs] .
He'll be hangit at the proper time an ' place .
地狱 是 - 在 这 恰当的 时间 一个 - 地方 .

他会在合适的时间和地点被绞死。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rd] .
It's in the Word .
它是 在 这 单词 .

圣经里有答案。

- [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [jæl; jəl] [ˈperi] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɔ:rd] . -
" **They that take the sword shall perish with the sword** . "

- 他们 那 拿 这 剑 将 沦 和 这 剑 . -
“凡动刀的，必死于刀下。”

[ˈmæθju:] - : - .
Matthew 26 : 52 .
马修 - : - .

马太福音 26:52。

" [bræd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈreb(ə); rɪˈbel] [jel] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
" **Brad let out the exultant rebel yell he had learned years before in the**
" 布拉德 让 出去 这 眉飞色舞 反叛 叫喊 他 有 学习 年 前 在 这
[kənˈfedərət] [ˈɑ:rmɪ] .
Confederate army .
南方邦联 军队 .

布拉德发出了他多年前在南方邦联军队中学到的那种欢欣鼓舞的叛军呐喊。

" [ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɔɪ] ?
" **What'd I tell you about that boy ?**
" 什么 我 告诉 你 关于 那 男生 ?

“我跟你说过关于那个男孩的事吗？ ”

[eɪnt] [aɪ] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪlɪ] - [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæd] ?
Ain't I knowed him since he was a li'l ' bit of a tad ?
不是 我 已知 他 自从 他 曾是 一个 小 - 少量 的 一个 微微 ?

我认识他的时候，他还是个小不点儿呢！

[ˈhi:z] [ə; eɪ][goʊ] - [ˈgetər] , [tɑ:m][ɪz] .
He's a go - getter , Tom is .
他是 一个 去 - 取物器 , 汤姆 是 .

汤姆是个积极进取的人。

- !
Y'betcha !
- !

当然！

" [ˈdʒesɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:] , [bʌt; bət][jɪ; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [dʒaɪb][æt; ət]
" **Jessie's heart was singing too , but she could not forbear a friendly gibe at**
" 杰西的 心 曾是 歌唱 也 , 但 她 可以 不是 忍耐 一个 友好的 嘲讽 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

杰西心里也乐开了花，但她忍不住要善意地调侃他一番。

" [aɪ] [səˈpouz] [wɪn] [ˈbɪrɪzɜːd] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
" **I suppose Win Beresford wasn't there at all** .
" 我 认为 赢 贝雷斯福德 不是 那里 在 全部 .

“我猜温·贝雷斯福德根本就没到场。”

[hi;; hi][ˈhædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][wið; wiθ][aɪ ˈti:] , [hæd; həd][hi;; hi] ?
He hadn't a thing to do with it , had he ?
他 之前没有 一个 事物 到 做 和 它 , 有 他 ?

这件事跟他一点关系都没有，对吧？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊ.pʌntɪər] [reɪzd] [ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-][hænd] .
" **The old cowpuncher raised a protesting hand** .
" 这 老的 牛仔 提高 一个 抗议 手 .

老牛仔举起一只手表示抗议。

" [aɪ] [eɪnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

" **I ain't said a word against him** .
" 我 不是 说 一个 单词 反对 他 .

“我没说过他一句坏话。”

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] , [mə'kreɪ] ?

Now have I , McRae ?
现在 有 我 , 麦克雷 ?

现在我有吗，麦克雷？

['nɑ:θɪn] - [ə; eɪ] - [tɔ:l] .

Nothin ' a - tall .
什么也没有 - 一个 - 高的 .

没什么特别的。

[ɔ:l][aɪ] [dʌn] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɪn] ['telɪn] - ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][tɑ:m] [wʊd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [brɪŋ]

All I done said was that I been tellin ' everybody Tom would sure enough bring
全部 我 完毕 说 曾是 那 我 到过 告诉 - 大家 汤姆 会 当然 足够的 带来

[bæk] ['bʊli] [west] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

back Bully West with him .
后退 欺负 西方 和 他 .

我只是说我一直跟所有人说，汤姆肯定会把布利·韦斯特带回来。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .

" **The girl laughed** .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [jʊə(r)] ['dæfi] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hænd] .

" **You're daffy about that boy you brought up by hand** .
" 你是 达菲 关于 那 男生 你 带来 向上 经过 手 .

“你对你亲手养大的那个男孩真是太执迷不悟了。”

[aɪl] [nɑ:t]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

I'll not argue with you . "
患病的 不是 争论 和 你 . "

我不会跟你争论。

" [ðeə(r)] [bəʊθ] [gʊd] [lædz] , " [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [sʌmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" **They're both good lads , " the Scotchman summed up , and passed to his**
" 它们是 两个都 好的 小伙子们 , " 这 苏格兰人 总结 向上 , 和 通过了 到 他的

['sekənd] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] .

second bit of news .
第二 少量 的 消息 .

“他们俩都是好小伙子，”这位苏格兰人总结道，然后开始讲述他的第二条消息。

" - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][ɪn] [freɪ] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['kʌntri] .

" **Onistah and Stokimatis are in frae the Blackfoot country** .
" - 和 - 是 在 弗雷 这 黑脚族 国家 .

“奥尼斯塔和斯托基马蒂斯位于黑脚族地区。”

[ðeɪ] ['stɑ:pɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi]['ɑ:,lɑ:ŋ] ['prez(ə)ntli] .

They stoppit at the store , but they'll be alang presently .
他们 停止 在 这 店铺 , 但 他们会 是 阿朗 目前 .

他们在商店停了一下，但很快就会回来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][dʌblju: 'aɪ] - - .

I had a word wi ' Onistah .
我 有 一个 单词 wi - - .

我和奥尼斯塔谈过了。

[wi:l] [weit] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] . "
We'll wait for him here . "
出色地 等待 为了 他 这里 . "

我们会在这里等他。

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wʌt] ['hi:d] [faʊnd] [aʊt] ?
" **Did he say what he'd found out** ?
" 做过 他 说 什么 他会 成立 出去 ?

“他有没有说出他发现的情况？ ”

" ['dʒesi] [kraɪd] .
" **Jessie cried** .
" 杰西 哭 .

杰西哭了。

" ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Only that he had brought back the truth** .
" 仅有的 那 他 有 带来 后退 这 真相 .

“他唯一带回来的就是真相。”

['ðætəl] [bi:; bi][ðə; ði] [læd] ['nɒkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
That'll be the lad knockin ' at the door .
那将 是 这 小伙子 敲门声 - 在 这 门 .

那肯定是那个敲门的小伙子。

" ['dʒesi] ['oʊpənd] , [tu:; tə][let] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Jessie opened , to let in Onistah and his mother** .
" 杰西 打开 , 到 让 在 - 和 他的 母亲 .

“杰西打开门，让奥尼斯塔和他的母亲进来。

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['grævɪteɪtɪd] ['ɪntu:] [i:t] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Stokimatis and the girl gravitated into each other's arms ,
- 和 这 女孩 引力 进入 每个 其他的 武器 ,

斯托基马蒂斯和女孩情不自禁地投入了彼此的怀抱。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] .
as is the way with women who are fond of each other .
作为 是 这 方式 和 女性 WHO 是 喜爱 的 每个 其他 .

就像那些彼此有好感的女人一样。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz]['stɑ:lɪd] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ,
The Indian is stolid , but Jessie had the habit of impetuosity ,
这 印度 是 沉稳 , 但 杰西 有 这 习惯 的 冲动 ,

这位印第安人性格沉稳，但杰西却生性冲动。

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [swi:p] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
of letting her feelings sweep her into demonstration .
的 出租 她 情怀 扫 她 进入 示范 .

任由自己的情绪驱使她进行示威游行。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Even the native women she loved were not proof against it .
甚至 这 本国的 女性 她 喜爱 是 不是 证明 反对 它 .

即使是她所爱的土著女性也无法幸免。

[mə'kreɪ] ['kwestʃənd] - .
McRae questioned Stokimatis .
麦克雷 被质问 - .

麦克雷质问斯托基马蒂斯。

[wɪˈðəʊt] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd]
Without waste of words the mother of Onistah told the story she had traveled
没有浪费的字这母亲的 - 讲述这故事她有旅行
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [tel] .
hundreds of miles to tell .
数百的英里到告诉 .

奥尼斯塔的母亲言简意赅地讲述了她跋涉数百英里也要讲述的故事。

[ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
Sleeping Dawn was not the child of her sister .
睡眠黎明曾是这孩子的她姐姐 .

沉睡的黎明并非她姐姐的孩子。

[wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [tˈræpəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [piːs] [ˈrɪvər] ,
When the attack had been made on the white trappers bound for Peace River ,
什么时候这攻击有到过制成在这白色的捕兽人边界为了和平河 ,
当袭击发生在前往和平河的白人猎人身上时 ,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈket(ə)l] .
the mother of a baby had slipped the infant under an iron kettle .
这母亲的一个婴儿有滑倒了这婴儿在下面一个铁壶 .

一位母亲不小心把婴儿放到了铁壶下面。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætəm] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
After the massacre her sister had found the wailing little atom of humanity .
后这屠杀她姐姐有成立这哀嚎小的原子的 人类 .

大屠杀之后，她的妹妹发现了那个哭泣着的、残存的人性。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
The Indian woman had recently lost her own child .
这印度女士有最近丢失的她自己的孩子 .

这位印度妇女不久前失去了自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [ˈæftərwəd] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈdɔːpt] [aɪ ˈtiː] .
She hid the babe and afterward was permitted to adopt it .
她隐藏这宝贝和之后曾是允许到采纳它 .

她藏起了婴儿，后来获准收养他。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlpaːks] ,
When a few months later she died of smallpox ,
什么时候一个很少几个月之后她死亡的 天花 ,

几个月后，她死于天花。

- [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
Stokimatis had inherited the care of the little one .
- 有遗传这关心的这小的 一 .

斯托基马蒂斯继承了照顾这个孩子的责任。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] [ˈsliːpɪŋ] [dɑːn] .
She had named it Sleeping Dawn .
她有命名它睡眠黎明 .

她给它取名为“沉睡的黎明”。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [jɪr] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈæŋɡəs] [məˈkreɪ] .
Later , when the famine year came , she had sold the child to Angus McRae .
之后 , 什么时候这饥荒年来了 , 她有卖这孩子到安格斯·麦克雷 .

后来，饥荒来临的那一年，她把孩子卖给了安格斯·麦克雷。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
That was all she knew .
那曾是全部她知道 .

她只知道这些。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dʒesi] .
But it was enough for Jessie .
但 它 曾是 足够的 为了 杰西 .

但这对于杰西来说已经足够了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [nəʊ] [hu:] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] .
She did not know who her parents had been .
她 做过 不是 知道 WHO 她 父母 有 到过 .

她不知道自己的亲生父母是谁。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [nəʊ] ,
She never would know ,
她 绝不 会 知道 ,

她永远不会知道。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
beyond the fact that they were Americans and that her mother had been
超过 这 事实 那 他们 是 美国人 和 那 她 母亲 有 到过
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [gɜːrl] [huːz] [aɪz] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
a beautiful girl whose eyes laughed and danced .
一个 美丽的 女孩 谁 眼睛 笑了 和 跳舞 .

抛开他们是美国人以及她母亲曾是一位拥有明亮双眸、会笑会跳的美丽女孩的事实不谈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnɔːlɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But this knowledge made a tremendous difference to her .
但 这 知识 制成 一个 巨大的 不同之处 到 她 .

但这些知识对她产生了巨大的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə][ðə; ði][mer'tiːs] ,
She belonged to the ruling race and not to the métis ,
她 属于 到 这 裁决 种族 和 不是 到 这 梅蒂斯 ,
她属于统治种族，而不是混血种族。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪn] ['bɪrʒfɜːd] [ænd; ənd][tɑːm] [mɔːrs] [dɪd] .
just as much as Win Beresford and Tom Morse did .
只是 作为 很多 作为 赢 贝雷斯福德 和 汤姆 莫尔斯 做过 .

就像温·贝雷斯福德和汤姆·莫尔斯所做的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She tried to hide her joy , was indeed ashamed of it .
她 尝试 到 隐藏 她 喜悦 , 曾是 的确 羞愧 的 它 .

她试图掩饰自己的喜悦，实际上，她为此感到羞愧。

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][mə'tɑːpi] - ['koumə][ænd; ənd]
For any expression of it seemed like a reproach to Matapi - Koma and
为了 任何 表达 的 它 似乎 喜欢 一个 责备 到 马塔皮 - 驹 和
- [ænd; ənd] - ,
Onistah and Stokimatis ,
- 和 - ,

任何表达方式似乎都是对马塔皮-科马、奥尼斯塔和斯托基马蒂斯的指责。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'rʌðər] ['fəːʌs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] .
to her brother Fergus and in a sense even to her father .
到 她 兄弟 弗格斯 和 在 一个 感觉 甚至 到 她 父亲 .

对她的哥哥弗格斯，从某种意义上说，甚至对她的父亲也是如此。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɜːr; hər] [blʌd] [biːt] [fæst] .
None the less her blood beat fast .
没有任何 这 较少的 她 血 打 快速地 .

然而，她的心跳却很快。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]
What she had just found out meant that she could aspire to the civilization of
什么 她 有 只是 成立 出去 意思是 那 她 可以 渴望 到 这 文明 的
[ðə; ði] [waɪts] ,
the whites ,
这 白人 ,

她刚刚发现的真相意味着她可以向往白人的文明。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈaʊtlʊk] ,
that she had before her an outlook ,
那 她 有 前 她 一个 前景 ,
她面前摆着一个景象,
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [reɪs] .
was not to be hampered by the limitations imposed upon her by race .
曾是 不是 到 是 受阻 经过 这 限制 强加 之上 她 经过 种族 .
她不会因种族限制而止步不前。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋjaɪn] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn] [græs] ,
The heart in the girl sang a song of sunshine dancing on grass ,
这 心 在 这 女孩 唱 一个 歌曲 的 阳光 跳舞 在 草 ,
女孩的心中唱着一首阳光在草地上翩翩起舞的歌,

[ʌv; əv] [ˈmedəʊ.lɑː(r)k] [flɪŋɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] [ˈkerfriː] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of meadowlarks flinging out their carefree notes of joy .
的 草地云雀 投掷 出去 他们的 畅快 笔记 的 喜悦 .
草地云雀们无忧无虑地唱着快乐的歌。

[θruː] [aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [θred] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊ'tiːf][ˈlɪt(ə)l] [ˈmelədɪz] [ðæt] [hæd; həd]
Through it like a golden thread ran for a motif little melodies that had
通过 它 喜欢 一个 金的 线 跑 为了 一个 主题 小的 旋律 那 有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][fɔːrt] [desə'leɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to do with a man who had staggered into Fort Desolation out of the
到 做 和 一个 男人 WHO 有 交错 进入 堡 荒凉 出去 的 这
[ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] ,
frozen North ,
冷冻 北 ,
贯穿其中的, 如同金线一般, 是一些与一个从冰封的北方踉跄而出, 来到荒凉堡垒的男人有关的小旋律。

[sɪk] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈdɒmɪtəbli] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sick and starved and perhaps wounded , but still indomitably captain of his
生病的 和 饥饿 和 也许 受伤 , 但 仍然 坚韧不拔 队长 的 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
他或许身患疾病、饥肠辘辘, 或许还身负重伤, 但他依然是自己灵魂的坚定主宰。

[ˈtʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL
第四十章
" [ˈmæl;brʊk] [-] [vi 'e] - [tiː] - [ɪn] [ˈɡer]
" MALBROUCK S'EN VA - T - EN GUERRE
" 马尔布鲁克 s'en 退伍军人事务部 - T - EN 战争
"马尔布鲁克 S'EN VA-T-EN GUERRE

" [ɪnˈspektər] [mækˈkleɪn] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tuː] [mæn] - [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Inspector MacLean was present in person when the two men - hunters of the**
" 检查员 麦克林 曾是 展示 在 人 什么时候 这 二 男人 - 猎人 的 这
[nɔːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːrəweɪ] .
North - West Mounted returned to Faraway .
北 - 西方 安装 返回 到 离这很远 .

“当西北骑警队的两名追捕者返回法拉威时，麦克莱恩督察亲自在场。”

[ðer; ðər] [rɪˈsep](ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpædʒənt] .

Their reception was in the nature of a pageant .
他们的 接待 曾是 在 这 自然 的 一个 盛会 .

他们的招待会就像一场盛大的游行。

[ˈgeɪli] [drest] [vwaːˈjɑːʒɜːrz][ænd; ənd] [ˈtræpəz] ,
Gayly dressed voyageurs and trappers ,
同性恋地 穿着 旅行者 和 捕兽人 ,

穿着艳丽的皮毛商和猎人，

[ˈsɪŋɪŋ] [oʊld][ˈrɪvər] [ˈsɒŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
singing old river songs that had been handed down to them from their
歌唱 老的 河 歌曲 那 有 到过 递交 向下 到 他们 从 他们的
[ˈfɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

他们唱着祖辈传下来的古老河歌，

[ʌnˈhɑːrɪnst] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][kæriˌoʊl][ˈɪntuː] [taʊn] .
unharnessed the dogs and dragged the cariole into town .
未加束缚 这 狗 和 拖拽 这 卡里奥尔 进入 镇 .

解开狗绳，把马车拖进城里。

[ɪn][aɪˈtiː][sæt] [ˈbɪrʒfəˌd] , [stɪl] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [bɜːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [mʌʃɪŋ] .
In it sat Beresford , still unfit for long and heavy mushing .
在 它 卫星 贝雷斯福德 , 仍然 不合格 为了 长的 和 重的 雪橇犬 .

贝雷斯福德坐在里面，他仍然不适合长时间、高强度的雪橇犬驾驶。

[bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] [slaʊtʃt] [west] , [hed] [daʊn] , [hændz] [taɪd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Beside it slouched West , head down , hands tied behind his back ,
旁 它 懒散地 西方 , 头 向下 , 双手 系 在后面 他的 后退 ,

旁边，西斜倚着身子，低着头，双手被绑在背后。

[ðə; ði] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪtɪd] [feɪs] [ˈsendɪŋ] [saɪd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði]
the eyes from the matted face sending sidling messages of hate at the
这 眼睛 从 这 哑光 脸 发送 侧身 消息 的 恨 在 这
[ˈkeɪpərɪŋ] [kraʊd] .
capering crowd .
嬉戏 人群 .

那张被弄得一团糟的脸上，眼神向喧闹的人群传递着仇恨的信息。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [muːvd] [mɔːrs] , [grɪm][ænd; ənd] [ˈtaɪərləs] , [æn; ən][ʌnrəʊˈmæntɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
At his heels moved Morse , grim and tireless , an unromantic figure of
在 他的 高跟鞋 已搬 莫尔斯 , 严峻 和 不知疲倦 , 一个 不浪漫的 数字 的

[ˈdɑːmɪnənt] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
dominant efficiency .
主导的 效率 .

紧随其后的是莫尔斯，他神情严肃，不知疲倦，是一个不带浪漫色彩、效率至上的人物。

[bɜːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːrn][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈeskoːrt] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Long before the worn travelers and their escort reached the village ,
长的 前 这 磨损 旅行者 和 他们的 护送 达到 这 村庄 ,

早在疲惫不堪的旅人和他们的护送人员到达村庄之前，

[ˈdʒesi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [geɪ] [lɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] [ðæt] [ˈherəlɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] :
Jessie could hear the gay lilt of the chanterey that heralded their coming :

杰西能听到那欢快的船歌声，那是他们到来的预兆：

" [ˈmæl,brʊk] [-] [vi ˈe] - [ti:] - [ɪn] [ˈgɜr] ,
" **Malbrouck s'en va - t - en guerre** ,
" 马尔布鲁克 s'en va - t - 英文 战争 ,

“马尔布鲁克 s'en va-t-en guerre，

- [tʌn] - [tʌn] , - .
Mironton - ton - ton , mirontaine .
- 吨 - 吨 , - .

Mironton-ton-ton，mirontaine。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [hʌmd] [aɪ ˈti:] [hɜ:rsɛlf] , [hɑ:rt] [ə ˈθrɒb] [wɪð; wɪθ] [ɪk ˈsaɪtmənt] .
" **The girl hummed it herself , heart athrob with excitement** .
" 这 女孩 哼唱 它 她自己 , 心 悸动 和 激动 .

女孩自己哼起了这首歌，兴奋得心跳加速。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rsɛlf] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ðæt] [roʊz] [ˈdʒɔɪəsli] [wen] [ðə; ði]
She found herself joining in the cheer of welcome that rose joyously when the
她 成立 她自己 加入 在 这 欢呼 的 欢迎 那 玫瑰 欣喜地 什么时候 这

[kævl ˈkeɪd, ˈkævlkeɪd] [dru:] [ˈɪntu:] [saɪt] .
cavalcade drew into sight .
车队 画 进入 视线 .

当车队出现在视野中时，她情不自禁地加入了欢呼的行列。

[ɪn][hɜ:ɪ; hər] [tʃi:ks] [ˈflʌtəd] [ˈi:gər] [flægz][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] .
In her cheeks fluttered eager flags of greeting .
在 她 脸颊 飘动 渴望的 旗帜 的 问候 .

她脸颊上泛起了热情的笑意。

[terz] [brɪmd] [ðə; ði][sɔ:ft] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [tɑ:m] [mɔ:rs] [ænd; ənd]
Tears brimmed the soft eyes , so that she could hardly distinguish Tom Morse and
眼泪 满溢 这 柔软的眼睛 , 所以 那 她 可以 几乎 区分 汤姆 莫尔斯 和

[wɪn] [ˈbɪrɜfɜd] ,
Win Beresford ,
赢 贝雷斯福德 ,

她柔和的双眼噙满了泪水，以至于她几乎分辨不出汤姆·莫尔斯和温·贝雷斯福德。

[ðə; ði][wʌn] [li:n] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [grɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ] - [aɪd] [frʌm; frəm]
the one lean and gaunt and grim , the other pale and hollow - eyed from
这 一 倾斜 和 瘦削 和 严峻 , 这 其他 苍白 和 空洞的 - 眼睛 从

[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

一个瘦削憔悴，面容阴沉；另一个面色苍白，双眼因病凹陷。

[bʌt; bət] [ˈskætərɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [lɑ:r ˈdʒes] .
but scattering smiles of largesse .
但 散射 微笑 的 慷慨 .

但散落的笑容却饱含慷慨。

[fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpærəbl] , " [hi:; hi]
For her heart was crying , in a paraphrase of the great parable , " He
为了 她 心 曾是 哭泣 , 在 一个 释义 的 这 伟大的 寓言 , " 他

[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

因为她的心在哭泣，借用那则伟大寓言的另一种说法：“他死了，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .
and is alive again ; he was lost , and is found .
和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 , 和 是 成立 :
他复活了; 他迷失了方向, 又被找到了。

" ['bɪrʒfɜ:d] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] **Beresford caught sight of the Inspector's face and chuckled like a schoolboy** .
" 贝雷斯福德 捕捉 视线 的 这 检查员的 脸 和 轻笑 喜欢 一个 男生
[kɔ:t] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
caught in mischief .
捕捉 在 恶作剧 :
“贝雷斯福德看到了督察的脸, 像个做了坏事被抓包的小学生一样咯咯地笑了起来。

[ðɪs] [geɪ] [prə'se(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hæf] - [bri:dz] [ɪn][traɪ] - ['kʌlərd] ['wʊlən] [kəʊts] ,
This gay procession , with its half - breeds in tri - colored woolen coats ,
这 同性恋 游行 , 和 它是 一半 - 品种 在 三 - 有色 羊毛 外套 ,
这支欢快的游行队伍, 其中还有穿着三色羊毛大衣的混血儿,

[ɪts] [geɪ] - [plu:md] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['gælənt] ['tru:bəduəz] [ʌv; əv][oʊld][ɪn] [slæft] [belts]
its gay - plumed voyageurs suggesting gallant troubadours of old in slashed belts
它是同性恋 - 羽毛 旅行者 建议 英勇 吟游诗人 的 老的 在 削减 腰带
[ænd; ənd]['tæsəlz] ,
and tassels ,
和 流苏 ,
那些身着华丽羽饰、腰间系着破洞腰带和流苏的旅行者, 让人联想起古代英勇的吟游诗人。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][set] [ɪn'spektə] [mə'kleɪn] ['tʃɪrɪŋ] .
was not quite the sort of return to set Inspector MacLean cheering .
曾是 不是 相当 这 种类 的 返回 到 放 检查员 麦克林 欢呼 :
这可不是麦克莱恩探长会欢呼雀跃的那种回归。

[ɪk'stɜ:rnəli] , [æt; ət] [li:st] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [mə'ʃi:nəri] .
Externally , at least , he was a piece of military machinery .
外部 , 在 至少 , 他 曾是 一个 片 的 军队 机械 :
至少从外表上看, 他就像一台军事机器。

[ə; eɪ] ['tru:pər] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [aɪ 'ti:] .
A trooper did his work , and that ended it .
一个 骑警 做过 他的 工作 , 和 那 结束 它 :
一名骑警完成了他的工作, 事情就此结束。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ]
In the North - West Mounted it was not necessary to make a gala day
在 这 北 - 西方 安装 它 曾是 不是 必要的 到 制作 一个 节日 天
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][mæn] .
of it because a constable brought in his man .
的 它 因为 一个 警官 带来 在 他的 男人 :
在西北骑警队, 没有必要大张旗鼓地庆祝, 因为一名警员把他的手下了带了过来。

[ɪf] [hi; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] — [wel] ,
If he didn't bring him in — well ,
如果 他 没有 带来 他 在 — 出色地 ,
如果他没把他带进来——好吧,

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædɜ:] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [fel] [daʊn] [ɑ:n]
that would be another and a sadder story for the officer who fell down on
那 会 是 其他 和 一个 更悲伤 故事 为了 这 官 WHO 跌倒 向下 在
[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
the assignment .
这 任务 :
对于执行任务时摔倒的警官来说, 那将是另一个更加悲惨的故事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bɪrɪfəd] [ænd; ənd] [mɔ:rs] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd]
As soon as Beresford and Morse had disposed of their prisoner and
作为 很快 作为 贝雷斯福德 和 莫尔斯 有 处置 的 他们的 囚犯 和
['feɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɪg'zu:bərənt] [frendz] ,
shaken off their exuberant friends ,
摇晃 离开 他们的 旺盛 朋友们 ,
贝雷斯福德和莫尔斯处置完囚犯，甩掉兴奋的朋友们之后，

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
they reported to the Inspector .
他们 据报道 到 这 检查员 .
他们向督察汇报了情况。
[hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['draɪli] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] .
He sat at a desk and listened dryly to their story .
他 卫星 在 一个 桌子 和 听着 干巴巴地 到 他们的 故事 .
他坐在桌子旁，冷漠地听着他们的故事。

[nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] ['eni] ['kɑ:ment] .
Not till they had finished did he make any comment .
不是 直到 他们 有 完成的 做过 他 制作 任何 评论 .
直到他们说完，他才发表意见。
" [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['fɜ:rləʊ] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] , ['kɑ:nstəbl] ['bɪrɪfəd] .
" **You'll have a week's furlough to recuperate , Constable Beresford** .
" 你会 有 一个 本周 休假 到 疗养 , 警官 贝雷斯福德 .
“贝雷斯福德警员，你将有一周的休假时间来恢复健康。”

[æftər] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ɑ:n] - [stəʊn] [dɪ'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] .
After that report to the Writing - on - Stone detachment for orders .
后 那 报告 到 这 写作 - 在 - 石头 分离 为了 订单 .
之后向石刻部队报告，接受命令。
[hɪəz] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [fɔ:r; fər] [jɜ:; jər] [peɪ] , ['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [mɔ:rs] .
Here's a voucher for your pay , Special Constable Morse .
这里是 一个 代金券 为了 你的 支付 , 特别的 警官 莫尔斯 .
这是你的工资券，莫尔斯特警。

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] [wel] [dʌn] .
I'll say to you both that it was a difficult job well done .
患病的 说 到 你 两个都 那 它 曾是 一个 难的 工作 出色地 完毕 .
我要对你们俩说，这是一项艰巨的任务，你们做得很好。
" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" **He hesitated a moment , then proceeded to free his mind** .
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 继续 到 自由的 他的 头脑 .
他犹豫了片刻，然后开始释放自己的思想。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rəʊmən] ['traɪʌmf] ['bɪznəs] — ['vɪktəri] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['prɪzənəz] [tʃeɪnd]
" **As for this Roman triumph business — victory procession with prisoners chained**
" 作为 为了 这 罗马 胜利 商业 — 胜利 游行 和 囚犯 连锁
[tu:; tə] [jɜ:; jər] ['tʃæriət] [wi:lz] — [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] ,
to your chariot wheels — quite unnecessary ,
到 你的 战车 车轮 — 相当 不必要 ,
“至于罗马人那种凯旋式——把俘虏用铁链锁在战车轮子上进行胜利游行——完全没有必要。”

[aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
I call it .
我 称呼 它 .
我称之为。

" ['bɪrɜːfɜːd] ['ɪkˈsplɛɪnd] , ['smɑːlɪŋli] .
" **Beresford explained , smilingly** .
" 贝雷斯福德 解释 , 微笑着 .

贝雷斯福德笑着解释道。

" [wiː; wi] ['riːəli] ['kʊdn̩t] [help][aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" **We really couldn't help it , sir** .
" 我们 真的 不能 帮助 它 , 先生 .

先生，我们真的无能为力。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈhɑːlədeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] ['weðər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd]
They were bound to make a Roman holiday out of us whether we wanted
他们 是 边界 到 制作 一个 罗马 假期 出去 的 我们 无论 我们 通缉
[tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
to or not .
到 或者 不是 .

不管我们愿不愿意，他们都会把我们变成一场罗马假日。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪkˈsaɪəbl̩] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] .
You know how excitable the French are .
你 知道 如何 易激动的 这 法语 是 .

你知道法国人有多容易激动。

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l̩][ˈfrɑːlɪk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
Had to have their little frolic out of it . "
有 到 有 他们的 小的 嬉戏 出去 的 它 . "

得让他们在外面玩一会儿才行。

" [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [dʌz] ['bɪznəs] .
" **Not the way the Mounted does business** .
" 不是 这 方式 这 安装 做 商业 .

“皇家骑警可不是这么做事的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['bɪrɜːfɜːd] .
You know that , Beresford .
你 知道 那 , 贝雷斯福德 .

你知道的，贝雷斯福德。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [fʌs] [ænd; ɛnd] ['fɛðəz] — ['eni] ['fɒl] - [diː] - ['roʊl] — [ðɪs] - [tʌn] -
We don't want any fuss and feathers — any fol - de - rol — this mironton - ton -
我们 不 想 任何 大惊小怪 和 羽毛 — 任何 福尔 - 德 - 滚动 — 这 - 吨 -
[tʌn] [stʌf] .
ton stuff .
吨 东西 .

我们不要任何喧闹和浮夸——任何胡闹——这种无意义的废话。

[dæm] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
Damn it , sir , you liked it .
该死 它 , 先生 , 你 喜欢 它 .

该死，先生，您居然喜欢它。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
I could see you eat it up .
我 可以 看 你 吃 它 向上 .

我看得出来你吃得很开心。

[d'juː] [spəʊz] [aɪ] ['hævnt] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] ?
D'you s'pose I haven't eyes in my head ?
你 假设 我 还没有 眼睛 在 我的 头 ?

你以为我脑袋里没有眼睛吗？

" [ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv][sə'braɪəti] ['bɪrʒfɜːd] [ɪm'pəʊzɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [steɪ]
" The veneer of sobriety Beresford imposed on his countenance refused to stay
" 这 单板的 的 清醒 贝雷斯福德 强加 在 他的 面容 拒绝 到 停留
[pʊt] .
put .
放 .

“贝雷斯福德强装在脸上的严肃表情始终无法维持下去。”

[mə'kleɪn] [fju:md] [ɑ:n] .
MacLean fumed on .
麦克林 怒气冲冲 在 .

麦克林怒气冲冲地继续说道。

" [eɪtʃ ɛm 'pi:] ! ['mæl,brʊk] [-] [vi 'e] - [ti:] - [ɪn] ['gɛr] , [eɪ] ?
" Hmp ! Malbrouck s'en va - t - en guerre , eh ?
" 嗯 ! 马尔布鲁克 s'en va - t - 英文 战争 , 嗯 ?

“哼！马尔布鲁克 s'en va-t-en guerre，嗯？”

[veri] ['prɪti] .
Very pretty .
非常 漂亮的 .

很漂亮。

[veri] [roʊ'mæntɪk] , [noʊ] [daʊt] .
Very romantic , no doubt .
非常 浪漫的 , 不 怀疑 .

非常浪漫，毫无疑问。

[bʌt; bət] [dæmd] [sentrɪ'ment(ə)l] ['tɑ:mɪrɑ:t] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
But damned sentimental tommyrot , just the same . "
但 该死的 感伤的 胡说 , 只是 这 相同的 . "

但该死的感伤主义，还是老样子。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
" Yes , sir , " agreed the constable ,
" 是的 , 先生 , " 同意 这 警官 ,

“是的，先生，”警员同意道。

['bɑ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:f] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [læf] .
barking into a cough just in time to cut off a laugh .
叫声 进入 一个 咳嗽 只是 在 时间 到 切 离开 一个 笑 .

一声咳嗽戛然而止，正好打断了笑声。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！”

" ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ɪn]
" ordered the Inspector , and there was the glimmer of a friendly smile in
" 订购 这 检查员 , 和 那里 曾是 这 微光 的 一个 友好的 微笑 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
his own eyes .
他的 自己的 眼睛 .

“督察命令道，他的眼中闪过一丝友好的微笑。”

" [ænd; ænd] [aɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][bəʊθ][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
" And I'll expect you both to dine with me to - night .
" 和 患病的 预计 你 两个都 到 用餐 和 我 到 - 夜晚 .

“我希望你们俩今晚能和我一起用餐。”

[sɪks][ə'klɒk, əu-] [[ɑ:rp]] .
Six o'clock sharp .
六 点钟 锋利的 。

六点整。

[aɪl] [hɪr] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['stɔ:ri] [ɪn] [mɔ:ɹ] ['di:teɪl] .
I'll hear that wonderful story in more detail .
患病的 听到 那 精彩的 故事 在 更多的 细节 。

我会详细听听那个精彩的故事。

[ænd; ənd] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['bɪrɜfəd] .
And take care of yourself , Beresford .
和 拿 关心 的 你自己 ； 贝雷斯福德 。

贝雷斯福德，保重。

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [strɔ:ŋ] [jet] .
You don't look strong yet .
你 不 看 强的 然而 。

你看起来还不够强壮。

[aɪl] [meɪk] [ðæt] [wi:k] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪf] ['nesəsəri] . "
I'll make that week two or three if necessary ."
患病的 制作 那 星期 二 或者 三 如果 必要的 。

如果需要的话，我会把那一周延长到第二周或第三周。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 ， 先生 。

“谢谢您，先生。”

" [eɪtʃ ɛm 'pi:] ! [dəunt] [θæŋk] [ɛm 'i:] .
" Hmp ! Don't thank me .
" 嗯 ！ 不 感谢 我 。

哼！不用谢我。

[ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
Earned it , didn't you ?
获得 它 ， 没有 你 ？

这是你应得的，对吧？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ?
What are you hanging around for ?
什么 是 你 绞刑 大约 为了 ？

你还在这儿等什么？

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 ！

出去！

" ['kɑ:nstəbl] ['bɪrɜfəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
" Constable Beresford had his revenge .
" 警官 贝雷斯福德 有 他的 复仇 。

“贝雷斯福德警员报了仇。”

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn'spektər] [mə'kleɪn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] .
As he passed the window , Inspector MacLean heard him singing .
作为 他 通过了 这 窗户 ， 检查员 麦克林 听到 他 歌唱 。

麦克莱恩探长路过窗边时，听到他在唱歌。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪs] ! [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] .
The words that drifted to the commissioned office ! were familiar .
这 字 那 漂移 到 这 委托 办公室 ！ 是 熟悉的 。

飘到委托办公室的那些话语，听起来很熟悉。

" ['mæl,brʊk] [-] [vi'e] - [ti:] - [ɪn] ['gɜr] ,
" Malbrouck s'en va - t - en guerre ,
" 马尔布鲁克 s'en va - t - 英文 战争 ,
" 马尔布鲁克 s'en va-t-en guerre,

- [tʌn] - [tʌn] , - .
Mironton - ton - ton , mirontaine .
- 吨 - 吨 , - .
Mironton-ton-ton, mirontaine。

" [mə'kleɪn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['jʌŋstər] .
" MacLean smiled at the irrepressible youngster .
" 麦克林 微笑 在 这 不可抑制的 青少年 .
" 麦克莱恩对着这个精力充沛的年轻人笑了笑。

[laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['wɪnθrəp] ['bɪrʒfɜ:d] .
Like most people , he responded to the charm of Winthrop Beresford .
喜欢 最多 人们 , 他 回应 到 这 魅力 的 温斯罗普 贝雷斯福德 .
和大多数人一样, 他被温斯罗普·贝雷斯福德的魅力所吸引。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [debə'ner] [ɪmpjədəns] [ɪf] ['nesəsəri] .
He could forgive him a touch of debonair impudence if necessary .
他 可以 原谅 他 一个 触碰 的 风度翩翩 厚颜无耻 如果 必要的 .
如果需要的话, 他可以原谅他略带几分潇洒不羁的傲慢。

[aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['veri] [wɔ:rm] [tɔ:rd] [bəuθ] [ðɪ:z] [jʌŋ] .
It happened that his heart was just now very warm toward both these young
[ˈfeləʊz] .
fellows .
它 发生 那 他的 心 曾是 只是 现在 非常 温暖的 朝向 两个都 这些 年轻的 伙伴们 .

碰巧的是, 他此刻对这两个年轻人充满了好感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [hel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
They had come through hell and had upheld the best traditions of the
[fɔ:rs] .
Force .
他们 有 来 通过 地狱 和 有 维持 这 最好的 传统 的 这 力量 .

他们历经磨难, 捍卫了原力最优秀的传统。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hi:; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Between the lines of the story they had told he gathered that they had
[ˈeɪvɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
shaved the edge of disaster a dozen times .
剃光 这 边缘 的 灾难 一个 打 时代 .

从他们讲述的故事字里行间, 他推断出他们曾十几次与灾难擦肩而过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər]['gʌnz] [laɪk] ['soʊldʒərz] .
But they had stuck to their guns like soldiers .
但 他们 有 卡住 到 他们的 枪支 喜欢 士兵 .
但他们像士兵一样坚持己见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [aɪ'ti:][aʊt] [wi:k] ['æftər] [wi:k] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][mən][wɪð; wɪθ] ['bʊldɔ:g] .
They had fought it out week after week , hanging to their man with bulldog
[plʌk] .
pluck .
他们 有 战斗 它 出去 星期 后 星期 , 绞刑 到 他们的 男人 和 斗牛犬 采摘 .

他们鏖战数周, 像斗牛犬一样顽强地守卫着他们的对手。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rɪŋ] [ɪn][kæmp] ,
And when at last they were found almost starving in camp ,
和 什么时候 在 最后的 他们 是 成立 几乎 饥饿 在 营 ,
最后, 当他们被发现几乎饿死在营地时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðer; ðər][læst] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
they were dividing their last rabbit with the fellow they were bringing out to
他们 是 分割 他们的 最后的 兔子 和 这 同伴 他们 是 带来 出去 到
[bi:; bi] [hæŋd] .
be hanged .
是 绞刑 .

他们正和要被带出去绞死的那个人分最后一只兔子。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
The Inspector walked to the window and looked down the street after them .
这 检查员 步行 到 这 窗户 和 看起来 向下 这 街道 后 他们 .
督察走到窗边, 望着街道, 目送他们离开。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
His lips moved , but no sound came from them .
他的 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 来了 从 他们 .
他的嘴唇动了动, 却发不出声音。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
The rhythmic motion of them might have suggested , if there had been
这 节奏 运动 的 他们 可能 有 建议 , 如果 那里 有 到过
[ˈenɪbɑ:di] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,
anybody present to observe ,
任何人 展示 到 观察 ,
如果有人在场观察, 他们有节奏的动作或许会暗示:

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈrɪvər] [sɔ:ŋ] .
that his mind was running on the old river song .
那 他的 头脑 曾是 跑步 在 这 老的 河 歌曲 .
他的脑海里一直萦绕着那首古老的儿歌。

" [ˈmæl,brʊk] [-] [vi ˈe] - [ti:] - [ɪn] [ˈɡer] ,
" **Malbrouck s'en va - t - en guerre ,**
" 马尔布鲁克 s'en va - t - 英文 战争 ,
" 马尔布鲁克 s'en va-t-en guerre,

- - [tʌn] - [tʌn] , - .
Mironton - ton - ton , mirontaine .
- - 吨 - 吨 , - .
Mironton-ton-ton, mirontaine。

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ]
" **CHAPTER XLI**
" 章 xli
第四十一章

[sens] [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens]
SENSE AND NONSENSE
感觉 和 废话
意义与荒谬

[ˈbɪrɜfzəd] [ˈspi:kɪŋ] , [tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][wʌn] , [hu:] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][dɑ:rk] [aɪz]
Beresford speaking , to an audience of one , who listened with soft dark eyes
贝雷斯福德 请讲 , 到 一个 观众 的 一 , who 听着 和 柔软的 黑暗的 眼睛
[əˈɡləʊ] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] .
aglow and sparkling .
闪耀 和 闪闪发光 .
贝雷斯福德对着一位听众讲话, 这位听众眼神温柔而闪亮, 静静地聆听着。

" ['hi:z] [ðə; ði] [best] [skaʊt] ['evər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔ:rdər] , ['dʒesi] .

" **He's the best scout ever came over the border , Jessie .**
" 他是 这 最好的 侦察 曾经 来了 超过 这 边界 , 杰西 .

“杰西，他是越过边境来的最优秀的球探。”

['trʌsti] [æz; əz] [sti:l] , [stændz][ðə; ði] [gæf] [wɪ'dəʊt] ['waɪnɪŋ] , [bæks] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] ,
Trusty as steel , stands the gaff without whining , backs his friends to the limit ,
可靠 作为 钢 , 站立 这 失误 没有 抱怨 , 背部 他的 朋友们 到 这 限制 ,
他像钢铁一样值得信赖，面对困境从不抱怨，对朋友百般支持。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['kɑ:rdz] [delt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [trɪk] [lɔ:st] .
and plays the game out till the last card's dealt and the last trick lost .
和 演出 这 游戏 出去 直到 这 最后的 牌 已处理 和 这 最后的 诡计 丢失的 .
然后一直玩到最后一张牌发出去，输掉最后一墩为止。

[tɑ:m] [mɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
Tom Morse is a man in fifty thousand ."
汤姆 莫尔斯 是 一个 男人 在 五十 千 . "

汤姆·莫尔斯是五万分之一的人。

" [aɪ] [noʊ] [ə'hʌðər] , " [i:; ji] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I know another , " she murmured .**
" 我 知道 其他 , " 她 低声说道 .

“我还认识另一个，”她低声说道。

" ['evri] [wɜ:rd] [ju:v] [sed] [ɪz] [tru:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] . "
" **Every word you've said is true for him too .**"
" 每一个 单词 你已经 说 是 真的 为了 他 也 . "

“你说的每一句话，对他来说也同样适用。”

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] ['ʌðər] . " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['draɪli] .
" **He's a wonder , that other . " admitted the soldier dryly .**
" 他是 一个 想知道 , 那 其他 . " 承认 这 士兵 干巴巴地 .

“那家伙真是个奇才。”士兵淡淡地承认道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tɑ:m] [naʊ] .
" **But we're talking about Tom now .**
" 但 是 说 关于 汤姆 现在 .

但我们现在谈论的是汤姆。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aɪərən][mæn] ['drægd] [west] [ænd; ənd][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] [baɪ][ðə; ði]
I tell you that iron man dragged West and me out of the Barrens by the
我 告诉 你 那 铁 男人 拖拽 西方 和 我 出去 的 这 荒地 经过 这
[skrʌf] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [neks] .
scruff of our necks .
颈背 的 我们的 脖子 .

我告诉你，铁汉揪着我和韦斯特的衣领，把我们从荒原里拖了出来。

['wɒdnt] [gɪv] [ʌp] .
Wouldn't give up .
不会 给 向上 .

绝不放弃。

['wɒdnt] [kwɪt] .
Wouldn't quit .
不会 辞职 .

不会放弃。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ɪn] [west] [keɪm] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
The yellow in West came out half a dozen times .
这 黄色的 在 西方 来了 出去 一半 一个 打 时代 .

西部的黄色出现了不下六次。

[wen] [ðə; ði] [ten] - [deɪ] ['blɪzəd] [kɔ:t] [ju: 'es] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [jelpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:r] .
When the ten - day blizzard caught us , he lay down and yelped like a cur .
什么时候 这 十 - 天 暴风雪 捕捉 我们 , 他 躺 向下 和 尖叫 喜欢 一个 库尔 .
十天的暴风雪来袭时, 他躺了下来, 像条狗一样狂吠。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [plʌgd] [sɪks] - [pens] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [tʃænsɪz] .
I wouldn't have given a plugged six - pence for our chances .
我 不会 有 给定 一个 已插电 六 - 便士 为了 我们的 机会 .
我连六便士的希望都不愿意给。

[bʌt; bət] [tɑ:m] [went] [aʊt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌ] ,
But Tom went out into it , during a little lull ,
但 汤姆 去 出去 进入 它 , 期间 一个 小的 麻痹 ,
但趁着短暂的平静, 汤姆走了出去。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [wʊlf] .
and brought back with him a timber wolf .
和 带来 后退 和 他 一个 木材 狼 .
他带回了一头森林狼。

[haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [hi:; hi] [kɪld] [aɪ 'ti:] , ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [noʊz] .
How he found it , how he killed it , Heaven alone knows .
如何 他 成立 它 , 如何 他 被杀 它 , 天堂 独自的 知道 .
只有天知道他是如何找到它, 又是如何杀死它的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
He was coated with ice from head to foot .
他 曾是 涂层 和 冰 从 头 到 脚 .
他从头到脚都结了冰。

[ðæt] [wʊlf] [kept] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
That wolf kept us and the dogs alive for a week .
那 狼 保留 我们 和 这 狗 活 为了 一个 星期 .
那只狼让我们和狗狗们活了一个星期。

[i:tʃ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪzəd] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Each day , when the howling of the blizzard died down a bit ,
每个 天 , 什么时候 这 嚎叫 的 这 暴风雪 死亡 向下 一个 少量 ,
每天, 当暴风雪的呼啸声稍稍减弱时,

[tɑ:m] [meɪd] [west] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [get] [wʊd] .
Tom made West go down with him to the creek and get wood .
汤姆 制成 西方 去 向下 和 他 到 这 溪 和 得到 木头 .
汤姆让韦斯特和他一起下到小溪边去砍柴。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['aʊər] .
It must have been a terrible hour .
它 必须 有 到过 一个 糟糕的 小时 .
那一定是一个糟糕透顶的时刻。

[ðeid] [kʌm] [bæk] [soʊ] [dʌn] [ʌp] , [soʊ] ['froʊz(ə)n] ,
They'd come back so done up , so frozen ,
他们会 来 后退 所以 完毕 向上 , 所以 冷冻 ,
他们回来的时候, 打扮得漂漂亮亮, 冻得瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['stægər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒægz] [ʌv; əv] [paɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .
they could hardly stagger in with their jags of pine for the fire .
他们 可以 几乎 错开 在 和 他们的 捷豹 的 松树 为了 这 火 .
他们踉跄地走进火堆, 手里拿着几根松枝。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mæn] [kəm'pleɪn] — [nɑ:t] [wʌnz] .
I never heard the man complain — not once .
我 绝不 听到 这 男人 抱怨 — 不是 一次 .
我从没听过他抱怨过——一次也没有。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [tə:m] ['seiəz] [ju:st] [tu:; tə] .

He stood up to it the way Tom Sayers used to .
他 站立 向上 到 它 这 方式 汤姆 塞耶斯 用过的 到 .

他像汤姆·塞耶斯那样挺身而出，对抗这种行为。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][laɪf] ['prɪklɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [hɜ:r; hər] .

" The girl felt a warm current of life prickling swiftly through her .
" 这 女孩 毛毡 一个 温暖的 当前的 的 生活 刺痛 迅速地 通过 她 .

“女孩感到一股温暖的生命之流迅速地流遍全身。”

" [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" I love to hear you talk so generously of him . "
" 我 爱 到 听到 你 讲话 所以 慷慨地 的 他 . "

“我很高兴听到你如此慷慨地谈论他。”

" [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)] ? " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Of my rival ? " he said , smiling .
" 的 我的 竞争对手 ? " 他 说 , 微笑 .

“我的对手？”他笑着说。

" [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [tɔ:k] ?

" How else can I talk ?
" 如何 别的 能 我 讲话 ?

我还能怎么说话呢？

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [bɪn] ['hi:pɪŋ] [ɑ:n][,em 'i:] [ðoʊz] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] .

The scoundrel has been heaping on me those coals of fire we read about .
这 恶棍 有 到过 堆积 在 我 那些 煤炭 的 火 我们 读 关于 .

这个恶棍一直在用我们书里读到的那种烈火焚烧的方式折磨我。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][ju:; jʊ][hæf][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [haʊ] [hi:; hi] [nə:st] [,em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

I haven't told you half of it — how he nursed me like a woman and
我 还没有 讲述 你 一半 的 它 — 如何 他 护理 我 喜欢 一个 女士 和

[lʊkt] ['æftər][,em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [koʊld] ,

looked after me so that I wouldn't take cold ,
看起来 后 我 所以 那 我 不会 拿 寒冷的 ,

我还没告诉你一半的事——他像对待女人一样照顾我，悉心照料我，不让我着凉。

[haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tʌk] [,em 'i:][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:t] [stoʊn] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd]

how he used to tuck me up in the sled with a hot stone at my feet and
如何 他 用过的 到 塞进 我 向上 在 这 雪橇 和 一个 热的 石头 在 我的 脚 和

[meɪk] [ʃɔ:rt] [deɪz] - [rʌnz] [ɪn][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə] [wer] [aʊt] [maɪ] [streŋθ] .

make short days ' runs in order not to wear out my strength .
制作 短的 天 - 跑步 在 命令 不是 到 穿 出去 我的 力量 .

他以前常常把我放在雪橇里，脚边放一块热石头，每天只跑很短的距离，以免耗尽我的体力。

[baɪ][dʒʊʊv] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dju:sɪdli] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv][,em 'i:] . "

By Jove , it was a deucedly unfair advantage he took of me . "
经过 朱庇特 , 它 曾是 一个 非常 不公平 优势 他 采取 的 我 . "

天哪，他占了我太多便宜了。

" [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər]['raɪv(ə)] ?

" Is he your rival ?
" 是 他 你的 竞争对手 ?

他是你的竞争对手吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['ɪznt] [hiː; hi] ? "

" **Isn't he ?** "

" 不是 他 ？ "

“难道不是吗？”

" [ɪn] ['bɪznəs] ? "

" **In business ?** "

" 在 商业 ？ "

“从事商业活动吗？”

" [haʊ] [dɪ'mjʊr] [mɪs] [mə'kreɪ][ɪz] , " [hiː; hi] ['kɑːmentəd] .

" **How demure Miss McRae is , " he commented .**

" 如何 端庄 错过 麦克雷 是 , " 他 评论 .

“麦克雷小姐真是端庄啊,”他评论道。

" [əb'zɜːrv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aɪləʃɪz] ['flʌtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [tʃiːks] . "

" **Observe those long eyelashes flutter down to the soft cheeks .** "

" 观察 那些 长的 睫毛 扑 向下 到 这 柔软的 脸颊 . "

“瞧那长长的睫毛轻轻拂过柔软的脸颊。”

" [ɪn] [wʌt] [bʊk] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ?

" **In what book did you read that ?**

" 在 什么 书 做过 你 读 那 ？

你在哪本书里读到的？

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

" **she wanted to know .**

" 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

" [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] , " [hiː; hi] [saɪd] , [aɪz] ['dænsɪŋ] .

" **In that book of suffering known as experience , " he sighed , eyes dancing .**

" 在 那 书 的 痛苦 已知 作为 经验 , " 他 叹了口气 , 眼睛 跳舞 .

“在那本被称为经验的苦难之书中,”他叹了口气，眼神闪烁不定。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl] — "

" **If you're trying to tell me that you're in love with some girl —** "

" 如果 你是 尝试 到 告诉 我 那 你是 在 爱 和 一些 女孩 — "

“如果你想告诉我你爱上了某个女孩——”

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ?

" **Haven't I been trying to tell you for a year ?**

" 还没有 我 到过 尝试 到 告诉 你 为了 一个 年 ？

难道我一年来一直试图告诉你这件事，不是吗？

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Her eyes flashed a challenge at him .**

" 她 眼睛 闪光灯 一个 挑战 在 他 .

她眼神中闪过一丝挑战的光芒。

" [teɪk] [ker] , [sɜːr] .

" **Take care , sir .**

" 拿 关心 , 先生 .

先生，请多保重。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][ɑːn] [θɪn] [aɪs] .

First thing you know you'll be on thin ice .

第一的 事物 你 知道 你会 是 在 薄的 冰 .

你很快就会发现自已如履薄冰。

[juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] [θruː] . "

You might break through . "

" 你 可能 休息 通过 . "

你或许能突破瓶颈。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] — "

" **And if I did —** "

" 和 如果 我 做过 — "

“如果我真的那样做了——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'd][snæp][ju:; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bæt][æen; ən] [aɪ] .

" **Of course I'd snap you up before you could bat an eye .**

" 的 课程 ID 折断 你 向上 前 你 可以 蝙蝠 一个 眼睛 .

“当然，我会毫不犹豫地把你招入麾下。”

[ɪz][ðər; ðəɹ][ə; eɪ][gɜ:rl] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] ?

Is there a girl living that wouldn't ?

是 那里 一个 女孩 活的 那 不会 ?

世上还有哪个女孩不想这样吗？

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔ:lmʊst][æen; ən][oʊld] [meɪd] .

And I'm almost an old maid .

和 我是 几乎 一个 老的 女佣 .

我快要变成老处女了。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .

Don't forget that .

不 忘记 那 .

别忘了这一点。

[aɪm][tu:; tə] ['gæðər] ['rɔʊzbʌd] [waɪl] [aɪ] [meɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['taɪmz] ['flaɪɪŋ] [soʊ][fæst] , [sʌm; səm]['pəʊət]

I'm to gather rosebuds while I may , because time's flying so fast , some poet

我是 到 收集 玫瑰花蕾 尽管 我 可能 , 因为 时间 飞行 所以 快速地 , 一些 诗人

[sez] . "

says .

说道 . "

正如一位诗人所说，我应该趁着还能采摘玫瑰花蕾的时候好好欣赏它们，因为时光飞逝。

" [taɪm] [stændz] [stɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [boʊd] ,

" **Time stands still for you , my dear , " he bowed ,**

" 时间 站立 仍然 为了 你 , 我的 亲爱的 , " 他 鞠躬 ,

“时间仿佛为你静止了，我的爱人，”他鞠躬说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['mænər] .

with a gay imitation of the grand manner .

和 一个 同性恋 模仿 的 这 盛大 方式 .

以一种滑稽的方式模仿了盛大的风范。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **Thank you .**

" 感谢 你 .

“谢谢。

" [hɜ:r; hər] [smaɪl] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .

" **Her smile mocked him .**

" 她 微笑 嘲笑 他 .

她的笑容嘲讽着他。

[ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [flɔ:tɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['veri]

She had flirted a good deal with this young man and understood him very

她 有 调情 一个 好的 交易 和 这 年轻的 男人 和 理解 他 非常

[wel] .

well .

出色地 .

她曾多次与这个年轻人调情，非常了解他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪ] ['hæzərdz][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ʻeni]
He had no intention whatever of giving up the gay hazards of life for any
他 有 不 意图 任何 的 给予 向上 这 同性恋 危险 的 生活 为了 任何
[əd'ventʃər] [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz]['mætrɪməʊni] .
adventure so enduring as matrimony .
冒险 所以 持久 作为 婚姻 .

他丝毫没有打算放弃充满乐趣的人生，去追求婚姻这样长久的冒险。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'ti:] .

Moreover , he knew she knew it .
而且 , 他 知道 她 知道 它 .

而且，他知道她也知道这件事。

" [bʌt; bət] [lets] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" But let's stick to the subject .
" 但 我们来吧 戳 到 这 主题 .

但我们还是回到正题吧。

[waɪl] [jʊə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] — "

While you're proposing — "
尽管 你是 提议 — "

当你求婚的时候——

" [haʊ] [ju:; jʊ][help][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'lɔ:ŋ] !

" How you help a fellow along !
" 如何 你 帮助 一个 同伴 沿着 !

你真是帮了我大忙！

" [hi:; hi] [læft] .

" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [eɪ'eɪm][aɪ] [prə'pəʊzɪŋ] ? "

" Am I proposing ? "
" 是 我 提议 ? "

我这是在求婚吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][a:r; ər] .

" Of course you are .
" 的 课程 你 是 .

当然你是。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] ['weðər] [ɪts] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɔ:r]['mɪstər] . [mɔ:rs] . "

But I haven't found out yet whether it's for yourself or Mr . Morse . "
但 我 还没有 成立 出去 然而 无论 它是 为了 你自己 或者 先生 : 莫尔斯 : "

但我还没弄清楚这是给你自己还是给莫尔斯先生的。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — ['nɑ:v(ə)l] , [tu:] .

" A good suggestion — novel , too .
" 一个 好的 建议 — 小说 , 也 .

“这是一个很好的建议，而且很新颖。”

[fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] , [lets] [seɪ] .

For us both , let's say .
为了 我们 两个都 , 我们来吧 说 .

就我们俩而言吧。

[ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:r; jər] [tʃɔɪs] .

You take your choice .
你 拿 你的 选择 .

你做出你的选择。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ʌʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [debə'her] ['dʒestʃər] .

" **He flung out a hand in a gay debonair gesture** .

" 他 扔 出去 一个 手 在 一个 同性恋 风度翩翩 手势 .

他潇洒地伸出一只手。

" [ju:v] [tuʊld][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [jɔ:rz] ['menʃ(ə)nd] , " [i:; ʃɪ]

" **You've told his merits , but I don't think I ever heard yours mentioned , " she**

" 你已经 讲述 他的 优点 , 但 我 不 思考 我 曾经 听到 你的 提及 , " 她

['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d] .

countered .

反驳 .

“你赞扬了他的优点，但我好像从来没听人提起过你的优点，”她反驳道。

" [ɪf] [ju:d] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] , [pli:z] . "

" **If you'd recite them , please** . "

" 如果 你会 背诵 他们 , 请 . "

“请你把它们背诵出来。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aɪ][kæn; kən][du:]['oʊnli] [slaɪt] ['dʒʌstɪs] .

" **It's a subject I can do only slight justice** .

" 它是 一个 主题 我 能 做 仅有的 轻微 正义 .

“对于这个主题，我只能略作阐述。”

" [hi:; hi] [boʊd] [ə'gen] .

" **He bowed again** .

" 他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" ['sɑ:rdʒənt] ['bɪrɜ:fɜ:d] , [æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] . "

" **Sergeant Beresford , at your service , of the North - West Mounted** . "

" 军士 贝雷斯福德 , 在 你的 服务 , 的 这 北 - 西方 安装 . "

“西北骑警队的贝雷斯福德中士，为您效劳。”

" ['sɑ:rdʒənt] !

" **Sergeant !**

" 军士 !

“军士！

[sɪns] [wen] ? "

Since when ? "

自从 什么时候 ? "

从什么时候开始的？

" [sɪns] ['jestərdeɪ] .

" **Since yesterday** .

" 自从 昨天 .

“从昨天开始。”

[prə'moʊtɪd][fɔ:r; fər] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]['du:ti] .

Promoted for meritorious conduct in the line of duty .

推广 为了 有功绩的 执行 在 这 线 的 责任 .

因在执行公务中表现出色而获得晋升。

[maɪ] [peɪ] [ɪz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][wʌn] ['dɑ:lər][ænd; ænd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ə; eɪ] [deɪ] .

My pay is increased to one dollar and a quarter a day .

我的 支付 是 增加 到 一 美元 和 一个 四分之一 一个 天 .

我的日薪增加到一美元二十五。

[ɪn] [keɪs] ['hæpɪli] [jɔ:; jər] [tʃɔɪs] [fɔ:lz] [ɑ:n][em 'i: , [dəʊnt] ['skwɑ:ndər][aɪ 'ti:][ɑ:n] [sɪlks] [ænd; ænd] ['sætn] ,

In case happily your choice falls on me , don't squander it on silks and satins ,

在 案件 快乐地 你的 选择 瀑布 在 我 , 不 挥霍 它 在 帛 和 缎子 ,

如果你有幸选中了我，请不要把钱浪费在丝绸和缎子上。

[ɑ:n][trɪps][tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈlʌndən] — "
on trips to Paris and London — "
在 旅行 到 巴黎 和 伦敦 — "

在去巴黎和伦敦的旅途中——

" [ɪf][aɪ][tʃu:z][ju:; jʊ], [aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][jər; jər][welθ] , " [ʃi:; ʃi][əˈfɔrd][hɪm; ɪm] .
" **If I choose you , it won't be for your wealth , " she assured him .**
" 如果 我 选择 你 , 它 惯于 是 为了 你的 财富 , " 她 保证 他 .
“如果我选择你，那绝不是因为你的财富，”她向他保证道。

" [ˌri:əˈʃuəd] , [fer][ˈleɪdi] .
" **Reassured , fair lady .**
" 放心 , 公平的 女士 .

“放心吧，美丽的女士。”

[aɪ][prəʊˈsi:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnvəntɔ:ri][ʌv; əv][ˈsɑ:rdʒənt][ˈberɪsˌfɔ:rdz][ˈɪkwɪpmənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər]
I proceed with the inventory of Sergeant Beresford's equipment as a future
我 继续 和 这 存货 的 军士 贝雷斯福德的 设备 作为 一个 未来
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我以未来丈夫的身份开始清点贝雷斯福德中士的装备。

[fa:nd] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Fond , but , alas !
喜爱 , 但 , 唉 !

喜爱，但是，唉！

[ˈfɪk(ə)] .
fickle .
反复无常 .

善变的。

[ə; eɪ][ˈfæməli][blæk][ʃi:p] , [ɔ:r][ɪf][nɑ:t][blæk] , [æt; ət][li:st][ˈstraɪpt] .
A family black sheep , or if not black , at least striped .
一个 家庭 黑色的 羊 , 或者如果 不是 黑色的 , 在 至少 有条纹的 .

家族中的害群之马，或者即便不是黑色的，至少也是条纹羊。

[ˈlaɪkli][nɑ:t][tu:; tə][pleɪg][ju:; jʊ][bɔ:n] , [ɪf][ˈhi:z][sent][ɑ:n][ˈmeni][mɔ:r][dʒɑ:bz][laɪk][ðə; ði][ləst] .
Likely not to plague you long , if he's sent on many more jobs like the last .
可能 不是 到 瘟疫 你 长的 , 如果 他是 发送 在 许多 更多的 工作 喜欢 这 最后的 .

如果他被派去执行更多像上次那样的任务，那这件事可能不会困扰你太久。

[sed][tu:; tə][bi:; bi][gʊd] - [ˈtempərd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈda:s(ə)] .
Said to be good - tempered , but not docile .
说 到 是 好的 - 淬火 , 但 不是 温顺 .

据说性情温和，但并不温顺。

[kaɪnd] , [æz; əz][men][goʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][nɛə] - [du:] - [wel] , [ə; eɪ][ˈpra:dɪg(ə)] , [ə; eɪ][ˈweɪstər] .
Kind , as men go , but a ne'er - do - well , a prodigal , a waster .
种类 , 作为 男人 去 , 但 一个 从未 - 做 - 出色地 , 一个 浪子 , 一个 废物 .

人还算善良，但却是个游手好闲、挥霍无度、浪费成性的人。

[ˈsʌmθɪŋ][ˈhwɪspəz][ɪn][maɪ][ɪr][ðæt][ˈhi:l][meɪk][ə; eɪ][ˈbetər][ˈfrend][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌzbənd] . "
Something whispers in my ear that he'll make a better friend than a husband . "
某物 低语 在 我的 耳朵 那 地狱 制作 一个 更好的 朋友 比 一个 丈夫 . "

我总觉得他更适合做朋友而不是丈夫。

" [ə; eɪ][ˈtwɪn][ˈferi][ɪz][ˈwɪspəɪŋ][ðə; ði][seɪm][ɪn][maɪ][ɪr] , " [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **A twin fairy is whispering the same in my ear , " the girl nodded .**
" 一个 双 仙女 是 耳语 这 相同的 在 我的 耳朵 , " 这 女孩 点头 .

“另一个仙女也在我耳边低语着同样的话，”女孩点了点头。

" [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [tu:; tə] ['dʒesi] [mə'kreɪ] .

" At least a better friend to Jessie McRae .
" 在 至少 一个 更好的 朋友 到 杰西 麦克雷 .

“至少对杰西·麦克雷来说，他是个更好的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ju:; jʊ] .

But I think he has a poor advocate in you .
" 但 我 思考 他 有 一个 贫穷的 提倡 在 你 .

但我认为你不足以成为他的有力支持者。

[ðə; ði] [dɪ'skripʃn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wʌn] .

The description is not a flattering one .
" 这 描述 是 不是 一个 奉承 一 .

这段描述并不讨喜。

[aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] . "

I don't even recognize the portrait . "
" 我 不 甚至 认出 这 肖像 . "

我甚至认不出这幅画像。

" [bʌt; bət][tɑ:m] [mɔ:rs] — "

" But Tom Morse — "
" 但 汤姆 莫尔斯 — "

“但是汤姆·莫尔斯——”

" [ɪɡ'zæktli] , [tɑ:m] [mɔ:rs] .

" Exactly , Tom Morse .
" 确切地 , 汤姆 莫尔斯 .

“没错，汤姆·莫尔斯。”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] ['teɪkən][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ?

Haven't you rather taken the poor fellow for granted ?
" 还没有 你 相当 已采取 这 贫穷的 同伴 为了 的确 ?

你难道不是一直把那个可怜的家伙的付出视为理所当然吗？

" [ʃi:; ji] [felt] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [blʌʃ] [bɜ:rn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

" She felt an unexpected blush burn into her cheek .
" 她 毛毡 一个 意外 脸红 烧伤 进入 她 脸颊 .

她感到一阵意想不到的红晕涌上脸颊。

[aɪ 'ti:] [steɪnd] [ðə; ði][sɔ:ft] [fleʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θrəʊt] .

It stained the soft flesh to her throat .
" 它 染色 这 柔软的 肉 到 她 喉 .

它染红了她喉咙周围柔软的肌肤。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [bɪ'ɡʌn] [soʊ] ['laɪtli] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

For she was discovering that the nonsense begun so lightly was embarrassing .
" 为了 她 曾是 发现 那 这 废话 开始 所以 轻轻 曾是 尴尬的 .

因为她发现，当初轻松地开始的那些无稽之谈，竟让她感到尴尬。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][tɑ:m] [mɔ:rs] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

She did not want to talk about the feelings of Tom Morse toward her .
" 她 做过 不是 想 到 讲话 关于 这 情怀 的 汤姆 莫尔斯 朝向 她 .

她不想谈论汤姆·莫尔斯对她的感情。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][dʒoʊk] , [bʌt; bət] — "

" It's all very well to joke , but — "
" 它是 全部 非常 出色地 到 开玩笑 , 但 — "

“开玩笑当然很好，但是——”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ?

" Shall I ask him ?
" 将 我 问 他 ?

我该问他吗？

" [hi:; hi] [ti:zd] .
" **he teased** .
" 他 戏弄 .

他戏谑道。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][maɪld] [nɪr] - [ˈpænɪk] .
She flew into a mild near - panic .
她 飞翔 进入 一个 温和的 靠近 - 恐慌 .

她顿时陷入了轻微的恐慌之中。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [der] , [wɪn] [ˈbɪrɜfɜd] !
" **If you dare , Win Beresford !**
" 如果 你 敢 , 赢 贝雷斯福德 !

“如果你敢的话，就去赢贝雷斯福德吧！”

" [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [mɜ:rθ] .
" **The flash in her eyes was no longer mirth** .
" 这 闪光 在 她 眼睛 曾是 不 更长 欢笑 .

她眼中闪烁的光芒不再是喜悦。

" [wi:l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **We'll talk about something else** .
" 出色地 讲话 关于 某物 别的 .

我们来聊点别的吧。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] — [tu:; tə] — "
I don't think it's very nice of us to — to — "
我 不 思考 它是 非常 好的 的 我们 到 — 到 — "

我觉得我们这样做不太好——这样做——”

" [tɔ:m][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [kɔ:nvərˈseɪʃən] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **Tom retired from conversational circulation , " he announced** .
" 汤姆 退休 从 对话 循环 , " 他 宣布 .

“汤姆退出了公众视野,”他宣布道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][kæts][ɔ:r] [kɪŋz] ? "
" **Shall we talk of cats or kings ?** "
" 将 我们 讲话 的 猫 或者 国王 ? "

“我们来聊聊猫还是聊聊国王？”

" [tel] [em 'i:][jʊr; jər][plænz] , [naʊ] [ju:v] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] . "
" **Tell me your plans , now you've been promoted** . "
" 告诉 我 你的 计划 , 现在 你已经 到过 推广 . "

“既然你升职了，那就告诉我你的计划吧。”

" [plænz] ?
" **Plans ?**
" 计划 ?

计划？

[ˈbetər] [men] [meɪk] - [ɪm] .
Better men make ' em .
更好的 男人 制作 - 呃 .

更优秀的人才能造就它们。

[aɪ] [tʌtʃ] [maɪ][hæt] , [seɪ] , - [jes] , [sɜ:r] , - [ænd; ənd][help] [wɜ:rk] - [ɪm] [aʊt] .
I touch my hat , say , ' Yes , sir , ' and help work ' em out .
我 触碰 我的 帽子 , 说 , - 是的 , 先生 , - 和 帮助 工作 - 呃 出去 .

我摸摸帽子，说“是的，先生”，然后帮他们解决问题。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][tɔ:m][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Coming back to Tom for a minute ,
未来 后退 到 汤姆 为了 一个 分钟 ,

让我们再回到汤姆身上来，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [lʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər]
have you heard that the Colonel has written him a letter of thanks for
有 你 听到 那 这 上校 有 书面 他 一个 信 的 谢谢 为了
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɜ:rvis] [ˈrendəd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
the distinguished service rendered by him to the Mounted and
这 杰出的 服务 渲染 经过 他 到 这 安装 和
[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [pleɪs] [lʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər]
suggesting that a permanent place of importance can be found for
建议 那 一个 永恒的 地方 的 重要性 能 是 成立 为了
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪf] [ˈhi:l] [teɪk] [aɪˈti:] ? "
him on the Force if he'll take it ? "
他 在 这 力量 如果 地狱 拿 它 ? "

你听说过吗？上校给他写了一封感谢信，感谢他为骑警队做出的杰出贡献，并表示如果他愿意接受，可以在部队里给他安排一个重要的长期职位。

" [noʊ] . [dɪd][hi:; hi] ?
" **No . Did he ?**
" 不 . 做过 他 ?
" "不，他真的这么做了吗？ "

[ˈɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [faɪn] ?
Isn't that just fine ?
不是 那 只是 美好的 ?
" 这样岂不是很好吗？ "

" [ðə; ði][sɔ:ft] [ɡloʊ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈɡen] .
" **The soft glow had danced into her eyes again .**
" 这 柔软的 辉光 有 跳舞 进入 她 眼睛 再次 .
" "柔和的光芒再次映入她的眼中。 "

" [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [aɪˈti:] , [wɪl] [hi:; hi] ? "
" **He won't take it , will he ? "**
" 他 惯于 拿 它 , 将要 他 ? "
" 他不会接受的，对吧？ "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?
" "你怎么认为？ "

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜ:rz] [ˈku:lɪ] .
" **His eyes challenged hers coolly .**
" 他的 眼睛 挑战 她的 冷静地 .
" 他的目光冷冷地与她对视。 "

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He was willing , if he could , to discover whether Jessie was in love with
他 曾是 愿意的 , 如果 他 可以 , 到 发现 无论 杰西 曾是 在 爱 和
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .
" 他很想弄清楚杰西是否爱上了他的朋友。 "

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **Oh , I don't think he should , " she said quickly .**
" 哦 , 我 不 思考 他 应该 , " 她 说 迅速地 .
" "哦，我觉得他不应该，"她赶紧说道。 "

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] .
" **He has a good business .**
" 他 有 一个 好的 商业 .
" 他的生意做得很好。 "

[its] ['getɪŋ] ['betər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It's getting better all the time .
它是 获得 更好的 全部 这 时间 .

情况一直在好转。

[hi:z] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
He's a coming man .
他是 一个 未来 男人 .

他前途无量。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:d] [get][hɑ:rd][dʒɑ:bz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [du:] . "
And of course he'd get hard jobs in the Mounted , the way you do . "
和 的 课程 他会 得到 难的 工作 在 这 安装 , 这 方式 你 做 . "

当然，他会在骑警队里接到一些艰苦的任务，就像你也会做的那样。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɪf] [its] [tru:] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" **That's a compliment , if it's true , " he grinned .**
" 那就是 一个 赞扬 , 如果 它是 真的 , " 他 咧嘴一笑 .

“如果这是真的，那也是一种赞美，”他咧嘴一笑。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['seɪfər] . "
" **I dare say , but that doesn't make it any safer . "**
" 我 敢 说 , 但 那 不 制作 它 任何 更安全 . "

“我敢说，但这并不能让它更安全。”

" [ðeɪ] ['kʊdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑ:rdər][wʌn][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [wen] [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
" **They couldn't give him a harder one than you did when you sent him into**
" 他们 不能 给 他 一个 更难 一 比 你 做过 什么时候 你 发送 他 进入

[ðə; ði] ['bærənz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [west] .
the Barrens to bring back West .
这 荒地 到 带来 后退 西方 .

“你派他去荒原把韦斯特带回来，他们不可能给他比这更难的处境了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['hju:mər][ænd; ənd] [jet] [dɪskən'sɜ:rtɪŋli] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
" **His eyes , touched with humor and yet disconcertingly intent on information ,**
" 他的 眼睛 , 感动 和 幽默 和 然而 令人不安地 意图 在 信息 ,

[wɜ:r; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ɑ:n][hɜ:rz] .
were fixed steadily on hers .
是 固定的 稳步 在 她的 .

“他的眼神带着一丝幽默，却又令人不安地专注地想要获取信息，始终盯着她。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [tʃi:ks] [flu:] ['kʌlər] ['sɪgnəlz] .
The girl's cheeks flew color signals .
这 女孩们 脸颊 飞翔 颜色 信号 .

女孩的脸颊泛起了红晕。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **Why do you say that ?**
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] .
I didn't ask him to go .
我 没有 问 他 到 去 .

我没让他走。

[hi:; hi] [vɒləntiəd] . "
He volunteered . "
他 自愿 . "

他自愿报名。

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ? "

" Wasn't it because you wanted him to ? "

" 不是 它 因为 你 通缉 他 到 ？ "

难道不是因为你想让他这么做吗？

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [mæn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [prəu'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

" I should think you'd be the last man to say that , " she protested indignantly .

" 我 应该 思考 你会 是 这 最后的 男人 到 说 那 , " 她 抗议 愤慨地 .

“我想你肯定是最不可能说出这种话的人，”她愤愤不平地抗议道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rʌn] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [rɪsk]

" He was your friend , and he didn't want you to run so great a risk

" 他 曾是 你的 朋友 , 和 他 没有 想 你 到 跑步 所以 伟大的 一个 风险

[ə'loʊn] . "

alone . "

独自的 . "

“他是你的朋友，他不想让你独自承担这么大的风险。”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] ? "

" Then you didn't want him to go ? "

" 然后 你 没有 想 他 到 去 ？ "

“那你其实不想让他走？”

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

" If I did , it was for you .

" 如果 我 做过 , 它 曾是 为了 你 .

“如果我做了什么，那也是为了你。”

['meɪbi] [hi:; hi] [bleɪmz] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Maybe he blames me for it , but I don't see how you can .

或许 他 责备 我 为了 它 , 但 我 不 看 如何 你 能 .

也许他会把这件事怪罪到我头上，但我实在不明白你怎么能怪他。

[ju:v] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [em 'i:] [hi:; hi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

You've just finished telling me he saved your life a dozen times . "

你已经 只是 完成的 讲述 我 他 已保存 你的 生活 一个 打 时代 . "

你刚才跟我说他救了你十几次命。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] ?

" Did I say I was blaming you ?

" 做过 我 说 我 曾是 指责 你 ？

我说过我在责怪你吗？

" [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] , [ə'fekʃənət] [smaɪl] ['bɛgd]

" His warm , affectionate smile begged

" 他的 温暖的 , 亲热 微笑 乞求

他温暖、充满爱意的笑容恳求道

['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ə'fens] .

pardon if he had given offense .

赦免 如果 他 有 给定 罪行 .

如果他冒犯了谁，请宽恕他。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [aɪ 'ti:] [streɪt] .

" I was just trying to get it straight .

" 我 曾是 只是 尝试 到 得到 它 直的 .

我只是想把事情弄清楚。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] [ə'gen]
You wanted him to go that time , but you wouldn't want him to go again
你 通缉 他 到 去 那 时间 , 但 你 不会 想 他 到 去 再次
.
:
.

你当时希望他去，但你不想让他再去一次。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ] [ə'gen] .
" **I wouldn't want either of you to go again** .
" 我 不会 想 任何一个 的 你 到 去 再次 .

“我不想让你们俩再去一次。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
What are you driving at ,
什么 是 你 驾驶 在 ,

你到底想表达什么？

[wɪn] ['bɪrɜfɜ-d] ? "
Win Beresford ? "
赢 贝雷斯福德 ? "

温·贝雷斯福德？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
" **Oh , nothing !**
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɑːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntɪd] ,
" **But if you think Tom's too good to waste on the Mounted** ,
" 但 如果 你 思考 汤姆的 也 好的 到 浪费 在 这 安装 ,
“但如果你认为汤姆的才能太优秀，不应该浪费在骑警队，

[juːd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .
you'd better tell him so while there's still time .
你会 更好的 告诉 他 所以 尽管 有 仍然 时间 .

你最好趁现在还来得及告诉他。

['hi:l] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
He'll make up his mind within a day or two . "
地狱 制作 向上 他的 头脑 之内 一个 天 或者 二 . "

他会在一两天内做出决定。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **I don't see him** .
" 我 不 看 他 .

我没看到他。

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [hɪr] . "
He never comes here . "
他 绝不 来 这里 . "

他从来不来这里。

" [aɪ] ['wʌndə] [waɪ] .
" **I wonder why** .
" 我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

" [ˈdʒesi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə-d] [waɪ] [hɜːr'self] .
" **Jessie sometimes wondered why herself** .
" 杰西 有时 想知道 为什么 她自己 .

杰西有时会想，为什么是她自己。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪaɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ɜːrdʒ]
THE IMPERATIVE URGE
这 至关重要的 敦促

迫切的冲动

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tɑːm][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]
The reason why Tom did not go to see Jessie was that he longed to do so in
这 原因 为什么 汤姆 做过 不是 去 到 看 杰西 曾是 那 他 渴望 到 做 所以 在
[ˈevri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
every fiber of his being .
每一个 纤维 的 他的 存在 .

汤姆之所以没有去看望杰西，是因为他内心深处无比渴望这样做。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['nevər] [friːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]
His mind was never freed for a moment from the routine of the day's
他的 头脑 曾是 绝不 自由 为了 一个 片刻 从 这 常规 的 这 天
[wɜːrk] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɔːtə'mætɪkli] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
work that it did not automatically turn toward her .
工作 那 它 做过 不是 自动地 转动 朝向 她 .

他的思绪从未从日常工作的束缚中解脱出来，总是不由自主地转向她。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [laɪt] [step] ['oʊnli][wʌn]
If he saw a woman coming down the street with the free light step only one
如果 他 锯 一个 女士 未来 向下 这 街道 和 这 自由的 光 步 仅有的 一
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] ['fɑːrəweɪ] [pə'zest] ,
person in Faraway possessed ,
人 在 离这很远 拥有 ,

如果他看到一个女人迈着轻盈的步伐沿着街道走来，这种轻盈的步伐只有远方一个人拥有，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] ['fæstər] .
his heart would begin to beat faster .
他的 心 会 开始 到 打 快点 .

他的心跳开始加快。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðæt] ['tɔːrment] [noʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ʌv] .
In short , he suffered that torment known as being in love .
在 短的 , 他 遭受 那 折磨 已知 作为 存在 在 爱 .

简而言之，他遭受了恋爱带来的那种痛苦。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [fiː; ji] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'tiː] .
He dared not go to see her for fear she might discover it .
他 敢于 不是 去 到 看 她 为了 害怕 她 可能 发现 它 .

他不敢去见她，怕她发现这件事。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swiːthaːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
She was the sweetheart of his friend .
她 曾是 这 亲爱的 的 他的 朋友 .

她是他朋友的恋人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt](ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] [ðæt] [fiː; ji][tɜːrn][tuː; tə][wɪn] [ˈbɪrɜːfɜːd]
It was as natural as the light of day that she turn to Win Beresford
它 曾是 作为 自然的 作为 这 光 的 天 那 她 转动 到 赢 贝雷斯福德
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌv]
with the gift of her love
和 这 礼物 的 她 爱

她向温·贝雷斯福德表达爱意，就像白昼的光芒一样自然。

[ˈnoʊbəːdi][laɪk][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][laɪf]
Nobody like him had ever come into her life
无人 喜欢 他 有 曾经 来 进入 她 生活

她生命中从未出现过像他这样的人。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [debəˈner] [greɪs]
His gay courage , his debonair grace
他的 同性恋 勇气 , 他的 风度翩翩 优雅 ,

他那同性恋的勇气，他那潇洒的风度，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðæt] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɜːrli][mʌst; məst] [kreɪv]
the good manners of that outer world such a girl must crave
这 好的 礼仪 的 那 外 世界 这样的 一个 女孩 必须 渴望

这位女孩一定渴望拥有外面世界应有的良好礼仪。

[ðə; ði] [əˈfekʃənət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl]
the affectionate touch of friendliness in his smile
这 亲热 触碰 的 友善 在 他的 微笑

他笑容中流露出亲切友善的气息：

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ðɪs] [fərˈseɪkən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm]
how could any woman on this forsaken edge of the Arctic resist them
如何 可以 任何 女士 在 这 被遗弃的 边缘 的 这 北极 抵抗 他们

在这片荒凉的北极边缘，哪个女人能抵挡得住他们的魅力？

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
She could not , of course
她 可以 不是 , 的 课程

她当然不可能做到。

[let] [əˈloʊn] [wʌn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈbiːŋɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][æz; əz] [ˈdʒesi] [məˈkreɪ]
let alone one so full of the passionate longing for life as Jessie McRae
让 独自的 一 所以 满的 的 这 热情的 渴望 为了 生活 作为 杰西 麦克雷

更何况是像杰西·麦克雷那样充满对生活的热情渴望的人。

[ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ʌnˈmuːvd]
If Tom could have looked on her unmoved
如果 汤姆 可以 有 看起来 在 她 不动

如果汤姆能够无动于衷地看着她，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [səbˈduːd] [ɔːr] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][ˈfaɪər][ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm]
if he could have subdued or concealed the ardent fire inside him
如果 他 可以 有 低沉的 或者 暗 这 热心 火 里面 他

如果他能够压制或隐藏内心的熊熊烈火，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][kɔːl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkæʒuəli]
he would have gone to call occasionally as though casually
他 会 有 已消失 到 称呼 偶尔 作为 尽管 随意地

他会偶尔打电话过来，就好像很随意一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself]
But he could not trust himself
但 他 可以 不是 相信 他自己

但他无法相信自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][vɑ:'keɪnʊʊ][ˈredi][fɔ:r; fər][rɪ'ʌp(ə)n] .

He was like a volcano ready for eruption .

他 曾是 喜欢 一个 火山 准备好 为了 火山爆发 .

他就像一座随时可能爆发的火山。

[ɔ:l'redi][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'eɪndʒɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʻʌŋk(ə)l][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][sə'bɔ:rdɪnət][hɪr][ænd; ənd]

Already he was arranging with his uncle to put a subordinate here and

已经 他 曾是 安排 和 他的 叔叔 到 放 一个 下属 这里 和

[let][hɪm; ɪm][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˈbentən] .

let him return to Benton .

让 他 返回 到 本顿 .

他已经和叔叔商量好，安排一个下属留在这里，然后让他自己返回本顿。

[ʌn'tɪl][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'kɑ:mplɪʃt][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]

Until that could be accomplished , he tried to see her as little as possible

直到 那 可以 是 完成 , 他 尝试 到 看 她 作为 小的 作为 可能的

.
:
.

在此目标实现之前，他尽量少见她。

[bʌt; bət][ˈdʒesi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'perətɪv][ɜ:rdʒ] .

But Jessie was a child of the imperative urge .

但 杰西 曾是 一个 孩子 的 这 至关重要的 敦促 .

但杰西是受本能驱使而生的。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][hɜ:r'self][ˈfɪftɪ][taɪmz][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɪznəs][ɪf][hi:; hi][dɪd]

She told herself fifty times that it was none of her business if he did

她 讲述 她自己 五十 时代 那 它 曾是 没有任何 的 她 商业 如果 他 做过

[ək'sept][ðə; ði][ˈɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ][plɜ:s][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ] - [west][ˈmaʊntɪd] .

accept the offer of a place in the North - West Mounted .

接受 这 提供 的 一个 地方 在 这 北 - 西方 安装 .

她告诉自己五十遍，如果他接受西北骑警队的职位，那与她无关。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz][hi:; hi][pli:zd] .

He could do as he pleased .

他 可以 做 作为 他 高兴 .

他可以随心所欲。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][ɪntər'fɪr] ?

Why should she interfere ?

为什么 应该 她 干扰 ?

她为什么要插手？

[ænd; ənd][jet] — [ænd; ənd][jet] —

And yet — and yet —

和 然而 — 和 然而 —

然而——然而——

[ʃi:; ʃɪ][faʊnd][ə; eɪ][ˈʃædʊʊ][ʌv; əv][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn]

She found a shadow of excuse for herself in the fact that it had been

她 成立 一个 阴影 的 原谅 为了 她自己 在 这 事实 那 它 有 到过

[θru:] [hɜ:r; hər][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:fərd][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈspe(ə)l][ˈkɑ:nstəbl] .

through her that he had offered himself as a special constable .

通过 她 那 他 有 提供 他自己 作为 一个 特别的 警官 .

她为自己找到了一丝借口，那就是正是通过她，他才毛遂自荐成为一名特别警员。

[hi:; hi][maɪt][θɪŋk][ʃi:; ʃɪ][ˈwɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'list][ˈpɜ:rmənəntli] .

He might think she wanted him to enlist permanently .

他 可能 思考 她 通缉 他 到 入伍 永久的 .

他可能认为他希望他永久入伍。

[ˈsoʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈfuːli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [kəʊts] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
So many girls were foolish about the red coats of soldiers .

所以 许多 女孩们 是 愚蠢 关于 这 红色的 外套 的 士兵 .

很多女孩都对士兵的红衣着迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] - [gɜːrl] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈwɪnɪpeg] .
She had noticed that among her school - girl friends at Winnipeg .

她 有 注意到 那 之中 她 学校 - 女孩 朋友们 在 温尼伯 .

她在温尼伯的女同学朋友中注意到了这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
If she had any influence with him at all ,

如果 她 有 任何 影响 和 他 在 全部 ,

如果她对他就有任何影响力的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][,aɪ ˈtiː] [θroʊn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
she did not want it thrown on that side of the scale .

她 做过 不是 想 它 抛掷 在 那 边 的 这 规模 .

她不想让这件事被归入那一边。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
But of course he probably did not care what she thought .

但 的 课程 他 大概 做过 不是 关心 什么 她 想法 .

但他当然可能根本不在乎她怎么想。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈvænəti] [ðæt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [nɔːrθ]
Very likely it was her vanity that whispered to her he had gone North

非常 可能 它 曾是 她 虚荣 那 低声说道 到 她 他 有 已消失 北

[wɪð; wɪθ] [wɪn] [ˈbɪrʒfəːd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
with Win Beresford partly to please her .

和 赢 贝雷斯福德 部分 到 请 她 .

很可能是她的虚荣心在她耳边低语，说他跟温·贝雷斯福德去北方，部分原因是为了取悦她。

[stiːl] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
Still , since she was his friend ,

仍然 , 自从 她 曾是 他的 朋友 ,

不过，因为她是他的朋友，

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][dʒʌst][draːp][æŋ; ən][ɔːˈfhænd] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtɪzn]
ought she not to just drop an offhand hint that he was a more useful citizen

应该 她 不是 到 只是 降低 一个 随意 暗示 那 他 曾是 一个 更多的 有用 公民

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] ?
where he was than in the Mounted ?

在哪里 他 曾是 比 在 这 安装 ?

她难道不应该不经意地暗示一下，他现在待的地方比在骑警队更有用吗？

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [rɪˈzent] [ðæt] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
He couldn't very well resent that , could he ?

他 不能 非常 出色地 怨恨 那 , 可以 他 ?

他不可能对此感到不满，对吧？

[ɔːr] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [əˈfɪʃəs] ?
Or think her officious ?

或者 思考 她 爱管闲事的 ?

还是觉得她爱管闲事？

[ɔːr] [ˈfɔːrwərd] ?
Or forward ?

或者 向前 ?

或者向前？

[ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] ['lɪt(ə)l][plænz][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
She contrived little plans to meet him when he would be alone and she
她 人为的 小的 计划 到 见面 他 什么时候 他 会 是 独自的 和 她
[kʊd; kəd] [tɔ:k] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
could talk with him ,
可以 讲话 和 他 ,
她精心策划了一些小计划，希望能在她独自一人时与他见面，这样她就可以和他交谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][rɪ'dʒektɪd] [ðɪːz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wəd] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .
but she rejected these because she was afraid he would see through them .
但 她 拒绝 这些 因为 她 曾是 害怕的 他 会 看 通过 他们 .
但她拒绝了这些，因为她害怕他会看穿它们。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tɑ:m] [mɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk]
It had become of first importance to her that Tom Morse should not think
它 有 变得 的 第一的 重要性 到 她 那 汤姆 莫尔斯 应该 不是 思考
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][suːpər'fɪj(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
she had any but a superficial interest in him .
她 有 任何 但 一个 浅 兴趣 在 他 .
对她来说，最重要的是不让汤姆·莫尔斯认为她对他只有肤浅的兴趣。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [pjʊr] [tʃæns] .
When at last she did meet him , it was by pure chance .
什么时候 在 最后的 她 做过 见面 他 , 它 曾是 经过 纯的 机会 .
她最终见到他，纯属偶然。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Dusk was falling .
黄昏 曾是 坠落 .
暮色降临。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [wer] [hɪz; ɪz] ['stɔːrhaʊs] [wʌz; wəz] .
She was passing the yard where his storehouse was .
她 曾是 通过 这 院子 在哪里 他的 库 曾是 .
她路过他仓库所在的院子。

[hiː; hi] [wiːld] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['plʌmplɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
He wheeled out and came on her plumply face to face .
他 带轮子的 出去 和 来了 在 她 丰满的 脸 到 脸 .
他转过身，和她丰满的脸庞面对面站着。

[bəʊθ][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [kəm'pliːtli] .
Both were taken by surprise completely .
两个都 是 已采取 经过 惊喜 完全地 .
两人都完全措手不及。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['niːðər] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪnstəntli] [wið; wiθ]['kæʒuəl][wɜːrdʒ][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
Out of it neither could emerge instantly with casual words of greeting .
出去 的 它 两者都不 可以 出现 即刻 和 随意的 字 的 问候 .
两人都无法立刻用随意的问候语脱口而出。

['dʒesi] [felt] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] .
Jessie felt her pulses throb .
杰西 毛毡 她 脉冲 搏动 .
杰西感到自己的脉搏怦怦直跳。

[ə; eɪ] [kwɪr] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['perəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['fækltɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɜːrtli] [tuː; tə]
A queer consternation paralyzed the faculties that ought to have come alertly to
一个 酷儿 惊愕 瘫痪 这 学院 那 应该 到 有 来 警觉地 到
[hɜːr; hər] ['reskjʊː] .
her rescue .
她 救援 .
一种莫名的惊恐麻痹了她原本应该敏锐地做出反应的本能。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈɔːkwədli] [ˈsaɪlənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈpænik][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈfɪŋgə] - [tɪps] .
She stood , awkwardly silent , in a shy panic to her pulsing finger - tips .
她 站立 , 尴尬地 沉默的 , 在 一个 害羞的 恐慌 到 她 脉动 手指 - 尖端 .
她尴尬地站在那里，一言不发，羞怯的恐慌蔓延到她跳动的指尖。

[ˈleɪtə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɑːg][hɜːr'self] [ˈskoːrnfəli] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːli] ,
Later she would flog herself scornfully for her folly ,
之后 她 会 鞭打 她自己 轻蔑地 为了 她 蠢事 ,
后来她会因自己的愚蠢而鄙夷地鞭打自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [help] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [naʊ] .
but this did not help in the least now .
但 这 做过 不是 帮助 在 这 至少 现在 .
但这丝毫没有起到任何作用。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstə] . [ˈweɪlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dres] [ˈmʌðə] [meɪd]
" **I — I was just going to Mr . Whaley's with a little dress Mother made**
" 我 — 我 曾是 只是 去 到 先生 : 鲸鱼 和 一个 小的 裙子 母亲 制成
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈberbi] ,
for the baby ,
为了 这 婴儿 ,
“我——我当时正拿着妈妈给宝宝做的一件小裙子去惠利先生家，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **she said at last .**
" 她 说 在 最后的 .
她最后说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈberbi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
" **It's a nice baby , " was the best he could do .**
" 它是 一个 好的 婴儿 , " 曾是 这 最好的 他 可以 做 .
“这孩子挺可爱的，”他只能这么说。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ɪts] [ˈfʌni] .
It's funny .
它是 有趣的 .
真搞笑。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstə] . [ˈweɪli, ˈhweɪli] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] — [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
You know Mr . Whaley didn't care anything about it before — while it was
你 知道 先生 : 惠利 没有 关心 任何事物 关于 它 前 — 尽管 它 曾是
[veri] [ˈlɪt(ə)l] .
very little .
非常 小的 .
你知道，惠利先生以前根本不在乎这件事——即使当时这件事微不足道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] .
But now he thinks it's wonderful .
但 现在 他 思考 它是 精彩的 .
但现在他觉得这太棒了。

[aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi] [dʌz] .
I'm so glad he does .
我是 所以 高兴的 他 做 .
我真高兴他这么做了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
" She was beginning to get hold of herself ,
" 她 曾是 开始 到 得到 抓住 的 她自己 ,
她开始控制住自己了,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成人尺寸(Man-Size)

第17/17页

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)] ['kraɪsɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [plʌndʒd]
to emerge from the emotional crisis into which this meeting had plunged
到 出现 从 这 情绪 危机 进入 哪个 这 会议 有 暴跌

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

从这次会面给她带来的情绪危机中走出来。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pə'tɜ:rbd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ,
It had come to her consciousness that he was as perturbed as she ,
它 有 来 到 她 意识 那 他 曾是 作为 忐忑 作为 她 ,
她渐渐意识到, 他也和她一样心神不宁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'pəʊʒər] .
and a discovery of this nature always brings a woman composure .
和 一个 发现 的 这 自然 总是 带来 一个 女士 镇定 .

而这种性质的发现总能让女人平静下来。

" [hi:; hi] [tri:tɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [lɔ:t] ['betər] [tu:] . "
" He treats his wife a lot better too . "
" 他 款待 他的 妻子 一个 很多 更好的 也 . "

“他对妻子也好得多。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
" There was room for it , " he said dryly .
" 那里 曾是 房间 为了 它 , " 他 说 干巴巴地 .

“这里本来有它的位置,”他冷冷地说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] . "
" She's a nice little thing . "
" 她是 一个 好的 小的 事物 . "

“她是个可爱的小家伙。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [brɪsk] , [θreɪnd] [tu:; tə] [daɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" Conversation , which had been momentarily brisk , threatened to die out for
" 对话 , 哪个 有 到过 片刻 轻快 , 威胁 到 死 出去 为了

[læk] [ʌv; əv] ['fju:əl] .
lack of fuel .
缺少 的 燃料 .

“原本热烈的谈话, 因为缺乏动力而眼看就要戛然而止。”

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['saɪlənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]
Anything was better than significant silences in which she could almost hear the
任何事物 曾是 更好的 比 重要的 沉默 在 哪个 她 可以 几乎 听到 这

[ˈhæməɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
hammering of her heart .
锤击 的 她 心 .

任何事都比令人窒息的沉默要好, 在沉默中, 她几乎能听到自己砰砰的心跳声。

" [wɪn] [ˈbɪrɜfɜd] [təʊld][,em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" **Win Beresford told me about the offer you had to go into the**
" 赢 贝雷斯福德 讲述 我 关于 这 提供 你 有 到 去 进入 这
"温·贝雷斯福德告诉我你收到了去那里的邀请....."

[ˈmaʊntɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈplʌndʒɪŋ] .
Mounted , " she said , plunging .
安装 , " 她 说 , 骤降 .

“骑上去了，”她说着，纵身跃入。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] ?
" **Will you accept ?**
" 将要 你 接受 ?

你愿意接受吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [sə'praɪzd] .
" **He looked at her , surprised .**
" 他 看起来 在 她 , 惊讶 .

他惊讶地看着她。

" [ˈdɪdnt] [wɪn] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Didn't Win tell you ?**
" 没有 赢 告诉 你 ?

Win没告诉你吗？

[aɪ] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] ['kʊdnt] [ək'sept] .
I said right away I couldn't accept .
我 说 正确的 离开 我 不能 接受 .

我立刻表示我无法接受。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] . "
He knew that . "
他 知道 那 . "

他知道这一点。

" [oʊ] ! [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [dɪd] [tel] [,em ˈi:] .
" **Oh ! I don't believe he did tell me .**
" 哦 ! 我 不 相信 他 做过 告诉 我 .

“哦！我不相信他真的告诉我了。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈhædnt] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] .
Perhaps you hadn't decided then .
也许 你 之前没有 决定 然后 .

或许你当时还没决定。

" [ˈpraɪvətli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnθrəp] [ˈbɪrɜfɜd]
" **Privately she was determining to settle some day with Winthrop Beresford**
" 私下 她 曾是 确定 到 定居 一些 天 和 温斯罗普 贝雷斯福德

[fɔ:r; fər] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ðɪs] .
for leading her into this .
为了 领导 她 进入 这 .

“私下里，她决心有朝一日要和温斯罗普·贝雷斯福德讨回公道，因为他把她引入了这种境地。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [kept] [ˈsaɪlənt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] ,
He had purposely kept silent , she knew now ,
他 有 故意 保留 沉默的 , 她 知道 现在 ,

她现在明白了，他是故意保持沉默的。

[ɪŋ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][tɑːm] [mɔːrs] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
in the hope that she would talk to Tom Morse about it .
在 这 希望 那 她 会 讲话 到 汤姆 莫尔斯 关于 它 .
希望她能 and 汤姆·莫尔斯谈谈这件事。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['ɡoʊɪŋ][ɪn] . "
" **But I'm glad you've decided against going in** . "
" 但 我是 高兴的 你已经 决定 反对 去 在 . "
“但我很高兴你决定不进去。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”
" [ɪts] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] ['fjuːtʃər] . "
" **It's dangerous , and I don't think it has much future** . "
" 它是 危险的 , 和 我 不 思考 它 有 很多 未来 . "
“这很危险，而且我认为它没有多少发展前景。”

" [wɪn] [laɪks] [,aɪ 'tiː] . "
" **Win likes it** . "
" 赢 点赞 它 . "
“温喜欢它。”

" [jes] , [wɪn] [dʌz] . "
" **Yes , Win does** . "
" 是的 , 赢 做 .
是的，Win确实如此。

['hiːl] [get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
He'll get a commission one of these days . "
地狱 得到 一个 委员会 一 的 这些 天 . "
他总有一天会拿到佣金的。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [wʌn] . "
" **He deserves one** . "
" 他 值得 一 .
他值得拥有一个。

[aɪ] — [aɪ][hoʊp] [juːl] [bəʊθ][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
I — I hope you'll both be very happy .
我 — 我 希望 你会 两个都 是 非常 快乐的 .
我.....我希望你们俩都会非常幸福。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hər] . "
" **He was walking beside her** . "
" 他 曾是 步行 旁 她 .
他当时正走在她旁边。

['kwɪkli] [hɜːr; hər] [glæns] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Quickly her glance flashed up at him .
迅速地 她 瞥一眼 闪光灯 向上 在 他 .
她迅速抬眼看向他。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪm'self] [soʊ] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Was that the reason he had held himself so aloof from her ?
曾是 那 这 原因 他 有 握住 他自己 所以 超然 从 她 ?
这就是他一直对她保持疏远的原因吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] , ['veri] ['laɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɪn][ænd; ənd][aɪ] . ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , ['ɪznt]
" **I think we shall , very likely , if you mean Win and I . He's always happy , isn't**
" 我 思考 我们 将 , 非常 可能 , 如果 你 意思是 赢 和 我 : 他是 总是 快乐的 , 不是
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

“我想我们很可能会，如果你指的是我和温的话。他总是很开心，不是吗？”

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] .

And I try to be .
和 我 尝试 到 是 :

我努力做到这一点。

[aɪm] ['sɔːri] ['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I'm sorry he's leaving this part of the country .
我是 对不起 他是 离开 这 部分 的 这 国家 :

我很遗憾他要离开这个地区。

['raɪtɪŋ] - [ɑːn] - [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Writing - on - Stone is a long way from here .
写作 - 在 - 石头 是 一个 长的 方式 从 这里 :

从这里到石刻遗址还有很长的路要走。

[hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [get] [bæk] .

He may never get back .
他 可能 绝不 得到 后退 :

他可能永远也回不来了。

[aɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .

I'll miss him a good deal .
患病的 错过 他 一个 好的 交易 :

我会非常想念他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː] .

Of course you will too .
的 课程 你 将要 也 :

你当然也会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː][æt; ət] [feɪs] ['væljuː] .

" **This was plain enough , but Tom could not accept it at face value .**
" 这 曾是 清楚的 足够的 , 但 汤姆 可以 不是 接受 它 在 脸 价值 :

“这道理显而易见，但汤姆却无法接受。”

[pər'hæps][fɪː; fi] [ment] [ðæt] [fɪː; fi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wɪn][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər]

Perhaps she meant that she would miss him until Win got ready to send for
也许 她 意思是 那 她 会 错过 他 直到 赢 得到 准备好 到 发送 为了

[hɜːr; hər] .

her .
她 :

也许她的意思是，在温准备派人来接她之前，她会一直想念他。

[æn; ən][aɪ'diːə] [lɑːdʒd] ['fɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪ'dʒektɪd][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['nɒʊtɪs] .

An idea lodged firmly in the mind cannot be ejected at an instant's notice .
一个 主意 已提交 牢牢 在 这 头脑 不能 是 被弹出 在 一个 即时 注意 :

一个根深蒂固的观念不可能在一瞬间被消除。

" [jes] , [aɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

" **Yes , I'll miss him .**
" 是的 , 患病的 错过 他 :

“是的，我会想念他的。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] .
He's a splendid fellow .
他是 一个 灿烂 同伴 :

他真是个了不起的人。

[aɪv] [ˈnevər] [met] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪm] .
I've never met one like him , so staunch and cheerful and game .
我已经 绝不 遇见 一 喜欢 他 , 所以 坚定 和 快乐 和 游戏 :

我从未见过像他这样的人, 如此坚定、开朗、勇敢。

[ˈsʌmtaɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] [wi:; wi] [tʊk] .
Sometime I'd like to tell you about that trip we took .
有时 ID 喜欢 到 告诉 你 关于 那 旅行 我们 采取 :

以后有机会我想跟你讲讲我们那次旅行的故事。

[ju:d] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
You'd be proud of him . "
你会 是 自豪的 的 他 :

你会为他感到骄傲的。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" I'm sure all his friends are , " she said ,
" 我是 当然 全部 他的 朋友们 是 , " 她 说 ,

“我相信他所有的朋友都是如此,”她说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] .
smiling a queer little smile that was lost in the darkness .
微笑 一个 酷儿 小的 微笑 那 曾是 丢失的 在 这 黑暗 :

黑暗中, 他露出了一个古怪的微笑。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [peɪn] ,
" He was a very sick man , in a great deal of pain ,
" 他 曾是 一个 非常 生病的 男人 , 在 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ,

“他病得很重, 承受着巨大的痛苦,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and we had a rather dreadful time of it .
和 我们 有 一个 相当 可怕 时间 的 它 :

我们当时过得相当糟糕。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [hɪt] [hɪm; ɪm] [fɑ:r] [ˈhɑ:rdər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ˈi:ðər] [west] [ɔ:r] [em 'i:] .
Of course it hit him far harder than it did either West or me .
的 课程 它 打 他 远的 更难 比 它 做过 任何一个 西方 或者 我 :

当然, 这件事对他的打击比对韦斯特和我都要大得多。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] .
But never a whimper out of him from first to last .
但 绝不 一个 呜咽 出去 的 他 从 第一的 到 最后的 :

但他从始至终都没有发出过一声抱怨。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈhoʊpf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʊk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Always cheerful , always hopeful , with a little joke or a snatch of a song ,
总是 快乐 , 总是 充满希望 , 和 一个 小的 开玩笑 或者 一个 抢夺 的 一个 歌曲 ,

总是那么快乐, 总是那么充满希望, 时不时还会讲个小笑话或者唱上一小段歌。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [gəʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [deɪ] .
even when it looked as though we couldn't go on another day .
甚至 什么时候 它 看起来 作为 尽管 我们 不能 去 在 其他 天 :

即使看起来我们再也坚持不下去了。

[ˈhi:z] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
He's one out of ten thousand . "
他是 一 出去 的 十 千 :

他是万分之一的奇才。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] [mæn] — ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [wʌn][ɪn] ['fɪftɪ]
" **I heard him say that about another man — only I think he said one in fifty**
" 我 听到 他 说 那 关于 其他 男人 — 仅有的 我 思考 他 说 — 在 五十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

“我听他说过另一个人也有同样的感受——不过我记得他说的是五万分之一的概率。”

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['kɑ:ment] , ['bɪlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .
" **she made comment , almost in a murmur .**
" 她 制成 评论 , 几乎 在 一个 低语 .

她几乎是低声说道。

" ['eni] [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd]
" **Any girl would be lucky to have such a man for a husband , " he added**
" 任何 女孩 会 是 幸运的 到 有 这样的 一个 男人 为了 一个 丈夫 , " 他 额外
['fætjuəsli] .
fatuously .
愚蠢地 .

“任何女孩如果能嫁给这样的男人，都会很幸运，”他愚蠢地补充道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hoʊp] ['hi:l] [faɪnd][sʌm; səm][naɪs] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
I hope he'll find some nice one who will appreciate him .
我 希望 地狱 寻找 一些 好的 — WHO 将要 欣赏 他 .

我希望他能找到一个懂得欣赏他的好人。

" [ðɪs] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" **This left no room for misunderstanding** .
" 这 左边 不 房间 为了 误解 .

“这样就没有任何误解的余地了。”

['tɑ:mz] [breɪn] [wɜ:rl] .
Tom's brain whirled .
汤姆的 脑 旋转 .

汤姆的大脑一片混乱。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] — ['kwɔ:rəl] ? "
" **You — you and he haven't had any — quarrel ?** " "
" 你 — 你 和 他 还没有 有 任何 — 争吵 ? " "

“你——你和他之间没有——吵过架吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
What made you think so ? " "
什么 制成 你 思考 所以 ? " "

你为什么会这么想？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][æn; ən]['ɪdiət] .
I suppose I'm an idiot .
我 认为 我是 一个 笨蛋 .

我大概是个白痴吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] —
But I thought —
但 我 想法 —

但我当时想——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .
She took up his unfinished sentence .
她 采取 向上 他的 未完成 句子 .

她接上了他未说完的话。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [rɔ:ŋ] . "
" You thought wrong . "
" 你 想法 错误的 . "

你想错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

